

FUERO JUZGO

por la

REAL ACADEMIA ESPAÑOLA

1815



Leyes Históricas de España
Boletín Oficial del Estado

FUERO JUZGO

Edición de la Real Academia Española, 1815

FUERO JUZGO
Edición de la Real Academia Española, 1815

Estudio Preliminar
SANTOS M. CORONAS

Primera edición: septiembre de 2015

Imagen de cubierta: Fernando III en el Tumbo “A” de la catedral de Santiago de Compostela

Moneda del lomo: “Dinero” o diez maravedís de Alfonso VI

Ilustraciones del Estudio preliminar: Fuero Juzgo, código murciano

Colección Leyes Históricas de España.

© Estudio preliminar de Santos M. Coronas.

© Agencia Estatal Boletín Oficial del Estado, para esta edición



Esta obra está sujeta a licencia Creative Commons de Reconocimiento-NoComercial-SinObraDerivada 4.0 Internacional, (CC BY-NC-ND 4.0).

<http://cpage.mpr.gob.es/>

ISBN: 978-84-340-2236-2

NIPO: 007-15-108-7

Depósito Legal: M-25300-2015

Imprenta Nacional de la Agencia Estatal Boletín Oficial del Estado
Avda. de Manoteras, 54, 28050 Madrid

ÍNDICE GENERAL
FUERO JUZGO,
EDICIÓN DE LA REAL ACADEMIA ESPAÑOLA - 1815

NOTA SOBRE LA PRESENTE EDICIÓN	IX
FUERO JUZGO: TEXTO LEGAL Y EDICIONES. ESTUDIO PRELIMINAR	XI
<i>Del Liber Legum Visigothorum al Liber Iudiciorum</i>	XIV
El Fuero Juzgo: sus ediciones	XVI
Fuero Juzgo, edición Real Academia de la Lengua	XXIII
De la ley visigoda al Fuero Juzgo: un libro para la historia	XXX
<p>«FUERO JUZGO EN LATÍN Y CASTELLANO COTEJADO CON LOS MÁS ANTIGUOS Y PRECIOSOS CÓDICOS POR LA REAL ACADEMIA ESPAÑOLA, MADRID, 1815».</p>	
PRÓLOGO	XXXV
DISCURSO.....	XLVII
<p>Sobre la legislación de los visigodos y formación del Libro o Fuero de los jueces, y su versión castellana.</p>	
<p>FORUM IUDICUM.</p>	
<p><i>Index Librorum ac titulorum qui in foro iudicum continentor.</i></p>	
<i>Liber I. De instrumentis legalibus</i>	1
<i>Liber II. De negotiis causarum</i>	3
<i>Liber III. De ordine conjugali</i>	32
<i>Liber IV. De origine naturali</i>	49
<i>Liber V. De transactionibus</i>	60
<i>Liber VI. De sceleribus et tormentis</i>	78
<i>Liber VII. De furtis et fallaciis</i>	92
<i>Liber VIII. De inlatis violentiis et damnis</i>	103
<i>Liber IX. De fugitivis et refugientibus</i>	117
<i>Liber X. De divisionibus et annorum temporibus atque limitibus</i>	129
<i>Liber XI. De aegrotis atque mortuis et transmarinis negotiatoribus</i>	136
<i>Liber XII. De removendis pressuris, et omnium haereticorum omnimodo sectis extinctis</i>	138

FUERO JUZGO O LIBRO DE LOS JUECES.

Índice de los libros y títulos que contiene el Fuero Juzgo.

Libro I.	Del facedor de la ley, et de las leyes	1
Libro II.	De los juicios y causas.....	6
Libro III.	De los casamientos é de las nascencias.....	45
Libro IV.	Del linage natural.....	65
Libro V.	De las avenencias é de las compras	78
Libro VI.	De los malfechos, et de las penas, et de los tormentos.....	99
Libro VII.	De los hurtos, é de los engannos	119
Libro VIII.	De las fuerzas, et de los dannos, et de los quebrantamientos.....	132
Libro IX.	De los siervos foidos, é de los que se tornan	150
Libro X.	De las particiones, é de los tiempos, é de los annos, é de las lindes....	163
Libro XI.	De los físicos, é de los mercadores de ultra mar, é de los marineros....	171
Libro XII.	De devedar los tuertos, é derrygar las sectas é sus dichos	174

GLOSARIO VOCUM BARBARARUM ET EXOTICARUM

Quae in Libro Judicum continentur	205
-----------------------------------------	-----

GLOSARIO DE VOCES ANTICUADAS Y RARAS

Que se hallan en el texto castellano.....	213
-------------------------------------------	-----

NOTA SOBRE LA PRESENTE EDICIÓN

Esta edición, facsímil de la impulsada por la Real Academia Española en 1815, es el complemento indispensable del *Liber Iudiciorum*, publicado por la AEBOE en 2015, con estudio preliminar y traducción de Rafael Ramis Barceló, en la colección de Leyes Históricas de España. De esta manera, el lector podrá contrastar el trabajo que sobre el *Liber* efectuó la doctrina alemana a través de Karl Zeumer en 1902, con la visión tradicional española, anterior casi en un siglo, de su plasmación romance en el Fuero.

Se ha decidido incorporar el extenso «DISCURSO Sobre la legislación de los visigodos y formación del Libro o Fuero de los jueces, y su versión castellana» de Manuel de Lardizábal (1739-1820), en cuanto que constituye un ejercicio de erudición histórico-jurídica, representativa de uno de los últimos supervivientes del pensamiento ilustrado carlotercerista en España. Lardizábal, miembro de la Academia desde 1775 y su secretario desde 1783, encontró en el Fuero una suerte de constitución española sancionada por la historia, en contraposición al código de 1812, importación al suelo patrio de un pensamiento ajeno a nuestra tradición jurídica.

Para respetar, en la medida de lo posible, el formato de la obra, se mantiene la paginación original del Forum, del Fuero y de sus respectivos glosarios, lo que se refleja en sus *index/índice*. Por el contrario, y para su mejor manejo, el prólogo y el Discurso continúan la numeración en romanos del estudio preliminar de Santos Manuel Coronas González.

FUERO JUZGO

Texto legal y ediciones

ESTUDIO PRELIMINAR

El Fuero Juzgo, versión medieval en romance castellanoleonés de la compilación del *Liber Iudiciorum* visigodo, representa la continuidad fundamental de la antigua legislación hispano-gótica proyectada a la posteridad como símbolo de la legislación patria. Una continuidad fundamental que fue destacada al final del Antiguo Régimen por algunos autores que vieron en el Fuero Juzgo el «depósito y fuente de la tradición constitucional española», al decir de Jovellanos¹.

El texto, que proviene de la compilación legal conocida en los códigos antiguos como *Liber Iudiciorum*, *Liber Iudicum*, *Liber goticum*, *Liber iudicis*, *Lex gotorum*, *Librum iudicum*, recibió en la tradición occidental hispana el nombre de Forum Iudicum traducido luego al romance castellano como Fuero Juzgo o fuero de los jueces a mediados del siglo XIII², mientras que en la oriental, la más rica y completa de la Península, quedó reflejada también en un *Llibre jutge* catalán³. Un texto que, siguiendo la dimensión geográfica de los códigos del *Liber*, incorporó la tradición legal gótica a la mentalidad foral en los reinos de León y Castilla, bien como *forum legionis* vigente en Asturias, León, Galicia y Portugal⁴, o por influencia mozárabe, como fuero de Toledo (1101-1221) tras la conquista de la antigua capital goda por

¹ «Plan de una disertación sobre las leyes visigodas» (1785) *Obras publicadas e inéditas de D. Gaspar Melchor de Jovellanos*, editadas por C. Nocedal, Madrid, BAE, t. XLVI, 1858.

² K. ZEUMER, *Liber iudiciorum sive Lex visigothorum edita ab Recesvindo rege c. a. 654, renovata ab Ervigio a. 681. Accedunt leges novellae et extravagantes*, *Monumenta Germaniae Historica I*, Leges. Hannover-Laipzig, 1902 (facs. Hannover, 1973; reimp. 2005), pp. XIX-XXV; Real Academia Española, *Fuero Juzgo en latín y castellano, cotejado con los más antiguos y preciosos códigos*, Madrid, Ibarra, 1815, prólogo.

³ A. M. MUNDÓ, «Fragment del “Llibre jutge”, versió catalana antiga del *Liber Iudiciorum*», en *Miscel·lània Ramon Aramon i Serra. Estudis de llengua i literatura catalanes oferts a...IV*, Barcelona, 1984, pp. 155-193; Y. GARCÍA, «L'edició de Zeumer i la tradició manuscrita del *Liber*», en *Liber iudicum popularis. Ordenat pel jutge Bonsom de Barcelona*. A cura de J. Alturo, J. Bellés, J. M. Font i Rius, Y. García, A. M. Mundó, Barcelona, Generalitat de Catalunya, 2003, pp. 31-65.

⁴ A. GARCÍA-GALLO, «El Fuero de León. Su historia, textos y redacciones», *Anuario de Historia del Derecho español (AHDE)*, 39, 1969, pp. 5-171; pp. 121-122. Sobre la relación entre los códigos latinos y romances del *Liber iudiciorum* y el fuero de León, M. C. DÍAZ Y DÍAZ, «La Lex visigothorum y sus manuscritos. Un ensayo de reinterpretación», *AHDE* 46, 1976, pp. 163-224; p. 177.

Alfonso VI en 1085⁵. Es posible que el llamado *fuero de España*, presente en tantos fueros y libros de leyes bajomedievales como expresión del antiguo derecho público, provenga también de la misma tradición neogótica y del tiempo de un rey que se tituló *imperator totius Hispaniae*⁶.

El proceso de refundición y unificación de los fueros particulares de mozárabes, castellanos y francos del Toledo medieval en torno al *Librum Iudicum*, compilación confirmada por Alfonso VII (1174) y Fernando III (1222), potenció a su vez la concesión de fueros de vigencia general en los reinos de Castilla y León. Y fue en el marco de las espectaculares conquistas de Fernando III y su hijo Alfonso por tierras andaluzas y murcianas cuando el fuero unificado de Toledo hubo de concederse a las populosas ciudades del sur y sudeste peninsular: Córdoba (1241), Cartagena (1246), Jaén (1246?), Sevilla (1250), Carmona (1252), Alicante (1252), Niebla (1263) Orihuela (1265), Murcia (1266)... Una política foral unitaria de la monarquía unida de Castilla y León centrada en el *Librum Iudicum* toledano que recuerda con su poder extendido del Cantábrico al Mediterráneo la antigua territorial de la predecesora gótica.

Sin embargo, al no ser comprendido el latín del texto por todos, Fernando III mandó que el Liber Iudicum concedido a los cordobeses el 8 de abril de 1241 fuera traducido al romance y se llamara fuero de Córdoba (*Item statuo et mando quod Liber Iudicum que ego dabo Cordubensibus traslatetur in vulgare forum de Corduba*)⁷. Desde entonces, las concesiones reales se extendieron «pro foro» a la mayoría de las poblaciones de Andalucía y de Murcia, desvinculándose del fuero de Toledo y aplicándose como fuero particular a las poblaciones agraciadas. Aunque no se conozca en detalle la ejecución del mandato de Fernando III, el *Liber* fue trasladado a la lengua romance, llamada por entonces vulgar, recibiendo varios nombres en los manuscritos: *Fuero Juzgo*, *Libro de los jueces*, *Enseñamiento de las leyes*, *El libro julgo de las leys*, *Libro yudgo*... Su texto fue utilizado como fuero de población o como libro de leyes por Fernando III y Alfonso X el Sabio para la unificación de la política legislativa castellana a mediados del siglo XIII. Un texto protegido además por el carácter real de sus disposiciones y que, al igual del Fuero Real de Alfonso X (1255) al que se une por la misma inspiración y cierta comunidad de material legal⁸, mantuvo su personalidad

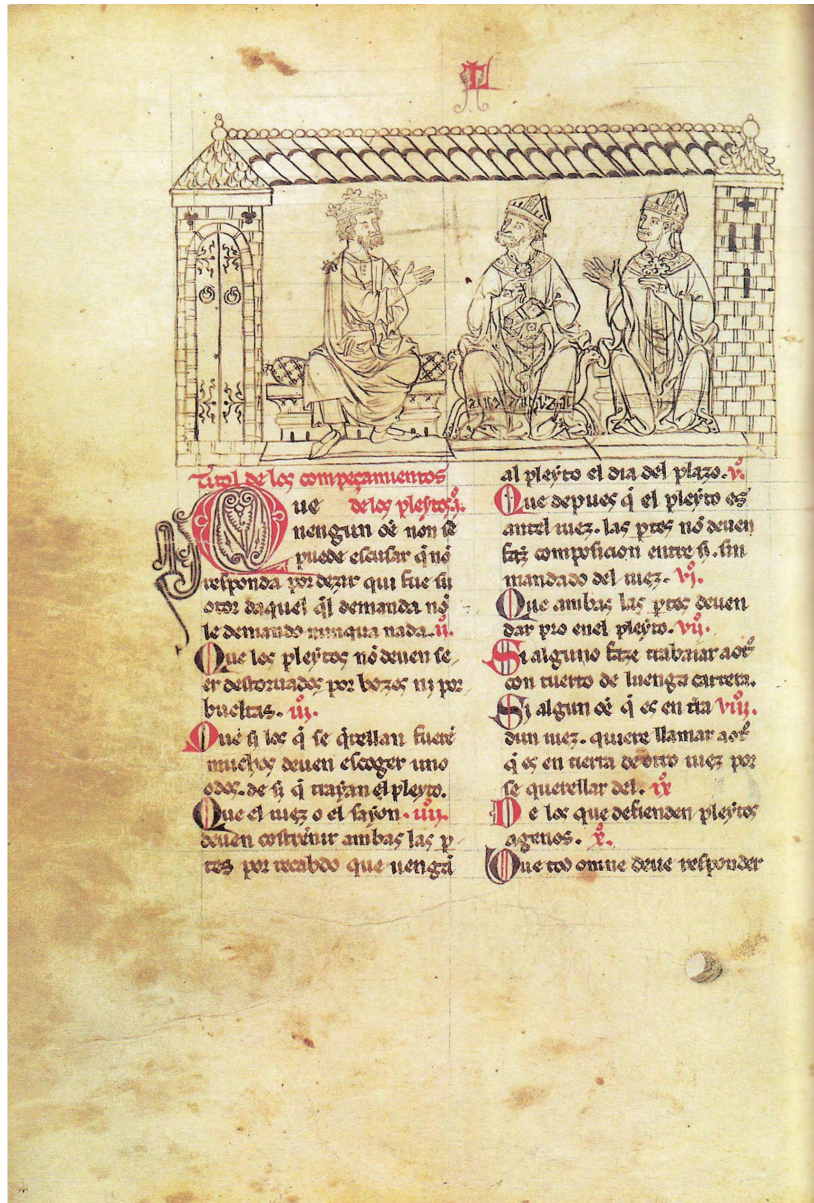
⁵ A. GARCÍA-GALLO, «Los fueros de Toledo», *AHDE* 45, 1975, pp. 341-488 (el *stemma* o árbol genealógico de sus redacciones y concesiones, p. 406).

⁶ R. MENÉNDEZ PIDAL, «Adefonsus Imperator Toletanus, magnificus triumphator», *Boletín de la Real Academia de la Historia (BRAH)*, 100, 1932, pp. 513-538; revisado en *La ideal imperial de Carlos V*. Madrid, 19635, pp. 127-163; A. CAMBRA, *Alfonso VI Cancillería, Curia e Imperio*, 2 vols. León, Centro de Estudios e Investigación «San Isidoro», 1997, I, pp. 671-714; X. BONCH-BRUEVICH, «Lex wisigothorum como herramienta de legitimación de política en las Crónicas asturianas. Problemas y perspectivas de una lectura legista», en J. SAN JOSÉ LERA *et al.*, *La fractura historiográfica. Las investigaciones de Edad Media y Renacimiento desde el tercer milenio*, Salamanca, SEMYR, 2008, pp. 215-228.

⁷ J. GONZÁLEZ, *Reinado y diplomas de Fernando III. Documentos (1233-1253)*, Córdoba, Publicaciones del Monte de Piedad y Caja de Ahorros de Córdoba, 1986, p. 224; cf. J. MELLADO RODRÍGUEZ, «El fuero de Córdoba: edición crítica y traducción», *Arbor*, 166, 654, 2000, pp. 191-231.

⁸ G. MARTÍNEZ DÍEZ, «El Fuero Real y el Fuero de Soria», *AHDE* 39, 1969, pp. 545-562; A. IGLESIAS FERREIRÓS, «Fuero real y Espéculo», *AHDE* 52, 1982, pp. 111-191; A. PÉREZ MARTÍN, «El Fuero real y Murcia», *AHDE*, 54, 1984, pp. 55-96; J. VALLEJO, J., «Relectura del *Fuero real*», en A. Romano (ed.), «*Colendo iustitiam et iura condendo*»: *Federico II legislatore del Regno di Sicilia nell'Europa del Duecento. Per una storia comparata delle codificazioni europee. Atti del Convegno Internazionale di Studi organizzato dall'Università di Messina, Istituto di Storia del Diritto e delle Istituzioni (Messina - Reggio Calabria, 20-24 gennaio 1995)*, Roma, Edizioni De Luca, 1997, pp. 485-511; «Academia y Fuero: Historia del Real en la Real de la Historia», *Initium* 3, 1998, pp. 419-483.

foral al lado de otros libros de leyes (Espéculo, Partidas...) y mejor que otros fueros municipales, enfrentados a la legislación territorial del rey y de las Cortes impuesta en los siglos bajomedievales. Todavía su función unificadora por vía foral se hizo presente al final de la Edad Media en algunas poblaciones del nuevo reino cristiano de Granada y de las islas Canarias, al conceder los Reyes Católicos los fueros de Sevilla o Córdoba a Ronda (1485), Gran Canaria (1485), Málaga (1487), Loja (1489), Baza (1493)..., aunque tanto estas poblaciones como otras ciudades o villas (Guadix, Almería...), recibieron a partir de 1494 el llamado Fuero Nuevo, a manera de ordenanza municipal, del que fue excluido la ciudad de Granada por respeto a sus capitulaciones, contando luego con un peculiar régimen municipal⁹.



⁹ J. A. LÓPEZ NEBOT, *La organización institucional del municipio de Granada durante el siglo XVI*, Granada, Universidad, 1994; J. M. PÉREZ-PRENDES, «El derecho municipal del reino de Granada»,

DEL *LIBER LEGUM VISIGOTHORUM* AL *LIBER IUDICIORUM*

En los tiempos nuevos de la Monarquía Católica o universal y de los Estados soberanos de Europa los antiguos códigos góticos y forales fueron preteridos u olvidados en favor de las legislaciones generales y del *ius commune* romano-canónico, salvo para los estudiosos de las antigüedades patrias. Y fueron los historiadores, cronistas y juristas de formación humanística los que mantuvieron el interés por su conservación y su edición tardía¹⁰. En este punto, la edición del *Liber legum visigothorum* latino precedió a la del Fuero Juzgo como expresión romance de su traducción castellana. El jurista francés Pierre Pithou abrió la serie de ediciones latinas del código gótico en 1579, una edición que, repetida o mejorada con la lectura de nuevos manuscritos (Scott, Lindenberg, Georgisch, Bouquet, Canciani, Real Academia Española, Walter)¹¹, llevó hacia la edición crítica del *Liber Iudiciorum* preparada por Karl Zeumer en 1902¹², obra meritoria que hizo grande de nuevo la aportación científica

Revista de Historia del Derecho, 1977-1978, II-1, pp. 373-459; A. MALPICA CUELLO, «Sobre el régimen municipal granadino: el Fuero Nuevo de Loja», en *Estudios de historia y de arqueología medievales*, n.º 3-4, 1984, pp. 109-128; M. GONZÁLEZ JIMÉNEZ, «La creación del derecho local y territorial andaluz. De Alfonso X a los Reyes Católicos», *Initium*, 9, 2004, pp. 127-222; J. LAINDE ABADÍA, «El Derecho castellano en Canarias», *Anuario de Estudios Atlánticos* 16, 1970, pp. 1-23; esp. 2-14.

¹⁰ R. UREÑA Y SMENJAUD, «Una edición inédita de las *Leges Gothorum* preparada por Diego y Antonio de Covarrubias, en la segunda mitad del siglo XVI», *Discursos leídos ante la Real Academia de la Historia en la recepción pública de Rafael de Ureña y Smenjaud*, Madrid, 1909; DÍAZ Y DÍAZ, «La *lex visigothorum* y sus manuscritos. Un ensayo de reinterpretación», (cit. n. 3) pp. 171-172.

¹¹ *Codicis legum Wisigothorum libri XII [Isidori Hispalensis Episcopi de Gothis Wandalis et Suevis Historia siue Chronicon]*, ex Bibliotheca Petri Pithoei I.C./... Parisiis: apud Sebastianum Niuevlium, 1579; su edición, de un solo manuscrito, fue reproducida por Andreas Scott, «*Codicis legum Wisigothorum libri XII*... ex bibliotheca Petri Pithoei J. C.», en *Hispaniae illustratae seu rerum in Hispania et praesertim in Aragonia gestarum Scriptores varii*, tomus III, Frankfurt, 1606, pp. 841/854 (legis Wisigothorum)-1014; la edición príncipe de Pithou fue mejorada con algunas variantes por Frederic Lindenberg (Fridericus Lindembrogius), *Codex legum antiquarum, in quo continentur Leges Wisigothorum, Edictum Theodorici Regis, Lex Burgundionum, Lex Salica, Lex Alamannorum, Lex Bavvaionum, Decretum Tassilinis, Lex Ripuarorum, Lex Saxonum, Anglorum et Werinorum, Frisionum, Langobadorum constitutiones Siculae sive Neapolitanae capitulare Karoli M. ey Hludowici Imp. & C. Quibus accedunt formulae solennes priscae publicorum privatorumque negotiorum, nunc primum editae. Et Glossarium siue interpretatio rerum ...* / ex Bibliotheca Frid. Lindembrogi, J.C. (Frankfurt, 1613); edición reproducida por Peter Georgisch, *Corpus iuris germanici antiqui*, Halle, 1738, col. 1845-2198; MARTIN BOUQUET, *Recueil des historiens des Gaules et de la France*, IV, París, 1741, que reproduce el texto de Lindenberg con variantes de códices parisinos; F. Paulus Canciani, *Barbarorum leges antiquae cum notis et glossariis*, IV, Venecia 1789, 61-201; Academia Española, *Fuero Juzgo en latín y castellano cotejado con los más antiguos y preciosos códices*, Madrid, 1815, que toma como base para el texto latino el de la edición de Lindenberg cotejado con otros manuscritos; Ferdinand Walter, *Corpus Iuris Germanici Antiqui*, I, Berlin, 1824, pp. 415-664.

¹² KAROLUS ZEUMER, *Liber iudiciorum sive Lex visigothorum edita ab Recesvindo rege c. a. 654, renovata ab Ervigio a. 681. Accedunt leges novellae et extravagantes*, Monumenta Germania Historica I, Leges, Hannover-Laipzig, 1902 (facs. Hannover, 1973; reimpr. 2005), 33-456. El nombre de *Liber Iudiciorum* proviene del código más antiguo (*Vaticanus Regina Christinae 1024*, siglo VIII) en su pura forma rescenvindiana. Su obra, superando las formas vulgatas anteriores, presentó relacionadas entre sí el *Liber iudiciorum* de Recesvinto, su revisión hecha por Ervigio y el complemento de la última forma vulgata. Además la edición de Zeumer contó con índices de materias, nombres, etc, para su mejor manejo debidos a Werminghoff; cf. G. KÖBLER, *Wörterverzeichnis zu den Leges Visigothorum*, Giessen-Lahn, 1981. Anteriormente Zeumer había publicado otra edición en la *Lex Visigothorum Recenvindiana, Fontes iuris Germanici antiqui in usum scholarum*, Hannover-Leipzig,

de los *Monumenta Germaniae Historica*, y que desde el prólogo presentó por vez primera y relacionadas entre sí el *Liber iudiciorum* de Recesvinto (c. 654), la revisión hecha por Ervigio (681) y la forma Vulgata (llamada así por ser la más difundida en los manuscritos aunque tan heterogéneos que sería mejor decirlo en plural) compilada paulatinamente y de variadísimo modo por los juristas medievales que dijera Ureña¹³. Obra que a pesar de haber preterido las versiones vulgatas contra los criterios nuevos de las ediciones críticas¹⁴, mantiene su valor de referencia general¹⁵ y que cuenta con modernas traducciones al catalán¹⁶ (en la línea de la propia tradición de la *vulgata catalana* bien representada por el ricamente decorado *Liber iudicum popularis*¹⁷), y más recientemente su traducción al castellano¹⁸.

1894. Como postrer homenaje a Karl Zeumer y su obra analítica general y particular que alcanzó los primeros cuatro libros del *Liber Iudiciorum*, en la *Geschichte der Westgothischen Gesetzgebung*, aparecida en diversos números de *Neues Archiv der Gesellschaft für ältere deutsche Geschichtskunde*, fue traducida al castellano por Carlos Clavería como *Historia de la legislación visigoda*, editada por la Facultad de Derecho de la Universidad de Barcelona en 1944.

¹³ R. UREÑA, *Legislación visigoda (Leges antiquiores- Liber Iudiciorum) Estudio crítico*, Madrid, 1905, pp. 46-89 (ahora nuevamente editado, con estudio preliminar de C. Petit, Pamplona, Urgoiti Editores, 2003), ofreció la relación comentada de las trece ediciones conocidas hasta llegar a la edición crítica de Zeumer.

¹⁴ Editado el texto latino del *Liber* desde el siglo XVI, se considera mejor científicamente la editada por Zeumer a pesar de su discutida preterición de la versión vulgata. En este punto, la edición crítica de Zeumer, que recoge las variantes de los diversos manuscritos y adscribe los diferentes textos legales a las redacciones oficiales de Recesvinto y de Ervigio, despreciando mayormente los que contenían la versión vulgata, fue discutida desde su publicación por Ureña en nuestra doctrina, quien, salvada la gran aportación del profesor de Berlín, llamaba la atención sobre importancia de las versiones vulgatas. Actualmente se plantea sobre bases diferentes una edición crítica con un proceso de examen de manuscritos conocidos, su adscripción a familias y presentación de resultados en edición crítica señalando las variantes de cada familia. Ver A. PÉREZ MARTÍN, «El Fuero Juzgo, código de leyes del reino de Murcia», en *Fuero Juzgo. Estudios críticos y transcripción*, José Perona (ed.) Consejería de Educación y Cultura de la Región de Murcia, Fundación Séneca, Ayuntamiento de Murcia, 2002, pp. 43-71, p. 48; Y. GARCÍA LÓPEZ, *Estudios críticos de la «Lex Wisigothorum»*, Memorias del Seminario de Historia Antigua, V, Universidad de Alcalá de Henares 1996, p. 24; (el texto de la tesis doctoral, más completo, se difundió en microficha, Universidad de Santiago de Compostela, 1991). De la misma autora, la serie de trabajos dedicados a la *vulgata catalana* del *Liber* en el *Liber iudicum popularis. Ordenat pel jutge Bonsom de Barcelona*. A cura de J. Alturo, J. Bellés, J. M. Font i Rius, Y. García, A. M. Mundó, Barcelona, Generalitat de Catalunya, 2003, pp. 31-65; 137-219.

¹⁵ *Lex Visigothorum (Liber Iudiciorum). Textum latinum. Interpretatio rossica. Studia*. Вестготская правда (Книга приговоров). Латинский текст. Перевод. Исследование. Dir. O. V. Aurov, A. V. Marey, Moscú, Русский Фонд Содействия Образованию и Науке, 2012; recensión de C. Martin, *Initium* 18, 2013, 809-816.

¹⁶ *Llibre dels judicis*. Traducció catalana moderna del «*Liber iudiciorum*»; a cura de Joan Bellés i Sallent; col·laboradors, J. Alturo i Perucho, J. M.ª Font i Rius, A. M. Mundó, A. Olivar. Barcelona, Generalitat de Catalunya, 2008.

¹⁷ *Liber iudicum popularis. Ordenat pel jutge Bonsom de Barcelona*. Barcelona, Generalitat de Catalunya, 2003.

¹⁸ *El libro de los juicios (Liber Iudiciorum)*. Estudio preliminar de Rafael Ramis Barceló. Traducción y notas de Pedro Ramis Serra y Rafael Ramis Barceló. Madrid, *BOE*, 2015, en su colección de Leyes Históricas de España.



EL FUERO JUZGO: SUS EDICIONES

En la tradición leonesa-castellana de *Liber Iudicum* mozárabe y de los fueros locales de Toledo, Andalucía y Murcia figura como texto traducido el Fuero Juzgo. Un texto que en cierto sentido culmina la versión vulgata del *Liber Iudiciorum*. Los códices conocidos del Fuero Juzgo, casi medio centenar en el último registro de la base de datos PhiloBiblon de la Universidad de Berkeley, atestiguan una intensa

labor de traslación del latín al romance en los siglos bajomedievales y cierta reconducción a la traducción romance del antiguo reino de León por su leonesismo dialectal¹⁹, presente en la mayor parte de los códices (ca.1260-ca.1310), aunque se conocen otras traducciones de lenguas hispánicas²⁰.

Desde el punto de vista histórico-jurídico las diferencias entre el *Liber* y el *Fuero* fueron ordenadas en la obra doctoral de Pérez-Prendes que registró su alto número (mil seiscientos dos) como significativas en Derecho²¹. Sin embargo, entre los proyectos lingüísticos y las ediciones de ejemplares del Fuero Juzgo se echa en falta una visión jurídica tan necesaria como la proyectada visión de conjunto filológica de la tradición manuscrita. Hace más de un siglo que el profesor Ureña anunciaba un estudio «acerca del Fuero Juzgo romanceado y de sus ediciones», a manera de estudio preparatorio para una edición crítica, cuya necesidad se hacía sentir por «indudable existencia de traducciones distintas» que debían ponerse en relación con el texto latino, obra grande que requería un esfuerzo conjunto²².

A pesar de la abundancia de códices del Fuero Juzgo, su meritoria antigüedad y autoridad legal, ejemplificado con el valioso código de Murcia recientemente publicado, la edición se retrasó respecto a la de *Liber* latino.

EDICIÓN VILLADIEGO

Pocos años después de la primera edición del *codex legum visigodo* (1579) apareció la de la versión romance del Fuero Juzgo. Se debió al jurista «asturicense» (¿astorgano?) Alfonso de Villadiego la publicación en 1600 un código de Fuero Juzgo con notas de

¹⁹ Los datos dialectales de las últimas ediciones de los manuscritos del texto revelan que la mayoría son leoneses, aunque solamente conociendo el conjunto de la tradición manuscrita del Fuero Juzgo permitirá dilucidar tanto esta cuestión como su cronología. M. CASTILLO LLUCH, «Las lenguas del *Fuero juzgo*: avatares históricos e historiográficos de las versiones romances de la Ley visigótica (I)», *e-Spania*.

Revue électronique d'études hispaniques médiévales, 13, 2012, [<http://e-spania.revues.org/20994> ; DOI : 10.4000/e-spania.20994]. El proyecto de editar electrónicamente y estudiar todos los textos del Fuero Juzgo por iniciativa de J. M. García Martín y equipo especialistas ya figura en los registros de ayudas a la investigación.

²⁰ R. LAPESA, *Historia de la lengua española*, 9.^a ed., Madrid, Gredos, 1981, p. 246; A. MUNDÓ, «Un monument antiquissim de la llengua catalana», *Serra d'Or* 2, 1960, pp. 22-23; *Fueru Xulgu. I. Llectura fecha acordies col Cod. Hisp. 28 de la Biblioteca del Estáu de Baviera por M. Tuero Moris; II. Facsímil del Cod. Hisp. 28 de la Biblioteca del Estáu de Baviera*. Edición igualada por la Academia de la Llingua Asturiana, 1994; C. MENCÉ, *Fuero juzgo (Manuscrito Z.III.6 de la Biblioteca de San Lorenzo de El Escorial)*, 1994. En general, J. PERONA «La estructura textual del Forum Iudicum y de su versión romance» *El Fuero Juzgo, Estudios críticos y transcripción*, (cit.n. 14), pp. 75-127; V. Orazi, *El dialecto leonés antiguo (edición, estudio lingüístico y glosario del Fuero Juzgo según el ms. escurialense Z.III.21)*, Madrid, Universidad Europea-CEES Ediciones, 1997; sobre otras ediciones recientes de manuscritos del Fuero Juzgo, ver CASTILLO LLUCH, «Las lenguas del *Fuero juzgo*», cit. n. anterior.

²¹ J. M. PÉREZ-PRENDES MUÑOZ-ARRACÓ, *La versión romanceada del «Liber iudiciorum». Algunos datos sobre sus variantes y peculiaridades* (tesis doctoral, inédita, Universidad Complutense de Madrid, 1957). Un amplio resumen, revisado por el mismo, en la voz «Fuero Juzgo» debida a J. CERDÁ RUIZ-FUNES en la *Nueva Enciclopedia Jurídica Seix*, vol X (Barcelona, 1985, pp. 326-346). Previamente PÉREZ-PRENDES había redactado la voz «Fuero Juzgo» en *Enciclopedia Verbo*, Río de Janeiro, 1970.

²² *Legislación visigoda* (cit. n. 13), p. 109.

textos paralelos y comentarios en latín²³. A pesar de sus defectos y limitaciones, debidos en parte a la exigua base de un único manuscrito adquirido en una librería de Toledo, la edición corrió durante dos siglos aunque contó con dos actualizaciones a fines del siglo XVIII que la «mejoraron» y trasladaron a un castellano de «cómoda lectura».

De esta forma y antes de la edición de la Academia de la Lengua en 1815, el camino que se siguió fue la mera corrección formal del texto sin entrar en su depuración crítica como ya exigía el *methodus scientifica* difundido en Europa.

Y una vez editado en 1600 el interés por el texto pareció detenerse, hasta la publicada por la Academia de la Lengua en 1815, cuya edición siguió el buen camino de progresiva depuración crítica (que no excluye una nueva edición crítica utilizando todos los manuscritos conocidos actualmente), reproducida muchas veces en los siglos XIX y XX.

EDICIÓN LLORENTE

El doctor y canónigo Juan Antonio Llorente (1756-1823) al editar de nuevo las *Leyes del Fuero Juzgo* en 1792 se propuso evidenciar, desde el propio título aclaratorio de su contenido, que la «segunda edición del texto castellano (era) mejor que la primera» de Villadiego, precediéndola de un discurso preliminar y una declaración de voces anticuadas²⁴. Consciente de la necesidad pública y utilidad de su edición de leyes, la acompañaba de unas nociones elementales sobre su origen, progreso y autoridad, destacando la larga vigencia de una colección «cuyos efectos legislativos han subsistido hasta nuestros días», manteniendo la noción ilustrada de la *constitución de los mil años*²⁵. El nuevo editor literario, perteneciente a la última generación de ilustrados españoles, seguía asumiendo acriticamente la tradición historiográfica que daba notoria influencia a san Isidoro de Sevilla y al IV Concilio de Toledo (633), presidido por él, en la fijación del orden legal, religioso y civil de la monarquía visigoda; una tradición que remontaba a San Braulio y que hizo de san Isidoro el «legislador de las Españas» como le llamara Lucas de Tuy en su *Chronicon Mundi* (ca.

²³ *Forus antiquus gothorum regum hispaniae: olim liber iudicum hodie Fuero Juzgo nuncupatus: XII libros continens comentariis brevi eorundem historia, Regumque hispanorum catalogo illustratus...; cui accessit brevis eorundem Historia Regnum[ue] hispanorum catalogus et Index locupletissimus/autore Alfonso a Villadiego*. Madrid, ex officina Petri Madrigal, 1600; *El libro de los jueces o Fuero Juzgo, según el texto del Dr. Alonso de Villadiego, que desde su publicación se ha seguido comúnmente en los juzgados del reino emendadas muchas erratas, y cotejado con el de la edición moderna de la Academia Española, que ha servido para aclarar varios lugares oscuros de las leyes/ precede un discurso del editor sobre los godos, sus costumbres y su legislación en España*. S. L., S.A. [Madrid], 1841; Valladolid, Maxtor, 2004. La serie de reyes godos de Hispania y de los concilios de Toledo los ofreció también Andreas Scott tomados de los comentarios de Alonso de Villadiego en su «Forus antiquus gothorum», *Hispaniae Bibliotheca seu de academiis ac bibliothecis...* Frankfurt, 1608, 3 tomos, I, cap. VII, pp. 146-179.

²⁴ *Leyes del Fuero-Juzgo, o Recopilación de las leyes de los visigodos españoles, titulada primeramente Liber Judicum, despues Forum Judicum, y ultimamente Fuero-Juzgo. Segunda edición del texto castellano, mejor que la primera. Precede un Discurso preliminar y una declaración de voces anticuadas*. Por el doctor don Juan Antonio Llorente, presbítero, canónigo de la Iglesia Catedral de Calahorra. Madrid, Isidoro de Hernández Pacheco, Notario del Santo Oficio, calle de los Tudescos, 1792. Cf. F. Aguilar Piñal, *Biblioteca s. XVIII*, v. 5, p. 2077.

²⁵ J. VALLEJO, «De sagrado arcano a constitución esencial. Identificación histórica del Derecho patrio», en P. Fernández Albaladejo (ed.) *Los Borbones. Dinastía y memoria de nación en la España del siglo XVIII*. Madrid, M. Pons-Casa de Velázquez, 2001, pp. 423-484.

1238), y que tal vez ya representó la propia iconografía de la época medieval²⁶. La evolución del nombre, *Liber Iudicum*, *Forum Iudicum*, *Fuero Juzgo*, planteaba la cuestión de la traducción del latín originario al romance castellano, que generalmente se hace remontar al reinado de Fernando III (1217-1252), cuando el *Liber* se trasladó por orden regia al romance para ser dado como Fuero de Córdoba. El sentido local litigioso de Forum (*litium locus*, recogido en las *Etimologías* de san Isidoro) había cedido paso al medieval de privilegio legal, bajo cuyo dictado se convirtió en Fuero Juzgo, publicado por vez primera por Alonso de Villadiego (1600)²⁷. Su autoridad legal provenía de la promulgación oficial del *Liber Iudicum* en la época visigoda, con reyes y concilios unidos para su formación, y que se mantiene en los siglos de la Reconquista por la realeza y sus curias con preceptos generales y locales referidos al *Forum Iudicum/Fuero Juzgo*. Después, protegida su autoridad por la venerable antigüedad de sus preceptos, se había mantenido su vigencia por las modernas pragmáticas y reales cédulas recopiladas en colecciones oficiales. Y como fundamento de la jurisprudencia hispana había sido editado en sus versiones latinas por P. Pithou (1579) y Lindembrogio (1613), únicas ediciones latinas que conoce Llorente y que podían encontrarse en la biblioteca de la Academia de la Historia.

Sobre la edición romance del Fuero Juzgo de Alonso de Villadiego (Madrid, 1600), con sus comentarios y anotaciones, resaltaba la falta de su reimpresión y la consiguiente escasez de ejemplares que justificó el pensamiento útil de facilitar a los juristas nacionales la lectura del texto de la ley, pero sin comentarios, pues solamente por él se decidían sentencias y dictámenes como fuente original de su sentido e inteligencia. De esta forma, tomando como base la edición textual de Villadiego, dos siglos más tarde Llorente ofrecía una edición mejor, de «cómoda lectura», con nueva ortografía y nuevos epígrafes y un nuevo diccionario de voces oscuras del texto, pero sin decir o anotar las leyes que estaban confirmadas o derogadas por otras posteriores, obra que harían los nuevos editores y juristas en el siglo XIX²⁸.

²⁶ Es posible que las miniaturas del códice del Fuero Juzgo, conservado en el archivo municipal de Murcia y arquetipo de la edición de la Real Academia Española en 1815, hagan referencia al rey Sisenando (631-636) conversando con san Isidoro de Sevilla, conforme a la misma tradición historiográfica. Ver el tomo II que se reproduce el códice murciano en *Fuero Juzgo. Estudios críticos y transcripción*, José Perona (ed.) Consejería de Educación y Cultura de la Región de Murcia, Fundación Séneca, Ayuntamiento de Murcia, 2002.

²⁷ Es llamativa la explicación foral de Llorente dos siglos antes de su generalización por A. García-Gallo, «Aportación al estudio de los fueros» *AHDE* 26, 1956, pp. 387-446.

²⁸ *El libro de los jueces o Fuero Juzgo, según el texto del Dr. Alonso de Villadiego, que desde su publicación se ha seguido comúnmente en los juzgados del Reino, emendadas muchas erratas, y cotejado con el de la edición moderna de la Academia Española, que ha servido para aclarar varios lugares oscuros de las leyes/* Precédele un discurso del editor sobre los godos, sus costumbres y su legislación en España, Madrid, s. n., 1841;

Los Códigos españoles concordados y anotados, Madrid, Imprenta de la Publicidad, 1847-1851, 12 vols.; 2.ª edición, Madrid, Julián Peña, 1872, 12 vols., v. 1. *Liber Iudicum; El Fuero Juzgo; El Fuero Viejo de Castilla; Las Leyes del Estilo; El Fuero Real; El Ordenamiento de Alcalá*; C. FERNÁNDEZ ELÍAS, *Fuero Juzgo en latín y castellano, concordado y comentado con la legislación española y con la novísima jurisprudencia*, Madrid, 1878, 3 vols.; *Fuero Juzgo/compendiado y anotado* por José Muro Martínez, Valladolid, M. MURO LÓPEZ SALGADO, 1874; *Códigos españoles y colección legislativa, comprensiva de lo legislado con posterioridad a los códigos, o sea, Legislación general de España... Parte I.ª, Códigos*, redactada con el texto literal o compendiado de las respectivas disposiciones legales, a su vez historiadas, anotadas o comentadas por José Muro Martínez. 2.ª edición refundida, Madrid, La Publicidad, 1881, 6 vols., tomo I, Fuero Juzgo; *Códigos españoles antiguos y modernos con las últi-*



EL EXTRACTO DEL FUERO JUZGO, DE REGUERA VALDELOMAR

Un paso más para «facilitar la lectura e inteligencia del Fuero Juzgo», al tiempo que se corregía el texto editado por Villadiego comparándolo con otras ediciones del original latino señalando sus diferencias con el *Liber Iudicum*, se debió al licenciado

mas reformas/publicado bajo la dirección de Juan Valero de Tornos. Tomo I. Discursos preliminares, Fuero Juzgo, Madrid, s. n., 1877; *Códigos antiguos de España: colección completa de todos los códigos de España, desde el Fuero Juzgo hasta la Novísima Recopilación, con un Glosario de las principales voces anticuadas, notas, índices, parciales y un repertorio general alfabético de materias*, publicadas por Marcelo Martínez Alcubilla, Madrid, s.n., 1885, 2 vols.

Juan de la Reguera Valdelomar, relator de la Chancillería de Granada, que se hizo conocer tempranamente en la literatura jurídica por utilizar la técnica de síntesis propia de su oficio para formar extractos legales y planes forenses²⁹. En un tiempo de reformas legales y de recopilaciones del Derecho nuevo, cuando el Consejo de Castilla proyectó un *suplemento* a la Nueva Recopilación contando con una Junta de Ministros (Junta de Recopilación, Junta de Legislación) encargada de examinar la colección de leyes (donde la técnica de Reguera triunfó sobre la de Manuel de Lárdizabal, alcalde de crimen de la misma Chancillería)³⁰ y cuando pareció coordinarse el ministerio de Gracia y Justicia de Jovellanos (1797-1798) y el Consejo de Castilla para dar un nuevo impulso a la *corrección* de la edición pendiente de recopilar en el sentido de formar de un *código breve y metódico* a la vez de componer una historia de la legislación centrada en los defectos advertidos en los antiguos códigos legales, así como unas Instituciones del Derecho español que facilitara su enseñanza, como su homónima justiniana (Decreto de 5 de abril de 1798), Reguera inició un camino paralelo y más ambicioso con sus resúmenes y extractos del derecho español y, una vez terminado el *suplemento* de la Nueva Recopilación (1802), dar comienzo a su plan de formación de la Novísima Recopilación de las leyes de España (1805).

El *Extracto de las leyes del Fuero Juzgo, reducidas de la edición castellana y corregidas por la latina. Con notas de las concordantes del Fuero Real. Formado para facilitar su lectura e inteligencia, y la memoria de sus disposiciones* (Madrid, Imprenta de la Viuda e Hijo de Marín, 1798) fue el primer tomo de una colección de resúmenes y extractos del derecho español antiguo (desde los orígenes hasta el siglo XV) y nuevo (desde fines del siglo XV hasta fines del siglo XVIII)³¹, siempre bajo la misma coletilla: «formado para facilitar su lectura e inteligencia y la memoria de sus disposiciones»³².

Según la tradición castellana del Fuero Juzgo, que editó y glosó Alonso de Villadiego en 1600 en base a un ejemplar manuscrito conservado en el archivo de la iglesia de Toledo, eran 578 leyes las que formaban el texto fundamental con su prólogo,

²⁹ *Ordenanzas y visitas de la Chancillería de Granada*, Granada, 1769; *Planes de pleitos, causas y expedientes civiles, criminales y de hidalguía*, Granada, 1793, 1796, 1797.

³⁰ J. L. BERMEJO CABRERO, «El proyectado Suplemento a la Nueva Recopilación», *AHDE* 50, 1980, pp. 303-326; del mismo autor, «Un plan de reforma de la Nueva Recopilación», *AHDE* 51, 1981, pp. 641-650, y «Anotaciones a la última fase del proceso recopilador», *AHDE*, 57, 1987, pp. 207-267.

³¹ *Resumen de la historia cronológica del Derecho y Leyes de España*, formado por JUAN DE LA REGUERA VALDELOMAR, Valencia, s. n. 1798, pp. 3-6. Todavía el *Extracto de las leyes del Fuero Juzgo: reducidas de la edición castellana, y corregida por la latina: con notas de las concordantes en el Fuero Real* fue editada en 1846 [s. l.] [s. n.] (Barcelona, Imp. de Ramón M. Indar) en la Colección general de códigos antiguos y modernos de España, formados con los *Extractos* de Reguera.

³² *Extracto de las leyes del Fuero Viejo de Castilla. Con el primitivo fuero de León, Asturias y Galicia. Se añaden el antiguo Fuero de Sepúlveda; y los concedidos por S. Fernando a Córdoba y a Sevilla...* por el Lic. D. JUAN DE LA REGUERA VALDELOMAR, Madrid, Imprenta de la viuda e hijo de Marín, 1798 (facs. Valladolid, Maxtor, 2001); *Extracto de las leyes del Fuero Real con las del Estilo, repartidas según sus materias en los libros y títulos del Fuero a que corresponden...* por el Lic. D. JUAN DE LA REGUERA VALDELOMAR, Madrid, Imprenta de la viuda e hijo de Marín, 1798; *Extracto de las Siete Partidas: reducidas de su estilo antiguo*, por el Lic. D. JUAN DE LA REGUERA VALDELOMAR, Madrid, Imprenta de la viuda e hijo de Marín, 1799 (7 t. en 5 vols.; 8°); 2.ª edición, Madrid, s.n., 1808; *Extracto de leyes y autos de la Recopilación: tomo I [-V]*, formado por el Lic. D. JUAN DE LA REGUERA VALDELOMAR, Madrid, Imprenta de la viuda e hijo de Marín, 1799.

12 libros y 54 títulos³³. Reguera, al igual que su predecesor Llorente, al que no cita, ciñe su labor a reducir los preceptos «a estilo breve y fácil de entender y retener en la memoria» sin los obstáculos de la primera edición defectuosa de Villadiego. Esa labor correctora la hizo comparando el texto castellano con el original latino según la edición de Pierre Pithou, repetida por el P. Scott, y la de Friedrich Lindembrog, añadiendo además el ejemplar de Fuero Juzgo del antiguo código Vigilano conservado en la biblioteca de El Escorial. En concreto, la comparación se hizo tomando como base las dos últimas referencias latinas, anotando las voces y cláusulas discordantes o contrarias a cada ley extractada y las que corregían o declaraban la parte esencial de sus disposiciones; también anotó las leyes del Fuero Juzgo que faltaban en su edición latina, o al contrario, refiriendo al fin de cada libro el orden y número de las leyes y títulos y la variedad entre ambos ejemplares. A diferencia del historiador Llorente que ofrece sin más la «cómoda lectura» del texto medieval, el jurista Reguera centra su edición en las diferencias entre *Liber Iudicum* y *Fuero Juzgo* marcando la distancia entre los dos textos. Al añadir las concordancias del Fuero Juzgo con el Fuero Real y Leyes del Estilo, en todo o en parte, acentuó su visión jurídica al enlazar los tres cuerpos de legislación antigua. Todavía como apéndice recogió las reglas y razones jurídicas de ciertas leyes que fundamentaron sus preceptos, con el doble objeto de facilitar al lector una instrucción dispositiva y la idea del estilo antiguo, latino y castellano. Dos tablas correspondientes a los libros y títulos de las leyes del *Liber Iudicum*/Fuero Juzgo hacen ver las diferencias entre ambos ejemplares, y una tabla más permite distinguir las leyes entre sí por sus motes *antiquae*, suscripciones reales y concilios de su establecimiento.

La idea del autor de componer un *Extracto del Derecho español antiguo y nuevo*, obra a la que se dedicaba por entonces, era ya una realidad en ciernes al referirse al Derecho patrio antiguo: seis tomos de extractos (primer tomo, *Liber* o *Forum Iudicum*; segundo, sobre los Fueros viejos de Castilla y León, y los fueros de Sepúlveda, Toledo y Córdoba; un tercero, con el extracto del Fuero Real; cuarto, quinto y sexto, sobre las Partidas, todos editados en 1798/99) completaban la primera parte de esa obra que, con su reducción de tiempo, prometía una instrucción del Derecho patrio interesante para cualquier persona, incluso para profesores.

Su prólogo, de carácter general para instruir en la historia del derecho español antiguo, aunque muy deficiente a los ojos ilustrados, se presentó como un avance sobre lo escrito por Villadiego en 1600 (ya que ignoró por completo la edición literaria «mejor» de Llorente de 1792). La edición de Villadiego le parece muy defectuosa por su falta de crítica, causa última de los muchos y graves errores de interpretación y de no haber cotejado el manuscrito original, adquirido en una librería antigua, con los muchos manuscritos que de la obra se conocían. Por entonces eran conocidos los trabajos emprendidos por la Academia (de la Historia, dice él) para dar al público un texto latino y castellano corregido y cotejado de los diferentes manuscritos del *Liber/Fuero Juzgo*, obra que al hacer más corriente su texto vendría a resucitar sus leyes y facilitar su estudio a aquellos estudiosos del Derecho español «que quieran instruirse de su principio y fundamento».

³³ Cf. «Tabulae editionum et formarum legis Visigothorum inter se comparatarum», que figura en la edición crítica de Zeumer, pp. XXIX-XXXII, aparte de los Índices *legum, personarum et locorum, rerum et verborum*, debidos a A. VERMINGHOFF.



FUERO JUZGO, EDICIÓN REAL ACADEMIA DE LA LENGUA

El conocimiento de las fuentes del Derecho español se había vuelto perentorio tras las polémicas regalistas que enfrentaron al Estado con la Santa Sede desde la instauración de la monarquía borbónica en 1700. Y fue a mediados del siglo XVIII cuando se inició el camino correcto de atender las bases visigóticas del derecho hispano por medio de la obra meritoria del P. Burriel y sus corresponsales, reuniendo información valiosa y copias de algunos de códices legales, en especial una copia del

código murciano del Fuero Juzgo (1755) que serviría luego de base a la edición académica como *codex optimus*³⁴. Otro ilustrado, Rafael Floranes (1743-1801), dejó preparada e inédita un ejemplar de Fuero Juzgo romanceado valiéndose para ello del texto de Villadiego y de otros tres códices antiguos³⁵, utilizados luego también por la Real Academia de la Lengua para su edición de 1815.

Por entonces era evidente la necesidad de una edición crítica del Fuero Juzgo y de su texto latino precedente del *Liber Iudicum*. Una labor que llevó a cabo la Real Academia de la Lengua en 1815 con la edición conjunta de ambos textos, que si en la parte latina mereció la crítica de la doctrina especializada por la deficiente información y utilización de las ediciones anteriores y por su escasa aportación de códices, en su parte romance o Fuero Juzgo ofreció un texto aceptable para su época con el cotejo de veinte manuscritos. Tres décadas atrás la Real Academia Española había emprendido los trabajos para editar el *Forum Iudicum*/Fuero Juzgo en sus versiones latina y castellana con el propósito de ilustrar los orígenes de la lengua española con una edición digna del célebre código y de la propia Academia (1784). Superando los obstáculos internos y externos opuestos a su empresa, incluida la guerra de Independencia, la Academia pudo editar finalmente en 1815 el *Forum Iudicum*, como código latino de las leyes visigodas, y su traducción castellana del Fuero Juzgo³⁶. En la edición académica, el *Forum Iudicum* (nombre vulgar tomado de un solo manuscrito, aceptado sin más por la Academia por su correspondencia literal con el tradicional Fuero Juzgo) tomó como base la edición de Lindenberg cotejada con nueve manuscritos latinos más. Con sus 12 libros, 54 títulos y 576 capítulos, más otros veinticuatro capítulos comprendidos en nota, algunos de gran interés, este *Forum Iudicum* precedió a la traducción del Fuero Juzgo en romance castellano que, a su vez, respondió al interés general por el mejor conocimiento del antiguo derecho patrio y los orígenes de la lengua castellana.

Por su sede académica, el propósito fundamental de la edición era lingüístico, como monumento calificado del idioma propio, aunque la utilidad de la edición del Fuero Juzgo era común a otras ramas del saber histórico y jurídico. A esta labor intentó responder el Discurso Preliminar de Manuel de Lardizábal, perteneciente a esa primera pléyade de académicos interesados por su edición (Tavira, Jovellanos, Mateos Murillo). Sin embargo y conforme al propósito esencial de conocer el origen y progreso del romance castellano, la Academia de la Lengua planteó ante todo su método de fijar las lecciones más autorizadas y fidedignas del texto latino y de su traducción romance, dando preferencia en este caso al código del Fuero Juzgo de Murcia. Pero tras el prólogo académico que indicaba el objeto principal y método seguido en la fijación del texto, el Discurso «sobre la legislación de los visigodos y formación del Libro o Fuero de los jueces, y su versión castellana», del académico numerario Manuel de Lardizábal, del Consejo y Cámara de S. M., como se presenta, intentó responder a su otra vertiente jurídica, aunque, lamentablemente, no siguió

³⁴ *Fuero Juzgo o código de las leyes que los reyes godos promulgaron en España. Traducido del original latino en lenguaje castellano antiguo por mandato y corregido por el padre Andrés Marcos Burriel de la Compañía de Jesús, A. MDCCLV*, Biblioteca Nacional de España, ms. 683.

³⁵ BNE, ms. 10344.

³⁶ *Fuero Juzgo en latín y castellano, cotejado con los más antiguos y preciosos códices por la Real Academia Española*, Madrid, por Ibarra, impresor de Cámara de S. M., 1815.

el plan propuesto por Jovellanos para servir de prólogo o introducción a la edición proyectada (1785).

En palabras del Discurso y por más que la edición de la Academia fuera idiomática y literaria principalmente, el hecho de ser un libro de leyes en los orígenes de la monarquía española, ratificado luego por los reyes a lo largo de mil años, había dado una fuerza constitutiva al texto legal visigótico como origen y fundamento del orden hispano que no podía ignorarse. Esas leyes reales, correctoras de antiguas costumbres, formadas a lo largo del tiempo desde Eurico (466-484) o, tal vez, de Teodorico, hasta Égica (687-700), leyes antiguas, nuevas, enmendadas, con ayuda del oficio palatino o de los concilios nacionales, dio como resultado un libro o código legal que, a imitación de la experiencia compilatoria imperial tardorromana y justiniana, se distribuyó en libros, títulos y leyes, con gran influencia posterior interna al representar la más alta civilización antigua.

El estudio jurídico de Lardizábal, un antiguo magistrado que se dio a conocer en los ambientes ilustrados por su Discurso reformista sobre las penas (1782)³⁷, intentó clarificar el largo proceso que llevó a la formación del *Liber Iudicum/Fuero Juzgo*, con un repaso crítico a la deficiente historiografía anterior. Al repasar los editores, cronistas, historiadores y juristas que habían prestado atención al texto antiguo y medieval, llegaba a la conclusión de la falsedad de la opinión común, representada por la creencia cronística e historiográfica nacional, del Tudense a Villadiego, de haber sido hecha la colección del *Liber Iudicum/Fuero Juzgo* en el concilio IV de Toledo por orden de Sisenando y con la participación destacada de san Isidoro de Sevilla. Las arbitrarias conjeturas de Villadiego en sus comentarios a la primera edición castellana del Fuero Juzgo (1600), a partir de su errada suposición de la coetánea versión castellana y latina de los códices originales, dejó paso a la más interesante crítica ilustrada, donde Martínez Marina pensaba en dos versiones del Fuero Juzgo castellano ordenadas por Fernando III (1241, Fuero de Córdoba) y su hijo, Alfonso X, esta última más conforme al original latino aunque igualmente infiel a la traducción literal tal vez por su adaptación medieval. En cualquier caso, para el cotejo de códices castellanos con los latinos se tomó por referencia la versión antigua castellana contenida en los códices llamados legionense y vigiliano, someramente explicados en el prólogo, y para el Fuero Juzgo medieval el código municipal de Murcia, que la tradición asignaba su entrega al mismo Alfonso X³⁸.

En este punto, la investigación reciente sobre ese código murciano que combina historia lingüística y jurídica como hiciera su precedente académico, permite entrar con más autoridad en el texto básico del Fuero Juzgo. Un Índice, del que ha quedado sólo la parte final; el principio y el fin del Prólogo; y el texto de Fuero Juzgo dividido en 12 libros, al principio de cada uno figura una ilustración dibujada a pluma sin colorear*, aunque las rúbricas de cada ley están adornadas y coloreadas en azul y rojo alternativamente³⁹*. Se sabe que unidas las poblaciones de Sevilla y Murcia

³⁷ P. MOLAS RIBALTA, *Los magistrados de la Ilustración*, Madrid, BOE. CEPyC, 2000, pp. 95-96.

³⁸ *Fuero Juzgo. Estudios críticos y transcripción*, José Perona (ed.) Consejería de Educación y Cultura de la Región de Murcia, Fundación Séneca, Ayuntamiento de Murcia, 2002.

³⁹ I. GARCÍA DÍAZ, «Descripción del manuscrito», *ibídem*, p. 17.

* Figuran en el presente estudio y como colofón del «Prólogo». En edición digital se encuentra el código murciano como Fuero Juzgo Pergamino www.archivodemurcia.es/d_carmesi/SERIE3/serie3/01/.../00000001.pdf

por el mismo fuero concedido por Alfonso X, una comisión de mensajeros murcianos recibió la copia del Fuero Juzgo y privilegios de Sevilla entre 1287/1288, más una información complementaria sobre su aplicación que vino a completar otra embajada anterior que obtuvo el traslado de las ordenanzas de Sevilla. Desde entonces se guardó en el arca de los privilegios de la ciudad de Murcia como «fuero», «libro del fuero» o «fuero de Sevilla», bien conocido en ambientes ilustrados por su importancia hasta que fue reclamada oficialmente para ayudar a imprimir «dignamente una colección exacta y corregida de las antiguas leyes españolas» en 1751 (17, julio), en el marco del gran y frustrado proyecto regalista de Carvajal y Lancaster. El texto foral, completado con otros códices del archivo de la iglesia de Toledo, fue copiado bajo la supervisión de Burriel y su copia depositada luego en la Biblioteca Real, de donde la obtuvo la Real Academia de la Lengua por mediación del ministro Floridablanca para hacer su edición.

Entre todos los códices del Fuero Juzgo reunidos por la Academia para su edición, el código murciano fue utilizado como texto base, como se indica en el Prólogo. Su fecha de ejecución, posiblemente en torno a 1288, le dio una meritoria antigüedad a los trece cuadernillos de pergamino escritos en letra gótica textual caligráfica, ornados con colores y miniaturas o escenas de representaciones del rey ordenando, dictando o dialogando con tres/dos obispos, al estilo de otros códices salidos de la cantera de calígrafos y miniaturistas del escritorio alfonsí.

El Fuero Juzgo, que remite en primer lugar a su matriz del *Liber Iudiciorum* (*Liber Iudicum*, *Lex gothorum*, *Liber goticum*...), fue el resultado de la última y más completa compilación de leyes visigodas desarrollada por varios reyes de la segunda mitad del siglo VII (Chindavisto, Recesvinto, Ervigio, Égica) al tiempo que se recogía una parte sustancial del derecho anterior del código de Eurico (hacia 475) y del «Breviario» de *leges y iura* de Alarico II (506). A las redacciones oficiales del *Liber Iudiciorum* debidas a Recesvinto y Ervigio se sumaron otras disposiciones de los últimos reyes visigodos y otras extravagantes que se conocen con el nombre de vulgata, de contenido no siempre idéntico en los diversos ejemplares, a partir de su base ervigiana. Es posible que, como piensa Ureña, siempre hayan existido redacciones privadas de los textos visigodos que explicaría la diversidad de los códices en su forma vulgata. Pero el Fuero Juzgo, vinculado a esta tradición vulgata, es ante todo la traducción del *Liber* al romance leonés y castellano. Se considera la versión foral del texto legal godo conforme a una tradición viva del antiguo orden jurídico de León y Toledo extendido a la mayoría de las poblaciones de Andalucía y Murcia, incorporadas a la corona de Castilla y León a mediados del siglo XIII. En efecto, cuando Fernando III concedió el *Liber Iudicum* a los cordobeses (1241) ordenó su traducción al romance como fuero de Córdoba (*Item statuo et mando quod Liber Iudicum que ego dabo Cordubensibus traslatetur in vulgare forum de Corduba*)⁴⁰. Este mandato puso en marcha una labor de traslación del latín al romance incrementada en los siglos XIII y XIV como prueban los 46 códices con versiones del Fuero Juzgo que se contabilizan en la base de datos PhiloBiblon de la Universidad de Berkeley. El leonesismo dialectal presente en la mayor parte de los códices (ca.1260-ca.1310) hace suponer que esa traducción romance procedía del antiguo reino leonés, aunque

⁴⁰ J. GONZÁLEZ, *Reinado y diplomas de Fernando III. Documentos (1233-1253)*, Córdoba, Publicaciones del Monte de Piedad y Caja de Ahorros de Córdoba, 1986, p. 224.

se conocen otras traducciones a lenguas hispánicas. La edición del texto romance, desde Villadiego (1600) hasta la meritoria de la Academia de la Lengua (1815), siguió un camino de progresiva depuración crítica hasta llegar a la principal de la Academia (que no excluye una nueva edición crítica utilizando todos los manuscritos conocidos actualmente), reproducida muchas veces en los siglos XIX y XX.

El *Liber Iudiciorum*, compilación final de leyes visigodas dividida en 12 libros al estilo del código justiniano, formó un ordenamiento jurídico completo para resolver los conflictos planteados a los jueces⁴¹. Perdida parte de su función ordenadora con la caída de la monarquía goda y los cambios propios de la sociedad medieval, el Fuero Juzgo, como traducción adaptada del *Liber*, asumió otras nuevas y entre ellas la suma de la representación legal en los siglos altomedievales y la unificación de la política foral por Fernando III y Alfonso X el Sabio en el siglo XIII. Entre ambos textos legales, *Liber Iudiciorum* y Fuero Juzgo, media la distancia que va entre el original y la traducción, y aun en el original, la distancia que va entre las formas oficiales [recesvindiana (ca. 654) y ervigiana (681)] y la(s) vulgata(s) acrecida(s) tras varios siglos de actuación particular.

Con el nombre de vulgata se denomina una forma de redacción del *Liber iudiciorum* formada en base a la forma ervigiana a la que se añadieron otras disposiciones reales (de Recesvinto, Ervigio, Égica y Vitiza) y otras extravagantes a manera de redacciones privadas, por lo que su contenido en los diversos códices no siempre fue idéntico. A manera de ejemplo, el llamado *Primus titulus, De electione principum*, que según Ureña formaban parte de la revisión egicana (694?/698?), confundida con la privada de la vulgata y que se toma de algunos códices latinos tardíos de los siglos XIII-XIV y de la casi generalidad de los códices castellanos en la edición de la Academia de la Lengua de 1815, es una prueba de esa actuación particular, eliminada de la edición crítica del *Liber* por Zeumer al considerarse un aditamento posterior a la época visigoda. A ello se sumó la notoria adaptación del *Liber* a la realidad medieval en forma de Fuero Juzgo, como recuerdan las dudas planteadas por los mensajeros murcianos al concejo de Sevilla sobre la interpretación o vigencia de algunas leyes del código gótico⁴². Y es de notar que fue el Fuero Juzgo y no el *Liber* el que mantuvo la vigencia de la antigua ley real como texto legal vigente en Castilla bajomedieval y moderna⁴³, en algunos casos hasta la promulgación del código civil (1888/1889).

⁴¹ C. PETIT, *Istitia gothica. Historia social y teología del proceso en la Lex Visigothorum*. Universidad de Huelva, 2000; al mismo autor se debe una reflexión sobre el sentido cultural de la legislación toledana del siglo VII, que apoya con buenos argumentos, en E. Osaba (ed.), *Derecho, cultura y sociedad en la Antigüedad tardía*. [Bilbao], Universidad del País Vasco, 2015, pp. 206-218; C. MARTÍN, «Le *Liber Iudiciorum* et ses différentes versions», *Melanges de la Casa de Velázquez*, 41-2, 2011, pp. 17-34.

⁴² «Estas son las preguntas que don Remon del Poyo e Marin de Agreda, mandaderos del concejo de Murcia en nombre del concejo sobredicho hicieron a don Diag Alfonso, alcalde mayor por el rey en Sevilla, sobre algunas leyes del fuero», I. GARCÍA DÍAZ, «La transcripción del manuscrito del *Fuero Juzgo*», *El Fuero Juzgo. Estudios críticos y transcripción*, cit. pp. 394-398. La ciudad de Murcia había recibido en mayo de 1266 el fuero de Sevilla, que a su vez había recibido el gótico de Toledo en junio de 1250. Por no tener copia fidedigna del fuero de Sevilla, los mensajeros del concejo murciano lo solicitaron formalmente contando con una orden real de Sancho IV, al tiempo que plantearon las dudas sobre su interpretación, PÉREZ MARTÍN, «El Fuero Juzgo, código de leyes del reino de Murcia», *ibídem*, p. 57.

⁴³ Real Cédula de Carlos III, 15 de julio de 1788, dirigida a la Chancillería de Granada: «Debéis conformar vuestra determinación con el Estatuto acordado por la provincia de Trinitarios Calzados de Andalucía...el qual es arreglado y conforme con la ley 12, título 2, libro 4 del Fuero Juzgo y a

Contenido

El Fuero Juzgo editado por la Real Academia de la Lengua, a diferencia del *Liber Iudiciorum*, comienza con un Título preliminar en casi todos los manuscritos recensionados (*Titulus primus De electione principum*, que figura igualmente en cinco manuscritos latinos de los veinte reseñados en la versión crítica de Zeumer como comprensivos de la vulgata), formado por un prólogo y diversas leyes dadas supuestamente por Sisenando (631-636) en el concilio IV/VIII de Toledo, que tratan de la elección del rey y la forma correcta de reinar. Sus leyes, que corresponden en realidad a cánones de diversos concilios de Toledo (IV, V, VI, VII, VIII, XIII, XVI, XVII) y un fragmento de las *Etimologías* de san Isidoro (IX, 3), forman una colección de dieciocho capítulos referidos al orden político regio. Desde Ureña se pensó que ese título preliminar fue añadido al *Liber* en tiempos de Égica (687-700), como parte de su revisión legislativa expuesta ante el concilio XVI de Toledo⁴⁴, pero recientemente se mantiene con mayor fundamento que esta incorporación se introdujo en el ámbito leonés del siglo X o principios del XI⁴⁵, dando un cierto carácter constitucional al código de los jueces.

El libro primero trata del legislador y de las leyes, en sendos títulos que refieren las cualidades que deben tener⁴⁶. El libro segundo trata de la organización judicial y el orden procesal, con sus materias distribuidas en cinco títulos: jueces, actos del proceso, procuradores y abogados, testigos, valor de los acuerdos orales y escritos. El libro tercero versa sobre el derecho familiar y su protección, con seis títulos que ordenan los puntos esenciales del matrimonio, arras, raptó, adulterio, incesto, viudas, sodomitas, divorcio. El libro cuarto trata del parentesco y de las sucesiones familiares que se desarrollan en cinco títulos sobre los grados de parentesco, derechos de los integrantes de la familia, huérfanos y tutores, cuestiones económicas, expósitos. El libro quinto trata de los bienes eclesiásticos (donaciones hechas a la Iglesia y su conservación) y algunos contratos (permutas, compraventas, préstamos, prendas) a los que se suma un título séptimo sobre los siervos y su liberación.

las demás leyes del reino mandadas guardar en las Provisiones del Consejo de los años 1771 y 1781. Y por quanto dicha ley del Fuero Juzgo no se halla derogada por otra alguna...deberéis igualmente arreglarlos a ella en la determinación de éste y semejantes negocios, sin tanta adhesión como manifestáis a las Partidas, fundada únicamente en las Auténticas del Derecho civil de los romanos y en común canónico», cit. por Lardizábal en su Discurso Preliminar a la edición de la Academia del *Fuero Juzgo en latín y castellano*, pp. XLIII-XLIV.

⁴⁴ UREÑA, *Legislación visigoda*, pp. 113-117; 135-139; 503-536.

⁴⁵ Y. GARCÍA LÓPEZ, *Estudios críticos de la Lex Wisigothorum*, Universidad de Alcalá, 1996. Sobre el probable origen leonés del *titulus primus* del *Liber*, que recoge principios político-canónicos de los concilios de Toledo, la autora señala su época probable: fines del siglo X y principios del XI, en tiempos de Vermudo II (982-999) y de su notario Sampiro, en consonancia con la noticia de haber confirmado las leyes dictadas por Wamba (pp. 150-159); asimismo, tiene sumo interés su reflexión sobre la función propagandística de la *Lex* y la relativización de su valoración práctica (pp. 22-29), en la línea de P. WORMALD, «*Lex scripta and Verbum regis: Legislation and Germanic Kingship from Euric to Cnut*», en su obra *Legal Culture in the Early Medieval West. Law as text, Image and Experience*, Londres, Rio Grande, 1999, pp. 1-44.

⁴⁶ E. ÁLVAREZ CORA, «*Qualis erit lex: La naturaleza jurídica de la ley visigótica*», *AHDE* 66 (1996), 11-117; E. DELL'ELICINE, «La ley, el rey, la Iglesia: un recorrido sobre las temáticas y debates en el campo de los estudios visigodos», *Temas Medievales* 17, 2009, pp. 7-36.

A partir del libro sexto empieza la parte claramente penal del código⁴⁷. Este libro regula en cinco títulos los delitos y el procedimiento penal en una sociedad de libres y siervos: homicidio, injurias y lesiones, aborto, infanticidio, perjurio. El libro séptimo trata en seis títulos de los hurtos y robos, fuerzas, falsificaciones de documentos. El libro octavo, con sus seis títulos, protege la propiedad contra los violadores de ella: despojos de posesión, incendios, daños contra campos y viñas, montes y árboles, robos de ganado. El libro noveno, misceláneo, regula en el título primero las penas por la huida de siervos; en el título segundo, las obligaciones de la milicia, y en el tercero, el asilo eclesiástico. El libro décimo regula la división de las heredades, los efectos de la prescripción y los límites de las heredades. El libro undécimo, igualmente misceláneo, trata de los médicos, la violación de sepulturas y de los comerciantes de ultramar. El libro duodécimo, igualmente con tres títulos, trata del comportamiento humano de jueces y autoridades; de los herejes, especialmente de los judíos; y de diversas injurias.

Dentro de la casuística general de las recopilaciones de leyes antiguas se advierte en el *Liber/Fuero Juzgo* una sistemática elemental inducida de los códigos bajoimperiales, recogida sustancialmente en el Breviario de Alarico II (506) y en el código justinianeo. Sin embargo, no se conoce la autonomía de los compiladores para seleccionar las leyes; la nota de *antiqua emmendata* que aparece en algunas leyes puede referirse a las leyes antiguas modificadas para entrar en el *Liber*, aunque esa enmienda pueda ser también material⁴⁸.

⁴⁷ C. PETIT, «Crimen y castigo en el reino visigodo de Toledo», en *Recueils de la Société Jean Bodin*, LVI: *La peine*, Bruxelles, De Boeck Université, II, 1990, 9-71.

⁴⁸ Sobre la intervención del Concilio VIII de Toledo en la primera redacción del *Liber Iudiciorum*, son de notar las palabras de Recesvinto en el tomo regio dirigido a los conciliares (16, de diciembre de 653), concediéndoles amplia autonomía e igualmente a los «socios» del oficio palatino: «y todo aquello que en los textos legales os parezca corrompido o superfluo o indebidamente conservado, con la aprobación de vuestra serenidad, lo reforméis de acuerdo con la verdadera justicia y las necesidades de la vida; aclaréis con inteligencia meridiana algunas de las obscuridades y dudas de los corazones...y también a vosotros, varones ilustres, que una antiquísima costumbre escogió de entre el oficio palatino para asistir a este santo sínodo..., a los que tengo como compañeros en el gobierno...Reunidos todos vosotros, dignos representantes de los competentes ministros del culto divino, y de los gobernadores de palacio...os prometo...mi asentimiento, para que cualquier cosa conforme a la justicia, a la piedad o a la conveniente discreción que quisieréis decretar o cumplir de acuerdo con nosotros, todo lo llevaré a cabo con el favor de Dios, y lo confirmaré y defenderé contra toda queja y oposición con la autoridad reab». *Concilios visigóticos e hispano-romanos*, edición preparada por J. Vives, con la colaboración de T. Marín Martínez y G. Martínez Díez, Barcelona-Madrid 1963, pp. 264-246; cf. *Fuero Juzgo*, ed. Academia, 2, 1, 1.



DE LA LEY VISIGODA AL FUERO JUZGO: UN LIBRO PARA LA HISTORIA

El *Liber Iudiciorum*, nacido en la época postclásica del derecho romano cristiano, es el gran libro de leyes de la España visigoda que representa, unido a la colección canónica *Hispana*, el ideal de fe y de orden regio transmitido como texto válido a la época medieval. Un libro de leyes (*lex gothorum*) que se transformó por entonces en fuero en la tradición propia de Castilla y León (*Fuero Juzgo*), antes de formar parte del proyecto legislativo de Alfonso X inserto en la cultura del *ius commune*. Al

fin, un libro de fueros que el nacionalismo jurídico del siglo XVIII hizo fuente y depósito de la tradición patria.

Entre las leyes compiladas en el *Liber Iudiciorum/Fuero Juzgo* figuran las que tienen nombre del rey legislador visigodo, desde Recaredo (†601) hasta Égica (†702), por lo común Chindasvinto⁴⁹, Recesvinto y Ervigio; otras no tienen indicación alguna sobre su autoría; y también otras que se califican simplemente de antiguas (*antiquae*) que, redactadas con un estilo conciso, se piensa que vienen del código de Eurico, mientras que otras más ampulosas podrían provenir del posterior código de Leovigildo; en esta categoría de antiguas se significaban las leyes antiguas nuevamente enmendadas (*antiquae emmendatae; ley antigua nuevamente enmendada*), corregidas por los reyes anteriores o tal vez por los compiladores del *Liber*. El hecho de ser leyes incardinadas en las postrimerías de la cultura romana occidental lleva a la común aceptación de su calificación como código de derecho romano vulgar, que, a su vez, supera la antigua disyuntiva romana/germana apoyada en un discutido personalismo jurídico que por entonces ya no estaba presente en el *Liber Iudiciorum*, de carácter territorial y exclusivo⁵⁰.

Como único cuerpo legal aplicable en los tribunales, el *Liber/Fuero Juzgo* significó en la historia del derecho patrio el triunfo del legalismo frente a otras fuentes de creación del Derecho (costumbre, jurisprudencia de los tribunales...), concepción legalista que se mantuvo como principio general hasta el fin del Antiguo Régimen. Otras notas deducidas del texto por juristas e historiadores posteriores (unidad jurídica, hispanidad, centralismo) quedaron reducidas o desvirtuadas por la marcha de la historia. Tanto el propio *Liber Iudiciorum* como la realeza que lo sustentaba sufrieron el desmantelamiento del poder visigodo y la crisis subsiguiente a la invasión musulmana, convirtiéndose en libro de referencia legal en los nuevos reinos cristianos y en la población mozárabe sujeta a dominación. En los siglos altomedievales (VIII-XII) se inició el camino para convertir el *Liber Iudiciorum* en Fuero de León (*forum legionis*), en fuero de Toledo o en la *lex nostra* de algunos condados catalanes antes de convertirse, como Fuero Juzgo, en instrumento de unificación foral por Fernando III y por Alfonso X en la mayoría de poblaciones de Andalucía y Murcia⁵¹. Esta traducción fue más allá de la mera lingüística foral para adaptarse a la nueva

⁴⁹ P. D. KING, «King Chindasvint and the First Territorial Law-code of the Visigothic Kingdom», en E. James, *Visigothic Spain: new approaches*, Oxford, 1980, 131-157. Según su opinión, no compartida por la mayoría de los especialistas, Chindasvinto (642-653) habría realizado su propósito de formar un código con la intervención del concilio VII de Toledo.

⁵⁰ De toller las leyes de los omnes estrannos. VIIIa/...Nin queremos que daqui adelante sean usadas las leyes romanas ni las estrannas. El rey don Flavio Recisvindo/ Que nengun omne no aya otro libro sino es este que es fecho de nuevo. IXa/ Nengun omne de todo nuestro regno defendemos que non presente al juez pora judgar en nengun pleito otro libro de leyes si no este nuestro, u otro traslatado segund este...El rey don Flavio Rescindo. I. GARCÍA DÍAZ, «La transcripción del manuscrito del *Fuero Juzgo*», *El Fuero Juzgo. Estudios críticos y transcripción*, cit. pp. 202-203; *Fuero Juzgo*, ed. Academia, 2, 1, 8, 9; cf. T. DESWARTE, «La code de roi Recéswinthe (654) a-t-il abrogé les droits antérieurs», en A. Dubreucq (ed.), *Traditio iuris. Permanence et/ou discontinuité du droit romain durant le haut Moyen Âge*, Lyon, 2005, pp. 57-76.

⁵¹ Ver la relación de poblaciones que recibieron el código visigótico como fuero propio en A. M.^a BARRERO y M.^a L. ALONSO, *Textos de derecho local español en la Edad Media. Catálogo de fueros y costumbres municipales*, Madrid, CSCI, 1989, pp. 561-563. Una información más detallada sobre la región murciana, en PÉREZ MARTÍN, «El Fuero Juzgo, código de leyes del reino de Murcia», en *El Fuero Juzgo. Estudios críticos y transcripción*, cit. pp. 57-59.

realidad social, como revelaron las dudas planteadas por los mandaderos del concejo de Murcia al alcalde mayor de Sevilla sobre la interpretación de ciertas leyes y su vigencia⁵²; una realidad que impuso su propia ley temporal al considerar fuera de uso muchas de las leyes visigodas y adaptar otras a su observancia medieval.

La pérdida de vigencia del Fuero Juzgo fue paralela a la aparición de la legislación territorial castellana, aunque su tardío reconocimiento por leyes, doctrina y jurisprudencia de la segunda mitad del siglo XVIII llevó a su derogación formal a través del proceso codificador decimonónico cerrado, finalmente, con la entrada en vigor del código civil en 1889. Si a fines del siglo XVIII y en la lucha abierta entre romanismo y derecho patrio se volvió a ciertos principios fundamentales contenidos en el Fuero Juzgo como origen de la legislación española, a esa corriente ilustrada y a la general de la lengua corresponde la edición académica de 1815.

SANTOS MANUEL CORONAS GONZÁLEZ

Catedrático de Historia del Derecho y de las Instituciones de la Universidad de Oviedo

⁵² *El Fuero Juzgo. Estudios críticos y transcripción*, pp. 394-398, PÉREZ MARTÍN, «El Fuero Juzgo, código de leyes del reino de Murcia», cit., nota 14.

FUERO JUZGO

EN LATIN Y CASTELLANO,

COTEJADO

CON LOS MAS ANTIGUOS Y PRECIOSOS CÓDICES

POR

LA REAL ACADEMIA ESPAÑOLA.



MADRID

POR IBARRA, IMPRESOR DE CÁMARA DE S. M.

1815.

PRÓLOGO.

El pensamiento de hacer la edicion, que ahora publica la real Academia Española, del código de la legislacion hispano-gótica, conocido con el nombre de Fuero Juzgo, tuvo su primer origen en el año de 1784. Consideró entonces con mucha razon la Academia que la publicacion de los escritos primitivos de nuestra lengua era el medio mas á propósito para ilustrar sus orígenes y poner de manifiesto los pasos por donde se fue formando desde sus principios; y recorriendo las producciones de esta clase que nos presenta nuestra historia literaria, no podia menos de fixar su atencion en la antigua traduccion castellana, mandada hacer por el rey San Fernando, del código legal que gobernaba desde el tiempo de los visigodos: monumento de los mas calificados de nuestro idioma, con el qual pocos pueden competir en la antigüedad, y ninguno en la importancia del asunto, y uno de los ensayos que mas contribuyeron á formar el nuevo romance castellano y á darle aquel grado de pulidéz y hermosura con que á poco se mostró en las Partidas y en otros escritos coetáneos.

Esta fue la ocasion que excitó en la Academia la idea de publicar el Fuero Juzgo. Mas sin perjuicio de semejante consideracion, que siempre debia ocupar el primer lugar en la conducta de un cuerpo destinado exclusivamente por su instituto á cultivar é ilustrar el lenguaje, no podia olvidar la Academia la falta que se experimentaba de una edicion digna de Código tan antiguo y respetable. A pesar de ser el Fuero Juzgo castellano obra emprendida y executada por disposicion de uno de los príncipes mas ilustres y gloriosos que han regido la Monarquía; á pesar de ser el único Código que dió leyes á nuestros antepasados por espacio de algunos siglos, y de no estar derogado hasta ahora; á pesar de lo que su lectura contribuye á la explicacion de nuestras antigüedades, usos y costumbres; solo existia una edicion harto defectuosa hecha en Madrid por Alonso de Villadiego el año de 1600, que se reimprimió despues en el de 1792.

Y así pareció á la Academia que al mismo tiempo que daba nueva luz al estudio de nuestro lenguaje con la publicacion del Fuero Juzgo castellano, hacia tambien un servicio notable á la nacion, ofreciéndole uno de los documentos de mayor gravedad é influencia para la ilustracion de su jurisprudencia é historia.

Hijo fue de este mismo deseo de la utilidad comun el proyecto de incluir en la edicion presente el *Forum Judicum*, ó Código latino de las leyes visigodas, de que es traduccion el Fuero Juzgo castellano. Como no

es posible entender bien el texto de una version ni fixar su leccion verdadera, sin consultar á cada paso el original, la Academia, que ha disfrutado para este fin varios códices antiguos y autorizados del *Forum Judicum* que se conservan todavía, ha tenido frecuentes ocasiones de advertir los graves defectos de que adolecen sus ediciones precedentes. Y aquí no puede menos la Academia de notar la incuria de nuestros mayores y la fatalidad que en muchas materias ha perseguido á nuestra literatura. Cinco ediciones se han hecho del Fuero Juzgo latino, y las cinco se han hecho fuera de España. Pedro Piteo fue el primero que lo publicó en Paris el año de 1579, y despues le imitaron Escoto y Lindembrogio en Alemania, y Canciani y Giorgioqui en Italia; pero á pesar del mérito y diligencia de aquellos sabios extrangeros, todos ellos incurrieron en los defectos é imperfecciones que son indispensables en obras de este género, quando se excutan fuera del pais en que únicamente abundan los códices antiguos; sin los quales de poco sirve el ingenio y doctrina de los editores. La Academia, que ha disfrutado copiosamente de estas ventajas y auxilios, se ha aprovechado de ellos para mejorar las ediciones anteriores en obsequio de la nacion y de los doctos.

Para que la presente sea mas útil á los estudiosos de nuestro Derecho, publica también la Academia el discurso preliminar sobre el Fuero Juzgo, en que uno de sus individuos mas antiguos y beneméritos, uno de los ministros que mas honran la magistratura española con sus luces y sus virtudes, trata de la primitiva legislacion de los wisigodos, de sus diferentes colecciones legales, de los autores de ellas, de la época en que se formó el Fuero Juzgo, de su traduccion al castellano, y del uso, autoridad y observancia de sus leyes, ilustrando todos estos puntos con exquisita erudicion y crítica, y refutando con singular felicidad los muchos errores y preocupaciones vulgares que introduxo en estas materias la inadvertencia ó ignorancia de varios escritores.

Mas á pesar del celo con que la Academia ha tratado de satisfacer de esta suerte los deseos de los aficionados á nuestras antigüedades legales, no ha debido perder de vista que el objeto primario, el asunto esencial de sus tareas en la actual edicion es ilustrar los orígenes y progresos del romance castellano. La Academia insiste en esto, porque prevee que habrá algunos sujetos de paladar excesivamente delicado, á quienes fastidiará la repeticion de observaciones sobre palabras mal formadas y todavía medio-bárbaras; ó que preocupados de la importancia del Fuero Juzgo considerado como obra legal, y de las ideas relativas á la legislacion y á la historia que excita su lectura; mirarán quizá con desden y aun tacharán de mezquino el minucioso exâmen de las palabras y sus variantes en que ha entrado la Academia; sin advertir que en el plan de ésta el asunto es lo accesorio, y el language lo principal.

Luego que la Academia concibió el designio de dar á la luz pública el Fuero Juzgo, se dedicó con particular empeño á recoger los códices de mas autoridad, tanto latinos como castellanos, que existian en diferen-

tes archivos y depósitos de España, para poder con su auxilio asegurarse de la verdadera lección del original, y notar y comparar en la traducción los diferentes estados y gradaciones del lenguaje, según las diferentes fechas de los códices y las diversas provincias en que se escribieron.

A solicitud de la Academia se expidieron las reales órdenes de 8 de febrero y 20 de setiembre de 1785, para que se le franqueasen los códices del Fuero Juzgo latino y castellano que poseía la Biblioteca Real de Madrid, la de San Lorenzo del Escorial, y varias universidades, colegios mayores, conventos é iglesias catedrales del reyno.

Esta ilustrada protección del Gobierno, como asimismo la generosidad con que algunos particulares suministraron otros ejemplares antiguos manuscritos, produjo la copia de códices que la Academia tuvo á su disposición para desempeñar y llevar al cabo la empresa.

El público es acreedor á que se le dé noticia de los que eligió y usó la Academia, porque solo de ellos pueden recibir autoridad las ediciones de obras antiguas; así como esta exposición dará también á la Academia derecho para pedir y obtener la confianza de los lectores.

Para el original latino se consultaron el códice Vigilano y el Emilianense, aquel escrito el año 976 de la Era cristiana por Vigila ó Vela, y sus discípulos Sarracino y García, monges todos tres de Albelda en Rioja, por lo que suele el códice llamarse también Albeldense; y éste escrito el año de 994 por Velasco y su discípulo Sisebuto, y conservado en el monasterio de San Millán de la Cogolla, por lo que se le dá el nombre de Emilianense. Ambos son muy conocidos en nuestra historia literaria por la importancia de los tratados que contienen además del Fuero Juzgo, por la gallardía de su escritura, y por la descripción y uso que de ellos hicieron Ambrosio de Morales, Juan Vázquez del Marmol y otros sabios: pertenecen á la biblioteca del Escorial. Se cotejaron otros tres códices de la misma biblioteca, entre ellos el que llaman de Cardona, por haber sido regalo de Don Juan Bautista Cardona, obispo de Vique, á Felipe II. Un códice gótico en folio, con dibujos iluminados, propio del cabildo de San Isidro de la ciudad de Leon, que además del Fuero Juzgo contiene otros varios opúsculos, y por el qual, ó por otro muy semejante puede creerse que se hizo la versión castellana en el siglo XIII, atendida su mayor conformidad con este códice según resulta de los cotejos hechos por la Academia. Otro que es propio de la universidad de Alcalá: otro gótico franqueado por la santa iglesia de Toledo con varias notas arábigas en los márgenes; y finalmente otro del convento de San Juan de los Reyes de la misma ciudad, escrito asimismo en caracteres góticos, que comprendía además el fuero de Leon y Palencia, y que desgraciadamente pereció en el incendio de aquel convento ocurrido durante la última guerra.

Para el Fuero Juzgo en Castellano se tuvieron presentes muchos códices manuscritos muy antiguos y apreciables. Entre ellos, uno del archivo de la ciudad de Murcia á quien lo regaló, según parece, el rey Don Alonso el Sabio. Extrájose de real orden en tiempo del Señor Don Fernan-

do VI, para que lo copiase el padre Andres Marcos Burriel; y habiéndose extraviado despues de hacerse la copia, un particular lo presentó pasados muchos años al Señor conde de Floridablanca, á la sazón primer secretario de Estado, quien lo remitió a la Academia para que lo disfrutase en la edición que preparaba. Es un códice de 130 hojas útiles en 4.^o, escrito en vitela: tiene las rúbricas ó epígrafes de color encarnado, y las iniciales alternativamente rojas y azules, con dibuxos sin iluminar al principio de los libros. En todos ellos se ve un rey en conferencia con algunos obispos, y conforme á la opinion comun en el siglo XIII, expresada repetidas veces en los códices de aquel tiempo y de los inmediatos, de haberse ordenado el Fuero Juzgo en el concilio IV de Toledo, deben representar al rey Sisenando y á los padres de aquel concilio. En las últimas hojas, concluidos ya los doce libros del código, está la *Ordenacion que fizo el rey Don Alfonso con los homes buenos de Toledo en razon de los asentamientos, y las preguntas que Don Remon del Poyo é Joham de Meya é Marin de Agreda, mandaderos del conceyo de Murcia, hicieron á Don Diag Alfonso, alcalde mayor por el rey en Sevilla, sobre algunas leyes del Fuero*

El tiempo y el descuido han ocasionado daños de consideracion en este precioso manuscrito. Se echan menos dos hojas del prólogo ó título preliminar, que contenian la mayor parte de sus leyes. Le falta igualmente el folio en que continuaba la ley 20, tít. 1 del libro II: otro con el fin de la ley 17, tít. 4, libro III: otro en que seguia la ley 7, última del título 5 del mismo: otro que empezaba en la ley 4, tít. 1, libro VI: otros tres desde la mitad de la ley 3, tít. 4 del mismo libro VI: otro donde daba principio el libro VIII; y en fin, otro que comprendia desde la ley 4, tít. 1 del libro X hasta la ley 11 del propio título.

La señalada estimacion que no obstante sus defectos hizo de este códice la Academia desde los principios, y el lugar que le ha dado en la edición presente del Fuero Juzgo, la mueven á publicar la muestra de él que se pone á continuacion de este prólogo, para que los inteligentes y curiosos puedan formar juicio de su mérito y circunstancias. Y despues de haber tenido la satisfaccion de disfrutarle en beneficio comun, tiene tambien la de haber proporcionado á la ciudad de Murcia la ocasion de recobrar esta prenda del afecto, con que la honró su singular favorecedor el rey Don Alonso el Sabio.

Disfrutó asimismo la Academia un códice de la iglesia de Toledo, que fue de la librería de su ilustre prelado el arzobispo Don Pedro Tenorio, escrito en 112 hojas, letra del siglo XIII, papel fuerte y bruñido, los epígrafes de las leyes en bermellon, como se ponian por lo comun en los manuscritos, las iniciales iluminadas, con varias pinturas y adornos que contribuyen á hacerlo sumamente recomendable.

Otro códice de nuestro académico el Señor Don Pedro Rodriguez Campomanes, conde de Campomanes, en 4.^o vitela, de excelente conservacion, y de mucha correccion y hermosura. El carácter es propio del siglo XIII. Las letras iniciales de los libros estan adornadas con dibuxos de colores en campo dorado. Tiene 134 hojas, y se presume que perteneciò antigua-

mente á la librería del duque de Alcalá Don Fernando Afan de Ribera.

Otro en 4.º mayor, vitela, que ofreció generosamente á la Academia el Señor Don Ignacio de Bexar, contador del priorato y encomiendas del serenísimo Señor infante Don Gabriel. La letra es del siglo XIII, con las rúbricas de las leyes encarnadas y las iniciales alternadas de azul y rojo segun costumbre. Consta de 110 hojas útiles, muy bien conservadas; pero le faltan las últimas, que debian abrazar la mayor parte del libro XII. Las dos primeras hojas contienen un almanaque desde el mes de mayo hasta fin de diciembre, y al pie de la primera página se lee la nota siguiente: *Ex lib. Sanctii Hurtado de la Puente in conventu Hisp. VIII viri stilit. iudic.* Este magistrado fue colegial de San Bartolomé de Salamanca, oidor de Sevilla desde el año de 1617, y vivió hasta el de 1644.

Seis códices del real monasterio de San Lorenzo del Escorial. El primero en folio y pergamino, letra del siglo XIII, de muy buena conservacion, rúbricas é iniciales de los colores acostumbrados. Al índice precede un catálogo de los reyes godos de España hasta Don Rodrigo. Tiene 207 hojas útiles; y al fin está escrito de letra moderna: *Del obispo de Mondoñedo.*

El segundo en 4.º vitela, letra del siglo XIV, buena conservacion, rúbricas é iniciales en la forma ordinaria. Comprende 171 hojas útiles. En la primera tiene la señal 9 que el rey Don Felipe II solia poner á sus libros. A lo último hay una escritura ó carta del rey Don Alonso el XI, fecha en Madrid á 18 de enero de la era 1378, año 1340, con ciertas declaraciones sobre algunos puntos legales, dadas á petición de los alcaldes, alguaciles y hombres buenos de Toledo.

El tercero tambien en 4.º vitela. La letra parece del siglo XV. Consta de 137 folios: tiene la marca de los libros de Felipe II, y las rúbricas é iniciales como en los códices anteriores. Al principio hay una nota que expresa el asunto del código, escrita de mano del célebre monge del Escorial Fr. José de Sigüenza; y al fin se leen los siguientes versos leoninos, escritos como prosa con caracteres encarnados.

*Laus tibi sit Christe, completur iudicium iste
Codex sanctorum retinens sibi jura priorum.
Hæc lex gothorum subtendentibus edita forum
Est hispaniorum populis sub jure piorum.*

El cuarto en folio menor, vitela, de buena conservacion, con epígrafes é iniciales como las de los otros códices, y letra del siglo XIII. Consta de 177 hojas. Al fin está copiada la ordenacion del rey Don Alonso, de que se habló en el código de Murcia, y que en éste contiene una tercera parte mas con expresion de la fecha que fue en Toledo á 15 de mayo de la era 1292, año de 1254.

El quinto en folio y papel. Las hojas son 175, escritas con poco primor y la primera maltratada: faltan algunas al fin. El caracter parece del siglo XIV. Las leyes carecen de epígrafes y aun de las iniciales, que no llegaron á escribirse, á excepcion de las 14 hojas primeras, donde las hay

de color negro y forma grosera. Tiene este códice la marca de los libros de Felipe II.

Y el sexto en folio pergamino, bastante bien tratado, letra al parecer del siglo XIII, inscripciones ó rúbricas encarnadas, iniciales alternativamente rojas y verdes. Al fin de las 62 hojas, escritas á dos columnas de que consta, hay quatro líneas borradas. En los rótulos de los diferentes libros del código se da á este el nombre de *Libro de Leon*.

Un códice en 4.º vitela del colegio mayor de San Bartolomé de Salamanca. Las rúbricas son del color ordinario, las iniciales rojas y azules, y la conservacion buena, á excepcion de que le falta la primera hoja del índice, y de que tiene una ú otra manchada ó rota al principio. El total de las del códice es de 199, y la letra del siglo XIV. Al fin del libro dice una nota de la misma letra: *Finito libro sit laus et gloria Christo*. Otra nota de letra moderna expresa que el códice era del licenciado Miranda de Galarza.

Otro en 4.º vitela, de la biblioteca de los Estudios Reales de esta corte, bastante bien conservado, de letra al parecer del siglo XIV, con las rúbricas é iniciales en la forma acostumbrada en aquel tiempo. Las hojas útiles son 103. En una nota escrita con tinta encarnada se lee al fin lo siguiente: *Aquí si fina el libro iulgo de Leon, que foi composto en Toledo de LXVI obispos é ontorgado de todos los reis que depois foron*.

Otros dos códices antiguos de la librería del conde de Gondomar, que se conservaba en Valladolid en la casa llamada del Sol, y pertenecía á los señores Marqueses de Malpica.

Tres códices, propios de la Biblioteca Real de esta corte. El primero en 4.º vitela, de letra antigua, el qual fue del ilustrísimo Señor Don Miguel de Nava, gobernador del supremo Consejo de Castilla.

El segundo en 4.º pergamino, con epígrafes encarnados, y con iniciales que van alternando una roja y otra verde, y letra del siglo XIV. Consta de 175 hojas útiles, y carece de las leyes sobre los judíos, añadidas al fin del libro XII.

El tercero en folio vitela, letra del siglo XIII, con 91 hojas escritas á dos columnas, y una nota al principio que dice: *Del Señor conde de Miranda*. Las rúbricas é iniciales son como de ordinario. El Fuero Juzgo acaba en el folio 86, y allí hay escrita con bermellon esta nota: *Aquí se acaba el libro iulgo de Leon que mandó facer Don Sisenando, mui glorioso rei que fue despania &c*. Siguen en el mismo folio vuelto los llamados comunmente *Fueros de Leon*, establecidos en el concilio de aquella ciudad el año de 1020, y empiezan así: *Ena presencia del rei Don Alfonso é de sua muyer Dona Elvira ayuntamosnos en Leon en la see de Santa Maria todos los obispos é abades é arcebispos del rei despanya, et per el so encomendamiento estabolecemos estos degredos elos cuales sean firmemente guardados. Sub Era M.L.VIII. primero dia de agosto*. A continuacion se ponen los decretos del concilio de Coyanza del año 1050 en el reynado de Don Fernando I, segun una version antigua que viene á ser con corta

diferencia la misma que publicó en su colección el cardenal Aguirre, solo que aquí está incompleta porque faltan hojas.

Otros tres códices de la Biblioteca Real consultó la Academia, aunque no creyó necesario expresar sus variantes. Uno en folio y papel, caracter del siglo XIV, que consta de 90 hojas escritas á dos columnas, y tiene la nota de haber sido del señor Conde de Miñanda. Otro en 4.º vitela, antiguo, pero con muchas faltas suplidas de buena letra moderna, semejante á la que se usaba por los años de 1600. Y otro en folio y papel, que perteneció en otro tiempo á la librería de los señores Marqueses de Villena, letra al parecer del siglo XIV, compuesto de 81 folios escritos á dos columnas, y estas encerradas en marcos de líneas dobles moradas.

Por último, también se tuvo á la vista la copia del códice antes descrito de Murcia, que baxo la inspección del padre Burriel sacó en Toledo Don Francisco Xavier de Santiago Palomares el año de 1755, y se guarda en la Biblioteca Real. Está en un tomo en folio marquilla de 730 páginas, y por ella se ve que ya carecía en aquel tiempo el códice original de las once hojas que arriba se especificaron. El padre Burriel suplió estas faltas y corrigió el texto, valiéndose de tres códices antiguos de la santa iglesia de Toledo, uno de ellos el ya mencionado del arzobispo Don Pedro Tenorio; expresó al márgen las variantes, y añadió muchas notas y observaciones.

Con este aparato, que era el que en realidad correspondía al tamaño é importancia de la empresa, á la expectacion del público y al buen nombre de la Academia, emprendió esta la obra, que se executó con la lentitud inevitable en operaciones de cuerpos numerosos; que se interrumpió varias veces con motivo de las ediciones del Diccionario y otras ocupaciones urgentes y perentorias; que despues de impresa casi del todo ha permanecido sepultada por espacio de algunos años á consecuencia de la guerra interior de la península; y que ahora, restablecida la paz y mejoradas las circunstancias, sale finalmente á la luz pública.

La junta, á quien se encargó en los principios que formase el plan de la edicion, y que despues entendió por mucho tiempo en prepararla y hacer los cotejos de los códices, se compuso de los Señores Don Manuel de Lardizabal, Don Antonio Tavira, Don Antonio Matcos Murillo, Don Gaspar de Jovellanos y Don José Miguel de Flores. Posteriormente les sucedieron en diferentes épocas otros académicos, que continuaron la empresa baxo las propias reglas.

El método que se siguió en los trabajos preparatorios de la edicion, nacia de la naturaleza misma del asunto.

Lo primero era rectificar y fixar el texto primitivo de las leyes latinas. Para esto sirvió el cotejo que se hizo con la mayor escrupulosidad de los nueve códices arriba mencionados, no solo entre sí, sino también con la edicion de Lindembrogio, adoptándose la leccion que segun reglas de buen discurso se juzgaba mas autorizada y fidedigna. Y por dar ilustracion mayor á la materia, y mostrar los motivos que se habian te-

nido para la preferencia, se notaron las variantes de los demas códices de que podia resultar sentido diverso. En ellas se designaron los diferentes textos que se cotejaban por medio de las abreviaturas siguientes:

Vigil.	El código Vigilano.
Emilian.	El de San Millan.
Card.	El de Cardona.
Esc. 1.º	El Escorialense primero.
Esc. 2.º	El Escorialense segundo.
Legion.	El de San Isidro de Leon.
Complut.	El de la universidad de Alcalá.
Toled. got.	El Toledano gótico.
S. J. R.	El de San Juan de los Reyes.
Lind.	La edicion de Lindembrogio.

El método para la edicion del Fuero Juzgo castellano no podia ser el mismo que se habia observado para la del original latino. Si en la traduccion se hubiera propuesto la Academia dar al público no un monumento de nuestro antiguo language, sino únicamente el texto legal del código, entonces hubiera convenido elegir entre las diversas lecciones que se tenían á la vista, la que despues de maduro exámen se hubiese calificado de verdadera y genuina. De este trabajo hubiera resultado la mayor correccion posible del texto, y por consiguiente la perfeccion de la edicion del Fuero Juzgo considerado como parte de la legislacion española: pero ¿que efectos tan monstruosos no hubiera producido operacion semejante en la misma obra considerada como monumento del idioma? ¿Que aspecto hubiera ofrecido la confusa mezcla de lecciones tomadas de códices escritos en distintos tiempos y provincias? ¿Ni de que utilidad hubiera sido este caos para representar al lector los grados y estados progresivos del romance castellano, indicar la ortografía y pronunciacion de las diferentes épocas, y explicar los pasos por donde se iba formando y perfeccionando el language?

Esta consideracion era decisiva, y obligó desde luego á señalar entre los códices castellanos uno que sirviese de texto para la edicion, dexándose para expresar al pie de las páginas las variantes de los demas que se consultaban.

Poco tuvo que deliberar en esta ocasion la Academia para dar la preferencia al código de Murcia: el qual, tanto por haberse escrito á poco tiempo de hecha la traduccion, como por ser donacion del Rey Sabio, reunia mayores quilates de antigüedad y de autoridad, y merecia sin duda el primer lugar entré todos, sin perjuicio de las singulares calidades de aprecio que concurren en muchos de ellos. En las faltas de los folios perdidos que se expresaron en la descripcion de este respetable manuscrito, y en el título añadido sobre los judíos al fin del libro XII, que omitió este código, como varios de los antiguos, se siguió unas veces el de Cam-

ponanes, otras el del colegio de San Bartolomé, otras el 1.º ó el 2.º de Malpica, segun se advierte en los lugares respectivos, y segun pareció convenir mas para los fines que la Academia se proponia, atendida la antigüedad, correccion, lenguaje y demas circunstancias de los códices.

Al pie del texto se han puesto las lecciones variantes de los códices que se han cotejado, y se denotan del modo que sigue:

M. ó Murc.	Códice de Murcia.
Toled.	De la iglesia de Toledo.
Camp.	Del conde de Campomanes.
Bex.	De Don Ignacio de Bexar.
Esc. 1.º, 2.º &c.	Del Escorial primero, segundo &c. hasta el sexto.
S. B.	Del colegio mayor de San Bartolomé.
E. R.	De la biblioteca de los Estudios Reales.
Malp. 1.º y 2.º	Del marques de Malpica primero y segundo.
B.R. 1.º 2.º y 3.º	De la Biblioteca Real primero, segundo y tercero.

La prolijidad, con que ha procedido en este trabajo la Academia, ha sido proporcionada al celo que la anima de promover la clase de conocimientos puestos á su cuidado, y de ilustrar los orígenes del idioma vulgar castellano. Ha seguido generalmente la letra del códice elegido como principal para la edicion, respetando y conservando tal vez alguna leccion menos correcta, porque su propósito no era tanto dar el texto de la ley, como el lenguaje del códice que la contiene. Y deseando poner á la vista de los lectores hasta las mas menudas variantes de los demas, ha notado con escrupulosa puntualidad las que han resultado del cotejo de ellos entre sí y con el que sirve de principal. Algunás veces se ha hecho mérito de lecciones evidentemente desfiguradas, pero que por esto mismo manifiestan el estado coetáneo de la cultura, y sobre todo del lenguaje. Por igual razon se han expresado diferentes abreviaturas y modos de escribirse las palabras: diversidad que muestra las irregularidades de la pronunciacion y de la ortografía entre nuestros mayores, y explica tal vez el origen de varios usos actuales.

Si hay alguno á quien parezca nimio é inoportuno este trabajo, y que ofendido de las lecciones groseras y desaliñadas de los códices quisiera que se hubiesen despreciado y omitido en una edicion hecha para tiempos cultos como el nuestro, ciertamente que desatiende el principal objeto que se ha propuesto la Academia en esta empresa; y así como no pueden darse á conocer dignamente los anales de una nacion illustre y poderosa sin describir los principios humildes (que siempre lo han sido los de las naciones), de donde con el transcurso del tiempo se elevó á su prosperidad y grandeza; así tambien para conocer la historia de la formacion y progresos de una lengua, por culta y hermosa que sea, es forzoso contemplar la tos-

quedad y rudeza de su nacimiento é infancia, y sacrificar al deseo de su ilustracion el fastidio que acompaña necesariamente á este linage de estudios áridos é ingratos.

La presente edicion del Fuero Juzgo castellano ofrece gran parte de la historia primitiva de nuestro idioma. Aquí se verá por numerosos exemplos, que instruyen mil veces mas que los meros discursos y racionios, el modo con que el latin ya corrompido y bárbaro en que habia degenerado el que hallaron los godos en la península quando la invadieron en el siglo V, se iba transformando rápidamente en otro idioma diferente á principios del XIII; cómo se iban dexando las terminaciones antiguas y tomando las nuevas; cómo se mudaban unas letras en otras; cómo se disminuia á veces y á veces se aumentaba la concurrencia de las consonantes; cómo titubeaba la escritura antes de que se fixaran las palabras; cómo prevalecia en algunas provincias el uso de ciertas letras é idiotismos segun la diversa pronunciacion de sus habitantes; cómo se introducía el artículo que no conocieron los latinos, como por el contrario desaparecian los casos de los nombres, y la mayor parte de los participios que los latinos usaron; y cómo se iba estableciendo y consagrando por el uso el modo de suplir la falta de esta variedad y gala, que dá tanta ventaja á la lengua matriz sobre las modernas que de ella nacieron. Los curiosos notarán las resultas producidas por el uso promiscuo de la B y de la V, de la U vocal y de la V consonante, de la L y de la Ll, de la T y de la D; y por la frecuente sustitucion de unas letras por otras del mismo órgano: verán en los nombres propios escritos casi siempre con variedad, y á las veces de un modo extravagante, la rusticidad de los tiempos, la ignorancia de los amanuenses, y los esfuerzos inquietos y vagos del idioma por fixarse y producir los nombres modernos; y en el confuso laberinto de las irregularidades que por todas partes ofrece un language naciente, hallarán alguna vez el hilo con que la analogía solia guiar de unas novedades á otras, é iba convirtiendo insensiblemente los casos particulares en preceptos y reglas. Los aficionados á otro género de literatura mas abstrusa y peregrina podrán observar cuánto influía en el idioma que se formaba en la España cristiana el de los moros que habitaban lo restante de la península; las palabras, modismos y fórmulas que le comunicaba; los nombres de medidas, animales, monedas, artefactos, agricultura y ciencias con que lo enriquecia. Los que quieran estudiar el mutuo influxo de la pronunciacion en la escritura y de la escritura en la pronunciacion, hallarán tambien materia copiosísima para sus reflexiones. Acaso descubrirán en la rudeza y en los errores mismos de los copiantes el principio de voces y modos de pronunciar, que habiéndose despues extendido y hecho comunes, han legitimado para la ortografía los vicios de su nacimiento. Acaso las abreviaturas de los códices, unidas á la ignorancia de los lectores, produxeron palabras nuevas, cuyo origen apenas podria adivinarse sin la inspeccion de los códices antiguos donde se hallan. En especial la etimología, necesaria algunas veces para determinar la escritura, y útil siempre para co-

nocer la verdadera significacion y fuerza de las palabras , recibirá inmensa luz de esta clase de investigaciones. Y así finalmente se ilustrarán por todos medios los orígenes del noble y magestuoso language de Castilla , y se verán los pasos por donde se encaminó desde sus principios al grado de perfeccion y hermosura que alcanzó en manos de Mendoza , Granada , Rivadeneira , Cervantes , Saavedra , Solis , y otros célebres escritores de los tiempos pasados y de los nuestros.

Con el fin de facilitar la inteligencia del código original del Fuero Juzgo y de su traduccion , ha añadido la Academia dos glosarios de palabras obscuras , uno latino y otro castellano , poniendo en ambos las correspondencias corrientes y usuales de las dos lenguas.

Para la comprobacion de las voces contenidas en el glosario latino , no solo se tuvo presente el general de Ducange á los escritores de la media é ínfima latinidad , sino tambien se reconocieron los vocabularios de Alonso de Palencia y Antonio de Lebrija , con otros muchos documentos nacionales , y en especial los publicados en los apéndices de la España Sagrada.

En el glosario castellano se ha procurado conciliar la brevedad y la claridad , ciñéndolo á los términos de lo preciso y conveniente. Por esta razon , aunque se han expresado con proligidad las voces exóticas , de rara construccion y dificil inteligencia , solo se han puesto algunos exemplos de varios arcaismos que se observan generalmente en la formacion de los verbos y adverbios , y en otros casos en que seria fastidiosa é inútil la repeticion despues de estar el lector advertido. Por lo demas , la Academia deseosa de dar á este glosario toda la perfeccion de que es capaz , y de afianzar mas y mas la exactitud de las correspondencias , ha consultado al formarle el de Gonzalo Argote de Molina al conde Lucanor , el del Mro. Fr. Francisco Berganza á sus Antigüedades de España , y el de Don Tomas Antonio Sanchez á su coleccion de poesías castellanas anteriores al siglo XV. Ha cotejado asimismo los artículos de su glosario con el Tesoro de la lengua castellana de Don Sebastian de Covarrubias , con la Historia de Ultramar , las Partidas , la Crónica y el libro de las Cruces del rey Don Alonso el Sabio , el Ordenamiento de Alcalá , los Morales de San Gregorio y el Rimado de Palacio de Pedro Lopez de Ayala , el libro de la Gaya Sciencia de Don Henrique de Aragon , marques de Villena , el Romancero y el Cancionero general , y las obras ineditas del infante Don Juan Manuel , de que existe un codice preciosísimo en la Real Biblioteca de esta corte.

Tales son las razones que han movido á la Academia á emprender la presente edicion del Fuero Juzgo , y tales las reglas que la han dirigido para ejecutarla. La ilustracion de nuestra lengua ha sido el blanco principal de su trabajo. Los estudiosos de las antigüedades legales tienen que agradecer la ilustracion que recibe al paso este código , que en el orden del tiempo es el primero de los que componen el cuerpo de nuestra legislacion : los amantes de la historia hallarán ocasiones de conocer nuestros

antiguos usos y costumbres; y todo el público la prueba del celo con que la Academia trabaja en promover la ilustracion nacional, y en desempeñar las tareas propias de su instituto.

*Muestra del Códice murciano
del Fuero Juzgo.*



Del atemplamiento de las le-
yes. de todas las ciuades
los mores deffechas. **I**
nemo el rey manda
los mores q se dan
meduras endar el
mundo.

Que ningi omne
q a en la poder. q en su gual
da el pueblo. q lo no agrate
de despelas. ni de dactus. ni
de otras lances q se don el
cudo.

DISCURSO

Sobre la legislacion de los visigodos y formacion del Libro ó Fuero de los jueces, y su version castellana (1).

INTRODUCCION.

Entre todas las bárbaras y belicosas naciones septentrionales, que sobre las ruinas del vasto y poderoso imperio romano levantaron sus monarquías, la que mas se apartó de las primitivas costumbres de sus mayores, aunque retuvo muchas, y por consiguiente dió mas regularidad á su legislacion, fue la de los godos, que con el nombre de visigodos, ó godos occidentales á distincion de los ostrogodos, ó godos orientales, fixaron su residencia y dominacion en España.

Emulos de los romanos en esto como en otras muchas cosas los visigodos dividieron su código legal á imitacion de Justiniano en doce libros, y éstos en sus títulos y leyes correspondientes; y no contentos con haber tomado el orden y método de los romanos adoptaron tambien muchas leyes de ellos en su legislacion, aunque despues consolidada con el tiempo y con la entera expulsion del dominio romano de la monarquía goda prohibieron en ella absolutamente el uso y autoridad de las leyes romanas, como se dirá en su lugar.

Una de las pruebas, entre otras muchas que pudieran darse, de la adopcion de las leyes romanas en la legislacion visigoda es el título 1 del libro 4 que trata de los grados del parentesco, tomado todo él, ó por mejor decir copiado todo á la letra del tit. 13, lib. 4 de las Sentencias recibidas del jurisconsulto Paulo, con sola la diferencia de hallarse mezcladas en el contexto de las leyes las interpretaciones llamadas de Aniano; esto sin duda, porque se tomaron dichas leyes, como se dirá inmediatamente, del Código Alariciano, ó lo que es lo mismo, del Breviario formado de orden de Alarico por Goyarico conde palatino, refrendado por Aniano, y promulgado por aquel príncipe en favor de los romanos provinciales sujetos á su dominacion, que miraban como un yugo insoportable la sujecion á las leyes visigodas, y tuvo con ellos la política condescendencia de darles una legislacion para su gobierno particular, mas análoga y acomodada á su genio y costumbres; habiéndose formado dicho Breviario de los Códices gregoriano; hermogeniano y teodosiano, de las Sentencias recibidas de Paulo; Instituciones de Cayo y de las Novelas, á lo qual se añadieron las interpretaciones de Aniano, ó atribuidas á él, hechas de orden de Alarico para aclarar lo que hubiese obscuro en las leyes romanas, y hacerlas mas útiles á sus súbditos, como lo dice el mismo Alarico en su Conmonitorio ó mandato puesto á la frente del Código para darle la sancion real y legal (2).

De este Breviario llamado vulgarmente de Aniano, aunque no hizo mas que refrendarle (3), se tomaron las citadas leyes de los grados del parentesco, y no de

(1) Este discurso es obra de nuestro académico de número el ilustrísimo señor Don Manuel de Lardizabal y Uribe, del Consejo y Cámara de S. M.

(2) Utilitates populi nostri propitia Divinitate tractantes, hoc quoque, quod in legibus videbatur iniquum, meliori deliberatione corrigimus, ut omnis legum romanarum, et antiqui juris obscuritas, *adhibitis sacerdotibus ac nobilibus viris*, in lucem intelligentiae melioris deducta resplendeat, et nihil habeatur ambiguum, unde se diuturna, aut diversa iurgantium impugnet objectio. Quibus omnibus enucleatis, atque in unum librum prudentium electione collectis, haec quae excerpta sunt, vel clariori interpretatione composita *venerabilium episcoporum vel electarum provincialium nostrorum roboravit assensus*. Apud Baron. Annal. ann. 506.

(3) Anianus V. S: hunc codicem legum juris secundum authenticum subscriptum, et in thesauris editum, subscripsi, et edidi sub die 111 nonas februarii anno xxii regnante domino nostro Alarico Rege ex praeceptione

san Isidoro arzobispo de Sevilla, como equivocadamente se figuró Alonso Villadiego, el qual en su comentario á la primera de estas leyes dice: que cree con evidencia que fueron hechas por san Isidoro en tiempo de Sisebuto, fundado, ó por mejor decir engañado por el monje Graciano, que insertó dichas leyes en su Decreto, y con su acostumbrada falta de crítica las aplicó á san Isidoro, siendo notoriamente del jurisconsulto Paulo con las interpretaciones de Aniano; y así es que con mejor crítica fueron excluidas de las obras del Santo en la edicion regia, hecha en Madrid por Grial de orden de Felipe II, por no encontrarse en los códices mas antiguos, aunque se hallan en algunos posteriores, como lo advierte el editor.

De este mismo Breviario se tomó tambien todo lo demas que los reyes godos sucesores tuvieron por conveniente adoptar de las leyes romanas en su legislacion, de la qual por consiguiente puede con verdad decirse que es un código gótico-romano por la mezcla que en él hay de costumbres y leyes de entrambas naciones.

Don Joaquín Marin en su Historia de la milicia española (tom. I, pág. 226) dice que aunque en el Fuero Juzgo hay muchas leyes concordantes con el derecho comun, y especialmente con el código, no se pudieron tomar ni del código teodosiano ni del de Justiniano, porque uno y otro se publicaron despues de la venida de los godos: por lo qual cree que estas costumbres las aprendieron estando con los romanos, así como recibieron de ellos otros usos. Pero la razon es muy débil y no prueba nada, porque la coleccion del Fuero Juzgo no se hizo inmediatamente á la venida de los godos, sino mucho despues y muy posteriormente no solo á la publicacion de los dos citados códigos, sino tambien á la del código alariciano, de donde se tomaron las leyes, como se ha dicho, y lo prueban sin réplica las ya citadas de los grados de parentesco.

Quatro clases ó géneros de leyes se encuentran en la legislacion visigoda. Unas que hacian los príncipes por su propia autoridad y potestad, como lo manifiestan sus respectivos nombres puestos en ellas; pero intervenian tambien para su formacion, á lo menos con su consejo, los proceres y principales señores de la corte, de lo que ha quedado un claro testimonio en la ley 14, tit. 2, lib. 12, en la qual Sisebuto, autor de ella, dice que ha de valer para siempre esta ley que él ha hecho *con todo el oficio palatino*. Este oficio palatino puede, segun esto, considerarse como un consejo íntimo y privado que tenian los soberanos cerca de su persona, á fin de aconsejarse y tomar las luces necesarias para el mayor acierto en asuntos de mucha gravedad y consecuencia, qual es y ha sido siempre la formacion de las leyes.

Otras se hacian en los concilios nacionales por la nacion representada en ellos por los dos brazos eclesiástico y regular unidos al príncipe como cabeza suprema del estado, el qual convocaba los concilios, proponia en lo que se llama *tomo regio* los asuntos que se habian de tratar y determinar en ellos, y al fin confirmaba y daba la sancion real y legal á las determinaciones conciliares, como todo aparece muy claro por las mismas actas de los concilios, de las cuales consta igualmente que el pueblo prestaba su consentimiento en la formacion de estas leyes, como es de ver en el cánón 75 del concilio IV toledano, en el qual despues de haber determinado lo conducente á la seguridad de la persona de los príncipes y del estado, dice (1): *Por todo el clero y el pueblo se dixo: El que contraviniere á esta definicion sea anatematizado, &c.*; y en el cánón 10 del concilio XVI (2): *Por todos los sacerdotes de Dios, señores del palacio y todo el pueblo se dixo, &c.*

Aun mas expresiva y terminante es todavía una ley, que por no tenerla el código que ha servido de texto á la Academia, la ha puesto por nota con el núm. 5

domini nostri gloriosissimi regis Alarici, ordnante viro magnifico et illustri Goiarico comite. Ap. Jacob. Gotofred. in prolegom. cod. Theodos. cap. 5, num. 8.

(1) Et ideo, si placet omnibus qui adestis haec tertio reiterata sententia, vestrae vocis eam consensu firmate. Ab universo clero vel populo dictum est: Qui contra hanc vestram definitionem praesumerit, anathema sit. Concil. Tolet. IV, can. 75, num. 82.

(2) Ab universis Dei sacerdotibus, palatii senioribus, clero vel omni populo dictum est: Qui contra hanc vestram definitionem venire praesumerit, sit anathema, &c. Concil. Tolet. XVI, can. 10, num. 49.

7

á la pág. 5 de su edición latina, habiéndola tomado del código Emilianense y del de Cardona, en el qual y en Lindembrogio es la ley 5, tit. 1, lib. 2, y en la version castellana dice: "Anadimos con estas otras leyes, que nos ficiemos con los obispos de Dios e con todos los mayores de nuestra corte, e con otorgamiento del pueblo."

Hay otras leyes, y en bastante número, sin data ni nombre de autor ni otra señal alguna por donde pueda venirse en conocimiento, ni aun por su contexto, de quién son y de cuándo se hicieron. Estas se puede creer que se tomaron de las antiguas y primitivas colecciones, de las cuales pasaron á las posteriores sin nombre de autor, ó porque en aquellas no le tenían, ó porque no se creyó necesario conservarlas si le tenían, estando bastantemente autorizadas ya por el solo hecho de hallarse incorporadas en una coleccion aprobada. Hay bastante fundamento para creerlo así en la misma ley 5 que acaba de citarse, en la qual tratando Recesvinto de las leyes de su compilacion y quales deben observarse, cuenta entre ellas las que vienen de la antigüedad: *quas aut ex antiquitate iuste novimus, aut tenemus*, que en la version castellana dice: "E aquellas leyes mandamos que valan, las quales entendemos que fueron fechas antiguamente por derecho", en lo que parece hacer alusion á las primitivas colecciones; á lo menos es una conjetura bastante fundada, y tiene mucha probabilidad, así como no tiene ninguna la de Villadiego, que atribuye determinadamente todas las leyes sin autor á Sisenando ó á san Isidoro con razones harto débiles, que se exâminarán en el capítulo II de este discurso. Es verdad tambien que entre estas leyes sin autor hay algunas de las que por su contexto se puede inferir con alguna probabilidad, á lo menos el tiempo en que se hicieron, como se dirá en ocasion oportuna.

Otras leyes hay finalmente que tienen al principio una nota que dice: *antiqua*, y en algunas se añade: *noviter emendata*. Comunmente se cree que estas son tomadas de la legislacion de los romanos, y pudieran alegarse como prueba de ello las ya citadas leyes del tit. 1, lib. 4 que tienen la nota de antiguas, y fueron no solo tomadas, sino copiadas literalmente de las leyes romanas, como se ha dicho. Esta opinion viene muy de antiguo; pues en algunos códigos castellanos se encuentra al principio de ellos una especie de discurso que la Academia ha puesto en la edición castellana despues de las leyes del prólogo pág. 15. En este discurso, despues de una breve cronología de los reyes godos, trata el autor de la división del Fuero en libros, títulos y leyes, y entre otras cosas dice: "Et quando fallares scripto, *ley antigua*, sepas que es de los libros de los romanos, que fue puesto en honor de cesares fieles... Et quando fallares scripto, *correpta*, sepas que hay en ella algo del juicio de los romanos."

Esto se confirma por una ley suelta que sigue á continuacion del discurso con una inscripcion que dice: *Et rey don Flavius Horius* (que es Ervigio), y comienza diciendo: "Nos pusimos señal sobre cada un iuycio (ley) que aviemos emendado de los iuycios antiguos, los quales fueran de los romanos." Sigue refiriendo que en las leyes de los romanos hay dudas y obscuridad, y que él habia escogido *para poner en este libro las que parecien et eran manifestas*; y luego dice: *De sí señalar sobre ellas* (las leyes) *con su señal, et decir: ley antigua: de sí señalar las que emendades, et en las que acrescemos, et decir: antigua emendada, et así partimos lo oscuro et arrancamos lo dudoso.*

De aqui resulta al mismo tiempo que en la coleccion de Ervigio, de que se hablará en su lugar, se insertaron varias leyes de los romanos, y en ella se pusieron las notas: *antigua, y nuevamente emendada*, que hasta hoy se han conservado en muchas de ellas. Pudiera ser tambien otra confirmacion de lo dicho la ley 24, tit. 1, lib. 2, en la qual en donde el texto latino dice: *in lege priori*, los códigos castellanos Toledano y Escorialense 1.º dicen: *en la ley antigua romana*.

Las dos últimas clases de leyes, esto es, las que no tienen nombre de autor y las que tienen la nota de antiguas, pueden y deben referirse á las de la primera clase de las que fueron hechas por los príncipes, pues aun quando las que tienen la nota de antiguas se hayan tomado de la legislacion romana, en tanto tienen autoridad y fuerza de ley, en quanto fueron adoptadas por los príncipes godos en su legislacion, y se incluyeron en el código nacional. De suerte que la fuente y origen todo

VI
de la legislación wisigoda viene á reducirse en suma á los príncipes y concilios nacionales toledanos.

Don Juan Francisco Masdeu en su erudita Historia crítica de España (tom. 11, pág. 14) dice, que las órdenes y decretos de los reyes godos no tenían fuerza sino durante su vida, y solo recibían perpetuidad y vigor de ley quando lograban la aprobación de los estados eclesiástico y secular con la firma de los obispos y grandes del reyno; y que por eso todos los príncipes desde Recaredo hasta Egica procuraron que se confirmasen sus decretos en los concilios de Toledo. No dice en qué se funda esta asercion, y si fuese cierta, seria necesario decir que la mayor parte de las leyes wisigodas, que han llegado á nosotros, no fueron verdaderas leyes, porque no fueron confirmadas por los concilios de Toledo, como de ellas mismas y de los concilios aparece. Además de que la expresada asercion es abiertamente contraria á la de Sisebuto en la ley 14 arriba citada, en la qual dice que quiere que valga perpetuamente: *has in perpetuum valitura lege sancimus*.

Del mismo modo y aun con mas energia se explica Chindasvindo en la ley 17, tit. 5, lib. 6, diciendo: *hoc omne per aevum promulgamus edictum*; y en otras diversas leyes se encuentran iguales ó semejantes expresiones, todas las cuales serian enteramente vanas y aun ridiculas, si la observancia y fuerza de las leyes que las contienen hubiese de acabar con la vida del que las hizo.

Tampoco estaba persuadido Recesvinto á que debía espirar con su vida la observancia de sus leyes, pues además de usar en una de ellas la expresión *aeterna lege jubemus*; creía que podía obligar con ellas á sus mismos sucesores en la corona, como lo prueba la ley 5, tit. 1, lib. 2, en la qual dispone que todo lo que el príncipe adquiriese despues de haber subido al trono, no pueda pasar á sus herederos, sino á los sucesores en la corona para invertirlo en beneficio del estado y no de su familia, poniéndoles tambien por condicion necesaria para subir al trono el haber de jurar antes la observancia de su ley.

Ni hay que decir que esta se hizo en el concilio VIII de Toledo, y por consiguiente que de él recibió la perpetuidad y fuerza de ley, porque la determinación del concilio se limita precisamente á disponer en particular que los bienes que Chindasvindo adquirió despues de haber subido al trono pasasen á Recesvinto, no como hijo y heredero suyo; sino como sucesor en el reyno; y aun esto dice expresamente que lo hace en nombre del príncipe. Pero la extension de la ley á todos los sucesores de la corona, y la obligacion de jurar su observancia antes de subir al trono, es solo de Recesvinto sin intervencion ninguna del concilio, como de él mismo aparece.

Egica, imbuido en esta parte en las mismas máximas de su predecesor, estaba tan distante de creer que sus decretos necesitaban de la confirmacion del concilio para adquirir la perpetuidad y tener fuerza de ley, que por el contrario estaba persuadido á que él la daba con sus leyes á las determinaciones del concilio. Esto se ve muy claro en el concilio XVII de Toledo convocado por el mismo Egica, el qual, habiéndose descubierto que los judíos de Africa tenían inteligencias secretas con los de España, y tramaban una conjuracion contra los cristianos, encarga al concilio en su tomo regio, que se tomen todas las providencias correspondientes sobre el asunto, y se determine lo que se debe hacer con sus personas y bienes; y luego añade, que él promulgará una ley para dar la estabilidad y perpetuidad conveniente á lo que en el concilio se determinare (1).

De todo lo dicho resulta que tanto las leyes como los mismos concilios prueban claramente que las leyes que hacían los príncipes godos tenían fuerza de tales, y toda la estabilidad correspondiente por sí mismas sin necesidad de buscarla en la confirmacion de los concilios, antes bien ellos daban á estos la sancion real y legal.

Para proceder con el debido orden y claridad en el presente discurso, se tratará

(1) Sic quoque ut quid de illis cunctisque rebus ipsorum agere conveniat, canonica vestri coetus sententia patente stylo constituat: quod nostrae legis censura perpetim stabile manere decernat. Concil. Tollet. xvii, tom. reg. num. 6.

en él baxo de diversos capítulos: Del primer legislador de los godos: de las antiguas y primitivas colecciones de las leyes wisigodas: de las leyes hechas por los príncipes solos: de las formadas por la nación en los concilios nacionales: de las posteriores colecciones y sus autores hasta la que ha llegado á nosotros con el título de *Liber Judicum* ó *Forum Judicum*: de la version de éste al castellano con el nombre de Fuero Juzgo: del uso, autoridad y observancia que han tenido las leyes wisigodas, no solo dentro de España y en tiempo de la dominacion goda, sino tambien fuera de España y despues de la ruina de la monarquía por la irrupcion de los sarracenos: en tiempo de la dominacion de estos, y despues de su expulsion y restauracion de la monarquía española por el invicto y generoso príncipe don Pelayo y demás soberanos sucesores suyos.

CAPITULO I.

Del primer legislador de los godos.

Casi todos nuestros escritores que han tratado de la historia y legislacion de los godos dicen resueltamente y sin dudas, que Eurico fue su primer legislador; pero sin mas fundamento para ello que un pasage de san Isidoro arzobispo de Sevilla mal entendido, ó á lo menos no entendido con la misma exáctitud y propiedad con que el santo se explicó.

Hablando de Eurico en su Historia de los godos, dice que en tiempo de este rey empezaron los godos á tener leyes escritas (1), que equivale á decir que este rey fue el primero entre los godos que puso por escrito las leyes, lo que está muy distante de significar que hubiese sido el primer legislador de los godos; á menos que se quiera decir que la escritura es tan esencial á las leyes que sin ella no las puede haber, lo que sobre ser falso probaria ademas que las naciones bárbaras septentrionales no tuvieron ni pudieron tener leyes hasta que abrazaron la religion cristiana, porque hasta entonces por lo general no adoptaron la escritura; y hablando determinadamente de los godos, es cosa sabida que juntamente con la fe cristiana recibieron el uso de la escritura de su obispo Ulfilas, inventor de la letra gótica, que por el nombre del autor se llamó ulfilana.

Mas para convencerse de la falsedad de semejante asercion basta ver en Tácito (2) que los germanos tenian sus juntas y comicios en que se trataba lo conducente á la paz y la guerra: nombraban personas con el nombre de príncipes para administrar justicia: arreglaban los derechos de las sucesiones, el estado de los siervos, de los libertos: imponian penas á los delitos. ¿Y á quien podrá persuadirse que podian hacer todo esto sin el establecimiento de leyes verdaderas, aunque no fuesen escritas?

Es verdad que á continuacion de lo que queda dicho de san Isidoro, añade el mismo santo, que antes de Eurico los godos solo se gobernaban por usos y costumbres, lo que sin duda ha dado motivo mas principalmente á la equivocacion, creyendo que las palabras *moribus et consuetudine* de que usa el santo se contraponen á todo género de leyes, no contraponiéndose verdaderamente sino á solas las escritas y á la compilacion de ellas, de que solo se trata allí, y lo que es cierto que no habia entonces entre los godos, ademas de que la palabra *mos* significa tambien ley no escrita, y este significado le dá el mismo san Isidoro en dos lugares de sus etimologías (3).

Que las naciones bárbaras se gobernasen por leyes no escritas antes de haber hecho sus compilaciones se ve claro en Warnefrido, el qual dice que Rotari rey de los longobardos fue el primero que mandó poner por escrito las leyes que solo conser-

(1) Sub hoc Rege Gothi legum statuta in scriptis habere coeperunt, nam antea tantum moribus, et consuetudine tenebantur. S. Isidor. Histor. Gothor. in Eurico.

(2) De morib. German. cap. 11, 12, 18, 20.

(3) Mos vero est vetustate probata consuetudo, sive lex non scripta. Lib. 2, cap. 10, y lib. 5, cap. 3.

vaban de memoria y por el uso (1). Y el mismo Rotari en el epílogo de su compilación, á la qual dá el nombre de edicto, dice expresamente que mandó escribir las leyes no escritas de sus mayores (2).

No hay razon ninguna para creer que los godos antes de Eurico no tuviesen leyes de esta clase, y lo contrario se deduce no obsuramente del mismo san Isidoro, que hablando de la reforma que Leovigildo hizo en las leyes, dice que añadió muchas que Eurico habia dexado de poner (3). Para decir con propiedad que Eurico omitió y dexó de poner muchas leyes, que esto es lo que en rigor significa la voz *praetermissas* de que usa el santo, era preciso que estuviesen hechas estas leyes antes de Eurico, y con efecto de Ermánarico rey de los godos anterior á la introduccion entre ellos del uso de la escritura dice Jornandes (4) que sujetó muchas y muy belicosas naciones, y las obligó á que obedecieran sus leyes; y Franquenau, ó mas bien don Juan Lucas Cortes, citando á Goldasto, dice que Ataulfo mandó á sus súbditos que juntamente con sus leyes propias obedecieran las romanas: prueba una y otra de que entre los godos hubo leyes antes que el uso de la escritura, y de que Eurico no fue su primer legislador.

El padre Berganza (5), dando á las referidas palabras de san Isidoro su propio y verdadero sentido, dixo con mas exáctitud: "Eurico fue el primer rey de los godos »que mandó recopilar las leyes de sus antecesores y las suyas propias que habia »mandado promulgar, y dispuso que fuesen puestas por escrito." Con la misma propiedad dixo tambien de Eurico el cronicon de Cardaña: *éste puso primero leyes por escrito.*

Si san Isidoro hubiera creído que Eurico habia sido el primer legislador de los godos, seguramente no habria dexado de decirlo en obsequio de su nacion, quando en el libro 5 de sus etimologías trató de los primeros legisladores de los hebreos, griegos, egipcios y romanos; y el no haber puesto entre ellos á Eurico como el primer legislador de su nacion, es una prueba muy eficaz, aunque negativa, de que no le tuvo por tal.

CAPITULO II.

De las antiguas y primitivas compilaciones de las leyes visigodas y sus autores.

Si Eurico, como acaba de probarse, no fue, hablando con propiedad, el primer legislador de los godos, ni puede saberse quien fuese, porque no ha quedado documento alguno auténtico que lo compruebe, fue ciertamente el primero que ordenó sus leyes, mandándolas poner por escrito, y fue por consiguiente el primer compilador de las leyes visigodas, aunque el cardenal Baronio quiso quitarle esta gloria, dándosela á su hermano y predecesor Teodorico sin otra prueba ni fundamento que una carta de Sidonio Apolinar (6), en que censurando á Seronato prefecto de las Galias por el desprecio que hacia de las leyes romanas, dando la preferencia sobre ellas á las de los godos, llama á estas teodoricianas, lo que bastó á Baronio para im-

(1) Rotari rex langobardorum leges, quas sola memoria et usu retinebant, scriptorum serie composuit, codicemque ipsum edictum appellari praecepit. Warnesr. De gest. Langobard. lib. 4, cap. 44.

(2) Leges patrum nostrorum quae scriptae non erant condidimus, et pro communi omnium gentis nostrae utilitate... in hoc membranum scribere iussimus. Ap. Murator. italic. scrip. tom. 1, pag. 2.

(3) In legibus quoque ea quae ab Eurico incondite constituta videbantur correxit, plurimas leges praetermissas adiciens, plurasque superfluas auferens. Hist. Gothor. in Leovigildo.

(4) Ermanaricus nobilissimus Amalorum in regno successit, qui multas, et belicosissimas Arctos gentes perdomuit, suisque parere legibus fecit. Quem merito nonnulli Alexandro Magno comparaverunt maiores. De Getar. sive Gothor. orig. et reb. gest. cap. 23.

(5) Antigüed. de Esp. tom. 1, pag. 4.

(6) Exultans Gothis, insultans Romanis... leges theodosianas calcans, theodoricianasque praeponeus, veteres culpas nova tributa pesquirat. Sidon. lib. 2, epist. 1.

pugnar expresamente á san Isidoro, y asegurar contra su autoridad que Teodorico y no Eurico fue el primero que puso por escrito las leyes de los godos (1).

No tuvo presente Baronio que Eurico se llamó tambien Teodorico, y que éste es uno de los diversos nombres que le dan los escritores incluso el mismo Sidonio, que en diversos lugares le llama indistintamente ya Eurico ya Teodorico, y así por leyes teodoricianas no entiendo otras que las de Eurico. Es por tanto muy frágil el fundamento de Baronio para destruir la asercion tan expresa y terminante de un autor de tanta gravedad y peso en este asunto como san Isidoro.

Tampoco habló Sidonio de Teodorico rey de Italia, como creyó Cujacio escribiendo á Franconeto presidente del parlamento de Paris, y para hacer patente su equivocacion basta decir que Sidonio, como refiere san Gregorio Turonense (lib. 2, cap. 23), murió mucho antes que este Teodorico, y por consiguiente no pudo hablar de él.

No es mas fundada que las dos anteriores opiniones la del padre Juan de Mariana, que hablando en su Historia de España (lib. 5, cap. 6) de Alarico dice: "Fue el primero de los reyes godos que estableció y promulgó leyes por escrito, recopiló en suma y publicó el código de Teodosio á 3 de febrero del mismo año que fue muerto, porque antes de él en paz y en guerra acostumbraban á gobernarse los godos á fuer de otras naciones bárbaras por las costumbres y usanzas de sus mayores y antepasados."

Es verdad que Alarico promulgó el código de Teodosio recopilado, que en suma es el Breviario de Aniano de que se ha hecho mencion arriba; pero, como se ha dicho allí mismo, las leyes de este Breviario eran todas romanas, promulgadas para el gobierno particular de los romanos, que repugnaban sujetarse á las leyes godas publicadas antes por Eurico, y así se dió tambien á este Breviario el nombre de ley romana. No es por tanto cierto que Alarico fuese el primero de los reyes godos que estableció y promulgó leyes por escrito, hablando de las de los godos, que es de lo que se trata. Y aunque don Diego de Saavedra en su Corona gotica dice que algunos autores atribuyen á Alarico la gloria de haber sido el primer legislador de los godos, solo cita á Mariana, y no dá razon ninguna en que pueda fundarse la opinion contraria á la respetable autoridad de san Isidoro.

Mas sin embargo de ella Fernandez de Mesa en su Arte histórica y legal (lib. 1, cap. 4, pár. 3) se propuso sostener la opinion de Mariana diciendo, que aunque es cierto que Eurico habia hecho leyes primero; pero que estas no obligaron á los españoles hasta muchos años despues, y que el Breviario de Alarico se promulgó no solo para los romanos sujetos á la dominacion goda, sino general é indistintamente para toda la nacion. Lo primero se contenta con afirmarlo, sin dar mas prueba de ello que su dicho: ni le habria sido fácil hallar prueba alguna razonable. Para lo segundo se apoya en la autoridad de Jacobo Gotofredo, el qual puntualmente dice lo contrario, asegurando que las provincias y ciudades que entraban en la dominacion de las naciones extrañas, esto es visigodos y demas septentrionales, se gobernaban por dos derechos distintos, el de los vencedores y el de los vencidos, que por humanidad y bondad les permitian los vencedores; y dice tambien expresamente que el Breviario de Aniano le publicó Alarico para los súbditos romanos, como se puede ver en los capítulos 5 y 7 de sus prolegómenos al código teodosiano, que son los mismos que cita Mesa en apoyo de su opinion.

Despues de Eurico y Alarico no hay memoria de que hubiesen hecho ni publicado leyes algunas los reyes sucesores hasta Leovigildo, que segun san Isidoro, como se ha insinuado antes, corrigió y reformó las leyes que Eurico habia publicado, añadiendo muchas que aquel habia omitido, y quitando otras que le parecieron superfluas; y el cronicon de Cardena dice: "Era de DC e X años regnó Leogovallo (Leovigildo) XVIII.

(8) Sed ex illo observa non Euricum primó, ut Isidorus habet, inra Gothis dare coepisse, sed Theodoricum eius prædecessorem, quas Sidonius theodoricianas leges appellat. Non ergo sub Eurico Gothi legum instituta, ut ait, scriptis habere coeperunt, sed sub Theodorico ejus prædecessore. Annal. ann. 468.

»Ganó mucha tierra, e venció muchas batallas, e mejoró el libro de las leyes.» De suerte que Leovigildo fue el segundo compilador de las leyes visigodas, y fue el primero de los reyes godos que se sentó en solio y usó de insignias reales, porque antes de él, dice el mismo santo, los reyes godos no se diferenciaban del pueblo en el traje ni en el asiento en los concursos (1), cuya novedad atribuye sin razon Ambrosio de Morales á soberbia y altivez de Leovigildo, no siendo sino una justa distincion y prerogativa del soberano respecto de sus vasallos correspondiente á la suprema autoridad y mando que tiene sobre ellos. ¿Y por que no se dirá mas bien que esta novedad fue una máxima política de Leovigildo dirigida á conciliar por medio de la magnificencia y aparato exterior la debida veneracion y respeto á la dignidad real y á los que estaban revestidos de ella, á lo que no eran naturalmente muy propensos los godos, como consta de la historia, de los concilios toledanos y de su misma legislacion?

Tambien fue Leovigildo el primero y acaso el único rey godo de quien consta haber hecho donacion real de un pueblo principal con señorío y vasallos, y á manos muertas, como lo asegura Paulo Diacono Emeritense en su Opúsculo de la vida y milagros de los padres de Mérida, refiriendo la del abad Nuncto, á quien hizo el rey la donacion (2).

Inocencio Cironio (3) dice que Recaredo revocó las leyes de Leovigildo, que por la mayor parte eran impías, y que por esta razon no las insertaron en sus colecciones los reyes posteriores, sin dar otra razon ni prueba de ello que decir, que así se infiere del cánón XVI del concilio toledano tercero (pues aunque él dice sexto, es conocida equivocacion en la cita ó yerro de imprenta), pero no es fácil comprender cómo pueda inferirse tal cosa del citado cánón.

Lo que en él se condena y anatematiza es un libelo detestable (que así le llama el concilio) publicado en el año doce del reynado de Leovigildo, dirigido á atraer á los romanos á la heregia arriana. Este libelo no es otra cosa que un concilio, ó por mejor decir, conciliábulo de obispos arrianos que en el mismo año doce de Leovigildo, como refiere el abad Bielarensis despues obispo de Gerona, se congregó en Toledo con el depravado fin de hacer prevaricar á los católicos, y arrastrarlos á la secta arriana por medio de nuevas explicaciones ambiguas y capciosas que se hicieron en dicho conciliábulo, lo que nada tiene que ver con las leyes de Leovigildo; y para convencerse de que no se hace alusion á otra cosa que á dicho conciliábulo en el citado cánón XVI, basta cotejarle en las notas puestas al pie, con lo que en el cap. 40 de su cronicon dice el mismo abad de Valclara (4), autor grave contemporáneo de Leovigildo, testigo ocular de muchas de las cosas que refiere, como lo dice él mismo al principio de su cronicon, y á quien desterró tambien Leovigildo por no haberle podido atraer á su secta; que regularmente asistiría tambien al concilio, como lo cree Ambrosio de Morales fundado en la sólida razon de que siendo persona notable en letras, y que habia padecido tanto por la fe católica, era muy importante su presencia en el concilio, en el qual Recaredo abjuró con toda su nacion la heregia arriana, é hizo profesion de la fe católica.

(1) *Ærarium quoque ac fiscum primus iste auxit, primusque etiam inter suos regali veste opertus in solio resedit. Nam ante eum et habitus, et consessus communis ut populo ita et regibus. Hist. Gothor. in Leovig. Chron. Albed. num. 32.*

(2) *Esp. sagr. tom. 13, pag. 244 y 244, num. 8.*

(3) *Erat Leovigildus religioni catholice valde infensus Arianas partes sequutus, idcirco ejus leges ut plurimum impie à Recaredo piissimo principe revocate fuerunt, ut conjicere licet ex canone XVI concilij toletani VI, quas ob eandem causam alij reges gothorum Chindasvindus, Recesvindus, et Flav. Egica codici suo legum visigothorum, quem postea recensuerunt, inserere noluerunt. Observat. jur. can. lib. 5, cap. 2.*

(4) *Quicumque libellum detestabilem duodecimo anno Leovigildi regis à nobis editum, in quo continetur romanorum ad hæresim Arianam traductio, et in quo gloria Patri per Filium in Spiritu Sancto malé à nobis instituta continetur, hunc libellum, si quis pro vero habuerit, anathema sit in æternum. Concil. Tolet. III, can. XVI. = Anno IV Tiberij, qui est Leonegildi duodecimus annus.... Leonegildus rex in urbem toletanam synodum episcoporum sectae arianæ congregat, et antiquam hæresim novello errore emendat dicens: De romana religione ad nostram catholicam fidem venientes non debere baptizari, sed tantummodo per manus impositionem, et comunione perceptione abluvi, et gloriam Patri per Filium in Spiritu Sancto dari. Per hanc ergo seductionem plurimi nostrorum cupiditate potius impulsu in arianum dogma declinant. Chron. Bielar. cap. 40.*

Otro argumento contra la asercion de Cironio es, que haciendo san Isidoro, quando trata de Recaredo, una puntual enumeracion de las cosas buenas que este principe hizo, contraponiéndolas á las malas de su padre Leovigildo, no solo no hace mencion de la revocacion de sus leyes, como era regular y aun preciso que la hiciera si hubiera habido tal revocacion, así como dixo que los bienes de las iglesias y particulares que Leovigildo confiscó injustamente, Recaredo hizo restituir á sus dueños, sino que tratando de Leovigildo, despues de haber reprendido severamente todos sus malos hechos, habla al fin del asunto de las leyes, no solo sin reprension ni censura alguna, sino con elogio; y así dice Ambrosio de Morales: "Con todos los vituperios ya dichos todavia le dá san Isidoro á Leovigildo la loa de que enmendó mucho bien las leyes de los godos, que desde Eurico estaban ya desordenadas." No hay pues motivo ni razon alguna para manchar las leyes de Leovigildo con un borron tan feo como el que por una arbitraria é infundada conjetura les ha querido echar Cironio.

Ni las leyes de Eurico ni las de Leovigildo han llegado á nosotros conforme les ordenaron y dispusieron en sus primitivas compilaciones, pues aunque, como se dixo en la introduccion de este discurso, regularmente pasarian, á lo menos algunas, á las colecciones posteriores, no han llegado á la que actualmente tenemos, de modo que pueda saberse con certeza que son de estos dos príncipes, pues aunque Villadiego les atribuye todas las leyes que tienen la nota de antiguas, y pone en ellas sus nombres, así como atribuye tambien á Sisenando y á san Isidoro todas las que carecen de autor, poniendo tambien sus nombres en ellas, esto no tiene mas fundamento que una conjetura suya muy arbitraria, reducida á decir, que siendo cierto que en la coleccion hay muchas leyes que hicieron estos tres príncipes y san Isidoro, y no habiendo ninguna con sus nombres se entienda que siendo Eurico y Leovigildo anteriores á Sisenando y á san Isidoro, las leyes antiguas son de los dos primeros, y las que carecen de autor de los segundos.

Esto es dar por supuesto lo mismo que se niega, ó á lo menos de que se duda. Pero aun quando fuera cierta la suposicion, como Villadiego en algunas de las leyes que tienen la nota de antiguas pone juntos los nombres de Eurico y Leovigildo, diciendo que es del uno ó del otro, en otras el de Eurico ó Leovigildo separadamente, sin dar razon para aplicarla al uno mas que al otro, y lo mismo respectivamente hace en las que atribuye á Sisenando y á san Isidoro, no es fácil ni aun posible saber á quien de ellos corresponde determinadamente cada ley, que para el caso es lo mismo que no saber nada. Ademas de que en la introduccion de este discurso se ha hecho ver con documentos harto mas seguros y fundados que las conjeturas de Villadiego, que las leyes que tienen la nota de antiguas, se tomaron de la legislacion romana; y en quanto á las que supone y asegura que fueron hechas por san Isidoro, se hablará de ello al fin del capítulo 3º

Pero lo que destruye enteramente la conjetura de Villadiego es que, como se ve por las variantes de la Academia, muchas leyes que en unos códices tienen la nota de antiguas, en otros no tienen nota ni autor, y al contrario muchas que en unos estan sin autor ni nota, en otros tienen la de antigua. El código Toledano gótico, por exemplo, el Emilianense, el de Cardona, el de san Juan de los Reyes y el Complutense no ponen autor ni nota á muchas leyes que en los otros códices tienen la nota de antigua. ¿Por que regla sabremos, pues, si estas leyes son de Eurico y Leovigildo, porque en unos códices tienen la nota de antiguas, ó si son de Sisenando y san Isidoro, porque en otros no tienen nota ni autor, supuesto que no hay justo motivo ni razon para dar á unos códices mas crédito que á otros, mientras no se pruebe el error en algunos?

El código Legionense en muchas leyes que tienen el nombre de Recesvinto añade la nota de antigua, y así se ve en algunas leyes en la misma edicion de Villadiego. ¿Por donde sabremos si son de este rey como lo dá á entender su nombre, ó si son de Eurico y Leovigildo, como lo indica la nota de antigua segun la conjetura de Villadiego, pues de los tres á un tiempo no pueden ser? Lo cierto es que en tanta variedad como en esta parte hay en los códices sin arbitrio ni regla para poderla

fixar, la conjetura de Villadiego solo puede servir para adivinar mucho, y quedarse al cabo sin saber nada.

CAPITULO III.

De las leyes hechas por la sola autoridad y potestad de los príncipes.

Después de las compilaciones de Eurico y Leovigildo, que fueron las primitivas, no consta que se hubiese hecho otra hasta la de Chindasvindo, de que se hablará en su correspondiente lugar, pues aunque Ambrosio de Morales, hablando de la colección de Egica, dice que este príncipe mandó que para hacerla no se tuviesen presentes *las recopilaciones viejas de Eurico, Leovigildo y Recaredo*, en lo que supone que Recaredo hizo alguna recopilación, lo cierto es que no ha quedado documento alguno que la compruebe, y aun el mismo Morales quando en su crónica habló largamente y de intento del mismo Recaredo, nada dice de tal recopilación, como parecia regular, así como habló de las demas que hicieron otros príncipes.

Es verdad que Don Lucas de Tuy dice que Recaredo en el año sexto de su reinado mandó abreviar y reducir á compendio las leyes godas (1), y acaso en esto se fundó Morales, aunque no le cita. Pero contra este dicho del Tudense sin apoyo de autoridad ni documento que le compruebe hace muy grande fuerza el silencio de los demas historiadores, y particularmente el de san Isidoro, que hablando de Recaredo, seguramente no habria dexado de decir una cosa que cedía en elogio suyo, pues no teniendo tantos motivos ni razones respecto de Eurico y Leovigildo como tenia respecto de Recaredo, tuvo cuidado de decir de Eurico que hizo poner por escrito las leyes, y de Leovigildo que las enmendó.

En el código Emilianense y tambien en Piteo y Lindembrogio se atribuye la ley 2 del tit. 5, lib. 3 á Recaredo: en el Legionense la 5 del tit. 5, lib. 6; y en el de san Juan de los Reyes la 2, tit. 1, lib. 12. Sin embargo no puede asegurarse que sean de este príncipe, porque en todos los demas códigos se atribuyen, una á Chindasvindo y las otras á Recesvinto.

Si Liuva II, sucesor inmediato de Recaredo, y Wicterico de Ljuva hicieron algunas leyes, no han llegado á nosotros, ni ha quedado memoria ninguna de ello. Don Alonso de Cartagena y otros escritores después de él dicen, que Gundemaro, sucesor de Wicterico, fue el primero que estableció la inmunidad de los templos en España, y Francisco Tarafa, tomándolo de Don Rodrigo Sanchez de Arévalo obispo de Palencia, dice (2) que este príncipe hizo muchas leyes á favor de las iglesias, y principalmente la de que no fuesen extraídos por fuerza los que se refugiásen á ellas; pero ni uno ni otro dicen quales sean estas leyes, ni en donde existan, y lo cierto es que una sola ley que no habla de inmunidad, y es la 19, tit. 2, lib. 4, se halla en Piteo y Lindembrogio atribuida á Gundemaro, y por esto acaso dixo Morales que el mas antiguo rey de quien hay leyes en el Fuero Juzgo es Gundemaro; pero en todos los códigos así latinos como castellanos que ha tenido presentes la Academia, no se encuentra una sola ley sobre asunto ninguno con el nombre de Gundemaro.

Sábase de cierto que Ervigio hizo una ley sobre la inmunidad local en el concilio XII de Toledo, de que se hablará en su lugar. Otras ocho sobre el mismo asunto hay en el Fuero, de las quales una es de Chindasvindo, otras tres tienen la nota de antiguas, y las quatro restantes, que forman el título 3 del lib. 9 con el epigrafe: *De his qui ad ecclesiam confugiunt*, y en el castellano: *De los que fuen á la elesia*, no tienen autor ninguno, pues aunque Villadiego les aplica el nombre de Sisenando, esto es en fuerza de su arbitraria conjetura, cuyo ningun fundamento y subsistencia se ha

(1) Anno regni sui sexto gothicas leges compendiose fecit abreviari. Chronic. mund. anno 680.

(2) Plurimas statuit leges in favorem ecclesiarum, præcipue quod nullus invitus à sacris templis extrahatur. De Regib. Hispan. anno 593.

hecho ver antes, y segun la qual pudieran aplicarse igualmente que á Sisenando, á Eurico y Leovigildo, porque en algunos códices tienen la nota de antiguas.

Sotelo asegura que estas quatro leyes son de Gundemaro, y dice que no tiene duda en ello. Podrá ser así, pero las pruebas que da no pasan de meras conjeturas, y por otra parte hay buenas razones que persuaden lo contrario.

El concilio VI de Toledo convocado por Chintila reserva en el cánón XII el perdón de los que se refugian á la iglesia á la piedad y clemencia del príncipe por la intercesion de los sacerdotes y reverencia al lugar sagrado, con tal que esto sea compatible con la justicia (1). Esto junto con que en ninguno de los concilios anteriores se habla nada de la inmunidad local de las iglesias, aunque en el IV se trata ya de la personal de los clérigos, prueba ciertamente que quando se celebró el concilio VI no habia ley ninguna que concediese la inmunidad local, porque á haberla no habria sido necesario recurrir á la intercesion de los sacerdotes, estando concedida y asegurada la inmunidad por la ley, y así es que despues que se establecieron las leyes de la inmunidad local, no usaron ya mas los obispos de la intercesion, mirándola con razon como una cosa no solo superflua, sino enteramente inútil para el fin.

Débase pues, segun esto, poner el establecimiento por ley de la inmunidad local despues del concilio VI; y habiendo sido Gundemaro cerca de treinta años anterior á él, es evidente que no pudo ser el primero que estableció la inmunidad de los templos en España, como dicen los citados escritores. Los mas antiguos, incluso san Isidoro, nada han dicho de este establecimiento de Gundemaro, y parecia regular que si hubieran tenido noticia de él, hubieran hecho mencion de una cosa que cedia en obsequio de la iglesia y elogio del príncipe. Don Alonso de Cartagena y Don Rodrigo Sanchez, contemporáneo suyo, son acaso los primeros que han hablado de ello, y despues los siguieron los demas; pero lo dicho parece que destruye enteramente esta opinion igualmente que la de Sotelo.

El establecimiento por ley de la inmunidad de los templos en España debe ponerse, segun lo expuesto, en el tiempo que media entre los dos concilios toledanos VI y XII, ó lo que es lo mismo, entre Chintila y Ervigio. Este príncipe, como queda insinuado, extendió en el concilio XII la inmunidad hasta treinta pasos al rededor de la iglesia, lo que supone necesariamente que antes estaba ya establecida, pues de lo contrario no hubiera tenido que extender, y con efecto las quatro leyes ya citadas la conceden fixándola hasta el pórtico de la iglesia, y esto es sobre lo que recayó la extension de Ervigio.

La última de estas quatro leyes que trata de los leudores y de los reos, que no mereciendo pena capital su delito se refugian á la iglesia, concluye remitiéndose por lo que toca al asilo de los homicidas, hechiceros y envenenadores á sus títulos respectivos; y efectivamente en el título 5 del libro 6 hay dos leyes, de las cuales una trata de los homicidas y hechiceros, y la otra de los parricidas que se refugian á la iglesia. La primera, segun su inscripcion, es de Chindasvindo, y la segunda tiene la nota de antigua.

Chindasvindo concede el asilo á los homicidas y hechiceros, sin decir nada de los demas delitos, ni habla tampoco de la extension local: las quatro leyes que no tienen autor le amplían generalmente á todo género de personas y delitos, poniéndolo por término el pórtico de la iglesia, y Ervigio le extiende hasta treinta pasos al rededor de ella.

En vista de este órden progresivo que se observa en el establecimiento de estas leyes, segun su literal contexto, puede decirse con bastante fundamento que Chindasvindo, si es suya la ley como debe creerse por la inscripcion, mientras no se pruebe lo contrario, fue el primero que estableció la inmunidad de los templos en España, concediéndola á los homicidas y hechiceros, y las quatro leyes que la ampliaron generalmente y no tienen autor pueden ser del mismo Chindasvindo ó de sus sucesores

(1) Quod si ipse mali prius reminiscens ad ecclesiam fecerit confugium, intercessione sacerdotum, et reverentia loci, regia in eo pietas reservetur comitante justitia. Concil. Tolet. VI, can. XII.

hasta Ervigio, que le dió la última extension local. A lo menos hay mas fundamento y probabilidad para creerlo así en medio de la obscuridad que causa la falta de autor de las quatro leyes, que para atribuir las ó á Gundemaro ó á Sisenando como quieren Villadiego y Sotelo sin fundamento ninguno sólido.

Lo único que puede mirarse como ley hecha por Gundemaro es el decreto expedido por este príncipe en el concilio que convocó en Toledo con motivo de la disputa suscitada acerca del primado y jurisdiccion de aquella iglesia, no sobre todas las de España como equivocadamente han creído algunos, sino sobre las de la provincia cartaginense, cuyos obispos no querían reconocer por su metropolitano al de Toledo, que es lo que únicamente se trató en el concilio, como aparece del mismo decreto que á la letra puso Ambrosio de Morales en su crónica (lib. 12, cap. 12), y el cardenal Aguirre en su Coleccion de Concilios (tom. II, pág. 435).

Sisebuto, sucesor de Gundemaro, hizo, segun nuestros historiadores, diversas leyes contra los judíos. De esta clase son todas las de los títulos 2º y 3º del libro 12, de las cuales unas son de Recesvinto y otras de Ervigio, como lo manifiestan sus respectivas inscripciones, y ademas consta de los concilios VIII y XII de Toledo que estos príncipes hicieron varias leyes contra los judíos, como se verá en sus lugares correspondientes.

Las demas leyes de dichos títulos no tienen autor ninguno, y éstas pueden ser muy bien de Sisebuto. Ambrosio de Morales (lib. 12, cap. 13) le aplica determinadamente dos del título 2º que son la 13 y 14, las cuales efectivamente en las colecciones de Piteo, Lindembrogio y Canciani y en algunos códices manuscritos tienen el nombre de Sisebuto, y de la una no puede dudarse, porque la siguiente se remite á ella diciendo expresamente que es de Sisebuto. Morales añade que ademas de las dos dichas hay otras del mismo príncipe en el propio título, lo que tambien es mas que probable, pues se sabe por san Isidoro el empeño que tomó en extirpar la secta de los judíos hasta obligarlos á bautizarse por fuerza baxo de graves penas con un celo bueno á la verdad; pero indiscreto y no segun ciencia, como dice el mismo san Isidoro (1).

Don Diego Saavedra cita como hecha por Sisebuto la ley 3 del título 3. En Piteo y Lindembrogio esta ley no tiene autor ninguno. En todos los códices que ha tenido presentes la Academia, menos el Legionense, tiene el nombre de Ervigio, y en el Legionense el de Recesvinto. Pero la misma ley presenta una prueba convincente de que á pesar de dichas inscripciones su verdadero autor fue Sisebuto.

Se sabe ciertamente que este príncipe obligó á bautizarse baxo de graves penas á los judíos. Entre todas las leyes establecidas contra ellos ninguna hay que les imponga pena por este motivo, sino esta de que se trata, que los condena á cien azotes, á destierro, confiscacion de bienes, y á que se les desuelle la frente ó la mollera, que esto es lo que significa, segun Morales y Villadiego, la voz *decalvare* tan frecuente en las leyes godas, y no cortar el cabello ó rapar la cabeza, como han creído algunos, y así su correspondencia en la version castellana es: *desfollarle muy laydamientre la frente*: pena gravísima, tanto por el dolor como por la vergüenza y perpetua infamia que causaba, por lo que regularmente las leyes la explican con la expresion *turpiter* ó *deformiter decalvare*.

Es verdad que en la ley 2, título 3, libro 12 y otras del mismo título en donde el latin dice *decalvatus*, en el castellano se lee *fagante esquilár la cabeza laydamientre*, y en unos sumarios que en el código Escorialense III se ponen al principio de estas leyes se dice *sea tresquilado en cruz*. Pudiera acaso decirse que habia dos géneros de decalvacion, una mas dura que otra segun la mayor ó menor gravedad del delito; y podrá servir de apoyo á esta conjetura el que en las leyes unas veces se dice solo *decalvatus*, y otras *turpiter decalvatus*, y *deformiter decalvatus*.

Sabiéndose pues ciertamente por la historia que Sisebuto impuso penas á los judíos

(1) Qui initio regni judaeos ad fidem christianam permovens aemulationem quidem habuit, sed non secundum scientiam. Potestate enim compulit quos provocare ratione fidei oportuit. Hist. Gothor. in Siseb.

que no se bautizasen, y no constando por otra parte que Recesvinto ni Ervigio hubiesen hecho lo mismo, parece no puede dudarse que una sola ley que se encuentra que impone pena por este motivo, debe ser de Sisebuto y no de Recesvinto ni de Ervigio, cuyos nombres se pusieron ciertamente en la ley por error ó descuido de los copiantes, á lo que pudo dar motivo el que así Recesvinto como Ervigio hicieron muchas leyes contra los judíos, como se ve por los mismos títulos citados segundo y tercero.

Pruébese tambien por esta misma ley tercera no ser cierto que Sisebuto obligase á los judíos á bautizarse con pena de muerte, como dice Ambrosio de Morales, Villadiego, Ferreras y otros, pues en ella se señalan individualmente las penas sin hacer mencion ninguna de la capital, de la que tampoco habla san Isidoro, en cuya autoridad se funda Morales, pues solo dice que los compelió por la fuerza del poder, ni el concilio toledano IV que prohibió hacer fuerza á los judíos para que se bautizaran, teniendo presente el hecho de Sisebuto, dice que los hubiese obligado con pena de muerte.

Paulo Emilio (1), historiador de los franceses, refiere que habiéndose refugiado á Francia algunos miles de judíos arrojados de España por Sisebuto, Dagoberto mirando como una cosa torpe el parecer menos religioso que los visigodos, prefixó cierto término para que dentro de él todos profesasen la religion católica, declarando por enemigos á los que no lo hiciesen, y condenándolos á muerte. Sotelo cree que esta relacion de Paulo Emilio dió motivo á la equivocacion de los escritores, y las razones que alega dan bastante probabilidad á su juicio.

De Recaredo II que reynó inmediatamente despues de su padre Sisebuto, y de Suintila sucesor de Recaredo nada consta que hubiesen hecho en la legislacion, ni promulgado ley alguna. Recaredo no tuvo tiempo para ello por la cortisima duracion de su reynado, que segun san Isidoro fue de pocos dias, lo que el cronicon llamado de Wulsa y el del Pacense (2) reducen á tres meses.

Tampoco tuvo mucho lugar Suintila para pensar en hacer leyes, embarazado desde luego que subió al trono con la guerra de los vascones que se le rebelaron, y concluida esta con la de los romanos, á los quales tuvo la gloria de arrojar enteramente de España quedando señor absoluto de toda ella, lo que no fue dado á ninguno de los príncipes anteriores, aunque lo intentaron, como dice san Isidoro.

Despues, habiéndose atraído por sus desórdenes y tiranías todo el odio de la nacion, Sisenando, hombre ilustre y poderoso entre los godos, aprovechándose de esta ocasion, auxiliado de Dagoberto rey de Borgoña, se apoderó del trono arrojando de él á Suintila, como dicen algunos historiadores, aunque lo mas cierto parece ser que Suintila, temiendo por sus excesos que los suyos le quitaran el reyno, le abdicó de su voluntad, despojándose de las insignias reales, pues así lo dice expresamente el concilio IV (3) de Toledo, cuyo testimonio es de tanto peso y autoridad. Como quiera que esto sea, lo cierto es que de un modo ó de otro el sucesor de Suintila fue Sisenando.

Tulga, que aunque muy jóven, hizo desear en el poco tiempo que reynó, que hubiera sido muy largo su reynado, publicó segun refieren algunos historiadores varias leyes, por las quales confirmó todo lo que se habia determinado en los concilios celebrados hasta su tiempo. Pero de estas leyes no ha llegado á nosotros sino la noticia por la memoria que de ellas han hecho los escritores, y ésta no tiene el mas sólido

(1) Is enim (Sisebutus) hebreos regni sui Christum agnoscere coegit; eorum tamen aliquot millia in Galliam effugerunt, junctique veteribus suae sententiae incolis ingenti numero conspicebantur. Turpe videbatur Franco à visigothis ejectos religionis nostrae hostes indomitos finibus suis receptos diutius retinere, ac visigothis religioni cedere. Dagobertus igitur diem praestituit intra quam quisque mortalium religionem nostram non profiterentur, hostes judicarentur, comprehensique capite lucent. Paul. Emil. in Dagobert. littera B.

(2) Recaredo denique huic Sisebuto succedente in solio, dum per tres menses solummodo regnat, bujus vitae brevitatis nihil dignum praenotat. Chron. Era 650, num. 7.

(3) De Suintilene vero qui scelera propria metuens, se ipsum regno privavit, et potestatis fascibus exiit, id cum consultu decrevimus &c. Concill. tolet. IV, can. 75, num. 85.

fundamento, pues trae su origen de la continuacion de la crónica de san Isidoro falsa é indignamente atribuida á san Ildefonso.

Wamba, al qual despues de haberle obligado con violencia á aceptar la corona que constantemente rehusaba, le despojaron de ella con fraude, aunque se vió igualmente que Suintila muy empeñado desde luego en guerras para subyugar al tirano Paulo, sujetar á los navarros, que tambien se le rebelaron, y oponerse á la incursion que con una poderosa armada hicieron los alarabes desde Africa en las costas de España, no le impidió nada de esto el hacer varias leyes acerca del gobierno político y disciplina militar.

Derogó una ley antigua por la qual el que cometia un homicidio era entregado con todo sus bienes en poder de los parientes ó herederos del muerto, y mandó que si el homicida tenia hijos fuese entregada su persona, pero los bienes quedasen para los hijos si estos no habian tenido parte en el homicidio. Acerca de los bienes castrenses y los ganados por el hijo con su trabajo, dispuso que si vivia con el padre, la tercera parte fuera para el padre y las dos para el hijo.

Mandó que los obispos no se apropiasen á sí ni á la iglesia principal los bienes de sus demas iglesias, ni con titulo de prescripcion por larga que fuese: que restituyesen los que hubiesen retenido, satisfaciendo ademas los perjuicios de sus propios bienes, y si no los tuviesen que incurrieran en la excomunion impuesta en el cánón V del concilio XI de Toledo convocado por el mismo Wamba. Se da facultad á cualquiera para delatar estas usurpaciones, y á los patronos de las iglesias para demandar y pedir la restitucion de los bienes usurpados. Se condena á los jueces que no hicieren cumplir la ley y no dieren cuenta al rey, en dar á la iglesia igual cantidad que la retenida por el obispo.

Dispuso que los libertos de las iglesias, siempre que quedasen obligados á prestar algun servicio á la iglesia, no pudiesen casarse con muger libre: si se casaren se les impone la pena de azotes, y se manda al juez que los separe, y si no quisieren separarse que los hijos sean esclavos del rey.

Para el restablecimiento de la milicia, entre otras cosas, dispuso que en caso de guerra y para contener las entradas y rebatos de los enemigos, acudiesen todos indistintamente sin distincion de clases ni estados, exceptuando solamente á los viejos, á los de corta edad y á los enfermos, baxo la pena á los obispos y sacerdotes de destierro, si no tienen bienes para resarcir los daños causados por la guerra, y á los demas de perdimiento de las dignidades y honores que tuvieren, y de los bienes aplicados á resarcir los daños causados por la guerra é incurrir en la última esclavitud, y que el rey pueda hacer de sus personas lo que quisiere, y ademas se les manda llevar consigo á la guerra la décima parte de sus esclavos armados con las diversas armas que expresa la ley.

La historia de la rebelion de Paulo contra Wamba escrita por san Julian Metropolitano de Toledo, y publicada por la primera vez por Don Lucas de Tuy en su crónicon dice, que Wamba en su consagracion confirmó las leyes de sus antecesores (1). Pero esta es una de las muchas interpolaciones que el Tudense, segun su costumbre, hizo en el texto de san Julian, el qual solo dice que Wamba ofreció guardar mutuamente fe á los pueblos, sin hablar una palabra de confirmacion de leyes de los antecesores, como se puede ver en la misma historia publicada por el P. M. Florez, copiada de códices puros y legítimos en su España sagrada (2).

El obispo de Salamanca Sebastian dice en su crónica que Ervigio suprimió las leyes de Wamba, y publicó otras en su nombre (3). Don Lucas de Tuy, que regu-

(1) *Regio jam cultu conspicuus ante altare divinum consistens ex more catholicam fidem professus cum sacramento iurijurandi fidem populis reddidit, et mores bonos praedecessorum Regum, atque leges firmavit. Deinde curvatis genibus &c.* Cron. mund. en la Hispan. illustr. tom. 4. pag. 58.

(2) *Regio jam cultu conspicuus ante altare divinum consistens ex more fidem populis reddidit. Deinde curvatis genibus &c.* Tom. 6 Apend. ult. pag. 536.

(3) *Post Wambanem Ervigius regnum obtinuit,.... legesque a Wambane institutas corrupit, et alias ex nomine suo edidit.* Sebastian. Chron. num. 4.

larmente tomara de él la noticia, aunque no le cita, la da ya con bastante alteracion, pues dice que Ervigio suprimió algunas leyes que habian publicado sus antecesores, corrigió otras, y las que habia hecho san Isidoro las publicó en nombre suyo, ó llamándolas antiguas para que no se creyera que el fuero judicial se trataba en nombre de la iglesia (1).

No consta de otra parte que san Isidoro hubiese hecho leyes algunas, pues aunque lo dice tambien Vasco y otros despues de él, es con relacion al mismo Don Lucas de Tuy, y este no dice de quien lo tomó, ni alega documento alguno para probarlo. Entre las leyes del Fuero solo se encuentra una, de la qual pueda decirse, no que fuese hecha como ley por san Isidoro, sino que se tomó de sus obras, y se incorporó entre las leyes por el colector de ellas, con lo qual pasó á ser ley la que antes no lo era. Tal es la 5, tit. 2, lib. 1, que no es otra cosa que el cap. 20 del lib. 5 de las Etimologías del santo, trasladado literalmente á las leyes sin quitar ni añadir una palabra, y tampoco tiene el nombre de Ervigio ni la nota de antigua que el Tudense dice mandó poner Ervigio á las leyes de san Isidoro.

El padre Mariana habló de la supresion de las leyes de Wamba ya de distinto modo que Sebastian y que Don Lucas de Tuy, diciendo que ademas de haber templado Ervigio la ley que trataba de las levadas de soldados, quitó algunas otras del mismo Wamba, que por lo estragado de los tiempos y de las costumbres parecian algo rigurosas, y tampoco dice de donde lo tomó.

De esta suerte suelen alterarse muchas veces de uno en otro en la historia los hechos, y llegan á desfigurarse de modo que pasan por ciertos y auténticos, siendo verdaderamente inciertos ó fabulosos. En el que áctualmente tratamos lo único que hay de cierto es que Ervigio dispuso en el concilio XII de Toledo que se modificara y corrigiera la ley sobre los llamamientos á la guerra publicada por Wamba, por creerla perjudicial en algunos puntos, y que efectivamente se corrigió y moderó en el mismo concilio, porque así consta expresamente de sus actas, como se verá en el §. 6 del cap. 4 de este discurso. Todo lo demas puede decirse que son glosas y añadidas de los escritores, mientras no se pruebe mas auténticamente; y parece regular que si Ervigio hubiera querido suprimir ó corregir todas ó algunas otras leyes de Wamba ademas de la de los llamamientos, lo habria hecho al propio tiempo y del mismo modo que lo hizo con ella, bien que hay tambien una prueba positiva contra dicha supresion, y es que Egica mandó que para formar su coleccion se tomara de las leyes de Wamba, lo que supone necesariamente que no estaban suprimidas, porque á estarlo hubiera dicho que las restablecia para que se insertaran en su coleccion, como lo dixo expresamente con el mismo fin de una ley suprimida por el mismo Ervigio, como se verá en el §. último del cap. 4.

Ambrosio de Morales supone de paso y por incidencia, hablando de la coleccion de leyes de Egica, que tambien hizo la suya Wamba; pero no da prueba ninguna, y quando habló de intento y á la larga de este príncipe, nada dixo de esto, ni hay tampoco noticia de ello en los demas escritores.

CAPITULO IV.

Del concilio III de Toledo.

Habiéndose dividido la nacion goda por la guerra civil suscitada en Istria entre Atanarico y Fridigerno, despues de haberse derramado mucha sangre de una y otra parte por sostener cada uno su partido y afianzar su dominacion, triunfó al cabo

(1) Dicitus Ervigius... leges, quae à praedecessoribus suis editae fuerant, ex parte corrupit, et ex parte correxit, et ab Isidoro hispalensi episcopo Hispaniarum primato traditas ex nomine suo annotare praecepit, vel antiquas vocavit, ne nomine ecclesiae forum iudiciale sui videretur. Luc. Tuden. chron. era 714.

de Frigiderno Atanarico, auxiliado por las armas del emperador Valente, al qual en reconocimiento de su proteccion le envió Atanarico despues de la victoria una solemne embaxada con ricos presentes, pidiéndole al mismo tiempo que le enviara algunos doctores que instruyeran en la religion cristiana á sus súbditos, y habiéndole enviado á este fin Valente varios sacerdotes de la secta arriana que él mismo profesaba, inficionaron con sus perversas doctrinas á los godos, de suerte que, como dice san Isidoro, se mantuvieron tenaces en su error por mas de doscientos años, hasta que por muerte de Leovigildo, acérrimo protector del arrianismo, subió al trono su hijo el piadoso y católico Recaredo, que ilustrado por la gracia de Jesucristo é instruido por el docto y celosísimo prelado san Leandro, no solo abandonó la secta arriana, sino que con su autoridad y persuasion logró que toda la nacion goda y mucha parte de los Suevos la abjurasen tambien y profesasen solemnemente la verdadera religion, á cuyo fin congregó en el año quarto de su reynado el concilio III de Toledo célebre por esta tan solemne abjuracion de la heregía y pública profesion de la religion católica.

Este concilio, aunque tercero en el orden, segun el modo regular de contar los concilios de Toledo, fue el primero en que concurriendo la nacion representada por los dos brazos eclesiástico y secular, unidos al príncipe como cabeza suprema del estado, se empezaron á tratar indistintamente de comun acuerdo y con igual autoridad los asuntos eclesiásticos y seculares, y despues de lo conducente á consolidar y solemnizar la referida abjuracion del error y profesion de la fe católica, se establecieron juntamente con varios cánones sobre costumbres y asuntos eclesiásticos diversas leyes civiles y políticas.

Se mandó que los libertos hechos por los obispos, usando del permiso que dan los cánones, fuesen libres, y así ellos como sus descendientes quedasen baxo el patrocinio de la iglesia, y lo mismo los libertos que hiciesen los particulares y los encomendasen á las iglesias. Que aun los esclavos donados por el rey á la iglesia pagasen su tributo por cabezas, segun la inteligencia que Don Juan Francisco Masdeu da al cánón VIII de este concilio mas probable sin duda que la que le dan el cardenal Aguirre y el P. M. Florez. Que á las viudas y doncellas que quisiesen guardar castidad no las pudiesen obligar á casarse. Que los judíos no pudiesen casarse con mugeres cristianas, ni tenerlas por concubinas, y si acaso de esta union resultasen hijos, estos fuesen bautizados. Que no pudiesen comprar esclavos cristianos para servirse de ellos, á lo que se remite y confirma Sisebuto en la ley 13, tít. 2, lib. 12 del Fuero Juzgo, y lo mismo se repitió en el cánón VII del concilio X de Toledo. Que no pudiesen obtener empleos públicos en perjuicio de los cristianos. Que si algun siervo fiscal edificase alguna iglesia y la dotase, el obispo suplicara al rey que lo confirmara con su autoridad real. Que los jueces seculares y eclesiásticos derribasen los ídolos en sus provincias y castigasen la idolatría, lo que prueba que por aquel tiempo no estaba desarraygado aun de todo punto el gentilismo en España. Que los jueces averiguasen con mucha diligencia los infanticidios cometidos por los mismos padres, que entonces eran muy frecuentes, y los castigasen con todo rigor, el qual decreto ó no se observó, ó no fue bastante para contener tan atroz delito, pues aun se cometia con igual frecuencia por todas las provincias del imperio muchos años despues en tiempo de Chindasvindo, como él mismo lo asegura en la ley 7, tít. 3, lib. 6, en la qual manda á los jueces que impongan la pena capital á los delincuentes, y si les dexasen la vida, les saquen los ojos, lo que prueba que antes no se castigaba este delito con pena capital, ó porque no la imponia la ley, ó porque los jueces por negligencia ó por otro motivo dexaban de imponerla.

Canciani cree que los godos estaban persuadidos á que tenian el derecho de vida y de muerte sobre sus hijos, á lo menos en los recién nacidos ó antes de nacer, estando todavía en el vientre de la madre, y lo atribuye á un resto de las primitivas costumbres de las naciones bárbaras, alegando en prueba de ello una ley de los frisones, segun la qual la madre podia matar impunemente á su hijo recién nacido. Pero lo cierto es que las leyes wisigodas no solo no daban á los padres el derecho de vida y de

muerte sobre sus hijos, pero ni aun á los señores sobre sus esclavos, aunque cometieran algun delito, el que debia ser castigado por el juez, y castigaban tambien á la madre que estando embarazada hacia algo para abortar, lejos de darle derecho sobre la vida de lo que traia en el vientre, como se puede ver en todo el título 3 del libro 6.

Se manda que á los concilios provinciales, que debian celebrarse todos los años, asistiesen los jueces del territorio, y los que tenian á su cargo la hacienda del rey, para que si se averiguase que abusando de sus oficios oprimian á los pueblos, los obispos los amonestaran y corrigieran, y no alcanzando esto diesen cuenta al rey. Finalmente se manda que á los siervos de las iglesias y de los obispos no se les obligue á hacer acarreos y otros trabajos públicos, para que se ocupen libremente en el servicio de las iglesias y de los obispos.

Todo esto con las demas disposiciones conciliares se halla autorizado y confirmado al fin del concilio con una pragmática sancion de Recaredo, cuyo exemplo en esta parte siguieron constantemente los demas príncipes en los concilios posteriores, igualmente que el de convocarlos, y así dice el concilio X de Toledo en la prefacion, que la costumbre de convocar los reyes los concilios era conforme á la santa tradicion de nuestros padres.

§. II.

Del concilio IV de Toledo. No se formó en él la coleccion de leyes del Fuero de los Jueces ó Fuero Juzgo.

En el año de 633, tercero del reynado de Sisenando, convocó este príncipe en Toledo un concilio nacional, que entre los toledanos se cuenta por el quarto. En él igualmente que en el anterior, ademas de varios importantes cánones sobre materias eclesiásticas, se establecieron diversas leyes sobre asuntos civiles y políticos.

Se manda que á los jueces y personas poderosas, que oprimieren á los pobres, los obispos los amonesten y reprendan, y si con esto no se enmendaren, lo hagan presente al rey para imponerles el castigo correspondiente á su insolencia y tiranía. En este concilio se eximió por la primera vez á los clérigos de las contribuciones y trabajos públicos á que antes estaban sujetos como los demas vasallos, para que pudiesen dedicarse enteramente y con libertad al culto divino y no se retragesen del servicio de sus oficios y ministerios eclesiásticos.

Se prohíbe obligar á los judíos á bautizarse, pero á los que habiéndose bautizado abandonaren la religion cristiana, se les obliga á observarla, y si volviendo á sus ritos supersticiosos circuncidaren á sus esclavos ó hijos, los primeros se declaran libres y los segundos se separan de sus padres, y por punto general se manda que los hijos de los judíos sean separados de sus padres y se pongan en monasterios ó con personas cristianas y temerosas de Dios para que los eduquen.

A los judíos convertidos se prohíbe la comunicacion con los que permanecen en su secta: á los casados con mugeres cristianas se manda que el obispo les intime que se conviertan si quieren vivir con sus mugeres, y no queriendo sean separados, y los hijos sigan la religion y condicion de la madre, y respectivamente lo mismo si la muger fuese judía y el marido cristiano. Si despues de convertidos prevaricasen, son inhabilitados para poder ser testigos, porque no pueden ser fieles á los hombres, dice el concilio, los que no lo han sido á Dios. En las leyes 9 y 10, tit. 2, lib. 12, que el códice de san Juan de los Reyes atribuye á Recaredo, se prohíbe que los judíos bautizados ó no bautizados puedan ser testigos en ningun género de causa contra los cristianos, pero ellos entre sí pueden serlo unos contra otros ante jueces cristianos.

Se renueva la prohibicion del concilio III para que los judíos puedan obtener empleos públicos, porque con esta ocasion injuriaban á los cristianos, y se encarga á los jueces de las provincias que lo hagan observar sin permitir fraude ninguno. Se prohíbe que puedan tener esclavos cristianos, comprarlos ni adquirirlos por qualquier otro título, porque no es justo, dice el concilio, que los miembros de Jesucristo sirvan á los ministros del Anticristo, y á los que tuviesen despues de esta providencia, se les dé

la libertad por el príncipe. Se declara el modo de dar la libertad á los esclavos de las iglesias, los derechos de ellas sobre los libertos, y las obligaciones de estos para con ellas.

Despues de todo esto se concluye el concilio, estableciendo el modo y forma con que debian elegirse los reyes: se les advierte la justicia, amor y templanza con que deben gobernar los pueblos: se toman providencias para asegurarles el trono y la vida contra las asechanzas y atentados de los que faltando al juramento de fidelidad suscitaban tumultos y sediciones populares y peligrosas á la patria y á la vida de los príncipes, y se fulmina y repite por tres veces la sentencia contra semejantes perturbadores.

Ademas de todo lo dicho se atribuye tambien comunmente á Sisenando, y se cree hecha de orden suya en este concilio la coleccion de leyes que ha llegado á nosotros con el título de Fuero de los Jueces ó Fuero Juzgo. Mas sin embargo de que son muchos los que lo dicen, ninguno ha dado una sola prueba que lo convenza.

Todo, ó á lo menos el principal fundamento de esta opinion comun, si bien se exámina, se verá que está reducido á la inscripcion que se halla al principio de los códices castellanos que dice: "Esti libro só fecho de LXXVI obispos enno quarto con-»cello de Toledo ante la presencia del rey Sisenando enno tercero anno que regnó. »Era de DC et LXXXI anno."

El ver asegurado un hecho con tanta firmeza en una inscripcion de igual antigüedad que los códices á cuya frente se halla, como lo prueba su lenguaje igual al de los mismos códices, deslumbró de tal suerte á los escritores, que no les dexó arbitrio para hacer las obvias reflexiones que estan manifestando desde luego la falsedad del contenido de la inscripcion.

Esta, ademas de contener un error notorio, nada menos que en la fecha del concilio, poniendo era 681 en lugar de 671, y tambien en el número de los obispos, que fueron 62 y no 66, no se encuentra en los códices latinos, como tampoco se encuentra el prólogo que á continuacion de ella traen todos los códices castellanos, y cuyas leyes, á excepcion de dos, de diez y ocho de que se compone, todas se tomaron de concilios toledanos posteriores al quarto, prueba evidente de que el prólogo no se hizo ni pudo hacerse en este concilio, lo qual junto con el error en la fecha y número de obispos asistentes al concilio, bastaba para haber entrado á lo menos en sospecha y exáminado la cosa con mas atencion y cuidado.

Pero el mismo concilio IV decide á mi juicio la cuestion sin que quede duda ninguna. En todo él no hay una sola palabra ni solo que pruebe, pero ni aun que haga la mas remota alusion á haberse formado en él la coleccion de que se trata. ¿Y como será creible que no se hubiese hecho mencion ninguna, ni hubiese quedado memoria ni vestigio alguno, si se hubiera tratado en el concilio de un asunto de tanta importancia y que tanto interesaba á toda la nacion como era la formacion del código legislativo por el qual debía gobernarse? Aun se hará esto mas increíble si se tiene presente la práctica constantemente observada en los concilios toledanos de que el príncipe que le congregaba proponia en el Tomo Regio lo que debía tratarse en el concilio, y así se ve hecha la propuesta sobre el mismo asunto de coleccion de leyes en los concilios VIII, XII y XVI, de que se hablará en sus lugares correspondientes, y esto hace tambien mas inverisimil que Sisenando, si hubiera pensado que se formase en el concilio la coleccion, hubiera dexado de proponerla como una de las cosas mas importantes que habia que tratar en él.

El padre Andres Burriel, aunque en su erudita carta á Don Juan de Amaya parece inclinarse á la opinion comun, en la misma atribuye el error de creer formada la coleccion en el concilio á que san Isidoro, que presidió el concilio IV, acaso publicó en él su coleccion de cánones que habia hecho por el modelo de la de Dionisio Exíguo, aunque mas extensa y mejor distribuida, "de donde pudo nacer la noticia, dice Burriel, de haberse formado y publicado en dicho concilio el Fuero Juzgo, equivocando las cosas." Pero tampoco hay indicio ni señal ninguna en el concilio de que en él se hubiese publicado la coleccion de cánones de san Isidoro.

Con mas probabilidad y verisimilitud dice Ambrosio de Morales (Cron. lib. 12, cap. 20): "Dió causa á este error, á lo que se puede creer que la primera ley en este libro es el principio deste quarto concilio toledano, donde se dice como el rey Sisenando con sus perlados y señores se juntó en Toledo para proveer en el buen gobierno, y lo que allí adelante prosigue de la eleccion del rey. Quien no leyó ó no advirtió mas que esto, pensó que la junta habia sido para recopilar este libro, y así le dió el nombre." Pero sea la causa del error la que dice Morales ó Burriel, ó qualquiera otra, siempre es un error y por consiguiente falsa la opinion comun que no tiene otro fundamento.

El cardenal Aguirre en su Coleccion de concilios (1) dice que algunos son de dictámen que en el concilio IV se aprobó la coleccion del Fuero Juzgo, y otros (que no dice quienes son) quieren que esto se hubiese hecho en el reynado de Chintila; pero que él tiene por mas creible que esta coleccion se empezó mucho antes, y aumentada con el tiempo se le dió alguna mas autoridad en el concilio IV, y despues se aumentó con nuevas leyes en el reynado de Chintila.

Por lo que toca á la aprobacion hecha en el concilio IV se ha visto ya que no tiene fundamento alguno esta opinion, y por lo respectivo á Chintila ni de la historia ni de las actas de los concilios V y VI de Toledo convocados por este príncipe consta que hubiese tenido parte alguna en la formacion del Fuero Juzgo.

Tarafa en su Historia de los Reyes de España, tratando del reynado de Suintila refiere que por aquellos tiempos fue hecho obispo de Barcelona Severo, hombre insigne en santidad, y de tan consumada experiencia en los negocios que mereció ser uno de los setenta obispos que hicieron las leyes godas en España, y despues fue martirizado el año de 638 por los godos bárbaros que habitaban en Cataluña.

Los continuadores de Bolando al día 3 de marzo, y otros escritores ponen el hecho de la formacion de las leyes godas en el tiempo de Eurico, que dicen fue el que juntó los setenta obispos para hacerlas. Pero todo esto no tiene mas apoyo que un pergamino que se halló en el sepulcro de san Severo obispo y mártir de Barcelona al tiempo de trasladar sus reliquias á aquella catedral desde la iglesia de san Cucufate de orden del rey de Aragon Don Martin el año de 1405.

Habiendo probado suficientemente el maestro Florez en su España Sagrada la falsedad del contenido de dicho pergamino en quanto á la formacion de las leyes, se puede asegurar sin recelo alguno, que el congreso de los setenta obispos legisladores y autores de las leyes godas en España nunca ha tenido existencia en otra parte que en la imaginacion del que escribió el pergamino seis ó siete siglos posteriores al tiempo á que se refiere, y de los que engañados por él le siguieron despues, sin que en la antigüedad se encuentre vestigio alguno ni aun verisimilitud de un hecho tan memorable y tan digno de que los escritores coetáneos hubieran hecho particular mencion de él.

§. III.

De los concilios V y VI de Toledo.

Chintila, sucesor de Sisenando por eleccion, luego que subió al trono convocó en el año primero de su reynado el concilio V de Toledo. Todo lo que en él se determinó fueron asuntos políticos, á excepcion del cánón primero, por el qual se establecieron para siempre en todo el reyno tres dias de letanías anuales en el mes de diciembre, lo que expresamente confirmó el príncipe con un decreto al fin del concilio, mandando que en dichos tres dias cesase todo género de trabajo y el curso de los negocios forenses.

Todo el contexto del concilio está manifestando claramente que Chintila no se propuso otro objeto en congregarle que el de afianzar su reyno y tambien la seguri-

(1) Tom. 2, not. al Concil. IV, num. 157.

dad de su familia, teniendo sin duda presente el rigor con que fue tratado Suintila y su familia, privándoles de sus bienes y de la comunión y trato con todos los demas en el concilio IV anterior.

En este V se manda primeramente observar lo determinado en el anterior acerca del respeto y seguridad debida á los príncipes: se ampara á toda la posteridad de Chintila, para que no se le perjudique ni en sus personas ni en sus bienes: se imponen penas á los que no siendo elegidos por todos, ó no siendo de la nobleza goda, aspirasen á la corona; á los que solicitasen, viviendo el rey, votos para ser elegidos despues de su muerte; y tambien á los que le maldixesen. Se manda que los sucesores en el reyno conserven las mercedes hechas por sus antecesores á los vasallos por servicios fieles.

Se determinó que en todos los concilios que en adelante se celebrasen se publicara el decreto del concilio universal sobre la defensa y conservacion de los príncipes, que es el cánón 75 del concilio IV, de que se ha hablado antes. Finalmente se reserva al príncipe la facultad de tratar con indulgencia á los culpados, quando lo tuviere por conveniente. De suerte que todo este concilio V debe reputarse como una parte muy noble de la legislacion goda, y sus cánones como otras tantas leyes; y es un grandísimo absurdo decir, como dice Sotelo (lib. 2, c. 15), que como las determinaciones de este concilio son puramente profanas, Chintila "quiso paliar con la autoridad del concilio sus leyes, á fin de que el respeto de la religion y el nombre venerable de tan santo congreso constringiera á los godos á la observancia de las que en aquella junta se constituian."

Para decir esto era necesario ignorar ó haberse olvidado enteramente de que los concilios toledanos en tiempo de la dominacion de los godos eran por su constitucion unas cortes generales del reyno, en las que estaba representada la nacion por los dos brazos eclesiástico y secular unidos á la cabeza suprema del estado, y así se trataban y determinaban indistintamente y con igual autoridad los asuntos eclesiásticos y seculares.

Ambrosio de Morales nada sospechoso en esta materia dice: "Como los concilios de entonces, como vemos y se ha notado, eran juntamente cortes del reyno, todo se trataba allí junto, lo eclesiástico y seglar, y los presentes debian consultar y decretar en todo, y si habia en esto diferencia no la entendemos de lo que está escrito."

Lejos pues de tener que paliar el príncipe sus leyes, como dice Sotelo, para darles fuerza con la autoridad del concilio, se la daba el príncipe al concilio, y confirmaba sus determinaciones expresamente al fin con una pragmática sancion, así como al principio le convocaba y proponia en el Tomo Regio los puntos que se habian de tratar en él, como se ha dicho antes y consta todo de las actas de los mismos concilios, los cuales por este motivo son una fuente muy principal de la legislacion wisigoda, de la qual no se puede hablar con acierto sin tener siempre presentes los concilios toledanos nacionales.

Ambrosio de Morales dice que este concilio V fue provincial; pero se engañó en esto, como lo prueban manifiestamente sus mismas subscripciones, por las cuales se ve que ademas del metropolitano de Toledo asistieron obispos de otras provincias: san Braulio de Zaragoza, Hoya de Barcelona, Elpidio de Carasona, Viarico de Lisboa, y el concilio VI siguiente le tuvo por nacional, pues en dos partes que le cita le llama universal, por cuyas razones el Cardenal de Loaisa cree tambien que fue nacional. Ni era tampoco verisimil que habiéndose propuesto Chintila afirmar su reyno por medio del concilio, le hubiese congregado provincial, estando en su arbitrio que fuese nacional.

Volvió Chintila á convocar en el año segundo de su reynado otro concilio, que entre los toledanos es el VI. Ademas del establecimiento de diversos cánones eclesiásticos, se trató tambien acerca del gobierno político. Se determina que en adelante el que hubiere de obtener el reyno, antes de subir al trono jure que no favorecerá á los judíos, ni consentirá en su reyno á ninguno que no fuese católico, y se confirma todo lo resuelto en el concilio IV acerca de los judíos.

Se renueva la prohibicion de solicitar votos viviendo el rey para ser elegido despues de su muerte. Se inhabilita para aspirar al trono al que se le hubiese cortado el pelo y vestido el hábito monástico: al que hubiere sufrido la pena de la decalvacion: al que traxere su origen de esclavos: al que no fuere godó de nacion y al que no estuviese adornado de buenas costumbres. Se renueva el decreto de amparo dado en el concilio anterior á favor de la persona y bienes de la familia de Chintila para despues de su muerte.

Se manda que los libertos de las iglesias, quando muera el obispo, presenten al sucesor sus cartas de libertad, para que conste de su estado y del obsequio que deben prestar á las iglesias, y si dentro de un año no lo hicieren, sean reducidos á perpetua esclavitud: que los descendientes de los libertos sean educados por las iglesias, á cuyo fin sirvan á los obispos sin perjuicio de su ingenuidad y libertad, y si sus padres no los quisieren entregar y les buscaren otros patronos, sean reducidos á la esclavitud.

Se prohibe condenar á ninguno en juicio, sin que se presente legitimo acusador, y si se hallare que este es indigno, no se juzgue por su acusacion, excepto en delitos de lesa magestad. Se manda que los señores y magnates de la casa real sean respetados y reverenciados, y que ellos traten bien y con humanidad á los inferiores, y les den buen exemplo. Se renueva lo dispuesto en el concilio anterior sobre que los sucesores en el reyno conserven las mercedes hechas por sus antecesores á los vasallos por servicios fieles, añadiendo aqui la excepcion de la ingratitude é infidelidad, por la qual el que incurriere en ellas es privado de las mercedes recibidas. Asimismo se manda que sean firmes y estables las donaciones hechas á las iglesias, y estas sean conservadas siempre en la posesion de los bienes adquiridos en virtud de las tales donaciones.

Los que por intidencia ó por haber hecho algun mal se refugiaren á los enemigos, buscando su amparo con perjuicio de la patria ó de los particulares, se manda que, si fueren habidos, excomulgándolos y encerrándolos, estén sujetos por largo tiempo á las leyes de la penitencia. Finalmente, el perdón de los que se refugian á la iglesia se reserva á la piedad y clemencia del principe por la intercesion de los sacerdotes y reverencia del lugar, siendo el indulto compatible con la justicia.

§. IV.

Del concilio VII de Toledo y de la primera coleccion de las leyes visigodas despues de las primitivas de Eurico y Leovigildo.

Chindasvindo, que ocupó el trono despues de la muerte de Tulga, convocó en el año quinto de su reynado el concilio VII de Toledo. En él se volvió á tratar mas extensamente de los que se refugiaban á los enemigos, y se agravaron las penas; pero no habiendo sido sin duda bastantes las impuestas por los dos concilios para contener á los tráfugas y evitar los males que causaban á la patria y á los particulares, se aumentaron despues hasta la capital y confiscacion de bienes, como se ve por la ley 6, tit. 1, lib. 2, que es de Recesvinto, aunque algunos códices la atribuyen al mismo Chindasvindo.

Se tomaron en este concilio providencias para remediar los perjuicios y gravámenes que causaban los obispos en Galicia con indebidas contribuciones á las iglesias, y con gastos excesivos á los pueblos en las visitas, á cuyo fin se mandó que no pudiesen tomar sino dos sueldos al año de cada iglesia. Se puso tasa á los gastos de las visitas, mandando que no pudiesen detenerse mas de un día en cada iglesia, y no pudiesen llevar mas de cinco caballos, como se lee en algun código, y no *mas de cincuenta*, como dicen otros, lo que es absolutamente inverisimil y enteramente contrario á las intenciones y fines del concilio, porque de este modo, lejos de contener, fomentaría el fausto de los obispos, y aumentaría el mal, autorizándole en vez de corregirle, que fue el objeto del concilio.

Al fin de él se dispuso que por reverencia á la persona del rey y honor de la casa real los obispos mas vecinos á Toledo viniesen á residir allí cada uno un mes en el

año, según el turno que les señalase el obispo de Toledo, excepto el tiempo de la cosecha y vendimias.

Dueño absoluto de toda España Chindasvindo, porque Suintila, como se ha dicho antes, acabó de abolir en toda ella la dominacion de los romanos, afianzada ya por consiguiente y consolidada la monarquía goda, trató este príncipe de fixar y dar también estabilidad y consistencia á su legislación, á cuyo fin, no contento con recoger y dar la conveniente forma y método á las leyes propias, aunque permitió el estudio de las romanas para la instruccion privada, abolió enteramente el uso y autoridad de ellas en los tribunales en toda la extension de la monarquía, igualmente que el de qualesquiera otras leyes extrañas, dexando solo con vigor y fuerza para el gobierno y decision de las causas las leyes contenidas en el código nacional formado por él, como se ve por la ley 8, tit. 1, lib. 2, la qual juntamente con otras muchas suyas se han conservado en la coleccion que ha llegado á nosotros, aunque no es la de Chindasvindo, de que se trata, como se hará ver en su lugar. Pero que se hubiese hecho esta, además de constar de la misma ley 8, lo prueba también claramente la 4, tit. 3, lib. 2, en la qual se remite Chindasvindo por lo tocante á la pena impuesta á los que ponian á cuestión de tormento á un inocente, á la ley 2, tit. 1, lib. 6, que es también del mismo Chindasvindo, y en la qual se trata efectivamente de dicha pena; y haciendo la cita con la distincion de libro, título y ley, es claro que se remite no á una ley suelta, sino á una coleccion de leyes ya formada, Fernandez de Mesa (lib. 1, c. 5.) dice que en el código castellano no hay ninguna ley con la inscripcion de Chindasvindo; pero basta abrir el libro para convencerse de la falsedad de esta asercion.

§. V.

Del concilio VIII de Toledo y coleccion hecha por Recesvinto.

Después de haber reynado algunos años Chindasvindo, nombró por sucesor suyo en la corona para después de su muerte, y por compañero en el gobierno del reyno aun durante su vida, á su hijo Recesvinto; no solicitándolo el mismo Chindasvindo astuta y mañosamente para perpetuar en su familia la corona, como falsamente han querido imputarle algunos escritores, sino condescendiendo con la solicitud de los vasallos manifestada á nombre de ellos por san Braulio obispo de Zaragoza, y convenido de las razones que el santo le expuso en la carta que á este fin le escribió, dirigidas á precaver con tiempo y evitar las turbaciones y alborotos que en las anteriores elecciones habian perturbado el reyno, suscitadas por hombres inquietos y ambiciosos, que sin tener las calidades necesarias solicitaban apoderarse del trono: motivo porque en los concilios V y VI, como se ha dicho antes, se prohibió solicitar votos viviendo el rey para ser elegidos después de su muerte, y se declararon las calidades que debian concurrir en los que hubiesen de aspirar á la corona.

Reynando ya solo Recesvinto después de muerto su padre, convocó en el año quinto de su reynado un concilio nacional que fue el VIII de Toledo. En él se propuso, entre otras cosas, corregir y añadir la coleccion de las leyes, á cuyo fin presta su consentimiento para que corrijan (1) en ellas lo que necesitare de correccion, quiten lo superfluo y añadan lo necesario. Propone también que se aclare lo que en los cánones antiguos hubiese obscuro y dudoso. Exhorta á los condes y señores de palacio, á quienes por su empleo y dignidad dice que les toca asistir al concilio, á que procedan de uniformidad y buen acuerdo con los padres, y promete aprobar y ratificar todo lo que el concilio determinare.

(1) Decernimus... ut quaecumque negotia de quorumlibet quaerela vestris auditibus extiterint patefacta, cum justitiae vigore misericorditer, et cum temperamento miserationis justissimae cum nostra conniventia terminetis; in legum sententiis quae aut depravata consistunt, aut ex superfluo vel indebito conjecta videntur, nostrae serenitatis accomodante consensu, haec sola quae ad sinceram justitiam, et negotiorum sufficientiam conveniunt ordinetis; canonum obscura quaedam, et in dubium versa in meridiem lucidae intelligentiae reducatis. Concil. VIII Tolet. Tom. Reg. num. 9.

A consecuencia de esto ademas de los cánones correspondientes á materias eclesiásticas, en el décimo se dispone que, muerto el rey, los obispos con los principales ministros de palacio se junten en la ciudad regia (que es Toledo), ó en el lugar en donde hubiese muerto, y elijan otro en su lugar, y se expresan al mismo tiempo las qualidades de que debe estar adornado el rey y lo que debe hacer para reynar bien.

En la sesion segunda se formó un decreto sobre las exacciones y tributos del reyno que se invertian mas en beneficio de los descendientes de los reyes que del reyno; y despues de referir los abusos que en esto habia y los males que de ellos se seguian al reyno y á los particulares, para evitarlos ordenaron que todo lo que hubiese adquirido Chindasvindo desde el dia que entró á reynar, se reservase á la disposicion de Recesvinto su hijo, no como heredero suyo, sino como rey, para que lo empleara en beneficio del reyno, pasando solo á los herederos de Chindasvindo lo que poseia justamente antes de reynar por herencia, ó por otro qualquier título particular.

Esta providencia la confirmó Recesvinto particularmente en el mismo concilio, extendiéndola á todos sus sucesores en la corona, y mandando para su mejor observancia y firmeza, que antes de subir al trono jurasen observarla. De este decreto se formó la ley 5, tit. 1, lib. 2 del Fuero Juzgo.

Propone tambien el rey en el Tomo Regio y exhorta con eficacia al concilio á que trate con toda diligencia sobre las cosas de los judíos, porque los que habian quedado convertidos en los anteriores reynados, recayendo con su acostumbrada obstinacion en sus antiguos errores, habian prevaricado y vuelto á judaizar. Y aunque sobre esto no hay cánón ninguno en el concilio, sin duda fueron efecto de las providencias que en él se tomaron las leyes del mismo Recesvinto, que se hallan en el título 2 del libro 12 del Fuero Juzgo.

La decima sexta contiene un memorial que los judíos de Toledo presentaron al mismo Recesvinto en 18 de diciembre del año sexto de su reynado, en el qual confiesan llanamente, que habiendo sido precisados en tiempo de Chintila á hacerse cristianos, lo habian executado simuladamente y con malicia, y así habian vuelto á sus errores antiguos; pero que ahora lo hacian de buena fe y con sinceridad. Expresan individualmente todo lo que se obligan á hacer y de lo que debian abstenerse, y entre otras cosas prometen, que ni los hombres ni las mugeres casarán en adelante con personas de su secta, sino con cristianos; y que si por no tener costumbre y por una repugnancia natural no pudieren comer carne de puerco, no rehusarian comer lo que estoviese compuesto con ella. Consienten en que, si faltaren á lo contenido en el memorial, sean castigados con pena de muerte, quemándolos ó apedreándolos, y si el príncipe por clemencia quisiere perdonarles la vida, los haga esclavos de quien quisiere.

Esta propuesta de los judíos de Toledo dice Vasco (1) que la hicieron á Sisenando el año sexto de su reynado los judíos que Sisebuto hizo bautizar por fuerza. Pero la ley citada decima sexta dice expresamente que la hicieron á Recesvinto el año sexto de su reynado, y no los judíos obligados á bautizarse por Sisebuto, sino los que Chintila obligo á observar la fe que profesaron para quedar en el reyno quando fueron expelidos por este príncipe los que no la quisieron profesar, y así lo dicen los mismos judíos en la ley, á la qual ciertamente debe darse mas crédito que al autor de la obra intitulada *Fortalitium fidei*, que es el único que cita Vasco en prueba de su dicho, sin embargo de que allí mismo advierte que en aquella obra estan errados los nombres de los reyes.

El arzobispo Don Rodrigo dice (2) que en este concilio VIII se insertaron diversas leyes que habia promulgado Recesvinto; pero en las actas no se encuentran tales leyes, y acaso lo equivocó con el concilio XII, en el qual se insertaron los sumarios de unas leyes de Ervigio, como se verá en su lugar.

(1) Hoc anno, nempe sexto Sisenandi Regis, judaei toletani, qui à Rege Sisebuto ad fidem compulsí fuerant, ultrò ceremonias et ritus judaicos abjuraverunt, professi, si quem ad eos deficere deprehenderent, eum se lapidibus obruturos, aut si Rex vitam illi concedere vellet, bona ejus cederent fisco, et perpetuam serviret servitutem. Ex *Fortalitium fidei*, ubi nomina Regum depravata leguntur. Vas. Chron. ann. 646.

(2) Et ponuntur in serie ejusdem concilii leges quaedam à praedicto Recesvindo Principe promulgatas. De reb. Hisp. lib. 2, cap. 22.

Siguiendo Recesvinto el exemplo y máximas de su padre Chindasvindo, y movido, no de la ambicion y odio á los romanos, como dice Gironio, sino de una ilustrada y sabia política para introducir la union é igualdad entre las dos naciones de godos y romanos que componian la monarquía, comprendiendo baxo del nombre de romanos á los españoles, como se debe entender que se comprenden en las leyes, volvió á prohibir el uso de las leyes romanas en toda la extension de la monarquía; y porque tal vez no habia tenido la ley de su padre toda la observancia, acaso por no haberse impuesto en ella pena ninguna á los contraventores, impuso él en la ley 9, rít. 1, lib. 2 la considerable pena de treinta libras de oro á los que presentasen en juicio para la decision de los negocios otro código de leyes que el formado por él, y á los jueces que lo permitiesen y no hiciesen rasgar el código presentado. Pero exíme de esta pena á los que alegaren las leyes anteriores, no para impugnar las suyas, sino para comprobar las causas pasadas ya fenecidas, en lo que alude á la ley 12 del mismo título, que es tambien de Recesvinto, y en la qual dice, que habia enmendado las leyes de sus antecesores, y manda que por ellas así enmendadas se decidan los pleytos que entonces estaban empezados y no fenecidos, sin hacer novedad en los que se habian terminado segun las leyes conforme estaban antes del primer año de su reinado, en lo que da esta ley al mismo tiempo un claro testimonio de haberse formado la coleccion mandada hacer por Recesvinto; y aunque tampoco es la que actualmente tenemos, como se hará ver, se han conservado en ella mas leyes de Recesvinto que de ningun otro príncipe.

Para acabar de afianzar la union é igualdad ya dichas, y quitar todo motivo de division y discordia, el mismo Recesvinto con política igualmente acertada abolió una ley antigua, por la qual se prohibian los matrimonios entre godos y romanos, y por la ley 2, rít. 1, lib. 3, que tambien es suya, y no de Recaredo como equivocadamente creyó Aldrete, mandó que en adelante pudiesen casarse indistintamente el godo con muger romana, y el romano con muger goda, formando por medio de esta sabia y política ley una sola de dos distintas naciones, habiendo destruido con ella un muro de separacion, que mientras subsistiese tendria perpetuamente divididos entre sí los vasallos de una misma monarquía con notable detrimento del estado y de los mismos particulares.

En la correspondencia epistolar entre san Braulio y Recesvinto, publicada por el M. Risco (1), se trata de un código enviado por Recesvinto á san Braulio para que le corrigiera, el qual estaba tan mendoso y viciado, que disculpándose el santo por haber tardado en la correccion, dice que mas corto y fácil le hubiera sido escribir de nuevo todo el código que corregirle, porque eran tantos los descuidos de los copiantes, que no habia cláusula ó sentencia que no necesitase de enmienda, y muchas veces desesperó de poderle corregir. Pero al fin le envió enmendado y corriente á Recesvinto, el qual le dió las gracias, elogiando y estimando su trabajo.

Ni de las cartas de Recesvinto ni de las de san Braulio consta qué especie de código era este, ni el asunto que contenia; pero como san Braulio despues de san Isidoro estaba reputado en su tiempo por el mas sobresaliente no solo en las ciencias eclesiásticas, sino tambien en las profanas, aun en concepto del mismo san Isidoro, pues le envió su grande obra de las etimologías sin darle la última mano por falta de salud, para que la corrigiera y perfeccionara, y Recesvinto tenia de su virtud y literatura todo el concepto que merecia, y por otra parte se sabe que hizo una coleccion de leyes, no ha faltado quien movido de estas consideraciones se haya persuadido á que el código de que se habla en las expresadas cartas era la misma coleccion de leyes de Recesvinto (2).

Pudieran servir de apoyo á este modo de pensar dos expresiones de que usa san Braulio en sus cartas, diciendo en la 38 que lo que el rey le habia mandado hacer

(1) España Sag. tom. 30, Apend. 3.º

(2) Floranes Apuntam. para la histor. del Fuer. Juzgo. M.S.

cedía en utilidad de su reyno (1): expresion que se puede aplicar con mucha propiedad y oportunidad á una obra que contiene la legislacion del reyno, y en la carta 40 dice que el texto del código le dividió en títulos segun le habia ordenado el rey, lo que tambien es muy oportuno, hablando de un código legal, por la mayor facilidad que esto proporciona para su mejor uso y manejo.

Pero contra esto ocurre una reflexion, y es que Recesvinto, como se ha visto, dispuso formar su coleccion de leyes en el concilio VIII de Toledo, para cuyo tiempo habia muerto ya san Braulio, y antes de morir habia enviado corregido el código á Recesvinto, y no es creible que este príncipe, que poco tiempo antes habia elogiado y aprobado el grande trabajo que el santo habia hecho para enmendar el código, si este contuviese la coleccion de leyes, hubiera pensado en formar otra, teniéndola ya hecha á toda su satisfaccion y aprobada, por lo que parece mas cierto y seguro creer que el citado código no contenia la coleccion de leyes, sino algun asunto sagrado, lo qual era tambien muy propio del genio de Recesvinto aficionadísimo á las cosas sagradas, y del qual dice el arzobispo Don Rodrigo que acostumbraba leer en la Sagrada Escritura, y gustaba de oír disputas y cuestiones sobre ella para entenderla, y así encargó tambien á san Eugenio III de Toledo la correccion del poema de Draconcio sobre la creacion.

El mismo Recesvinto parece indicar bastantemente, que el código que mandó corregir era de la clase que se ha dicho, pues alentando á san Braulio á que concluyera la obra á pesar de las dificultades que la retardaban, le dice que Dios le iluminaría interiormente para corregir los yerros introducidos por los escribientes en el código (2).

§. VI.

De los concilios XII y XIII de Toledo, y de la coleccion hecha por Ervigio.

Como Wamba, segun se ha dicho, hubiese sido despojado fraudulentamente de la corona, que por fuerza y con violencia le habian obligado á aceptar, Ervigio, sucesor suyo en el reyno, se mostró muy solícito y cuidadoso para apartar de sí la sospecha de haber sido autor de tan grave atentado, ó á lo menos de haber tenido parte en él. A este fin luego que subió al trono convocó en el año primero de su reynado el concilio XII de Toledo, y presentó en él unos documentos de los quales resultaba que á presencia de los grandes y señores de la corte se habia abierto corona, y vestido el hábito monástico á Wamba: que éste habia renunciado el reyno en Ervigio, y que habia dado una instruccion secreta al obispo de Toledo para que quanto antes le ungiese.

Exâminados estos documentos en el concilio, se declararon por legítimos, y á su consecuencia se absolvió á los vasallos del juramento de fidelidad que habian prestado á Wamba, y se confirmó el reyno en su sucesor Ervigio, el qual en este mismo concilio se propuso corregir las leyes á imitacion de Recesvinto y formar otra coleccion de ellas. A este fin encargó al concilio que lo que hubiese en las leyes absurdo ó contrario á la justicia, se corrigiese y pusiese en buen orden para su mejor inteligencia y execucion (3), exhortando así á los padres del concilio como á los señores de la corte

(1) Per Jussionem autem Serenitatis vestrae commoda regni vestri votis omnibus optamus agnoscere. S. Braul. Epist. 38.

(2) Erit igitur voto tuo à Domino attributa tuarum virium fortitudo, et internorum luminum copiosa praevisio, dum putredines ac vitia scribarum intellectus tui constanter inchoaverit incisio reseccare. Epist. 39.

(3) Nam et hoc generaliter obsecro, ut quidquid in nostrae gloriae legibus absurdum, quidquid justitiae videtur esse contrarium, unanimatis vestrae judicio corrigatur. De ceteris autem causis atque negotiis, quae novella competunt institutione formari evidentium sententiarum titulis exaranda conscribite... Omnes tamen in commune convenio, et vos Patres Sanctissimos, et vos illustres Aulae Regiae viros quos interesse huic sancto concilio delegit nostra sublimitas, per divini nominis attestationem... quia sine personarum aliqua acceptione vel favore... quaeque se vestris sensibus audienda ingesserint, sana verborum examinatione discutite. Concil. Toler. XII, Tom. Reg. num. 5, 6, 7.

á que lo hiciesen sin acepción de personas, y sin proponer otro objeto en ello que la buena administración de la justicia.

Don Martín Xiména en sus Anales de Jaen (1) dice: "Ayudó Sisebado en compañía de Teodiselo obispo de Baeza á la recopilacion de las leyes de los godos, obra digna de prelados doctos y santos, y muy útil al gobierno eclesiástico y civil." Y mas adelante: "Ayudó Teodiselo en compañía de Sisebado obispo de Martos á la recopilacion de las leyes de los godos."

Sotelo (lib. 2, c. 19) propone esto como una prueba de haberse formado efectivamente la coleccion de leyes de Ervigio; pero se engaña, porque Xiména en las referidas palabras no pudo hacer alusion á la coleccion de Ervigio, que se mandó formar en el concilio XII de Toledo, al qual, aunque asistió Sisebado, no asistió Teodiselo, en cuya compañía dice Xiména que ayudó á formarla, porque no era obispo entonces, ni en algunos años adelante, pues por primera vez suscribe como obispo de Baeza en el concilio XVI de Toledo, al qual asistió tambien Sisebado obispo de Martos, y habiéndose mandado formar en este concilio la coleccion de Egica, es claro que á esta y no á la de Ervigio hizo alusion Xiména. Pero á qualquiera de ellas que la haya hecho, no es bastante para dar crédito á una noticia tan circunstanciada y de antigüedad tan remota como la que da Xiména, la sola asercion de un escritor, que siendo tantos siglos posterior al hecho que refiere, no alega autor ni documento alguno de aquellos tiempos ó de los inmediatos á ellos para su comprobacion.

Otra prueba mas segura y cierta que la de Xiména tenemos, no solo de haberse formado la coleccion mandada hacer por Ervigio, sino tambien de haber empezado á tener observancia desde los últimos meses de su reynado, porque él mismo lo dice así en la ley 1, tit. 1, lib. 2.

Es verdad que en las colecciones de Piteo, Lindembrogio y Canciani, y tambien en todos los códices castellanos, excepto el de Toledo, se atribuye esta ley, no á Ervigio, sino á Recesvinto; pero todos los códices latinos que ha tenido presentes la Academia la atribuyen uniformemente á Ervigio, y lo que es mas, por el contexto de la misma ley se prueba que él es su autor, y que no puede serlo Recesvinto.

"E por ende (dice la ley) estas leyes que nos emendamos, é las que facemos nuevamiente, é ordenamos é ponemos en este libro cada una en sos títulos, mandamos que sean guardadas de las kalendas de noviembre deste segundo anno que nos regnamos, é que valan por siempre, é que las tengan todos los que son de nuestro regno, así cuemo las oyeron, é las otorgaron todos los obispos de Dios, é los sabios de nuestra corte é los mayores."

Por esta última cláusula, que se halla en todos los códices que atribuyen la ley á Recesvinto, igualmente que en el texto de Piteo (2), Lindembrogio y Canciani, se ve que el autor de la ley se refiere en ella á leyes formadas en un concilio convocado por él antes del segundo año de su reynado, lo que de ningun modo puede aplicarse á Recesvinto, porque el primero de los quatro concilios que convocó, que fue el VIII de Toledo, se celebró en el año quinto de su reynado. Tampoco puede aplicarse por la misma razon á Chindasvindo, como quiere Don Gregorio Mayans en su carta á Don Josef Berni, porque el único concilio que convocó Chindasvindo que fue el VII de Toledo, fue tambien en el año quinto de su reynado. Por el contrario todo conviene bien á Ervigio, que en el año primero de su reynado convocó el concilio XVI de Toledo, y mandó que en él se corrigiesen y enmendasen las leyes, como se ha visto, y viene bien que habiéndose empezado en el año primero, se publicasen y pudiesen en observancia hácia el fin del segundo, que es lo que dice la ley, la qual concluye tambien diciendo: "E las leyes que ficiémos contra los judíos, mandamos que valan daquel tiempo adelante que fueron confirmadas por nos."

(1) Num. 7, año 733; y num. 11, año 713.

(2) Ut sicut sublimi in throno serenitatis nostrae celsitudine residente, videntibus eunctis Sacerdotibus Dei, Senioribusque Palatij atque Gardingis eorum manifestatio claruit... Leges sane quas in judaeorum excessibus nostra gloria promulgavit, ab eo tempore valituras esse decernimus ex quo his confirmationem gloriosae serenitatis nostrae renovatione impressimus.

Esta es otra prueba de que Ervigio es autor de la ley, y no Chindasvindo ni Recesvinto, porque el primero no hizo leyes ningunas contra los judíos, y el segundo, aunque hizo algunas, como se dixo en su lugar, no consta que las hubiese confirmado de nuevo, como consta haberlo executado Ervigio con las que hizo tambien contra los judíos, como se verá en el número siguiente. Merecen por tanto mas crédito los códices que atribuyen la ley á Ervigio, que los que hacen autor de ella á Recesvinto.

Sin embargo de que en el concilio VIII se habian tomado varias providencias sobre las cosas de los judíos por Recesvinto, como se ha dicho, y á pesar de la solemne protesta que ellos hicieron de la sinceridad de su nueva conversion, volvian siempre obstinadamente á sus errores, por lo que Ervigio encarga con la mayor eficacia al concilio, que procure extirpar la secta, y para ello exámine con cuidado las leyes que sobre el asunto habia él promulgado recientemente, y poniéndolas en orden las confirme de nuevo, lo que efectivamente executó el concilio, como expresamente lo dice en el cánón IX, en el qual pone los sumarios de las leyes con las mismas palabras y el mismo orden que tienen en el libro 12 del Fuero Juzgo en el título 3º compuesto por la mayor parte de las leyes de Ervigio contra los judíos.

Otro especial encargo que este príncipe hizo al concilio fue la reforma y modificación de la ley de los llamamientos á la guerra, de que se ha hablado antes, publicada por Wamba, y por cuyo extremado rigor dice Ervigio que casi la mitad del pueblo habia incurrido en infamia.

El concilio modificó la ley en quanto al perdimiento de las dignidades y honores, y tambien en quanto á la inhabilitacion para poder ser testigos, que era otra pena impuesta por la ley á los que no acudiesen al llamamiento á la guerra, ó estando en ella la abandonaran.

Vaseo el año 623 apoyado en el concilio XII de Toledo atribuye esta ley de los llamamientos á Sisebuto; pero se equivocó notoriamente, engañado sin duda por alguna cita falsa, pues se conoce que quando escribió esto no tuvo presente el concilio que cita, porque en él se dice expresamente, que el que hizo la ley citada fue Wamba, y con esto conviene tambien la inscripcion de la misma ley en todos los códices latinos y castellanos.

En el cánón X de este concilio XII se extendió por concesion de Ervigio la ley de la inmunidad local de los templos que se ha insinuado en el cap. 3, á treinta pasos al rededor de la iglesia, pues solo se extendia hasta el pórtico de ella por las leyes anteriores que hablan de la inmunidad.

El monge Graciano insertó este cánón en su Decreto (1); pero constante siempre en su sistema de extender mas allá de los justos límites la potestad y jurisdiccion eclesiástica y estrechar la real, suprimió, segun su costumbre, la primera cláusula del cánón que dice (2): «en favor de los que por algun miedo ó terror se refugian á la iglesia, con consentimiento y por mandado de nuestro gloriosísimo señor y rey Ervigio definió el santo concilio»; y comenzó su cánón por las palabras: *definió el santo concilio*, para hacer creer que el concilio establecia la inmunidad por su autoridad propia, y no por la del príncipe, como lo manifiestan muy claramente las citadas palabras que á este fin suprimió de intento. Por la misma razon, aunque se propuso tomar de los concilios toledanos en esta materia de asilos, no insertó el cánón 12 del concilio VI de que se ha hablado antes, porque éste, ni aun truncado, podia servir á su intento, y así tomó el partido de omitirle enteramente.

Esta ley no se halla en los códices latinos ni en la version castellana de Villadiego; pero la Academia la ha insertado en la suya por nota á la página 117, habiéndola tomado del código Escorialense 1º En ella se dice que fue hecha en el concilio X de Toledo de 35 obispos por Ervigio en el primer año de su reynado era 718, en lo que

(1) *Diffinivit sanctum concilium, ut nullus audeat confugientes ad ecclesiam, vel residentes inde abstrahere. Caus. 17, quaest. 4, cap. 35.*

(2) *Pro his qui quolibet metu vel terrore ecclesiam appetunt, consentiente pariter et jubente gloriosissimo Domino nostro Ervigio Rege, hoc sanctum concilium diffinivit, ut nullus audeat confugientes ad ecclesiam vel residentes inde abstrahere &c. Concil. Tolet. XV, can. 10.*

hay tres errores notorios, porque efectivamente se hizo en el primer año del reinado de Ervigio, como consta del concilio XII de Toledo, y por consiguiente no pudo haberse hecho en el X, que fue convocado por Recesvinto antes que Ervigio entrara á reynar, ni la hizo en la era 718, sino en la 719, que coincide con el año primero del reinado de Ervigio, y al concilio X asistieron solo 20 obispos y no 35, que son puntualmente los que concurrieron al XII, como consta de las actas de entrambos. Pero estos errores deben atribuirse á descuido ó impericia del que escribió el código, pues en todo lo demás está la ley enteramente conforme con el canon 10 del concilio XII de donde se tomó.

Volvió Ervigio en el año quarto de su reinado á convocar otro concilio en Toledo, que fue el XIII. En él además de los cánones sobre materias eclesiásticas se establecieron leyes sobre diversos asuntos políticos. Se moderaron los tributos reales perdonando todo lo que se estaba debiendo atrasado hasta el año primero del reinado de Ervigio, quien despues lo confirmó particularmente por un decreto al fin del concilio. Se concedió perdón general á todos los rebeldes á la patria, que habian sido condenados por Wamba, por la rebelion de Paulo, y se les mandó restituir la libertad, honores, empleos y bienes.

Se mandó que los sacerdotes y los que tuviesen empleos palatinos no pudiesen ser presos, ni atormentados, ni desposeidos de sus bienes, honores y empleos sin previa audiencia pública y una completa prueba del delito, dexando al príncipe la potestad de corregir domésticamente á los que sirviendo á su persona, y no cometiendo infidelidad, fuesen negligentes en el ejercicio de sus empleos, ó mudándolos de uno á otro, ó quitándolos, sin que de este castigo se les siguiese infamia ni perjuicio en sus bienes.

Esto mismo se manda en una ley formada del canon 2 del concilio XIII de Toledo, que la Academia ha puesto por nota en la página 100 de su edicion castellana, habiéndola tomado del código Escorialense primero, y no la hay en los códigos latinos.

De resultas de la referida disposicion del concilio algunos formaban ligas y conjuraciones secretas, prestándose mutuamente juramento de no revelar nada de lo que se tratase, para imposibilitar por este medio la prueba del delito y poderle cometer impunemente. Habiéndose descubierto este fraude por la declaracion de unos que tramaban una conjuracion contra la vida de Egica, prohibió este príncipe con graves penas semejantes juramentos por una ley que la Academia ha puesto por nota en la pág. 7, col. 2 de la edicion latina, habiéndola tomado de los códigos Toledano gótico, Legionense y de Cardona, y en la edicion castellana es la ley 18, tit. 5, lib. 2.

Para impedir las alianzas de los nobles con familias baxas, que se hacian con frecuencia por la codicia del dinero y la ambicion de obtener empleos en la corte, se prohibió que en adelante los esclavos y libertos pudiesen tener oficios palatinos, exceptuando de la prohibicion á los siervos y libertos fiscales ó del rey.

Eran tan escrupulosos los godos en conservar la nobleza, que por la ley 17, tit. 7 del lib. 5 se prohibió que el liberto y toda su descendencia pudiese casar con ninguno de la descendencia del que fue su señor, por remoto que fuese el grado en que se hallasen, baxo la pena de ser reducido á la esclavitud el que se casase. Con el mismo objeto de conservar pura la nobleza se prohibió en el canon 13 del concilio IX de Toledo, remitiéndose á las leyes, que los libertos y libertas de las iglesias y sus descendientes pudiesen casarse con personas libres.

Dióse tambien en este concilio decreto de amparo á favor de la persona y bienes de la Reyna Liubigotona y sus hijos para despues de la muerte de Ervigio, y se prohibió que las reynas viudas pudiesen volverse á casar con ninguna persona sin exceptuar los mismos reyes sucesores, cuya prohibicion se confirmó en el concilio III de Zaragoza convocado por Egica en el quarto año de su reinado, añadiendo á ella, que muerto el rey la Reyna, dexando inmediatamente el hábito seglar, vistiese por toda su vida el religioso en un monasterio de vírgenes, á fin, dice el concilio (1), de

(1) Quam etiam et confestim in caenobio virginum mancipandam esse censemus, et ut ab omni turbine

que no se haga á tanta potestad ninguna ofensa ni ultrage en público, ni aparezca súbdita del pueblo la que antes fue reconocida por su señora.

Ervigio confirmó el concilio XIII, de que se ha hablado, con una ley, en que insertando á la letra todos sus cánones, manda se observen baxo de varias penas. Esta ley, que no se halla en el código de que ha usado la Academia para texto latino, la ha puesto por nota en la pág. 140, columna 2, habiéndola tomado de los códigos Legionense y de Cardona; pero en estos está errada la inscripcion de la ley, porque la atribuyen á Recesvinto, siendo evidentemente de Ervigio, como aparece de las mismas actas del concilio, y para que no pueda quedar duda ninguna, basta saber que el concilio que se confirma en la ley es el XIII de Toledo, que se celebró en el año quarto del reynado de Ervigio, es decir algunos años despues de la muerte de Recesvinto. En el mismo error incurrieron Piteo, Lindembrogio y Canciani, que ponen la ley por 3, tit. 1, lib. 12, y la atribuyen tambien á Recesvinto.

§. VII.

De los concilios XVI y XVII de Toledo, y de la última coleccion de leyes visigodas y su autor.

Sucedió á Ervigio en la corona Flavio Egica su yerno, y sobrino de Wamba, si ya no era su hijo, como algunos han creído. Descubrióse una conjuracion contra la persona y familia del rey tramada por el ambicioso obispo de Toledo Sisberto, muy desemejante en santidad y doctrina al santo obispo Julian su inmediato predecessor, habiéndose causado tambien tumultos y sediciones por haber atraído Sisberto algunos descontentos á su partido.

Para reprimir y castigar semejantes excesos convocó Egica un concilio nacional, que entre los toledanos es el XVI. Oído en él y convencido Sisberto, que tambien confesó su delito, ademas de haber sido excomulgado y privado perpetuamente de la comunión, sino en la hora de la muerte, á menos que el príncipe quisiera que se le absolviese antes, fue privado de su silla y dignidad, y condenado á perpetuo destierro y confiscación de bienes conforme á lo dispuesto en los cánones antiguos, como dice el concilio, haciendo alusion á los establecidos sobre el mismo asunto en los concilios IV, V, VI y X toledanos, los cuales se repiten y renuevan en este XVI.

Descubrióse tambien despues en tiempo del mismo Egica y séptimo año de su reynado, que los judíos de España tenían inteligencias secretas con los de África y otras partes, dirigidas á formar una conspiracion contra los cristianos, y determinadamente contra el rey, con el objeto de levantarse con el reyno. Para ocurrir con tiempo á tan grave mal convocó Egica otro concilio, que fue el XVII de Toledo, y habiéndose probado la conjuracion, fueron sentenciados los judíos á ser dispersados por todas las provincias de España, declarándolos esclavos á todos ellos juntamente con sus hijos y mugeres, y que los hijos en cumpliendo siete años fuesen separados de sus padres y entregados á personas cristianas y de buena vida para educarlos y doctrinarlos.

A pesar de las providencias tomadas en el concilio III de Toledo contra la idolatría, se ve que aun quedaban restos de ella en tiempo de Egica, pues dispuso en el concilio XVI que se tratase de poner fin á tan grave mal, en cuya consecuencia se volvió á mandar en el cánón 2 á los obispos y á los jueces que velasen sobre ello, é hiciesen quanto estuviere de su parte para su total exterminio, imponiendo graves penas á los que se lo impidieran en defensa de la idolatría; y ademas se mandó que las cosas ofrecidas á los ídolos se aplicasen á presencia de los que las ofrecieron al servicio de las iglesias circunvecinas.

mundi remota, nequaquam cuilibet locus attribuat, per quod aut contumelia tantae potestati in publico ingeratur, aut súbdita plebi esse pateat quorum ante dudum agnoscitur Domina fuisse. Concil. Caesaraugust. III. can. 4., num. 9.

Se exíme de tributos y cargas personales, y se permite la concurrencia al mercado público y el comercio con los cristianos á los judíos que de buena fe se convirtiesen, quedando sujetos á pagar por ellos dichas cargas y tributos, y á la prohibicion del comercio con los cristianos los demas judíos que se mantuviesen obstinados en su secta, para lo qual se confirma una ley hecha anteriormente por el mismo Egica, y es, segun su contexto, la 18, tit. 2, lib. 12.

Piteo, Lindembrogio y Canciani no traen esta ley, y solo se halla en el código Complutense y en el de san Juan de los Reyes, de donde la tomó la Academia. Tampoco la traen Villadiego ni los códigos castellanos, excepto el Escorialense 3º, de donde se tomó para ponerla en la version castellana, en la qual no está tan completa como en el texto latino, pero convienen en la sustancia.

Propúsose tambien Egica en el mismo concilio XVI formar otra coleccion de leyes visigodas, á cuyo fin encargó al concilio que todo lo que en los cánones de los concilios pasados y en las leyes estuviese obscuro ó perplexo, ó pareciese injusto ó superfluo, tomando su parecer y consentimiento, se reduxese á claridad y rectificase, dexando claras y sin ocasion de dudas solas aquellas leyes que pareciesen razonables y bastantes para la conservacion de la justicia y pronta decision de los pleytos y castigos, tomando estas leyes que así habian de quedar de las que habia desde el tiempo de Chindasvindo hasta el de Wamba (1).

Por una ley del mismo Egica, que es la 6, tit. 5, lib. 3 se puede venir en conocimiento fácilmente de que esta coleccion se formó despues de concluido el concilio, en el qual regularmente se daria el encargo con la instruccion correspondiente para formarla, y presentarla despues de formada al rey para su aprobacion y consentimiento conforme á la prevencion que sobre esto hizo expresamente al concilio.

Encargó á este en su Tomo Regio que tomara las providencias correspondientes para contener los progresos que iba haciendo el infame y abominable vicio de la sodomia, á cuya consecuencia se formó el cánón 3º, en el qual se determinó, que ademas del castigo impuesto por la ley que hablaba de este delito, incurriera en adelante el que le cometiera en la pena de cien azotes, y despues de desollarle la frente fuese condenado á perpetuo destierro. La ley á que se remite el concilio es la 5, tit. 5 del lib. 3 hecha por Chindasvindo, en la qual se impone á los sodomitas la pena de que sean castrados y despues entregados al obispo, para que encerrándolos separadamente en estrechas prisiones, hagan penitencia de su pecado.

Egica en la ley 6 antes citada manda que ademas de la pena de la castracion impuesta por Chindasvindo á los sodomitas, sufran estos *la sentencia del decreto sacerdotal promulgado el año tercero de su reynado* (2), en lo que sin género ninguno de duda hace notoria alusion al citado cánón 3º, pues aunque le pone en el año tercero de su reynado, este es un yerro conocido de los copiantes, que pasó tambien á los códigos castellanos, porque de las actas del mismo concilio XVI consta que se celebró, no en el año tercero, sino en el sexto del reynado de Egica.

El que escribió el código castellano de Murcia, conociendo el error, para salvarle puso: *el tercero anno que regnó el nuestro Sennor Don Sisenando*; pero esto fue enmendar un yerro con otro, porque en tiempo de Sisenando no se celebró mas concilio que el IV Toledano, y aunque realmente fue en el año tercero de su reynado, no se habla en él una sola palabra del delito de sodomia ni de su pena, y por consiguiente no pudo remitirse la ley á este concilio.

Infiérese pues de lo expuesto que esta coleccion, como queda dicho, se formó des-

(1) *Cuncta vero quae in canonibus vel legum edictis depravata consistunt, aut ex superfluo vel indebito conjecta fore patescunt, accomodante serenitatis nostrae consensu, in meridiem lucidae veritatis reducite, illis proculdubio legum sententis reservatis, quae ex tempore divinae memoriae praedecessoris nostri Domini Chindasvinti Regis usque in tempus Domini Wambanis principis ex ratione depromptae ad sinceram justitiam, vel negotiorum sufficientiam pertinere noscuntur. Concil. Tolet. XVI Tom. Reg. num 11.*

(2) *Non solum castrationem virium perferat, sed insuper illam in se jacturam excipiat ultionis, quam pro his causis nuper, in anno videlicet tertio regni nostri, sacerdotalis decreti promulgata sententia evidenti perscriptione depromit.*

pues de concluido el concilio XVI, puesto que en ella se encuentra incorporada una ley que se remite á un decreto del mismo concilio y le confirma, qual es la 6 ya citada de Egica. Contra esto se podria oponer que esta ley segun los códices castellanos no es de Egica, sino de Recesvinto, que fue anterior al concilio XVI. Pero este es otro error de los códices castellanos aun mas notorio que el primero, y para probarlo con evidencia basta decir, que en ninguno de los concilios celebrados en tiempo de los reyes godos se trató de imponer pena al crimen de sodomía, sino en el XVI Toledano, y habiéndose celebrado éste despues de muerto Recesvinto, es evidente que no pudo ser este príncipe autor de una ley que hace alusion á una cosa que pasó despues de su muerte. Por otra parte todo persuade á creer, sin que contra ello se pueda oponer ninguna cosa razonable, que su verdadero autor es Egica, á quien la atribuyen todos los códices latinos, incluso el antiquísimo Toledano gótico, excepto el de Lindembrogio que no le da autor ninguno, y el Legionense que la atribuye á Recesvinto, de donde pudo pasar el error á los códices castellanos, los quales con igual equivocacion atribuyen la citada ley 5 á Egica, siendo de Chindasvindo, como consta de todos los códices latinos.

Si es cierta la fecha que los castellanos dan á la ley 21, tít. 1, lib. 9, la coleccion se hizo, no solo despues de concluido el concilio, sino en los últimos tiempos de Egica, pues suena hecha por este príncipe en Cordoba el año 16 de su reynado. He dicho *si es cierta la fecha*, porque hay muy fundadas sospechas de que no lo sea, y de que se hubiese introducido por mano estraña despues de hecha la ley.

Fernandez de Mesa cree que el Fuero Juzgo castellano conforme le tenemos se tradujo de la coleccion hecha por Egica. Su principal prueba se reduce á decir, que siendo la ley de Egica, se halla en el código castellano, sin embargo de no haberla en el latino. Pero en esto se engañó mucho, pues aunque es cierto que no la traen Pitco, Lindembrogio ni Georgisquio en sus colecciones que son las que él cita, fue porque no tuvieron presente el código Toledano gótico, el Legionense, el Complutense y el de san Juan de los Reyes, en todos los quales se halla, y de donde la tomó la Academia para ponerla en su edicion, advirtiendo que la última cláusula de la fecha se tomó del código Legionense, que es decir, que en los otros tres no la hay, y cabe muy bien que fuese un yerro introducido en el código Legionense, y que de allí pasase á los castellanos, así como se introduxo en el mismo código, segun queda probado, el error de hacer á Recesvinto autor de una ley hecha despues de su muerte.

Da mucha fuerza á esta sospecha el que Egica, segun los historiadores, no reynó diez y seis años, pues aunque varían en esto, ninguno le da diez y seis años de reynado; el que mas le dá quince y alguno trece, y aunque para salvar este reparo dice Mesa que mas crédito se debe dar á la ley que á los historiadores, esto seria bueno, si no hubiera, como hay, justos y muy fundados motivos para dudar quando menos de la legitimidad de la fecha, y creer que haya sido introducida posteriormente en la ley.

Ademas es cierto que Egica mandó formar la coleccion en el concilio XVI de Toledo que se celebró en el año sexto de su reynado, y aunque era preciso que pasara algun tiempo para formarla, no es verisimil que se prolongase tanto como diez años, particularmente si se atiende al encarecimiento y eficacia con que encargó su formacion al concilio.

Villadiego (1) dice que la coleccion se hizo, segun se cree, en el concilio XVII, y cita en apoyo de su opinion á Ambrosio de Morales, á quien hace decir que se formó en el concilio XVII, ó acaso en el XVI precedente. Pero se engañó Villadiego en uno y otro, porque Morales, como se verá luego, sin dudar nada ni hacer mencion ninguna del concilio XVII, dice con toda seguridad en el mismo lugar que le cita Villadiego, que la coleccion se hizo en el concilio XVI.

Ni es fácil atinar en que pudo haber fundado su opinion Villadiego, porque en el concilio XVII no se dice nada de donde pueda inferirse, y mucho menos probarse

(1) Chron. Gothor. pag. 44.

que en él se hubiese formado la coleccion; y lo que es mas, ni pudo tampoco formarse, porque en ella se encuentran algunas leyes, aunque muy pocas de Witiza en compañía de su padre Egica, lo que prueba con evidencia que la coleccion se formó despues de haberle tomado por compañero en el gobierno del reyno, y esto, segun los historiadores, se verificó en el año décimo de su reynado, que es decir tres despues de haberse celebrado el concilio.

El hallarse en la coleccion algunas leyes de Witiza en compañía de Egica, y ninguna de Witiza solo, induce á creer con sobrado fundamento, que la coleccion se hizo en el intermedio que hay desde la asociacion de Witiza á la corona por Egica hasta la muerte de éste, y no despues de ella, puesto que no se hallan leyes del tiempo en que ya reynó solo Witiza, aunque regularmente haria algunas, pues reynó quince años clementísimamente, y fue muy floreciente su reynado con mucho gozo y alegría de toda España, como lo asegurará en su cronicón (1) Isidoro obispo de la antigua iglesia Pacense, que unos reducen hoy á Badajoz, y otros con mas probabilidad á Beja en Portugal, autor grave, muy fidedigno y que por el tiempo en que escribió, que puede llamarse testigo ocular pues vivía quando sucedió la irrupcion de los moros, merece ciertamente en esta parte mucho mas crédito que todos los escritores modernos, que con tan diversos y tan abominables colores nos han pintado el reynado de Witiza; y por lo dicho se ve que Sotelo levantó al Pacense un falso testimonio, quando hablando del rey Don Rodrigo dice (lib. 2, cap. 22) *Isidoro Pacense, autor que vivía entonces, y otros aseguran que fue tan perverso como Witiza*: expresiones que no se encuentran en todo el cronicón del Pacense, el qual, hablando de Don Rodrigo, solo dice que habiendo entrado tumultuosamente en el reyno le conservó un año, y que, desbaratado el ejército que habia juntado contra los moros, pereció en la batalla, y perdió el reyno juntamente con la patria (2).

Tampoco se encuentran en la coleccion leyes del inmediato sucesor de Witiza Don Rodrigo, pues aunque Ambrosio de Morales dice que hay cinco ó seis leyes de este príncipe, la sola inspeccion de los códices así impresos como manuscritos hace ver el engaño que en esto padeció, pues ni en los códices latinos ni en los castellanos se encuentra ley alguna de Don Rodrigo, á lo menos no las hay en ninguno de los muchos y diversos códices que ha tenido presentes la Academia para hacer su edicion, si se exceptúa solamente el códice castellano Escorialense tercero, el qual atribuye á Don Rodrigo la ley 12, tit. 2, lib. 7. Pero siendo solo entre los castellanos, y no teniendo apoyo en ninguno de los latinos, tampoco puede dársele al dicho de Morales.

Dixose en el §. 2 de este capítulo quarto, que la mayor parte de nuestros escritores han creído que la coleccion del Fuero Juzgo tal qual ha llegado á nosotros, es la que dicen que se formó en el concilio IV de Toledo por orden de Sisenando, y se hizo ver al mismo tiempo la falsedad de esta opinion aunque comun.

Los que se han apartado de ella creen con mucho mas fundamento, que es la misma de que vamos hablando, y cuya formacion se encargó por Egica al concilio XVI de Toledo. Ambrosio de Morales estaba tan persuadido de ello que dice (Cron. lib. 12, c. 61): *Yo creo cierto, que en este concilio se recopiló el libro del Fuero Juzgo como agora lo tenemos.*

De las colecciones que consta haberse hecho por diversos príncipes, no se puede dudar, segun lo dicho hasta aquí, que la última de todas ellas fue la de Egica, y esto

(1) "Egica in consortio regni Witizanem filium sibi haeredem faciens Gothorum regnum retemptat. Hic patris succedens in solio, quamquam petulanter, clementissimus tamen quindecim per annos extat in regno. Propia morte, decesso jam patre, florentissimè suprafatos per annos regnum retemptat, atque omnis Hispania gaudio nimio freta alacriter laetatur." Isidor. Pacens. Era 736 et 739, num. 29 et 30. En la Esp. Sagr. tom. 8, Apen. 2, pag. 296 y 297.

(2) Ulit scepta regni quintum per annum retinente, Rudericus tumultuosè regnum hortante Senatu invadit. Regnat anno uno, nam adgregata copia exercitus adversus Arabes... transductis promontoriis sese cum eis configendo recepit, eoque praelio, fugato omni Gothorum exercitu, qui cum eo aemulanter fraudulenterque ob ambitionem regni advenerat, cecidit. Sicque regnum simul cum patria male cum aemulorum interatione amisit, poragente Ulit anno VI. En la Esp. Sagr. tom. 8, apend. 2, pag. 298.

solo bastaba para creer con mucho fundamento y probabilidad, que es la misma que ahora tenemos, porque no parece virisimil que habiéndose perdido (como es necesario suponerlo) la coleccion que estaba en actual observancia al tiempo de la ruina de la monarquía, se hubieran conservado las anteriores que estaban refundidas en la última y por consiguiente inutilizadas y sin uso, como sucede con toda coleccion legal, que quando se hace de nuevo se refunden en ella las anteriores, quedando éstas sin fuerza ni observancia.

Pero lo que por estas razones aparece probable se creará enteramente cierto con solo reflexionar que en la actual coleccion se encuentran leyes de Egica, lo que de ningun modo podia ser, si fuera alguna de las anteriores á él, porque quando estas se hicieron respectivamente, no podian insertarse en ellas estas leyes, que ni existian ni podian existir entonces. Es verdad que pudieron haberse insertado posteriormente despues de haberse formado la coleccion sin necesidad de hacer otra nueva, lo que no carece de exemplares; pero como no se puede dudar que Egica hizo una coleccion nueva, y despues de ella no se hizo otra ninguna, tampoco puede tener lugar la reflexion, que en otras circunstancias sería muy justa y de mucha fuerza, y en estas no tiene ninguna.

Sotelo dice (lib. 2, c. 14) que la actual coleccion no es la de Egica, sino una mezcla de ella y las otras anteriores á él, incluidas las de Eurico y Leovigildo, hecha despues de la pérdida de España por la irrupcion de los moros, y poco consiguiente consigo mismo dice mas adelante (lib. 2, c. 19), que la coleccion publicada por Lindembrogio es la de Ervigio, con lo que destruye lo anterior, y la verdad es que uno y otro es falso.

En quanto á lo primero, omitiendo varias reflexiones que pudieran hacerse contra la opinion de Sotelo, bastará para impugnarla de suerte que nada pueda replicarse contra ello, oponerle un argumento tomado de él mismo.

Dice que habiendo consultado sobre la antigüedad del código Toledano gótico al padre maestro fray Martin de Sarmiento, conjeturó éste que tendria mil y cincuenta años, cuyo dictámen dice Sotelo que adopta, así por la autoridad del que le dió, como por habérselo persuadido tambien el exámen y reconocimiento que por sí mismo hizo del código.

Si es cierta esta antigüedad, debe serlo igualmente que el código se escribió antes de la invasion de los moros, y esto solo basta para convencer con evidencia de falsa la opinion. Es verdad que Sotelo por no haber entendido bien la explicacion del padre Sarmiento, puso en boca de este sabio benedictino lo que *ni dixo ni pudo decir*, como él mismo se explica hablando expresamente de ello en sus Memorias para la poesia castellana núm. 303, en donde la antigüedad que dá al citado código es de setecientos años bien cumplidos, y esto asegura allí mismo que fue lo que respondió á la pregunta de Sotelo sobre la antigüedad del código, aunque no le cita por su nombre, sino baxo el título de *un curioso*.

Hay muy grande diferencia de setecientos años, aunque sean bien cumplidos, á mil y quinientos, y aunque esto muda enteramente el estado de la cuestion, conserva sin embargo el propuesto argumento toda su fuerza contra Sotelo, respecto de que él estaba muy persuadido á que el código tenia verdaderamente toda la antigüedad que creyó haberle dado Sarmiento, y en que dice se confirmó por la ocular inspeccion del código.

Para la otra opinion de que la coleccion de Lindembrogio es la de Ervigio, no da Sotelo mas prueba que una nota que se halla al fin del tomo, en la qual se dice, que aquellas leyes se leyeron á todos los judios en la iglesia de santa María de Toledo el año primero del reynado de Ervigio. Prescindiendo de que en la mayor parte de los códigos no se halla esta nota, su contexto no se refiere á todas las leyes del código, como era preciso para que la prueba de Sotelo tuviera alguna fuerza. Se refiere solamente á las leyes del último título del código que tratan de lo que debian hacer, y de lo que debian abstenerse los judios, de la profesion de fe y juramento que debian prestar, hechas la mayor parte de ellas por Ervigio, y son las mismas

que este príncipe, como se ha dicho antes, encargó con mucha eficacia al concilio Toledano XII que exâminándolas con cuidado y ordenándolas las confirmara de nuevo, lo que executó el concilio haciendo una muy puntual enumeracion de ellas en el cánon 9.

Basta leer con alguna reflexion la ley última del título para conocer, que solo las contenidas en él son las que se manda á los obispos que hagan leer á los judíos, para que no pudiesen alegar ignorancia, ni se excusasen de las penas impuestas en ellas en caso de contravencion. Ni venia tampoco al caso para nada tomarse el inútil trabajo de leer todo el código á los judíos.

Si en la coleccion de Lindembrogio no hubiera leyes de Egica, podria acaso tener algun fundamento y apoyo la opinion de Sotelo; pero habiéndolas, como realmente las hay, es claro que es la de Egica, y que no puede ser la de Ervigio, porque no pudieron insertarse en ella unas leyes que no existian quando se formó.

Todo lo dicho lo confirma de un modo, que no puede quedar duda ninguna sobre ello, un breve exórdio que el mismo Egica puso á la ley 13, tit. 5, lib. 6, que por no tenerle en el código que ha servido de texto á la Academia, le ha puesto por nota con el número 4 al pie de la misma ley, tomado de los códigos Toledano gótico, Legionense, san Juan de los Reyes y Cardona, en los cuales está incorporado el exórdio en el principio de la ley, y del mismo modo está tambien en las colecciones de Piteo, Lindembrogio y Canciani, y en todos los códigos castellanos, excepto el de Malpica 2º.

De este exórdio aparece muy claramente que la citada ley 13 fue incorporada en alguna coleccion anterior á Egica, y que despues se suprimió en otra tambien anterior á él, pues dice en el citado exórdio, que siendo justa la ley, y habiéndose suprimido injustamente, él la restablece con las mismas sentencias y palabras, colocándola en el mismo lugar que antes tuvo. Esta ley restablecida es de Recesvinto, por lo que no pudo insertarse en coleccion anterior á él, y debió haberse hecho esto en la que él mismo formó, porque entre ella y la de Egica no hay mas que la de Ervigio, en la qual por la misma razon debió suprimirse. No habiendo despues de la coleccion de Ervigio otra que la de Egica, que fue la última de todas, y hallándose la ley restablecida y el exórdio que la restablece en la coleccion que ha llegado á nosotros con el título de Fuero de los Jueces, ó Fuero Juzgo, queda demostrado por el mismo hecho que esta coleccion debe ser precisamente la de Egica y no puede ser la de Ervigio ni otra alguna anterior, que es lo que convenia aclarar y probar en este discurso.

CAPITULO V.

Del Fuero Juzgo, ó version castellana de la coleccion original de las leyes wisigodas con el título de Liber Judicum ó Forum Judicum.

Sería abusar de la paciencia de los lectores y perder el tiempo inútilmente gastarle en refutar la opinion de José de Mello, portugués, que en su *Historia del Derecho Civil de Portugal* dice, que el Fuero Juzgo se compuso originalmente en lengua gotico-española, y despues le tradujo á la latina Pedro Piteo: opinion tan extraordinaria y singular, que en sí misma trae su mas completa refutacion para qualquiera que tenga alguna inteligencia en la materia.

Tampoco es justo detenerse en exâminar las opiniones notoriamente infundadas de Don Josef Pellicer (1) y de Alonso de Villadiego (2), el primero de los cuales se empeño en persuadir que la lengua en que está escrito el Fuero Juzgo es la primitiva de España y una de las setenta y dos que nacieron en medio de la confusion de la

(1) *Primitiv. poblac. de Esp.* fol. 96. núm. 7.

(2) *Advertencias*, pág. 7.

torre de Babel, y el segundo creyó y quiso hacer creer á los demas que la version castellana es coetánea del original, infiriendo de aquí con tanto error como extravagancia, que el romance de las leyes del Fuero Juzgo no es tan grosero como el de las Partidas y Fuero Real de Castilla, aunque fueron hechas mas de seiscientos años antes.

Aldrete en su crudita obra del Origen de la lengua castellana (lib. 2, cap. 2 y 5) combatió sólidamente esta tan remota como imaginaria antigüedad del romance del Fuero Juzgo, y probó con la misma solidez que la version castellana no se hizo hasta despues de la entrada de los moros en España, lo que hubiera dado por supuesto, ahorrándose el trabajo de probarlo, si hubiera tenido noticia, como se tiene hoy, del Fuero particular que en 4 de abril del año de 1241 dió el santo Rey Don Fernando á la ciudad de Córdoba despues de haberla conquistado de los moros, en el qual dice que le da por Fuero el libro de los Jueces ó código latino wisigodo, á cuyo fin manda que se traduzca en lengua vulgar, y que le tenga perpetuamente por fuero con el nombre de Fuero de Córdoba (1).

En vista de esto pasa hoy constantemente entre los eruditos por cosa cierta y averiguada, que la primera version castellana de las leyes wisigodas, que se conoce con el nombre de Fuero Juzgo, se hizo en virtud de lo dispuesto en el citado Fuero por el santo Rey Don Fernando, y esto convence de falsa la opinion de Don Lorenzo Padilla, que anticipó mas de quatrocientos años dicha version, atribuyéndola al rey Don Alonso II llamado el Casto.

No puede fixarse con igual certeza el tiempo preciso en que se hizo la version, y es enteramente arbitrario, y carece de todo fundamento el que se hubiese hecho en tiempo de los jueces de Castilla Lain Calvo y Nuño Rasura, como pretende Sotelo (lib. 2, c. 6, núm. 6.), añadiendo que dichos jueces usaban de este libro para juzgar, y por eso el concilio de Coyanza le llamó *Libro de los Jueces*. Lo menos que puede decirse de todo esto es, que tiene la misma incertidumbre que la existencia de los jueces de Castilla.

Don Francisco de Marina (2) sospecha no sin algun fundamento, que la version no se hizo hasta el reynado de Don Alonso el Sabio; pero parece mucho mas probable que se hubiese hecho en el de su padre, porque habiéndolo dispuesto este príncipe en beneficio de la ciudad de Cordoba por la predileccion y particular afecto que le tenia, y porque la lengua latina estaba ya por entonces demasiado distante del romance vulgar, que era la lengua del pueblo, parece consiguiente á todo esto, y á la grande exáctitud y diligencia que se observa en todas las cosas del santo Rey, que hubiese hecho poner desde luego en execucion su mandato, no siendo creible que le faltasen medios y disposicion para ello, y habiendo sobrevivido bastante tiempo para que se pudiese haber executado durante su vida, y así esta es la opinion comun entre los autores mas modernos.

El padre Andres Burriel, laboriosísimo investigador de nuestras antigüedades, y determinadamente de las pertenecientes á la legislacion tanto civil como eclesiástica, da por asentado (3) que hay dos versiones distintas, una hecha en tiempo del santo Rey Don Fernando en virtud de su mandato, y otra por su hijo el rey Don Alonso. Esta dice que se contiene en un código de la santa iglesia de Toledo, escrito en el siglo XIII y señalado con el número 4, que es puntualmente uno de los que ha teni-

(1) "Concedo itaque vobis ut omnia judicia vestra secundum Librum Judicum sint iudicata coram decem ex nobilissimis illorum, et sapientissimis qui fuerint inter vos, qui sedeant semper cum Alcaldibus civitatis ad examinanda judicia populorum, ut procedant omnes in testimoniis in omni terra dominiorum meorum... Item statuo et mando quod Liber Judicum, quod ego misi Cordubam, transferatur in vulgarem, et vocetur Forum de Corduba cum omnibus supradictis, et quod per secula cuncta sit pro foro, et nullus sit ausus istud forum aliter appellare nisi forum de Corduba, et iubeo et mando quod omnis morator et populator in hereditatis quae ego dedero in termino de Corduba Archiepiscopis et Episcopis et Ordinibus et iuris hominibus et militibus et clericis, quod veniet ad iudicium et ad forum de Corduba." Copia del fuero sacada por el P. Andres Burriel de otra remitida de Córdoba á Don Juan Lucas Cortés á fines del siglo 18, y hoy se halla en la real Biblioteca de S. M.

(2) Eussy. histor. crit. sobre el orig. y progres. de las leng. pág. 29.

(3) Informe de la ciud. de Toledo sobr. pes. y med. pág. 233 y not. 97.

do presentes la Academia para su edicion, y dice tambien que en ella pulió y corrigió Don Alonso la version de su padre.

Es cierto que este códice toledano, con el qual se conforman por lo general el Escorialense 1.º y el de Malpica 2.º, tiene muchísimas variantes respecto de los demas, y no solo de voces sueltas, sino tambien de cláusulas enteras, ya añadiendo, ya corrigiendo, ya alterando el contexto de la ley, que con estas adiciones y correcciones por lo comun queda mas conforme con el original, como se puede ver por el cotejo de las mismas variantes. Mas sin embargo de todo esto todavía se resiente la version de la infelicidad de los tiempos en que se hizo, y se encuentran en ella traducciones infieles dimanadas de no haberse entendido bien el original por el traductor. Ya lo observó antes de ahora Aldrete en la ley 25, tit. 1, lib. 2, y otro tanto puede observarse en otras varias, de que no hizo mencion, y se hallan en el mismo caso. Pero no debe contarse en este número la ley 4, tit. 2, lib. 9, que manda azotar al que estando alistado en la hueste la abandona ó no quiere ir á ella, cuya ley es notada por Don Juan Francisco Masdeu (1) de mala traduccion, porque en donde el texto de Lindembrogio dice: *in conventu merentium*, la version traduce: *en el mercado ante todos*, debiendo traducir, segun Masdeu, *delante de la tropa*. Esta no es mala traduccion, sino efecto de la varia leccion de los códices latinos. El que ha servido de texto á la Academia dice: *in conventu certantium*: Piteo, Lindembrogio y Canciani: *in conventu merentium*, y todos los demas códices: *in conventu mercantium*, cuya variante ya la notaron Piteo y Canciani, y su verdadera traduccion es: *en el mercado ante todos*, como dicen los códices castellanos.

Tampoco hay mala traduccion en la ley 14, tit. 1, lib. 10, que trata de la medida de las tierras, y es notada igualmente por Masdeu (2) diciendo: *el autor del Fuero Juzgo con mucha confusion en lugar de cincuenta aripenes de tierra traduce: cincuenta años de arriendo*. Pero esto solo se lee en la edicion de Villadiego, y todos los códices constantemente dicen: *cincuenta arpendes ó arpiendes*, asique este es uno de los muchos descuidos ó errores de que tanto abunda la edicion de Villadiego, y no ignorancia del traductor.

Hay tambien otras traducciones en la version, no conformes á su original, no ya por falta de inteligencia del traductor de la ley, sino por haberla querido acomodar á su siglo y á los diversos usos y costumbres que se habian introducido en su tiempo, á las variaciones de la disciplina eclesiástica, y á las alteraciones que se habian hecho en la práctica de los tribunales. Púedese poner por exemplo la ley 5 (en el latín 6) tit. 1, lib. 5, que extiende la prohibicion de enagenar los bienes de las iglesias á todo género de iglesias indistintamente, y en donde el original dice: *tam in monasteriis virorum quam etiam foeminarum*, en la version se lee: *é assí por los monesterios de los monges é de las monias, é de los frayres*, haciendo ya distincion entre frayles y monges por la voz *frayres* añadida al original: distincion enteramente desconocida á los godos, que no alcanzaron ni con muchos tiempos el establecimiento de las órdenes regulares mendicantes, con las cuales vino la voz *frayle*. Por la misma razon quando en el original ocurre la voz *Metropolitanus*, el traductor le substituye la de *Arzobispo* igualmente desconocida á los godos, é introducida por la variacion de la disciplina en tiempos muy posteriores á ellos. Otros exemplos semejantes pudieran alegarse, y todos prueban que se engañará el que quiera juzgar de la verdadera legislacion de los visigodos, de sus usos y costumbres por las solas leyes castellanas, quando no estan enteramente conformes con sus originales.

Otras leyes se encuentran entre las castellanas que no se hallan en los códices latinos, y por consiguiente se formaron é insertaron al tiempo de hacerse la version, ó de escribirse los códices en que se hallan. De esta clase son las que la Academia ha puesto por notas en las páginas 35, 44 y 100 de su edicion castellana tomadas de algunos concilios, excepto una que no dice de donde se tomo. Otras hay, que aunque suenan hechas por los godos son posteriores á ellos. Tales son todas las leyes de que

(1) Tom. 11, pág. 49.

(2) Tom. 11, pág. 61.

se compone el título de los denuestos y palabras injuriosas, que los códices castellanos que le traen, pues no se halla en todos, ponen por tercero del libro doce. Aunque dos códices latinos, que son el Legionense y el Escorialense 2º traen estas leyes, no por eso se ha de creer que hayan sido hechas por los godos, porque ellas mismas ofrecen una prueba convincente de que se hicieron después de la invasión de los moros, pues en la 6.ª se declara por injuria, y se castiga como tal el llamar á uno sarraceno, no siéndolo, lo que de ningún modo puede convenir ni adaptarse al tiempo de la dominación de los godos, y por consiguiente á su legislación. En toda ella una sola ley se encuentra que hable de injurias verbales, que es la 7, tit. 4, lib. 6, y esa dudosa, porque trata de la contumelia, que puede hacerse tanto de obra como de palabra, y todas las del citado título, excepto dos, hablan de injurias verbales, lo que da motivo á creer que se hicieron para suplir aquella falta, porque tal vez se creyeron necesarias, ó á lo menos mas á propósito para el tiempo, que las leyes contra los judíos, de que se compone el citado título 3 del libro 12 en los códices latinos y en algunos castellanos en que le hay. Erró por consiguiente Villadiego en atribuir todas estas leyes del título de los denuestos á Sisenando, sin mas fundamento que su conjetura arbitraria, impugnada ya en el capítulo 2 de este discurso, pues ni en los dos códices latinos, ni en los castellanos se les da autor ninguno, y esto junto con lo dicho es otra prueba de que no fueron hechas por los godos.

En esta clase pone tambien Don Juan Francisco Masdeu la ley 5, tit. 1, lib. 3, la qual dispone, que si se desposan dos, y antes de celebrarse el matrimonio muere el esposo habiendo besado á la esposa, gana esta la mitad de todo lo que le donó el esposo; pero si muere sin haberla besado no gana nada y debe devolverlo á los herederos del esposo. Fúndase Masdeu para excluir esta ley de la legislación de los godos, en que no se halla en todo el código visigodo, ni hay en él la menor insinuación de tal costumbre. Pero sin embargo de esto hay buenas razones que persuaden lo contrario. Es verdad que la ley no se halla en ningún código latino; pero todos los castellanos le dan por autor á Recesvinto, y antes se debe creer que se tomó de algun original que no ha llegado á nosotros, que el que habiéndose formado al tiempo de hacerse la version, se le hubiese dado un autor supuesto, no descubriéndose razon ni motivo alguno razonable para esta suposición y falsedad, pues en la misma version hay muchas leyes que carecen de autor, sin que por esto dexen de estar suficientemente autorizadas, y las ya citadas de los denuestos, que ciertamente fueron hechas después de los godos, se ha visto que no tienen autor, sino en la edición de Villadiego por una mera voluntariedad suya.

Tambien es cierto que en el código visigodo no hay la menor insinuación de dicha costumbre; pero la habia entre los españoles desde antes que los godos viniesen á España, como lo prueba la ley 5, tit. 5, lib. 3 del código Teodosiano que contiene á la letra la misma resolución, y se hizo determinadamente para España: pues Constantino Magno, autor de ella, la dirige á Tiberiano vicario de las Españas residente en Sevilla, y esta disposición es una de las que pasaron al Breviario de Aniano, del qual, como se ha probado en este discurso, tomaron los reyes godos lo que tuvieron por conveniente adoptar de las leyes romanas en su legislación: y que de este Breviario hubiese tomado Recesvinto su citada ley, lo prueba claramente su entera conformidad con la interpretación de Aniano, como se puede ver en el mismo código Teodosiano.

Ademas de las diferencias y variaciones que quedan ya notadas entre la version castellana y el original latino, hay tambien otras, ya en el número de leyes, porque en uno ú otro título hay mas ó menos en el texto latino que en el castellano: ya en su colocación y correspondencia, que alguna vez no se observa, y la que es ley 5.ª, por exemplo, en el latino está baxo de otro número en el castellano, y la que en este se halla en un título ó libro en el latino está baxo de otros distintos: ya finalmente en los autores de las leyes, que no siempre es el mismo en la latina que en la castellana, y á veces le tiene esta, y aquella carece de él, y al contrario, y lo mismo sucede tambien con las notas: *antiqua* y *noviter emendata*.

Estas diferencias provienen de la discrepancia que hay entre los mismos códigos latinos, dimanada de las alteraciones que sufrieron las leyes en las varias recopilaciones hechas por diversos príncipes, y tambien de la diversidad de los tiempos en que se escribieron los códigos. Pero á pesar de todo, esto no es la discrepancia en unos ni otros tanta como pondera Don Sebastian de Covarrubias (1), el qual dice que habiéndose recogido de orden de Felipe II todos los códigos manuscritos que habia en las librerías de las catedrales, monasterios y particulares con el objeto de hacer una impresion correcta, *apenas concertaba uno con otro*, que es lo mismo que decir, que todos diferenciaban entre sí substancialmente. Ambrosio de Morales (2) dice: "Yo he visto entre otros un original harto antiguo, donde tras cada ley latina luego está la misma ley en castellano. Tiénelo la santa iglesia de Toledo." No habria podido guardarse de ningun modo esta puntual correspondencia de las leyes castellanas con las latinas, que asegura haber visto Morales, si la discrepancia de los códigos fuese tal qual la pinta Covarrubias, y las variantes mismas de tantos códigos diversos que ha reunido la Academia en su edicion, y hacen ver lo que es cada código en sí, prueban de hecho que no discrepan en cosas y partes tan sustanciales, que pueda verdaderamente decirse, que no concierta uno con otro.

Por el cotejo de los códigos castellanos con los latinos puede creerse que la version se hizo por el Legionense, ó por otro muy semejante á él, á lo menos es entre todos los latinos que ha tenido presentes la Academia con el que mas se conforma, y puede ser entre otras una prueba de esta mayor conformidad la ley que la Academia pone por nota en la página 52 de la edicion latina, que trayéndola solo entre los códigos latinos el Legionense, se halla en la misma forma que en él en los castellanos por 14 del tit. 4, lib. 2; y por otra parte se ve que la 5, tit. 1, lib. 5, que solo la hay en el Vigilano, no la traeñ los castellanos.

Ultimamente la ley 21, tit. 1, lib. 9 que en ninguno de los códigos latinos tiene fecha, sino en el Legionense, tambien la tiene en los castellanos, y aunque estos señalan el año trece del reynado de Egica y el Legionense el diez y seis, esto debe atribuirse á yerro del copiante, pues conviene en todo lo demas.

CAPITULO ULTIMO

Del uso, autoridad y observancia de las leyes wisigodas dentro y fuera de España.

Aunque la sangrienta irrupcion, que al principio del siglo octavo hicieron los sarracenos en España, parece que debiera haber borrado hasta los vestigios de la dominacion de los godos, y particularmente de su legislacion; sin embargo á pesar de tan horrorosa y lamentable catástrofe, todavia los vencedores permitieron á los vencidos no solo el exercicio de la santa religion de sus padres, mas tambien la legislacion que hasta entonces habia estado en observancia, y los cristianos, así libres como sujetos al yugo mahometano, continuaron gobernándose por las leyes de los godos, de lo que ofrece una prueba en el reynado de Don Fruela I una escritura que trae Pellicer (3) de la venta de unas tierras de los monges del monasterio de santo Toribio de Liévana, hecha, como dice la misma escritura, según lo dispuesto por la ley gótica: *secundum lex gotica continet*, y Berganza dice que el gobernador moro nombraba un conde cristiano, para que sentenciara las causas según el Fuero Juzgo. Don Alonso II llamado el Casto, de quien el cronicón Albeldense escrito en el siglo nono dice, que estableció su palacio y corte por el estilo antiguo y etiqueta del de los godos, renovó tambien sus leyes, las quales se observaron igualmente en los nue-

(1) Tesor. de la leng. cast. en la voz Fuero Juzgo. (2) Corou. lib. 12, cap. 20.

(3) Anal. lib. 6, núm. 37, pág. 275.

ros estados formados en Asturias, Leon, Galicia, Castilla, Sobrarve, Navarra, Aragon y Cataluña.

Zurita en los Indices latinos de los hechos de los reyes de Aragon dice que Cárlos el Calvo concedió á los catalanes, así españoles como godos, las franquezas y libertades que gozaban los franceses, y les permitió que se gobernarán por las leyes godas, refiriendo el hecho al año 844, que coincide con el primero del reynado de Don Ramiro I inmediato sucesor de Don Alonso el Casto, y no es cierto que después se derogaron las leyes godas y se hicieron otras nuevas para el gobierno de los catalanes en un concilio de Barcelona presidido por el cardenal Hugo Cándido legado del Papa en España, como dice Mariana y otros escritores así propios como extraños, porque ni ha habido tal concilio, ni se derogaron las leyes godas. El hecho cierto es, que el conde de Barcelona Don Ramon Berenguer y su muger Doña Almodis, de acuerdo con los magnates y jueces de la provincia publicaron el año de 1068 un nuevo código de leyes con el nombre de Usaticos ó Usages, no para derogar las leyes godas, sino para suplir lo que les faltaba con respecto á los usos y costumbres posteriormente introducidas, y así es que después de publicados los Usages, todavía regian en sus casos las leyes godas, como lo prueban con evidencia muchas escrituras del principado de Cataluña de los siglos doce y trece hechas con arreglo á lo dispuesto en las leyes godas y que se refieren al *Liber Judicium* como á un código que estaba entonces en actual observancia.

Un congreso compuesto solamente de seculares, y para asuntos puramente políticos y civiles no es ni puede llamarse concilio, y tal fue el de Barcelona de que se trata, al que se ha querido dar, sin saber porque, el nombre de concilio, como lo prueba Balucio (1) con el encabezamiento de los mismos Usages, en que se expresan los que concurrieron á su establecimiento y todos son seculares, sin que entre ellos se encuentre una sola persona eclesiástica de ninguna clase y jerarquía, de donde concluye con razon, que el expresado congreso debe ser excluido del número de los concilios.

Tampoco es cierto que el rey Don Sancho Garcia de Aragon, á exemplo de lo que se hizo en Barcelona, derogó tambien en su reyno las leyes godas, substituyéndoles las romanas como dicen Pedro Carbonel (2) y el padre Mariana (3), pues Gerónimo de Blancas prueba la observancia de las leyes godas en el reyno de Aragon mas de cien años después en el de 1198 con una carta de dote del mismo año, en la qual el esposo da en dote á la esposa la décima parte de todos sus bienes muebles y raices presentes y futuros, dando por razon que las leyes godas no permiten se haga matrimonio alguno sin dote: *quia in gothicis legibus continetur: non sine dote conjugium fiat*: como con efecto así lo dispone la ley 1, tit. 1, lib. 3, arreglándose tambien la carta en quanto á la cantidad á la ley 6 del mismo titulo que prohíbe se pueda dar en dote mas de la décima parte de los bienes del que la constituye.

El maestro Risco hace mencion en la España Sagrada (4) de un instrumento que se halla en el tumbo de la iglesia de Leon, por el qual consta que en el año 951 segundo del reynado de Don Ordoño III habiéndose suscitado litigio entre Velasco Hanniz y Severo abad del monasterio de san Cosme sobre un testamento y manda de bienes hecha á su iglesia, Don Gonzalo obispo de Leon juntamente con otros jueces terminaron el pleyto por su sentencia arreglada á la ley 20, tit. 2, lib. 4, y á la 6, tit. 2, lib. 5 del Fuero Juzgo.

De Don Bermudo II dice el cronicon Silense núm. 68 que confirmó las leyes de Wamba, esto es las godas, como lo entendió el arzobispo Don Rodrigo. Pero ni de este ni del Silense consta que Bermudo hubiese mandado que los cánones de los pontífices romanos tuviesen vigor y fuerza en los juicios y pleytos seculares, como asegura el padre Mariana sin decir de donde lo tomó.

Por lo perteneciente á Castilla el padre Berganza en las escrituras que publicó en

(1) Marc. Hisp. lib. 4, ann. 1068.

(2) Chron. Despanya, fol. xxxiii v.

(3) Hist. Esp. lib. 9, cap. 7.

(4) Tom. 34, trat. 70, cap. 16, pag. 260.

la seccion primera del apéndice á las antigüedades de España trae varias que comprenden desde el año de 899 hasta el de 1073, advirtiendo en cada una de ellas la correspondencia que tienen con las leyes del Fuero Juzgo que tratan de los respectivos asuntos de dichas escrituras, y dos de ellas, que son la 73 y 77 contienen la expresion *sicut lex canit Gothorum*. Pero en Castilla la vieja con motivo del fuero que el conde Don Sancho le dió por los años de mil, llamado comunmente Fuero viejo de Castilla, y de otros diversos fueros municipales no fue tan general la observancia del Fuero Juzgo, y así Don Pedro Lopez de Ayala en su crónica del Rey Don Pedro (año 2, c. 19), hablando de la diferencia que habia en Toledo despues de conquistada por Don Alonso VI entre los muzárabes y castellanos y sus respectivos alcaldes y leyes por donde juzgaban dice: *E llamase en Toledo castellano todo aquel que es de tierra del señorío del Rey de Castilla dó no se juzga por el libro Juzgo*, lo que prueba á un mismo tiempo que habia tierras ó lugares en el señorío del rey de Castilla, en donde no se juzgaba por el Fuero Juzgo, y que habia tambien otros en que se juzgaba por él.

Del concilio y cortes de Coyanza (hoy Puebla de Don Juan) celebradas por Don Fernando I el Magno el año de 1050 consta expresamente que entonces estaban en su fuerza y vigor las leyes del Fuero Juzgo (1), y por una carta de fuero dada el año de 1101 por Don Alonso VI á los muzárabes de Toledo despues de haber conquistado esta ciudad de los moros, se manda que los pleytos que se suscitasen entre ellos, se determinen por las leyes antiguas del libro de los Jueces (2), cuya carta fue confirmada el año de 1155 por Don Alonso VII, dirigiendo su confirmacion, no ya á solos los muzárabes, sino á todo el concejo ó ciudad de Toledo (3). En una escritura de compra y venta hecha el año de 1192 en el reynado de Don Alonso VIII se dice, que la compra se hizo *secundum forum de Talavera, et secundum librum Judicum* (4).

El santo Rey Don Fernando ademas de haber dado á Córdoba para su gobierno las leyes del Fuero Juzgo, como se ha dicho antes, confirmó en 16 de enero de 1222 el fuero general de Toledo que en 16 de noviembre de 1118 habia dado á las tres clases de muzárabes, castellanos y francos el rey Don Alonso VII, y en esta confirmacion autoriza el santo Rey las leyes wisigodas diciendo: "Todos sus juicios dellos »sean juzgados segun el Fuero Juzgo ante diez de sus mejores é mas nobles é mas »sabios dellos, que seán siempre con el alcalde de la cibdad, é que á todos anteanden »en testimonianzas en todo su regno (5)."

Habiéndose suscitado disputa en Talavera entre el alcalde de los muzárabes, que como en Toledo juzgaba por las leyes wisigodas, y el de los castellanos que juzgaba por el fuero de Castilla, sobre quien de los dos habia de conocer de las causas criminales, Don Alonso el Sabio dirimió la competencia en 27 de abril de 1254 á favor del que juzgaba por el Fuero Juzgo, cuya providencia confirmó su hijo Don Sancho en 8 de mayo de 1282; y despues el mismo en 6 de marzo de 1290, para cortar de raiz estas disputas, mandó que sin hacer mas diferencia entre muzárabes y castellanos, todos fuesen juzgados por las leyes wisigodas: *Et que hayan todos el fuero del libro Juzgo de Leon, é que se juzguen por él*.

En las cortes que el mismo rey Don Sancho celebró en Valladolid el año de 1293, publicadas por Don Ignacio Aso y Don Miguel de Manuel, se mandó en la peticion

(1) Nono quoque titulo deſerimus, ut triceninm non includat ecclesiasticas veritates, sed unaquaque ecclesia (sicut canones præcipiunt, et sicut lex gothica mandat) omni tempore suas veritates recuperet, et possideat. = Duodecimo quoque titulo præcipimus, ut si quilibet homo pro qualicumque culpa ad ecclesiam confugerit, non sit ausus eum aliquis inde violenter abstrahere... Sed sublato mortis periculo, et corporis deturpatione, faciat quod lex gothica jubet. Aguirre Collect. max. Concil. tom. 3, pag. 211.

(2) Et si inter eos fuerit ortum aliquod negotium, secundum sententias in Libro Judicum antiquitus constitutas discutatur. Informe de Toledo, pag. 284, not. 127.

(3) Facio hanc cartam firmitatis, et textum confirmationis toti concilio de Toletis, tam munitibus quam peditibus, sicut in carta avi mei regis Adelfonsi bonae memoriae resonat. Informe de Toledo, pag. 285, not. 128.

(4) Informe de Toledo pag. 299, not. 140.

(5) Informe de Toledo pag. 293.

novena que los alcaldes de Leon que juzgaban en la casa del Rey los pleytos y las alzadas, juzgasen por el libro Juzgo de Leon, é no por otro ninguno. En el Reynado de Don Juan el II todavía conservaban su uso y autoridad las leyes visigodas en algunas partes del Reyno de Leon, aunque ya no era general en todo él, como lo asegura Don Alonso de Cartagena y Santa María, el qual dice en el prólogo de su Doctrinal de Caballeros: "Otros ovo que fisiéron leyes, é ante que todos estos fué compuesto el »libro Juzgo... é las leyes dél non han actoridad de derecho general en todo el regno »de Leon, mas usan dél en algunas partes del regno de Leon."

En los Reynados siguientes al de Don Juan el II ya no se halla hecha mencion de la observancia de las leyes del Fuero Juzgo, que desde los anteriores Reynados habian ido decayendo poco á poco por la multiplicidad de fueros municipales y cartas pueblas, que se habian ido concediendo en diversos tiempos y á diversos lugares, y por el ordenamiento de Alcalá publicado en las cortes celebradas en la misma ciudad el año de 1348, en el qual Don Alonso XI, su autor, dió nueva forma á la legislacion, y publicó y autorizó al mismo tiempo las leyes de las siete Partidas despues de haberlas corregido, las quales hasta entonces habian estado sin observancia ni autoridad legal, aunque algunos escritores han querido dársela antes de este tiempo contra el expreso testimonio del mismo Don Alonso, que hablando de ellas en la ley 1, tit. 28 de su citado ordenamiento, dice: *Como quier que hasta aquí non se falla que sean publicadas por mandado del rey, nin fueron avidas por leys.* Pero ni entonces ni despues han sido derogadas nunca las leyes del Fuero Juzgo, como equivocadamente creyó el padre Berganza (1), el qual dice: "Sabemos tambien que las leyes de los godos no fueron abrogadas hasta que se promulgaron las Partidas del rey Don Alonso el Sabio."

La ley ya citada del Ordenamiento de Alcalá en que se promulgaron las Partidas, y se les dió autoridad legal dice: "Mandamos que los dichos fueros sean guardados »en aquellas cosas que se usaron... é los pleytos é contiendas que se non pudieren li- »brar por las leys deste nuestro libro é por los dichos fueros, mandamos que se libren »por las leys contenidas en los libros de las siete Partidas... Et tenemos por bien que »sean guardadas é valederas de aquí adelante en los pleytos é en los juicios é en to- »das las otras cosas que se en ellas contienen en aquello que non fuéren contrarias á las »leys deste nuestro libro é á los fueros sobredichos."

Por esta ley se ve claramente que en la promulgacion de las leyes de las Partidas se dió la preferencia sobre ellas en los juicios á los fueros que entonces estaban en uso, y siendo cierto que lo estaba por aquellos tiempos en diversas partes el Fuero Juzgo, es visto que se le dió la misma preferencia, léjos de haber sido derogadas sus leyes. Esta del Ordenamiento fue confirmada por Don Fernando el Católico y la Reyna Doña Juana en las leyes de Toro, habiéndola incorporado en la primera de ellas, y despues se repitió esta confirmacion por Don Felipe II en la Nueva Recopilacion, en donde se insertó á la letra por ley 3, tit. 1, lib. 2, y se mandó observar sin que contra ello pueda alegarse el no uso.

Consta pues que hasta este tiempo no fueron derogadas las leyes godas; y que tampoco lo hayan sido despues, lo prueba una real cédula del señor Don Carlos III de feliz memoria, dada en Madrid á 15 de julio de 1788 en virtud de representacion hecha á S. M. por los oidores de una de las salas civiles de la real chancillería de Granada, los quales en un pleyto que pendia ante ellos entre un convento de Trinitarios calzados y los parientes de un religioso de él sobre la sucesion ab intestato de este, dudaron, si deberian arreglar su decision á una ley del Fuero Juzgo que alegaba una de las partes, ó á otra de las Partidas contraria á ella. S. M. á consulta del Consejo y conformándose con su dictámen, dixo en su real cédula: "Debeis conformar »vuestra determinacion con el estatuto acordado por la provincia de Trinitarios cal- »zados de Andalucía... el qual es arreglado y conforme á la ley 12, tit. 2, lib. 4 del »Fuero Juzgo, y á las demas leyes del Reyno mandadas guardar en las provisiones »del mi Consejo de los años de 1771 y 1781. Y por quanto dicha ley del Fuero Juz-

(1) Antig. de Esp. tom. 1, lib. 4, c. 9, num. 46.

«go no se halla derogada por otra alguna... deberéis igualmente arreglaros á ella en la determinacion de este y semejantes negocios sin tanta adhesion como manifestais á la de Partida fundada únicamente en las auténticas del derecho civil de los romanos y en el comun canónico (1).»

Resulta de lo dicho que las leyes del Fuero Juzgo nunca han sido generalmente derogadas, y que segun la letra y el espíritu de esta real cédula y de la ley de la Recopilacion ya citada, siempre que haya alguna ley de este fuero que decida algun asunto, y no esté expresamente derogada por otra, debe juzgarse por ella con preferencia á las de las Partidas, sin que contra ello se pueda alegar el no uso y falta de observancia: á todo lo qual y demas que se ha referido en el presente discurso, es consiguiente decir, que las leyes visigodas han tenido vigor y fuerza de tales, no solo en tiempo de la dominacion de los godos sus autores, sino tambien despues de la irrupcion de los moros en España, y de la restauracion de la monarquía española, habiéndola conservado hasta el dia de hoy respectivamente en su tiempo y lugar, segun el orden de preferencia establecido en la citada ley de la Nueva Recopilacion, trasladada últimamente á la Novísima.

Tuvieron tambien uso y observancia fuera de España en la Galia Narbonense como parte que fue del imperio gótico-español, y aun despues de la destruccion de este siguió todavía gobernándose aquella provincia por las leyes visigodas baxo de la dominacion francesa, de lo qual es entre otras una prueba convincente la constitucion del papa Juan VIII publicada por Canciani (2), hecha el año de 878, reynando Ludovico II y á presencia suya en el concilio Tricasino ó de Troyes; en cuya constitucion dice el Papa, que por quanto en el libro de las leyes góticas no se impone pena al sacrilegio, y por otra parte se prohíbe en él á los jueces el oír causas que no se comprendan en sus leyes, de donde resultaba perjuicio en Francia y en España á los derechos de la iglesia; para poner el remedio conveniente, manda el Papa que en adelante se observe la ley de Carlos sobre la composicion del sacrilegio, que impone la pena de treinta libras de plata, y para ello se inserte esta ley al fin del código de las leyes godas: y aunque no parece que se hubiese insertado, pues no se encuentra en ninguno de los códigos latinos ni castellanos, sin duda porque no sería admitida dicha constitucion en España, es sin embargo una prueba clara de que el código legal que entonces regia en la Galia Narbonense era el de las leyes visigodas, porque de lo contrario habria sido inútil y fuera de propósito mandar que se insertase en él la ley con el fin de que se observara. Últimamente, ademas de la observancia que en la Galia Narbonense fuvo en general el código visigodo, la tuvieron tambien en particular muchas de sus leyes en el resto de la dominación francesa en virtud de la incorporacion que de ellas se hizo en los capitulares de los reyes de Francia, como consta de los mismos capitulares, y lo advirtió Balucio en sus notas á ellos en los lugares correspondientes.

(1) En el Febrero reformado par. 1, cap. 4, §. 1, pag. 213.

(2) Barbar. leg. antig. tom. 4, apend. 1, pag. 202.

FORUM JUDICUM.

INDEX

LIBRORUM AC TITULORUM QUI IN FORO JUDICUM CONTINENTUR.

PRIMUS TITULUS.

*De electione principum et de communionem eorum qualiter
justè judicent vel de ultore nequiter judicantium.*

LIBER I.

De instrumentis legalibus.

- I. Titulus. *De legislatore.* pág. 1
II. *De lege.* 2

LIBER II.

De negotiis causarum.

- I. Titulus. *De iudicibus et iudicatis.* pág. 3
II. *De negotiorum exordiis.* 17
III. *De mandatoribus et mandatis.* 20
IV. *De testibus et testimoniis.* 23
V. *De scripturis valituris et infr-*
mandis, ac defunctorum volun-
tatibus conscribendis. 27

LIBER III.

De ordine conjugali.

- I. Titulus. *De dispositionibus nup-*
tiarum. pág. 32
II. *De nuptiis illicitis.* 33
III. *De raptu virginum vel viduarum.* 37
IV. *De adulteriis.* 39
V. *De incestis, et apostatis atque*
masculorum concubitoribus. 44
VI. *De divortiis nuptiarum, et dis-*
cidio sponsorum. 47

LIBER IV.

De origine naturali.

- I. Titulus. *De gradibus.* pág. 49
II. *De successioneibus.* 50
III. *De pupillis et de eorum tutoribus.* 55
IV. *De expositis infantibus.* 57
V. *De naturalibus bonis.* 58

LIBER V.

De transactionibus.

- I. Titulus. *De ecclesiasticis rebus.* pág. 60
II. *De donationibus generalibus.* 63
III. *De patronorum donationibus.* 65
IV. *De commutationibus et venditio-*
nibus. 66
V. *De commendatis et commodatis.* 70
VI. *De pignoribus et debitis.* 72
VII. *De libertatibus et libertis.* 74

LIBER VI.

De sceleribus et tormentis.

- I. Titulus. *De accusatoribus crimino-*
sorum. pág. 78
II. *De maleficis et consulentibus eos,*
atque de veneficis. 81
III. *De excutientibus hominum partus.* 82
IV. *De contumeliis, vulnere et debi-*
litatione hominum. 83
V. *De cæde et morte hominum.* 86

LIBER VII.

De furtis et fallaciis.

- I. Titulus. *De indicibus furti.* pág. 92
II. *De furibus et furtis.* 93
III. *De usurpatoribus et plagiato-*
ribus mancipiorum. 97
IV. *De custodia et sententia damna-*
torum. 98
V. *De falsariis scripturarum.* 99
VI. *De falsariis metallorum.* 102

LIBER VIII.

De illatis violentiis et damnis.

- I. Titulus. *De invasionibus et direp-*
tionibus. pág. 103

*

II. <i>De incendiis, et incensuribus.</i>	106
III. <i>De damnis arborum, hortorum vel frugum quarumcumque.</i>	107
IV. <i>De damnis animalium vel diversarum rerum.</i>	119
V. <i>De pascendis porcis et animalibus denuntiandis errantibus.</i>	115
VI. <i>De apibus et earum damnis.</i>	117

LIBER IX.

De fugitivis et de refugientibus.

I. Titulus. <i>De fugitivis et occultatoribus fugamque præbentibus.</i>	pág. 117
II. <i>De his qui ad bellum non vadunt, aut de bello refugiunt.</i>	123
III. <i>De his qui ad ecclesiam confugiunt.</i>	128

LIBER X.

De divisionibus et annorum temporibus atque limitibus.

I. Titulus. <i>De divisionibus et terris ad placitum datis.</i>	pág. 129
-----------------------------------------------------------------	----------

II. <i>De quinquagenarii et tricennalis temporis intentione.</i>	133
III. <i>De terminis et limitibus.</i>	135

LIBER XI.

De ægrotis atque mortuis et transmarinis negotiatoribus.

I. Titulus. <i>De medicis et de ægrotis.</i>	pág. 136
II. <i>De inquietudine sepulcrorum.</i>	137
III. <i>De transmarinis negotiatoribus.</i>	16.

LIBER XII.

De removendis pressuris, et omnium hæreticorum omnimodò sectis extinctis.

I. Titulus. <i>De temperando iudicio et removenda pressura.</i>	pág. 138
II. <i>De omnium hæreticorum atque judæorum cunctis erroribus amputatis.</i>	139
III. <i>De novellis legibus judæorum quo et vetera confirmantur et nova adjecta sunt.</i>	148

PRIMUS ' TITULUS
DE ELECTIONE PRINCIPUM
ET DE COMMUNIONE EORUM QUALITER JUSTE JUDICENT
VEL DE ULTORE NEQUITER JUDICANTIUM.

Ex concilio toletano quarto LXVI episcoporum edito in presentia Sisenandi regis tertio ejusdem regni ² anno. Era DCLXXI ³.

I. Cùm studio amoris Christi ac diligentia religiosissimi Sisenandi regis Hispaniæ atque Galliæ ⁴ sacerdotes apud Toletanam urbem in nomine Domini in unum convenissemus, ut ejus imperiis atque jussis communis à nobis ageretur de quibusdam ecclesiæ disciplinis tractatus; primùm quidem nos gratias Salvatori nostro Deo omnipotenti egimus. Post hæc cœtui nostro adesse dignatus ¹ jam factus excellentissimus et gloriosissimus princeps qui cum magnificentissimis et nobilissimis viris ingressus est, primùm coram omnibus nobis Dei sacerdotibus humo prostratus cum lacrymis et gemitibus pro se interveniendum Domino postulavit: deinde religiosa prosecutione synodum exhortatus est, ut paternorum decretorum memores ad conservanda in nobis jura ecclesiastica studium præberemus, et illa corrigere quæ dudum per negligentiam malignitatis in usum venerant contra ecclesiasticos mores et licentiam sibi ⁶ jam de usurpatione principum fecerant. Talibus igitur ⁷ monitis nos omnes in Domino confidentes et in ipso clementissimo gratias agentes necessarium sanè duximus, ut juxta ejus nostrumque vôtum tractaremus quæ Deo digna esse competunt sive in sacramentis divinis quæ diverso atque illicito modo in Hispaniarum ecclesiis celebrantur, seu quæ in moribus pravè usurpata in adversitate vel deceptione principum esse noscuntur. Terminum Deo annuente posuimus et quoquo modo ab illicitis sese unusquisque absteineat seditionibus et deceptionibus cum Dei timore et diligentia frenum disciplinæ ponere curavimus.

Quid sit rex et unde dicatur. Reges enim

à regendo vocati sunt, nam regnum à regibus dictum est: et sicut reges à regendo vocati sunt, ita quoque regnum est à regibus nuncupatum.

Adhuc quid sit rex. Sicut enim sacerdos à sanctificando ⁸ ita et rex à moderamine piè regendo vocatur. Non autem piè regit qui non misericorditer corrigit; rectè igitur faciendo regis nomen benignè tenetur, peccando vero miseriter amittitur; unde et apud veteres tale erat proverbium: *Rex ejus eris si recta facis, si autem non facis non eris.* Regiæ igitur virtutes præcipuæ duæ sunt, justitia et veritas ⁹: plus autem in regibus laudatur pietas, nam justitia per se vera est.

II. *Qualiter principes eligantur, et ut eorum acquisita succedenti regno mancant adepta.* Ex concilio toletano VIII.

Decimæ colloctionis assensu molestis actibus, quos sagax indagatio pietati obviare detexit et non bene regendi licentiæ, quam se mansuetudo impugnasse probavit, satis ut opinamur et lege præsentis gloriosi principis et decreto sanctæ synodi hujus contradictum esse conspeximus. Ita enim Sanctus Spiritus per utrasque definitiones mortalium corda perflavit, ut in tali flatu verborum in posterum omnem exureret male concupiscentium rabiem animorum.

Factum namque est in definitionibus ipsis ut quia pietatis divinæ incomprehensibilis et ignota natura sese conditioni mortalium in unione personæ conjunxit in misterio redemp-

¹ Integer hic titulus desumptus est ex codice Complutensi cum variantibus lectionibus ejus qui in conventu S. Joannis à Regibus asservabatur.

² S. J. R. regni sui.

³ S. J. R. Sisenandus Rex.

⁴ S. J. R. Galleciæ.

⁵ S. J. R. dignatus est.

⁶ S. J. R. sicuti.

⁷ S. J. R. ejus monitis.

⁸ S. J. R. sacrificando.

⁹ Ex S. J. R. In Comp. pietas.

tionis humanæ, nos quoque à membris capitibus hujus et perfidiæ malum ex concupiscentia, quæ radix est omnium malorum, et ex avaritia quæ invenitur servitus idolorum, pari simul igneo mucrone totoque artificio radicatus evellamus ac desecemus. Abhinc ergo et deinceps ita erunt in regni gloria præficiendi rectores, ut aut in urbe regia aut in loco ubi princeps decesserit cum conventu pontificum majorumque palatii vel populi omnimodo eligantur assessores, non forinsecus, aut conspiratione pravorum¹ aut rusticarum plebium seditioso tumultu. Eruntque ipsi principes catholicæ fidei assertores eamque et ab hac quæ imminet judæorum perfidia et à cunctarum hæresum defendentes injuria: erunt in actibus iudicii mittissimi et vita modesti; erunt in provisionibus rerum tam parci amplius quam extenti, ita ut nulla vi, aut factione scripturarum² vel definitionum qualliumcunque contractu à subditis vel exigant aut exigenda intendant, quia non inter filios suos erunt dividenda sed succedenti regno erunt³ concessa. Eruntque ipsi in conquisitis oblationis gravissimæ rebus non prospectantes proprii jura commodi, sed consulentes patriæ atque genti. De rebus vero congregatis ab eis illas tantum sibi vendicent unusquisque partes, quas ditaverit auctoritas principalis; rerum quæcumque inordinata reliquerint hæreditabunt gloriosi successores. Propria vero eorum, et ante regnum justissimè conquisita⁴ aut filii aut hæredes capiant jure proximitatis. De affinium vero successione vel munere si forsitan inordinata ab eis fuerint relicta, aut primò tantum filiis aut hæredibus sequenter proficiant vel propinquis: atque ita in eorum cunctis actibus atque rebus præfatæ legis erit auctoritas prævalitura, ut et perenniter maneat inconvulsa et ab omnibus sine aliqua hæsitatione adimplenda. Nullus tamen priùs apicem regni percipiat quam se illam per omnia supleturum jurisjurandi taxatione definiat, quod firmiter custodiat et fideliter adimpleat: et ipsam pollicitationem coram Dei sacerdotibus et palatino officio promissam nullus audacter profanare præsumat, illam Domini pavens sententiam: *Non perjurabis in nomine meo nec pollues nomen domini Dei tui: ego dominus.* Et iterum: *Non assumes nomen domini Dei tui in vanum, nec enim habebit dominus insontem illum qui assumpserit nomen domini Dei sui frustra.* Et iterum: *Maledictus omnis qui jurat in nomine domini Dei sui mendaciter.* Cui etiam legi vel decreto episcopali non solum in futuro sed etiam in præsentem deferentes sententiam apponentes decernimus: ut quicumque amodo et deinceps detractor et non potius venera-

tor ejusdem decreti atque legis esse voluerit, sive religiosus ille sit sive laicus, non solum ecclesiastica excommunicatione verum etiam et sui ordinis dignitate privetur.

III. Admonitio sacerdotum qualiter moderati et mittes maneant reges erga subiectos. Ex concilio toletano IV.

Postquam enim cuncta quæ sunt ecclesiasticæ dignitatis peregrimus, ita quoque presentem piissimum regem Sisenandum, cujus opatu vel jussu hæc instituta sancimus, futurosque principes ætatum sequentium humilitate qua debemus deprecimus, atque per indivisam Trinitatem sanctam convenimus ut moderati et mittes erga subiectos existentes cum justitia et pietate populos à Deo vobis creditos regatis, bonamque vicissitudinem qui vos constituit vel elegit largitori Christo respondeatis, regnantes in humilitate cordis cum studio bonæ actionis. Nec quisquam vestrum solus in causis capitum aut rerum sententiam ferat, sed in conventu Dei sacerdotum quorum obsecratione misericordiam impertiamini⁵, et cum consensu publico, cum rectoribus terræ ex iudicio manifesto delinquentium culpa pateat, servata vobis inoffensis mansuetudine pietatis ut non severitate magis in illis quam indulgentia miserationis polleatis; ut dum omnia, actore Deo, pio à vobis moderamine conservata et impleta extiterint, et reges in populis et populi in regibus et Deus in utrisque lætetur. Felicio etenim jam tunc illa contra hostes principis congressio erit, quando domestica equitas anteibit, quia et seniores erunt in hostium populatione mucrones quos de domibus modestè prodixerint reges. Experimentum enim naturalis est rei, ut justitia illa confodiat hostem quæ tutavit principem et externam perliminet litem unde suorum internam possederit pacem. Sicut ergo modestia principum temperantia est legum, ita quoque concordia civium victoria est hostium. Ex mansuetudine etenim principum oboritur dispositio legum, ex dispositione legum institutio morum, ex institutione morum concordia civium, ex concordia civium triumphus hostium. Sicque bonus princeps interna regens et externa conquiens, dum pacem suam possidet et alienam litem absrumpit, celebratur quidem et in civilibus rector, et in hostibus victor, habiturus post labentia tempora requiem sempiternam, post luteum aurum celeste regnum, post diadema et purpuram gloriæ coronam. Cui potius non deficiet esse rex quam dum terrenum regnum relinquit, et coeleste

¹ S. J. R. paucorum.

² S. J. R. scripturarum fraudulenta compositione vel.

³ S. J. R. fatentur.

⁴ S. J. R. adquisita.

⁵ S. J. R. impertiatas.

conquirit, non erit amississe regni gloriam sed auxisse. Sanè tam de præsentis quam de futuris regibus hanc sententiam cum Dei timore promulgamus, ut si quis ex eis contra reverentiam canonum vel legum venerit superba dominatione, et faustu regio in flagitiis et facinore. pravitate sive cupiditatis et avaritiæ stimulis crudelissimam potestatem exercuerit in populis, anathematis sententia à Christo domino condemnatur et habeat à Deo separationem atque iudicium populi, quia præsumperit prava agere et in perniciem regnum convertere

IV. *Decretum iudicii universalis editum in nomine principis.*

Qualiter pietate deditus sibi à Deo commissum misericorditer regat populum. Ex concilio toletano VIII.

Soliditatem reddidisse fracturæ atque fecisse consurgere quod constiterat concidisse, et incrementum est usuatæ mercedis et plenitudo consummatæ perfectionis. Ponderi etenim collidentis ruinæ si æqualium pessimorum curam convenit obviare quanto gravioris erit culpæ prælatos incuriæ discrimen incurrere si non quo valent excommunicationis onere commissos procurant populos sublevare? Properandum est ergo inter ruinas collisionum cætervas eripere collisorum ut ¹ ex die vel tempore jugiter et ultra nec vigorem nocendi habeat execranda pressura et omnis compressus noverit sanctæ sanctionis esse sacra sibi collata remedia. Cum decursis ergo transactis temporibus duræ dominationis sese potestas gravis attolleret et in subjectis populis imperium dominantis non formaret jura regiminis, sed excidium ultionis, unum aspeximus subditorum statum non ex ordine vegetari rectoris sed dejici ex gravidine potestatis. Contraxerant enim leges elata fastigia in bifonti discidio motionis, et aut in culpis lex ardua sæviebat, aut in spoliis favorem lex voluntaria commodabat; inde mæstos animos non spēs fovebat ex munere sed tolerantia vexabat in funere. Verum jam in reparationis horum occursum non solum nos tantum abire sola ratio cogit, verum et ipsa commonitio rerum impellit ut ex omnium animorum nostrorum deliberatione concordis illa emanet sententia dicti, quæ et finem ausibus rite ponat illicitis et consultum salvationis jure ferat in populis dignissimè. Quosdam namque conspeximus reges qui postquam fuerunt regni gloriam assequentes, extenuatis viribus populorum, rei propriæ ex ipsis conati sunt sibi congerere lucrum, et

obliti quod regere populum ² à Deo sunt vocati et deffensionem in vastationem commutant qui vastationem deffensione pellere debuerant; illud denique gravius ipsi principes innectentes, quod ea quæ videntur post regnum acquirere non regni deputant honori vel gloriæ, sed ita malunt in suo jure confundi, ut veluti et ³ debito proprio decernant hæc in liberorum posteritatem ⁴ transmitti: quam ob rem ita in proprietatis illa conantur redigere sinu, quæ pro solo constat imperiali percepisse fastigio; aut quo libitu in juris proprii collocant antro, quod publicæ utilitatis adquisitum esse constat obtentu? Nam numquid ad illos aut populorum adventus aut rerum poterant concurrere census, nisi extitissent gloriæ sublimati culminibus? aut de qualibet illi potuerant rerum coacervatione ditari nisi à subjectis glorioso ⁵ apice potuissent atolli? Omnia certe totius plebis membra subjecta dum ad principale caput relevant attentum debitæ jussionis obtutum, ab illo negotiorum prospectant rethodium, cui modo gratum, modo debitum irrogant censum. Regalis proinde ordo ex hoc cuncta sibi deberi convincit ex quo se regere cuncta cognoscit et inde conquisita non alteri quam sibi defendit: unde non personæ sed potentia suæ hoc deberi non ambigit. Reges enim jura faciunt, non persona, quia non constat sui mediocritate sed et sublimitatis honore; quæ ergo honori debentur honori deserviant, et quæ reges accumulunt regno relinquunt, et quæ eos gloria regni decorat ipsi quoque regni gloriam non extenuent, sed exornent. Habeant ergo deinceps per hanc nostram sanctionem jure conditi reges cum Dei timore in regendo corda sollicita, in operando facta moderata, in decernendo judicia justa, in parcendo pectora prompta, in conquirendo studia parca, in conservando vota sincera, ut tantò gloriam regni cum felicitate retentent quantò jura regiminis et mansuetudinis conservaverunt et æquitate direxerint, ut dum princeps pastorum advenerit percipiant inmarcesibilem gloriæ coronam, promissæ verò premium ditionis. Ne non prodisse putetur ex fomite rationis, revelare convenit evidentissimam speciem operis, ut ex illo nos assertores idoneos habeat probitas veritatis ex quo se per semetipsam reservaverit qualitas actionis. Ecce etenim ita ex gentis nostræ mediocribus majoribusque personis multos hactenus corruisse reperimus et deflensus, ut eorum agnitis ruinis non aliud possimus considerare quam divino iudicio promissionis, quorum quidem domorum spolia et privatorum ⁶ divitias simul ac prædia ita conspeximus prorsus exinanita, ut hæc fisci usibus

¹ S. J. R. ut ex hoc jugiter et ulterius nec.

² S. J. R. populos.

³ S. J. R. . ex.

⁴ S. J. R. potestatem.

⁵ S. J. R. gloriæ.

⁶ S. J. R. potentiarum.

commoda nec palatinis officiis reperiantur in remedium salutare collata: cujus rei ex utroque concurrente defectu dum et adjudicatos sententia judiciorum elisit et eorum bonis ad ipsorum vicem munificatus nemo surrexit, pene non res ista disciplinam in ordine, sed defectum possuisse pensatur in gente, illo majori salutis dispendio cumulado, quòd tam hæc quæ judicantis vigor judiciorum abstraxerat, quàm illa quæ qualiscumque proventus ordine proligationis concesserat, tota pietatis principum amplitudo in sinu suæ receptionis incluserat; sicque solo principali ventre suppleto cuncta totius gentis membra vacuata languescerent ex defectu: unde evenit ut nec subsidium mediocres nec dignitatem valeant obtinere majores, quia dum solius potestatis vigor maxima occupavit, totius plebis status nec minima jura defendit. Pro his etenim illicitis præsumptionibus corrigendis à Domino cum omni palatino officio simulque cum majorum minorumque conventu nos omnes tam pontifices quam sacerdotes, qui à domino Jesu Christo constituti sumus populorum rectores atque precones, et universi sacris ordinibus famulantes, concordii definitione, fidentes in Domino, decernimus et optamus: ut omnis conquisitionis prolignatio in omnium rerum viventium ac non viventium, immobilium et moveri valentium corpore, vel specie, forma vel genere, quæ à gloriosæ memoriæ Chindasvintho rege à die quo in regnum dignoscitur conscendisse repertus quolibet modo extiterit augmentasse, omnia in serenissimi atque clementissimi nomine domini nostri Jesu Christi Recesvinthi principis perenni transeant potestate et perpetuo deputentur jure, non habenda quidem parentali successione sed possidenda regali verè congressione, ita ut juste sibi debita quisque rationabiliter ¹ percipiat, et de reliquis ad remedia subjectorum quæcumque elegerit principis voluntas exerceat, illis tantundem exemptis quæ memoratus divæ memoriæ Chindasvinthus princeps ante regnum aut ex propriis aut ex justissimè conquisitis visus est habuisse: in quibus cunctis filiis ejus una cum glorioso domino nostro Recesvintho rege maneat et divisio libera et possessio pace plenissima. Sed et illæ res quas prædictus princeps de justis proventibus filiis suis vel quibuslibet justissimè visus est contulisse vel reliquisse, omnes eorum jure maneanat inconvulsæ, illa igitur negotii hujus veritate servata, quia domino inspirante veritateque annuente grata voluntas gloriosi domini nostri Recesvinthi regis dignissimè adhæsit, ut quæque abstracta unicuique indebitè à divæ memoriæ genitoris sui Chindasvinthi omnia reddi decernit cuique justissima debita, et nemo invasionis per hoc calumniam moveat aut damna requirat propter quod glo-

riosæ memoriæ genitorem ejus quædam indebitè abstulisse constiterat.

V. *Ne quis sibi præsumat adipiscere regnum rege superstite. De reprobatione personarum quæ prohibentur adipiscere regnum. Ex concilio toletano V.*

Inexpertis, et novis morbis novam decet invenire medelam; quapropter inconsideratæ quorundam mentes, et minime semetipsos capientes, quos nec origo ornat nec dignitatis virtus decorat, passim putant licenterque ad regniæ majestatis pervenire fastigia. Hujus rei causa nostram omnium cum invocatione divina et cum consensu regniæ potestatis vel totius convenientia populi proferimus ultionis sententiam: ut quisquis talia meditatus fuerit, quem nec electio hominum provehit, nec gothicæ gentis nobilitas ad hunc honoris apicem trahit, sit à consortio omnium catholicorum privatus, et sententia legum abstractus, atque divino judicio anathemate condemnatus.

VI. *De his qui sibi regnum blandiuntur spe rege superstite. Ex concilio toletano V.*

Ergo quia et religioni inimicum, et cunctis hominibus constat esse superstitiosum futura illicitè cogitare, et casus principum exquirere ac sibi in posterum providere, cum scriptum sit: *Non est vestrum nosse tempora vel momenta quæ Pater posuit in sua potestate*; hoc decreto cum Dei adjuvamine censemus, et quisquis inventus fuerit talia perquisisse, et vivente principe in alium attendisse pro futura regni spe, aut alios in se propter id atraxisse, à conventu omnium catholicorum excommunicationis sententia repellatur.

VII. *De his qui rege superstite, aut sibi aut aliis ad futurum provident regnum, et de personis quæ prohibentur ad regnum accedere. Ex concilio toletano VI.*

Quamquam in concilio anteriori quod anno primo gloriosissimi principis nostri habitum est, de hujusmodi re fuerit promulgata sententia, tamen placet iterare quod convenit custodire. Itaque regis jure ² constante nullus sibi aliquo opere, vel deliberatione, seu cujuscumque dignitatis laicus, seu gradus episcopatus, presbiterii aut diaconii consecutus, ceterique clericatus officio dediti regem provideat contra viventis regis utilitatem et proculdubio voluntatem, nullo blandimento vel suasionem pro eadem spe aut alios in se trahat

¹ S. J. R. inviolabiliter.

² S. J. R. vita.

aut ipse in alium acquiescat. Iniquum enim et valde execrabile à christianis debet esse futuris temporibus illicita prospicere et ignaros vitæ suæ futura disponere. Quod si quisquam jam talia iniqua deliberatione cum quocumque est meditatus, hoc sibi noverit esse sacerdotali moderatione concessum ut venerabiliter possit hoc sine mora præsentis principis auribus publicare: si autem obstinata deliberatione sua machinamenta noluerit dicere, pessimo plectatur in æternum anathematis iudicio.

VIII. *De personis quæ prohibentur ad regnum accedere.*

Rege vero defuncto nullus tiranica præsumptione regnum assumat; nullus sub religionis habitu detonsus aut turpiter decalvatus; nullus originem servilem trahens, vel extraneæ gentis homo nisi genere Gothus et moribus dignis atque præclarus cum convenientia omnium Dei sacerdotum et totius primatus gotthorum et consensu omnium populorum ad apicem regni provehatur: ut dum unanimitate et fidei conversatione permanserimus, tum pax et longanimitas honorum iudiciorum maneat Christo præsule sub nostrorum potestate regum et in futuro consortium invenire possimus cum cœtu omnium sanctorum: temerator autem hujus præceptionis nostræ feriatur perpetuo anathemate.

IX. *De commonitione plebis ne in principes populus delinquat, et de transgressione fidei quæ principibus à populo promittitur. Ex concilio toletano IV.*

Post instituta quædam ecclesiastici ordinis vel decreta quæ ad quorundam pertinent disciplinam, postrema à nobis cunctis sacerdotibus Dei sententia est adhibenda et firmiter in Domino conservanda pro robore omnium nostrorum principum et stabilitate gentis gotthorum vel omnium terræ nostræ populorum pontificale ultimum sub Deo iudice indisolubile ferre decretum. Multarum quippe gentium, ut fama est, tanta extat perfidia animorum ut fidem sacramentorum promissam regibus suis servare contemnant et ore simulent juramenti professionem, dum retineant mente perfidiæ impietatem; jurant enim regibus suis et fidem quam pollicentur prævaricant, nec metuunt volumen istud¹ iudicii Dei pro quo indicitur maledictio cunctaque penarum comminatio super eos qui jurant in nomine Dei omnipotentis mendaciter dum scriptum sit: *Non assumes nomen domini Dei tui in vanum, nec enim habebit insontem dominus*

¹ S. J. R. illud.

eum qui assumpserit nomen domini Dei sui frustra: et iterum: Non perjurabis in nomine meo nec pollues nomen domini Dei tui: ego dominus: rursumque: maledictus omnis qui jurat in nomine Dei sui mendaciter. Quæ igitur spes talibus populis erit contra hostes laborantibus adversos? Quæ fides eorum ultrâ cum aliis gentibus in pace erit credenda? Quod foedus eorum poterit esse non violandum? Quæ in hostibus adversis sponsio eorum permanebit jurata, quando nec ipsi propriis regibus juratam fidem conservant? Quis enim adeo furiosus est, qui caput suum manu propria desecet? Illud enim notum est quia immemores sunt salutis suæ qui propria manu se ipsos interimunt, et dum in semetipsos suosque reges proprias ulciscendo convertunt vires, obliti sunt illud præceptum domini dicentis: *Nolite tangere Christos meos: Et David dicit: Quis extendit manum suam in Christum domini et innocens erit?* Et rursum: *Quare non timuisti manus tuas mittere in Christum domini?* Illis talibus malignis nec vitare metus est perjurium, nec regibus suis inferre mortis exitium. Quod si in bello data fides pacti valet, quanto magis in suis principibus et populis sine dubio servanda est? Sacrilegium quippè est si violetur à gentibus regum suorum promissa fides, quia non solum in eis fit pacti transgressio sed etiam in Deum in cujus nomine pollicetur ipsa promissio. Inde enim est quod multa regna terrarum cœlestis iracundia ita permutavit et destruxit, ut per impietatem fidei ipsorum et morum alterum ab altero solveretur et ad nihilum redigeretur. Unde et nos qui Christi sanguine redempti sumus magis cavere oportet casum hujusmodi gentium, ne similis plaga feriamur præcepti, et pœna, quod absit, puniamur crudeli. Si enim Deus Angelis in se prævaricantibus non pepercit, qui per inobedientiam cœleste habitaculum perdidit, de quo etiam per Isaiam idem Dominus dicit: *Inebriatus est gladius meus in cœlo: quanto magis nos nostræ salutis interitum timere debemus ne per infidelitatem eodem sævienti Dei gladio pereamus?* Quod si divinam iracundiam vitare volumus et severitatem misericordiæ ejus ac clementiam provocare cupimus, nos ipsi servemus erga Deum timorem atque religionis cultum. Custodiamus igitur erga principes nostros pollicitam fidem atque sponsonem, quam eis facimus in sanctæ Trinitatis nomine, quæ nos eruit² de diaboli potestate et fecit filios adoptionis esse. Ita enim promissam custodiamus fidem ut non sit in nobis sicut in quibusdam gentibus infidelitatis subtilitas impia, non subdola mentis perfidia, nec perjurii nefas, mente pervicatia, nec conjurationum nefanda molimina, si maneat in nobis fides certa, et charitas indis-

² S. J. R. exiit.

rupta, pro quo possimus Salvatoris nostri re-promissam percipere gratiam, dicente Apostolo: *Deus charitas est, et qui manet in ea in Deo manet et Deus in eo*: Et dominus in evangelio dicit: *In hoc cognoscent omnes quia mei estis discipuli si invicem vos dilexeritis*. Nullus igitur apud nos superba præsumptione regnum arripiat: nullus excitet supervacuum mutuas seditiones gentium: nemo meditetur interitus regum: sed defuncto in pace principe primatus totius gentis cum sacerdotibus, qui ligandi solvendique acceperunt potestatem, quorumque benedictione vel unctione confirmantur principes, simul omnes unanimis Deo annuente successorem regni consilio communi constituent, ut dum unitatis concordia à nobis retinetur, nullum patriæ gentisque discidium per vim atque ambitum oriatur. Quod si hæc sancta admonitio mentes vestras ¹ non corrigit et ad salutem communem cor vestrum nequaquam perducit, audite sententiam ferientis nostram gladii, quam cum Dei juvamine secundum quod data est nobis à Deo potestas, patulo ore, credulo corde, auribus vestris innotamus et profuturis pavendam et observandam conscriptam relinquimus. Quicumque igitur à nobis vel totius Hispaniæ populis qualibet conjuratione vel studio sacramentum fidei suæ, quod pro patriæ gentisque gothorum statu vel conservatione regiæ salutis pollicitus est, supervacua mente temeraverit ², aut regem nece attentaverit, aut potestate regni exuerit, aut præsumptione tyranica regni fastigium usurpaverit, sit ipse ille Deo primum reus atque ab ecclesia catholica quam perjurii crimine profanaverit efficiatur extraneus, et ab omni coetu Christianorum alienus atque anathema in conspectu Dei patris et angelorum ejus cum omnibus impietatis suæ sociis, quia oportet quod una poena teneat obnoxios, quos similis error invenerit implicatos. Quod iterum secundò replicamus dicentes: Quicumque amodo ex nobis vel cunctis Hispaniæ populis quolibet tractatu vel studio ³ sacramentum fidei suæ, secundum quod supra taxatum est, violaverit vel usurpaverit, sit ille ab omni consortio Christianorum alienus atque ab ecclesia catholica, quam perjurii crimine profanavit, efficiatur extraneus, sitque anathema in conspectu Christi et apostolorum ejus et damnatus in futuro ejus judicio habeatur cum participibus suis, quia dignum est qui talibus sociantur ipsi etiam damnationis eorum participationi obnoxii teneantur. Hoc etiam tertio adclamamus dicentes: Quicumque amodo è ⁴ nobis vel cunctis Hispaniæ populis qualibet meditatione vel studio sacramentum fidei, quod pro patriæ salute gentisque gothorum sta-

tu vel columitate regiæ potestatis pollicitus est, violaverit vel usurpaverit, sit ipse ab omni Christianorum communionem alienus atque ab ecclesia catholica quam perjurio profanavit efficiatur extraneus, et ad extremum sit anathema in conspectu Sancti Spiritus, et sanctorum omnium martyrum, ita ut partem non habeat cum coetu justorum, sed cum diabolo et angelis ejus æternis suppliciis condemnentur una cum eis qui ad ejus conjurationem volare ⁵ nituntur, ut per perditionis poena constringat quos pernicie prava societas copulat. Et ideo si placet vobis omnibus qui adestis hæc tertia reiterata sententia, vestræ vocis et fidei cordis eam unanimis consensu firmate. Ab universo clero toto et populo dictum est: Qui contra hanc sententiam veramque vestram definitionem, quam pro animarum nostrarum instituistis salute, aliud agere præsumpserit et intemeratam implere neglexerit, sit anathema Maran atha, hoc est perditio in adventu domini nostri Jesu Christi et cum Juda Scariotis partem habeat suppliciorum tam ipse quam et socii ejus. Quapropter nos ipsi Dei sacerdotes qui à Domino potestatem ligandi solvendique accepimus, omnem ecclesiam Christi ac populum admonemus pariter et convenimus per indivisam sanctamque Trinitatem, ut hanc tremendam et toties iteratam sententiam ita implere satagatis in hoc sæculo, ut nullum ex nobis præsentem atque æterno condemnentur iudicio, sed fidem in domino promissam gloriosissimo domino Sisenando regi nostro, vel succedentibus regibus inviolabiliter custodientes ac sincera illis devotione famulantes non solum divinæ pietatis desiderabilem clementiam in nobis provocemus sed etiam gratam pro nostra benignitate antefati principis præsentiam mereamur percipere, secundum illud Apostoli observantes præceptum dicentis: *Omnibus potestatibus sublimioribus subditi estote: Non est enim potestas nisi à Deo, et qui resistit potestati Dei ordinationi resistit; nam principes non sunt timore boni operis sed malis: vis autem non timere potestatem? bonum fac, et habebis laudem ex ea: Dei autem minister est vindex in ira ei qui malum agit.*

X. *De perfidis clericis sive laicis qui susperstite principe in alterius electionem consentiunt. Ex concilio toletano VII. pars capituli I.*

Plerosque etenim clericos tantæ levitatis interdum pravitas elevat ut prætermissa sui ordinis gravitate, ac polliciti sacramenti immemores, stante principe cui fidem servare pro-

¹ S. J. R. nostras.

² S. J. R. temeraverit aut potestate &c.

³ S. J. R. studio amoris sacramentum.

⁴ S. J. R. ex.

⁵ Ex S. J. R. In Comp. violare.

[VII]

miserant, in alterius electionem temeraria levitate consentiant. Abrogare decet hanc omnino licentiam et à nostro consortio penitus extirpari, ita ut si quicumque laicorum quandoquidem intra fines patriæ gothorum superveniens regni apicem sumere fortasse tentaverit eique clericorum quilibet adiutorium vel favorem præstiterit, atque hunc qui superbi- re videtur eandem regni ambitionem prævalente delicto pervenire contigerit, ex eo quidem tempore vel die eundem episcopum vel cujuslibet ordinis clericum excommunicatum manere perpetim oportebit, quòd ¹ tali se scelere implicavit; tamen si improbitate principis cui inique consensit, non potuerit instantia sacerdotum à comunione suspendi, saltem qui superstitem cum post ejusdem regis obitum invenerit, superioris anathematis correctioni subiaceat. Quicumque vero illi præter in ultimo vitæ suæ termino, si tamen hunc legitime poenitere probaverit, comunione gratiam consenserit impendendam, particeps criminis illius effectus anathema fiat in perpetuum. Nova iterum ratio persuasit synodalis ut super hanc constitutionem deberemus ² aliud pro laicis decernere. Quicumque etiam laicorum in prædictis capitulis hoc est adversitate gentis vel regiæ potestatis se conferre voluerit vel talibus opem præbendo noxius fuerit ultra repertus, non solum, ut dictum est, omnium rerum suarum proprietate privetur, sed etiam perpetua excommunicatione damnetur: nunquam illi præter in ultimo die mortis suæ communio tribuatur, excepto si aliter comunione ejus remedium adhibeatur, si legitime hunc poenitere probaverint ³ vel impetratione sacerdotum apud principem fuerit impetratum. Nam si, quod omnino fieri non oportet, in derogatione aut contumelia principis adhuc reperiatur aliquis nequiter loqui, aut in necem regis seu dejectionem intendere vel consilium aliis præbere, nos siquidem hujus operantem excommunicatione dignum censuimus, verumtamen ut sit illi quandoque licentia communicandi pietati principis discernendum relinquimus, cujus procul dubio pietatis ⁴ est et subjectorum culpas misericordiæ judicis sententia temperare. Contestamur autem clementissimos principes nostros et per inefabile divini nominis sacramentum obtestantes unanimiter obsecramus, ne quandoquidem absque justitia ubi necesse fuerit imploratione sacerdotali excommunicationis hujus sententiam à perfidis clericis vel laicis talia perpetrantibus vel consensum præbentibus quacumque temeritate suspendant. Nam magis eorum principum utilitatis videtur ferre consultum, si hujus consti-

tutionis nostræ forma ab ipsis principibus servetur et omnibus subjectis impleri cogatur. Si quis vero hæc instituta execranda putaverit et implere neglexerit, anathema fiat velut prævaricator catholicæ fidei, et semper apud Deum reus existat, quicumque regum deinceps canonis hujus censuram in quocumque crediderit vel promiserit violandam.

XI. *De his qui juramenti sui profanatores extitisse noscuntur. Egica rex. Ex concilio toletano XVI. LX episcoporum.*

Sicut ulcus quod graviter ⁵ serpit in corpore non nisi gravioribus medicaminibus aut ferro curatur aut ustione cohibetur, ita perfidorum obstinatio, quæ nullatenus inhibetur durioribus sententiis, necesse est ut multiplicetur. Nam quamquam dominica sanctio protestetur: *Non morietur pater pro filiis nec filii pro parentibus, sed unusquisque pro peccato suo morietur*: et iterum: *filius non portabit iniquitatem patris, et pater non portabit iniquitatem filii*; tamen et quia jurisjurandi transgressio valde inolevit, et machinandi contra principes nostros consuetudo sæva concrevit, quò aut nece diversa princeps interimatur, aut regni dignitate privetur, quod nequaquam prohiberi potest nisi severiori censura; ideo per hujus institutionis nostræ decretum sancimus, ut quicumque deinceps cujuslibet sit honoris vel ordinis persona in necem vel dejectionem regiam quidpiam machinaverit eumque qualibet nocibilitate impetendum crediderit aut gentem ejus vel patriam quibuslibet factionibus vel machinationibus disturbare contenderit, tam ipse quam omnis ejus posteritas ab omni palatini ordinis honore ⁶ privati fisci juribus sub perpetua servitute maneat religati; potestate autem ⁷ gloriosi principis nostri vel succedentium regum servata, ut si ⁸ aut qui jam pro suæ infidelitatis perfidia canonicè ac legaliter dijudicati sunt, aut eos qui deinceps à fidei suæ juramento exorbitaverint et adversum principem nostrum vel ejus successorem aliquid nocibilitatis agere aut machinare studuerint, si eos ut diximus piæ indulgentiæ voto quandoque relevare voluerit, licentia illius quæque vera manebit, quia res eorum justo ac legali ordine in eisdem principis nostri dominio perveniunt; ex quibus etiam quædam ejus principis nostri collatione tam ecclesiæ Dei quam proles ejusdem principis nostri seu etiam alii plures ex populo pro sui serviiti merito accipere meruerit; proinde instituentes decernimus ut nullo unquam tempore eorum filii qui jura-

¹ S. J. R. qui.
² S. J. R. debeamus.
³ S. J. R. probabitur.
⁴ S. J. R. potestatis.

⁵ S. J. R. grande.
⁶ S. J. R. dignitate.
⁷ S. J. R. tamen.
⁸ S. J. R. sicut.

menti sui profanatores extitisse noscuntur seu extiterint, vel subsequens eorum posteritas, in nocibilitatem eorum intendere audeant nec ipsa res eis auferre quoquo pacto studeant. Ideo denique, ut præmisimus, severissimam hanc decreti nostri curavimus promulgare sententiam, ut qui suum non formidat exitum, saltem filiorum cunctæque suæ posteritatis pertimescat interitum. Si quis sane regum succedentium cunctas hujus constitutionis nostræ definitiones custodire aut implere distulerit, omnis linea generationis ejus perpetim condemnata depereat, et insuper ex divino judicio rebus omnibus et honore præsentis in ¹ sæculo careat, atque Christo judicante cum diabolo ejusque sociis ad interitum gehennæ perveniat; et ideo si placet omnibus qui adestis hæc nostra sententia, vestræ vocis eam pari consensu firmate. Ab universis Dei sacerdotibus palatiique senioribus seu etiam clero et omni populo dictum est: Quicumque profanator contra hanc vestram definitionem et regiam electionem venire præsumpserit, sit anathema maran atha hoc est, perditio in adventu Domini nostri Jesu Christi et cum Juda Scariotis habeat partem perenniter obnoxius ipse et socii eorum.

XII. De custodia vitæ principum et defensione præcedentium regum adhibenda à sequentibus sibi principibus. Ex concilio toletano VI.

Jam quidem in antecedenti universali synodo pro salute nostrorum principum constat esse consultum, sed tamen libet iterare bene sancita et digna auctoritate munire salubriter ordinata: ideoque contestamur coram Deo, et omni ordine angelorum coramque prophetarum, atque apostolorum, vel omnium martyrum choro, coram omni ecclesia catholica, et christianorum cœtu, ut nemo deinceps intendat in interitum regis, nemo regni eum gubernaculis privet, nemo tyrannica præsumptione apicem regni sibi usurpet, nemo quolibet machinamento in principis adversitatem sibi conjuratorum manum adsociet. Quod si in quodpiam horum quisquam nostrorum temerario ausu præsumptor extiterit, anathemate divino percussus absque ullo remedii loco habeatur condemnatus eterno judicio. Is autem qui ejus sedem fuit princeps assecutus, si vult se ipsum à tanto expiare piaculo, quæi proprii patris ejus ulciscatur interitum, in cujus defensionis auxilio universa regni gothorum sentiat fortitudo: si autem desidi cura et minori zelo tam funestum noluerit vindicare scelus, sit ex nos-

tra omnium sententia oprobrium ceteris gentibus.

XIII. De indulgentia principum noxiis reservata.² Ex concilio toletano VI.

In his omnibus quæ præmisimus potestatem indulgentiæ in culpis delinquentium principi servamus juxta pietatis et bonitatis suæ moderamen ut ubi emendationem prospexerit mentium, veniam tribuat culpæ.

XIV. De custodia salutis regum et defensione prolis præsentium principum et succedentium. Ex concilio toletano V.

Summa autem nobis vigilantia et grandi religionis cura providendum est ut mala quæ asidue prohibita perpetrantur conspectâ ³ disciplinâ ecclesiasticâ extirpentur. Non enim incassum scriptum est: *Pestilente flagello stultus sapientior erit.* Quam ob rem quoniam præponderante onere delictorum experientiâ pene semper ac sæpe fieri addiscimus quod magno opere vitare debemus, quodque etiam custodituros nos cum divinis sacramentis spondemus superba temeritate violamus, ideo frequenter est compescendum quod crebrò invenitur transgressum. Sed ne succedentes præcedentibus ac deinde sequentes invidant anterioribus, ut cuncta quieta et pacata permaneant, hæc nostri concilii communiter considerata defertur sententia, quatenus servata permaneant quæcumque universali et magna synodo provisæ atque conscriptæ circa principum salutem et utilitatem sunt, hæc quoque adjuncta custodiantur, ita videlicet ut omni benignitate omnique firmitate circa omnem posteritatem principis nostri vel succedentium regum teneatur dilectio, et præbeatur rationabile defensionis adminiculum: ut ne rebus eorum justè provisæ aut etiam parentum digna provisione procuratis vel juris proprietate possidendis à quolibet injustè fraudentur: ne à quoquam causæ illicitæ et exquisitæ lædendi eos assensus præbeantur; ne quocumque modo in quibuslibet rebus sprete dilectione molestentur, sed diligenter cuncta quæ de justo conquisitu vel donatu habentur feliciter possideantur; hæc enim licentia efficit et principes subjectis nimium esse suspectos et subjectos in bonis principum cupidos. Quocirca ne hæc promissa tenerentur, et ut cupiditas radix omnium malorum auferatur, contestamur omnes præsentes et absentes, et etiam futuris temporibus subsequentes coram Deo et angelis ejus, quod si quisquam hujus nostræ constitutio-

¹ S. J. R. in hoc sæculo,

² S. J. R. servata.

³ S. J. R. circumscripta.

nis violator extiterit atque contemptor et quacumque argumentatione odiosè filios regum molestare, aut in aliquo fuerit eos conatus lædere, sit in christianorum anathema cœtu, atque superno condemnatur iudicio; sit improbabilis omnibus catholicis et abominabilis sanctis angelis in ministerio Dei constitutis, sit in hoc seculo perditus et in futuro damnatus qui tam rectæ provisioni nostræ noluerit præbere consensum.

XV. De incolumitate, et adhibenda dilectione regie prolis. Ex concilio toletano VI.

Sicut insolentia malorum regum odiosa semper et execrabilis extitit in subjectis, ita quæque bonorum provida utilitas amabilis efficitur populis. Quocirca quis ferat aut quis toleranter christianus videat regis soboles aut posteritatem expoliari rebus aut privari dignitatibus? Quod ne fiat, generalis promittitur de principis filiis sententia nostra, id est de præsentis excellentissimi principis vel succedentium regum posteritate dantur à nobis aperta decreta, ut ea, quæ synodus præterito anno constituit circa omnem posteritatem ejus, universitas regni sui conservet: hoc est ut præbeatur filiis ejus dilectio benigna et firma, et tribuantur eis ubi loci oportunitas fuerit defensionis adminicula justa; ne de rebus justè proligratis, aut parentum dignitate procuratis, vel largitate principis adeptis, aut alicujus impensis attributis, aut etiam proprietate debitis fraudentur qualibet insidia calliditatis: neve à quoquam lædendi eos præbeantur argumenta machinationis, quia dignum est ut cujus regimine habemus securitatem, ejus posteritati decreto concilii imperitiam quietem atque honorem. Qui vero temerator hujus nostræ sententiæ extiterit, superiori ultioni subjaceat.

XVI. Item de munitione regie prolis. Evigius Rex. Ex concilio toletano XIII.

Cognovit cœtus nostri reverentia aliquid promulgare quod valeat et pietati regie vicem beneficentiæ reddere et principali soboli ad futurum prodesse. De hoc sane principe nostro id nos definisse convenit cujus proinde peccato imperio regimur, affectu fovemur, præmiis fruimur; et ideo qui tot erga gentem suam ejus beneficia præsentimus ut saltim ejus filiis fortia tuitionis adfutura adminicula prorogemus. Contestamur ergo omnes præsententes ac absentes, seu etiam futuris temporibus subsequentes sacerdotes vel principes seu cujuscumque honoris aut ordinis homines

coram Deo et sanctis angelis ejus, ut nulli in futuro posteritati ejus vel gloriæ conjugis suæ atque his qui gloriæ suæ filiis vel filiabus conjuncti esse noscuntur, seu etiam qui adhuc conjuncti non sunt, sed protinus conjungendi sunt, injustas lædendi occasiones exquirant: nullus oculrè vel publicè per quæ abdicentur malitiæ suæ contra eos vota extendat: nemo eos gladio vel qualibet pernitiōsa factione interimat: nullus consilium injustè vel opus quibus dejiciantur vel nudentur exhibeat: nullus his injustè violenter tonsuræ signaculum imprimat: nullus vestem contra ordinem gloriosæ conjugis ejus vel filiabus suis atque nuribus mutare præsumat: nullus etiam extra evidentis culpæ iudicium aut exiliis eos relegandos inducat aut eorum corporibus quorumlibet detractionum vel flagellorum inferat detrimenta, quò cum præmemoratis omnibus omnis ejus in toto adfutura gloriosa posteritas læsionis injustam non perferat notam, nec rerum sentiat detrimenta. Siquis autem hominum, tam regia potestas quam etiam cujuslibet sit ordinis aut honoris, huic nostræ sententiæ non adquiescens filios filiasve de gloriæ suæ una cum serenissima conjuge sua vel supradictis omnibus amodo vel quandoque sine justo partis suæ negotio aut lædendos impetierit aut dejiciendos elegerit, vel ex propria deliberatione consenserit, quò aut de rebus sibi debitis injustè expoliati nudentur aut dolo vel machinamento quolibet dejiciantur, sit anathemate ultus¹ et futuri examinis iudicio condemnatus.

XVII. Item de munitione conjugis atque prolis regie. Ex concilio toletano XVII.

Cum enim religiosissimus et gloriosissimus princeps noster zelo zelatus pro domino Deo exercituum inimicos veræ fidei sanctæ, qui diversa occasione maluerunt catholicæ credulitatis statum evertere, et jurisjurandi profanationem visi sunt incurrisse, ita recto iudicii tramite digna cernitur ultione percutere, quatenus et injuriam crucis Christi vindicaret, et statum totius sanctæ ecclesiæ conservaret, atque genti ac patriæ suæ defensionis munimina necessaria provideret; ideo nos pro tot tantisque beneficiis, quibus tam ecclesiæ quam genti ac patriæ suæ propagare intendit, cupientes in aliquo eidem principiam retributionem dependere, per hujus definitionis nostræ sanctiones depromimus et per individuæ Trinitatis inviolabile sacramentum cunctos tam nunc in præsentibus consistentes quam futuris temporibus cujuslibet ordinis vel generis homines succedentes convenimus atque contestamur, ut si quandoque contigerit, ut gloriosa nostraque regina diu-

¹ S. J. R. condemnatus.

finis et felicioribus serenissimi nostri principis annis transactis religiosè existat in viduitate superstes, atque ex eo habuerit dulcissimas proles, nulla mordacitate invidiæ pulsus, nullis odii stimulis acti, nullo diabolicæ fraudis instinctu permoti contra eos quisquam conetur assurgere. Nullus citra evidentium culparum indicium per quascumque subtilissimas indagaciones nocibilitatis adversus eos perquirat occasiones. Nullis eorum vita cuiuslibet instantia obteratur injustissimis tædiis, nullis maceretur inediis. Nullus quoque filii ac filiabus eorum vel succedentium regum contra eorum voluntatem religionis habitum imponat, aut exilii ergastulis mancipandos statuatur, neque flagellorum verberibus cruciet, per quod et dignitate priventur, et extra debitum justitiæ ordinem rerum suarum eis ambitio¹ auferatur: sed quietis ac tranquillitatis ope fulciti tam quod eis de parentali facultate debita successio dederit, quam etiam quod per auctoritatum oracula idem clementissimus dominus noster illis conferre maluerit, vel quæ ab illis justè conquisita extiterint, imperturbato² jure possideant et de rebus ipsis judicare quod voluerint licentiam habeant. Necessarium enim unicuique debet videri ut sacerdotalibus præmuniantur oraculis et eorum edictis per omnia reddantur liberales, et si quandoque extiterint destituti secundum canonici vigorem edicti, sacerdotum manebunt defensionibus contuendi. Si quis igitur hoc pietatis edictum violandum delegerit, infirmandum crediderit, aut quoquo pacto temerare intenderit, sit perpetui anathematis ultione damnatus, et à pagina cœlesti abrasus, atque cum diabolo ejusque sociis acrioribus suplicii alligatus.

XVIII. *De remuneratione collata fidelibus regum.*

Primum fraudare fidelibus non solum inhu-

manum sed etiam existit injustum: ideoque cum fidei meritum tam in rebus divinis quam in humanis non habeatur ingratum, dignum videtur ut sacerdotalis sententia consulat fidelibus regis. Proinde anno primo serenissimi principis nostri decrevit concilium sanctum, ut omnes qui fideli obsequio et sincero servitio voluntatibus vel jussis paruerint principis, totaque intentione salutis ejus custodiam vel vigilantiam habuerint à regni successoribus nec à dignitate nec à rebus pristinis causa repellantur injusta: sed et nunc ita pro uniuscujusque utilitate principis moderentur discretionem, sicut eos prospexerit necessarios esse patriæ et sic illis impertiatur benignitas, ut in ceteris maneat gratiæ potestas, quatenus ita omnia in rebus justè conquisitis lucrentur, ut posteris relinquendi vel quibus voluntas eorum decreverit conferendi spontaneo fruantur arbitrio. Ceterum si infidelis quisquam in capite regio aut inutilis in rebus commissis præsentis piissimo domino nostro vel succedentium regum extiterit inclementiæ, ejus manu et potestatis nutu constet hujus moderatio. Nefas enim est in dubium deducere ejus potestatem cui omnium gubernatio superno constat delegata judicio: quod si prius ejus indicium quispiam repertus fuerit ejus vitæ fuisse infidelis, quicquid largitate ipsius in rebus habuerit conquisitis careat, in confiscandum, et fidelibus largiendum. Hujus quoque sententiæ fortitudine vel valore decreti nostri seriem quam in serenissimi principis nostri edidimus nomine, nos omnes hanc ex rectæ fidei vel pietatis ac justitiæ fonte manantem coram Deo et sanctis angelis ejus orthodoxis omnibus et nunc et in futurum impensissimè conservare commendamus, obsecrantes enixius ut hanc et reverenter cum Dei timore adimpleant et ab emulis defendant benignè; contemnentibus eam diviniæ severitatis ultio pavenda perveniat, observantibus autem misericordia profluens, pax perpetua, et gloria sempiterna contingat. Amen.

¹ S. J. R. habitus.

² S. J. R. inturbato.

FORI IVDICVM LIBER I.

DE INSTRVMENTIS LEGALIBVS.

I. TITVLVS DE LEGISLATORE ¹.

- I. *Quod sit artificium condendarum legum.*
II. *Quomodo uti debeat artij x legum.*
III. *Quid requirendum est in artifice legum.*
IV. *Qualis erit in vivendo artifex legum.*
V. *Qualis erit in consiliando artifex legum.*
VI. *Qualis erit in eloquendo artifex legum.*
VII. *Qualis erit in iudicando artifex legum.*
VIII. *Qualis in publicis, qualis in privatis erit artifex legum.*
IX. *Quod dare debeat legibus disciplinam artifex legum.*

I. ^a *Quod sit artificium condendarum legum.*

Salutare daturi in legum constitutione præconium, ad novæ operationis formam antiquorum studiis novos artus aptamus, reserantes tam virtutem formandæ legis, quam peritiam formantis artificis. Cuius artis insigne ex hoc decentius probabitur enitere, si non ex coniectura trahat formam similitudinis, sed ex veritate formet speciem sanctionis. Neque syllogismorum acumine figuras imprimat disputationis, sed puris honestisque præceptis modeste statuatur articulos legis. Etenim ut ars operis huius se in hac dispensatione componat, ordo magnæ ratiocinationis exoptat. Namque quum experimenta rerum manus tenet artificis ad dispositionem formæ, frustra quæritur investigatio rationis. In improvisis certe acuta se expetit ratio indagacione cognosci. In non ignotis autem experimento faciendi se properat reserari. Latentis ergo rei quia ³ species ignoratur, non immerito considerationis ordo requiritur; quum vero expertos usus in speculum visionis fides veritatis adducit, non iam materia formæ ratiocinationem dicti, sed operationem facti deposcit. Vnde nos melius mores quam eloquia ordinantes, non personam oratoris inducimus, sed rectoris iura disponimus.

II. *Quomodo uti debeat artifex legum.*

Formandarum artifex legum non disceptatione debet uti, sed iure. Nec videri congruum sibi contentione legem condidisse, sed ordine. Ab illo enim negotia rerum non expetunt in theatriali favore clamorem, sed in exoptata salvatione populi legem ⁴.

¹ Card. DE LEGISLATORIBVS. En el Toled. gótico falta este epigrafe.

² En el código de San Juan de los Reyes precede á esta ley una rúbrica que en los demás códigos es la ley I. y II. del título siguiente.

³ Card. si.

III. *Quid requirendum est in artifice legum.*

Tunc primo requirendum est, ut id quod indicitur ⁵, possibile credatur. Novissime ostendendum si non pro familiari compendio, sed pro utilitate populi suadeatur, ut appareat eum qui legislator existit, nullo privato commodo, sed omnium civium utilitati communimentum præsidiumque opportuna legis inducere.

IV. *Qualis erit in vivendo artifex legum.*

Erit consequenter idem lator iuris ac legis mores eloquii anteponens, ut concio ⁶ illius plus virtute personet ⁷, quam sermone. Sicque quod dixerit amplius factis quam dictis exornet, priusque promenda compleat, quam implenda depremat.

V. *Qualis erit in consiliando artifex legum.*

Erit in adinventione Deo sibi tantummodo conscius, consilio probis et parvis ⁸ admixtus, assensu civibus populisque communis: ut alienæ provisor salutis commodius ex universali consensu exercent gubernaculum, quam ingerat ex singulari potestate iudicium.

VI. *Qualis erit in eloquendo artifex legum.*

Erit concionans eloquio clarus, sententia non dubius, evidentia plenus: ut quidquid ex legali fonte prodierit, in rivulis audientium sine re-

⁴ Card. S. J. R. y Lind. legem manifestam.

⁵ Toled. got. Emilian. Legion. Card. S. J. R. y Lind. inducitur.

⁶ Legion. y S. J. R. conditio. Lind. constitutio.

⁷ Legion. y S. J. R. consonet.

⁸ Lind. paucis.

tardatione decurrat ¹, totumque qui audierit ita cognoscat, ut nulla hunc difficultas dubium reddat.

VII. *Qualis erit in iudicando artifex legum.*

Erit iudicans in indagando vivax, in præveniendō fixus, in decernendo non anxius, in percutiendō parcus, in parcendo assiduus, in innocente vindex, in noxio temperatus, in advena sollicitus, in indigena mansuetus. Personam tanto nesciat accipere, quanto et contemnat eligere.

VIII. *Qualis in publicis, qualis in privatis erit artifex legum.*

Erit quæcumque sunt publica patrio rectoris amore, quæcumque privata herili dispensaturus

ex potestate; ut hunc universitas patrem, parvitas habeat dominum. Sicque diligatur in toto, timeatur ² in parvo, quatenus et nullus huic servire paveat, et omnes amorem eius morte compensandum exoptent.

IX. *Quod dare debeat legibus disciplinam artifex legum.*

Tunc deinde sciet ³ in hoc maxime stare gravitatis publicæ gloriam, si det ipsis legibus disciplinam. Nam quum salus tota plebium in conservando ⁴ iure consistat, leges ipsas corrigere debeat ⁵ antequam mores: veniunt enim ut quibuslibet ⁶ in contentione leges pro arbitrio suo ferunt, induunt sibi fictam de gravitate ac pudore personam; adeo ut sit illis lex publica, inhonestas privata, sicque obtentu legum contraria legibus adoperiunt, qui vigore legis obvia legibus evellere debuerunt.

II. TITVLVS DE LEGE.

- I. *Quid observabit legislator in legibus suadendis.*
 II. *Quid sit lex.*
 III. *Quid agit lex.*

- IV. *Qualis erit lex.*
 V. *Quare fit lex.*
 VI. *Quod triumphet de hostibus lex.*

I. *Quid observabit legislator in legibus suadendis.*

Item in suadendis legibus erit plena causa dicendi, non ut partem orationis meditandi ⁷ videatur gratia obtinere, sed desideratum perfectionis obtinuisse laborem. In earum namque formationibus non sophismata disputationis, sed virtutem iuris mavult causa discriminis. Quæritur enim illic non quid contentio dicat, sed quid actio promat, quia ⁸ et excessus morum non coercendi sunt cothurno loquutionum, sed temperamento virtutum.

II. *Quid sit lex.*

Lex est æmula divinitatis, antistes religionis, fons disciplinarum, artifex iuris ⁹, bonos mores inveniens atque componens, gubernaculum civitatis, iustitiæ nuncia ¹⁰, magistra vitæ, anima totius corporis popularis.

III. ¹¹ *Quid agit lex.*

Lex regit ¹² omnem civitatis ordinem, omnem ¹³ hominis ætatem, quæ sic feminis datur ut maribus, iuventutem complectitur et senectutem, tam prudentibus quam indoctis, tam urbanis quam rusticis fertur. Quæ summum salutis principum ac populorum culmen obtinet, et cum manifesto præclaroque præconio in modum lucidissimi solis effulget.

IV. *Qualis erit lex.*

Lex erit manifesta, nec quemquam in captione civium devocabit. Erit ¹⁴ secundum naturam, secundum consuetudinem civitatis, loco temporisque conveniens, iusta et æquabilia præscribens, congruens, honesta et digna, utilis, necessaria, in qua prævidendum est ex utilitate, quæ prætenditur, an plus commodi, an plus iniquitatis oriatur, ut dinosci possit, si plus veritati prospiciat publicæ, quam religioni ¹⁵ videatur obesse, an ¹⁶ et si honestatem tueatur, et non cum salutis periculo arguat.

¹ Lind. recurrat.

² Lind. ut timeatur.

³ Lind. sciat.

⁴ Legion. y Lind. consecrando.

⁵ Tbled. y Lind. debet.

⁶ Legion. ut cuiumque libet in constitutionem legis.

Lind. ut cuique libet in contentione et leges.

⁷ Legion. meditando videatur gratiam obtinere.

⁸ Legion. quia excessus.

⁹ Legion. y Lind. juris boni.

¹⁰ Lind. nunciatrix.

¹¹ En el Toledano gótico falta esta ley III. y en su lugar se copia parte de la VI. de este mismo título.

¹² Lind. agit.

¹³ Lind. omnemque.

¹⁴ Lind. Erit etiam.

¹⁵ Legion. regioni.

¹⁶ Lind. an si.

V. *Quare fit lex.*

Fieri autem leges hæc ratio cogit, ut earum metu humana coerceatur improbitas, sitque tuta inter noxios innocentium vita, atque in ipsis improbis formidato supplicio¹ frænetur nocendi præsumptio.

VI. *Quod triumphet de hostibus lex.*

His in domestica pace ita perfectis, totaque primo a Principibus, secundo a civibus, exhinc a populis, et a domo iurgiorum peste seclusa, eundem est in adversis, et obviandum hostibus potentialiter ac fidenter, tanto in externis spe fida victoriæ, quanto nihil erit quod ex internis formidari valeat, aut timeri. Pacis enim oleo, et legum vino tota plebium massa in statu salutari concreta exeret² hostibus³: inde invictos, unde inlæsos artus producere videntur iustis adiuta legibus tela. Eruntque viri melius æquitate quam telo muniti, ut contra hostem ante iustitiam dirigat Princeps, quam vibret spicula miles: felicior iam tunc

illa Principis congressio erit, quam⁴ domestica æquitas anteibit; quia et sæviore⁵ erunt in hostium populatione mucrones, quos de domibus modeste producerint leges. Experimentum enim naturalis est rei, ut iustitia illa confodiat hostem, quæ tutaverit civem, et externam inde perimat litem, unde suorum internam⁶ possederit pacem. Sicut⁷ ergo modestia Principum temperantia est legum, ita concordia civium victoria est hostium. Ex mansuetudine etenim Principum oboritur dispositio legum: ex dispositione legum institutio morum: ex institutione morum concordia civium: ex concordia civium triumphus hostium. Sicque bonus Princeps interna regens, et externa conquirens, dum suam pacem possidet, et alienam litem abrumpit, celebratur et in civibus rector, et in hostibus victor, habiturus post labentia tempora requiem sempiternam, post luteum aurum cæleste regnum, post diadema et purpuram, gloriæ coronam; quin potius ne deficiet esse Rex, quoniam dum regnum terrenum relinquit, et cæleste conquirat, non erit amisisse regni gloriam, sed auxisse⁸.

LIBER II.

De negotiis causarum.

I. TITVLVS DE IVDICIBVS ET IVDICATIS.

- I. *De tempore quo debeant leges emendatæ valere.*
- II. *Quod tam regia potestas quam populorum universitas legum reverentiæ sit subiecta.*
- III. *Quod nulli leges nescire liceat.*
- IV. *Quod antea ordinare⁹ oportebit¹⁰ negotia Principum, postea populorum.*
- V. *De Principum cupiditate damnata, eorumque initiis¹¹ ordinandis, et qualiter conficiende sunt scripturæ in nomine Principum facta.*
- VI. *De his qui contra Principem, vel gentem, aut patriam refugiunt, vel insolentes existunt.*
- VII. *De¹² non criminando Principem, nec maledicendo illi.*

- VIII. *De remotis alienarum gentium legibus.*
- IX. *Ne excepto talem librum qualis hic qui nuper est editus, alterum quisque præsumat habere.*
- X. *De diebus festis et feriatis in quibus non sunt negotia peragenda¹³.*
- XI. *Vt nulla causa a iudicibus audiatur quæ legibus non tenetur¹⁴.*
- XII. *Vt terminatæ causæ nullatenus resolvantur, reliquæ vero ad libri huius seriem terminentur, adiiciendi leges Principibus libertate manente.*
- XIII. *Quod nulli liceat dirimere causas, nisi quibus aut Princeps, aut consensus voluntatis potestatem dederit iudicandi.*

¹ Legion. iudicio.

² Legion. exercet.

³ Card. hostes.

⁴ Legion. y Lind. quam.

⁵ Toled. got. Legion. y S. J. R. severiores.

⁶ Legion. in æternum possideret.

⁷ Toled. got. Si ergo.

⁸ En el código Legionense se añade lo siguiente:

Sane tam de præsentibus, quam de futuris Regibus hanc sententiam cum Dei timore promulgamus, ut si quisque ex eis contra reverentiam canonum vel legum superba dominatione et fastu regio in flagitiis et facinore pravitate sive cupiditatis elatus, et avaritiæ stimulis incitatus crudelissimam potestatem exercuerit in populos, anathematis sententia a Christo Domino condemnatur, et habeat a Deo

separationem atque iudicium, propter quod præsumpserit prava agere, et in perniciem regnum convertere.

⁹ Legion. ordinari negotia. Lind. ordinari oportuit.

¹⁰ Toled. got. oportuit.

¹¹ Lind. vitiis ordmandis.

¹² Entre la ley VI. y VII. de este título hay en el Toled. got. y en el Legion. una ley con esta rúbrica: *De his qui novi Principis fidem servandum iurare distulerint: vel de illis qui ex palatino officio ad eiusdem obedientiam vel præsentiam venire neglexerint.* Esta misma ley en el código de Card. y en el impreso de Lind. es la última de este título.

¹³ Toled. got. Legion. y Lind. vaxsequenda.

¹⁴ Legion. y Card. continetur.

- XIV. *Quales causas debeant audire iusfadi, et qualibus personis causas audiendas iniungant.*
- XV. *Ut iudices tan criminales quam communes iudicent¹ causas. Pactis autem adsertores, et sola regia potestas ordinet, et tantumdem² a Rege commissa negotia iudicent³.*
- XVI. *De damnis eorum qui non accepta potestate præsumpserint iudicare.*
- XVII. *De his qui admoniti iudicis epistola, vel sigillo ad iudicium venire contemnunt⁴.*
- XVIII. *Si iudex interpellantem audire contemnat, vel utrum fraudulenter, an ignoranter iudicium⁵ promat.*
- XIX. *Si iudex, aut per commodum, aut per ignorantiam iudicet causam.*
- XX. *Si iudex dolo vel calliditate aut unam, aut ambas causantium partes dispensia faciat sustinere.*
- XXI. *Quid primo iudex servare⁶ debet, ut causam bene cognoscat.*
- XXII. *Si cuiuscumque honoris vel ordinis iudex dicatur haberi suspectus vel si iudex contra leges præsumat iudicium dare.*
- XXIII. *Iudex qualiter faciat iudicium⁷.*
- XXIV. *De commodis atque damnis iudicis vel saionis.*
- XXV. *Quod omnis, qui potestatem accipit iudicandi, iudicis nomine censeatur ex lege.*
- XXVI. *Ut omne vinculum, quod post datum iniustum iudicium a causidicis fuerit exactum, habeatur invalidum.*
- XXVII. *Ut iniustum⁸ iudicium et definitio iniusta regio metu, vel iussu a iudicibus ordinata, non valeant.*
- XXVIII. *De data episcopis potestate distringendi⁹ iudices nequiter iudicantes.*
- XXIX. *Ut iudex, a quocumque pulsatus, noverit se potenti reddere rationem.*
- XXX. *De damnis iudicium aliena contingentium.*
- XXXI. *De his qui regiam contempserint iusionem.*
- XXXII. *Quomodo iudex pro examine caldaria causas perquirat.*

IN NOMINE DOMINI FLAVIUS GLORIOSVS ERVIGIVS REX.

I. ¹⁰ De tempore quo debeant leges emendatae valere.

Præmissum emendatis legibus assignantes, illud primum ordine¹¹ præfationis et loco præmittimus¹², quia sicut legum evidentia populorum

- 1 Legion. Toled. got. y Lind. *terminens.*
 2 Legion. *tamen a Rege commissa iudicent.*
 3 Toled. got. *ordinent.*
 4 Legion. y Lind. *contempserint.*
 5 Legion. *iudicet causam.*
 6 Legion. *observare.* Toled. got. *observare debeas.*
 7 Legion. y Lind. *iudicatum.*

10 En el código de Cariona antes de la I. ley del lib. II. y despues de las rubricas está la nota siguiente de la misma letra que lo demas del código, y que la de las leyes.

Emendatis legibus geticis, scilicet quia postquam primum editæ vel factæ fuerunt, ipsæ leges obscura dictatione postea emendatæ sunt propter aliqua inutilia et supervacua, quæ ibi erant, et propter obscuras loquutiones, pragma suum, vel causam suam, scilicet ipsarum legum causam, vel propter quam emendatæ fuerunt. Dicunt emendatores istarum legum assignare se vel adscribere, videlicet prope vel iuxta inchoationem legum ponere, quia ad iuxta vel prope significat. Et illud pragma, vel causam de emendatione legum primum in ordine et in loco præfationis vel prologi præmittere vel ponere excusantes se, ne culpantur propter prædictarum legum emendationem, et eloquii commutationem. Sed quomodo in ordine et loco præfationis iam dictam pragma vel causam emendationis legum præmittant, hoc est, anteponunt, vel ante scribunt, cum ordo vel locus præfationis vel prologi non sit in capite, vel ante inchoationem narrationis qualescumque voluminis vel libri. Hoc autem pragma quod dicitur anteponi in ordine et loco præfationis non in capite voluminis legis gothorum, sed in medio duorum librorum eiusdem legis, vel post expletionem et finem primi libri, atque ante initium secundi positum sit, qui utriusque ordo vel locus præfationis non est, secundus enim dicitur non potest nisi præcesserit primus. Præfatio vero dicitur ante fatio vel ante loquutio, eo quod ante inchoationem cuiuscumque voluminis loquatur: præ vel ante fatio, loquutio. Et quomodo hic locus præfationis esse potest, qui post finem libri est? Attamen considerandum est, simulque attendendum, quod non aliis legibus nisi iam emendatis, videlicet secundo libro, et aliis legibus sequentibus, quæ emendatæ sunt, dicunt ipsi emendatores legum assumi pragma suum vel causam suam, scilicet propter quam ipsæ leges emendatæ sunt. Et illud pragma primum præmittere in ordine et loco prologi, ideo non ponitur ante inchoationem loquutionis voluminis legis gothorum vel in

est excessibus utilis, ita sanctionum obscuritas turbat ordines æquitatis. Nam plerumque dum quædam bene ordinata nebuloso verborum tractu consistunt, ipsa sibi repugnantiam nutriunt, dum litigantium controversias lucide non excludunt, sicque ubi debuerunt finem ferre calumniis, ibi novos contra se laqueos pariunt captionis. Hinc ergo¹³ diversitas causarum exoritur, hinc controversiæ litigantium generantur, hinc etiam hæ-

- 8 En el Toled. got. *falla iniustum iudicium.*
 9 Legion. y Toled. got. *admonendi.*
 10 Esta ley I. es VI. en el código de San Jaen de los Reyes.
 11 Lind. in ordine.
 12 Legion. *præmittitur.*
 13 Legion. *etiam.*

capite primi libri ipsius legis, sed ante initium secundi, quia a secundo libro emendatio inchoata, et inde in ante perducta. Neque enim aliunde præfatio fieri debuit aut alicubi præponi nisi exinde, et ibi aut ex his unde emendatio legum sumpta est, et ubi aut ex quibus facta est. Primum namque librum in nullo apparet emendatum nec transmutatum, sed ita manere sicut primitus dictatus et ordinatus fuit, veluti compositio, ornatus, et capitula eiusdem libri demonstrant. Propterea non debuit illud pragma emendatarum legum loco et ordine præfationis præmissum primo libro prætitulari ac præscribi, sed secundo et cunctis qui emendati sunt libris. Hæc est igitur causa quare leges primitus emendatæ fuerunt, quæque etiam ipsi legibus assignata et adiuncta est, ordineque ac loco prologi præmissa, videlicet propter obscuritatem ac profunditatem dictationis legum, et eloquii subtilitatem, quæ dum non intelligebatur, impediabat, conturbabatque rectitudines iustitiæ et sensum artificum. Et quoniam aliquando seu aliqua quæ bene aut constituta in ipsis legibus per subtilitates sermonum obscura prælongatione verborum composita erant ex ipsa sibi contrarietate ac contentione nutriebant, dum accusantium et se defendentium impugnationes, atque obliqua manifeste non determinabant vel exponebant, et sic ubi debebant terminare finireque querelas ac lites, ibi generabant contra se novella et recentia colligationis vincula, vel ibi innovabant. Emendatæ sunt etiam iam dictæ leges gothorum, quia propter impossibilitatem et obscuritatem intelligentiæ ex una parte surgebat sive nascebatur diversitas causarum, ex altera generabantur oppositiones et contentiones querelantium. De alia parte vero oriebatur dubitatio iudicium non intelligentium quæ legebant, et quæ in legibus scripta erant obscura loquutione compositis, ita ut non saperent habere terminum in terminandis, ac sedantibus, vitandisque iurgiis et calumniis, utique quia hæc, quæ supradicta sunt, incerta comprobantur semper et dubia. Propter hoc pragma leges emendatæ sunt, pragma quippe dicitur causa, pragmata causæ, unde et pragmaticus dicitur causidicus sive causarius.

sitatio ¹ iudicum nascitur, ita ut in finiendis vel compassendis calumniis habere terminum nesciant, quæ utique nutantia semper adprobantur et dubia. Et ideo quia perstringi tota quæ in controversiam veniunt brevi complicatione non possunt; saltim vel quæ in concione ² pertractanda sese gloriosis nostræ celsitudinis sensibus ingesserunt, ea in hoc libro specialiter corrigi, et eliminata probitatis sententia decrevimus ordinari; evidentiam ³ videlicet dubiis, præstantiam noxiis, clementiam mortiferis, adaptionem clausis, perfectionem coeptis imprimens institutis, quo nostri regni populos, quos una et evidens pax nostri ⁴ regiminis continet, hæc deinceps institutio correctarum legum ordinandos adstringat atque retentet. Et ideo harum legum correctio, vel novellarum nostrarum sanctionum ordinata constructio, sicuti in hoc libro et ordinatis titulis posita, et subsequenti est serie adnotata, ita ab anno secundo regni nostri a duodecimo kalendas ⁵ novembris in cunctis personis ac gentibus nostræ amplitudinis imperio subiugatis innexum sibi a nostra gloria valorem obtineat, et inconculso celebritatis oraculo valitura consistat ⁶. Leges sane, quas in iudæorum excessibus nostra gloria promulgavit, ab eo tempore valituras esse decernimus, ex quo his confirmationem ⁷ gloriosæ serenitatis nostræ renotatione ⁸ impressimus ⁹.

II. ¹⁰ Flavius gloriosus Rechesvinctus Rex.

Quod tam regia potestas, quam et populorum universitas legum reverentia sit subiecta.

Omnipotens rerum Dominus, et conditor unus

providens commoda humanæ saluti, discere iustitiam habitatores terræ, sacræ legis sacris decenter imperavit oraculis. Et quia solius tam immensæ divinitatis imperiis hæc cordibus imprimuntur humanis, convenit omnium terrenorum quamvis exœcellentissimas potestates illi colla submittere mentis, cui etiam militiæ cælestis famulatur dignitas servitutis. Quapropter si obediendum est Deo, diligenda est iustitia; quæ si fuerit dilecta, exit instanter operandum in illa, quam quisque tunc verius et ardentius diligit, quum unius æquitatis sententia cum proximo semetipsum adstringit. Gratanter ergo iussa cælestia amplectentes ¹¹, damus modestas simul nobis et subditis leges, quibus ita et nostri culminis clementia ¹² et succedentium regum novitas adfutura, una cum regimonia ¹³ nostri generali multitudine universa obedire decernitur, ac parere iubetur, ut nullis factionibus a custodia legum ¹⁴, quæ iniicitur subditis, sese alienam reddat cuiuslibet persona vel potentia dignitatis, quatenus subiectos ad reverentiam legis impellat necessitas principis et voluntas ¹⁵.

III. Flavius Recesvintus Rex.

Quod nulli leges nescire liceat.

Omnis scientia sana ordinabiliter dicat ¹⁶ ignorantiam execrandam. Nam quum scriptum sit: noluit intelligere ut bene ageret; certum est, quod qui intelligere noluit, bene agere contemnit ¹⁷. Nullus ergo idcirco sibi extimet illicitum faciendi licere quodlibet, quia se novit legum decreta, sanctionesque nescire: nam non insontem faciet ignorantia causa, quem noxiorum damnis implicaverit culpa.

¹ Desde las palabras hesitatio iudicum falta en el Toled. got. una hoja, y con ella lo restante de esta ley, la II. y III. y el principio de la IV. hasta 'as palabras: et intelligendi rigorem &c.

² Lind. contentione.

³ Legion. y Lind. evidentia videlicet dubiis, præstantia noxiis, clementiora mortiferis.

⁴ Legion. regni nostri.

⁵ Lind. kalendarum novembrium.

⁶ Card. y S. J. R. consistat. Vt sicut sublimi in throno serenitatis nostræ celsitudine residente, videntibus cunctis sacerdotibus Dei, senioribusque palatii atque gardingiis, earum manifestatio claruit, ita earundem celebritas vel reverentia in cunctis regni nostri provinciis debeat observari. Leges sane &c. Legion. consistat. Vt sicut in sublimi throno serenitatis nostræ celsitudine residente, audientibus cunctis Dei sacerdotibus, senioribus palatii atque gardingiis, omnique populo, harum manifestatio claruit, ita earundem celebritas vel reverentia, in cunctis regni nostri provinciis hic legum liber debeat observari. Leges sane &c.

⁷ Legion. sanctione.

⁸ Lind. renovatione.

⁹ En el código Emilianense á continuacion de esta ley I. se halla sin número, sin autor ni nota una que dice así:

Quoniam novitatem legum vetustas vitiorum exigit, et innovare leges veterenas peccaminum antiquitas impetavit, ideo leges in hoc libro conscriptas ab anno secundo divæ memorie domini et genitoris mei Chindasvinthi re-

gis in cunctis personis ac gentibus nostræ amplitudinis imperio subiugatis omni robore valere decernimus, ac iugè mansuras observantia consecramus, ita ut reiectis illis quas non æquitas iudicantis, sed libitus impresserat potestatis, evacuatisque iudiciis, omnibusque scripturis earum ordinatione confectis, hæc solæ valeant leges, quas aut ex antiquitate iuste novimus, aut tenemus, aut idem genitor noster pro æquitate iudiciorum, vel pro austeritate culparum visus est non immerito condidisse, prolatis seu connexis aliis legibus, quas nostri culminis fastigium iudiciali præsidens throno coram universis Dei sacerdotibus sanctis, cunctisque officiis palatinis, ducente ¹ Domino atque favente, audientium universali consensu edidit et formavit, ac suæ gloriæ titulis adnotavit, ita ut tam hæc quæ iam prolata consistunt, quam illæ quas adhuc exoriri novorum iurgiorum eventus impulerit, valido ac iustissimo vigore perdurent, et æternæ soliditatis iura retentent ².

Esta misma ley es V. en el código de Card. y IV. en el de S. J. R., y ambas tienen un mismo autor: Flavius gloriosus Recesvintus Rex.

¹⁰ En S. J. R. esta ley es la I.

¹¹ Legion. adimplentes.

¹² Legion. præstantia.

¹³ S. J. R. y Lind. regiminis.

¹⁴ Legion. honestatis legumque.

¹⁵ Lind. principisque voluntas.

¹⁶ Legion. y Lind. vitat.

¹⁷ Legion. non contendit.

¹ Card. adiuvante. S. J. R. docente.

² Lind. retineant.

IV. Flavius Rescevinctus Rex.

Quod antea ordinare oportuit ¹ negotia principum, postea populorum.

Bæne Deus conditor rerum disponens humani corporis formam, in sublime caput erexit, atque ex illo cunctas membrorum fibras exoriri decrevit. Vnde hoc etiam a capiendis initiis caput vocitari ² percensuit, formans in illo et fulgorem luminum, ex quo prospici ³ possent quæcumque noxia concurrissent; constituens in eo et intelligendi vigorem, per quem connexa et subdita membra vel dispositio regeret, vel providentia ordinaret. Hinc est et peritorum medicorum præcipua cura, ut ante capiti quam membris incipiant adhibere ⁴ medelam. Quæ ideo non immerito ordinabiliter exerceri censetur, quum ab artificis peritia hæc dispensari patescunt; quia si salutare caput exstiterit, rationem colligit qualiter curari ⁵ membra cætera possint. Nam si arcem molestia occupaverit capitis, non poterit in artus dirivationes dare salutis, quas in se consumpserit iugis causa languoris. Ordinanda ergo sunt primum negotia principum, tutanda salus, defendenda vita, sicque in statu et negotiis plebium ordinatio dirigenda, ut dum salus competens prospicitur regum, fida valentius teneatur salvatio populorum.

V. Flavius gloriosus Recesvinctus Rex ⁶.

De principum cupiditate damnata, eorumque initiis ordinandis, et qualiter conficiendæ sunt scripturæ in nomine principum factæ ⁷.

Eminentia celsitudo terrenæ tunc salubrius sublimia probatur appetere, quum saluti proximorum pia cernitur compassione prodesse: unde solet contingere ut plus commodi de aliena salute conquirat, quam de propria utilitate quisque percipiat. In multis enim, quia multorum salus attenditur, maioris lucri summa percipitur. In se autem quia privati commodi fructus appetitur, non satis est si unius beneficii præmia conquirantur. Hinc et illa regendarum tantumdem salus est plebium, quæ non suos fines privata voluntate concludit, sed quæ universitatis limites communi prosperitati lege defendit. Quapropter ne sa-

lutaris ordo imperialibus videatur verbis potius obtineri quam factis, de sublimitatis obtentu reclinamus ad vota supplicum tranquillæ visionis aspectum. Vt inde salutaris compassio habeat commodum, unde turmæ ⁸ plebium adeptæ fuerint supplicationis effectum. Quum igitur præcedentium serie temporum immoderatio aviditas principum sese prona diffunderet in spoliis populorum, et augeter reipublicæ ⁹ censum ærumna flebilis subiectorum; tandem supernæ respectationis ¹⁰ afflatu nobis est divinitus inspiratum, ut quia subiectis leges reverentiæ ¹¹ dederamus, principum quoque excessibus retinaculum temperantiæ poneremus. Proinde sincera mansuetudinis nostræ deliberatione, tam nobis quam cunctis gloriæ nostræ successoribus adfuturis, Deo mediante, legem ponimus, decretumque divalis observantiæ promulgamus, ut nullus Regum impulsione suæ quibuscumque motibus, aut factionibus ¹² scripturas de quibuslibet rebus alteri debitis ita extorqueat, vel extorquendas instituat, qualiter iniuste ac nolenter debitarum sibi quisque privari possit dominio rerum. Quod si alicuius gratissima voluntate quippiam de rebus a quocumque perciperit, vel pro evidenti præstatione lucratus aliquid fuerit, in eadem scriptura patens voluntatis ac præstiti conditio annotetur, per quam ut impressio principis, aut conferentis fraus evidentissime detegatur. Et si patuerit a nolente fuisse scripturam exactam, aut respiscat improbitas principis, et evacuet quod male contraxit, aut certe post mortem eius ad eum, cui exacta est scriptura, vel ad hæredes eius rei ipsæ sine cunctatione debeant revocari ¹³. Illæ autem res, quæ seclusa omni compressionis argumentatione, directo modo transierint in principis potestatem, in eius perenniter iure perdurent. Et quidquid ex rebus ipsis idem princeps ordinare voluerit, suæ potestatis arbitrio subiacebit. Verum ut omne huius negotium actionis roboraret sinceritas veritatis, quum quarumcumque rerum scripturæ in Principis nomine extiterint factæ, mox testes qui in eadem scriptura subscriptores ¹⁴ accesserint, ab his quos elegerit princeps, diligentissime perquirantur. Si non aliquod indicium aut de impressione ¹⁵ principis, aut de fraude scripturam facientis modo quocumque cognoverint: ac sic aut rite facta series scripturæ permaneat, aut irrita confecta vanescat ¹⁶. Similis quoque ordo de terris, vineis ¹⁷, atque familiis observetur, si sine scripturæ textum tantummodo coram testibus quælibet facta fuerit definitio. De rebus autem omnibus a tempore Chintilani ¹⁸ regis hucusque a princi-

¹ Legion. oporteat.

² Lind. vocari. Legion. vocitari præconsonuit.

³ Lind. perspicere.

⁴ Legion. incipiat disponi medela.

⁵ Lind. curare.... possit.

⁶ Toled. got. y Legion. sin autor.

⁷ En el Código de S. J. R. se añade: *ex concilio toletano VIII.*

⁸ Legion. turbæ.

⁹ Emilian. S. J. R. Toled. got. Legion. y Lind. rei propria.

¹⁰ Lind. respirationis.

¹¹ Emilian. refrenantiæ. Lind. legis reverentiam.

¹² Card. añade: iustitiam a suo loco secludat, aut in statum suum redire contemnat, aut.

¹³ Card. y S. J. R. añaden: simile præceptum observari censemus, quum iustitiam motibus aut actionibus principis claruerit a suo esse loco seclusam, aut suum rigorem obtinere contempnam.

¹⁴ Legion. scriptores.

¹⁵ Toled. got. aut in depressione.

¹⁶ Legion. evanescat.

¹⁷ Card. seu de aliis quibuscumque rebus.

¹⁸ Emilian. Legion. y Card. Chintilani.

pibus adquisitis, aut deinceps, si provenerit adquirendis, quæcumque forsitan princeps inordinata sive reliquit, seu reliquerit, quoniam pro regni apice probantur adquisita fuisse, ad successorem tantumdem regni decernimus pertinere: ita habita potestate, ut quidquid ex his elegerit facere, liberum habeat velle. In illis autem rebus quæ ipsi, aut de bonis parentum, aut de quorumcumque provenerint successionebus proximorum, ita eidem principi eiusque filiis, aut si filii defuerint, hæredibus quoque legitimis hæreditatis hæc patebunt, sicut etiam cæteris lege vel successione patere noscuntur. Quod si aliquid ex rebus de quorumcumque parentum, aut proximorum non solum successione, sed etiam qualibet conlatione, aut quocumque contractu ad ius ipsius pervenisse patuerit, si contingat hæc inordinata relinqui, non ad successorem regni, sed ad filios vel hæredes eius qui acquisivit specialiter omnis eadem acquisitio pertinebit. Nam et de illis rebus, quas idem princeps ante regnum, aut ex proprio, aut ex iustissimo¹ acquisitum dinoscitur habuisse, inrevocabili ordine, aut faciendi exinde quod voluerit potestatem habebit, aut certe filiis eius successio plena patebit. Quod si filii defuerint, legitimis hæredibus ex his quæ inordinata reliquerit, hæreditatem adire licebit. Huius sane legis sententia in solis principum erit negotiis observanda, atque ita perpetim valitura,

¹ Legion. ex iustissima conquisitione.

² Emilian. Card. S. J. R. Toled. got. Legion. y Lind. communicare præsumperit.

³ Emilian. Legion. y Toled. got. sin autor. Card. Recs. S. J. R. Recs. Lind. Fls. Glis. Rcds. Rex.

⁴ Entre esta ley VI. y la VII. se hallan en el Toledano gótico, y en el Legionense las dos leyes siguientes. También las trae el código de Card. y la edición de Lind.; pero la I. es en Card. la XXXIII., y en Lind. la XXXIV. de este título, y la segunda es en ambos la XIX. del tit. V. de este libro.

LEY VII.

Flav. Glors. Egica Rex. Nova.

De his qui novi principis fidem servandam jurare distulerint, vel¹ his qui ex palatino officio ad eiusdem obedientiam vel præsentiam venire neglexerint.

Quum divinæ voluntatis imperio principale caput regnandi sumat sceptrum, non levi quisque culpa constringitur, si in ipso suæ electionis primordio aut iurare, ut moris est, pro fide regis differat, aut si ex palatino officio fuerit, ad eiusdem novi principis visurus præsentiam venire desistat. Si quis sane ingenuorum de sublimatione principali cognoverit, et dum discussor iuramenti in territorio illo accesserit, ubi eum habitare constitit² quæsitâ occasione fraudulentè distulerit, ne aut pro fide regis conservanda iuramenti se vinculo alliget, aut ille qui, sicut præmisimus, ex ordine palatino fuerit, minime Regis obtutibus se præsentandum ingesserit, quidquid de eo vel de omnibus rebus suis principalis auctoritas facere, vel iudicare voluerit, sui sit incunctanter arbitrii. Quod si aut ægritudo illi obstiterit, aut qualibet publicæ utilitatis actio eum retinuerit, ut Regis se visibus³ nullatenus repræsentet⁴, dum regis electionis sublimitas quibuslibet modis ad eius

¹ Card. vel de illis.

² Card. contigerit.

³ Card. obtutibus.

⁴ Card. præsentet.

⁵ Card. iniretre.

⁶ Card. animos.

⁷ Card. inde quia quanto plebs. Lind. proinde qui quanto.

ut non antea quispiam solum regale conscendat, quam iuramenti foederè hanc legem se in omnibus implere promittat. Quemcumque vero aut per tumultuosas plebes, aut per absconsa dignitatis publicæ machinamenta adeptum esse constitèrit regni fastigia, mox idem cum omnibus tam nefariè sibi consentientibus, et anathema fiat, et christianorum communionem amittat. Tam diræ percussione ultione conluis, ut omnis divini ordinis cultor, qui illi communicaverit⁵, simili cum ipso damnatione dispereat, et poena tabescat. Nam et si quis legis huius seriem ex officio palatino malivole detrahendo lacerare voluerit, aut evacuandam quandoque, vel silenter musitans, vel aperte resultans proloqui detectus extiterit, cunctis palatinæ dignitatis et consortiis et officii mox nudatus, omnium rerum suarum dimidiam partem amittat, et in deputato sibi loco redactus, a totius palatii societate maneat seclusus. Religiosus etiam qui se in eadem culpa devolverit, simili rerum proprietatis suæ dispendio subiacebit.

VI. Flavius³ Chintasvintus Rex.

⁴ De his qui contra principem vel gentem aut patriam refugiunt, vel insolentes existunt.

Quantis hactenus Gotorum patria concussa sit

cognitionem pervenerit, statim per suam iussione id ipsum clementiæ suæ auditibus intimare procuret, qualiter fidei suæ sinceritatem ostendens huius legis sententiam evadere possit.

LEY VIII.

Flav. Glor. Egica Rex. Nova.

Vt nemo deinceps contra fidem regiam, vel propria causarum negotia in deceptione regis potestatis, vel cuiuslibet rei alterius se iuramenti vinculo alligare præsumat.

Plerumque solet humani generis inimicus pravis corda hominum suggestionibus interire⁵, et fidelium animas⁶ pestifero veneni poculo sauciare, id⁷ est quod quantum plus regis celsitudinis culmen sincera debet reverentia honorari⁸, tanto amplius⁹ in eius deceptionem retundi, ut ipsi tali edicto decernimus, ut nemo personarum videatur mentes levium excitare. Quidam enim dum sententiam illam canonis Toletani attendunt, in qua decretum est, neminem licere citra manifestum et evidens culpæ indicium ab honore sui ordinis, vel servitio domus regis deiici, nec antea vinculorum nexibus inligari, aut quæstionibus subdi, nisi prius in publica fuerint examinatione deducti, subtili se quondammodo iuramento in necem vel abiectionem regiam perfidiæ nituntur fraudibus inligare¹⁰, nec eam quæ nefandis moluntur pœnam quamdam consiliis ab alterutro testantur quandoquidem propalari, quod et temporibus nostris detectum facinus, manifestis eorum confessionibus retinetur, qui nostram gloriam conati sunt, aut gladio interimere, aut mortifera veneni potione decipere. His igitur nefariæ argumentationis consiliis legalibus congruit obviare censuris: quo nec principalis honor qualibet possit pravitate delevi, et infidelium pectora condigna debeant ultione retundij. Vnde ipsi tali¹¹ edicto decernimus, ut nemo deinceps contra fidem regiam¹² se aut alios præsumat vinculi

⁵ Card. y Lind. honorare.

⁶ Lind. vel in eius deceptione vel allaranà personarum videtur mentes plebium excitare. Quidam enim.

⁷ Lind. alligare: ne ea quæ fraudis moluntur peragenda consiliis, ab alterutro cernantur quandoquidem.

⁸ Lind. speciali.

⁹ Lind. vel propria causarum negotia se cum alio præsumat.

cladibus, quantisque iugiter quatitur¹ stimulis profugorum, ac nefanda superbia deditorum ex eo pene cunctis cognitum est, quod et patriæ diminutionem ostendunt², et hac occasione potius quam expugnandorum hostium externorum arma sumere sæpe compellimur. Vt ergo tam dira temeritas tandem victa depereat, et huiusmodi transgressoribus manifesta scelera non relinquatur ulterius impunita, hac³ omne per ævum lege valitura sancimus, ut quicumque ex tempore reverendæ memoriæ CHINTILANI⁴ principis usque ad annum, Deo favente, regni nostri secundum, vel amodo et ultra ad adversam gentem, vel extraneam partem perrexit, sive perrexit, aut etiam iræ voluit, vel quandoque voluerit, ut sceleratissimo ausu contra gentem Gotorum, vel patriam ageret, aut fortasse conetur aliquatenus⁵ agere, et captus, sive detectus extiterit, vel extiterit, sive ab anno regni nostri primo, vel deinceps quispiam intra fines patriæ Gotorum quamcumque conturbationem, aut scandalum in contrarietatem regni nostri vel gentis facere voluerit, sive ex tempore nostri regiminis tale agere aliquid, vel disponere conatus est aut fuerit, atque quod indignum dictu videtur, in necem vel abiectioem nostram, sive subsequentium Regum intendere, vel intendisse proditus videtur esse vel fuerit: horum omnium scelerum, vel unius ex his quisque reus inventus, intractabilem sententiam mortis excipiat, nec⁶ ulla ei de cætero sit vivendi libertas indulta⁷, quod si fortasse pietatis intuitu a principe fuerit illi vita concessa⁸, non aliter quam effosis oculis relinquatur ad vitam⁹, quatenus nec excidium videat quo fuerat nequiter delectatus, et amarissimam vitam ducere se perenniter doleat. Res tamen omnes huius¹⁰ tam nefarii transgressoris¹¹ in Regis ad integrum potestate persistent¹², et cui donatæ ab eo fuerint ita perpetim secure possideat, ut nullus unquam succedentium regum causam suam et gentis vitiatum has ullatenus¹³ auferre præsumat. Verum quia multi plerumque reperiuntur qui dum his et talibus pravis medita-

tionibus occupantur, argumento quodam fallaci in Ecclesiis, aut uxoribus, vel filiis atque amicis, seu in aliis quibuscumque personis suas inveniantur¹⁴ transduxisse vel transducere facultates, etiam et ipsa quæ fraudulenter in dominio alieno contulerant, iure præcario reposcentes sub calliditatis studio in suo denuo dominio possidenda recipiant, unde nihil de suis rebus visi sunt amisisse, nisi solum concinnatione falsissima fictas quasi veridicas videantur scripturas conficere¹⁵: ideoque hanc nequissimam argumentationem præsentis legis decreto amputare elegimus, ut calcatas, vel evacuatis, seu rescisis scripturis hac fraude confectis, quidquid¹⁶ ex eo quisque tempore possidere reperiat quo fuerit in prædictis criminibus deprehensus, totum continuo Fisci viribus¹⁷ ad integrum adplicetur. Vt concedere iam dictas facultates sicut supradictum est, cui Rex voluerit, vel facere exinde quidquid elegerit in suæ potestatis consistat arbitrio, alia vero quæcumque¹⁸ ab hac fraude aliena inventa extiterint ordinata legibusque confecta, vigore legum maneat solidata. Illis ab huius legis sententia personis evidenter exceptis, quibus a præcedentibus Regibus culpa dinoscitur fuisse concessa; nam si humanitatis aliquid cuicumque perfido Rex largiri voluerit non de facultate eius, sed unde placuerit principi tantum ei solummodo concessurus est, quantum hereditatis eiusdem culpæ vicissimam portionem fuisse constiterit.

VII. Flavius gloriosus Recesvintus Rex¹⁹.

De non criminando principe, nec maledicendo illi.

Sicut in persona principis omnibus prohibemus, aut commovere nequitiam cogitationis, aut manus inicere ultionis, ita etiam nullum patimur in eum, aut notam ponere criminis, aut verba congerere maledictionis. Sacræ namque auctoritas

necere iuramenti aut in deceptionem potestatis regiæ, vel cuiuslibet alterius tam sceleratæ fraudis se audeat actione constringi. Si quis vero amodo aliter quam præmissum est huiusmodi iuramento se alligare præsumperit, legis periculis sanctionum, quæ de perfidis nascitur hæc contra Regem agentibus promulgatæ existere subiacebit.

¹ *Toled. got. partiatum.*

² *Toled. got. Emil. S. J. R. y Lind. agnoscunt. Legion. cognoscunt.*

³ *Legion. Vigil. y Lind. hanc legem valituram.*

⁴ *Toled. got. CINTILANI.*

⁵ *Legion. aliquid.*

⁶ *Card. et si nulla mortis ultione plectatur, et pietatis intuitu a principe illi fuerit vita concessa, aut effossionem perferat oculorum, secundum quod in lege hac hucusque fuerat constitutum, aut decalvatus tamen centum flagella suscipiat, et sub arctiori vel perpetuo erit religandus exsilio panæ, et insuper nullo unquam tempore ad palatini officii reversurus est dignitatem, sed servus principis factus, et sub perpetua servitutis cathena in principis potestate redactus æterna tenebitur exsilio religatione obnoxius quatenus, &c. Toledano gótico como Cardona, á excepcion de que falta lo siguiente: et pietatis intuitu a principe illi fuerit vitæ concessa. Desde obnoxius sigue res tamen.*

⁷ *Lind. indulta libertas, et si nulla mortis ultione plectatur, et pietatis intuitu, &c.*

⁸ *Emilian. et iam nulla mortis ultione plectatur, non aliter, &c. Lind. concessa, effossionem perferat oculorum, secundum quod in lege hac hucusque fuerat constitutum. Y sigue como en el Emilianense.*

⁹ *Emilian. aut etiam aliud secundum quod in lege hac hucusque fuerat constitutum, decalvatus tamen centum flagella suscipiat, &c. como en el de Card. hasta quatenus.*

¹⁰ *Legion. huius qui morte est pro tali scelere perimendus, vel huius cui vita propter suam nequitiam infelicissime reservatur in Regis, &c.*

¹¹ *Card. transgressoris vel eius qui morte. Y lo demas como el Legion., salvo que dice reservabitur.*

¹² *Lind. consistant.*

¹³ *Legion. nullatenus.*

¹⁴ *Toled. got. y Lind. inveniuntur.*

¹⁵ *Card. conferre vel proferre.*

¹⁶ *Vigil. y Lind. quidquid eo.*

¹⁷ *Lind. iuribus.*

¹⁸ *Vigil. y Emilian. quæcumque voluerit.*

¹⁹ *Card. Noviter emendata. Toled. got. sin autor. Legion. Flavius Cindus. Rex. Nova.*

scripturæ ¹, et non iubet accipi ² opprobrium ³ adversus proximum suum, et hunc, qui maledixerit principem ⁴ populi sui, demonstrat existere reum. Quapropter quicumque in principem aut crimen iniecerit, aut maledictum intulerit, ita ut hunc de vita sua non humiliter et silenter admonere procuret, sed huic superbe et contumeliose insultare pertentet, sive etiam in detractiois eius ignominia turpia et iniuriosa præsumat, si ex ⁵ nobilibus idoneisque personis fuerit, seu sit religiosus, sive etiam laicus, mox detectus extiterit et inventus, dimidiam omnium rerum suarum partem amittat: de qua idem princeps faciendi quod sibi placuerit potestatem obtineat. Nam si de vilioribus, humilioribusque personis fuerit, aut certe quem nulla dignitas exornavit, quod de illo vel de rebus eius princeps voluerit, iudicandi licentiam habebit ⁶. Simili quoque præcepto, defuncto etiam principe, ausum opportune interdicimus detrahendi. Incassum etenim is qui vivit, detractiois in defunctum iacula mittit, quum iam defunctus nec constitutionibus ⁷ imbut, nec increpationibus possit argui. Sed quia pro certo illius insania innotescit, qui frustra in non sentientem detractiois verba transmittit; ideo idem præsumptor L. verberibus vapulabit, et præsumptionis suæ opportuna silentia dabit, reservata cunctis hac plenius libertate ut, principe tam superstitute quam mortuo, liceat unicuique pro negotiis ac rebus omnibus, et loqui quod ad causam pertinet, et contendere sicut decet, et iudicium promereri quod debet: ita enim ponere ⁸ nitimur humanæ reverentiam dignitati, ut devotius servare probemur iustitiam Dei.

VIII. Flavius Chintasvintus ⁹ Rex.

De remotis alienarum gentium legibus.

Alienæ gentis legibus ad exercitium utilitatis imbut et permitimus et optamus: ad negotiorum vero discussionem, et resultamus et prohibemus. Quamvis enim eloquiis polleant, tamen difficultatibus hærent: adeo quum sufficiat ad iustitiæ plenitudinem et perscrutatio rationum et competentium ordo verborum, quæ codicis huius series agnoscitur continere, nolumus sive romanis legibus, seu alienis institutionibus amodo amplius convexari.

IX. Flavius gloriosus Rechesvintus Rex ¹⁰.

Ne excepto talem librum qualis hic qui nuper est editus, alterum quisque præsumat habere.

Nullus prorsus ex omnibus ¹¹ regni nostri præter hunc librum qui nuper est editus, atque secundum seriem huius amodo translatum librum alium ¹² legum pro quocumque negotio iudici ¹³ offerre pertentet ¹⁴. Quod si facere præsumpserit ¹⁵, XXX. libras auri fisco persolvat. Iudex quoque si vetitum librum sibi postea oblatum dirumpere fortasse distulerit, prædictæ damnationis dispendio subiacebit. Illos tamen a damno huius legis immunes esse iubemus, qui præteritas et anteriores leges non ad confutationem harum legum nostrarum, sed ad comprobationem præteritarum causarum proferre in iudicio fortasse voluerint.

X. Flavius gloriosus Chindasvintus Rex ¹⁶.

De diebus festis et feriatis, in quibus non sunt negotia exercenda ¹⁷.

Die dominico nemini liceat exsequutione constringi, quia omnes causas religio debet excludere, in quo nullus ad causam dicendam, nec ¹⁸ propter aliquod debitum fortasse solvendum, quemquam inquietare præsumat. Diebus etiam paschalibus nulla patimur quemlibet exsequutione teneri: id est, per XV. dies, septem qui paschalem solemnitatem præcedunt, et septem alios qui sequuntur. Nativitatis quoque Dominicæ, Circumcisionis, Epiphaniæ, Ascensionis et Pentecostes, singuli dies simili reverentia venerentur. Necnon et pro messivis feriis a quinto decimo kalendas agustas usque ad XV. kalendas septembris. In Carthaginensi vero provincia propter locustarum vastationem assiduam, a XV. kalendas iullas usque in ¹⁹ kalendas XV. agustas, messivas ferias præcipimus observandas, et propter vindemias colligendas a XV. kalendas octobris usque ad XV. kalendas novembris. Omnibus hac constitutione concedimus, ut per hæc tempora nullus ad causam dicendam venire cogatur, vel sub

¹ Legion. scripturæ non.

² Lind. accipere.

³ Lind. opprobrium.

⁴ Toled. got. principi.

⁵ Toled. got. ex hominibus nobilibus.

⁶ Desde Simili quoque hasta silentia dabit falta en el Toledano gótico.

⁷ Lind. institutionibus.

⁸ Lind. proponere.

⁹ Card. Emilian. y S. J. R. Recesvintus. Legion. Antiqua. Flavius Cindasvintus Rex. Toled. got. sin autor ni nota.

¹⁰ Card. Noviter emendata. Toled. got. sin autor ni nota.

¹¹ Legion. Antiqua. Flavius Cindasvintus Rex. Lind. Nov. emdat. Fls. Rcds.

¹² Toled. got. hominibus.

¹³ Card. y Legion. librum legum.

¹⁴ Card. in iudicio.

¹⁵ Legion. præsumat.

¹⁶ Legion. y Lind. si præsumpserit.

¹⁷ Card. S. J. R. y Lind. Recesvintus. Toled. got. y Legion. sin autor ni nota.

¹⁸ Emilian. Card. Legion. S. J. R. y Toled. got. exsequenda.

¹⁹ Legion. vel.

²⁰ Card. Toled. got. y Legion. usque in kalendas agustis.

exsequutione aliqua deputetur; nisi forte causa de ¹ qua compellitur, coepta iam apud iudicem fuisse videatur. Nam procul dubio si inchoata fuisse actio reperiatur ad peragendum negotium, absque ulla feriatorum dierum obiectione cogendus est qui pulsatur. Ita ut si persona est, cui facile credi possit, placito districtus abscedat. Si certe sit de cuius fide dubitetur, pro se fideiussorem adhibeat, quatenus peractis temporibus supradictis ad finiendam cum petitore causam, ubi iudex elegerit, remota dilatione occurrat: præter qui tale crimen admiserint, quos necesse sit sententia mortis puniri, qui etiam in talibus omnino diebus et comprehendendi sunt, et ardua in vinculis custodia retinendi, quousque peracto die dominico, vel feriis supradictis, debita eos subsequatur ultio iudicantis. Messivis sane, vel vindemialibus feriis in criminosas et dignas morte personas legalis nullatenus censura cessabit. Sed nec illum ista lex excusatum habebit, qui necdum ad iudicium ante compulsus, et ² tamen sciens se esse quandoquidem compellendum, reliquis se temporibus dilatans ad hoc in prædictis feriis illi, a quo pulsandus est, se indubitanter ostendit: quia putat se ad causam dicendam nulla legis sanctione posse teneri, quem tamen aut per placitum distringi præcipimus, quando cum petitore causam finire sit præstitus. Aut si forte talis est, de quo suspecta sit placiti fides, neque fideiussorem pro se adhibere potuerit apud iudicem, sub custodia maneat, ut expleto tempore feriato ³, causa, pro qua compellitur, finem accipiat. Si quis autem contra decretum legis huius agere præsumpserit, et ad iudicem ex hoc querela pervenerit, L. ictus flagellorum publice extensus accipiat.

XI. ⁴ *Vt nulla causa a iudicibus audiat, quæ legibus non continetur.*

Nullus iudex causam audire præsumat, quæ in legibus non continetur; sed comes civitatis vel iudex, aut per se, aut per exsequutorem suum conspectui principis utrasque partes præsentare procuret, quo facilius, et res finem accipiat, et potestatis regiæ discretionem tractetur, qualiter ⁵ exortum negotium legibus inseratur.

¹ Legion. pro qua.

² Toled. got. y Legion, sed tamen.

³ Legion. feriatorum.

⁴ Card. y S. J. R. Flavius gloriosus Recesvindus Rex. Legion. Antiqua noviter emendata.

⁵ Lind. quatenus.

⁶ Toled. got. sin autor ni nota. Legion. Flav. Recesvindus Rex. Antiqua.

⁷ Legion. potestate.

⁸ Lind. terminari.

XII. Flavius Rechsvinctus Rex ⁶.

Vt terminatæ causæ nullatenus revolvantur, reliquæ vero ad libri huius seriem terminentur; adiciendi leges principibus libertate ⁷ manente.

Quæcumque causarum negotia inchoata sunt, nondum vero finita, secundum has leges determinari ⁸ sancimus. Illas autem causas quæ antequam istæ leges a nostra gloria emendarentur, legaliter determinatæ sunt, id est, secundum legum modum qui ab anno primo regni nostri in præteritis observatus est, resuscitari nullatenus patimur. Sane leges adiciendi, si iusta novitas causarum exegerit, principalis electio licentiam habebit, quæ ad instar præsentium legum vigorem plenissimum obtinebunt.

XIII. Flavius gloriosus Recesvintus Rex ⁹.

Quod nulli liceat dirimere causas, nisi quibus aut princeps, aut consensio voluntatis, aut informatio iudicis ¹⁰ potestatem dederit iudicandi.

Dirimere causas nulli licebit, nisi aut a principibus potestate concessa, aut ex consensu partium electo ¹¹ iudice trium testium fuerit electionis pactio signis, vel subscriptionibus roborata. Nam et si ii qui potestatem iudicandi a Rege accipiunt, seu etiam ii, qui per commissoria ¹² comitum vel iudicum iudiciali ¹³ potestate utuntur ¹⁴, vices suas aliis, quibus fas fuerit, scriptis peragendas iniunxerint, licitum erit illis per omnia, similemque et ipsi, qui informati a iudicibus fuerint ¹⁵ in iudicando, sicut et illi a quibus determinandi acceperunt vigorem, habebunt in discernendis, vel ordinandis quibusque negotiis potestatem.

XIV. Flavius gloriosus Recesvintus Rex ¹⁶.

Quales causas debeant audire tiumfadi ¹⁷, et qualibus personis causas audiendas iniungant.

Cum cæteris negotiis criminalium etiam causarum tiumfadis iudicandi concessa licentia sit, crimi-

⁹ Toled. got. sin autor ni nota. Legion. Nova lex, sin autor.

¹⁰ Card. vel. . . . iudicum.

¹¹ Legion. electio iudicis trium testium fuerit signis

¹² Lind. commissoriam.

¹³ Card. y Legion. iudiciaria.

¹⁴ Legion. funguntur.

¹⁵ Legion. fuerit iudicandi.

¹⁶ Toled. got. y Legion. sin autor ni nota.

¹⁷ Legion. y Lind. tiumfadi, y lo mismo el Emilianens y el de Cardona constantemente.

nosos a legum sententia ipsi vindicare ¹ non audeant, sed debitam in eis ut competit censuram exercent ², qui tumfadi tales eligant ³, quibus vicissitudines suas ⁴ audiendas iniungant, ut ipsis absentibus illi causas temperate ⁵ discutiant, et iuste decernant.

XV. Flavius gloriosus Recesvintus Rex ⁶

Vt iudices tam criminales, quam communes terminent causas.

Omnium negotiorum causas ita iudices habeant deputatas, ut et criminalia et cætera negotia terminandi sit illis concessa licentia. Pacis vero adsertores non alias dirimant causas, nisi quas illis regia deputaverit ordinandi potestas. Pacis autem adsertor ⁷ est, qui sola faciendæ pacis intentione regali sola destinatur auctoritate.

XVI. Flavius Cintasvintus Rex ⁸.

De damnis eorum qui non accepta potestate præsumserint iudicare.

Nullus in territorio non sibi commisso, vel ille qui iudicandi potestatem nullam habet omnino commissam, quemcumque præsumat per iussionem aut saionem, vel distringere, vel in aliquo molestius ⁹ convexare, nisi ex regia iussione vel partium electione, sive consensu, vel commissoriis adinformationibus ¹⁰ comitum, sive etiam iudicum, sicut in lege superiori tenetur, iudex quisque fuerit institutus. Certe quia ¹¹ prædictus non institutus iudex præsumptuosus ¹² inlicite hæc quæ prohibentur præsumserit agere, confestim ut causa pervenerit ad provinciam ducem, an per se velit, an per quem ipse præceperit, tam inlicitam præsumptionem coercere procuret: et illi siquidem cui præsumptuosus ¹³ præsumptor extitit, si solum contumelliam vel iniuriam fecerit, libram auri coactus exsolvat. Si vero rem aliquam temeranter abstulerit, vel auferre præceperit, tantumdem cum eadem re quam tulerit ¹⁴, aliud tantum de suo coactus exsolvat ¹⁵.

Quod si quicumque iudex servum suum seu alienum ad discutienda negotia elegerit deputatum ¹⁶, pro his quæ idem servus contra iustitiam et leges adtentaverit ¹⁷ agere ad omnem satisfactionem legis, iudex qui hunc ordinaverit, se noverit retineri. Saio ¹⁸ vero, seu quisquis fuerit, qui huic obsequens præsumptori alium consenserit comprehendere, distringere, vel aliquid rerum auferre, centum ictus flagellorum accipiet, et hanc præsumptionem tali emendatione coerceat.

XVII. Flavius Cintasvintus Rex ¹⁹

De his qui admoniti iudicis epistolæ vel sigillo, ad iudicium venire contemnunt.

Iudex quum ab aliquo fuerit interpellatus, adversarium querelantis admonitione unius epistolæ vel sigilli ad iudicium venire compellat, sub ea videlicet ratione, ut coram ingenuis personis is qui a iudice missus extiterit, illi, qui ad causam dicendam compellitur, offerat ²⁰ epistolam vel sigillum. Et si tali admonitione conventus, aut se dilataverit ²¹, aut ad iudicium venire contempserit, pro dilatione sola quinque auri solidos petitori, et pro contemptu ²² quinque alios iudici coactus exsolvat. Quod si non habuerit unde componat, L. flagellis contemptor idem vel dilator ²³ coram iudice verberetur, ita ut non ei flagellorum ista correptio inducat notam infamiam. Sin autem solummodo contemptor extiterit, et non habuerit unde compositionem ²⁴ exsolvat, absque ulla testificandi iactura XXX. flagella ²⁵ suscipiat. Is autem, qui pulsatur, si ad accipiendam ultionem ²⁶ iudicis sese dixerit nullatenus dilatasse vel contempsisse, et hoc nullo potuerit teste convinci, et sacramentum ²⁷ reddiderit, quod per nullam occasionem vel contemptum hoc fecerit, a damnis vel flagellis superius comprehensis habeatur indemnis. Quod si quilibet episcopus admonitionem iudicis fretus honore sacerdotali contempserit, et pro sua persona adsertorem dare distulerit, confestim a iudice negotii, seu a provinciam suam duce vel comite compulsus L. solidorum damnum excipiat, ex qua summa pecuniam XX. solidi iudici contempto ²⁸

¹ Lind. iudicare.

² Toled. got. debita . . . censura coerceant.

³ Toled. got. eligant, ut ipsis absentibus.

⁴ Card. suas iniungant.

⁵ Legion. temperanter.

⁶ Toled. got. sin autor. Legion. Antiqua. sin autor.

⁷ Legion. y Lind. adsertores . . . destinantur.

⁸ Toled. got. sin autor ni nota. Legion. Noviter emendata. Card. Nova emendata.

⁹ Toled. got. molestius.

¹⁰ Toled. got. Card. y Lind. atque informationibus.

¹¹ Toled. got. certe si non.

¹² Lind. præsumptuosus.

¹³ Lind. præsumptuosus.

¹⁴ Lind. tulerat.

¹⁵ Toled. got. y Legion. restituat.

¹⁶ Emilian. Card. Toled. got. y Lind. deputandum.

¹⁷ Vigil. tentaverit.

¹⁸ En el Toledano gótico falta desde Saio hasta el fin.

¹⁹ Toled. got. sin autor ni nota.

²⁰ Toled. got. offerat.

²¹ Card. aut se dilataverit, vel admonitionem epistolæ, vel sigilli recipere contempserit, pro dilatione, &c.

²² Toled. got. pro contumelio.

²³ Toled. got. Card. Emilian. y Lind. dilatator.

²⁴ Legion. componat.

²⁵ Toled. got. XX. flagella.

²⁶ Toled. got. Legion. y Lind. admonitionem.

²⁷ Toled. got. Legion. Card. y Lind. dum sacramentum.

²⁸ Lind. pro contemptu.

proficiant, XXX. vero sacerdotis ipsius petitor consequatur. Si certe presbyter, diaconus ¹ atque clericus vel monachus ad accipiendam iudicis epistolam vel sigillum se dilataverint, aut pro sui persona ad respondendum minime direxerint prosequutorem, vel contumaciter fuerint contemptores, unusquisque eorum iuxta legis huius sententiam, quæ in laicos superius lata est, indicta damna suscipiat; et si non habuerit unde componat, eius episcopus moneatur, ut pro eo si voluerit satisfacere licentiam habeat. Si autem noluerit, sacramentis coram iudice se noverit obligandum, quod supradictis personis distractionem talem adhibeat ², ut per XXX. dierum spatium ieiuniis continuis adfligantur, sufficiatque illis circa solis occasum per dies singulos panis et aquæ ³ refectionem accipere, quæ contumacis vitam rationabili possit distractione corrigere. Illa omnino discretionem ⁴ servata, ut si aut ætatis aut ægritudinis instantia patuerit, quæ hanc disciplinam sustinere non posse demonstrat, tam in clericis cuiuscumque ordinis, quam in laicis non tan durissimæ sententiam castigationis instantia compleat iudicis, sed adhibita consideratione pro ægritudine vel ætate, ita contemptorem corrigat, ne ipse contemptor aut languorem magnum ⁵, aut debilitationem vel mortem incurrat. Ille vero qui ad implendam commotionem iudicis contemptor extiterit, seque ita dilataverit ⁶, ut eum iudex tam facile reperire non possit, et si post tempus indictum in diebus quatuor non occurrat, si quinta die venerit, omnem huius legis sententiam se noverit evasurum. Pari modo et qui longius centum millibus convenitur, si ad undecimum diem post tempus institutum occurrerit, et hunc nullatenus sanctionis huius poena damnabit. Similiter et qui in ducentorum millium spatio constitutus ⁷ in vicesima prima die, postquam iussus fuerat, seipsum iudici præsentaverit ad audiendum, eo modo a iactura legis huius habeatur indemnis. Similis quoque servabitur ordo ubi fuerit amplior itineris longitudo. Ii denique quibus tam rationabile tempus adiectum est, si se ulterius dilatantes minime ad institutum diem superadijectionis occurrerint, confestim iudex ea, quæ pars petit querelantis, reservato negotio dilatoris ⁸ tradere non differat petitori, ita ut dum contemptor in postmodum ad negotium dicendum successerit, si vicesimum primum diem transcenderit, XX. auri solidos coactus exsolvat. Nam et is qui de centum millibus superiorem ordinem præteriens, constitutionem ⁹ undecimi diei

fuerit supergressus, et idem decem solidorum damnum excipiat, de quibus damnis superius institutis medietatem sibi iudex exquirat ¹⁰, alteram vero medietatem petitor obtineat. Si tamen admonitum aut ægritudo ad veniendum nulla suspenderit, aut inundatio fluminum non retinuerit, vel aditum non obstruxerit, in quo montes transitori sunt, conspersio superflua nivium, quæ necessitas utrum evidenter evenerit, an per excusationem videatur opponi, aut idoneis testibus, aut suo iuramento firmabit ¹¹.

XVIII. Flavius Cintasvintus Rex ¹².

Si iudex interpellantem audire contemnat, vel utrum fraudulentè an ignorantè iudicium ¹³ promat.

Si quis iudici pro adversario suo querelam intulerit, et ipse eum audire noluerit, aut sigillum negaverit, et per diversas occasiones causam eius protraxerit, pro patrocínio aut amicitia nolens legibus obtemperare, et ipse qui petit hoc testibus potuerit adprobare; det ille iudex ei ¹⁴ quem audire noluit, pro fatigatione eius tantum quantum ipse ab adversario suo secundum legale iudicium fuerat accepturus, et ipsam causam ille qui petit, usque ad tempus legibus constitutum ita habeat reservatam, ut quum eam proponere voluerit, debitam sibi percipiat veritatem. Certe si fraudem aut dilationem iudicis non potuerit petitor adprobare, sacramento suam iudex conscientiam expiet, quod eum nullo malignitatis obtentu, vel quolibet favore aut amicitia audire distulerit, et propter hoc culpabilis idem iudex nullatenus habeatur. Eidem tamen iudici liceat, ut in una hebdomada duobus diebus, vel omnibus meridianis horis, si voluerit, absque causarum audientia suæ vacet domui pro quiete. Reliquo vero tempore prolata sibi negotia frequens, et absque dilatione qualibet examinet.

XIX. ¹⁵ Si iudex per commodum aut per ignorantiam iudicet causam.

Iudex si per quodlibet commodum male iudicaverit, et cuicumque ¹⁶ iniuste quidquam auferri præceperit; ille qui a iudice ordinatus ad tollendum fuerat destinatus, ea quæ tulit restituat. Nam ipse iudex contrarius æquitati aliud tantum de suo, quantum auferri iusserat, mox reformet, id est, ablata rei simpla redintegratione ¹⁷ concessa

¹ Toled. got. Legion. Emilian. Card. y Lind. añaden vel subdiaconus.

² Lind. exhibeat.

³ Vigil. y Legion. vel aquæ.

⁴ Lind. distractione.

⁵ Toled. got. Legion. Emilian. Card. y Lind. maximum.

⁶ Card. seque ita dilataverit, ut tarde veniat ad institutum diem super definitionem epistolæ, si post tempus &c.

⁷ Legion. si in.

⁸ Toled. got. Card. y Lind. dilatatoris.

⁹ Toled. got. constitutionem et ipse fuerit supergressus.

¹⁰ Emilian. Card. Toled. got. Legion. y Lind. adquirat.

¹¹ Toled. got. firmaverit. Legion. firmabitur.

¹² Toled. got. y Emilian. sin autor ni nota.

¹³ Legion. iudicet causam.

¹⁴ Lind. ei pro fatigatione.

¹⁵ Legion. Flavius Cintasvintus Rex. Card. Antiqua et noviter emendata. Lind. Novit. emdata. antiqua.

¹⁶ Legion. cuicumque quidquam auferre.

¹⁷ Legion. ablata rei simpla et intemerata iussione concessa.

pro satisfactione suæ temeritatis aliud tantum quantum auferri præceperat, de sua facultate illi, quem iniuste damnauerat, reddat. Quod si ¹ non habuerit unde componat, cum his qui habere dinoscitur, ipse iudex illi cui componere debuit, subiaceat serviturus, aut L. publice extensus flagella suscipiat. Sin autem per ignorantiam iniuste iudicaverit, et sacramentis ² se potuerit excusare, quod ³ non per amicitiam, vel cupiditatem, aut per commodum quodlibet, sed tantundem ⁴ ignoranter hoc factum, quod iudicavit non valeat, et ipse iudex non implicetur in culpa.

XX. Flavius Chintasvintus Rex ⁵.

Si iudex dolo vel calliditate, aut unam, aut ambas causantium partes dispendia faciat sustinere.

Tranquille ac sollicite instantia magnitudinis nostræ præmonet iudices omnes non debere dilatare causidicos, ne gravi dispendio aliquatenus onerentur. Quod si dolo vel calliditate aliqua ad hoc videatur iudex differre negotium, ut una pars, aut ambæ naufragium perferant, quidquid dispendii super octo dies a die coeptæ actionis causantes pertulerint, reddito sacramento, totum eis iudex reddere ⁶ compellatur. Sin autem vel ægritudo, vel publicæ utilitatis indicio ⁷ suspenderit iudicem a negotio ⁸ peragendo, nullam moram exhibeat litigantibus, sed sub hac eos definitione confestim absolvat, ut ad causam expediendam competenti tempore indubitanter occurrant.

XXI. ⁹ Quid primo iudex servare debeat, ut causam bene cognoscat.

Iudex, ut bene causam agnoscat, primum testes interroget, deinde scripturas requirat, ut veritas possit certius inveniri, ne ad sacramentum facile veniatur. Hoc enim iustitiæ potius indagatio vera commendat, ut scripturæ ex omnibus intercurrant, et iurandi necessitas sese ¹¹ inopinata omnino suspendat. In his vero causis sacramenta ¹² præstentur, in quibus nullam scripturam, vel pro-

bationem, seu certa indicia veritatis discussio iudicantis invenerit ¹³

XXII. Flavius Chindasvintus Rex ¹⁴.

Si cuiuscumque honoris aut ordinis iudex dicatur haberi suspectus, vel si iudex contra leges præsumat ¹⁵ iudicare.

Si quis iudicem aut comitem vel vicarium comitis, seu tiumfadum ¹⁶ suspectos habere se dixerit, et ad suum ¹⁷ ducem aditum accedendi poposcerit, vel fortasse eundem ducem suspectum habere se dixerit, non sub hac occasione petitor, ac præsertim pauper quilibet patiatul ultra dilationem. Sed ipsi, qui iudicant eius negotium unde suspecti dicuntur haberi, cum episcopo civitatis ad liquidum discutiant, atque pertractent, et de quo iudicaverint pariter conscribant, subscribantque iudicium: et qui suspectum iudicem habere se dixerat, si contra eum deinceps fuerit querelatus, completis prius quæ per iudicium statuta ¹⁸ sunt, sciat sibi apud audientiam principis appellare iudicem esse permissum. Ita ut si iudex vel sacerdos reperti fuerint nequiter iudicasse, et res ablata querelanti restituatur ad integrum, et a quibus ¹⁹ aliter quam veritas habuit iudicatum est, aliud tantum de rebus propriis ei sit satisfactum. Si certe iniustam ²⁰ contra iudicem querelam detulerit, et causam, de qua agitur, iuste iudicatam fuisse constiterit, damnum, quod iudex sortiri debuit, petitor sortiatur. Et si non habuerit unde compositionem ²¹ exsolvat, C. flagellis extensus publice in eiusdem iudicis præsentia verberetur. Nam si forte quisquam pro utilitate regia aliquid scire se dixerit, aditus ²² ei ad conspectum nostræ gloriæ negari non poterit.

XXIII. Flavius Chintasvintus Rex ²³.

Iudex qualiter faciat iudicatum.

Si de facultatibus vel de rebus maximis, aut etiam dignis negotium agitur ²⁴, iudex, præsent-

¹ Toled. got. Quod si tantum quantum abstulerit non habuerit unde componat, saltim vel id ipsum ex toto quod habere videtur, illi, quem damnauerat, pro omni compositione exsolvat, et L. publice extensus flagella suscipiat. El Legion. Card. y Emilian. van conformes con el Toledano hasta la palabra compositione, y añaden: restituat. Quod si ex omnibus nihil habuerit unde compositionem exsolvat, &c.

² Legion. y Lind. sacramento.

³ Legion. quod per ignorantiam, et non per amicitiam.

⁴ Lind. tantummodo.

⁵ Toled. got. sin autor ni nota. Legion. Flav. Cindasvintus Rex. Antiqua.

⁶ Legion. de suo reddere.

⁷ Lind. inductio.

⁸ Legion. ad negotium peragendum.

⁹ Legion. y Car. Antiqua.

¹⁰ Toled. got. y Legion. observar. . . . agnoscat.

¹¹ Toled. got. Legion. Card. y Lind. sese omnino.

¹² Lind. iuramenta.

¹³ Card. y Lind. añaden: In quibus tamen causis, et a quo iuramentum detur pro sola investigatione iustitiæ, in iudicis potestate consistat.

¹⁴ Toled. got. y Legion. sin autor ni nota. Lind. Fls. gls. Rcds. rex.

¹⁵ Legion. Card. y Lind. iudicium dare. En el Toledano gótico falta desde vel.

¹⁶ Legion. tiumfadum.

¹⁷ Toled. got. ad summum ducem.

¹⁸ Toled. got. instituta sunt.

¹⁹ Toled. got. et quibus.

²⁰ Card. y Lind. iniuste. Legion. Si quis iniuste.

²¹ Legion. componat aut exsolvat.

²² Toled. got. auditus ei negare non poterit.

²³ Toled. got. sin autor ni nota.

²⁴ Toled. got. Card. y Lind. egitetur.

bus utrisque partibus, duo iudicia de re discussa conscribat, quæ simili textu et subscriptione roborata litigantium partes accipiant. Certe si de rebus modicis mota fuerit actio, solæ conditiones, ad quas iuratur apud eum qui victor extiterit, pro ordine iudici habeantur. De quibus tamen conditionibus, et ille qui victus est, ab eisdem testibus roboratum exemplar habeat. Quod si pars, quæ pro negotio quocumque compellitur, professa fuerit apud iudicem non esse necessarium a petitore dari probationem, quamlibet parvæ rei sit actio, conscribendum est a iudice, suaque manu iudicium roborandum, ne fortasse quælibet ad futurum ex hoc intentio moveatur. Si vero, ordinante iudice, una pars testes adduxerit, et dum oportuerit eorum testimonium debere recipi, pars altera de iudicio se absque iudicis consultu substraxerit: liceat iudici prolatos testes accipere, et quod ipsi testimonio suo firmaverint, illi qui eos protulit sua¹ instantia consignare. Nam ei qui de iudicio fraudulenter se sustulit, producere testem alium omnino erit illicitum, qui scilicet hoc sibi tantum noverit esse concessum, ut antequam testes illi, qui testimonium dederant², moriantur, si habuerit quod rationabiliter in eis accuset, patienter audiatur a iudice; et si accusatus testis fuerit evidenter convictus, eius testimonium pro nihilo habeatur. Vnde etsi duo testes non remanserint, qui digne in eodem testimonio maneat; ille qui prius testem obtulerat, infra trium mensium spatium testes alios, qui coeptum negotium firment, inquirere non desistat. Quod si invenire nequiverit, rem universam ille recipiat, qui eam ante visus fuerat possidisse. Iudex sane de omnibus causis quas iudicaverit, exemplar penes se pro compescendis controversiis reservare curabit.

XXIV. Flavius Cintasvintus Rex³.

De commodis atque damnis iudicis vel saionis.

Cognovimus multos iudices⁴ eo quod per cupiditatis occasionem supergredientes legum ordinem, ex causis⁵ tertiam sibi præsumant tollere partem. Propterea nunc præsentī lege⁶ constituitur, ut hæc talis iudicum cupiditas auferatur, et non⁶ amplius iudex pro labore suo, et⁷ iudicata causa, ac legitime deliberata, quam, sicut constitutum fuerat in lege priori, vicissimum solidum præsumat accipere. Quod si quacumque fraude quisquam super hunc numerum

plus auferre tentaverit, omnia, quæ legitime debuerat accipere, perdat. Illud vero quod iniuste contra huius legis ordinem super vicissimum solidum tulerit, duplum illi exsolvat, cui hoc auferri præceperat. Similiter quoque quia cognovimus quod saiones, qui pro causis alienis vadunt, maiores pro labore suo mercedes, quam merentur, accipiunt; propterea simili decreto legis huius edicitur, ut qui pro causis alienis vadunt, decimum tantumdem solidum pro suo labore conquirant. Quod si aliquis super hunc constitutum numerum usurpare præsumperit, et mercedes, quas legitime debuit accipere, perdat, et quidquid super decimum solidum fraude quacumque perceperit, duplatum⁸ illi cui abstulit reddat. Quam datam commodi summam ex lege, tam iudex, quam saio de restituæ rei compositione conquirat. Id tamen noviter adiiciendum huic legi innectimus, ut si talis causa occurrerit unde compositio exsolvi minime possit, tunc ab illo ratio præscripta commodi exigenda est iudicis vel saionis. Quia aut commodatam sibi rem in constituto die reddere non occurrerit, aut qui rei alienæ debitor, vel iniustus possessor extiterit, pro celebrandis autem divisionibus, si causa extiterit, iam quia⁹ utraque pars et competentia sibi iura reposcit, et debitam sibi partem portionis requirit ab utrisque partibus prædicta commoda exigenda sunt. Similiter autem et in huiusmodi causis, ubi nulla est culpa, præsumptio, usurpatio, vel debitum possessorum, hic ordo servabitur, ut commodum iudicis vel saionis de utrisque causantium partibus exigatur. Quod si divisionem quisque¹⁰ cupiens celebrare, dilationem¹¹ habere de suo pertulerit, quum hæc causa ab eo qui dilationem pertulit, iudici intimata extiterit, ab eo iudex commodum suum vel saionis exigere debeat, qui tardus pro ipsa divisione extitit faciendā. Quod si ea, quæ iudex ordinare decernit¹², saio callidus implere neglexerit, si res, de qua agitur, si unciam auri vel infra valere constiterit, illi, cui res debita est, idem saio de suo auri solidum reddat. Si certe plus valuerit, per singulas uncias singulos solidos pro sua tarditate persolvat¹³. Certe supra duas uncias usque ad libram auri eadem res valere probatur, decem flagella suscipiat. Ac sic crescente librarum numero auri, crescat et poena flagelli. Idem vero saiones quum pro causis alienis vadunt, si minor causa est et persona, duos caballos tantum ab eo, cuius causa est, accipiat fatigandos. Si vero maior persona fuerit et causa, non amplius quam sex caballos, et pro itinere, et pro dignitate debebit accipere.

¹ *Toled. got.* sua investigatione instantia consignare.

² *Legion.* dixerint. *Vigil. y Lind.* dederunt.

³ *Toled. got. sin autor ni nota. Legion.* Antiqua. Flavius. *Lind.* novt. em.

⁴ *Legion.* iudices vel saiones.

⁵ *Legion.* ex causis alienis.

⁶ *Legion.* ut non.

⁷ *Toled. got.* ex iudicata.

⁸ *Lind.* duplum.

⁹ *Legion.* extiterit et utraque pars. *Lind.* extiterit, iam quoque si utraque pars rei competentia.

¹⁰ *Legion.* quisque voluerit celebrare, et dilationem de hærede suo habere pertulerit.

¹¹ *Lind.* dilationem ab hærede suo pertulerit.

¹² *Legion.* decreverit.

¹³ *Lind.* persolvat. Idem vero si super duas uncias.

XXV. Flavius Recesvintus Rex ¹.

Quod omnis qui potestatem accipit iudicandi, iudicis nomine censeatur ex lege²

Quoniam negotiorum remedia multimoda diversitatis compendio gaudent, adeo ³ dux, comes, vicarius, pacis assertor, tumphadus ⁴, millenarius, quingentenarius ⁵, centenarius, decanus ⁶, defensor, numerarius, vel qui ex regia iussione, aut etiam ex consensu partium iudices in negotiis eliguntur, sive cuiuscumque ordinis omnino persona cui debite iudicare conceditur, ita omnes in quantum iudicandi potestatem acceperint, iudicis nomine censeantur ex lege: ut sicut iudicii acceperint iura, ita et legum sustineant, sive commodum sive damna.

XXVI. ⁷ *Vt omne vinculum quod post datum iniustum iudicium a causidicis⁸ fuerit exactum, habeatur invalidum.*

Vidimus interdum iustitiam ab iniquis iudicibus et suo loco seclusam, et debito vigore solutam: iniustitiam autem et loco iustitiæ introductam, et multis modis decretorum vinculis adligatam. Quidam enim postquam iudicia iniusta conscripserint, aut unam, aut ambas causantium partes placitorum inter se nexibus ligant: ne iniuste datum iudicium quandoque iusta contentione resolvant; adeo ubi non directus et beneplacitus est convenientiæ modus, sed ubi pro comprimenda iuste causantis intentione, vel voce reperiuntur quocumque modo definitiones, vincula conligata omnibus modis habeantur invalida, nec sint alicuius adinventionis connexionem firmatæ

¹ *Toled. got. sin autor ni nota. Legion. Antiqua. Lind. Fls. gls. Chds. rex.*

² *Legion. ex antiqua.*

³ *Lind. ideo.*

⁴ *Toled. got. y Legion. tumphadus.*

⁵ *Legion. millenarius, centenarius.*

⁶ *Toled. got. y Legion. centenarius, defensor.*

⁷ *Legion. Flav. Glor. Recesvintus Rex. Antiqua. Lind.*

Fls. gls. Rcds. rex.

⁸ *Legion. violenter fuerit.*

⁹ *Legion. Fls. Glor. Rcsts. R. Cindasint. Antiqua.*

Lind. Fls. gls. Rcds. rex.

¹⁰ *Lind. sanctionis.*

¹¹ *Toled. got. Legion. y Lind. valet.*

¹² *Legion. y Lind. certum.*

¹³ *Lind. sæpe*

¹⁴ *Lind. statum.*

¹⁵ *Legion. contradicere.*

¹⁶ *Toled. got. sin autor ni nota.*

¹⁷ *Toled. got. admoneri.*

En el códice Legionense esta ley es la XXXI. de este título, y dice así:

XXVII. Flavius Recesvintus Rex ⁹.

Vt iniustum iudicium et definitio iniusta regio metu, vel iussu a iudicibus ordinata non valeant.

Nonnumquam gravedo potestatis depravare solet iustitiam actionis ¹⁰, quæ dum sæpe prævalet ¹¹, certo ¹² est quod semper ¹³ nocet. Quia dum frequenter vigore ponderis iustitiam premit, numquam in statu ¹⁴ suæ rectitudinis hanc redire permittit. Ideoque quia sæpe principum metu vel iussu solent iudices interdum iustitiæ, interdum legibus contraria ¹⁵ iudicare: propter hoc tranquillitatis nostræ uno medicamine concedimus duo mala sapere, decernentes ut quum repertum fuerit, qualemcumque scripturæ contractum, seu quodcumque iudicium non iustitia, vel debitis legibus, sed iussu aut metu principum esse confectum; et hoc, quod obvium iustitiæ vel legibus iudicatum est, atque concretum, in nihilo redeat, et eos qui iudicaverint, vel hoc facere coegerint, nullius infamiæ nota conspergat, vel rei alicuius damnum affligat; qui tamen iudices tunc erunt a legum damnis immunes, si se iuramento firmaverint, non sua pravitare, sed regio vigore nequiter iudicasse.

XXVIII. Flavius Recesvintus Rex ¹⁶.

De data episcopis potestate distringendi¹⁷ iudices nequiter iudicantes.

Sacerdotes Dei, quibus pro remediis oppressorum vel pauperum divinitus cura commissa est, Deo mediante testamur, ut iudices perversis iudiciis populos opprimentes paterna pietate commoneant, quo male iudicata meliori debeant emendari sententia. Quod si ii qui iudiciaria potestate

FLS. GLOS. ERVIGIVS R. ANTIQVA. XXXI.

De data episcopis potestate admonendi iudices nequiter iudicantes.

Sacerdotes Dei, quibus pro remediis oppressorum vel pauperum divinitus cura commissa est, Deo mediante testamur, multimode occurrere debere miserorum penuriis nostræ remedium pietatis. Adeo quemcumque pauperem contigerit causam habere, adiunctis sibi viris aliis honestis, episcopus inter eos negotium discutere vel terminare procuret. Ita ut si contemni se a comite, vel etiam non acquiescere veritati sacerdos inspexerit, potestatis sit cius, eundem comitem legis huius permissione constringere, et misso iusto iudicio cum rei compositione rem de qua agitur petentibus partibus consignare. Quod si comes iudicium episcopi fuerit contemptus implere, tantum episcopo pro contemptu solo dare cogatur, quantum quintam partem valere constiterit, de re illa unde actio cominota videtur. Si vero episcopus fraudis communionem cum comite tenens repertus fuerit pauperi facere dilationem, quintam partem eidem episcopus querelanti coactus exsolvat: stante nihilominus negotio pauperis, donec iudicium inveniatur veritatis. Et comes vel iudex, qui hunc audire noluit, ultionem sustineat legis, et partibus gloriæ nostræ duas libras auri persolvebit.

funguntur, aut iniuste iudicaverint causam, aut perversam voluerint in quolibet ferre sententiam: tunc episcopus, in cuius hoc territorio agitur, convocato iudice ipso, qui iniustus asseritur, atque sacerdotibus, vel idoneis aliis viris, negotium ipsum una cum iudice communi sententia iustissime terminet¹. Quod si perversa contentione iudex ipse permotus iniquum a se datum iudicium, exhortante episcopo, noluerit reformare in melius, tunc episcopo ipsi licitum erit iudicium de oppressi causa emittere, ita ut quid² a iudice ipso perversè iudicatum, quidve a se correctum exstiterit, in speciali formula iudicii sui debeat adnotari. Sicque idem episcopus, et eum qui opprimitur, et emissum a se de oppressi causa iudicium nostris procurat dirigere sensibus pertractandum, utque pars videatur veritatis habere statum, glorioso serenitatis nostræ oraculo confirmetur. Iam vero si iudex eum, qui male opprimitur, episcopo dare præsumperit³, quomodo nostræ gloriæ debeat præsentari, iudex ipse duas auri libras nostræ gloriæ debeat partibus persolvere.

XXIX. Flavius Recesvintus Rex⁴.

Ut iudex, si a quocumque fuerit pulsatus, noverit se petenti reddere rationem.

Iudex a quacumque si fuerit persona pulsatus, sciat se, vel ante comitem civitatis, vel ante eos, quos ad personam suam comes elegerit, rationem plenissimam legali ordine redditurum. Sane si regia in hoc negotio fuerit postulata⁵, præceptio, remoto episcopo, aliisque iudicibus, causam, qui fuerint iudices instituti, terminare curabunt. Et si coepta iam aut finita, seu apud sacerdotem, seu apud comitem actione, causidicus ille iterum cum regali iussione occurrerit, is qui causam iudicare coepit, seu finivit, illis rei gestæ redditurus est rationem, qui per regium decretum instituti sunt iudices, quatenus si male iudicasse cognoscitur⁶, iuxta leges satisfaciatur petitori. Certe si iniuste fuerit advehatus, legali se noverit petitor sententia damnaturum.

XXX. Flavius Recesvintus Rex⁷.

De damnis iudicum aliena contingentium.

Quum constet iudices remediorum causa esse creatos, quidam ex his per contrarium, quod de-

buerunt iudicii æquitate defendere, inlatis contendunt præsumptionibus impugnare. Accepta namque auctoritate iudicis, præsumunt non debitam in alienis rebus exercere licentiam, et pro⁸ quibuslibet non metuunt alienorum⁹ bonis inferre dispendia noxiæ potestatis. Proinde quicumque iudicum contra iussa, et ordines legum de alienis rebus quippiam auferre, vel in eis aliquid noxium præsumperint agere, iuxta omnem censuram damni, qua poterant alios iudicare, severitas illos legis debeat condemnare.

XXXI. Flavius Recesvintus Rex¹⁰.

De his qui regiam contempserint iussionem.

Quicumque ingenuorum regiam iussionem contemnere invenitur, aut taliter se egisse probatur quod sub calliditatis aliqua fictione proponat, et dicat eandem iussionem se nec vidisse, nec accepisse; dum calliditatis huius fraus manifeste patuerit, si nobilior persona est, tres libras auri fisco persolvat: si autem talis¹¹ est, qui non habeat unde hanc rei summam¹² adimpleat, sine suo¹³ infamio dignitatis C. ictus flagellorum accipiat. Quod si eventus ægritudinis, commotio tempestatis, inundatio fluminis, conspersio nivis, vel si quid inevitabile noxiæ rei obviasse veris patuerit iudiciis; non erit reus regiarum iussionis¹⁴, aut damnis¹⁵ indictis, cui obvians fuit causa manifestæ necessitatis.

XXXII. ¹⁶ Quomodo iudex pro examine caldarie causas perquirat.

Multos cognovimus querelasse ab ingenuis multa mala pati, credentes in trecentorum solidorum numero quæstionem agitari: hæc nos modo per salubrem ordinationem censemus, et quamquam parvæ rei sit factum ab aliquo crimen, eos per examinationem caldarie a iudice districtos pervenire ordinamus, et dum facta temeritas patuerit, iudex eos quæstionari non dubitet, et dum suam dederit professionem, superiori legi subiacebit. Quod si per examinationem caldarie dignus apparuerit, qui impetitur nullam pertimescat calumniam. Hic quoque, et de suspectis habitis personis qui ad testimonium venerint dicendum, ordo servabitur.

¹ Toled. got. y Lind. terminabit.

² Lind. quod . . . quodve.

³ Toled. got. y Lind. distulerit.

⁴ Toled. got. sin autor ni nota. Legion. Fls. Rsint. R. Antiqua.

⁵ Lind. prætolata.

⁶ Toled. got. Legion. y Lind. convincitur.

⁷ Legion. añade: Antiqua. Toled. got. sin autor ni nota.

⁸ Toled. got. y Lind. et prout cuique libet. Legion. et prout cuilibet.

⁹ Legion. y Lind. aliorum.

¹⁰ Legion. añade: Antiqua. Toled. got. sin autor ni nota.

¹¹ Legion. Toled. got. y Lind. sit.

¹² Legion. rei compositionem.

¹³ Toled. got. suæ infamio dignitatis. Lind. suæ infamia dignitatis.

¹⁴ Legion. iussionis cui.

¹⁵ Lind. damni indicti.

¹⁶ En los códices Toled. got. Card. S. J. R. y en la edición de Lind. esta ley es la III. tit. I. lib. VI.

II. TITVLVS DE NEGOTIORVM

EXORDIIS.

- I. *Quod nullus se ideo denegare¹ poterit respondere petenti, quare causam cum petentis auctore non dixerit.*
- II. *Vt nullo audientia clamore aut tumultu turbetur.*
- III. *Vt de plurimis litigatoribus duo eligantur, qui suscepta valeant expedire negotia.*
- IV. *Vt ambæ partes causantium a iudice vel saione placito distringantur, quo possint ad prosequendum negotiam pariter convenire.*
- V. *Vt ii, qui negotia sua iudicialiter incipiunt*
- finienda, nullatenus pro ea inter se pactire postea citra iudicium audeant.
- VI. *Quod ab utraque causantium parte sit probatio requirenda.*
- VII. *De quantitate itineris, quo alium quisque innocentem fatigare præsumperit.*
- VIII. *Si quilibet ex alterius iudicis potestate in alterius iudicis territorio habeat causam.*
- IX. *De his qui in causis alienis patrocinare præsumperint.*
- X. *Vt petenti servo alieno respondere ingenuus non recuset.*

- I. ² *Quod nullus se ideo denegare poterit respondere petenti, quare causam cum petentis auctore non dixerit.*
- III. ¹⁰ *Vt de plurimis litigatoribus duo eligantur, qui suscepta valeant expedire negotia.*

Nullus quemcumque repetentem³ hac obiectione suspendat, ut dicat idcirco⁴ se non posse⁵ de negotio conveniri, quia ille qui pulsat, causam cum eius auctore non dixerit, nec eum aliqua repetitione pulsaverit, excepto si legum tempora obviare monstraverit.

II. Flavius Cintasvintus Rex⁶.

Vt nullo⁷ audientia clamore aut tumultu turbetur.

Audientia non tumultu aut clamore turbetur, sed in parte positus qui causam non habent, illi soli⁸ in iudicio ingrediantur, quos constat interesse debere. Iudex autem si elegerit auditores alios secum esse præsentis, aut forte causam, quæ proponitur, cum eis conferre voluerit, suæ sit potestatis. Si certe noluerit, nullus se in audientiam ingerat, partem alterius quacumque superfluitate, aut obiectu impugnaturus, qualiter uni parti nutrir⁹ possit impedimentum. Quod si admonitus quisquam a iudice fuerit, ut in causa taceat, ac præstare causando patrocinium non præsumat, et ausus ultra fuerit parti cuiuslibet patrocinari; decem auri solidos eidem iudici profuturos coactus exsolvat. Ipse vero in nullo resultans, contumeliose de iudicio proiectus abscedat.

Si pars adversariorum litigatores una plures habeat, et alia pauciores, iudicantis inter eos erit electio, ut utraque partes impugnantem se invicem eligant, qui eorum negotia suscipiant. Quia omnes ad causam dicendam consurgere non debent, sed, ut diximus, ab utraque parte electi in iudicio ingrediantur, ut nulla pars multorum intentione, aut clamore turbetur.

IV. Flavius Cintasvintus Rex¹¹.

Vt ambæ partes causantium a iudice vel saione placito distringantur, quo possint ad prosequendum negotium pariter convenire.

Sæpe negligentia iudicum vel saionum, dum duarum partium sponsio non exigitur, una pars superflue convexatur. Nam occurrente uno ad placitum, et alio differente, non parum¹² dispendium uni parti concutitur. Statuimus ergo cunctosque iudices, vel quibuscumque iudicandi potestas est, commonemus, ut quotiens pro quocumque negotio pro¹³ sponsione placiti constituendum est tempus, quando aut ubi causa dicatur, vel debitum fortasse reddatur: pars utraque, hoc est, tam petentis quam petiti, ita placito distringatur¹⁴, ut in constituto die, aut per se, aut

¹ Toled. got. *negari*, y así en la ley. Legion. *denegari*.

² Legion. y Lind. Antiqua.

³ Legion. *petentem*.

⁴ Legion. idcirco propterea.

⁵ *Emilian.* in iudicio atque negotio.

⁶ Toled. got. *in autor ni nota.* Card. Recesvindus. Legion. Antiqua.

⁷ Toled. got. Legion. y Lind. *nulla*.

⁸ Toled. got. *soli iudicio.* Lind. *iudicium*.

⁹ Toled. got. *nutrire*.

¹⁰ Legion. Antiqua.

¹¹ Card. Recesvindus. Legion. *añade:* Antiqua.

¹² Toled. got. y Lind. *parvum*.

¹³ Legion. y Lind. *per sponsonem*.

¹⁴ Legion. y Toled. got. *distringantur*.

per mandatarios ¹ suos præsti sint in iudicio, qualiter aut propositum negotium finiatur, aut debitum reformetur. *Et pars quæ se distulerit, ac sese a præfinito die suspendit, aut si infirmitas eum, vel itineris necessitas impedit, et hoc ipsum iudici, aut causidico suo non intimaverit, neque ad peragendum negotium infra tempus alia lege constitutum occurrerit, stante negotio, poenam placiti sui illi cogatur exsolvere, quem iuxta suam promissionem iudicio adesse constiterit. Quod si iudex hæc aut saio adimplere neglexerit, et unam partem placito distringens, alteram prætermiserit, poenam illam, qua illum damnare voluit, quem solum sub placito missit, de suo illi adimpleat, cui placitum visus est exegisse. Certe si in damno partis alterius placitum, quod ab altero exegit, alteri parti iudex vel saio reddiderit, aut fortasse superit vel absconderit, poenam quidem, quæ in placito inserta fuerat, de suo illi persolvat, pro cuius causa conscriptum placitum esse constabat: actionem tamen ille cui competit, peragendam insistat: damnum sane, quod per placitum in nomine iudicis aut saionis institutum esse dinoscitur ², non ad saionem vel iudicem ex omnibus pertinebit, sed salvo negotio veritatem habentis, medietatem sibi exinde iudex et saio, et medietatem pars petentis per omnia vindicabit.*

V. ³ *Vt ii, qui negotia sua iudicialiter incipiunt finienda, nullatenus pro ea inter se pactire, postea citra iudicium audeant.*

Si coepta causantium negotia dirimentis non terminet discreta censura, non solum difficile sedantur altercantium negotia, sed diversis quassatur obligationibus iustitia perquisita: solent enim plerique, postquam suarum intentionum iurgia principali adpetunt examine finienda, quadam resoluti licentia legalem fugiendo iacturam, ad convenientiæ finem deducunt, quam Regis auditibus protulerunt causam. Ne ergo sub fraudis huius argumento pars causantium iudicialis fori æquitatem effugiat, ideo præsentis legis sanctione decernimus, ut quicumque deinceps causam suam contra alium regio intimaverit culmini decernendam, nulla ratione se de iudicio submoveat, ne quamlibet cum suo adversario convenientiam agat; sed tamdiu coepta negotii propositionem intendat, donec regalis clementia speciale partibus iudicium promat. Quod si incoharum negotium coram Principe, vel quos idem Princeps arbitrio suo elegerit, expedire, neglexerint, et quamcumque cum suo causidico definitionem peregerit, tam petitor, quam pulsator, tantum regis potestati persol-

vere se noverint, quantum ille, cuius petitio extiterit, per causam ipsam conquirere poterat: ita videlicet, ut quod regia potestas exinde facere, vel iudicare decreverit, in arbitrio voluntatis suæ subiaceat. Simili quoque damno et illi multandi sunt, qui iurgia intentionum suarum iudiciali adpetunt examine finienda, et post causæ initium renuentes iudicium de incoharo præsumperint inter se depactire negotio. Sic quoque ut tam iudex, quam saio damni ipsius exsolutionem inter se dividere debeant, suoque iure habituram obtineant. Quod si ipsi causidici non habuerint unde damnum ipsum exsolvant, centenos ictus flagellorum uterque accipiat: et sic denuo iudex ille causam ipsam terminandi licentiam habeat. Illos tantundem a legis huius iactura indemnes esse decernimus, quibus aut regalis iussio licentiam deliberationis induxerit, aut quos iudex ille qui causam terminat, inter se pacificandos absolverit.

VI. Flavius Cintasvintus Rex ⁴.

Quod ab utraque causantium parte sit probatio requirenda.

Quotiens causa auditur, probatio quidem ab utraque parte, hoc est, tam a petente, quam ab eo qui petitur, debet inquiri, et quæ magis recipi debeat, iudicem discernere competentem oportet. Tamen si per probationem rei veritas investigari nequiverit, tunc ille qui pulsatur, sacramentis se expiet, rem, vel si quid ab eo requiritur, neque habuisse, neque habere, nec aliquid de causa unde interrogatur se conscium esse, vel quidquam inde in veritate scire, nec id quod dicitur, et illi parti cui dicitur, commississe: et postquam ita ⁵ iuraverit qui pulsatus est, quinque solidos ille qui pulsavit, ei cogatur exsolvere.

VII. Flavius Recesvintus Rex ⁶.

De quantitate itineris quo alium quisque innocentem fatigare præsumperit.

Removeri debet iniuria ab his, quorum probatur innocentia, et a molestiis improborum existere aliena. Proinde quum quisque alium ad Principis conspectum, vel ad discussionem quorumlibet iudicum iniuste compulerit ad prosequendum negotium, et mox probata fuerit non iusta petentis esse contentio, si supra quinquaginta ⁷ millium, vel infra quinquaginta millia quamlibet parum ⁸ spatium compulsus iniuste extiterit convexatus, quinque solidos pro iniusta tantundem

¹ Legion. assertores.

² Legion. constiterit.

³ Esta ley se ha tomado del código Toledano gótico. Hállase también en el Legionense, lib. II. tit. I. señalada con el núm. XIV. y en el de Cardona en el mismo título y libro con el núm. X.; pero su rubrica dice así: De his qui negotia sua iuri principali appetunt, et postea re-

moveri inter se citra principale iudicium ad convenientiam redeunt, ut pacificare præsumant.

⁴ Legion. añade: Antigua.

⁵ Card. ipse.

⁶ Legion. añade: Antigua.

⁷ Emilian. supra quadraginta.

⁸ Lind. parvum.

petitione a petitore percipiat. Si per LX. millia, idem iniustus petitor sex solidos reddat: ac sic deinceps crescente decem millium numero, singulorum solidorum crescat et numerus; ut per centum millia indebite fatigato X. solidi a petitore dentur iniusto, sicque ex hoc per L. millia solidos quinque, et per centum millia crescentibus solidis X, usque adeo ¹ perveniat summa compositionis ², usquequo pervenerit et ductus itineris.

VIII. Flavius Cintasvintus Rex ³.

Si quilibet ex alterius iudicis potestate in alterius iudicis territorio habeat causam.

Si quisquam ingenuorum, atque servorum extra territorium in quo commanet, in alterius territorio iudicis causationem habuerit; iudex ad cuius ordinationem idem petitor pertinet, epistolam manu sua subscriptam, atque sigillatam ⁴ eidem iudici dirigat, in qua prævoneat, ut negotium querelantis audire et ordinare non differat: et si ad unam conventionem ipse rationem eius implere distulerit, tunc ille iudex, de cuius territorio est ille qui petit, de rebus iudicis illius ad quem direxit epistolam, in quibuscumque locis reperire potuerit, tantum usurpet, quantum res illa esse dinoscitur, de qua petitor querelam intulerit, quod eidem petitori possidendum nihilominus dabit. Quam rem ita possideat qui acceperit, ut, conservatis aliis rebus, de solis frugibus usum et expensas obtineat ⁵. Quum vero ille iudex qui ad epistolam alterius iudicis negotium querelantis audire noluit, iustitiam ex eodem negotio querelanti priori fecerit, ea quæ ille iudex qui commonuit de rebus eius abstulerat ⁶, ipse alteri iudici sine retardatione restituat. De frugibus ⁷ vero rationabiliter expensis, ille qui expendit, nihil ⁸ reddat. Quod si postea iustissime discusso negotio, inveniatur iudex ille per iniustam petitoris querelam rem indebite amississe ⁹, tunc iniustus petitor rem quam accepit, illi iudici, cuius fuit, ex integro reddat, et aliud tantum de suo ei coactus exsolvat. Quod si iudex ille, qui dilationem facit, rerum suarum possibilitatem in vicino ¹⁰ non habeat, unde alter iudex, qui commonuit, petitori repenset ¹¹, tunc de territorio eiusdem iudicis differentiis cuiuscumque rem ¹²

tantum auferat, quantum ¹³ petenti consignet, aut certe obsignatam petitori faciat cessionem, in qua pignoris quantitatem adnotet, per quam petitor præsumendi sibi habeat potestatem. Dum vero ille, qui pignoratus ¹⁴ extiterit, Regi, iudici vel comiti pro tali fuerit pignore ¹⁵ querelatus, eadem pignoris damna, quæ idem suggerens pertulit, in quadruplum ei de suo iudex ipse dilationis coactus restituat ¹⁶. Quod si de rebus debitoris petitor pignus abstulerit, ad superiorem satisfactionem iudex teneri non poterit. Certe si idem iudex admonitus absque dilatione causam audierit petitoris, in qua eum perveniat habere nullatenus veritatem, iudicium per quod eius iustitia ¹⁷ patuit, evidentibus scriptis ¹⁸ emittat ¹⁹, de cuius textu exemplar fideliter translatum, suaque manu subscriptum, atque signatum iudici, a quo admonitus fuerat, dirigere non moretur. Et si post hoc æquitatis iudicium patuerit præsumptio pignorantis, ingenuus siquidem ea quæ causa pignoris abstulit ²⁰, dupplam, id est, amissam rem cum simili re satisfactione restituat. Servus autem, qui talia commississe detegitur, centum ictus accipiat flagellorum, atque turpiter decalvatus in integrum mox reformet rem, quam causa pignoris occupavit. Illi vero qui ad pignorandum convenerint, si servi sint, et sua sponte concurrerint, centenis et ipsi verberentur flagellis. Si vero ingenui, aliud tantum domino restituant, quantum ei abstulisse probantur, sequestrata illius compositione, qui pignus indebite fecisse convincitur.

IX. ²¹ De his qui in causis alienis patrocinaræ præsumserint.

Quicumque habens causam ad maiorem personam se propterea contulerit, ut in iudicio per illius patrociniū adversarium suum possit opprimere ²², ipsam causam de qua agitur, etsi iusta fuerit, quasi victus perdat ²³: iudex autem mox ut viderit quemcumque potentem in causa cuiuslibet patrocinari ²⁴, liceat ei de iudicio eum ²⁵ abicere. Quod si potens contempserit iudicem, et proterve resistens, de iudicio egredi, vel locum dare iudicanti noluerit; potestatem habeat iudex ab ipso potente duas auri libras, unam sibi, alteram parti eius, cui potens ipse adversarius extitit, profuturas exigere, et hunc cum iniuria violenta a iudicio propulsare. Reliqui vero ingenui sive servi, qui admoniti a iudice de iudicio abscedere non consenserint; singuli publice ex-

¹ Toled. got. usque ad ea.

² Lind. compositiones per quinquaginta millia, usquequo.

³ Card. Rcs. Legion. añade: Antiqua.

⁴ Emilian. Legion. y Lind. signatam.

⁵ Legion. accipiat.

⁶ Legion. y Card. abstulerit.

⁷ Card. fructibus.

⁸ Vigil. Emilian. y Lind. nihilominus, Legion. nihilum.

⁹ Card. admississe.

¹⁰ Emilian. y Card. in vicino.

¹¹ Legion. se præsentet.

¹² Todos los códices góticos dicen: cuiuscumque rem. Lind. rei.

¹³ Legion. quam repententi.

¹⁴ Legion. y Lind. pigneratus.

¹⁵ Legion. y Lind. pignere . . . pigneris . . . pignerantis . . . pignerandum.

¹⁶ Legion. exsolvat.

¹⁷ Toled. got. Emilian. Legion. y Lind. iniustitia.

¹⁸ Lind. scripturis.

¹⁹ Legion. amittat.

²⁰ Card. abstulit rem.

²¹ Toled. got. Antiqua. Legion. Antiqua, noviter emendata. Card. Flav. Glor. Chds. Rex.

²² Toled. got. y Card. opprimere iudex.

²³ Lind. perdat, liceat iudici mox ut.

²⁴ Lind. patrocinari, de iudicio.

²⁵ Legion. de iudicio contumeliosum eum abicere.

tendantur, et quinquagenis flagellorum ictibus verberentur.

X. Flavius Cintasvintus Rex ¹.

Vt petenti seruo alieno respondere ingenuus non recuset.

Superflue excusantem lex ideo corripit, ut omnis præsumptio coerceri facillime possit. Nonnulli enim ingenui seruos alienos lædere ² prompti sunt, et ad servi petitionem iudicio adesse contemnunt, asserentes se utique cum eo causam dicere non debere, a quo eis componi non poterit, si victores extiterint. Sed ne per hanc dilationem dum etiam serui domini supra quinquaginta millia ³ absens est, aut utilitate domini sui fiat impedimentum, aut ipse servus indebite perferat fortasse periculum; id consultissime decernendum elegimus, ut nulli penitus audientia denegetur, sed cuiuscumque servus cum quolibet se adseruerit, seu suum sive domini sui, vel dominæ habere negotium, statim ille contra quem habet, præstus esse ad iudicium compellatur, aut petenti pro-

culdubio responsurus, aut compositionis summam legaliter impleturus, si a seruo fuerit iustissime superatus: ita ut si servus, quod proponit, convincere non potuerit, ingenuus idem conscientiam suam expiet sacramentis, se nihil horum, unde appellatur, scire vel habere, neque fecisse vel fieri præcepisse. Et post tale sacramentum servus pro iniusta petitione, sicut et ingenuus, componere non moretur. Ne tamen pro eadem compositione ultra resultet, dominus eius tantum, ut si minor est actio, quam decem solidi possunt valere, servus compositionis medietatem, hoc est, duos ⁴ semis solidos cogatur exsolvere. Quod si infra L. millia servi dominum esse constiterit, non aliter servus ingenuum petere poterit, nisi forte per se dominus eius in iudicium adesse non possit, et ad proponendum a seruo negotium epistolam manu sua subscriptam per eundem servum iudici destinaverit ⁵. Quod si servus domini sui proponens negotium, aut fraude, aut negligentia domini sui vitaverit, aut perdidit causam, liceat domino eius eandem vitiatam causam, aut per se, aut per legitimum mandatarium suum resolvere, et iustissimis iterum verbis partis suæ negotium reparare.

III. TITVLVS DE MANDATORIBVS

ET MANDATIS.

- I. *Quod Principum et Episcoporum negotia non per eos, sed per subditos sint agenda.*
- II. *Vt iudex a litigatore perquirat, utrum propria, an aliena sit causa prolata.*
- III. *Vt qui per se causam non dicit, scriptis adsertorem informet.*
- IV. *Vt in personis nobilibus quæstio per mandatum nullatenus agitur, et qualiter humilior ingenuus, sive servus per mandatum quæstioni subdatur.*
- V. *Vt si dilationem in causa patitur, qui mandatum facit, liceat ei immutare mandatum.*
- VI. *Ne causam suscipiat femina per mandatum, licite vero propriam exsequatur.*
- VII. *Vt sicut lucrum, ita et damnum revertatur ad mandatorem: de commodis etiam mandatum accipientis.*
- VIII. *Vt si mortuus fuerit is qui mandatum accepit, commodum illi debitum hæredes eius accipiant.*
- IX. *Qualibus personis potentes, et quibus pauperes prosequendas actiones iniungant.*
- X. *Quod liceat his quibus commissus est fiscus, pro re fiscali, quibus voluerint, exsequendas iniungere actiones.*

I. Flavius Recesvintus ⁷.

Quod Principum et Episcoporum negotia non per eos, sed per subditos sint agenda.

Maiorum ⁸ culminum ⁹ excellentia quanto negotiis rerum dare iudicium decet, tanto nego-

tiorum molestiis sese implicare non debet. Si ergo Principem vel Episcopum cum aliquibus constiterit ¹⁰ habere negotium, ipsi pro suis personis eligant, quibus negotia sua dicenda committant; quia tantis culminibus videri poterit contumelia inrogari, si contra eos vilior persona in contradictione causæ videatur adsistere. Cæterum, et si Rex voluerit de re qualibet propositionem adsumere, quis erit qui ei audeat nullatenus resul-

¹ Toled. got. *sin autor ni nota*. Legion. añade: Antiqua.

² Lind. *ludere*.

³ Lind. *milliaria, y así despue*.

⁴ Toled. got. *duos et semis solidos*.

⁵ Legion. *presentaverit*.

⁶ Lind. *licet vero ei, ut propria exsequatur negotia*,

y así en la ley.

⁷ Toled. got. *sin autor ni nota*. Legion. añade: Antiqua.

⁸ Toled. got. *Emilian. y Lind. Magnorum*.

⁹ Legion. *magnorum culminum potestas, aut pontificum excellentia*.

¹⁰ Legion. *contigerit*.

tare? Itaque ne magnitudo culminis huius¹ evacuet veritatem, non per se, sed per subditos agat negotium actionis.

II. ² *Vt iudex a litigatore perquirat, utrum propria, an aliena sit causa prolata.*

Iudex primum a litigatore perquirat, utrum propriam causam dicat, an alienam fortasse susceperit. Interrogetur etiam cuius mandatum habeat, et postquam causam iudicaverit iudex, comprehendat in iudicio, quem aut ex cultis mandato audierit negotium prosequenter, ac præterea mandati exemplar accipiat illius assertoris apud se cum iudicati exemplaribus reservandum. Liceat tamen illi qui pulsatus est, mandatum a petitore coram iudice petere, ut quam ob causam fuerit iudicio præsentatus, vel quid tenor mandati contineat, indubitanter possit agnoscere.

III. ³ *Vt qui per se causam non dicit; scriptis assertorem informet.*

Si quis per se causam dicere non potuerit, aut forte noluerit, assertorem per scripturam suam manus, vel testium signis, aut subscriptionibus roboratam dare debebit. Ita ut si idem assertor aliquod concludium fecerit qualiter ab adversario suo possit in iudicio superari, aliud tantum⁴ de facultate sua mandatori restituat, quantum de rebus eius perdidit aut evertit, aut etiam quæ ipse mandator obtinere, vel acquirere debuit exsolvat. Servo tamen non licebit per mandatum causas quorumlibet suscipere, nisi tantum Domini vel Dominae suæ, Ecclesiarum quoque, vel pauperum, sive etiam negotiorum fiscalium de mandato⁵. Quod si vero per tepiditatem, aut fraudulentiam iudicum, sive falsorum testimonium aliquid ex voce mea inutilitatum fuerit, tunc robore vocis meæ adfuturum mihi reservetur, facto mandato.

IV. Flavius Cintasvintus Rex⁶.

Vt in personis nobilibus questio per mandatum nullatenus agitetur, et qualiter humilior ingenuus, sive servus per mandatum questioni subdatur.

Questionem in personis nobilibus⁷ nullatenus

per mandatum patimur agitari. Ingenuam vero, et pauperem personam, atque in crimine iam ante repertam non aliter ex⁸ mandato subdendam questioni permittimus, quam ut mandator de eadem persona, non servo, sed ingenuo per mandatum manu sua, vel trium testium adnotatione firmatum specialiter committat agendum. Et si fortasse innocentem fecerit tormentis affligi, sciat se idem mandator censura illius legis noxium retineri, quæ⁹ continetur in libro sexto, titulo primo, capitulo¹⁰ secundo, ubi præcipitur pro quibus et qualibus rebus ingenuorum personæ subdendæ sunt questioni. Reliquas autem criminales causas ita per mandatum liceat committendas¹¹, ut, sicut prædictum est, contra personam ingenui¹² ingenuo assertori questioni actio committatur. Servum vero per mandatum subdere questioni, tam ingenuo, quam servo iure conceditur; hac videlicet constitutione servata, ut si tormenta vel damna innocentibus fuerint inrogata, ad omnem satisfactionem mandator iudicis compellatur instantia. Nec dimitendus est tamen is, qui mandatum accepit, donec aut mandator sit coram iudice præstus, aut satisfactionem adimpleat legum. Et tamen qui questionem ex mandato agitaturus est, ante se velut proprii iuris dominus per placiti vinculum a iudice se noverit obligandum.

V. ¹³ *Vt si dilationem in causa patitur qui mandatum fecit, liceat ei immutare mandatum.*

Qui causam alicuius ex mandato susceperit, ut negotium peragatur insistat: quod si protrahit tempus, et causa, quam forsitan celerius poterat¹⁴ expediri¹⁵, occasionibus superfluis, aut fraudulenta dilatione suspenditur, mandator recurrit ad iudicem. Et qui mandatum acceperat, si malitiæ alicuius aut cupiditatis, vel negligentiae vitio, adversario præsentem, vel iudice, susceptum negotium ultra decem dies absque præcepto iudicis dilataverit, is qui mandaverat, aut per se proponere, aut alicui quem elegerit, suam liceat committere actionem.

VI. Antiqua¹⁶. *Ne causam suscipiat femina per mandatum, licite vero propria exsequatur.*

Femina per mandatum causam non suscipiat, sed suum proprium negotium in iudicio prodo-

¹ Lind. etius.

² Card. Antiqua. Flav. Recesvintus Rex. Legion. Antiqua.

³ Card. Legion. y Lind. Antiqua.

⁴ Legion. aliud tantum ipse assertor de facultate sua &c.

⁵ En los códigos de Card. Emilian. Toled. got. y Legion. falta desde de mandato hasta el fin de la ley.

⁶ Card. affide: Antiqua. Legion. Antiqua, noviter emendata. Toled. got. sin autor ni nota.

⁷ Legion. nobilium.

⁸ Emilian. y Card. per mandatum.

⁹ Desde quæ hasta el fin de la cláusula falta en el Vigilano y en el Legionense: pero se han insertado aquí es-

tas palabras por hallarse en los demas códigos góticos.

¹⁰ En todos los códigos, ménos en el Emilianense, se lee, sin duda por error, era secunda, en vez de lege secunda. El Emilianense dice: capitulo secundo.

¹¹ Toled. got. committere committendas.

¹² Card. y Lind. ingenuam.

¹³ Card. Flavius Recesvintus. Legion. Antiqua.

¹⁴ Toled. got. Emilian. y Legion. potuerat.

¹⁵ Toled. got. expedire.

¹⁶ Card. Flav. Recesvintus. Antiqua. Toled. got. y Emilian. sin autor ni nota.

nere non vetetur. Maritus sane non sine mandato causam dicat uxoris, aut certe ante iudicem ¹ se tali obliget cautione, quod uxor negotium eius non revolvat; et si revolverit, damnum quod cautio demonstrat, maritus excipiat, qui sine mandato causam dicere præsumpsit uxoris. Quod si maritus causam, quam sine mandato coniugis suæ prosequeretur, amiserit, uxor nullum præiudicium pertimescat; sed aut per se negotium prosequatur, aut cui voluerit ea quæ ipsi competunt prosequenda commendet. Ita ut si marito per iudicium iuste superato, denuo ad causam dicendam adversarium illum, qui victor extiterat, pars mulieris crediderit convexandum, atque in iudicio secundo patuerit eundem eius maritum non indebite victum fuisse; noverit eadem mulier non solum se iudici, qui causam prius examinavit, sed et illi causidico, quem iteratim ad iudicium compulit, iuxta legis sententiam esse satisfacturum.

VII. Antiqua. *Vt sicut lucrum, ita et damnum revertatur ad mandatorum: de commodis etiam mandatum accipientis.*

Sicut lucrum, ita et damnum iuxta conditionem mandati ad eum, qui causam mandaverit, revertatur; ita ut qui causam ex mandato dixerit, et fideliter, ut negotium peragatur, instituerit, ab eo mandator nec mandatum repetat, nec ipsam postea ad alium transferat actionem. Quia iniustum est, ut mercedem sui laboris amittat, qui pro suscepta causa fideliter elaborasse cognoscitur; ita ut is qui negotium prosecuturus est, ante causæ principium cum mandatore definiat, quantum pro commodo sui laboris finito negotio ab eo sit accepturus. Quod si receptam rem prosecutor infra tres menses reddere neglexerit mandatori, quidquid de eadem causa per quamcumque definitionem consequi potuit, perdat, et mandator iudicis instantia rem sibi competentem accipiat.

VIII. ² *Vt si mortuus fuerit is qui mandatum accipit, commodum illi debitum hæredes eius accipiant.*

Qui mandatum fecit, si mortuus fuerit antequam causa dicatur, mandatum quod fecerat non va-

leat; et qui mandatum suscepit, si antequam causa dicatur, fuerit morte præventus, mandatum nullam habeat firmitatem. Quod si antequam moveretur causam dixisse dinoscitur, atque per suam instantiam ad fines usque legitimos perduxerit ³, et tamen quocumque casu intercedente, nec dum perfinita ⁴ res, aut exacta remansit, si ad hunc forte terminum fuerit causa deducta, quo eam ille qui per mandatum sequutus est, iam ante acceleraverat, omne lucrum quod ipse fuerat habiturus, hæredibus eius a mandatoris partibus exsolvatur.

IX. Flavius Cintasvintus Rex ⁵.

Qualibus personis potentes, et qualibus pauperes prosequendas actiones iniungant.

Nulli liceat potentiori quam ipse est qui committit, causam suam ulla ratione committere, ut non æqualis sibi eius possit potentia opprimi vel terreri. Nam etiam si potens cum paupere causam habuerit, et per se adserere noluerit, non aliter quam æquali pauperi, aut fortasse inferiori a potente poterit causa committi. Pauper vero, si voluerit, tam potenti suam causam debeat committere, quam potens ille est, cum quo negotium videtur habere.

X. Flavius Cintasvintus Rex ⁶.

Quod liceat his, quibus commissus est fiscus, pro re fisci quibus voluerit exsequendas iniungere actiones.

Nullus quidem rerum fiscalium temerator debet existere. Tamen quandoquidem si pro iure fisci contra quemlibet provenerit intentione moveri, ille cui commissa res est, apud comitem civitatis, vel iudicem habeat licentiam legaliter negotium prosequendi: quem si absentem a loco, ubi res agenda est, esse contigerit ⁷, vel occasio eum quæcumque suspenderit, aut etiam per se proponere fortasse noluerit, eandem utilitatis publice actionem per mandatum iniungere prosequendam cui elegerit, sui erit indubitanter arbitrii.

¹ Card. y Lind. iudicem, seu alios quos iudex elegerit, sibi tali.

² Card. Legion. y Lind. Antiqua.

³ Toled. got. Card. y Lind. perduxisse.

⁴ Legion. y Lind. finita.

⁵ Toled. got. sin autor ni nota. Legion. añade: Antiqua.

⁶ Legion. añade: Antiqua. Toled. got. sin autor ni nota.

⁷ Card. y Legion. constituit.

IV. TITVLVS DE TESTIBVS ET TESTIMONIIS.

- I. *De personis quibus testificari non licet*¹.
 II. *Quod testibus sine sacramento credi non possit: et si utraque pars proferat testem, cui debeat credi: et si vera testificare neglexerit testis.*
 III. *De investiganda iustitia, si aliud loquitur testis, aliud scriptura.*
 IV. *Servus non credendum, et qualibus regis servis debeat credi.*
 V. *Ne testis per epistolam testimonium reddat, et qualiter iniungi testimonium possit.*
 VI. *De his qui falsum testimonium dicunt.*
 VII. *De his qui falsum probantur testimonium protulisse, et de spatio sex mensium quo testem liceat infamare, sive aut super mortuum non liceat testimonium dare.*
 VIII. *De his, qui ad falsum testimonium dicendum alios provocant, vel servos alienos ad libertatem impellunt.*
 IX. *In quibus causis possint testificari servi.*
 X. *De his qui se placitum scriptis obligant, ne pro aliorum causis veritatem dicant.*
 XI. *De quibus annis poterint testificari minores.*
 XII. *Vt contra extraneos parentela et propinquitas testimonium minime dicant.*

I. Flavius Cintasvintus Rex²

De personis quibus testificari non licet.

Homicidæ, malefici, fures, criminosi, sive venefici, et qui raptum fecerint, vel falsum testimonium dixerint, seu qui ad scortilegos, divinosque concurrerint, nullatenus erunt ad testimonium admittendi.

- II. ⁴ *Quod testibus sine sacramento credi non possit: et si utraque pars proferat testem, cui debeat credi: et si vera testificari neglexerit testis.*

Iudex, causa finita, et sacramento secundum leges, sicuti ipse ordinaverit, a testibus dato, iudicium emittat: quia testes sine sacramento testimonium perhibere non possunt. Quod si ab utraque parte testimonia æqualiter proferantur, discussa prius veritate verborum, quibus magis debeat credi, iudicis extimabit electio. Certe si admonitus quisquam a iudice de re, quam novit, testimonium perhibere noluerit, aut si nescire se dixerit, id ipsum etiam iurare distulerit, et per gratiam, aut per venalitem vera suppresserit; si nobilis fuerit, testimonium postea in nullo iudicio dicere permittatur, nec testimonium ipsius recipiatur ulterius. Quod si, licet ingenuæ, minoris tamen fuerint dignitatis personæ, et testimonio careant, et centum flagella infamati suscipiant:

quia non minor reatus est vera suppresserit, quam falsa confingere.

III. Flavius Cintasvintus Rex⁵

De investiganda iustitia, si aliud loquitur testis, aliud scriptura.

Quotiens aliud testis loquitur quam ea scriptura continet, quam⁶ ipse subscripsisse dinoscitur; quamvis contra scripturæ textum diversa verborum sit a testibus impugnatio, scripturæ tamen potius constat esse credendum. Quod si testes dixerint eam, quæ offertur, scripturam minime roborasse, prolator eius probare debet, utrum ab eisdem testibus scripturam fuisse roboratam constiterit: et si hoc ipse quibuslibet aliis documentis convincere fortasse nequiverit, experientia iudicis id requirere sollerter curabit; ita ut pro manus contortatione⁷ testis ille qui negat, iudice præsentis scribat, qui etiam plus⁸ cogatur scribere, ut veritas facilius innotescat, ubi scilicet, et hoc omnino querendum est, ut scripturæ querantur, et præsententur quas ante fecit, sive scripsit⁹. Et si tota ista defecerint¹⁰, tunc conditionibus editis iurare non differat, quod nequaquam inibi¹¹ subscriptor accesserit: et si post hoc¹² quocumque modo patuerit pro extinguenda veritate mentitur eum fuisse, falsitatis notatus infamia, si honestior persona fuerit, quantum ille perdere potuerat cuius parti¹³ testimonium perhibere contempsit, tantum dupla ei satisfactione compellatur exsolvere. Si certe inferior est persona, et unde duplam¹⁴

¹ Legion. Toled. got. y Lind. licet.

² Legion. vinculis.

³ Legion. añade: Antiqua. Toled. got. sin autor ni nota.

⁴ Card. Flav. Glor. Cds. Rex. Legion. Antiqua.

⁵ Legion. añade: Antiqua. Toled. got. sin autor ni nota.

⁶ Toled. got. Card. Legion. y Lind. in qua ipse subscripsisse dinoscitur.

⁷ Toled. got. ita pro manus contortatione. Card. ita ut per manus contortationem. Lind. pro manus comprobatione.

⁸ Legion. publice cogatur.

⁹ Toled. got. y Lind. subscripsit.

¹⁰ Lind. defuerint.

¹¹ Legion. ibidem.

¹² Card. y Legion. post hæc. Toled. got. et si post ex quocumque. Lind. postea quocumque.

¹³ Toled. got. Legion. y Card. cuius partis.

¹⁴ Toled. got. et unde duplam rem dare non habet. Card. y Lind. et unde duplam rem dare debeat, non habeat. Legion. et unde duplam rem dare non habet.

non valeat, et testimonium amittat, et centum flagellorum ictus extensus accipiat ¹. In duobus autem idoneis testibus, quos prius legum recipiendos sanxit auctoritas, non solum considerandum est quam sint idonei genere, hoc est, indubitanter ingenui, sed etiam si sint honestate mentis perspicui, atque rerum plenitudine opulenti. Nam videtur esse cavendum, ne forte quisque compulsus inopia, dum necessitatem ² non tolesat, precipitanter periurare non metuat.

IV. Flavius Cintasvintus Rex ³.

Servo non credendum, et qualibus regis servis debeat credi.

Servo penitus non credatur, si super aliquem crimen obiecerit, aut etiam si dominum suum in crimine impetierit. Nam etiam si in tormentis positus exponat quod obiecit, credi tamen illi nullo modo oportebit, exceptis ⁴ servis nostris, qui ad hoc regalibus servitiis mancipantur, ut non immerito palatinis officiis liberaliter honorentur, id est, stabulariorum, gillonariorum ⁵, argentariorum, coquorumque prepositi, vel si qui preter hos superiori ordine vel gradu precedunt. Quos tamen omnes et regia potestas iugiter non habet ignotos, et nullis eos esse constat pravitatibus aut criminibus implicatos ⁶, quibus utique vera dicendi vel testificandi licentia, sicut et ceteris ingenuis, hac lege conceditur. De reliquis autem ad palatinum servitium pertinentibus, quicumque aliquem ad testimonium crediderit advocandum, non aliter ei fides adcommodabitur, nisi regie potestatis electio iusta et honesta permissit esse credendum, quod ille a se noverit ⁷ esse testificandum.

V. Flavius Cintasvintus Rex ⁸.

Ne testis per epistolam testimonium reddat, et qualiter iniungi testimonium possit.

Testes non per epistolam testimonium dicant,

¹ Card. accipiat. Simili investigatione perquirere iubemus scripturarum veritatem, si auctores causaverint, nullatenus ars roborasse; sed cum claruerit mentitos eos fuisse, decreto legis quod de falsariis scripturarum latum est, percuti eos iubemus. In duobus autem &c.

² Legion. y Lind. necessitatem tolerat.

³ Legion. añade: Antiqua.

⁴ Toled. got. y Legion. excepto.

⁵ Toled. got. gellonariorum.

⁶ Toled. got. illicitos.

⁷ Legion. noluerit.

⁸ Legion. añade: Antiqua. Toled. got. sin autor ni nota.

⁹ Legion. y Lind. noverint.

¹⁰ Card. Legion. y Lind. in alia.

¹¹ Card. ubi iudex commanet, qui ex ipsis videntur idonei congregentur.

¹² Toled. got. Card. y Legion. cognitum per conditionum seriem

¹³ Entre la ley V. y VI. sin orden de numeracion hay dos leyes en el código de Cardona borradas, aunque legibles, con esta nota al margen: Leges romanas apogrifas, y dicen así:

sed presentes, quam noverunt ⁹, non taceant veritatem. Nec de aliis negotiis testimonium dicant, nisi de his tantummodo, quæ sub presentia eorum acta esse noscuntur. Certe si iidem testes, aut parentes, vel amici, sive ætate decrepiti, vel infirmitate gravati, aut in aliena ¹⁰ et longinqua provincia constituti de re, quæ ipsis est cognita, testimonium aliquibus iniungendum putaverint; et si non sint omnes de uno territorio, qui testimonium dicendum committunt, in eo tamen territorio, ubi ille ¹¹ commanet qui plus ex illis videtur idoneus, congregentur, et ante eiusdem territorii iudicem, vel coram his, quos iudex elegerit, et mandatum faciant idoneis ingenuis, quibus voluerint, et de quo illis est cognitum ¹² ad personam suam per conditionum seriem iurare procurent, qualiter quibus testificandi vicisitudo committitur, id indubitanter, ubi necesse fuerit, suo sacramento confirmet, quod iurare mandatores suos iustissime et evidentissime per semetipsos audierint: aliter autem mandatum de talibus negotiis editum, apud omnes iudices semper erit invalidum.

VI. ¹³ Flavius Cintasvintus Rex ¹⁴.

De his qui falsum testimonium dicunt.

Si quis contra alium falsum testimonium dixerit et in mendacio invenitur, aut certe si ipse dixerit quia falsum testimonium dedit; si maioris ¹⁵ loci persona est, det illi de propria facultate sua contra quem falsum testimonium dixerat, tantum quantum per testimonium eius perdere debuit, et testificare ultra non noverit. Quod si minoris ¹⁶ loci persona est, et non habuerit unde componat, ipse tradatur in potestatem illi ¹⁷, contra quem falsum testimonium dixerat, serviturus. Nam omnino per talis testimonium, qui se primus false ¹⁸ testificasse prodiderit, causa ipsa revolvitur non poterit: excepto si aliter evidentior ¹⁹ ordo veritatis claruerit, id est, aut per legitimum alium et meliorem testem, aut per iustos et legales ordines scripturæ. Quicumque autem, vel beneficio corruperit aliquem, vel circumventionem qualibet falsum testimonium dicere persuaserit,

Vt testes priusquam de causa interrogentur, sacramenta constringantur.

Testes priusquam de causa interrogentur, sacramento debere constringi, ut iurent se nihil nisi rei veritatem esse dicturos. Hoc etiam iubemus, ut honestibus magis, quam vilioribus testibus fides potius admittatur. Vnius autem testimonium, quamlibetque splendida et idonea videatur esse persona, nullatenus audiendum.

De sacramentis leviter non iurandis.

Volumus ut sacramenta cito non fiant, sed unusquisque iudex prius causam veraciter cognoscat, ut cum veritas latere non possit, ne facile ad sacramentum veniant.

¹⁴ Toled. got. sin autor ni nota. Legion. Antiqua, noviter emendata.

¹⁵ Card. y Lind. si maior loci.

¹⁶ Card. y Lind. minor loci.

¹⁷ Legion. y Lind. illius.

¹⁸ Lind. falsa.

¹⁹ Toled. got. evidentior.

dum evidens huius rei commentum patuerit, tam aucto sceleris, qui in interitum intendit alterius, quam is, qui rerum aviditate cupidus testificandæ ¹ præbuit falsitatis adsensum, pari simul sententia falsarii ² teneantur ³.

VII. Flavius Cintasvintus Rex ⁴.

De his qui falsum probantur testimonium protulisse, et de spatio sex mensium quo testem liceat infamare, sive ut super mortuum non liceat testimonium dare.

Falsorum testium obstinata nequitia nescit habere modum falsa dicendi, sed crimini crimen nititur copularo periurii. Et ideo, quia detestandos huiusmodi sceleris præsumptores divina lex mortis sententia damnat, illos scilicet quos contra fratrem suum falsum dixisse testimonium potestas iudiciaria comprobavit: nos proinde tam nefariis perionis ausum secundo testificandi subducimus, quos non humanis, sed divinis vocibus iam mortuos adprobamus. Et ideo si quis testimonium pro qualibet re in præsentia iudicis dederit, et causa per eius testimonium adprobata ⁵ extiterit; si forte in postmodum favore, terrore, vel munere pulsatus illius causidici, qui victus primum per eius testimonium fuit, dicat se idem testis falsum dixisse testimonium, quod primitus protulit, et secundo aliud testificare, unde prima quæ dixerat subvertere velit; stante superiori lege, id novel-

la tenendum sanctione præcipimus, ut nec testificare illi secundo sit licitum, nec causa ipsa, de qua ipse periurus testis antea iuraverat, ulterius per eius testimonium revolvatur: excepto si aliis melioribus et legitimis testibus, seu etiam veridicis scripturis revolutio ordinatæ causæ possit accidere, ut secunda determinatione iudicii ⁶ per alium, sicut dictum est, testem, vel verissimæ scripturæ ostensionem, licentia sit negotium reparandæ causæ retexere. Nam et si quis causæ suæ cupiens adcelerare propositum, testem in iudicio protulerit; si ille contra quem causam habet, præsens adfuerit, et quid in reprobatione oblatis testis opponat, nescire se dixerit, res siquidem ipsa, de qua agitur, per oblatorum testium testimonium in iure illius, ad cuius partem testificaverunt, iudicis instantia contradatur. Illi tamen personæ, quæ se in ⁷ derogatione prolatis testis nescire dixerit quid obicere possit, licentiam consulta pietate porrigimus, qualiter infra sex menses, et vitia ignorati testis perquirat, et causæ suæ negotium reparare intendat. Quod si infra sex menses non potuerit, et vitia prædictorum testium querere, et coram iudice eorum infamiam comprobare, transactis ⁸ sex mensibus, nullum iam ei ultra temporis spatium dabitur, quo aut prolatum testem infamem esse convinctat, aut alium testem pro eadem causa in iudicio proferat: sed quod testimonio eorum extiterit adligatum, valebit perpetuo modis omnibus inconvulsum. Et tamen si is, cui licitum est per sex menses vitia testium accusare, legitimam fortasse infra constitutum tempus probationem invenerit, qua prolatum contra se testem

¹ Legion. y Lind. testificandi.

² Lind. ut falsarii.

³ Card. continuis: Et insuper ad aliorum terrorem cæntis flagellis publice verberati, turpiter decalvati perenni infamio subiacebunt.

En 1122 código de Cardona hay tambien entre las leyes VI. y VII. otra que dice así:

Antiqua VII. De his qui animas suas periurio necant.

Si quis animam suam periurio necaverit, seu quisque præsumptuose periurasse detegitur, aut si quislibet videns se esse impressum, sciendo veritatem negaverit; dum hoc certius iudex agnoverit, addicatur, et centum flagella suscipiat, et statim sic notam infamæ incurrat, ut postea ei testificari non liceat. Et si potentior fuerit secundum superiorem legem, quæ de falsariis continetur, insistente iudice, quartam partem facultatum rerum suarum amittat, illi consignandam, cui fraudem periurii moliri conatus est.

Al margen de esta ley hay una nota de letra moderna que dice: Aquí la ley del Concilio Cartag. V.

En el Toledano gótico hay tambien otra ley de Ervigio, que es como se sigue:

Fls. Ervigius Rex.

De derogandis testibus quod per triginta annorum spatium protulerint ad abiectam illis infamiam comprobendam.

Divalis est officii proprium, et iustitiam populis pandere, et indiscreto iure legum promulgatas sententias æquitatis

sanctione corrigere. Unde quia hactenus in lege constitutum fuisse cognovimus, ut si quispiam in derogatione prolatis testis nescire se dicere quod præsentialiter ¹ obicere possit, infra sex menses et vitia ignoti testis perquirere, et causæ suæ negotium reparare. Quod si hoc probare non potuisset exactis sex mensibus nullum in postmodum temporis spatium haberet, quando testem ipsum proferre deberet; sed quod probatione eiusdem testis alligatum fuisset inconvulsa stabilitate valeret ², et alium testem dare ulterius non auderet, quod iniustum omnino nostra perpendit clementia, ut iustitia, quæ Deus est, temporis brevitate succumbat, dum nullo sæculorum fine deficiat. Ideo sub generali edicto omnibus regni nostri populis reparabilem in huiusmodi negotiis causandi licentiam pandimus: ut ex tempore quo idem legis ordo est conditus, tam causæ, quam in præteritis per huius sanctionem discussæ iustitia caruerint, quam etiam illæ deinceps novis intentionibus fuerint ortæ, ad eiusdem legis seriem eodem capitulo non teneantur adstrictæ. Sed disrupta mensium ipsorum institutio, cunctis liceat causas suas legitima testium probatione iuxta anteriorem domini Chindasvindi Principis legem proprium negotium reparare, et alium testem proferre, quod debita cunctis iustitia iudicum discreto examine debeat promulgari.

Esta misma ley en el código Legionense es la VIII. y en San Juan de los Reyes la VII., como en el Toledano gótico.

⁴ Toled. got. sin autor ni nota. Legion. Ervigius Rex. Antiqua. Card. Flav. Ervigius.

⁵ Legion. y Lind. probata.

⁶ Toled. got. y Legion. iudicis.

⁷ Toled. got. interrogationem.

⁸ Toled. got. Card. y Legion. exactis.

¹ Legion. presentabiliter.

² Legion. maneret.

infamem possit convincere, supra eos quos viventes potuit infamare, licitum erit causidico adductum testem producere. Nam si aliquem de numero illorum testium, qui primum iurasse noscuntur, constiterit fuisse defunctum, nullum super mortuum testimonium dabitur. Nec in talibus, vel quibuslibet aliis causis testimonium vivi super mortuum ullo modo admittetur: excepto si per legitimum et manifestum scripturæ textum, ubi ipse, qui defunctus est, aut reum se criminis esse agnoscens subscripsit, aut iusto æquitatis iudicio publice denotatus apparuit. Et hæc quidem de infamatione, qua quisquis ille obnoxius ad dicendum testimonium non admittatur, dicta sufficiant. Ceterum si debitum defuncti, vel præsumptio accusetur, iuxta legem aliam licitum erit causidico, aut per veridicum testem, aut per legitimam scripturam debitum mortui, vel præsumptionem convincere, et propositum partis suæ negotium consummare.

VII. Flavius Cintasvintus Rex ¹.

De his qui ad falsum testimonium dicendum alios provocant, vel servos alienos ad libertatem impellunt.

Si quis contra hominem ingenuum, et adversus libertum aliquem provocasse convincitur falsum dicere testimonium, tantum illi componat, quem ² per falsam testificationem conabatur addicere vel damnare, quantum ³, si iuste obtinisset ⁴, poterat de statu; vel de rebus eius acquirere. Si vero testis simpliciter ab alio ad testimonium invitatus, false ⁵ contra ingenuum, atque libertum testificasse dinoscitur ⁶, qualiter per eius testimonium in servitum quisque humiliaretur, et tamen ille qui testem protulit, conscius fraudis huius non invenitur, solus testis ipse superiori sententia multandus ⁷ est, id est, sicut ille qui testem ad falsum testimonium provocavit, ei quem suo testimonio decipere voluit, obnoxius maneat. Ita ut si non habuerit unde componat, in potestate eius cum hoc quod habere videtur, perenniter serviturus tradatur. Id autem, et de illis decernimus observandum, qui ut servos alienos ad libertatem producerent, aut falsum testimonium dixisse reperiuntur, aut eam intentionem adhibere conati sunt, ut ab eis provocati per eorum

instantiam ad ingenuitatis libertatem indebitam ⁸, possint aliquatenus insultatione venire.

IX. Flavius Cintavintus Rex ⁹.

In quibus causis possint testificare servi.

Quod utilitati multorum est congruum, non est nostræ legis decreto prætermittendum: ne tanto cuiquam pateat nocendi facilitas ¹⁰, quanto nihil esse putat ex lege quod metuat. Quia ergo multotiens inter ingenuos reperitur exorta cædes, et nullus adesse ingenuus, qui cædis ipsius patefaciat evidenter scelus; adeo ¹¹ si nullus ingenuorum adfuerit, credi servis omnimodo oportebit, ut qualiter inter eos cæsis facta constiterit, agnosci eisdem testificantibus possit. Verum quia et interdum iustitiæ cognitio deperit, dum ingenuorum dignitas, aut longe posita, aut de proximo incognita consistit; tunc credi permittitur servis, quum ingenui nullatenus adfuerint, qui aut vicini sint, aut de re qua agitur cogniti habeantur. Certe nec de aliis causis, nec de maioribus rebus esse sibi credendum sciant, nisi de minimis quibuscumque rebus, ac de terris et vineis, vel de edificiis, quæ non grandia esse contiterint, propter quod solet inter hæredes aut vicinos possessores intentio ¹² exoriri. Sed et de mancipiis credendum est eis, quare contingit ea vel ab aliis occupari, vel indebite retineri, aut etiam a dominorum iure illicite evagare; ut per eorum veram cognitionem valeant res ipsæ dominis reddi, et ipsorum indubitata notitia iuste possit intentionis causa sopiri. Non tamen aliter illis credi poterit, nisi et ab omni crimine alieni extiterint, et gravi depressi paupertate non fuerint, ita ut contra ingenuorum dignitatem eorum testimonium accipi nullatenus possit, nisi, ut supra dictum est, eadem exoriri contingerit.

X. ¹³ Flavius Cintasvintus Rex ¹⁴.

De his qui se placitorum scriptis ¹⁵ obligant, ne pro aliorum causis veritatem dicant.

Plerosque cognovimus ita sese interdum per placitum obligare, ut pro sua suorumque utilita-

¹ Toled. got. sin autor ni nota. Legion. añudeñ Antiqua.

² Legion. contra quem.

³ Card. quantum sibi iuste poterat de statu vel de rebus suis acquirere.

⁴ Toled. got. y Lind. cum obtinuisse. Legion. eum obtinuisse poterat.

⁵ Card. falsa.

⁶ Legion. convincitur.

⁷ Multandus est falsa en el código Toled. got., en Card. en el Legion. y en Lind.

⁸ Legion. y Lind. libertatem, indebita possint &c.

⁹ Toled. got. Fla. Recesvindus. Legion. añade; Antiqua.

¹⁰ Card. y Lind. facultas.

¹¹ Lind. ideo.

¹² Lind. instantia.

¹³ Entre esta ley y la antecedente hay en el código Legionense una intercalada, sin numeracion ni rúbrica, que dice así:

Clericos ad testimonium non pulsantis in principio statuendum, ut si quis forte in ecclesia qualibet causam iure apostolico ecclesiis imposito agere voluerit, et forte decisio clericorum uni parti displicuerit, non liceat clerico in iudicio devocari ad testimonium, qui cognitor vel presens fuit, ut nulla ad testimonium dicendum ecclesiastici cuiuslibet persona pulsetur.

¹⁴ Toled. got. sin autor ni nota. Legion. Antiqua.

¹⁵ Legion. vinculis.

te testificari non differant: si quis autem contra eos habuerit testimonium dicere, nullatenus adquiescant. Quod quia satis est contrarium veritati, hanc omnes iudices se noverint habere licentiam, ut talia commenta instanter inquirant, et inventa disrumpant, atque quos eadem ¹ placita nominaverint, centenis flagellis verberandos insistant. Ita tamen, ut ista disciplina non ad infamiae notam eis pertineat, sed testificandi quod cognitum habuerint, sit illis ex lege concessa semper, et indubitata libertas.

XI. Flavius Cintasvintus Rex ².

De quibus annis possunt testificari minores.

Hæc ætas erit constitutis in minoribus annis ad

testimonium admittenda, ut postquam puer, aut puella quatuordecim vitæ suæ annos impleverint, sit illis in causis omnibus testificandi indubitata licentia.

XII. *Vt contra extraneos parentela, et propinquitas testimonium minima dicant.*

Fratres, sorores, uterini, patruï, amitæ, avunculi, materteræ, sive eorum filii, item nepos, neptis, consubrini ³, vel amitini in iudicium adversus extraneos testimonium dicere non admittantur; nisi forsitan parentes eiusdem cognationis inter se litem habuerint, aut in causa de qua agitur, aliam omnino ingenuitatem deesse constiterit ⁴.

V. TITVLVS DE SCRIPTVRIS VALITVRIS

ET INFIRMANDIS, AC DEFVNCTORVM VOLVNTATIBVS CONSCRIBENDIS.

- I. *Quales debeant scripturæ valere.*
- II. *Ne incognitam scripturam quisquis ⁵ ille testis scribere ⁶ audeat.*
- III. *De pactis et placitis conscribendis ⁷.*
- IV. *Contra priorum definitionem filio vel heredi non licet ⁸ venire.*
- V. *De damnis eorum, qui contra pacta et placita sua venire contendunt.*
- VI. *Ne valeant definitiones vel pacta ⁹ servorum.*
- VII. *De turpibus et illicitis rebus.*
- VIII. *Ne sub unius nomine causæ res alia ¹⁰, vel persona callidis definitionibus obligetur: de pœna etiam, quæ sit in placitis inserenda.*
- IX. *Quod omnis scriptura vel definitio, quæ per vim et metum extorta fuerit, valere non poterit.*

- X. *Quæ scripturæ valere ¹¹ non poterint, si ab his factæ fuerint, qui sunt in annis minoribus constituti.*
- XI. *Qualiter confici vel firmari conveniat ultimas hominum voluntates.*
- XII. *Qualiter firmentur voluntates eorum, qui in itinere moriuntur.*
- XIII. *Vt defuncti voluntas ante sex menses sacerdoti, vel testibus publicetur.*
- XIV. *De contropatione ¹² manuum, si scriptura vertatur in dubium.*
- XV. *De holographis ¹³ scripturis.*
- XVI. *De contropatione ¹⁴ scripturarum, et earum pœna exsolvenda.*
- XVII. *Ne aliud quis per testem, aut ¹⁵ per scripturam alligare præsumat.*

I. Flavius Cintasvintus Rex ¹⁰.

Quales debeant scripturæ valere.

Scripturæ, quæ diem et annum habuerint evi-

denter expressum, atque secundum legis ordinem conscriptæ noscuntur, seu conditoris, vel testium fuerint signis aut subscriptionibus roboratæ, omnes ¹⁷ habeant stabilem firmitatem. Simili ¹⁸ quoque et illæ scripturæ valore consta-

¹ Toled. got. per eundem placitum.
² Toled. got. Antiqua. Legion. Flav. Recesvintus Rex. Antiqua, noviter emendata. Lind. Antiqua, emendataque noviter.
³ Legion. consuprini et consuprinæ.
⁴ En el códice Legion. hay por via de escolio una explicacion de los parentescos, que dice así: "Fratres et sorores, de uno patre et una matre: uterini, de uno utero, et diversis patribus: patruus, frater patris: amita, soror patris: avunculus, matris frater: matertera, soror matris: nepos, neptis, priores congermani: consuprini, de duobus sororibus nati: quasi consororini, consuprinorum filii: amitini, amitæ filii."
⁵ Lind. quicumque.
⁶ Toled. got. Legion. y Lind. subscribere.
⁷ Toled. got. conservandis. Lind. conservandis vel conscribendis.

⁸ Legion. liceat.
⁹ Legion. placita.
¹⁰ Lind. aliena.
¹¹ Toled. got. valere poterint. Legion. y Lind. valere poterunt.
¹² Lind. comprobatione. Legion. contropatione manuum, et earum pœna solvenda.
¹³ En todos los códices góticos se lee equivocadamente ologravis.
¹⁴ Toled. got. comprobatione.
¹⁵ Legion. y Lind. aliud.
¹⁶ Toled. got. y Card. sin autor ni nota. Legion. noviter emendata.
¹⁷ Toled. got. omnino habeantur stabiles. Firmitate simili quoque et illæ scripturæ constabunt. Lind. omni habeantur stabiles firmitate.
¹⁸ Legion. Similiter.

bunt, quas et si ¹ auctor conscribere ² ægritudine obsistente non valuit, in eis tamen, qui subscriptores accederent, postulavit. Sicque subscriptionem, vel signum ad vicem illius auctoris, ille qui est rogatus impresserit, hoc tantum est observandum, ut si conditor talium scripturarum de hac ipsa ægritudine, qua detinebatur, revahuerit, si hoc ipsum, quod in huiusmodi scripturis testavit ³, firmum esse voluerit, manu sua illud solita subscriptione conroboret, et sic plenam, quod testare visus est, obtineat firmitatem. Sin autem eundem testatorem de hac ipsa ægritudine mori contigerit, testis ipse, qui ab eo rogatus accessit, iuxta aliam legem, infra sex menses scriptas ⁴ a se scripturas roborare curabit.

II. Flavius Egica Rex ⁵.

Ne incognitam sibi scripturam quisquis sine testis subscribere audeat.

Quarumlibet scripturarum seriem advocatus testis, si non aut per se antea legerit, aut coram se legentem audierit, subscribere penitus non audebit. Quod si præsumperit testimonium eius, quod illi incaute perhibuit, in nullo permittendum est accipi, quia incognitus illic scriptor accessit; nec stabilis illa iudicabitur scriptura, quam nulla testium firmaverit cognitio vera.

III. Antiqua. ⁶ *De pactis et placitis conscribendis* ⁷.

Pacta vel placita, quæ per scripturam iustissime ac legitime facta sunt, dummodo in his dies vel annus sit evidenter expressus, nullatenus immutari permittimus.

IV. Antiqua. ⁸ *Contra priorum definitionem filio vel hæredi non liceat venire.*

Filio vel hæredi contra priorum iustam et legitimam definitionem venire non liceat: quia iuste repellitur præsumptio illius, qui facta seniorum iniuste conatur inrumpere.

V. ⁹ *De damnis eorum, qui contra pacta et placita sua venire contendunt.*

Qui contra pactum vel placitum iuste ac legi-

time conscriptum venerit, quod non forsitan persona potentior violenter extorserit, antequam causa dicatur, poenam, quæ in pacto vel placito legitime continetur, exsolvat. Deinde quæ sunt in pacto vel placito definita, servantur. Pactum vero placitumve convenienter ac iustissime inter partes conscriptum, si etiam poena in eis inserta non fuerit, revolvi aut immutari nulla ratione permittimus. Et ideo quæ in pactis vel placitis continentur et monstrantur scripta, plenam habeant firmitatem, si tamen quisque ¹⁰ ille pactum vel placitum iustissime, et de re sibi debita, conscripsisse videatur.

VI. Flavius Cintasvintus Rex ¹¹.

Ne valeant definitiones vel pacta servorum, sine iussu dominorum.

Honestas hoc habet, et iustitia hoc adfirmat, ut quæ servi non iubentibus dominis suis, seu per scripturam paciscuntur, sive per testem definiunt, nullo firmo robore penitus habeantur.

VII. Flavius Cintasvintus Rex ¹².

De turpibus et illicitis rebus.

Inter quascumque personas, sicut nullum pactum, aut mandatum vel placitum, ita nec damnatum, seu quamcumque definitionem ex omnibus ullo tempore decernimus posse valere.

VIII. ¹³ *Ne sub unius nomine causæ res alia ¹⁴, vel persona callidis definitionibus obligetur: de poena etiam quæ sit in placitis inserenda.*

Pravis ac malignis moribus improborum iustitiæ semper est sententiis obviandum. Ideoque quia dira perversorum cupiditas ita sæpe plurimos novarum fraudium molitione conlaqueat, ut quum pro re qualibet adimplenda sit pactio, res eorum simul obligent ac personas; hoc fieri omnimodo prohibemus. Sed quotiens undelibet placitum conscribetur ¹⁵, non amplius in transgressoris poena, quam duplatio ¹⁶ reddendæ rei vel triplatio nummorum satisfactione taxetur. Res

¹ Legion. et auctor.

² Toled. got. Legion. Card. y Lind. subscribere.

³ Card. y Lind. testatus est.

⁴ Lind. subscriptas.

⁵ Toled. got. sin autor ni nota. Legion. y Lind. Antiqua. En el código de Card. y en Lind. esta ley es III., y II. la que aquí III.

En los códigos Vigil. y Emilian. se halla al margen de letra del mismo tiempo la siguiente nota: Intromissa lex in lib. II. tit. V. era II. Flavii gloriosi Egicani Regis.

⁶ Card. Flav. Chnds. Rex.

⁷ Toled. got. y Emilian. conservandis. Card. y Lind. conscribendis vel conservandis.

⁸ Toled. got. sin autor ni nota. Card. Fls. Chnds. Rex. Lind. Fls. Gls. Egica Rex.

⁹ Emilian. y Card. Fls. Chnds. Rex.

¹⁰ Legion. y Lind. quisquis.

¹¹ Toled. got. sin autor ni nota. Emilian. Recesvindus, Legion. Rcdus. Antiqua. Lind. Fls. Gls. Rcds. Rex.

¹² Toled. got. sin autor ni nota. Legion. Rctus. Antiqua. Lind. Fls. Rcds. Rex.

¹³ Emilian. y Card. Flav. Chindasvindus. Legion. Antiqua. Lind. Fls. Gls. Chds. Rex.

¹⁴ Toled. got. aliqua. Lind. aliena.

¹⁵ Lind. conscribitur.

¹⁶ Vigil. duplicatio . . . triplicatio.

tamen omnis aut persona nullatenus obligetur: quia iniustum penitus adprobanus, ut unius causa debiti rerum fiat omnium perditio, vel personæ. Quodcumque igitur contra legis huius decretum conscriptum placitum, vel definitio facta fuerit, ubicumque reperta fuerit, vacua omnimodis et invalida reputetur ¹.

IX. ² Quod omnis scriptura vel definitio, quæ per vim et metum extorta fuerit, valere non poterit.

Pactum quod per vim et metum extorserit persona potentior vel inferior, sive placita vel reliquas scripturas, id est, si ille qui paciscitur, aut in custodia mittitur, aut sub gladio mortem forte timuerit, aut ³ poenas quascumque, vel ignominiam patiat, vel certe si aliquam iniuriam passus fuerit, huiusmodi pactio vel scriptura quælibet nullam habeat firmitatem.

X. ⁴ Flavius Recesvintus Rex ⁵.

Quæ scripturæ valere poterint, si ab his factæ fuerint, qui sunt in annis minoribus constituti.

In minoribus annis constitutis testandi de rebus suis, vel alias quascumque definitiones faciendi, seu per scripturam, sive per idoneum testem in quibuscumque personis elegerint, infra quartum decimum annum non illis aliter licentia erit, nisi gravis langor occurrerit, per quem eos fortasse mori suspicio sit. Quod si eos necessitas huius causæ compresserit, utrisque a decimo ætatis ipsorum anno faciendi quod voluerint, libertas plena manebit. Quod si ab ægritudine convalescere potuerint, quidquid eos ordinasse constiterit, invalidum erit, donec aut rursus ægrotantes iterum quæ ordinaverant nova ordinatione reforment, aut venientes usque ad plenum quartum

decimum annum, in omnibus iudicandi de rebus suis liberam ⁶ habeant absolutamque licentiam. Ab infantia vero, vel in qualibet ætate dementes effecti, et in eo vitio absque intermissione temporis permanentes, nec testimonium reddentes ⁷, nec sic quam forte voluntatem ediderint ⁸, ullam poterit firmitatem habere. Nam qui per intervalla temporum, vel horarum salutem videntur recipere, et integra interdum mente persistere, de suis rebus terre iudicium prohiberi non poterunt.

XI. Flavius gloriosus Recesvintus Rex ⁹.

Qualiter confici vel firmari conveniat ultimas hominum voluntates.

Morientium extrema voluntas, sive sit auctoris, et testium manu subscripta, sive utrarumque partium signis aut subscriptionibus ¹⁰ extiterit roborata, seu etiam etsi auctor subscribere, vel signum facere non prævaleat, alium tamen cum legitimis testibus subscriptorem vel signatorem ordinationis suæ instituat; sive quoque si tantummodo verbis coram probatione ordinationis eius, qui moritur, patuerit promulgata: ordinationum quatuor genera omni perenniter valore subsistant. Id tantum magnopere procurandum est, ut scripturæ illæ, quæ secundum primi et secundi ordinis confectionem sunt alligatæ, id est, sive quæ auctoris et testium manu subscriptæ, seu ¹¹ utrarumque partium signis extiterint roboratæ, infra sex menses iuxta legem aliam sacerdoti pateant publicandæ. Et si forsitan contigerit, ut in huiusmodi scripturis auctor, qui subscribere debuit, signum impressit, hoc ipsum testis, qui in eadem scriptura subscriptor accessit, iurare curabit, quia signum ipsum a conditore factum extiterit ¹². Illæ vero scripturæ, quæ sub tertii ordinis alligatione sunt editæ, id est, in quibus advocatus a conditore legitimus testis sub-

¹ En Card. y Lind. se añaden las siguientes palabras: Sola vero potestas regia erit in omnibus libera, qualemcumque iusserit in placitis inserere poenam.

² Legion. Antiqua noviter emendata.

³ Toled. got. Legion. y Lind. aut ne poenas.

⁴ Entre esta ley X, y la anterior hay en el código de Cardona otra que dice así:

Antiqua X. Fla. Rcds. R.

De superfluis scripturis confectis.

Plene discretionis ordo est incertis adhibere cognitionem, et dubiis conicere fidem. Quia ergo de statu scripturarum solet dubietas in controversiis exoriri, ideo præcepto evidenti decernitur, ut quicumque virorum ac feminarum testamenta, donationes, dotes, vel quascumque scripturas conficit, amplius quam lex iubet, in quibuscumque partibus sive personis, contra sanctionem legis de quarumcumque rerum distributione decernerit, non ideo ex toto habeantur

invalidæ, quia ordo præfixus videtur esse transgressus, sed manentibus cunctis, quæ salubrius ex legis auctoritate subsistant, illa sola decidant, quæ contra legem inveniuntur manere descripta atque decreta: huius rei evidenter iudices negotiorum hoc tenore descripta ordinabunt, ut ille cui ¹ plus conficitur per scripturæ seriem, quam oportuit, hoc solum accipiat, quod auctoritas legis demonstrat, et reliqua hi, quibus legitime debentur, vigore iustitiæ sequantur ².

Esta ley se halla tambien en el impreso de Lind. con el mismo número X.

⁵ Toled. got. sin autor ni nota. Card. Chindasvindus. Legion. añade: Antiqua.

⁶ Legion. libertatem.

⁷ Legion. reddere. Lind. reddant.

⁸ Legion. dederint, nullam. Lind. nullam.

⁹ Card. Fla. Rds. R. nova. Legion. Antiqua noviter emendata.

¹⁰ Emilian. Card. Legion. y Lind. signis extiterit.

¹¹ Legion. y Lind. seu quæ.

¹² Card. y Lind. añaden: et tunc stabilis erit.

¹ Lind. qui plus conficit. Toled. got. ut cum tales scripturæ fuerint ipsorum iudicio presentatæ, non ex toto invalidæ iudicentur; sed hoc sui iudicis conscriptione notetur, ut cui plus con-

factor scripturæ contulit, quam oportuit, hoc solum . . . iuste consequantur.

² Lind. consequantur. *

scripsit, tunc omni habebuntur stabiles firmitate, quando infra sex menses, et ille qui in eadem scriptura ad vicem morientis subscriptor accessit, et reliqui testes, qui ab eo rogati sunt, coram iudice conditionibus factis iuraverint, quod in eadem scriptura a se subscripta nulla sit fraus impressa, sed secundum voluntatem ipsius conditoris habeatur conscripta, et quod ab eo qui eam condere voluit rogati extitissent, ut in eadem scriptura subscriptores accederent, et ad vicem conditoris eam legitime roborarent. Illa vero voluntas defuncti, quæ iuxta quarti ordinis modum verbis tantummodo coram probatione promulgata patuerit, quæ instante quocumque periculo¹ conscribi nequiverit, et tamen ab eo qui moriturus² iussa fuerit alligari, tunc robur plenissimum obtinebit, si testes ipsi, qui hoc audierint, et rogati a conditore extiterint, infra sex mensium spatium, hoc quod iniunctum habuerint, sua coram iudice iuratione confirmet³, eiusdemque iuramenti conditionem tam sua, quam testium manu corroborent. Dumque hæc res plenum venerit in effectum, pro instantia sui laboris idem testis ex defuncti bonis tricesimæ pretium portionis prosequatur⁴, in solis tantummodo numis, chartarum instrumentis, et librorum voluminibus sequestratis, quæ pertinebunt ad hæredes integritate successione. Qui testes infra sex menses procurent illi denunciare, in cuius nomine per talem ordinationem res translata dinoscitur extitisse. Quod si omne legi huius decretum testes illi quibus commissum est infra constitutum tempus distulerint adimplere, noverint se falsariorum⁵ damno multari. Excepto si se⁶ aliorum fraude vel calliditate, seu etiam regia iussione⁷, qua id infra sex menses explere nequiverint, impeditos se esse probaverint.

XII. Flavius Cintasvintus Rex *

Qualiter firmentur voluntates eorum, qui in itinere moriuntur.

In itinere pergens, aut in expeditione publica moriens, si ingenuos secum non habuerit⁸, voluntatem suam propria manu conscribat. Quod si litteras nescierit, aut præ langore scribere non valuerit, eandem voluntatem servis insinuet, quorum fidem episcopus atque iudex probare debent. Et si nullatenus antea fraudulentum fuisse pa-

tuerint, quod sub iuramenti taxatione protulerint, conscribatur, et sacerdotis atque iudicis subscriptione firmetur; ac postmodum auctoritate regia roboratum, firmum quod decreverit, habeatur.

XIII. Flavius Cintasvintus Rex¹⁰.

Ut defuncti voluntas ante sex menses coram sacerdote, vel testibus publicetur.

Scripta voluntas defuncti ante sex menses coram quolibet sacerdote vel testibus publicetur. Et si quis eandem qualibet fraude suppresserit, tantum illis, in quibus testatus est¹¹, de proprio cogatur exsolvere, quantum per eiusdem scripturæ seriem conquirere potuerant, vel habere.

XIV. Flavius Cintasvintus Rex¹².

De contropatione¹³ manuum, si scriptura vertatur in dubium.

Omnes scripturæ, quarum et auctor et testis defunctus est, in quibus tamen subscriptio vel signum conditoris, atque testium firmitas reperitur, dum in audientiam prolata constiterint, ex aliis chartarum signis vel subscriptionibus contropentur, sufficiatque ad firmitatem, vel veritatis huius indaginem agnoscendam, trium aut quatuor scripturarum similis, et evidens prolata subscriptio. Quod si talibus scripturis legum tempora non occurrerint¹⁴, pro certo decernitur, quia valere non poterunt.

XV. Flavius Recesyvintus Rex¹⁵.

De holographis scripturis.

Quia interdum necessitas ita sæpe occurrit, ut solemnitas legum libere compleri non possit, ideo ubi qualitas locorum ita constiterit, ut non inveniatur testes per quos iuxta legum ordinem unusquisque suam alliget voluntatem, manu propria scribat ea, quæ¹⁶ ordinat, ita ut specialiter adnotentur quæcumque iudicare¹⁷ voluerit, vel quæ de rebus suis habere quemquam elegerit: dies quoque et annus habeatur in eis evidenter

¹ *Card. añade*: vel forsitan cuiusque impedimenti actione.

² *Card.* qui moriturus est, iussa fuit alligari.

³ *Card.* confirmaverint . . . corroboraverint.

⁴ *Emilian.* consequatur.

⁵ *Legion. y Lind.* falsorum.

⁶ *Emilian.* et.

⁷ *Card. añade*: aut difficultate vendicatoris præsentia, qua &c.

⁸ *Legion. añade*: Antiqua.

⁹ *Emilian. Card. y Legion.* non habeat.

¹⁰ *Toled. got. sin autor ni nota. Legion. añade*: Antiqua.

¹¹ *Emilian. y Card. añaden*: vel scriptura facta esse dinoscitur, de proprio &c.

¹² *Toled. got. sin autor ni nota. Card. Rca. Rex. Legion. Antiqua.*

¹³ Al margen del Vigilano se lee *adpacione* por correspondiente de la palabra *contropacione*.

¹⁴ *Emilian. Card. y Legion.* tempora obviaverint.

¹⁵ *Toled. got. sin autor ni nota. Legion. añade*: Antiqua.

¹⁶ *Toled. got.* manu propria subscribant ea, quæ ordinare desiderant. *Card. Legion. y Lind.* manu propria scribat ea, quæ ordinare desiderat.

¹⁷ *Lind.* ordinare.

expressus. Deinde toto scripturæ textu conscripto, rursus auctor ipse subscribat, et dum hæc scriptura infra triginta annos ad eum, in cuius nomine facta est, vel ad successores eius pervenerit, eam episcopo vel iudici infra sex menses non differat præsentare. Quam sacerdos idem, et iudex adlatis sibi tribus aliis scripturis, in quibus testatoris subscriptio reperitur, ex earum contropatione considerent, si certa et evidens scriptura est, quam idem conditor holographa ratione conscripserit, et dum ista præviderint eadem chartula quæ offertur vera nihilominus habeatur, atque etiam continuo sacerdos ipse vel iudex, sive alii testes idonei eandem holographam scripturam sua denuo subscriptione confirmet, et sic voluntas ipsius testatoris plenissimam obtineat firmitatem.

XVI. Flavius Recesvintus Rex ¹.

De contropatione scripturarum, et earum poena solvenda.

Sicut ubi convenit miseranter occurrere salutaria remedia non negamus, ita ubi contentio irrationabilis exoritur, censuram ponere iuste debemus. Proinde cum de quibuslibet scripturis parentum, quas tamen iustissime ac legitime, et de rebus sibi debitis patuerit esse conscriptas, fuerit exorta contentio, si ille, cui scriptura profertur, nescire se dixerit ipsius scripturæ veritatem, mox prolator ille iurare cogatur ² nihil fraudis, nihil læsionis in ea quandoque aut a se factum esse, aut ab alio quocumque factum, omnimodo cognovisse vel nosse, sed ita maerere sicut auctor eius eam voluit, vel ordinare, vel roborare. Deinde ille, qui hanc ³ renuit accipere, cogatur iurare se hanc scripturam veram esse nescire, nullaque evidenti cognitione sapere, seu ab auctore suo legitime ac legaliter confectam existere, neque subscriptionem vel signum auctoris veridice factum cognoscere. Post hæc quærenda sunt ab utrisque partibus in scriniis domesticis instrumenta chartarum, ut contropatis aliarum scripturarum subscriptionibus atque signis possit agnoscere, utrum habeatur idonea, an res ⁴ probetur indigna. Iam tunc si in domesticis scriniis scripturæ auctoris repertæ non fuerint, ad quarum similitudinem scriptura prolata firmetur, ita demum ille, qui scripturam profert, ubicumque potuerit, alias scripturas auctoris procuret inquirere, per quarum similitudinem scripturam, quam profert, veram esse confirmet. Sicque per talem

convenientiam latenti veritate reperta, nec ille qui scripturam profert in convincendo eam esse idoneam ex longinquo testes advocans, damna sustineat; nec ille qui hanc contemnit recipere, poenam scripturæ cogatur implere. Quibus ita actis, si ille qui scripturam indignam esse contendit, non pro veritatis cognitione, sed pro sola commotione partis adversæ ad convincendam dignitatem scripturæ, et in adducendis testibus, et in sustinendis dispendiis laborare adversantem fecerit, tunc ipse qui scripturam profert veram, exhibitis testibus esse idoneam et inlæsam scripturam adfirmet, ac postea sic ille, qui per contentionem indebitam in adducendis testibus laborem intulit adversanti, poenam damni quam scriptura continet, evidenter adimpleat. Certe si aut tanta res non est unde poenam suppleat, quam auctor eius instituit, quum de rebus suis legitimum iudicium ferret, aut etiam sponte sua hanc ipsam poenam noluit implere; rem, quæ illi de eiusdem auctoris competit iure, ei quem convexabit indebite, cogatur cessionis ordinem ⁵ dare. Hanc sane legem in solis parentum scripturis servandam esse decernimus, propter quod filios vel nepotes iniusta contentione ab alterutro, aut se, aut extrancorum partes vidimus convexare. Ista evidenter conditione servata, ut si ex aliis oppositionibus legum eadem scriptura dicitur ⁶ convellenda, vox impugnantis pro certo sit libera.

XVII. ⁷ Flavius Cintasvintus Rex ⁸.

Ne aliud quisque per testem, aliud per scripturam alligare præsumat.

Quum, sive sint verba, sive scripturarum quædam indicia, quæ tamen vera esse oportet, atque simplicia, per quæ unus in alterius cognitionem transferat notitiam suam, novellis nunc peragitur argumentis, ut in donationibus, transactionibus, vel causis scripturarum prompta videatur quorundam donatorum voluntas, quæ tamen testibus occulte aliud alliget, quam quod patulæ per scripturæ seriem noscitur definisse, in qua bifariæ duplicitatis astutia quid aliud quam duplex comprobatur voluntas, quia simplicitatis puritate exclusa, aliud foris publicet, aliud per occultum alliget testem? Quapropter cum quisquis de quibuslibet rebus scripturam donationis vel venditionis in alterius nomine faciens, aliud reperiatur conligare per testem, quam quod per manifestas scripturas agnoscitur definisse, noverit se parti illi poenam scripturæ debere

¹ Toled. got. sin autor ni nota. Legion. añade: Antiqua.

² Toled. got. cogatur nihil læsionis.

³ Card. y Lind. cam.

⁴ Toled. got. Emilian. y Card. an reprobetur incaigna. Legion. an reprobetur indigna.

⁵ Lind. ordine.

⁶ Legion. noscitur.

⁷ En el Emilianense antes de la rúbrica de esta ley XVII.

hay una nota de la misma letra del código, que dice así: Intromissa lex ista in libro secundo, titulo quinto, era quinta. Y luego sigue: Flavius. Glosus Egica Rex.

En el Toledano gótico falta esta ley XVII., y en su lugar está la que se ha notado entre la IX. y X. de este título.

⁸ Card. y Lind. Fls. Gls. Egica Rex. Legion. añade: Antiqua.

persolvero, cui circumventionem callida noscitur illuisse¹, et insuper cum infamia suæ personæ quod semel eum constat dedisse, nulla unquam poterit repetitione repossidere, nec testis illic ad testificandum aliud admittatur², qui aliquid aliud protestetur, quam quod prolata donatoris scriptura testatur: ut repulsa deinceps omni argumentationis sollicitudine, quidquid per manifestam et legitimam scripturarum seriem definitur, nulla

subornati testis machinatione devocetur³ in irritum: et hæc quidem lex inter æquales gradu vel ordine promulgata servabitur. Cæterum si eiusdem potestatis atque conditionis sit ille, qui scripturam se accepisse obiecerit, ut potius exacta ab eo, quam oblata ei scriptura credatur: quidquid de huiusmodi occasionibus⁴ ab auctore scripturæ convinci poterit, tunc et scriptura ipsa invalida erit, et res in donatoris iura possessura transibit.

LIBER III.

De ordine coniugali⁵.

I. TITVLVS DE DISPOSITIONIBVS NVPTIARVM.

- I. *Ne sine dote coniugium fiat.*
 II. *Vt tam goto romanam, quam romano gotam matrimonio liceat sociari.*
 III. *Si puella contra voluntatem patris alio nubat, quum sit alteri disponsata.*
 IV. *De non revocandis datis arris.*
 V. *Ne viris minoris ætatis maiores femina disponsentur⁶.*
 VI. *De quantitate rerum conscribendæ dotis.*
 VII. *Vt dotem puellæ pater exigat et conservet.*
 VIII. *Vt, patre mortuo, utriusque sexus filiorum coniunctio in matris potestate consistat.*
 IX. *Si fratres nuptias puellæ differant, aut si puella impudice nuptias præsumat.*
 X. *Vt de quibuscumque rebus dos conscripta fuerit, firmitatem obtineat.*

I. Flavius gloriosus Rechesvintus Rex⁷.

Ne sine dote coniugium fiat.

Nuptiarum opus in hoc dinoscitur habere dignitatis nobile decus, si dotalium scripturarum evidens præcesserit munus. Nam ubi dos nec data est, nec confirmata⁸, quod testimonium esse poterit in coniugii dignitate futura, quando nec coniunctionem celebratam publica roborat dignitas, nec dotalium tabularum adcomitatur⁹ honestas?

II. Flavius Recesvinctus Rex¹⁰.

Vt tam goto romanam, quam romano gotam matrimonio liceat sociari.

Sollicita cura in Principe esse dinoscitur, quum pro futuris utilitatibus beneficia populorum¹¹ providentur: nec parum exultare debet libertas in-

genita, quum fractas vires habuerit priscae legis absoluta¹² sententia; quæ incongrue dividere maluit personas in coniuges, quas dignitas compares exæquavit in genere. Ob hoc meliori proposito salubriter censentes, priscae legis remota sententia hac in perpetuum valitura lege sancimus, ut tam gotus romanam, quam etiam gotam romanam, si coniugem habere voluerit, præmissa petitione dignissima, facultas eis nubendi subiaceat, liberumque sit libero liberam, quam voluerit, honesta coniunctione consultum¹³ perquirendo pro sapia, solemniter¹⁴ consensus¹⁴ comite percipere coniugem.

III. ¹⁶ *Si puella contra voluntatem patris alio nubat, quum sit alteri disponsata.*

Si quis puellam cum voluntate patris, aut aliorum propinquorum parentum, quibus ex lege huiusmodi potestas tribuitur, sponsatam habuerit, et ipsa puella contemnens voluntatem pa-

¹ Legion. quam . . . inclusisse.
² Legion. admittatur quam quod.
³ Legion. revocetur.
⁴ Legion. actionibus.
⁵ Toled. got. De origine coniugali.
⁶ Lind. disponsentur, et de biennio placiti, y así en la ley.
⁷ Esta ley en todos los códices góticos está unida con la X., sin duda por inadvertencia, puesto que son de distintos Reyes, como se ve en el códice Vigilano.
⁸ Card. y Lind. conscripta. Legion. scripta.
⁹ Legion. comitatur.

¹⁰ Toled. got. y Card. sin autor ni nota. Legion. Antiqua.
¹¹ Legion. populo.
¹² Toled. got. Legion. y Lind. abolita. Card. obliita.
¹³ Lind. consulta.
¹⁴ Toled. got. solemnem consensu comitem percipere coniugem. Emilian. solemniter consensu comite percipere coniugem. Card. solemniter consensu, comite permitente, percipere coniugem.
¹⁵ Lind. consensu, comite permitente, percipere coniugem.
¹⁶ Legion. Antiqua noviter emendata. Card. Antiqua.

tris ¹, ad alium tendens patri ² contradicat, ut illi non detur cui a patre ³ fuerit pacta, hoc ita eam nullo modo facere permittimus. Quod si ipsa puella contra voluntatem ⁴ paternam ad alium quem ipsa cupierat, forte pervenerit, et ipse eam uxorem habere voluerit ⁵, ambo in potestate ⁶ eius tradantur, qui eam cum voluntate patris ⁷ sponsatam ⁸ habuerat. Et si fratres vel mater eius, aut alii parentum mala voluntati eius consenserint, ut eam illi traderent, quem ipsa sibi contra paternam voluntatem ⁹ cupierat, et hoc ad effectum perduxerint; illi, qui hoc machinauerunt ¹⁰, libram auri dent cui rex iusserit. Sic tamen ut voluntas eorum non habeat firmitatem; sed ipsi, sicut superius diximus, ambo tradantur cum omni substantia sua illi, cui antea fuerat sponsata. Eandem legem precipimus custodiri, si pater de filiae nuptiis ¹¹ defuerit, et de pretio dotis convenerit, ac si ab hac vita transierit ante quam eam pater suus nuptui tradat, ut illi puella tradatur, cui a patre vel a matre pacta constiterit.

IV. Flavius Cintasvintus Rex ¹².

De non revocandis datis arris.

Dum præteritorum facta recolimus, futuris ponere præsumptionibus terminum consultissimum arbitramur. Quia ergo sunt plerique, qui factæ sponsionis immemores, nuptialium foederum definitionem differant adimplere; abrogare decet huius rei licentiam, ut non unusquisque pro suo velle alteri dilationem exhibeat. Ideoque a die latæ huius legis decernimus; ut quum inter eos, qui disponandi ¹³ sunt, sive inter eorum parentes, aut fortasse propinquos pro filiorum nuptiis coram testibus præcesserit definitio, et annulus arrarum nomine datus fuerit, vel acceptus, quamvis scripturæ non intercurrant, nullatenus promissio violetur ¹⁴. Nec liceat uni parti suam immutare aliquatenus voluntatem, si pars altera præbere consensum noluerit; sed secundum legem, altera constitutione dotis impleta, nuptiarum inter eos peragatur festa celebritas.

V. Flavius Recesvintus Rex ¹⁵.

Ne viris minoris ætatis maiores feminæ disponsentur.

Ius naturæ tunc directum ¹⁶ in spem procreationis futuræ transmittitur, quum nuptiarum foedus totius solemnitatis concordia ordinatur. Nam si aut ætatum ¹⁷, aut personarum incompetenti conditione adnectitur copulæ ¹⁸ nuptiale, quid restat in procreationis origine, nisi ut quod nasciturum est, aut dissimile maneat, aut bifforme ¹⁹? Nec enim poterit in pacis concordiam nasci, quod per discordiam originis noscitur seminari. Vidimus enim quosdam non avidos amore naturæ, sed infectos cupiditatis ardore filiiis suis tam inordinatim disponere foedera nuptiarum, ut in eorum actis nec ætatum consors sit ordo, nec morum. Nam quum viris res illa dederit nomen, quod vi feminas agant, isti per repugnantia ²⁰ naturæ conamina maribus puellulas ²¹ anteponunt, dum infantibus adulescentulas disponsationis copulæ ²² iungunt; sicque per ætatis præpostere tempus honestatis lucrum dilabi cogunt ad impudicitæ lapsum, dum puellarum avidior et maxima ætas seros tardosque virorum contemnit expectare proventus. Ut ergo male ordinata propagatio generis in ordinem a transductionibus reducatur illicitis, huius sanctione decernitur legis, ut feminæ minoris semper ætatis viris maioribus in matrimonio disponsentur. Aliter disponsatio facta, si una pars contradicere videatur, nullo modo manere iubetur. A die vero sponsionis usque ad nuptiarum diem non amplius quam biennium expectetur, nisi aut parentum, aut cognationis, vel certe ipsorum sponsorum, si profectæ ²³ sint iam ætatis, honesta et conveniens adfuerit consensio voluntatis. Sin autem in hoc foedere inita pacta, vel definitiones prælongatione ²⁴ nuptiarum communis voluntas immutare decreverit, aut si per necessitatem una persona defuerit, non amplius quam duorum annorum tempus prolongatio continebit. Et si rursus, vel quotiens fieri ita convenerit, biennii tantummodo in definitione spatium erit. Aliter quandoque arrarum, aut scripturæ deliberata ²⁵ confectio non valebit. Si quis sane constitutum definitionis tempus absque necessitate ²⁶ vel voluntatis consensione implere distulerit,

1 Toled. got. Emilian. y Card. voluntatem parentum.
2 Toled. got. Emilian. Card. Legion. y Lind. parentibus.
3 Toled. got. Emilian. Card. y Lind. a parentibus.
4 Emilian. Card. y Lind. voluntatem parentum.
5 Emilian. Card. Legion. y Lind. præsumpsit.
6 Legion. potestatem.
7 Toled. got. Emilian. Card. Legion. y Lind. parentum.
8 Card. y Legion. disponsatam. Lind. sponsam.
9 Emilian. y Card. contra parentum voluntatem.
10 Legion. annuerint.
11 Legion. nuptias finierit.
12 Toled. got. y Legion. sin autor ni nota.
13 Legion. disponsati.
14 Card. y Lind. violetur; cum qua datus est annulus, et definitio facta coram testibus.

15 Toled. got. sin autor ni nota. Legion. Flavius Cintasvintus Rex. Antiqua.
16 Toled. got. directum.
17 Lind. ætate.
18 Card. y Lind. copula nuptialis.
19 Card. difforme. Lind. deforme.
20 Toled. got. per pugnantia.
21 Legion. y Lind. puellas.
22 Lind. copula.
23 Card. y Lind. profectæ.
24 Toled. got. Card. y Lind. pro elongatione.
25 Legion. y Lind. celebrata.
26 Toled. got. absque necessitatis aut voluntatis confessione transcendere voluerit. suamque &c.

suamque voluntatem a promissione coniugali removerit; et poenam, quæ in placito continetur, adimpleat, et quod definitum est immutare non liceat. Mulierem autem, quam constiterit, aut unum aut plures habuisse maritos, post eorumdem virorum obitum alii viro ab adolescentiæ eius annis, seu illi qui nec uxorem habuit, sive ei quem unius, vel plurimarum coniugum vita destituit, honeste ac legaliter nubere nullatenus illicitum erit.

VI. ¹ Flavius Cintasvintus Rex. Antiqua.

De quantitate rerum conscribendæ dotis.

Quum de dotibus diversa sæpe inter nubentes oriatur intentio, plurimorum fit utilitati consultum, si evidens rei huius institutio nihil ultra relinquat ambiguum. Decernimus igitur, ac legis huius perpetim servatura sanctione censemus, ut quicumque ex palatii nostri primatibus, vel senioribus gentis gotorum filiam alterius, vel cuiuslibet relictam filio suo poposcerit in coniugio copulandam, seu quisquis ex prædicto ordine uxorem sibi elegerit expetendam, non amplius unusquisque in puellæ vel mulieris nomine dotis titulo conferat vel conscribat ², rebus omnibus intronmissis, quam quod ³ decimam partem rerum suarum esse constiterit. Quod si contigerit, ut quicumque parentum pro filio suo in nurus suæ nomine dotem conscribere debeat, eodem modo de eo quod eidem filio post obitum parentum suorum in portione poterit ⁴ evenire, decimam exinde partem per dotis titulum conferat, quod mulier vel puella nuptiis traditura obtineat, atque insuper decem pueros decemque puellas, et caballos XX., seu in ornamentis quantum mille ⁵ solidorum summa esse constiterit, dare debebit. Ita ut de his omnibus rebus in coniugium mulier adsumpta, si non reliquerit filios, facere quod voluerit liberam se noverit habere licentiam. Aut si intestata discesserit, ad maritum, aut ad propinquos mariti hæredes eadem donatio redeat. Nec erit ultra licitum puellæ parentibus, seu etiam puellæ vel mulieri ab sponso vel ab sponsi parentibus plus quidquam petere ⁶, vel in suo nomine conscribendum optare, nisi quantum nunc legis huius institutio continet. Aut si forte iuxta quod ex legibus romanis recolimus fuisse decretum, tantum puella vel mulier de suis re-

bus sponso dare elegerit, quantum sibi ipsa dari poposcerit. Quod si forsitan præventus sponsus scripturæ alicuius, vel sacramenti vinculo nuptiarum tempore alligetur amplius se sponsæ ⁷ daturum, quam quod hac lege constat esse permissum, id postea ipse convellere, et in iuris sui potestate reducere, libero potiatur arbitrio. Sin autem aut iuramenti reverentia pavidus, aut, ut solet, negligentæ deditus, quod amplius sponsæ dederat revocare aut evacuare noluerit, vel nequiverit, non oportebit unius tepiditate multis adfutura ⁸ damna nutriri. Sed dum sponsi parentes vel propinqui tale factum agnoverint, universaque plus quam supra taxatum est, sponsæ conlata sunt, suo iure absque cuiusquam præiudicio perenniter vindicabunt. Certe si iam vir habens uxorem, transacto scilicet anno, pro dilectione vel merito coniugalis obsequii ei aliquid donare elegerit vel voluerit, licentiam incunctanter habebit. Nam non aliter infra anni circulum maritus in uxorem, seu mulier in maritum, excepta dote, ut prædictum est, aliam donationem conscribere poterint, nisi gravati infirmitate periculum sibi mortis imminere perspexerint ⁹. De cæteris vero qui nubendi voluntatem habuerint, salubri etiam proposito providendum, discernendumque curabimus: ut qui in rebus omnibus decem millium solidorum dominus esse dinoscitur, ad mille solidos, rerum universarum contropatione ¹⁰ habita, in nomine sponsæ suæ dotem conscribat. Cui autem mille solidorum facultas est, de centum solidis tali adæratione dotem facturus est. Et sic ista constitutio dotalis tituli ad ultimum usque ad summum omni controversia sopita perveniet. Data et confirmata lex sub die ¹¹ II. idus ianuaris, anno feliciter tertio regni nostri ¹².

VII. Antiqua. *Vt dotem puellæ pater exigat et conservet.*

Dotem puellæ traditam pater exigendi vel conservandi ipsi puellæ habeat potestatem. Quod si pater vel mater defuerint, tunc fratres, vel proximi parentes dotem, quam susceperint, ipsi consorori suæ ad integrum restituant.

VIII. ¹³ Antiqua. *Vt patre mortuo, utriusque sexus filiorum coniunctio in matris potestate consistat.*

Patre mortuo, utriusque sexus filiorum con-

¹ Toled. got. sin autor ni nota. Card. Fls. Rcs. Rex. Legion. añade: Antiqua noviter emendata.

² Toled. got. Card. y Lind. conscribat, quam quod.

³ Emilian. quam quod pretiatum rationabiliter mille solidorum decimam partem, &c. Legion. quam quod adpretiatum rationabiliter decimam partem, &c.

⁴ Toled. got. y Legion. evenire poterat. Emilian. venire potuerat.

⁵ Emilian. quantum tot solidorum valere summa esse constiterit, sit illi conscribendi, dandique concessa libertas. Card. y Lind. quantum mille solidorum valere summam constiterit, sit illi conscribendi, dandique concessa libertas.

⁶ Legion. repetere.

⁷ Card. se sponsæ datum vel daturum.

⁸ Legion. y Lind. ad futurum.

⁹ Toled. got. persenserint.

¹⁰ Lind. comprobatione.

¹¹ Legion. pridie idus ianuaris. Card. die pridie idus ianuarii. Toled. got. y Emilian. sub die pridie idus ianuaris.

¹² Legion. añade: Recesvindi Regis Era 689. Lind. in Dei nomine Toletu.

¹³ Toled. got. y Emilian. sin autor ni nota. Legion. Antiqua noviter emendata.

iunctio in matris potestate consistat. Matre vero mortua, aut si ad alias nuptias forte transierit, fratres eligant cui dignius puer vel puella iungatur. Quod si fratres eius ¹ ætatis non fuerint, ut eorum iudicio debeat germanus, aut germana committi, tunc patruus de coniunctione eorum habeat potestatem. Certe si germanus iam adulescentiæ habeat ætatem, et proximorum renuit sollicitudinem, sit illis potestas condignam sibi coniunctionis quærere copulam. De puella vero, si ad petitionem ipsius ² is, qui natalibus eius videtur æqualis, accesserit petitor, tunc ³ patruus, sive frater cum proximis parentibus colloquantur, si velint suscipere petitorum, ut aut communi voluntate iungantur, aut communi iudicio denegetur.

IX. Si fratres nuptias puellæ differant, aut si puellæ impudice nuptias præsumat

Si fratres nuptias puellæ sub ea conditione suspendant ⁴, ut ad maritum illa confugiens, iuxta legem portionem inter fratres suos de bonis parentum non possit accipere, et bis aut tertio removerint petitorum; puella, quæ fratrum calliditate perspecta, maritum natalibus suis æqualem

crediderit expetendum, tunc integram a fratribus, quæ ei de parentum hæreditate debetur, percipiat portionem. Quod si rursus nihil fratres contra sororem meditentur adversum, et idcirco morentur, ut sorori provideant digniorem, et illa honestatis suæ oblita, personæ suæ non cogitans statum, ad inferiorem forte maritum devenerit; portionem suam sive divisam, sive non divisam, quam de facultate parentum fuerat consequutura, amittat. In fratrum vero, et sororum ⁵, vel aliorum parentum hæreditatem ingrediendi eis concedimus potestatem.

X. Flavius Cintasvintus Rex.

Vt de quibuscumque rebus dos conscripta fuerit, firmitatem obtineat.

Quum quisque aut pro se, aut pro filio, vel etiam proximo suo coniunctionis copulam appetit, an ⁶ de rebus propriis, an de principum dono conlatis, an quibuscumque iustis profligationibus conquisitis iuxta modum legis latæ conscribendi dotem habeat potestatem. Quodcumque autem legitime in dote conscripserit, modis omnibus plenum robur habebit.

II. TITVLVS DE NVPTIIS INLICITIS.

I. Si post mortem mariti infra annum mulier nubat

II. Si mulier ingenua servo, vel liberto proprio sese commisceat.

III. Si mulier ingenua servo alieno, seu ingenuus ancillæ alienæ sese coniungat.

IV. Si mulier liberta servo alieno, vel libertus ancillæ alienæ se societ.

V. Si quicumque servo alieno ancillam suam, seu servo suo alienam coniungat ancillam.

VI. Si mulier, absente viro, alium sibi maritum adsumat.

VII. Si domini servos suos esse mentientes ingenuos, mulieribus eos coniungant ingenuis.

VIII. Si absque voluntate parentum mulier ingenua marito se coniungat ingenuo.

I. ⁷ Antiqua. Si post mortem mariti infra annum mulier nubat.

Si qua mulier, post mortem mariti sui, se alii infra annum coniunxerit ⁸ inlicita ratione, vel adulterium fecerit, mediætatem rerum suarum filii sui ex priori coniugio procreati recipiant, aut si filii desunt, alii propinquiore defuncti viri hæredes per iudicis instantiam ipsarum rerum consequantur mediætatem. Quam idcirco mulierem præcipue huic volumus subiaccere dispendio, ne hæc ⁹, quæ a marito gravida relinquatur, dum immoderato desiderio ad secundi coniugii vota festinat, vel adulterium perpetrans, spem par-

tus sui, prius quam nascatur, extinguat. Illas tantumdem a legis huius sententia iubemus manere indemnes, quas principalis auctoritas, infra tempus hac lege constitutum, cuilibet in coniugio decreverit copulandas.

II. Si mulier ingenua servo vel liberto proprio sese commisceat.

Si ingenua mulier servo suo vel liberto proprio se in adulterio miscuerit, aut forsitan eum maritum habere voluerit, et ex hoc manifesta probatione convincitur, occidatur: ita ut adulter, et adultera ante iudicem publice fustigentur, et

¹ Legion. eius legitime ætatis nondum fuerint.

² Toled. got. si ad petitionem ipsius qui natalibus eius.

³ Card. tunc avus vel patruus.

⁴ Card. differant.

⁵ Toled. got. consororunt.

⁶ Lind. aut aut aut.

⁷ Toled. got. sin autor ni nota.

⁸ Toled. got. Legion. Cavd. y Lind. coniunxerit; vel adulterium.

⁹ Card. ne aliæ quæ a maritis gravidæ relicte sunt. . . . festinant, vel adulterium perpetrant, spem partus, priusquam nascatur, extinguant.

ignibus concrementur. Quum autem per reatum tam turpis admisi quicumque iudex, in quacumque regni nostri provincia constitutus, agnoverit dominam servo suo, sive patronam liberto fuisse coniunctam, eos separare non differat: ita ut bona eiusdem mulieris, aut si sunt de alio viro idonei filii evidenter obtineant, aut propinquis eius legali successione proficiant. Quod si usque ad tertium gradum defecerint hæredes, tunc omnia fiscus usurpet¹: ex tali enim consortio filios procreatos constitui non oportet hæredes. Illa vero, sive virgo², sive vidua fuerit, poenam excipiat superius comprehensam. Quod si ad altaria sancta confugerit, donetur a rege, cui iussum fuerit perenniter servitura.

III. ³ *Si mulier ingenua servo alieno, seu ingenuus ancillæ alienæ sese coniungat.*

Si mulier ingenua servo alieno, sive Regis se matrimonio sociaverit, sive etiam per adulterium iungere præsumperit; statim ubi primum hoc iudex agnoverit, eos ad separandum festinare non differat, ut poenam, quam merentur, excipiant, hoc est, singuli eorum centena flagella suscipiant. Et si post hanc contradictionem se iterum coniunxerint, iudex eos comprehendi iubeat, et in sua præsentia exhiberi, ut unicuique eorum iteratim centena flagella imponere non desistat. Quod si tertia vice se separare noluerint, similiter centena flagella eisdem imponi iubemus, et ipsa mulier parentibus suis in potestate tradatur. Quod si postmodum eam parentes retrorsum dimiserint, sit ancilla domino eius servi. Filii tamen, quandocumque, et quancumque ex ea iniquitate fuerint procreati, conditionem patris sequantur, ut in servitio permaneant. Facultatem vero mulieris propinqui sui legali successione conquirant⁴. Quod si hi, qui de tali contubernio extiterint geniti, XXX. annos per testem legitimum se ingenuos mansisse docuerint, a servitutis catena soluti ingenuitatis se gaudeant annulo⁵ decorati; si tamen parentes eorum infra illud tricennium, quo filii ipsorum se ingenuos esse probaverint, nihil de conditione servitutis dominis suis persolverint, unde ipsi filii eorum videbantur servituti obnoxii. Ipsam autem legem præcipimus custodiri, et de viris ingenuis, qui regias ancillas, vel etiam cuiuscumque habuerint copulatas, ut conditionis hæc forma servetur.

¹ Legion. suscipiat.

² Card. seu virgo, aut corrupta, sive vidua fuerit.

³ Legion. Cindasvindus Rex. Antiqua. Card. Antiqua.

⁴ Toled. got. y Emilian. conquirant. Ipsam autem legem &c.

⁵ Legion. Card. y Lind. titulo.

⁶ Lind. Fls. gls. Rechds. Rex. Legion. Antiqua.

⁷ Card. contestationem. Lind. commotionem vel con-

IV. ⁶ Flvs. Ctsts. Rex.

Si mulier liberta servo alieno, vel libertus ancillæ alienæ se societ.

Si mulier liberta servo alieno se coniunxerit, aut in matrimonio sociaverit, contestetur ei tertio dominus servi præsentibus tribus testibus, ut ab hac coniunctione discedat: et si post trinam conventionem⁷ se separare noluerit, sit ancilla domino eius, cuius servo coniunxit. Si vero non contestata fuerit, antequam filii nascantur, illa in libertate permaneat. Agnitio autem servi domino deputetur, quia liberi esse non possunt qui ex tali conditione nascuntur. Similis et de manumissis viris, qui se cum ancillis alienis miscuerunt, huius legis forma servetur. Nam si cum domini voluntate et permissione servo alieno manumissi se forte coniunxerit, et cum ipso domino servi placitum fecerit, omnino placitum ipsum iubemus stare.

V. ⁸ *Si quicumque servo alieno ancillam suam, vel servo suo alienam coniungat ancillam.*

Quicumque ancillam suam servo alieno sine conscientia domini sui uxorem dederit, et hoc certis probationibus inveniatur, dominus servi ancillam ipsam cum filiis⁹ omnimodis suis vindicavit. Similiter et de illis ordinamus, qui servo¹⁰ suo ancillam alienam coniunxerit, ut conditionis hæc forma servetur.

VI. ¹¹ *Si mulier, absente viro, alium sibi maritum adsumat.*

Nulla mulier, viro suo absente, alteri viro se præsumat coniungere, usque dum de viro suo certis agnoscat indicis, si vere mortuus fuerit; quod similiter, et ille inquiret, qui eam sibi vult in coniugium copulare. Si vero hoc facere distulerint, et sic se illicita præsumptione coniunxerint, et postmodum prior maritus reversus fuerit, ambo ei in potestate tradantur, et quod de eis facere voluerit, seu vendendi, seu quodlibet faciendi habeat potestatem.

VII. Flavius Cintasvintus Rex¹².

Si domini servos suos esse mentientes ingenuos, mulieribus eos coniungant ingenuis.

Resistendum est pravorum ausibus, ne pravi-

testationem.

⁸ Legion. Fls. glo. Cindasvindus Rex.

⁹ Card. y Lind. cum filiis sibi omnimodis vindicavit.

¹⁰ Card. qui servos suos ancillis alienis.

¹¹ Legion. Antiqua nova lex.

¹² Toled. got. sibi autor ni nota. Legion. Flav. Cindasvindus Rex. Antiqua noviter emendata. Legion. Fls. Glis. Chds. Rex.

tatis amplius frena laxentur. Plerique enim studio cupiditatis infecti solent interdum mulieres ingenuas, puellasque prave decipere, et simulantur ad tempus servos suos esse ingenuos, hortantur eas maritos illos accipere, quos postea natis prolibus in servituti facile possint reducere¹. Vt ergo fraudis huius aditus extirpetur, præsentis ingiter mansura lege sancimus, ut deceptores rei istius manifeste detecti crimine notentur infamiae. Et illi, quos sub nomine ingenuitatis antedictis personis reperiuntur adsociasse, sic ingenui cum filiis suis perenniter mancant, sicut eos ipsorum domini ingenuos professi iam antea fuerant; sed et res omnes tempore nuptiarum acceptas seu promissas, mulier vel puella sibimet vindicabit, si per idoneam probationem convicerit², maritum de quo agitur sub ingenuitatis spe³ sibi sociatum fuisse. Certe si puella vel mulier, aut etiam ipsorum parentes, id quod prædictum est, ita factum adprobare nequaiverint, servos pariter, et eorum filios una cum rebus omnibus indubitanter petitor obtinebit. Hic et de illis ancillis ordo servandus est, quæ viris ingenuis tali fraude noscuntur esse coniunctæ. Nam et de libertis, quos ita constiterit copula-

ros existere ancillis aut servis⁴, huius servanda erit sanctio legis.

VIII. ⁵ Antiqua. *Si absque voluntate parentum mulier ingenua marito se coniungat ingenuo.*

Si puella ingenua ad quemlibet ingenuum venerit in ea conditione, ut eum sibi maritum adquirat, prius cum puellæ parentibus conloquatur; et si⁶ obtinuerit uti eam uxorem habere possit, pretium dotis parentibus eius, ut iustum est, impleatur. Si vero hoc non potuerit obtinere, puella in parentum potestate consistat. Quod si absque cognitione et consensu parentum eadem puella sponte fuerit viro coniuncta, et eam parentes in gratiam recipere noluerint, mulier cum fratribus suis in facultate parentum non succedat, pro eo quod sine voluntate parentum transierit pronior ad maritum. Nam de rebus suis, si aliquid ei parentes donaverint⁷, habeat potestatem: ipsa quoque de donatis et profugatis rebus, faciendi quod voluerit libertatem habebit.

III. TITVLVS DE RAPTV VIRGINVM, VEL VIDVARVM.

- I. *Si ingenuus ingenuam rapiat mulierem, licet illa virginitatem perdat, iste tamen illi coniungi non valeat.*
- II. *Si a potestate raptoris puellam parentes eripere potuerint.*
- III. *Si consentiant raptori parentes de disponsata puella.*
- IV. *Si fratres, virgo an⁸ defuncto patre, consentiant raptori sororis.*
- V. *Si quicumque rapiat alienam sponsam.*
- VI. *Si quispiam de raptoribus occidatur.*
- VII. *Infra quod tempus liceat accusare raptorem, et si parentibus vel puellæ cum*

raptore de nuptiarum definitione conveniat.

- VIII. *Si servi mulierem ingenuam rapuerint.*
- IX. *Si servus mulierem libertati traditam rapuerit.*
- X. *Si servus ancillam alterius rapuerit.*
- XI. *De sollicitatoribus filiarum, vel uxorum alienarum, vel etiam viduarum, ac de his, qui puellam vel viduam ingenuam, absque regio iussu, violenter dare marito præsumpserint.*
- XII. *De ingenuis atque servis quos in raptu interesse constiterit.*

I. ⁹ Antiqua. *Si ingenuus ingenuam rapiat mulierem, licet illa virginitatem perdat, iste tamen illi coniungi non valeat.*

Si quis ingenuus rapuerit virginem vel viduam, si, nequam integritatem virginitatis aut castita-

tis amittat, puella vel vidua potuerit a raptu¹⁰ revocari, medietatem rerum suarum ille qui rapuit perdat, ei quam rapuerat consignandam. Si vero ad immunditiam quam voluerit raptor potuerit pervenire, in coniugio puellæ vel viduæ mulieris quam rapuerat per nullam compositionem iungatur; sed cum omnibus rebus suis tradatur ei, cui violentus fuit, et CC. insuper in

¹ Toled. got. Emilian. Card. y Lind. redigere. Legion. recipere.

² Toled. got. convincitur. Lind. convicerit.

³ Legion. specie.

⁴ Toled. got. servulis.

⁵ Toled. got. Emilian. y Card. sin autor ni nota.

⁶ Toled. got. Emilian. y Legion. et si obtinuerit eam

uxorem habere posse.

⁷ Toled. got. Emilian. Legion. y Card. donare voluerint.

⁸ Legion. ac. Lind. aut, y así en la ley.

⁹ Toled. got. y Emilian. sin autor ni nota. Card. Antiqua noviter emendata.

¹⁰ Legion. a raptore.

conspectu omnium publice ictus accipiat flagellorum, et careat ingenuitatis suæ statu, parentibus eiusdem, cui violentus extiterat, aut ipsi virgini vel viduæ quam rapuerat, in perpetuum serviturus: ita ut ad eius, quam rapuerat, coniugium nullo unquam tempore redeat. Quod si factum fortasse constiterit ¹, quidquid de raptoris rebus pro contumelio suo perceperat, una cum ipso raptore amittat, illis proculdubio parentibus profutura, quorum hoc negotium fuerit exsequutum instantia. Quod si vir de alia uxore filios habens legitimos, raptum postea fecisse convincitur, ipse videlicet solus in eius quam rapuit serviturus potestate tradatur. Res tamen raptoris filii eius legitimi obtinebunt.

II. Flvs. Rcsnts. Rex ².

Si a potestate raptoris puellam parentes eripere potuerint.

Si parentes mulierem vel puellam raptam excusserint, ipse raptor parentibus eiusdem mulieris vel puellæ in potestate tradatur, et ipsi mulieri penitus non liceat ad eundem virum se coniungere. Quod si facere præsumperint, ambo morti tradantur. Si certe ad episcopum vel ad altaria sancta confugerint, vita ³ concessa, omnibus modis separentur, et parentibus raptæ servituri tradantur.

III. ⁴ *Si consentiant raptori parentes de dispensata puella.*

Si parentes raptori consenserint, pretium filiæ suæ quod cum priore sponso defnisse noscuntur, in quadruplum eidem sponso cogantur exsolvere. Idem vero raptor legibus sponso inexcusabiliter maneat abdicatus.

IV. ⁵ *Antiqua. Si fratres, vivo an defuncto patre, consentiant raptori sororis.*

Si, vivo patre, fratres consenserint raptori, aut in raptu sororis conscii comprobantur ⁶, excepta morte, damnum quod de raptoribus est constitutum, excipiant. Si vero post obitum patris fratres sororem suam raptori tradiderint, vel raptori levandam consenserint, pro eo quod eam vel vili personæ, vel contra voluntatem suam nuptui tradiderint, culus etiam honorem debuerant exaltare, medietatem facultatis suæ amittant, ipsi ni-

hilominus sorori suæ tradendam, et insuper in præsentiam aliorum a iudice quinquagena flagella suscipiant; ut hoc alii commoniti terrore formident. Adiutores vero raptoris, qui cum ipso fuerint, disciplinam legis accipiant, sicut est in lege alia constitutum. Raptor autem inexcusabiliter superiori lege, et in rebus et in status sui dignitate damnetur.

V. *Antiqua. Si quicumque rapiat alienam sponsam.*

Si quicumque alienam sponsam rapuerit, de facultatibus raptoris ipsius medietatem puellæ, aliam vero medietatem sponso iubemus addici. Quod si minimam aut nullam habeat facultatem, his quos supra memoravimus, cum omnibus quæ habuerit, tradatur ad integrum, ita ut, venundato raptore, de eius pretio æquales habeant portiones. Ipse autem raptor, si peractum scelus est, puniatur.

VI. *Antiqua. Si quispiam de raptoribus occidatur.*

Si quis de raptoribus ⁷ fuerit occisus ⁸, pro homicidio non teneatur, quod ⁹ pro defendenda castitate commissum est.

VII. Flvs. Cntsnts. Rex. Antiqua.

Infra quod tempus liceat accusare raptorem, et si parentibus vel puellæ cum raptore de nuptiarum definitione conveniat.

Raptorem virginis vel viduæ intra XXX. annos omnino liceat accusare. Quod si cum puellæ parentibus, sive cum eadem puella vel vidua de nuptiis fortasse convenerit, inter se agendi licentia negari non poterit. Transactis autem XXX. annis, omnis accusatio sopita manebit.

VIII. Fls. Rcsts. Rex ¹⁰.

Si servi mulierem ingenuam rapuerint.

Æquitatis oportunitas exigit legem ponere sequuturis, unde dubitationis occasio inter præsentis occurrit. Si servi igitur, sciente domino vel iubente, raptum ¹¹ facere præsumperint, ad omnem legalem ¹² satisfactionem servorum dominus iudicis instantia compellendus est. Quod

¹ Legion. contigerit.

² Card. Fls. Rcs. Toled. got. sin autor ni nota.

³ Emilian. et illis a Rege fuerit vita concessa.

⁴ Legion. y Card. Antiqua.

⁵ Legion. Fls. Cindasvindus Rex.

⁶ Legion. probantur.

⁷ Card. de raptoribus aut adulteris.

⁸ Card. aut adulteris.

⁹ Legion. occisus, mors eius pro homicidio. Lind. occisus, ille qui percussit ad homicidium non teneatur.

¹⁰ Legion. quia.

¹¹ Toled. got. Flvs. Cnds. Rex Legion. añade: Antiqua.

¹² Emilian. raptum virginum.

¹³ Legion. legis.

si extra voluntatem domini servi talia perpetraverint, iudicis iidem sententia comprehensi, ac decalvationis foeditate mulctati, trecentenis insuper singuli flagellorum ictibus verberentur. Ille tamen servus, qui idem se ingenuæ mulieri per rapinam copulari quæsit, poenali sententiæ subiacebit.

IX. Flvs. Cntsnts. Rex¹.

Si servus mulierem libertam traditam rapuerit.

Si servus libertam rapuisse detegitur, quoniam iam non unius conditionis esse noscuntur, ideo si idoneus est servus, qui talia fecisse² detegitur, et idoneam libertam rapuisse invenitur, si voluerit³ dominus eius C. solidos pro eo componat. Si certe⁴ noluerit, eundem servum tradere non desistat, ita ut ipsi mulieri ultra non liceat eundem raptorem sibi in coniugio copulari⁵. Quod si ad eius aliquando coniugium venerit, et filii exinde fuerint procreati, dominus ille, cuius servus rapti crimen admiserat, et servum et agnationem sibi vindicet servitutam. Sin autem rusticus, aut vilissimus servus esse noscitur, et similem libertam rapuisse cognoscitur, quantum ipsum servum valere constiterit, tantum pretium dominus servi prædictæ mulieri persolvere procurabit⁶: ipse vero servus centenis flagellorum ictibus verberetur, et turpiter decalvatus, et in potestate domini sui erit perpetim permansurus.

X. Flavius Cintasuintus Rex⁷.

Si servus ancillam alterius rapuerit.

Si servus ancillam iuris alieni rapuerit, ducuntur flagellorum verberibus cæsus ac decalvatus, ab ancilla etiam, si dominus ancillæ voluerit, absque dubio separetur.

XI. *De sollicitatoribus filiarum, et uxorum alienarum, vel etiam viduarum, ac de his qui puellam aut viduam ingenuam, absque regio iussu, violenter dare marito præsumperint.*

Omne quod honestatem vitæ commaculat, legalis necesse est ut censura coerceat. Idcirco sollicitatores adulterii uxorum, vel filiarum alienarum, atque viduarum, sive sponsarum, si per ingenuum vel ingenuam, seu per servum aut ancillam, atque etiam libertum aut libertam, mōx manifestis indicijis talium scelerum mandatum deferentes patuerint, cum his etiam, a quibus missi fuerint⁸, iudicis instantia comprehensi, in eius potestate tradantur, cuius uxorem, vel filiam, aut sponsam sollicitasse reperiuntur: ut illi quoque de eis quod voluerit sit iudicandi libertas, quem vel coniugalis ordo, vel parentalis propinquitas huius ultorem criminis legaliter esse demonstrat. Illi quoque, qui puellam ingenuam vel viduam, absque regia iussione, marito violenter præsumperint tradere, quinque libras auri ei, cui vim fecerint, cogantur exsolvere, et huiusmodi coniugium, si mulier dissentire probatur, irritum nihilominus habeatur.

XII. Flavius gloriosus Recesvintus Rex⁹.

De ingenuis atque servis quos in raptu¹⁰ interesse constiterit.

Qui in raptu¹¹ interfuisse dinoscitur, si liber est, sex auri uncias reddat, et L. ictus flagellorum publice extensus accipiat. Nam si servus fuerit, et sine domini voluntate hoc fecerit, centum publice flagella suscipiat. Quod si servus in raptu¹² interfuerit cum domini voluntate, dominus ita pro eo componat, sicut et de ingenuis est constitutum.

IV. TITVLVS DE ADVLTERIIS.

- I. *Si, connivente, aut non connivente uxore, cum alio viro adulterium fiat.*
- II. *Si puella vel mulier disponsata adulterasse reperiat.*
- III. *De adulterio uxoris.*

- IV. *Si adulter cum adultera occidatur.*
- V. *Si pater vel propinqui in domo adulteram occiderint filiam.*
- VI. *Quod servi præventos adulteros occidere non iubentur.*

¹ Legion. Antiqua.

² Toled. got. Emilian. Card. Legion. y Lind. commississa.

³ Emilian. si voluerit pro servo compositionem dominus dare, aut C. solidos mulieri componat, aut si noluerit, eundem servum pœnæ supplicio tradere non desistat, ita &c.

⁴ Legion. Si autem.

⁵ Toled. got. Legion. y Lind. copulare.

⁶ Legion. procuret.

⁷ Legion. ariade: Antiqua.

⁸ Card. fuerint, aut si minime missi extiterunt, iudicij instantia &c.

⁹ Toled. got. sin autor ni nota. Card. Fls. Chds. Legion. Fls. Cinds. R. Antiqua.

¹⁰ Card. in raptu vel adulterio.

¹¹ Card. in raptu vel adulterio.

¹² Card. in raptu vel adulterio.

- VII. *Si puella, vel vidua ad domum alterius pro adulterio venerit, eamque vir ipse coniugem habere velit.*
- VIII. *Si mulier ingenua sponte adulterio cumque se misceat viro.*
- IX. *Si mulier ingenua marito alterius sese adulterii iungat stupro.*
- X. *Pro adulterio torquendos servos et ancillas in capite dominorum.*
- XI. *Si pro celando adulterii scelere mancipium libertati tradatur.*
- XII. *De adulterorum coniugum rebus.*
- XIII. *De personis quibus adulterium accusare conceditur, et qualiter perquiri aut convinci iubetur.*
- XIV. *Si ingenuus sive servus virginem aut viduam ingenuam violenter polluisse adulterio detegitur¹.*
- XV. *Si ingenuus, sive servus, nesciente domino, alicnam consentientem adulterasse convincitur ancillam.*
- XVI. *De adulterio ancillæ, si cum adultero violenter id fecisse probetur.*
- XVII. *De meretricibus ingenuis, vel ancillis, aut si earum scelus iudices perquirere, vel corrigere noluerint.*
- XVIII. *De immunditia Sacerdotum et Ministrorum.*

I. Antiqua. *Si, connivente, aut non connivente uxore, cum alio viro adulterium fiat.*

Si quis uxori alienæ adulterium intulerit violenter, si ipse adulter filios habens legitimos talia perpetraverit, ipse solus absque rebus addicatur marito mulieris. Si autem filios legitimos non habuerit, quibus facultas sua debere legitime possit, cum omnibus rebus suis in potestate mariti mulieris deveniat, ut in eius potestate vindicta consistat. Quod si mulieris fuerit fortasse consensus, marito similis sit potestas de his faciendi quod ei placet.

II. ² Antiqua. *Si puella³ vel mulier dispensata adulterasse reperiatur.*

Si inter sponsum et sponsæ parentes, aut cum ipsa forsitan muliere, quæ in suo consistit arbitrio, dato pretio, et sicut consuetudo est, ante testes facto placito de futuro coniugio, aut cum parentibus⁴ eius, quibus lex potestatem tribuit, facta fuerit definitio, et postea puella vel mulier adulterium commississe detegitur, aut fortasse alteri viro se dispondisse, vel in coniugio sociasse probatur, una cum adultero, sive iniusto marito, vel sponso illicito, quem sibi contra priorem definitionem sociare præsumpsit, in potestate prioris tradantur sponsi cum rebus suis omnibus servituri; si tamen filios de priori coniugio adulter ille vel transgressor, seu mulier ipsa non habuerit. Quod si filios legitimos habere probantur, tunc omnes res ad eosdem filios pertinebunt. Ipsi tamen, id est, tam mulier ipsa scelerata, quam etiam vir ille, qui eam adulterasse, aut dispensasse, vel in coniugio sibi sociasse dinoscitur, in potestate illius, cui primum prædicta mulier pactita⁵ fuerat, servituri tradantur⁶.

¹ Legion. y Linc. *detegatur.*

² Toled. got. Noviter emendata antiqua.

³ Legion. *Si puella dispensata.*

⁴ Legion. aut cum parentibus eius virginis, aut cum muliere, quæ in sua manet potestate, facta fuerit definitio.

⁵ Toled. got. y Lind. pacta.

⁶ Lind. tradantur: ut de his quod voluerit faciendi ha-

III. Antiqua. ⁷ *De adulterio uxoris.*

Si cuiuslibet uxor adulterium fecerit, et prehensa non fuerit, ante iudicem competentibus signis vel indiciis maritus accuset. Et si mulieris adulterium manifeste patuerit, adulter et adultera secundum superioris legis ordinem ipsi tradantur, ut quod de eis facere voluerit, in eius proprio consistat arbitrio.

IV. Antiqua. *Si adulter cum adultera occidatur.*

Si adulterum cum⁸ adultera maritus vel sponsus occiderit, pro homicidio non teneatur.

V. Flvs. Rcsts. Rex⁹.

Si pater vel propinqui in domo adulteram occiderint filiam.

Si filiam in adulterio pater in domo sua occiderit, nullam poenam aut calumniam incurrat. Si certe eam reservare¹⁰ voluerit, faciendi de ipsa et de adultero quod voluerit habeat potestatem. Similiter et fratres, sive patris post obitum patris faciendi habeant potestatem.

VI. Antiqua. *Quod servi præventos adulteros occidere non iubentur.*

Sicut parentibus in domo repertos adulteros necare conceditur, ita præventos a servis perimi non iubetur. Sed quum eos servi repererint, sub honesta custodia teneant, donec aut domino domus, aut iudici præsentandos exhibeant, et detectos certis indiciis, legalis poena percollat.

eat potestatem, et pretium ad illum sponsum, qui dederat, revertatur.

⁷ Toled. got. Noviter emendata antiqua.

⁸ Vigil. adulterum vel adulteram.

⁹ Toled. got. *sin autor ni nota.* Legion. y Card. Antiqua.

¹⁰ Toled. got. y Legion. servare.

VII. Antiqua. *Si puella vel vidua ad domum alterius pro adulterio venerit, eamque vir ipse coniugem habere velit.*

Si puella ingenua seu vidua ad domum alienam adulterii perpetratione ¹ convenerit, et ipsam ille uxorem habere voluerit, et parentes, ut se habeant, adquiescant; ille pretium det parentibus quantum parentes puellæ velint, vel quantum ei cum ipsa muliere convenire poterit. Mulier ² vero de parentum rebus nullam inter fratres suos, nisi parentes voluerint, habeat portionem.

VIII. Antiqua. *Si mulier ingenua sponte adulterio cuicumque se misceat viro.*

Si ingenua mulier cuicumque viro se adulterio volens miscuisse detegitur, si eam ipse uxorem habere voluerit, habeat potestatem. Si autem noluerit, suæ imputet culpæ, quæ se adulterio volens miscuisse cognoscitur.

IX. Antiqua. *Si mulier ingenua marito alterius sese adulterii iungat stupro.*

Si qua mulier ingenua marito alicuius adulterio se sociaverit, et hoc ³ manifestis ⁴ indicibus convicta patuerit, addicatur uxori cuius marito se miscuit, ut in ipsius potestate vindicta consistat ⁵.

X. ⁶ Antiqua. *Pro adulterio torquendos servos et ancillas in capite dominorum.*

Pro causa adulterii etiam in domini dominæve capite, servi vel ancillæ torquendi sunt, ut veritas certius possit inveniri, et indubitanter agnoscitur.

XI. Antiqua. *Si pro celando adulterii scelere mancipium libertati tradatur.*

Si quis pro occultanda veritate mancipium manumittat, ne possit pro adulterii probatione torqueri, libertas data non valeat.

¹ *Legion. y Lind.* adulterii causa venerit.

² *Card. Legion. y Lind.* puella.

³ *Legion. y Lind.* et ex hoc.

⁴ *Legion. y Card.* manifesta probatione convincitur. *Lind.* manifestis indicibus et probatione convincitur.

⁵ *Card. añade:* si tamen uxor consentanea huius adulterii non adprobatur.

⁶ *Emilian. Legion. y S. J. R. sin autor ni nota.*

⁷ *Toled. got.* Flavs. Cindasvintus Rex. Noviter emendata. *Legion. Fls. Gls. Cindasvintus Rex.* Antiqua noviter emendata. *Card. Fls. Clks. Antiqua. Lind. Fls. Clks. Rex.*

XII. ⁷ *De adulterorum coniugum rebus.*

Præteritæ quidem legis sanctione constitutum recolimus, adulteram mulierem, pariter et adulterum marito eius tradi debere. Tamen quia de rebus eorum sæpe iudices dubitare contingit, ideo specialiter decernere necessarium extitit, ut si uxoris adulterium, proponente viro, manifeste patuerit, et tam adultera, quam adulter de priori coniugio legitimos filios non habuerint, omnibus eorum hæreditas marito mulieris adulteræ cum personis pariter addicatur. Certe si filios legitimos de priori coniugio adulter habuerit, ipsis eius hæreditas ex omnibus pertinebit, et huius tantum persona marito adulteræ subiacebit. Vxor autem adultera, si de priori coniugio, vel ⁸ postremo legitimos filios habere dinoscitur, sequestrata filiis de priori coniugio portione, et in eorum potestate redacta, sic suorum filiorum, ex eadem quæ postmodum in adulterio convincitur, coniuge creatorum, maritus eius portionem obtineat ⁹, ut post suum obitum eisdem filiis relinquat possidendam. Ita tamen, ut postquam uxor adultera in potestatem fuerit mariti redacta, nulla sit illi ulterius, vel fornicandi cum ea, vel in coniugium illam sibi sociandi licentia. Nam si fecerit, ipse quidem nihil de rebus eius habiturus est; omnis tamen mulieris facultas, aut filii eius legitimi, aut, si filii defuerint, hæreditibus mulieris ex toto proficiat. Similis ratio et de sponsatis forma servetur.

XIII. Flavius Cintasvintus Rex ¹⁰.

De personis, quibus adulterium accusare conceditur, et qualiter perquiri aut convinci iubetur.

Si perpetratum scelus legalis censura non reprimat, sceleratorum temeritas ab aduetis ¹¹ vitiiis nequaquam quiescit. Ideoque quia quorundam interdum uxores viros suos abominantes, seseque adulterio polluentes, ita potionibus quibusdam vel maleficiorum factionibus eorumdem virorum mentes alienant atque præcipitant, ut nec agnitionem uxoris adulterium accusare publice vel deferre ¹² valeant, nec ab eiusdem adulteræ coniugis consortio vel dilectione discedant; id in causis talibus omnino servandum est, ut si eiusdem adulteræ, aut ¹³ decepti mariti ætate sunt legitimi filii, ipsis iuxta quod maritus ¹⁴ adulteræ requirere poterat, sit apud iudicem ¹⁵ mulieris

⁸ *Lind.* et de postremo.

⁹ *Toled. got.* accipiat et obtineat.

¹⁰ *Lind. Fls. Gls. Reeds. Rex. Legion. añade:* Antiqua.

¹¹ *Legion.* aduetis nequaquam.

¹² *Emilian. Legion. Card. Toled. got. y Lind.* defendere.

¹³ *Card.* et decepti.

¹⁴ *Card.* iuxta quod maritus adulterum requirere poterat &c.

¹⁵ *Legion.* iudicem adulterium.

adulterium accusandi et comprobandi licentia. Certe si aut filii desunt, aut non eiusdem ætatis vel sollertiæ sint, qui hoc legitime expedire possint, ne fortasse dum dilatio ulciscendi adulterii intercedit, aut deceptum maritum fraudulenter adultera perimat, aut facultas eius filiis suis, vel propinquis ex hac occasione depercat, propinquos mariti ¹ adulteræ sub hac districtione ² accusandi adulteram lex ista constituit ³. Vt si ⁴ accusationis huius fiduciam adsumentes, adulterium mulieris eorum inquisitione coram iudice manifeste patuerit, tunc ⁵ adulter, sive etiam adultera, qui hoc scelus convicti fuerint commisisse, cum omnibus rebus ⁶ illis incunctanter tradendi sunt servituri, qui hanc accusationem ⁷ secundum institutionem legis visi fuerint iustissime prosequi, salvas ⁸ tamen animas, quæ ad lamenta poenitentia, pietatis indulgentia, reservamus, et ⁹ tamen quæ in detruncatione flagello ¹⁰ corporis in eis impertire voluerint, licentiam per huius legis sanctionem decernimus. Verumtamen eiusdem ¹¹ adulteræ filii ex ipso ¹² viro iam tempore quo convicta fuerit tale facinus perpetrasset, quam etiam propinqui sui post eius ¹³ obitum, si filii defuerint, adulteræ mulieris obtineant facultatem. Sin autem filii supprestes ¹⁴ existunt, et tamen aut non eiusdem ætatis, aut ¹⁵ talis experientia, qui mulieris adulterium accusare vel vincere ¹⁶ competenter intendant, tunc ille propinquus mariti, qui manifestum ¹⁷ mulieris adulterium ultus fuerit, quintam partem facultatis adulteræ pro labore suo percipiat: quatuor partes autem ad integrum prædictorum filii sibi vindicent ac defendant. Nam si aut propinquorum in hac parte tepiditas, aut filiorum negligentia, vel fortasse muneris acceptio, utrosque corrumpens, minime fuerit eadem actio a talibus personis quæ sita, dum ad regiam cognitionem ea-

dem causa pervenerit, ipse proculdubio pro mercede sua constitutus ¹⁸ est, vel a quo debeat tale negotium prosequi, vel quantum prosequutor de rebus sceleratæ mulieris pro commodo sui laboris incunctanter consequi possit. Verum quia difficile fieri potest, ut per liberas personas mulieris adulterium indagetur, dum frequenter hoc vitium occulte perpetrari sit solitum, proinde quando ad convincendum adulterium accusatæ mulieris ingenuitas omnino defuerit, prædictis personis, quibus eius adulterium accusare præsentem lege permissum est, hoc etiam aperte licitum erit, ut per quæstionem familiaris utriusque domini, accusatæ mulieris adulterium coram iudice iustissime requiratur.

XIV. ¹⁹ Antiqua. *Si ingenuus, sive servus virginem, aut viduam ingenuam violenter polluisse adulterio detegatur.*

Si viduam quisque, vel virginem ingenuam violenter adulterandam compresserit ²⁰, vel stupri forsitan commixtione polluerit; si ingenuus est, centum flagellis cæsus, illi continuo, cui violentus extiterit, serviturus tradatur. Servus vero comprehensus a iudice ignibus concremetur. Ingenuus tamen pro huiusmodi scelere traditus, nullo umquam tempore ad eius, quam compressit vel stupravit, pervenire coniugium permittatur. Quod si hæc ipsa mulier, quæ violentiam pertulit, postquam sibi traditum servum acceperit, qualibet occasione eum sibi in coniugium copulare præsumserit; tunc ipsa mulier turpissimæ factionis suæ sentiens damna, cum omnibus rebus suis propriis hæredibus ²¹ suis servitura subiaceat.

¹ Card. mariti accusandi.

² *Emilian. y Toled. got.* discretionem. *Legion.* occasione.

³ *Card.* constituit. Verum si filii huius adsumentes accusationis fiduciam, mulieris adulterium coram iudice, inquisitione illorum, manifeste patuerit, tunc adulter legitimos filios non habens, cum omnibus rebus suis, et rebus sceleratæ mulieris, illis incunctanter tradendus est serviturus, qui hanc causationem visi fuerint iustissime prosequi; ita namque ut si mulier adultera filios habuerit ex priore vel ex ipso coniugio, unde illi orti sunt, qui eam accusaverunt, quot in numero fuerint, tot recipiant facultatum partes sceleratæ matris, salva tantum nefarii adulteri anima, quam poenitentia ad lamenta, pietatis indulgentia, reservamus; et tamen, quæ in detruncatione flagello corporis, ordinante iudice, in eo impertire voluerint, licentiam per huius legis sanctionem decernimus. Mulier vero scelerata donetur a Principe servitura cui placuerit, aut de ea faciat quodcumque voluerit. Tamen si adulteræ eiusdem filii ex ipso viro iam tempore, quo convicta fuerit tale facinus perpetrasset, defuerint, propinqui mariti mulieris adulteræ; qui iuste visi fuerint instantia sua coram iudice prosequi mulieris adulterium, obtineant facultates sceleratorum pleniter et personas: si tamen scelerati filios legitimos non habuerint: quia nec filii poterint de parentum hereditate fraudari, nec scelerati quiverint manere impuniti, sed erunt propinquorum mariti mulieris servitiis addicti. Si autem filii superstitibus existunt, et tamen non eiusdem ætatis, aut non talis experientia, qui mulieris adulterium accusare et convincere competenter intendant, tunc ille propinquus mariti, qui manifestum mulieris adulterium

ultus fuerit, quintam partem facultatum sceleratorum pro labore suo percipiat, et personas eorum proculdubio sequi suis addici non recuset. Quatuor autem partes facultatum prædictorum sceleratorum filii decepti mariti sibi vindicent ac defendant, si tamen filios legitimos adulter non habuerit. Nam si aut propinquorum in hac parte tepiditas, aut filiorum negligentia, vel fortasse muneris acceptio, utrosque corrumpens, minime fuerit eadem ratio, vel actio, sive acceptio a talibus personis quæ sita, dum ad regiam cognitionem &c.

⁴ *Toled. got.* sic.

⁵ *Emilian. Legion. y Toled. got.* tunc eiusdem adulteræ filii.

⁶ *Lind.* rebus suis illis.

⁷ *Lind.* causationem.

⁸ *Lind.* salvis tantum animabus, quas.

⁹ *Lind.* ea tamen.

¹⁰ *Lind.* vel flagello.

¹¹ *Lind.* tam eiusdem.

¹² *Emilian. Legion. y Lind.* ex ipso iam tempore.

¹³ *Lind.* eius viri obitum.

¹⁴ *Lind.* superstitibus extiterint.

¹⁵ *Emilian. Legion. Toled. got. y Lind.* aut non talis experientia.

¹⁶ *Emilian. Legion. y Lind.* convincere.

¹⁷ *Legion.* qui mulieris adulterium.

¹⁸ *Toled. got.* consecuturus. *Lind.* constitutus.

¹⁹ *Emilian. sin autor ni nota.*

²⁰ *Legion.* opprresserit.

²¹ *Toled. got.* hæredibus servitura.

XV. Antiqua. *Si ingenuus sive servus, nesciente domino, alienam consentientem adulterasse convincitur ancillam.*

Si extra domum domini sui se adulterio volens ancilla miscuisse convincitur ¹, in ancillam tantummodo vindicandi dominus habeat potestatem. Si vero ingenuus aut servus cum ancilla ex consensu in domo domini ancillæ reperiuntur talia commisisse, ingenuus quidem pro idonea ancilla absque infamia ² centum verbera ferat. Pro inferiori vero L. servus vero CL. flagella suscipiat.

XVI. Antiqua. *De adulterio ancillæ, si cum adultero violenter id fecisse probetur.*

Si ancillam quicumque violenter compresserit alienam, eamque adulteraverit, et vel in domo domini ³ sui fuerit comprehensus, vel in quocumque loco violentus ⁴ extitisse convincitur; servus quidem CC. ictus accipiat flagellorum: ingenuus vero L., et super hoc XXX. ⁵ solidos ancillæ domino coactus exsolvat. Dominus tamen si id servo faciendum iussisse probatur, superiori ingenuorum ⁶ lege, et damno et flagello subiaceat.

XVII. ⁷ Antiqua. ⁸ *De meretricibus ingenuis, vel ancillis, aut si earum scelus iudices perquirere ⁹, vel corrigere noluerint.*

Si aliqua puella ingenua, vel mulier in civitate publice fornicationem exercens, meretrix agnoscat, et frequenter deprehensa in adulterio nullo modo erubescens iugiter multos viros per turpem suam consuetudinem adtrahere cognoscitur; huiusmodi meretrix a comite civitatis comprehensa CC. ¹⁰ flagellis publice verberetur, et discussa ante populum limitatur, sub ea conditione, ut postmodum in turpibus vitiis nullatenus deprehendatur, nec umquam in civitatem ei veniendi aditus detur. Et si postmodum ad pristina facta rediisse cognoscitur, iteratim a comite civitatis CCC. ¹¹ flagella suscipiat, et donetur a nobis alicui pauperi, ubi in gravi servitio permaneat, et nunquam in civitate ambulare permittatur. Et si forte ita contingat, ut cum conscientia patris sui vel matris adulterium admittat, ut quasi per turpem consuetudinem et conversationem victum sibi vel parentibus suis

acquirere videatur, et ex hoc pater vel mater fuerint pro hac iniqua conscientia fortasse convicti, singuli eorum centena flagella suscipiant. Si vero ancilla cuiuscumque in civitate simili conversatione habitare dinoscitur, a iudice correpta, CCC. similiter flagellis publice verberetur ¹², et decalvata domino suo reformetur, sub ea conditione, ut eam longius a civitate faciat conversari, aut certe tali ¹³ loco transvendat, ubi penitus ad civitatem accessum non habeat. Quod si forsitan nec ad villam transmittere, nec vendere voluerit, et iterum ad civitatem reversa fuerit, huiusmodi dominus in conventu publice L. flagella suscipiat. Ipsa vero ancilla donetur alicui pauperi, cui rex vel iudex ¹⁴, aut comes eligere voluerit, ita ut postmodum ad eandem civitatem illi veniendi aditus non præstetur. Quod si contigerit, ut cum domini voluntate adulterium admisisset, acquirens per fornicationem pecuniam domino suo, et ex hoc publice fuerit convictus, ipse dominus eundem numerum flagellorum, qui superius de eadem continetur ancilla, suscipiat. Similiter et de ipsis præcipimus custodiri, quæ per vicos et villas in adulterii ¹⁵ consuetudine fuerint deprehensæ. Quod si iudex per negligentiam, aut forte beneficio retentus, talia vitia requirere, aut contestari, vel distringere noluerit, a comite civitatis C. flagella suscipiat, et XXX. solidos reddat ei, cui a nobis fuerit ordinatum.

XVIII. Flavius Recesvintus Rex ¹⁶.

De immunditia Sacerdotum et Ministrorum.

Quia quanto ¹⁷ magis munditiam carnis sacra auctoritas imperat, tanto hanc adpetere ipsius ministros eius clamor informat: adeo ¹⁸ et nos ponere finem illicitis ausibus rite compellimur; quoniam et ipsi divinis nutibus devotissime placere conamur. Igitur quemcumque presbyterum, diaconum atque etiam subdiaconum, devota ¹⁹ viduæ poenitenti, seu cuicumque virgini, vel mulierculæ sæculari, aut coniugio, aut adulterio commixtum esse evidentissime patuerit; mox Episcopus sive iudex ut reppererint, talem commixtionem disrumpere non retardent. Redacto autem illo in sui Pontificis potestate, sub poenitentiam lamenta iuxta sacros canones deputeatur; quam districtiois eius severitatem, si Pontificum torpor implere neglexerit, idem Pontifex duas libras auri fisco persolvat, et commis-

¹ Lind. convincitur: ancillam tantummodo iudicandi.

² Legion. y Lind. infamia.

³ Toled. got. domini fuerit.

⁴ Legion. violenter.

⁵ Emilian. Legion. Card. Toled. got. y Lind. viginti solida.

⁶ Toled. got. y Lind. ingenuorum et damno.

⁷ Legion. Fls. Egica Rex. Card. Reds. Lind. Fls. Glis. Reds. Rex.

⁸ Esta ley XVII. falta en el Toledano gótico.

⁹ Card. requirere.

¹⁰ Emilian. Legion. Card. y Lind. CCC.

¹¹ Legion. CC.

¹² Legion. verberetur, sub ea conditione.

¹³ Legion. alio loco.

¹⁴ Legion. dux.

¹⁵ Legion. in fornicandi consuetudine.

¹⁶ Legion. añade: Antiqua.

¹⁷ Vigil. Legion. y Toled. got. quanto munditiam.

¹⁸ Lind. ideo.

¹⁹ Lind. Deo votæ.

sum malum vindicare non differat. Quod si corrigere hoc nequiverit, aut concilium appellet, aut Regis hoc auditibus nuntiet. Mulieres vero, quæ illis fuerint prædictis immunditiis implicatæ, centenis flagellis a iudicibus verberentur, et commiscendi se illis aditus omnino negetur, servata ab Episcopis etiam super hoc scelere in utroque sexu patrum sententia, quæ canonum decretis

agnoscitur ordinata. In ulciscendis autem talibus sceleribus non passim damus accusandi vel puniendi licentiam, nisi aut manifestis indicibus patuerit scelus, aut legitime fuerit id ipsum malum adcusatum, atque convictum, quatenus nulla videamur intentione vel ordine patrum transgredi præcepta sanctorum, aut obviare sacris regulis antiquorum.

V. TITVLVS DE INCESTIS, ET APOSTATIS, ATQVE MASCVLORVM CONCVBITORIBVS.

- I. *De coniugiis et adulteriis incestivis.*
 II. *Item de coniugiis et adulteriis incestivis, seu virginibus sacris, ac viduis et poenitentibus laicali veste, vel coitu sordidatis.*
 III. *De viris et mulieribus tonsuram et vestem¹ prævaricantibus.*
 IV. *De speciali viduarum fraudulentia compescenda.*
 V. *De masculorum stupris².*
 VI. *De sodomitis, quæ debeant ultionis sententia percuti.*
 VII. *De violentibus paternum atque fratrum thorum.*

I. Flavius Cintasvintus Rex³.

De coniugiis et adulteriis incestivis.

Nullus præsumat de genere patris vel matris, avi quoque, vel aviæ, seu parentum uxoris⁴ fratris etiam disponatam, aut viduam, vel propinquorum suorum relictam sibi in matrimonio copulare, vel adulterio polluere. Ita ut usque ad sextum generis gradum nulli liceat sanguinis propinquitatem libidinosè foedare, vel coniugio adpetere, exceptis illis personis, quas per ordinationem⁵ atque consensum Principum ante hanc legem constitit⁶ adeptas fuisse coniugium, quæ nequaquam per legis huius edictum teneri poterunt⁷ ad reatum. Similiter⁸ et de mulieribus ordo servandus est. Qui vero contra hanc constitutionem præsumpserint facere, iudex eos non differat separare, ut a tam nefanda pollutione divisi iuxta qualitatem sexus in monasteriis deligentur, illic iugiter permansuri. Quid vero de eorum facultatibus observari conveniat, subterius correptæ⁹ legis sententia manifestat.

II. Flavius Recesvintus Rex¹⁰.

Item de coniugiis et adulteriis incestivis, seu virginibus sacris, ac viduis, et poenitentibus laicali veste, vel coitu sordidatis.

Vniversis provinciis¹¹, domino ordinante, ad

regni nostri ditionem pertinentibus, noxia præteritorum operum pravitas fecit futuris temporibus legem ponere, et vitiosis facinoribus licentiam inolitit¹² terminum iustitiæ obviare. Audetur denique a multis contra divinæ legis monita vel contra honestos vitæ communis mores, devotas Deo virgines, et continentiam viduitatis cum benedictione sacerdotis iuxta morem canonum profitentes, seu affinitatis consanguinitate¹³ coniunctas feminas, aut violenter, aut per consensum sibi coniuges sumere, et Deo dicatam castitatem, vel reverendam generis copulationem inconcessæ libidinis immunditia sordidare. Quæ temeritas, dum vel a viris, vel feminis eiusdem professionis admittitur, et castis abhorret moribus, et fidem veram impugnat. Zelamus enim pro veritate zelo Dei, atque Ecclesiam sanctam catholicam his fidei nostræ commonemus decretis, ut deinceps sicut et canones ecclesiastici prohibent, nullus Deo devotam virginem, nullus sub religionis habitu consistentem, sive viduitatis continentiam profitentem, seu agentem poenitentiam, vel sui proximam gederis, aut eam de cuius admixtione incestivæ notam possit subire infamiæ, non licito connubio aut vi, aut consensu accipiat coniugem: quia nec verum poterit esse coniugium, quod a meliori proposito deducitur ad deterius, et sub falsi nominis copulâ, incestiva pollutio et fornicationis immunditia perpetratur. Hoc vero nefas si agere amodo provinciarum nostrarum cuiuslibet gentis homines sexus utriusque tentaverint, insisten-

¹ Legion. Toled. got. y Lind. *vestem religionis.*

² Legion. *concupitoribus.*

³ Card. y Lind. *Rechs. R.*

⁴ Card. y Legion. *uxorem.*

⁵ *Emilian.* per inordinationem.

⁶ Card. Legion. y Lind. *constat.*

⁷ Toled. got. potuerunt.

⁸ Toled. got. Legion. y Lind. *Similis.*

⁹ Card. y Lind. *correctæ.*

¹⁰ *Emilian.* Flavius Recaredus Rex Legion. Fls. Recesvintus Rex. Antiqua. Lind. *Rchds.*

¹¹ Card. provinciis nostris.

¹² Card. *inlicitis.*

¹³ Lind. *affinitate consanguinitatis.*

tes ¹ a sacerdote vel iudice, etiam si nullus accuset, omnimodis separati exsilio perpetuo religuntur. Nec aliqua in defensionem sui ² longitudine temporis excusentur: eorum vero bona, qui hæc talia gesserint, et pro talibus culpīs damna legis huius exceperint, si eis de priori coniugio filii defuerint, ipsorum filiis absque infamiae nota omnino proficiant. Quia licet sint scelerate concepti, sunt tamen unda sacri baptismatis expiati. Quod si filii forte defuerint, illi ad capiendam hæreditatem succedant, quibus priscarum legum sanctio legitimam successionem indulget. Similis quoque de religionis forma servabitur ³, quibus nubere canonum sententia prohibetur. Illis tantum feminis ab hac sententia segregatis, quæ violentiam coniunctionis indebitæ sine præcedenti, vel sequenti ⁴ consensione pertulerint. Sacerdotes vero vel iudices, si talia cognoscentes ulcisci fortasse distulerint, quinas auri libras fisco cogantur exsolvere. Quod si forte id redarguere vulerint, nec potuerint, Regis hoc auditibus insinuare procurent: ut quod eorum non potuit vindicare sententia, principalis damnet omnino censura.

III. Flavius Cintasvintus Rex ⁵.

De viris, et mulieribus tonsuram, et vestem religionis prævaricantibus.

Apostaticæ calamitatis opprobrium ex hoc merito funditus stirpari compellimur, ex quo Deum nobis propitium ⁶ fore confidimus. Si ⁷ enim cum minima peccata corrigimus, pietatem eius fautricem nobis efficimus, quanto magis si scelus in divinitatem commissum severissima censuræ falce recidimus? Ideoque hac in perpetuum valitura ⁸ lege sancimus, ut quicumque religionis habitum per honorabile tonsuræ signaculum ⁹, aut tempore poenitentiae petendo susceperint, aut non fraudulenta, sed pia parentum oblatione meruerint, aut propriæ voluntatis devotione tenuerint, et ad laicalem conversationem postmodum apostatizando redierint; iuxta sententiam canonum ad eundem religionis ordinem, quolibet prosequente, reducantur inviti, atque infamiae nota respersi, et in monasteriis perenniter religati ¹⁰, districtiori macerentur poenitentia corrigendi. Illis tantum supplicio severitatis huius indulto, quos aut alienæ fraudis coegit impulsio, aut ad or-

dinis omissi regressum voluntatis propriæ reduxerit votum: si tamen nec vir secundam ¹¹ uxorem, nec mulier maritum alterum habuisse ¹² detegitur ¹³. Illos etiam ab hac sententia immunes efficimus, qui sic invalescente langore, ad poenitentiae vel tonsuræ pervenerint ordinem, ut id se nec accepisse tunc noverint, nec petisse meminerint. Prævaricantium vero bona eorum filii, aut propinquis hac discretione pertineant, ut vir habens uxorem, si filios etiam ex eadem habuerit, et donatum aliquid ab ipsa perceperit, si supprestitis est uxor, ita possideat ut post suum obitum communibus filiis possidendum relinquat. Certe si aut ipsa discesserit, aut communes filii desunt, proprietatem prævaricatoris viri propinqui eius hæredes incunctanter obtineant. Nam quod ab uxore quolibet tempore donatum fortasse perceperat ¹⁴, propinquis uxoris hæredibus absque dubitatione proficiat. Hæc etiam de feminis omnino servabitur forma, ut poenitens virgo vel vidua, si veste laicali ¹⁵ deposita, sæcularia denuo sumpserint indumenta, aut interint fortasse coniugia, similis eas et in amissione rerum, iuxta superiorem de viris taxatum ordinem, censura redarguat, et districtio- nis poena percipiat: ita videlicet ut proprietatem feminæ eius filii, aut hæredes habeant. Donationem autem a viro perceptam propinqui mariti, a quo conscripta donatio cognoscitur ¹⁶, deberi sibi cognoscant. Et quoniam apostatizandi præcipitatio fraudis potius mulierum sæpissime perpetratur, id etiam oportuit præsentī lege censendum, ut quidquid a viro seu ante nuptias, sive post nuptias in nomine sponsæ vel uxoris titulo fuerit dotali conscriptum, non mulieris hæredes, sed hæredes eius, qui dotem conscripsit, sibi per omnia noverint vindicandum. Personis vero talibus accusandi, vel testificandi, atque aliena negotia prosequendi licentiam penitus abnegamus; quia non poterunt in negotiis sæcularibus fideles existere, qui devotionem sanctam ausu comprobantur sacrilego temerasse.

IV. Flavius Egica Rex ¹⁷.

*De speciali viduarum fraudulentia com-
pescenda.*

Solet quarundam infeliciū viduarum astutia fraudem devotioni admiscere, et permixta ves-

¹ Lind. insistente sacerdote.

² Emilian. Toled. got. y Lind. añaden: quousque vixerint.

³ Legion. servetur.

⁴ Toled. got. vel subsequente.

⁵ Legion. Antiqua.

⁶ Toled. got. propitium confidimus.

⁷ Toled. got. Si enim dum hominum peccata.

⁸ Emilian. Legion. Toled. got. y Card. mansura.

⁹ Card. y Lind. signum.

¹⁰ Legion. religatione districti.

¹¹ Card. y Toled. got. si tamen nec vir post hoc uxorem duxerit, nec mulier maritum acceperit.

¹² Legion. accepisse detegatur.

¹³ Toled. got. detegitur. Prævaricantium vero bona.

¹⁴ Legion. receperit.

¹⁵ Emilian. veste religionis. Card. veste sanctimoniali. Lind. veste religiosa.

¹⁶ Toled. got. y Legion. noscitur. Card. dinoscitur defendere, vel deberi sibi cognoscant.

¹⁷ Legion. Antiqua. Card. Fls. Egica. Antiqua. En et Emilianense falsa est ley.

tium similitate ¹ transgressionis sibi quum voluerint aditum reservare ². Agunt enim tempore luctus sui, ut religiosa ³ veste forte se induant, et postea transgressionis meditantibus insaniam, replicatos ⁴ abintus clavis suis tunicis induant, quos induisse subtili ⁵ fraudum argumentatione contendant. Sicque per hoc visum intuentium fallunt ⁶, quia aliud in eis publice videre non possunt, quam quod foris patula omnibus cognitione monstratur. Quapropter ut omnis de cætero simultatis ⁷ amputeretur occasio, id tenendum præsentis legis sanctione decernimus, ut abinceps quæcumque vidua isto se fraudum argumento excusare voluerit, ut abintus aliud replicet, aliudque ostendat in superficie tunicæ, hoc illi religionis deputetur in signo ⁸, quo ⁹ ex transgressionis delictis admissa vel adnisa est argumentum. Quia non quod illa ad transgressionem sibi usurpat. sed quod intuentium fides clamat, hæc certa, hæc vera religionis ¹⁰ adprobanda sunt signa. Iam vero vidua, quæ deinceps tali se voluerit obiectione defendere, vel excusatione cælere, non solum quia ¹¹ præcise vocis ¹² damna huius sustinebit iacturam, sed et transgressionis omnimode in ¹³ se nexibus ligata ¹⁴, consuetudine canonum, et regum non effugiet damna.

V. Flavius Cintasvintus Rex ¹⁵.

De masculorum stupris ¹⁶

Non relinquendum est scelus inultum, quod detestatum ¹⁷ semper, et execrabile morum probitate ¹⁸ censeatur. Masculorum ergo concubitores, vel qui talia consentientes pertulerint, ista sum legis huius sententia feriendi: ut ubi ¹⁹ scilicet mox tale nefas admissum iudex evidenter investigaverit, utrosque continuo castrare procurret, et tradens eos Pontifici territorii huius, ubi id perpetrari contigerit, sequestratum ardue mancipentur detrusioni, vel inviti saltim luituri commissa, qui voluntarie perpetrasse noscuntur illicita. Hoc interim horrendum dedecus si inferens quisque vel patiens non voluntarius, sed invitus explesse ²⁰ dinoscitur, tunc a reatu po-

terit immunis haberi, si nefandi huius sceleris ipse detector extiterit; ille proculdubio tenendus ad poenam, quem in hanc sponte devolutum constat insaniam. Habentes autem uxores, qui de consensu talia gesserint ²¹, facultatem eorum filii, aut hæredes legitimi poterint ²² obtinere. Nam coniugi, sua tantum dote percepta, suarumque rerum integritate retenta, nubendi cui voluerit, indubitata manebit et absoluta licentia.

VI. ²³ Fls. Egiga Rex ²⁴.

De sodomitis, qua debeant ultionis sententia percuti.

Orthodoxæ fidei ratione compellimur ²⁵ regalem ²⁶ censuram inhonestis exhibere moribus, e continentia fræno restringere carnis lapsu ²⁷ implicatos. Nam tunc potius genti ac patriæ nostræ clementi pietate consulimus, cum et pravorum funditus scelera extirpare curamus, et in malefactis vitiorum terminum ponimus. Illud sane facinus detestandæ libidinis abrogare contendimus, qua masculi masculos illicita stupri actione, et immundis sordibus maculare non metuunt; tantique se flagitii coinquinationibus polluant, quanto ea, et divinis adversa cultibus, et contraria castitati conspiciuntur ²⁸. At vero licet huiusmodi lapsus et sacræ scripturæ auctoritas, et mundanæ sanctionis prohibeat omnino censura, novellæ tamen legis necesse est abrogari sententia; ne dum emendatio opportuna differtur, peioribus crescere vitiis dinoscatur. Et ideo ²⁹ huius legis edicto decernimus, ut quicumque amodo vel deinceps, seu de religiosis, sive ex laicis cuiuslibet ætatis aut generis homo præscripto fuerit scelere quibuscumque indicis manifeste detectus, mox iubente principe, vel quolibet iudice insistente, non solum castrationem virium ³⁰ perferat, sed insuper illam in se iacturam excipiat ultionis, quam pro his causis nuper, in anno videlicet tertio regni nostri, sacerdotalis decreti promulgata sententia evidenti prescriptione ³¹ depromit.

¹ *Card. y Toled. got.* simulatæ.

² *Lind.* reserare.

³ *Toled. got.* religiosas vestem fortasse induant.

⁴ *Legion. y Lind.* replicatos abintus clavos suis tunicis insuant. *Card.* . . . clavos suis tunicis insuant. *Toled. got.* replicantes abintus clavos suis tunicis insuant.

⁵ *Card. y Toled. got.* sub tali . . . contemnant.

⁶ *Card. y Lind.* fallunt oculos.

⁷ *Card.* simulationis. *Toled. got.* simulatis.

⁸ *Legion.* insignio.

⁹ *Lind.* quod.

¹⁰ *Legion.* religionis tunicæ.

¹¹ *Lind.* quasi præcise vocis huius sustinebit.

¹² *Toled. got.* vocis huius.

¹³ *Card. Toled. got. y Lind.* omnimodæ nexibus inligata.

¹⁴ *Legion.* implicata.

¹⁵ *Legion. añade:* Antiqua. *En el Emilianense es IV cita ley.*

¹⁶ *Legion. De masculorum concubitoribus.*

¹⁷ *Legion. y Lind.* detestandum.

¹⁸ *Lind.* pravitate

¹⁹ *Toled. got. y Legion.* ut scilicet.

²⁰ *Lind.* explere.

²¹ *Toled. got.* gesserunt.

²² *Legion. y Lind.* poterunt.

²³ *Esta ley falta en el Vigilano. En el Toledano gótico, de donde se ha tomado, y en el Legionense es la VI.*

²⁴ *Legion. Fls. Rcdus. Rex. Antiqua.*

²⁵ *Toled. got. y Legion.* compellitur regalis censura honestis exhiberi moribus.

²⁶ *Lind.* legalem.

²⁷ *Legion. y Lind.* lapsibus.

²⁸ *Toled. got.* conspiciunt.

²⁹ *Toled. got.* et.

³⁰ *Emilian.* virilium.

³¹ *Toled. got.* prescriptione. *Legion.* descriptione permisit. *Lind.* descriptione deprompsit.

VII. Flavius Cintasvintus Rex ¹.

De violentibus paternum atque fratrum thorum.

Superiori quidem lege de propinquorum incestu quid debeat observari, decretum est. Tamen quia non minoris constat ² sceleris paternum thorum, sive fratrum commaculati, constituentibus adiicimus, ut concubinam patris sui, vel

fratris, aut etiam quam scierit patrem suum, aut fratrem vel semel adulterasse, seu sit libera sive ancilla, nullus umquam propinquorum adulterare præsumat: neque pater adulteratam a filio stupri foeditate aliquatenus polluat. Quod si talia quisque sciens facere fortasse præsumpserit, facultatem eius, si filios legitimos non habuerit, hæredes quos successio expectat, obtineant. Ipse vero sub poenitentia religatus, perennis exilii damnationem excipiat.

VI. TITVLVS DE DIVORTIIS NVPTIARVM,
ET DISCIDIO SPONSORVM.

I. *Si mulier viri sui iuste, vel iniuste divortium patiatur.*

II. *Ne inter coniuges divortium fiat.*
III. *Ne inter sponsos discidium fiat.*

I. ³ *Si mulier viri sui iuste, vel iniuste divortium patiatur.*

Mulierem ingenuam a viro suo repudiatam nullus sibi ⁴ in coniugium adsociare præsumat ⁵, nisi aut scripturis ⁶, aut coram testibus divortium inter eos factum fuisse evidenter agnoscat. Quod si aliter facere quisque præsumpserit, mox ut comes civitatis, vel vicarius, aut territorii iudex tale nefas commissum agnoverit, si nobiles fuerint fortasse personæ, quos iudex dstringere aut separare non possit, nostris id auditibus confestim publicare non differat, ut severitatem legis, quam merentur, excipiant. Nam si minoris loci personæ sunt, iudex eos continuo separare nequam moretur. Ita ut tam mulier, quæ ⁷ se alteri extra ⁸ voluntatem mariti prioris in coniugium copulavit, quam etiam ille qui eam sibi adsumere uxorem præsumpsit, in potestate tradantur anterioris mariti, ut quod de his facere voluerit, sui sit incunctanter arbitrii. Si tamen causa inter priorem maritum et uxorem adhuc inaudita manere constiterit, aut si idem maritus alteri se mulieri ⁹ in matrimonium coniunxerit; certe si maritus uxorem iniuste reliquerit, et donationem dotis amittat, quam ei contulerat, eidem mulieri proculdubio profuturam, et de rebus eiusdem mulieris nihil se habiturum esse cognoscat. Sed quidquid etiam de facultate mulieris, vel alienasse vel fraudasse dinoscitur, ad integrum, dstringente iudice, mulieri restituat. Quod si mulier sub metu viri consistens, quocumque argumento persuasa vel decepta, aliquam de suis

rebus nomine illius viri, qui eam relinquit, scripturam conscripserit, huiusmodi scriptura nullam omnimodo firmitatem habebit, sed universa, quæ per eandem scripturam mulier dederat, iuri suo perenniter vindicabit.

II. Flavius Cintasvintus Rex ¹⁰.

Ne inter coniuges divortium fiat.

Si alienam coniugem violare, res sine crimine non est, quanto magis illam contemnere, quam sponte sua unusquisque possidendam sortitus est! Quia ergo plerosque tam præcipientes habet, vel rerum ambitio, vel effrænata libido, ut quadam ¹¹ fraude, coniugibus suis spretis, alias videantur uxores adpetere, constitutionis huius est perenniter forma servanda, ut nullus virorum, excepta manifesta ¹² fornicationis causa, uxorem suam aliquando relinquat, et neque per testem, neque per scripturam, seu sub quocumque argumento facere divortium inter se et suam coniugem audeat. Sed si adulteram maritus dixerit fortasse redarguendam, iuxta legem aliam, eius publice scelere comprobato, a iudice sibi traditam, faciendi de ea quod voluerit, sit illi potestas ¹³. Certe si conversionis ad Deum ¹⁴ voluntas extiterit, communem ad ¹⁵ consensum viri scilicet et mulieris sacerdos evidenter agnoscat, ut nulla postmodum cuilibet eorum ad coniugalem aliam copulam revertendi excusatio intercedat. Quod si aliter quisque uxorem suam spernens,

¹ Legion. Fls. Redus. R.

² Lind. esse constat.

³ Legion. y Lind. Antiqua. Card. Noviter emendata.

⁴ Legion. y Lind. sibi in coniugio sociare. Card. sibi sciens in coniugium.

⁵ Toled. got. præsumat. Quod si aliter.

⁶ Emilian. Card. y Legion. scriptis.

⁷ Legion. y Lind. quæ se adulterio extra.

⁸ Toled. got. extra maritum priorem.

⁹ Toled. got. y Lind. in matrimonio non coniunxerit.

¹⁰ Lind. añade: Nov. emd.

¹¹ Card. y Toled. got. quidam.

¹² Legion. excepta fornicationis causa.

¹³ Legion. potestas, et nulla postmodum.

¹⁴ Toled. got. ad eum. Lind. ad dominum.

¹⁵ Emilian. Card. y Toled. got. adsensum.

quacumque calliditate scripturam ab ea sibi, suisque voluntatibus profuturam exegerit, non solum tale vinculum, quandoque repertum, nihil omnino firmitatis habebit; sed eadem mulier tam facultatem suam, quam dotem¹ etiam, quam prædictum est ab ipso viro acceptam, sibi in omnibus vindicabit. Et si quid aliud facultatis eiusdem pessimi viri fuerit, cunctis eorum filiis ad integrum pertinebit: Quod si aut communes filii, aut eiusdem viri ex præcedenti coniugio non fuerint, universam viri facultatem mulier, quæ per nequitiam illius a coniugio resoluta est, incunctanter poterit obtinere, et hanc² causationem, si mulierem constiterit fortasse defunctam, eius filii in cuiuscumque voluerint proponendi iudicio licentiam habituri sunt, ut reperto tali crimine, vir utique huius sceleris istius legis multetur sententia. Et omnibus filiis, seu ex eodem pari coniugio, sive ex præcedenti ipsius viri, ut diximus, procreatis, æqualiter facultas eius obtinenda patescat. Certe si nec communes filii, nec ex priori ipsius viri coniugio geniti suppresses³ extiterint, et ea forsitan mulier, quæ relicta est, ex priori digno coniugio filios videatur habere; ipsis proculdubio licitum erit maternam vocem adserere, ut eorum instantia quum fuerit, iuxta præsentem legem, scelerati persona damnata, facultatem eius indubitante obtineant. Iam vero prædictarum personarum, vel viri vel mulieris, secundum præfatum ordinem, si filii deesse noscuntur, contemptæ mulieris hæreditatem, tunc recte propinquis eius capiendi licitum erit, si despectum propinquæ⁴ vindicaturi spernentis viri præsumptionem legaliter condemnandam institerint. Maritus autem, qui vel divortii, vel securitatis a coniuge scripturam quamlibet exegerit, seu fortasse non exigens, contempta tamen uxore, aliam sibi uxorem adsumpsit⁵, ducens publice verberibus flagellatus, ac turpiter decalvatione foedatus, aut perpetuo condemnetur exsilio, aut si donare illum cuiuscumque⁶ principis potestas elegerit, in suo consistat arbitrio. Sed et mulier, quæ sciens, aut occasione qualibet agnoscens, virum habere suppressam uxorem, eius vanitati consenserit, aut ipsi se in coniugium copulet⁷, illi protinus mulieri tradenda est, quæ contempta ab eodem marito, quem illa sortita est, esse dinoscitur; ita ut, vita tantum concessa, faciendi de ea quod voluerit, sit illi libertas. Certe si post mulieris obitum, filiorum eius assertionem tale nefas fuerit comprobatum, aut si filii desunt, a propinquis hæredibus extiterit hu-

ius rei negotium prosequutum, ipsis similiter prævaricatrix mulier tradatur in potestatem, ut eodem iudicio, quo mulier contempta debuerat, de persona eius absque mortis interitu sententiam ferant⁸. Sane quia per mulieres etiam huius rei interdum fieri solet scandalum, ut favore regum vel iudicum viros proprios spernere videantur, ideo si quæcumque mulier, sive principis ope, aut quocumque ingenio, seu cuiuslibet auxilio intenderit inter se et virum suum divortium fieri⁹, vel ad alterius viri coniugium transire consenserit, in eiusdem legitimi viri sui cum omnibus rebus suis potestatem redacta, eadem quæ superius maritum poena constringit, vel quæ de rebus eorum¹⁰ est sententia constituta, sceleratæ mulieris damnetur temeritas. Similis quoque, et de viris forma servabitur, qui¹¹ uxorem alterius, vel sponsam sibi in coniugium sociare præsumpsit, ea tantum¹² conditione retenta, ut si mulieris maritus, masculorum concubitor adprobatur, aut eandem suam uxorem, ea nolente, adulterandam cuiuscumque viro dedisse, vel permisisse convincitur; quia tale nefas fieri nequaquam inter christianos oportet, nubendi mulieri alteri viro, si voluntas eius extiterit, nullatenus illicitum erit. Nam si in coniugio positus, uxore videlicet et marito, maritum fortasse constiterit iuste cuiuslibet servum addictum, si noluerit mulier manere¹³ illum in coniugali secum consortio, tandiu se noverit castæ vitæ fræno manere constrictam, nec nubendi alteri viro concedi sibi licentiam, donec eius maritus, de quo dictum est, debitam extremæ vitæ sortem exsolvat.

III. Flavius Recesvintus Rex¹⁴.

Ne inter sponso discidium fiat.

Æquali placet transgressum damnatione multari, quod in læsum æquali constabat¹⁵ dignitate manere. Igitur iuxta præsentem superiorem legem, et de viris et de mulieribus sponsatis, tam in personis, quam in rebus forma servanda est, qui post arrarum traditionem, aut factam secundum leges definitionis sponsionem coniugale foedus contemnentem, aliis se personis in coniugium copulaverint, seu sine pari consensu, aut ægritudinis fortasse manifesto periculo ad religionis propositum calliditate magis, quam devotione conversationis¹⁶ adspirare præsumpsit, superiori lege coercendi sunt in omnibus¹⁷.

¹ *Emilian. Legion. Card. Toled. got. y Lind.* dotem ab ipso viro.

² *Card. y Lind.* et in hanc causationem vel accusationem. *Toled. got.* et in hanc accusationem.

³ *Lind.* superstitēs.

⁴ *Toled. got.* propinquæ mulieris.

⁵ *Toled. got.* induxerit.

⁶ *Toled. got.* cuiuscumque.

⁷ *Card.* in coniugium copulet, aut adulterio polluat.

⁸ *Lind.* ferat.

⁹ *Card.* divortium fieri, seu fortasse non intendens, contemnens tamen virum ad alterius viri coniugium, aut

adulterium transire &c.

¹⁰ *Legion.* eius.

¹¹ *Card.* qui scientes, aut occasione qualibet agnoscens mulierem habere superstitem virum, uxorem alterius &c.

¹² *Legion.* tamen.

¹³ *Lind.* manere vel habere illum.

¹⁴ *Toled. got.* Flavius Cindasvindus. *Lind.* Fls. Chds. Rex.

¹⁵ *Lind.* præstabat.

¹⁶ *Toled. got.* conversionis.

¹⁷ *Toled. got. añade*: Finit liber III., incipit liber IV.

LIBER IV.

De origine naturali.

I. TITVLVS DE GRADIBVS.

I. De primi gradus natura.

II. De secundi gradus adfinitate.

III. De tertii gradus parentela.

IV. De quarti gradus consanguinitate.

V. De quinti gradus origine.

VI. De sexti gradus extremitate.

VII. De personis septimi generis, quæ legibus non continentur¹.

I. De primi gradus natura.

Primo gradu continentur superiori linea pater, mater: inferiori linea filius, filia, quibus nulla alia personæ iunguntur.

II. De secundi gradus adfinitate.

Secundo gradu continentur superiori linea avus, avia: inferiori, nepos, neptis: transversa² frater et soror, quæ personæ duplicantur; avus enim³ et avia, tam ex patre, quam ex matre; nepos, neptis, tam ex filio, quam ex filia; frater et soror, tam ex patre, quam ex matre accipiuntur. Quæ personæ sequentibus quoque gradibus similiter substantia⁴ earum, quæ in quocumque gradu consistunt, ipso ordine duplicantur. Et istæ personæ in secundo gradu ideo duplices appellantur, quia duo avi, et paternus et maternus, item duo genera nepotum sunt, sive ex filio, sive ex filia procreati. Frater, et soror ex transverso veniunt, id est, frater patris, aut frater matris, qui aut patruus, aut avunculus nominantur, qui et ipsi hoc ordine duplicantur.

III. Antiqua.⁵ De tertii gradus parentela.

Tertio gradu veniunt supra proavus, proavia: infra pronepos, et proneptis: ex obliquo fratris, sororisque filius, filia: patruus, et amita, id est, patris frater, et soror: avunculus, et matertera, id est, matris frater, et soror.

IV. Antiqua.⁶ De quarti gradus consanguinitate.

Quarto gradu veniunt supra abavus, abavia:

infra abnepos, abneptis: ex obliquo fratris, et sororis nepos, neptis, frater patruelis, soror patruelis, id est, patris filius, filia: consubrinus⁷ et consubrina, id est, avunculi et materteræ filius, filia: amitinus, amitina, id est, amitæ filius, filia: itemque consubrini, qui ex duabus sororibus nascuntur, quibus adcrevit patruus magnus, amita magna, id est; avi paterni frater et soror: avunculus magnus, matertera magna, id est, aviæ, tam paternæ, quam maternæ frater et soror. Hic⁸ plus exponi opus non est, quam lectio ista declarat.

V. Antiqua.⁹ De quinti gradus origine.

Quinto gradu veniunt, supra quidem, atavus, atavia: infra adnepos, adneptis: ex obliquo fratris et sororis pronepos, proneptis: fratres patruelles, sorores patruelles, amitini, amitina, consubrini, consubrinæ filius, filia: proprius subrinus¹⁰, subrina, id est, patris magni, amita¹¹ magnæ, avunculi magni, materteræ magnæ filius, filia. His adcrevunt propatruus, proamita: hi sunt proavi paterni frater, et soror: proavunculus, promatertera: hi sunt proaviæ¹² paternæ, maternæque frater et soror, proavique materni. Hæc¹³ species, nec aliis gradibus, quam scripta est, nec aliis vocabulis declarari potest.

VI. Antiqua.¹⁴ De sexti gradus extremitate.

Sexto gradu veniunt supra, tritavus, tritavia: infra, trinepos, trineptis: ex obliquo fratris, et sororis abnepos, abneptis, fratres patruelles, sorores patruelles, amitini, amitina, consubrini, consubrinæ, patris magni, amita¹⁵ magnæ, avun-

1 Legion. y Lind. tenentur.

2 Emilian. y Legion. ex transverso.

3 Legion. etiam.

4 Emilian. Toled. got. y Legion. pro substantia. Card. y Lind. per substantiam.

5 Toled. got. y Legion. sin nota.

6 Toled. got. y Legion. sin nota.

7 Lind. consobrinus et consobrina, y así siempre.

8 Lind. Hoc.

9 Todas las leyes que hay desde esta hasta la IX. inclusive del título siguiente faltan en el código Legio-

nense, por haberle arrancado algunas hojas.

10 Toled. got. sin nota.

11 Lind. sobrinus, sobrina.

12 Toled. got. amitina.

13 Card. Hi sunt proavi paterni frater et soror. Hæc species &c. Lind. Hi sunt proavi materni frater et soror.

14 Toled. got. Hæc est species, nec aliis gradibus, quam scriptum est, &c.

15 Toled. got. sin nota.

16 Toled. got. amitina.

culi magni, materteræ magnæ nepos, neptis: proprii subrini filius, filia, qui consubrini appellantur. Quibus ex latere ad crescunt propatruus, proamitæ, proavunculi, promaterteræ filius, filia: et ¹ patruus ab amita. Hi sunt abavi paterni frater, et soror, abavunculus, abmatertera. Hi sunt abavix ² paternæ maternæque frater et soror, abavique materni. Hæc quoque explanari amplius non possunt, quam auctor ipse descripsit.

VII. De personis septimi generis quæ legibus non continentur ³.

Septimo gradu, qui sunt cognati recta linea supra infraque, propriis nominibus non appellantur, sed ex transversa linea continentur fratris, sororisve abnepos, abneptis, consubrini, consubrinæ filii, filiæque. Successionis autem idcirco gradus septem constituti sunt, quia ulterius per rerum naturam, nec nomina inveniri, nec vita succedentibus propagari potest.

II. TITVLVS DE SVCCSSIONIBVS.

I. *Vt sorores cum fratribus æqualiter in parentum hæreditate succedant.*

II. *Quod in hæreditatis successione filii primi sunt.*

III. *Si aut de superiori aut de inferiori genere directi ordinis personæ defuerint, tunc a latere venientes facultatis accipiant portiones.*

IV. *Qui succedere possunt in eorum facultatibus, qui nec scriptis, nec testibus suam alligant voluntatem.*

V. *De successione fratrum et sororum, sive illorum, qui de diversis parentibus generantur.*

VI. *Si is, qui moritur, avos relinquat vel avias.*

VII. *Si is, qui moritur, sorores relinquat patris aut matris.*

VIII. *Si is, qui moritur, filios fratris vel sororis relinquere videatur.*

IX. *Quod in omnem ⁴ hæreditatem femina accipi debeat.*

X. *Item, ut in omnem ⁵ hæreditatem femina*

accipi debeat, et quod, qui gradu ⁶ alterum præcedit, ille successionem vicinior capiat.

XI. *De successione mariti et uxoris.*

XII. *De hæreditate clericorum et monachorum.*

XIII. *Vt post mortem matris, filii in patris potestate consistant, et quid de rebus filiorum agere conveniat patrem.*

XIV. *Si mater in viduitate permanserit, æqualem inter filios capiat portionem; et quid de rebus filiorum agere conveniat matrem.*

XV. *Ne uxor sibi vindicet quod maritum cum servis eius adquisisse constituerit.*

XVI. *De his, quæ vir et uxor in coniugio constituti conquirere potuerint.*

XVII. *De parvulo qualiter hæreditatem capere possit.*

XVIII. *Qualiter hæreditatem parvuli parentes adsequi possunt.*

XIX. *De posthumis.*

XX. *Vt qui non reliquerit filios, faciendi de rebus suis, quod voluerit, habeat potestatem.*

I. ⁷ *Vt sorores cum fratribus æqualiter in parentum hæreditate succedant.*

Si pater vel mater intestati discesserint, sorores cum fratribus in omni parentum hæreditate ⁸ absque aliquo obiectu æquali divisione succedant.

II. ⁹ *Quod in hæreditatis successione filii primi sunt.*

In hæreditate illius, qui moritur, si intestatus discesserit, filii primi sunt: si filii desunt, nepotibus debetur hæreditas: si nec nepotes fuerint, pronepotes ad hæreditatem vocantur: si vero qui moritur nec filios, nec nepotes, seu patrem, vel matrem relinquit, tunc avus, aut avia hæreditatem sibi vindicabit.

III. Antiqua. ¹⁰ *Si aut de superiori, aut de inferiori genere directi ordinis personæ defuerint, tunc a latere venientes facultatis accipiant portiones.*

Quando supradictæ personæ desunt, quæ aut de superiori, aut de inferiori genere discreto ordine veniunt, tunc illæ personæ, quæ sunt a latere constitutæ, requirantur, ut hæreditatem accipiant defuncti, qui intestatus discesserit. Nam illæ personæ, quæ sunt a longinquiribus ¹¹ constitutæ, nihil se extiment illis prioribus posse repetere.

¹ Toled. got. y Lind. abpratrui.

² Card. y Lind. Hi sunt abavi materni frater et soror. Hæc quoque &c.

³ Emilian. Card. y Lind. tenentur.

⁴ Lind. in omni hæreditate.

⁵ Lind. in omni hæreditate.

⁶ Lind. in gradu, y así en la ley.

⁷ Card. Antiqua.

⁸ Toled. got. Card. y Lind. facultate.

⁹ Toled. got. Antiqua noviter emendata. Card. Antiqua.

¹⁰ Card. Nova emendata. Lind. Nov. emd.

¹¹ Lind. longioribus.

IV. ¹ *Qui succedere possunt in eorum facultatibus, qui nec scriptis, nec testibus suam alligant voluntatem.*

De successione eorum qui sic moriuntur, ut nec donationem, nec ullum faciant testamentum, nec presentibus testibus suam ordinent voluntatem, qui gradu illis proximi fuerint, eorum obtinebunt hereditatem.

V. ² *De successione fratrum et sororum, sive illorum, qui de diversis parentibus generantur.*

Qui fratres tantummodo, et sorores relinquit, in eius hereditate fratres, et sorores æqualiter succedant, si tamen unius patris et matris filii esse videantur. Nam si de alio patre, vel de alia matre alii esse noscuntur, unusquisque fratris sui, aut sororis, qui ex uno patre, vel ex una matre sunt geniti, sequantur hereditatem. Filii tamen, qui ex diversis parentibus ³ et una matre sunt geniti, ad capiendam maternam facultatem æquali successione deveniant. Similiter quoque, et hi qui de diversis matribus et uno patre oriuntur, divisionis ordinem teneant.

VI. ⁴ *Si is, qui moritur, avos relinquat, vel avias.*

Quotiens qui moritur, si paternum avum et maternum relinquat, tam ad avum paternum, quam ad avum maternum hereditas mortui universa pertineat. Si autem qui moritur, avum paternum et aviam maternam reliquerit, æquales capiant portiones: ita quoque erit, si paternam et maternam aviam qui moritur, relinquere videatur. Et hæc quidem æquitas portionis de illis rebus erit, quas mortuus conquisisse cognoscitur. De illis vero rebus, quas ab avis vel parentibus habuit, ad avos directa linea revocabunt ⁵.

VII. *Si is, qui moritur, sorores relinquat patris, aut matris.*

Qui moritur, si tantummodo patrum ⁶ et amatam, hoc est, patris fratrem aut sororem, sive avunculum et materteram, hoc est, matris fratrem vel sororem relinquit, et intestatum cum

obiisse contigerit, æquali iure succedant in hereditate defuncti.

VIII. *Antiqua. ⁷ Si is, qui moritur, filios fratris, vel sororis relinquere videatur.*

Qui moritur, si fratres ⁸ et sorores non reliquerit, et filios fratrum vel sororum reliquerit; si ex uno fratre sit unus filius, et ex alio fratre vel sorore forsitan plures, omnem ⁹ hereditatem defuncti capiant, et æqualiter per capita dividant portiones.

IX. *Flavius Cintasvintus Rex.*

Quod in omnem hereditatem femina accipi debeat.

Femina ad hereditatem patris aut matris, avorum vel aviarum, tam paternorum quam maternorum, et ad hereditatem fratrum vel sororum, sive ad has hereditates, quæ a patre vel a filio patris, fratris etiam filio vel sororis relinquuntur, æqualiter cum fratribus veniat. Nam iustum omnino est, ut quos propinquitatis naturæ consociat, hereditariæ successionis ordo non dividat.

X. ¹⁰ *Item ut in omnem hereditatem femina accipi debeat, et quod qui gradu alterum præcedit, ille successionem vicinior capiat.*

Has hereditates, quæ a materno genere venientibus ¹¹, sive avunculis, sive consubrinis, seu materteris relinquuntur, etiam feminæ cum illis, qui in uno propinquitatis gradu æquales sunt, æqualiter partiantur. Nam omnem hereditatem, qui gradu alterum præcedit, obtineat.

XI. *Antiqua. De successione mariti et uxoris.*

Maritus et uxor tunc sibi hereditario iure succedant, quando nulla ad finem usque ad septimum gradum de propinquis eorum, vel parentibus inveniri potuerit ¹².

¹ *Card. y Toled. got. Antiqua.*

² *Emilian. Card. y Lind. Fls. Chds. Toled. got. Fls. Cintasvintus Rex. Noviter emendata.*

³ *Emilian. y Card. patribus.*

⁴ *Emilian. Card. y Toled. got. Fls. Glosus. Rocsvintus Rex.*

⁵ *Card. revocabit. Lind. revocabitur hereditas mortui.*

⁶ *En todos los códices góticos y en el impreso de Lind. faltan las palabras que van de cursiva.*

⁷ *Toled. got. Noviter emendata. Emilian. Flavius Cintasvintus Rex.*

⁸ *Card. aut.*

⁹ *Card. omnes.*

¹⁰ *Legion. Card. Toled. got. y Lind. Antiqua.*

¹¹ *Emilian. venientes, sive ab avunculis &c.*

¹² *En el Emilianense continúase así esta ley: Si quis vir uxorem duxerit, et post connubium aliquid ex rebus adquisierit, in extremis ex ambobus unus obierit, qualiter ex rebus medietas licitum habere habeat, reliqua vero medietas vivens vindicatur. Quod si liberos habuerint in eius memoria medietatem possideant, ut iam qui prius obiit, præcipuus ex canonica sententia quintam partem ex rebus Deo offerant, reliquis vero liberi habeant. Se han corregido algunos yerros del original: pero no es fácil hacer lo mismo con los que quedan, no habiendo llamado esta adición en ningún otro códice.*

XII. ¹ *De hereditate clericorum, et monachorum.*

Clerici, vel monachi, seu sanctimoniales, qui usque ad septimum gradum non reliquerint hæredes, et sic moriuntur, ut nihil de suis facultatibus ordinem, ecclesia sibi, cui servierunt², eorum substantiam vindicabit.

XIII. ³ *Vt post mortem matris⁴ filii in patris⁵ potestate consistent, et quid de rebus filiorum agere conveniat patrem.*

Matre⁶ mortua, filii in patris⁷ potestate consistent. Quod si marito suppreste⁸ uxor forsitan moriatur, filii qui sunt ex eodem coniugio procreati, in patris potestate persistent, et res eorum, si novercam non⁹ perduxerit, ea conditione possideat, ut nihil exinde aut vendere, aut evertere, aut quocumque pacto alienare præsumat, sed omnia filiis suis integra et intemerata conservet. Fructus tamen omnes cum filiis suis pro suo iure¹⁰ percipiat, et una cum ipsis filiis suis communibus consummat expensis. Quod si pater novercam superduxerit, quia valde indignum est, ut filii eius, patris potestate vel gubernatione relicta, in alterius tuitionem deveniant, filios suos pater ille, qui novercam duxerit, non relinquat; sed filios et res eorum iuxta superiorem modum tuitionis ordine regat. Ita tamen, ut inventarium de rebus fi-

liorum suorum manu sua conscriptum coram iudice, vel hæredibus defunctæ mulieris strenue faciat, et tali se placiti cautione in hæredum illorum nomine constringat, quibus tutela ipsa pertinere, si pater defuisset, legitime poterat: ut nihil de filiorum suorum rebus evertat, sed et filiorum suorum vitam sollicito voto vel actu salvare¹¹ intendat, et res eorum absque aliqua perditionis diminutione tuendas accipiat¹². Quod si pater ipse, qui novercam duxerit¹³, tuitionem suscipere filiorum noluerit, tunc a iudice propinquior ex matre tutor est eligendus, qui tuitionem pupillorum accipiat. Quum vero filius duxerit uxorem, aut filia maritum acceperit, statim a patre de rebus maternis suam percipiat portionem, ita ut usufructuario iure patri tertia relinquatur. Pater autem, tam filio quam filia, quum XX. annos impleverint ætatis, mediam ex eadem, quam unumquemque contigerit de rebus maternis, restituat portionem, etiam si nullis fuerint nuptiis copulati. Medietatem vero dum vixerit pater sibi vindicet, filiis post obitum relinquendam¹⁴. Eadem quoque et de nepotibus forma servetur. Quod si pater de his rebus aliquid everterit, aut si super tempus, quod constitutum est, res filiorum tenere præsumperit, omnia de rebus eius illis filiis de cuius matre res esse videntur, reddenda sunt, et omnimodis sarcienda.

XIV. Antiqua. ¹⁵ *Si mater in viduitate permanserit, æqualem inter filios*

restituat rationem, et medietatem in sua habeat potestate dum advixerit, et nihil exinde vendere, aut donare, vel evertere præsumat, filiis ex eodem coniugio natis integram et intemeratam post obitum relinquendam. Si certe pater novercam superduxerit, ita decretum in eadem lege, ut filii acceptam a patre omnem maternam hereditatem ad alienam transeant potestatem tuendi cum omni facultate, sprete patris cura vel tuitione. Quia valde indignum et horrendum nostra perspexit clementia esse factum, dum obiti sunt Salomonem dicentem: quare seduceris, fili mi, ab aliena, et foveris signum alterius? Et iterum: qui subtrahit se, vel aliquid a patre suo, vel matre, et dicit hoc non esse peccatum, particeps homicidæ est. Et iterum: oculus qui subsannat patrem, et despicit partum matris suæ, effodiant eum corvi de torrentibus, et comedant illum filii aquilæ. Necnon et illud: melius est enim ut filii tui te rogent, quam te respicere ad manus filiorum tuorum: idcirco nimium et incongruum, et indigne forte perspexit talia fieri nostra gloria, dum absque rationis dogma talia decreverunt dispensia: ut ipsi lucrum de rescula filiorum alienorum habeant, qui nullam cum nutriendi habeant penuriam; sed patri generant damnum, qui debuerunt per filiorum gaudium. Deo igitur nitente contra huius seriem legis secundum sacrarum scripturarum, nostra gloria recolente illud obiicimus, quod hymnicus ille dixit David: sicut pater miseretur filiorum, sic misertus est dominus timentibus eum: de quo etiam Salomon dixit: filius sapiens doctrina patris. Et iterum: fili, suscipe benedictam patris tui, et ne contristes eum in vita illius. Et iterum: qui diligit filium suum, frequenter illi flagellum, ut lætetur in novissimo eius: qui docet filium suum, laudabitur in illo, et in medio domesticorum glorificabitur in illo: qui docet filium suum, in cælum mittit inimicos, et in medio amicorum glorificabitur in illo: mortuus est pater illius, et quasi non est mortuus, simile enim relinquit post se: in vita sua videbit, et lætatus est in illo, et in obitu suo non est contristatus, nec confusus est coram

1 Legion. y Card. Antiqua.

2 Lind. deservierint.

3 Legion. Antiqua noviter emendata. Card. Antiqua.

4 Card. patris.

5 Card. matris.

6 Card. patre mortuo.

7 Card. matre.

8 Legion. supprestit. Lind. superstitie.

9 Toled. got. Legion. y Card. superduxerit.

10 Emilian. labore.

11 Lind. servare.

12 Emilian. Card. y Lind. añaden: si tamen voluerit.

13 Toled. got. superduxerit.

14 En el Emilian. en Card. y en Lind. se añade la siguiente cláusula: Qui autem novercam superduxerit, omnes facultates maternas filiis mox reformet; ne dum filii cum rebus suis ad domum transeunt alienam, novercæ suæ vexentur iniuriis. Eadem quoque de avis, nepotibusque et neptibus forma servetur &c.

15 Entre esta ley XIV. y la antecedente se halla otra en el código Legionense, que está también traducida en los códigos castellanos, y es como se sigue:

XIV. Item ut post mortem matris filii in potestate patris maneant tuendi, etiam si novercam pater superduxerit; et quid de rebus filiorum conveniat pater iuxta superiorem legem.

In lege enim anteriore sancitum est, ut matre mortua, si pater non duxerit novercam, filii in patris potestate cum omnibus rebus maternis tuendi maneant, usque ad tempus nuptiarum, et usufructuario cum filiis suis de ipsa rescula pro suo iure percipiat, et una cum ipsis filiis suis communibus consummat expensis: dum vero ad nuptias venerint, vel XX. annos impleverint ætatis, mediam ex eadem, quam unumquemque contigerit de rebus maternis, pater

capiat portionem, et quid de rebus filiorum agere conveniat matrem.

Mater ¹, si in viduitate permanserit, æqualem inter filios suos, id est, qualem unusquisque ex filiis usufructuario ² iure de facultate mariti habeat portionem, quam usque ad tempus vitæ suæ usufructuario iure possideat. Ceterum nec donare, nec vendere, nec uni ex filiis conferre præsumat. Quod si eam filii portionem ipsam matrem evertere, seu per negligentiam, sive per odium forte perspexerint; ad comitem civitatis, aut ad iudicem referre non differant: ut matrem suam ³ contestatione commoneant, ne res quas usufructuarias accepit, evertat. Nam usum fructum quem ipsa fuerat perceptura, dare cui voluerit filio vel filia, non vetetur. Sed et quod de ipso usu sibi debito iuste conquirere potuerit, faciat quodcumque illi omnimodis iustissime placuerit. Verum si ex ea usufructuaria portione aliquid probatur eversum, filiis post mortem matris de eius facultatibus sarciatur. Post obitum vero matris portio, quam mater accepit, ad filios æqualiter revertatur, quia non possunt de paterna hæreditate fraudari. Quod si mater ad alias nuptias fortasse transierit, ex ea die usufructuariam portionem, quam de bonis mariti fuerat consequuta, filii inter reliquas res paternas, qui ex eo nati sunt coniugio, vindicabunt.

XV. ⁴ *Ne uxor sibi vindicet quod maritum cum servis eius adquisisse constiterit.*

Maritus si cum servis uxoris suæ aliquid adquisierit, vel in expeditione aliquid lucri fuerit consequutus, nihil exinde uxor a viro suo præsumat repetere, nec ipso vivente, nec post eius obitum: sed vir, qui uxorem suam secundum sanctam scripturam habet in potestate, similiter et in servis eius potestatem habebit; et omnia, quæ cum servis uxoris suæ vel suis in expeditione adquisivit, in sua potestate permaneant. Pro eadem scilicet ratione, quia si ipsi servi, dum cum domino suo in expeditione conversabantur,

aliquid admisissent forte damnosum, ille qui eos secum duxerat, et ei aliquid fecerant augmenti, ipse pro eis, et responsum daturus esset et compositionem, si culpabiles fuissent inventi. Vnde bene iubetur, ut sicut lucrum, ita et damnum ad se dominus noverit pertinendum.

XVI. Flavius gloriosus Recesvintus
Rex ⁵.

De his quæ vir et uxor in coniugio constituti conquirere potuerint.

Dum cuiuscumque dignitatis aut mediocritatis mariti persona uxori fuerit nobiliter atque competenter adiuncta, et pariter viventes aliquid augmentaverint, vel in quibuscumque rebus quippiam profligasse ⁶ visi fuerint, atque proveniat, ut unus ex eis maioris rei et facultatis dominus sit, de omnibus augmentis, et profligationibus pariter conquisitis, tantam partem unusquisque obtineat, quantam eius facultatem fuisse omnimodis sibi debita vel habita possessio manifestat. Ita ut si æqualis abundantiae domini sunt, pro parvis rebus contentioni intemperantiam non adsumant. Quia difficile est, ut in tanta æquitate facultas eorum possit æquari, ne in quocumque videatur una pars alteri superesse. Nam si evidenter unius facultas alterius possibilitatem transgredi videatur, ut superius dictum est, iuxta quantitatem debitæ possessionis erit et divisio portio, quam sibi post uniuscuiuscumque mortem vindicabit persona suppressis, et aut filiis suis aut propriis relinquat hæredibus, aut certe de ea facere quod voluerit, licentiam habebit. Eadem quoque ordinationis forma, tam in viris quam in uxoribus, erit omnimodis observanda. De illis autem rebus, quibus in amborum nomine inveniuntur scripturæ confectæ, iuxta conditionem ipsius scripturæ, contineat illis et divisio rei, et possessio iuris. Quod vero maritus, aut de extraneorum lucris, aut in expeditione publica conquisivit, aut de principis, vel patroni, atque amicorum conlatione promeruit, filii vel hæredes eius ad integrum sibi

inimicis; reliquit enim defensorem domus contra inimicos, et amici reddentem gratiam. Dum igitur hæc talia meminit nostra gloria excellentissima, quæ a domino per ora vatum suorum fuerunt promulgata; nostra ratum duxit serenitas tantis obtemperare præceptis, domino ordinante, huic addere nititur legem, ut spreitis quæ dignæ non sunt posita, innectimus quod omnibus a domino patuit ordinata. Vnde omnibus ad regni nostri ditionem pertinentibus commonemus per huius nostri seriem decreti, ut deinceps sicut est iustitiæ, et sacra scriptura docet, huius novellæ sanctionis custodiatur forma disciplinæ, ut post mortem uxoris quisquis ille superduxerit novercam, filii qui de eodem coniugio nati sunt, in patris potestatem et gubernationem permaneant cum omnibus maternis: quia valde indignum est, ut filii, patris gubernatione vel potestate relicta, in alterius tuitionem deveniant. Sed ut institutum, pater dum novercam duxerit, filios suos una cum peculio materno iuxta superiorem legis modum tuitionis ordinem regat. Ita tamen ordinamus, ut inventarium

de bonis filiorum suorum manu sua conscribat coram iudice vel hæredibus defunctæ mulieris strenue et fideliter faciat. Talis vero placiti cautio in hæredum suorum nomine conscribatur, quibus tutela ipsa pertinere videtur legitime, si pater defuisset, ut nihil de ipsis filiorum suorum rebus pater everteret, sed filiorum vitam sollicito voto vel actu salvare intendat, et res eorum absque aliqua diminutione perditionis tuendas accipiat. Quod si pater ipse qui novercam duxerit, tuitionem filiorum suscipere noluerit, tunc a iudice tutor requirendus est, quomodo lege superiore dicitur.

¹ *Legion.* Mulier, si post mortem mariti in viduitate permanserit.

² *Legion.* usufructuariam de facultate.

³ *Legion. y Lind.* suam.

⁴ *Card.* Antiqua. *Legion.* Antiqua noviter emendata.

⁵ *Legion.* Antiqua noviter emendata. *Toled got.* Flavius gloriosus Recesvintus.

⁶ *Legion.* profligantes.

vindicabunt, aut quod exinde voluerint iudicare, licenter¹ illis erit plenam potestatem habere. Similis erit et de mulieribus conditio, si quorumcumque munere videantur aliquid percepisse.

XVII. * Flavius Recesvintus Rex².

De parvulo qualiter hæreditatem capere possit.

Interdum rem dubiam, nisi ratiocinationis disceptatio deducat in lucem, frequenter hanc ambiguitas præcipitat in errorem. Contendunt namque plurimi, si genitus infans, non longe defunctus, hæreditatis possit parentum iura sortiri: quorum litibus hos modos ponit ratio. Naturæ origo ita condita manet, taliq[ue] usu decurrit, ne is qui nascitur, prius aliud quam se suscipientem capiat³ lucem, ut de tenebris genitalibus prodiens, illarum rerum sentiat tactum, quarum hunc partibus constat esse concretum. Quo ergo ordine, libere capiat hæreditatem terrenæ possessionis, qui vix extremæ cepit primordia lucis? Quique sortitus vix est usum elementorum, quibus concretus est, quomodo sortietur bona rerum, ad quarum dominium natus non est? quemque non hæreditabit producta lux coeli, qualiter morte⁴ contractum improvisa ditabit portio mundi? quæve etiam ratione aggredietur viventium iura, cui vicinius fuit, mortem adisse quam vitam? Sicque naufragus in medio lucis angustias mox genitales exiit, mox fatales relapsus est in tenebras. Vt ergo et proximis parentibus ad successionem huius aditus reseretur, et ipsa defuncti vita comprobetur, si vere sit clara vita, atque hanc ipsam licet parvi temporis vitam comitetur eternæ participatio vitæ, non aliter in utroque sexu hæreditatem capiat qui nascetur⁵, nisi post nativitatis ortum, et sacri baptismatis gratiam consequatur, et decem dierum spatiis vixisse probetur, ut successoris patris vel matris persona, quæ per hunc parvulum terrenæ cupit hæreditatis adquirere commoda, ante morituro eternæ mansionis præparet vitam, et ita demum adsequitur⁶ vivens cum rebus labentibus terram. Sicque salutari commercio dum hæreditat ille coelum, hæreditet iste solum⁷: dum illi providentur adire coelestia, isti permittantur adire terrena: dumque adsequitur ille vitalia, conquirit iste cadu-

ca; ut etsi defunctus terrenum⁸ ius non potuit possidere terrenus, saltem ille coelestem lucrum valeat obtinere.

XVIII. Flavius Cintasvintus Rex⁹.

Qualiter hæreditatem parvuli parentes adsequi possunt.

Patre defuncto, si filius filiaque decem sive amplius, vel infra diebus vivens¹¹, et baptizatus ab hac vita discesserit, quidquid ei de facultate patris competere poterat, mater sibi debeat vindicare. Itemque, matre defuncta, non aliter defuncti filii portionem pater obtineat, nisi natum filium, filiamve decem diebus, sive amplius vel infra vixisse¹² et fuisse baptizatum edoceat. Ita ut pater aut mater, quibus ista successio competit, si filios non reliquerint, integram et intemeratam eandem luctuosam hæreditatem dividendam omnibus nepotibus derelinquant. Nec meliorandi quemcumque nepotum amplius quam de tertia parte huius rei habeant potestatem. Nam si ecclesiis vel libertis, seu cuilibet largiri de eadem facultate voluerint, de quinta tantum parte, secundum superiorem¹³ legem, potestatem habebunt. Sin autem nec filii, nec nepotes, nec pronepotes suppresses¹⁴ extiterint, quod de eadem facultate facere vel iudicare voluerint, habeant potestatem. Quod si intestati discesserint¹⁵ genitores, tunc alii parentes defuncti patris vel matris, qui gradu proximiores fuerint, prædictam facultatem proculdubio consequantur. Ita ut, mortuo filio, si pater qui filii defuncti successionem ceperit, intestatus discesserit, hæredibus patris ex lege propinquioribus eadem facultas pertineat. Similiter etsi mater luctuosam filii defuncti hæreditatem ceperit, et intestata discesserit, omnis successio¹⁶ eius eadem facultate ad propinquos mulieris hæredes pertinere debebit, ea conditione servata, ut nepotes ex filio vel filia, qui patre vel matre suppressite mortui fuerint, integram de rebus avi vel avia, quam fuerant pater eorum vel mater, si vixissent, habituri, percipiant portionem. Quod si filius, habens uxorem et filios, patre vivente, discesserit¹⁷, antequam ei pater suus omnem portionem, quæ ei contingebat, impletset; et¹⁸ filii quos reliquerat, vivente avo, mor-

¹ Legion. licentia.

² En el Toledano gótico falta esta ley XVII.

³ Card. Fls. Chds. Antiqua. Lind. Fls. GLS. RCDS. Rex.

⁴ Legion. adsumat aerem. Card. y Lind. adsumat hæredem.

⁵ Lind. mortis contractu.

⁶ Legion. y Lind. nascitur.

⁷ Legion. y Lind. adsequatur.

⁸ Card. y Lind. sæculum.

⁹ Lind. terrena huius non potuit possidere, terreno saltem comparato iure, coeleste lucrum. Legion. possidere, terreno saltem.

¹⁰ Emilian. y Card. Recesvintus. Legion. Cintasvintus

Rex, noviter emendata.

¹¹ Toled. got. vivens ab hac vita.

¹² Toled. got. vixisse edoceat.

¹³ Card. y Legion. subteriore.

¹⁴ Card. superstitis.

¹⁵ Lind. decesserint.

¹⁶ Emilian. y Card. omnis successio eiusdem facultatis.

Legion. eiusdem hæreditatis.

¹⁷ Emilian. y Lind. discesserit.

¹⁸ Este lugar se ha emendado por el Lind., porque en todos los MSS. está viciado. El de Card. dice así: et ipse sine patre aut cum eo vivens. El Legion.: et ipse cum patre vivens filios quos reliquerat vivente avo. El Vigil. y los demas: et ipse cum patre vivens filios reliquerit.

tui fuerint, tunc illa relicta hoc tantum recipiat, quod in maritum pater antea sequestravit. Nec plus illa vidua a socio vel cognatis requirat. Si vero filius cum patre in commune vivens ¹ nihil ab eo portionis acceperit, tunc illa vidua tantummodo accipiat, quod ei tempore nuptiarum maritus eius donationis titulo ² noscitur contulisse. Si vero filius patris ³ servans obedientiam, res, quæ ei de materna successione competebant, patrem possidere permiserit, et postmodum eandem facultatem filio debitam, quam pater possidebat, idem filius uxori suæ, vel cuicumque concesserit, firma talis donatio in nomine uxoris, vel cuiuscumque conscripta manebit, si tamen filios ⁴ de eodem viro non habuerit. Nam si filii suppresses extiterint, ordo superioris legis erit incunctanter servandus.

XIX. Flavius Cintasvintus Rex ⁵.

De Posthumis.

Divini principatus quodammodo peragimus vicem, quum necdum genitis misericordiæ porrigimus opem. Ideoque quum ⁶ vir præventus sorte fatali, foetu gravidam cum filiis relinquit uxorem, eum qui nascetur postmodum cum ceteris qui nati sunt, fieri censemus hæredem. Quod si nusquam forte reliquerit sobolem, et suam quibuslibet donaverit facultatem, quarta rerum eis portio dividenda servetur. Tres vero partes, quæ supersunt, posthumus absque dubio sortietur. Quod si vir et uxor in coniugio positi, antequam filios habeant, invicem sibi unus in alterius nomine de facultate propria donationis faciunt scripturam, et post huius testationis ordi-

nem filios talibus habere contingat, talis parentum testatio, si filii ipsi suppresses extiterint, omnino non valeat, sed ex toto huius tam indiscretæ ordinationis voluntate disrupta, debitam sibi omnem parentum facultatem filii capiant et adsumant: de quinta tantum parte parentibus, si aliquid inde testasse contigerit, potestate concessa ⁷ habebunt. Ceterum si unus ex ambobus, id est, vir aut uxor, antequam unius copulæ societatem adirent, quicumque ex ambobus in alterius nomine scripturam de rebus suis probatus fuerit conscripsisse, omni vigore valitura persistat ⁸, et talis testatio per eorum vocem qui postea ex illis nati fuerint, non erit ullo modo convellenda.

XX. Flavius gloriosus Cinthasvintus Rex ⁹.

Vt qui non reliquerit filios, faciendi de rebus suis quod voluerit, habeat potestatem.

Omnis vir ingenuus atque femina, sive nobilis, seu inferior, qui filios, vel nepotes aut pronepotes non reliquerit, faciendi de rebus suis quidquid voluerit indubitanter licentiam habeat ¹⁰, nec ab aliis quibuslibet proximis, ex superiori vel ex transverso venientibus, poterit ordinatio eius in quocumque convelli. Quia recta linea decurrens non habet originem, quæ cum successione naturæ hæreditatem possit accipere. Ex intestato autem, iuxta legum ordinem, sibi ¹¹ debitam hæreditare poterunt iure successionem.

III. TITVLVS DE PVPILLIS, ET EORVM TVTORIBVS.

- I. *Quod utroque relictus parente pupillus vocetur.*
- II. *Ex quo incipient computari anni in actionibus pupillorum.*

- III. *Qualiter pupillorum tutela suscipiatur, vel de rebus eorum, quæ pars tutoribus detur ¹².*
- IV. *Ne tutores ab eis quos in tuitione habent quas-cumque scripturas extorquere præsumant.*

I. Flavius Cintasvintus Rex ¹³.

Quod utroque relictus parente pupillus vocetur.

Discretio pietatis est sic consultum ferre mi-

noribus, ut iustæ possessionis dominum sustinere damna non patiamur. Ob hoc licet hactenus, a patre tantum relictus filii parvuli, pupilli nuncuparentur ¹⁴: tamen quia non minorem curam erga filiorum utilitatem matres constat frequenter impendere, ideo ab utroque parente, hoc

¹ *Card. añade*: aut sine ipso.
² *Legion.* titulo dotali.
³ *Lind.* patri.
⁴ *Legion. y Lind.* filii de eodem coniugio non fuerint.
⁵ *Card. añade*: Noviter emendata. *Legion.* Antiqua. *Toled. got.* Flavius Cintasvintus. *Lind.* Flavius Gundemarus rex.
⁶ *Legion. y Lind.* quicumque vir.
⁷ *Toled. got. Legion. y Lind.* concessa. Ceterum.
⁸ *Lind.* consistat.

⁹ *Emilian. y Card.* Flavius Glosus. Recesvintus Rex. *Legion.* Antiqua. Ervigius Rex. *Toled. got.* Flavius gloriosus Cintasvintus. *Lind.* Fls. Rcds. re.
¹⁰ *Legion. y Lind.* habeat.
¹¹ *Legion.* debitam sibi hæreditatem poterunt iure successionis habere.
¹² *Legion.* debetur.
¹³ *Card.* Antiqua. *Legion.* Antiqua noviter emendata. *Toled. got.* Flavius Cintasvintus. *Lind.* Fls. Chds. rex.
¹⁴ *Lind.* nuncupentur.

est, patre vel matre infra quindecim ¹ annos filios post mortem relictos, pupillos per hanc legem decernimus nuncupandos.

II. Flavius Cintasvintus Rex .

Ex quo incipient computari anni in actionibus pupillorum.

Quotiens de amissione rerum intentio vertitur, illos annos in pupillorum actionibus computandos esse censemus, quibus parentes ipsorum, pater videlicet aut mater, re caruisse noscuntur: id est, ut ex eo tempore cum pupillaribus annis ad quinquagenarium numerum summa perdat, de quo a prædictis eorum parentibus ² esse rem constat amissam. Sin vero parentes pupilli, dum viverent, rem per triginta annos amiserint, pupillus propter hoc ultra loqui non poterit.

III. ³ Qualiter pupillorum tutela suscipiatur, vel de rebus eorum quæ pars tutoribus detur.

Si patre mortuo in minori ætate filii relinquatur, mater eorum tutelam, si voluerit, suscipiat, si tamen in viduitate permanserit. Ita ut de rebus filii debitis inventarium faciat, per quod postmodum filii hæreditatem sibi debitam quærant. Quod si mater alium maritum acceperit, et aliquis de filiis iam ad perfectam, id est, usque ad viginti ⁴ annorum perveniat ætatem, ipse iuniores fratres sua tuitione defendat, et res eorum nec ab ipsis, nec ab aliis permittat everti, nec aliqua negligentia deperire. Quod si eas ipse forte consumpserit, aut vendiderit, vel donaverit, aut per negligentiam suam perire permiserit; quum fratres adoleverint, ea quæ per negligentiam ipsius perierint, de sua illis portione restituat. Cui tamen de fructibus ad victum præsumendi partem decimam non negamus, ut non hæc, quæ debet minoribus reservare, nimis evertat expensis. Si quas vero de suo pro communibus necessitatibus aut negotiis expensas fecerit, facta præsentem iudice ratione, de ea quæ ipsis a patre communis relicta est substantia, quod expenderit consequatur. Quod si fratres eius ætatis vel meriti non fuerint, qui defensionem suscipiant orphanorum, tunc patruus vel patruus filius tutelæ, qualem de fratribus constituimus, conditionem suscipiat. Quod si nec patruus, nec patruus filius, qui digne tutelam suscipiat orphanorum fuerit, tunc tutor ab aliis parentibus in præsentia iudicis eligatur. Et sive mater tute-

lam, sive quicumque susceperit, præsentibus testibus vel propinquis, de omnibus rebus quas pater reliquit, brevis factus trium vel quinque testium subscriptione firmetur, et præsentibus ipsis, qui ad brevem faciendum testes interfuerint, Episcopo aut Presbytero, quem parentes elegerint, brevis commendetur, minoribus dum adoleverint reformandus. Statuentes etiam, ut si quæ contra minorum personas adversæ accesserint actiones, his intentionibus tutor, si voluerit ⁵, debeat parere responsum. Certe si neglexerit, repenti quæ postulat a iudice restituantur: salvo tamen minorum negotio, dum adoleverint, ad integrum reformando. Ille vero qui ad præsens rem ipsam petere coepit, si in iudicio, dum ipse minor adoleverit, ab eodem fuerit victus, quæ acceperat, cum retroactorum temporum fructibus sive servitiis, ipsi minori, aut parentibus eius, seu ad quem ipsa facultas iuste transierit, vel cui conlata fuerit, indubitanter restituat. Et pro præsumptione sua, quia quod in iudicio vindicare non valuit, quod petierat, insuper decem solidos coactus exsolvat. Nam et si tutor pro pupillorum lucris, vel eorum rebus intendere, vel causare voluerit, licentia illi indubitata manebit. Quod si negotia pupillorum negligentia tutoris fuerint vitiata, vel perditâ, pupillorum ⁶ ea voce ad futurum permittimus reparanda.

IV. Flavius gloriosus Recesvintus Rex ⁷.

Ne tutores ab eis quos in tuitione habent quascumque scripturas extorquere præsumant.

Dum minorum ætas in annis pupillaribus constituta nec se, nec bona sua regere possit, bene legibus est decretum eos, et sub tutoribus esse, et in eorum negotiis quod statuti anni debeant computari. Quia vero quidam tutores aut suasionem, aut indignationem circumveniunt quos gratissime tueri debuerant, et de rebus reddendæ rationis securitates accipiunt, vel certe diversarum obligationum scripturas ab illis exigendas insistunt, quo extinctis vocibus eorum, quæ illis competunt, numquam inquirere, vel recipere permittantur. Adeo ut melioris mercedis partem nostra clementia consequatur, dum competentem curam eisdem minoribus irogare perpenditur; hæc custodienda modis omnibus conditio ordinatur, ut sive in minori ætate, seu etiam quamvis quartum decimum ætatis annum videantur pupilli transire, tamen si tutores adhuc, vel ipsos, vel eorum res in sua potestate

¹ *Lind.* XXV.

² *Toled. got.* Flavius Cintasvintus.

³ *Legion. y Card.* parentibus, excepto tricennali obiectione rem constiterit fuisse amissam.

⁴ *Legion.* Fls. Gls. Suintls. Rex. Antiqua noviter emendata. *Card.* Antiqua. Nova. *Lind.* Antiqua.

⁵ *Toled. got.* XXI.

⁶ *Emilian. Card. y Lind.* si elegerit.

⁷ *Lind.* pupillis eam vicem ad futurum permittimus reparandam.

⁸ *Card. Chds. Toled. got.* Flavius gloriosus Recesvintus.

noscuntur habere ¹ quamcumque scripturam securitatis, aut alicuius obligationis atque transactionis, ipsis tutoribus, vel cuiumque personæ per factionem tutorum fecisse reperiantur, omnia invalida, et exinanita penitus reputentur. Quum vero tempus illud advenerit, quando eum qui sub tuitione fuit, rem in sua potestate oporteat redigere, tunc ille tutor coram sacerdote vel iudice ², pupillo de cunctis rebus redita ratione, ab eo quem tuitus est securitatis scripturam procuret accipere: sicque remota omni occasione pressuræ ³, aut recipiat pupillus quod iuste sibi deberi cognoverit, aut libero arbitrio de rebus suis, utrum cessionem, an qualem voluerit ordinare definitionem, plenam habeat libertatem. Si vero proveniat, ut dum in tuitione

est, mortali langore vexetur, quod de sibi debitis rebus iudicare elegerit, a duodecimo ⁴ ætatis suæ annò, iuxta ordinem qui in alia lege est definitus, habeat plenissimam potestatem. De rebus vero tutoris, seu vivens, sive moriens idem tutor eas an filiis, an quibuscumque personis reliquerit, si pupillis reddita ratio non fuerit, iuxta inventarium quod tempore acceptæ tuitionis est factum, sive quod evidenter apud tutorem fuisse extiterit manifestum, qui res tutoris habuerint, pupillis ⁵ indubitanter omnia reformabunt. Huius sane legis remedium cunctis pupillis dabit indubitanter consultum: excepto si illud tempus advenerit, quando eorum votem quinquagenario numero lex sopiri decrevit.

IV. TITVLVS DE EXPOSITIS INFANTIBVS

- I. *Vt pro exposito infantulo ingenuo, serviat qui proiecit.*
 II. *Si servus vel ancilla, consciis vel nesciis dominis, proicere videantur infantem.*

- III. *Qui a parentibus infantulum acceperit nutriendum, quantum mercedis pro nutritione accipiat præmium.*

- I. ⁶ *Vt pro exposito infantulo ingenuo, serviat qui proiecit.*

Si quis puerum, aut puellam ubicumque expositum misericordiæ contemplatione collegerit, et nutritus infans a parentibus postmodum fuerit agnitus, si ingenuorum filius esse dinoscitur, aut servum vicarium reddant, aut pretium. Quod si facere forte neglexerint, a iudice territorii de proprietate parentum expositus redimatur, et parentes huius impietatis auctores exsilio perpetuo relegentur. Si vero non habuerint unde filium redimere possint, pro infantulo deserviat qui proiecit, et ille in libertate maneat propria, quem servavit pietas aliena. Hoc vero facinus, quum fuerit ubicumque commissum, iudicibus et accusare liceat, et damnare.

- II. ⁷ *Si servus vel ancilla, consciis vel nesciis dominis, proicere videantur infantem.*

Si ancilla, vel servus in fraude fortasse domi-

norum infantem exposuerint, et ipsis insciis, infantem proiecerint, infans quum fuerit nutritus, tertiam partem pretii nutritor accipiat. Ita ut iuret aut probet dominus se, quod servi sui infantem exposuerint, ignorasse. Si vero consciis dominis, infans probatur fuisse iactatus, in eius qui nutritus potestate permaneat.

- III. ⁸ *Qui a parentibus infantulum acceperit nutriendum, quantum mercedis pro nutritione accipiat præmium.*

Si quis a parentibus infantulum acceperit nutriendum, usque ad decem annos, per singulos annos, singulos solidos pretii pro nutrito infante percipiat. Si vero decimum annum ætatis excesserit, nihil postea mercedis addatur: quia ipse, qui nutritus est, mercedem suam suo potest iam compensare servitio. Quod si hanc summam, qui repetit infantem, dare noluerit, mancipium in nutrientis potestate permaneat ⁹.

¹ *Card.* habere per scripturam, aut sine scriptura securitates aut obligationes aliquas, atque transactiones ipsis tutoribus, vel cuiumque personæ, factione tutorum &c.

² *Legion.* iudice pupillorum.

³ *Card.* pressuræ, recipiat pupillus quod iuste sibi deberi cognovit, et libero arbitrio potatur de rebus suis, utrum cessionem, an qualem voluerit ordinare definitionem, plenam habeat firmitatem.

⁴ *Emilian. Legion. Card. y Toled. got.* decimo.

⁵ *Card.* pupillis, aut si defuerint ipsi, illis quibus res pupillorum competunt, indubitanter &c.

⁶ *Legion.* Fls. Gls. Suinds. R. Antiqua.

⁷ *Card. Legion. y Lind.* Antiqua.

⁸ *Card. Legion. y Lind.* Antiqua.

⁹ *Legion. añade:* quia summam implere neglexerit.

V. TITVLVS DE NATVRALIBVS BONIS.

- I. *De non exheredandis filiis, et quod iudicium ferant parentes de facultatibus suis.*
 II. *De quota parte liceat mulieribus iudicare de dotibus suis.*
 III. *De his quæ parentes tempore nuptiarum filiis dederint.*
 IV. *De filiis de² diversis parentibus natis, et qua discretione parentum adsequantur hæreditatem.*
 V. *De his quæ filii, patre vivente vel matre, videntur acquirere.*

I. Flavius Chindasvindus Rex².

De non exheredandis filiis, et quod iudicium ferant parentes de facultatibus³ suis.

Dum illicita quæque perpetrari cognoscimus, legem ponere sequuturis opportune compellimur. Plerique enim indiscrete viventes, suasque facultates interdum vel causa luxuriæ, vel cuiusdam malæ voluntatis adsensu, in personas extraneas transferentes, ita inoffensos filios, vel nepotes, aut non ex gravi culpa forsitan obnoxios inanes relinquunt, ut utilitatibus publicis nihil possint omnino prodesse, quos oportuerat cum virtute parentum iniunctum sibi laborem inexcusabiliter expedire. Sed ne sub hac occasione, aut utilitati publicæ quandoque deperat quod perire non debet, aut naturalis pietas suspendatur a filiis vel nepotibus, quam circa eos exerceri compententer oportet; ideo abrogata legis illius sententia, qua pater vel mater, aut avus sive avia in extraneam personam facultatē suam conferre, si voluissent, potestatem haberent, vel etiam de dote sua facere mulier, quod elegisset, in arbitrio suo consisteret; ista magis servetur a cunctis moderata censura, qua nec parentibus, vel avis adimatur iudicandi de rebus suis ex toto licentia; nec filios aut nepotes a successione avorum, vel genitorum ex omnibus repellat indiscreta voluntas. Igitur pater vel mater, avus vel avia, quibus quempiam filiorum vel nepotum meliorandi voluntas est, hanc servant omnino mensuram⁴, ut super tertiam partem rerum suarum meliorandis filiis aut filiabus, vel nepotibus atque neptibus ex omnibus rebus suis nihil amplius impendant, neque facultatem suam ex omnibus in extraneam personam transducant, nisi fortasse provenerit, eos legitimos filios vel nepotes non habere supprestes. Hoc tamen, rationis intuitu prælucente, observandum

adiicimus, ut pater vel mater, avus vel avia de supradicta tertia parte rerum suarum, si in nomine filiorum suorum, atque nepotum aliquid specialiter scriptis conferre decreverint, iuxta testationis eorum ordinem, cuncta erunt observanda perenniter; qualiter testatio talium de eadem tertia portione, iuxta quod eam in singulos voluerit prælargire, plenam et inconvulsibilem obtineat firmitatem. Nec licebit filiis ipsis atque nepotibus, qui de hac tertia portione aliquid meruerint a parentibus suis vel avis percipere, quodcumque aliud iudicare, excepto si a parentibus vel ab avis nulla adfutura videatur pro conlatis rebus testationis conditio intercessisse. Sane si filios sive nepotes habentes ecclesiis vel libertis, aut quibus elegerint, de facultate sua largiendi voluntatem habuerint, extra illam tertiam portionem, quæ superius dicta est, quinta iterum pars separabitur. De qua quinta parte⁵ iudicandi potestas illis indubitata manebit; sed sive tertia rerum pars quæ meliorandis filiis⁶ impendi præcipitur⁷, sive quinta quæ pro conlatione ecclesiarum vel libertorum, seu quorumlibet impensione separari iubetur, de propriis tantumdem rebus separabitur. Nam quod quisquis ille per auctoritatem percipere meruerit Principum, nullo modo in adnumeratione huius tertiæ vel quintæ partis quolibet titulo admiscetur, sed iuxta legem aliam, qui hoc a Rege perceiverint, habebunt licitum, quale voluerint, de conlatis sibi rebus a Principe ferre iudicium. Exheredare autem filios aut nepotes, licet pro levi culpa, illicitum iam dictis parentibus erit. Flagellandi tamen et corripienti eos, quamdiu sunt in familia constituti, tam avo quam aviæ, seu patri quam matri potestas manebit. Nam si filius filiave, nepos vel neptis tam præsumptiosus⁸ extiterint, ut avum suum, aut aviam, sive etiam patrem aut matrem gravibus iniuriis conentur afficere⁹, hoc est, si aut alapa, pugno vel calce, seu lapide, aut fuste vel flagello¹⁰ percutiant, sive per pedem, aut per capil-

¹ Lind. *ex.*

² *Toled. got.* Flavius Chindasvindus. *Legion.* Antiqua.

³ *Card. y Legion.* *rebus.*

⁴ *Card. Legion. y Lind.* censuram.

⁵ *Emilian.* parte tantummodo.

⁶ *Legion.* vel nepotibus.

⁷ *Legion.* sive decima quæ in extraneos ferri iubetur, sive quinta &c.

⁸ *Toled. got.* præsumptores. *Lind.* præsumptuosus.

⁹ *Toled. got.* conentur afficere, aut publice. *Legion.* conentur affligere, aut publice.

¹⁰ *Card.* vel flagello, gladio quocumque percusserint, aut contra eos malitiose levaverint, sive per pedem &c.

los, ac per manum etiam, vel quocumque inhonesto casu abstrahere contumeliose præsumant¹, aut publice quodcumque crimen avo, aut avia, seu genitoribus suis obiiciant. Tales si quidem manifeste convicti, et verberandi sunt ante iudicem quinquagenis flagellis, et ab hæreditate supradictorum, si idem avus et avia, pater vel mater voluerint, repellendi. Tamen si resipiscentes a suo excessu, veniam a suprascriptis, quos offenderant, imploraverint, eosque in gratiam receperint paterna pietate, aut rerum suarum successores instituerint, neque prohiberi ab eorum hæreditate, neque propter disciplinam, qua correpti sunt, infamiam poterint ulterius sustinere.

II. Flavius Chindasvintus Rex².

De quota parte liceat mulieribus iudicare de dotibus suis.

Quia mulieres, quibus dudum concessum fuerat de suis dotibus iudicare quod voluissent, quædam reperiuntur, spretis filiis vel nepotibus, eadem dotes illis conferre, cum quibus constituit nequiter eas vixisse; adeo necesse est illos exinde percipere commodum, pro quibus creandis fuerat adsumptum coniugium. Denique constituentes decernimus, ut de dote sua mulier habens filios, aut nepotes, seu causa mercedis ecclesiis atque³ libertis conferre, sive cuiusque voluerit, non amplius quam de parte quarta potestatem habeat. Nam tres partes legitimis filiis, aut nepotibus, seu sit unus, sive forsitan plures, absque dubio relictura est. De tota interim dote, tunc facere quod voluerit erit mulieri potestas, quando nullum legitimum filium, filiamve, seu nepotem vel neptem supprestem reliquerit. Verumtamen feminæ quas contigerit duobus viris, aut amplius nubere, atque ex eis filios procreare, non eis licitum erit, dotem ab alio marito acceptam filiis aut nepotibus ex alio viro genitis dare; sed unusquisque filius filiarum, nepos aut neptis ex ipsa linea procreati, dotem quam avus, aut pater eorum concesserat, post mulieris obitum per omnia consequuturi sunt.

III. ⁴ Flavius ⁵ Chindasvintus Rex.

De his quæ parentes tempore nuptiarum dederint filiis suis.

Quidquid indiscreta parentum voluntate decer-

nitur, legali necesse est censura coerceatur. Idcirco quia plerumque parentalis calliditas exigit, id tempore nuptiarum filiis donare, quod quodcumque voluerint auferendi habeant potestatem, abrogata deinceps eadem, quæ prædicta est, parentum calliditate, hanc perpetim legem mansuram per omnia noverint, ut si quid per traditionem rei⁶, seu per scripturam, sive per donationem cuiuslibet, vel coram testibus traditæ rei, extra quod in ornamentis aut vestimentis, vel reliquis speciebus, sicut fieri adsolet, pro dignitate nuptialium foederum ab aliis fuerit fortasse acceptum, quod utique commodantibus erit reddendum, in mancipiis, terris vineis, ædificiis, vestimentis atque ornamentis fuerit a parentibus, sive nuptiarum tempore, sive post nuptias filiis quocumque modo⁷ donatum, quodcumque filii inde iudicare voluerint, in eorum consistat arbitrio; eodem tantum ordine reservato, ut post parentum obitum dum filiis patuerit adeunda successio, excepto id quod parentes filiis iuxta leges fortasse donaverint, eadem inter hæredes coæquatio fiat: ut quod nuptiarum tempore filius vel filia a parentibus iuxta prædictum ordinem possidendum accepit, et licentia sit illi exinde quod voluerit iudicandi, et post parentum obitum adæratione adhibita, contropatis his, quæ tempore nuptiarum promeruit, atque hæredibus cæteris eadem compensata æqualitate, quidquid superesse⁸ de parentum hæreditate constituerit æquali teneant ac sequantur divisione.

IV. Flavius Chindasvintus Rex⁹.

De filiis ex diversis parentibus natis, et qua discretionis parentum adsequantur hæreditatem.

Si provenerit unum virum plures habere¹⁰ uxores, atque ex omnibus filios procreare, et aliquem filiorum aut filiarum contingat intestatum ab hac vita discedere, facultatem eius, si filios non reliquerit, vel nepotes, illi fratres vel sorores adprehensuri sunt, sibi que vindicaturi, quos¹¹ ex uno patre, et¹² ex una matre constat esse progenitos. Quod si ex uno patre, et diversis matribus filii nati fuerint, facultatem, quæ de patre venerit, illi tantum inter se erunt æqualiter divisuri, qui ex uno patre fuerint procreati. Similiter et si de una matre, et de diversis patribus filii nati fuerint, id præcipimus observari. Nam et si una mulier de plurimis ma-

¹ *Lind.* præsumperint.

² *Legion. añade:* Antiqua. *Emilian.* Fls. Glis. *Recessvintus Rex. Toled. got.* Flavius Chindasvintus.

³ *Emilian. Toled. got. y Legion.* vel.

⁴ *Legion. añade:* Antiqua noviter emendata.

⁵ *Toled. got.* Flavius Chindasvintus.

⁶ *Emilian. Legion. y Toled. got.* si quid per scripturam.

⁷ *Card.* legaliter donatum.

⁸ *Legion.* quidquid de parentum esse hæreditate.

⁹ *Legion.* Antiqua, noviter emendata.

¹⁰ *Card.* habuisse.

¹¹ *Toled. got.* quos ex una.

¹² *Lind.* vel.

ritis filios habeat, similiter fratrum, sororumque hæreditatem, tam a paterna quam a materna successione sibi debitam, eorum qui ex his intestati, vel absque prole, sive nepotibus disceserint, illi tantum fratres sororesque habituri sunt, qui unius patris vel matris filii, filiarve fore noscuntur. Ita ut iuxta legem aliam, qua constitutum est trientem nepotes non perdere, licitum sit etiam nepotibus aut neptibus, qui patres aut matres amiserint, in omni facultate avorum vel aviarum cum patruis aut avunculis æquales succedere, illo tantum ordine permanente, quo superius decretum est, parentes vel avos de rebus suis filios, nepotesque meliorare, aut in extraneum quemlibet quodcumque conferre.

V. ¹ *De his quæ filii, patre vivente vel matre, videntur acquirere.*

Filius qui, patre vivente aut matre, aliquid adquisierit, sive de munificentia Regis, aut patronorum beneficiis promeruerit ², et exinde aliquid cuicumque vendere, aut donare iuxta eam conditionem, quæ in aliis nostris legibus continetur, in ipsius potestate consistat, nec sibi aliquid, dum filius vivit, exinde pater vel mater vindicare præsumant. Quod si inter leudes ³ quicumque nec regis ⁴ beneficiis aliquid fuerit consequutus, sed in expeditionibus constitutus de labore suo aliquid adquisierit, si communis ⁵ illi victus cum patre est, tertia pars exinde ad patrem perveniat, duas autem filius, qui laboravit, obtineat.

LIBER V.

De Transactionibus.

I. TITVLVS DE ECCLESIASTICIS REBVS.

I. *De donationibus ecclesiis datis.*

II. *De conservatione et redintegratione ecclesiastica rei.*

III. *De venditionibus et donationibus ecclesiasticarum rerum.*

IV. *De rebus ecclesiæ ab his possessis, qui sunt ecclesiæ obsequiis mancipati.*

V. *De reparatione ecclesiarum, vel diversis aliis causis.*

VI. *De coercitione Pontificum.*

VII. *Ne ii qui retento obsequio ecclesiæ manumittuntur, ingenuarum personarum audeant adire coniugium.*

I. ⁶ Flavius gloriosus Recesvintus
Rex ⁷.

De donationibus ecclesiis datis.

Si famulorum meritis iuste compellimur debite compensare lucra mercedis, quanto iam copiosius pro remediis animarum divinis cultibus, et terrena debemus impendere, et impensa legum soliditate servare. Quapropter quæcumque res sanctis Dei basilicis, aut per Principum, aut per quorumlibet fidelium donationes conlatæ reperiuntur, votive ac potentialiter pro certo censemus, ut in earum iure irrevocabili modo legum æternitate firmentur.

II. ⁸ *De conservatione et redintegratione ecclesiastica rei.*

Consultissima regni nostri credimus provenire ⁹ remedia, dum pro utilitatibus ecclesiarum, quæ

debeant observari, nostris inseri legibus præcipimus. Ideoque præsentī sanctione censemus, ut mox ¹⁰ episcopus fuerit ordinatus, statim rerum inventarium de rebus ecclesiæ, præsentibus quinque ingenuis viris, facere non moretur. Quod inventarium ingenui viri, coram quibus factum fuerit, sua subscriptione conborent. Post episcopi vero ipsius obitum, dum alter fuerit episcopus ordinatus, secundum rerum inventarium res requirat ecclesiæ, et si aliquid diminutum de rebus ecclesiæ pervenerit, proprii hæredes episcopi, vel quibus facultas eius pertinere, vel relicta esse videtur, de præcedentis ¹¹ satisfaciant facultate. Quod si et aliquid de rebus ecclesiæ vendere præsumperit, succedens episcopus, reddito pretio, quod a venditore acceptum est, cum omni augmento res ad ius reducat ecclesiæ ¹², et nullam calumniam permittescat. Quam legem et de presbyteris vel diaconibus sicut superius scriptum est, in omnibus observari, et valere præcipimus.

¹ Legion. y Card. Antiqua. Lind. Chds. Rex.

² Toled. got. promeruerit iuxta eam. Legion. añade: seu fidelis aliquid ei donaverit.

³ Toled. got. y Legion. laudes.

⁴ Card. nec Regis, nec Patronorum beneficiis.

⁵ Card. si communis cibus illi, aut victus.

⁶ En el Toledano gótico y en el Legion. es la III.

⁷ Legion. S. J. R. y Card. Antiqua.

⁸ En el Toled. got. y Legion. es la IV.

⁹ Emilian. prævenire. S. J. R. provideri.

¹⁰ S. J. R. mox cum.

¹¹ Legion. præcedentis episcopi.

¹² Lind. rem ad eam reducat ecclesiam.

III. ¹ Antiqua. *De venditionibus et donationibus ecclesiasticarum rerum.*

Si quis episcopus, aut presbyter, vel quicumque ex clericis præter consensum cæterorum clericorum aliquid de rebus ecclesiæ vendiderit, vel donaverit; hoc firmum non esse præcipimus, nisi ita fuerit facta venditio, aut donatio, quemadmodum sanctorum canonum instituta constituunt atque decernunt.

IV. ² *De rebus ecclesiæ ab his possessis, qui sunt ecclesiæ obsequiis mancipati.*

Hæredes episcopi sive aliorum clericorum, qui filios suos in obsequium ecclesiæ commendaverint, et terras, vel aliquid ex munificentia ecclesiæ possederint, si ipsi in laicos reversi fuerint, aut de servitio ecclesiæ, cuius terram vel aliquam substantiam possidebant, discesserint, statim quod possidebant amittant. Sed et in omnibus clericis, qui de rebus ecclesiæ quæcumque possederint, servetur hæc forma: ne quamvis longa possessio dominium ecclesiæ a rebus sibi debitis quandoque secludat, quia et canonum auctoritas ita commendat. Sed et viduæ sacerdotum vel aliorum clericorum, quæ filios suos in obsequium ecclesiæ commendant, pro sola miseratione, de rebus ecclesiasticis, quas pater tenuit, non efficiantur extorres.

V. Flavius Egica Rex ³.

De reparatione ecclesiarum, vel diversis aliis causis.

Quamquam in præteritis sanctorum patrum de diversis sententiis enitentes, sed et hæc, quæ tempore ordineque congruunt, ordinato iure instituenda sunt. Nam sicut antiquitas de causis ingruentibus edita multitudo editarum, ita nunc nostri temporis ecclesias Dei, quæ conruunt, ut faciant convenit. Quapropter in medio coetus nostri delatum est quorundam consuetudo inordinata sacerdotum, quod paroecias suas ultra modum diversis exactionibus, vel angariis comprimant, vel quidquam plures ecclesiæ destitutæ persistant. Idcirco unio nostræ adunationis decernit, atque instituta instituit, ut tertias quas antiqui canones de paroeciis habendas episcoporum censuerunt, si eas exigendas crediderint, ab episcopis dirutæ ecclesiæ reparentur. Si vero ma-

luerint credere, ab earundem ecclesiarum cultoribus, sub cura et sollicitudine sui Pontificis reparationem iisdem est adhibenda basilicis. Quod omnis ecclesiæ, aut incolumis fuerit secundum antiquorum canonum instituta tertias sibi debitas unusquisque episcopus, si voluerit, facultas illi omnimode erit, ita videlicet ut cæteras ipsius tertias nullus episcoporum quippiam pro reis inquisitionibus paroecianis ecclesiis exigat, nihilque de prædiis ipsarum cuiquam aliquid causa stipendii dare præsumat. Sed necessario instituendo elegimus, ut plures ecclesias nequaquam committantur presbytero, nec officium valet exsolvere, nec pupillis sacerdotali iure occurrere, nec rebus earum necessariam curam impendere, ea scilicet ratione, ut ecclesia, quæ decem habuerit mancipia, super se habeat sacerdotem; quæ vero minus decem mancipia habuerit, aliis coniungatur ecclesiis. Si quis sane episcoporum hanc nostram institutionem parvipenderit, et quidpiam exinde temerandum crediderit, duorum mensium spatiis se noverit excommunicatione multari.

VI. ⁴ Flavius gloriosus Wamba Rex ⁵.

De coercitione Pontificum, qui pro rebus, quas suis ecclesiis auferunt, tricennium intercessisse causantur ⁶.

Deus iustus iudex, qui iustitiam intemporaliter ⁷ diligit, non vult servire iustitiam tempori, sed tempora potius æquitatis lege concludi. Ipse igitur Deus iustitia est. Deo ergo datur quidquid a fidelibus in Dei ecclesiis iustissima devotione offertur. Nam et fidelis quisque iustitiæ serviens, Deo mediante, qui iustus est, vota sua adstringit. Numquam ⁸ enim iustitiæ ⁹ vota solvenda sunt, quæ et a iustitia processerunt, et per iustitiam ligata ¹⁰ noscuntur. Deo igitur fraudem facit, qui iustitiæ aliquid subtrahit. Ergo et iustitiam rescindit quisquis aliena vota corrumpit. Quum igitur, ut dictum est, Deus iustitia sit, qua præsumptionis insania agitur, ut de manu Dei quis auferat quod tricennali temporum præscriptione se tenuisse contendat? Multorum enim mentes Pontificum illicito cupiditatis ausu præcipites quædam de his, quæ in eorum dioecesi fundatis ecclesiis pia fidelium oblatione donantur, insatiabili rapacitatis studio, aut iuri ecclesiæ principalis innectunt, aut donanda aliis, vel sub stipen-

¹ Esta ley falsa en el Toled. got., y en el Legion. es la V. Card. y S. J. R. sin nota.

² Esta ley es la V. en el Toled. got., y en el Legion. la VI.

³ No se halla esta ley en los otros códices, ni en el impreso de Lind., y así no se han podido corregir todos los errores del Vigilano, de donde se ha tomado.

⁴ Esta ley en el Legion. es la primera de este título,

y en Card. la VI. tit. V. del lib. IV.

⁵ Legion. Antiqua.

⁶ Card. añade: de canone.

⁷ Legion. intemporaliter.

⁸ Lind. semper.

⁹ Card. y Lind. iusta vota.

¹⁰ Legion. inligata.

dio ¹ habenda distribuunt. Sicque non solum aliena vota dirumpunt, sed et sacrilegium operantur in eo quod ecclesiae Dei fraudatores existunt. Ecclesiam quippe fraudare sacrilegium esse, a maioribus ² adprobatur. Vnde et quum eos evidens ratio persuadeat ad reddendum, aut tricennium in re possessa opponunt, aut non se fecisse respondent, quod decessores suos egisse non nesciunt ³, et tamen ista ⁴ emendare refugiunt. Sicque cupiditatem tricennio fovent, et rapacitatis studia temporum praescriptionibus cumulant ⁵; et qui admissum facinus ad momentum delere debuerant, annosa id oppositione solidare contendunt. Quantae igitur impietatis ille credendus est, qui ad hoc laborat, ad hoc etiam propositionis suae voces exagrat, ut per tricennium se cognoscat Deo iniuriam intulisse, quam tamen, exacto tricennio, renuat emendare? Nunc vero, quum haec et talia nequissima iustitiae defensione prolata sunt, nos tamen non praeterita ordinamus, sed futura disponimus; nec praecedentium Regum, sed nostri regni tempora definimus. Abrogata ergo deinceps totius cupiditatis licentia, nulli Pontificum ultra licebit, aut quidquam ab ecclesiis dioecesis suae auferre, aut ablatum quodcumque per oppositionem tricennii vindicare. Non enim in hac causa deinceps tricennale tempus accipiendum est, sed quodcumque fuerit veritatis origo monstrata, iustitiam partis suae recipiat. Quia et ut multiplex annorum series sine repetitione pertranseat, facit hoc praeminentis dura potestas, quae sic subiecta ⁶ sibi sacerdotum comprimit colla, ut pro ablatis rebus intendere contra praeminentis personam, nec audeant, nec praesumant. Proinde, ne tali ⁷ silentio vox perenniter expoliatae ecclesiae conquiescat, licitum erit huius praesumptionis admissum, et per quemcumque, et quodcumque accusatum detegi, et imminentis ipsius causae negotium expediri; sub isto videlicet ordine, ut si haeredes fundatoris ecclesiae ad sunt, ipsi talia prosequantur: sin autem non fuerint, aut etiam si sint, causare tamen noluerint, tunc ducibus, vel comitibus, triumphis, atque vicariis, sive quibuscumque personis, quos cognitio huius rei adtigerit, et aditus accusandi, et licentia tribuitur exsequendi. Quicumque ergo episcoporum haec, quae praemissa sunt, in praeteritis fecit, et tricennium iam in hac perversa possessione implevit, ea ipsa, quae in praeteritis per XXX. annos tenuit, Deo potius iudicanda ⁸ relinquimus, quam nostro rescindenda iudicio definimus. Quicumque vero usque ad tempus, quo lex ista conderetur, in hoc ipsum quod ra-

ruit, tricennium non implevit, rem ipsam quae ablata est, sine aliqua satisfactione ⁹ in omni integritate ecclesiae, cui testata res est, reformare cogatur. Iam vero a die huius latae legis, vel tempore, quicumque Pontificum ¹⁰ de his quae a fidelibus in Dei ecclesiis testata vel conlata esse noscuntur, aliquid exinde abstulerit, seu quae iuri vel ecclesiae principali adplicaverit, seu quicumque personae quolibet modo quodcumque tale concesserit, nulla temporum longevitate securus, iuxta praemissum ordinem quodcumque et per quemcumque talia fuerit commississe detectus, ea ipsa, quae praesumpsit, una cum legitima satisfactione rei propriae illi ecclesiae, cui tulit, vel in quam deliquit, reformare cogendus est. Quod si de rebus propriis non habuerit unde componat, et in omni integritate ea, quae praesumpsit, ecclesiae cui tulit, restituat, et ipse pro excessibus suis iuxta canonem toletani concilii undecimi excommunicationis plectendus erit sententia, id est ¹¹, ut si decem solidos rem ipsam quam tulit, valere constiterit, viginti dierum poenitentiae satisfactione admissum facinus expurgabit ¹². Similiter: sive maioris sive minoris sit pretii quod praesumpserit, geminata hoc semper dierum satisfactione vel poenitentia emendabit. Simili quoque et ille sententia vel damno multandus est, qui a decessore suo ablata deinceps quaecumque de dioecesis ecclesiis apud se tenere praesumpserit. Quicumque tamen iudicum tenorem legis huius adimplere neglexerit, quod aut iudicare talia differat, aut iudicanda Regis auditibus nullo modo innotescat; omnem rei taxationem, quam episcopus ille persolvere debuit ¹³, qui talia fecerit, tota ecclesiae illi de sua idem iudex proprietate debet componere, cuius aduersum sibi negotium destitit iudicare. Haec igitur lex non solum pro rebus, quae in ecclesiis absolutis vel dioecesis conlatae sunt, observabitur, sed sub generali nomine omnium ecclesiarum, id est, tam in monasteriis virorum, quam etiam feminarum: omnimoda institutione ¹⁴ complebitur. Id tamen adiiciendum huic legi manifesta ratio persuasit, ut episcopi omnes quoscumque per ecclesias suae dioecesis sacerdotes rectoresque ordinandos elegerint, cognitores eos efficiant de utilitatibus ecclesiae illius, in qua fuerint ordinati, id est, ut quidquid unusquisque episcoporum de scripturis ecclesiae dioecesis suae apud se, conservationis causa, habere se noverit, mox rectorem ecclesiae cuiuslibet praetulerit, statim ei, quem ordinaverit, utilitates ecclesiae, vel scripturas in manifestam ¹⁵ agnitionem deducat, necnon tantum ignorantia ordi-

¹ *Toled. got. y S. J. R.* stipendiis.

² *Legion.* maioribus constitutum est, et sic adprobatur.

³ *Legion.* sciunt.

⁴ *Emilian. Legion. Card. Toled. got. S. J. R. y Lind.* scita.

⁵ *Legion.* adcumulant.

⁶ *Emilian. Legion. Card. Toled. got. S. J. R. y Lind.* subdita.

⁷ *Toled. got. Card. S. J. R. y Lind.* talium silentio.

⁸ *Lind.* vindicanda.

⁹ *Card.* retardatione.

¹⁰ *Card.* Pontificum aut aliorum hominum.

¹¹ *Emilian.* id est, ut si de ecclesiis Dei decem solidos &c.

¹² *Card.* expiabit.

¹³ *Card.* debuit, aut alius qui &c.

¹⁴ *Card.* constitutione.

¹⁵ *Legion.* manifestationem, *Lind.* manifestam cognitionem.

nati, et ¹, quod peius est, obcelatione vel vicio ordinantis voluntas in quocumque lateat testatoris. Ita ² tamen erit, ut competentia sibi sacerdotes, rectoresque ecclesiarum autentica videant autenticorum ipsorum exemplaria, manu sui episcopi roborata pro omni firmitate a Pontifice suo accipiant, qualiter per ea ipsa exemplaria, et negotia ecclesiarum sibi commissarum absque hæsitacione proponant, et veritatem partis suarum iustitia intercurrente recipiant. Data et confirmata lex a die decimo ³ kalendarum ianuariarum, anno feliciter quarto regni nostri, in Dei nomine Tolet.

VII. Flavius gloriosus Ubamba Rex ⁴.

Ne ii, qui retento obsequio ecclesiarum manumittuntur, ingenuarum personarum audeant adire coniugium.

Magna est confusio generis, ubi dissimilitudo unius parentis statum degenerat progenitarum prolis. Hoc enim necesse est inveniatur in fructice, quod tractum est ex radice. Quomodo enim absoluti decoris titulum deportabit ⁵, cuius parentes obligatio adhuc innexa constringit? Et hæc quidem præmissa sunt, pro eo quod multi de familiis ecclesiarum libertati donantur, nec tamen absolutarum libertatis licentia potiuntur, in eo quod ecclesiarum illi, de qua originem ducunt, per obsequium inligantur: qui tamen dum perverso ⁶ ordine ingenuarum personarum connubium expetunt, contra naturam, quod ipsi non sunt, generare intendunt; et quod in augmentum publicæ utilitatis debuit crescere, hoc in manifestam inligationem personarum vel rerum cognoscitur devenire, dum is qui de tam infamj coniugio nascitur, inferioris parentis adsequens sexum, una cum rebus suis omnibus ecclesiasticarum servituti addicitur. Quapropter ut talis de cætero amputetur præsumptio, præsentem legem præcipimus,

ut quicumque de familiis ecclesiarum, retento patrociniis ecclesiarum ipsius, de cuius servitute exivit, libertatem a sacerdote acceperit, ingenuam sibi non audeat in matrimonio sociare personam. Illi tamen qui absoluti ab obsequiis ecclesiarum per canonicam sententiam debito ordine manumittuntur, et ingenuarum mulierum innecti copulis poterunt, et in prole omnimodæ dignitatis testimonium obtinebunt. Quod si ii, qui sub ecclesiarum obsequio manumissi sunt, ingenuarum mulierum deinceps ausi fuerint se coniugio sociare; ubi hoc primum iudex agnoverit, subtrina verborum ⁷ ultione vel commonitione, sicut de ingenuis et servis lege alia continetur, eos separare non differat. Quod si ab invicem separari noluerint, uniuscuiusque personarum, sicuti fuerant, conditione manente, quidquid ex illis natum fuerit, in Principis potestate servitutum deveniat. Res tamen omnis sive facultas, quæ de persona ingenua in talium libertorum iure quolibet modo transfusa est, cum his etiam, quæ sibi ex talium sexu progenitus filius potuit profligare, conquirere vel habere, tota in integrum ad ⁸ hæredes illius ingenuarum personarum possidenda pertineant, aut si hæredes ei defuerint, in Principis iure deveniant possessura ⁹, qualiter iudicare de his quod voluerit, absolutarum potestatis potiatur licentia. Hæc lex non solum in viris, sed et in feminis observanda est, id est, sive sit libertus ecclesiarum, sive liberta, quæ sibi ingenuam personam sociare præsumperit. Hoc tamen in hac lege servandum est, ut quicumque de præteritis usque modo quo hæc lex conderetur, de talibus parentibus reperti fuerint intra tricennium generati, non obligationem sequantur illius parentis, qui ecclesiarum per obsequium inligatur, sed conditione ingenuitatis omnimodæ adsumpta cum omnibus rebus, quæ de parente nobili ignobili parenti quolibet modo transierant, in ingenuitatis forma vel decore absoluti persistent. Data et confirmata lex a duodecimo ¹⁰ kalendarum ianuariarum, anno feliciter quarto regni nostri Tolet.

II. TITVLVS DE DONATIONIBVS GENERALIBVS.

I. *Ne valeat violenter facta donatio.*

II. *De donationibus Regis.*

III. *De rebus marito, vel uxori a Rege donatis.*

IV. *De rebus extra dotem uxori a marito conlatis.*

V. *De rebus a marito mulieri concessis, vel si mulier fuerit adulterasse detecta.*

VI. *De rebus traditis, vel per scripturam donatis.*

VII. *De rebus inter maritum et uxorem invicem datis.*

¹ S. J. R. y Lind. sed.

² S. J. R. y Lind. id.

³ Card. y Lind. a die undecimo.

⁴ Emilian. Flavius gloriosus. Reccesvindus Rex. Legion.

⁵ aude: Antiqua. Toled. got. sin autor ni nota.

⁶ Legion. y Lind. reportabit.

⁷ Lind. diverso.

⁸ Legion. y Lind. verberum.

⁹ Lind. aut hæredes . . . obtineant.

¹⁰ Card. possidenda.

¹¹ Emilian. decimo. Toled. got. die X. S. J. R. y Lind. a die decimo.

I. ¹ Antiqua. *Ne valeat violenter facta donatio.*

Donatio, quæ per vim et metum fuerit extorta, nullam habeat firmitatem.

II. Flavius gloriosus Cinctasvintus Rex ²

De donationibus Regis.

Donationes regiæ potestatis, quæ in quibuscumque personis conferuntur, sive conlatæ sunt, in eorum iure persistent, in quorum nomine eas potestas contulerit regia; ea videlicet ratione, ut ita huiusmodi regalis munificentiae conlatio adtributa, in nomine eius, qui hoc promeruerat ³, transfusa permaneat, ut quidquid de hoc facere vel iudicare voluerit, potestatem in omnibus habeat. Quod si etiam is, qui hoc promeruerit ⁴, intestatus discesserit, debitis secundum legem hæredibus res ipsa successionis ordine pertinebit, et infringi conlatæ munificentiae gratia nullo modo poterit: quia non oportet Principum statuta convelli, quæ convellenda esse percipientis ⁵ culpa non fecerit.

III. ⁶ *De rebus marito vel uxori a Rege donatis.*

Speciali iure decernitur, ut de rebus regia donatione conlatis, si in nomine mariti fuerit conscripta donatio, nihil sibi exinde mulier, excepto quod in dote perceperit, debeat vindicare. Itemque ⁷ etsi in nomine mulieris inveniatur ⁸ facta donatio, nihil sibi vir exinde post eius obitum adtentet aliquatenus usurpare, vel iuri proprio mancipare, nisi quod meruerit uxoris largitate percipere.

IV. ⁹ Antiqua. *De rebus extra dotem uxori a marito conlatis.*

Si mulier extra dotem a marito de quibuscumque rebus quacumque donatione, vel profligatione conquisitis, aut illi debitis, quocumque tempore, quodcumque donatum acceperit, si fi-

lii de eodem ¹⁰ coniugio fuerint procreati, mulier usque ad diem obitus sui secundum voluntatem vel ordinationem testatoris secunda possideat ¹¹. Fructus tamen sicut testator ipse, qui hoc testavit, expendendi vel utendi potestatem habere poterit. Ita et illa, quæ usu hoc ad possidendum percepit ¹², omnia ¹³ dum advixerit, sine cuiuslibet inquietudine, suis incunctanter utatur expensis. Si tamen idem testator aliquam specialem testationem de ipsis fructibus ¹⁴ non instituerit ¹⁵, post obitum vero suum reliqua integra et intemerata filiis ex ipso viro procreatis derelinquat, et nulla occasione quicquam exinde mulier, exceptis ¹⁶ fructibus, alienare præsumat. Quod si ex ipso coniugio filii non fuerint procreati ¹⁷, quidquid mulier de rebus sibi donatis iuxta præscriptum testatoris ordinem facere elegerit, liberam habeat potestatem. Cæterum si intestata discesserit, ad maritum eius, si suppressis extiterit, donatio revertatur. Sin autem maritus non fuerit, ad hæredes mariti, qui donationem fecit, eadem donatio pertinebit. Similem rationem, de viris præcipimus custodiri, de his quæ ab uxoribus tempore quocumque donata perceperint.

V. ¹⁸ Antiqua. *De rebus a marito mulieri concessis, vel si mulier fuerit adulterasse detecta.*

Maritus si uxori suæ aliquid donaverit, et ipsa post obitum mariti sui in nullo scelere adulterii fuerit conversata, sed in pudicitia permanserit, aut certe si ad alium maritum honesta coniunctione pervenerit, de rebus sibi a marito donatis possidendi et post obitum suum, si filios ¹⁹ non habuerit, relinquendi cui voluerit, secundum voluntatem testatoris habeat potestatem. Cæterum si filios ²⁰ non relinquens intestata discesserit, aut ad maritum eius, si suppressis extiterit, aut ad hæredes mariti qui donationem conscripsit ²¹, eadem donatio pertinebit. Si autem per adulterium, seu per inhonestam coniunctionem se miscuisse ²² convincitur, quidquid de facultate mariti sui fuerat consecuta, totum incunctanter amittat, et ad hæredes donatoris, vel ad filios legitimos revertatur.

¹ Toled. got. y S. J. R. sin autor ni nota.

² Legion. añade: Antiqua. Toled. got. y S. J. R. sin autor ni nota.

³ Emilian. y Legion. promeruit. Card. promeruerit.

⁴ Emilian. y Legion. promeruit.

⁵ Lind. præcipientis.

⁶ Card. y Legion. Antiqua.

⁷ Lind. Ideoque.

⁸ Emilian. Legion. Card. y Lind. invenitur.

⁹ Legion. Antiqua noviter emendata. Toled. got. y S. J. R. sin autor ni nota.

¹⁰ Card. de eorum.

¹¹ Emilian. y Lind. possideat, et de quinta tantundem parte eorum rerum faciendi quod voluerit, potestatem obtineat. Fructus tamen &c.

¹² Toled. got. y S. J. R. perceperit.

¹³ Card. omnibus.

¹⁴ Toled. got. Legion. Card. y Lind. frugibus.

¹⁵ Card. instituerit, et de quinta tantundem parte eorum rerum faciendi quod voluerit, potestatem obtineat. Verumtamen quum provenerit ab ipso viro, suarum rerum pars quinta quibuslibet ante non esse donata. Post obitum vero &c.

¹⁶ Card. exceptis frugibus, et quinta parte, ut dictum est, mulier alienare præsumat. Lind. excepta, ut dictum est, quinta parte.

¹⁷ Card. procreati, aut nepotes non sunt, quidquid &c.

¹⁸ Toled. got. y S. J. R. sin autor ni nota.

¹⁹ Card. si filios aut nepotes.

²⁰ Card. si filios aut nepotes.

²¹ Legion. fecit.

²² Legion. viro se miscuisse.

VI. Flavius Cintasvintus Rex ¹.*De rebus traditis, vel per scripturam donatis.*

Res donatæ si in præsentia ² testium traditæ sunt, nullo modo repetantur a donatore. Quod si etiam provenerit, ut ³ quod donatur longe sit positum, pro eo donatio evacuari non poterit: quia tunc videtur vera esse traditio, quando iam apud illum scriptura donationis ⁴ habetur, in cuius nomine conscripta esse dinoscitur. Hoc tantum observandum est, ut si donator dixerit, nec dedisse nec direxisse scripturam, sed sublatam sibi fuisse, tunc ille vir, cui res donatæ sunt, per testem convincat ab ipso donatore eandem ⁵ aut traditam sibi, aut directam, aut ex eius voluntate in potestatem suam redactam, et dum probaverit, stabilis habeatur. Quod si probare neglexerit, tunc ille qui scripturam fecerit iuraturus est, quia eandem scripturam neque per se dedisset neque direxisset, nec per voluntatem suam factum esse, ut eadem scriptura in manus eius veniret, a quo eam videtur repetere, et sic invalida remanebit, si tamen qui donavit voluerit. Illud sane addi placuit, ut si quisque de rebus suis scripturam in quibuslibet personis ediderit, si eam vivendo illi, in cuius nomine scripta est, non tradiderit, quamlibet tradita non sit, tamen dum post eius obitum repta fuerit, ille eam sibi vindicabit cum omnibus rebus, quæ ibi scriptæ ⁶ sunt, in cuius nomine donator eam fieri voluisse cognoscitur. Quoniam iustum omnino est, ut talis scriptura robur plenitudinis habeat, quam vivens donator ita salvavit, ut nequaquam videatur aliquatenus immutata. Nam si scripturam ipsam vel rem conditor eius, dum viveret, nullo modo tradidit, sed apud se retinuit, et voluntatem suam in postmodum immutavit, illud potius firmissimum erit, quod post testationem non traditæ scripturæ defuisse cognoscitur. Quod si ipsum, cui res do-

natæ fuerant, fatalis casus ab hac vita subdlexerit, antequam rem sibi donatam caperet, ad donatorem vel ad hæredes donatoris res ipsæ pertineant. Qui vero sub occasione hac largitur, ut eandem rem ipse, qui donat, usufructuario iure possideat, et ita post eius mortem ad illum cui donaverit, res donata pertineat, quia similitudo est testamenti, habebit licentiam immutandi voluntatem suam, quando voluerit, etiam si in nullo læsum fuisse se dixerit. Ille vero, qui falsa donatione circumventus aliquid in utilitatem donatoris expenderit, aut ab ipso donatore recipiat, aut ab eius hæredibus, ne iniuste damna sustineat, qui lucrum se habere de inani promissione putabat. Certe si quisquis ille rem donatam, sive per traditionem conditæ scripturæ, sive per consignationem vel traditionem rerum, in iure ⁷ suo perceperit, et complacuerit ei, ut donator rem ipsam per voluntatem eius, qui eam donatam percepit, possideat. Iam si in postmodum fortasse contigerit, ut ipse qui rem donatam perceperat, vivente donatore moriens, ab hac vita discedat, quidquid de re sibi donata iudicare voluerit, licentiam habeat. Quod si intestatus discesserit, non ad donatorem, sed ad hæredes eius, qui rem donatam percepit, res eadem sine dubio pertinebit.

VII. ⁸ Antiqua. *De rebus inter maritum et uxorem invicem datis.*

Maritus si uxori suæ aliquid donaverit, de hoc, quod ipsa sibi habere voluerit, scripturam manus suæ subscriptione vel signo confirmet. Ita ut duo aut tres testes ingenui subscriptores, vel signa facientes accédant, et sic voluntas ipsius habeat firmitatem. Similis et de uxoris voluntate, quæ in maritum conferre voluerit, donationis hæc forma servetur, si tamen violenter a viris non fuerit exacta donatio: servata legum in omnibus sanctione, quæ in decernendis facultatibus dinoscitur ordinata consistere.

III. TITVLVS DE PATRONORVM
DONATIONIBVS.

- I. *Si is qui in patrocinio constitutus est, vel filii eius, aut patronum, aut filios patroni relinquunt.*
 II. *De armis, que dantur saionibus in patrocinio constitutis, et de acquisitionibus eorum.*
 III. *De rebus in patrocinio acquisitis, vel a patrono conlatis.*
 IV. *De rebus in patrocinio acceptis et acquisitis.*

¹ Legion. añade: Antiqua. Card. Antiqua noviter emendata. Toled. got. y S. J. R. sin autor ni nota.

² Toled. got. Emilian. Card. Legion. y S. J. R. si in præsentem traditæ sunt.

³ Card. ut donator longe sit positus, pro eo donatio &c.

⁴ Emilian. Legion. Card. y Lind. donatoris.

⁵ Card. eandem rem.

⁶ Legion. y Lind. conscriptæ.

⁷ Card. in ius suum.

⁸ S. J. R. sin autor ni nota.

- I. ¹ *Si is qui in patrocínio constitutus est, vel filii eius, aut patronum, aut filios patroni relinquunt.*

Si quis ei, quem in patrocínio habuerit, arma dederit, vel aliquid donaverit, apud ipsum quæ sunt donata permaneant. Si vero alium sibi patronum elegerit, licentiam habeat cui se voluerit commendare. Quoniam ingenuo homini non potest prohiberi, quia in sua potestate consistit: sed reddat omnia patrono quem deservit. Similibus et circa filios patroni, et filios eius, qui in patrocínio fuit, forma servetur, ut si tam ipse qui in patrocínio fuit, quam filii eius filiis patroni obsequi voluerint, donata possideant. Si vero patroni filios vel nepotes ipsis nolentibus crediderint relinquendos, reddant universa, quæ parentibus eorum a patrono donata sunt. Quicumque autem in patrocínio constitutus sub patrono aliquid adquisierit, medietas ex omnibus in patroni vel filiorum eius potestate consistat. Aliam vero medietatem idem bucellarius, qui adquisivit, obtineat. Quod si bucellarius filiam tantummodo reliquerit, et filium non reliquerit, ipsam in potestate patroni manere iubemus. Sic tamen, ut ipse patronus æqualem provideat, qui eam sibi possit in matrimonio sociare, et quidquid patri eius vel matri fuerat donatum, ad eam pertineat. Quod si ipsa sibi contra voluntatem patroni inferiorem forte maritum elegerit, quidquid patri eius ² a patrono fuerat donatum, vel

a parentibus patroni, patrono vel hæredibus eius restituatur.

- II. Antiqua. *De armis, quæ dantur saionibus in patrocínio constitutis, et de acquisitionibus eorum.*

Arma, quæ saionibus pro obsequio donantur, nulla ratione a donatore repetantur: sed illa, quæ dum saio est adquisivit, in patroni potestate consistant.

- III. ³ *De rebus in patrocínio acquisitis, vel a patrono conlatis.*

Sicut supradictum est, si quis cum aliquo patrocínii causa consistat, et aliquid dum cum eo habitat adquisierit, si ei infidelis inveniatur, vel eum derelinquere voluerit, medietas adquisitæ rei patrono tradatur; aliam vero medietatem, qui laboravit ⁴, obtineat, et quidquid ei patronus ⁵ donavit, recipiat.

- IV. ⁶ Antiqua. *De rebus in patrocínio acceptis et conquisitis.*

Ita ut supra præmissum est, quicumque patronum suum reliquerit, et ad alium tendens ⁷ forte se contulerit, ille, cui se commendaverit, donet ei terram: nam patronus quem relinquit, et terram, et quod ei dedit, obtineat.

IV. TITVLVS DE COMMVTATIONIBVS, ET VENDITIONIBVS.

- I. *Vt ita valeat commutatio, sicut et emptio.*
 II. *Vt si non fuerit idoneus venditor, fideiussor detur.*
 III. *Ne valeat violenter facta venditio.*
 IV. *Si arris datis, pretium non fuerit impletum.*
 V. *Si pars pretii data non fuerit.*
 VI. *Si fraus in pretio rei venditæ fiat.*
 VII. *Si dicat quis rem suam vili pretio vendidisse.*
 VIII. *De his, qui aliena vendere, vel donare præsumpserint.*
 IX. *Quod rem in contentione positam non liceat vendere, vel donare.*
 X. *Si se permittat ingenuus venundari.*
 XI. *De viris ac mulieribus ingenuis a servo vel ingenuo venditis.*
 XII. *Non liceat parentibus filios suos quocumque contractu alterius dominio subiugare.*
 XIII. *De servorum venditis rebus.*
 XIV. *Si servus venditus in priorem dominum crimen obiciat.*
 XV. *Vt servi venditi facultatem dominus quaerat.*
 XVI. *Si servus sit de suo peculio emptus.*
 XVII. *Vt nullus servum suum vendat invito.*
 XVIII. *Si servus pro crimine quocumque contractu ad dominum transierit alterius.*
 XIX. *De non alienandis privatorum, et curialium rebus.*
 XX. *Si res illæ vendantur, aut donentur, quæ prius debuerant per iudicium obtineri.*
 XXI. *De mancipiis ab hostibus occupatis, ac venditis.*
 XXII. *Quo præsens liber debeat pretio comparari.*

¹ Legion. y Card. Antiqua.

² Card. patri eius vel matri.

³ Legion. y Card. Antiqua.

⁴ Emilian. Legion. Card. y Lind. acquisivit.

⁵ Emilian. Legion. Card. y Lind. ipse.

⁶ S. J. R. Recsds. Rex. Legion. Fls. Cinds. R.

⁷ Emilian. y Card. et ad alium se fortasse contulerit.

I. ¹ Antiqua. *Vt ita valeat commutatio, sicut et emptio.*

Commutatio, si non fuerit per vim et metum extorta, talem qualem et emptio habeat firmitatem.

II. ² Antiqua. *Vt si non fuerit idoneus venditor, fideiussor detur.*

Si venditor non fuerit idoneus, ingenuum fideiussorem dare debet emptori, et emptio ita habeat firmitatem.

III. ³ Antiqua. *Ne valeat violenter facta venditio.*

Venditio facta per scripturam plenam habeat firmitatem. Cæterum si etiam scriptura facta non fuerit, et datum pretium præsentibus testibus conroboretur ⁴, et plenum habeat emptio robur. Venditio vero, si fuerit violenter et ⁵ per metum extorta, nulla valeat ratione.

IV. ⁶ Antiqua. *Si arris datis, pretium non fuerit impletum.*

Qui arras pro quacumque re acceperit, id cogatur implere quod placuit. Emptor vero si per ægritudinem aut gravem necessitatem, quæ vitari non potuerunt, ad constitutum non occurrerit diem, quemcumque voluerit pro se dirigat, qui pretium definito tempore percompleteat. Quod si constituto ⁷ die nec ipse successerit, nec pro se dirigere voluerit, arras tantummodo recipiat, quas dedit, et res definita non valeat.

V. ⁸ Antiqua. *Si pars pretii data non fuerit.*

Si pars pretii data est, et pars promissa non adimpletur, non propter hoc venditio facta rumpatur. Sed si emptor ad placitum tempus non exhibuerit pretii reliquam portionem, pro pretii parte quam debet, solvat usuras: nisi hoc forte convenerit, ut res empta venditori debeat reformari.

VI. Flavius Recesvintus Rex ⁹.

Si fraus in pretio rei venditæ fiat.

Si in contractu venditionis minus pretium da-

tum fuerit, et per fraudem, aut etiam contra voluntatem venditoris ¹⁰ amplius datum pretium nunciatur, quantum de iusto pretio fraudatum est, tantum duplum emptor restituat venditori.

VII. ¹¹ Antiqua. *Si dicat quis rem suam vili pretio vendidisse.*

Venditionis hæc forma servetur, ut seu res ali-quæ, sive terræ, vel mancipia, vel quodlibet animalium genus venditur, nemo propterea firmitatem venditionis inrumpat, eo quod dicat rem suam vili pretio vendidisse.

VIII. ¹² Antiqua. *De his, qui aliena vendere, vel donare præsumserint.*

Quotiens de vendita vel donata re contentio commovetur, id est, si alienam fortasse rem vendere vel donare quemcumque constiterit, nullum emptori præiudicium fieri poterit. Sed ille qui alienam fortasse rem vendere vel donare præsumpsit, duplam ¹³ rei domino cogatur exsolvere: emptori tamen quod accepit pretium redditurus, et poenam quam scripturæ continet impleturus. Et quidquid in profectu comparatæ rei emptor, vel qui donatum accepit, studio suæ utilitatis adiecerat, a locorum iudicibus æstimetur, atque ei qui laborasse cognoscitur, a venditore vel a donatore iuris alieni satisfactio iusta reddatur. Similis scilicet, et de mancipiis, vel de omnibus rebus, atque brutis animalibus ordo servetur.

IX. ¹⁴ Antiqua. *Quod rem in contentione positam non liceat vendere, vel donare.*

Rem in contentione positam, id est, quam alter aut repetere coepit, aut recipere rationabiliter poterat, non liceat donare, nec vendere, nec in aliquo loco transferre.

X. ¹⁵ Antiqua. *Si se permittat ingenuus venundari.*

Quicumque ingenuus se vendi permiserit, et pretium cum venditore partitus est, ut circumveniret emptorem, proclamans postea nullatenus audiatur, sed in ea, quam voluit, servitute permaneat; quoniam non est dignus ut liber sit, qui se volens subdidit servituti. Et tamen si ipse, qui se vendiderit, vel venundari permiserit,

¹ *Emilian. Toled. got. y S. J. R. sin autor ni nota.*

² *Emilian. Toled. got. y S. J. R. sin autor ni nota.*

³ *Emilian. y Toled. got. sin autor ni nota.*

⁴ *Emilian. Legion. Card. Toled. got. S. J. R. y Lind. comprobatur.*

⁵ *Card. vel.*

⁶ *Emilian. y Toled. got. sin autor ni nota.*

⁷ *Card. y Lind. ad constitutum diem.*

⁸ *Emilian. y Toled. got. sin autor ni nota.*

⁹ *Legion. y Toled. got. Antiqua. Card. y S. J. R. sin autor ni nota.*

¹⁰ *Legion. y Lind. vendentis.*

¹¹ *Emilian. y Card. sin autor ni nota.*

¹² *Emilian. Toled. got. y S. J. R. sin autor ni nota.*

¹³ *S. J. R. duplum rei.*

¹⁴ *Emilian. Card. y Toled. got. sin autor ni nota. S. J. R. Noviter emendata.*

¹⁵ *Emilian. y Toled. got. sin autor ni nota. Legion. Antiqua noviter emendata. Esta ley X. en el código de S. J. R. es la XI., y tiene la nota de Antiqua, y á continuacion de la rúbrica esta letra R.*

pretium unde se redimat, habere potuerit, aut si parentes eius redemptionem pro eo ei. cui se vendidit, dare elegerint, reddito ad ¹ integrum pretio, quod pro venditi persona emptor accepit, et ad ingenuitatis titulum ille, qui se vendiderit, poterit revocari.

XI. ² Antiqua. ³ *De viris ac mulieribus ingenuis a servo vel ingenuo venditis.*

Si ingenuus ingenuum vendere, vel donare præsumperit, huiusmodi præsumptorem iudex comprehendere non moretur. Ita ut ingenuus ille in statum suum redactus centum auri ⁴ solidos a præsumptore percipiat: aut si non habuerit unde componat, centum flagellis publice verberatus in potestate eius serviturus tradatur, quem vendere vel donare præsumperat. Servus autem in ingenuam personam talia facere fortasse præsumens, comprehensus a iudice ducentorum flagellorum ictibus publice verberetur, et decalvatus turpiter eius perenniter servitio addicatur: atque etiam de mulieribus ingenuis venditis vel donatis, huius ordinis forma servetur.

XII. Antiqua. ⁵ *Non licere parentibus filios suos quocumque contractu alterius dominio subiugare.*

Parentibus filios suos non liceat vendere, vel donare, aut oppignorare. Nec ex illis aliquid iuri suo defendat ille qui acceperit, sed magis pretium, vel sepositionis commodum, quod dederat, perdat qui a parentibus filium comparavit.

XIII. Flavius Cintasvintus Rex ⁶.

De servorum venditis rebus.

Res iuris alieni sine domini voluntate ab eo, qui non habet distrahendi personam, non permitimus alienari. Ideoque, quum promulgata sanctio iuris antiqui non ⁷ sine dominorum dispendio servorum venditiones in irritum præceperit devocari ⁸, providentiori decreto consulimus, si leges patrias ad æquitatis regulam redigamus: sicque ⁹ melius earum statuta corrigere, quam cum eis pariter oberrare. Quapropter si quis servum, vel ancillam alienam, sciens ab eis dein-

ceps domum, agrum, vel vineam, seu mancipium sub quacumque definitione perceperit, donatio siquidem, vel sepositio de talibus personis contracta non valeat: ita ut nec datum commodum pro sepositione reddatur. Venditio vero cum dispendio comparantis inrupta, sic ad servi vel ancillæ dominum in integrum revocetur, ut emptor pretium ex omnibus perdat. Iuste enim quod per ambitionem dederat, videtur amittere, qui suo dominio rem census alieni nititur adplicare. Prædictæ vero serviles personæ, si animalia quælibet bruta vendiderint, seu res quascumque, vel ornamenta distraxerint, quæ tamen aut sui sint peculii, aut a dominis suis, vel aliis negotiandi occasione distrahenda perceperint, ita perenniter firma subsistant; ut si dominus eiusdem servi vel ancillæ, qui vendidit, rescindere venditionem ipsam voluerit, seu rem, quæ vendita est, non servi peculium, sed sui esse proprii domini asseruerit, non aliter venditio rescindatur, nisi ille qui rescindendam venditionem proponit, aut per testes legitimos, aut per sacramentum suum, non servi peculium, sed suum proprium doceat esse quod quærit, et sine voluntate sua venditum fuisse quod acquirere cupit. Et hoc quidem de vilibus et parvis rebus; nam de maioribus et necessariis in domini potestate erit infringere, aut stabilire negotium.

XIV. Antiqua. ¹⁰ *Si servus venditus in priorem dominum crimen obiciat.*

Si quis servum suum vendiderit, et ipse servus priori domino aliquod crimen obiecerit, ille qui vendidit, recipiat, quem vendiderat, pretium redditurus emptori; ut ipse in servo suo crimen, quod sibi obiectum est, inquirere vel vindicare studeat. Id autem et de ancillis præcipimus custodiri. Idem tamen servus vel ancilla, seu venditi, sive donati, vel commutati in priorum dominorum capite non torqueantur, neque credatur eis, si prioribus dominis crimere obiecerint.

XV. ¹¹ *Vt servi venditi facultatem dominus quærat.*

Si quis servum suum vendiderit, eius nesciens facultatem, habebit inquirendi liberam potestatem, ut sibi vindicet ille, qui vendidit servum, si potuerit invenire rem venditi servi.

¹ Card. reddito integro pretio, quod pro venditi persona venditor accepit, ad ingenuitatis titulum &c. S. J. R. reddito pro venditi persona ad integrum pretio, emptor accipiat, et ille ad ingenuitatis titulum, qui se vendidit, poterit revocari.

² En. S. J. R. entre la ley X. y la XI. hay otra que dice así:

Si quis ingenuus cuiuslibet rem sibi met scienter præsumptively applicaverit, vel comparatam voluntarie accesserit, aut donatam susceperit, sciens rem esse alienam, dum dominus res suas probaverit, cum omnibus auctor præsumptionis tripliciter satisfactio cogatur exsolvere eidem, cuius res esse videtur. Si libertus hoc fecerit, duplam

compositionem exsolvat: et si servus fuerit, et absque voluntate domini hoc fecerit, simplam restituat, et centum flagella suscipiat.

³ Emilian. Toled. got. y S. J. R. sin autor ni nota.

⁴ Card. y S. J. R. centum solidos.

⁵ Emilian. Toled. got. y S. J. R. sin autor ni nota. Legion. Antiqua noviter emendata.

⁶ Legion. Fls. Rccls. Rex. Antiqua. S. J. R. Antiqua.

⁷ Card. antiqui sine.

⁸ Legion. revocari.

⁹ Emilian. sitque.

¹⁰ Emilian. Toled. got. y S. J. R. sin autor ni nota.

¹¹ Legion. y Card. Antiqua.

XVI. Antiqua. ¹ *Si servus sit de suo peculio emptus.*

Si servus de suo peculio fuerit emptus, et hoc dominus eius forte nescierit, de domini sui potestate non exeat; quia non pretium, sed res servi sui dominus, dum ignorat, accepit.

XVII. Antiqua. ² *Vt malus servum suum vendat invitus.*

Sapissime leges oriuntur ex causis, et quum aliquid insolitæ fraudis existit, necesse est contra notandæ calliditatis astutiam præceptum novæ constitutionis opponi. Comperimus multorum servos vel ancillas ad ecclesiam, quorumdam sollicitatione, confugere, et illic de iniusto dominorum imperio sæpissime querelari; ut ita intercedentibus clericis, religionis obtentu, domino necessitatem venditionis extorqueant. Sic ³ etiam plerumque domino error imponitur, ut aut clericus, aut quicumque alius se velut emptor interponat pretium redditurus ⁴ alienum, et sub huius argumentatione concludii, interdum domino nesciente servus vendatur inimico; atque eveniat ut in vicina forsitan loca constitutus, ille eum possideat, qui publice nullatenus ad contractum venditionis accessit. Proinde hac profutura omnibus lege sancimus, ut nullus servum suum vendat invitus: sed clericus aut ecclesiæ custos, sicut in aliis legibus continetur, excusatum a culpa domino servum, amota dilatione, restituat ⁵. Satis enim videtur indignum, ut in eo loco servi contumaciam rebellionis adsumant, tibi castigationis disciplinam, et obtemperandi prædicantur exempla. Si quis itaque dominum suum in hunc inducit errorem, pretium, qui per suppositam personam comparavit, amittat: quod ille aut ipso commercii tempore, quo inducebatur, usurpet suæ proprietati habiturus, aut si hoc posteaquam fuerat inductus agnoverit, iudicis exsecutione percipiat, et sic servum nihilominus suæ vindicet potestati. Hic autem, qui se ministrum fraudulenter venditionis ingressit, alium paris meriti servum domino, cui instruxit insidias, reformare cogatur, et tam notandæ fraudis improbitas præcepti huius coerceatur obiectu.

XVIII. Flavius gloriosus Chintavintus Rex ⁶.

Si servus pro crimine, quocumque contractu, ad dominium transierit alterius.

Non prætermittendum est legali sanctione de-

cernere, unde plerumque impugnationis occasio videtur existere. Idcirco, si criminis reatu servus obnoxius ad alterum fortasse dominum donationis, venditionis aut commutationis titulo transierit serviturus, idem prior dominus, aut servum pro culpa tradere, aut pro eo componere compellendus est. Nam qui talem servum comparasse dinoscitur, si respondere, vel satisfacere pro crimine eius noluerit, hunc priori domino, pretio recepto, restituat, ipse quoque pro scelere servi redditurus est petenti responsum, sub cuius dominio servum constiterit perpetrare reatum.

XIX. Flavius Cintasvintus Rex ⁷.

De non alienandis privatorum, et curialium rebus.

Si cura rei familiaris omitti non debet, quanto magis utilitatis publicæ, quam semper exerceri vel augeri necesse est? Curiales igitur vel privati, qui caballos ponere, vel in arca publica functionem exsolvere consueti sunt, numquam quidem facultatem suam vendere, vel donare, vel commutatione aliqua debent alienare. Tamen si contigerit, aut voluntate, aut necessitate eos alicui, sive venditione, aut donatione, sive commutatione omnem facultatem suam dare, ille qui acceperit censum illius, a quo accepit reddere ⁸ procurabit, et hanc ipsam summam census eiusdem scripturæ suæ ordo per omnia continebit: sed et qui medietatem facultatis talium personarum, vel partem aliquam in mancipiis, terris, vineis, domibusque perceperit, iuxta quantitatem acceptæ rei functionem publicam impleturus est. Qui autem de talibus personis accipiens, aut per scripturam illius, a quo accepit, non ostenderit quid exinde functionis exsolvat, aut vel uno forsitan anno reddere censuam ipsam distulerit: mox ut Regis auditibus, sive comitis, aut iudicis huius rei actio innotuerit, possessor amisso pretio, vel si quid e contra dederat id etiam, quod accepit ex omnibus, perdat. Ita ut Principis potestas, seu illi qui dederat, reddere voluerit, sive aliis ⁹ fortasse conferre, licentiam habeat. Ipsis etiam ¹⁰ curialibus, vel privatis inter se vendendi, donandi, vel commutandi ita licitum erit, ut ille, qui acceperit, functionem rei acceptæ publicis utilitatibus impendere non recuset. Nam plebeis glebam suam alienandi nulla umquam potestas manebit. Amissurus proculdubio pretium, vel si quid contigerit accepisse quicumque post hanc legem vineas, terras, domosque, seu mancipia

¹ *Emilian. y Toled. got. sin autor ni nota.*

² *Emilian. sin autor ni nota. Legion. Antiqua noviter emendata.*

³ *Card. Toled. got. y S. J. R. Hinc.*

⁴ *Legion. daturus.*

⁵ *Toled. got. restituat. Ipse quoque pro scelere servi redditurus petenti responsum. Satis &c.*

⁶ *Legion. añade: Antiqua. Toled. got. sin autor ni nota.*

⁷ *Emilian. Legion. Toled. got. y S. J. R. sin autor ni nota.*

⁸ *Toled. got. Emilian. Legion. Card. S. J. R. y Lind. exsolvere.*

⁹ *Legion. y Lind. alii.*

¹⁰ *Emilian. Legion. y Card. interim.*

ab officii huius hominibus accipere quandoque præsumpserit ¹.

XX. Antiqua. ² *Si res ille vendantur aut donentur, quæ prius debuerant per iudicium obtineri.*

Si quis rem, quæ est per iudicium repetenda, priusquam adversarium iudicialiter superaret ³, ita vendiderit vel donaverit alicui, aut forsitan tradiderit occupandam, ut absque audientia iudicantis privetur dominio possessoris; ipse qui possedit per executionem iudicis, rem quæ occupata fuerat statim recipiat, nec de eius postmodum repetitione contendat, etiam si bona sit causa petentis. Ille vero, qui hoc vendidit, aut donavit, vel occupari præcepit, quod iuste vindicare nullatenus potuit; eiusdem meriti rem, aut pretium ei, a quo victus fuerit, repensare cogatur; quia rem, antequam vinceret ⁴, fecit invadi.

XXI. ⁵ *De mancipiis ab hostibus occupatis, et venditis.*

Quæcumque mancipia de regionibus nostris ab

adversis hostibus extiterint occupata, si ab hominibus regni nostri reperiantur excusa, ille, qui ab hoste abstulit, ex quo unumquodque mancipium valere iuste constiterit, tertiam partem pretii habeat, et mancipia ⁶ domino nihilominus reddat: quod si venditum ab hostibus mancipium fuerit acceptum, cum iuramento manifestetur pretium datum. Ac tunc ille, qui dedit, integrum pretium, et quantum mancipium melioravit acceptum, a domino recipiat, moxque suum illi mancipium inexcusabiliter reddat.

XXII. ⁷ *Quo præsens liber debeat comparari pretio.*

Vt omnis de cætero, et improbitas distrahentis, et dispendium temperari possit emptoris, id præsentis sanctione decernitur legis: scilicet, ut quicumque ⁸ hunc codicem ad instar huius operis interioris, exteriorisque editum constiterit venundari, non amplius quam CCCC. solidorum numerum accipere venditori, vel dare licebit ementi. Si quis vero super hunc pretii numerum accipere, vel dare præsumpserit, C. flagellorum ictibus a iudice verberari se noverit.

V. TITVLVS DE COMMENDATIS, ET COMMODATIS.

I. *De animalibus in custodia placita mercede susceptis.*

II. *De animalibus in angariam præstitis.*

III. *De rebus præstitis, incendio, vel furto exterminatis.*

IV. *De pecunia perditâ, et usuris eius.*

V. *De rebus commendatis, et casu quocumque in naufragium missis.*

VI. *De rebus seruo nesciente domino commendatis.*

VII. *Si servus mentiatur dominum petere commodanda.*

VIII. *De reddendis usuris.*

IX. *De usuris frugum.*

X. *Cui debeant testamenta, vel scripturæ commendatæ restitui.*

I. Antiqua. ⁹ *De animalibus in custodia placita mercede susceptis.*

Si quis caballum vel bovem, aut quodlibet animalium genus, placita mercede, ad custodiendum suscepit, si id perierit, aliud eiusdem meriti ille, qui commendata vel commodata suscepit, exsolvat; si tamen mercedem fuerit pro custodia consequutus, vel pro conducto. Quod si ille, qui nullum placitum pro mercede suscepit, rem esse mortuam probaverit, nec ille mercedem recipiat, nec ab illo aliquid requiratur: ea

tamen ratione, ut præbeat sacramentum ille, qui commendata suscepit, quod non per suam culpam, neque per negligentiam animal morte consumptum sit, et nihil cogatur exsolvere. Similis et de commodatis forma servetur.

II. Antiqua. ¹⁰ *De animalibus in angariam præstitis.*

Si quis alicui iumentum, aut caballum, vel aliud animal præstiterit, et per aliquam infirmitatem apud eum, qui accepit, moriatur, sa-

¹ *Card. anade*: superior ordo servetur.

² *Emilian. sin autor ni nota. Toled. got. Fls. Cinds. Rex. S. J. R. Flavius Recesvindus Rex. Legion. Fls. Gls. Recesvindus Rex. Antiqua.*

³ *Card. superet.*

⁴ *Legion. vindicaret.*

⁵ *Emilian. Flavius gloriosus Recesvindus Rex. Legion. anade: Antiqua.*

⁶ *Legion. mancipia domino reformare cogatur. Toled.*

got. reformare compellatur.

⁷ *Emilian. Flavius Glosus. Recesvindus Rex. Card. y S. J. R. Antiqua. Toled. got. sin autor ni nota. Lind. Fls. CHDS. Rex.*

⁸ *Emilian. Legion. Card. Toled. got. S. J. R. y Lind. quotiescumque hunc codicem constiterit venundari.*

⁹ *Emilian. sin autor ni nota: así en esta ley como en las demas de este título.*

¹⁰ *Toled. got. Legion. y S. J. R. sin autor ni nota.*

cramentum præbere debet, quod non per suam culpam, neque per negligentiam morte consumptum sit, et nihil cogatur exsolvere. Si autem nimium sedendo, vel fascis caricando, aut quocumque onere vel percussione mortuum fuerit, eiusdem meriti animal domino sine aliqua excusatione restituat. Si vero præstitum animal alicui aliquid debilitatis intulerit vel damni; ille componat, qui eum apud se susceptum habuisse dinoscitur.

III. Antiqua. *De rebus præstitis, incendio, vel furto exterminatis.*

Si alicui aurum, argentum, aut ornamenta, vel species fuerint commendatæ, sive custodiendæ traditæ, aut forte vendendæ; id si perierit, vel in domo ipsius, qui accepit, cum rebus eius fuerit incendio concrematum, una cum testibus veniat, et brevem det ille, qui commendata suscepit, et præbeat sacramentum, quod nihil exinde suis profuisset compendiis, et nihil cogatur exsolvere, excepto auro et argento, quod ardere non potuit. Et si quis, dum domum flamma consumit, se quasi auxilium præbiturus ingesserit, et aliquid forte rapuerit, dominus domum diligenter inquirat; et si eum invenire potuerit, ille, qui rapuit, in quadruplum rapta restituat. Et si de commendatis rebus apud susceptorem aliquid forte repererit, domino restituere non moretur. Si vero quæ commendata fuerant, furto probantur ablata ei qui commendata suscepit, spatium tribuatur, ut ordo docet, donec furem sua investigatione perquirat. Et si eum invenerit, commendatori res suas proprias tantummodo reformare cogatur. Compositio vero furti ad eum, qui habuit commendata, pertineat. Certe, si fur non fuerit infra statutum tempus inventus, medietas rerum commendatarum domino a suscipiente reddatur, ut damnum ex medio uterque sustineat. Et si postmodum dominus rerum apud eum, cui commendaverat, quæ fuerant suppressa forte repererit, quum hæc ille se prius dixerit perdidisse, vel furto¹ fuisse sublata, sicut fur pro his, quæ celavit, secundum legum statuta compositionem implere cogatur.

IV. Antiqua. *De pecunia perditâ², et usuris eius.*

Si quis pecuniam sub cautione suscepit daturus usuras, si per casum pecunia perierit, non culpa aut negligentia debitoris, ille, qui pecuniam commendavit³, solam pecuniæ summam

recipiat, et non requirat usuras. Si vero per ipsius fraudem vel culpam factum est, et pecuniam et usuras solvat. Quod si aliqua lucra est ex ea pecunia consequutus, et postmodum contingat, ut pecunia pereat, si tanta sunt lucra quanta pecunia fuit, et pecuniam et usuras restituat.

V. Antiqua. ⁴ *De rebus commendatis, et casu quocumque in naufragium missis.*

Qui commendata vel commodata suscepit, et de ruina, aut incendio, vel hostilitatis naufragio, seu quolibet simili casu, sua omnia liberaverit, et aliena perdidit; quod accepit sine aliqua excusatione⁵ cogatur exsolvere. Si vero partem aliquam de rebus propriis liberasse cognoscitur, illi, cuius res secum habuerat, iuxta modum perditæ rei vel liberatæ restituat, qualem iudex ratione deducta æstimaverit portionem. Si autem sua omnia perdidit, quum liberaret aliena, et de liberatis et de perditis rebus similis ratio deducatur, ut partem, arbitrio iudicantis, qui liberavit accipiat. Iustum est enim in simili casu⁶, ut ille non damnum solus excipiat, qui se gravibus obiecit periculis; et dum aliena minora conatur liberare, sua maiora perdidisse cognoscitur.

VI. Antiqua. *De rebus servo, nesciente domino, commendatis.*

Quod, nesciente domino, servo fuerit commendatum, si id perierit, nec dominus, nec servus ullum damnum incurrit⁷. Suae enim imputet culpæ, qui servo alieno res suas commendaverit, domino nesciente. Si vero alicuius rei animal sit, et per fraudem pastorum⁸ diminutum reperitur, hoc reddere compellatur. Similis et de commodatis forma servetur, si fraude, aut malitia consumpta aut dissipata noscuntur.

VII. ⁹ Antiqua. *Si servus mentiatur dominum petere commodanda.*

Si dominus per servum suum quodcumque sibi petierit commodandum, et servus cum rebus commodatis in fugam fuerit elapsus, tunc dominus obligetur, ut commodata restituat. Si vero servus petisse dominum mentiatur, et sic quasi deportanda ad dominum suscepit, et quæ suscepit, aut evertat, aut forte perdidit, et fugitivus non potuerit inveniri: dominus servi præbeat¹⁰ sa-

¹ *Card. y Legion.* furtim.

² *S. J. R.* præstita.

³ *S. J. R. y Lind.* commodavit.

⁴ *Toled. got. y S. J. R.* sin autor ni nota.

⁵ *Legion.* excusatione restituat.

⁶ *Toled. got.* causa.

⁷ *Legion.* pertimescant.

⁸ *Emilian.* a pastore.

⁹ *Legion.* Antiqua noviter emendata. *Toled. got.* sin autor ni nota.

¹⁰ *Legion.* præstet iuramentum.

cramentum se eundem servum, ut susciperet non misisse, et quum id peteret ignorasse, et nihil calumniæ pertimescat. Servum tamen tam dominus quam ille qui commodavit, quærere sollicitè procurabunt. Hæc eadem et de commendatis præcipimus custodiri.

VIII. Antiqua. ¹ *De reddendis usuris.*

Si quicumque pecuniam commodaverit ad usuram non plus per annum, quam tres siliquas de unius solidi ² poscat usuris, si tamen fuerit unde dentur. Et de solidis octo nonum solidum creditori, qui pecuniam ad usuram dedit, exsolvat: et sic summam pecuniæ et usuras ille qui dederat, a debitore recipiat. Quod si cautionem ultra modum superius comprehensam per necessitatem suscipientis creditor extorsit, conditio contra leges inserta non valeat. Si quis autem contra ordinationem hanc fecerit, et eam rem, quam commodaverat, recipiat, et quæ cautæ ³ fuerant, in nullo solvantur usuræ.

IX. Antiqua. ⁴ *De usuris frugum.*

Quicumque fruges aridas et humidæ ⁵, id est,

vinum et oleum, vel quodcumque annonæ genus alteri commodaverit, non plus ⁶ ab eo pro usura quam tertiam partem accipiat: id est, ut super duos modios, qui acceperit, tertium reddat. Quam legem, ad solas fruges præcipimus pertinere: nam de pecunia commodata secundum superiorem legem valere, et observare ⁷ censemus.

X. Antiqua. *Cui debeant testamenta, vel scripturæ commendatæ restitui.*

Testamentum ab eo, cui fuerit commendatum posteaquam hoc ante testes publicaverit, sicut est in legibus constitutum, illi, qui maiorem partem de eodem testamento est consequuturus, reddatur ⁸ hæredi. Quod si alii redditum fuerit ⁹, vel adversario eius traditum, qui tradiderit ¹⁰, duplam compositionem restituat illi, cui ¹¹ fraudem inferre voluerat. Illas vero scripturas, quæ simul tradi partibus debent, si commendatas ¹² quicumque susceperit, id est, testamenta, iudicia, pacta, donationes, vel cætera talia, si alteri altero absente tradiderit, ille qui dederat, revocet quod dedit ¹³, et omnibus, quibus in commune debebantur, restituere non moretur.

VI. TITVLVS DE PIGNORIBVS, ET DEBITIS.

- I. *De non pignorando.*
- II. *De pignore deposito, et furato.*
- III. *De pignore, si pro debito deponatur.*
- IV. *Si pignus, representato debito, non reddatur.*

- V. *Si una persona reatu vel debito multis teneatur obnoxia.*
- VI. *Qualiter defuncti debitum, aut violentia post mortem possit inquiri.*

I. Flavius Recesvintus Rex ¹⁴.

De non pignorando.

Pignorandi licentiam in omnibus submovemus: alioquin ¹⁵ si non acceptum pignus præsumpserit ingenuus de iure alterius usurpare, duplum cogatur exsolvere. Servus autem simplum restituit, et centum flagella suscipiat.

II. Antiqua. ¹⁶ *De pignore deposito, et furato.*

Si quis pignus alteri deposuerit pro aliquo de-

bito, et illud, ipse qui deposuerit, furatus fuerit, pro fure teneatur.

III. Antiqua. ¹⁷ *De pignore, si pro debito deponatur.*

Pignus, quod pro debito deponitur, si per cautionem fuerit obligatum, et ille, qui pignus deposuerat, ad tempus constitutum debitum reformare dissimulet; post diem cautionis exactum usque ad decem dies pignus salvum suo domino reservetur, aut eidem ¹⁸ domino, si in propinquo est, reportetur, atque ut restituat debitum moneatur. Quod si per negligentiam suam

¹ *Toled. got. y S. J. R. sin autor ni nota.*
² *Card. y Lind. de uno solido poscat usuras.*
³ *Card. incautæ.*
⁴ *Toled. got. y S. J. R. sin autor ni nota.*
⁵ *S. J. R. liquidas.*
⁶ *Card. amplius.*
⁷ *Card. conservare.*
⁸ *Card. citius reddatur.*
⁹ *Card. redditum fuerit, vel malitiose tenere crediderit.*
¹⁰ *Card. qui tradidit aut tenuit malitiose.*
¹¹ *Card. S. J. R. Toled. got. y Legion. quam illi, cui*

fraudentus fuerit, inferre voluerat.
¹² *S. J. R. commodatas.*
¹³ *Card. quod dedit, aut si fraudulenter tenuerit, et omnibus quibus in commune debetur, restituere non differat, et tantum compositionis illis exsolvere non moretur, quantum fraudis facere conatus est.*
¹⁴ *Card. Fls. Chds. Rex. Legion. Antiqua.*
¹⁵ *Card. scilicet si acceptum pignus &c.*
¹⁶ *Emilian. sin autor ni nota.*
¹⁷ *Emilian. sin autor ni nota.*
¹⁸ *Toled. got. y S. J. R. aut idem.*

debitor ad diem constitutum adesse neglexerit, aut debitum implere distulerit, addantur usurae. Cæterum si adesse usque ad decem dies, sicut supra scriptum est, aut quod debet reformare dissimulaverit¹: tunc creditor iudici, vel præposito civitatis pignus ostendat, ut quantum iudicio eius, vel² trium honestorum virorum fuerit æstimatum, sit ei licentia distrahendi³. Et postmodum de pretio venditi pigneris creditor, quantum ei debetur, sibi evidentius tollat, et reliquum ille recipiat qui pignus deposuerat.

IV. Flavius Recesvintus Rex⁴.

Si pignus repræsentato debito non reddatur.

Si quis ei, qui rem pro pignere credidit⁵, ad constitutum tempus, repræsentato debito, pignus acceptum distulerit reddere, et hoc ante tempus lege superiori taxatum vendere, vel in usus proprios atque alienos conterendum præsumpserit adtentare, vel malitiose differens noluerit assignare; pignus quidem, quod accepit, integrum reddat, et medietatem, quantum pignus valere constiterit, domino pigneris coactus impendat.

V. Flavius Cintasvintus Rex⁶.

Si una persona reatu vel debito multis teneatur obnoxia.

Si una persona plurimis rea vel debitor maneat, qui prior in petitione præcesserit, et aut per placitum, aut per probationem sive professionem eius, eum sibi reum aut debitorem esse docuerit, ipsi nihilominus aut iuxta qualitatem debiti satisfacere compellendus est, vel dammandus a iudice. Quod si quibus reus vel debitor manet, uno eodemque tempore contra eum agere coeperint, secundum quantitatem debiti vel reatus, aut reddere omnibus, aut omnibus addicendus est serviturus. Quærere tamen a iudice ad liquidum oportebit; cui magis reus vel debitor maneat, ut ipsi maiorem partem reddi præcipiat: et de reliquo, quod de facultate rei vel debitoris remanserit, quantum reddatur cæteris iudex ipse manifeste perpendat. Certe si non

fuerit unde compositio exsolvi debeat, cum hoc saltem quod videtur habere, pro debito vel reatu perpetim serviturum iudex petentibus tradere non desistat.

VI. Flavius Cintasvintus Rex⁷.

Qualiter defuncti debitum, aut violentia post mortem possit inquiri.

Si viventis cuiuslibet manifesta culpa non apparet, nefas esse non dubitandum est, ut eum quisque post obitum mansisse sibi reum accuset. Ne ergo in fraudem hæredis defuncti quicumque post hæc talia conetur præsumere, huius legis redargui sanctione se noverit: scilicet, ut si quis quemlibet defunctum violentum sibi, aut pervasorem suæ rei, sive direptorem⁸, seu debitorem fuisse adstruxerit, eumque quodcumque illicitum secundum superiorem ordinem⁹ dixerit perpetrasse; non aliter eius adsertioni credatur, nisi per quamcumque scripturam, aut testificationem legitimam id verum esse indubitanter edoceat. Quod si tale aliquid quisque convicerit, et defunctus ille, de quo agitur, filios non relinquens, facultatem suam suis libertis, aut quibuscumque personis¹⁰ dinoscitur contulisse; ipsi liberti vel alia¹¹ personæ iuxta quod possident de rebus defuncti, quæ defunctus debuit vel commisit, insistente iudice, cogantur exsolvere. Nam si filios reliquerit, et ipsi¹² omnem eius possident facultatem¹³; ipsi proculdubio cogendi sunt illa supplere, unde auctor eorum, debitor aut præsumptor¹⁴ convincitur extitisse. Si certe prædictarum causarum obnoxius sic ab hac luce discesserit, ut¹⁵ de suis rebus nihil videatur aliquatenus ordinasse; propinqui eius, vel qui facultatem eius adierint, aut possederint, petitori de re vel causa, quam¹⁶ repetit, cogendi sunt reddere rationem. Ita ut si ille, qui debitor aut præsumptuosus¹⁷ dicitur extitisse, nihil rerum suarum moriens dinoscitur reliquisse, ab omni calumnia repetentis eius filii vel propinqui habeantur immunes. Sin autem quodcumque defunctus reliquit, et maius est quod petitur, quam quod reliquisse videtur; si filii eius, aut propinqui, aut qui eius possident bona, noluerint pro reatu eius vel debito satisfacere, de rebus a defuncto dimissis non morentur petenti facere cessionem.

¹ Lind. distulerit.

² Emilian. Card. y S. J. R. et.

³ S. J. R. distrahendi, et vendendi, et dividendi. Et postmodum &c.

⁴ Card. Fls. Chds. Legion. Antiqua. Toled. got. sin autor ni nota.

⁵ Legion. crediderit.

⁶ Legion. añade: Antiqua. Toled. got. sin autor ni nota.

⁷ Legion. añade: Antiqua. Toled. got. sin autor ni nota.

⁸ Legion. deceptorem.

⁹ Emilian. accusationem.

¹⁰ Card. possessoribus.

¹¹ Card. alii possessores.

¹² Card. et ipsi et alii possessores iuxta quod obtinent de rebus defuncti, proculdubio cogendi sunt &c.

¹³ Legion. hæreditatem.

¹⁴ Card. præsumptor vel reus.

¹⁵ Legion. et de suis.

¹⁶ Emilian. quam caudicus petit.

¹⁷ Lind. præsumptuosus.

VII. TITVLVS DE LIBERTATIBVS, ET LIBERTIS.

- I. *Si mancipia, sive per scripturam, seu per testem manumittantur.*
 II. *Si alienus servus, vel commune mancipium manumittantur.*
 III. *De his, qui se liberos proclamaverint esse.*
 IV. *Si ad servitium repetatur qui in libertate est constitutus.*
 V. *Si ei, qui ad servitium repetendus est, aliquid auferatur.*
 VI. *Si eum, quem aliquis coram iudice liberum esse dixerit, postea in servitio repetere velit.*
 VII. *Si timore compulsus quisquam servum se esse dicat.*
 VIII. *Si ingenuus ad servitium repetatur, vel si servus se liberum¹ dicat.*
 IX. *Quare data libertas debeat revocari.*
 X. *Si libertus iniuriam faciat manumissori.*
 XI. *Ne contra patronum vel filios eius testifi-*
cart audeat manumissus.
 XII. *Ne testificent manumissi.*
 XIII. *De rebus manumissi, si absque legitimis filiis moriatur.*
 XIV. *De conditionibus a manumissore in scriptura manumissi conscriptis.*
 XV. *De libertatibus servorum fiscalium.*
 XVI. *De libertis et rebus fiscalium servorum.*
 XVII. *Ne liberti vel progenies eorum cum posteritate patroni, aut coniugia connectant, aut eis insolentes existant.*
 XVIII. *Ne liberti religiosi ad obsequium reducantur hæredis.*
 XIX. *De libertis regum eorumque posteritate, qualiter exercitus tempore ad regiam potestatem concurrant, et cum quibus eos in publica utilitate proficisci oporteat.*
 XX. *De transgressoribus libertorum²*

I. Antiqua.³ *Si mancipia, sive per scripturam, seu per testem manumittantur.*

Si quis moriens per scripturam, aut præsentibus testibus, manumiserit mancipia sua, voluntas eius habeat firmitatem, dummodo infra sex menses trium aut quinque testium, quibus credi possit, testimonio comprobetur. Sed et libertis si quid donaverit, qui eos manumittit, aut libertatis ipsius scriptura contineat, aut testes qui adhibentur agnoscant; et res apud libertos donata permaneat.

II.⁴ *Si alienus servus, vel commune mancipium manumittantur.*

Si quis alienum servum, vel commune mancipium manumiserit in fraudem domini sui, libertas data non valeat. Ille vero, qui manumiserit alienum mancipium, alterum præter illum domino dare cogatur. Si vero dominus adquireverit ut ille liber sit, duos vicarios servos pro manumisso servo percipiat, et libertas data habeat firmitatem. Hæc eadem et de ancillis præcipimus custodiri. Si quis sane vult ex integro manumittere commune mancipium, presbyterum qui præsens est, vel diaconum commoneimus, ne huiusmodi libertates se fieri præsentibus permittant: quia hæc manumissio stare non poterit. Si quis autem commune mancipium vult a iugo servitutis absolvere, prius cum consortibus suis

dividat, et suæ vindicet potestati, aut certe cum his qui ei consortes sunt, id fieri vel pretio vel precibus elaboret; et sic, si voluerit, præsentem presbytero vel diacono manumittat, et libertas data firmetur⁵. Quod si aliquis coram sacerdote vel diacono commune mancipium ex integro manumiserit, proprietatis suæ partem de mancipio mittat, et mancipium ad integrum consors ille, qui non manumisit, obtineat. Nam si partem suam, quæ in eodem mancipio illi debetur, absolvere voluerit, prohiberi non poterit.

III. Antiqua.⁶ *De his, qui se liberos proclamaverint esse.*

Si mancipia se in libertatem proclamaverint, spatium et tuitionem arbitrio iudicis accipiant⁷, ut testes possint ad libertatis suæ documenta perquirere. Sed tantum temporis spatium mancipiis concedatur, ut nec servitia dominis, nec beneficia proclamantibus denegentur.

IV. Antiqua.⁸ *Si ad servitium repetatur qui in libertate est constitutus.*

Si in libertate constitutus ad servitium repetatur, non liceat eum in custodiam mitti ab illo qui repetit; sed iudicis reservetur arbitrio, si debeat sub fideiussore consistere, dummodo nihil violentiæ a pulsante patiatur.

¹ Legion. ingenuum, y así en la ley.

² Legion. De manumissis, ne suos manumissores delinquant, y así en la ley.

³ Emilian. Toled. got. y S. J. R. sin autor ni nota.

⁴ Legion. Antiqua.

⁵ Emilian. firma habeatur.

⁶ Toled. got. y Emilian. sin autor ni nota.

⁷ Card. obtineant.

⁸ Toled. got. y Emilian. sin autor ni nota.

V. ¹ *Si ei, qui ad servitium repetendus est, aliquid auferatur.*

Si quis homini ingenuo vel liberto aliquid tulerit, et postea eum sibi voluerit servum addicere; prius reddat quod tulit, et sic de eius conditione contendat.

VI. Flavius Cintasvintus Rex

Si eum, quem aliquis coram iudice liberum esse dixerit, postea in servitio repetere velit.

Qui suo testimonio coram iudice quemlibet liberum esse dixerit, et postmodum eum ad servitium inclinare voluerit; aliud illi mancipium e contrario reddat, et quem opprimere nitebatur ³, in libertate permaneat.

VII. Antiqua. ⁴ *Si timore compulsus quisquam servum se esse dicat.*

Qui timore compulsus servum se esse extra iudicium dixerit, nullum præiudicium libertatis incurrat, donec in iudicio præsentetur, ut libertatem suam si probaverit, præsentem iudice obtineat, aut si servus convincitur, statim domino reformetur.

VIII. Antiqua. ⁵ *Si ingenuus ad servitium repetatur, vel si servus se liberum esse dicat.*

Si quis ingenuum ad servitium addicere voluerit, ipse doceat quo ordine ei servus advenerit: et si servus ingenuum se esse dixerit, et ipse simili modo ingenuitatis suæ firmam ostendat probationem. Iudex vero eorum recipere testimonium debet, quos meliores atque plures esse providerit. Quod si muneris acceptione corruptus iniuste turbaverit innocentem, tam iudex quam petitor ⁶, secundum legem aliam de his qui iniuste iudicaverint, componere non moventur.

IX. Antiqua. ⁷ *Quare data libertas debeat revocari.*

Qui servo suo vel ancillæ libertatem donaverit, et præsentem sacerdote, vel aliis duobus aut tribus testibus hoc factum esse constiterit, id est,

si ipsam libertatis scripturam coram legitimis testibus manifeste tradiderit, atque ita per eandem libertatis scripturam definierit, ut ex tempore conditæ scripturæ liber ipse qui est manumissus permaneat, nihil sibi in eo conditionis reservans ⁸: huiusmodi libertatem revocare non liceat, excepto si manumissori, eum qui manumissus est iniuriosum, aut contumeliosum, vel accusatorem, aut criminatorem esse constiterit: pro quibus iniuriis data libertas poterit revocari. Si vero ipse qui manumisit, dicat quod sub alio placito, aut definitione eum libertaverit; si per scripturam definitio ipsa minime claruerit, testes, qui præsentem fuerint, ante iudicem ipsum placitum vel definitionem dicere non graventur; et postmodum, quod placitum vel definitum fuerat ⁹, stare iubemus.

X. Antiqua. ¹⁰ *Si libertus iniuriam faciat manumissori.*

Si libertus manumissori suo iniuriosus fuerit, aut si patronum suum pugno aut quolibet ictu percusserit, vel eum falsis ¹¹ accusationibus impegerit ¹², unde ipsi capitis periculum comparetur, addicendi eum ad servitum habeat potestatem: ita tamen ut apud iudicem probet causas superius comprehensas.

XI. Antiqua. ¹³ *Ne contra patronum vel filios eius testificari audeat manumissus.*

Filio vel hæredi manumissi libertatem non liceat revocare, sed prioris sui vel parentum factum sine excusatione custodiat: ita tamen ut nec contra filios filiorum, libertus, vel omnis posteritas eius testimonium dicere permittantur: et si dixerint, non credantur a iudice, sed redeant ad pristinam servitum. De aliis vero rebus aut causis, contra patroni filios vel nepotes tantum pro suo iure iuste contendant.

XII. Flavius Recesvintus Rex ¹⁴

Ne testificent manumissi.

Libertus vel liberta in nullis negotiis contra quemquam testimonium dicere admittantur, excepto in aliquibus causis, ubi ingenuitas deesse dinoscitur, sicut permissum ¹⁵ est et de servis: quia indignum nostra pensat clementia, ut libertorum testimonio ingenuis damna concutiantur.

¹ Toled. got. Legion. y Card. Antiqua.

² Toled. got. sin autor ni nota. Card. Ant. Legion. Fls. Cintasvintus. Antiqua. Lind. Antiqua. FLS. RCDS. Rex.

³ Card. conabatur.

⁴ Emilian. y S. J. R. sin autor ni nota.

⁵ Emilian. y Toled. got. sin autor ni nota. Card. Noviter emendata.

⁶ Emilian. y S. J. R. tam iudex quam petitor falsarii pena mulcentur, et secundum legem &c.

⁷ Emilian. Toled. got. y S. J. R. sin autor ni nota.

⁸ Card. servans.

⁹ Card. fuerit.

¹⁰ Emilian. Toled. got. y S. J. R. sin autor ni nota.

¹¹ Card. falsa accusatione.

¹² Toled. got. impegerit.

¹³ Emilian. Card. Toled. got. y S. J. R. sin autor ni nota.

¹⁴ Legion. Antiqua. Toled. got. y S. J. R. sin autor ni nota.

¹⁵ Lind. præmissum.

tur. Qui vero de iisdem fuerint procreati, omnimodis ad testimonium admittantur.

XIII. Antiqua ¹ *De rebus manumissi, si absque legitimis filiis moriatur.*

Si manumissus sine filiis de legitimo coniugio natis transierit, et ei patronus in libertate aliquid donaverit, aut forsitan de eius servitio discesserit, et alio se contulerit; omnia ad patronum, sive ad suos hæredes sine dubio revertantur. Quod si forsitan in terra ipsius patroni, qui eum manumisit, consistens, aliquid de labore suo adquisierit, medietas exinde in patroni potestate consistat: et de alia medietate libertus faciendi quod voluerit, in eius potestate permaneat. Quod si alium patronum sibi elegerit, et sub eo aliquid adquisierit, medietas adquisitæ rei ad manumissorem concurrat: alia vero medietas ad manumissi proximos, sive servi sint sive liberi ², sine dubio revertatur, vel in quem voluerit hanc medietatem conferendi habeat potestatem: illud vero, quod ei manumissor donaverit, in patroni potestate permaneat. Similis et circa ancillas manumissas forma servetur: hoc tantum iustitia suadente adicimus, ut nullus libertus sive liberta, a domina vel domino suo libertate percepta, manumissores suos, dum advixerint, derelinquant. Quod si facere præsumperint, et rem quam perceperint ³ amittant, et ad domini vel dominæ suæ inviti reducantur obsequia.

XIV. Flavius Cintasvintus Rex ⁴.

De conditionibus a manumissores in scriptura manumissi conscriptis.

Qui mancipium suum per scripturam liberum faciens, constituerit fortasse non licere ei de peculio suo ⁵ aliquid iudicare; si quid exinde libertus libertave distraxerit vel donaverit, modis omnibus invalidum erit: patronus eius scilicet, aut patroni filii omnia sibi vindicaturi. Certe si nulla talis conditio intercesserit, liberum erit illi, qui liber ⁶ est redditus, de peculio suo facere quod voluerit; aut etiam si inordinatus moriens filios legitimos non reliquerit, aut aliam quamcumque conditionem dominus eius per eandem libertatis scripturam non statuerit ⁷, ad patronum, aut ad patroni filios universa res eius ad integrum pertinebit.

¹ Legion. Card. y Toled. got. Antiqua. Lind. Antiqua. FLS. G.LS. RCDS. Rex.

² Card. y Legion. liberti.

³ Legion. perceperant.

⁴ Legion. Antiqua. Toled. got. sin autor ni nota.

⁵ Legion. de peculio suo facere quod voluerit.

⁶ Card. libertus.

⁷ Lind. instituerit.

⁸ Legion. Flavius Recesvintus Rex. Antiqua.

XV. Flavius Cintasvintus Rex ⁶

De libertatibus servorum fiscalium.

Si res ambigua nequaquam occurreret, nulla futuris temporibus legem dandi necessitas immineret ⁹. Quia ergo sub libertatis obtentu, fiscalium saepe subreptione servorum, fisci vires adtenuantur; non invidemus bene meritis, sed obviamus fraudulentè incautis: statuentes scilicet, ut non aliter deinceps conlata servo fisci libertas ullatenus valeat, nisi regiæ manus fuerit stilo ¹⁰ subscripta.

XVI. Antiqua. ¹¹ *De libertis, et rebus fiscalium servorum.*

Servis nostris sine permissu nostro libertatem mancipiis suis dare non sinimus: quod si dederint, libertas data non valeat. Sed hæc tantummodo libertas habeat firmitatem, quæ ex nostra præceptione conceditur. Simili modo servis nostris mancipia sua, aut terras ad liberos homines non liceat venditione transferre, nisi tantummodo aliis servis nostris vendendi habeant potestatem. Quod si terras sive mancipia ecclesiæ sive pauperibus donare voluerint, donatio hæc vel voluntas nulla ratione subsistat. Illud enim tantum eis pietatis contemplatione concedimus, ut pro animabus suis ecclesiæ, vel pauperibus de aliis facultatibus suis largiantur: et si præter terras vel mancipia nihil habeant facultatis, tunc de terris atque mancipiis eis vendendi tribuimus potestatem; ita ut, sicut supra dictum est, a servis nostris tantummodo, quod conservus vendiderit, comparetur: nec liber ¹² ullus ad contractum huius emptionis adspiret. Pretium autem, quod de terris vel mancipiis acceperint, erogare pro animabus suis ecclesiæ ¹³ vel pauperibus non vetentur.

XVII. Flavius gloriosus Recesvintus Rex ¹⁴

Ne liberti vel progenies eorum cum posteritate patroni, aut coniugia connectant, aut eis insolentes existant.

Interdum vidimus excessum licentiamque servorum, et dolere coacti sumus ignominiam dominorum. Quidam enim a dominis suis libertate percepta, generationis progenie decurrente, adtentant aut ipsi aut posteritas eorum, cum progenie dominorum, vel deinceps ¹⁵ copulare con-

⁹ Emilian. impelleret.

¹⁰ Emilian. titulo.

¹¹ Toled. got. y S. J. R. sin autor ni nota.

¹² Card. libertus.

¹³ Card. ecclesiis.

¹⁴ Card. FLS. Chds. Rex. S. J. R. Antiqua. Legion. y Toled. got. sin autor ni nota.

¹⁵ Emilian. indecens.

iugium, vel molestias inferre posteritati manumittentium. Sicque in adversum parte conversa, quia ingenua libertas gratia dono fit nobilis, ideo generosa nobilitas inferiori tactu fit turpis. Atque inde claritas generis sordescit commixtione abiectæ conditionis, unde abdicata servitus ad tollit titulos libertatis. Vt ergo et naturæ splendor ortus sui dignitate non careat, et servitus sibi met reminiscens indebita et inconcessa non appetat, bene iubetur ut si quorumlibet quicumque liberi, sive ex eorum stirpe quandoque progeniti, ex genere manumissorum, vel ex eis decuriente, quamvis longa progenie, coniugium præsumperint adtemptare, aut manumissores, vel eorum posteritatem, ipsi vel eorum progenies ¹, extra iusta negotia sua, propter suas vel propter aliorum actiones convexaverint, aut læserint, eisque molestias sive damna concusserint, vel aliquid adversus eos factione quacumque egisse visi fuerint; in eorum, quos molestaverint, evidentem servitutem mox redeant. Quia impium satis est, ut dum conditio servitutis absolvitur, dignitas libertatis impediatur; et dum servus erigitur, filius abdicetur; atque inde filii damna sustineant, unde ad nocendum potiuntur servi licentia.

XVIII. Flavius Recesvintus Rex ².

Ne liberti religiosi ad obsequium reducantur hæredis.

Quoslibet de quorumcumque libertis aut specialiter ecclesiastici dignitas sublimavit honoris, aut præfixis sanctorum locis deputavit vel ordo religionis, vel ordinatio manumittentis, non erunt ad dominium ³ patrociniūque reducendi contentione qualibet hæredis. Quod enim gloriosius Deo adhærere censetur, obsequiis hominum religari honestate nulla sinitur.

XIX. ⁴ Fls. gls. Egica Rex.

De libertis regum, eorumque posteritate, qualiter exercitus tempore ad regiam potestatem concurrant, et cum quibus eos in publica utilitate proficisci oporteat.

Tunc rite nostri regiminis patriam, promulga-

tis legum censuris, regere procuramus, quum et his, qui contra hostem gloriæ nostræ decertant, utilitate maxima providemus, et vindicadores terræ nostræ proculdubio cernimus. Et licet, favente Deo, gentes nostræ affluant copia bellatorum, nihil tamen officit, si de illis auceantur insuper acies ad repulsionem hostium externorum, qui ex familiis fisci per regias auctoritates libertatis gratiam meruerunt. Vnde quia necesse est, ut illic præbeant ex ratione suffectum, unde meruisse lætantur absolutionis statum; ob hoc speciali sanctione iubemus, ut deinceps tam ipsi quam omnis eorum posteritas, tempore exercitus nostri, omnes ad regiam celsitudinem incunctanter occurrant: ut cum quibus exercitus expeditionem peragere possit, præsentialiter eos clementia principalis instituat. Quicumque vero ex eis, ut dictum est, tempore exercitus domi residere præsumperit, et minime cum cæteris, sicut regalis ordinatio fuerit, in publicam expeditionem perrexit; noverit se ad propriæ servitutis iugum reverti, ex quo ereptus libertatis meruerat personam adsumere. Illi tantummodo hanc erunt sententiam modis omnibus evasuri, qui, ordinante Principe vel comite suo, aliquid iniunctum in publicis utilitatibus ad peragendum acceperint, vel quos patens ægritudo, aut quorundam impedimentum nullatenus proferare permiserit.

XX. ⁵ Flavius Egica Rex ⁶.

De transgressoribus libertorum ⁷.

Sæpe audivimus ⁸ multosque cognovimus libertos, relinquentes manumissores suos, quos et dominos esse testamur: quia voluptuosam ⁹ voluntatem dum relaxato fræno servitutis habuerint, æquales dominis suis, vel eorum successoribus se esse adfirmant. Quod nos modo et debita veneratione, et salubri ordinatione censemus, et valitura lege sancimus: ut quicumque liberus, aut liberta, vel filii libertorum, si manumissoribus suis, sive eorum filiis vel nepotibus, suisque prolibus, qui ex nepotibus fuerint geniti, quocumque tempore de eorum patrociniū quacumque subtilitate, vel ingenio, aut argumento fraudis, se vel leviter auferre voluerint, tunc in tempore transgressionis careant libertate. Filii tamen, qui de eisdem fuerint geniti sic errantes, prædicta superioris legis constitutione tradendi sunt perenniter servituri.

¹ *Emilian. Legion. Card. Toled. got. y S. J. R. pro sapies.*

² *Toled. got. sin autor ni nota.*

³ *Card. Legion. y Lind. ad hominum patrociniū reducendi.*

⁴ *Esta ley XIX. que falta en el códice Vigil. se halla en el Legion. Card. Toled. got. y S. J. R., y se ha insertado aquí por traerla el códice castellano.*

⁵ *En el Emilian. falta esta ley.*

⁶ *Legion. Fls. Egica, et Vitiza Reges. Antiqua. S. J. R. Egica et Vitiza Reges.*

⁷ *Legion. De manumissis, ne manumissores suos derelinquant. Toled. got. De transgressionem libertorum. S. J. R. Ne liberti suos manumissores derelinquant.*

⁸ *Toled. got. Legion. y S. J. R. vidimus.*

⁹ *Lind. voluptuosa voluntate . . . erumpunt.*

LIBER VI.

*De sceleribus, et tormentis.*I. TITVLVS DE ACCVSATORIBVS ¹ CRIMINOSORVM.

- I. *Vt domino, vel senioribus loci petatur servus in crimine accusatus.*
 II. *Pro quibus rebus, et qualiter ingenuorum personæ subdendæ sunt quæstioni.*
 III. *Pro quibus rebus, et qualiter servi, vel ancillæ torquendi sunt in capite dominorum.*
 IV. *Pro quantis rebus, et qualiter servus, aut libertus tormenta portabunt.*
 V. *Qualiter ad Regem accusatio deferatur.*
 VI. *De servanda Principibus potestate parcendi.*
 VII. *Quod ille solus culpabilis erit, qui culpanda commiserit.*

I. Antiqua. ² *Vt domino, vel senioribus ³ loci petatur servus in crimine accusatus.*

Si servus in aliquo crimine accusetur, iudex prius dominum, villicum vel actorem eius loci, cuius servus fuerit accusatus, admoneat ut eum in iudicio præsentet. Quod si reum præsentare noluerit, ipse dominus, vel actor, aut villicus, donec servum ⁴ præsentet, a comite civitatis vel iudice dstringatur. Certe si dominus, vel quibus commissa res est, difficulter ad locum adproximent ⁵ a iudice tenendus et discutiendus est servus.

II. Flavius gloriosus Cintasvintus Rex ⁶*Pro quibus rebus, et qualiter ingenuorum personæ subdendæ sunt quæstioni.*

Si in criminalibus causis discretionis modus amittitur ⁷, criminatum malitia nequaquam frænatur. Ideoque si in causa regis potestatis vel gentis aut patriæ, seu homicidii, vel adulterii æqualem sibi nobilitate vel dignitate palatini officii, quicumque adcusandum crediderit; habeat prius fiduciam comprobandi quod obiicit, et sic alienum sanguinem tentet impetere. Quod si probare non potuerit, coram ⁸ iudice vel Principe, vel his quos sua Princeps auctoritate præceperit, trium testium subscriptione roborata inscriptio fiat, et sic quæstionis examen incipiat. Ita ut, qui subditur quæstioni, si innoxius tormenta pertulerit, accusator ei confestim servitus tradatur: ut salva tantum anima, quod in eo exercere voluerit, vel de statu eius iudicare elegerit, in arbitrio suo consistat. Quod si componi sibi ab accusatore voluerit, tantum ei pars accusatoris componat, quantum ipse, qui quæstioni subiicit, inlata sibi taxaverit suorum tormentorum supplicia. Iudex tamen hanc cautellam ⁹ servare debebit, ut accusator omnem rei ordinem scriptis exponat, et iudici occulte præsentans, sic quæstionis examinatio fiat: et si eius professio, qui quæstioni subdendus est, compar fuerit cum verbis accusatoris, criminis reus incunctanter habendus est. Certe si aliud dicitio accusatoris habuerit, aliud eius confessio qui subditur quæstioni, quia dubitari non potest, quod per tormenta sibi crimen imponat, oportebit accusatorem superioris legis huius sententiæ subiicere. Quod si accusator priusquam occulte iudici notitiam tradat, aut per se, aut per quemlibet de re, quam accusat, per ordinem instruxerit quem accusat, non liceat iudici accusatum subdere quæstioni: quum per accusatoris iam iudicium ¹⁰ detectum constet, ac publicatum esse negotium. Similis quoque et de cæteris personis ingenuis ordo servandus est. Nam si capitalia quæ supra taxata sunt, accusata non fuerint, sed furtum factum dicitur, vel aliud quodcumque illicitum, nobiles ob hoc, potentioresque personæ, ut sunt primates palatii nostri, eorumque filii, nulla permittimus ratione quæstionibus agitari. Sed si in causa pro qua compellitur, probatio defuerit; suam, qui pulsatur, debeat iuramento ¹¹ conscientiam expiare ¹². Inferiores vero humilioresque, ingenuæ tamen personæ, si pro furto, homicidio, vel quibuslibet alijs criminibus fuerint accusati, nec ipsi inscriptione præmissa subdendi sunt quæstioni, nisi maior fue-

sin autor ni nota. S. J. R. Flavius Egica et Vtisa Reges.
⁷ Lind. amittatur.
⁸ Emilian. Legion. Card. Toled. got. y Lind. coram Principe vel his.
⁹ Lind. cautellam in iudicio.
¹⁰ Legion. y Lind. iudicium.
¹¹ Legion. sacramento.
¹² Legion. expurgare.

¹ Emilian. Legion. Card. y Lind. DE ACCVSATIONIBVS. Toled. got. DE DISPOSITIONIBVS CRIMINOSORVM.

² Emilian. y Card. sin autor ni nota. Toled. got. y S. J. R. Fls. Cintasvintus Rex.

³ Toled. got. seniori.

⁴ Toled. got. y S. J. R. reum. Legion. eum.

⁵ Legion. adpropinquent.

⁶ Legion. añade: Antiqua noviter emendata. Toled. got.

rit causa, quam quod quingentorum solidorum summam valere constiterit. Si autem actio minoris est quantitatis, quam quingenti sunt solidi, per probationem convictus qui accusatur, secundum leges alias componere compellatur: aut si convinci non potuerit, sacramento se expians compositionem accipiat, quæ de mala petitione legibus continetur. Speciali tamen constitutione decernimus, ut persona inferior nobiliorem se, vel potentiorē inscribere non præsumat. Sed si petendum in causa putaverit, et probatio fortasse convincendi rei defuerit, nobilior ille vel potentior conscientiam suam sacramentis purgare non differat, quod nec admiserit, nec habeat penes se vel retineat rem, pro qua fuerit petitus: et reddito iuramento, ille qui male petit, sicut alia lex continet, ei componere non moretur. Verumtamen seu nobilis, sive inferior, seu ingenua persona, si quæstioni subdita fuerit, ita coram iudice, vel aliis honestis viris a iudice convocatis, accusator poenas inferat, ne vitam extinguat, aut quamcumque ipse, qui quæstioni subiiciendus est, membrorum debilitationem incurrat. Et quia per triduum quæstio agitari debet, si imminente casu, qui tormentis subditur, mortuus fuerit, et ex malitia iudicis vel aliquo dolo, seu ab adversario accusati corruptus beneficio, talia tormenta fieri non prohibuit, unde mors occurreret, ipse iudex iniquitatis proximis parentibus simili vindicta puniendus tradatur. Si certe suo sacramento se innocentem reddiderit, et testes qui fuerint præsentēs iuraverint, quod nulla sua malitia, vel dolo, aut corruptione beneficii mors ipsa prevenerit, nisi solo tormentorum eventu: pro eo quod indiscretus iudex superflua non prohibuit, quingentos ¹ solidos hæredibus mortui compellatur exsolvere. Quod si non habuerit unde componat, ipse serviturus tradatur proximis ² hæredibus mortui. Accusator autem in potestate proximorum parentum mortui traditus, eadem mortis poena mulctetur, qua ille mulctatus est, qui per eius accusationem morte dampnatus interiit.

III. ³ Antiqua. ⁴ *Pro quibus rebus, et qualiter servi, vel ancille torquendi sunt in capite dominorum suorum.*

Servus, seu ancilla in capite domini vel domine non propter aliud torqueantur, nisi tantum in crimine adulterii, aut si contra regnum ⁵, gentem, vel patriam aliquid dictum, vel dispositum fuerit, seu falsam monetam quisque confixerit, aut etiam si causam homicidii, vel

maleficii quærendam esse constiterit. Ita ut servi, vel ancillæ pro talibus criminibus torti, si conscii, et occultatores sceleris dominorum reperiuntur, pariter cum dominis puniantur ⁶, secundum quod voluntas Principis extiterit. Certe si sua sponte indices veritatis extiterint, sufficiat eis quod pro veritatis indagine quæstioni subditi tormenta pertulerint, a mortis tamen periculo habeantur immunes. Servus autem, vel ancilla in tormentis positi, et de se interrogati, si ⁷ etiam de dominis sint confessi, et fuerit culpa mortalis, ac declaratis signis potuerit adprobari, eadem damnationis ⁸ censura mulctentur, qua eorum domini fuerint condemnati.

IV. Flavius Cintasvintus Rex ⁹

Pro quantis rebus, et qualiter servus, aut libertus tormenta portabunt.

Si servus in aliquo crimine accusatur, antea non torqueatur, quam ille qui accusat hac se conditione constringat, ut si innocens tormenta pertulerit, pro eo quod innocentem tormentis tradidit, alium eiusdem meriti servum domino reformare cogatur. Si vero innocens in tormentis mortuus, vel debilitatus fuerit, duos æqualis meriti servos cum eodem domino reddere non moretur: et ille, qui debilitatus est, ingenuus in patrocinio domini sui permaneat: nam et iudex qui temperamentum in tormentis non tenuit, et ita discretionem legis excessit, ut is, qui quæstionatus est, mortem violentam incurreret, eiusdem meriti servum domino mox reformet. Verum ut de servorum meritis omnis ambiguitas cesset contentio, non pro artificii qualitate excusatio videatur haberi, sed pro servis quæstionandis, contropatio adhibeatur ætatis et utilitatis; aut si artifex fuerit qui debilitatus est, et huius artificii servum non habuerit, qui insontem debilitavit, alterius artificii servum iuxta prædictum ordinem domino cogatur exsolvere: ita ut si artificem non habuerit, et alium servum ille, cuius servus quæstioni addicitur, pro eo accipere noluerit, tantum pretium eiusdem servi artificis, qui quæstioni subditur, eius ¹⁰ domino persolvatur, quantum ipse artifex a iudice vel bonis hominibus rationabiliter valere fuerit æstimatus. Id tamen servandum est, ut nec ingenuum quisque, nec servum subdere prius quæstioni præsumat, nisi coram iudice vel eius saione, domino etiam servi vel actore ¹¹ præsentē districtè iuraverit, quod nullo dolo, vel fraude aut malitia innocentem faciat quæstioni ¹²

¹ Legion. trecentos solidos.

² Legion. proximis parentibus, aut hæredibus mortui contradatur.

³ En los códices de Card. Toled. got. S. J. R. y en el impreso de Lind. la ley III. es en el Vigil. la XXXII. del lib. II. tit. I.

⁴ Esta ley en Card. es la IV., y dice: Fls. Chls. Rex. Legion. Antiqua noviter emendata. Emilian. sin autor ni nota. Lind. Fls. Gls. Egica Rex.

⁵ S. J. R. y Lind. Regem.

⁶ Legion. censantur. Certe si sua.

⁷ Legion. etiam domini sint confessi.

⁸ Legion. mortis.

⁹ Legion. añade: Antiqua.

¹⁰ Legion. y Lind. eiusdem.

¹¹ Toled. got. accusatore.

¹² Toled. got. y Lind. quæstionem subire.

subdere. Et si subditus quæstioni mortuus fuerit, atque ille, qui subdidit, unde componat non habuerit, ipse subdendus est servituti, qui innocentem fecit occidi. Si autem ¹ dolo servum alienum quispiam subdendum quæstioni intenderit, et dominus servi qui accusatur per probationem eum potuerit de obiecto erimine reddere innocentem; accusator eius alium paris meriti servum accusati domino cogatur exsolvere, et dispendium quod dominus eius in adprobationem innocentis servi pertulerit, prout rationabiliter iudex reddi perpenderit, ab iniusto accusatore exactum domino servi restituatur. De rebus vero minimis culpa servi reperta, dominus, si voluerit, componendi licentiam habeat: ita ut omnis fur iuxta qualitatem culpæ flagella suscipiat. Pro maiori vero noxa, si compositionem dominus noluerit solvere, servum pro crimine non moretur tradere. Ingenuus sane, si quemlibet libertum idoneum, pro capitali crimine sive pro aliis scelerum causis, quæstioni pulsaverit addicendum; non aliter eum impeterè poterit adscribendum, nisi ducentorum quinquaginta solidorum quantitatem causa ipsa valuerit, pro qua eum accusator conatus fuerit subdere quæstioni ². Nam si inferior fuerit atque rusticanus, quem liberum esse constet, tunc in eum permittetur quæstio agitari, si ipsam causam, unde accusatur, centum solidos valere constiterit. Quod si indiscrete, qui quæstioni subditur, in quacumque parte membrorum debilitationem incurrerit, tunc iudex qui temperamentum in tormentis non tenuit, CC. solidos illi qui tormenta sustulit persolvat. Ille vero, qui eum iniuste quæstionandum adpetit, CCC. solidos ei dare cogendus est. Certe si in tormentis positus mortem incurrerit, prædictam summam solidorum, tam iudex quam petitor propinquis parentibus mortui persolvent. Similiter et de inferioribus illis libertis, si debilitatione vel morte quis per intemperantiam fuerit condemnatus, medietas satisfactionis, quæ supra de libertis idoneis constituta est, ei qui inde quæstionatus est, si tamen vixerit; aut suis hæredibus, si ipse inde mortuus fuerit, exsolvenda est.

V. Flavius gloriosus Cintasvintus Rex ³.

Qualiter ad Regem accusatio deferatur.

Si quis Principi contra quemlibet falsa sugesserit, ita ut dicat eum adversus Regem, gentem vel patriam aliquid nequiter meditatam fuisse,

¹ Legion. Si autem servum alienum.

² Emilian. quæstioni. Si innox quocumque tormenti pertulerit CL. solidos eius petitor ei componere compellendus est. Nam dcc.

³ Legion. añade: Antiqua.

⁴ Toled. got. veneficium, aut adulterium.

⁵ Emilian. ille qui accusat.

aut agere vel egisse, seu in auctoritatibus vel præceptis regis potestatis, aut eorum qui iudicialia ordinatione funguntur, fraudulenter quippiam immutasse, atque etiam scripturam falsam fecisse, vel recitasse, falsamque monetam fecisse: sed et si veneficium ⁴ vel maleficium, aut adulterium uxoris alienæ fortasse prodiderit: horum vel similibus criminum accusator, quæ ad capitis periculum vel rerum amissionem pertinere videantur, si vera reperiantur quæ dixerit, nullam omnino calumniam sustinebit. Si certe quod opponit falsum esse constiterit, et per solam invidiam id fecisse patuerit, ut iacturam capitis, aut detrimentum corporis, vel rerum damna pateretur, quem accusare conatus est, in potestatem traditus accusati, ille ⁵ hanc poenam in se suisque rebus suscipiat ⁶, qui hoc alium innocentem pati voluerat. Ita ut ille qui aliquid scire se dicit, quod ad cognitionem Principis possit deduci, et in eo loco fuerit, ubi tunc regiam potestatem esse contigerit, aut per se statim omne quod novit, aut per fidelem Regis eius auditibus denuntiandum procuret. Quod si procul a Rege eum esse provenerit, et per aliquem Principi mandandum esse crediderit, quod ad accusationem alterius dinoscitur pertinere, coram illo, cui hoc suggerendum committit, talem epistolam faciat, per quam evidentiter quid mandet exponat. Quam etiam epistolam tres testes, quos sibi novit esse fideles, evidentibus signis aut subscriptionibus simul cum ipso firment, ut postea quod mandaverit, negare non possit.

VI. Flavius Cintasvintus Rex ⁷

De servanda Principibus potestate parcendi.

Quotiescumque nobis pro his, qui in causis nostris aliquo crimine implicati sunt, supplicatur, et suggerendi tribuimus aditum, et pia miseratione delinquentibus culpas omittere nostræ potestati servamus. Pro causa ⁸ autem gentis et patriæ huiusmodi licentiam denegamus. Quod si divina miseratio tam sceleratis personis cor Principis misereri compulerit, cum adsensu sacerdotum, maiorumque palatii licentiam miserandi libenter habebit.

VII. ⁹ Quod ille solus culpabilis erit, qui culpanda commiserit.

Omnia crimina suos sequantur auctores, nec pater pro filio, nec filius pro patre, nec uxor

⁶ Legion. sustineat.

⁷ Legion. añade: Antiqua. Toled. got. y S. J. R. sin autor ni nota.

⁸ S. J. R. y Legion. pro causa autem regis potestatis, vel patriæ.

⁹ Legion. y Card. Antiqua. Toled. got. y S. J. R. sin autor ni nota.

pro marito, nec maritus pro uxore, nec frater pro fratre, nec vicinus pro vicino, nec propinquus pro propinquo, ullam calumniam pertimescant¹: sed ille solus iudicetur culpabilis,

qui culpanda commisit, et crimen cum illo qui fecerit, moriatur. Nec successores, aut hæredes pro factis parentum ullum periculum pertimescant.

II. TITVLVS DE MALEFICIS ET CONSVLENTIBVS EOS, ATQVE VENEFCIS.

I. *Si ingenuus de salute, vel morte hominis vaticinatores consulat.*

II. *De veneficis.*

III. *De maleficis et consulentibus eos.*

IV. *De his, qui in hominibus, aut in animalibus, vel quibuscumque rebus qualiacumque ligamenta, aut quodcumque contrarium fecisse reperiuntur.*

I. Flavius Cindasvintus Rex².

Si ingenuus de salute, vel morte hominis vaticinatores consulat.

Qui de salute vel morte principis, vel cuiuscumque hominis ariolos, aruspices³, vel vaticinatores consulit, una cum his qui responderint consulentibus, ingenui siquidem flagellis cæsi, cum rebus omnibus fisco servituri adsciuntur, aut a rege, cui iusserit⁴, donati perpetuo servitio addicuntur. Quod si et filii eorum tali fuerint parentibus crimine socii, simili damnatione plectantur. Si vero ab scelere parentum habeantur extranei, et dignitatem et rerum omnium possessionem quam parentes amiserint, plenissime obtinebunt. Servi vero diverso genere tormentorum⁵ adlicti, in transmarinis partibus transferendi vendantur; ut severitas vindictæ non habeat excusatos, quos propriæ voluntatis excessus nefariæ prævaricationis facit obnoxios.

¹ Legion. pertimescant.

² Legion. Antiqua. Toled. got. y S. J. R. sin autor ni nota.

³ Emilian. aruspices, incantatores.

⁴ Lind. cui erunt donati.

⁵ Emilian. Legion. Card. Toled. got. y S. J. R. pœnarum.

⁶ Legion. Antiqua. S. J. R. Flavius Ervigius Rex. Toled. got. sin autor ni nota.

⁷ Legion. dediti.

⁸ Toled. got. supervixerit.

⁹ La ley siguiente se halla en los códices Legion. S. J. R. y Card. En los dos primeros es la III. de este título, y II. en el último. También se halla en el impreso de Lind., y es la V.

FLS. ERV. GLVS. R.

III. *De personis iudicum, sive etiam ceterorum, qui aut divinos consulunt, aut auguris intendunt.*

Sicut pia veritas mendacii assertionem non capit: ita non est consequens, ut latens veritas mendacio investigetur. Omnis igitur veritas ex Deo, mendacium ex diabolo est: quia ipse diabolus ab initio mendax est. Quum ergo utraque res suos principes habeat, quid opus est, ut veritas cuiusque mendacio admittatur exquiri? Quidam enim ex iudicibus feruntur Dei spiritu vacui, erroris spiritu pleni, qui acta maleficiorum dum investigare subtili perquisitionis perspicacia nequeunt, execrabiles divinatorum pro-

¹ Lind. consulendos eos.

² Lind. Principis, aut quorumcumque hominum.

³ Lind. consulere præstant, statuti serenitatis ordine resecati.

II. Flavius Cintasvintus Rex⁶

De veneficis.

Diversorum criminum noxii, diverso sunt pœnarum genere feriendi: ac primum ingenuos, sive servos veneficos, id est, qui venena conficiunt, ista protinus vindicta sequatur: ut si venenatam potionem alicui dederint, et qui biberit, mortuus fuerit exinde, illi etiam continuo suppliciiis subditi⁷ morte sunt turpissima puniendi. Si certe poculo veneni potatus evaserit⁸, in eius potestatem tradendus est ille qui dedit, ut de eo facere quod voluerit, sui sit incunctanter arbitrii.

III.⁹ Flavius Cindasvintus Rex¹⁰

De maleficis et consulentibus eos.

Malefici vel immissores tempestatum, qui qui-

nuntiationes intendunt. Veritatem enim se invenire non putant, nisi divinos et aruspices consulant: et eo sibi reperiendæ veritatis aditum claudunt, quo veritatem ipsam per mendacium addiscere concupiscunt. Dum enim maleficium per divinationes comprobare pertentant, quasi tertio loco ipsi se diabolo servituros inlaqueant. Quapropter si quis ex quolibet iudicum gradu vel ordine, per divinos aut eorum similes aliquid sciscitare vel adprobare tentaverit: si quis etiam hominum, cuiuslibet sit ordinis vel personæ, a talibus aut salutis aut ægritudinis responsa poposce-rit, vel consulentibus¹ eos pro quibusque rebus, crediderit; ad legis illius teneatur satisfactionem obnoxius, quæ in hoc libro sexto sub titulo secundo, æra prima, eos qui de salute vel morte hominis² vaticinatores quosque consulunt³. Illi tantum iudices ad huius legis sententiam non tenebuntur, qui divinos ipsos, atque eorum similes, non sciscitandi, sed ulciscendi voto coram multis perquirendo distribuerint⁴: id est, si non ut aliquid per eos scire exquirendo intendant, sed ut detectos⁵ sibi hoc solum, unde feriantur, exquirant. At nunc, quia et auguris deditos eodem modo novimus esse odibiles Deo: ideo speciali huius legis sanctione censemus, ut quicumque sint illi, quibus augures vel auguria observare contigerit, quinquagenis publice subiiciantur verberibus coercendi. Qui tamen ad solitum vitium ultra redierint, perditio etiam testimonio, simili etiam erunt flagellorum sententia feriendi.

¹⁰ Legion. añade. Antiqua. Toled. got. sin autor ni nota.

III tantum.

⁴ Lind. detribuerint.

⁵ Lind. sed detegi sibi.

busdam incantationibus grandines in vineis, mesibusque immittere perhibentur, vel ii qui per invocationem dæmonum mentes hominum turbant, seu qui nocturna sacrificia dæmonibus celebrant, eosque per invocationes nefarias nequiter invocant: ubicumque a iudice, vel actore, sive procuratore loci reperti fuerint, vel detecti, ducentenis flagellis publice verberentur, et decalvati deformiter decem convicinas possessiones circuire cogantur inviti, ut eorum alii corrigantur exemplis. Quos tamen iudex, ne ulterius evagantes talia facere permittantur, aut in retrusione faciat esse, ut ibi accepta veste atque substantia ita vivant, ne viventibus nocendi aditum habeant; aut regiæ præsentis dirigat, ut quod de illis sibi placitum fuerit, evidenter statuatur. Hi autem, qui tales consuluisse reperiuntur, in populi conventu ducentenos ictus accipiant flagellorum: ut impuniti non maneant, quos culpæ similis reatus accusat.

IV. Flavius Cintasvintus Rex ¹

De his, qui in hominibus, aut in animalibus, vel quibuscumque rebus qualiacumque ligamenta, aut quodcumque contrarium fecisse reperiuntur.

Præsentis legis superiori sententia damnari iubemus, seu ingenuus sit sive servus, utriusque sexus, qui in hominibus vel brutis animalibus, omnique genere quod mobile esse potest, seu in agris, vel vineis, diversisque arboribus maleficium, aut diversa ligamenta, aut etiam scripta in contrarietatem alterius excogitaverint facere, aut expleverint, per quod alium lædere, aut mortificare, vel obmutescere velint, ut damnum tam in corporibus, quam etiam in universis rebus, id patiantur, quod eis fecisse reperiuntur.

III. TITVLVS DE EXCVTIENTIBVS HOMINVM

PARTVS.

- I. *De his qui potionem ad abortum dederint.*
 II. *Si ingenuus ingenuam abortare fecerit.*
 III. *Si ingenua ² mulier ingenuam abortare compulerit.*
 IV. *Si ingenuus ancilla partum effuderit ³.*
 V. *Si servus ingenuæ partum excusserit.*
 VI. *Si servus ancillæ partitudinem læserit.*
 VII. *De his qui filios suos aut natos, aut in utero necant.*

I. Antiqua ⁴ *De his qui potionem ad abortum dederint.*

Si quis mulieri prægnanti potionem ab abortum, aut pro necando infante dederit, occidatur: et mulier, quæ potionem ad abortum facere quæsit ⁵, si ancilla est ducenta flagella suscipiat: si ingenua est careat dignitate personæ, et cui iusserimus servitura tradatur.

II. Antiqua. ⁶ *Si ingenuus ingenuam abortare fecerit ⁷.*

Si quis mulierem gravidam percusserit quocumque ictu, aut per aliquam occasionem mulierem ingenuam abortare fecerit, et exinde mortua fuerit, pro homicidio puniatur. Si autem tantummodo partus excutitur ⁸, et mu-

lier in nullo debilitata fuerit, et ingenuus ingenuæ hoc intulisse cognoscitur, si formatum infantem extinxerit, CC. ⁹ solidos reddat: si vero informem, C. solidos pro facto restituat.

III. Antiqua. ¹⁰ *Si ingenua mulier ingenuam abortare compulerit.*

Si ingenua mulier per aliquam violentiam aut occasionem ingenuæ partum excusserit, aut eam ex hoc debilitasse cognoscitur; sicut de ingenuis, superioris damni poena mulctetur.

IV. Antiqua. ¹¹ *Si ingenuus ancillæ partum effuderit.*

Si ingenuus ancillam abortum fecerit pati, XX. solidos domino ancillæ cogatur inferre.

¹ Legion. Antiqua. Toled. got. sin autor ni nota.
² Legion. ingenuus, y así en la ley.
³ Legion. effuderit, y así en la ley.
⁴ Emilian. Toled. got. y S. J. R. sin autor ni nota.
⁵ Card. quæsit, aut pro occidendo infante.
⁶ Emilian. y S. J. R. sin autor ni nota. Toled. got. Noviter emendata.
⁷ Toled. got. compulerit.

⁸ Card. excutitur, et ingenuus.
⁹ Legion. y S. J. R. centum quinquaginta. Emilian. Card. y Lind. ducentos quinquaginta.
¹⁰ Emilian. y Toled. got. sin autor ni nota.
¹¹ Emilian. sin autor ni nota; é igualmente en las demas del título, á excepcion de la última. Toled. got. sin autor ni nota.

V. Antiqua. ¹ *Si servus ingenue partum excusserit.*

Si servus ingenue partum excusserit, ducentenis ² flagellis publice verberetur, et tradatur ingenue serviturus.

VI. Antiqua. ³ *Si servus ancille parititudinem ⁴ læserit.*

Si ancillam servus abortare fecerit ⁵, X. solidos dominus servi ancillæ domino dare cogatur, et ipse servus CC. ⁶ insuper flagella suscipiat.

VII. Flavius Cintasvintus Rex ⁷.

De his qui filios suos aut natos, aut in utero necant.

Nihil est eorum pravitate deterius, qui pieta-

tis immemores, filiorum suorum necatores existunt: quorum quia vitium per provincias regni nostri sic inolevisse ⁸ narratur, ut tam viri quam femine sceleris huius auctores esse reperiantur: ideo hanc licentiam prohibentes decernimus; ut seu libera seu ancilla ⁹ natum filium filiamve necaverit, sive adhuc in utero habens, aut potionem ad abortum acceperit, aut alio quocumque modo extinguere partum suum præsumperit; mox provincie iudex, aut territorii, ut tale factum repererit, non solum operatricem criminis huius publica morte condemnet, aut si vitæ reservare voluerit, omnem visionem oculorum eius non moretur extinguere: sed etiam si maritum eius talia iussisse vel permisisse patuerit, eundem etiam vindictæ simili subdere non recuset.

IV. TITVLVS DE CONTVMELIO ¹⁰, VVLNERE,
ET DEBILITATIONE HOMINVM.I. *De cædibus ingenui atque servi.*

II. *De præsumptoribus, et operibus præsumptorum.*

III. *De reddendo talione, et compositionis summa pro non reddendo talione.*

IV. *Si itinerantem quis retinuerit iniuriose atque nolenter.*

V. *Vi qui alteri ea intulerit, quæ legibus non conti-*

nentur, illa recipiat quæ ¹¹ fecisse convincitur.

VI. *Ne sit reus qui percutere volentem antepercusserit.*

VII. *Si servus ingenuo fecerit contumelium.*

VIII. *Si ingenuus ingenuum percutiat.*

IX. *Si ab ingenuo servus debilitetur alterius.*

X. *Si servus ingenuum percusserit.*

XI. *Si servus servum debilitaverit alienum.*

I. ¹² *De cædibus ingenui atque servi.*

Si ingenuus ingenuum quolibet ictu in capite percusserit, pro livore det solidos V.: pro cute rupta solidos X.: pro plaga usque ad ossum, solidos XX.: pro osso fracto solidos C. Quod si ingenuus hoc in servo alieno commiserit, medietatem superioris compositionis exsolvat. Si vero servus in servo hoc fecerit, tertiam partem ¹³ eiusdem compositionis adimpleat, et L. ¹⁴ flagella suscipiat. Si autem servus ingenuum vulneraverit, eam continuo ¹⁵ summam compositionis exsolvat, quæ de ingenuis in servis inflata est, et LXX. flagella suscipiat.

Si vero dominus noluerit pro servo componere, servus tradatur pro crimine.

II. ¹⁶ *De præsumptoribus, et operibus præsumptorum.*

Si quis evaginato gladio, vel quolibet genere armorum munitus, præsumptivo modo ¹⁷ in domum alienam intraverit, cupiens dominum domus occidere; si ipse fuerit occisus, mors eius nullatenus requiratur: sin autem ipse, qui in domum alienam intraverit, hominem occiderit, continuo et ipse moriatur. Quod si non criminalem culpam admiserit, secundum legum ordi-

¹ Toled. got. sin autor ni nota.

² Legion. ducentis.

³ S. J. R. Flavius Cindus Rex.

⁴ Legion. partum.

⁵ Legion. fecerit alienam.

⁶ Legion. C.

⁷ Legion. añade: Antiqua. Toled. got. sin autor ni nota.

⁸ Toled. got. increvisse.

⁹ Legion. ancilla vel liberta.

¹⁰ Emilian. DE VVLNERE, ET DEBILITATIONE.

Lind. CONTVMELIA, y así otras veces.

¹¹ Legion. quæ se fecisse, y así en la ley.

¹² Emilian. Legion. y Card. Fls. Chds. Rex. f. J. R.

añade: Antiqua.

¹³ Legion. summam.

¹⁴ Legion. CL.

¹⁵ Card. Legion. Toled. got. S. J. R. y Lind. ita componat, sicut quum ingenuus servum vulneraverit alienum, et LXX. &c.

¹⁶ Legion. y Card. Antiqua.

¹⁷ Legion. more.

nem componere non moretur, secundum ¹ quod damna in eadem domo fecerit. Nam si ille, qui in domum alienam violenter ingressus fuerit, aliquid exinde rapuerit, undecupli satisfactione, quæ levavit, cogatur exsolvere. Quod si non habuerit unde componat, ipse sine dubio serviturus tradatur: et si aliquid in domo, quam ingressus fuerat, damni non fecerit, nec aliquid subtraxerit; pro eo quod ingressus fuerit, decem solidos ² dare cogatur, et centum flagellis publice verberetur. Quod si non habuerit unde componat, CC. flagella suscipiat. Si vero aliqui de ingenuis cum eo in eadem domo non ab illo iussi, neque in eius obsequio vel patrocinio constituti, unanimes tamen, vel consentientes præsumptuose ³ ingressi fuerint, unusquisque eorum ⁴ simili damno et poenæ subiacent. Quod si non habuerint unde componant, unusquisque eorum CL. flagella suscipiat; nam testimonium non amittant. Quod si in patrocinio vel obsequio præsumptoris retenti, ab illo hoc facere iussi fuerint, vel cum eo hoc eos fecisse constiterit; solus patronus ad omnem satisfactionem, et poenæ et damni teneatur obnoxius: nam illi non erunt culpabiles, qui iussa patroni videntur esse complentes. Si autem servus hoc, domino nesciente, commiserit, CC. flagella suscipiat, et quæcumque abstulerit reddat. Si ⁵ vero conscio domino servus hoc fecerit, ipse dominus pro eo componat, sicut de ingenuis est superius comprehensum.

III. Flavius Cindasvintus Rex ⁶

De reddendo talione, et compositionis summa pro non reddendo talione.

Quorundam sæva temeritas sævioribus poenis est legaliter ulciscenda: ut dum metuit quisque pati quod fecerit, saltem ab illicitis iniuriis absteat. Quicumque igitur ingenuus ingenuum pertinaciter ausus decalvare aliquem, aut turpibus maculis in facie vel cætero corpore, flagello, fuste, seu quocumque ictu feriendo, aut trahendo malitiose foedare vel maculare, sive quamcumque partem membrorum trucidare ⁷ præsumperit, aut etiam ligaverit ⁸, vel in custodia, aut in quocumque vinculo detinuerit, seu ligari ab alio, aut custodiæ vel vinculo mancipari præceperit, iuxta quod alii intulerit, vel inferendum præceperit, correptus a iudice in se recipiat talionem. Ita ut is qui male pertulerit, aut cor-

poris contumeliam sustinuerit, si componi sibi a præsumptore voluerit; tantum compositionis accipiat, quantum ipse taxaverit, qui læsionem noscitur pertulisse. Pro alapa vero, pugno vel calce, aut percussione in capite prohibemus reddere talionem, ne dum talio repetitur ⁹, aut læsio maior aut periculum ingeratur. Sed si quis hæc sine membrorum aliqua læsione præsumptuosus ¹⁰ intulerit, pro alapa ¹¹ X. flagella suscipiat, pro pugno vel calce XX. flagella suscipiat: pro percussione vero in capite, si sine sanguine fuerit, ab eo quem percusserit XXX. flagella suscipiat. Certe qui læsit, vel lædendum dicitur instituisse, si non ex priori disposito, sed subito exorta lite et cæde commissa, aliquo casu se nolente id convicerit perpetratum fuisse, pro evulso oculo det solidos C. Quod si contigerit, ut de eodem oculo ex parte videat, qui percussus est libram auri a percussore in compositionem accipiat. Qui in naribus ita percussus fuerit, ut nasum ex integro perdat, C. solidos percussor exsolvat. Si vero nasus ita concisus fuerit, ut pars turpata narium pateat, iuxta quod deturpationem iudex inspexerit, damnare non moretur percussorem: quod etiam similiter, et de labiis vel auribus præcipimus custodiri. Cui ponderositas facta fuerit, C. solidi dentur in compositionem. Qui manum ex toto absciderit, vel etiam quolibet ictu ita percusserit, ut ad nullum opus ipse prodefaciat, C. solidos percussor componat. Pro pollice autem L., pro sequenti digito XL., pro tertio XXX., pro quarto XX., pro quinto X. solidos compositionis exsolvat. Quæ scilicet summa et de pedibus erit implenda. Pro singulis autem excussis dentibus duodeni solidi componantur. Qui cassos alteri fregerit, et ex hoc, qui percussus est, debilis apparuerit; libram auri percussor componere procurabit: et ista quidem inter ingenuos observanda vel adimplenda sunt. Si vero servus hoc ingenuo fecerit, vel etiam ingenuum decalvaverit; in eius potestatem tradendus est, ut sui sit arbitrii de eo facere quod voluerit. Si certe ingenuus servum alteritus decalvaverit, aut decalvare iusserit rusticandum, det eius domino solidos X. Si vero idoneum, et C. flagella suscipiat, et supradictam summam ¹² X. solidorum servi domino coactus exsolvat. Quod si qualibet corporis parte servum truncaverit, vel truncare ¹³ iusserit alienum, CC. flagellorum ictibus verberetur, et alium eiusdem facultatis et meriti servum cum eodem proprio domino reformare ¹⁴ cogatur. Quod si de supra taxatis capitulis quodcumque libertus ingenuo facere præ-

¹ *Emilian. Legion. Card. Toled. got. y S. J. R.* iuxta.

² *Card.* decem solidos domino domus &c.

³ *Card.* præsumptores. *Legion. y Lind.* præsumptori.

⁴ *Legion.* eorum decem solidos componere compellatur.

⁵ *Toda esta última cláusula falta en el Toled. got.*

⁶ *Legion. añade:* Antiqua noviter emendata. *Toled. got. y S. J. R.* Antiqua. *Lind. FLS. GLS. RCDS. Rex.*

⁷ *Legion. y Lind.* truncare.

⁸ *Toled. got.* ligaverit., seu ligari ab alio.

⁹ *Emilian. Legion. y Card.* rependitur.

¹⁰ *Legion.* alii præsumptuosus. *Lind.* præsumptuosus.

¹¹ *Toled. got. Legion. y S. J. R.* pro alapa decem, pro pugno vel calce viginti, pro percussione &c.

¹² *Legion.* summam solidorum exsolvat.

¹³ *Toled. got.* trucidare.

¹⁴ *Emilian. Card. y Toled. got.* reddere compellatur.

sumpserit, pro eo quod æqualem statum non habet, et quod fecerit similiter in se factum recipiat, et C. insuper flagellorum ictus extensus accipiat. Quod si ingenuus in liberto hoc fecerit, tertiam partem compositionis, quæ de ingenuis continetur, exsolvat. Si servus servum decalvare, inscio domino, sive truncare præsumpserit, et quod fecerit patiat, et C. flagellis publice verberetur. Si vero servus, domino nesciente, ingenuum comprehendere vel ligare præsumpserit, CC. publice verberetur flagellis. Quod si cum domini voluntate servus hoc fecerit, ipse dominus tantumdem et poenam et damna, quæ de ingenuis in hac lege tenentur, suscipiat. Ingenuus autem, si servum alienum ligaverit innocentem, det domino servi solidos tres. Nam si servus servum ligaverit absque voluntate domini sui, C. flagella ¹ suscipiat. Si certe, conscio domino, id servus admiserit, idem servi dominus tres solidos reddere compellendus est. Tamen si ingenuus servum alienum innocentem die aut ² nocte in custodia detinuerit, vel ab alio fecerit detineri, pro una die tres solidos, et pro nocte ³ similiter tres solidos domino servi componat: et si per plures dies id servus innocens ab ingenuo pertulisse convincitur, eandem trium solidorum summam per singulos dies ac noctes idem ingenuus servi domino coactus exsolvat. Ingenuus sane, si servum alienum fuste, aut flagello, vel quolibet ictu indignans percusserit, ut ⁴ sanguis vel livor apparuerit, per singulas percussiones singulos solidos domino servi persolvat: aut si gravis percussio fortasse patuerit, per quam aut mortem aut debilitationem, qui percussus est, videatur incurrere, quantum pro tali re componere debeat, iudicis æstimatio competenter inspiciat. Si vero servus in servo talia fecerit, idemque iudex instituat ⁵, quantum vel a servo vel ab eius domino, iuxta livoris vel plagarum qualitatem, media pars de ingenuis componi debeat. Servus tamen pro præsumptione sua C. ⁶ flagella extensus accipiat. Omnes autem sententiæ legis huius tam in viris quam in feminis observandæ sunt: ita ut capitula, quæ in hac ⁷ vel in aliis legibus ad arbitrium iudicis reservantur, eius instantia celeriter terminentur. Quod si iudex amicitia corruptus vel præmio iuxta æstimationem rei liberare neglexerit, neque continuo ulciscendum instituerit, iudicaria protinus potestate privatus, ab episcopo vel comite ⁸ districtus, illi, quem admonitus vindicare contempsit, secundum quod ⁹ idem episcopus vel comes inspexerint, iuxta contemplationem de facultate

propria componere compellatur: quatenus ipse suarum rerum compulsus damna sustineat, qui voluntarius recusavit defendere interpellantis iniuriam.

IV. Antiqua. ¹⁰ *Si iterantem quis retinuerit iniuriose atque nolenter.*

Si in itinere positum aliquis iniuriose sine sua voluntate retinuerit, et ei in nullo debitor existat, quinque solidos pro sua iniuria consequatur ille qui retentus est: et si non habuerit unde componat, ille qui eum retinuerat, L. flagella suscipiat. Quod si debitor illi fuerit, et debitum reddere noluerit, sine iniuria hunc territorii iudici præsentet, et ipse illi, quod iustum est, ordinet. Si vero servus hoc sine domini iussione ¹¹ commiserit, C. ictus ¹² extensus accipiat flagellorum. Si autem domino iubente hoc fecerit, ad superiorem compositionem dominus teneatur obnoxius.

V. Flavius Cindasvintus Rex ¹³.

Vt qui alteri ea intulerit, quæ legibus non continentur, illa recipiat quæ fecisse ¹⁴ convincitur.

Non minoris est noxæ, legum statuta nescire, quam sciendo prava committere. Quapropter quicumque hactenus vel post hæc illicite perpetrans, aut leges nescire se dixerit, aut in cuiuspiam damno vel periculo illa præsumpserit excogitare vel agere, quæ dicat in legibus non contineri, atque ideo se non posse reatui subiacere; huius rei ¹⁵ causa convictus præsumptor, ea continuo pericula, ignominiam, tormenta, atque cruciatum vel damna sustineat, quæ alii intulit, vel inferenda molitus est ¹⁶: atque insuper centum publice flagellorum verberibus cæsus, ad perennem infamiam deformiter decalvetur.

VI. Flavius Cindasvintus Rex ¹⁷.

Ne sit reus, qui percutere volentem ante percusserit.

Non est putanda resistentis improbitas, ubi violenta conspicitur præsumptis audacia. Quicum-

¹ Toled. got. Legion. S. J. R. y Lind. C. flagellis publice verberabitur.

² Legion. y Lind. ac.

³ Legion. pro una nocte.

⁴ Legion. ita ut.

⁵ Legion. y Lind. constituat.

⁶ Legion. Card. Toled. got. y S. J. R. quinquaginta.

⁷ Legion. hac lege.

⁸ Legion. Toled. got. y S. J. R. duce. Card. iudice.

⁹ Card. y Toled. got. iidem inspexerint. S. J. R. iidem conspexerint.

¹⁰ Toled. got. Fls. Cits. Rex. S. J. R. Flavius Recesd. Rex.

¹¹ Legion. voluntate.

¹² Legion. y Lind. ictus accipiat.

¹³ Legion. añade: Antiqua noviter emendata. Toled. got. sin autor ni nota.

¹⁴ Legion. quæ se fecisse.

¹⁵ Legion. rei præsumptor convictus.

¹⁶ Legion. præceperit.

¹⁷ Legion. añade: Antiqua. Toled. got. sin autor ni nota. S. J. R. Antiqua.

que ergo incaute præsumptuosus ¹, fuste vel gladio, seu quocumque ictu percutere aliquem iratus voluerit, vel percusserit, et tunc idem præsumptor ab eo quem percutere voluit, ita fuerit percussus, ut moriatur, talis mors pro homicidio computari non poterit, nec calumniam patietur ², qui præsumptem percusserit: quia commodius erit irato viventem resistere, quam sese post obitum ulciscendum relinquere. Ille sane, qui prior contra quemlibet iratus eduxerit gladium, quamlibet non percusserit, X. tamen solidos ei, quem percutere voluit, pro præsumptione sola dare cogendus est.

VII. Flavius Recesvintus Rex ³.

Si servus ingenuo fecerit contumelium ⁴.

Quamvis idoneus servus personæ nobili et illustri nullatenus indebite contumeliosus ⁵, aut præsumptuosus, aut seditiosus existere præsumat: quod si fecerit, XL. flagellorum ictibus ⁶ addicatur coram iudice. Servus autem vilior L. flagellorum ictibus ⁷ verberetur. Certe si eadem persona, ut sibi fieret contumelium, servum prius excitaverit alienum, suæ negligentiae deputet ⁸, quod ⁹ oblitus honestatis et patientiæ, quod merebatur, excepit.

VIII. ¹⁰ Antiqua. *Si ingenuus ingenuum percutiat.*

Si quis ingenuus ingenuo vulnus infixit ¹¹, ita ut continuo qui vulneratus fuerat, moriatur, percussor pro homicidio puniatur: et si qui percussus fuerat, statim non extinguatur, percussor deputetur in carcerem, aut certe sub fideiussore habeatur: et si evaserit vulneratus, pro sola præsumptione det ei solidos XX.; aut si non habuerit unde componat, CC. ¹² flagella publice extensus accipiat. Extra hoc compositionem vulneris implere cogatur, sicut a iudicibus fuerit æstimatum.

IX. Antiqua. ¹³ *Si ab ingenuo servus debilitetur alienus.*

Si quis ingenuus servum alienum volens debilitaverit, alterum parisi meriti servum domino eius dare non moretur. Illum vero debilem suo studio et sumptu ad curandum, donec recipiat sanitatem, retineat. Postea vero, si sanari potuerit, pro vulnere compositio detur, ut iustum visum fuerit iudicanti. Ac sic postea domino servus reddatur incolumis, et suum servum recipiat. Insuper autem pro facti temeritate, ut cædem ¹⁴ evadat, pro eo quod servum alienum vulnerare præsumpsit, X. solidos domino servi persolvat.

X. ¹⁵ *Si servus ingenuum percusserit.*

Si servus ingenuo sine domini iussione percussorem intulerit, et ille exinde continuo moriatur, percussor pro homicidio puniatur: et si qui percussus fuerit statim non moriatur, ipse servus continuo tradatur in carcerem; et si evaserit vulneratus, ille qui percusserat CC. flagella suscipiat. Dominus vero, si voluerit, pro servo summam compositionis exsolvat, quantum a iudice ¹⁶ fuerit æstimatum. Si autem noluerit, servus tradatur ¹⁷ pro crimine.

XI. ¹⁸ *Si servus servum debilitaverit alienum.*

Si servus servo debilitationem intulerit, excepta vulneris compositione, C. flagella suscipiat: et si exinde debilitatus agnoscitur, quantum deterior extiterit ipse servus, iudex poterit æstimare. Et si ipse dominus compositionem accipere noluerit, similem servum aut pretium servi ab illo, cuius servus eum debilitavit, accipiat, et illum debilitatum servum sibi usurpet. Hoc ipsum etiam et de ancillis præcipimus custodiri.

V. TITVLVS DE CÆDE ET MORTE HOMINVM.

I. *Si quis nesciens occiderit hominem.*

II. *Si quis hominem, dum eum non videt, occiderit ¹⁹.*

III. *Si quis impulsus occidat hominem.*

IV. *Si quis alterum percutere volens, alterum occidat hominem.*

¹ Lind. præsumptuosus.
² Legion. y Lind. patitur.
³ Legion. añade: Antiqua. Card. Fls. Chds. R. Toled. got. y S. J. R. sin autor ni nota.
⁴ Lind. contumeliam.
⁵ Legion. Card. Toled. got. S. J. R. y Lind. contumeliosus aut seditiosus.
⁶ Legion. y Lind. verberibus coram iudice subiacebit.
⁷ Legion. verberibus addicetur.
⁸ Lind. imputet.
⁹ Legion. y Lind. qui.
¹⁰ Toled. got. sin autor ni nota.

¹¹ Legion. y Lind. infixit.
¹² Legion. C. flagella suscipiat.
¹³ S. J. R. sin autor ni nota.
¹⁴ Toled. got. necem.
¹⁵ Legion. Fls. Cindus. Rex. Antiqua. S. J. R. Antiqua.
¹⁶ Legion. iudicibus.
¹⁷ Toled. got. Legion. S. J. R. y Lind. servum pro culpa tradere non moretur.
¹⁸ Legion. Antiqua.
¹⁹ Legion. Si hominem, dum quis non videt, occiderit, y así en la ley.

- V. *Si homo exorta cæde moriatur.*
 VI. *Si dum levis iniuria infertur, homicidium committatur.*
 VII. *Si iocans aut indiscretus¹ occidat hominem.*
 VIII. *Si quis per incautam disciplinam occidat hominem.*
 IX. *Si ingenuus servum casibus præscriptis occidat.*
 X. *Si servus ingenuum casibus præscriptis occidat.*
 XI. *Si homo voluntarie² occidat hominem.*
 XII. *Ne domini extra culpam suos servos occidant, et si ingenuus occidat ingenuum.*
 XIII. *Ne liceat quemcumque servum aut ancillam aliquo membro³ truncare.*
 XIV. *Vt homicidam cunctis liceat accusare.*
 XV. *Quod et proximis et extraneis homicidam conceditur accusare.*
 XVI. *Si homicida ad ecclesiam confugiat.*
 XVII. *De parricidiis, et eorum rebus.*
 XVIII. *De his qui proximos sanguinis sui occiderint.*
 XIX. *Si a proximo sanguinis casu proximus occidatur.*
 XX. *Si servus servum casibus præscriptis occidat.*
 XXI. *De his qui animas suas periurio necaverint aut occiderint.*

I. Flavius Recesvintus Rex⁴.

Si quis nesciens occiderit hominem.

Quicumque nesciens hominem occiderit, et nullum contra eum odium habuerit, iuxta domini vocem reus mortis non erit. Non enim est iustum, ut⁵ illum homicidæ damnum aut poena percutiat, quem voluntas homicidii non cruentat.

II. Flavius Cindasvintus Rex⁶.

Si quis hominem, dum eum non videt, occiderit.

Si quis hominem, dum eum non videt, stantem, venientem vel prætereuntem ignorando occiderit; si nulla occasio inimicitæ antea cum eo fuerit, et ille nolens homicidium admiserit, atque ante iudicem hoc potuerit adprobare, securus abscedat.

III. Flavius Recesvintus Rex⁷.

Si quis impulsus occidat hominem.

Si quis aut casu aut re quacumque impulsus, vel præcipitatus in alterum conruerit, hominemque occiderit, pro homicidio nec damnis nec poenis damnabilis erit. Si certe homo impulerit alium, cuius impulsione inlitis perimat alterum, si ille, qui impulit, absque mala voluntate hoc fecerit, auri libræ damnum habebit, quare⁸ læsionem vitare neglexerit.

² Legion. aut videns indiscretus, y así en la ley.

³ Legion. y Lind. voluntarie occidatur, y así en la ley.

⁴ Legion. quacumque corporis parte, y así en la ley. Lind. Ne liceat quemcumque servum suum, vel ancillam quacumque corporis parte truncare, y así en la ley.

⁵ Card. Chds. Rex Toled. got. sin autor ni nota.

⁶ Card. ut ille . . . damnum aut penam percipiat.

⁷ Legion. y Card. Antiqua. Toled. got. sin autor ni nota.

⁸ Legion. Fls. Cinds. R. Antiqua. Toled. got. sin autor ni nota. Lind. FLS. GLS. CHDS. Rex.

IV. Flavius gloriosus Recesvintus Rex⁹.

Si quis alterum percutere volens alterum occidat hominem.

Quicumque exorta lite, dum eum cum quo contendit percutere quærit, alterum nolens occiderit; quærendum est a quo cædes exordium habuerit: et¹⁰ si ab illo, quem percussor voluit percutere, exortam cædem esse constiterit, ille qui concitavit litem, licet evaserit percussionem, quia tamen per ipsum constat homicidium esse commissum, C. auri solidos det. Ille vero qui percussit L. solidos reddat, hominis¹¹ defuncti nihilominus proximis profuturos. Ideo enim ambo damnum habebunt, quia ille volens aditum mortis dedit, iste nolens mortem iniecit.

V. Flavius Recesvintus Rex¹².

Si homo exorta cæde moriatur.

Si homo¹³ exorta cæde ad faciendam pacem quicumque ingenuus advenerit, et eum percussione litis mori contigerit, atque ille qui percussit, aut suo sacramento, aut testibus numero et¹⁴ dignitate idoneis adprobare potuerit, quod hoc ut fieret voluntatis eius non fuit; quia percussor nec percutere nec occidere voluerit, libram tantum auri parentibus persolvat occisi. Similiter et quaecumque vulnus tali casu fieri provenerit, tertiam partem compositionis, qui

⁸ Legion. quia.

⁹ Legion. Antiqua. Toled. got. y S. J. R. sin autor ni nota.

¹⁰ Card. et dum cognitum evidenter extiterit, a quo cædes initium sumpsit, ille qui concitavit litem, licet evaserit percussione mortis, quia tamen &c.

¹¹ Lind. reddat, defuncti &c.

¹² Legion. Fls. Recaretus Rex. Antiqua. Card. Fls. Chds. Rex. Toled. got. y S. J. R. sin autor ni nota.

¹³ Legion. Card. Toled. got. y S. J. R. Si exorta.

¹⁴ Legion. aut.

percussit, exsolvat, quia mors eius inulta esse non debet, qui pacis præmium ut conferret advenit.

VI. Flavius Recesvintus Rex ¹.

Si dum levis iniuria infertur, homicidium committatur.

Si dum quis calce vel pugno, aut quacumque percussione iniuriam conatur inferre, homicidium extiterit occasio, pro homicidio puniatur.

VII. ² Si iocans aut indiscretus occidat hominem.

Quicumque incautus aut indiscretus, aut iocari volens, aut in multitudinem cuiuscumque rei ex improvise ictu noxio ³ mittens percussisse atque occidisse quempiam videatur, quum aut sacramento aut testibus convictum fuerit, quia id disposito malitiæ ⁴, aut nocendi voluntate commissum non fuit, non quidem erit percussor vel homicidio infamis, nec ⁵ morte damnabilis; quia mortuum voluntarie non occidit. Quare ⁶ tamen indiscrete percussit, nec vitare casum ⁷ studuit, libram auri proximis occisi persolvere procurabit, et L. flagellorum ictibus vapulabit.

VIII. Flavius Recesvintus Rex ⁸.

Si quis per incautam disciplinam occidat hominem.

Quemcumque discipulum, vel in patrocínio aut in servitio constitutum ⁹, a magistro, patrone vel domino competenti et discreta disciplina percussum fortasse mori de flagello contingat, quum nihil ille qui docet, aut corripit in hunc invidiæ aut malitiæ habuerit, qui cecidit, homicidio nec infamari poterit, nec adfligi. Quia dicente Dei sacra scriptura: qui disciplinam abiecit, infelix erit.

¹ Legion. Card. S. J. R. Lind. Antiqua. Toled. got. sin autor ni nota.

² Legion. FLS. RCDS. Rex. Antiqua. Card. y Lind. Fla. Gls. Rcs. R.

³ Legion. noxium. Card. y Lind. noxium admitens.

⁴ Lind. malitiæ spiritus.

⁵ Legion. vel.

⁶ Lind. Quia.

⁷ Card. damnus.

⁸ Legion. Antiqua. Toled. got. y S. J. R. sin autor ni nota.

⁹ Lind. constitutum, si a magistro . . . incompetenti et indiscreta disciplina.

IX. Flavius Recesvintus Rex ¹⁰

Si ingenuus servum casibus præscriptis occidat.

Si ingenuus servum non voluntate ¹¹, sed supra-scriptis casibus diversis occiderit, medietas compositionis, quæ est de ingenuis constituta, erit a percussore domino servi reddenda.

X. Flavius Recesvintus Rex ¹²

Si servus ingenuum casibus præscriptis occidat.

Si servus ingenuum non voluntate, sed supra-scriptis casibus diversis occiderit, eam compositionem exsolvat, quam de ingenuis casu occidentibus superior sententia taxat. Quod si dominus pro servo componere noluerit, mox servum tradere oportebit.

XI. Antiqua. ¹³ Si homo voluntarie occidat hominem.

Omnis homo, si voluntate non casu occiderit hominem, pro homicidio puniatur.

XII. Flavius Cindasvindus Rex ¹⁴

Ne domini extra ¹⁵ culpam suos servos occidant, et si ingenuus occidat ingenuum.

Si criminis quisque reus, vel nefandi consilii socius nequaquam debet indemnis relinqui, quanto magis qui ex studio malitiæ temeranter homicidium dinoscitur perpetrasse? Ideoque, quia saepe præsumptione crudelium dominorum extra culpam ¹⁶ servorum animæ perimuntur, extirpari decet hanc omnino licentiam, et huius legis ab omnibus perenniter adimpleri censuram: scilicet ut nullus dominorum, dominarumque servorum suorum vel ancillarum, seu qualiumcumque personarum, extra ¹⁷ publicum iudicium quandoquidem occisor existat. Sed si tale servus vel ancilla, seu quicumque crimen admisit ex quo possit mortis debitam damnationem

¹⁰ Legion. Antiqua. Emilian. Toled. got. y S. J. R. sin autor ni nota.

¹¹ Legion. voluntarie, sed præscriptis.

¹² Legion. Antiqua noviter emendata. Toled. got. sin autor ni nota.

¹³ Toled. got. sin autor ni nota.

¹⁴ Legion. Antiqua noviter emendata. Toled. got. sin autor ni nota.

¹⁵ Card. sine culpa.

¹⁶ Legion. S. J. R. y Lind. extra discussionem publicam.

¹⁷ Card. y Toled. got. extra culpam.

excipere ¹, confestim dominus eius, vel accusator iudici loci illius ubi hoc exortum fuerit, aut comiti, vel duci publicare non differat; et agitata discussione, dum manifestum crimen patuerit, seu a iudice, seu a proprio domino, mortis ² quam meretur, sententiam reus excipiat. Ita tamen, ut si reum iudex occidere noluerit, mortis eius sententiam scriptis decernat, et utrum interficere eum dominus eius, an vitam servare voluerit, in eius potestate consistat. Sane si servus vel ancilla casu ³ pestifero resultans dominis suis, seu gladio vel lapide, sive quocumque ictu dominum dominamve percusserit, vel percutere conatus fuerit, et domini se cupientes defendere, statim in eo furore servum aut ancillam occiderint, nullatenus ad satisfactionem tendendi sunt homicidii: si tamen res ⁴ taliter gesta probabilis fuerit, hoc est, et per testimonium vel iuramentum servorum vel ancillarum, quos interfuisse constiterit, et per sacramentum eius qui talia gesserit. Nam si ex disposito malitiæ servum suum vel ancillam, seu per se sive per quemlibet extra publicum ⁵ examen occidere quicumque præsumperit, notatus infamio testificare ei ultra non sit licitum, et propter ardentiam huius rei temeritatem, redactus in exsilium sub poenitentia persistat ⁶, quousque advixerit, et facultas eius illis proficiat, quibus lex ad capiendam hæreditatem vicinioris gradus accessionem ⁷ indulget. Qui vero alienum servum vel ancillam ex deliberatione suæ voluntatis occiderit, vel occidendum præceperit, duos eiusdem meriti servos seu ancillas occisorum dominus de facultate homicidæ consequuturus est ⁸: homicida tamen secundum superiorem ordinem perennis exsilii poenam indubitanter obtineat ⁹. Nam si dominus fortasse vel domina, in ancilla, vel servo, tam proprio quam extraneo ¹⁰, vel incitatione iniuriæ vel ira commotus, dum disciplinam ingerit, quocumque ictu percutiens homicidium perpetraverit, et vel testibus probare potuerit, vel certe sacramento suam conscientiam expiaverit, nolendo tale homicidium commisisse, ad huius legis sententiam teneri non poterit. Verumtamen si servi vel ancillæ, instituentibus vel consentientibus dominis, in conservis suis, vel quibuscumque personis dixerint se homicidium perpetrasse, et per exactionem tormento-

rum eosdem dominos suos talia sibi constituisse taxaverint; servi quidem vel ancillæ talia perpetrantes, centenis flagellis publice verberandi sunt, ac turpiter decalvandi. Eorum vero domini, si iuraverint nihil tale ordinasse, ad legis huius sententiam nullatenus teneantur: atque illi qui suos conservas occiderint, in potestate domini ¹¹ sui eorum causa consistat, ut faciendi de eis quod voluerint licentiam habeant. Si vero alienum quis ¹² occiderit servum, ei proculdubio traditurus ¹³ est, cuius servum vel ancillam dinoscitur occidisse. Quæcumque autem persona ingenua propter furti rapacitatem in itinere vel in domo positum quemquam insidians occidisse detegitur, homicida continuo pro homicidio puniatur: et quoniam consilio quisque vel iussu homicidium faciendum insistentens, noxior iudicandus est, quam ille qui homicidium opere perpetravit, id specialiter constituendum oportebit ¹⁴, ut excepta causa servorum, de quibus supra taxatum est, si ingenuum vel ingenuam per servum vel ancillam dominus dominave occidendum præceperit, et ¹⁵ per arduam apud iudicem publicamque tormentorum discussionem talia de dominis suis fuerint manifeste confessi, si hoc per legitimum testem firmare nequiverint, servis super dominis suis credi non oportebit. Sed ipsi tunc domini, qui talia iussisse dicuntur, coram iudice se suo sacramento innocentes reddere non morentur. Ipsi vero qui homicidium fecisse confessi sunt, aut pro homicidio puniantur, aut occisorum parentibus vel propinquis tradantur, ut quid de eis facere voluerint habeant potestatem. Quod si domini eorum iurare nequiverint, servus proculdubio vel ancilla tam noxia perpetrantes, ducentenis verberati flagellis, turpiter etiam decalvandi sunt. Domini vero, quibus iubentibus tale nefas admissum est, capitali se noverint supplicio perimendos. Nam si ingenui quilibet ex communi consilio homicidium perpetrare deliberaverint, ille qui fortasse percusserit, aut quocumque ictu hominem interfecerit, morte damnandus est. Illi vero qui cum eis consilium habuisse reperiuntur, quamvis non percusserint, propter iniquum tamen consilium ducentorum flagellorum ictus publice extensi, et decalvationis foeditatem passuri sunt. Atque insuper pro-

¹ *Card. y Toled. got.* excipere, eumque dominus vel domina propter aliquod pessimum facinus occiderit, vel occidendum præceperit, dum hoc ad cuiuscumque iudicis cognitionem pervenerit, confestim ipse dominus dominave ad iudicium ire cogendi sunt, qualiter per probationem servorum vel ancillarum, sive suo iuramento confirmant, quod tale facinus admiserint unde digni essent, mortis ultione percelli secundum sæculi ritum. Nam si ex disposito malitiæ servum suum vel ancillam, seu per se sive per quemlibet extra culpam occidere quicumque præsumperit, pro facti huius temeritate libram auri fisco persolvat, atque insuper per eam infamio denotatus testificari ei ultra non liceat. Qui vero alienum servum &c. *Así se lee tambien en el impreso de Lind. á excepcion de que en vez de extra culpam dice extra publicum examen; y en vez de per eam, perent.*

Legion. mortem quam meretur excipiant.

³ *Legion.* ausu.

⁴ *Legion.* res generaliter probata fuerit.

⁵ *Legion.* extra publicum iudicium occidere dinoscitur, qui talia præsumperit perpetrasse, propter ardentiam &c.

⁶ *Legion.* existat.

⁷ *Emilian. y Legion.* successionem.

⁸ *Card. y Toled. g. r.* est. Nam si.

⁹ *Legion. y Lind.* excipiat.

¹⁰ *Legion.* externo.

¹¹ *Legion.* domini eorum consistant.

¹² *Card.* quis servus occiderit servum.

¹³ *Card.* tradendus est.

¹⁴ *Card. y Legion.* oportuit.

¹⁵ *Card. Legion. y Lind.* et per discussionem apud iudicem talia de dominis &c.

ximis occisi parentibus quinquagenos solidos componere compellantur, aut si ¹ non habuerint unde componant, perenniter servituri tradantur.

XIII. ² Flavius Recesvintus Rex ³.

Ne liceat quemcumque servum aut ancillam aliquo membro truncare.

Superiori ⁴ lege dominorum indiscretam sævitiam a servorum occisione privamus ⁵. Nunc etiam ne imaginis Dei plasmationem adulterent, dum in subditis crudelitates suas exercent, debilitationem corporum prohibendam oportuit ⁶. Ideo decernimus, ut quicumque dominus dominave absque iudicis examinatione, et manifesto scelere servo suo vel ancillæ manum, nasum, labium, linguam, aurem etiam vel pedem absiderint, aut oculum evulserint, seu quamcumque partem corporis detruncaverint, aut detruncare vel extirpare præceperint ⁷, trium annorum exsilio sub poenitentia relegentur apud episcopum, in cuius territorio aut ipse manere, aut factum scelus esse videtur ⁸. Omnem vero facultatem ipsorum, si filios habuerint, qui tamen non sint scelerum eorum participes, tueantur, atque gubernent, redditori quum redierint rei domino dominave rationem. Si certe filii legitimi defuerint, aliis parentibus ita iudex facultatum eorum custodiam committat, qualiter quum redierint de rebus suis ratio illis reddatur. Sin autem nullus de proximis fuerit, iudex ipse curam habeat, qualiter et cuncta gubernet atque conservet, et de iisdem ⁹ postea rationem reddat ¹⁰.

XIV. Flavius gloriosus Recesvintus R. ¹¹

Vt homicidam cunctis liceat accusare.

Si homicidam nullus accuset, iudex mox ut facti crimen agnoverit, licentiam habeat corripere criminis, ut poenam reus accipiat ¹² quam meretur. Nec enim propter accusatoris absentiam, aut aliquod fortasse concludium sceleris debet vindicta differri; sed tam uxor mortem mariti, vel si quid noxium ab alio forte

pertulerit, quam etiam maritus si simile aliquid uxorem pati contigerit, licitum habebit inquirere, et iuxta qualitatem criminis legaliter ulciscendum insistere. Ita ut si manente adversus reum tali intentione, maritus et uxor vitam finierint, et imperfectam causam reliquerint, eorum filii seu propinqui, quibus ad capiendam hæreditatem legitima successio competit, accusare reum, vel homicidam, ac sicut parentes facere poterant, instanter prosequi ¹³ habeant potestatem. Nec enim dignum est parentum aut propinquorum habere facultatem, si non reus vel homicida debitam sententiam condemnationis excipiat. Quod si iudex admonitus huius rei iudex esse destiterit ¹⁴, et dilatans accusantes ad regiam cognitionem ex hoc querela pervenerit, sciat se pro mortuo quem vindicare noluit, medietatem homicidii, hoc est, CCL. ¹⁵ solidos petenti esse daturum. Facultates sane eius, qui pro suo est scelere puniendus, non antea cuiquam usurpare conceditur, nisi per iudicium prius ultionis ex lege sententia detur ¹⁶.

XV. Flavius Cintasvintus Rex ¹⁷

Quod et proximis et extraneis homicidam conceditur accusare.

Quum cæterorum criminum reos poenas semper oporteat excipere quas merentur, nefas esse putandum est, homicidas umquam indemnes relinquere, quos severiori magis condecet atrocitate puniri. Ne ergo possit evadere homicida quod fecit, aut aliquis scelus eius præsumat forsitan excusando celare, primo proximis occisi datur licentia accusandi: quod si iisdem proximis ad quærendam defuncti mortem, aut tepidi fuerint, aut forte distulerint, tunc accusandi homicidam, tam omnibus generaliter aliis parentibus, quam exteris, aditum pandimus. Ita ut qui homicidam fraudulenter excusare conatus fuerit, vel defendere, commodum quod propterea fuerit consequutus, in duplum compellatur accusatori persolvere. Nam homicidii reus numquam potest esse securus, quum contra eum accusationem deferre nulli penitus licentia de negetur.

¹ Legion. quod si.

² Legion. Antiqua.

³ Lind. Fls. gls. Egiga Rex.

⁴ En el Legion. Toled. got. S. J. R. y Card. tiene esta ley el exordio siguiente: Præcedentium non vitia, sed virtutes æmulando collectas, invenimus hanc legem iustissime editam, iniuste abrasam: et ideo re humanis excessibus turpandæ imaginis Dei frena laxentur, in nomine Domini, ego Flavius Egiga Rex ipsis verbis, ipsisque sententiis illo dudum eam iterum ordine introduxi, quo dudum illam præviam iudicii principalis auctoritas conlocavit, quæ sic incipit: Superiori lege &c.

⁵ Legion. y Card. privavimus.

⁶ Card. oportebit.

⁷ Card. præceperint, seu ferro, fuste vel igne, seu cuiusque adinventionis læsione medietatem rerum suarum

fiscus usurpet, et insuper trium annorum &c.

⁸ Card. videtur. Residuum vero medietatem eorum, si filios habuerint &c.

⁹ Legion. de iisdem rationem reddat, dum redierint.

¹⁰ Card. reddat, et ipse servus vel ancilla in libertate permaneat.

¹¹ Legion. Antiqua. Card. Toled. got. S. J. R. y Lind. Fls. Chds. Rex.

¹² Legion. y Lind. excipiat.

¹³ Legion. y Lind. persequi.

¹⁴ Lind. distulerit.

¹⁵ Card. Legion. Toled. got. y S. J. R. centum quinquaginta.

¹⁶ Toled. got. detegatur.

¹⁷ Legion. Antiqua. Toled. got. y S. J. R. sin autor ni nota.

XVI. Flavius Cindasvintus Rex ¹*Si homicida ad ecclesiam confugiat.*

Non sumus immemores, de homicidis hactenus atque maleficis diversas quidem legum sententias præcessisse, et iuxta qualitatem sceleris poenas esse propositas, quas unusquisque eorum merebatur excipere. Tamen quia nequitia huius auctores, quanto in malis amplius prompti sunt, tanto ad evadendum supplicium occasiones sæpe prætendunt, ac se plerumque basilicarum Dei defensionem committunt, qui contra divinum præceptum scelera perpetrare non metuunt: ideoque quia numquam debet hoc scelus inultum relinqui, quod et vitam perimit, et quorundam mentes ad deterius frequenter impellit, hoc omne per ævum mansurum damnus edictum, ut quemcumque homicidam seu maleficum lex puniri præcipit, et præterea qui ex suo disposito, vel malæ voluntatis adsensu tale nefas committit, nulla hunc occasio, nullaque umquam ab hac sententia potestas excuset; sed etiam si contigerit eum ad altare sanctum fortasse confugere, non quidem præsumat eum absque consulto sacerdotis persecutor eius abstrahere. Consulto tamen sacerdote, ac reddito sacramento, ne eundem sceleratum publica mortis poena condemnet, sacerdos eum sua intentione ab altare repellat, et extra chorum proiciat; et sic ille, qui eum persequitur, comprehendat: cui ab ecclesia eiecto non alias mortales inferat poenas, sed ² omnem oculorum eius visionem extinguat, aut in potestate parentum vel eorum, cuius propinquus occisus fuerit, contradendus est. Et ³ excepto mortis periculo, quidquid ⁴ de eo facere voluerint, licentiam habeant: quatenus dum malorum pravitas conspicit constituta sibi supplicia præterire non posse, vel metu saltim territus a malis absteineat, quem malæ voluntatis intentio ad illicitum facinus sponte sæpe præcipitat.

XVII. Flavius Cindasvintus Rex ⁵*De parricidis et eorum rebus.*

Dum ⁶ nullum homicidium voluntate commissum nostris legibus relinquatur inultum, et illum magis oporteat mortem excipere, qui consanguinitate proximum præsumperit occidere: proinde hoc omne per ævum ⁷ promulgamus edictum, ut quicumque parricidium fecerit, hoc est, patrem aut matrem, seu fratrem aut so-

rorem, vel quemcumque sibi propinquum ex proposito vel intentione pravæ voluntatis occiderit, confestim comprehensus a iudice eadem morte puniatur, qua ipse alium punire præsumpsit. Ita ut seu vir, sive mulier sit qui parricidii crimen admiserit, si filios non habuerit, omnis parricidæ hæreditas ad hæredes propinquos occisi pertineat. Si vero filios de alio coniugio habuerit, medietas facultatis eius filiis occisi proficiat ⁸, et ⁹ medietas filiis parricidæ: si tamen in scelere patris aut matris conscii non fuerint adprobati: nam si conscios eos scelus parentum habuerit, omnis parricidæ hæreditas filiis occisi proficiat. Quod si neque parricida, neque occisus filios reliquerint, tunc omnem facultatem parricidæ parentes occisi, aut propinqui sibi in omnibus vindicabunt, vel proximi, qui mortem eius ulciscendam instituerint ¹⁰, iuri suo adplicare non dubitent.

XVIII. Antiqua. ¹¹ *De his qui proximos sanguinis sui occiderint.*

Si patrem filius, aut pater filium, seu maritus uxorem, aut uxor maritum, aut mater filiam, aut filia matrem, aut frater fratrem, aut soror sororem, aut gener socerum, aut socer generum ¹², vel nurus socrum, aut socrus nurum, vel quemcumque consanguinitate sibi proximum, aut suo generi copulatum occiderit, morte damnetur. Quod si propter hoc homicida ad ecclesiam, vel ad altaria sacra confugerit ¹³, in potestate parentum vel propinquo- rum occisi tradendus est, ut salva tantum anima, quidquid de eo facere voluerint, habeant potestatem. Omnem vero substantiam suam hæredibus occisi iuxta legis superioris ordinem iubemus addici, aut etiam fisco ¹⁴, si hæredes proximos occisus non reliquerit, sociari. Nam homicida, nec facultatibus suis liberatus utetur, etiam si poenam mortis evadere mereatur.

XIX. ¹⁵ *Si a proximo sanguinis casu proximus occidatur.*

Si pater filium, aut mater filiam, aut filius patrem, aut frater fratrem, aut quemlibet sibi propinquum gravibus coactus iniuriis, aut dum repugnat, occiderit, et hoc idoneis testibus, quibus merito fides possit adhiberi, apud iudicem potuerit adprobare, quod parricidium dum propriam vitam tuetur admiserit, securus abscedat, nec ullum vitæ periculum, aut dispendia facultatum, vel tormenta formidet: illa

¹ Legion. Antiqua noviter emendata. Toled. got. y S. J. R. sin autor ni nota.

² Card. y Legion. sed in potestatem.

³ Card. Legion. Toled. got. S. J. R. y Lind. ut.

⁴ Legion. quod voluerint, de eo ficiant.

⁵ Emilian. sin autor ni nota. Legion. y S. J. R. Antiqua. Toled. got. Fls. Vamba. Lind. Fls. gls. Rdes. Rex.

⁶ Legion. Toled. got. y S. J. R. Quum.

⁷ Legion. per ævum mansurum.

⁸ Toled. got. proficiat. Quod si neque.

⁹ Legion. alia medietas.

¹⁰ Legion. y Lind. institerint.

¹¹ Lind. Antiqua noviter emendata.

¹² Toled. got. generum, vel quemcumque.

¹³ Legion. y S. J. R. confugerit, pietate principum aut iudicum fuerit reservatus ad vitam, perpetuo maneat persona eius exilio mancipata. Omnem vero &c.

¹⁴ Legion. fisco nostro.

¹⁵ Toled. got. Legion. Card. y Lind. Antiqua.

vero discretionem servata, quæ in cunctis casibus est de homicidiis constituta.

XX. Flavius Recesvintus Rex ¹

Si servus servum casibus præscriptis occidat.

Si cunctis superscriptis casibus, servus servum occidisse detegitur, omnem compositionis summam, quæ de casu tali est occasione ² taxata, servi dominus ex medietate domino servi persolvat. Quod si pro eo satisfacere contempnat, servum sine dubio tradat.

XXI. Antiqua. ³ *De his qui animas suas periurio necaverint aut occiderint.*

Si quis quolibet casu videat se oppressum, aut sciendo veritatem se necaverit, aut periurasse detegitur; dum hæc iudex agnoverit, addicetur, et centum flagella suscipiat, et ad testimonium notam infamiae incurrat, et postea ei testificare non liceat. Et sicut superiori lege de falsariis continetur, insistente iudice, quartam partem facultatis suæ illi consignandam, cui fraudem periurio moliri conatus est.

LIBER VII.

De furtis, et fallaciis.

I. TITVLVS DE INDICIBVS FVRTI.

I. *De indice, et his quæ indicari dicuntur.*

II. *Non credendum indicanti servo, nisi cum domini testimonio.*

III. *Si index furti sit conscius.*

IV. *De mercede indicis.*

V. *Si innocens in quocumque crimine accusetur ab indice.*

I. ⁴ *De indice, et his quæ indicari dicuntur.*

Iudex reum, qui accusatur, antea non torqueat, quam ille, qui accusat, si indicem præsentare noluerit, se per placitum trium testium roboratione firmatum ea conditione constringat, ut si is qui accusatus est manifestis indicibus innocens comprobatur, ipse poenam, quam alii intendit, excipiat: et tamen postquam innocentia patuerit accusati, accusator a iudice distringatur, et ⁵ pro agnoscenda rei veritate indicem præsentet invitus: quem si præsentare nequiverit, saltim qui sit ex nomine manifestet, ut districtus a iudice, vera convincat esse ea quæ indicavit. Quod si eum nec ipse iudex per alicuius potentis defensionem, aut patrocinium ⁶ seu metum regis potestatis discussioni suæ præsentare non potuerit, ad regiam id cognitionem, si prope est, deferre procuret: si autem longe est, episcopo vel duci ⁷ renuntiet, ut eorum maior auctoritas hunc iudicio faciat præsentari. Quod si neglexerit nuntiare, de propria ⁸ indicis facultate omne, quod periit, iussu principis, vel episco-

pi atque iudicis querelanti restituantur. Index autem si non potuerit probare quod indicavit, pro omni satisfactione teneatur obnoxius. Quod si rerum ⁹ causa grandis est, si ingenuus est cum infamio hoc novemcuplam, servus vero sexcuplam compositionem exsolvat, et centum insuper flagella idem servus suscipiat. Quod si idem ingenuus unde componat non habuerit, et ei quem infamare tentavit, et ei cui mentitus est, pariter serviturus tradatur. Servus vero si compositionem pro se exsolvere non potuerit, aut si noluerit pro eo satisfacere dominus, servum pro reatu tradere non moretur.

II. ¹⁰ *Non credendum indicanti servo, nisi cum domini testimonio.*

Si servus sine conscientia domini sui aliquid indicaverit, aliter ei non credatur, nisi dominus pro persona servi testimonio suo dixerit esse credendum, de honestate mentis eius proferens testimonium verum.

¹ Legion. sin autor ni nota.

² Lind. occisione.

³ Esta ley se ha tomado de los códigos Legion. y S. J. R., y se ha insertado aquí por traerla los mas de los códigos castellanos en este mismo libro y título, y con la misma numeracion. En el lib. II. tit. IV. l. VII. n. 3. se ha puesto esta misma ley tomada del código de Card. con algunas variantes.

⁴ Toled. got. S. J. R. y Legion. Antiqua.

⁵ Legion. y Lind. ut.

⁶ Toled. got. patrocinium suum, aut regis potestatis, &c.

⁷ Lind. iudici. Legion. iudici denuntiet.

⁸ Legion. de proprietate, vel indicis facultate.

⁹ Legion. Quod si rerum causa est: et si ingenuus est, cum infamio novemcuplam. Lind. Quod si rei causa est: si ingenuus est, cum infamia novecuplam.

¹⁰ Legion. Card. y S. J. R. Antiqua. Toled. got. Fls. Cnds. Rex.

III. Antiqua. *Si index furti conscius sit.*

Si index ¹ furti conscius adprobatur ², nullam poenam incurrat, et damnum solutionis evadat: mercedem vero pro indicio non requirat, cui sufficere debet ut securus abscedat. Qui si forsitan rem quæ furtim ablata est, cum furti ipsius consorte diviserit, quæ in portione suscepit, et apud se retinuit, simpla tantum restituat.

IV. Antiqua. *De mercede indicis.*

Si quis furem prodiderit, si tamen furti ipsius conscius non est, non plus pro indicio accipiat, nisi quantum res valuerit, quæ furtim ablata est: si tamen domino rei compositio fuerit exsoluta. Si autem talis sit fortasse conditio, ut necesse sit illum, qui fur probatur, occidi, et nihil de eius facultatibus inveniatur, aut si servus fuerit, et dominus servi substantiam eius suæ vindicet potestati, et in compositionem, qui perdidit res suas, nihil fuerit consequutus; tunc tertiam partem de re reperta pro mercede indicii consequatur, et delator nihil amplius iam requirat.

V. Antiqua. ³ *Si innocens ⁴ in quocumque crimine accusetur ab indice.*

Quicumque accusatur in crimine, id est, veneficio, maleficio, furto, aut quibuscumque factis illicitis; accusator eius concurrat ad comitem civitatis, vel ad iudicem, in cuius territorio est constitutus, ut ⁵ ipsi secundum leges causam discutiant: et quum agnoverint crimen admissum, reum comes aut iudex comprehendat, et si capitalia non admiserit, tunc ei, cui reus est, aut componere compellatur, aut, si non habuerit unde componat, serviturus ei tradatur: si vero innocens adprobatur, de iudicio securus abscedat. Ille vero, qui accusavit, et poenam et damnum suscipiat, quod debuit pati accusatus, si de crimine fuisset convictus. Comes tamen aut iudex nullum discutere solus præsumat, ne aliquod possit esse concludium, ut innocens fortasse tormenta sustineat. Prius tamen poenæ non subiaceat, quam aut sub præsentia iudicum manifestis probationibus arguatur, aut certe, sicut in aliis legibus continetur, eum accusator inscribat; et sic in præsentia iudicum superius nominatorum quæstionis agitetur examen.

II. TITVLVS DE FVRIBVS ET FVRTIS ⁶

- I. *Vt exponat quid querit, qui rem furtivam requirere ⁷ dicit.*
 II. *Si servus ante datam, seu post datam libertatem faciat furtum.*
 III. *Si servus ad alium dominum transiens, quodcumque committat illicitum.*
 IV. *Si ingenuus cum servo alieno faciat furtum.*
 V. *Si dominus cum servo suo faciat furtum.*
 VI. *Si servus alienus suadeatur ad illicita facienda.*
 VII. *De his qui cum furibus conscii fuerint.*
 VIII. *Si de fure quis nesciens comparaverit.*
 IX. *Si de fure quis cognitus comparaverit.*
 X. *De pecunia, et regis rebus furto sublatis.*
 XI. *De tintinnabulis furatis.*
 XII. *De instrumentis molini furatis.*
 XIII. *De damno furis.*
 XIV. *Vt fur captus perducatur ad iudicem, et ut ingenuus cum servo faciens furtum, unam compositionem exsolvant.*
 XV. *Si fur gladio se vindicans occidatur.*
 XVI. *Si fur nocturnus, dum capitur, occidatur.*
 XVII. *De male tractatis, et indebite contractis rebus, et ut tantum de illa re compositio fiat, quæ fuerit ablata.*
 XVIII. *De his, quæ a diversis ⁸ naufragiis rapiuntur.*
 XIX. *De hereditate, et successoribus ⁹ furis.*
 XX. *De his, qui fures, aut reos captos excuserint.*
 XXI. *Si servus domino, vel conseruo suo fecerit furtum.*
 XXII. *Infra quod tempus fur captus iudici præsentari iubetur.*
 XXIII. *Si furtive alienus quadrupes occidatur.*

I. ¹⁰ *Vt exponat quid querit, qui rem furtivam requirere dicit.*

Qui rem furtivam requirit, quid quærat iu-

dici occulte debet exponere, ut ostendat per manifesta signa quid perdidit; ne veritas ignoretur, si non evidentiâ signa monstraverit.

¹ Legion. indicator.

² Toled. got. Card. S. J. R. y Lind. comprobatur.

³ Legion. Fls. Rcs. R. Toled. got. Fls. Cnds. Rex.

⁴ S. J. R. Si innocens in quocumque crimine accusatur, aut accusator, si non probaverit quæ dixit, poenam et damna suscipiat.

⁵ Legion. et ante ipsum . . . causam discutiat.

⁶ Toled. got. Legion. y S. J. R. FVRATIS.

⁷ Legion. y Lind. se querere dicit.

⁸ Lind. qui adversis, y así en la ley.

⁹ Legion. y Lind. successionibus, y así en la ley.

¹⁰ Legion. y S. J. R. Antiqua. Toled. got. Antiqua noviter.

II. Antiqua. ¹ *Si servus ante datam, seu post datam libertatem faciat furtum.*

Si quis in servitio constitutus furtum admiserit, et postea a domino suo fuerit manumissus, illa, quæ antea commiserat ², ad damnum domini non pertineant, sed ipse, sicut servus, poenam vel damnum legibus suscipiat constitutum, qui illicita perpetrasset dinoscitur. Quod si post libertatem datam hoc fecerit, ita ut servus compositionem, et C. ³ flagella suscipiat. Quod si tale factum non fuerit, propter quod servituti tradatur, in libertate accepta nihilominus permaneat.

III. Antiqua. ⁴ *Si servus ad alium dominum transiens, quodcumque committat illicitum.*

Si servus ⁵ dum ad alium dominum transit, aliquid de rebus prioris domini involaverit, aut abstulerit, seu quodcumque damnosum alicui intulerit, dum pro crimine cupiditatis cupit adduci, discutiatur a iudice: et si id crimen admisisse convincitur, posterior dominus, si voluerit, pro servo damnum compositionis exsolvat. Certe, si noluerit, servus secundum criminis qualitatem tradatur ad poenam.

IV. ⁶ *Si ingenuus cum servo alieno faciat furtum.*

Si quis ingenuus cum servo alieno in aliquo crimine inventus fuerit, aut furtum forsitan faciant, vel aliquid rapiant, aut illicita quæcumque committant; secundum superiorem legem medietatem eiusdem compositionis exsolvant, ita ut ambo publice fustigentur. Et si noluerit dominus pro servo satisfacere, ipsum servum pro compositione tradere non moretur. Quod si capitalia forte commiserint, simul servus cum ingenuo morte damnatur.

V. Antiqua. ⁷ *Si dominus cum servo suo faciat furtum.*

Si dominus cum servo suo ad furtum faciendum ierit, hanc compositionem non servum, sed dominum implere iubemus: ita tamen ut dominus iuxta leges C. flagellis publice fustigetur.

Servus autem ideo erit indemnis, quia domini iubentis obedivit imperiis.

VI. Antiqua. ⁸ *Si servus alienus suadeatur ad illicita facienda.*

Si quis servum alienum ad furtum faciendum, aut alias quascumque res illicitas committendas, vel etiam adversus seipsum fortasse persuaserit, ut domino eius perditionem exhibeat, quod facilius eum per malam et iniquam persuasionem ad suum servitium fraudulenter addicat, et fraus ipsa iudicis fuerit investigatione detecta: dominus servi nec servum perdat, nec ullam calumniam pertimescat: sed ipse cuius confusio vel suasionem servus crimen admiserat, ut eum sibi per aliquam occasionem ad servitium potuisset addicere; ipse eius servi domino quantum ille involaverit, aut quantum culpabilem rem admiserit, septuplam compositionem implere cogatur. Ipse autem servus in conventu publice C. flagella suscipiat, pro eo quod dominum suum despiciens, insidiantem consenserat; et sic postmodum domino suo reddatur.

VII. Antiqua. ⁹ *De his qui cum furibus conscii fuerint.*

Non solum ille qui furtum fecerit, sed etiam et quicumque conscius fuerit, vel furtim ablata sciens susceperit, in numero furantium habeatur, et simili vindictæ subiaceat.

VIII. Flavius Recesvintus Rex ¹⁰

Si de fure quis nesciens comparaverit.

Universam rem nulli ingenuo liceat de incognito homine comparare, nisi certe fideiorem adhibeat cui credi possit, ut excusatio ignorantiae auferatur. Quod si aliter fecerit, qui comparaverit, a iudice districtus auctorem præsentet infra tempus sufficienter a iudice constitutum ¹¹. Quem si non potuerit invenire, adprobet se aut sacramento aut testibus innocentem, quod eum furem nescierit, et quod apud eum cognoscitur, accepta pretii medietate, restituat: atque ambo datis invicem sacramentis promittant, quod furem fideliter quærant. Quod si fur omnino inveniri nequiverit, rem tantundem ¹², quæ emptæ est, domino rei emptor ex integri

¹ Toled. got. R. R.

² Lind. admiserat.

³ Legion. Card. Toled. got. y S. J. R. compositionem, et flagella

⁴ Toled. got. y S. J. R. sin autor ni nota.

⁵ Legion. servus ad alium dominum transiens.

⁶ Legion. Card. y S. J. R. Antiqua.

⁷ Toled. got. sin autor ni nota.

⁸ Toled. got. y S. J. R. sin autor ni nota.

⁹ Toled. got. y S. J. R. Fls. Cids. Rex.

¹⁰ Legion. Antiqua. Toled. got. sin autor ni nota.

¹¹ Card. y Lind. constitutum. Et si fur ipse habuerit unde compositionem exsolvat, integram aut similem rem domino rei sarciat: possideat emptor, si conscius fraudis non invenitur, secure quod emit, vel si dominus voluerit, rem furatam sibi recipiat, et furem cum omni compositione furti tradat emptori. Si autem non habuerit fur unde, sicut dictum est, compositionem domino aut emptori exsolvat, legibus institutus teneatur modus. Quem si non potuerit &c.

¹² Legion. y Lind. tantum.

tate reformet. Si vero dominus rei furem noverit, et eum publicare noluerit, rem ex toto amittat, quam emptor quiete possideat. Hac et de servis forma servabitur.

IX. Antiqua. ¹ *Si de fure quis cognitus comparaverit.*

Si quis rem furtivam sciens a fure comparaverit, ille, qui emit, suum repræsentet ² auctorem, et postea tanquam fur componere non moretur. Si vero furem non invenerit, duplam compositionem quæ a furibus debetur, exsolvat: quia apparet illum furi esse similem, qui rem furtivam sciens comparasse cognoscitur. Quod si servus hoc fecerit, aut medietatem compositionis de ingenuis persolvat, aut hunc servituum dominus tradat.

X. Antiqua. *De pecunia, et regis rebus furto sublati.*

Si quis de thesauris publicis pecuniam, aut aliquid rerum involaverit, vel in usus suos transtulerit, in novemcuplum eam restituat.

XI. Antiqua. *De tintinnabulis furatis.*

Si quis tintinnabulum involaverit ³ de iumento vel de bove, solidum reddat: de vacca tremisses duos: de arietibus ⁴, vel quibuscumque pecoribus tremisses singulos cogatur exsolvere.

XII. ⁵ *De instrumentis molini furatis.*

Si quis de molinis aliquid involaverit, quod furatum est restituat, insuper et componat, sicut de aliis furtis lege tenetur, et extra hoc C. flagella suscipiat.

XIII. Flvs. Cndsts. Rex ⁶

De damno furis.

Cuiuslibet rei furtum, et quantalibet pretii æstimatione taxatum, ab ingenuo novies, a servo vero sexies, ei qui perdidit sarcietur, et uterque reus C. flagellorum verberibus coerceatur. Quod si aut ingenuo desit unde componat, aut dominus componere pro servo non aduat; persona, quæ se furti contagio sordidavit, servitura rei domino perenniter subiacet.

XIV. Antiqua. ⁷ *Vt fur captus perducatur ad iudicem, et ut ingenuus cum servo faciens furtum unam compositionem exsolvant.*

Fur, si captus fuerit, perducatur ad iudicem, ut ingenuus in novemcuplum sublata restituat, et extensus publice coram iudice C. flagella suscipiat. Quod si non habuerit unde componat, careat libertate, illi serviturus cui furtum fecerit. Servus autem sexcupli compositionem cogatur exsolvere, et centum flagella ante iudicem extensus accipiat. Ipse vero in custodia a iudice teneatur, quousque dominus eius pro eo admoneatur, ut pro servo suo componere non moretur; aut si certe distulerit, eum pro crimine, cui malum fecit, tradere non moretur. Id denique in hac lege servandum est, ut si servus et ingenuus, seu servi et ingenui, unum animal aut quancumque unam rem pari consensu furaverint, unam compositionem exsolvant; id est, ingenuus medietatem novemcupli, et servus idem medietatem sexcupli, flagella tamen secundum superiorem ordinem accepturi. Nam et de maiore summa furti, a servo et ingenuo, vel a servis et ingenuis facta, prædicta forma servabitur: et quemadmodum superius constitutum est, ante iudicem flagellandi sunt.

XV. Antiqua. ⁸ *Si fur gladio se vindicans occidatur.*

Fur qui per diem gladio se defensare voluerit, si fuerit occisus, mors eius nullatenus requiratur.

XVI. Antiqua. ⁹ *Si fur nocturnus, dum capitur, occidatur.*

Fur nocturnus captus in furto, dum res furtivas secum portare conatur, si fuerit occisus, mors eius nullo modo vindicetur.

XVII. Antiqua. ¹⁰ *De male tractatis et indebite contractis rebus, et ut tantum de illa re compositio fiat, quæ fuerit ablata.*

Si quis res, aut vestimenta aliena male tractaverit, aut in itinere constitutum in aliquo contigerit, vel furtim ei quodcumque tulerit; non pro omni sarcina solutionem implere cogatur, sed de hoc quod furtim abstulit, vel male tractavit, secundum leges componere non moretur.

¹ Toled. got. sin autor ni nota. Lind. Fls. Rcds. Rex.

² Lind. præsentet.

³ Legion. tulerit.

⁴ Legion. Card. Toled. got. S. J. R. y Lind. vervicibus.

⁵ Legion. y Card. Antiqua. Toled. got. y S. J. R. Fls. Cndsts. Rex.

⁶ Legion. Antiqua. Toled. got. Antiqua noviter. Lind.

Fls. Rcds. Rex.

⁷ Legion. sin autor ni nota. Toled. got. Antiqua noviter. Lind. Fls. gls. Rcds. Rex.

⁸ Legion. y Toled. got. sin autor ni nota.

⁹ Legion. Card. Toled. got. y S. J. R. sin autor ni nota.

¹⁰ Legion. sin autor ni nota.

XVIII. Antiqua. ¹ *De his, quæ a diversis naufragiis rapiuntur.*

Quidquid ex incendio, ruina vel naufragio raptum fuerit, et aliquis ex hoc quidquam ab aliquo susceperit sive celaverit, in quadruplum reformare cogatur.

XIX. Antiqua. ² *De hereditate, et successoribus furis.*

Si quis furi mortuo in hereditatem, aut ex testamento, aut ex sanguinis propinquitate successerit; quia crimen cum fure defecit, poenam quidem non sustineat, sed damni satisfactionem exsolvat, quod fur si vixisset, fuerat soluturus. Si autem maius est damnum quam hereditas, faciat cessionem ³.

XX. Antiqua. ⁴ *De his, qui fures, aut reos captos excusserint.*

Si quis furem captum, aut reum alicui excusserit; si maioris loci persona est, extensus coram iudice pro sola præsumptione C. flagella suscipiat, et quem excussit, repræsentare cogatur. Quod si alter eumprehenderit, cuius causa non est, de eadem compositione, quam fur facere potuerat, pro labore suo quartam partem accipiat. Si autem fur inventus non fuerit, iam tunc et poenam furis, qui hunc excussit, perferat, et tantum de suo ipse componat, quantum fur, quem excusserat, convictus satisfacere potuerat. Si certe minor persona fuerit, et furem repræsentaverit ⁵, pro præsumptione sola et ipse C. flagella suscipiat. Si autem furem invenire non potuerit, et poenam furis et damnum ipse sustineat, quantum fur, quem excusserat, convictus satisfacere potuerat. Nam si præter furem alterius criminis quicumque reum excusserit, similiter C. flagella extensus accipiat; et si eum invenire vel præsentare nequiverit, eidem continuo vindictæ subiaceat, quam reum illum, qui excussus est, legalis sanctio pati demonstrat ⁶. Si vero servus, domino nesciente, ista commiserit, pro præsumptione sola CC. flagella suscipiat, et quem excussit præsentet. Quem si non præsentaverit, dominus eius, si voluerit, pro eo summam com-

positionis exsolvat: quod si componere noluerit, iuxta crimen admissum, servum aut pro damno, aut pro supplicio tradat.

XXI. Antiqua. ⁷ *Si servus domino vel conseruo suo fecerit furtum.*

Si servus domino suo vel conseruo aliquid involaverit, in domini potestate consistat quid de eo facere velit: nec iudex se in hac re admisceat, nisi dominus servi fortasse voluerit.

XXII. Antiqua. ⁸ *Infra quod tempus fur captus ⁹ iudici præsentari iubetur.*

Si quis furem, aut quemcumque reum comprehenderit, statim perducatur ad iudicem. Cæterum suæ domui amplius quam una die aut nocte eum retinere non audeat. Si quis contra hoc fecerit, quinque solidos pro sola præsumptione iudici cogatur exsolvere. Et si servus hoc sine conscientia domini sui fecerit, C. flagella suscipiat. Si vero servus cum domini voluntate id commiserit, compositio redundat ad dominum. Ita ut si honestioris loci persona est, X. solidos iudici cogatur exsolvere, ex quibus medietatem sibi iudex usurpet, et aliam medietatem illi det, qui damnum noscitur pertulisse.

XXIII. Flavius Recesvintus Rex ¹⁰

Si furtive alienus quadrupes occidatur

Si quis caballum alienum, aut bovem, vel quodlibet animalium genus nocte, aut occulte occidisse convincitur, novemcupli compositionem dare cogatur. Quod si convinci non potuerit quod talia fecerit, sacramenta evidentissime dabit. Si vero hoc servus, immittente domino, commiserit, et ex hoc manifestis indicibus invenitur, dominus servi tanquam fur novemcupli compositionem implere ¹¹ cogatur. Quod si servus non convincitur, inscribatur, et quum inventus fuerit talia commisisse, aut sexcuplum reddat, aut cui damnum fecit, ipse serviturus subiaceat. Quod si innox fuerit inventus, iuxta quod aliis legibus est decretum, satisfaciat petitor domino servi.

¹ Toled. got. y S. J. R. sin autor ni nota.

² Toled. got. Fls. Cnds.

³ Toled. got. y S. J. R. cessionem, quantum de hereditate invenerit.

⁴ Lind. Fls. gls. Rcds. Rex.

⁵ Lind. præsentaverit.

⁶ Gard. demonstrat. De vindicta vero soluta a præsump-

tionem aut reo, ut diximus, alter qui cepit, quartam partem accipiat. Si vero &c.

⁷ Toled. got. y S. J. R. sin autor ni nota.

⁸ Toled. got. y S. J. R. Fls. gls. Recesvintus Rex.

⁹ Legion. perducatur ad iudicem.

¹⁰ Legion. Card. y Toled. got. Antiqua.

¹¹ Legion. exsolvere.

III. TITVLVS DE VSVRPATORIBVS, ET PLAGIATORIBVS MANCIPIORVM.

Flavius gloriosus Recesvintus Rex.

- I. *Si quis mancipium alienum usurpet.*
 II. *Si servum vel ancillam ingenuus plagiasset detegitur.*
 III. *De ingenuorum filiis plagiatis.*
 IV. *Si servus alienum plagiaverit servum.*

- V. *Si servus ingenuum plagiaverit, domino imperante.*
 VI. *Si servus ingenuum plagiaverit, domino nesciente.*

I. ¹ *Si quis mancipium alienum usurpet*².

Quicumque ingenuus mancipium usurpaverit alienum, eiusdem meriti mancipium alterum cum eo compellatur domino reformare. Si vero servus hoc fecerit, ipsum mancipium domino reddat, et C. flagella suscipiat. Quod si usurpatum mancipium præsens³ non fuerit, dominus servi eiusdem meriti mancipium illi domino det, qui mancipium amisit, donec qui ablati est, restituitur: et sic ille⁴, qui pro eo datus fuerat, serviturus domino reformetur.

II. Flavius Recesvintus Rex⁵.

Si servum vel ancillam ingenuus plagiasset detegitur.

Si quis ingenuus servum alienum vel ancillam plagiaverit, quatuor servos aut ancillas domino vel dominæ reformare cogatur, et centum flagellis publice verberetur. Quod si non habuerit unde componat, ipse subiaceat servituti.

III. Antiqua.⁶ *De ingenuorum filiis plagiatis.*

Qui filium aut filiam alicuius ingenui vel ingenuæ plagiaverit, aut sollicitaverit, et in populos nostros, vel in alias regiones transferri fecerit: huius sceleris auctor patri aut matri, fratribusque, si fuerint, sive proximis parentibus in potestate tradatur, ut illi occidendi aut vendendi eum habeant potestatem. Aut si voluerint, compositionem homicidii ab ipso plagiatore consequantur, id est, solidos CCC. 7, quia parentibus venditi, aut plagiati non levius

esse potest, quam si homicidium fuisset admissum. Quod si cum ex peregrinis ad propria⁸ potuerit revocare plagiator, CL. 9 solidos, hoc est, medietatem homicidii exsolvat; aut si non habuerit unde componat, ipse subiaceat servituti.

IV. Antiqua.¹⁰ *Si servus alienum plagiaverit servum.*

Si servus servum plagiaverit alienum, domino nesciente, servus, qui hoc fecerit, CL. flagella coram iudice extensus accipiat; et sic etiam postmodum qui plagiatus est domino reformetur. Ille vero, cuius servus plagiatus fuerat, mercedem capturæ a plagiatoris domino¹¹ non requirat. Ita tamen, ut si fortasse qui plagiatus est, tarde reperiat, plagiatoris dominus a iudice districtus alium eiusdem meriti mancipium, aut etiam eundem plagiatorem ei, cuius servus aut ancilla plagiata¹² est, dare compellatur: tamdiu sibi servitutum, quamdiu suus servus aut ancilla ei restituitur, et ille ita postmodum domino suo reformetur.

V. Antiqua.¹³ *Si servus ingenuum plagiaverit, domino imperante.*

Si servus ingenuum plagiaverit ex domini iussione, ipse dominus compositionem, quæ est de ingenuis constituta, compellatur implere¹⁴: ita ut dominus C. publice flagella suscipiat, et servum iussa domini complementem molestia non contingat.

VI.¹⁵ *Si servus ingenuum plagiaverit, domino nesciente.*

Si servus siue conscientia¹⁶ domini sui inge-

¹ Toled. got. S. J. R. y Lind. Fla. Recds. Rex. Legion. Antiqua.

² Complut. usurpaverit.

³ Card. præsentatum. Complut. inventum.

⁴ Complut. et ille.

⁵ Card. Fls. Chds. Rex. Legion. Complut. y S. J. R. Antiqua. Toled. got. sin autor ni nota.

⁶ Legion. y Complut. sin autor ni nota.

⁷ Toled. got. y Lind. quingentos.

⁸ Lind. ad propriam regionem.

⁹ Toled. got. y Lind. CCL.

¹⁰ Legion. S. J. R. Complut. y Lind. sin autor ni nota.

¹¹ Card. domino requirat.

¹² Complut. plagiatus.

¹³ Card. Complut. y S. J. R. sin autor ni nota. Toled. got. Antiqua noviter emendata.

¹⁴ Complut. exsolvere.

¹⁵ Card. y Lind. Antiqua.

¹⁶ Legion. scientia.

numm plagiaverit, parentibus plagiati sine aliqua dilatione tradatur, ut quod de eo facere voluerint, in eorum consistat arbitrio. Quod si qui plagiatus est reduci potuerit, et dominus pro servo componere velit, libram ¹ auri pro iniuria ingenui ² dabit.

IV. TITVLVS DE CVSTODIA ET SENTENTIA DAMNATORVM.

- I. *Si iudex pro crimine interpellatus postea contemnatur.*
 II. *Vt comes iudici auxilium præbeat pro comprehendendis in crimine accusatis.*
 III. *Si carcerem quis frangat, aut custodi persuadeat.*
 IV. *De tollendis commodis ab his, qui in custodia retinentur.*
 V. *Si iudex criminibus favens, crimosum absolvat.*
 VI. *De damno iudicis crimosum indebite absolventis.*
 VII. *Vt reus non in absconso, sed publice percipiat ³ sententiam legis.*

I. Flavius gloriosus Recesvintus Rex ⁴.

Si iudex pro crimine interpellatus postea contemnatur ⁵.

Si quis pro furto ⁶ interpellaverit iudicem, et eum contemnens postea sine conscientia eius aliquid a reo in compositionem acceperit, pro præsumptione sua quinque solidos iudici invitus exsolvat ⁷. Quod si hoc servus sine conscientia domini sui fecerit, C. flagella suscipiat, et dominus servi nullam molestiam ⁸ pertimescat. Nam si cum domini voluntate hoc fecerit, ipse dominus compositionem superius comprehensam compellatur exsolvere.

II. Antiqua. ⁹ *Vt comes iudici auxilium præbeat pro comprehendendis in crimine accusatis.*

Quotiens gotus, seu quilibet in crimine, aut in furto, aut in aliquo scelere accusatur, ad corripiendum eum iudex insequatur. Quod si forte ipse iudex solus eum comprehendere, vel distringere non potest, a comite civitatis quarat auxilium, quum sibi solus sufficere non possit. Ipse tamen comes illi auxilium dare non moretur, ut criminis reus insultare non possit.

III. Antiqua. ¹⁰ *Si carcerem quis frangat, aut custodi persuadeat.*

Si quis carcerem fregerit, aut custodi persuade-

rit, aut ipse carcerarius aut custos eos quos compeditos ¹¹ habet, sine iudicis iussione aliqua fraude laxare præsumperit, eandem poenam ¹² vel damnum, quod ipsi rei fuerant excepturi, sustineant.

IV. Antiqua. ¹³ *De tollendis commodis ab his, qui in custodia retinentur.*

Iudex si aliquos in custodia detinuerit, vel ii qui reos capiunt, aut custodiendos accipiunt, ab his quos in custodia miserint innocentes, catenati ¹⁴ nomine nihil requirant, nec pro absolute eorum aliquid beneficii consequantur. Quos vero culpabiles in custodia detinuerint, per singulos quos capiunt, singulos tremisses sibi præsumere non vetentur. Si vero talis sit fortasse conditio, ut ille qui captus fuerit, ad solvendam compositionem relaxetur; ipse iudex eandem compositionem cogatur ¹⁵ implere. Quæ quum ad eum, cui debetur ad integrum, ipso insistente pervenerit, pro labore suo decimum consequatur. Si quis amplius, quam nos statuimus, accipere fortasse præsumperit, ei cui abstulit ¹⁶ reddat in duplum.

V. Antiqua. ¹⁷ *Si iudex criminibus favens, crimosum absolvat.*

Si iudex quolibet beneficio corruptus aliquem innocentem occiderit, simili morte damnetur. Si vero eum, qui morte dignus est, crimosum absolverit, septuplum quantum pro eius absolute acceperat, illi, cui erat culpabilis, cogatur exsolvere, et de iudiciaria potestate repulsus, infamis a sibi successore iudice distrin-

¹ Card. libram auri pro iniuria dabit parentibus plagiati.
² Complut. ingenuo.
³ Legion. accipiat.
⁴ Legion. Antiqua. Toled. got. sin autor ni nota.
⁵ Complut. Si iudex pro crimine interpellatur, et postea contemnatur.
⁶ Card. crimine.
⁷ Card. exsolvat, et quod definitum est non valeat. Quod si &c.
⁸ Card. Complut. y Lind. calumniam.

⁹ Emilian. Toled. got. y Complut. sin autor ni nota.
¹⁰ Card. Toled. got. S. J. R. y Lind. sin autor ni nota.
¹¹ Legion. y Complut. comprehensos.
¹² Card. compositionem.
¹³ S. J. R. sin autor ni nota.
¹⁴ Legion. Toled. got. S. J. R. Complut. y Lind. catenatici.
¹⁵ Legion. y Complut. compellatur. Card. compellat.
¹⁶ Complut. abstulerit.
¹⁷ Toled. got. Antiqua noviter. S. J. R. y Complut. sin autor ni nota.

gatur, ut eum, quem relaxavit, præsentet in iudicio, qualiter de crimine convictus poenam excipiat quam meretur.

IV. Flavius gloriosus Recesvintus Rex ¹.

De damno iudicis criminosum indebite absolventis.

Iudex criminoso non parcat pro patrocinio aut amicitia alicuius. Nam si favens criminibus non

vindicaverit innocentem, et absolverit criminosum; non quidem moriatur, aut debilitationem corporis patiat, sed tam pro homicidio quam pro omni negotio summam compositionis exsolvat.

VII. Antiqua. ² *Vt reus non in absconso, sed publice percipiat sententiam legis.*

Iudex quotiens occisurus est reum, non in secretis aut in absconsis ³ locis, sed in conventu publice exercent disciplinam.

V. TITVLVS DE FALSARIIS SCRIPTVRARVM.

- I. *De his, qui regias auctoritates et præceptiones falsare præsumperint.*
- II. *De his, qui scripturas falsas fecerint, vel falsare tentaverint.*
- III. *De his, qui sub nomine regis aut iudicis commonitoria falsa sive finxerint sive detulerint.*
- IV. *De his, qui testamentum contra viventis voluntatem falsaverint, vel aperuerint.*
- V. *De his, qui voluntatem defuncti celare vel*

falsare pertentant.

- VI. *Si quisque sibi nomen falsum imponat, aut parentes vel genus mutet.*
- VII. *De callide et fraudulenter anterioribus scripturis confectis.*
- VIII. *De callide et fraudulenter posterioribus scripturis confectis.*
- IX. *De his, qui contra notarios publicos, ac regias iustiones principum recitare vel scribere ausi fuerint.*

I. ⁴ *De his, qui regias auctoritates et præceptiones falsare præsumperint.*

Hi, qui in ⁵ auctoritatibus nostris vel præceptionibus aliquid mutaverint, dilucrint ⁶, subtraxerint, vel interposuerint, vel tempus aut diem mutaverint, sive designaverint, et qui signum adulterinum sculpsierint vel impresserint: honestior ⁷ mediam ⁸ partem facultatum suarum amittat, fisci commodis profuturam; minor vero persona manum perdat, per quam tantum crimen admisit. Quod si contingat illos auditores vel iudices mori, ad quos audientia vel iussio destinata fuerat: aut episcopo loci ⁹, aut alio episcopo, vel iudicibus vicinis territorii illius, ubi iussum fuerat, negotium terminare liceat, et datam præceptionem offerre, et eorum iudicio negotium legaliter ac iustissime ordinare.

II. Flavius Cindasvintus Rex ¹⁰.

De his, qui scripturas falsas fecerint, vel falsare tentaverint.

Si quis scripturam falsam fecerit, aut recitaverit, vel supposuerit sciens, vel in iudicio protulerit, et qui veram suppresserit, subtraxerit, diruperit, vel designaverit, aut diluerit, quicumque signum adulterinum sculpsierit, fecerit, vel impresserit: talium scelerum rei, eorumque conscii dum fuerint publicati, si potentiores ¹¹ sunt, quartam partem facultatum suarum amittant. Si vero alieno iuri ¹² debitam scripturam subtraxerint, aut vitiaverint, eam ¹³ scripturam subtraxisse, vel vitiassse coram iudice sua professione depromant, quæ professio a testibus roborata, perditæ vel vitiatæ scripturæ robur obtineat. Quod si evidentissime quid scriptura continuerit, recordari non potuerint; tunc ille cuius scriptura fuit ¹⁴, habeat licentiam comprobare per sacramentum suum, aut ¹⁵ per testem quid ipsa

¹ Legion. Antiqua. Toled. got. Complut. y S. J. R. sin autor ni nota.

² Toled. got. Complut. y S. J. R. sin autor ni nota.

³ Complut. absconditis.

⁴ Toled. got. y S. J. R. Fls. gls. Cnds. Rex, y el Toled. got. añade: noviter.

⁵ Complut. sine.

⁶ Lind. demerjnt.

⁷ Complut. y Lind. persona honestior.

⁸ Complut. medietatem facultatum

⁹ Complut. loci illius.

¹⁰ Legion. añade: Antiqua. Complut. Cindas. Rex.

¹¹ Complut. fuerint.

¹² Complut. viro.

¹³ Complut. et eandem.

¹⁴ Complut. fuerit.

¹⁵ Legion. atque.

scriptura continuit ¹ evidenter, et ita datum veridice ² testimonium scripturæ reparet veritatem. Si vero minor extiterit facultas eorum, quam quod aliis facere conati sunt damnus; ipsi proculdubio, cum his quæ habere videntur, eius servituti subiiciantur, cui fraudem fecisse noscuntur. De quarta vero parte, quam dari præcipimus, principe ordinante vel iudice, tres portiones ille accipiat, qui damnus pertulit, vel pati potuerat. Quarta vero regis potestati servetur, ut quid exinde fieri debeat, in arbitrio eius consistat. Humiliores sane vilioresque personæ, quæ talia detectæ fuerint commisisse, et iuxta superiorem ordinem conscribere debebunt professionem, et perpetuo cui fraudem fecerint addicantur ad servitutum. Insuper autem, tam humiles quam potentes personæ centenis flagellorum erunt ictibus coercendæ. Quod si servi hoc fecerint, et eos alieni iuris esse patuerit, illis consignentur perenniter servituri, quibus scripturam subtraxisse, aut celasse, vel læsisse fuerint adprobati. Quod si iubentibus dominis suis talia fecerint, omne damnus redundet ad dominum. Ita etiam et de his præcipimus observari, qui lucro suo studentes aliena testamenta, vel alias ³ scripturas suppresserint, aut vitaverint, ut his quibus competunt, impedire aliquid possint. Et hi similiter tamquam falsarii teneantur, et iuxta qualitatem personæ superiori damno multentur ⁴. Quod si de supra taxatis capitulis nihil videatur accidere, id est, qui scripturam alterius reperiatur vitiasse, dirupisse, falsasse, celasse, vel si quid in hac lege constitutum est, admisisse, sed sola ⁵ negligentia, casu atque incuria suam quisque perdidit scripturam, vel sibi dixerit fuisse ablatam; si testis qui in eadem scriptura subscripsit ⁶ adhuc suppressis ⁷ existit, per ipsum poterit coram iudice omnis ordo scripturæ perditæ reparari. Quod si testem ipsum, qui in ea scriptura subscriptor accessit, mortuum esse constituerit ⁸, tunc si legitimi et cognitores reperti fuerint alii testes, qui eandem scripturam se dicant vidisse ⁹, et omnem textum vel firmitatem eiusdem scripturæ plenissime nosse; similiter publica iudicum investigatione per eorum testimonium ille qui scripturam perdidit, poterit suam reparare, et percipere veritatem.

¹ Complut. continebat.

² Complut. coram iudice testimonium.

³ Complut. alienas.

⁴ Card. multentur. Iudices etiam falsitatis quamvis auctores, et rei inde fuerint, ab omni damno liberi esse cognoscant, cæteri autem digniter se esse munerandos gaudeant. Quod si &c.

⁵ Complut. sua negligentia &c.

⁶ Complut. subscriptor accesserit adhuc superstes est.

⁷ Card. Complut. y Lind. superstes.

⁸ Card. Legion. Complut. y Lind. contigerit.

⁹ Legion. vidisse vel audisse.

III. Antiqua. ¹⁰ *De his, qui sub nomine regis aut iudicis commonitoria falsa sive finxerint, sive detulerint.*

Qui falsa commonitoria sub nomine regis sive iudicis nesciens protulerit, non incurrat falsitatis invidiam ¹¹; sed eum qui commonitorium dederit, non moretur ostendere. Quod si eum noluerit nominare, aut quod ab eo commonitorium acceperit noluerit adprobare; pro qualitate personæ ipse reatum falsitatis incurrat, sicut superius continetur de his qui falsas scripturas confecerint ¹². Quod si ambo falsitatis conscii habeantur, ambo falsarii teneantur.

IV. ¹³ Antiqua. ¹⁴ *De his, qui testamentum contra viventis voluntatem falsaverint, vel aperuerint.*

Qui viventis testamentum, aut ordinationis eius quamcumque scripturam contra ipsius falsaverit vel aperuerit voluntatem, ut falsarius iudicetur ¹⁵.

V. Antiqua. ¹⁶ *De his, qui voluntatem defuncti celare, vel falsare peritentant.*

Qui defuncti celaverit voluntatem, aut in eadem aliquid falsitatis intulerit; lucrum quod forsitan iudicio testatoris per ipsam scripturam fuerat habiturus, amittat, illis quibus fraudem facere conatus est profuturum: et insuper pro falsitate ferat infamium ¹⁷. Nam si parvam, aut nullam rem exinde consequi potuisset, ut falsarius condemnatur.

VI. Antiqua. ¹⁸ *Si quisque sibi nomen falsum imponat, aut parentes vel genus mutet.*

Qui sibi nomen falsum imponit ¹⁹, vel genus mutat, aut parentes finxerit, aut aliquam imposturam fecerit; reus falsitatis habeatur.

¹⁰ S. J. R. y Complut. sin autor ni nota.

¹¹ Card. iniuriam.

¹² Legion. y Complut. confinxerint.

¹³ En S. J. R. y en el Complut. esta ley es V y la V. IV.

¹⁴ Complut. sin autor ni nota.

¹⁵ Complut. teneatur et iudicetur.

¹⁶ Complut. sin autor ni nota.

¹⁷ Complut. infamiam.

¹⁸ Complut. sin autor ni nota.

¹⁹ Complut. imposuerit, vel genus aut parentes.

VII. Flavius Cintasvintus Rex ¹.*De callide et fraudulenter anterioribus scripturis confectis.*

Quorundam sæpe calliditas exigit, ut novæ sanctionis constituamus edictum, dum eorum nova et abhorrenda fraudis molimina in aliorum deceptionem concinnata cognoscimus. Proinde quia sunt plerique tanto alios circumveniendi studio dediti, ut sub unius causæ nomine in multis capitulis per scripturæ seriem interdum aliquos obligent ²; huius perpetim valituræ legis constitutione decernimus, ut quicumque cum alio de negotio speciali definiens generalem scriptis constitutionem subintroduxerit, atque ita circumvenerit aliquem, ut dum de una causa fit convenientia, callide per scripturam intexat, unde omnem de aliis negotiis alterius vocem extinguat; vel etiam fortasse proveniat, ut non quidem per scripturam, sed sub aliis verbis aliud simulans quicumque aliquem dolose ac fraudulenter in quocumque decipiat ³, huius rei præsumptor et publica notetur infamia, et ei quem circumvenerat, manens obnoxius, eandem, quæ de falsariis lata est, censuram legis incurrat. Simili quoque damno vel poena mulctandi sunt, qui propter evacuandam fraudulenter posteriorem scripturam, per anterioris scripturæ seriem res easdem quas posterior scriptura continet, in alterius nomine callide obligasse reperiuntur. Ita ut tam ille qui sub hac fraude talem scripturam fecisse detegitur, quam ille in cuius nomine facta fuisse constiterit, si conscius fraudis huius agnoscitur, eadem, quæ supra taxatum est, et in rebus, et in corpore iactura damnetur; et evacuata priori scriptura, firma nihilominus posterior habeatur.

VIII. Flavius Recesvintus Rex ⁴.*De callide et fraudulenter posterioribus scripturis confectis.*

Non immerito cogitur debitum hæredis exsolvere, qui successor hæreditatis noscitur exitisse. Quia ergo nullis fraudem necesse est occasionibus ⁶ excusare, huius perpetim valituræ legis sanctione censemus, ut quicumque cuilibet per cuiuscumque scripturæ contractum res quas-

cumque dederit, quæ tamen reperiantur quandoquidem, aut non eius iuris fuisse qui dedit, aut id quod dedisse videtur, per priorem scripturam, aut quamcumque definitionem in cuiuscumque prius nomine obligasse, et sub quodam argumento id postmodum alteri dedisse, aut quod suum non erat, aut iam prius alteri dederat; dum fraudis huius commentum manifeste patuerit, ipse quidem qui fecit si supprestitis ⁷ est, et promissionem et poenam, quam ab eo edita scriptura testatur, supplere cogendus est. Si vero post eius obitum eadem, quæ prædicta est, fraus inveniri potuerit, id quod dator ⁸ spondit ⁹ de re eius, aut hæredes cum poena etiam scripturæ compellendi sunt petenti persolvere: aut si fortasse maior est auctoris sponsio, vel poena per scripturam taxata, quam esse constatat eius hæreditas, si noluerint hæredes satisfacere pro auctore, de eo saltem quod ex rebus eius possident, cogendi sunt causidico facere cessionem. Quod si hæredes non sint, ab his quibus res ipsa vel facultas quæ relicta est, possessa fuerit, universa reddi iuxta præsentem sententiam oportebit. Eadem etiam in causis talibus ratione servata ¹⁰, ut si repertum fuerit conscio illo eandem fraudem intercessisse, in cuius nomine prior scriptura conscripta dinoscitur; tam ille qui fecit, quam iste qui conscius extitit, ad satisfactionem promissionis ¹¹ vel poenæ quam posterior scriptura continet, secundum superiorem ordinem æqualiter teneantur, atque etiam iuxta tenorem superioris legis de his qui falsas scripturas confecerint, et in corporibus et in rebus damna pariter sortiantur.

IX. ¹² Antiqua. *De his, qui contra notarios publicos, ac regias iussiones Principum recitare vel scribere ausi fuerint.*

Quorundam inlicitæ actionum perversitates exigunt legem ponere pro futuris, ut eos quos verbis disciplina non corrigit, saltem legalis censura coercendos emendet. Et quia plerosque cognovimus iussiones regias non solum scribere, sed etiam recitare, atque scripturas exhibere notariis roborandas, unde diversa in ipsis præceptionibus regni nostri introducentes, vel dictantes, atque scribentes capitula, ea ipsa addi conantur, quæ nec a nostra celsitudine ordinationis moderamine disponuntur, nec populo Dei

¹ *Card. aſſade*: Noviter emendata. *Legion. Antiqua. S. J. R. Fls. Receds. Rex. Complut. Cinds. Rex.*

² *Legion. y Complut.* alligent.

³ *Card.* decipiat, seu quorumcumque personæ sub molimine cuiusque fraudis res iuris alieni distrahere vel largiri, nesciente domino, præsumperint, vel qui emptam, aut largitam fortasse conscius huius fraudis susceperit, amisso pretio cum omni rei augmento domino reformandæ: harum rerum præsumptores, et publica notentur infamia, et ei quem circumvenerant, maneat obnoxii, eandem, quæ de falsariis lata est, censuram legis incurrant. Simili quoque damno &c.

⁴ *Complut.* quæ supra taxata est.

⁵ *Card. y Lind. Fls. Chds. Legion. y Toled. got. Antiqua. S. J. R. sin autor ni nota.*

⁶ *Complut.* excusationibus.

⁷ *Card. Complut. y Lind.* superstes.

⁸ *Card. Legion. y Complut.* auctor.

⁹ *Complut.* sponderit, hæres eius, aut hæredes.

¹⁰ *Complut.* reservata.

¹¹ *Complut.* promissionis suæ.

¹² *Esta ley se halla solamente en los códices Legion. y S. J. R. El Complut. no trae de ella sino la rubrica.*

congrua cernuntur, nec institutio rectæ veritatis præcipienda decernit; unde et gravissimis damnis, ac spoliis, vel fatigiis populos ditioni nostræ subiectos prospeximus molestari: obinde huius novellæ sanctionis edicto censemus, ut modo et deinceps nullus ex notariis quorumlibet, seu cuiuslibet gentis et generis homo extra notarios publicos, vel propriæ regiæ celsitudinis, eorumque pueros, atque illos quos principalis instituerit præceptionis alloquium, iussiones sive diversas institutiones, quæ ex nomine regio præscribuntur, recitare audeat, nullus scribere præsumat, nullus recitatum vel scriptum

cuiuslibet notario ad roborandum dare intendat, sed tantum notarii publici, ac proprii nostri, aut nobis succedentium regum, vel ipsi qui a nostra clementia fuerint ordinati, iussiones, vel quascumque regias præceptiones recitare, et inlicenter scribere intendant. Quicumque tamen ex ipsis cunctis vetitis extiterit deprehensus, utrum ingenuus, an forsitan servus Principum, vel iudicum instantium ducentorum flagellorum verberibus turpiter decalvatus, ac insuper pollice in manu dextra absciso, se caruisse condoleat, pro eo quod contra huius institutionis edicta non sibi licitas conaverit exercere actiones.

VI. TITVLVS DE FALSARIIS METALLORVM.

- I. *De torquendis servis in dominorum capite pro corruptione monetæ, et eorum mercede, qui hoc visi extiterint revelasse.*
 II. *De his, qui solidos aut monetam adulteraverint.*
 III. *De his, qui acceptum aurum alterius me-*

talli permixtione corruperint.

- IV. *Si quorumcumque metallorum fabri de rebus creditis reperiantur aliquid subtraxisse.*
 V. *Vt solidum aureum integri ponderis nemo recuset.*

- I. ¹ *De torquendis servis in dominorum capite pro corruptione monetæ, et eorum mercede, qui hoc visi extiterint revelasse.*

ex medietate fiscus adquirat: humilior vero statum libertatis suæ perdat, cui rex iusserit servitio deputandus. Qui autem falsam monetam sculpsit, sive formaverit, quæcumque persona sit, simili poenæ et sententiæ subiacebit.

Servos torqueri pro falsa moneta in capite domini dominæve non vetamus, ut ex eorum tormentis veritas possit facilius inveniri. Ita ut si servus alienus hoc prodiderit, et quod prodiderit ² verum extiterit: si dominus eius voluerit, manumittatur, et domino eius a fisco pretium detur: si autem noluerit, eidem servo a fisco tres auri uncias dentur: si vero ingenuus fuerit, sex uncias auri pro revelata veritate merebitur.

- III. Antiqua. ⁴ *De his, qui acceptum aurum alterius metalli permixtione corruperint.*

Qui aurum ad facienda ornamenta susceperit, et adulteraverit, sive æris aut argenti vel cuiuscumque vilioris metalli permixtione corruperit, pro fure teneatur.

II. Flavius Cindasvintus Rex ³.

De his, qui solidos aut monetam adulteraverint.

Qui solidos adulteraverit, circumciderit, sive raserit, ubi primum hoc iudex agnoverit, statim eum comprehendat, et si servus fuerit, ei dextram manum abscindat. Quod si postea in talibus causis fuerit inventus, regis præsentia destinetur, ut eius arbitrio super eum sententia depromatur. Quod si hoc iudex facere distulerit, ipse de rerum suarum bonis quartam partem amittat, quæ omnimodis fisco proficiat. Quod si ingenuus sit qui hæc faciat, bona eius

- IV. ⁵ *Si quorumcumque metallorum fabri de rebus creditis reperiantur aliquid subtraxisse.*

Aurifices, argentarii, vel quicumque artifices, si de rebus sibi commissis aut traditis aliquid subtraxerint ⁶, pro fure teneantur.

- V. ⁷ *Vt solidum aureum integri ponderis nemo recuset.*

Solidum aureum integri ponderis cuiuscumque monetæ sit, si adulterinus non fuerit, nullus ausus sit recusare, nec pro eius commutatione aliquid monetæ requirere, præter ⁸ hoc quod

¹ Legion. y Lind. Antiqua.

² Complut. prodidit.

³ Card. y Lind. Red. Rex. Legion. y Toled. got. Antiqua. S. J. R. y Complut. sin autor ni nota.

⁴ Card. Complut. y S. J. R. sin autor ni nota.

⁵ Card. Toled. got. y Legion. Antiqua. Complut. sin autor ni nota.

⁶ Complut. subtraxerint, qui talia fecerint.

⁷ Card. y Legion. Antiqua Complut. sin autor ni nota.

⁸ Legion. y Vigil. propter.

minus forte pensaverit. Qui contra hoc fecerit, et solidum aureum sine ulla fraude pensantem accipere noluerit, aut petierit pro eius commu-

tatione mercedem, districtus a iudice, ei, cui solidum recusavit¹, tres solidos cogatur exsolvere. Ita quoque erit et de tremisse servandum.

LIBER VIII.

De inlatis violentiis et damnis.

I. TITVLVS DE INVASIONIBVS, ET DIREPTIONIBVS.

- I. *Vt solus patronus vel dominus culpabiles habeantur, si eisdem iubentibus ingenuus vel servus inlicita operentur.*
 II. *Si possessor per violentiam expellatur.*
 III. *Si ad faciendam cædem turba coadunetur.*
 IV. *Si intra domum vel ianuam suam violenter aliquis includatur.*
 V. *Vt nulla res ab alio possessa absque iudicio usurpetur.*
 VI. *Si ad diripiendum quisque alios invitasse reperiatur.*
 VII. *Ne, absente domino, vel in expeditione publica constituto, cuiusquam domus inquietetur.*
 VIII. *Si aliquid inlicitum faciant servi eius, qui in expeditione est publica constitutus.*
 IX. *De his, qui in expeditionem euntes aliquid auferre, et deprædari præsumserint.*
 X. *Vt socios suos nominet, apud quem pars rapinae inventa cognoscitur.*
 XI. *De his, qui diripienda indicare reperiuntur.*
 XII. *De his, qui in itinere vel in opere rustico constituto aliquid abstulerint, vel molestiam inferre præsumserint.*
 XIII. *Si ille, qui diripit, in ipsa direptione morte necetur.*

I. Flavius gloriosus Recesvintus Rex².

Vt solus patronus vel dominus culpabiles habeantur, si eisdem iubentibus ingenuus vel servus inlicita operentur.

Hoc principaliter generali sanctione censemus, ut omnis ingenuus, atque etiam libertus aut servus, si quodcumque inlicitum, iubente patrono vel domino suo, fecisse cognoscitur, ad omnem satisfactionem³ et compositionem patronus, vel dominus obnoxii teneantur. Nam qui eius iussionibus obedientiam detulerunt, culpabiles haberi non poterunt, quia non suo excessu, sed maioris imperio id commisisse probantur.

II. ⁴ *Si possessor per violentiam expellatur.*

Quicumque violenter expulerit possidentem priusquam pro ipso iudicis sententia procedat, si causam meliorem habuerit, ipsam causam de

qua agitur perdat. Ille vero qui violentiam pertulit, universa in statu quo fuerant recipiat quæ possedit, et securus teneat. Si vero illud invasit⁵ quod per iudicium obtinere non potuit, et causam amittat, et aliud tantum quantum invasit reddat expulso.

III. Antiqua⁶ *Si ad faciendam cædem turba coadunetur.*

Qui ad faciendam cædem turbas congregaverit, atque⁷ seditionem alteri unde contumelium corporis sentiat, fecerit vel faciendam incitaverit, aut præceperit; mox ut iudex facti crimen agnoverit, eum comprehendere non moretur. Ita ut caput huius sceleris infamia notatus⁸, extensus publice coram iudice L. flagella suscipiat, et omnes qui cum eo venerint, vel quid⁹ fecerint, nominare cogatur; ut¹⁰ si in eius patrocínio non sunt, unusquisque ingenuorum quinquagena flagella suscipiant. Servi autem huius criminis socii, si alterius domini sunt, singuli in conventu publico ad aliorum terrorem extensi coram iudice ducentenos ictus accipiant flagellorum.

¹ Complut. recusaverit.

² Card. Fls. Chds. R. S. J. R. Toled. got. y Lind. Fls. Recds. Rex. Antiqua. Legion. Antiqua. Complut. sin autor ni nota.

³ Complut. satisfactionem compensationum.

⁴ Card. Toled. got. Complut. y Legion. Antiqua.

⁵ Complut. invaserit.

⁶ Toled. got. Fls. gls. Recds. Rex. S. J. R. Fls. Cinds.

Rex. Complut. sin autor ni nota.

⁷ Complut. aut qui . . . contumeliam.

⁸ Complut. notatum.

⁹ Legion. Card. S. J. R. y Lind. LX. Toled. got. y Complut. XL.

¹⁰ Legion. qui. Lind. qui id.

¹¹ Complut. et.

IV. Flavius Cintasvintus Rex¹.

Si intra domum vel ianuam suam violententer aliquis includatur.

Quicumque dominum vel dominam intra domum, vel cortis suæ ianuam violententer incluse- rit, eisque aditum egressionis negaverit, sive ut id fieret aliis præceperit, pro ausus temeritate auctor sceleris det domino vel domina auri solidos numero XXX., et præter hoc C. flagella suscipiat. Hi vero, qui malis voluntatibus eius consenserint, auxiliūve, ut hoc fietet, præstiterint, si in eius patrocinio non sunt, singuli ingenuorum quindenos solidos illis, quibus violentiam intulerunt, cogantur inferre, et pro admisi præsumptione centena flagella suscipiant. Servi autem si id domino vel domina non iubente commiserint, ducentos ictus accipiant flagellorum. Si vero ita dominus vel domina a violento vel præsumptore extra suam domum vel ianuam excludantur, ut² continuo, quod est gravius, potestas eis ab ea domo vel familia, cæterisque rebus auferatur, commissor sceleris damnum invasionis incurrat, atque etiam C. ictus accipiat flagellorum. Ingenui autem huius criminis socii, si in eius patrocinio non sunt, C. flagella suscipiant, et singuli trecenos³ solidos cogantur exsolvere, illis proculdubio profuturos, quibus hanc iniuriam intulisse noscuntur. Quod si hoc servi, ignorantibus dominis, sua sponte commiserint, servi poenam sustineant superius comprehensam: domini vero nihil iniuriæ, vel detrimenti perferant. Id ipsum etiam patiantur, qui domum alienam sua auctoritate⁴ sine regis vel iudicis iussione adprehendere, describere, aut obsignare præsumperint.

V. Flavius Cindasvintus Rex⁵.

Vt nulla res ab alio possessa absque iudicio usurpetur.

Nullus comes, vicarius, villicus, præpositus, actor, aut procurator, seu quilibet ingenuus, atque etiam servus⁶ rem, quæ ab alio possidetur⁷, post nomen regis potestatis, vel dominorum suorum, ausu usurpare præsumat ante iudicium. Quod si non expectata discussione⁸, id quod ab alio possidetur, aut iuris alterius esse dinoscitur, invaserit, omne quod abstulit, vel præsumptuosus⁹ invasit, tam in mancipiis, quam in cæteris rebus in duplum ei restituat, de cu-

ius iure visus est abstulisse, ac singulorum annorum fruges, quas inde fideliter collegisse iuraverit, petitori compellatur exsolvere. Et tamen si servus absque domini voluntate hoc fecerit, CC. insuper extensus publice flagella suscipiat. Ita ut si dominus pro rei duplatione¹⁰ noluerit satisfacere, rem, quæ ablata est, in eo statu cum frugibus restituat, et eundem servum pro facti temeritate, insistente iudice, ei cuius res invasit vel abstulit, servitutum tradere non desistat. Omnimodis¹¹ tamen erit sollicitè perquirendum, ne qualibet suasionem, vel fraudis alicuius commento idem servus cum illius domini voluntate hoc fecerit, cuius rem ablatam esse constiterit: et si ita repertum fuerit, iuxta aliam legem dominus qui suasit, vel malum fieri fraudulenter permisit, quantum servus tulerat, septuplum dominus rei domino servi persolvat, et servum suum dominus eius securus possideat.

VI. Antiqua.¹² *Si ad diripiendum quisque alios invitasse reperitur.*

Si quis ad diripiendum alios invitaverit, ut cuiuscumque rem evertant, aut pecora vel animalia quæcumque diripiant, illi cuius res diripta vel eversa est, in undecuplum, quæ sublata sunt, restituantur. Hi vero qui cum ipso fuerint, si ingenui sunt, quinos solidos¹³ componere compellantur; aut si non habuerint unde componant, L. flagella suscipiant. Si vero servi hoc sine domini voluntate commiserint, centum quinquaginta flagellis verberentur, et ab eis res omnis in statu suo reddatur.

VII.¹⁴ *Ne, absente domino, vel in expeditione publica constituto, cuiusquam domus inquietetur.*

Nullus domum inquietet absentis, nec in expeditione publica constituti. Et si quod per iudicium recipere potuisset, absente eo quem fuerat conventurus, invaserit, reddat in duplum. Si vero illud invaserit quod per nullum iudicium ei debebatur, reddat in triplum. Si quis autem antequam in expeditionem proficiscatur, ad negotium dicendum iudicis fuerit admonitione conventus, aut per se causam dicere non moretur, aut¹⁵ per mandati scripturam personam eligat, qui adversario suo, iudice præsentem, respondeat. Quod si nec mandatum dederit, nec respondere voluerit, et sic in expeditionem profectus causam non dixerit, postquam fuerit conventus a iudice, iudex adversario suo, quæ repetebat,

¹ Toled. got. y Lind. Fls. Reds. Rex. Legion. Antiqua.

² Complut. et.

³ Legion. tredecenos. Complut. decenos.

⁴ Legion. sua sponte.

⁵ Legion. y S. J. R. Antiqua. Lind. Fls. gls. Reds. Rex.

⁶ Lind. libertus aut servus.

⁷ Complut. possidetur, aut iuris alterius esse dinoscitur.

⁸ Complut. discussione iudicis.

⁹ Lind. præsumptuosus.

¹⁰ Complut. duplicatione.

¹¹ Complut. Omnibus modis.

¹² Card. Fls. Res. Rex.

¹³ Legion. solidos singuli compellantur exsolvere.

¹⁴ Legion. y Card. Antiqua.

¹⁵ Complut. aut personam.

iubeat reformari¹. Illi tamen, dum reversus fuerit, actio servetur².

VIII. Flavius Recesvintus Rex³.

Si aliquid illicitum faciant servi eius, qui in expeditione est publica constitutus.

Si illius servi, qui in publica expeditione est constitutus, in aliquo crimine aut illicito facto præventi extiterint vel detecti, a iudice corripiantur, et secundum legem iuxta qualitatem culpæ cædantur⁴. Quod si res ad componendum, vel ad eosdem servos tradendos præsens non fuerit, in custodia teneantur a iudice, donec dominus veniens, aut compositionem, si voluerit, adimpleat, aut si noluerit, eos evidentiis tradat. Si vero iniuste servus occisus fuerit, aut subditus quæstioni, contra iudicem dominus servi, quum reversus fuerit, causam dicere non vetetur⁵.

IX. Antiqua.⁶ *De his, qui in expeditione euntes aliquid auferre, vel deprædari præsumserint.*

Qui in expeditionem vadunt, quæ abstulerint, quadrupli satisfactione restituant. Quod si non habuerint unde componant, rem simplam⁷ reddant, et L.⁸ flagella suscipiant. Quod si, nolentibus dominis, servi hoc fecerint, rem ablatam in statu reforment, et CC.⁹ flagella extensi sustentent¹⁰. Cuius rei exactionem provinciarum comites vel iudices, aut villici studio suo non morentur impendere; quia provincias nostras non volumus¹¹ hostili prædatione vastari.

X. Antiqua.¹² *Vt socios suos nominet apud quem pars rapinæ inventa cognoscitur*

Apud quem scelus aut pars rapinæ fuerit in-

venta, statim socios suos nominare cogatur. Quod si nominare noluerit, teneatur ad vindictam. Quod si honestioris¹³ loci persona est, aut pro scelere rationem reddat, aut quæ ablata vel eversa fuerant, undecupli compositione restituat, et centum publice flagella suscipiat. Si certe apud servum rapinæ pars reperiatur, CC.¹⁴ flagella publice extensus accipiat, et socios suos nominare non differat.

XI.¹⁵ *De his, qui diripienda indicare reperiuntur.*

Quicumque ingenuus vel servus aliquid diripiendum indicaverit, vel ut cuiuscumque res evertatur, aut pecora vel iumenta diripiantur, et ex hoc certis probationibus publice convictus inveniatur, pro eo quod indicaverit C. flagella publice extensus accipiat¹⁶.

XII. Antiqua.¹⁷ *De his, qui itineranti¹⁸, vel in opere rustico¹⁹ constituto aliquid abstulerint, vel molestiam inferre præsumserint.*

Qui in itinere vel in opere rustico²⁰ constituto aliquid violenter intulerit vel abstulerit; ubi ex hoc iudici fuerit interpellatum, ille qui abstulerit²¹ quadruplum restituat, aut si aliud aliquid cædis vel damni fecerit, legaliter satisfaciat. Quod si hoc servus, domino nesciente, commiserit, et C. flagella suscipiat, et dominus pro servo compositionem exsolvat. Nam si dominus componere noluerit, servum tradere non recuset.

XIII. Antiqua.²² *Si ille qui diripuit, in ipsa direptione morte necetur.*

Qui aliena pervadit²³, et in ipsa direptione percussus aut occisus fuerit, ille, qui percussit, nullam calumniam patiat.

¹ Complut. reformare.

² Legion. Complut. y Lind. reservetur.

³ Legion. Antiqua. Toled. got. Complut. y S. J. R. sin autor ni nota.

⁴ Card. damnentur.

⁵ Legion. moretur.

⁶ Toled. got. Complut. y S. J. R. sin autor ni nota.

⁷ Lind. sumptam.

⁸ Card. y Complut. CL. Legion. centum.

⁹ Legion. centum.

¹⁰ Legion. y Lind. sustineant. Complut. suscipiant.

¹¹ Legion. nolimus.

¹² Card. Toled. got. Complut. y S. J. R. sin autor ni nota.

¹³ Complut. honestior persona est, et pro scelere et.

¹⁴ Toled. got. C.

¹⁵ Legion. y Lind. Antiqua. Complut. sin autor ni nota.

¹⁶ Toled. got. añade: Et rem illam quam indicavit, domino suo reddat, et si res illa non potuerit inveniri, ille qui indicavit, de sua facultate reddat.

¹⁷ Complut. sin autor ni nota.

¹⁸ Legion. in itinere.

¹⁹ Complut. rusticano.

²⁰ Complut. rusticano.

²¹ Complut. abstulit.

²² Complut. sin autor ni nota.

²³ Legion. y Complut. pervasit, si

II. TITVLVS DE INCENDIIS, ET INCENSORIBVS.

I. *De his, qui in civitate, seu extra civitatem domibus immiserint ignem.*

II. *Si ignis immittatur in silvam.*

III. *Si dum iter agitur, ignis longius dilabatur ¹.*

I. Antiqua. ² *De his, qui in civitate, seu extra civitatem domibus immiserint ignem.*

Qui in alienam domum in civitate ignem subposuerit, correptus a iudice ignibus deputetur, et de bonis eius domino domus, si tamen aliquid damni pertulerit, componatur, ac pretium domus reddatur incensæ. Sed ille cuius domus incensa est, coram testibus, quantos statuerit sententia iudicantis, præbeat sacramentum, se ³ fideliter quod in domo sua habuit profiteri, nec plus quam illi ⁴ cognitum fuerat postulare, nec domus suæ pretium amplius taxare quam valuit: et si post datum sacramentum aliquid sefellisse convincitur, in duplum quæ sunt supra modum debitæ compositionis exacta, illi cogatur inferre qui compositionem exsolverat. Quod si in domum, sicut superius diximus, ignis immisus ad proximas domos forte transierit, iuxta modum damni inter eos etiam, qui domos vel res suas incendio perdidit ⁵, eius substantia dividatur: si tamen post compositionem illius in cuius domum ignem misit impletam, aliquid de facultatibus eius cognoscitur residuum esse, ita ut simili modo coram testibus sacramento defendant, se non amplius repetere quam incendio perdidit. Et si post datum sacramentum periurasse noscuntur, hæc quæ amplius exegerint in duplum ei, quem fraudulenta ambitione damnare voluerant, cogantur exsolvere. Qui vero extra civitatem in domum mittat ⁶ incendium, omnia quæ sunt in domo incensa restituat, et pretium domino domus reddere non moretur; sed is cuius domus incensa est, coram testibus iurisiurandi interpositione confirmet, se non amplius postulare quam perdidit. Et si post datum sacramentum amplius quam perdidit exegisse dinoscitur ⁷, in duplum ei, qui damna sustinuit, coactus exsolvat. Quod si etiam vicinæ domus ex eo quod immisus est incendium, forte consumptæ sunt ⁸, si de bonis eius superfuert unde eis etiam componatur, hi quoque amissa recipiant. Prius tamen cum sacramento coram testibus profiteantur se non amplius quam perdidit postulare: et si periurasse noscuntur, aut amplius ⁹

exegisse, in duplum ei, quem tali fraude damnauerint, male exacta restituant: ita ut pro correptione qui domum incenderat, C. flagella suscipiat. Et quicumque tale damnum admittens non habuerit unde componat, servituti subiacet. Si ¹⁰ certe cuiuscumque servus sive in civitate, seu extra civitatem incendium intulisse cognoscitur, dominus, si servum tam nocentis admissi voluerit liberare a supplicio, pro eius crimine non moretur componere: ita ut servus publice CC. ictus accipiat flagellorum. Sed ille cuius domus incensa est, iurare cogatur se amplius non repetere, quam in eius domo flamma consumpsit. Et si componere dominus pro servo noluerit, tradatur servus ad pœnam, ut supplicio capitali admissa persolvat.

II. ¹¹ *Si ignis immittatur in silvam.*

Si quis qualemcumque silvam incenderit alienam, sive piceas arbores vel caricæ, hoc est ficus, aut cuiuslibet generis arbores igne cremaverit, a iudice correptus C. flagella suscipiat, et pro damno satisfaciatur ¹², sicut ab his qui inspexerint, fuerit æstimatum. Quod si servus hoc, domino nesciente, commiserit, CL. verberibus addicatur ¹³. Et si pro eo dominus componere noluerit, quum duplum vel triplum damni fecerit, quam quod eundem servum valere constiterit, ipsum servum pro facto tradere non moretur.

III. Antiqua. ¹⁴ *Si dum iter agitur, ignis longius dilabatur.*

Qui in itinere constitutus se cuiuscumque forsitan campo adplicaverit, et ad coquendum cibum, aut frigoris necessitate compulsus ignem fecerit; cautus sit ne ignis longius dilabatur, aut si in spinis sive in pabulis siccis, in quibus plerumque flamma nutritur, incendium conualescat, ignem quum crescat extinguat. Quod si se longius flamma extenderit, et messis, aut area, vel vinea, aut domus, sive pomarium incendio concremetur; tantum quantum flamma consumpsit, reddere vel componere compellatur qui ignem, quem fecerat, neglexit extingueret.

¹ Legion. dilatetur, y así en la ley.

² Card. Legion. Toled. got. Complut. y S. J. R. sin autor ni nota.

³ Complut. et fideliter quod in domo sua habuerit, profiteatur ... quam valuit audeat.

⁴ Card. y Complut. illic conditum.

⁵ Complut. perdidit.

⁶ Complut. mittit.

⁷ Legion. dinoscitur, vel periurasse noscitur.

⁸ Complut. sint.

⁹ Complut. plus.

¹⁰ Complut. Certe si.

¹¹ Card. y Legion. Antiqua.

¹² Complut. satisfacere compellatur.

¹³ Complut. addicetur.

¹⁴ Toled. got. añade: noviter emendata. Complut. sin autor ni nota.

III. TITVLVS DE DAMNIS ARBORVM, HORTORVM,
VEL FRVGVM QVARVMCVMQVE.

- I. *De compositione arborum incisarum.*
 II. *Si hortum quis vastaverit alienum.*
 III. *Si de incisæ arboris ruina debilitatio vel homicidium perpetretur.*
 IV. *Si arbor ex parte incisa, sive combusta damna concutiat.*
 V. *De vinea incisa, vel evulsa, sive concremata, atque de frugibus usurpatis.*
 VI. *Si sepes incendantur vel incendatur.*
 VII. *Si pali de sepiibus incidantur.*
 VIII. *Si in aliena silva quis cum vehiculo capiatur.*
 IX. *Si loca fructifera vel pascuosa nimia angustia coarctentur.*
 X. *De animalibus voluntarie in messem vel vineas missis.*
 XI. *Si qualibet animalia in frugibus damna concutiant.*
 XII. *Si pratum defensum a pecoribus naufragetur.*
 XIII. *Si fructifera loca ab animalibus extiterint dissipata.*
 XIV. *Si expellentibus de frugibus pecora quam excutiat, vel declusa¹ furtim, aut violentia tollat.*
 XV. *De animalibus in vinea, messe, vel prato præventis.*
 XVI. *Si priusquam expellantur animalia de frugibus exierint.*
 XVII. *Si in fructibus animalia præventa quacumque aliquis detruncatione turpaverit.*

I. Antiqua. ² *De compositione arborum incisarum.*

Si quis, inscio domino, alienam arborem inciderit; si pomifera est, det solidos tres; si oliva, det solidos V.; si glandifera maior est, duos solidos det; si minor est, det solidum unum; si vero alterius generis sunt, et maiores atque prolixiores sunt, binos³ solidos reddat. Quia licet non habeant fructum, ad multa tamen comoda utilitatis præparant usum. Et hæc quidem compositio erit, si tantumdem abscissæ fuerint: nam si præsumptive incisæ alicubi ferantur, aut⁴ similes arbores cum illis incisæ dabuntur, aut prædictum pretium duplo solvetur.

II. Antiqua. ⁵ *Si hortum quis vastaverit alienum.*

Si quis alienum hortum vastaverit, statim iuxta damni æstimationem a iudice coactus domino horti cogatur exsolvere. Ita ut si servus hoc fecerit, super compositionem ipsius damni L. flagella extensus accipiat.

III. Antiqua. ⁶ *Si de incisæ arboris ruina debilitatio vel homicidium perpetretur.*

Si quis arborem inciderit, et aliquid damni fecerit, aut si dum cadit arbor, aliquem occiderit; damnum qui incidit, exsolvat. Quod si in

circuito arboris homines fuerint, priusquam cadat arbor admoneat, et si de ramis arboris corruentis, posteaquam commonuerit, aliquis debilitatus, aut mortuus fuerit; nullam ille qui arborem incidit calumniam pertimescat. Cæterum si aut senem, aut debilem, aut dormientem, aut qui sibi cavere non potuit, aut pecudem fortasse ruina huius arboris debilitaverit, vel occiderit; pro quadrupede uno, domino alium eiusdem meriti mox reformet, et pro occiso homine tanquam homicida teneatur. Pro debilitato vero iuxta formam legum satisfacere compellatur; et si aliquis alienam arborem inciderit⁷, pro violentia componere non moretur. Quod si dominus arboris incisorem fuerit contestatus, et postmodum incisor fuerit, dum incidit, occisus, mors eius nullatenus requiratur.

IV. Antiqua. ⁸ *Si arbor ex parte incisa sive combusta damna concutiat.*

Si arbor ex parte incisa sit, aut ex aliqua parte igne combusta, et illo⁹ qui absque dolo incidit, vel incendere cœperat¹⁰ absente arbor ceciderit; nulla ei pro damno quod per ruinam arboris factum est, calumnia moveatur.

V. Antiqua. ¹¹ *De vinea incisa, vel evulsa, sive concremata, atque de frugibus usurpatis.*

Qui vineam inciderit, eradica-verit, vel incen-

¹ Lind. *de clusura furto*, y así en la ley.

² Legion. y Complut. *sin autor ni nota.*

³ Toled. got. quinos.

⁴ Card. aut vivæ similes.

⁵ Toled. got. Fis. gls. Rcds. Rex. Complut. *sin autor ni nota.*

⁶ Card. Antiqua nova. Legion. Toled. got. y S. J. R. ...

autor ni nota.

⁷ Card. y Lind. incidit per violentiam, componere &c.

⁸ Complut. *sin autor ni nota.*

⁹ Complut. illo qui incidit, vel incendere præcepit &c.

¹⁰ Legion. præceperat.

¹¹ Card. *sin autor ni nota.* Toled. got. Flavius gloriosus.

derit alienam, aut in desertum perduxerit, duas æqualis meriti vineas domino eius vineæ reformare cogatur; et præterea dominus vineæ illius desertæ hanc ad ius¹ suum revocare non dubitet. Si vero per violentiam fruges collegerit, et frugem in duplo restituat, et quidquid everterit, redintegrare procuret. Ita tamen, ut cum sacramento colligentium per tempus vindemiarum, duplam ipsius frugis compositionem restituat. Servi vero sine dominorum iussu talia facientes, per² singulas vites decena flagella extensi accipiant, et fruges omnino restituant: aut³ si dominus componere voluerit, per⁴ sex vites solidum reddat. Quod si maius damnum creverit, et componere dominus noluerit, servum tradere festinabit.

VI. Antiqua. ⁵ *Si sepes incidatur vel incendatur.*

Si quis per aliquod spatium sepes incidit, vel incenderit alienas; si maioris loci persona est, et sepe reparat, et pro damno satisfaciat. Si quid tamen damni domino de fructibus accessisse cognoscitur, et damnum solvat, sicut inspectio habuerit æstimantium, et præterea decem solidos reddat. Sed et de eodem campo qui fructus habet vel habuit, et de prato sive de concluso quinque solidos compellatur exsolvere. De eo vero campo, in quo nullus fructus sepibus claudebatur, sepe tantummodo reparare⁶ cogatur. Si vero hoc persona inferior fecerit, solvat damnum de æstimatis fructibus⁷, ac sepe reparat, et L. flagella publice suscipiat. Quod si servus hoc, nesciente⁸ domino, fecerit, et damnum solvat, et sepe reparat, et C. flagella suscipiat. Quod si casu factum fuerit⁹, sepe tantummodo reformet¹⁰ quæ conlisa est: quia crimen videri non potest, quod non est ex voluntate commissum.

VII. Antiqua. ¹¹ *Si pali de sepibus incidantur.*

Qui de sepibus palos incidit¹² vel incenderit alienis¹³, quum campus ille fructus ullos eo tempore non habuerit, in quadruplum reformare cogatur. Si autem fructus aliqui his sepibus clauderentur, per¹⁴ singulos palos singulos tremisses compellatur exsolvere: ita ut si ex fructibus aliquid perierit, ex integro reformetur. Ea-

¹ Lind. ad usum.

² Complut. pro singulis vitibus.

³ Complut. et.

⁴ Complut. pro sex vitibus.

⁵ Complut. sin autor ni nota.

⁶ Legion. Complut. y Lind. reformare.

⁷ Toled. got. S. J. R. Complut. y Legion. frugibus.

⁸ Complut. inscio.

⁹ Legion. fuerit, non voluntate.

¹⁰ Complut. reparat.

¹¹ Complut. sin autor ni nota.

¹² Legion. eradicaverit, incidit &c.

¹³ Complut. alienos.

¹⁴ Complut. pro singulis palis.

dem et de hortis sepe conclusis præcipimus custodiri.

VIII. Antiqua. ¹⁵ *Si in aliena silva quis cum vehiculo capiatur.*

Si quis aliquem comprehenderit, dum de silva sua cum vehiculo¹⁶ vadit, et circulos ad cupas, aut quæcumque ligna sine domini permissione¹⁷ asportare præsumpserit; et boves, et vehiculum alienæ silvæ præsumptor amittat¹⁸, et quæ dominus cum fure aut violento comprehenderit, indubitanter obtineat.

IX. Antiqua. ¹⁹ *Si loca fructifera vel pascuosa nimia angustia coarctentur.*

Si quis cum frugibus vineam, pratium vel pascua habere cognoscitur, et fossas²⁰ per circuitum pro solo terrore constituat, ut non²¹ nisi per vineam aut messem transitus esse possit; damnum quod viator intulerit, ad viatoris culpam redundare non convenit. Campos autem vacantes si quis fossis cinxerit, iter agentes non hæc signa terreant, nec aliquis eos de his pascuis præsumat expellere.

X. Antiqua. ²² *De animalibus voluntarie in messem, vel vineas missis.*

Qui iumenta, vel boves, aut quæcumque pecora voluntarie in vineam vel messem miserit alienam, damnum quod fuerit æstimatum, cogatur exsolvere. Et si maior persona est, pro caballis aut bobus per singula capita singulos solvat²³ solidos²⁴; per minora vero capita singulos tremisses ei, cui damnum factum est, compellatur exsolvere. Certe si inferior forte persona est, et damnum ex integro reddat, et compositionem ex medietate restituat, atque quadraginta²⁵ flagella publice extensus accipiat. Si vero servus hoc sine domini iussione fecerit, omne damnum, aut ipse, aut eius dominus reddat, et ipse servus LX. flagella suscipiat.

XI. Antiqua. ²⁶ *Si quælibet animalia in frugibus damna concutiant.*

Si cuiuslibet qualicumque animalia vineam vel messem everterint alienam, ille cuius animalia damnum intulerint, tantum vineæ vel agri cum

¹⁵ Toled. got. Complut. y S. J. R. sin autor ni nota.

¹⁶ Card. cum vehiculo aut sine vehiculo.

¹⁷ Lind. iussione aut permissione.

¹⁸ Card. amittat silvæ domino habendum, et alia quæ dominus &c.

¹⁹ Legion. y Complut. sin autor ni nota.

²⁰ Complut. et fortasse circuitum fossatum pro solo &c.

²¹ Complut. ut non per vineam &c.

²² Legion. sin autor ni nota.

²³ Legion. y Lind. reddat.

²⁴ Complut. siclos.

²⁵ Complut. LX.

²⁶ Complut. sin autor ni nota.

frugibus eiusdem meriti domino de suo restituere non moretur, quantum exterminatum esse cognoscitur. Ita ut collectis frugibus ille recipiat, qui dedisse videtur: et si non habuerit agrum aut vineam unde componat, tantum frugis¹ reddat, quantum in æquali parte² agri vel vineæ fuerit æstimatum.

XII. Antiqua. ³ *Si pratum defensum a pecoribus naufragetur.*

Qui in pratum, eo tempore quo defenditur, pecora miserit, ut postmodum ad secandum non possit herba subcrescere; si servus est qui hoc fecerit, XL. iugis accipiat flagellorum, et foenum reddatur domino⁴ eius, quantum fuerit æstimatum: si liber et inferioris loci persona sit, per duo capita tremissem unum reddat, et foenum nihilominus iuxta æstimationem ei, qui damnum pertulit, redditurus: si maior vero persona sit, per duo capita solidum unum reddat, et foenum habita æstimatione restituat.

XIII. Antiqua. ⁵ *Si fructifera loca ab animalibus extiterint dissipata.*

Si quis caballum aut pecus alienum in vinea, messe, prato vel horto invenerit, non expellat iratus, ne dum de damno expellit evertat; sed ad domum suam inclusurus adducat, et dominum caballorum⁶ vel pecorum faciat certiozem, ut præsentibus his, aut vicinis eorum damnum, quod inlatum fuerit, æstimetur, et ad campum utræque partes convenient: et postquam damnum inspexerint, pars campi vel vineæ sive prati aut messis, quæ defracta fuerat, mensuretur; et donec fructus colligantur, expectetur, ut tantum de impasto loco ei, cui damnum intulerit, facta spatii exæquatione tradatur, et præsentibus testibus, et de eo loco qui eversus est, et de eo qui integer est, fructus colligantur: et quidquid minus in his locis quæ a pecoribus eversa fuerint, reperitur, ille cuius pecora fuerint, reformare cogatur. Pecora vero, postquam ipsorum locorum spatia mensuraverint, sicut est in legibus constitutum, domino reformentur. Et si pecora, dum per iracundiam immoderationis expellit, evertent, domino pecorum damnum simpla tantummodo satisfactione restituat, et sibi quæ debilitavit⁷ aut occidit, usurpet: sic tamen ut, quæ evertent, ante persolvat. Quod si pecora per casum non culpa expellentis debilitentur, aut pereant, aut in sudes sive in palos dum expelluntur inciderint, damnum solvatur ex medio, ut quæ superioribus legibus sunt statuta, permaneant.

XIV. Antiqua. ⁸ *Si expellentibus de fructibus pecora quisquam excutiat, vel declusa⁹ furtim, aut violentia tollat*

Si quis expellenti de fructibus¹⁰ pecora excusserit, si honestior est forte persona, det¹¹ solidos V., et duplum damnum, quod fuerit æstimatum, cogatur exsolvere: si certe humilioris loci persona fuerit, et non habuerit unde componat, L. flagella suscipiat, et duplum damnum reddere compellatur. Si vero servus hoc fecerit, ante iudicem C. ictus suscipiat flagellorum, et domino eius nulla calumnia moveatur. Quod si de domo aut de clausa¹² involaverit, aut per violentiam tulerit, VIII. solidos, qui iniuriam pertulit, consequatur, et præterea duplum damnum ille, qui abstulit, reddere compellatur. Si vero servus hoc fecerit, C. flagella suscipiat, et dominus eius nihil damni sustineat.

XV. *De animalibus in vinea, messe vel prato præventis.*

Si quis in vinea sua, messe, prato vel horto iumenta vel pecora invenerit etprehenderit, statim domino pecudum ipsa aut altera die nuntiaturus includat. Quod si dominus pecorum mittere vel venire noluerit, damnum a vicinis, quod factum est, æstimetur, et ad satisfactionem ille, cuius pecora fuerint, iudicis executione venire cogatur, et damnum solvat. Si tamen probaverit, aut certe iuraverit ille, quiprehendit, damnum ipsum ab ipsis animalibus factum fuisse, ille vero cuius pecora sunt, si ad æstimationem damni, aut pecora¹³ recipienda non venerit, adæquentur tantummodo, ac triduo teneantur inclusa: et pro retentis triduo pecoribus nullam calumniam inferre poterit, qui ad æstimationem damni venire neglexerit. Post triduum autem animalia dimittantur, et dimissis animalibus, si dominus eorum venire contempserit, pro contemptu ipso, quia inspicere noluit, iuxta æstimationem testium in duplum cogatur exsolvere. Quod si ille cuius pecora sunt, ad eum cui damnum factum est venerit, rogans eum ut ad æstimationem damni accedat, ut pecora relaxentur, et ille non adquietat volens pecora eius interficere; si hoc ita fecisse convincitur, per singula capita maiora singulos solidos reddat, per minora capita singulos tremisses. Similiter hæc lex continet et de illis qui ante triduum pecora dominis clausa non publicaverint. Si autem servus hoc fecerit sine domini voluntate, C. flagella suscipiat, et dominus eius nihil damni sustineat.

¹ Complut. frugum.

² Complut. in agro vel vinea.

³ Toled. got. Complut. y S. J. R. sin autor ni nota.

⁴ Complut. a domino eius.

⁵ Toled. got. Complut. y S. J. R. sin autor ni nota.

⁶ Complut. iumentorum vel pecorum.

⁷ Complut. debilitaverit aut occiderit.

⁸ Toled. got. Fls. gls. Rcds. Rex. Complut. sin autor ni nota.

⁹ Complut. de clausa.

¹⁰ Complut. frugibus.

¹¹ Legion. det domino frugis solidos V.

¹² Legion. y Complut. aut clausa. Lind. aut clausura.

¹³ Complut. ad pecora.

XVI. Antiqua. ¹ *Si priusquam expellantur animalia de frugibus exierint.*

Si iumenta vel pecora de fructibus ², priusquam expellantur, exierint, ea non liceat comprehendere ³, quia utrum ipsa damnum fecerint, nescitur. Nam si ea ipse, cuius sunt, aut quicumque vicinus expulerit, dominus iumentorum vel pecorum æstimationem damni implere cogatur.

XVII. Antiqua. ⁴ *Si in fructibus animalia præventa quacumque aliquis detruncatione turpaverit.*

Si labia ⁵ pecoribus, aut cæteris animalibus, caudam, aures vel alia membra qui in fructibus suis comprehenderit, incidit, aut turpaverit; illa quæ deformavit obtineat, et domino pecorum alia sana et similia restituere non moretur.

IV. TITVLVS DE DAMNIS ANIMALIVM, VEL DIVERSARVM RERVM.

- I. *Si caballus vel animal alienum, aut de ligamine tollatur, aut extra voluntatem domini in aliquo fatigetur.*
- II. *Si præstitum animal contra definitionem et voluntatem domini fatigetur.*
- III. *Si caballi aut cuiuscumque animalis coma vel cauda turpetur.*
- IV. *Si alienum animal testiculis desecetur.*
- V. *Si iumenti partus excutiat.*
- VI. *Si cuiuscumque animalis partus excutiat.*
- VII. *Si qualiacumque animalia ab invicem evertantur.*
- VIII. *Si damno vel iniuria impellente, aut sine damno alienum animal occidatur.*
- IX. *Si bos alienus sine domini voluntate operibus subiugetur.*
- X. *Si qualiacumque animalia trituris area fatigentur.*
- XI. *Si pecus absque damno in clusuram mittatur.*
- XII. *Si animal quicumque faciat quodcumque damnosum.*
- XIII. *Si quodcumque animal quacumque percussione debilitetur vel occidatur.*
- XIV. *Si pecus alienum, sciente aut ignorante domino, gregi alterius misceatur.*
- XV. *Si animali quodcumque parvidum iniget, per quod ruptum aut debilitetur, aut moriatur.*
- XVI. *Si vitiosum animal, quum apud domi-*

num est, cuiuscumque ætatis hominem occidisse videatur.

- XVII. *Si animal vitiosum quis a se abiciat, vel non adiectum retineat.*
- XVIII. *Sua habendum culpa, si irritatum animal noceat irritantem.*
- XIX. *Si iuste aut iniuste concitatus canis quempiam debilitasse vel occidisse probatur.*
- XX. *De cane damnoso.*
- XXI. *De lesione vestis.*
- XXII. *Si fraudulentè quis ambulans in laqueos feris præparatos incidat.*
- XXIII. *Vt qui laqueos feris ponit, et loca discernat in quibus ponat, et vicinos admo-
neat.*
- XXIV. *De damnis iter publicum concludentium*
- XXV. *De servando spatio iuxta vias publicas.*
- XXVI. *Si de campis vacantibus iter agentium animalia expellantur.*
- XXVII. *Ne iter agentibus pascua non conclusa ⁶ vetentur.*
- XXVIII. *Vt qui in transitu fluminis culturam facit, laïorem sepe circumdet.*
- XXIX. *De discretionè concludendorum fluminum.*
- XXX. *De confringentibus molina, et conclusiones aquarum.*
- XXXI. *De furantibus aquas ex decursibus ⁷ alienis.*

I. Antiqua. ⁸ *Si caballus vel animal alienum, aut de ligamine tollatur, aut extra voluntatem domini in aliquo fatigetur.*

Si quis caballum alienum ⁹, vel aliud animal de pedica, sive ¹⁰ de ligamine tulerit sine conscientia domini sui, unum solidum ei det. Et

si per hanc occasionem perierit, alium eiusdem meriti caballum vel animal domino restituat. Quod si eum alibi ambulare coegerit, vel laborare fecerit, domino nesciente, alium æqualis meriti cum eo dare cogatur; si tamen aut ipsa aut altera die eum dominus suus invenerit. Quod si tertia die animal inventum non fuerit, ille, qui animal alienum præsumperat, pro fure teneatur.

¹ Toled. got. *sin autor ni nota.*

² Complut. de frugibus.

³ Complut. occupare.

⁴ Toled. got. *sin autor ni nota.*

⁵ Toled. got. Si labia pecorum, vel aures qui in fructibus &c.

⁶ Complut. *clausa.*

⁷ Lind. *discursibus.*

⁸ Legion. y Complut. *sin autor ni nota.*

⁹ Toled. got. Si quis caballum vel boveum alienum &c.

¹⁰ Legion. vel de pascua.

II. Flavius Recesvintus Rex ¹.

Si præstitum animal contra definitionem et voluntatem domini fatigetur.

Quicumque contra voluntatem eius qui præstitit animal supra definitionem cursu, oneribus, vel itinere fatigaverit, per decem millia ² det solidum unum. Quod si minus quam decem millia fuerint, æstimato itinere vel labore, æstimetur et compositio damni. Nam si debilitatus aut mortuus fuerit, debilem sibi habeat, et similem reddat. Pro mortuo vero vitum talem sine excusatione restituit.

III. Antiqua. ³ *Si caballi aut cuiuscumque animalis coma vel cauda turpetur.*

Si quis alieni caballi comam turpaverit, aut caudam curtaverit, eiusdem meriti alium cum eo sine dilatione domino restituat. Si vero alterum quaecumque animal curtaverit, per singula capita singulos trientes reddere compellatur.

IV. Antiqua. ⁴ *Si alienum animal testiculis desecetur.*

Qui alienum animal, aut quemcumque quadrupedem, qui ad stadium fortasse servatur, invito domino vel nesciente castraverit, vel bovem aut quæ non castrantur castraverit ⁵, domino in duplum cogatur exsolvere, cui propter invidiam hoc videtur intulisse dispendium.

V. Antiqua. *Si iumentum partus excutitur.*

Si quis quocumque pacto partum equæ prægnantis excusserit, pulletrum anniculum illi, cuius fuerat ⁶, mox reformet.

VI. Antiqua. ⁷ *Si cuiuscumque animalis partus excutitur.*

Si quis vaccam prægnantem abortare fecerit alienam, talem aliam cum vitulo domino reformare cogatur, et illam, cui partum excussit, ipse accipiat. Hæc et de aliis quadrupedibus forma servetur.

VII. Antiqua. ⁸ *Si qualiacumque animalia ab invicem evertantur.*

Si cuiuslibet iumenta, aut armenta, vel alia pccora se invicem forte conliserint ⁹; dominus iumentum, vel aliorum animalium, aliud eiusdem meriti eius domino reddat, et illud debilitatum aut occisum sibi obtineat.

VIII. Antiqua. ¹⁰ *Si damno vel iniuria impellente, aut sine damno alienum animal occidatur.*

Si quis alienum animal occidisse aut vulnerasse convincitur, non damno qualicumque compulsus, aliud eiusdem meriti domino reformare cogatur; et si servus est, L. flagella publice suscipiat; ingenuus vero V. solidos det. Nam si eundem damni commovit iniuria, ut eum occideret aut debilitaret, pretium pecudis aut animalis reddat occisi vel debilitati, et nihil patiat in iuriæ.

IX. Antiqua. ¹¹ *Si bos alienus sine domini voluntate operibus subiugetur.*

Si quis bovem alienum iunxerit sine conscientia domini eius ad aliquid carricandum, sive pro voluntate sua retinendum, eiusdem meriti cum eo alium domino reddat.

X. Antiqua. ¹² *Si qualiacumque animalia in trituris areæ fatigentur.*

Si quis caballum, aut aliud quodcumque alienum animal in aream miserit ¹³, per singula capita singulos solidos reddat. Et si per hanc occasionem animal mortuum fuerit, et solidum reddat, et eiusdem ¹⁴ meriti animal domino cogatur exsolvere ¹⁵.

XI. Antiqua. ¹⁶ *Si pecus ¹⁷ absque damno in clusuram mittatur.*

Qui absque aliquo damno in clusura pecus ¹⁸ detinuerit alienum, si servus hoc nescio domino ¹⁹ fecerit, tantummodo XL. ictus accipiat flagellorum. Si ingenuus fuerit, per duo ²⁰ capita tremissem unum ei, cuius pecus inclusum est, cogatur exsolvere. Quod si ex ipsis pecoribus aliquid debilitatum aut mortuum fuerit, iuxta superiorem legem compositio fiat.

¹ Card. añade: Antiqua. Legion. y S. J. R. sin autor ni nota.

² Legion. per decem milliaria.

³ Complut. sin autor ni nota.

⁴ Toled. got. sin autor ni nota.

⁵ Legion. y Complut. secaverit. Lind. vel quæ non secantur castraverit.

⁶ Complut. cuius equa fuerit.

⁷ Toled. got. y Complut. sin autor ni nota.

⁸ Card. Toled. got. y Complut. sin autor ni nota.

⁹ Card. y Lind. conliserint vel occiderint.

¹⁰ Toled. got. S. J. R. y Complut. sin autor ni nota.

¹¹ Toled. got. S. J. R. y Complut. sin autor ni nota.

¹² Toled. got. S. J. R. y Complut. sin autor ni nota.

¹³ Legion. miserit sine conscientia domini sui.

¹⁴ Toled. got. et eiusdem meriti caballum vel aliud animal restituat domino eius.

¹⁵ Legion. reformare.

¹⁶ Toled. got. y Complut. sin autor ni nota.

¹⁷ Toled. got. pecus alienum.

¹⁸ Lind. inclusum.

¹⁹ Legion. domino ignorante. Lind. nesciente.

²⁰ Toled. got. per singula capita.

XII. Antiqua. ¹ *Si animal cuiuscumque faciat quodcumque damnosum.*

Si cuiuscumque quadrupes aliquid fecerit fortasse damnosum, in domini potestate consistat, utrum quadrupedem noxium tradat, an ei qui damnum pertulit, vel aliquid excepit adversi iuxta iudicis æstimationem componat ².

XIII. Antiqua. ³ *Si quodcumque animal quacumque percussione debilitetur vel occidatur.*

Si quis alienum iumentum percusserit, ita ut debile efficiatur, aut de ipsa fortasse percussione mortuum fuerit; ille qui percussit aliud eiusdem meriti domino reformare cogatur, et illud debile suæ vindicet potestati. Quod si iumentum non habuerit, pretium iustæ æstimationis ⁴ domino iumentum restituat. Et similis ordo, tam de caballo, quam de bove vel reliquis animalibus ab omnibus observetur.

XIV. Antiqua. ⁵ *Si pecus alienum, sciente aut ignorante domino, gregi alterius misceatur.*

Si cuiuslibet pecora cum alicuius animalibus se miscuerint, et hoc ipse perspexerit, et sic de ipsius grege abierint, ut nullam ex hoc conscientiam habeat; dominus pecorum sacramenta ab eodem accipiat, quod non ipsius fraude vel culpa exinde abscesserint, et nec sibi ea præsumpsit, nec alicui tradidit, et nihil cogatur exsolvere. Quod si ad domum suam adduxerit, et iudicem non monuerit ⁶, vel in conventu publico infra octavam ⁷ diem non contestaverit, duplum satisfaciatur.

XV. ⁸ *Si animali quodcumque pavidum inligetur, per quod ruptum aut debilitetur, aut moriatur ⁹.*

Si quis caput mortui pecoris, aut ossa vel aliquid unde animal terreatur, ad caudam ¹⁰ cabal-

li ¹¹ credent alligandum, et per hoc currendo ruptus probeatur, aut mortuus; alium sanum caballum domino reformare non moretur, quia legum statuta transcendit. Quod ¹² si caballus nihil debilitatis incurrerit, L. ictus accipiat flagellorum. Si servus hoc fecerit, C. verberibus addicatur.

XVI. Antiqua. ¹³ *Si vitiosum animal, quum apud dominum est, cuiuscumque ætatis occidisse hominem videatur.*

Si quis bovem aut taurum, vel quemcumque quadrupedem noxium habuerit, aut vitiosum; eum antequam alicui noceat, non moretur occidere. Quod si de vitio quadrupedis ex vicinorum contestatione cognoverit, et postea eum reservaverit, aut paverit, vel distulerit occidere, ac postea alicui mortem aut debilitationem, sive vulnus intulerit; iuxta ¹⁴ leges componere non moretur, sicut est de homicidiis, id est, viris ac mulieribus, infantibus, servis vel ancillis compositio constituta. Ita ut si ingulaverit aliquem ipse quadrupes ¹⁵ de ingenuis personis, D. solidi componantur. Pro libertis autem medietas huius compositionis, id est, CCL. solidi pro eo qui occisus est, in satisfactione dabuntur. Si autem servum alicuius occiderit, duos eiusdem meriti servos dominus eius qui occisus est, in satisfactione recipiet. Annos habens ¹⁶ ingenuus XX., CCC. solidi componantur ¹⁷, et ab hoc usque ad eum qui annos L. habuerit, unam compositionem iubemus stare. A L. annis usque ad illum qui habet LXV. ¹⁸, CC. solidi componantur. Qui vero super hoc habuerit, C. solidi componantur ¹⁹. Qui ²⁰ XV. annos habuerit, CL. solidi componantur. Si infra XIV. ²¹ annos habuerit, CXL. solidi componantur. Si infra XIII. annos habuerit, CXXX. solidi dentur. Si infra XII., CXX. solidi dentur. Si infra XI., CX. Si infra X., C. Si vero novem, aut octo, vel septem, LXL. solidi componantur. Et si sex, vel quinque, aut quatuor annorum fuerit, LXXX. solidi componantur ²². Si certe trium vel duorum annorum fuerit, LXX. solidi componantur ²³. Nam si unius anni fuerit, LX.

¹ Toled. got. y Complut. sin autor ni nota.

² Complut. damnī compositio fiat.

³ Card. Toled. got. S. J. R. y Complut. sin autor ni nota.

⁴ Complut. y Lind. iuxta æstimationem.

⁵ S. J. R. y Complut. sin autor ni nota.

⁶ Complut. intimaverit.

⁷ Toled. got. y Complut. octo dies.

⁸ Card. y Legion. Antiqua. Toled. got. sin autor ni nota.

⁹ Toled. got. occidatur.

¹⁰ Card. ad eundem animal crediderit alligandum, et per hoc ruptum probeatur, aut mortuum, aliud sanum animal domino &c.

¹¹ Complut. caballi alligaverit.

¹² Card. Quod si animal.

¹³ Toled. got. S. J. R. y Complut. sin autor ni nota.

¹⁴ Card. iuxta istam legem.

¹⁵ Legion. honestum D. solidi componantur. De ingenuis

personis in annis XX., CCC. solidi componantur. Pro libertis huius compositionis medietas persolvatur: et ab hoc usque ad eum &c. Complut. quadrupes de ingenuis in annis XX., CCC. solidis componatur. Pro libertis &c. Toled. got. quadrupes in annis XXI., CCC. solidis componatur, et ab hoc usque ad eum.

¹⁶ Desde las palabras Annos habens hasta concluir la ley falta en Card.

¹⁷ S. J. R. componantur. Pro libertis vero medietas huius compositionis persolvatur.

¹⁸ Complut. LXXXV.

¹⁹ Legion. dentur.

²⁰ Complut. Si.

²¹ Legion. si in quarto decimo anno fuerit. Complut. si in XIV. annis fuerit . . . si in XIII. &c.

²² Legion. solidos solvat.

²³ Legion. y Lind. solidos det. Complut. solidos reddat.

solidi componantur. Et si filiam alicuius aut uxorem iugulaverit, a XV. anno usque ad XL. CCL. ¹ solidi componantur, et a XL. usque ad sexagesimum, CC. solidi componantur. Quod si superior annorum numerus fuerit, C. solidi componantur. A quinto decimo vero anno, aut inferius, sicut et de pueris est constitutum ², medietatem compositionis eius secundum ætatem vel sexus ordinem reddere compellatur ³.

XVII. Antiqua. ⁴ *Si animal vitiosum quis a se abiiciat, vel non abiectum retineat.*

Si quis bovem aut aliud animal nocivum ⁵ vel vitiosum habuerit, eum occidere, vel a se proicere non moretur; ita ut vicinis omnibus notum faciat, quia eum a se proiecit. Quod si eum non occiderit aut proiecerit, sed servaverit, quidquid damni admiserit ⁶, ille componat ⁷, qui eum apud se reservasse cognoscitur.

XVIII. Antiqua. ⁸ *Suæ habendum culpæ, si irritatum animal noceat irritantem.*

Si quis vitiosum bovem aut canem, vel aliud animal contra se in ira concitaverit, quidquid passus fuerit, culpæ eius, qui hoc pertulit, oportet adscribi.

XIX. Antiqua. ⁹ *Si iuste aut iniuste concitatus canis quempiam debilitasse vel occidisse probetur.*

Si aliquem canis momorderit alicuius, et de morsu illius aliquis debilitatus probetur, aut mortuus, domino canis nihil calumniæ moveatur: si tamen eundem canem, ut morderet, non irritasse cognoscitur. Quod si canem suum, ut furem aut quemcumque criminosum comprehenderet, irritavit, et ita momorderit fugientem; si de morsu illius fuerit debilitatus aut mortuus, nihil ex eo causationis existat. Nam si eum ad innocentem forsitan iniuriandum incitavit ¹⁰, tanquam si ipse vulnus intulerit, iuxta leges componere non moretur.

XX. Antiqua. ¹¹ *De cane damnoso.*

Si cuiuslibet canis damnosus fuerit, ut devastet vervices, vel alia pecora forte evertere cœperit, et deprehensus fuerit; ipse dominus canis, ubi ex hoc fuerit commonitus ¹², eum illi tradat cui damnum primitus constat fuisse inlatum, ut ¹³ eum occidat. Quod si eum occidere noluerit, vel illi tradere cui damnum primum constat fuisse inlatum; quidquid postmodum canis damni admiserit, dominus canis duplam compositionem reddere non moretur.

XXI. Flavius Cindasvintus Rex ¹⁴.

De læsione vestis.

Si quis qualibet occasione vestem abscederit, vel ruperit alienam, atque sordibus maculaverit, et talis macula in veste patuerit, ut extra foeditatem tolli minime possit; pro facti crimine ¹⁵ obnoxius teneatur ¹⁶, ita ut similem vestem integram restituat. Quod si talem vestem non habuerit, domino huius vestis pretium, quantum integra illa quæ rupta est, vel excissa atque maculata est valere potuit, dare compellatur. Vestem vero, quæ rupta vel maculata est, ille accipiat, qui hanc compositionem exsolverit. Si vero servus hoc fecerit, et dominus pro eo componere noluerit, servum pro qualitate criminis tradere non moretur.

XXII. ¹⁷ Antiqua. *Si fraudulenter quis ambulans, in laqueos feris præparatos incidat.*

Si quis sudes in vinea posuerit, sive in campo propter feras, et ibi aliquis dum furtum facere tentat incidat, culpæ eius oportet adscribi, qui vulnus excipit, quod in rem alienam fraudulenter ingressus est.

XXIII. Antiqua. *Vt qui laqueos feris ponit, et loca discernat in quibus ponat, et vicinos admoneat.*

Si quis in terris suis ¹⁸, vineis foveas fecerit, ut feras in eisdem foveis vel desertis comprehendat, aut laqueos vel arcus protenderit, seu balistas in locis secretis vel desertis, ubi via nul-

¹ Legion. CL.

² Legion. y Complut. superius est comprehensum.

³ Legion. S. J. R. y Complut. añaden: Si vero servum alicuius occiderit, duos eiusdem meriti servos domino eius qui occisus est, in satisfactione restituat. Las quales palabras están mas arriba en esta misma ley.

⁴ Toled. got. S. J. R. y Complut. sin autor ni nota.

⁵ Complut. nocuum.

⁶ S. J. R. admiserit, in duplum ille componat &c.

⁷ Complut. componat in duplum.

⁸ Toled. got. S. J. R. y Complut. sin autor ni nota.

⁹ Toled. got. S. J. R. y Complut. sin autor ni nota.

¹⁰ Complut. incitaverit.

¹¹ Card. y Complut. sin autor ni nota.

¹² Complut. admonitus.

¹³ Legion. aut.

¹⁴ Card. Antiqua. Legion. y Toled. got. sin autor ni nota. Lind. Fls. Reds. Rex.

¹⁵ Card. admisione.

¹⁶ Complut. maneat.

¹⁷ Complut. sin autor ni nota.

¹⁸ Legion. Toled. got. S. J. R. Complut. y Lind. suis foveis . . . in eisdem foveis comprehendat.

la est, quæ non consueverat frequentari, nec ubi pecudum possit esse accessus; si alicuius animal¹, per hanc occasionem quæ ad feras adparatur, extinguatur aut occidatur, pecus quod perit incautus venator exsolvat, quia quadrupes sibi ea cavere² non potuit. Homines vero proximos vel vicinos venator antea commoneat: et si post commonitionem quisque in hæc incautus intruerit³, nihil⁴ ex hoc calumniæ venatori oportet opponi, quia se illi periculo, qui commonitionem audire neglexit, obiecit. Si quis vero de locis longinquo⁵ veniens, qui non fuerat ante commonitus, ignorans incidit, et fuerit debilitatus aut mortuus; is qui feris insidias vel laqueos præparavit, tertiam partem compositionis exsolvat, quæ fuerat hactenus debilitatis hominibus vel occisis in legibus comprehensa. Quis in itinere hominibus hoc periculum nescientibus apparare non debuit.

XXIV. Antiqua.⁶ *De damnis iter publicum concludentium.*

Si iter publicum clausum sit, rumpenti sepem aut vallum, nulla calumnia moveatur. Ille vero qui viam clauserat quæ consueverat frequentari, si servus est, a iudice perducatur ad sepem, et C. flagella suscipiat, et per distractionem iudicis priorem viam aperire cogatur, etiam si messis ibidem esse videatur. Si vero id fuerit a potentiore commissum, exigantur ei⁷ solidi XX.⁸ Reliquæ autem personæ talia committentes, decenos solidos exsolvere compellantur: ita ut omnis huius rei compositio fisci viribus inferatur.

XXV. Antiqua.⁹ *De servando spatio iuxta vias publicas.*

Viam per quam ad civitatem¹⁰, sive ad provincias nostras ire consuevimus, nullus præcepti nostri temerator existat, ut eam excludat, sed in utrumque¹¹ medietas aripennis libera servetur, ut iter agentibus adplicandi spatium non vetetur. Si quis autem huius legis præcepta transenderit, si maior persona est, det solidos XV. Inferiores vero personæ octenos¹² solidos solvant fisco profuturos. Qui certe iuxta huiusmodi viam, messem, aut vineam, vel pratium sive conclusum habere cognoscitur, sepe utrumque concludat; quod si propter paupertatis angustiam campum sepibus non possit ambire, fossatum proteadere non moretur.

XXVI. Antiqua.¹³ *Si de campis vacantibus iter agentium animalia expellantur.*

Si quis de apertorum et vacantium camporum pascuis, licet eos quisque fossis præcinxerit, caballos aut boves, aut cetera animalia generis cuiuscumque iter agentium ad domum suam inclusus adduxerit, per duo capita¹⁴ tremissem cogatur exsolvere. Si vero ut non pascantur expulerit, per quatuor capita tremissem accipiat, qui excepit iniuriam. Quod si hæc et quæ superius dicta sunt, servus domino nesciente commiserit, a comite civitatis vel iudice C. flagellorum ictibus verberetur, et dominus servi nullam calumniam aut detrimentum sustineat.

XXVII. Antiqua.¹⁵ *Ne iter agentibus pascua non conclusa¹⁶ vententur.*

Iter agentibus in pascuis quæ conclusa non sunt, deponere sarcinam, et iumenta vel boves pascere non vetetur. Ita ut non uno loco plusquam biduo, nisi hoc ab eo cuius pascua sunt obtinuerint, commorentur, nec arbores maiores vel glandiferas, nisi præstiterit silvæ dominus, a radice succidant. Ramos autem ad pascendos boves non prohibeantur competenter incidere.

XXVIII.¹⁷ *Vt qui in transitu fluminis culturam facit, laborem sepe circumdet.*

Qui in eo loco, ubi transitus fluminis est, culturam fecerit vel præruptum ripæ, aut ubi pecora transeunt potuerit excludere, et fecerit fortasse culturas, sepem etiam facere non moretur. Quod si non fecerit, et aliquid damni fuerit per hanc¹⁸ negligentiam suæ inutilitatem perpressus, nihil compositionis ab aliquo accipiat, quia negligentiam illius ad alterius damnum redundare non convenit.

XXIX. Antiqua.¹⁹ *De discretionem concludendorum fluminum.*

Flumina maiora, id est, per quæ isoces²⁰ aut alii pisces maritimi subriguntur, vel forsitan retia aut quæcumque commercia veniunt navium, nullus ad integrum contra multorum commune

1 Toled. got. animal possit esse læssum per hanc &c.

2 Legion. evitare.

3 Complut. incidit.

4 Toled. got. venator nullam calumniam pertimescat.

5 Legion. y Complut. longinquis.

6 Toled. got. S. J. R. y Complut. sin autor ni nota.

7 Complut. ab eo.

8 Toled. got. LX.

9 Toled. got. S. J. R. y Complut. sin autor ni nota.

10 Toled. got. civitates.

11 Card. in utrisque lateribus.

12 Toled. got. setenos.

13 Toled. got. S. J. R. y Complut. sin autor ni nota.

14 Complut. pro duobus capitibus.

15 Toled. got. S. J. R. y Complut. sin autor ni nota.

16 Complut. clausa.

17 Legion. y Lind. Antiqua.

18 Legion. per hanc negligentiam sive inutilitatem.

19 Toled. got. S. J. R. Complut. y Lind. sin autor ni nota.

20 Lind. mesoces.

commodum suæ tantummodo utilitati consulturus excludat. Sed usque ad medium alveum, ubi maximus fluminis ipsius concursus est, sepe ducere non vetetur, ut alia medietas diversorum usibus libera relinquatur. Si quis contra hoc fecerit, exclusa ipsius a comite civitatis, vel a iudice sine aliqua excusatione rumpatur: et si honestioris loci persona est, X. solidos det illis quos impedire conatus est. Si vero inferior persona est, V. solidos det, et L. flagella suscipiat. Quod si ab utraque parte huius fluminis duo² manserint, non liceat ad integrum flumen excludere, ut dicat unusquisque eorum quod medietatem suæ partis excluserit: sed alter superius, alter inferius clausuram³ facere ex medietate fluminis non prohibeatur. Si vero locus non fuerit nisi tantummodo in uno transitu, sic excludatur, ut naves et retia per medium discurrere possint. Quod si comes civitatis, aut aliquis cuiuscumque clausuram contra hanc ordinationem nostram evertere præsumat, X. solidos domino clausuræ dare debeat. Certe si minor persona hoc fecerit, V. solidos clausuræ domino cogatur exsolvere, et L. flagella a iudice eius loci accipiat. Si servus hoc fecerit, C. verberibus subiacebit.

XXX. Antiqua. ³ *De confringentibus molina et conclusiones aquarum.*

Si quis molina violenter frerit, quod fregit

infra XX. ⁴ dies reparare cogatur, et insuper XX. ⁵ solidos compellatur exsolvere. Quod si infra statutum tempus non reparaverit, alios viginti ⁶ solidos implere cogatur, et C. insuper flagella suscipiat. Eadem et de stagnis quæ sunt circa ⁷ molina, et conclusionibus aquarum præcipimus custodiri. Quod si servus talia præsumpserit, et disrupta reparet, et C. verbera portet

XXXI. Flavius Recesvintus Rex ⁹

De furantibus aquas ex decursibus alienis.

Multarum terrarum situs qui indiget pluviis, foveri aquis studetur inriguis, cuius terræ ita experimentum tenetur, ut si defecerit aquarum solitus usus, desperetur confisus ex fruge proventus. Proinde ubi maiores aquæ sunt, si quis furtive aut malitiose aquam ex decursibus subtraxerit alienis, per quatuor horarum spatium det solidum unum. Vbi autem minores sunt derivationes aquarum, per quatuor horas exsolvat tremissem unum. Aqua vero quantis horis alibi dilapsa convincitur, tantis ad inrigandum competenti tempore domino reformetur. Servus si sua sponte ista præsumpserit, pro maioribus aquis C. flagella suscipiat: pro minoribus vero L. verberum ¹⁰ cessionibus succumbat.

V. TITVLVS DE PASCENDIS PORCIS, ET ANIMALIBVS

DENVNTIANDIS ERRANTIBVS.

- I. *De porcis in glandem præsumptive aut placito missis.*
- II. *De porcis inter consortes ad glandem in communi fructu susceptis.*
- III. *Si porci ad glandem sub placito suscepti, ante datas decimas furto leventur.*
- IV. *De porcis errantibus in silva præventis.*
- V. *Si quorumcumque animalium grex in pascua*

intraverit aliena.

- VI. *Vt pro inventis animalibus erroneis publice denuntietur.*
- VII. *Vt errantia animalia occupata qui invenerit, diligenter habeat et conservet.*
- VIII. *Ne animalia errantia occupata, aut tondeantur, aut caractere notentur, vel in alieno iure ducantur.*

- I. ¹¹ *De porcis ¹² in glandem præsumptive aut placito missis.*

Qui porcos in silva sua tempore glandis invenit, primum custodi aliquid velut pignoris tol-

lat indicium, et domino pastoris vel parentibus mandet; ut, si convenerit, usque ad tempus decimarum porcos in silva sua permittat ¹³, et pignus quod pastori tulerat, reformare procuret. Quod si noluerit porcos illius in silvam suam

¹ Complut. duo domini.

² Card. y Legion. clausuram, y así desput.

³ Toled. got. S. J. R. Complut. y Lind. sin autor ni nota.

⁴ Legion. Complut. y Lind. XXX.

⁵ Toled. got. y Lind. XXX.

⁶ Toled. got. y Lind. XXX.

⁷ Legion. iuxta.

⁸ Complut. flagella suscipiat. Legion. accipiat

⁹ Card. Fis. Chds. Rex. Antiqua. Toled. got. y Complut. sin autor ni nota.

¹⁰ Complut. verberationes sustineat.

¹¹ Legion. y Card. Antiqua.

¹² Card. De porcis qui in glandem præsumptive ante placitum missi sunt.

¹³ Complut. pascere permittat.

intromittere decimandos, et ille eos ubi vice in silva sua invenerit, etiam si porci pauci fuerint, unum exinde qui silvam suam defendit, occidat. Si autem plures porci fuerint, duos tollat, et præsumat occidere, et nullam calumniam pertimescat; et nihilominus tertia vice eum cuius porcos invenit² admoneat, ut porcos suos in silvam suam, si voluerit, introducat, et decimum iuxta consuetudinem solvat. Quod si nec tunc voluerit de dandis decimis definire, et ille eos tertia vice in silva sua qui interdixit³ invenerit, decimum⁴ ex omnibus pro iure suo præsumat. Si vero aliquis sub pactione decimarum porcos in silvam⁵ intromittit alienam, et usque ad brumas porci in silva alterius paverint, decimas sine ulla contradictione persolvat. Nam si post brumæ tempus porcos suos in silva, quam conduxerat, voluerit retinere, vicesimum caput, sicut est consuetudo, domino silvæ cogatur exsolvere.

II. ⁶ De porcis inter consortes ad glandem in communi fructu susceptis.

Si inter consortes de glandibus fuerit orta contentio, pro eo quod unus ab alio plures habeat porcos: tunc qui minus habuerit, liceat ei secundum quod terram dividit, porcos ad glandem in portione sua suscipere, dummodo æqualis numerus ab utraque parte ponatur, et postmodum decimas dividant, sicut et terras diviserunt.

III. Antiqua. ⁷ Si porci ad glandem sub placito suscepti, ante datas decimas furto leventur.

Si quis ad glandem sub placito decimarum porcos in silvam intromittat alienam, et eos occulte priusquam decimentur amoverit; pro fure teneatur, et decimam adiecta furti compositione restituat. Si vero hoc servus, domino nesciente, commiserit, C. ictus accipiat flagellorum, et dominus nullum damnum aut detrimentum sustineat, sed reddat decimas quas debet. Si autem hoc, domino iubente, commissum⁸ est, ipse qui iussit furti compositionem cogatur exsolvere.

IV. Antiqua. ⁹ De porcis errantibus in silva præsentia.

Qui porcos errantes in silva sua invenerit, aut contestari¹⁰ vicinis debet, aut claudere. Et si

dominus porcorum non adfuerit, unum porcum prima vice præsumat, et iudici qui fuerit in proximo constitutus nuntiet, apud se porcos qui vagabantur inclusos. Deinde si dominus porcorum vel pecorum non inveniatur, custodiat tamquam suos, et pro glandibus decimam consequatur: et quum dominus adfuerit, mercedem custodiæ, facta præsentibus iudicibus ratione, de temporis spatio percipiat.

V. ¹¹ Si quorumcumque animalium grex in pascua intraverit aliena.

Si in pascua grex alienus intraverit, seu ovium¹² sive vaccarum, hoc quod de porcis constitutum est, præcipimus custodiri. Consortes vero vel hospites nulli calumniæ subiaceant; quia illis usum herbarum quæ conclusæ non fuerant constat esse communem. Qui vero sortem suam totam forte concluserit¹³, et aliena pascua, absente domino, invadit, sine pascuario non præsumat, nisi forsitan dominus pascuæ voluerit.

VI. Flavius gloriosus Recesvintus Rex ¹⁴

Vt pro inventis animalibus ovionis publice denuntietur.

Caballos vel animalia errantia liceat occupare, ita ut qui invenerit denuntiet, aut episcopo¹⁵, aut comiti, aut iudici, aut senioribus loci, aut etiam in conventu publico vicinorum. Quod si non denuntiaverit, furis damnum habebit. Similis et de aliis reus ordo¹⁶ manebit.

VII. Antiqua. ¹⁷ Vt errantia animalia occupata qui invenerit, diligenter habeat et conservet.

Qui errantia animalia et sine custode invenerit, ita¹⁸ diligenter occupet, ut non evertat; sed sicut propria diligat atque custodiat. Quod si dominus qui perdidit caballum suum vel animal non eversum, sed dilectum et sanum invenerit, per singula capita maiora quaternas siliquas ille qui invenit accipiat, et quantum in substantia ipsius caballi vel animalis expendisse iuraverit, a domino caballi recipiat. Caterum si evertit, duplum animal domino cogatur exsolvere.

² Legion. y Complut. invenerit.
³ Legion. y Lind. introduxit.
⁴ Legion. Complut. y Lind. decimam.
⁵ Legion. porcos in silvam suam intromittit alienam.
⁶ Legion. y Card. Antiqua.
⁷ Toled. got. S. J. R. y Benedictus. sin autor ni nota.
⁸ Toled. got. Si servus pro iussione domini sui hoc fecerit, pro fure teneatur dominus eius.
⁹ Card. commiserit dato decimo, ipse qui iussit &c.
¹⁰ Toled. got. S. J. R. y Complut. sin autor ni nota.
¹¹ Complut. testati.

¹² Legion. y Card. Antiqua.
¹³ Toled. got. S. J. R. y Complut. boum. Legion. seu boum, sive vaccarum, seu ovium.
¹⁴ Card. concluserit, aliena pascua absente domino invadere sine pascuario &c.
¹⁵ Legion. Antiqua. Toled. got. S. J. R. Complut. y Lind. sin autor ni nota.
¹⁶ Legion. y Complut. sacerdoti.
¹⁷ Legion. forma.
¹⁸ Toled. got. Complut. y Lind. sin autor ni nota.
¹⁹ Complut. tam.

VIII. *Ne animalia errantia occupata aut tondentur, aut caractere notentur, vel¹ in alieno iure ducantur.*

Caballum captum errantem nullus tondere vel

vendere præsumat. Caballis etiam aut bobus vel aliis quibuslibet pecoribus errantibus nulli liceat caracteres infigere. Quod si quis inventum animal vendere aut donare præsumperit, secundum leges sicut fur teneatur. Qui vero totonderit, tres solidos compulsus exsolvat. Ita² erit etiam ei, qui caracterem infixerit.

VI. TITVLVS DE APIBVS, ET EARVM DAMNIS.

I. *De inventis apibus defendendis.* II. *Si damnum faciant apes.* III. *De furatis apibus.*

I. ³ *De inventis apibus defendendis.*

Si quis apes in silva sua, aut in rupibus, vel in saxo, aut in arboribus, vel in qualicumque loco invenerit, faciat tres decurias⁴, quæ vocantur caracteres; unde potius non per unum caracterem fraus nascatur. Et si quis contra hoc fecerit, atque alienum⁵ signatum⁶ intruperit, duplum restituat illi cui fraus inlata est, et præterea XX. ⁷ flagella suscipiat.

II. ⁸ *Si damnum faciant apes.*

Si quis apiaria in civitate aut in villa⁹ forsitan construxerit, et aliis dampnum intulerit; statim moneatur, ut ea in abditis locis transferre debeat: ne forsitan in eodem loco hominibus aut animalibus damnum inferant. Et qui hæc præcepta aut testationem¹⁰ neglexerit, et damnum suffocationis in quadrupedes intulerit; quod

mortuum fuerit, duplum restituat: quod debilitatum¹¹ est, ille obtineat, et simile domino reddat, et pro iudicis contestatione quam audire neglexit, V. solidos coactus exsolvat.

III. *Flavius Recesvintus Rex¹²*

De furatis apibus.

Si quis ingenuus in apiario furti causa fuerit comprehensus, si nihil exinde abstulerit, propter hoc quod ibidem comprehensus est, III. solidos solvat, et L. flagella suscipiat. Ceterum si abstulerit, novcuplum cogatur exsolvere, et prædictum¹³ numerum flagellorum excipiat. Si servus vero ingrediens nihil abstulerit, C. verberibus addicatur. Quod si abstulerit, sexcuplum reddere compellatur, pro quo si dominus satisfacere noluerit, eum servitutum illi, qui damnum pertulit, tradat,

LIBER IX.

De fugitivis, et refugientibus¹⁴

I. TITVLVS DE FVGITIVIS ET OCCVLTATORIBVS¹⁵,

FVGAMQVE PRÆBENTIBVS.

I. *Si ingenuus vel servus fugitivum celasse reperiantur.*

II. *Si fugitivus vinctus quocumque ligamine absolvatur.*

III. *Infra quod tempus mancipium latens inventum iudici debeat presentari.*

IV. *Si nesciens quis fugitivum susceperit¹⁶, et ei humanitatem dederit.*

¹ En el Toled. got. y Legion. faltan las palabras *vel in alieno iure ducantur.*

² Toled. got. Similiter et qui caracterem infixerit.

³ Legion. y Card. Antiqua.

⁴ Toled. got. faciat tres caracteres, unde potius &c.

⁵ Complut. alium signatum ruperit.

⁶ Legion. signum.

⁷ Complut. XL.

⁸ Legion. y Card. Antiqua.

⁹ Legion. y Complut. silva.

¹⁰ Legion. y Complut. contestationem.

¹¹ Complut. y Lind. quod vero debilitatum, ille obtineat, &c. Card. quod vero debilitatum ille obtineat, et

simile domino reddat. Si in hominibus debilitationem, aut mortem vel damnum intulerit, iuxta leges componere non moretur, tamquam si ipse hæc perpetrasset, et pro iudicis testatione quam audire &c.

¹² Toled. got. Noviter emendata. Complut. y Lind. *sin autor ni nota.*

¹³ Toled. got. C. flagella suscipiat.

¹⁴ Complut. *De fugientibus.*

¹⁵ Complut. OCCVLTATORIBVS FVGITIVO RVM.

¹⁶ Legion. Card. Toled. got. S. J. R. Complut. y Lind. *susceperit, humanitate concessa, y así en la ley.*

- V. *Si alienum mancipium quis persuadeat, ut fugiat, vel humanitatem impendat.*
- VI. *Si ignotus homo susceptus multis diebus apud alium commoretur.*
- VII. *Si servus fugitivum sciens ostenderit viam fugiendi.*
- VIII. *De susceptione fugitivorum, si dominus vel servus suscipiat alterius fugitivum.*
- IX. *Vt ad cuius domum fugitivus venerit¹, vicinis et loci prioribus contestetur.*
- X. *Vt bis venditus servus per fugam reaiens in libertate permaneat.*
- XI. *Vt discutatur mancipium fugitivum, ne propter lucrum fuerit ad domum suscipientis immissum.*
- XII. *Si ingenuum se esse mentiens servus sub mercedis conditione apud alium commoretur.*
- XIII. *Si fugitivus in domo cuiuscumque fuerit inventus.*
- XIV. *De mercede eius, quiprehenderit fugitivum.*
- XV. *Si servus fugiens se esse mentiatur ingenuum.*
- XVI. *Si servus fugiens dicat se esse ingenuum², et ob hoc mulieris ingenue connubia sortiatur.*
- XVII. *De his quæ servus fugiens adquisisse videtur.*
- XVIII. *De his qui præventos servos dominis reformare contemnunt.*
- XIX. *Si ingenuus vel servus latrones celandos susceperint.*
- XX. *Vt iudex cum omnibus rebus, cum quibus fugitivum invenerit, domino advenienti præsentet.*
- XIX. *De mancipiis fugitivis, et de susceptione fugitivorum.*

I. ³ *Si ingenuus vel servus fugitivum celasse reperiantur.*

Si quis ingenuus servum fugitivum celatum habuerit, alium pariter meriti cum eodem servo domino dare cogatur. Si vero servus sine conscientia domini sui fugitivum celaverit, servi ambo publice centena flagella suscipiant: dominus vero servi nihil damni sustineat.

II. ⁴ *Si fugitivus vinctus quocumque ligamine absolvatur.*

Si quis servum alienum in fuga lapsum, ferro vinctum, aut in quocumque ligamento⁵ constitutum absolverit, pro præsumptione sua qui hoc fecerit, det domino servi solidos X. Si vero non habuerit unde componat, a iudice C. flagella suscipiat, et servum requirere⁶ ac domino restituere non moretur. Quod si eum non potuerit invenire, aut servum æqualis meriti domino reddere compellatur, aut si non habuerit unde componat, ipse subiaceat servituti, illi cuius servum laxaverit⁷ addicendus. Quod si hoc servus fecerit sine domini voluntate, coram iudice C. flagella suscipiat. Et si vinctus⁸ inveniri non potuerit, servus qui solvit tradatur in servitium domino vinculati. Quandocumque autem qui vinctus fuit inventus extiterit, domino reformetur, et datus pro eo servus ad proprium dominum revertatur. Si autem conscio domino id fecerit, ipse dominus componat, sicut est de ingenuis superius constitutum.

III. ⁹ *Infra quod tempus mancipium latens inventum iudici debeat præsentari.*

Si cuiuslibet servus ad aliquem latens advenit, statim eum præsentare iudici non differat. Quod si eum non præsentaverit, et usque ad octavam¹⁰ noctem apud eum moratus fuerit, aut si ad longinquiora loca transierit, duos eiusdem meriti servos domino cogatur exsolvere. Nam si apud eum mancipium, quod susceperat, subcelatum invenitur, alterum cum eo dare domino non moretur: quia infra¹¹ diem legibus constitutum noluit contestari.

IV. ¹² *Si nesciens quis fugitivum susceperit, et ei humanitatem dederit.*

Si quis nesciens fugitivum susceperit, et ei humanitatem dederit, et non amplius ibidem fuerit immoratus quam una die vel nocte, domino quærenti fugitivum suum præbeat sacramentum, se nescisse quod fugerit; aut si certe potuerit adprobare quod fugitivum non celaverit, ab omni calumnia liber abscedat. Si vero ibi biduo aut triduo aut quadriduo pro reparandis sump- tibus vel cuiuscumque occasionis causa præteriens moras adferre voluerit, conventus a domino ubi postea manserit, vel a quo fugitivus humanitatem acceperit, cogatur ostendere; et infra sex menses, aut inveniat fugitivum, aut eos apud quos postea¹³ fuerit, ostendat. Quod si non potuerit invenire, conscientiam suam ex hoc sacramento purgare debet, et apud quem

¹ Legion. y Lind. *advenit*, y así en la ley. Complut. *pervenit*.

² Legion. *ingenuum*, *mulieri se coniungit ut ingenue*.

³ Legion. y Card. Antiqua.

⁴ Legion. y Card. Antiqua.

⁵ Toled. got. S. J. R. Legion. Complut. y Lind. *ligamine*.

⁶ Complut. *acquirere*.

⁷ Complut. *relaxaverat*.

⁸ Complut. *vinctum invenire*.

⁹ Legion. y Card. Antiqua.

¹⁰ Legion. *octavam diem vel noctem*. Complut. *octavam diem*.

¹¹ Complut. *intra*.

¹² Legion. Card. y Complut. Antiqua.

¹³ Complut. *postea commoratus fuerat*.

novissime venit; aut repræsentet ¹ qui fugit, aut paris meriti servum domino reddat. Et si servus postea fuerit inventus, illum quem pro eodem dederat recipiat, et ab omni calumnia securus ² abscedat.

V. ³ *Si alienum mancipium quis persuadeat ut fugiat, humanitatem impendat.*

Si quis alienum mancipium persuaserit ut fugeret, aut ei, quum sciret fugitivum, humanitatem dedisset aut forte detonderit ⁴ fugientem, si fugitivum potuerit invenire, duos cum eodem paris meriti servos domino reformare cogatur. Si autem inventus non fuerit fugitivus, tres servos eiusdem meriti domino compellatur exsolvere. Eadem ⁵ quoque et de ancillis præcipimus custodiri.

VI. ⁶ *Si ignotus homo susceptus multis diebus apud alium commoretur.*

Si apud quemcumque quinque⁷ vel septem dies homo ignotus, aut latens moretur; ille qui eum hospitio suscepit, vel humanitatem dedit, ante diem testetur octavum iudici vel vicario proximæ civitatis, aut territorii, ut secundum legem de susceptione fugitivorum, quam nuper edidimus, idem ipse qui fugit, ut illius qui in loco maior est interrogatione discussus, quis sit aut propter quod venit, possit agnosci. Sicque omnis constitutio prædictæ legis, de susceptione scilicet fugitivorum, quæ noviter a nostra gloria condita esse dinoscitur, in omnibus impleatur. In limitibus præterea provinciarum maior sollicitudo præstetur, ita ut ipsa aut altera die eius publicetur adventus. Quod si infra octo dies non contestatus fuerit qui suscepit ⁸, et mancipium in domo sua moram ⁹ fecerit, alium talem cum eo domino restituat, quia noluit contestari. Si vero in fuga celatus evaserit, hōspes requirat fugitivum: quem si non potuerit invenire, duo æqualis meriti mancipia domino cogatur exsolvere.

VII. ¹⁰ *Si servus fugitivum sciens ostenderit viam fugiendi.*

Si servus alterius fugitivum sciens viam ostendit,

si fuerit fugitivus inventus, sive etiam non potuerit inveniri; servus qui iter monstravit, tantummodo C. ¹¹ flagellorum ictibus verberetur, et domino eius nulla calumnia moveatur.

VIII. ¹² *Flavius Ervigius Rex ¹³.*

De susceptione fugitivorum, si dominus vel servus suscipiat alterius fugitivum ¹⁴.

Ad cuius domum transiens advenerit fugitivus, si accepta ex incognito eleemosyna confestim alibi transierit ¹⁵, calumnia illi qui quasi peregrinum ad horam hospitem suscepit ¹⁶, moveri omnino non poterit: quum se huiusmodi susceptor sacramentis purgaverit, quia incognitum habuerit eum, cui prætereunti eleemosynam dedit. Quod si duobus vel tribus diebus fugitivus apud alterum quolibet modo permanserit, statim ille qui eum suscepit, secundum quod superiori lege præcipitur, ante diem octavum prioribus loci illius, iudici, villico atque præposito coram idoneo teste ¹⁷, eum quem suscepit præsentare procuret. Sicque interrogetur, et strenue perquiratur a iudice, aut cuius sit servus, aut quando a dominis suis fugerit, vel quando aut ubi ille qui eum præsentat suscepit. Sicque tota in unum collecta atque conscripta, iudex vel alii qui adfuerint manu sua hoc quod perquisitum fuerit vel inventum subscribere debeant. Ita ut et fugitivum, et hoc ipsum quod scriptis de eodem adligatum est, ille qui eum præsentavit, in potestate sua recipiat, qualiter eum infra dies octo suis dominis reddat. Quod si dominus fugitivi longe fortasse sit positus, XX. per dies singulos millibus computatis, spatio ille qui fugitivum suscepit sibi concesso in præfinito die, ubi dominum fugitivi reperiat, fugitivum ipsum domino suo, aut per se, aut per quem voluerit, servitutum restituat, et commodum suum quantum lege altera constat, id est, per XXX. ¹⁸ millia ¹⁹ tremissem ²⁰ unum a domino fugitivi accipiat. Quod si eidem qui fugitivum suscepit, gravosum fortasse extiterit propter terrarum longinquitatem, fugitivum suo domino præsentare, saltem vel ubi vicinas possessiones domini fugitivi agnoverit, actori vel procuratori fugitivum coram legitimo teste ²¹ præsentet, et ac-

1 Complut. præsentet.

2 Complut. liber.

3 Legion. Antiqua.

4 Complut. totonderit.

5 Toled. got. Eadem lex, et de ancillis custodiatur.

6 Legion. y Complut. Antiqua.

7 Lind. quinque aut sex.

8 Legion. Toled. got. Card. y Lind. suscepit, et omnem constitutionem præmemoratae legis implere neglexerit, et mancipium &c.

9 Legion. y Lind. amplius moram.

10 Legion. Card. y Lind. Antiqua.

11 Complut. CC.

12 Esta ley VIII. es la XXI. en el Legion. S. J. R. y Complut.

13 Legion. Antiqua. Toled. got. Fls. Vamba.

14 Complut. añade: data et confirmata lex civitate Corduba.

15 Legion. Complut. y Lind. pertransierit.

16 Legion. hospitio susceperat.

17 Legion. y Complut. idoneis testibus.

18 Toled. got. XX.

19 Legion. pro XXX. millibus.

20 Complut. solidum.

21 Legion. y Complut. legitimis testibus.

cepta superioris commodi summa, securus ipse qui fugitivum suscepit, abscedat. Iam vero si fugitivum iudici præsentaverit, et a iudice perquisitus ipse qui præsentatur, cuius servus sit nullo modo dixerit, apud iudicem ipse qui eum præsentaverat eundem fugitivum relinquat. Iudex vero sub ardua custodia eundem qui sibi est præsentatus, infra tempus et iuxta modum superius constitutum, regis obtutibus præsentare non differat: ut principali potestate manifeste quæsitus, ubi cunctorum constat adesse conventum, cognitio fugitivi per plurimos habeatur. His igitur omnibus necessaria sanctione præmissis, quicumque deinceps fugitivum cognitum vel incognitum, non sub isto qui præmissus est ordine, aut iudici præsentaverit, aut suo domino non reddiderit; domino fugitivi, et ipsum qui fugerat, et alium cum eo in satisfactione servitutum restituat. Quod si fugitivus perierit, duos similes servos a susceptore dominus fugitivi recipiat. Hoc quoque et iudex damno multabitur, si ordinem implere distulerit superius constitutum. Si vero servus sine voluntate domini sui fugitivum alterius susceperit, extensus coram iudice C. flagella suscipiat, et fugitivum petenti domino mox reformet. Quod si idem qui a servo susceptus est fugitivus minime repertus exstiterit, alium similem servum pro eo dominus servi susceptoris reddere compellendus est. Certe si dominus pro servo componere noluerit, servum ipsum tradere non recuset.

² IX. ² *Vt ad cuius domum fugitivus venerit, vicinis et loci prioribus contestetur.*

Ad cuius domum fugerit fugitivus, prioribus loci illius villicis atque præpositis quibuscumque testetur. Et si eum in domo sua retinere voluerit, habeat potestatem. Quem quum dominus eius supervenerit, recipiat, et nullam calumniam qui suscepit, incurrat ³. Quod si se fugitivus ad alia loca forte contulerit, sacramentum, præsentibus illis quibus testatus est, præbere debet, se ut fugeret non suasisse vel præcepisse, et ubi lateat non scire, et post hæc nullam calumniam patiatur.

X. ⁴ *Vt bis venditus servus per fugam rediens in libertate permaneat.*

Si quis proprium servum extra provincias nostras ad alias regiones venditione transtulerit, ac postmodum reversus servus fuerit, et dominus eum iteratim vendiderit, cogatur a iudice ut eum ab emptore recipiat, et receptum deinceps servum nullo modo inquietet, sed liber permaneat. Ipse

vero qui eum ex peregrinis locis ad patriam remeantem notanda iterum cupiditate distraxerat, alium servum paris meriti priori reddat emptori: nihilominus et illi qui postea comparavit pretium redditurus. Et tamen servum ex peregrinatione reversum, nec vendere prior dominus, nec servitio suo adplicare præsumat, sed perenniter idem servus in libertate persistat.

XI. Antiqua. ⁵ *Vt discutiatur mancipium fugitivum, ne propter lucrum fuerit ad dominum suscipientis immissum.*

Mancipium fugitivum discutiatur, ut nomen domini sui exprimat, et diligentius, præsentem iudice, requiratur, ne forte propter lucrum capiendum ad domum fuerit suscipientis immissum. Et si ita esse constiterit, dominus tantæ fraudis inventus illi, quem in crimine occultati servi implicare conatus est, damnum quod occultatoribus impositum est, ipse persolvat. Æquum est enim, ut tam nocentium insidiarum reatus in suum recurrat auctorem.

XII. ⁶ Antiqua. *Si ingenuum se esse mentiens servus, sub mercedis conditione apud alium commoretur.*

Si servus fugiens ingenuum se esse dicat, et unde sit ignoretur, sicque apud quemlibet fuerit immoratus sub certa conditione mercedis, secundum superiorem legem iudici antea præsentetur et discutiatur. Et si mercenarium eum, non fugitivum investigatio iudicis perquirentis inveniatur, in postmodum si inveniatur a domino, non potest tanquam reus teneri, qui nesciens fugitivum mercenarii loco suscepit. Dominus vero fugitivi mercedem, quæ placita fuerat, consequatur. Quod si servus a domino de fuga reductus iterum fugerit, et eum iteratim fugientem suscepit, qui mercenarium eum ante suscepit, continuo aut iudici tradat, aut domino remittere non moretur. Cæterum si hoc non fecerit, damnum occultatoris excipiat.

⁷ XIII. ⁸ *Si fugitivus in domo cuiuscumque fuerit inventus.*

Si fugitivus in domo potentis vel cuiuslibet fuerit inventus, qui liberum se esse dicat, aut fortasse non dicat, repetenti sine dilatione reddatur. Ille vero qui recepit, se iudicio caveat ad futurum, nullis ante iudicium tormentis eum traditurum, donec aut iste suam vindicet liber-

¹ En los códices de Card. y Toled. got. falta esta ley IX. y en S. J. R. Legion. Complur. y Lind. es la VIII.

² Legion. Antiqua.

³ Legion. pertimescat.

⁴ Legion. y Card. Antiqua.

⁵ Toled. got. S. J. R. Complur. y Lind. sin autor ni nota.

⁶ Toled. got. Antiqua noviter emendata. Complur. S. J. R. y Lind. sin autor ni nota.

⁷ No hay en el Legion. esta ley.

⁸ Toled. got. Antiqua.

tatem, aut certe ille adprobet servum qui ¹ repetit. Quod si petitor ista cavere noluerit, fugitivus illud sub illius apud quem inventus est fideiussione tamdiu consistat, quamdiu cognosci possit, quid de eodem rationabiliter iudex absque retardatione desinat.

XIV. Flavius Recesvintus Rex ².

De mercede eius quiprehenderit fugitivum.

Si quis fugitivum comprehenderit, per XXX. millia ³ vel infra tremissem accipiat; per centum vero millia unum solidum pro ⁴ beneficio consequatur; sicque dum creverit numerus millium, crescat et numerus solidorum: ita ut qui invenerit fugitivum, cum rebus omnibus, quas cum eo invenerit, præsentare suo domino non moretur. Quod si fugitivus ab eo, a quo fuerat captus, fugerit, dominus servi ab eodem sacramentum accipiat, quod non ipsius fraude vel studio fugitivus evaserit, et nullam postea calumniam pertimescat. Et si post datum sacramentum aliquid a fugitivo convincitur accepisse mercedis, aut eius fraude doceatur admissum, ut fugitivus ad longinquiora ⁵ pertenderit: si fugitivus fuerit inventus, parisi meriti alium servum domino reformare cogatur: sin autem inventus non fuerit, duos eiusdem meriti servos domino eius exsolvere compellatur.

XV. ⁶ Si servus fugiens se esse mentiatur ingenuum.

Si servus in fuga positus ad ignotos advenerit, et sibi mulierem ingenuam in coniugio copulaverit, eo quod dicat se ingenuum esse, et hoc mulier vel eius parentes aut propinqui ita factum convicerint, aut certe iudex talem probationem a parte mulieris inspexerit; dum dominus servi ⁷ hanc veritatem agnoverit, nihil ipsi mulieri damni aut calumniæ moveatur, sed sit libera, et filii qui ex eis sunt procreati conditionem matris ⁸ sequantur. A servo vero, si voluerit, non separetur, si tamen hoc et dominus servi voluerit.

XVI. Flavius Cindasvintus Rex ⁹

Si ¹⁰ servus fugiens dicat se esse ingenuum, et ob hoc mulieris ingenuæ connubiæ sortiatur.

Quia sæpe, dum servi dominos suos fugiunt, mentientes se esse ingenuos, mulieribus ingenuis contra legum decreta in coniugio copulantur; ideo huius legis valitura promulgatione decernimus, ut si quis servus in fuga positus, vel quibuscumque modis de iure domini sui evagans ad quemlibet pervenerit, utrum ingenuum se esse dicat, an fortasse non dicat, et sub hac occasione ingenuæ mulieris adpetierit copulam: quidquid de tam inhonesta coniunctione fuerit procreatum, conditionem patris proculdubio sequatur, ut dum dominus eius advenerit, non solum eundem fugitivum, sed et filios exinde progenitos omneque eorum peculium suo debeat vindicare dominio. Similis quoque et de ancillis ordo servandus est, quæ fugientes dominos suos, viris se ingenuis copulare præsumpserint.

XVII. Flavius Cindasvintus Rex ¹¹

De his, quæ servus fugiens adquisisse videatur.

Si servus in fuga positus aliquid, dum in ea fuga est, de artificio suo vel quocumque iusto labore adquisierit, dominus eius dum pervenerit, sibi vindicet omnia. Cæterum si cum rebus furatis ¹² eum dominus suus repperit, nihil sibi exinde defendere poterit; sed ei qui perdidit, reddere non tardabit. Si vero damnum aut quodcumque crimen idem fugitivus admisisse convincitur, ille componat qui ei latebras præbuisse cognoscitur.

XVIII. Flavius Cintasvintus Rex ¹³.

De his qui perventos servos dominis reformare contemnunt.

Dum plerique controversiis vacare nituntur, legum quasdam sententias inique pervertunt: et pro eo quod antiqua lege decretum est, ut dum fugitivi dominus supervenerit, eum recipiat, differunt eius homini reddere fugitivum: ut sub hac fortasse occasione, dum dilatio prætentitur,

¹ Toled. got. quem reperit.

² Legion. Card. y Toled. got. Antiqua. Complut. y Lind. sin autor ni nota.

³ Complut. milliararia.

⁴ Complut. accipiat pro beneficio suo.

⁵ Complut. longinqua pertenderet.

⁶ Legion. y Card. Antiqua. Complut. sin autor ni nota.

⁷ Complut. servi advenerit, et hanc veritatem cognoverit.

⁸ Toled. got. S. J. R. y Complut. patriæ.

⁹ Card. Noviter emendata. Fls. gls. Ervigius Rex. Legion. Antiqua. Toled. got. sin autor ni nota. S. J. R. y Complut. Flavius gls. Ervigius Rex.

¹⁰ Complut. De mancipiis fugitivis, qui se dicunt esse ingenuos, et mulierum ingenuarum connubiæ sortiuntur.

¹¹ Toled. got. y Card. Antiqua. Legion. Nova. S. J. R. R. Lind. Antiqua. Fls. Cind. Rex.

¹² Legion. y Complut. furtivis.

¹³ Legion. Antiqua. S. J. R. sin autor ni nota.

sibi eum ex prolixitate temporis vindicent servitutum: præsertim quia sit omnino superfluum, et pro vilis interdum servi persona, dominum ducentis aut trecentis millibus vel amplius fatigari, et talis obiectio callide magis quam veraciter videatur opponi. Proinde constituentes decernimus, ut quicumque domino seu per se, sive per hominem suum requirenti fugitivum suum, et agnoscenti reddere distulerit, vel comprehensum excusserit, quatuor eiusdem meriti servos, et eundem fugitivum domino reddere compellatur: aut si idem fugitivus perierit, quinque proculdubio servos similes exsolvere ¹ non moretur; unum ex his ille qui composuit, postmodum recepturus, si vel ab ipso vel a domino suo fugitivus inventus, in servitium proprii domini fuerit restitutus. Ita ut si talia nesciente domino servus admiserit, si voluerit dominus, duos eiusdem meriti servos pro eo servi domino det: si autem noluerit, servus tradatur fugitivi domino perenniter serviturus: et talis etiam de ancillis ordo servetur.

XIX. Antiqua. ² *Si ingenuus vel servus latrones celandos susceperit.*

Si quis ingenuus vel servus sciens latrones celandos susceperit, præsentet quos celavit, et CC. ictus accipiat flagellorum. Quod si non præsentaverit absconsos, poenam quam illi merebantur, incurrat.

XX. ³ *Vt iudex cum omnibus rebus, cum quibus fugitivum invenerit, domino adveniente præsentet.*

Id quod iudex apud reum vel fugitivum invenerit, absente eo qui reum aut fugitivum persequitur, comiti civitatis ostendat, et sic apud se retineat, ei qui perdidit quum adfuerit redditurus.

XXI. ⁴ *Egica Rex.*

De mancipiis fugitivis, et de susceptione fugitivorum.

Priscarum quidem legum sanctionibus manifeste depromitur quibus modis, quibusque ⁵ perquisitionum titulis fugitivorum latebrosa vagatio reprimatur. Sed dum iudicum diversis occasionibus, vel susceptorum fraude eorum fuga occultitur, verum est quod et ipsarum legum ordo difficile adimpletur, et increscente vitio potior latitantibus aditus propagatur; ita ut non sit penitus civitas, castellum, vicus, aut villa, vel diversorium

in quibus mancipia latere minime dignoscantur. Vnde reservata anterioris legis illius sanctione, quæ de fugitivis est promulgata, huius novellæ constitutionis decreto censemus, ut quicumque deinceps fugitivum alterius susceperit, quanquam se dicat esse ingenuum, statim eum procuret iudicialiter exquirendum, ut utrum ingenuus, an fortasse sit servus, iudicis instantia perquiratur, qualiter reperta veritate servus idem domino proprio reformetur. Quod si susceptum quisque fugitivum nec iudici præsentaverit, nec pervento ⁶ domino reddiderit; si servus fuerit, vel libertus instantia iudicis CL. publice verberibus vapulabit. Si autem ingenuus, et C. flagellis coerceri, et libram insuper auri persolvere se noverit domino servi. Quod si non habuerit unde componat hanc solidorum summam, CC. flagellorum ictus accipiat. Nam et cæteri habitatores loci illius, seu cuiuscumque gentis vel generis homines quorumlibet sint servi, tam ecclesiarum, quam etiam fisci nostri vel diversorum possessorum ⁷, simili erunt sententia feriendi, si fugitivum alterius nec prodiderint, nec de possessione sua, in qua latitaverit, foris expulerint. Sed hæc observanda vel tenenda sancimus, ut in quibuscumque locis mancipia advenerint fugitiva, statim omnes habitatores locorum ipsorum congregentur in unum, qualiter mancipia ipsa fugitiva vivida indagatione perquirentes, aut per quæstionum ⁸ tormenta, aut pro poenali examinatione, cuius sint servi vel ancillæ, aut quando dominis suis fugerint, vel de qualibus locis inibi advenerint, specialiter manifestent; ut secundum anterioris legis edictum, propriis dominis præsententur, aut dirigantur. Quod si hunc ordinem adimplere minime procuraverint, et mancipia illa fugitiva nec perquirere, nec etiam dominis suis reformare intenderint, nec iudiciali examinatione exquirenda curaverint, sed in eo loco in quo suscepta extiterint, postmodum fuerint reperta; omnes habitatores loci ipsius, tam viri quam feminæ, cuiuslibet sint gentis, generis, ordinis vel honoris CC. erunt flagellis publice a iudicibus coercendi. Quod si tiuphadi aut vicarii, atque universi qui iudiciali ⁹ functi extiterint potestate, sive numerarii actores, vel procuratores, vel ecclesiarum Dei sacerdotes, fisci vel proprietatis nostræ, atque quorumlibet hominum, in quorum commisso mancipia ipsa latebrosa vagatione se foverint, huius legis sententiam in subditis sibi populis vel iunioribus adimplere neglexerint, districti ab episcopis vel comitibus territorii, CC. ¹⁰ verberibus publice flagellentur. Nam si episcopi ad quorum cognitionem hæc causa pervenerit, amicitia inlecti, aut beneficio corrupti, vel quadam tepiditatis negligentia occupati, hu-

¹ Complut. tradere.

² Toled. got. y S. J. R. sin autor ni nota.

³ Legion. y Card. Antiqua. S. J. R. R.

⁴ Esta ley XXI. se haça en los cõsiders Legion. Toled. got. S. J. R. y Complut. de donde se ha tomado.

⁵ Legion. quibus persecutionibus, quibus titulis.

⁶ Legion. præsentate.

⁷ Legion. populorum.

⁸ Legion. quæstionis.

⁹ Legion. iudiciaria.

¹⁰ Legion. CCC.

ius legis sententiam impetrantibus ¹ illis implere distulerint ², divinæ attestationis a comite vel thiuphadis coram ipsis se astringant, ut per XXX. dierum excommunicationis emendatione plectantur, ut in ipsis XXX. diebus nullo modo poculum vini nec alios cibos sumere audeant, excepto vespertinis horis pro refectioe corporis bucellam panis hordeacei, et calicem aquæ sument, quatenus amaritudinis sententia perferant molestiam, pro eo quod institutionem legis huius distulerint adimplere. Iudicibus tamen ac comitibus hanc sententiam adimplere iubemus, ut si ipsi prædictas institutiones neglexerint adimplere, legis huius censura tres libras auri persolvant fisci in ipsis percipiendas. Quicumque tamen hominum intra fines Hispaniæ consistentium ³, a quibuslibet personis mancipia ab incognito accipere voluerint, non aliter ipsa emptio ⁴ fiat,

nisi prius coram iudice vel bonis hominibus, qui in loco illo fuerint ubi mancipium venditur, perquiratur utrum proprium an alienum servum vendere videatur, specialiter dicat, et hoc quod dixerit ipsum iurando affirmet. Ac postmodum servus ille, quem venundare voluit, per examinationem poenæ cogatur transire. Et si preventum fuerit, quod non sit illius qui vendidit servus, sed alienum constat esse mancipium, tunc proprio domino iudicis instantia reformetur. Illum tamen qui alienum mancipium vendere voluit tamdiu in custodia vinculo mancipatum retineat, quamdiu dominus servi illius ibidem occurrens pro iudiciali examinatione suum prosequatur negotium, et legaliter compositionis excipiat ⁵ summam. Data ⁶ et confirmata lex in Cordoba anno feliciter sextodecimo regni nostri.

II. TITVLVS DE HIS QVI AD BELLVM NON VADVNT, AVT DE BELLO REFVGIVNT.

- I. *Si hi qui exercitui præpositi sunt, commodis corrupti aliquem de expeditione ad domum redire permiserint, vel a domibus suis exire non coegerint.*
- II. *Si compulsores exercitus aliquid, dum exercitum ad hostem compellunt, de domibus eorum auferre præsumperint.*
- III. *Si præpositi exercitus relicto bello ad domum redeant, aut alios redire permittant.*
- IV. *Si præpositi exercitus, aut relicta expeditione ad domum suam redeant, aut alios exire minime compellant.*
- V. *Si compulsores exercitus beneficio accepto ali-*
- VI. *De his qui annonas distribuendas accipiunt, vel fraudare præsumunt.*
- VII. *Quam mercedem accipiat qui mancipia vel quaslibet res de manu hostis excusserit.*
- VIII. *Quid debeat observari, si scandalum infra fines Hispaniæ exsurrexerit.*
- IX. *De his qui in exercitu, constituto die, loco vel tempore definito, non successerint, aut refugerint; vel qua pars servorum uniuscuiusque in eandem expeditionem debeat proficisci.*

- I. ⁷ *Si hi qui exercitui præpositi sunt, commodis corrupti aliquem de expeditione ad domum redire permiserint, vel a domibus suis exire non coegerint.*

Si thiufadus ⁸ ab aliquo de thiufada ⁹ sua fuerit beneficio corruptus, ut eum ad domum suam redire permitteret, quod acceperat in noveculum reddat comiti civitatis in cuius est territorio constitutus. Et si ab eo nullam mercedem acceperit, sed sic eum, dum sanus est, ad domum dimiserit, vel de domo in exercitum exire non compulerit, reddat solidos XXX. Quinguentenarius ¹⁰ vero XV. et centenarius X. Si certe,

decanus fuerit, V. solidos reddere compellatur, et ipsi solidi dividantur in centena, ubi fuerint numerati.

- II. ¹¹ *Si compulsores exercitus aliquid, dum exercitum ad hostem compellunt, de domibus eorum auferre præsumperint.*

Servi dominici, id est, compulsores exercitus, quando gotos in hostem exire compellunt, si eis aliquid tulerint, aut ipsis præsentibus vel absentibus, sine ipsorum voluntate, de rebus eorum auferre præsumperint, et hoc ante iudicem potuerint adprobare, ei cui abstulerint in

¹ Legion. imperantibus.

² Legion. distulerint, XXX. dierum excommunicationis emendatione plectantur.

³ Legion. commanentium vel consistentium.

⁴ Legion. venditio.

⁵ Legion. accipiat.

⁶ Esta última cláusula se ha tomado del código Legion.

⁷ Toled. got. y Card. Antigua.

⁸ Complut. thiuphadus, y así otras veces.

⁹ S. J. R. Legion. y Complut. thiuphada. Lind. thiuphadia.

¹⁰ Legion. Complut. y Lind. Quinguentenarius.

¹¹ Card. y S. J. R. Antigua. Legion. Antigua noviter emendata.

undecuplum restituere non morentur. Ita tamen ut unusquisque eorum in conventu publice C. flagella suscipiat.

III. Antiqua. *Si præpositi exercitus relicto bello ad domum redeant, aut alios redire permittant.*

Si quis centenarius dimittens centenam suam in hoste, ad domum suam refugerit, capitali supplicio subiacebit. Quod si ad altaria sancta vel ad episcopum forte confugerit, CCC. solidos reddat comiti civitatis, in cuius territorio est constitutus, et pro ¹ vita sua non pertimescat. Ipse tamen comes civitatis notum faciat regi, et sic cum nostra ordinatione partiantur solidi illi ad ipsam centenam, quæ ei fuerat adscripta. Ipse autem postmodum centenarius nullo modo præponatur, sed sit sicut unus ex decanis. Et si centenarius sine conscientia aut voluntate præpositi hostis, aut thiufadi ² sui de centena sua ab aliquo per beneficium persuasus aut rogatus quemquam ad domum suam redire permiserit, vel in hoste ³ ut non ambularet relaxaverit, quantum ab eo acceperat in novcuplum comiti ⁴ civitatis, in cuius est territorio constitutus, satisfacere compellatur: et sicut superius diximus, comes civitatis nobis in notitiam referre non differat, ut ex nostra præceptione dividatur inter eos in quorum centena fuerat adscriptus. Quod si centenarius ab eo nullam mercedem acceperit, et sic eum ad domum suam ambulaturum dimiserit, ille centenarius, sicut superius est comprehensum, det comiti civitatis solidos X.

IV. Antiqua. ⁵ *Si præpositi exercitus aut relicta expeditione ad domum suam redeant, aut alios exire minime compellant.*

Si decanus relinquens decaniam suam de hoste ad domum suam refugerit, aut de domo sua cum sanus est, exire, et ad expeditionem proficisci noluerit, det comiti civitatis solidos X. Quod si alicui forte mercedes dederit, reddat solidos V. comiti civitatis in cuius est territorio constitutus; et ipse comes civitatis notum nobis faciat, ut cum nostra iussione dividantur in-

ter eos, in quorum centena fuerat adscriptus. Quod si aliquis qui in tiufada ⁶ sua fuerat numeratus, sine permisso thiufadi sui vel quingentarii ⁷ sui vel decani sui de hoste ad domum suam refugerit, aut de domo sua in hostem proficisci noluerit, in conventu certantium ⁸ publice centum flagella suscipiat, et reddat solidos X⁹.

V. Antiqua. ¹⁰ *Si compulsores exercitus beneficio accepto aliquem sine agitudine domi stare permiserint.*

Servi dominici qui in hostem ¹¹ exire compellunt, si ab eis aliquis se forte redemerit, quantum ab eo acceperunt, in novcuplum comiti civitatis cogantur exsolvere, et eos quos rogaverit dum esset sanus, ut eum in expeditionem non compellerent, etiam si nullam mercedem ab eo acceperint, illi qui eum relaxaverint reddant pro eo comiti civitatis solidos V. Tiufadus vero quærat per centenarios suos, et centenarii per decanos suos, et si potuerint cognoscere quia per precem aut per redemptionem ad domum suam refugerint, aut de domo in hostem proficisci noluerint; tunc tiufadus præposito ¹² comiti notum faciat, et scribat comiti civitatis in cuius est territorio constitutus, ut ¹³ comes civitatis vindictam quæ in lege posita est de his qui pro se rogant ¹⁴, aut qui se redimunt, aut tiufadis, aut centenariis, aut decanis vel servis dominicis omnia ad integrum implere non differat. Quod si exegerit et celaverit, et in notitia non protulerit, omnia quæ exegit in novcuplum reddat ¹⁵; et si corruptus ab aliquo, vel rogatus exigere distulerit, in duplum de propria sua facultate satisfaciatur illis, qui inter se hanc solutionem fuerant divisuri. Quod si post exactam rem Regi notum non fecerit, ut ipse hoc iubeat in tiufada ¹⁶ cui debebatur dividere, aut comiti civitatis reddere fortasse dissimulet ¹⁷, undecupli compositionem eis satisfacere non moretur.

VI. Antiqua. ¹⁸ *De his qui annonas distribuendas accipiunt, et fraudare præsumunt.*

Hoc iustum elegimus, ut per singulas civitates vel castella quicumque erogator annonæ fuerit constitutus, comes civitatis, vel annonæ dispen-

¹ Complut. de vita.

² Toled. got. triumphadi.

³ Toled. got. vel de hoste relaxaverit.

⁴ Toled. got. comiti civitatis satisfaciatur, ut sicut superius diximus, comes notum Regi faciat, ut ex nostra præceptione dividantur inter ipsam centenam. Quod si centenarius nullam ab eo mercedem acceperit, et sic eum ad domum reliquerit ire, centenarius det comiti civitatis solidos X.

⁵ Toled. got. S. J. R. y Complut. sin autor ni nota.

⁶ Lind. thyuphadia.

⁷ Card. Legion. y Lind. quingentarii aut centenarii.

⁸ Card. Toled. got. S. J. R. Legion. y Complut. mercan-

tium. Lind. merentium.

⁹ Toled. got. XIV.

¹⁰ Toled. got. S. J. R. Complut. y Lind. sin autor ni nota.

¹¹ Card. Complut. y Lind. in hostem.

¹² Complut. præposito civitatis faciat notum, in cuius &c.

¹³ Complut. et.

¹⁴ Legion. y Complut. rogant, servis dominicis omnia &c.

¹⁵ Card. reddat comiti civitatis.

¹⁶ Lind. thyuphadia, y así otras veces.

¹⁷ Complut. distulerit.

¹⁸ Legion. S. J. R. y Complut. sin autor ni nota.

sator, annonam quam eis est daturus, ex integro in civitate vel castello iubeat exhiberi, et ad integrum eis restituere non moretur. Quod si contigerit ut ipse comes civitatis aut annonarius, per negligentiam suam non habens, aut forsitan nolens, annonas eorum dare dissimulet, comiti exercitus sui querellam depromant ¹, quod annonas eorum eis dispensatores tradere noluerint. Et tunc ille præpositus hostis hominem suum ad nos mittere non moretur; ita ut numerentur dies ex quo annonæ eorum iuxta consuetudinem eis impletæ non fuerint. Et tunc ipse comes civitatis vel annonarius quantum temporis eis annonas consuetas subtraxerat, in quadruplum eis invitus de sua propria facultate restituat. Similiter et de his qui in tiufada fuerint numerati, observari præcipimus.

VII. Antiqua. ² *Quam mercedem accipiant qui mancipia vel quaslibet res de manu hostis excusserint.*

Quicumque de vitæ suæ statu desperans, inimicos fuerit adgressus, ita ut mancipia vel quodcumque genus pecuniæ vel aliarum rerum ab inimicis possit excutere ³, et certus rei dominus apud eum aliquid videatur agnoscere; de his ex toto duas partes pro intuitu misericordiæ domino certo restituat, tertiam vero partem pro laboris sui premio consequatur. Similiter et si quis quaecumque mancipium ab inimicis sollicitaverit, et ipsi mancipio patrociniū aut consilium præstiterit, et eum ad certum dominum perduxerit; quicumque fuerit agnitus hoc fecisse, de mancipio decimam partem mercedis pro tali casu ⁴ aut eventu omnino excipiat habiturus.

VIII. Flavius gloriosus Vbamba Rex ⁵.

Quid debeat observari, si scandalum infra fines Hispaniæ exsurrexerit ⁶.

Cogit nostram gloriam saluberrima intentio actionis, ut sicut in dirimendis negotiis populorum legum est auctoritas promulgata, ita in rebus bellicis mutuo suffu¹ta præsidio ab illis ⁷ ad expugnandum maneat fraternitas, dilectione retenta. Prodesse enim omnibus tranquillitas nostra non ambigit, si cunctorum animos ad bonum propositum classica legis tuba evocando constringat: scilicet, ut quæ in præteritis non bene ordinata

discurrunt, deinceps disposita, opitulante domino, in melius proficiscantur. Et ideo huius male usitatæ consuetudinis mores nostra clementia perhorrescit, et tædiose tolerat, quod per quorundam ⁸ incuriam frequentia ⁹ occurrant patriæ damna. Nam quotiescumque aliqua infestatio inimicorum in provincias regni nostri se ingerit, dum nostris hominibus, qui in confinio externis ¹⁰ gentibus adiunguntur, hostilis surgit bellandi necessitas; ita quidam facillima se occasione dispergunt, modo transductione loci, modo livore odii, modo etiam impossibilitatis dissimulatione subnixi, ut in eo præliandi certamine unus alteri fraterna solatia non impendat: et sub hac occasione, aut qui præstare debuit publicis utilitatibus fratrum destitutus adiutorio retrahatur, aut si aggredi pro gentis et patriæ utilitatibus audacter voluerit, casu imminenti periculi ab adversariis perimatur. Ideo præsentis sanctione decernimus, ut a die legis huius prænotato vel tempore, si quaslibet inimicorum adversitas contra partem nostram commota extiterit, seu sit episcopus, sive etiam in quocumque ecclesiastico ordine constitutus, seu sit dux aut comes, tiufadus atque vicarius, gardingus vel quaslibet persona, cui aut ex ipso sit commissum, ubi adversitas ipsa occurrerit, aut ex altero qui in vicinitate ¹¹ adiungitur, vel quicumque in easdem provincias vel territoria superveniens ¹² infra centum millia positus, statim ubi necessitas emerit, mox a duce suo, seu comite, tiufado vel vicario, aut a quolibet fuerit admonitus, vel quocumque modo ad suam cognitionem pervenerit, et ad defensionem gentis vel patriæ nostræ præstus cum omni virtute sua qua valuerit non fuerit, et quibuslibet subtilitatibus vel requisitis occasionibus alibi se transferre vel excusare voluerit, ut in adiutorium fratrum suorum promptus atque alacer pro vindicatione patriæ non existat, et superveniens adversariorum hostilitas aliquid damni, vel captivitatis in populos vel provincias regni nostri amodo intulerit; quisquis tardus seu formidolosus vel qualibet malitia, timore vel tepiditate subcinctus extiterit, et ad præstitum vel vindicationem ¹³ gentis et patriæ exire vel intendere contra inimicos nostræ gentis tota virium intentione distulerit: si quisquam ex sacerdotibus vel clericis fuerit, et non habuerit unde damna rerum terræ nostræ ab inimicis inlata de propriis rebus satisfaciatur, iuxta electionem principis districtiori mancipetur exsilio. Hæc sola sententia in episcopis, presbyteris, diaconibus observanda est. In clericis vero non habentibus honorem iuxta subteriore de laicis ordinem constitutum, omnis sententia adimplenda est. Ex

¹ Complut. y Lind. deponant.

² Emilian. y Card. Antiqua. Fls. Rectu. Rex. Complut. y Lind. sin auctor ni nota.

³ Complut. evertete.

⁴ Legion. y Complut. causa.

⁵ Legion. ariad: Nova lex.

⁶ Complut. y Lind. surrexerit.

⁷ Lind. habilis fraternitatis dilectione &c.

⁸ Legion. y Complut. eorumdem.

⁹ Legion. y Complut. frequenter.

¹⁰ Legion. y Complut. extraneis.

¹¹ Complut. y Lind. in civitate.

¹² Complut. supervenerit . . . milliaria.

¹³ Toled. got. defensionem.

laicis vero sive sit nobilis, sive mediocris ¹ vi-
liorque persona qui talia gesserit, præsentī lege
constituimus, ut amisso testimonio dignitatis, re-
digatur protinus in conditionem ² ultimæ servi-
tutis, ut de eius persona quidquid princeps iu-
dicare voluerit potestas illi indubitata manebit.
Nam iustum est, ut qui nobilitatem sui gene-
ris et statum patriæ, quod prisce gentis acqui-
sivit utilitas, constanti animo vindicare nequivit,
legis huius sententia feriat, qui notabiliter su-
perioribus culpis adstrictus, degener atque in-
utilis reperitur. De bonis autem transgressorum,
laicorum scilicet, atque etiam clericorum qui
sine honore sunt, id decernimus servandum ³,
ut qui deinceps hoc fortasse commiserint, inde
cuncta damna terræ nostræ, vel his qui mala
pertulerint, sarciantur; ut recte doleat, et dig-
nitatem se amisisse nobilium, et prædia ⁴ fa-
cultatum, cuius maligna vel timida factio, nec
ludentem repulit hostem, nec se ostendit in ad-
versariorum congressionem virilem. Nam et si
quilibet infra fines Hispaniæ, Galliæ, Galleciæ ⁵
vel in cunctis provinciis quæ ad ditionem nos-
tri regiminis pertinent, scandalum in quacumque
parte contra gentem vel patriam nostrumque
regnum, vel etiam successorum nostrorum mo-
verit, aut movere voluerit; dum hoc in vici-
nis loci ipsius partibus iuxta numerum milliorum
suprascriptum nuntiatum extiterit, aut etiam spe-
cialiter quisquis ille a sacerdotibus, clericis, du-
cibus, comitibus, tiufadis, vicariis vel quibus-
libet personis iuxta ordinem suprascriptum ad-
monitus fuerit, vel ad suam cognitionem quo-
cumque modo pervenerit, et statim ad vindi-
cationem aut Regis, aut gentis et patriæ, vel
fidelium præsentis Regis contra quem ipsum
scandalum excitatum extiterit, non citata devo-
tione cucurrerit, et præstitum se in eorum ad-
iutorio ad destruendum exortum scandalum non
exhibuerit; si episcopus vel quilibet fuerit ex
clero, aut fortasse ex officio palatino, in quocum-
que ordine sit constitutus, vel cuiuslibet per-
sona fuerit dignitatis, aut fortasse inferior huius
infidelitatis implicatus scelere, non solum exilio
relegetur, sed de eorum facultatibus quidquid
censura legalis ⁶ exinde facere vel iudicare vo-
luerit, arbitrio illius et potestati per omnia sub-
iacebit. Illos tantum ⁷ a superioribus capitulis
lex ista indemnes efficiat, qui ita ab infirmitate
fuerint prægravati, ut progredi aut proficisci
in consortio fidelium secundum superiorem or-
dinem minime possint. Qui vero et si ipsi mor-
bis quibuslibet fuerint præpediti, omnem tamen

suam virtutem in adiutorio episcoporum vel cle-
ricorum atque fratrum suorum sinceriter pro uti-
litate regiæ potestatis et gentis et patriæ fide-
liter laborantium dirigent. Quod si hoc non fe-
cerint, superiori sententia pariter cum transgres-
soribus feriantur. Persona autem illa tunc erit a
suprascripta damnatione innoxia, dum per ido-
heum testem convicerit, ita se esse præ ægritu-
dine impossibilem, ut nullum habuisse in tem-
pore præstandi vel proficiscendi vigorem: ut vi-
tium, quod ex præteritis temporibus male usque
hactenus inoleverat, et severa legis huius cen-
sura redarguat, et concors atque unanimis ad-
sensio quietem plebium et patriæ defensionem
adquirat. Data et confirmata lex die kalenda-
rum novembrium anno feliciter secundo reg-
ni nostri ⁸.

IX. ⁹ Flavius gloriosus Vbamba Rex ¹⁰

*De his qui in exercitu, constituto ¹¹ die,
loco vel tempore definito non succes-
serint aut refugerint ¹²; vel quæ pars
servorum uniuscuiusque in eadem ex-
peditione debeat proficisci.*

Si amatores patriæ hi proculdubio adprobantur,
qui se periculis ultronee pro eius liberatione obli-
ciunt, cur desertores potius ¹³ non dicantur qui
vindictores eius se esse desistunt? Nam quan-
do hi tales voluntarie terram salvaturi credendi
sunt, qui etiam admoniti ¹⁴ pro liberatione pa-
triæ non insurgunt, dum aut de bellica profes-
sione se differunt, aut quod peius est, vel re-
morari contra monita cupiunt, vel destituti con-
tra ordinem proficiscuntur: quum quidam illorum
laborandis agris studentes, servorum multitudine-
nes ¹⁵ tegunt ¹⁶, et procurandæ salutis suæ gra-
tia nec vicesimam quidem partem suæ familiæ
secum ducunt: quin potius auctiores volunt fie-
ri fruge, quam corporis sospitate, dum sua te-
gunt, et se destituunt, maiorem diligentiam rei
familiaris, quam experientiam habentes in armis,
quasi laborata fruituri possideant, si victores esse
desistant. Consulendum est ergo talibus per dis-
ciplinam, quos studia utilitatis propriæ non in-
vitant. Vnde id cunctis populis regni nostri sub
generali et omnimoda constitutione præcipimus,
ut instituto ¹⁷ atque præfinito die vel tempore

¹ Legion. mediocrior villisque.

² Complut. in ultionem.

³ Legion. Complut. y Lind. observandum.

⁴ Legion. y Complut. prædictam facultatem.

⁵ Legion. Card. Complut. y Lind. Galliciz. Toled. got.

Galliæ vel in cunctis, &c.

⁶ Legion. Complut. y Lind. regalis.

⁷ Legion. y Complut. tamen.

⁸ Toled. got. al fin añade; Toleto.

⁹ En S. J. R. Legion. y Complut. esta ley se halla
antes de la VIII.

¹⁰ Card. Toled. got. y Lind. Fls. gls. Ervigius Rex.
Card. añade: Noviter emendata. Legion. Antiqua.

¹¹ Complut. constituti.

¹² Des^{ta} vel quæ pars falta en los códices Legion. y
Complut.

¹³ Complut. protinus.

¹⁴ Lind. etiam animo acri.

¹⁵ Legion. y Complut. multitudinem.

¹⁶ Lind. celant.

¹⁷ Lind. in constituto.

quo aut princeps in exercitum ire decreverit, aut quemlibet de ducibus vel comitibus profecturum in publicam utilitatem præceperit, quisque ille sive admonitionem cuiuslibet suscipiat, seu etiam nec admonitus qualibet tamen cognitione id sentiat, vel quocumque sibi indicio innotescat, quo in loco exercitus bellaturus accedat, domi ulterius residere non audeat, nec qualemcumque remotionem vel excusationem profecturus exhibeat: sed definitis locis atque temporibus, iuxta quod eos vel iussio principalis monuerit, vel admonitio ducis vel comitis, tiufadi, vicarii, seu cuiuslibet curam agentis tetigerit, præstum se unusquisque, ut dictum est, definito loco vel tempore exhibeat. Tam vero si quisque ille admonitus, vel etiam nec admonitus, et tamen qualibet cognitione sibimet innotescante non nescius, aut progredi statim noluerit, aut in definitis locis atque temporibus præstus esse destiterit; si maioris loci persona fuerit, id est, dux, comes, seu etiam gardingus, a bonis propriis ex toto privatus, exsilit relegatione iussu regio mancipetur; ita ut quod principalis sublimitas de rebus eius iudicare elegerit, in suæ persistat potestatis arbitrio. Inferiores sane vilioresque personæ, tiufadi scilicet, omnisque exercitus compulsos, vel hi qui compelluntur, si aut in exercitum venire distulerint, aut in loco vel tempore constituto minime occurrerint, vel proficisci neglexerint, seu de expeditione publica quocumque fraudis commento effugiendo se subtraxerint, non solum ducentorum flagellorum ictibus verberati, sed et turpiter decalvatione foedati, et insuper singulas libras auri cogantur exsolvere, quas princi-

palis potestas cui largiri decreverit, suo maneat incunctanter arbitrii¹. Quod si non habuerit unde hanc compositionem exsolvat, tunc regiæ potestati sit licitum huiusmodi transgressorem perpetuæ servituti subicere: ut quod de eo suisque rebus ordinare decreverit, habeat sine dubio potestatem. Illos sane ab huius legis sententia decernimus² innocuos, quos aut principalis absolverit iussio, aut minoris adhuc retinuerit ætatis tempus, aut senectutis vetustas, aut etiam ægritudinis cuiusque gravida represserit moles. Si tamen is qui ægritudine fuerit prægravatus, per legitimum testem probare potuerit, quia præ ægritudinis languore in exercitum proficisci nequivit, omnem tamen virtutem rei suæ ipse qui ab ægritudine prægravatus fuerit, secundum legis huius institutionem, in publicis utilitatibus cum duce vel comite suo dirigere non moretur. Nunc vero quia de generali omnium progressionem prædiximus, restat ut de progressorum virtute vel copiis instituta ponamus. Et ideo id decreto speciali decernimus, ut quisque ille est, sive sit dux, sive comes atque gardingus³, seu sit gotus sive romanus, necnon ingenuus quisque vel etiam manumissus, sive etiam quilibet ex servis fiscalibus, quisque horum est in exercitum progressurus, decimam⁴ partem servorum suorum secum in expeditionem bellicam ducturus accedat: ita ut hæc pars decima servorum non inermis existat, sed vario armorum genere instructa permaneat⁵: sic quoque ut unusquisque de his quos secum in exercitum duxerit, partem aliquam zavis vel loricis munitam, plerosque vero scutis, spathis, scramis, lanceis, sagittisque instructos quosdam

¹ *Legion. Toled. got. S. J. R. y Complut.* arbitrii. Vnde res ipsa in principis potestatem iterum veniat, tunc id irrevocabili constitutione tenebitur, ut etiam si ipse eam habere non meruerit, qui eam prius accepit, in aliis fidelibus transfusa res ipsa proficiat. Tantum est ut in illius ultra potestatem non transeat, qui in profectioe bellica tardus, et dignitate semel exstitit privatus, et rebus. Sane duces omnes, senioresque palatii ad huiusmodi sententiam obnoxii tenebuntur, quicumque fuerint superioris præcepti transgressores inventi. Necnon et illi huiusmodi damnationis sententiam merebuntur, qui aut de bello refugiant, aut in bellica profectioe constituti, extra senioris sui permissum alibi properasse reperiuntur. Id tamen in hac eadem progressionem, tam in maiorum quam in minorum personis est observandum, ut si quilibet sub gravi ægritudine consistens nullo modo proficiscendi habeat vires, statim loci illius vel territorii episcopum ad suæ ægritudinis inspiciendam molestiam veniendum exoptet, id est, ut illum ex episcopis inspectores suæ ægritudinis advocet, in cuius territorio vel provincia aut infirmasse ei contigerit, aut immorasse, vel ex aliorum territorio advenisse contigerit. Nam ei aliter non est credendum, nisi aut episcoporum testimonio, in quorum territoriis dinoscitur infirmasse, aut iurisiurandi fuerit attestatio firmatum, aut eorum iuramento quos iidem episcopi vice sua inspectores dixerint, fuerit comprobatum. Qui tamen episcopi hanc de talibus curam habeant, ut ægritudines eorum morbosque, aut per se, aut per subditos diligenter inspiciant, si aut proficisci nullo modo possunt, aut si post aliquos dies possint definite concurrere ad bellandum, id est, antequam exercitus in præfinitis locis ingrediatur

ad prælium. Et secundum quod talium ægritudines viderint, ipsorum esse iudicio committendum, utrum domi sospitatis gratia reparandæ immorentur, an reparatis viribus illis expediat ambulandum. Qualiter sub eorum episcoporum testimonio, aut ægritudinibus eorum compatiamur, ut concedat, aut vitium, si sub ægritudine fingitur, reseccetur ut placeat. Ita tamen, ut si se quisque ita viderit infirmitate defessum, ut nullo modo proficisci valeat ad prælium, virtutem rei suæ secundum legis huius institutionem in publicis utilitatibus cum duce vel comite suo dirigere non moretur. Sin autem senserit se continuo meliorari, mox ut corporis reparaverit vires, statim per se cum omni virtute sua, secundum quod legis huius sanctione præcipitur, illic non moretur succedere, ubi novit se admonitum exstitisse, vel exercitum cognoverit postea properasse. Nunc quia de generali omnium progressionem &c.

² *Lind.* decernimus permanere innocuos.

³ *Complut.* brandævus.

⁴ *Legion. y Complut.* medietatem servorum suorum de his qui inventi fuerint a vicessimo anno, et supra id usque ad quinquaginta, singulatim unusquisque secum in expeditionem bellicam ducturus accedat, ita ut hæc ipsa medietas servorum non inermis &c.

⁵ *Card. y Lind.* adpareat. *Legion. y Complut.* adpareat. Primam et vicissimam partem unusquisque de his quos secum in exercitum duxerit, zavis¹ vel loricis munitam principi, duci vel comiti præsentare studeat. Reliquam vero partem armatam ostendat, id est, aliquos cum scutis, spathis &c.

etiam fundarum instrumentis vel cæteris armis, quæ noviter forsitan unusquisque a seniore vel domino suo iniuncta habuerit, principi, duci vel comiti suo præsentare studeat. Si quis autem extra hanc decimam ¹ partem servorum suorum in exercitus progressionem accesserit, omnis ipsa decima ² pars servorum eius studiosè quæsita atque descripta ³, quidquid minus fuerit inventum de hac instituta decima ⁴ parte servorum in bellicam unumquemque secum expeditionem duxisse, in potestatem principis reducendum ⁵ est, ut cui hoc idem princeps prælargiri decreverit, in eius subiaceat potestate. Quicumque vero ex palatino officio ita in exercitus expeditionem profectus extiterit, ut nec in principali servitio frequens existat, nec in guardia ⁶ cum reliquis fratribus suis laborem sustineat, noverit se legis huius sententia feriendum; excepto si eum manifesta languoris ostensio comprobaverit morbidum. Nam si quisque exercitium in eandem bellicam expeditionem proficiscens, minime ducem aut comitem, aut etiam patronum suum sequutus fuerit, sed per patrocinia diversorum se dilataverit, ita ut nec in guardia cum seniore suo persistat, nec aliquem publicæ utilitatis profectum exhibeat, nec ei

talis profectio imputanda est, sed superiorum ordinem, quæ de vilioribus inferioribusque personis in hac lege decreta sunt, in semetipsum noverit sustinere. His igitur ordinatis atque compositis ⁷, restat ut frenum cupiditati eorum ponamus, quos ad peragenda negotia utilitatis nostræ impingimus. Et ideo nullus dux, comes, tiufadus seu quislibet commissos populos regens, accepto beneficio, vel qualibet occasione suæ pessimæ voluntatis, quemquam ex suis subditis de bellica profectioe dimittat, aut admonitiones ipsas quæ fieri debent progressionem exercitus, vel indictione armorum, sub ista quasi admonitionis occasione intererat, unde quemquam illorum militare præsumat. Nam quisquis talia agens pro his, ut dictum est, causis a quolibet aut oblatum quodcumque perceperit, aut ipse quidquam cuiuscumque exegerit; equidem si de primatibus palatii fuerit, et illi a quo tale aliquid accepit, in quadruplum satisficiat, et principi pro eo solo quo se munificare præsumpsit, libram ⁸ auri soluturum se noverit. Minores vero personæ ab honore vel dignitate ingenuitatis privatæ, in potestatem sunt principis redigendæ, ut quod de eis vel de rebus eorum iudicare elegerit, suæ subiaceat modis omnibus potestati.

III. TITVLVS DE HIS QVI AD ECCLESIAM CONFVGIVNT.

- I. *Ne ad ecclesiam confugiens abstrahatur, nisi armis defensus.*
II. *Si ad ecclesiam confugiens, dum suis armis defenditur, occidatur.*

- III. *De damno hominem ab ecclesia abstrahentis.*
IV. *Vt debitor sive reus de ecclesia non abstrahantur, et quæ sunt debita reddant.*

- I. ⁹ *Ne ad ecclesiam confugiens abstrahatur, nisi armis defensus.*

Nullus de ecclesia ausus sit aliquem violenter abstrahere, nisi ad ecclesiam confugiens armis se fortasse defendere voluerit.

- II. ¹⁰ *Si ad ecclesiam confugiens, dum suis armis defenditur, occidatur.*

Qui ad ecclesiæ porticos confugerit, et non deposuerit arma quæ tenuit; si fuerit occisus,

percussor in loco sancto nullam fecit iniuriam, nec ullam calumniam pertimescat.

- III. ¹¹ *De damno hominem ab ecclesia abstrahentis.*

Si quis de altaribus servum suum, aut debitorem non traditum sibi a sacerdote vel ab ecclesiæ custodibus, violenter abstraxerit; si honestioris loci persona ¹² est, ut primum iudici de eo fuerit relatum ¹³ altario, cui iniuriosus fuit, cogatur exsolvere solidos C. Inferior ¹⁴ vero persona det solidos XXX: quod si non habue-

¹ *Legion. y Complut. medietatem.*

² *Legion. y Complut. medietas.*

³ *Complut. discussa.*

⁴ *Legion. y Complut. medietate.*

⁵ *Legion. y Complut. est reducendum, qualiter id ipsum de hac medietate quod minus unusquisque secum in exercitum duxerit, cui hoc idem princeps prælargiri decreverit, sui maneat incunctanter arbitrii. His igitur ordinatis &c.*

⁶ *Lind. wardia, y asi despues.*

⁷ *Complut. constitutis.*

⁸ *Legion. y Complut. triginta auri solidos soluturum se*

noverit. Minores vero personæ, et ea quæ acceperint in duplum illis a quibus sunt ablata vel exacta restituant, et ipsi L. flagella publice verberati suscipiant. Huius sane legis edictum ab anno secundo regni nostri ex die kalendarum novembrium decernimus valiturum.

⁹ *Card. y Legion. Antiqua.*

¹⁰ *Toled. got. Card. y Legion. Antiqua.*

¹¹ *Legion. y Card. Antiqua.*

¹² *Toled. got. persona est, ante iudicem altario &c.*

¹³ *Complut. intimatum. Legion. revelatum.*

¹⁴ *Legion. y Lind. inferioris vero loci persona det.*

rit unde componat ¹, correptus a iudice in conventu publice C. flagella suscipiat. Dominus vero servum, sive creditor debitorem recipiat excusatum.

IV. ² *Vt debitor seu reus de ecclesia non abstrahantur, sed quæ sunt debita reddant.*

Eos qui ad ecclesiam vel ad ecclesiæ porticos confugerint, nullus contingere præsumat, sed presbytero ³ vel diacono repetat ⁴ ut reformet, et seu debitor sive reus qui confugerat, si non

meretur occidi, apud repentem ecclesiæ custos ⁵ interveniat, ut ei veniam det, et exoratus indulgeat. Quod si debitor aliquis ad ecclesiam confugerit, cum ecclesia non vindicet ⁶, sed presbyter aut diaconus debitorem sine dilatione ⁷ restituat; ita ut ipse qui debitum repetit, nequaquam cadere eum, aut ligare præsumat, qui ad ecclesiæ auxilium decurrit; sed præsentem presbytero vel diacono constituatur infra quod tempus ei debitum reformetur. Quia licet ecclesiæ interventus religionis contemplatione concedatur, aliena tamen retineri non poterunt. De homicidis autem, maleficis et veneficis in eorum titulis leges sunt requirendæ ⁸.

LIBER X.

De divisionibus, et annorum temporibus atque limitibus.

I. TITVLVS DE DIVISIONIBVS, ET TERRIS

AD PLACITVM DATIS.

I. *Vt valeat semel facta divisio.*

II. *De non revocanda divisione inter fratres, etiam si sine scriptura sit facta; solum si id idoneo teste convincatur.*

III. *Vt quod a plurimis et a melioribus in divisione est constitutum, a paucis et deterioribus non liceat immutari.*

IV. *Vt liceat uni heredi respondere, si ab aliquo petatur, et petere, si causa qualicumque compellitur.*

V. *Si placitum quis divisionis inrumpat, divisa partem usurpans.*

VI. *Si vineam aut domum quis in consortis terra construxerit.*

VII. *Si vineam in aliena terra quis plantet, in qua non habet sortem.*

VIII. *De divisione terrarum facta inter gotum atque romanum.*

IX. *De silvis inter gotum et romanum indivisis relictis.*

X. *Quod ea quæ servus non iubente domino fecerit, excepto quod lex iubet, valere non*

poterit.

XI. *Vt qui terras ad vanonem accepit, placitum servet.*

XII. *De terris quæ definitio annorum numero per placitum dantur.*

XIII. *Si ille qui ad placitum terras accepit, extendat culturas.*

XIV. *Si inter eum qui dat et accipit terram aut silvam, contentio oriatur.*

XV. *Vt qui ad excolendum terram accipit, sicut ille qui terram dedit, ita et iste census exsolvat.*

XVI. *Vt si goti de romanorum tertia quippiam tulerint, iudice insistente, romanis cuncta reforment.*

XVII. *De mancipiorum agnationibus dividendis, atque eorum pecuniis partiendis et discernendis ¹⁰*

XVIII. *Vt peculium et peculiare ad unam intelligentiam habeatur.*

XIX. *Si pro acceptis rebus promissio non solvatur.*

I. ¹¹ *Vt valeat semel facta divisio.*

Valeat semel facta divisio iusta ¹², et nulla postmodum immutandi admittatur occasio.

II. ¹³ *De non revocanda divisione inter fratres, etiam si sine scriptura sit facta, solum si id idoneo teste convincatur.*

Divisionem factam inter fratres, etiam si sine

¹ *Toled. got. persolvat, in conventu publice CC. flagella suscipiat.*

² *Card. & Legion. Antiqua.*

³ *Complut. a presbytero vel diacono repetantur, et seu debitor sive servus vel reus &c.*

⁴ *Legion. repetantur, et seu debitor &c.*

⁵ *Legion. & Lind. cultor.*

⁶ *Legion. Complut. Toled. got. S. J. R. & Finl. defenit.*

⁷ *Complut. sine aliqua excusatione.*

⁸ *En el eddic Toled. got. despues de la ley dice: Finit liber IX. Fls. Incipit liber X. Vamba Rex.*

⁹ *Legion. non continet aliquatenus immutari.*

¹⁰ *Complut. discernendis.*

¹¹ *Legion. Antiqua.*

¹² *Legion. iusta et recta.*

¹³ *Legion. Antiqua.*

scriptura inter eos convenerit, permanere iubeamus, dummodo testibus idoneis comprobetur; et divisio ista plenam habeat firmitatem.

III. ¹ *Vt quod a plurimis et melioribus in divisione est constitutum, a paucis et deterioribus non liceat immutari.*

Si plures fuerint in divisione consortes, quod a multis et ² a melioribus iuste constitutum est, a paucis et ³ deterioribus non convenit aliquatenus immutari.

IV. Flavius Gindasvintus Rex ⁴.

Vt liceat uni heredi respondere, si ab aliquo petatur: et petere, si causa qualicumque compellitur.

Quum præsente legis auctoritate fuerit constitutum, ut is qui ad dicendam causam compellitur, non nisi præsente eo, qui rei litigiosæ consors est, audiatur: satis ex hoc petitorum negotia superflue conspeximus dilatarî, quum ad dicendam causam pro sua unusquisque persona sufficiat. Igitur ne callida oppositione causantis, dum excusatio prætenditur pro consorte, tricennalis obviet annositas petitori; providentissima deliberatione sancimus, ut remota excusatione consortium, tam pro eorum quam pro sua persona, is qui iudicialiter pro communibus rebus fuerit appellatus, respondeat. Nec ullum præiudicium consortis absentia, si cohæres eius iustissime, seu etiam per commentum aut per ignaviam fuerit superatus, incurrat: sed si reparare ⁵ negotium legaliter intenderit, permittatur. Abrogata denique supra factæ legis tam inconvenientis sententia, hoc salubre decretum per universos regni nostri populos omni decernimus reverentia valiturum. Ac similis etiam ordo servabitur, si unus forsitan ex consortibus quemquam crediderit lite pulsandum.

V. ⁶ *Si placitum quis divisionis intrumpat, divisam partem usurpans.*

Qui placitum divisionis intruperit, et quamlibet partem alienæ portionis invaserit; tantum de suo, quantum de alieno occupavit, amittat.

¹ Legion. Antiqua.
² Card. vel.
³ Card. vel.
⁴ Emilian. Fls. Rcsts. Rex. Legion. Antiqua. Toled. got. Card. y S. J. R. sin autor ni notu.
⁵ Lind. separare.
⁶ Legion. y Toled. got. Antiqua.
⁷ Legion. y Toled. got. Antiqua. Card. Antiqua noviter emendata.
⁸ Legion. y Complut. Si quis nesciens vel sciens domum aut vineam in consortis &c.
⁹ Lind. sciente.
¹⁰ Card. vel absente.

VI. ⁷ *Si vineam aut domum quis in consortis terra construxerit.*

Si quis ⁸, domino nesciente ⁹ vel ¹⁰ consentiente, vineam in consortis terra plantaverit, aut domum fecerit, vel certe si ipse qui vineam plantat, vel domum facit, ignoraverit quod portio sit consortis; dum hoc aut testibus aut iuramento firmaverit, aliud tantum terræ paris meriti domino illi, in cuius terra vineam plantavit, restituat, et qui posuit vineam securus obtineat ¹¹. Si vero domino contradicente plantaverit, iuste ¹² eam perdat qui rem alienam domino contradicente ¹³ plantavit. Similis etiam et de ædificiis forma servetur. Hoc tamen adicimus, ut si quicumque alteri terram vendiderit aut donaverit sive commutaverit ¹⁴, quæ tamen reperitur quandoquidem non eius iuris fuisse qui dedit; si ille qui terram ipsam acceperit, in eadem terra domum ædificaverit, aut vineam plantaverit, sive oliveta, hortum vel pomaria fecerit, sive etiam si quid utilitatis ibi aut laboris adiecerit ¹⁵, et dominus terræ illius cui terra ipsa debita fortasse manebat, callidum se servans contestari noluerit, aut fortasse longo commanens id ipsum aut nescierit, aut contestari noluerit ¹⁶, ut in postmodum laboratum ibi auferre aliquid possit: dum hoc ipse cuius eadem terram esse patuerit, coram iudice propulsaverit, ab auctore qui terram ipsam iniuste alteri dedit, alteram et similem terram in duplo recipiat ¹⁷; et ille qui ¹⁸ in eadem terra labores suos exercuit ¹⁹, id quod laboravit nullo modo perdat.

VII. ²⁰ *Si vineam in aliena terra quis plantet, in qua non habet sortem.*

Qui vineam in alieni fundi territorio, in quo ipse consors non est, sine permissione domini, sive per vim, aut forsitan domino nesciente vel absente plantaverit, etiam si ei contradicendum non fuerit, vineam quam plantavit amittat: quia sufficere ei debet quod ad duplicationem rei non addicitur, qui aliena prævaricare ²¹ dinoscitur.

VIII. ²² *De divisione terrarum facta inter gotum atque romanum.*

Divisio inter gotum et romanum facta de portione terrarum sive silvarum, nulla ratione tur-

¹¹ Legion. possideat.
¹² Complut. iuste quod plantavit, amittat.
¹³ Legion. y Lind. contraeunte.
¹⁴ Vigil. Legion. y Complut. commutatam acceperit.
¹⁵ Legion. y Complut. exercuerit.
¹⁶ Legion. Toled. got. y Complut. neglexerit.
¹⁷ Legion. y Complut. restituat.
¹⁸ Legion. y Complut. qui plantavit vineam, et in terra labores suos &c.
¹⁹ Card. exercuit, si interdictum non fuerit.
²⁰ Toled. got. Antiqua.
²¹ Legion. Toled. got. Complut. y Lind. pervasisse.
²² Legion. Nova lex.

betur, si tamen probatur celebrata ¹ divisio; nec de duabus partibus goti aliquid sibi romanus præsumat ², aut vindicet, aut de tertia romani gotus sibi aliquid audeat usurpare aut vindicare, nisi quod a nostra forsitan ei fuerit largitate donatum; sed quod a parentibus vel vicinis divisum est, posteritas immutare non tentet.

IX. ³ *De silvis inter gotum et romanum indivisis relictis.*

De silvis quæ indivisæ forsitan restiterunt ⁴, sive ⁵ gotus sive romanus sibi eas adumpserit ⁶, et fecerit fortasse culturas, statuimus ut si adhuc silva superest, unde paris meriti terra eius cui debetur portioni debeat compensari, silvam accipere non recuset. Si autem paris meriti quæ compensetur, silva non fuerit, quod ad culturam scisum est dividatur.

X. ⁷ *Quod ea quæ servus non iubente domino fecerit, excepto quod lex iubet, valere non poterit.*

Quidquid servus non iubente domino dividerit vel fecerit, excepto quod lex permittit, firmum non esse iubemus, si id dominus servi noluerit custodire

XI. ⁸ *Vt qui terras ad canonem accepit, placitum servet.*

Terras quæ ad placitum canonis datæ sunt, quicumque suscepit, ipse possideat, et canonem domino singulis annis qui fuerit definitus exsolvat, quia placitum non oportet ⁹ inrumpi. Quod si canonem ¹⁰ constitutum singulis annis implere neglexerit, terras dominus pro iure suo defendat: quia sua culpa beneficium quod fuerat consequutus amittit, qui placitum non implisse convincitur.

XII. ¹¹ *De terris quæ definito annorum numero per placitum dantur.*

Si per precariam epistolam certus annorum numerus fuerit comprehensus, ita ut ille qui suscepit terras post quodcumque tempus domino reformet ¹²; iuxta conditionem placiti terram qui accepit, restituere non moretur.

XIII. ¹³ *Si ille qui ad placitum terras accepit, extendat culturas.*

Qui ad placitum terras suscepit, hoc tantum teneat quod eum terrarum dominus habere permiserit, et amplius non præsumat. Quod si ¹⁴ terras culturæ longius extendisse cognoscitur, et sibi alios ad excolendos agros forte conduxerit ¹⁵, aut plures filii vel nepotes in loci ipsius habitatione subcreverint ¹⁶, aut campos quos ei dominus terræ non præstiterat, occupaverit, aut silvam quæ ei data non fuerat propter excolendos agros, aut conclusos, aut facienda forsitan prata succiderit: quidquid amplius usurpavit quam ei præstitum probatur ¹⁷, amittat, et in domini consistat arbitrio, utrum canon addatur, an hoc quod non præstitit, dominus ipse possideat. Si tantummodo alicui ager sit datus, et data silva vel campus non fuerit, sine iussu domini nihil de silva vel de campo qui agrum suscepit, usurpet.

XIV. ¹⁸ *Si inter eum qui dat et accipit terram aut silvam, contentio oriatur.*

Si inter eum qui accipit terras aut silvas, et qui præstitit, de spatio unde præstiterit, orta contentio fuerit, tunc si superstis ¹⁹ est ipse qui præstitit, aut si certe mortuus fuerit, eius hæredes præbeant sacramentum quod non amplius auctor eorum dederit, quam ipsi designanter ostendunt. Et sic posteaquam iuraverint, presentibus testibus quæ observentur signa constituent, ut pro ea re deinceps nulla accedat causatio. Si vero consortes eius aut non dignentur iurare, aut forte noluerint, aut aliquam dubietatem habuerint quantum vel ipsi dederint, vel antecessores eorum; ipsi ut animas suas non condemnent, nec sacramentum præstent, sed tota aratra quantum ipsi vel parentes eorum in sua sorte susceperant, per singula aratra ²⁰ quinquagenos aripennes dare faciant; ea tamen conditione, ut quantum occupatum habuerint vel cultum, iuxta quinquaginta aripennes concludant, nec plus quam eisdem mensuratum fuerit aut ostensum, nisi terrarum dominus forte præstiterit, audeant usurpare. Quod vero amplius usurpaverint, in duplum reddant invasa.

¹ Toled. got. celata.

² Legion. præsumat usurpare aut vindicare.

³ Toled. got. v. Legion. Antiqua.

⁴ Vigil. Legion. y Complut. residua erunt. Lind. resederunt.

⁵ Complut. si seu.

⁶ Toled. got. adruperit.

⁷ Legion. Antiqua.

⁸ Legion. Antiqua.

⁹ Legion. y Complut. potest.

¹⁰ Legion. y Complut. annonas constitutas.

¹¹ Legion. Antiqua.

¹² Legion. y Complut. reformaret.

¹³ Card. Noviter emendata. Legion. Antiqua.

¹⁴ Legion. Card. Toled. got. Complut. y Lind. Quod si culturas suas longius &c.

¹⁵ Vigil. Emilian. Toled. got. y Lind. coniunxerit.

¹⁶ Card. Toled. got. y Lind. successerint.

¹⁷ Complut. fuerat.

¹⁸ Card. Fls. Res. Rex. Legion. Antiqua.

¹⁹ Toled. got. superstis. Complut. y Lind. si superest.

²⁰ Complut. pro singulis aratris.

XV. ¹ *Vt qui ad excolendum terram accipit, sicut ille qui terram dedit, ita et iste censum exsolvat.*

Qui acolam ² in terra sua susceperit, et postmodum contingat, ut ille qui susceperat, cuiusque tertiam ³ reddat; similiter sint ⁴ et illi qui suscepti sunt, sicut et patroni eorum qualiter unumquemque contigerit.

XVI. ⁵ *Vt si goti de romanorum tertia quippiam tulerint, iudice insistente, romanis cuncta reforment.*

Iudices singularum civitatum, villici ⁶ atque præpositi terras ⁷ romanorum ab illis qui occupatas tenent auferant, et romanis sua exsequutione ⁸ sine aliqua dilatione restituant, ut nihil fisco debeat deperire: si tamen eos quinquaginta annorum numerus aut tempus non excluserit.

XVII. Flavius Cindasvintus Rex ⁹.

De mancipiorum agnationibus dividendis, atque eorum peculiis partiendis et decernendis.

Providentissimi iustique iuris est, ut formam inveteratæ censuræ, quæ ab æquitatis ratione dissentit, novellis etiam sanctionibus ¹⁰ emendemus; nec immerito prius nascendi causas nos expedit arbitrari, et ita demum legem ponere nascituris. Si enim filius ab utroque parente gignitur et creatur, cur ideam ad conditionem tantum pertineat genitricis, qui sine patre nullatenus potuit procreari? Hac rationabiliter naturæ lege compellimur agnationem ancillæ, quæ servo alieno coniuncta peperit, inter utrosque dominos æqualiter dividendam. Quod si unus tantum filius ab eisdem parentibus fuerit procreatus, quoniam ambobus dominis modo placito non poterit deservire, idem filius apud matrem usque ad ætatis annum duodecimum educetur, donec ætas eius in exercendis laboribus ferre servitium pubertatis incipiat. Post hæc autem dominus ancillæ domino servi cui hæc ancilla coniuncta est, pretium ex mediætate persolvat, quantum idem filius a bonis hominibus valere fuerit æstimatus. Similis forma servetur et de cæteris filiis qui impari numero fuerint procreati. Peculium vero mobilis rei quod servus et ancilla profligaverint

sub uno contubernio constituti, utrique domino decernimus pertinendum. Sane si in fundum alterius domini ad cuius iura idem servus vel ancilla non pertinent, præter ædificium agrumque, vel aliquid quod esse possit immobile a servis talibus in re mobili fuerit conquisitum, non aliter quam agnationem rem huiusmodi æqualiter eorum domini sibi debeant vindicare. Quod si unus ex his dominis contubernia famulorum fuerit conatus inrumpere, statim eos separare non differat; ea tamen conditione servata, ut postquam ad dominorum cognitionem contubernia servorum pervenerint, si eos in hoc dominorum voluntas perseverare noluerit, infra anni spatium ipsum contubernium resolvere non morentur. Cæterum si hoc rationabile tempus, quod hac lege indultum est, negligentia dominorum excesserit, quidquid post expletum annum fuerit procreatum, utrique domini æqualiter inter se sexus, numeri, vel ætatis contropatione noverint dividendum. Quod si super annum tempus excesserit, et hoc unus dominus vel ambo nescierint, quodcumque nasci potuerit, similiter in divisionis æquali portione manebit.

XVIII. Flavius gloriosus Recesvintus Rex ¹¹.

Vt peculium et peculiare ad unam intelligentiam habeatur.

Sæpe contentionis apice ¹² improbos vidimus sinceram intelligentiam desecare ¹³, quæ ut refelli possit, compendio brevitatis uti sic convenit. Omnis ergo res quæ mobilis immobilisque consistit, cuiuscumque fuerit generis sive formæ, aut peculii aut peculiaris nomen habuerit, unius intelligentiæ vim evidentiamque obtineat, ut ex hoc omnis de mobilibus immobilibusque rebus intentio ¹⁴ conquiescat.

XIX. Flavius gloriosus Recesvintus Rex ¹⁵.

Si pro acceptis rebus promissio non solvatur.

Si quis terram, vineam aut aliquam rem aliam pro decimis, vel quibuslibet commodis præstationibusque reddendis per scripturam, aut quamcumque definitionem ita ab alio acceperit possidendam, ut ille qui dat, sic sub alicuius ex-

¹ Legion. Antiqua.

² Complut. agricolam.

³ Complut. terram.

⁴ Toled. got. Legion. Card. y Complut. sentiant.

⁵ Legion. Antiqua.

⁶ Complut. villarum præpositi.

⁷ Legion. y Lind. tertias.

⁸ Legion. Card. Complut. y Lind. exactione.

⁹ Card. Nova. Legion. Antiqua noviter emendata. Toled. got. y Complut. sin autor ni nota.

¹⁰ Complut. legibus.

¹¹ Legion. Antiqua. Toled. got. y Complut. sin autor ni nota.

¹² Legion. Toled. got. y Complut. intentionis acie. Card. y Lind. contentionis acie.

¹³ Lind. deserere.

¹⁴ Complut. contentio.

¹⁵ Card. Fls. gls. Chs. Legion. Antiqua. Toled. got. y Complut. sin autor ni nota.

solutionis debito det, ne videatur ius rei suæ amittere voluisse, quidquid debet qui rem accipit, etiam sine sollicitudine domini ipse sollicitus reddat. Nam quamvis consuetudo vel promissio exsoluta non fuerit, de rebus suis pars domini excludi non poterit, quia non voluntate istius qui dedit, sed fraude illius qui rem accepit, videatur ¹ commotio rei domino com-

moveri. Si vero ille qui rem accepit consuetudinem aut promissionem differat adimplere, quodcumque de promisso ² vel consueto debet, rei domino in duplum exsolvat. Nam si ita reddere promissum aut consuetum dissimulet, ut dominum rei legum tempus excludat, usque ad L. annos rem cum augmento solius laboris quod illic fecit amittat.

II. TITVLVS DE QVINQVAGENARII ET TRICENNALIS TEMPORIS INTENTIONE.

- I. *Ne post L. annos sortes goticæ vel romanæ amplius repetantur.*
 II. *Ne mancipia fugitiva post L. annos ad servitium revocentur.*
 III. *Vt omnes causæ tricennio concludantur.*
 IV. *Vt exceptis fiscalibus servis, tricennale*

tempus valeat in omnibus causis.

V. *De interruptione tricennii.*

VI. *Ne tricennale tempus impediatur relegatis.*

VII. *De præfixo annorum numero, quo fiscales servi possint ad servitium repeti.*

- I. ³ *Ne post L. annos sortes goticæ vel romanæ amplius repetantur.*

IV. Flavius gloriosus Recesvintus Rex ¹¹.

Sortes goticæ et tertiæ romanorum, quæ infra ⁴ quinquaginta annos non fuerint revocata, nullo modo repetantur.

Vt exceptis fiscalibus servis tricennale tempus valeat in omnibus causis.

- II. ⁵ *Ne mancipia fugitiva post L. annos ad servitium revocentur ⁶.*

Mancipia fugitiva quæ infra quinquaginta annos inventa non fuerint, non liceat ad servitium revocare.

- III. ⁷ *Vt omnes causæ tricennio concludantur.*

Omnes causæ, seu bonæ sive malæ, aut etiam criminales, quæ infra XXX. annos definitæ non fuerint, vel mancipia quæ in contentione posita fuerant aut sunt ⁸, ab alio tamen possessa, si definita atque exacta ⁹ non fuerint, nullo modo repetantur. Si quis autem post hunc triginta annorum numerum causam movere tentaverit, iste numerus ei resistat, et libram auri cui rex iussit ¹⁰, coactus exsolvat.

Sæpe competentis indebita resolutio iuris evanescere facit statum ¹¹ iustæ possessionis; et quod nulla nobilitas decoravit, indebita licentia libertati contrahit. Tricennalis ergo transcurso temporum quum tam constanter inolevisse videatur in negotiis sanctionum ¹², ut iam non quasi ex institutione humana, sed veluti ex ipsarum rerum videatur processisse natura: ideo valitura sanctionis huius æternitate decernitur, ut si per tricennii tempus, seu fiscus de quorumlibet iure quodcumque tenuerit, sive quilibet de fisci, extra mancipia fiscalia, aut cuiuspiam rebus aliquod fortasse possederit, perenni sibi iure vindicet et retinet, et nec contra hunc numerum, in quo etiam veritas perfectæ completur ætatis, attentet commoveri vox cuiuscumque petitionis. Servi vero fisci, quorum de stirpe servili evidens origo patuerit, resoluti atque per diversa vagantes quamvis nihil in pensione tributis persolverint, quamvis fuga vel latebris seu patrocinio quorumcumque defensi latuerint, servitutis conditionem non erunt penitus evasuri: sed in originem pristinam absque temporum præiudicio redigendi: ab huius sententia legis illis tantum-

¹ Card. videtur contentio rei &c.

² Legion. y Complut. de promissione vel consuetudine.

³ Toled. got. Legion. y Card. Antiqua.

⁴ Complut. y Lind. infra.

⁵ Legion. Antiqua.

⁶ Toled. got. Legion. y S. J. R. repetantur.

⁷ Legion. y Card. Antiqua.

⁸ Card. aut non sunt.

⁹ Card. aut vindicata.

¹⁰ Complut. voluerit.

¹¹ En los códices Legion. Toled. got. S. J. R. y Complut. falta esta ley IV. y baxo este numero está la que aquí es VII.

¹² Card. y Lind. statutum tempus.

¹³ Lind. actionum.

modo segregatis, qui percipere valuerint regia conlatione remedia libertatis.

V. Flavius Cindasvintus Rex¹.

De interruptione tricennii.

SEPE proprium ius alterius longinqua possessio in ius transmittit alterius: nam quod quisque XXX. annis expletis absque interruptione temporis possidet, nequaquam ulterius per repetentis calumniam amittere potest. Vt ergo tam petenti quam possessori competenter possit esse consultum, id ab omnibus observandum est, ut quicumque rem quæ ab alio per XXV. annos, et supra, infra XXX. annos tamen, possessa est, sui iuris esse adstruxerit, et possessor fortasse sive a iudice seu a repetente commonitus, vel reddere distulerit, vel rationabiliter responsum parare contempserit, aut quamcumque dilationem videatur afferre, sive etiam eiusdem rei quæ petitur², absentem possessorem, hoc est, aut in alia provincia, aut in expeditione publica positum esse constiterit³; tunc iudex id quod repositur, id est, seu possessio sive quodcumque fuerit, pro interruptione temporis coram duobus aut tribus ingenuis petenti consignare procuret. Ita ut si iudex rem ipsam petenti per saionis instantiam præceperit consignare, per epistolam manu sua subscriptam eundem saionem iuxta modum subterius⁴ comprehensum informet: et si forte possessio est ubi repositio alicuius substantiæ sit, ne per rationales excusatio fiat, annulo iudicis vel saionis qui locum designat, eadem ostia, ubi res est posita, per illos octo dies maneat obsignata, et ille qui accepit, octo tantum diebus possideat, et nihil exinde expendere, aut evertere, vel alienare præsumat, sed in eo tantum loco quod voluerit, aut potuerit laboris exerceat. Post octo autem dies rem intemeratam dimittat, ab eo quem possidentem invenerat indubitanter adprehendendam, et nullam ex hoc ille qui octo diebus possedit, calumniam pertimescat. Ita tamen ut sive ipse, seu pars eius aut posteritas infra XXX. annos a die interrupti temporis rem quam sibi consignari poposcerat, sui iuris esse convincat. Nam si convinci eadem actio taliter non potuerit, ille quidem qui suprestis est, qui dominium alienum inquietavit, rei domino velut iniustus satisfaciat petitor. Aut si aliquid expenderit exinde, vel everterit, in quadruplum reddere compellatur. Parti vero eius aut posteritati nulla ex hoc ulte-

rius calumnia moveatur, illa vero evidentissime conditione taxata⁵, ut si diversarum rerum, et in diversis locis hæc de qua agitur fuerit dispersa facultas, ex omnibus his quæ ad eandem pertinent repetitionem, unum quodcumque fuerit secundum præsentis legis decretum a iussione⁶ iudicis consignatum pro traditione teneatur omnium rerum. ¶ *ITEM.* ⁷ *Exemplar epistolæ informationis. Ille iudex illi saioni. Informamus te, ut locum illum quem ille repetit, et nunc in dominio illius esse videtur, iuxta legis ordinem coram duobus aut tribus ingenuis illi consignes, octo tantum diebus possidendum: ita ut si aliquid ibi repositionis habeatur, et annulo domini sui non est signatum, propter auferendam excusationem rationabilium per illos octo dies annulo tuo maneat obsignatum; a te vero nihil exinde aliquatenus auferatur.*

VI. Flavius Recesvintus Rex⁸.

Ne tricennale tempus impediatur relegatis.

Quantum pressuris conditio urgetur humana, tantum multis remediis clementiam principalem necessitati consulere decet humanæ. Quapropter quum quisque nobilis atque⁹ inferior ingenuus sive etiam servus regio iussu in custodiam vel in exilium extiterit deputatus¹⁰, et contingat eum quandoque, aut liberationem¹¹ gratiamque invenire, aut ad sua bona reverti; si quamcumque rem in repetitione videatur habere, non illud tempus pro tricennali vel quinquagenario annorum numero in eius actione iungatur, quod ipse in custodia vel in exilio fuisse dinoscitur: sed remoto omni illo tempore, quo evidenter eidem personæ in pressuris et in penuria constitutæ sibi debitum negotium sequi non licuit. De cætero iuxta legum decreta vel tempus in eius actionibus legalis ordo maneat constitutus.

VII. Flavius Egica Rex¹².

De præfixo annorum numero¹³, quo fiscales servi possint¹⁴ ad servitium repeti.

Abrogata legis illius sententia, qua de fiscalibus servis præcipitur, ut absque præiudicio temporum in servitutis pristinae originem redigantur¹⁵; id novo sanctionis edicto decernimus, ut iidem

¹ *Card. Fls. Ervigius Rex. En este código es VI. esta ley. Legion. Antiqua.*

² *Legion. repetitur.*

³ *Card. constiterit, aut non constiterit.*

⁴ *Legion. legis subterius.*

⁵ *Complut. servata.*

⁶ *Complut. y Legion. per saionem iudicis.*

⁷ *Legion. Antiqua lex, capitulare exemplar epistola informationis. Ille iudex &c.*

⁸ *Legion. Antiqua. Toled. got. S. J. R. y Complut. sin*

autor ni nota.

⁹ *Complut. seu.*

¹⁰ *Card. deputatus aut ab hostibus deportatus.*

¹¹ *Legion. Card. y Complut. liberationem invenire.*

¹² *Esta ley VII. en el código de Card. es la V. Toled. got. Fls. Vamba Rex.*

¹³ *Legion y Complut. tempore.*

¹⁴ *Legion. y Complut. debant.*

¹⁵ *Legion. reducantur.*

ipsi fiscales servi, quos per XXX. annos inter præsentis aut quisque possederit, aut ipsi coram positi prædictum numerum annorum nullo dominante transierint, vel ii etiam qui per diversa vagantes sine aliqua tributi vel servitii impensione quinquagenariam annorum¹ metam pervagando excesserint, nullo modo sint ad fis-

ci servitum ulterius repetendi. Sed quod eos fuisse tricennalis, vel quinquagenarius² legalis communisque ordo convicerit, hoc esse eos modis omnibus oportebit, ut ii in³ perquisitione mancipiorum fiscalium, una eademque lex principis teneat, quæ et in populorum similibus vocibus dignoscitur constituta.

III. TITVLVS DE TERMINIS ET LIMITIBVS.

I. *Vt termini et limites conseruentur.*

II. *De conlisis et evulsis limitibus.*

III. *Quid observetur si de terminis contentio oriatur.*

IV. *Si alius intra terminos alienos possidere dicatur.*

V. *Vt si aliqua pars dele aliquo loco tempore romanorum remota esest, ita persistat.*

I. ⁴ *Vt termini et limites conseruentur.*

Antiquos terminos et limites sic stare iubemus, sicut antiquitus videntur esse constructi, nec aliqua patimur commotione divelli.

II. ⁵ *De conlisis et evulsis limitibus.*

Qui studio pervadendi limites complanaverit, aut terminos fixos fuerit ausus evellere: si ingenuus est, per singula signa vel notas XX.⁶ solidos, cui fraudem fecit, cogatur inferre⁷: et si servus est, per singula signa L. flagella suscipiat, et limitem et terminum restituat. Si quis autem dum arat⁸, vel vineam plantat, terminum casu non voluntate convellerit; vicinis præsentibus restituat terminum, et postmodum ex hoc nullum damnum aut periculum vereatur.

III. ⁹ *Quid observetur si de terminis contentio oriatur*

Quotiescumque de terminis fuerit orta contentio, signa quæ antiquitus constituta sunt, oportet inquiri, id est, aggeres terræ sive arcas, quas propter fines fundorum antiquitus apparuerint fuisse congestas atque constructas: lapides etiam, quos propter indicia terminorum notis evidentibus sculptos constiterit esse defixos. Si hæc signa defuerint, tunc in arboribus notas, quas decurias vocant, convenit observari, sed illas quæ antiquitus probantur incisæ.

¹ Legion. y Complut. numeri.

² Complut. quinquagenalis.

³ Complut. ita ut per inquisitionem.

⁴ Toled. got. Antiqua.

⁵ Legion. Antiqua.

⁶ Legion. y Complut. XXX.

⁷ Legion. exsolvere.

IV. Flavius gloriosus Recesvintus
Rex¹⁰.

Si alter intra terminos alienos possidere dicatur.

Si quis intra terminos alienos, per absentiam aut per ignorantiam domini, p partem aliquam forte possederit, ita ut diuturna a mansio etiam in multo tempore inolita, vel amplius quam L. annis hominum, partis eius habitatio publice et immobiliter consistere aut permanere nullatenus comprobetur; statim quum pper antiqua signa evidentibus inspectoribus fines loci alterius cognoscuntur, amittat domino referendam. Nec contra signa evidentia debitum dominium ullum longæ possessionis tempus s excludat. Sed hoc si ex his contententibus unius possessoris sive auctorum eius dominium repereritur advenisse¹¹ postremum. Nam si tanta tempora excesserunt, ut nec ipsi nec auctores eorum noverint, cuius primum aut dominium aut p possessio fuit: sed nec per testem, nec per scripturam potuerit postremus possessor ostendi, q quia dubium¹² primæ possessionis constat indicium; unusquisque quod possidet, inrevocabiliter ppossidebit. Verum ubi unus possessor sine alterius domini mansibus publice possidens per evidentia signa locum ex integro vindicare videtur; ; nulla ratio sinit, ut quamvis per longa tempora eius possessionis integritas decerpatur. Vnde si alter illic se per præsumptivam introduxerit novitatem, nihil nocere poterit possessori. Si i vero idem aliena adpetens, aliquid ex hoc rerepetit non præsumptive, sed per iudicium; si mmeretur obtineat. Nam si incognite et improvise adtentet aliquatenus accedere velle, liceat hunc : domino vere, ut vio-

⁸ Card. dum arat pomaria.

⁹ Toled. got. y Legion. Antiqua.

¹⁰ Legion. Antiqua. Toled. gotot. S. J. R. y Complut. sin autor ni nota.

¹¹ Complut. esse.

¹² Toled. got. y Lind. nullum.

lentum accusare, et ut invasorem, per iudicium legibus abdicare.

V. ¹ *Vt si aliqua pars de aliquo loco tempore romanorum remota est, ita persistat.*

Si quodcumque ante adventum gotorum de aliquo fundi iure remotum est, et ad aliquam possessionem, aut venditione, aut donatione, aut divisione, aut aliqua transactione translatum est; id in eius fundi, ad quem a romanis antiquitus probatur adiunctum, iure ² consistat. Quum au-

tem proprietatis fundi nullis certissimis signis, aut limitibus probatur, quid debeat observari, eligat inspectio iudicantium, quos partium consensus elegerit: ita ut iudex quos certiores agnovit vel sciores, faciat eos sacramenta præbere, quod terminos absque ulla fraude monstraverint, et tamen nullus novum terminum sine consortis præsentia, aut sine inspectore constituat. Quod si forsitan liber hoc fecerit, damnum pervasionis accipiat ³, quod legibus continetur. Si vero id servus admiserit domino nesciente, et dulcenta flagella publice extensus accipiat, et nullum ex hoc præiudicium domino computetur.

LIBER XI.

De ægrotis atque mortuis, et transmarinis negotiatoribus⁴.

I. TITVLVS DE MEDICIS ET ÆGROTIS.

- I. *Ne absentibus propinquis mulierem medicus flebotomare præsumat.*
 II. *Ne medicus custodia retentos visitare præsumat.*
 III. *Si medicus pro ægritudine ad placitum expectetur.*
 IV. *Si ad placitum susceptus moriatur infirmus.*

- V. *Si de oculis medicus hypocisma tollat.*
 VI. *Si per flebotomum ingenuus sive servus mortem incurrat.*
 VII. *De mercede discipuli.*
 VIII. *Ne indiscussus ⁵ medicus custodia deputetur.*

- I. ⁶ *Ne absentibus propinquis mulierem medicus flebotomare præsumat.*

Nullus medicus ⁷ sine præsentia patris, matris, fratris ⁸, filii aut avunculi ⁹, vel cuiuscumque propinqui mulierem ingenuam flebotomare præsumat, excepto si necessitas emerit ægritudinis; ubi etiam contingat supradictas personas minime adesse, tunc aut coram vicinis honestis, aut coram servis et ancillis idoneis, secundum qualitatem ægritudinis, quæ novit impendat. Quod si ¹⁰ hoc sine prædictis præsumperit, X. ¹¹ solidos propinquis aut marito coactus exsolvat, quia difficillimum nullatenus est, ut sub tali occasione ludibrium interdum ad crescat.

- II. ¹² *Ne medicus custodia retentos visitare præsumat.*

Nullus medicorum, ubi comites, tribuni, aut villici in custodiam retruduntur, introire præsumat sine custode carceris; ne illi per metum culpæ suæ mortem sibi ab eodem explorent. Nam si

aliquid mortiferum his ab ipsis medicis datum vel indultum fuerit, multum rationibus publicis deperit. Si quis hoc medicorum præsumperit, sententiam cum ultione percipiat.

- III. ¹³ *Si medicus pro ægritudine ad placitum expectetur.*

Si quis medicum ad placitum pro infirmo visitando, aut vulnere curando poposcerit; quum viderit medicus vulnus, aut dolores agnovit, statim sub certo placito cautione emissa infirmum suscipiat.

- IV. ¹⁴ *Si ad placitum susceptus moriatur infirmus.*

Si quis medicus infirmum ad placitum suscepit, cautionis emisso vinculo, infirmum restituat sanitati; certe si periculum contigerit mortis, mercedem placiti penitus non requirat: nec ulla exinde utrique parti calumnia movetur.

¹ *Card. y Legion. Antiqua.*
² *Legion. ita persistat.*
³ *Complut. incurrat.*
⁴ *Legion. De ægrotis et medicis, vel mortuorum sepulchris atque negotiatoribus.*
⁵ *Legion. y Complut. indiscussus, y así en la ley.*
⁶ *Legion. Nova lex. Card. Antiqua.*
⁷ *Legion. y Complut. medicus indiscussus.*

⁸ *Legion. fratris, mariti, &c.*
⁹ *Toled. got. avi.*
¹⁰ *Toled. got. Legion. Complut. y Lind. Quod si aliter præsumperit.*
¹¹ *Toled. got. XX.*
¹² *Legion. Toled. got. y Card. Antiqua.*
¹³ *Legion. y Card. Antiqua. Toled. got. Fls. Vamba.*
¹⁴ *Legion. Toled. got. S. J. R. y Card. Antiqua.*

V. ¹ *Si de oculis medicus hypochysma² tollat.*

Si quis medicus hypochysim³ de oculis abstulerit, et ad pristinam sanitatem infirmum reuocauerit, V. solidos pro suo beneficio consequatur.

VI. ⁴ *Si per flebotomum ingenuus vel seruus mortem incurrat.*

Si quis medicus dum flebotomiam exercet, ingenuum debilitauerit, CL. solidos coactus exsoluat. Si vero mortuus fuerit, propinquis continuo tradendus est, ut quod de eo facere vo-

luerint, habeant potestatem. Si vero seruum debilitauerit aut occiderit, huiusmodi seruum restituat.

VII. ⁵ *De mercedede discipuli.*

Si quis medicus famulum in doctrina suscepserit, pro beneficio suo XII. s. solidos consequatur.

VIII. ⁶ *Ne indiscusus n medicus custodia deputetur.*

Nullus medicum inauditum, excepta homicidii causa, in custodiam tradat. Pro debito tamen sub fideiussores debet consistere.

II. TITVLVS DE INQVIETVDINE SEPVLCRROVM.

I. *De violatoribus sepulcrorum.*

II. *Si sepulcrum mortui auferatur.*

I. ⁸ *De violatoribus sepulcrorum.*

Si quis sepulcri violator extiterit, aut mortuum expoliauerit, et ei aut ornamenta vel vestimenta abstulerit; si liber hoc fecerit, libram auri coactus exsoluat hæredibus mortui, et quæ abstulit reddat. Quod si hæredes non fuerint, fisco nostro⁹ cogatur inferre¹⁰, et præterea C. flagella suscipiat. Seruus vero si hoc crimen admiserit, CC. flagella suscipiat, insuper et flammis ardentibus exuratur, redditus nihilominus cunctis quæ visus est abstulisse.

II. ¹¹ *Si sepulcrum mortui auferatur.*

Si quis mortui sarcophagurum abstulerit, dum sibi vult habere remedium¹¹, XII. solidos iudice insistente hæredibus mortui cogatur exsolvere. Quod si, domino iubente, seruus hoc admiserit, dominus pro seruo componere¹² non moretur. Seruus vero si ex sua voluntate hoc admiserit¹³, centum flagella suscipiat, et quod tulerat, et loco et corpori proprio reformetur.

III. TITVLVS DE TRANSMARINIS NEGOTIATORIBVS.

I. *Si transmarini negotiatores rem furtiuam vendere detegantur.*

II. *Vt transmarini negotiatores suis et telonariis, et legibus audiantur.*

III. *Si transmarinus negotiator mercenarium de locis nostris secum transtulerit.*

IV. *Si transmarinus negotiator mercenarium pro commercio susceperit.*

I. ¹⁴ *Si transmarini negotiatores rem furtiuam vendere detegantur.*

Si quis transmarinus negotiator aurum, argentum, vestimenta vel qualibet ornamenta¹⁵ provincialibus nostris vendiderit, et competenti pretio fuerint venundata; si furtiva postmodum fuerint adprobata, nullam emptor calumniam pertimescat.

II. ¹⁶ *Vt transmarini i negotiatores suis et telonariis, et legibus audiantur.*

Quum transmarini negotiatores inter se causam habent, nullus de sedibus nostris eos audire præsumat, nisi tantummodo suis legibus audiantur apud telonarios suos.

¹ Legion. y Card. Antiqua.

² Legion. Card. Complut. y Lind. *hypochysmata.*

³ Complut. hypochysmata. Lind. hypochysma.

⁴ Legion. y Card. Antiqua.

⁵ Toled. got. Legion. y Card. Antiqua.

⁶ Legion. y Card. Antiqua.

⁷ Legion. Complut. y Lind. retrudat.

⁸ Toled. got. y Card. Antiqua.

⁹ Toled. got. fisco nostro persolvat.

¹⁰ Complut. exsolvere.

¹¹ Legion. Antiqua.

¹² Toled. got. componat.

¹³ Toled. got. talia fecerit.

¹⁴ Legion. y S. J. R. Antiqua. a.

¹⁵ Card. ornamenta aut aliam n rem.

¹⁶ Legion. y Card. Antiqua.

III. ¹ *Si transmarinus negotiator mercenarium de locis nostris secum transulerit.*

Nullus transmarinus negotiator de sedibus nostris mercenarium audeat in loca sua transferre. Qui contra hoc venire tentaverit, inferat fisco nostro auri libram unam, et præterea C. flagella suscipiat.

IV. ² *Si transmarinus negotiator mercenarium pro commercio susceperit.*

Si quis transmarinus negotiator mercenarium de sedibus nostris pro vegetando commercio susceperit, det pro beneficio eius solidos III. per annum unum, et nihilominus impleto placito servum domino reformare cogatur. ³

LIBER XII.

De removendis pressuris, et omnium hæreticorum omnimodo sectis extinctis.

I. TITVLVS DE TEMPERANDO IVDICIO, ET REMOVENDA PRESSVRA.

I. *De comonitione principis, qua iubetur, ut iudicium temperent iudices.*

II. *Vt nullus ex his, qui populorum accipiunt*

potestatem et curam, quoscumque de populis, aut in sumptibus, aut in indictionibus inquietare pertentet.

I. Flavius gloriosus Cintasvintus Rex ⁴.

De comonitione principis, qua iubetur, ut iudicium temperent iudices.

Qui necessariam culpæ hominum severitatem disponimus, convenit ut Deo placita remedia miseris impendamus. Obtestamur itaque iudices omnes cunctosque quibus iudicandi concessa potestas est, et teste virtutum omnipotente domino commonemus ad investigandam quidem rei veritatem in causis omnibus sollertes existere, et absque personarum acceptione negotiorum omnium contentiones examinare; circa victas tamen personas, ac presertim paupertate depressas severitatem legis ⁵ aliquantulum temperare. Nam si in totum iudicii proprietas adtendatur, misericordiæ proculdubio mansuetudo deserit.

II. ⁷ *Vt nullus ex his, qui populorum accipiunt potestatem et curam, quoscumque de populis, aut in sumptibus, aut in indictionibus inquietare pertentet.*

Omnes quos regni nostri felicitate tuemur, nihil aliud eorum utilitatibus consulentes, momentis omnibus statuimus, nisi ut nullam dispendiorum suspicionem patiantur. Quid est enim iustitiæ tam proximum vel nobis familiare, quam piam fidelibus manum porrigere, et iuste eos quos regimus, in diversis negotiis adiuvere? Decernentes igitur et huius legis nostræ severitate constituentes iubemus, ut nullis indictionibus, exactionibus, operibus vel angariis comes, vicarius, villicus pro suis utilitatibus populos adgravare præsumant, nec de civitate vel de territorio annonam accipiant. Quia nostra recordatur clementia, quod dum iudices ordinamus, nostra largitate eis compendia ministramus. Simili auctoritate iubemus rectorem provinciæ, sive comitem patrimonii, aut actores fisci nostri, ut nullam in privatis hominibus habeant potestatem, nullaque eos molestia inquietent. Sed si privatus cum servis fisci nostri habuerit causationem,

¹ *Legion. y Complut. Antiqua.*

² *Legion. y Card. Antiqua.*

³ *Card. mercenarium servum sponte domini sui de sedibus Legion. mercenarium de locis pro vegetando in commercio.*

⁵ *Toled. got. Fls. Rcs. Card. Antiqua. Legion. sin autor ni nota.*

⁶ *Complut. legalem.*

⁷ *S. J. R. Recaredus Rex.*

actor vel procurator communis in iudicio rectoris provinciarum, vel iudicis territorii, ubi causa fuerit intronissa, suum repræsentet ¹ minorem, ut discusso negotio districtione legali uniuscuiusque emendetur excessus. Et quia dum regali cura actores nostrarum perquireremus ² provinciarum, comperimus quod numerarii vel defensores annua vice mutantur: qua de causa detrimentum nostris non ambigimus populis evenire: ideoque iubemus, ut numerarius vel defensor ³, qui electus ab episcopis vel populis fuerit, commissum peragat officium. Ita tamen ut

dum numerarius vel defensor ordinatur, nullum beneficium iudici dare debeat, nec iudex præsumat ab eis aliquid accipere vel exigere. Quod si quis iudicum hanc nostram transcenderit constitutionem, honore privatus decem libras auri fisco nostro coactus exsolvat. Sacerdotes vero quos divina obtestatione convenimus, si excessus iudicum aut actorum scierint, et ad nostram non retulerint agnitionem, noverint se concilii iudicio esse plectendos, et detrimenta, quæ pauperes eorum silentio pertulerint, ex eorum rebus illis esse restituenda

II. TITVLVS DE OMNIVM HÆRETICORVM

ATQVE IVDÆORVM CVNCTIS ERRORIBVS AMPVTATIS.

- I. *Quod post datas fidelibus leges, oportuit infidelibus constitutionem ponere legis.*
- II. *De omnium hæresium erroribus abdicatis.*
- III. *De datis et confirmatis legibus supra iudeorum nequitiam promulgatis.*
- IV. *De cunctis iudeorum erroribus generaliter extirpatis.*
- V. *Ne iudæi more suo celebrent pascha.*
- VI. *Ne iudæi more suo fœdus copulent nuptiale.*
- VII. *Ne iudæi carnis faciant circumcissionem.*
- VIII. *Ne iudæi more suo diiudicent escas.*
- IX. *Ne iudæi questione christianos inscribant.*
- X. *Ne iudæi contra christianos testificentur, et quando ex illis progenitis testificari sit licitum.*
- XI. *Ne iudæus christianum mancipium circumcidat.*
- XII. *De pœna qua perimenda est transgressio iudeorum.*
- XIII. *De mancipiis christianis, quæ a iudæis aut vendita aut libertati tradita esse noscuntur.*
- XIV. *Vt nullis modis iudæis mancipia adhareant christiana, et nec in sectam eorum modo quocumque ducantur.*
- XV. *De interdicto omnibus christianis ne quisque iudæum quacumque factione aut favore vindicari vel tueri pertentet.*
- XVI. *Placitum iudeorum in nomine principis factum.*
- XVII. *De iudaizantibus christianis.*
- XVIII. *De perfidia iudeorum.*
- XIX. *De homicidiis.*

I. Flavius gloriosus Recesvintus Rex ⁴.

Quod post datas fidelibus leges oportuit infidelibus constitutionem ponere legis.

Hactenus per arduas culparum semitas iudæorum cautos direximus gressus, et per humanæ adinventionis præcipites et immoderatos excessus ordinatæ gravitatis emisimus cursus. Egisse ⁵ namque nostram illis intentionem conspicuum est, et dissuadere quod male suasum irritè libet, et prohibere quod turpe est decet, et auferre quod male actum et a decore honestatis abhorreret. Vt enim legalis ordo male consciarum sibi mentium abdita penetravit, ita legalis censura et morum prava correxit, et scelerum commissa truncavit. Verum hanc pudicitiam animorum

non egimus alibi quam intra ecclesiam Dei vivi, qui diversitatem simul nationum et hominum unius tunicæ immortalitate vestivit, unius etiam sacræ religionis sibi vinculis religavit. Ibi etiam ⁶ licet excellentia nostri vigoris a virtutum Deo fuerit terrenæ gloriæ sublimata culminibus; interdum tamen motu compassionis, interdum acie iudicantis, et peccandi licentiam sollicitè vitare curavit, et perversa delicta modo temperanter diminuendo subtraxit, modo vehementer extirpando conlisset; non solum sequens nobilium inlustriumque gentium mores, quæ rationabilibus et modestis legibus ordinare curaverunt illicitos populorum excessus, sed sanctissimorum quoque patrum toto terrarum orbe felicium, et regulas imitans, et exempla præsumens, quo possit amplitudo nostræ mansuetudinis illorum præceptis velut in forma operis imitationem exprimere actionis; et ex hoc debere cognoscere proximis subiectisque plebi-

¹ Legion. y Complut. præsentet. Lind. suam repræsentet personam et minorem.

² Complut. perquirimus.

³ Legion. y Complut. defensor ordiuatus nullum benefi-

cium iudici dare debeat.

⁴ Complut. sin autor ni nota.

⁵ Toled. got. Exegisse.

⁶ Legion. Complut. Toled. got. S. J. R. y Lind. enim.

bus honestatis competentia indidisse decreta, ex quo aut culparum meritis sunt evidenter impressa, aut sanctorum patrum sententiis prorsus non inveniuntur externa, duo mihi dona uno divinitatis præmio provenire confidens, ut et cum proximis salutarum temporum perfruar pace, et divinis iudiciis munere regiminis peracta mercede dispositis, dehinc populorum fidelium legibus, atque in domo sancta fidei veræ propriis membris confecto medicamine salutarum, et ordinata charitatis decentissima pace, fidenter in virtute Dei adgrediar hostes eius, et insequar æmulos, persequar adversos, contendens viriliter, perseverans instanter, aut comminuere illos ut pulverem ¹ excussum, aut delere ut lutum platearum sordentium. Certe aut de illis et fidei conquirere lucrum, et gloriæ ² Dei dare triumphum ³, ut dum fideles populos in religionis sacræ pace possederim, atque infideles ad concordiam religiosæ pacis adduxerim, et mihi crescat gloriæ præmium ⁴, et dilatam atque augeam regnum. ⁵

II. Flavius Recesvintus Rex ⁶.

De omnium hæresium ⁷ erroribus abdicatis.

Divinæ virtutis æternum consilium, et in ultimorum serie sæculorum pietatis eius revelationum arcanum, per retroacta ⁸ dierum tempora omnem, ut cernimus, a cunctis nostri regimonia ⁹ finibus, et perfidiam dissipavit errantium, et dogmatum abdicavit commenta pravorum. Verumtamen ne dum nostris consistimus in diebus, tempus illud occurrat, de quo vas electionis olim protulit, dicens ¹⁰: erit enim tempus, quum sanam doctrinam non sustinebant, sed secundum sua desideria coacervabant sibi magistratos prurientes auribus, et a veritate quidem auditum avertent, ad fabulas autem convertentur: convenit ea quæ in luce fidei manent, a tenebris contradictionum edicto legali defende-

re, et ea quæ exoriri obvia forsitan error impulerit, gestis legalibus propulsare. Nullus itaque cuiuslibet gentis aut generis homo proprius et advena, proselytus et indigena, externus et incola contra sacram et singulariter unam veritatis catholicæ fidem quascumque ¹¹ noxias disputationes eandem fidem impugnans palam pertinaciter atque constanter proferat, vel proferre silenter adtentet. Nullus evangelii ¹² decreta convellat: nullus apostolica instituta decerpit: nullus antiquorum patrum defensionis ¹³ huius sacras definitiones inrumpat: nullus moderatorum disserentium congruentes fidei tractatus spernat: nullus contra omne sanctum dictum aut factum veræ fidei sacramentum, aut cogitationes ruminet cordis, aut verba patuli proferat oris: non in contradictione controversiam perfidus excitet pervicacis: non in probitatis contemptionem litem statuatur adversantis. Nam quæcumque persona ex his in cunctis istis vetitis extiterit deprehensa, si quidem ex quacumque religionis potestate vel ordine fuerit, amisso loci et dignitatis honore, perpetuo reatu erit obnoxius, rerum etiam cunctarum amissione mulctatus. Si vero ex laicis extiterit, et honore solutus et loco, et omni rerum possessione erit nudatus. Ita ut omnis transgressor sanctionis istius, aut æterno exsilio mancipatus intereat, aut divina miseratione respectus, a prævaricatione convertatur et vivat.

¹⁴ III. ¹⁵ Flavius Recesvintus Rex.

De datis et confirmatis legibus supra iudæorum nequitiam promulgatis.

Vetitis et seclusis generaliter omnium hæreticorum præsumptionibus execrandis, nunc specialiter nobis est de præsentibus ordinandum: quoniam et in præsentibus de his cognoscimus esse præsumptum. Nam quum virtus Dei totum universaliter acie verbi sui radicitus hæresium ex-

III. Fls. Rcns. Rex.

Lex in confirmatione concilii.

Eximia synodalis auctoritas, et veneranda est pariter et tremenda: atque in tantum per donum Sancti Spiritus agitur, ut ex diversitate multorum animorum et cordium, unum corpus unamque animam fecisse monstratur: dum numerositas aggregata pontificum, non per sententiam discrepat, non per stylum diversa obiectat, nec per iudicium aliud unus, quam universitas affirmat. Ideo reverendum mihi conventum synodalis concilii, in cuius medio præsentia Sancti Spiritus se habitare promisit, devote venerans, instanterque honorans ea quæ illorum ore, nostræque gloriæ hortatu digesta sunt, in notitiam deducimus singulorum. Illa dicimus synodalis concilii gesta, quæ anno quarto regni nostri in toletana urbe noscuntur esse confecta: quorum institutionum evidentiâ, ut sine cunctatione omnibus innotescant, hic ea specialiter prælegimus renotanda.

Est igitur primus canon de reddito testimonio dignitatis eorum, quos profanatio infidelitatis, cum Paulo tra-

¹ Complut. ut pulverem ante faciem venti excussum.

² Complut. ecclesiæ dare.

³ Toled. got. y Legion. trophæum.

⁴ Complut. et virtutum domino.

⁵ En el códice de Cardona al fin de esta ley hay una nota al margen de la misma letra, que dice: Correctum usque hic.

⁶ Toled. got. Antiqua. Legion. sin autor ni nota.

⁷ Legion. hereticorum.

⁸ Legion. Toled. got. y Complut. retroactorum. Card. retroactorum.

⁹ Complut. y Lind. regiminis.

¹⁰ Card. dicens Paulus Apostolus.

¹¹ Card. quacumque noxia disputatione.

¹² Legion. Nullus evangelica sacramenta contemnat. Card. Evangelii sacra convellat.

¹³ Card. defensionibus aliquibus. Lind. impugnationibus suis.

¹⁴ Legion. y Toled. got. sin autor ni nota. Lind. Fls. gls. Chints. Rex.

¹⁵ En los códices Legion. Card. y Lind. se halla la ley siguiente.

zirpaverit fomitem vel surculum, sola iudæorum nequitia ingemiscimus regiminis nostri arva esse polluta. Unde per spiritum ¹ Dei vindicare conabimur pacem nostram, quæ gentibus quidem stultitia est, eisdem vero iudæis scandalum, nobis autem credentibus idem Christus Dei virtus, et Dei sapientia, cuius miseratione præventi concutimur intentione fideli, tam vetustis erroribus ponere finem, quam futurorum exordiorum concidere novitatem. Quapropter æterna lege iubemus, et sacrarum scripturarum iussu prædecessorum nostrorum legum legali serie sententias promulgatas, quæ contra iudæorum perfidiam et personas data consistunt, et æterna consecratione inviolata persistere, et perenni custodia observata manere ². Quæ si quis eorum temerare detectus extiterit, et subter iacentium legum damnis obnoxius erit, et specialibus ultionum sententiis subiacebit.

xit in societatem tyrannidis; quos celsitudo nostra una cum filiis, per huius nostræ legis edictum, et testimonio nobilitatis pristinae uti, et rebus, quas per auctoritatis nostræ vigorem perceperint, decernimus revertiri.

Item secundus est canon de accusatis sacerdotibus, seu etiam optimatibus palatii atque gardingis: sub qua eos iustitiæ cautela examinari conveniat, quos nostræ gloriæ mansuetudo, iuxta ipsius canonis instituta ¹, nullis tormentorum generibus ante publicam discussionem subici censuit. Vt et homines, qui deinceps fuerint accusati, iuxta sanctionem prædicti capituli erunt proculdubio iudicandi. Vnde id specialiter observandum fore censemus: ut quidquid contra hanc regulam sententiæ nostræ vel prædicti canonis institutionem, aut in personam cuiusquam fuerit actum, aut de rebus accusatæ personæ extiterit iudicatum, iuxta prædicti canonis institutionem nullo vigore subsistat: quod persona ipsa aliter quam decernimus iudicata, aut testimonii sui dignitatem amittat, aut quæstu rei propriæ careat.

Tertius quoque canon est de tributorum principali relaxatione in plebe. Vbi nostræ gloriæ auctoritate simul et exhortatione sancitum est: ut omne tributum præteritorum annorum, usque in annum primum regni nostri, quod in privatis vel in fiscalibus populis reiacet, absolute perpetuæ debeat sanctione laxari: ea tantum præcipientes publicis thesauris exhiberi, quæ exacta, non illata fuisse constiterint.

Quartus post hæc sequitur canon pro munitione proliis regiæ, quam promptæ voluntatis effectu omnis conventus sacerdotum atque etiam seniorum condere prælegerunt.

Quintus canon sequitur, ne defuncto principe, relictam eius contagem quisquam sibi, aut in coniugio aut in adulterio audeat sociare.

Sextus deinde sequitur canon, ut, exceptis servis vel libertis fiscalibus, nullus de servitio quorumlibet aut libertis, deinceps ad palatinum transeat officium. Quod si fecerint, præsentis legis nostræ edicto ad propriæ servitutis iugum modis omnibus reducendi sunt; qualiter, aut dominis suis, si superstites sunt, aut eorum propinquis, quibus decedentium successio ex lege debetur, servituri tradantur.

Post hunc septimus est canon, de his qui pro accidentia iurgiorum altaria nudare præsumunt, vel luminaria ecclesie subtrahunt.

Octavus quoque sequitur canon, ne admonente metropolitanis quisquam ex confinitis ad locum, ubi invitatur, venire contemnat.

Nonus quoque canon subsequitur de confirmatione con-

¹ *Lind.* constituta.

IV. Flavius Reccessvintus Rex ³.

De cunctis iudæorum erroribus generaliter extirpatis ⁴.

Nullus iudæorum sacræ rereigionis christianam fidem, quam sancti percepit ⁵ tinctione baptismatis, aut profanet aliquatenus, ⁶, aut relinquat. Nullus hanc factis, nullus dictis impugnet. Nullus alibi absconse, nullus palam n insultet. Nullus fugere ad hanc evadendam ccontendat: nullus ut hanc effugiat quibuscumque latibulis sese occultandum iniiciat. Nullus spem quandoque profanationis iterandæ contineat. Nullus confidentiam renovandi erroris adsumat. Nullus prorsus perfidiam et christianæ religioni obviam sectam corde retineat ⁶, verbis prommat, factis ostendat. Nullus ex his quæ in eorum placitis sunt conscripta, eorumque publica si subscriptione notata, temerare ⁷ studeat, vel revelare ⁸ præsumat.

cilii toletani duodecimi, quod factum est anno primo gloriæ nostræ.

Decimus huic canon adiungitur ¹, ubi speciali sententia definitur, utrum audeant ministrare hi, qui pœnitentiam in sacerdotio constituti accipiunt. ¹

Vndecimus quoque canon habetur, ne quis alienum clericum vel monachum suscipiat fugientem.

Duodecimus post hæc canon scribitur, de non excommunicandis a proprio episcopo personis illis, quæ ad metropolitanum suum negotia sua dicendum ² accesserint.

Vltimus et tertiusdecimus post hunc canon subsequitur, de relatione gratiarum, quæ post peractionem concilii Deo et principi persolvantur.

Quæ omnia præmissa synodaliū institutionum decreta, a præsentis die vel tempore re omni cura, omnique vigilantia per cunctas regni nostri provincias decernimus observanda: qualiter et perspicuum auctoritatis validæ fastigium subeant, et perpetuo vigoribus ordine solidata persistent. Quamobrem sacræ huius legis oraculo omnibus generaliter religiosis atque etiam laicis, sub regni nostri ditione manentibus, interdiximus s pariter et iubemus, ut prædicta synodalia gesta nullus contemnat, nullus etiam præterire aut convellere audeat. Nemo notus harum constitutionum iura resolvat: nemo in incognitis nescientiæ se obiectibus excusare coniciat. Nam a præmemorato superioris die vel tempore et auctoritatis debet vigore pollerebunt, et institutionum suarum legibus vel regulis eunctorum universalitas adstringetur. Si quis autem huius nostræ legis violator extiterit, ac non potius ea quæ præmissa sunt custodierit, et diutinam ecclesiasticæ disciplinæ excommunicationem excipiat, et decimam partem rei suæ fisci partibus sociandam amittat. Quod si nihil habuerit facultatis unde prædictam a compositionem persolvere possit, absque aliquo infamio sui quinquaginta eum oportebit ictibus verberari. Huius igitur nostræ legis decretum, quod in confirmationem huius sacri concilii noscitur promulgatum, gloriosæ manus us nostræ exaratione subscripsimus, et ad perennem memoriam, valorem ei perpetuum innodamus. Edita lex in confirmatione concilii toletano sub die idus nov. era DCCXXXI, anno quoque feliciter IIII. regni gloriæ nostræ in D Dei nomine toletano.

¹ *Complut.* per scripturam Dei iudicare curabimus.

² *Complut.* manere. Si quis temerario detectus extiterit.

³ *Legion. Toled. got. y Complut. s. sm autor ni nota.*

⁴ *Card. extirpandis.*

⁵ *Card. y Complut.* perceperunt.

⁶ *Legion.* teneat.

⁷ *Legion.* temerare præsumat.

⁸ *Card.* oberrare.

² *Lind.* suggesturi.

Nullus horum omnium vetitorum conscius, vel operatorem celare pertentet ¹. Nullus inventum latentem publicare retardet. Nullus auditam latebram denunciare recuset. Cunctorum nanique eorum quisquis transgressor inventus fuerit, constitutæ legis erit supplicio puniendus.

V. ² *Ne iudæi more suo celebrent pascha.*

Nullus de iudæis XIII. luna mensis ³ primi alicuius faciat pascha, neque dierum ipsorum, ut soliti sunt, sollempnia celebrabunt. Non dies festos omnis ⁴ sollempnitatis mediocres aut summos quisque eorum venerabitur, aut intendat ⁵ honore vel errore vetusto: non ferias custodiat, non sabbata et omnia festa ritu observantiæ suæ deinceps aut colat, aut contingere ⁶ quandoque præsumat. Nam præventus mox speciali damnationis suæ multabitur ultione.

VI. ⁷ *Ne iudæi more suo fœdus copulent nuptiale.*

Nemo ex iudæis propinquitatem sanguinis sui coniugio copulet, adulterio polluat, incestu commaculet. Nullus usque ad septimum ⁸ generis gradum coitu personam quamcumque contingat: nullus festa nuptialia aliter quam christianorum mos habet, appetat vel usurpet. Nam detectus damnationis datæ ultionibus punietur.

VII. ⁹ *Ne iudæi carnis faciant circumcisionem.*

Nullus iudæorum circumcisionem operetur carnis. Nullus hanc sibi fieri patietur indemnis. Non servus, non ingenuus aut libertus, incola, vel extraneus eiusdem detestandæ sectionis opprobrium quacumque occasione, aut ¹⁰ ferre, aut alteri inferre præsumat. Nam quicumque sponte talia fecisse vel sustinuisse probabitur, datæ legis severitate plectetur.

VIII. ¹¹ *Ne iudæi more suo diiudicent escas.*

Quum beatus apostolus Paulus dicat: omnia munda mundis, coinquinatis autem et infideli-

bus nihil est mundum: merito iudæorum detestabilis vita, et discretionis horrendæ immunditia omni sordium errore ¹² immundior, et repelli oportet, et abiici debet. Ne quis ergo ex his primæ ritus traditionis et usuati consuetudine ¹³ mundas ab immundis diiudicet escas. Nemo sumenda inhoneste reiciat, quæ valde bona esse sui conditio probat. Nemo ex his aliud privet, aliud usurpet, nisi tantum illa discretionem servata, quæ ab omnibus christianis tenetur salutaris, et congrua. Alioquin in transgressione quisque detectus, constitutis erit supplicis addicendus.

IX. ¹⁴ *Ne iudæi questione christianos inscribant.*

Speciali hoc decreto censetur nulli iudæo pro qualicumque negotio quandoque licere contra christianum, quamvis humilis servilisque personæ, testimonium dicere, neque pro qualibet actione aut ¹⁵ inscriptione christianum impetere, aut pro iudæorum causis quacumque factione hunc tormenta subire præsumat. Profanum etenim satis est infidelis fidem fidelibus antepone, et membra Christi adversariorum eius molestiis subiugare. Sane si iidem inter se causarum negotia reperiantur habere, et testificandi adversum se, et in servis suis tantumdem coram christianis iudicibus quæstionem iniicere, sit illis liberum ex lege licere.

X. ¹⁶ *Ne iudæi contra christianos testificentur, et quando ex illis progenitis testificari sit licitum.*

Si coram hominibus repertum mendacium et infamem facit, et damnis affligit, quanto magis in divina falax fide præventus non erit penitus ad testimonium admittendus? Merito ergo testificari prohibiti sunt iudæi seu baptizati, sive non extiterint baptizati. De stirpe autem illorum progeniti, si morum probitate et fidei plenitudine habeantur idonei, permittitur illis inter christianos veridica quidem testificandi licentia, sed non aliter nisi a sacerdote, rege vel iudice mores illorum et fidem omnimodis comprobentur.

¹ Complut. y Lind. adtentet.
² Card. Fls. Rcs. Rex. Toled. got. Egica Rex. Complut. y Lind. Rescindus. Rex.
³ Legion. y Complut. mensis alicuius.
⁴ Complut. anni seu sollempnitates mediocres.
⁵ Legion. intenet.
⁶ Legion. continere.
⁷ Card. Fls. gls. Rex. S. J. R. Reccds. Rex. Complut. Recinds. Rex.
⁸ Legion. Card. Complut. y Lind. sextum.
⁹ Card. Fls. gls. Rcs. Rex.

¹⁰ Legion. Complut. y Lind. aut perferat, aut.
¹¹ Card. Fls. gls. Rcs. Rex. Toled. got. y S. J. R. Rcs. Rex.
¹² Legion. y Lind. horrore.
¹³ Toled. got. consuetudine moris mundas.
¹⁴ Card. y Lind. Fls. gls. Rcs. Rex. S. J. R. Reccds. Rex. Legion. Fls. R.
¹⁵ Legion. Complut. y Lind. ad inscriptionem.
¹⁶ Card. y Lind. Fls. gls. Rcs. Rex. Legion. Resints. Rex. S. J. R. Reccds. Rex. Toled. got. Fls. Rcds. Rex. Complut. Rescindus Rex

XI. ² Nō iudæus christianum mancipium circumcidat.

Nulli iudæo liceat christianum mancipium comparare, vel donatum accipere. Quod si comparaverit, vel donatum acceperit, et eum circumciderit; et pretium perdat, et quem acceperat liber permaneat. Ille autem, qui christianum mancipium circumciderit, omnem facultatem suam amittat, et fisco adgregetur. Servus vero vel ancilla qui contradixerint esse iudæi, ad libertatem perducantur.

XII. ³ De poena qua perimenda est transgressio iudæorum.

Hæc de sinu fortissimarum legum sententia emanat ad puniendam ⁴ perfidiam iudæorum, ut quicumque aut superioribus vetita legibus, aut suis innexa placitis temerare voluerit, vel frustrare præsumperit; mox iuxta sponsonem ipsorum gentis suæ manibus aut lapidibus perimatur, aut igne cremetur. Quod si denotatum crimine reum principalis pietas reservaverit, nimirum illi cui placuerit serviturus a rege donetur, et omnia bona eius aliis possidenda tradantur: sicque fiat ut nec rem amissam recipiat dominus, nec libertatem reparet servus.

XIII. ⁶ De mancipiis christianis que a iudæis, aut vendita aut libertati tradita esse noscuntur.

Sanctissimis ac beatissimis Agapio, Cecilio ⁷ item Agapio episcopis sive iudicibus ibidem institutis, similiter et reliquis sacerdotibus vel iudicibus ⁸ in territorio Varbi ⁹, Ausgi ¹⁰, Sturgi, Iliturgi, Viatulæ ¹¹, Tutigiæ, Gabri et Epagri consistentibus. Dudum latæ constitutionis auctoritas a domino et præcessore nostro ¹² Reccardo rege sufficere poterat, ut mancipia christiana nullatenus in hebræorum iure manerent ¹³ obnoxia; si inpostmodum contra iustitiæ instituta eorum pravitas subripiendo principum animos, aliqua sibi iniusta non poposcisset beneficia. Proinde quia Deo adiuvante legem fieri de-

crevimus, et fraudibus eorum per diversa capitula obstitimus; ideo pro eo quod retro tempore fuerat vitiatum iuxta edictum ante dicti principis decernimus: ut si qua christiana mancipia eo tempore quo hæc auctoritas data est, in eorum iure fuisse probantur, seu sint libertati tradita, seu forte ad libertatem non fuissent perducta, ad civium romanorum privilegia iuxta nostræ legis huius edictum transire debeant. Nam etsi aliqua illicite ausu de eis dem mancipiis, quæ per constitutionem regiam fuerant absoluta, in iure cuiuslibet per quamcumque scripturam transegisse visa sunt; rescissa tali conligatione ad statum ingenuitatis, recepto iuxta leges pretio a venditoribus revertantur: et prænotati in polipticis publicis, a atque secundum eorum peculium iustissima addæratione censiti ¹⁴, vitam in propriis laboribus in ingenuitate transigere valeant. Si qua vero mancipia post metas dierum, in quibus auctoritas sæpe dicti principis promulgata est, ab illis s quolibet titulo iustissime conquisita sunt, aut t vendere aut liberare, prout maluerit, usque ad kalendas iulias licentiam illis tribuimus. Hi si vero christiani qui ab hebræis quocumque tempore circumcisi sunt, vel in ritu eorum sunt, legalili ordine ¹⁵ mulcentur. Nam et de his qui per legem absoluti esse cernuntur, qui ab ipsis hebræis servi addicti sunt, vel hucusque retenti, sicut de ingenuis legibus satisfacere non morentur. Iudæiæ igitur qui ad fidem sanctam confugium visi sunt et fecisse, portionem sibi debitam ex successione p parentum in mancipiis ¹⁶ accipiant. Venditiones ¹⁷ vero quæ factæ fuerint quos in unum tempus venditionis invenerint, parentum vel filiorum nulla si sit in distrahendo divisio, sed in unum ad comparantis transeant dominium. Nam et quisquis de iudæis sub nomine proprietatis ¹⁷ fraudulenta susuggestione aliquid a præcessoribus ¹⁸ nostris visus is est promeruisse, exacta eius auctoritate ¹⁹ fisco nostro faciat ²⁰ sociari. Mancipia vero iudæorum, q quæ ad baptismi gratiam fecerint ²¹ confugium, , ubicumque reperta fuerint ²² exigantur, et liberera dominis suis reddantur; ita ut qui habet suum peculium, in ea libertate illi conferatur: et c qui non habuerit, a manumisso pro ut vires habuerit illi concedatur, et descripti sicut ceteri i eorum liberti, census pro eo peculio illis imponatur.

¹ En los códices Legion. Toled. got. Card. y Complut. es la ley XI. es la XII. y la XII. es la XI.

² Card. Fls. Res. Rex.

³ Card. Fls. Chds. Rex. S. J. R. y Lind. Recds. Rex.

⁴ Legion. ad perimendam.

⁵ Legion. servaverit.

⁶ Card. S. J. R. y Lind. Fls. gls. Sisebutus Rex.

⁷ Card. Cicilio. Legion. Cilicio.

⁸ Legion. ducibus.

⁹ Legion. Barbari. Toled. got. Barbia, Vrgi.

¹⁰ Card. Legion. S. J. R. y Complut. Aurgi.

¹¹ Card. Beatæ, Vitiæ, Tuiæ, Tatugiæ, Egabro et Ephagro consistentibus. Legion. Vivatiæ, Tuiæ, Tatugi, Egabro et Pagro consistentibus. Complut. Viatiæ, Turgi, Taugy, Egabro et Apagro consistentibus. Toled. got. Viata, Tiufat, Tuti... Egabro, Erepagro consistentibus. S. J. R. Iliturgi.

Avatiæ, Tuga, Taugi, Agabro e et Epagro consistentibus

¹² Card. præcessore nostro divæ æ memoriæ.

¹³ Complut. permanent.

¹⁴ Card. censiti cum propriis la laboribus in ingenuitatem transire valeant.

¹⁵ Legion. y Complut. ordinatione.

¹⁶ Card. incunctanter.

¹⁷ Card. proprietatis vel præcepti.

¹⁸ Complut. prædecessoribus.

¹⁹ Card. auctoritate vel præcepto.

²⁰ Complut. y Lind. faciat.

²¹ Legion. y Complut. fecerunt. t.

²² Card. fuerint, non reddantur dominis iudæis, sed libera domino servantur. Ita ut ubicumque repertum fuerit suum peculium, in ea libertate illi conferatur, ut census in eo peculio non imponatur, sed libere eo fruatur.

XIV. ¹ *Vt nullis modis iudæis mancipia adhereant christiana, et ne in sectam eorum modo quocumque ducantur.*

Vniversis populis ad regni nostri provincias pertinentibus salutifera ² remedia nobis gentique nostræ conquirimus, quum fidei nostræ coniunctos de infidorum ³ manibus clementer eripimus. In hoc enim orthodoxa gloriatur fidei regula, quum nullam in christianis habuerit potestatem hebræorum execranda perfidia. Abominanda sunt ergo in christianis funesta iudæorum imperia, et reducenda est sub amore catholico plebs Deo sacra in gratiam. Ob hoc hac in perpetuum valitura lege sancimus, atque omni cum palatino officio futuris temporibus instituentes decernimus, ut nulli hebræorum ab anno regni nostri feliciter proximo ⁴ christianum liberum, vel servum mancipium in patrocinio vel servitio suo habere liceat. Nullum ex his mercenarium, nullumque sub quolibet titulo sibimet adhærentem hæc divalis sanctio fore permittit ⁵. Vendere tamen infra fines regionum nostrarum in his locis, ubi commanere videntur, cum omni peculio christiano, cui fas fuerit, iustissimo pretio libera facultas subiaceat. Nec liceat venditoribus in alias eos regiones transferre, nisi ubi eorum mancipiorum sessio iudicatur et mansio. Quod si ita proveniat, ut hi qui transacti fuerint, nihil in suo cernantur habere peculio, tantum his mancipiis a venditoribus dari præcipimus, quantum illis sufficeret ad excolendum vel gubernandum se invenerit comparantis electio; ne sub nomine emptionis non tam transactio, quam videatur esse exsilium. Liberare vero servum christianum iudæus si maluerit, ad civium romanorum dignitatem eundem manumittere debet: nulli scilicet hebræo nec cuilibet obsequio reservato, sed vitam suam ubi voluerit manumissus, procul ab hebræorum consortio transigendi habeat potestatem. Quod si calliditatis fraudulentia hebræus infestus venundatorum atque libertatem tali sub dolo fecerit, ut quædam deceptionis argumentatio, venundato vel manumisso futuris temporibus invidio dolo proveniat, quatenus ⁶ hunc captiositas ementis atque vendentis dolo malo

decipiat; huius nefandi sceleris argumentum ingenuus si prodiderit, facultatem sibi profuturam in omnibus iudæi percipiat. Christianus revera quem similis præsumptio reum fecerit, nullis si fuerit facultatibus dilatatus, in servitium cui princeps voluerit reducat. Si rerum certe ⁷ illi ambitio fuerit, medietate fisco coniuncta, perpetua ipse notetur infamia. Servus vero huius calliditatis detector liberum se gaudeat profuturum, et in eius consistat ⁸ adsiduum patrocinio, in cuius cernitur hactenus fuisse servitio. Vt autem eius firmissima libertas permaneat, vicarium a fisco servum dominus pro eodem accipiat, et insuper ⁹ libra auri ab ipsis, quorum revelavit scelera, illi exacta proficiat. Quod si hebræus circumciderit christianum, aut christianam in suam sectam ritumve transduxerit, cum augmento denuntiantis capitali subiaceat supplicio, eiusque sine dubio bona incunctanter sibi vindicet fiscus. Mancipia vero quæ ex christianorum et hebræorum connubiis nata vel genita esse noscuntur, id observari censuimus, ut christiana efficiantur. Si certe hi, qui in ritum hebræorum transducti sunt, in ea perfidia stare voluerint, ut minime ad sanctam fidem perveniant, in coetu populi verberibus cæsi atque turpiter decalvati, christiano, cui a nobis iussum fuerit, perpetuo servitio ¹⁰ servituri subdantur. Quod si tam illicita connubia fuerint præventa, id elegimus observandum, ut si voluntas subiacerit, infidelis ad fidem sanctam perveniat. Si certe distulerit, noverit se a coniugali consortio divisum, atque divisum in exilio perenniter mansurum ¹¹.

Inter cætera hoc adiicientes præcipimus, ut dum quispiam hebræorum certa devotione in catholicam confugium fecerit fidem, et purificationis unda lavacrum sanctum suscepit; quidquid eodem tempore in omnibus rebus comprobatur habere, remota cunctorum molestia, ut vere fidelis sibi perpetim ¹² vindicet ¹³. Hoc vero edictum infra diem kalendarum proxime succedentium iuliarum implere cunctos per nostras a Deo conlatas regiones modis omnibus præmonemus. Quibus evolutis kalendis apud quemlibet hebræorum christianum repertum fuerit mancipium, medietas facultatis hæbrei huius fisco subiaceat, et libero reddito, qui per suam prodiderit fuerit apud eum repertus, nihil sibi he-

¹ *Legion. S. J. R. Complut. y Lind. Fls.* Sisebutus R. Card. Flavius gloriosus Recessuindus Rex.

² *Complut.* salutaria.

³ *Card.* de infideliorum manibus hebræorum mancipibus clementer. *Legion.* de iudæorum manibus.

⁴ *S. J. R. Legion. y Complut.* primo.

⁵ *Card.* permittit. De ipsis namque mancipiis, quæ hactenus per pretium emptionis habuerunt, quæ quasi libera facultas eis subiicit; non eos deinceps audeant proprio iure retineri. Sed cuicumque christiano vili pretio vendere festinent cum omni illorum peculio, et tantum eis ex his mancipiis ab emptoribus pretium expetere præcipimus, quantum numero quantitatis sub nomine emptionis invenerit electio comparantis. Liberare vero &c.

⁶ *Card.* quatenus hanc deliberationem vel venundationem iuri suo iteratim usurpet, evacuata modis omnibus reputabitur huius temeritatis vel dolosa deceptio; et hanc ne-

fandam sceleris argumentationem, ingenuus, si prodiderit, meritum sui laboris profuturum ex facultatibus iudæorum sumat et percipiat christianus, et huius argumentationis præsumptor, nullus si fuerit facultatibus dilatatus &c.

⁷ *Card.* Si certe rerum facundior fuerit, medietate fisco nostro coniuncta, perpetua &c. *S. J. R.* Si reus certe in illo iudicio fuerit, medietate fisco coniuncta.

⁸ *Card.* et in eius consistat arbitrio, utrum patrocinari cui elegerit, an in eius consistere patrocinio, in cuius.

⁹ *Card.* et proditor insuper libram auri ab ipso, cui revelavit scelera, illi exacta proficiat.

¹⁰ *Complut.* servitio subdantur.

¹¹ *Legion. Vigil. Complut. y Lind.* permanere.

¹² *Complut.* in perpetuum.

¹³ *Card.* vindicet, possessurus simul cum hæreditate suorum genitorum adfutura. Hoc vero &c.

bræus de persona eius vel peculio ultra defendat.

Hanc vero legem quam pietatis et religionis amore concepimus pro nostro populique nostri remedio, in perpetuum suffragante auctore domino valituram esse censemus. Successores quoque nostros legis huius instituta servantes, victrix Christi victores faciat dextera, et eius solium in veritate conroboret, cuius in hoc fidem inspexerit divina clementia. Et licet huius legis prolatam sententiam a nemino temerari posse credamus; audacia tamen transgressoris, et non venerabiliter conservantis, sit in hoc sæculo ignominiosior cunctis hominibus, et vita illius eodem in tempore concidat, quo sinistrae partis adsensum in tam nefaria voluntate perduxerit detestanda temeritas: tantumque obnoxius in æternum peccatorum mole detineatur, in quantum transgressus fuerit legis huius salubre decretum. Futuri etiam examinis terribile quum patuerit tempus, et metuendus Domini adventus fuerit reservatus¹, discretus a Christi grege perspicuo, ad lævam cum hebræis exuratur flammis atrocibus, comitante sibi diabolo, ut ultrix in transgressotibus æterna poena desæviat, et locuplex remuneratio christianis faventibus hic et in æternum copiosa proveniat.

XV. ² De interdicto ³ omnibus christianis ne quisque iudæum quacumque factione atque favore vindicare vel tueri pertentet.

In conclusione omnium præteritarum legum, quas ad conterendam perfidiam iudæorum, tan nostram intentio quam præcessorum nostrorum studia decreverunt, oportuit hanc novissime⁴ legem ad robur soliditatis adicere, et competenti munimento præmissa ex ordine roborare. Postquam enim dedimus sacræ fidei profanis hostibus competens repudium, et cunctis adinventionibus perfidorum posuimus ex obvio terminum, debite compulsi sumus, et ea quæ concreta sunt solidare, et quæ consolidata sunt pulcritudine venustare; ut quanto artifex vivacius expresserit ingenium cogitationis in arte, tanto vigorem simul et decus adumat qualitas formæ. Ne ergo quibuscumque adinventionibus calliditas iudæorum indesinenti persequenda conatu subrepat optatam⁵ profano iure licentiam: hoc providenter legis huius decernitur sanctione, ut nullus de religiosis cuiuscumque ordinis vel honoris, seu de palatinis mediocribus atque pri-

mis, vel ex omnibus cuiuslibet qualitatis aut generis, ac principum vel quorumcumque potestatum, aut obtineat⁶, aut t subrepat animos iudæos, sive baptizatos sive non baptizatos, in suæ observationis detestanda fide et consuetudine permanere, sive eos qui t baptizati sunt ad perfidiam ritumve pristinum q quandoque redire. Nullus sub patrocini nomine: hos pro suæ prævitatis licentia conetur in quippiam defendere⁷. Nullus quocumque argumentoto aut factione illis hanc defensionem conetur impendere, per quam liceat eis obviam sanctæ fidei⁸ et christiano contraria cultui palam, aut occulte aliquatenus adtentare, nequiter proferre velet tangere. Quod si quisquam hæc præsumperit tetemerare⁹, si episcopus fuerit, aut etiam ex cæteris clericis atque religiosis, vel certe ex cunctis laicis quisquis deprehensus exstiterit, a conventu catholicorum seclusus, excommunicatione ecclesiastica¹⁰ feriatur, et quartæ partis omnium bonorum suorum amissione multabitur, q quæ fisco non dubie quantocius connectetur. DDignum etenim est eos aliquamdiu a fidelium Christi societate divelli, et rerum damno multctari, qui adponunt Christi amorem, et veritatis is speciem consensu inimicorum eius detestabiliter r impugnare, et in legum transgressionibus¹⁰ illa la immobiliter sententia permanente, quam divivæ memoriæ Sisebutus Rex visus est in huiusmodi actione superiori lege sanxisse.

XVI. Placitum iudæorum in nomine principis factum.

Clementissimo ac serenissimo o domino nostro Recesvindo¹¹ Regi. Omnes nos is¹² ex hebræis Toletanæ civitatis¹³ qui infra suscripturi vel signa facturi sumus: bene quidem¹⁴ hactenus nos meminimus compulsos fuisse, ut placitum in nomine divæ memoriæ Chintilani¹⁵ Regis pro conservanda fide catholica conscribere deberemus, sicut et fecimus. Sed quia et t perfidia nostræ observationis¹⁶ et vetustas parentalis erroris nos ita detinuit, ut nec veraciter Iesum Christum Dominum crederemus, nec catholicam fidem sinceriter teneremus; idcirco nunc libenter ac placite spondemus gloriæ vestræ, tam pro nobis, quam pro uxoribus et filiis n nostris per hoc placitum nostrum, ut deinceps in nullis observationibus, in nullis usibus iudaicis miscemur. Iudæis etiam non baptizatis nullo poenitus exorando consortio sociemur. Ne non more nostro propinquitati sanguinis usque a ad sextum gradum incestiva coniunctione vel fornicatione iungamur.

1 Lind. reseratus.
2 Card. Rcs. Rex. Legion. y Lind. Fls. glosus. Rcnds. Rex.
3 Complut. interdictione.
4 Complut. novissimam.
5 Complut. optata profana iura licentiæ. Lind. aperiens profano iuri licentiam.
6 Complut. optione obtineat.
7 Legion. Complut. y Lind. defensare. Card. defensare vel patrocinare.

8 Card. temptare.
9 Complut. canonica.
10 Complut. transgressoribus.
11 Legion. Recesvinto.
12 Legion. y Complut. nos hebræzi.
13 Card. y Lind. civitatis atque se Hispaniz gloriæ vestræ qui infra.
14 Card. y Complut. bene quidem m ac iuste dudum nos.
15 Complut. Cintilani.
16 Legion. Card. y Complut. obstinationis.

Non coniugia ex genere nostro, aut nos aut filii nostri vel nostra posteritas nullatenus sortiamur, sed in utroque sexu deinceps christianis uigali copulatione nectamur. Non circumcisiones carnis operemur. Non pascha et sabbata cæterosque dies festos iuxta ritum iudaicæ observantiæ celebremus. Non escarum discretionem vel consuetudinem teneamus. Non ex omnibus quæ iudæorum usus et abominanda consuetudo vel conversatio agit, aliquatenus faciamus; sed sincera fide, grato animo, plena devotione in Christum Filium Dei vivi, secundum quod evangelica et apostolica traditio habet, credamus, atque hunc confiteamur et veneremur. Omnes etiam usus sanctæ christianæ religionis, tam in festis diebus, vel in coniugiis et escis, quam in observationibus universis veraciter teneamus, et simpliciter amplectamur, nullo observato apud nos aut oppositionis obiectu, aut fallaciæ argumento, per quod aut illa quæ facere denegamus, iterum faciamus, vel hæc quæ facere promittimus, minime vel non sinceriter compleamus. De suillis vero carnibus id observare promittimus, ut si eas pro consuetudine minime percipere potuerimus, ea tamen quæ cum ipsis decocta sunt, absque fastidio et horrore sumamus et comedamus. Quod si in omnibus quæ supra taxata sunt, in quocumque vel minimo transgressores inventi fuerimus, aut contraria christianæ fidei agere præsumperimus, aut quæ congrua catholicæ religioni promissimus, verbis aut factis implere distulerimus, iuramus per eundem Patrem et Filium et Spiritum Sanctum, qui est in Trinitate unus Deus, quia qui ex nobis horum omnium vel unius transgressor inventus fuerit, aut a nobis aut a filiis nostris ignibus vel lapidibus perimatur; aut si hunc ad vitam gloriæ vestræ reservaverit pietas, mox amissa libertate, tam eum, quam omnem rei ipsius facultatem cui elegeritis perenniter deservendum donetis, vel quidquid ex eo aut ex rebus eius facere volueritis, non solum ex regni vestri potentia, sed etiam ex huius placiti sponsione potestatem liberam habeatis. Factum placitum sub die XII. kalendarum martiarum, anno feliciter sexto regni gloriæ vestræ, in Dei nomine Tolet.

XVII. ^o De iudaizantibus christianis.

Sicut deflendum a christianis est eorum scelus, qui in Christo prævaricatores existunt, ita modis omnibus discernendum, ut nullus omnino veniam mereatur, qui a meliori proposito ad deterius declinasse convincitur. Quia ergo crudelis et stupenda præsumptio crudeliori debet extirpari supplicio: ideo legis huius edicto decerni-

mus, ut quicumque christianus ac præsertim a christianis parentibus ortus, sexus scilicet utriusque, circumcisiones vel quoscumque ritus iudaicos exercuisse repertus est, vel, quod Deus avertat, potuerit ulterius reperiri, conspiratione et zelo catholicorum, tam novis et atrocibus poenis afflictus morte turpissima perimatur, quam horrendum et execrabile malum est, quod ab eo constat nequissime perpetratum. Eorum vero bona sibi proculdubio fiscus adsumat, si hæredes vel propinquos talium personarum facti huius error consentiendo commaculet.

XVIII. ^o Egica Rex.

De perfidia iudæorum.

Quum sacris edoceamur edictis, ut sive per occasionem seu per charitatem tantum Christus Dei Filius nunciatur; oportunitatis satis est, et ad fidem christianam conveniens, ut sicut fideles trahimus libertatis ad gratiam, ita infideles provocemus ad vitam, et quod fides Christi in nobis aucta finibus crescat, et iudæorum prævaricatrix actio evulsa funditus subruat. Proinde devotione mentis decreto censemus, ut quicumque deinceps ex perfida hebræorum plebe vir, seu femina ad catholicæ fidei rectitudinem per veram conversationem sive professionem redierit; idemque suorum rituum errorem vel cæremonias abnuens, christianorum more trahentem vitæ suæ duxerit; ab omni liber maneat onere functionis, quam pridem iudaismo consistens publicis utilitatibus usus fuerat persolvise: ita videlicet, ut illis exsolutionibus eius functio crescat, quos adhuc detestandæ incredulitatis fuscant nequitia, et parentalis error manifestus retentat. Iniustum namque est illos censionis onere prægravari, vel iudaicis amplius indictmentibus implicari, qui iugum Christi dulce eiusque onus leve per dignam conversationem noscuntur excipere. Quibus etiam veram fidem perfecte credentibus, erit omnimode licitum mercandi usu properare ad cataplum, et cum christianis agere christiano more commercium: ita ut si quilibet christianorum de illorum conversatione incognitus quocumque de ipsis emere voluerit, non aliter ei licebit, nisi prius ex toto christianum se esse dixerit, eique coram testibus orationem dominicam vel symbolum recitaverit apostolorum, et christianorum cibos, ut veri christicolæ, sumpserit vel libenter acceperit. Quod si quispiam de eisdem sanctæ fidei conversis prævaricator extiterit, cum omnibus rebus suis est fisco perpetim addicendus. De cætero vero iudæi qui in perfidia cordis sui per-

1 *Card. Legion. Complut. y Lind.* sinceriter.

2 *Card. Legion. y Lind.* reservato.

3 *Card.* qui est unus in Trinitate et verus Deus.

4 *Complut.* possidendam.

5 *Complut.* iusseritis. *Lind.* fieri iusseritis.

6 *Complut.* Facto placito

7 *Legion. Complut. y Lind.* kalendar martias.

8 *Lind.* Fls. gls. Cind. Rex.

9 *Legion.* ne hæredes.

10 *Esta ley XVIII. se ha tomado de los códices Complut. y S. J. R.*

11 *Complut.* per confessionem.

12 *Complut.* omnemque suum ritum, errorem &c.

severantes, ad catholicam fidem converti neglexerint, hanc legis sententiam decrevimus promulgari: scilicet ut nec ad cataplum pro transmarinis commerciis faciendis ulterius audeant properare, nec cum christianis quodcumque negotium palam vel occulte peragere; sed tantum inter se ipsi habeant licentiam propria commercia definire, ac more solito sui census impensionem, vel eorum qui conversi fuerint, exsolutionem de rebus propriis debeant fisco persolvere: et tam mancipia, quam ædificia, terras, vineas, atque etiam oliveta, vel alias quascunque res immobiles quas a christianis venditionis causa vel quibuslibet aliis modis accepisse noscuntur, quamvis iam multa annorum curricula effluxissent, reddito tamen illis propterea de pretio, totum fisci erit viribus sociandum; ut cui hoc regia potestas donare elegerit, libero perfruatur arbitrio. Nam et quicumque de eisdem iudæis in infidelitate perdurantibus, ad

cataplum ire præsumperit, aut cum quolibet christiano aliquod commercium elegerit; cum omni habitatione rerum suarum obiurgatus perpetim fisco erit serviturus. Omnes vero christianos admonemus, et sub divini numinis adiuratione testamur per eum, cuius redempti sanguine sumus, ut amodo nullus cum eisdem iudæis in perfidiæ duritia permanentibus, quodcumque commercium agerere præsumat. Quod si quilibet fidelium talia egerit, si maior potentiorque persona fuerit, tres auri libras fisco persolvat. Si quis quoque amplius ab illis acceperit quam quod duas rei ipsius quantitates valere constiterit, quidquid superius emerit, triplum de sua facultate una cum pretio quod dederit, fisci iuribus profuturum amittat. De inferioribus vero personis si quis talia egerit, C. verberibus vapulabit, et iuxta quod susuæ habitationis facultas exstiterit, ita et Principis electione specialis damni iacturam excipiat.

- 1 Complut. egerit.
2 Complut. nominis.
3 Al fin de este título se halla en los códices de S. J. R. y Complut. sin numeracion la ley siguiente.

Vamba Rex.

De homicidiis.

Superiori lege antiqua censuit institutio, ut quicumque volens homicidium perpetraverit, cum omnibus rebus suis in parentum vel propinquorum hæredum defuncti iure maneat serviturus. Nos tamen sancimus, ut quicumque deinceps occiderit hominem, si volens aut nolens homicidium perpetraverit, si vir filios habens, et absque voluntate filiorum vel uxoris hoc perpetraverit facinus, ipse in potestate parentum vel propinquorum defuncti tradatur, facultates tantum eius filii vel hæredes scelus perpetrantis accipiant: quia iniuste ordinatum esse censemus, ut per parentum culpas filii vel nepotes ad mendicantem deveniant, nec valeant Principum exercere iussa, quos cum parentum facultate oportebat peragere negotia publica: quum et dominus præcipiat dicens: Anima patris, anima matris, anima quæ sola peccaverit, sola puniatur.

En los códices Legion. y Esc. 2. se hallan el título y leyes siguientes, las cuales traen tambien algunos códices castellanos.

I. TITVLVS DE CONVICIIS ET VERBIS ODIOSE DICTIS.

- Si quis violentus homo contra hominem aliquis ad aliquem dixerit marcosum² capite vel cervice, et ille non habuerit cui dixerit criminator, extensus ante iudicem L. flagella suscipiat.
- II. Si quis genebrosus vel gotrosus³ dixerit, et ille non habuerit cui dixerit, dactor criminis extensus ante iudicem CL. flagella suscipiat.
- III. Si quis vigosus⁴ dixerit, id est taopasum⁵, vel disturpatum, et ille non habuerit, dactor criminis extensus ante iudicem XXX. flagella suscipiat.
- IV. Si quis circumcisus dixerit, vel disturpatum, et ille non habuerit, dactor criminis extensus publice CL. flagella suscipiat.
- V. Qui ponderosus dixerit, et ille non habuerit, dactor criminis extensus publice CL. flagella suscipiat.
- VI. Qui sarracinatorum et non probaverit, dactor criminis extensus ante iudicem CL. flagella suscipiat.

- 1 Complut. tamen.
2 Esc. 2. macrolum: forte achotosum.
3 Esc. 2. cotrosus.
4 Esc. 2. uvigosus.
5 Esc. 2. tauposum.
6 Esc. 2. non in se conscius.
7 Esc. 2. protinus.

VI. De his qui se in gladiis et alienis impulerint.

Si quis lanceam vel quodlibet gladium in manu sua tenens dum non sperans, et aliquis in eodem gladio incidit sine voluntate eius qui gladium in manu sua tenuit, dum sacramento se expiaverit non inde le⁶ conscium fuisse, vileratus suæ imputet culpæ; quid enim culpæ eius poterit æstimari, qui nesciens hoc factum gladium in manu sua tenuit.

VII. De contumelio et ingenuorum.

Si quis aliquem hominem ingenuum pedibus traxerit sine culpa, aut subgiterit, aut capipillos capitis abstraxerit, si nullus livor apparuerit pro singulis obiectionibus, quæ superius continentur, coactus a iudice quinque solidos reddat, cui iniuriam fecerit. Et si non habuerit unde componat, districtus a iudice quinquaginta flagella suscipiat.

VIII. Fls. Egiga Rex. Antiqua.

Vt exceptis fiscalibus servis tricennale tempus non valeat in omnibus causis.

La qual está puesta en el lib. XX. tit. II. l. IV.

A continuacion está en el cód. Esc. 2. la ley que se ha impreso lib. II. tit. V. pag. 29. tomada del cod. de Cavd. De superfluis scripturis consecretis, y despues el Legion. y el mismo Esc. 2. ponen lo siguiente, lo qual men-doso como se halla se pone á la letra.

Qualiter examinatio debeat fieri, hic ordo servabitur. In lib. XII. titulo tertio, sententia octava decima de mensura et ordine examinationem kalalde

Tres uncias semis, atque pueritritia innocens tota manu sana, et totum corpus absque macula lapides tres manu dextra in caldaria mittat, et 7 postea eiciat. Et si formidolosus lapidem non eiecerit, et bis aut tertio pro uno negotio manum miserit, si aut supra mensuram caluerit aqua, omnino examinatio invalida erit. Et qui presserit mensuræ pondere taxatum negotium reparaverit valituram inter omnia ac censura plenum robur obtineat. Hæc est in quinquagesimo canone de coercionem principum et episcoporum auctectoria regula. Mancipium dum quindecim annos habuerit mittat manum in caldaria usque in XVII. annum ipsa est pueritia.

II. De pondere et mensura.

Auri libra¹⁰ I. LXX. II. s. solidos auri: uncia una VI. solidos: statera auri I. III. s. solidos: dragma I. XII. argenteos: tremisse¹¹ I. quinque argenteos: scliqua¹² I. argentum et tertia pars argenti¹³. Baldres faciunt argencontabili¹⁴.

- 8 Esc. 2. præsumperit
9 Esc. 2. ipse.
10 Legion. id est, y así en todas las otras.
11 Legion. id sunt.
12 Legion. sceliqua.
13 Legion. de argenta.
14 Legion. argencontabili.

' III. TITVLVS DE NOVELLIS LEGIBVS IVDÆORVM,

QVO ET VETERA CONFIRMANTVR, ET NOVA ADIECTA SVNT.

- I. *De commemoratione priscarum legum, quæ in iudæorum transgressionibus promulgatæ sunt, atque de confirmatione earum.*
- II. *De blasphematoribus Sanctæ Trinitatis.*
- III. *Ne iudæi, aut se, aut filios suos, vel famulos a baptismi gratia subtrahant.*
- IV. *Ne iudæi more suo celebrent pascha, vel carnis circumcisionem exerceant, ac ne christianum quemcumque a fide Christi commoveant.*
- V. *Ne iudæi sabbata, cæterasque festiuitates suo ritui celebrare præsumant.*
- VI. *Vt omnis iudæus diebus dominicis, et in prænotatis festiuitatibus ab opere cesset.*
- VII. *Ne iudæi more suo diiudicent escas.*
- VIII. *Ne iudæi ex propinquitate sanguinis nubia ducant, et sine benedictione sacerdotis nubere non audeant.*
- IX. *Ne iudæi religioni nostræ insultantes, sectam suam defendere conantes, alibi se transducant; ne quilibet refugientes suscipiat.*
- X. *Ne christianus a iudæo quocumque munus contra fidem Christi accipiat.*
- XI. *Ne iudæi libros illos legere audeant, quos christiana fides repudiat.*
- XII. *Ne iudæis mancipia deserviant vel adhareant christiana.*
- XIII. *Si se iudæus christianum esse testetur, et ob hoc non velit a se reticere mancipium christianum.*
- XIV. *Professio iudæorum; quomodo unusquisque eorum ad fidem veniens, indiculum professionis suæ scribere debeat.*
- XV. *Conditiones iudæorum, ad quas iurare debeant hi, qui ex eis ad fidem venientes, professiones suas dederint.*
- XVI. *De christianis mancipiis iudæorum quæ se non prodiderint christiana, sive de publicatoribus eorum.*
- XVII. *Ne iudæi a quolibet potestate accepta, extra regiam ordinationem christianum quemquam imperare, plectere vel distringere audeant.*
- XVIII. *Vt iudæorum servi necdum adhuc conversi si ad Christi gratiam convolaverint, libertate donentur.*
- XIX. *Ne iudæi administratorio usu sub ordine villicorum atque actorum christianam familiam regere audeant, et de damnis eorum qui his talia ordinanda iniunxerint.*
- XX. *Vt iudæus ex aliis provinciis vel territoriis ad regni nostri ditionem pertinentibus veniens, episcopo loci vel sacerdoti se præsentare non differat; vel quid huic in toto observare conveniat.*
- XXI. *Qualiter concursus iudæorum in diebus institutis ad episcopum fieri debeat.*
- XXII. *Vt quicumque iudæum secum obsequentem habuerit, expetente sacerdote, eum apud se retinere non audeat.*
- XXIII. *Vt cura omnis distringendi iudæos solis sacerdotibus debeat.*
- XXIV. *De damnis sacerdotum vel iudicum, qui in iudæis instituta legum adimplere distulerint.*
- XXV. *Ne iudices quicumque de perfidorum excessibus extra sacerdotum conviventiam iudicare præsumant.*
- XXVI. *Vt episcopi immunes habeantur a damnis eorum, quum presbyteri ea, quæ ipsi non correxerint, ad eos non remiserint corrigenda.*
- XXVII. *De servata principibus miserendi potestate in his, qui ad fidem Christi conversi veraciter fuerint.*
- XXVIII. *Vt episcopi omnibus iudæis ad se pertinentibus libellum hunc de suis erroribus editum tradant, et ut professiones eorum, vel conditiones in scriniis ecclesiæ recondant.*

I. *De commemoratione priscarum legum, quæ in iudæorum transgressionibus promulgatæ sunt; atque de novella confirmatione earum.*

Perfida¹ iudaici erroris sæpe calliditas eo vehementius durescit in crimine, quo institutis contra se legibus nititur frequentius contraire. Et ideo licet posituri simus² tot tantisque eorum

erroribus novitatis ordine leges, libet tamen illas primum a dominis et prædecessoribus nostris dictas³ promulgare, et in eorum transgressionem constitutiones intendere, ordinatimque⁴ nos præcedentium edicta oportet retexere: ut ex hoc collata cum veteribus nova, in his quæ decenter sunt edita, confirmantur ut concedet; similiter et nova sic⁵ ordinantur, ne præterita citra rationem videantur confundere, et⁶ uniformis membri compago⁷ utraque legibus ordi-

¹ Para la edicion de este título se han tenido presentes los códices de Card. S. J. R. Complut. Esc. 1. y 2., en donde se hallan solamente.

² Esc. 1. Perfidia iudaici erroris atque calliditas.

³ Esc. 1. pro tot.

⁴ Card. y Esc. 1. prædecessoribus nostris promulgatas

in eorum &c.

⁵ Card. et ordinatum præcedentium edictum retexere.

⁶ Esc. 1. hic.

⁷ Card. y Complut. quo.

⁸ Card. y Esc. 1. ex utrisque.

nata, clara hic iustitiæ manifestatione cluceat. Sicque ¹ quid in præteritis legibus confirmatione sit dignum, quidve novitatis edicto inconuulsibile censeatur, eo luce clarius pateat, quo complexa hic ex utrisque veritas exstiterit declarata. Et ideo in eisdem præcedentium legum statutis reperimus legem, quæ de omnium hæresum erroribus abdicatis promulgata confulsit ². In qua lege id adiciendum emendandumque evidens ratio persuasit, ut si cuiuslibet hæresis permotus quisque insaniam contempserit ipsius legis in aliquo instituitur cuiuscumque sit generis ³ persona, si publica peruersum dogma defensione vindicare voluerit, sub ⁴ ardua erit poena religandus, eiusque bona in principis potestate consistant: et ⁵ si ipse peruersi erroris sectator se corrigere ⁶ usquequaque destiterit, ab ⁷ exilio nullo modo revocetur. Nam et res eius, cui eas princeps conferre voluerit, inconuulse deserviant. Caterum si quis ignorantia ⁸ cecitati deditus cuiuslibet erroris sectam ex ⁹ corde tenuerit, et verbis vindicare ¹⁰ voluerit, vel factis quibuslibet ostenderit; ad episcopum loci vel ad quemlibet sacerdotem se instruendum remittat ¹¹, ac quæ sancta sunt, præbeat, qualiter ab eo una cum consensu metropolitani formulam rectæ institutionis accipiat. Iam vero si ab his hæreticus quisquis ille commonitus vel instructus se distulerit corrigendum ¹², superioris sententiæ iacturam ordine superius adnotato sustineat, id est, quæ ¹³ illis est lata, qui ¹⁴ in publica defensione adversam nostræ fidei vindicaverint sectam. Denique abhinc specialiter ¹⁵ relaxatæ ¹⁶ sint leges, quæ in iudæorum sunt transgressionibus positæ: id est, de datis et confirmatis legibus supra iudæorum nequitiam promulgatis, sive de cunctis iudæorum erroribus ¹⁷ amputandis. Ita vero ne iudæi more suo celebrent pascha, neque more suo foedus nuptiale copulare præsumant, et ut carnis circumcisionem non faciant, neque more suo diiudicent escas, nec ¹⁸ contra christianos inscribant, nec contra christianos testificari ¹⁹ præsumant;

et ne iudæus christianitatem mancipium circumcidat. Mancipia ²⁰ quoque christiana quæ a iudæis, aut vendita, aut libertati esse noscuntur tradita, statum libertatis absque dubio obtineant; et nullo modo iudæis mancipia christiana deserviant. De interdicto quo omnibus christianis inhibetur ²¹, ne quisquam iudæum quemcumque factione atque favore ²² vindicare eudeat ²³ vel tueri, atque iudaizantes christianos præsumat celare. Harum igitur fortissimarum legum sententiæ in prædictorum iudæorum perfidiam promulgatas, exceptis duobus subter adnexis ²⁴ capitulis, cæterisque aliis quæ contraria inveniuntur, et iustitiæ regulis, et institutionibus nostris, omnia, ut dictum est, iugi temporum æternitate e valitura censemus, et irrevocabili gloriosæ serenitatis nostræ oraculo confirmamus, atque in tantum ²⁵ eis consulum valitudinis robore celebriori porrigimus, in quantum nil repugantiæ habuerint cum his quæ novitatis nostræ nunc sententiis diffinimus. Nam in quibusdam ipsis legibus, quod nobis inconueniens videtur atque contrarium, hæc duo interim inter cætera repugnantia rationi vel institutioni nostræ capitula continentur. Quodlibet ²⁶ decretum hactenus, nullo modo tradatur, nullumque vigorem deinceps valitudinis retinebit. Illa quidem in his sententiis prima est, per quam iudæis datur execranda ²⁷ licentia manumittendi christiana mancipia. Secundum namque ²⁸ capitulum non solum ²⁹ culpæ ad unius redigitur damnationem, sed vindictæ. Nam quædam leges, sicut culpæ habent diversitates, non ita discretas ³⁰ retinent ultioiones, sed permixta scelera transgressorum ad unius remittuntur legis poenale iudicium: ne secundum modum culpæ ³¹ habeant poenam; quum maior minorque transgressio unius non debeatur multationis prædamari supplicio: præsertim quum dominus in lege præcipiat, pro mensura a peccati erit et plagarum modus; unde lex ipsa ³² inscribitur de poena qua perimenda sit transgressio iudæorum, quia Deus ³³ mortem non vivit, nec lætatur in perditione vivorum, pro eo quod in se per ³⁴

1 S. J. R. y Esc. 2. Si quod in.

2 Complut. Card. y Esc. 1. y 2. consistit.

3 Card. ordinisve persona. Esc. 1. ordinisve prosapia.

4 Card. y Esc. 1. sub arduo erit poenitentia exilio religandus.

5 Card. y Esc. 1. qualiter si ipse.

6 Card. y Esc. 1. corrigi.

7 Card. y Esc. 1. et ille ab exilio nullo modo revocetur ærumna, et res eius.

8 Card. ignorantia præcipitio. Esc. 1. ignorantia præcipitationi.

9 Card. y Esc. 1. aut... aut verbis.

10 S. J. R. indicare.

11 Card. y Lind. se instruendum (Esc. 1. instituendum) remittat, qualiter.

12 Card. y Esc. 1. corrigi.

13 Card. Esc. 1. y 2. y S. J. R. in illis.

14 Esc. 1. qui publica defensione.

15 Card. y Esc. 1. speciales.

16 Esc. 1. latæ.

17 Card. y Esc. 1. generaliter extirpandis. Et ne iudæi.

18 Card. y Esc. 1. ac ne quæstione christianos inscribant.

19 Card. y Esc. 1. testificentur.

20 Card. y Esc. 1. De mancipiis est quoque christiana.

21 Card. y Esc. 1. prohibetur.

22 S. J. R. Complut. y Esc. 2. 1. labore.

23 Card. y Esc. 1. pertinet.

24 Complut. adiunctis.

25 Esc. 1. esse eis.

26 Card. y Esc. 1. Quæ licet tentata (Esc. 1. tenta) usque hactenus nullo modo credantur, nullius tamen vigoris deinceps valitudinem retinebunt. Illa siquidem.

27 S. J. R. Complut. y Esc. 1. e. exercenda.

28 Card. y Esc. 1. secundum sanane.

29 Card. Esc. 1. y Lind. non sobolum reprehensibile nobis videtur, sed impium, ubi totius universitas culpæ, ad unius redigitur damnationem vindictæ.

30 Card. y Esc. 1. in se retinentur.

31 Card. y Esc. 1. modus est adhibitus poenæ; quum.

32 Card. y Esc. 1. lex ipsa quæ e inscribitur.

33 Esc. 2. y Complut. Dominus.

34 Complut. pro redemptione. Lind. peremptionem continet mortis. Card. interemptionis terminum continet morientium. Esc. 1. in sese peremptiones continet morientium.

redemptionem continet mortuum, in nullo ¹ veræ valitudinis retinebit statum; proinde iam nunc ad conterendum ² malitiæ caput, ad necandum infidelitatis commentum ³, ad perimendum ⁴ profanationis elogium alacri intentione ⁵ procurrimus, nisu validæ oppugnationis obsistimus, fortia in perfidiis præceptionum tela obii-

II. ⁶ *De blasphematoribus Sanctæ Trinitatis.*

Si ⁷ in sacri evangelii prædicatione Dominus prolatus in fratrem contumelii verbum iudicio adsignat reum, quanto magis peccantem in Spiritum Sanctum divinæ ammadversionis sententia damnat, quod irremissibile et hic et in futuro Salvator ipse denuntiat? Et ideo si quis Christi Filii Dei blasphemaverit nomen, eiusque sacrum corpus et sanguinem contempserit sumendum percipere, aut perceptum visus fuerit reiecisisse, vel quamlibet iniuriarum blasphemiam in Sanctam dixerit Trinitatem, id est, in Patrem, et Filium, et Spiritum Sanctum, tunc instantia sacerdotis vel iudicis, in cuius civitate ⁸ vel territorio hoc malum exortum exstiterit, blasphemator ⁹ centenis flagellis ¹⁰ decalvatus subiaceat, et ardua in vinculis constitutus ¹¹ exsiliu conteratur ærumna. Res tamen eius in potestatem principis redactæ manebunt, qualiter in iure eorum, cui eas potestas conferre elegerit regia, inconvulse existant ¹².

III. Ervigius Rex ¹³.

Ne iudei, aut se, aut filios suos, aut famulos a baptismi gratia subtrahant.

Quum veritas ipsa petere, quærere, et pulsare nos edoceat, præmonens, quod regnum cœlorum violenti diripiant ¹⁴; in nullo est dubium, quod illæ indulgæ gratiæ munus ¹⁵ abhorreat, qui ad eam accedere ardenti animo non festinat.

Proinde si quis iudæorum de his scilicet, qui adhuc nondum sunt baptizati, aut se baptizari distulerint, aut filios vel famulos suos nullo modo ad sacerdotem baptizandos remiserint, vel servos ¹⁶, quos de baptismo reducerint ¹⁷, et vel unius anni spatium ¹⁸ post legem hanc editam quispiam illorum sine gratia baptismi transegerit, horum omnium transgressor, quisquis ille repertus exstiterit, C. flagella suscipiat, et decalvatus debita mulctetur exsiliu pœna. Res tamen eius ¹⁹ in principis potestate permaneant, qualiter si incorrigibilem, duriorumque eum ²⁰, ostenderit vita, perpetua ²¹ in eius, cui eas princeps largiri voluerit, potestate persistent.

IV. Ervigius Rex.

Ne iudei more suo celebrent pascha, vel carnis circumcisionem exercent, ac ne christianum quemcumque a fide Christi commoveant.

Si obstinata iudæorum perfidia non tam figuris, quam veritati observantiam legis impenderet, numquam dominum gloriæ crucifixissent. Pascha enim nostrum immolatus est Christus, et si cordis nobiscum circumcisione gauderet, adumbratam illam corporis expoliationem nullo modo in carne exprimeret, propheta dicente: Circumcidimini domino, et auferte præputia ²² cordium vestrorum. Vnde nos non iam figuris prætereuntibus inhærentes, sed veritatis promissionibus certiores, id omnino ²³ observandum præcipimus: ut si quis iudæorum ritu suo pascha celebraverit, centenis is verberatus flagellis et turpiter decalvatus, exsilio diutino mancipetur, et res eius fisco adsociandæ sunt. Illi vero, qui carnis circumcisiones iudæis ²⁴ vel christianis exercere præceperint ²⁵, quisquis ²⁶ talia intulerit, aut fieri ab altero permiserit, veretri ex toto amputatione plectetur, et res eius fisci iuribus sociandæ sunt. Mulieres tamen, quæ aut circumcisiones exercere præsumperint, aut circumcidendos quosque cuilibet circumcissori obtu-

¹ *Card.* in nullo se cupit ulcisci vindictæ, in quo respicit compunctio mentis futuræ.

² *Complut. y Esc. 2.* obterendum.

³ *Complut. y Esc. 2.* commercium.

⁴ *Card.* comptimendum.

⁵ *Card.* consurgere procuremus nisu, ut valde eorum oppugnationibus obsistendo fortialiter superemus, eorumque tela triumphaliter obiiiciamus.

⁶ *Card. y Esc. 1.* Flavius Ervigius Rex.

⁷ *Complut.* Sicut sacri evangelii textu prædicat Dominus. *Card.* Sicut pia veritas sacri evangelii prædicat. *S. J. R.* Sicut in sacro evangelio prædicat dominus, et prolatus.

⁸ *Card. y Esc. 1.* in cuius civitate, castro, vel territorio. *Lind.* castro.

⁹ *Card. y Esc. 1.* blasphemator ipse.

¹⁰ *Card.* flagellis subiaceat, et decalvatus turpiter ardua in vinculis.

¹¹ *Card. y Esc. 1.* perpetui exsiliu. *Esc. 2.* in vinculis constitutus exsilio perpetuo.

¹² *Card. y Esc. 1.* persistent.

¹³ *Card.* Fls. gls. Rcs.

¹⁴ *Esc. 1.* diripiunt.

¹⁵ *Card.* munus hoc.

¹⁶ *Card.* vel se suosque de baptismo.

¹⁷ *Card. y Esc. 1.* subtraxerint.

¹⁸ *Esc. 2.* spatio.

¹⁹ *Complut.* eius principalis potestas retineat. *Card. Esc. 1. y Lind.* eius ad principis potestatem pertinent.

²⁰ *Complut.* eum dierum ostenderit longitudo, perpetua in eius, cui principalis potestas largiri voluerit, persistent potestate.

²¹ *Esc. 1.* vlti dapnata.

²² *Card.* præputium.

²³ *Card. y Esc. 1.* omnimode.

²⁴ *Card. y Esc. 1.* in iudæis.

²⁵ *Card. y Esc. 2.* præsumperint.

²⁶ *Card. y Esc. 1.* quisquis hæc, aut intulerit alteri, aut fieri ab altero sibi permiserit.

lerint, naribus absicis, et rebus suis omnibus in principis potestate redactis, lugeant facinus suæ præsumptionis. Simili quoque poena et illi plectendi sunt, qui christianum vel christianam a fide dimoverint Christi, vel ad ritum¹ iudaicæ prævaricationis adduxerint.

V. ² *Ne iudæi sabbata, ceterasque festiuitates suo ritu celebrare præsumant.*

Figuris prætereuntibus³, quempiam operum indesinenter exhibitiones impendere, quid est aliud nisi⁴ amatores veritatis non esse? Vnde reprobabile id dominus per prophetam insinuans ait: Neomenias⁵, et sabbata, et solemnitates vestras odit anima mea. Ob hoc nos, quibus ab apostolo⁶ præceptum est, ut potius in novitate spiritus quam in vetustate litteræ ambulemus, id infidelibus fidei intentione præcipimus, ut si quis iudæorum neomenias⁷, seu festiuitates tabernaculorum, vel sabbata, ferias quoque, vel cæterarum festiuitatum solemnitates ritus sui more peregerint, vel celebrare præsumserint, centenis⁸ flagellis subiaceant, et decalvati exsilii debilitentur ærumna; eorumque bona ad⁹ principem redeant, qualiter ea aut perfecte illis conversis aliquando restituat, aut ea, in malis perdurantibus, aliis¹⁰, ut fas fuerit, servitura concedat.

VI. ¹¹ *Vt omnis iudæus diebus dominicis et in prænotatis festiuitatibus ab opere cesset.*

In nullo est dubium, illum manifeste fidei catholicæ adversari, qui reverentiam diebus dominicis non impendit. Vnde negatores vel destitutiores¹² fidei nostræ iustissime insequentes, id religiosa sanctione iubemus, ut sive sit iudæus sive iudæa, quodlibet opus rurale¹³ in natali domini, vel in omnibus sanctissimis solemnitatibus, seu dominicis diebus exercens, vel beneficia¹⁴ faciens seu quascumque operationes¹⁵ vel cætera talia agens, extra quam nobilium honesta christianorum consuetudo permittit; præsumptor talis¹⁶ rei centenis verberibus subiaceat decalvatus. Quod si¹⁷ servi eorum vel ancillæ in talibus diebus

reperiantur supradictis laboribus occupati, tunc et ipsi simili sententia sunt felerendi. Domini tamen eorum, si servos suos permiserint talia agere, C. solidos auri fisco compellantur reddere. Dies tamen ipsi, qui ab eisdem iudæis sollicita devotione sunt observandi, hi sunt, id est, festum Virginis Sanctæ Mariæ, quo gloriosa¹⁸ eiusdem genitricis dominici conceptio celebratur: item natalis Christi et circumcisionis eius, sive etiam apparitionis: dies quoque¹⁹ paschæ, vel dies sanctissimi octavarum: inventionis quoque crucis dominicæ festum, et ascensionis dominicæ dies, vel pentecostes, seu etiam concurrentes²⁰ per totum annum dominici et religiosa fide Christi venerabiles dies.

VII. ²¹ *Ne iudæi more e suo diiudicent escas.*

Illud sane, quod iudæorum detestatur²² conversatio iudaica superstitione polluitior, mundas ab immundis iudicant escas, aliud assumit, aliud reiicit. Quicumque²³ in huius observantiæ inventus fuerit errore, id est, ut aliter id faciat quam honesta christiani moris est consuetudo; tunc iudicis instantia, in cuius territorio actum exstiterit, C. verberibus feriatur, et turpiter decalvetur. Huius sane legis omnimode præceptionis integritas, sicut de escis, ita et de poculis observanda est, scilicet ut superioris iacturæ supplicium simili quoque ordine, et illi qui a christianorum²⁴ poculis se abstinere præsumserint, patiantur. De escis tamen²⁵ porcinis tantum et carnibus, id discreta nec remissa pietate decernimus, ut quicumque ex illis s. carnibus vesci penitus abhorrescunt²⁶, si naturura forte id fastidiente fugiunt²⁷, et non more illi peruersitatis hoc ipsum diiudicantes contemnuunt, præsertim si in cæteris operibus christianis similes habeantur, et christianitatis ab eis non dedeuerit votum, atque²⁸ operationis studium; tunc hi tales, qui fideles in reliquis conversationibus approbantur, pro hac sola reiectione suillarum carniū iacturam legis superius comprehensam teneri non poterunt: quia contrarium a æquitati videtur, ut quos manifesta operum Christi nobilitas fides, pro sola reiectione unius cibi ad poenam teneantur notabiles.

1 S. J. R. y Esc. 2. ad aditum.
2 Card. y Esc. 1. Blavius Ervigius Rex.
3 S. J. R. Esc. 1. 2. y Complut. præcuntibus.
4 Card. y Esc. 1. quam.
5 Card. y Esc. 2. Neomenia.
6 Card. y Esc. 1. ab apostolico præceptum est ore.
7 Esc. 2. neomenia.
8 Card. centenis decalvatus flagellis subiaceat, et exsilii debita mulctetur ærumna.
9 Card. ad principis redeant iura, qualiter.
10 Card. Esc. 1. y 2. aliis, quibus fas fuerit.
11 S. J. R. Complut. y Esc. 2. quodlibet opus in natali domini.
12 Esc. 2. faciens seu quascumque operationes.
13 Card. Esc. 1. y Lind. operations in domibus, agris

vel cæteris talibus agens.
16 Card. y Esc. 1. huius.
17 Card. y Esc. 1. quod si forsitan servi.
18 Card. quo gloriosa concelebratio eiusdem genitricis domini celebratur.
19 Esc. 2. dies paschæ quoque s. sanctus, vel.
20 Esc. 1. percurrentes.
21 Card. y Esc. 1. Flav. Gloriosus Ervigius rex.
22 Card. y Esc. 1. detestabilis.
23 Card. y Esc. 1. In quocumque huius observantiæ inventus fuerit error.
24 Card. y Esc. 1. christianis.
25 Card. y Esc. 1. id est, de porcinis tantum carnibus.
26 Card. abhorrescunt.
27 Card. refugiant.
28 Esc. 1. atque omnimodæ operationis.

VIII: ¹ *Ne iudæi ex propinquitae sui sanguinis connubiã ducant, et sine benedictione sacerdotis nubere non audeant.*

Nulli iudæorum in utroque sexu permittimus ex propinquitae sui sanguinis, vel uxoris suæ, atque etiam virorum, iuxta legem quæ in christianis est lata, usque ad sextum ² generis gradum connubiã ducere, vel incesti maculam operari. Huius igitur foedæ permixtionis pervasores tali mulcentur poena, ut separati ab invicem centena flagella suscipiant, et decalvati exsilioque religati sub poena ³ maneat; eorumque ad filios bona, quos de præcedenti ⁴ coniugio habuerint, redeant: si tamen et ipsos in nullis iudæicæ prævaricationis maculaverit noxa, et nulla incestivæ nationis sordidaverit macula. Quod si non habuerint filios, aut habitos, ut dictum est, iudæicus involverit error, vel incesti ⁵ foedaverit natio; tunc facultas prædictorum omnimode ⁶ in principis potestate consistat ⁷. Illud tamen modis omnibus observandum præcipimus, ut si quis iudæus sive iudæa ⁸ noviter renati, nuptiale festum ⁹ celebrare voluerint, non aliter quam cum præmisso dotis titulo; quod in christianis salubri institutione præceptum est, vel sacerdotali benedictione intra sinum ecclesiæ sanctæ percepta coniugium cupiam ¹⁰ ex his adire permittimus. Quod si certe sine benedictione sacerdotis quisquam hebræorum noviter coniugium duxerit, vel solemnitatem legis pro dotali titulo in quocumque transcenderit ¹¹ post renovationem baptismatis, C. solidos principi coactus exsolvat, aut C. flagella publice suscipiat. Hæc scilicet damna vel verbera singillatim unusquisque percipiat videlicet tam ille qui nupsit, quam ea quæ nupta est, vel etiam parentes eorum unusquisque pro se iacturam legis suscipiat.

¹ Card. y Esc. 1. Flavius Glor. Ervigius rex.

² Card. y Esc. 1. sexti.

³ Card. y Esc. 1. penitentia.

⁴ S. J. R. Complut. y Esc. 2. de præsentii.

⁵ Esc. 1. incestiva.

⁶ Esc. 1. omnium.

⁷ Card. Esc. 1. y Lind. consistat; qualiter principali discretionem res ipsa, aut in christianis eorum hæredibus concessa (Card. conversis) permaneat, aut si hæredes huiusmodi dignitatis defuerint, fisco nostro sociata deserviat. Illud tamen &c.

⁸ Card. y Esc. 1. noviter nuptiale.

⁹ Card. tædus.

¹⁰ Card. y Esc. 1. cuiquam.

¹¹ Card. y Esc. 1. transcenderit C. solidos principi coactus exsolvat.

¹² Card. y Esc. 1. audeant, ac ne a fide refugientes alibi se transducant, et ne quilibet refugientes eos suscipiat.

IX. *Ne iudæi religioni nostræ insultantes, sectam suam defendere ¹² conantes alibi se transducant, ne quilibet refugientes suscipiat.*

Iam sane, si quis iudæorum ¹³ religioni christianæ insultare præsumperit, vel ¹⁴ christianam fidem verbis subvertere, aut sectæ suæ ¹⁵ defendere vanitatem, nec non quisquis disciplinam fidei christianæ refugiens, aut in terram nostri regiminis se occultandum ingesserit ¹⁶, vel in aliis partibus se latitandum transduxerit; si quis etiam huiusmodi transgressoribus latibulum præbuerit, dum ¹⁷ de eius fuga conscius fuerit, omnium capitulorum quisquis ille fuerit transgressor inventus, C. ¹⁸ flagellis mulctabitur, et decalvatus, rebus eius in principis potestate reductis, ¹⁹ exsilii conteratur ærumnis.

X. ²⁰ *Ne christianus a iudæo quodcumque munus contra fidem Christi accipiat.*

Quam sit extra ²¹ fidei christianæ regulam, qui se defensorem veritatis insinuat et veritatem ipsam per ²² munerum acceptionem commaculat, audiat dominum contra se per prophetam dicentem: Pro eo quod vendidistis argento iustum, et pauperem calceamentis: ecce ego stridebo super vos, sicut stridet plaustrum onustum foeno, et peribit fuga a veloce, et fortis non obtinebit virtutem suam, et robustus non servabit animam suam, et tenens arcum non stabit, et velox pedibus suis non salvabitur, et ascensor ²³ non salvabit animam suam, et robustus corde inter fortes nudus fugiet ²⁴. Quis enim hic venditus argento iustus accipitur, et pauper pro calceamentis, nisi unigenitus Filius Dei Patris, cuius innoxius sanguis XXX. olim a iudæis taxatus argenteis, quotidie venundatur ab illusoribus veritatis? Et ideo sunt quidam ex fidelium numero, qui quasi zelo fidei iudæorum culpas detegere, vel plectere valida se intentione promittunt, quos tamen depravat solita cupiditatis illecebra. Nam si talibus quodcumque forsitan fuerit a perfidis ²⁵ in munerum collatione oblatum, illico reticent ²⁶, et errores

¹³ Esc. 1. palam vel occulte religioni christianæ.

¹⁴ Esc. 1. si quis etiam christianorum.

¹⁵ Card. aut sectæ suæ nisi fuerit. Esc. 1. visus fuerit.

¹⁶ Card. y Esc. 1. iniecerit.

¹⁷ Card. aut in eius fuga. Esc. 1. aut eius fugæ.

¹⁸ Card. y Esc. 1. et centenis decalvatus mulctabitur plagis et rebus eius.

¹⁹ Card. debitis exsilii. Esc. 1. debiti exsilii contereatur &c.

²⁰ Card. y Esc. 1. Fls. Gls. Ervigius Rex.

²¹ Card. extraneus a fidei christianæ regula. Esc. 1. extraneus a christiana fidei regula.

²² Card. veritatem ipsam munerum acceptione commaculat, audiat contra se prophetam.

²³ Card. y Esc. 1. ascensor equi.

²⁴ Card. fugiet, in die illa dicit dominus.

²⁵ Card. y Esc. 1. perfidis munerum collatione.

²⁶ Card. y Esc. 1. reticescunt.

talium, quos iudicare ¹ et detegere ante promissum sibi beneficium nitentur, percepto postmodum miserabili quæstu impunitos transire permittunt. Unde ² decernimus nulli christiano licere cuiuscumque generis sit, vel honoris, ordinis, sive personæ, sive ex religiosis, sive etiam ex laicis quodcumque beneficium contra fidem Christi a quolibet iudæo vel iudæa, sive etiam per eorum internuntios sibi illatum accipere, nec se pro talium vindicatione contra regulam fidei christianæ obkatis sibi præmiis implicare. Si quis autem qualibet beneficiorum exhibitione corruptus, aut agnitos errores iudæorum celaverit, aut ³, ne improbitas talium feriat, quolibet modo obstitit; antiquis ⁴ sine dubio patrum regulis erit obnoxius, et tantum in duplo fisci erit partibus illaturus, quantum a iudæo quisquis ille accepisse fuerit comprobatus.

XI. ⁵ Ervigius Rex.

Ne iudæi libros illos legere audeant, quos christiana fides repudiat.

Illis commodare lectionibus sensum, quibus fas non est præbere assensum, impietatis est potius quam pietatis ⁶ indicium. Et ideo, si quis iudæorum libros legerit illos, vel doctrinas attenderit, sive abditos ⁷ in domo sua celaverit, in quibus male contra fidem Christi sentitur, C. ⁸ flagellis publice verberetur aut decalvetur. Qui tamen ⁹ cautionis vinculo alligabitur, ne unquam talium librorum ¹⁰ doctrinas apud se habere præsumat, aut attendere audeat, vel in studiis meditandi assumat. Iam de cætero, si post emissum placitum quodcumque ¹¹ tale repetere temptaverit, C. ¹² flagellis subiaceat decalvatus, et ¹³ sub perpetua exsilii conteratur ærumna: ut ¹⁴ quia iam secundo visus est erroris sui iterasse vestigia ¹⁵, perenniter ¹⁶ eius rescula eis

deserviat, quibus principali collatione fuerit ¹⁷ concessa. Hæc et his similia percipiant, qui quamlibet ¹⁸ infantiam edocere præsumperint talia, et ut doctor ipse iniquitatis in prima transgressione ¹⁹ deprehensus C. flagellis subiaceat decalvatus. Placiti quoque sui polliceatur cautione ²⁰ se talia ulterius neminem edocere. Quod si primæ ²¹ huius sponsionis suæ maculare ²² fidem præsumperit ²³, et ad ea quæ abiecerat repedare conaverit, omni eius facultate in principis potestate redacta, C. ipse verberibus addicetur, ac decalvatus perpetuo erit exsilio religandus. Infantes tamen ipsi, vel pueri a ²⁴ tantis supradictis damnis ²⁵ erunt alieni, si ipsam perfidiam doctrinam infra ²⁶ X. ætatis suæ annos positi meditasse fuerint visi. Cæterum si post X. annos quisquis talia attendit ²⁷, vel meditari vetita præsumperit, superioris institutionis ²⁸ damna vel verbera adnotatus sustineat.

XII. ²⁹ *Ne iudæis mancipia deserviant ³⁰ vel adhæreant christiana.*

Importabile ³¹ sane satis christiano coetui videri debet flagitium ut gens iudaica contra dominum rebellis semper et impia, christiana mancipia suis habeant ³² servitiis religata: et versa vice, religionis nostræ honorabilis Christi ³³ membrum humilietur ante filios perfidorum ³⁴; sicque corpus Christi videatur obsequi Anti-Christi ministris: et cum præpostero ordine ipsi, qui nostram oppugnant ³⁵ moribus fidem, obsequentes habeant ³⁶ sub impietatis suæ errore famulos sacræ fidei nostræ. Proinde legem illam quæ a glorioso prædecessore nostro divæ memoriæ Sisebuto rege est edita, in huiusmodi causis tenendam esse sancimus, et ³⁷ contextum legis ipsius, excepto ubi mortis ultio ponitur ³⁸, glorioso serenitatis nostræ oraculo confirmamus: qualiter ³⁹ prædictæ legis edic-

1 *Esc. 1.* vindicare. *Esc. 2.* indicare.
2 *Card.* unde nulli christiano licebit, cuiuscumque generis sit.
3 *Card. y Esc. 1.* aut ut ne pravitas.
4 *Card. y Esc. 1.* et antiquis patrum regulis.
5 *En el Complut. falta una hoja que comprehendia esta ley y las dos siguientes.*
6 *Esc. 1.* veritatis.
7 *Esc. 1. y Lind.* habitos.
8 *Card.* et centenorum flagellatione plectabitur. Qui tamen. *Esc. 1.* et publice decalvabitur, et centenorum flagellorum verberatione plectabitur. Qui tamen.
9 *Card.* tali cautionis.
10 *Card. y Esc. 1.* libros vel doctrinas.
11 *Card.* quodcumque iteratim.
12 *Card.* centenis flagellis subiaceat et amissis rebus sub perpetua exsilii deputetur ærumna.
13 *Esc.* et amissis rebus. *Lind.* et amissis rebus sub perpetui exsilii conteretur ærumna.
14 *Esc. 1.* et quia.
15 *Esc. 1.* malitiam.
16 *Card. y Esc. 1.* perenniter illis res eorum deserviat.
17 *Card.* principali fuerit ordinatione disposita atque.
18 *Card. y Lind.* quemlibet infantium.
19 *Esc. 1.* in prima transgressionis fronte deprehensus, et centenis subiaceat decalvandus verberibus et alio...

20 *Esc. 1.* cautiones.
21 *Card.* Quod si postmodum huius.
22 *Card.* maculans cautionem contingat illi ea quæ abiecerat iterum reiterare.
23 *Esc. 1.* contingat.
24 *Esc. 1.* tunc a supradictis.
25 *Card. y Esc. 1.* damnis atque verberibus.
26 *Esc. 1.* intra.
27 *Esc. 1.* attendere. *Esc. 2.* adtenderet.
28 *Lind. Card. y Esc. 1.* constitutionis..... ordine superior adnotato sustineat.
29 *Card. y Esc. 1.* Fl. Ervigius rex.
30 *Esc. 1.* deserviant christiana.
31 *Esc. 1.* Importabile satis.
32 *Esc. 1.* in servitiis.
33 *Esc. 2. y S. J. R.* regnum.
34 *Card. Esc. 1. y Lind.* perfidorum; et portio dicata Christo per lavacrum perfidorum obsequiis subiugetur; sicque corpus Christi.
35 *Esc. 2.* impugnant.
36 *Card. y Esc. 1.* habeant famulos fidei nostræ ad impietatem.
37 *Card. y Esc. 1.* et omnem textum.
38 *S. J. R. y Esc. 2.* panditur.
39 *Card. y Esc. 1.* iuxta prædictæ legis edictum ubi...
40 *Esc. 1.* subterfugit.

to transgressores legis ipsius prædecessores nostri regni sub perpetua maledictionis censura obstringunt. Nullus ex iudæis mancipium christianum habere præsumat, nec quidquam contra eiusdem legis monita agere audeat, excepto hoc uno ¹, quod lex ipsa eis permittit, ut christianum mancipium iudæus audeat manumittere: quia valde indignum est, ut hi, quos coenosa servitus perfidiae maculat, libertatis titulum christianis imponant. Non enim est consequens, ut tenebræ lucem obnubilent, aut servitus ² præroget libertati: præsertim quum hoc in primæva tantummodo editione legis ipsius, quum ad fidem primitus vocarentur, illis videatur fuisse concessum. Nunc vero ³ sancimus per huius legis seriem, ut nullus iudæorum christianum mancipium manumittat, quia contra legis ipsius edictum, ut vere utique transgressores, christiana mancipia habere comprobantur, quibus tamen sufficiat, si pro præteritis transgressionibus non damnentur. Nam modo sane illis hæc licentia poenitus denegatur: quia contra legem et canonum edicta ⁴ agere præsumperint. Hoc tantum illis sine dubio more concedimus pietatis, ut a primo anno regni nostri ⁵, id est, a kal. februarii usque ad sexagesimum diem habeat quisquis ⁶ licentiam venditare christiana mancipia, non tamen sine cognitione sacerdotum vel iudicum, ad quorum territoria pertinere noscuntur: ne ⁷ hi, qui venditari ⁸ sunt, damnantur mortis ⁹ perferant, et hi qui venditores existunt locum fraudis agendæ vel inferendæ reperiant ultionis. Iam vero ¹⁰ a prædictis kalendis transacto prædicto sexagesimo die, nulli iudæorum licebit christianum habere mancipium, non ingenuum, non etiam servum. Sed ¹¹ post peractum huius temporis conlatum spatium, id est sexaginta dierum, apud quemcumque iudæum mancipia christiana reperiuntur, cum collato sibi a domino peculio per huius legis edictum erunt liberi modis omnibus permanuri, si tamen ¹² violenter se a dominis suis celatos esse probaverint. Iudæi tamen ipsi, qui, expleto temporis prædicti spatio, tenere vel occultare ¹³ mancipia christiana præsumperint, aut etiam quibuslibet aliis modis hanc sanctionem ¹⁴ implere distulerint, aut medietatem rerum suarum fisco sociandam amittant; aut si

viliores personæ fuerint, et unde componant, non habuerint, centena flagella suscipiant decalvati.

XIII. Ervigius Rex.

Si se iudæus christianum esse testetur, et ob hoc non velit a se relictere mancipium christianum.

Si quorundam iudæorum subtilitas ¹⁴, timens quæstum rei suæ amittere, christiano more se intrinet conversari ¹⁵, et ob hoc non se amittere debere dicat christiana mancipia, quia et ipse christianam videatur ducere vitam: his ordinibus comprobandum est, quo nec astuta fraus excusationem obtendat ¹⁶, nec sincera conversatio casum cum cæteris pereuntibus perferat. Ac per hoc id omnimode sanctione præcipimus, ut omnes iudæi per universas regiones constituti ab anno primo regni nostri a kalendis februariis usque in supervenientes præsentis anni kalendas aprilis, aut vendendi christiana mancipia iuxta præmissæ legis ordinem licentiam habeant, aut si ea apud se retinere voluerint, his ordinibus se christianos ostendant. Concedimus enim eis ¹⁷, de quibus evidenti perituri suspicio non habetur, ut habeant LX. ¹⁸ dierum a kalendis præsentis anni aprilis spatium ¹⁹, in quo possint qui ex illis salvari ²⁰ desiderant, et christianæ fidei aggregari exoptant, ad episcopos locorum concurrere, et manus suæ subscriptionibus vel signis roborata illis suæ professionis ²¹ publicare foedera; in qua ²² scilicet professione id quisque studeat innectere, et profiteri, ut omnes iudaicos errores abneget, et in nullo sequatur sectam suæ prævaricationis antiquæ. Quisquis ²³ igitur ex illis ex toto corde pristinos errores relinquens, ad fidem sacræ religionis conversus fuerit christianus, cum symboli quoque interpositione, et quod ultra ad vomitus sui nullo modo revertatur errorem, vel cætera secundum scriptum professionis ipsius ordinem, quem post hanc legem curavimus adnotare ²⁴, in nullo se profiteatur exinde aliquid inmutare. Hanc sane professionem ne nudis tantummodo verborum promissionibus proferat, et

¹ *Exc. 1.* quod eisdem iudæis poenitus non licebit, secundum quod lex ipsa permittit, ut christianum.

² *Card.* aut servitus aut servus. *Hæc aquil. Ileg. et Exc. 1.*

³ *Exc. 1.* Nunc vero christianum mancipium quemque manumittere omnino non poterit, quia contra legis ipsius edictum.

⁴ *Card.* interdicta. *Exc. 1.* dicta.

⁵ *S. J. R.* usque ad XL. diem, *7. ut desuper.*

⁶ *Card.* quisquis ille iudæus. *Exc. 1.* quisquis ille iudæus iuxta tenorem legis huius.

⁷ *Card.* *7. Exc. 1.* ne et hi.

⁸ *Card.* *7. Exc. 1.* vendendi.

⁹ *Card.* *7. Exc. 1.* vel salutis.

¹⁰ *S. J. R.* Iam vero transacto prædicto XL. die.

¹¹ *S. J. R.* Sed apud quemcumque iudæum.

¹² *Card.* *7. Exc. 1.* sive libertate.

¹³ *Card.* severitatis nostræ. *Exc. 1.* serenitatis nostræ.

¹⁴ *Card.* *Exc. 1.* *7. Lind.* fraudulenta subtilitas cavendi quæstum.

¹⁵ *S. J. R.* se conversari profiteretur intime.

¹⁶ *S. J. R.* obtineat.

¹⁷ *Exc. 1.* *7. Lind.* cia, id est, his tantum, de quibus.

¹⁸ *S. J. R.* XL.

¹⁹ *Card.* *Exc. 1.* *7. Lind.* salutare spatium.

²⁰ *Card.* *Exc. 1.* *7. Lind.* salvandi vel christianæ fidei aggregandi sunt, ad episcopos.

²¹ *Exc. 1.* promissionis.

²² *Exc. 1.* in quibus confessionibus quisquis id curabit innectere, quia et ritus omnes.

²³ *Card.* *7. Exc. 1.* Et quia ex toto.

²⁴ *Card.* *7. Exc. 1.* adnotare. Hanc sane professionem ne nudis tantummodo verborum propositionibus profertur et animi corde resistatur, et sic in eius promissis.

aliud verbo promat, aliud corde retineat, et sic in eius ¹ promissis simulatio potius, quam veritas locum suum inveniatur: cura sollicita episcoporum, iudicumque ministerio ², illi ipsi, qui superiorem sententiam patefecerint, mox allatis conditionibus ³ iurare debebunt, quia quæ eorum professio continet, sincero non maculato corde profiteantur ⁴. Sicque fiet ut hi tales, quos et professio cum operis effectu sacræ fidei dignos esse probaverit, et iurisiurandi pollicitatio devotos fore monstraverit, possint utpote ⁵ christiani, christianis mancipiis uti. Nam non aliter poterunt christiana mancipia illorum dominio subiugari, nisi et ipsi evidenter comprobentur ⁶ christiani, et frequenter christianorum ⁷ escis adhæserint, et coniugia inierint. Iam vero qui post datam confessionem, reddito iuramento, iuxta superiorem tenorem ⁸ christianum se ⁹ devoverit esse, et in quolibet ritu iudaicæ sectæ cultor fuit inventus, et huius promissionis suæ transgressor esse reperitur, quia et nomen Domini ausus est profanare, et se iudaici erroris coeno polluere, amissis rebus omnibus et in potestate principis redactis, C. flagella suscipiat, et decalvatus exsilii debita conteratur ærumna. Illi tamen, qui ¹⁰ obdurato corde, obstinatione, malitiæ interclusi ¹¹, si infra numerum dierum superius constitutum ¹² professionem suam publicare destiterint, aut extra prædictum tempus christianum mancipium habere præsumserint, ad damnationem præmissæ legis, quæ de christianis lata est mancipiis, ut non serviant iudæis, tenebuntur obnoxii; id est, ut aut medietatem rerum suarum fisco sociandam amittant, aut si viliores personæ fuerint, et unde componant non habuerint, C. flagella cum decalvatione suscipiant. Mancipia tamen christiana quæ retinere apud se contra legum vetita præsumperint, vel quia ipsa se mancipia infra prædicti temporis spatium christiana fuisse non prodiderint, in eorum servitio, quibus a rege donata fuerint, perpetualiter manebunt servitura.

¹ *Card. y Esc. i.* eorum.

² *Card. y Esc. i.* sollicita... instantia, illi qui superioris professionis suæ patefecerint votum, allatis.

³ *S. J. R.* coedibus.

⁴ *Card. Esc. i. y Lind.* protestantur, se donec advixerint conservare. Sicque fiet.

⁵ *Esc. i.* utpote christiani christianorum mancipiorum servitio uti.

⁶ *Card.* purissimi vel verissimi christiani. *Esc. i.* verissimi christiani.

⁷ *Card. Esc. i. y Lind.* christianorum societate coniungi. Iam vero.

⁸ *Card. y Lind.* ordinem.

⁹ *Card.* esse decreverit ac devoverit.

¹⁰ *Esc. i.* quos obduratio cordis obstinatione malitiæ interclusit, si infra.

XIV. ¹³ Ervigius Rex.

Professio iudæorum: quomodo unusquisque eorum ad fidem veniens indiculum professionis suæ ¹⁴ in præsentia sacerdotis vel iudicis conscribere debeat.

Ego ille abrenuncio universis ritibus et observationibus sectæ iudaicæ, abominans in toto solemnitates, vel cerimonias sive observationes omnes, quas in præterito tempore usque nunc observavi et tenui: ita ut deinceps nihil de ritu vel celebritate earumdem observationum exerceam, nihil de usu præteriti erroris assumam, id est, ut nec affectu talia ¹⁵ quæram, nec opere quodcumque tale perficiam. Proinde abrenuntiatis his omnibus quæ christianitatis doctrina abominatur, et prohibet:

Credo in unum Deum, Patrem omnipotentem, factorem coeli et terræ, visibilium omnium, et invisibilium conditorem: et in unum Dominum Iesum Christum Filium Dei unigenitum, et ex Patre natum ante omnia sæcula, Deum de Deo ¹⁶, lumen de lumine, Deum verum de Deo vero, natum non factum, hominioni Patri, hoc est, eiusdem cum Patre substantiæ, per quem omnia facta sunt, quæ in cælo et quæ in terra ¹⁷. Qui propter nos homines et propter nostram salutem descendit de cælis ¹⁸, et incarnatus est de Spiritu Sancto ex Maria Virgine homo factus. Passus sub Pontio Pilato, crucifixus ¹⁹, mortuus, et sepultus, tertia die resurrexit ²⁰, ascendit in cælos, sedet ad dexteram Patris ²¹. Iterum venturus ²² est cum gloria iudicare vivos et mortuos, cuius regni non erit finis. Credo et in Spiritum Sanctum Dominum ²³ vivificantem, ex Patre et Filio procedentem, cum Patre et Filio adorandum et glorificandum. Qui loquutus est per Prophetas. In unam sanctam catholicam, atque apostolicam ecclesiam. Confiteor unum baptisma in remissionem peccatorum; et exspecto resurrectionem mortuorum, et vitam futuri sæculi. Amen.

¹¹ *Card.* infra numerum.

¹² *Esc. i.* aut professiones suas publicare.

¹³ *Esc. i.* *sin autor ni nota.*

¹⁴ *Card. Esc. i. Complut. y Lind.* professionis suæ conscribere debeat.

¹⁵ *Complut.* affectu tali ea quæram.

¹⁶ *Complut. y Card.* Deum ex Deo... ex Deo vero.

¹⁷ *Complut.* in terra consistunt.

¹⁸ *Esc. i. y Lind.* de cælo.

¹⁹ *Card. y Esc. i.* crucifixus et sepultus descendit ad inferna: tertia die.

²⁰ *Esc. i.* resurrexit vivus a mortuis.

²¹ *Complut.* Dei Patris. Vnde iterum. *Card.* Patris omnipotentis.

²² *Card.* venturus in gloria.

²³ *Complut.* Deum. *Esc. i.* et vivificantem.

Hæc ¹ quæ in huiusmodi subscripta serie dicta sunt, iam veraciter credens, et fideliter retinens ², et cum toto mentis meæ affectu amplectens ³, ac subscribens promitto, ut nullo unquam tempore ad vomitum superstitionis iudaicæ redeam. Numquam observationes vel ceremonias, quas soliti sunt iudæi custodire, amodo aut opere impleam, aut corde ⁴ retineam, abnegans in toto iudaicam sectam, respuens in toto iudæorum perfidiam, abiiciens ⁵ quidquid christianam ⁶ fidem impugnat. Et ita me deinceps veraciter in Sanctam Trinitatem profiteor credere, ut christiano ⁷ more deinceps vivere debeam, et iudæorum ⁸ fugiens amodo consortia, et cum honestis ⁹ christianis me semper adiungam. Qualiter cum illis sive absque illis christianorum ¹⁰ semper cibos accipiam ¹¹ et ad ecclesiam Dei ¹² vere fidelissimus christianus devotissime et frequentissime concurrere debeam, et in festivitibus dominicis, sive etiam in martyrum festis, quæ christianæ religionis pietas observanda decrevit, ita promitto, eas ipsas festivitates devote suscipere, et cum summo amore complecti, atque in ipsis diebus semper cum christianis honestissimis interesse, sicut honesta et pia christianorum consuetudo id suscipere consuevit vel facere. Facta fidei vel credulitatis meæ professio sub die vel ¹³.

XV. ¹⁴ *Conditiones iudæorum ¹⁵ ad quas iurare debeant, et hi qui ex eis ¹⁶ ad fidem venientes professiones suas derint.*

Iuro primum per Deum Patrem omnipotentem, qui dixit: Per memetipsum iurabitis, et non periurabitis nomen Dei vestri, qui fecit coelum et terram, mare, et omnia, quæ in eis sunt, et mari posuit terminum dicens: usque hic ¹⁷ venies, et hic confringes tumentes fluctus tuos. Qui dixit: coelum mihi sedes est, terra autem scabellum pedum meorum. Qui pri-

mum angelum ¹⁸ de coelo proiecit superbum; ante cuius conspectum adstat omnis exercitus angelorum cum tremore, cuius aspectus arefacit abyssos, et indignatio tabescere montes facit. Qui primum hominem Adam in paradiso constituit ¹⁹, et ei præceptum dedit, ne de vetito ligni pomo comederet, quo ²⁰ degustato de paradiso est proiectus, et ²¹ catenæ prævaricationis vinculo se una pariter cum genere humano adstrinxit. Qui Abel sacrificium libenter accepit, et Cain digne ²² iusteque reprobavit. Qui Enoch in huius vitæ corpore in paradiso conservans cum Elia, in extremo huius sæculi fine moriturum ²³, et ad metam ²⁴ reducturus est. Qui Noe cum uxore, et tribus filiis cum uxoribus, et animalibus, et volatilibus coeli, atque reptilibus in arca tempore diluvii conservare dignatus est, per quod unumquodque genus recuperaretur. Qui de Sem filio Noe Abraham, et de eo israeliticum populum propagare dignatus est. Qui patriarchas et prophetas elegit, et benedixit patriarchis Abraham, Isaac et Iacob. Iuro per eum qui Sancto Abraham repromisit, dicens: in semine tuo benedicentur omnes gentes, dans eis signum circumcisionis in foedere sempiterno. Iuro per Deum ²⁵, qui Sodomam et Gomorram subvertit, et uxorem Loth aspicientem retrorsum in salis convertit statuam. Iuro per eum, qui luctatus est cum Iacob, et tangens nervum eius femoris, claudicare eum fecit, et dixit: non vocaberis Iacob, sed Israel. Iuro per Deum, qui Ioseph liberavit de manu fratrum suorum, et gratiosum eum fecit in oculis Pharaonis, ut per eum omnis Israel salvaretur ²⁶ ab inopia famis. Iuro per Deum, qui Moysen de aquis liberavit, et ei in rubo ignis ²⁷ apparuit, et ²⁸ per manus ipsius ²⁹ decem plagas Ægyptiis intulit, et populum suum israeliticum ³⁰ de servitute Ægyptia liberavit, et per mare Rubrum ³¹ siccis pedibus eos transire fecit, ubi ³² contra naturam fluentis elementis tanquam murus aqua ³³ ab eo solidata stetit. Iuro per Deum, qui Pharaonem, et eius exercitum in mari Rubro demersit, qui per diem in columna nubis populum israeliticum, et per noctem in columna

¹ Esc. 1. Hæc quæ in huius symboli a me præmissa sunt fide veraciter credens.

² Complut. retinens, eximioque toto mentis.

³ Complut. y S. J. R. explens.

⁴ Card. y Esc. 1. aut cordis affectu.

⁵ Esc. 1. vincens.

⁶ Complut. quidquid christiana fides impugnat.

⁷ S. J. R. y Complut. ut Christi amore deinceps... et iudæorum deinceps fugiens veraciter consortia.

⁸ Esc. 1. amodo consortii fugiens.

⁹ Complut. omnibus.

¹⁰ Complut. y Esc. 1. christianos.

¹¹ Esc. 1. adsumam.

¹² Esc. 1. ut vere fidelissimus.

¹³ Lind. vel anno regis. Card. vel anno. Esc. 1. vel æra. El Complut. concludit en esta ley XIV.

¹⁴ Esta ley se halla tambien en el cod. Legion. al fin del tit. anterior con solo este epigrafe: Conditiones iudæorum.

¹⁵ Complut. sacramentorum.

¹⁶ Legion. y Esc. 1. ex his.

¹⁷ Legion. y Lind. huc... huc.

¹⁸ Legion. y Card. archangelum superbientem proiecit, cui adstat.

¹⁹ Esc. 1. constituens ei.

²⁰ S. J. R. y Esc. 1. quo gustato, et.

²¹ S. J. R. y Esc. 1. et catena prævaricationis et vinculo.

²² Card. indigne reprobavit.

²³ Legion. Card. Esc. 1. y Lind. morituros.

²⁴ Card. remedium. Esc. 1. medium.

²⁵ Legion. Card. y Esc. 1. Iuro per eum... eum... eum.

²⁶ Esc. 1. erueretur a fame.

²⁷ Card. y Esc. 1. in igne.

²⁸ Legion. Card. y Esc. 1. qui.

²⁹ Card. ipsius Moysi.

³⁰ Esc. 1. israel.

³¹ Card. y Esc. 1. per siccum eos.

³² Esc. 1. qui.

³³ Legion. y Lind. se solidata exhibuit. Card. tanquam murum solidatum exhibuit. Esc. 1. aquæ soliditatem exhibuit.

ignis præcessit. Iuro per Deum, qui Moysi in monte Sinai legem digitis suis in tabulis lapideis scriptam dedit. Iuro per Deum, qui montem ipsum Sinai fumare ¹ fecit, vidente populo israelitico. Iuro per Deum, qui Aaron sibi primum elegit sacerdotem, et eius filios in tabernaculo igne consumpsit, quia ignem alienum ausi fuissent offerre coram domino. Iuro per Deum, qui Dathan et Abiron suo iusto iudicio ² hiatus terræ viventes absorbere iussit. Iuro ³ per Deum, qui amaras aquas admixtione ⁴ ligni in saporem dulcedinis commutavit. Iuro per eum, qui sitiienti populo israelitico ⁵, percutiente Moyse virga in petra, immensas aquarum inundationes produxit ⁶. Iuro per eum, qui per quadraginta annos populum israeliticum in eremo pavit, eorumque vestimenta, ne usu attererentur, integra ⁷ usquequaque servavit. Iuro per eum, qui irrevocabili iussu decrevit, ne quis de israelitico populo in terram promissionis ⁸ intraret, ob hoc scilicet, quia verbis Dei non credidissent, excepto Iesu Nave, et Caleph, quos illic intraturos promisit et prædixit. Iuro per eum, qui præcepit Moysi, ut erecta manu sua contra Malacitas ⁹ victor populus israeliticus existeret. Iuro per eum, qui patres nostros per manum Iesu Nave Iordanis fluvium transire iussit, et ut duodecim lapides de eodem fluvio in testimonium tollerentur, instituit ¹⁰. Iuro per eum, qui omni Israeli, ut transito eodem Iordanis fluvio, lapideis cultris circumcideretur, præcepit. Iuro per eum, qui muros Ierico civitatis subvertit. Iuro per eum, qui David regni ¹¹ gloria decoravit, et de manu Saul et filii sui Absalonis eum eripuit. Iuro per eum, qui ad orationem Salomonis nebula templum replevit, et suam ibidem ¹² benedictionem fudit ¹³. Iuro per eum, qui Eliam prophetam per turbinem in currum igneum e terra sublevans gloria ¹⁴ sedibus iptulit, et per eum qui ad orationem Elisæi percussio pallio Eliæ aquas Iordanis divisit. Iuro per eum, qui tres pueros in camino ignis ardentis sub oculis regis infesti conservare dignatus est; qui tenet clavem David, et claudit, quod nemo aperit, et aperit, quod nemo claudit. Iuro per eum, qui omnia mirabilia, et virtutes, et signa in populo israelitico vel in aliis gentibus fe-

cit. Iuro per eum, et per sacra decem legis præcepta. Iuro et per Iesum Christum Filium Dei Patris omnipotentis, sanctumque Spiritum Paraclitum, qui est in Trinitate unus, et verus Deus, et sanctam resurrectionem Domini nostri Iesu Christi, eiusque ad coelos ascensionem, et gloriosum atque terribilem eius adventum, in quo venturus est iudicare vivos et mortuos, mitis apparens iustis, terribilis autem impiis, atque eius venerandum Corpus et pretiosum Sanguinem; qui cœcorum oculos aperuit, surdos audire fecit, paraliticos ad sua membra reduxit, qui linguas mutorum resolvit, dæmonio ¹⁵ vexatos sanavit, claudos currere fecit, et mortuos suscitavit; qui super aquas pedibus ambulavit, et Lazarum morte resolutum, quum iam in putredinem se caro solvisset, viventem ¹⁶ eum saluti restituit, et in gaudium mutavit lamentum; qui est factor sæculi, lucis principium, salutis auctor, qui mundum ortu suo illuminavit, passione sua redemit, qui solus inter mortuos liber fuit, et a morte teneri non potuit, qui tartarea claustra comminuit, et de inferno beatorum animas præsentia ¹⁷ suæ maiestate eripuit, qui devicta morte carnem, quam de terris assumpsit, in coelos post mundi victoriam deportavit ¹⁸, sedens ad dexteram Dei Patris omnipotentis, accipiens ab eo æternam regni potestatem. Iuro et per omnes coelestes virtutes, omniumque sanctorum ¹⁹, et apostolorum reliquias, sive et per sancta quatuor evangelia, quæ subterpositis ²⁰ his conditionibus in sacrosancto altario sacri illius nominis ²¹ contineo manibus vel contingo.

Quia omnia, quæ in professione mea renovanda curavi, vel colligere potui, quam tibi, domino illo illius sedis episcopo manu mea subscriptam dedi, sinceritate tota ²² ibidem dixi, et sub nullo argumento vel fraude ea quæ in ipsa professione comprehensa sunt protuli; sed ²³ omni sinceritate, sicut eadem professio continet ²⁴, omnes ritus iudaicæ observationis abinceps abnego, et cum omni cordis mei intentione in Sanctam Trinitatem ²⁵ credo, et credens perpetuum in ea permanere meipsum spondeo, et numquam consortio impietatis iudaicæ sociatus ero; sed in omnibus, et per omnia christiano deinceps more vivens, et ²⁶ christianorum

¹ Legion. y Card. fumigare.
² Legion. y Esc. i. ut eos viventes terra absorbere, iussit.
³ Legion. Card. y Esc. i. Iuro per eum qui manna et coturnices in eremo populo israelitico in escam concessit.
⁴ Card. per admixtionem ligni... convertit.
⁵ Legion. Card. y Esc. i. in Oreb.
⁶ Card. y Esc. i. exhibuit.
⁷ Esc. i. integra conservavit.
⁸ Legion. Card. y Esc. i. reppromissionis.
⁹ Esc. i. Amalachitas. Lind. Amalachitas. S. J. R. maledictos.
¹⁰ Legion. y Card. constituit.
¹¹ S. J. R. regem.
¹² Legion. ibi... infudit. Card. inibi... infudit.
¹³ Esc. i. infudit.
¹⁴ Legion. y Card. cælorum sedibus

¹⁵ Legion. dæmone.
¹⁶ Legion. Card. y Esc. i. solvisset, vitæ ac saluti restituit.
¹⁷ Card. y Esc. i. potentia suæ.
¹⁸ Esc. i. reportavit, sedet accipiens ab eo æternæ gloriæ maiestatem.
¹⁹ Card. sanctorum apostolorum, prophetarum, patriarcharum, et reliquias omnium sanctorum.
²⁰ Esc. i. subterposita.
²¹ Esc. i. meis manibus contineo, vel contingo.
²² Esc. i. sinceriter tota inibi dixi.
²³ Esc. i. protuli omni sinceritate.
²⁴ Esc. i. et omnes ritus et observationes abinceps iudaicas abnegavi, et omni cordis mei intentione.
²⁵ Card. y Esc. i. crediturus sum, et nunquam in nullo ad pristini erroris vomitum rediturus sum, aut consensu... sociaturus.
²⁶ Esc. i. christiana mancipia habiturus sum.

participium habiturus sum, et quicquid in eadem professione, quam de sanctæ fidei observatione conscripsi ¹. omni fidei puritate custodiam: qualiter iuxta apostolicam traditionem, vel sacri symboli regulam deinceps vivere debeam ². Quod si in quocumque aboribans, aut sanctam fidem maculavero, aut ritus iudaicæ ³ sectæ in quocumque observare intendero, seu vos in quocumque per huius iuramenti mei professionem inlusero, vel sub specie cuiuslibet iuramenti ea quæ promisi, non ea intentione perfecero, sicut a vobis me profitente credita ⁴ vel intellecta sunt: veniant super me omnes maledictiones legis, quæ in contemptores mandatorum Dei ore domini promulgatæ sunt. Veniant etiam super me, et super domum meam, et filios meos omnes plagæ Ægypti, et percussiones eius, et ad terrorem cæterorum ita ⁵ iudicium Datan et Abiron super me veniat, ut viventem me terra deglutiat. Sicque, postquam hac caruero vita, me ⁶ æternus ignis mancipandum cum diabolo, et suis angelis sociandum suscipiat, et cum habitatoribus Sodomæ et Gomorræ particeps in poenale supplicium comburendus tradar, et ⁷ dum ante tribunal metuendi iudicis et gloriosi principis ⁸, domini nostri Iesu Christi pervenero, in ea parte adnumerer ⁹, quibus terribilis et gloriosus iudex minando iudicaturus ¹⁰ est, dicens: Discedite a me maledicti, ite in ignem æternum, qui præparatus est diabolo et angelis eius. Datæ conditiones die vel æra.

¹¹ XVI. ¹² *De christianis mancipiis iudæorum, quæ se non prodiderint esse christiana, sive de publicatoribus eorum.*

Hebræorum mancipia religionis sanctæ titulo consecrata, et dominorum suorum qualibet persuasione illecta, ab hoc tempore et deinceps si nullo modo se fuisse prodiderint christiana, qualiter sub eorum dominorum iugo persistent, tunc quia indultæ libertatis gratiam respuerint, cui a principe collata fuerint, perpetua servitutis religata catena modis omnibus tenebuntur. Hi tamen, per quos hoc ¹³ fuerit manifestissime detectum,

si et ¹⁴ ipsi cuiuslibet iudæi servi sint, conversi ad fidem Christi in libertate persistent. Si autem quilibet christianus hoc prodiderit factum, V. solidos pro unoquoque mancipio christiano accipiet ab eo, qui ea apud se post datam ¹⁵ et decretam convictus fuerit tenuisse ordinationem.

XVII. ¹⁶ *Ne iudæi a quolibet potestate accepta extra regiam ordinationem christianum quemquam imperare, plectere vel distringere audeant.*

Nullus iudæorum ¹⁷ administrandi, et imperandi vel distringendi potestatem super christianos exerceat, excepto si princeps id fieri ¹⁸ publica permiserit causa. Siquis autem iudæorum, accepta a quolibet potestate, christianum quemcumque distringere, plectere, coercere ¹⁹, vel in eum desævire præsumperit, aut quidquam ei contra legum verita, aut excogitata quæ in lege non sunt inserta, inferre tentaverit, aut medietatem rerum suarum fisco sociandam amittat, aut si nullis fultus fuerit rebus, C. flagella suscipiat decalvatus. Illi tamen, qui hanc eis potestatem super christianos exercere præsumperint, si nobilis ²⁰ qui hoc fecerit persona exstiterit, X. libras auri principi coactus exsolvat; si tamen minimæ vilioresque personæ, V. libras auri principi ²¹ coacti exsolvant. Quod si non habuerint, unde componant, centenis ²² flagellis subiaceant, et decalvationem suscipiant.

XVIII. Ervigius Rex.

Vt iudæorum servi necdum adhuc conversi, si ad Dei gratiam convolverint, libertati donentur.

Quum vas electionis Paulus apostolus prædicet, dicens sive per occasionem, sive per veritatem, dummodo Christus adnuntietur, saluberrè satis est votum, ut sicut ²³ fideles libertatis provocamus ad gratiam, ita quoque infidelibus occasionem præbeamus veniendi ad vitam. Et ideo, si quis iudæorum servus ²⁴ de

¹ Esc. 1. conscripsi, comprehensum esse dinoscitur, omni fidei.

² Card. modis omnibus adimpleam.

³ Esc. 1. in quocumque observare contendero. S. J. R. aut ritus iudaici sectam quamcumque.

⁴ Card. y Esc. 1. me profitente audita, vel intellecta.

⁵ Legion. ita ut.

⁶ Card. y Esc. 1. sim æternis ignibus mancipandus, sim diabolo..... sociandus..... sim habitatoribus..... comburendus, ut dum ante tribunal.

⁷ Esc. 1. ut.

⁸ Esc. 1. gloriosi domini.

⁹ Esc. 1. adglomerer quibus idem terribilis.

¹⁰ Legion. y Esc. 1. dicitur est: Discedite.

¹¹ En Card. en lugar de esta ley está la siguiente, la qual se halla tambien en el Esc. 1. al fin, despues de concludo el código, y de distinta letra, aunque muy antigua. Y está impresa lib. XII. tit. II. l. XVIII.

¹² Esc. 1. Fls. Ervigius Rex.

¹³ Esc. 1. hoc fuerit detectum, si et ipse fuerit iudæus, et cuiuslibet iudæi servus exstiterit conversus.

¹⁴ Esc. 1. si et ipse iudæus fuerit, et cuiuslibet iudæi servus exstiterit, conversus ad Christi fidem in libertate persistat.

¹⁵ Esc. 1. post data hæc decreta convictus fuerit tenuisse.

¹⁶ Esc. 1. Fls. Ervigius Rex.

¹⁷ Card. y Esc. 1. a primo anno regni nostri, id est, a die quinto idus ianuarii administrandi, imperandi, distringendi curam vel potestatem.

¹⁸ Card. y Esc. 1. aliqua utilitatis publicæ.

¹⁹ Card. coercere, exercere, vel.

²⁰ Card. y Esc. 1. si nobilis persona exstiterit.

²¹ Card. y Esc. 1. auri fisco persolvendas amittant.

²² Card. y Esc. 1. centum. (Esc. 1. centenis) decalvati flagellis subiaceant.

²³ S. J. R. sicut enim fideles. Esc. 1. si sicut.

²⁴ Card. y Esc. 1. et servituti eorum implicatus et moribus.

servitute eorum et moribus ad gratiam Christi convolare desiderat, nullus eum catena servitutis retineat, nullus huic tali resistat, nullum a quolibet fidei offendiculum habeat; sed mox, ut se et professione et iusiurandi attestazione christianum ostenderit, et domini sui pravariationes manifeste prodiderit, vel respuerit, ab omni illico servitutis catena solutus cum omni¹ suo peculio a domino suo evulsus², libertatis erit effectibus contradendus³; sicque proveniet, ut⁴ in omnibus omnino rebus ordo ille omnis in eum impleatur, qui de christianis est mancipiis constitutus.

XIX. ⁵ *Ne iudæi administratorio⁶ usu sub ordine villicorum atque actorum christianam⁷ familiam regere audeant, et de damnis eorum, qui talia his ordinanda iniunxerint.*

Si quis iudæorum a quolibet⁸ ex laicis committissam curam, vel potestatem super christianos accepit⁹, ut christianis familiis præsit, quidquid administrationis suæ cura visus fuerit imperare, totum fisco adplicare¹⁰ debet: ita ut ipsi, qui hanc administrandi susceperint curam, C. ¹¹ flagella et decalvationem suscipiant, et medietatem rei suæ fisco sociandam amittant. Sane si episcopus, vel quilibet ex sacerdotibus, seu ministris, clericis quoque, vel monachis administrationem ecclesiasticam¹² rei illis super christianos explendam iniunxerint, quantum id ipsum fuerit, quod imperandum eis præceperint, tantum de bonis proprietatis suæ fisco nostro applicandum amittant. Quod si rebus expoliatus¹³ exstiterit, exsilio subiacebit, quo¹⁴ diutius detentus pro poenitentia discat damnis, quam sit impium, infidos¹⁵ fidelibus præponere christianis.

XX. ¹⁶ *Vt iudæus ex aliis provinciis¹⁷ ad regni nostri ditionem pertinentibus veniens, episcopo vel sacerdoti, seu iudici se præsentare non differat; vel quid huic in toto observare conveniat.*

Si quis iudæorum de alia civitate vel provincia nostræ gloriæ oriundi, quolibet¹⁸ successerit loco, episcopo vel sacerdoti sive iudici loci illius se illico repræsentent¹⁹, tandiu inde non recessuri, quandiu sabbata ritusque cæteros atque festivitates, quæ illi e vicino possunt occurrere, incontaminati videantur sacerdotali testimonio transegisse, ne dum variis huc illucque per loca cursibus promoventur, erroris sui reperiant in quocumque latibulum. In ipsis tamen diebus, in quibus eos quolibet loco remorari contingerit, conversationem cum christianis probatissimis habituri sunt, qualiter cum illis et cibos sumere, et participationem communionis christianæ videantur habere. Concursus tamen in ipsis diebus, quibus ritus sui more uti soliti sunt, ad ecclesiam, episcopos²⁰, vel sacerdotes habeant, qualiter eorum²¹ salutaribus monitis instruantur. Quod si forte placitorum innodatione²² se esse asserant ligatos, vel cuiuslibet inevitabilis necessitudinis²³ causa constrictos, quod illis non liceat diutine immorari; tunc a sacerdote ipsius loci, ad quem accesserant, relaxati placiti sui cautionem promittant, ut ubi occurrentes per viam festivitates vel sabbata ritus sui, sine testimonio sacerdotis non transeant. Ipse quoque sacerdos loci epistolam manu sua subscriptam eisdem sacerdotibus, per quos se iudæus quisquis ille transitorium dixerit, destinabit: ut evacuata omni fraudis suspicione, tam stantes, quam properantes eos districtio²⁴ religiosa coerceat. Si quem autem eorum aliter egisse contigerit, tunc episcopo loci ipsius, vel sacerdoti una cum iudice potestas²⁵ tribuitur, centenis verberare eos flagellis, nec aliter eos ad propria redire permittimus, nisi cum epistolis episcoporum, vel sacerdotum, in quorum territorium visi sunt accessisse. In quibus tamen epistolis sollicitè dierum

¹ *Card. y Esc. i.* cum omni etiam peculio suo.

² *Card. y Esc. i.* dimissus.

³ *Esc. i.* tradendus.

⁴ *Card.* ut in omnibus ordo ille in eum impleatur, qui de christianis est mancipiis constitutus.

⁵ *Esc. i.* Fls. Ervigius Rex.

⁶ *Esc. i.* *ministratorio.*

⁷ *Card.* *christiana mancipia.*

⁸ *Card.* a quolibet commissam.

⁹ *Card. y Esc. i.* acceperit, id est, ut.

¹⁰ *Esc. i.* applicari.

¹¹ *Card. y Esc. i.* et centum flagella decalvati suscipiant, et medietatem.

¹² *Card.* rei illius.

¹³ *Card.* expoliati exstiterint exsilio subiacebunt.

¹⁴ *Esc. i.* quo diutius detritus poenitentia damnis discat.

¹⁵ *Esc. i.* infidos iudæos.

¹⁶ *Esc. i.* Fls. Ervigius Rex.

¹⁷ *Esc. i.* vel territoriis.

¹⁸ *Card.* quolibet loco oriundus successerit, episcopo. *Esc. i.* oriundus, per quemlibet locum episcopo vel sacerdoti.

¹⁹ *Card. y Esc. i.* præsentare debet, nec a sacerdote illo est recessurus.

²⁰ *Esc. i.* ad ecclesiam, vel sacerdotes habebunt.

²¹ *Card. y Esc. i.* semper salutaribus.

²² *Esc. i.* innodatione se se asserant ligatos. *Card.* esse asseruerint inligatos.

²³ *S. J. R.* necessitatis.

²⁴ *Esc. i.* illius.

²⁵ *S. J. R. y Esc. i.* distinctio.

²⁶ *Card.* potestatem tribuimus eos verberare flagellis, nec aliter. *Esc. i.* potestas tribuitur centenis eos verberare flagellis.

summa notabitur, id est ex quo die ad episcopum ipsius civitatis accesserint, et quot diebus apud ipsum remorari eos contigerit¹, vel quo die ab eo ad propria reversuri exierint.

XXI. ² Qualiter conventus ³ iudeorum in diebus institutis ad episcopum fieri debeat.

Omnis iudeorum conventus, in quibuscumque locis vel territoriis habitare videantur, ad episcopum loci, vel sacerdotem diebus sabbatorum, vel ceterarum festivitatum, quas celebrare solent, concurrere, et convenire debebunt, nec in his⁴ talibus diebus concessa sibi licentia pervagationis usuri sunt; sed quamdiu excursus dierum ipsorum pertranseat, de quorum celebritate suspicio vertitur, alibi citra sacerdotis sui conniventiam⁵ nullo modo movebuntur. Diebus tamen sabbatorum concursus⁶ eorum, et lavacro nitidus, et perceptione benedictionis devotus, ad episcopum vel sacerdotem semper est perventurus. Sane in locis illis ubi sacerdotalis presentia defuerit, concursus eorum omnis, vel conversatio, aut cum iudicibus, aut cum christianis honestissimis erit: qualiter sic eorum societati inhæreant, ut audacter de eorum conversatione bonum⁷ perquisiti testimonium dicant. Mulieres sane iudeorum, coniuges scilicet, atque etiam filiarum in præmemoratis omnibus festivis⁸ diebus, quibus⁹ errore proprio abutuntur, ne ullius erroris, vel pervagationis reperiant locum, id omnimode servabunt, ut viris earum presentibus provida episcoporum, vel sacerdotum in eis ordinatio fiat; ut quemadmodum viri earum de presentia sacerdotali¹⁰ se non differunt, ita et ipsæ, facto concursu, omnibus diebus festivitatum suarum electione sacerdotum, atque pontificum, cum quibus, vel qualibus honestissimis fæminis christianis commorari debeant, ordinentur. Si quis autem huic præceptioni visus fuerit evenire contrarius, publice¹¹ centenorum flagellorum erit supplicii feriendus, atque decalvandus. Id tantum præcipue observandum est, ne quorundam sacerdotum

carnalium corda, dum virus¹² libidinis execrabili contaminatione exagitat, occasiones quaslibet incurrant¹³, per quas libidinis suæ votum efficiant. Vnde id arctiori sanctione decernimus¹⁴, ut sic omnis sacerdos hæc instituta legum nostrarum in iam dictis fæminis hebræorum adimpleat, ut nullius peculiaritatis locum cum eisdem fæminis habeat, per quod se sordidare cum eis intendat. Quod¹⁵ si quemlibet sacerdotum contigerit, ut zelum, quo pro christiano nomine uti debeat, frequenter ad libidinis suæ¹⁶ occasionem usurpet: tunc sacerdos ipse ab honore depositus, exsilio erit¹⁷ perpetuo mancipandus.

XXII. ¹⁸ Flavius Ervigius Rex.

Vt quicumque iudeum secum obsequentem habuerit, petente¹⁹ sacerdote, eum apud se retinere non audeat.

Si quis laicorum quemlibet ex iudeis, virum scilicet vel fæminam, secum obsequentem habuerit, vel in patrocinio²⁰ retinuerit; et sublato ex eis pontificum vel sacerdotum privilegio, privata eos sua²¹ potestate defenderit, neque eos ad episcopum vel sacerdotem debitis diebus instruendos vel iudicandos remiserit, excommunicationis ab eodem episcopo, cui²² id fecit, sententia feriat: et amissis illis, quos vindicare nititur²³, trium librarum auri multatione pro unoquoque damnabitur, quæ partibus principis profuturæ manebunt.

XXIII. ²⁴ Vt cura omnis distringendi iudeos solis sacerdotibus debeat.

Horum omnium præceptorum multiplicem²⁵ curam, et exercendam in perfidis disciplinam, illos nostra gloria, ut impleat²⁶, exhortatur, quibus id agendum divina auctoritate²⁷ committitur. Ait enim spiritus ille, cuius veritas orbem implet: stabunt sacerdotes in iudiciis meis, et iudicabunt leges meas, et præcepta mea:

1 Esc. 1. constiterit.
2 Esc. 1. Fls. Ervigius Rex.
3 S. J. R. y Esc. 1. concursus.
4 Esc. 1. nec in his et talibus diebus.
5 Card. conniventiam vel licentiam nullo modo moveantur.
6 Card. excursis, lavacro nitidi... sunt perventuri.
7 Card. bonum perquisiti testimonium indicent.
8 Card. festis. Esc. 1. festivitibus.
9 Card. quos... obtinent. Esc. 1. quibus errori proprio inserviunt.
10 Esc. 1. sacerdotali non differunt et ipsæ per excursu omnium dierum ipsorum electione.
11 Card. y Esc. 1. publica decalvatione (Esc. 1. turpatione) fædatus C. flagellorum erit supplicio feriendus.
12 Esc. 2. virtus libidinis execrabili contaminatione.
13 Card. inquirat, per quas libidinis suæ votum malignitatis efficiat.
14 Card. et sacerdotes omnes commonemus, ut citra instituta legum nostrarum, quæ in iam dictis fæminis hebreorum taxata habemus, veniant, et nullum peculiarita-

tis locum cum eisdem mulieribus habeant, ut ne fortassis occasiones sibi libidinum usurpent, unde implere intendant nefandam contaminationis pollutionem, per quod zelum divinum amittant, et prævaricatores Christi nominis existant. Quod si vero quemlibet sacerdotum hoc nefas contigerit, vel commiserit ab honore depositus exsilio erit perpetuo modis omnibus mancipandus.

15 Esc. 2. Quoniam si.
16 Esc. 1. suæ sibi met occasiones.
17 Esc. 2. est.
18 Card. sin autor ni nota.
19 Card. y Esc. 1. expetente.
20 Card. in patrocinio salvationis causa retinuerit.
21 Esc. 1. sibi.
22 Card. cui vim fecit, sententia.
23 Card. voluit.
24 Esc. 1. Fls. Ervig. Rex.
25 Card. multi exercendam in perfidis disciplinam adipisci optaverunt, illos &c.
26 Card. adimpleant.
27 Card. sollicitudinis cura committit.

proinde omnibus ¹ sacerdotibus hæc, quæ ² hic a nobis complexa sunt, implenda decernimus, ita ut nullum iudæorum pro ritu suo patiantur a quolibet defendi, nullumque tueri, sed exemptos ab eorum ³ patrocinis, quorum tueri favoribus videntur, in potestatem ⁴ suam redactos pro eorum salvatione, quid illis catholice agendum fore conveniat, diligenter instituant: atque in hoc illis erit sollicitior cura, ne in quibuslibet supradictis capitulis hæc institutio ⁵ nostra tepescat.

XXIV. ⁶ *De damnis sacerdotum vel iudicum qui in iudæos instituta legum implere neglexerint.*

Consulendum pie est sacerdotibus ecclesie diviniæ, ne pro delictorum populi ⁷ impunitate teneantur obnoxii. Quid enim prodest, si non puniatur quisque suo, quum possit tamen alieno ⁸ puniri peccato? Et ideo ad eorum talium incuriam excitandam huius præceptionis sanctione decernimus, ut si quilibet pontificum, aut cupiditate inlectus, aut malignæ voluntatis incuria tepidus prædicta hæc, quæ iussa sunt in iudæos decreta, noluerit ⁹ adimplere, scilicet, ut detecta vel nuntiata sibi met errata perfidie nulla videatur æquitate corrigere censura; et trium mensium excommunicationis sententiam perferat, et unam libram auri de suis rebus propriis fisco sociandam amittat: quod si non labuerit unde componat, sex mensibus sub excommunicationis censura persistat, et insuper ad repiditatem illius incuriæ ¹⁰ corrigendam sit cuiuslibet episcopo licitum, in quo zelus Dei fuerit excitatus, vice illius episcopi, talium perfidorum errata corrigere, et hæc quæ ille neglexerat emendare ¹¹. Quod si aliena ¹² simulatio, vel incuria episcoporum aliorum in alterius correctione, zelo hæsitante, distulerit emendare, diutiusque fuerit in eis hæsitatum, ut sibi commissa differant corrigere: tunc principis præceptione eorum episcoporum arguatur socordia, et perfidorum ulciscantur errata. Hic etiam ordo eodem modo, eodemque ordine, sicut superius de episcopis constitutum est, in cæteris quoque religiosis observandus est: id est, in presbyteris, diaconibus, vel etiam clericis, quibus horum infidelium ab episcopo suo cura regendi commissa est. Iudices tamen, qui eorundem iudæorum crimina comperta, vel nuntiata sibi existi-

terint, et legali continuo non damnaverint ultione, tunc sicut et de episcopis constitutum est, unam libram auri fisco ¹³ persolvant. Tunc tamen sacerdotes, vel iudices, vel ¹⁴ supradicti, omnes quibus regendi cura commissa est, ab his damnis erunt penitus alieni, cum impeditos se fuisse pro talium districtione a rege probaverint.

XXV. ¹⁵ *Ervigius Rex.*

Ne iudices quicumque de perfidorum excessibus extra sacerdotum conniventiam iudicare præsumant.

Iudices omnes nihil de perfidorum excessibus citra sacerdotis conniventiam iudicabunt, ne cupiditas ecclesiarum fidem sanctam maculet acceptione munerum: et tamen, si ut ¹⁶ adoleat, præsentia defuerit sacerdotis, sola potestate iudicum distringendi sunt. Sane si episcopum a sede sua contigerit, aut in vicino, aut ¹⁷ longe forsitan progredi, talem ex sacerdotibus sub vice relinquat, qui una cum iudice territorii hæc instituta sine muneris acceptione perficiat.

XXVI. ¹⁸ *Vt episcopi tunc immunes habeantur a damnis horum, cum presbyteri ea quæ ipsi non correxerint, ad eos non remiserint corrigenda.*

Presbyteri, diacones, seu cætera ¹⁹ religiositas universa, vel iudices universi per diversa loca vel territoria constituti, prout unusquisque conventus iudæorum ad se pertinere cognoverit, secundum totius institutionis nostre decreta eos distringere, vel coercere non differant: ea vero, quæ ab ipsis nequiverint corrigi, ad cognitionem ²⁰ principis, atque pontificum emendanda reducant; sicque fiet, ut constituta damna non perferant, si suis unusquisque hæc pontificibus innotescat. Episcopi quoque ipsi tunc ²¹ erunt immunes a damno, quando eis crimen talium non fuerit per subditos nuntiatum.

¹ Card. omnia quæ hic complexa sunt, explicanda decernimus.

² *Exc. 1.* quæ hic complexa sunt.

³ Card. hebræorum.

⁴ *Exc. 2.* in potestatis suæ curam redactos.

⁵ Card. serenitatis nostræ tepescat.

⁶ *Exc. 1.* Fl. Ervig. Rex.

⁷ Card. ne pro delinquentis populi impunitate teneantur obnoxii.

⁸ Card. cohiberi extero peccato.

⁹ Card. y *Exc. 1.* contempserit.

¹⁰ *Exc. 1.* socordia.

¹¹ Card. absque simulatione emendet.

¹² *Exc. 1.* Quod si alternata simulatione alter alterius

correctionem, zelo exultante, divinitus non fuerit excitatus, tunc principis præceptione, et eorum arguetur socordia, et perfidorum ulciscantur errata.

¹³ Card. y *Exc. 1.* compellendi sunt solvere.

¹⁴ *Exc. 1.* et.

¹⁵ Card. *Inc. dicitur ut nota.*

¹⁶ Card. ut fieri adoleat.

¹⁷ *Exc. 1.* aut longe forsitan.

¹⁸ *Exc. 1.* Fl. Gl. Ervigius Rex.

¹⁹ Card. seu cætera iudicialia universalis potestas per diversa... constituta ad unusquisque conventum iudæorum, secundum.

²⁰ *Exc. 1.* cognitionem. Card. ad cognitionem nostram.

²¹ *Exc. 1.* tunc constitutum non percipiant damnum.

XXVII. Ervigius Rex ¹.

De servata principibus potestate miserendi in his, qui conversi ad fidem Christi veraciter fuerint.

Hic sane præceptorum multiplici diligentia, quam ordinatis lineis superius in toto ² decrevit nostra serenitas, ubicumque superius offensorum culpas ita moderari decrevimus, ut exutos rebus sub exilii ærumna religemus: hanc nobis vel successoribus nostris miserendi licentiam reservamus, ut ³ si quemcumque a laqueis diaboli ex eis respisci contigerit, et probabiliter in Sanctam Trinitatem crediderint; hoc quod de illis sacerdotibus vel iudicibus, in quorum territoriis degunt, testimonium ⁴ adnexerint, atque opera eorum cum veridico eorum testimonio adprobaverint ⁵ concordare, erit nobis, nostrisque successoribus in his et talibus, et miserendi votum, et efficiendi ⁶ propositum: id est, ut postquam eorum confessio cum iuratione ⁷, aut testatione regis agnitioni claruerit, licitum habeat principalis potestas ⁸, et rebus eos iterum investire ⁹, et ab exsiliorum ergastulo revocare. Iam vero, si quis ex eis postquam se confessus fuerit esse christianum, ad erroris sui ¹⁰ proprii redierit vomitum, et quodcumque in eo repertum fuerit prævaricationis indicium, ita in eos secundum modum culpæ, quem incurrerit, irrevocabilis dictabitur damnationis sententia, ut ad veniam ultionis nullatenus redeat; sed sive capitalis, sive minoris culpæ dignus sit poena, sine ulla retractatione irremisibilem ¹¹ legem suscipiat.

¹ Card. sin autor.

² Card. in toto orbe.

³ Esc. 1. ut si quandoque a laqueis diabolicis eos respisci contigerit.

⁴ Esc. 1. dixerint.

⁵ Card. y Esc. 1. concordaverint.

⁶ Card. subveniendi.

⁷ Card. y Esc. 1. iusurandi attestacione.

⁸ Card. pietas.

⁹ Card. y Esc. 1. revestire.

¹⁰ Card. pristinum redierit vomitum.

¹¹ Esc. 1. penam irremisibiliter suscipiet.

¹² Esc. 1. Fls. Ervigius Rex.

¹³ Esc. 1. venientibus.

¹⁴ Esc. 1. condant.

¹⁵ Esc. 1. perfidia.

¹⁶ Card. clanculum.

¹⁷ Card. ut hoc quod nos ostendimus.

¹⁸ Card. quod nostræ novæ sanctionis.

¹⁹ Card. y Esc. 1. depellendam.

²⁰ Card. ibi.

²¹ Card. y Esc. 1. adstruat.

²² S. J. R. iam modo.

²³ Card. sollicita diligentia.

²⁴ Card. y Esc. 1. eas ipsas professionum vel conditionum scripturas in archivis suæ ecclesiæ.

²⁵ Esc. 1. persistent. Lectæ sunt leges suprascriptæ omnibus iudeis in ecclesia Sanctæ Mariæ Toletæ sub die VI.

XXVIII. ¹² *Vt episcopi omnibus iudeis ad se pertinentibus ¹³ libellum hunc de suis erroribus editum tradant, et ut professiones eorum vel conditiones in scriniis ecclesiæ recondant ¹⁴.*

Solet interdum latebrosæ mentis perversitas ¹⁵ ignorantia opponere angulum ¹⁶ in eo, quod se simulat ignorare præceptum, ut ¹⁷ eo quodammodo excusabilem se a poena pronuntiet, quod ¹⁸ se novellæ sanctionis ordinem defendit penitus ignorasse: et ideo ad huius excusationis evellendam ¹⁹ malitiam ab episcopis omnibus, vel sacerdotibus tenendum fore præcipimus, ut unusquisque conventum ad se pertinentem iudeorum de institutionibus, quas in eorum perfidiam nuper edidimus, instruat, et libellum eis huius operis tradat, qui et manifeste illis in conventu relegatur ecclesiæ, atque semper secum pro testimonio instructionis reportent. Iam vero, postquam illis publice in ecclesia fuerit lectus liber iste, vel traditus, si quis eorum postea, aut se defuisse, quum legeretur, contendat; aut ignorasse, quæ inibi ²⁰ præcepta sunt, asserat ²¹: nulla se ulterius poterit excusatione defendere; sed in quocumque postea fuerit quisquis ille prævaricator inventus, in nullo erit harum legum sententiam evasurus. Nam et illud necessario huic legi adicimus, ut omnium professionum, atque conditionum scripturas, quas quisque ille iudeus sacerdoti suo amodo ²² obtulerit, sollicitè ²³ unusquisque sacerdos ²⁴ in actis suæ ecclesiæ condant, qualiter pro eorumdem perfidorum testimonio studiosius conservare possit ²⁵.

kalendas februar. anno feliciter primo gloriosi domini nostri Ervigii regis Snt.

En el código de Card. sigue una ley, que dice:

XXIX. *Lex in conclusione harum prævitarum legum edita et a præteritis principibus confirmata.*

Has vero leges, quas pietatis et religionis amore condidimus pro nostro populique remedio, in perpetuum suffragante auctore domino valituras esse censimus. Successores quoque nostros legum harum instituta servantes victrix Christi victores faciat dextera, et eius solium in veritate confirmet, cuius in hac fide inspexerit divina clementia. Et licet harum legum prolata sententiam a nemine temerari posse credamus, audacia tamen transgressoris, et non venerabiliter conservantis sit in hoc sæculo ignominiosior cunctis omnibus, et vita illius eodem tempore concidat. Quod si partis assensu in tam nefariam eum voluntatem perduxerit detestanda temeritas, tantum obnoxius in æternum peccatorum mole detineatur, in quantum transgressus fuerit legis huius salubre decretum. Futuri etiam examinis terribile quum patuerit tempus, et metuendus adventus domini fuerit reseratus, discretus a christiano grege perspicuo ad lævam cum hæbreis exuratur flammis atrocibus, committante sibi diabolo, ut ultrix in transgressoribus æterna poena deserviat, et locuplex remuneratio christianis, Deo favente, hic et in æternum copiosa perveniat. Amen.

FUERO JUZGO

ó

LIBRO DE LOS JUECES.

ÍNDICE

DE LOS LIBROS Y TÍTULOS QUE CONTIENE EL FUERO JUZGO

PRIMER TÍTULO.

De la eleccion de los principes et del insinnamiento como deben iudgar derecho et de la pena de aquellos que iudgan torto.

LIBRO I.

Del facedor de la ley et de las leyes.

- I. Título. *Del facedor de la ley.* pág. 1
II. *De las leyes.* 4

LIBRO II.

De los juicios y causas.

- I. Título. *De los jueces, y de lo que iudgan.* pág. 0
II. *De los compezamientos de los pleytos.* 23
III. *De los mandadores y de las cosas que mandan.* 29
IV. *De las testimonias y de lo que testimonian.* 32
V. *De los escriptos que deben valer ó non, é de las mandas de los muertos.* 38

LIBRO III.

De los casamientos é de las nascencias.

- I. Título. *Del ordenamiento de las bodas.* pág. 45
II. *De las bodas que non son fechas lealmientre.* 49
III. *De las muyeres libres que lievan por fuerza.* 52
IV. *De los adulterios é de los fornicios.* 55
V. *De los adulterios contra natura, é de los religiosos é de los sodomitas.* 60
VI. *De los departimientos de los casados et de los desposados.* 63

LIBRO IV.

Del linage natural.

- I. Título. *De los grados dei parentesco.* pág. 65

- II. *De los herederos.* 66
III. *De los huérfanos, é de los que los defienden.* 73
IV. *De los ninnos echados.* 75
V. *De los bienes que pertenecen por natura.* 76

LIBRO V.

De las avenencias é de las compras.

- I. Título. *De las cosas de sancta iglesia.* pág. 78
II. *De las donaciones.* 82
III. *De lo que dan los omnes á los que los ayudan.* 84
IV. *De las cambias é de las vendiciones.* 85
V. *De las cosas encomendadas y emprestadas.* 90
VI. *De los penos é de las debdas.* 92
VII. *De las franquezas y de los franqueados.* 94

LIBRO VI.

De los malfechos é de las penas é de los tormentos.

- I. Título. *De los que acusan los malfechores.* pág. 99
II. *De los malfechores, é de los que los conseyan, é de los que dan yerbas.* 104
III. *De los que toyen á las muyeres que no hayan parto.* 106
IV. *De las lagas de los omnes.* 107
V. *De las muertes de los homines.* 111

LIBRO VII.

De los furtos é de los engannos.

- I. Título. *De los descubrimientos de los furtos.* pág. 119
II. *De los ladrones é de los furtos.* 120
III. *De los que prenden los omnes por fuerza e que los venden en otra parte.* 125

IV. <i>De la guarda y el juicio de los justiciados.</i>	126
V. <i>De los que falsan los escritos.</i>	128
VI. <i>De los que falsan los metales.</i>	131

LIBRO VIII.

De las fuerzas é de los danos é de los quebrantamientos.

I. Título. <i>De los cometedores é de los forzadores.</i>	pág. 132
II. <i>De las quemas y de los quemadores.</i>	136
III. <i>De los danos de los árboles é de los huertos é de las mieses é de las otras cosas.</i>	137
IV. <i>Del danno que face el ganado é de las otras animalias.</i>	141
V. <i>De los puercos que pascen é de las animalias que andan erradas.</i>	148
VI. <i>De las abejas y del danno que facen.</i>	149

LIBRO IX.

De los siervos foidos é de los que se tornan.

I. Título. <i>De los fuidores é de los ascondedores é de los que muestran é dan carrera para fuir.</i>	pág. 150
II. <i>De los que no van en la hueste é de los que fuyen de ella.</i>	157
III. <i>De los que fuyen á la elesia.</i>	162

LIBRO X.

De las particiones é de los tiempos é de los annos é de las lindes.

I. Título. <i>De las particiones é de las tierras arrendadas.</i>	pág. 163
II. <i>De las cosas que omne tiene cincuenta años ó treinta.</i>	167
III. <i>De los términos é de los fitos.</i>	170

LIBRO XI.

De los fisicos é de los mercadores de ultramar é de los marineros.

I. Título. <i>De los fisicos é de los enfermos.</i>	pág. 171
II. <i>De los que quebrantan los monumentos.</i>	172
III. <i>De los mercadores que vienen de ultra portos.</i>	173

LIBRO XII.

De devedar los tuertos é derraigar las sectas é sus dichos.

I. Título. <i>Del atemplamiento de las leyes de todos los hereges é de todos los tuicios desfechos.</i>	pág. 174
II. <i>De los hereges é de los judios é de las sectas.</i>	175
III. <i>De los denuestos y de las palabras idiosas.</i>	185
III. <i>De las leyes nuevas de los judios.</i>	186

NOTA. En el título preliminar suelen citarse, al fin del texto, los concilios de donde se tomaron algunas leyes. Estos pasages se han copiado con la puntualidad acostumbrada en la presente edicion, segun y como se hallan en los códices antiguos; pero se han puesto en letra cursiva, para que así se distingan mejor del texto de la ley. Y se previene para inteligencia de los lectores, que todas las citas estan dislocadas por ignorancia de los copiantes, pues siempre pertenecen, no á la ley en que van incorporadas, sino á la que sigue, como se puede comprobar fácilmente haciendo el cotejo de la traduccion con los lugares correspondientes del original latino y con las actas de los mismos concilios.

**'EL PRIMERO TITULO'
YE DE LA ELECCION ' DE LOS PRÍNCIPES,
ET DEL INSINNAMIENTO ' COMO DEVENT IVLGAR ' DERECHO,
ET DE LA PENA DE AQVELLOS QVE IVLGANT TORTO '.**

*Esti libro fô ' fecho de LX. VI. obispos enno ' quarto concello ' de Toledo,
ante la presencia del Rey Don Sisnando , enno tercero anno que regnó.
Era de DC et LXXXI. anno.*

Con cuidado ¹⁰ del amor de Christo ¹¹, et con gran ¹² diligencia de Don Sisnando muy glorioso rey d'España et ¹³ de Francia, todos ¹⁴ los obispos nos ayuntamos en ¹⁵ nomne de nuestro Sennor Dios en uno enna cibdat ¹⁶ de Toledo, que por el mandado ¹⁷ del rey, et por el so ensinamiento fecimos todos comunalmentre un tratado de las cosas de sancta iglesia, et de sos ¹⁸ establecimientos ¹⁹. Et primeramientre nos todos diemos ²⁰ gracias al nuestro Salvador Dios, que pode fazer todas las cosas, et depois ²¹ desto al devandicho rey, el que ye frucho ²² muy ²³ poian- te et muy glorioso principe que quiso seer ²⁴ en nuestra compaña, et entró con ²⁵ sos ²⁶

varones muy grandes, et mucho ²⁷ onra- dos, et primeramientre ²⁸ logo ²⁹ dexose caer en tierra omildosamientre ³⁰ ante todos nos obispos de Dios, et rogónos et pedió- nos ³¹ con lágrimas ³² muchas et con sospi- ros, que rogasemos á Dios por él: he de- pois amonestó todo el concello ³³ con grant devocion, que se nembrasent de los degre- dos ³⁴ de sos padres, et que diesent estudio et finencia ³⁵ de guardar los derechos de sancta iglesia ³⁶, et que emendasent aquellas ³⁷ co- sas, que los omnes ³⁸ aviant ³⁹ mal usadas en otro tiempo por negligencia contra las cos- tumnes ⁴⁰ de sancta iglesia, et que tomárant ya por costumne, como si fosse ⁴¹ deman-

¹ Para la edición de las leyes de este título I, ha servido de texto el códice del Exmo. Señor Conde de Campománes, que es muy antiguo y correcto, lo uno porque faltan la mayor parte de ellas en el códice de Murcia, que servirá de texto en lo demás de la obra, y lo otro porque siendo tan antiguo, y conviniendo en la mayor parte con los códices B. R. Esc. 6. E. R. y Bex. que tambien son apreciables, se verá así seguidamente el uso de los artículos, de las terminaciones de los verbos, y de las palabras mas usuales segun el estilo del tiempo en que se escribieron, y el del reino ó provincia para que se hicieron.

² En el Esc. 1. falta este título. Falta tambien en el índice ó tabla general que se pone al principio de todos los códices de sus libros y títulos. Esc. 3. PRIMERO TITULO De la election de los principes como deven ser amonestados que juzguen derechamientre, et de la venganza de los iudgadores malamientre torticeros, et del concejo de Toledo en que fueron LXVI. obispos a fazer este libro con el glorioso rey don Sisnando citando presente en lo tercio anno que regnó en era de LXXXI. Sisnando rey. S. B. EL PRIMÉR TITULO. Malp. 2. y Esc. 2. EL PRIMÉR TITOL.

³ Esc. 6. ESLEYCION.
⁴ Malp. 2. M. S. B. Esc. 2. y 4. ENSENNAMIENTO.
⁵ Malp. 2. M. y Esc. 2. 3. y 6. IVDGAR.... IVD- GANT. S. B. y Esc. 4. IVTGAR.... IVTGVENT.
⁶ Malp. 2. M. S. B. Bex. y Esc. 2. y 4. IVERTO.
⁷ Malp. 2. Bex. Esc. 1. 4. y 6. fud. E. R. foy.
⁸ Malp. 2. Esc. 2. y 4. Bex. y M. en el.
⁹ Malp. 2. M. E. R. y Esc. 2. 4. y 6. concyo.
¹⁰ Esc. 3. coyddado.
¹¹ Esc. 2. Iesuchristo.
¹² Malp. 2. M. y Esc. 4. grand. Bex. y Esc. 2. grant.
¹³ Esc. 6. ye de França.
¹⁴ Esc. 2. nos todos.
¹⁵ B. R. en to nomne. Malp. 2. M. y Esc. 2. y 3. en el nombre. S. B. y Esc. 4. en nombre.

¹⁶ Esc. 6. çidsde. Malp. 2. cibdad. Esc. 2. cipdat.
¹⁷ Esc. 2. mandamiento.
¹⁸ Esc. 2. 3. y 4. y Malp. 2. sus.
¹⁹ Esc. 2. establecimientos. M. y Esc. 3. establese- mientos. S. B. establecimientos.
²⁰ Esc. 6. demos.
²¹ Esc. 6. E. R. y Esc. 3. depos. Esc. 2. 4. y M. de- pues esto. Bex. y S. B. despues desto.
²² Esc. 2. y 4. fruto. Esc. 6. frocho. S. B. y M. fructo.
²³ Toled. 1. muy privant. Esc. 2. 3. 4. y 6. Malp. 2. S. B. E. R. y M. sobropuiant. Bex. sobrepugant.
²⁴ Esc. 3. seer presente en.
²⁵ Esc. 2. con sus compañas, et con sus varones.
²⁶ Esc. 2. y 3. M. Malp. 2. y S. B. sus.
²⁷ Esc. 6. mocho.
²⁸ E. R. primeramente.
²⁹ Esc. 2. 3. y 4. Bex. S. B. M. y Malp. 2. luego. B. R. y S. B. lexose.
³⁰ B. R. S. B. Esc. 4. y Bex. humillosamientre. M. Malp. 2. y Esc. 4. humildosamientre.
³¹ Esc. 2. y Bex. pidionos mercet. M. y Esc. 6. pe- dionos mercet.
³² Esc. 6. lágrimas.
³³ Esc. 3. pueblo.
³⁴ B. R. y S. B. Bex. E. R. y Esc. 4. decretos. M. Malp. 2. y Esc. 2. 3. y 6. derechos.
³⁵ Esc. 6. sintenza de guardar. Esc. 2. 3. 4. y Malp. 2. semencia. Bex. finencia.
³⁶ Esc. 4. y 6. iglesia. Esc. 2. y 3. M. y Malp. 2. egleia, y así despues.
³⁷ Esc. 3. algunas cosas.
³⁸ Esc. 2. ombres, y así otras seer.
³⁹ Esc. 2. 3. 4. y 6. B. R. y S. B. avian.
⁴⁰ Malp. 2. y S. B. costumres.... costumbre. Esc. 6. los costumres.
⁴¹ E. R. y Esc. 3. como si fuese del mandado del prin- cipe.

dado del príncipe. Por ende ¹ por estos tales sos amonestamientos nos todos confiando en nuestro Sennor et dándoli gracias á el que ² ye en nos muy piadoso, entendemos cosa por muy necesaria, que segundo sua voluntat ³ del rey, et de la nuestra feciemos ⁴ las cosas, que eran convenibles á Dios, así ennos sacramientos ⁵ de sancta iglesia, que son fechos en muchas iglesias de España en muchas maneras ⁶ et como non deven, como en nas otras ⁷ malas costumpnes, que son fechas por contraria ⁸, et por decibimiento ⁹ de los príncipes, que llos podamos poner término, et que podamos poner freno de disciplina, como, ó en qual manera se garde cada uno de las cosas que non deve facer, et de los decibimientos, et ¹⁰ que tema cada uno á ¹¹ nuestro Sennor Dios.

II. ¹² De la election ¹³ de los príncipes, et de lo que ganan ¹⁴.

En esta lee diz ¹⁵, como deven ser esleidos los príncipes, et que las cosas que ellos ganan deven ficar al regno ¹⁶. Ca los reys ¹⁷ son dichos reys, por que regnan ¹⁸, et el regno ye lamado regno por el rey ¹⁹. Et así como los reys son dechos de regnar, así el regno ye decho de los reys. Et así como el sacerdote ye dicho de sacrificar, así el re ye dicho de regnar piadosamente; mes aquel non regna piadosamente, quien ²⁰ non a ²¹ misericordia ²². Doncas ²³ haciendo derecho

el rey, deve aver nomne de rey; et faciendo torto, pierde nomne de rey. Onde los antiguos ²⁴ dicen tal proverbio: Rey serás, si fecieres ²⁵ derecho, et si non fecieres derecho, non serás rey. Onde el re deve aver duas ²⁶ virtudes en sí, mayormiente iusticia et verdat ²⁷. Mes mais ye loado el rey por piedat ²⁸, que por cada una destas: ca la iusticia a verdat consigo de so ²⁹. *Esta lee fo fecha enno octavo ³⁰ concello de Toledo.*

³¹ Así como nos cuidamos, asaz ye contradicho por el decimo concello ³², et por esta lee del muy glorioso príncipe, et por esti concello presente, á los malos fechos, que entendimos, que ivan contra piedat, et pollos omnes ³³, que non quieren viver mansamiente ³⁴, et en paz. Ca el Sancti Spirito así aspiró ennos corazones de los fieles, que por estas paravlas fosse tollida ³⁵, daqui adelante ³⁶ toda la mala cobdicia ³⁷ de los corazones de los omnes. Ca así fo establecido en aquellos concellos, que polla piedat del nuestro ³⁸ Sennor Dios, que omne non sabria osmar ³⁹, nen ⁴⁰ saber, se quiso ayuntar en una persona como omne mortal, por remiir ⁴¹ los pecadores. Otrosí, nos devemos desraygar ⁴², et tallar ⁴³ la cobdicia ⁴⁴, que ye raiz de todo mal, et la avaricia ⁴⁵, que ye servidumpne de los ídolos, et tollilla ⁴⁶ de los corazones de los omnes, que son miembros ⁴⁷ de Christo, et el que ye sua

¹ Esc. 3. Malp. 2. y 3. Onde por estos &c. Esc. 2. Mas.

² Esc. 2. ai que es piadoso mucho.

³ Esc. 2. Bex. y S. B. voluntat. Malp. 2. Esc. 3. 4. y 6. voluntad. E. R. voluntate.

⁴ Esc. 4. y 6. feciemos. Malp. 2. S. B. y Esc. 2. feciesemos. E. R. feciesemos.

⁵ S. B. sacramientos. Malp. 2. y 3. sacramentos. Esc. 2. 3. 4. y 6. sacramentos.

⁶ Bex. y E. R. en muchas maneras como non deven.

⁷ Esc. 6. los otros malos costumbres, que son fechos.

⁸ Esc. 2. fechas contra. Malp. 2. Bex. E. R. S. B. y Esc. 4. que son fechas por contra.

⁹ Esc. 3. decebimiento.... decebimientos. Esc. 2. decebimiento.

¹⁰ Tol. en que temer. M. y Esc. 2. y 4. en que tema.

¹¹ Esc. 2. el nuestro Sennor. Bex. E. R. M. S. B. Esc. 3. 4. y 6. al nuestro.

¹² Esc. 3. PRIMERO TITVLO De la election de los príncipes é de las ganancias de ellos.

¹³ Esc. 6. eslección.

¹⁴ Tol. Malp. 2. y 3. ganavan.

¹⁵ Esc. 2. y 4. Malp. 2. E. R. S. B. y M. dice.

¹⁶ Esc. 3. reyno. E. R. reyno.

¹⁷ Esc. 2. y 4. Malp. 2. M. S. B. y E. R. reyes.

¹⁸ Esc. 6. y Bex. rees.... y así despues.

¹⁹ Esc. 3. reynan, y así despues.

²⁰ Esc. 6. y Bex. re. y así despues.

²¹ Esc. 2. qui. Esc. 4. que.

²² B. R. E. R. y Esc. 6. guarda. Malp. 2. Bex. S. B. M. y Esc. 2. 3. y 4. guarda.

²³ Malp. 2. y 3. quien non guarda nunqua y el derecho.

²⁴ Esc. 2. Mas. Esc. 6. Así facendo. B. R. Mais. Malp. 2. Onde.

²⁵ Esc. 3. antiguos decien. S. B. y B. R. antiguos decien. M. los antiguos dicen.

²⁵ Esc. 2. haciendo. Malp. 2. M. y Esc. 4. y 6. si fecieres.

²⁶ Malp. 2. y 3. aver vertudes en sí. S. B. Esc. 2. y 4. dos vertudes.

²⁷ E. R. S. B. y Esc. 6. verdade. Malp. 2. y M. verdad.

²⁸ Esc. 6. piedade. Malp. 2. y M. piadad.... piedad. Bex. piadat. E. R. piadade.

²⁹ M. Esc. 2. y 3. de suyo.

³⁰ S. B. terci. Esc. 2. y 4. tercio.

³¹ En los códices Esc. 2. y 4. en Malp. 2. y 3. y Murcia esta ley se halla incorporada con la antecedente sin rúbrica ni numeracion, ni division.

En el Esc. 3. está dividida con este epígrafe: EL SEGUNDO TITVLO De la election de los príncipes et de la ganancia dellos.

En el Esc. 6. con este: Del amonestamiento de los contra los príncipes como deben ser mansos et temprados contra sos sometidos.

³² Esc. 4. conceio de Toledo. Bex. concelo.

³³ Esc. 6. et polos malos que.

³⁴ Esc. 3. mansamient, y con esta terminacion constantemente se escriben los adverbios en mente, como piadosament, &c.

³⁵ B. R. E. R. y S. B. tollida.

³⁶ Esc. 3. adelant, y así otras veces.

³⁷ Esc. 6. cobdiza, y así otras veces.

³⁸ Esc. 2. del nostro.

³⁹ Malp. 2. S. B. M. Esc. 2. 3. 4. y 6. asmar.

⁴⁰ Esc. 2. S. B. y Malp. 2. ni. Bex. Esc. 3. y 4. nin.

⁴¹ Esc. 2. 3. y 4. redemir. E. R. redimir.

⁴² Esc. 2. Malp. 2. Bex. E. R. S. B. y M. deraigar.

⁴³ Esc. 2. 6. y Malp. 2. toller. Bex. talar. Esc. 3. y 4. talar.

⁴⁴ Esc. 3. cobdicia.

⁴⁵ Esc. 6. avariza.... servidumen.

⁴⁶ Esc. 3. toller la pena.

⁴⁷ Esc. 3. miembros. Esc. 6. miembros.

cabeza delos. Por ende ¹ establecemos que daqui adelante los reys deven seer esleidos enna cibdat de Roma, ó en aquel lugar hu morió ² el otro rey, et deve ser esleido con concello de los obispos, ó de los ricos omnes de la corte, ó del poble, et non deve ser esleido ³ de fora de la cibdat, nen de ⁴ consello de pocos, nen de villanos de poble, et los príncipes deven seer de la fet christiana, et deven la fet defender del enganno de los iudios, et del torto de los hereges. Convien ⁵ seer en el iuicio ⁶ muy mansos et muy piadosos, et deven seer de muy bona ⁷ vida, et deven seer de bon ⁸ seso, et deven seer mais ⁹ escasos que gastadores: nen deven tomar nenguna cosa por forcia ¹⁰ de sos sometidos, nen de sos poblos, nen ¹¹ los facer, que fagan escripto, nen nengun ¹² otorgamiento de suas ¹³ cosas. Ca si lo fecieren, aquellas cosas non deven ¹⁴ aver sos fillos, nen nas partir; mes deven ficar ¹⁵ enno regno. Et ennas cosas quellos foron dadas, ó que ganaren, non deven atender solamiente el so provecho; mas el derecho de so poble, ó de sua tierra. Mais las cosas que ellos ganaren, no las deven aver nengun de sos fillos, si non como mandar el rey. Et las cosas que ficaron por ordenar, dévennas aver sos sucesores ¹⁶. Et elas cosas que eran propias suas, et que ganaron ante que fosen reys, dévennas aver sos fillos é sos herederos. Et si algunas cosas los foron dadas de sos amigos, ó de sos parientes, si por aventura ¹⁷ non fecieren manda daquellas cosas, dévennas aver sos fillos, ó sos herederos. Et en esta manera será ¹⁸ guarda-

da la lee por siempre en todos sos fechos, et en todas suas costumpnes, et en todas suas cosas. He todo omne que deve seer rey, ante que reciba el regno, deve facer sagramento ¹⁹, que garde ²⁰ esta lee en todas cosas, et que la cumpla, et pois ²¹ que lo prometiér ²² ante los obispos ²³ de Dios, en nenguna manera ²⁴ non osme de quebrantar ²⁵ el sagramento ²⁶. Ca deve temer la sentencia que diz Dios: "Non te periures ²⁷ en el mio ²⁸ nomne; nen ensuciarás el nomne de to ²⁹ »Dios." En otro lugar diz: "Non tomarás el nomne de to Dios en vano, ca ³⁰ »aquel que lo toma en vano, no lo tien ³¹ »Dios por sen culpa." En otro lugar diz: "Maldito ³² ye todo omne que iura mentirra en nomne del ³³ Sennor Dios." He en esta lee, et en esti decreto mandamos ³⁴ por agora, et por adelante, que todo omne que daqui adelante la quebrantar, ó que la non quiser ³⁵ guardar ³⁶, quier sea ordenado, quier lego ³⁷, non sea tan solamiente por siempre escomungado ³⁸ por sancta iglesia; mais mandamos ³⁹, que pierda la dignidad que a. *Esta lee fò fecha enno quarto concello de Toledo.*

III. Del amonestamiento de los obispos ⁴⁰ contra los príncipes, como deven seer mansos ⁴¹ contra sos sometidos.

Pois ⁴² que nos cumplimos ⁴³ las cosas que pertenecian ⁴⁴ á sancta iglesia, otrosi rogamos á vos, muy piadoso rey Don Sianando, et mucho omildosamientre ⁴⁵, como devennos, et por cuya veuintat, et por cuyo man-

1 Malp. 2. y 3. Onde. B. R. S. B. Bez. E. R. y Esc. 3. y 4. Doncas. Esc. 6. Así establecemos.
2 Esc. 3. ó morir. Esc. 6. du morir. Malp. 2. E. R. Esc. 2. y 4. ó murió. S. B. ó morió.
3 Esc. 6. escollido, y así otras veces.
4 Esc. 2. por. Malp. 2. nin de conceyo. Bez. nen de concello. E. R. S. B. Esc. 3. y 4. nin de conselo.
5 Esc. 2. Deven.
6 Esc. 2. iudicios. Esc. 4. en el iudicio. Esc. 6. iudizo mucho mansos et mucho piadosos.
7 Esc. 2. buena.
8 Esc. 4. y 5. buena.
9 S. B. mas.
10 Esc. 6. furza, y así otras veces.
11 Esc. 3. y 4. nin de les facer.
12 Esc. 2. ninguno otro otorgamiento.
13 Malp. 2. Bez. E. R. S. B. y Esc. 2. y 4. sus cosas.
14 S. B. B. R. Malp. 2. 3. Esc. 2. y 3. non deven ser de los fillos. Esc. 4. de sus fillos.
15 Malp. 2. E. R. Esc. 2. 3. 4. y 6. ficar.
16 Esc. 3. subceosores.
17 E. R. y Esc. 4. por ventura. Malp. 2. Bez. Esc. 2. 3. y 6. por aventura.
18 Malp. 2. y 3. seu.
19 S. B. sagramiento. Esc. 3. y 6. sagramiento. Bez. sagramiento. Esc. 4. sagramiento.
20 Esc. 2. 3. y 4. Malp. 2. Bez. y S. B. guarde.
21 Malp. 2. Bez. E. R. S. B. y Esc. 4. é pues. Esc. 2. é pus. Esc. 3. y 6. é pos.
22 Esc. 2. 3. 4. Malp. 2. Bez. y S. B. prometiére. E. R. promitire.
23 Esc. 6. y E. R. bispos.
24 Esc. 3. guisa.

25 Esc. 2. crebantar.
26 B. R. Malp. 2. Bez. Esc. 2. y 4. iuramiento.
27 B. R. y Esc. 6. periurarás.
28 Esc. 2. mi.
29 Esc. 2. tu Dios... tu.
30 Esc. 2. que.
31 Malp. 2. Bez. E. R. S. B. Esc. 2. 3. y 4. tien.
32 Esc. 3. Maldicto. E. R. Maladito.
33 B. R. S. B. Bez. y Esc. 4. de so Sennor. Malp. 2. 3. Esc. 2. 3. y 6. de su Sennor.
34 B. R. Malp. 2. 3. Esc. 3. 4. y 6. ennademos. Esc. 2. Bez. y E. R. annademos.
35 Malp. 2. Bez. E. R. S. B. y E. R. 4. quisiere.
36 Malp. 2. y 3. guardar, sea desordenado luego, é non sea tan solamiente etc.
37 Esc. 6. se yie ordenado, quier lego.
38 Esc. 6. escomungado. Malp. 2. S. B. Esc. 2. 3. y 4. descomulgado. E. R. descomungado.
39 Malp. 2. y Esc. 2. ennademos. Esc. 6. ennademos.
40 Esc. 3. sacerdoter, en quai manra los reys sean mansos et temprados á los pruebros.
41 B. R. S. B. Malp. 1. 2. y 3. y Esc. 2. y 4. temprados contra sos sometidos.
42 Esc. 6. Pos. Malp. 2. Bez. E. R. S. B. Esc. 2. 3. y 4. Pues.
43 Esc. 2. cumplimos. Bez. cumplimos.
44 Esc. 2. pertenecien. Esc. 3. pertenescen. Esc. 4. y S. B. pertenescien. Malp. 2. Bez. E. R. y Esc. 6. pertenecen.
45 B. R. S. B. Malp. 1. 2. y 3. é mucho homillosamientre. Esc. 3. homillosamient. Esc. 4. humillosamientre. Bez. humillosamientre.

dado nos feciemos estos establecimientos, et á todos los otros principes, que an de venir ¹ depois ² de vos, et lamamos ³ por esto á la Sancta Trinidad ⁴, que ye sen todo departimiento, que vos seades mansos et mesurados con iusticia et con piedat contra vuestros subyectos, et gobernédes el poble, que vos ye dado de Dios con iusticia et con piedat, et que respondádes bien á Christo de la vez, que vos dió, et en que vos metete⁵, regnando con omildat ⁶ de corazon; et con bonos ⁷ fechos, et nengun de vos non iulgue sennero morte de omne nenguno ⁸, nen nengun iuicio ⁹ dé de otras cosas; mas delante los sacerdotes de Dios, et con el concello del poble, et de los principes de la tierra. Et avet misericordia por so mandado de los obispos, et dat ¹⁰ el iuicio paladinamente, et gardat ¹¹ mansidumne et piedat en las culpas de los omnes, que semelle ¹², que avedes mais de mercet, que de crueldat. Asi que, depois ¹³ que vos estas cosas gardádes ¹⁴ por piedat et con mesura polla gracia de Dios, et los rees se alegrarán con sos poblos, et los poblos con sos rees, et nuestro Sennor Dios con todos. Ca estoncia ¹⁵ el príncipe será muy benaventurado contra sos enémigos, quando estevier ¹⁶ ben con los sos poblos. Ca los poblos que el rey tira de suas casas con mesura ¹⁷, et con atempramiento ¹⁸, mais fortes ¹⁹ serán en destruir ²⁰ los enémigos. Ca esto ye probado por natural cosa, que aquella iusticia vience ²¹ los enémigos, la que defiende el príncipe. Et por esto destrue mais e los enémigos estrannos, por tener el so poble en paz. Onde así como de la mesura de los principes nacen ²² las lees ²³, así de la paz de los poblos nace el vencimiento ²⁴ de los

enemigos. Ca de la mesura de los principes nace el ordenamiento de las lees, et de las lees nacen las ²⁵ bonas costumpnes, et de las bonas costumpnes nace la paz et la concordia entre los poblos, et de la concordia de los poblos nace el vencimiento de los enémigos. Et el bon príncipe que gobierna ben las suas cosas, et gana las de sos enémigos, mientras que tien los sos ²⁶ en paz, et quebranta los estrannos, avrá reposo et folgancia ²⁷ por siempre depois de la vida desti mundo, et depois ²⁸ del oro del lodo avrá el regno celestial. Et depois desta corona, et desta púrpura ²⁹, avrá la corona del regno celestial. Mes aun demais non dexará de seer rey: ca dexando el regno terrenal, et ganando el celestial, non pierde so regno, mes acreciéntalo ³⁰. He esta lee feciemos ³¹ así pollos rees que son, como pollos que an ³² de venir, que si alguno ³³ dellos por orgullo ³⁴, ó por poderio venir ³⁵ contra esta lee, ó for cruel contra sos poblos por braveza, ó por cobdicia, ó por avaricia, sea escomungado, et sea condampnado de la sentencia de Christo, et departido de Dios, et vea, porque osó mal facer, et que el regno ³⁶ li sea tornado en pena. *Esta lee fô fecha enno octavo concello de Toledo.*

IV. *Del degredo ³⁷ de los príncipes como deven gobernar el poble con piedat ³⁸.*

Acrescentamiento ye de mercet, et cumplimiento de ben fecho dar firmidumpne á lo que omne faz en facer levantar la cosa que era caida. Así los omnes mellores deven cuidar de toller la carga, et la cuita ³⁹ de sobre los poblos, et de sobre si; muy ⁴⁰

¹ Esc. 6. vinier. E. R. vinir.

² S. B. B. R. Malp. 1. y 2. Bex. Esc. 2. 4. y 6. depues. Esc. 3. despues. E. R. despois.

³ Malp. 1. clamamos.

⁴ S. B. Trinitat. Malp. 2. Trinidad. Esc. 6. Trinitade.

⁵ Malp. 2. S. B. Esc. 2. 3. y 4. metio. E. R. mitió.

⁶ Esc. 3. omillad. Malp. 2. humildad. S. B. Bex.

⁷ Esc. 2. humildat. Esc. 4. humilidat. Esc. 6. humildad.

⁸ Malp. 2. S. B. Esc. 2. 4. y 6. buenos, y así otras veces.

⁹ Esc. 3. ninguno omne.

¹⁰ Esc. 3. joicio. Esc. 6. iuizo. Bex. E. R. S. B. Esc.

¹¹ y 4. iudicio, y así despues.

¹² Malp. 2. dad.

¹³ Esc. 2. y 4. guardat.

¹⁴ Malp. 2. S. B. Esc. 2. y 4. semeie. Bex. semele.

¹⁵ Esc. 6. depoes.

¹⁶ E. R. Esc. 2. y 3. guardádes. Malp. 2. y Bex. guardádes.

¹⁷ B. R. estuenza. Esc. 2. que estuence. Malp. 2. Bex. E. R. S. B. Esc. 3. 4. y 6. estonce.

¹⁸ Esc. 3. estodiere. S. B. y Esc. 4. estidiere. Malp. 2.

¹⁹ estudier. Bex. estedier. E. R. y Esc. 2. estudiere.

²⁰ E. R. misura.

²¹ B. R. Esc. 3. y Malp. 1. atemplancia. Esc. 2. y Bex.

²² con temprancia. E. R. templanca. Esc. 6. templanza.

²³ Malp. 2. y Esc. 4. atempranza.

²⁴ Esc. 2. 3. 4. Malp. 2. Bex. y S. B. fuertes.

²⁵ Malp. 2. y Esc. 3. destruir.

²⁶ Malp. 2. Bex. S. B. Esc. 2. 3. y 4. vence. E. R. vince.

²⁷ Malp. 2. Bex. S. B. y Esc. 4. nascen, y así despues.

²⁸ Esc. 3. y 6. leys. Malp. 2. S. B. y Esc. 4. leyes, y así despues.

²⁹ Esc. 3. vencimiento, y así despues.

³⁰ Esc. 6. llos bonos custumbres, y así otras veces.

³¹ Malp. 2. y Esc. 2. los suyos. Esc. 3. los sus pueblos.

³² Malp. 2. S. B. y Esc. 2. 4. y 6. folganza.

³³ B. R. é depues salirá el oro del lodo, et averá &c. Esc. 3. avrá el oro del reyno celestial.

³⁴ Esc. 6. porpora.

³⁵ Esc. 2. B. R. S. B. y Malp. 1. acrecienta. Esc. 4. acrecienta. Esc. 6. acreciéntalo. Malp. 2. acrescenta.

³⁶ Esc. 4. ficiemus. E. R. y S. B. ficemos.

³⁷ Esc. 2. han por venir.

³⁸ Esc. 2. y S. B. algun.

³⁹ S. B. erguío. Esc. 6. urgullo. Bex. argulo. E. R. argulo. Esc. 4. orguio.

⁴⁰ Esc. 5. veniere. Malp. 2. E. R. S. B. y Esc. 4. viniere.

⁴¹ Esc. 3. reynado. Malp. 2. S. B. Bex. E. R. Esc.

⁴² 4. y 6. regnado.

⁴³ Esc. 2. derecho.

⁴⁴ Esc. 2. y 3. Malp. 1. y 2. piadat.

⁴⁵ Malp. 1. cueta.

⁴⁶ Esc. 2. ca muy mas. Esc. 3. y 4. muy grav.

quis ¹ grave culpa será ennos prelados de la iglesia, que son mayores, si ellos non quieren ² acorrer ³ á los poblos, que los son dados de Dios, en aquella manera que ellos poden. Onde acuitar se ⁴ deven de sacar los cuitados de las quebrantancias ⁵: que daqui ⁶ adelante non ayan poder los malos de empecer ⁷, et todo omne cuitado ⁸ aya entendimiento que aya remedio de sua cuita por esta nuestra lee. Onde como ennos tiempos que son pasados los sennorios ⁹ fossen mui graves, et los senniores non governasen elos poblos que los eran dados por derecho ¹⁰, mais por vindicta ¹¹, entendiemos que el estado del poblo non se gobierna ¹² pollos gobernadores como devia, mes por graveza ¹³, et por poderio. Ca en otros tiempos las lees eran fechas como en duas cabezas, así que hu la lee era muy cruel contra los culpados, ó ena gran forcia que facia, dava ¹⁴ alguna piedat. Et por ende los mezquinos ¹⁵ non avian esperancia ¹⁶ de nengun galardón ¹⁷ recibir ¹⁸; mais esperavan de sufrir trabajo é morte ¹⁹. Onde por emendar estas cosas, non nos costringe ²⁰ razon solamiente; mes demais ²¹ las cosas mismas ²², que nos amonestan que pongamos tal sentencia de nuestros corazones, porque los principes non pasen ²³ á las cosas que non deven, et los poblos ²⁴ podan viver salvamiente ²⁵. Ca ²⁶ algunos vimos ²⁷ ya, que pois ²⁸ foron ²⁹ fechos reys, que facian los poblos pobres, et ganavan pora sí las cosas de los ³⁰ subiectos, et non los nembrava ³¹, que

Dios los diera el poblo, que lo defendiesen, et que lo governasen ben ³²: et elos que devian defender el poblo de pérdida, el so defendimiento ³³ torna en destruimiento del poblo; et aun facian ³⁴ otra cosa mas grave, que aquello que ganavan; depois que eran fechos rees, non tenian que lo ganavan por el regno, mais por sí mismos, et por ende no lo querien ³⁵ dexar ³⁶ al regno; mais á sos fillos ³⁷. Mes por que ³⁸ se osman ellos de meter aquellas cosas por suas propias ³⁹, las quales ye sabida ⁴⁰ cosa, que las non podian ⁴¹ ganar, si non por el poderio del regno, ó por que quieren ellos ellas cosas tirar ⁴² por suas propias, las quales ⁴³ ellos ganaron por el ayudorio ⁴⁴ de todos. Ca non podrian ⁴⁵ ellos ganar, nen aver muchos poblos, nen gran aver, se non por que foron enxaltados ⁴⁶ por reys; nen podrian seer muy ricos, si el poblo non los enxáltase enante. Ciertas ⁴⁷ todo ⁴⁸ el poblo, mientre que cata de facer el mandado del principe, et delli obedecer ⁴⁹, entende de facer á las veces servicio de grado, á las veces de debda ⁵⁰. Et por esto el rey deve entender que vence todas las cosas, por que ye rey, et lo que gana, gánalo mais pora así, que pora otri ⁵¹. Onde non deve cuidar ⁵², que ⁵³ lo que gana que lo gana tan solamiente por sua persona, mais por so poder; ca pollos derechos ye ⁵⁴ fecho el rey, et non por sua persona, nen él non está tan firme por sua persona como está polla ondra del regno, et por ende las cosas que venen della, de-

1 Esc. 6. naes, y así otras veces.
2 Malp. 2. Esc. 2. 3. y 6. quisieren.
3 B. R. acoyer.
4 Malp. 1. acuetarse. Esc. 2. se deven coitar. E. R. acóitarse.
5 Esc. 4. y S. B. quebrantanzas. Malp. 1. y Esc. 2. crebantancias.
6 Esc. 2. de aquí adelante.
7 Esc. 3. empecer.
8 Malp. 1. y 2. E. R. S. B. Esc. 2. 3. y 4. cuitado.
9 Camp. Malp. 2. Esc. 4. y 6. sennores.
10 S. B. drecho. Esc. 3. iusticia et por derecho.
11 Esc. 6. vendecha. Camp. verdat. Bex. coita.
12 Esc. 2. y 4. governaric.
13 Tol. gravez. Esc. 3. braveza.
14 Esc. 3. dava aun piedat.
15 Malp. 1. y 2. Bex. E. R. S. B. Esc. 2. 3. 4. y 6. mesquinos.
16 Malp. 2. Bex. S. B. Esc. 4. y 6. esperanza.
17 Malp. 1. y 2. S. B. Esc. 2. y 4. galardón.
18 Esc. 3. recibir. Bex. recibir.
19 Malp. 2. Bex. E. R. Esc. 2. y 3. muerte. Esc. 4. y S. B. niuert.
20 Esc. 3. costrenne. Bex. constringe. E. R. constringe.
21 Esc. 2. demas todas las cosas.
22 Esc. 3. meismas, y así otras veces.
23 Malp. 1. non puedan pasar.
24 Malp. 1. y 2. Bex. E. R. S. B. Esc. 2. 3. y 4. pueblos.
25 Esc. 3. salvamient. Camp. sanamientre.
26 Esc. 6. Ca algunos.
27 Esc. 3. y Malp. 1. vimos.
28 Esc. 3. y 6. pos. Malp. 1. y 2. Bex. S. B. Esc. 2. y 4. pues que.
29 Malp. 1. y 2. Esc. 2. 3. y 4. fechos.

30 Esc. 3. sus. Esc. 6. sos.
31 Malp. 1. 2. S. B. Esc. 2. 3. y 4. membrava.
32 Malp. 1. 2. Bex. E. R. S. B. Esc. 2. 3. y 4. bien.
33 Malp. 1. E. R. Esc. 3. y 4. defendimiento. B. R. S. B. y Malp. 2. y 3. el so defendimiento torna en destruimiento del pueblo.
34 Bex. S. B. y Esc. 2. y 4. facien.
35 E. R. Esc. 3. y 6. querian. Camp. Malp. 1. y 2. S. B. Esc. 4. quieren.
36 Esc. 6. dar. Bex. y E. R. lexar.
37 Esc. 6. fijos. Malp. 1. y 2. E. R. S. B. Esc. 2. 3. y 4. filjos.
38 Esc. 3. porque les asemelló de meter. E. R. y S. B. porque se asmaban.
39 Malp. 2. Bex. y Esc. 6. propias.
40 Esc. 6. sabuda.
41 Malp. 1. y 2. Esc. 2. y 3. podrien. S. B. Bex. y Esc. 6. podrian. E. R. poderan.
42 Malp. 2. y 3. levar.
43 Esc. 2. que ellos.
44 Esc. 2. adyutorio. Esc. 6. ayudoiro.
45 Malp. 1. y Esc. 3. podieran. Malp. 2. Esc. 2. y 4. pudieran. E. R. poderian.
46 B. R. S. B. Malp. 1. 2. y 3. y Esc. 2. 4. y 6. exáltados.
47 Esc. 3. Cierito. Malp. 1. y 2. Bex. E. R. S. B. Esc. 2. y 4. Certas.
48 Malp. 1. y 2. y Esc. 2. y 4. tod.
49 Esc. 3. y 4. obedescer. Esc. 6. obedicer.
50 Esc. 2. debdo. E. R. dibda.
51 Bex. y Esc. 3. otre. E. R. otro.
52 Malp. 1. cuedar. Esc. 3. coidar.
53 B. R. S. B. y Malp. 1. 2. y 3. que lo gana tan solamiente.
54 Esc. 2. 3. y 4. S. B. y E. R. es fecho el rey.

ven apertenecer ¹ á la onra, et las cosas que ellos ganán del regno, deven ficar ² al regno, et por que el regno los da onra, ellos non deven apocar la onra del regno; mais ³ dévenla acrecentar ⁴. Onde los reys daquí adelante por esta nuestra lee mandamos que ayan los corazones mucho entendidos de ben regnar ⁵ con temor de Dios, et en facer bonas obras ⁶, et con mansidumpne ⁷, et en iulgando iuicio derecho, et que sean aparelados ⁸ por aver mercet, et que ayan bon cuidado de ganar con mesura, et que ayan los corazones limpios, et de bona vida, que quanto mais governaren el poble con mansidumne et con derecho ⁹, tanto mas ganen onra ¹⁰ por al regno, que quando el sennor de los reys venier ¹¹, que reciba ¹² la corona de la gloria, que non ha de fallecer ¹³. Ca la ¹⁴ onra de la riqueza semella que nace por facer omne de bona razon. Onde convien que el omne mostre ¹⁵ en sí bonas obras, que por aquello ¹⁶ entienda el nuestro Sennor, que somos sos bonos obreros, et que los bonos fechos se defiendan por sí mismos ¹⁷. Ca nos ¹⁸ vimos ya muchos omnes de nuestra gente de los mayores et de los menores, que foron ¹⁹ decaidos en pobreza. Así quel so decaimiento ²⁰ dellos non semellava se non que era por vendita ²¹ del nuestro Sennor, et vímoslos perder las casas et el poder, et las riquezas, et las tierras ²² todas en tal manera, que non avian provecho al regno, nen á los omnes de sua corte. Et pois que ellos eran defallecidos ²³ de todas las partes, et tornados pobres ²⁴, et nengun ²⁵ otro omne grant non entraba en sua vez dellos, et

aquesta cosa non dava castigo á los otros, mas dávallos mayor decaimiento, et aun facian mais contra sua veluntat et contra ²⁶ sua salut, que todo aquello que ganavan de los iuicios ²⁷, et dotras ganancias, todo lo querian pora sí retener elos principes en tal manera que enchien ²⁸ ben sos vientres ²⁹, et todos los poblos ficaban pobres, et por esto avenia ³⁰, que los poblos non podian ³¹ aver ayuda, nen los mayores non podian aver nenguna onra. Ca depois quel sennor tomaba pora sí todas las mayores cosas, el poble non pode defender las pequennas ³². Et por estos osamientos ³³ malos enmendar por Dios, nos todos obispos et sacerdotes, que somos estavlecidos por governar el poble de Dios, et todos los otros clérigos conos ricos omnes, et cona gente de la corte, et con consello de los mayores et de los menores, estavleceamos acordadamiente, et rogamos, que todas las cosas vivas et non vivas, mobles ³⁴, et non mobles, que ganó el rey don Sitasiundo, depois que fo re, et que acrecentó eno regno, todas sean en poder, et en iur ³⁵ por ³⁶ siempre del muy piadoso, et del mucho ³⁷ onrado Rey Don Resciundo ³⁸, non que las deva aver nenguno aquellas cosas por parentesco; mais que las aya aquel que venier depois enno regno ³⁹. Et de las otras cosas faga el príncipe lo que quiser ⁴⁰, et délas á quien quiser, foras ende aquellas cosas que avía el Rey Don Citasiundo ⁴¹, ó que ganó ante que fosse rey, ennas ⁴² quales deven apartir ⁴³ sos fillos, et tener en paz con el Rey Don Resciundo. Et aquellas cosas, que ganó el Rey Don Citasiundo, ó que dió á sos fillos, ó á otri, que las ayan aquellos

¹ S. B. Esc. 2. 3. y 4. pertenescer. Esc. 6. E. R. y Bex. pertenescer. Malp. 2. apertenescer.

² Malp. 1. y 2. E. R. S. B. Esc. 3. y 4. fincar, y así otras veces.

³ Esc. 6. maes. Malp. 1. 2. S. B. Esc. 2. 3. y 4. mas.

⁴ Malp. 1. Esc. 3. y 4. acrescentar.

⁵ Esc. 2. de bien reconoscer et temer á Dios.

⁶ Esc. 4. S. B. y Malp. 1. huebras.

⁷ S. B. mansuetumbre. B. R. y Esc. 6. mansedumne. Malp. 1. 2. Esc. 2. 3. y 4. mansedumbre. E. R. mansidumbre.

⁸ Malp. 1. y 2. E. R. S. B. Esc. 2. y 4. apareiados. Bex. aparelados.

⁹ S. B. drecho.

¹⁰ S. B. Malp. 1. y Esc. 4. orna por al regno.

¹¹ Esc. 6. viner. Malp. 1. y 2. S. B. y Esc. 4. vinier. E. R. y Esc. 2. vinere. Bex. vinier.

¹² Esc. 3. resciba.

¹³ Esc. 2. faller. Bex. E. R. y Esc. 6. falecer.

¹⁴ Esc. 3. Que la ondra. S. B. orna. Esc. 4. corona.

¹⁵ B. R. amuestre. Malp. 1. y 2. Bex. E. R. S. B. Esc. 2. 3. y 4. muestre.

¹⁶ Malp. 1. y Esc. 6. aquello.

¹⁷ Esc. 3. meismos, y así otras veces.

¹⁸ Esc. 6. Que nos vimos. Malp. 1. y Esc. 2. y 3. Viemos.

¹⁹ Malp. 1. y 2. y Esc. 2. y 4. fueron.

²⁰ Esc. 2. y 3. decaimiento, y así desqucr.

²¹ B. R. S. B. Malp. 1. 2. y 3. y Esc. 3. y 6. vindicta. Esc. 2. vengancia. Esc. 6. vendecha.

²² B. R. y Esc. 3. las tierras de todo.

²³ Malp. 1. y Esc. 3. defallescidos. E. R. y Bex. defallicidos. Esc. 6. defallicidos.

²⁴ S. B. pueblos. Esc. 6. pueblos. E. R. pobles.

²⁵ Esc. 2. ninguno. Malp. 1. y Esc. 3. ningun. Bex. nenguno.

²⁶ Malp. 1. y Esc. 2. contra su voluntad y contra su salud. Malp. 2. Bex. E. R. y S. B. facien mas contra su salut.

²⁷ Esc. 3. y 6. iuices. Esc. 2. y 4. iudicios.

²⁸ B. R. 1. enxian. Esc. 3. henchian. Esc. 6. enxen. Bex. inchien.

²⁹ Esc. 6. los ventres. E. R. sos ventres.

³⁰ E. R. y Bex. aviene. Esc. 4. y Malp. 1. avinie.

³¹ Esc. 2. y 4. podien.

³² Esc. 2. las menores. Esc. 3. las mas pequennas.

³³ Malp. 2. y 3. usamientos. Esc. 6. asmanientos.

³⁴ Esc. 6. muebles. Malp. 1. 2. E. R. Esc. 2. y 4. muebles. Bex. moebles.

³⁵ Malp. 1. y Esc. 3. en iuro. Malp. 2. y 3. en servicio. Esc. 2. en poder et en virtud.

³⁶ Esc. 3. pora.

³⁷ Malp. 1. E. R. Esc. 2. y 6. muy.

³⁸ S. B. y Esc. 3. Resciundo. B. R. y Esc. 4. Recisiundo. Malp. 1. Rescisindo. Malp. 2. y 3. Rescisindo.

³⁹ B. R. en el regno, en tal manera que el rey reciba las cosas derechureras para sí, et de las otras &c.

⁴⁰ Bex. y Esc. 3. 6. quisier. S. B. Malp. 1. 2. E. R. Esc. 2. 3. y 4. quisiere.

⁴¹ B. R. y Esc. 3. Cintasiundo.

⁴² Malp. 1. 2. Bex. S. B. y E. R. en las quales.

⁴³ Malp. 1. y 2. Esc. 2. y 4. partir.

libremiente á qui las dió. He esto demais queremos guardar, que el rey Don Rescisiundo a esta voluntad por el espiramiento de nuestro Sennor Dios, et polla verdad, que ama¹, que quier entregar á cada uno todas aquellas cosas que tomó su padre por forcia el Rey Don Citasiundo, et que nengun non se quexe² de la forcia, nen demande otros dannos, et esto fiz porque aesma, que tomó su padre³ algunas cosas, como non devia. *Esta lee fo fecha eno quinto concello de Toledo*

V. ⁵ *De las personas que non deven⁶ aver el regno.*

A las novas enfermedades⁷, et non conocidas⁸ conviennos allar⁹ nova melecina¹⁰. Et por esto algunos, que son muy presumptuosos¹¹, et los corazones non los poden caber en si mismos, los quales non son onrados¹² por bon linage, nen por bonas costumpnes, cuidan¹³ periurar¹⁴ logo en el regno sen razon: et por esto nos todos enno hombre de nuestro Sennor Dios, et con el otorgamiento¹⁵ del rey, et de todo el poble mandamos¹⁶ per tal sentencia, que todo omne que esto osmar de facer, si non for esleido de los omnes, ó los godos non li dieren la onra del regno, que sea departido de la companna de los christianos, et sentenciado¹⁷ et descomungado de Dio: *Esta lee fo fecha enno quinto concello de Toledo.*

VI. ¹⁸ *De los que quieren ganar el regno, viviendo el rey.*

Porque esto ye contra razon, et que todos los omnes lo tienen por mala presumpcion,

por cuidar¹⁹ omne las cosas, que son de²⁰ venir, como non deve, et querer saber la morte de los principes, por ganar depois el regno pora si: Que alamos²¹ escripto del nuestro Sennor Dios, que dixo²² á los apóstolos²³: «Non vos pertenece á vos de saber el tiempo, nen los monumentos²⁴ que an de venir, et lo que Dios Padre tien en su poder.» Por ende establecemos en esti degredo, que todo omne, que for allado, que demande tales²⁵ cosas, ó que faz á otri forcia²⁶ de aver el regno, viviendo²⁷ el principe, ó que allega los omnes á si, por dixer que lo a de haber, sea escomungado et echado de la companna de los christianos. *Esta lee fo fecha enno V. concello de Toledo.*

VII. *De los que osman²⁸ ganar el regno pora²⁹ si, ó pora³⁰ otri, viviendo el rey.*

Magar³¹ que enno concello de susodecho que fo fecho enno primero anno, que regnó el muy glorioso principe, fo dada la sentencia sobre esta cosa misma; todavia plaznos³² de defendello³³ de cabo, porque queremos que sea guardado: así que nengun omne, viviendo el re, por nengun fecho, nen por nengun consello, si quier³⁴ sea obispo, se quier sea clérigo, se quier lego, non se osme de facer rey contra la voluntad del vivo, nen por nengun placer, nen por nengun enganno por forcia³⁵ de seer rey, non traga otros consigo, nen él non se alegue³⁶ á otro sobre tal cosa; ca grant malvestat³⁷ semella, et cosa escomungada de catar omne las cosas como non deve enos³⁸ tiempos, que han de venir: et el que non ye cierto de sua vida, querer departir de la vida de los otros. Onde si alguno for allado³⁹ enno

1 *Esc. 3. espiramento. Esc. 6. aspiramento. B. R. S. B. Bex. Malp. 1. 2. y 3. y Esc. 2. y 4. aspiramiento.*

2 *Tol. B. R. y Malp. 1. avia.*

3 *Esc. 2. y 3. querelle. Esc. 6. quezele.*

4 *B. R. que tomó su padre por forcia.*

5 *Esc. 3. TITULO Del repoumiento de las personas en querer ganar el regno, et del repoumiento de las personas que son vedadas de ganar.*

6 *E. R. y Esc. 6. poden. Bex. pueden.*

7 *Esc. 6. enfermedades.*

8 *Malp. 1. E. R. Esc. 3. y 4. conocidas. Bex. conocidas.*

9 *Esc. 4. allar. Malp. 1. Bex. y S. B. Bex. Malp. 2. E. R. Esc. 2. y 3. allar.*

10 *Esc. 6. melecina.*

11 *Esc. 3. son presuntuosos mucho. Esc. 6. poracintineros.*

12 *S. B. Esc. 2. 4. y 6. onrados. Esc. 3. ordenados. Malp. 1. ornados.*

13 *Malp. 1. Esc. 3. 4. y 6. cuedan.*

14 *Malp. 2. Bex. E. R. B. R. y Esc. 6. poiar. Esc. 2. entrar.*

15 *S. B. Malp. 1. y Esc. 4. atorgamiento.*

16 *Esc. 6. damnamos. Bex. P. R. S. B. Malp. 1. 2. y Esc. 2. y 4. comendamos por tal sentencia todo omne que esto asmara.*

17 *Esc. 6. sentenzado et excomungado.*

18 *Esc. 3. De los que salagan et blandicen el regno viviendo el rey por esperanza que reinen.*

19 *Esc. 2. cuidar. Esc. 3. coidar. Malp. 1. cuedar.*

20 *Esc. 6. son pora.*

21 *Esc. 6. achamos. Bex. axamos. Malp. 1. 2. E. R. S. B. Esc. 2. y 4. allamos.*

22 *E. R. y Esc. 6. diso.*

23 *Malp. 1. S. B. y Esc. 4. apóstoles.*

24 *Esc. 6. monientos. Malp. 1. 2. Bex. y Esc. 4. momentos.*

25 *Esc. 6. taes.*

26 *B. R. fiucia. Esc. 2. y 6. fiuza.*

27 *Esc. 3. en veviendo.*

28 *B. R. S. B. Malp. 1. 2. y 3. y Esc. 2. y 4. arman.*

29 *Esc. 2. por si ó por otri.*

30 *Esc. 3. ó pora otros por reynar en viviendo el rey et de las personas que son vedadas de reynar.*

31 *S. B. E. R. y Esc. 4. Maguera. Malp. 1. y 2. y Esc. 2. Maguer.*

32 *Malp. 1. y 2. Bex. E. R. S. B. Esc. 2. 3. y 4. plácenos.*

33 *B. R. S. B. Malp. 1. Esc. 2. 3. 4. y 6. defenderlo.*

34 *S. B. siquiere. Esc. 3. sequiera &c.*

35 *B. R. fiucia. Esc. 6. fiuza.*

36 *S. B. Bex. Malp. 1. Esc. 2. y 4. allegue. B. R. ayogue.*

37 *S. B. malvezdad. Esc. 3. y 6. malvestad. Malp. 1. y 2. malveztat.*

38 *B. R. S. B. Malp. 1. 2. 3. Esc. 2. 3. y 4. en los tiempos.*

39 *B. R. avado.*

consello de tales cosas, saba ¹ ben por verdat, que los sacerdotes lo farán saber al rey man á mano. Et si por venturia non quiser descubrir ² suas adevinaciones de sos engan-nos, sea escomungado por siempre.

VIII. De ³ los que non deven ser reis.

Quando el rey morre ⁴, nengun non deve ⁵ tomar el regno, nen facerse rey, nen nengun religioso, nen otro omne, nen ser-vo, nen otro omne estrano, se non ye om-ne de linage de los godos, et fillo dalgo ⁶, et noble, et digno de costumpnes, et con el otorgamiento de los obispos, et de los godos mayores, et de todo el poblo. Asi que, mentre que fórmos todos de un corazon, et de una veluntat, et de una fe, que sea entre nos paz, et iusticia enno regno, et que podamos ganar la compaña de los ángeles ⁷ en el otro sieglo; et aquel que quebrantar esta nuestra lee, sea escomungado por siem-pre. *Esta lee fo fecha enno quarto ⁸ concello de Toledo.*

IX. ⁹ Que el poblo non yerre ¹⁰ contra so sennor el rey.

Pois que nos fecimos estavecimiento de las cosas que pertenecent á sancta iglesa, depes desto nos ¹¹ convien á nos sacerdotes de Dios, dar una sentencia por nuestros principes, et por el estado de la gente de los godos, et de la tierra et de los nuestros poblos, et queremos facer un degredo cona ayuda ¹² de Dios. Ca así como ye decho, muchos omnes sont de tan grant porfia ¹³ en sos corazones, que aemant de quebrantar el sacramento, que ant fecho al rey, et otorgan ¹⁴ el iuramento por ¹⁵ la boca,

et enno corazon tienent otra porfia ¹⁶; ca facent iuramiento á so rey, et quebrantant la fe, que ant prometida, et non tienent ¹⁷ el iuicio de Dios, porque dió la maldicion, et toda la pena á los que iurant mentira enno nompne de Dios. Ca alla ¹⁸ omne escripto enna escriptura: "No tomes el nompne de "to Dios en vano." Et en otro logar diz: "Non te periures enno mio nompne, nen "ensuces el nompne de to ¹⁹ Dios, que ye "to Sennor." Et en otro logar diz: "Maldi-"to ye todo omne que iura mentira enno "nompne ²⁰ de Dios." Onde igual esperancia pode aver el rey, ó el príncipe en ²¹ tales omnes, que lo ayudaránt. contra sos enemi-gos? ¿Como pode omne creer, que estos vivant en paz conas otras gentes, ó que garden leal-tat ²², quando ellos non gardant lo que pro-metiéront ²³ et el sacramento ²⁴ que ant fecho á so sennor? ¿Qual omne ye tan sandio ²⁵, que talle sua cabeza con sua mano? Mais esto ye sa-bida cosa, que aquellos, que matant á si mis-mos, non se nembrant ²⁶ de sua salut. Et qui faz asannar ²⁷ el rey contra sí, oblidaselli ²⁸ el mandado de nuestro Sennor Dios, que diz, que non querades tanner los míos christos ²⁹ Et David la profeta diz destes atales, que non tement de iurar, nen de periurar, nen de matar so rey. Et si la tregua se deve gardar entre los enemigos, mucho mais deve ser gardada entre los principes et los poblos. Ca sacrilegio ye de quebrantar la fe, que omne promete á so rey. Ca ³⁰ estos atales non yerrant ³¹ tan solamientre contra so príncipe; mes contra Dios, en qual nomne fecieron la promision ³². Onde vimos ya mu-chos regnos, que Dios destruyó ³³ et torna-va á nient polla maldat de los omnes, et fá-cia quel uno destruyó ³⁴ al otro. Onde nos, que somos remeidos ³⁵ polla sagne de Cristo,

1 Malp. 1. y 2. S. B. Esc. 2. 3. y 4. sepa. E. R. sapa.

2 Esc. 2. descubir. Bex. E. R. S. B. y Esc. 6. descubrir.

3 Esc. 3. Que ninguno sino es del linage de los godos et digno de costumbres, et con el otorgamiento de los de todos los godos et con otorgamiento de todo el pueblo no sea alzado por rey.

4 B. R. morire. Bex. Esc. 3. y 4. muere. Malp. 1. y 2. S. B. E. R. Esc. 2. y 4. muere.

5 Esc. 6. non deve de.

6 B. R. fioidalgo Malp. 1. y 2. Bex. E. R. S. B.

y Esc. 2. 3. 4. y 6. fidalgo

7 Esc. 2. 3. y 6. ángeles

8 Esc. 6. quinto.

9 Esc. 3. TITULO Del amonestamiento que el pueblo non desampare su sennor, et que los pueblos non tras-jasen la fee que an prometida á los reys et de la guarda de los reys por la baraiá destas cosas. De la comuni-cion del pueblo que non dexa sos principes, et del tras-pasamiento de la fee que promete el pueblo á los reys. En el concejo toledano quarto.

10 Esc. 6. erre contra sou rey.

11 Malp. 1. 2. y 3. B. R. y S. B. nos conviene á nos los sacerdotes, &c.

12 Malp. 1. 2. y Bex. con el ayuda.

13 Malp. 1. 2. S. B. y Esc. 4. porfidia. E. R. porfida.

14 B. R. outorgan. E. R. autorgan. S. B. atorgan.

Malp. 1. atorgan.

15 Esc. 6. pela.

16 Malp. 1. y 2. S. B. y Esc. 4. porfidia. Esc. 6. otra cosa. E. R. porfida.

17 Malp. 1. Bex. y Esc. 3. y 4. temen. Esc. 6. tiemen.

18 Esc. 2. Que falla ombre en escripto. Esc. 6. Que axa omne iscripto.

19 Esc. 2. y 3. de Dios. Malp. 1. y 2. de tu Dios.

20 Esc. 6. nombre, y así otras veces.

21 Malp. 2. y 3. con.

22 S. B. y Esc. 4. leatat. Malp. 1. leytat. Esc. 2. leal-dat. Esc. 6. lealdad. E. R. lialdat.

23 Esc. 2. y 3. non guardan el sacramento.

24 Esc. 3. sacramiento.

25 Esc. 6. sandeo, que talle. Malp. 1. tan sendio que tage.

26 Malp. 2. S. B. Esc. 2. 3. y 4. miembran. Esc. 6. niembran. Bex. nembran.

27 Malp. 2. y 3. ansannar. Bex. y Esc. 2. ensannar.

28 Esc. 3. olvidasele. Malp. 1. 2. Bex. S. B. E. R. Esc. 2. y 4. oblidasele.

29 Toled. Esc. 2. y 4. S. B. E. R. y Malp. 1. christianos.

30 Camp. Et. Esc. 6. Que.

31 Esc. 3. y 6. serán.

32 E. R. Malp. 2. y 3. promision.

33 Esc. 2. que estruxó Dios et tornó en nient.

34 Malp. 2. y 3. estruyese. Malp. 1. y Esc. 6. des-truyese. Bex. E. R. S. B. y Esc. 6. destruyese. Esc. 3. destroyese.

35 Malp. 1. y 2. Bex. E. R. S. B. y Esc. 2. 3. y 4. redemidos por la sangre. Esc. 6. remiidos pe la sangre.

mas nos devemos guardar ¹ desti caso, que Dios non envie otra tal plaga sobre nos. Ca si Dios non parció ² á los ángeles, que erráront contra el, et perdieront ³ el regno celestial porque non quisieron seer obedientes: onde diz el nuestro Sennor por Isaya ⁴ la propheta: "La mia espada ye embebdada ⁵ de sague enno cielo." ¿quanto mas nos devemos temer ⁶ nuestra morte, que non perescamos por deslealdat ⁷ con aquella misma espada? Onde si nos queremos guardar de la ira ⁸ de nuestro Sennor Dios, et pedirli misericordia ⁹ et piedat, nos devemos onrrallo ¹⁰, et aver temor dél, et guardar ¹¹ los sos comandamientos. Onde devemos guardar contra los príncipes la fet, et el promietimiento, que lli avemos fecho enno nonne de Dios et de Sancta Trinidad, la qual nos tiró del poder del diablo, et nos tezo sos fillos, et devemos gardalla en tal manera, que non seamos tales como son las gentes ¹² non fieles ¹³, et sen piedat, nen tragamos enganno, nen porfia ¹⁴ ennos corazones, nen voluntad de nos periurar; mes ayamos en nos forte fet et caridat firme, porque podamos aver la gracia de ¹⁵ nuestro Sennor Dios, que nos salvó, así como diz el apóstolo ¹⁶: "Dios es caridad, et todo omne, que está en caridad, está en Dios, et Dios en él." El nuestro Sennor diz en el evangelio: "Por ¹⁷ esto conuerán los omnes, que sodes mios discipulos ¹⁸, si vos amádes ¹⁹ entre vos." Onde nengun non ose tomar el regno pora si por forcia. Nengun non pobe de enganar las gentes Nenguno non osme ²⁰ de la morte de los reys; mas pois que el rey morre ²¹ los mayores de la gente de los godos, connos obispos de Dios, que ant poder de ²² ligar ²³ et de solver. et que beneicent ²⁴ los príncipes, et los sagrant ²⁵, todos

de sí uno ²⁶ conna ²⁷ ayuda de Dios establesca concordada mientre ²⁸, quien venga eno regno: que mientre ²⁹ que ellos son de una voluntad, et de una concordia, nengun danno non venga á la gente ³⁰, nen á la tierra, por forcia, nen por poderio. He si esta sancta constitucion ³¹ non emendar los nuestros corazones, nen quisierdes esta ³² nuestra ³³ salut, oit ³⁴ la nuestra sentencia, que nos damos abierta mientre cona ayuda de Dios, et con bona creencia ³⁵, et mandamos, que sea gardada daqui adelante por todos los tiempos, que ant de venir: que todo omne de los godos, et del poble de Espanna, que quebrantar la fe, et ³⁶ el iuramento, que a fecho al rey polla gardar, et por guardar el regno, et la gente de los godos, et que se entremetier ³⁷ de la morte del rey, ho tomar el regno por forcia, sea primeramente enculpado contra Dios, et sea ietado ³⁸ de la iglesia de ³⁹ los christianos, porque la ensució por periurio, et de toda la companna de los christianos, et sea condenado ante Dios ⁴⁰ el Padre, et ante todos los ángeles con todos sos parcioneros ⁴¹. Ca convenible cosa ye, que aquel sea penado, que ye compannero en facer el yerro, ó la nemiga. He aun lo dicemos la segunda ⁴² vegada, que todo omne de nuestra gente, ó de los ⁴³ poblos de toda Espanna, que quebrantar el iuramento, que ye de sosodecho, ho probar de lo quebrantar en qual ⁴⁴ manera quier, ó en qual parte que quier, de tomar el regno por forcia, sea echado fora de la companna de los ñanos, et non sea recibido en sancta iglesia, porque la ensució, periurándose, et sea escomungado contra Dios, et ante sos apóstolos ⁴⁵ et sea condepnado con todos sos parcioneros el dia del iuicio. Ca derecho ye, que aquellos que

1 S. B. Bex. Malp. 2. y 3. aguarda deste caso.
 2 Esc. 2. perdonó.
 3 E. R. y Esc. 6. perdieron elo regno.
 4 Esc. 2. 4. y 6. Isaya.
 5 S. B. embebdada. Malp. 1. embivida. Esc. 2. embevida. Bex. y Esc. 3. embeodsada. Esc. 6. embeldada. E. R. embeudada.
 6 Malp. 2. Bex. E. R. y Esc. 2. devemos atemer.
 7 Malp. 1. 2. 3. y Esc. 4. deslealdad dond aquella dcc. Esc. 3. desvelat.
 8 Esc. 6. de la ira de Cristo, et pidiille. Camp. yerra.
 9 Esc. 2. mercet.
 10 Malp. 1. 2. Esc. 2. 3. y 4. onrrarle. Bex. y Esc. 6. onrralo.
 11 Esc. 3. aguarda, y así otras veces.
 12 Esc. 2. ientes. Bex. gientes.
 13 Malp. 1. 2. y 3. fideles.
 14 Malp. 2. y 3. Esc. 4. y S. B. porfidia.
 15 Esc. 4. de Dios nuestro Sennor. Esc. 6. de Christo.
 16 Malp. 1. 2. Bex. E. R. S. B. y Esc. 4. apóstol.
 17 Esc. 2. decipulos. Malp. 1. y 2. discipulos.
 18 Malp. 1. 2. y Bex. amáredes.
 19 B. R. S. B. Malp. 1. y Esc. 2. 3. y 4. amá de la muerte.
 20 S. B. murire. Esc. 3. murere.
 21 Esc. 3. de iudgar et de legar, et de absolver.
 22 Esc. 6. alegar. Malp. 1. 2. y Bex. legar.

23 Malp. 1. benedicent. Bex. benedicen.
 24 Esc. 3. consagran.
 25 Esc. 3. de suuo.
 26 Esc. 2. y 4. con el.
 27 Esc. 4. y 6. B. R. y Malp. 1. scordada mientre. Esc. 3. concordadament.
 28 Malp. 1. 2. 3. y Esc. 4. mientra.
 29 Esc. 2. y 6. gente. Bex. á la tierra.
 30 Esc. 6. constituizon. Malp. 1. 2. y Bex. constitucion.
 31 Esc. 6. entender en esta nuestra salut.
 32 Malp. 1. 2. y 3. B. R. S. B. y Esc. 6. vuestra.
 33 Esc. 2. 3. y 4. oid.
 34 Esc. 6. creenza.
 35 Esc. 4. y el. Esc. 2. ó el iuramento.
 36 Esc. 2. y 4. entremetiere. Esc. 6. entremetiere. Bex. entremete. E. R. entremetiere.
 37 Malp. 1. 2. Bex. S. B. Esc. 2. 3. 4. y 6. echado. E. R. dechado.
 38 Esc. 6. de Dios.
 39 Esc. 3. y 6. Dios Padre.
 40 Malp. 1. 2. E. R. S. B. y Esc. 4. aparcioneros.
 41 Esc. 2. y 3. segunda vez. Malp. 1. 2. E. R. Esc. 4. y 6. segunda vez. Bex. sengunda vez.
 42 Esc. 6. et de las pueblas.
 43 Esc. 2. y 4. en qual manera ó en qual arte quier.
 44 Esc. 6. en qual arte quier.
 45 Esc. 4. apóstoles. Esc. 3. ángeles.

son parcioneros en tal yerro, que seant parcioneros enna ¹ pena. Et esto mismo dicemos la tercera ² vez, que todo omne de Espanna, ó de nuestra gente que quebrantar el sacramento, ó el prometimiento, que a fecho al rey, por tener la paz del poble, he por la salut del príncipe, et de la gente de los godos, et todo omne, que quiser tomar el regno por forcia, departido sea de toda la companna de los xanos, et getado de sancta iglesia, porque se periuró, et despois sea escomungado ante el Espirito Sancto, et ante los mártires, et non aya companna conos iustos; mes ³ sea condampnado enna pena del infierno con el diablo ⁴, et con sos ángeles elli, et aquellos que lo quiserent ajudar. Por tal mandamos que ayan aquellos igual ⁵ pena; porque foront ⁶ companneros en una maldad ⁷. Et por esto, si vos plaz á todos aquellos que aquí sodes ⁸ presentes, firmat ⁹ todos nuestra sentencia comunal mientras, que ye dicha tres veces. He estoncia todos aquellos clérigos, et todol poble dixéron ¹⁰: Todo omne, que venier ¹¹ contra esta nuestra ¹² sentencia, et contra esti nuestro estavlecimiento, que feciemos por salut ¹³ de las almas, et si por venturia alguno no la quiser guardar, sea condampnado eno avinimiento ¹⁴ de Ihesu-Cristo, que aya parte de ¹⁵ la pena con Iudas Escarioth él et todos sos companneros. Onde nos todos obispos de Dios, que avemos poder de solver ¹⁶, et de ligar, amonestamos todos los clérigos et ¹⁷ todol poble, et rogamos pol nomne de la Trinidad, que non pode seer departida, que se esforcen ¹⁸ de guardar esta nuestra sentencia en esti sieglo, que ye dicha tantas veces, en tal manera, que nenguno non sea condampnado por ella del perduravle iuizio; mes gardent la fe, et el iuramento que an prometudo al muy glorioso ¹⁹ nuestro rey Don Sis-

nando, et á todos sos sucesores, et servámoslo en tal manera, que nuestro Sennor aya piedat sobre ²⁰ nos, et que ganemos la su gracia, et que gardemos el comendamiento del apóstolo ²¹ que diz: "Seet obedientes á todos aquellos, que an poder sobre nos. Ca el poderio non vien si non de Dios, et quien quier contrastar á so mayor ²², quier contrastar á lo que Dios mandó." Ca los príncipes non deven menaszar á los que facent ben; si non á los que facent mal. Onde faz ben, avrás ende loancia ²³. Mes el que ye ministro de Dios diz venga el mal en aquellos que lo facent. *Esta ye la tricésima constitucion ²⁴ del Rey Citasiundo; esta es una partida del primera cabildo ²⁵, que fo fecho eno septimo concello de Toledo.*

X. ²⁶ *De los clérigos et de los legos que esleent ²⁷ el príncipe en vida del otro.*

Algunos clérigos erant de tan gran liviendat ²⁸, et de tan gran locura, que non se nembravant de sua órdeno, uen del sacramento que aviant fecho, et iulgando el príncipe á quien devient guardar fieldat ²⁹, otorgávantse enna election de otro. He por ende esti osamiento nos convien de facerlo ³⁰ desaraigar ³¹ dentre nuestras compannas. Onde estavlecemos, que si algun lego ³² osmar de tomar el regno, seendo estrannø, et algun clérigo li dier ayudorio, ó otorgar ³³ con él, de aquel dia, ó ³⁴ de aquel tiempo adelantre, aquel que lo fecier, quier sea obispo, si quier otro clérigo ordenado, sea escomungado por siempre. Et si aquel a tan grant poder, que se quier facer rey ó príncipe, que los obispos ó los clérigos no lo osaren escomungar, si al que non, qui lo podier allar ³⁵ á esti

1 *Bex. y Esc. 2.* en tal pena.
2 *Esc. 2.* tercia.
3 *Esc. 6.* Demass. *Malp. 1. 2. E. R. S. B. Esc. 2.*
3. y 4. mas. *Bex. mais.*
4 *Esc. 3.* diablo.
5 *Esc. 3.* una. *Esc. 6.* igoal. *Malp. 1. 2. Bex. E. R. S. B. Esc. 2. y 4.* equal.
6 *Malp. 1. 2. y 3. S. B. Esc. 2. 3. y 4.* fueron.
7 *Esc. 6.* veluntade.
8 *Esc. 6.* sedes.
9 *Esc. 6.* firmade. *Malp. 2. y Esc. 3.* firmad.
10 *Esc. 3.* dexieron. *Malp. 1. 2. y Bex.* dixieron.
11 *Esc. 6.* for contra.
12 *Malp. 1. 2. y Esc. 3.* vuestra sentencia... nuestro estavlecimiento. *S. B. Esc. 2. y 4.* nuestra sentencia... nuestro estavlecimiento. *E. R.* nostra sentencia.
13 *B. R. S. B. Malp. 2. Bex. y E. R.* por salud. *Esc. 4.* por la salute. *Esc. 3.* por saludes.
14 *Esc. 6.* advenimiento. *Bex.* avinimiento.
15 *Malp. 1. Bex. E. R. y Esc. 2.* en la pena.
16 *Esc. 6.* assolver. *Malp. 1.* absolver.
17 *Malp. 1.* et tot al pueblo. *Malp. 2. y 3. B. R. S. B. Esc. 2. y 4.* et todol. *Esc. 3. y 6.* todo el.
18 *Esc. 6.* esfurcen. *Malp. 1. 2. E. R. S. B. Esc. 2. 3. y 4.* esfurcen. *Bex.* esforcien.

19 *Malp. 2. y 3.* gracioso. *Bex.* al muy glorioso nostro re.
20 *Malp. 2. y 3.* de nos.
21 *Malp. 1. 2. E. R. S. B. Esc. 2. y 4.* apostol
22 *Camp.* maor.
23 *Esc. 2.* loor. *Malp. 1. 2. S. B. Esc. 3. 4. y 6.* loanza.
24 *Malp. 1.* constitucion. *Esc. 6.* constituyzon. *E. R.* ositucion
25 *Esc. 2.* capildo. *Malp. 1. Bex. E. R. Esc. 3. y 4.* cabillo.
26 *Esc. 3.* *De los porfiosos clérigos et legos que consenten en election de otro veniendo el rey. En el Concilio Toledano la séptima parte del cabillo primero.*
27 *Malp. 1. S. B. Bex. Esc. 2. y 4.* eslien. *E. R. y Esc. 6.* esleen.
28 *Esc. 2.* liviendat. *Bex. y Esc. 4.* liviandade. *Malp. 2. y E. R.* liviandad. *Esc. 6.* livialdade.
29 *Esc. 6.* fieldade. *Malp. 1. Bex. Esc. 2. y 3.* fialdad. *Malp. 2. y Esc. 5.* fialdad.
30 *Esc. 3.* defacer entre nras. compannas. *Esc. 4. y 6.* delácer et. *Bex.* desfar et. *Malp.* desfacier.
31 *Esc. 2.* destaiar.
32 *Esc. 2. y E. R.* leygo.
33 *Malp. 2. y 3.* atorgare.
34 *Esc. 2. 3. 4. y 6.* ó
35 *Esc. 6.* trobar.

depois de la morte del príncipe, mandamos que lo escomunguent. Et tod omne, que over parcioneria ¹ con él, foras ende ena cuita de la morte, et foras ende si se repentir, sea escomungado con él, porque fô parcionero enno pecado. Et aun nos move razon de estavlecer otra cosa en esta costitucion contra los legos: que todo omne lego, que en esta manera ² quiser venir contra el rey, et contra sua gente ³, ó quillos dier ayuda á estos atales, ho otorgar con ellos, mandamos que perda todo quanto ha, et demais que sea por siempre escomungado, et nunca ⁴ sea comungado, foras á sua morte, todavia si se repentir, ó si los obispos fecieren al príncipe que lli perdone. He si alguno for allado, que conselle ⁵ mal de so príncipe, ho denostó elo que Dios non mande, ó conselló su morte, ó dier á otro ajuda, ó consello sobre esto, el que lo fecier, iulgámoslo ⁶ por escomungado. Et todavia sea en poder del príncipe, si alguna piedat quiser aver dél. Ca á él pertenez de aver misericordia de los culpados. He amonestamos los nuestros príncipes, et coniuamos pella Sancta Trinidad, que ellos non parcant ⁷ á los clérigos, ó á los legos, que esto fecierent, ó que lo consentirent ⁸ facer sen derecho, et non tollant ⁹ la sentencia de la escommunon ¹⁰ sen ¹¹ consello de los sacerdotes. Ca mayor provecho ye de los príncipes, et mellor consello, si esta sentencia gardarent, et la fecierent guardar á los poblos. Et si algun omne estos estavlecimientos quiser quebrantar, et no los quiser guardar, sea escomungado así como aquel, que vien contra la fe de los christianos. He todos los reys que esta sentencia quebrantaren daqui adelante, ó dexaren quebrantar, sean condampnados por ¹² siempre ante nuestro Sennor Dios. *El re don Egica. Esta le feciéront LX. obispos.*

XII. De ¹³ los que quebrantan los iuramentos.

Así como la laga ¹⁴ que ye gran eno corpo ¹⁵ del omne, non se pode sanar, si non por grandes melecinas, ó por fierro, ó por quemas; así la maldat ¹⁶ de aquellos, que son enduricidos, non pode seer tollida, si non foren penados por mais graves sentencias. Ca magar ¹⁷ nuestro Sennor dixo ¹⁸: "El padre non deve morir ¹⁹ por el pecado del fillo, nen el fillo por el pecado del padre, mais cada uno deve morir por el so pecado." En otro logar diz: "El fillo non porta el pecado del padre, nen el padre el pecado del fillo." Et porque los omnes son mucho acostupnados ²⁰ de quebrantar el iuramento, que facent, et de consellar morte ²¹ de sos príncipes, et de como los fagant perder el regno; porque esti mal non pode seer defendudo ²² sen muy grave sentencia, por ende estavlecemos en esta nuestra lee, que todo omne, qualquier que sea, ordenado, que aya dignidat, ho non que consellar morte del príncipe en qual manera ²³ quier, ó que perda el regno, ó si ²⁴ aesmar de facer algun mal en regno, ó delli toller ²⁵ la tierra por algun enganno, ó sua gente, aquel que lo fecier él et todo so poder, todos perdan la dignidat ²⁶ que ovieren, et sean siervos del rey por siempre. Mes toda vía el nuestro príncipe muy glorioso, et los otros reys, que venierent depois dél, ayan poder de aver piedat, et misericordia de aquellos, que foren ²⁷ allados en esti mal, et son ya condapnados, et daquellos que lo osmaren de facer de aquí adelante. Ca así como ye dicho en esta lee, todas suas cosas daquellos, que son fallados en este mal, deven seer en poder del príncipe. Et por quel príncipe dió alguna de aquellas cosas por sua alma, ó por Dios á pobres, ó á algunos omnes de so palacio, ó á otri por so servicio ²⁸, mandamos,

¹ Malp. 2. 3. y S. B. parcinoría. B. R. participio. Esc. 2. aparcioneria. Esc. 3. todo aquel que parcionaba con él. Esc. 6. que avie pertenenza con él. E. R. paria.
² Esc. 6. razon.
³ Esc. 2. iente.
⁴ Esc. 6. nunca.
⁵ Esc. 5. conseia. Malp. 1. E. R. Esc. 2. 3. y 4. conseie. Malp. 2. consege. Bex. consele. S. B. conceic.
⁶ Malp. 1. 2. 3. B. R. S. B. Esc. 2. 3. y 6. iuzgamosle nos por &c. Esc. 2. mandamos que sea descomulgado.
⁷ Esc. 2. perdonen.
⁸ Esc. 2. 3. y 4. ó que lo consienten.
⁹ Esc. 3. tuellan. Esc. 6. tullan. Malp. 1. 2. Bex. E. R. S. B. Esc. 2. y 4. tuelgan.
¹⁰ Malp. 1. 2. y 3. S. B. y Esc. 4. descomulgacion. Esc. 3. descomonion. Esc. 2. descomulgamiento. Esc. 6. escomuyon. Bex. descomungacion.
¹¹ Esc. 3. sin derecho conseio.
¹² Malp. 2. y 3. sean condempnados ante.
¹³ Esc. 3. De los que son conocidos que mentieren la jura que fecieren al rey. En el conceio toledano sexto.

¹⁴ Malp. 2. llaga.
¹⁵ Malp. 2. Bex. E. R. S. B. Esc. 2. 3. 4. y 6. cuerpo.
¹⁶ Esc. 4. maldade.
¹⁷ Esc. 4. maguer, et. Malp. 1. 2. S. B. y Esc. 2. maguera.
¹⁸ Esc. 6. disso... murir.
¹⁹ Malp. 1. 2. Bex. S. B. Esc. 2. 3. y 4. morir. E. R. morer.
²⁰ Malp. 1. 2. E. R. S. B. Esc. 2. 3. y 4. acostumbra-dos. Esc. 6. acustumbrados.
²¹ Esc. 5. la muerte.
²² Malp. 1. y Esc. 4. defendido.
²³ Esc. 3. en qual manera quiera.
²⁴ Esc. 3. ó si le asmare de facer algun dapno. Esc. 6. ó se lle asmar.
²⁵ Esc. 6. tullir. Bex. tolerle la. E. R. tolerc.
²⁶ Esc. 6. dignidade. Malp. 2. y E. R. dignidad.
²⁷ Esc. 2. han fallados. Esc. 3. son fallados. Esc. 6. son trobados.
²⁸ Esc. 6. pora su servizo.

et estavlecemos en esta lee, que sos fillos daquellos, que quebrantaron el sacramento de ' sua generacion, en nengun tiempo non los fagan nenguna contraria ' sobre aquellas cosas, nen acmen dello las toller. He por ende facemos esta sentencia tan cruel, que aquel, que non teme sua morte, si al que non, tema la morte de sos fillos et de sua generacion. Et si por aventura algun rey, que a de venir, estos estavlecimientos desta nuestra constitucion, non quiser guardar, nen complir, toda la generacion dél ' sea despreciada ' por siempre, et demais perdat suas cosas, et sua onra en esti siglo ' , et sea davnado ' et penado con sos companneros enno inferno. He por ende, si vos plaz á todos que sodes presentes, afirmat ' et otorgat esta nuestra sentencia. Estoncia todos los obispos, et los mayores de nuestra ' corte, et todos los clérigos, et todo el poble dixeront asi: ' Todo omne que quiser venir contra esta constitucion ' , et contra el rey, sea escomungado, et sea davnado enno avnimiento de Ihesu Christo, et sea parcionero en la pena con Iudas Escarioth, el et todos sos companneros. *Esta lee fô fecha eno sexto concello de Toledo.*

XIII. ¹⁰ *De la guarda de la vida de los príncipes.*

Enna constitucion que ye fecha delante asaz damos ' consello enna salut de los príncipes, mes todavia plaznos de dicer de cabo las cosas que son ' ben estavlecidas, et confirmarlas ' , como ye derecho. He por ende defendemos á todos ante Dios, et ante los ángeles et ante las prophetas, et ante los apóstolos, et ante la companna de todos los martires, et ante ' sancta iglesia, et ante todos los christianos ' , que nengun omne de aqui adelante non meta mientes de matar el príncipe, nen delli toller so regno: nengun omne non asme delli tomar el regno

por forcia: nengun non faga iurar otros omnes consigo por nenguna arte nen por nengun engaño por facer mal al príncipe. He si algun omne osmar de facer estas cosas de suso dechas, sea escomungado, et condampnado enno juicio perduravle ' . He si el príncipe allar ' ' algun omne en esti pecado, si se quiser purgar ' ' que non ye culpado, deve avengar ' ' la morte de aquel que fô, asi como ' ' a so padre: et toda la gente de los godos lo devent ayudar de ' ' facer esta iusticia, e si alguno non quiser vengar la morte del príncipe, sea getado entre todas las ' ' gentes. *Esta lee fô fecha enno sexto concello de Toledo.*

XIV. ²³ *De la merced de los príncipes contra los culpados.*

En todos los estavlecimientos que de suso diximos, gardamos el poder al príncipe, que segondo sua piedat, et segondo sua bondat, hu allar algunos omnes que se quierant emendar, que aya merced dellos. *Esta lee fô fecha enno quinto concello de Toledo.*

XV. ²⁴ *De guardar la salut del rey et de sos fillos.*

Nos devemos cuidar et vigilar ' ' que los males, que son fechos mucho a menudi, que sean desarraigados ' . Ca non fô escripto en vano, que el sandio será mais cordo polla pena. Et porque entendemos, que los malos ' ' fechos son muchos, et que se facent mucho á menudi, de los que nos devemos guardar con grant estudio, et lo que prometemos ' ' de tener, eso quebrantamos; por ende devemos refrenar elo que los omnes facen de mal mais a menudi, que los sucesores ayant envidia á los antecesores, de como teveron todas las cosas en paz. He por ende estavlecemos en esti concello, que todas las otras cosas, que foron mandadas ennos otros concellos, et escriptas polla sa-

1 B. R. y Esc. 3. y 6. 6 su generacion. Malp. 1. Bex. S. B. F. R. Esc. 2. y 4. ó de su generacion.

2 Malp. 1. contralia.
3 Esc. 6. de si, seya desperocida para siempre.
4 B. R. desperocida. Esc. 3. desperocida.
5 Esc. 6. mundo.
6 Esc. 3. 4. y 6. davnado.
7 Esc. 3. firmad. Malp. 2. afirmad. Bex. E. R. y S. B. firmat. Esc. 6. con sos companneros firmada et otorgada esta nra. sintenza.
8 Bex. y Esc. 6. de la corte. E. R. de nras. cortes.
9 Esc. 3. sentencia.
10 Esc. 3. De la guarda del derecho de los príncipes et del desfundimiento de los reyes primeros como deve ser dado á los otros príncipes que vienen despues dellos. En el concilio toledano VI
11 Esc. 3. diemos. Esc. 6. diemus. E. R. demos.
12 Camp. Bex. F. R. S. B. y Esc. 4. que non son.
13 Bex. Esc. 2. y 6. confirmadas.
14 Esc. 2. 3. 4. y 6. ante la sancta iglesia.
15 S. B. ante todos los christianos, et ante la com-

panna de los confesores, et ante el coro de las virgenes que nengun.

16 Malp. 2. y 3. iuyzio por siempre.
17 Esc. 6. trobare.
18 Esc. 2. si se pudiere purgar. Esc. 6. si so quisiere sacar. E. R. si quisiere negar.
19 Bex. E. R. Malp. 1. 2. S. B. Esc. 2. y 4. vengar.
20 Toled. cuemo. Esc. 2. 3. 4. y 6. como su padre.
21 Esc. 3. y 6. á facer.
22 Esc. 3. las otras gentes.
23 Esc. 3. Del poder del perdonar que es dado á los príncipes á los forrechos. En el Concilio Toledano V.
24 Esc. 3. De la guarda et de la salut de los reys et del desfundimiento del linage de los presentes príncipes, et de los que vernan despues dellos.
25 Esc. 3. vigiliat. Esc. 5. volat. Camp. en iulgar. Esc. 6. et iulgar.
26 Malp. 1. 2. Esc. 2. 4. y 5. detraigados.
27 S. B. Esc. 3. y 4. mallechos.
28 Malp. 1. 2. Bex. S. B. y Esc. 2. prometimos. Esc. 4. prometimos.

lut' del príncipe, et por el provecho del ¹, et estas otras, que enñantamos ², mandamos que sean guardadas en tal manera, que todos amen benigna mientre los fillos del príncipe, et de los otros que son ³ de venir, et que lo ayuden, como deven, que nengun non li pueda forciár suas cosas, que el ganó con derecho, et que ganaron sos padres, et que tien por suas, et que lu defendant, que nengun non li pueda empecer, nen facer contraria ⁴ en suas cosas; mes todo lo que ganó con derecho, et li fo ⁵ dado, que lo tenga en paz. Ca ⁶ esti poder faz los príncipes sospechosos contra sos subiectos, et que los subiectos ayant ⁷ cobdicia del ben de los príncipes. He por ende que estas cosas de suso dechas non seant desfechas, et que la cobdicia que ye raiz ⁸ de todo mal, sea desfecha, estavlescemos, et defendemos á aquellos que son ⁹ presentes, et á aquellos que son de venir, ante ¹⁰ Dios, et ante sos ángeles, que si algún omne quebrantar estos nuestrós estavlecimientos, ó los despreciar, ó por dalguna ¹¹ arte quiser contrariar los fillos del rey, ó osmar dellos facer mal, ó dampno en alguna cosa, sea departido de la compaña de los christianos, et sea dampnado ante Dios, é sea aborrecido ¹² ante ¹³ los ángeles, que aministran ¹⁴ ante nuestro Sennor Dios, et sea desechado ¹⁵ en esti sieglo, et enno otro sea condampnado ¹⁶ todo omne que non quiser guardar esta nuestra costirucion. *Esta lee fo fecha enno sexto concello de Toledo.*

XVI. ¹⁷ *Como devemos amar los fillos del rey.*

Así como la maldat de los malos reys fo avorrecida siempre á los sometidos, otrosi ela maldat de los poblos faz la bona provision de los príncipes. Por ende qual christiano deve soír que los fillos de los reys

perdant suas cosas, nen so regno? Et por que esto non sofret de facer en nenguna manera, por ent damos esta nuestra sentencia de los fillos del príncipe que son ¹⁸ presentes, et de los otros que an de venir, que las cosas que foron ¹⁹ estavlecidas enno anno que ye pasado por sos fillos, que las guardent quantos son ²⁰ de so regno en tal manera, que ament sos fillos benigna mientre, et firme mientre, et que los defendant con derecho, hu quier que lo ayant mester ²¹; que nengun non los poda toller por enganno, nen por forcia las cosas, que an ganadas con derecho, ó que ganaron sos padres, ó que ellos diéront, ó que ellos ganaron ²² por so traballo; et que nengun non les poda facer en ellas dampno. Ca derecho ye que aquel que nos tien seguros, et en paz, et defendiéndonos, que ²³ servamos, et onremos á sos fillos. He todo aquel, que quebrantar esti nuestro mandado, aya la pena de suso. *El Rey don Eringo* ²⁴. *Esta lee fo fecha enno quarto concello de Toledo.*

XVII. *Del* ²⁵ *guarnimiento* ²⁶ *de los fillos del rey.*

La nuestra compaña ye costrenida por derecho de facer tal cosa, que respondamos á bien facer del rey, et porque los sos fieles ²⁷ ayant provecho adelante, et esto mayor mientre nos conviene de estavlecer desti nuestro príncipe, que nos defende por so poder, et nos governa por so amor ennos galardones ²⁸. He pois que nos sentimos tanto ben facer que el faz contra la nuestra gente, razon ye, que nos ayudemos forte mientre á sos fillos. Onde defendemos á todos aquellos que aquí son presentes ²⁹, et que an de venir, sacerdotes, ó príncipes, ó de qualquier dignidad que sean, defendémoslos ³⁰ ante Dios, et ante sos ángeles, que nengun daquí adelante non demande ³¹

1 S. B. Malp. 1. Bex. E. R. y Esc. 4. del pueblo.
2 Bex. E. R. y Esc. 2. annademos. Esc. 3. y 6. emendamos. Malp. 1. 2. S. B. y Esc. 4. ennademos.
3 Esc. 6. an.
4 Malp. 2. S. B. Esc. 2. y 4. contralla. Malp. 1. y Bex. contralia. E. R. forzas. Esc. 5. contrario.
5 Malp. 2. y 3. y Esc. 2. 3. 4. y 6. fué.
6 Malp. 2. y 3. E con este poder facen.
7 Esc. 6. cubdizan del bien.
8 Esc. 6. razon. E. R. reiz.
9 Esc. 6. son de presente.
10 Esc. 3. ante de... ante de.
11 Esc. 6. por alguna cosa quisier contrareare. Malp. 1. 2. Bex. y S. B. alguna arte.
12 Esc. 6. amortricido. E. R. obrricido. Esc. 3. aborrecido.
13 Esc. 2. entre.
14 Bex. E. R. Esc. 3. y 6. ministran.
15 Esc. 2. y 5. despercido. Esc. 3. despercido.... si-glo Malp. 1. Bex. S. B. Esc. 4. y 6. despreciado.
16 Esc. 3. penado. Malp. 1. y Esc. 2. condempnado. Malp. 2. dannado. Bex. dannado. Esc. 5. dampnado.
17 Esc. 3. Qual fee é qual amor deven aver los sub-

getos contra los reis, et contra sus fijos.
18 Malp. 2. Esc. 3. 5. y 6. que es presentr.
19 Esc. 6. son.
20 Esc. 3. son en el regno.
21 Malp. 1. 2. Bex. S. B. Esc. 2. 4. y 5. menester.
22 Bex. y E. R. que les diéron, ó que ellos ganaron por so derecho.
23 Malp. 1. 2. E. R. S. B. Esc. 3. y 6. que sirvamos.
24 Toled. Don Aringo. Esc. 2. y 4. Malp. 1. y S. B. Eurigio. B. R. Erigo. Esc. 3. Erigio. Esc. 6. Egica.
25 Esc. 3. Que los pueblos non consien, nin consientan nin fagan ningun mal, nin viltat á los reys, nin á su linnage. Esto fué fecho en el tercio décimo concio de Toledo.
26 Malp. 1. y Esc. 2. guarnecimiento. Esc. 4. guarnescimiento. Esc. 6. gobiernamiento.
27 Malp. 3. y Esc. 2. y 6. fijos.
28 B. R. S. B. Malp. 1. 2. 3. Esc. 2. y 4. en los galardones. Esc. 6. por amor de nos dar galardones.
29 Toled. S. B. Malp. 1. Bex. Esc. 3. 4. y 6. son presentes, et que no son presentes, et que an de venir.
30 Esc. 2. 3. y 4. et defendémosle.
31 Esc. 2. adelante demande facer.

por facer mal ¹ á los fillos del rey , nen á sua muller ², nen á sua companna. Nengun non osme de llos facer mal á furto, nen á ³ paladino. Nengun non favle, nen conselle de su muerte. Nenguno non conselle por ⁴ ó perdant el regno, ó que sean ietados ⁵ del regno nen él, nen sus fillos. Nenguno non osme de ietarlos del regno, si non por derecha culpa, en tal manera que la generacion del rey nenguna desonra ⁶ non reciba en so corpo ⁷, nen nengun damno en suas cosas. Et si algun ⁸ rey, ó algun omne de ordene contra esta nuestra costitucion fecier algun dapno á los fillos del príncipe, ó á sua muller sen derecho, ó los ietaren del regno, ó ⁹ consentiren que sean ietados del regno, ó que perdant suas cosas, sea escomulgado por siempre, et dampnado enno iuizo perduravle. *El Rey Egica. Esta lee fecièron LX. obispos enno VII. ¹⁰ X. concello de Toledo.*

XVIII. ¹¹ *Del guarnicimiento ¹² de la muller del rey, et de sos fillos.*

Así como el nuestro muy glorioso príncipe, por el amor de Dios consigue los enemigos de la fe, que quieren en muchas maneras trastornar la creencia de los ¹³ christianos; así los da logo pena, qual deven aver por vengar el torto de sancta cruz, et guardar el estado de sancta iglesia, et por defender la gente, et la tierra, así como era mester ¹⁴: Onde nos, que devemos cobdiar de render galardon por estas cosas al nuestro príncipe, estavleemos en esta lee, et defendemos per la Sancta Trinidad á todos aquellos que aquí son presentes, et que son de venir, de qual quier ordene ¹⁵ que

sean, ó de qualquier ¹⁶ gente, que si por ventura avener, que la nuestra reyna ¹⁷ muy gloriosa viver ¹⁸ despois el príncipe, é ficar vilva ¹⁹, et ovier del fillos, nengun omne por enveia ²⁰, nen por arte del diablo, non osme de venir contra ellos en nenguna cosa. Nengun non los faga arte nenguna, nen nengun engantio, nen conselle sua morte. Nengun non les dia órdeno, nen á sus fillos, nen á suas fillas contra sua veluntat. Nengun no los iete del regno, nen facer por que perdant sua onra, nen suas cosas sen derecho, mes tengant todas suas cosas en paz, quantas overent por heredamiento, et quanto los dió so padre, et quanto ellos ganaron con derecho, et fagan delas lo que quiseren. Nengun non deve esto contrariar ²¹, que ellos non devan seer defendudos por las oraciones de los sacerdotes, et por las lees. Et si alguna vez non foren defendudos pellas suas lees, dévenlo seer por los sacerdotes. Si algun omne quebrantar esta nuestra sentencia, ó la non quiser guardar, sea escomulgado ²² por siempre, et sea raido ²³ del escripto ²⁴ celestial, et sea penado eno inferno con el diablo, et con sos companneros.

XIX. ²⁵ *Del galardon que el rey faz ²⁶ á sos fieles ²⁷.*

Toller so galardon á los fieles non ye sola miente contra razo, mes contra derecho. Et porque el rey celestial, et los terrenales an costumpne ²⁸ de galardonar sos fieles, razon ye, que los sacerdotes de Dios fagan sobresto sua sentencia. He por ende fò estavezudo del ²⁹ anno primero que regnó el nuestro príncipe, que todos aquellos que

1 Esc. 3. facer mal á los príncipes, nen al rey, nen á su companna.

2 Esc. 2. y 5. muer. Malp. 1. E. R. S. B. y Esc. 4. mugier. Malp. 2. muger. Bex. mugier, y así respectivamente otras veces.

3 Malp. 1. 2. S. B. Esc. 2. y 4. en paladino.

4 Toled. B. R. S. B. Malp. 1. 2. 3. Bex. E. R. Esc. 2. 3. 4. 5. y 6. porque.

5 Esc. 3. desechados del. Ninguno non les dé orden por fuerza, ninguno non meta en orden su mugier del rey, nin sos fijas. Esc. 6. Nenguno non les dé ordene por furza, nenguno non mietta en orden su muger del rey nen sos fillos. Camp. fillas... ietallas.

6 Malp. 1. 2. Esc. 2. 3. y 6. desondra. Bex. E. R. S. B. y Esc. 4. discordia.

7 Malp. 1. 2. Bex. S. B. Esc. 2. 3. 4. y 5. cuerpo.

8 Esc. 6. algun omne rey, ó algun omne de ordene.

9 Esc. 3. ó los consentiere echar del regno. E. R. consentir.

10 S. B. Esc. 2. 4. y Malp. 1. VI. X. Esc. 3. Bex. y E. R. VII. Esc. 6. X.

11 Esc. 3. Que ninguno non case, nin consege casar á otro con mugier del rey por regnar, nin faga mal, nin contraria á ella, nin á sos fijos.

12 E. R. y Esc. 2. guardamiento. Esc. 6. enganamiento. Malp. 1. y 2. guarnicimiento. Bex. S. B. y Esc. 4. guarnimiento.

13 Malp. 1. de los príncipes é de los christianos.

14 Malp. 1. 2. S. B. E. R. Esc. 4. y 5. menester.

15 Esc. 2. 3. y 6. orden que.

16 Esc. 2. qualquiere. Esc. 4. qualquequiere.

17 Esc. 4. regina. Esc. 6. rina. Bex. rijna.

18 Esc. 3. veviere. Malp. 1. 2. E. R. S. B. Esc. 2. y 4. visquiere. Bex. visquier. Esc. 3. veviere. Esc. 5. viviere.

19 Esc. 3. biuda. Malp. 1. 2. Bex. E. R. S. B. Esc. 2. 4. y 5. bibda.

20 Malp. 1. 2. Bex. S. B. Esc. 2. 3. y 4. envidia. E. R. embida. Esc. 5. invidia. Esc. 3. y 6. Nen ninguno.

21 Malp. 1. 2. S. B. Esc. 2. y 4. contrallar. Bex. contraliar.

22 Esc. 6. escumungado. Toled. dampnado.

23 Malp. 2. Bex. S. B. E. R. y Esc. 4. traído.

24 Esc. 6. de la corte. B. R. S. B. Bex. E. R. Malp. 1. y Esc. 4. regno. Esc. 5. reyno.

25 Esc. 3. Como aquellos que fiehnt sirven al príncipe, et que facen todos sos mandados, et que lo guarden á todo su poder, que non pierdan sos derechos nin so dignidad, nin sos cosas sin derecho.

26 Esc. 6. da á sus fijos.

27 Esc. 2. y 4. fijos. Bex. y Esc. 5. filios. E. R. fyos.

28 Esc. 6. acostumbrado. Bex. costummodo. E. R. S. B. y Esc. 5. costumbrado.

29 B. R. Esc. 5. 5. y 6. en el conceio del anno primero.

fiel mientras servient ¹ al principe, et que hacen sos mandados, et que lo gardant á todo so poder, non deven perder sos derechos del regno, nen sua dignidat, nen suas cosas sen ² derecho. He esto mismo establecemos agora, que el principe los ordene á los sos fieles, asi como vir ³ que ye mes-ter euaa tierra, et fagalos tanto de bien, porque ayan ⁴ en que vevir los otros, que son de venir en so poder, et aquellas cosas que ellos ganären con derecho, que las dexen en so poder dellos, que las dien á sos fillos, ó á quien quiseren. He si algunos ovier que non sean fieles contra el rey, ó que non fagan por él ⁵ las cosas que llos son a comendadas ⁶, seant en poder del rey de facer dellos aquello como quisier. Ca gran torto

ye, non conucer aquel por sennor, que Dios metió ⁷ por governador. He si depois de la morte del principe for allado de aquesta manera, perda quanto li diera el principe, et quanto él ganara ⁸, et torne ⁹ todo enno ¹⁰ regno ¹¹, et esta nra. constitucion sea firme. ¶ Este nuestro degredo que nos todos fecimos por el nuestro principe, por gardar ¹² fe, et piedat, et iusticia, comendamos á todos ante Dios, et ante todos sos ángeles, que lo gardent daqui adelante, et que lo complant, et que lo detiendant, que nengun non lo quebrante. Et aquellos que lo despreciarent ¹³, la ira ¹⁴ de Dios venga ¹⁵ obr'ellos; et los que lo gardarent ayant la misericordia de Dios, et ayant paz perduravle, et ¹⁶ la gloria celestial. Amen.

¹ Esc. 3. servien. Esc. 6. servien. Malp. 1. servien. Malp. 2. y 3. B. sirven. Bex. sirven.
² Malp. 2. y 3. con derecho.
³ Malp. 1. 2. E. R. S. B. Esc. 2. 3. 4. y 5. viere.
⁴ Malp. 1. 2. Bex. E. R. Esc. 2. 3. 4. 5. y 6. aian los otros.
⁵ Malp. 2. y 3. por ende.
⁶ Esc. 3. 5. y 6. encomendadas.
⁷ Malp. 1. 2. S. B. E. R. Esc. 2. 3. 4. y 5. metió.

⁸ S. B. y Esc. 4. ganare. Bex. ganar.
⁹ Esc. 6. tórnelo.
¹⁰ Malp. 1. 2. y 3. al regno.
¹¹ Esc. 5. et estable et buena.
¹² Esc. 6. ganar fe et verdate et iustiza et piedada.
¹³ Esc. 6. despreciaren.
¹⁴ Esc. 2. la ira ayan de Dios.
¹⁵ Malp. 1. S. B. y Esc. 2. en la.

En los códices Esc. 1. Malp. 1. y 2. al principio de ellos hoy lo siguiente. En Malp. 1. está escrito de letra posterior á la del mismo códice, y se conoce que fué hecho para reponer las hojas que estaban deterioradas. Está también en dos códices de la iglesia de Toledo, de los cuales se han puesto algunas variantes de una copia que sacó el P. Burriel, y se conserva en la B. R.

Los iudicios son dos; el primero iudicio es el de los evangelios ¹, en el qual iace la misericordia ² encubierta, et excusa la iusticia ³ que es llamada talion. El segundo iudicio es el iudicio del regno que es manifesto, con el qual se mantiene el provecho del pueblo, et el mantenimiento ⁴ de las ciudades, et non fué la entencion de los reyes godos en poner estos iudicios con tamanna ⁵ crueldad de sacar los oios, et meter los omnes en servidumbre, et llegar todos los averes de los malfechores, et desca-bezar ⁶ et quemar en fuego, et tormentar ⁷ con azotes tres dias, lo que es dicho quistion en la séptima ⁸ partida, por su dicho del acusador solo sin testimonio, si non porque ellos non pudieron apremiar ⁹ las malfechas de los malos, si non con tan amarga pena. Ca el mal era en su tierra, et en los de su tiempo manifesto et expandido, et si ellos levasen á los malfechores por carrera de parcimiento, et de piadat et de vida non se les acabaria ningun poder, et moverian los omnes unos contra otros, et facer-seia la guerra, et afollarsia el regno, et defenecerie el buen mantenimiento ¹⁰, et andarien los omnes sueltos, et averiguarsien los pecados. Mas asacaron ¹¹ de nuevo penas para los feos fechos porque se les acabase la paz, et ovieren la salut por sabrosa. Desi pusieron otro iudicio en-

cubierto que es el iudicio del evangelio, por penitencia ¹² en los decretos, á los que se confiesan de sos pecados á Dios, et á los omnes, quiero decir, á los sacerdotes et á los que liegan et assuelven, et á todo aquel que tiene en curazon ¹³ de demandar el gualardon del otro sieglo. Mas de los otros ¹⁴ seculares christianos, et los que deven casar, estas son sus reglas et sos frenos, con los cuales sofronamos ¹⁵, et quales les hacen sofrir en pena, quiero decir, los que demuestran desi los feos fechos, et los adulterios, et los furtos, et los pesares, et las feridas, et las avolezas ¹⁶, et las guerras, et las sobecianias ¹⁷, et los turtos, et forzar las mancebas virgines, et las biudas. Otrosi son by los iuyzios de ¹⁸ las herencias, et de los parientes, et de los otros. Et todas las partidas que son ¹⁹ de los iuyzios son doce partidas. Onde si algun caso scaeciere de que non ay en estos iuyzios quistion, nin ²⁰ titulo, non pueda facer la forma del iuzgado, nin iuycio tenedero, si non rey católico de manifesta ²¹ creencia, conocida christiandad, non calador ²² de la fe, nin ypócrita, ó el papa de la cidpat de Roma. Et quando ellos ámos ovieren ²³ fecho esto, aquello iudgado sea escripto en la suma destes iuyzios, et sea ligado ²⁴ en este libro por siempre, segunt que es departido en lo que ya es pasado en este libro ²⁵.

De quando comenziaron los reyes godos á regnar.

Atanaricus fué su primero rey de los godos, ca ve ²⁶ novio su poder el primer anno de quatrocientos de la era de los romanos. Et despues desto fué el rey Alaricus ²⁷, et morió en tierra de Italia en tierra de los ro-

¹ Malp. 2. evangelios.
² Malp. 2. piedad.
³ Malp. 2. iusticia. Et el segundo iudicio. Tol. et excusa la iusticia.
⁴ Malp. 2. gobernamiento.
⁵ Malp. 2. tan gran crueldad.
⁶ Esc. 1. y Malp. 1. descachar.
⁷ Malp. 2. penar.
⁸ Malp. 2. sexta.
⁹ Malp. 2. refrenar los malos fechos de los malos et de los malfechores si non con tan amarga pena como aquesta. Malp. 1. las malfechas.
¹⁰ Malp. 2. gobernamiento, et avrie por derecho cada uno a andar por su cabal.
¹¹ Malp. 2. establecieron penas á los feos fechos por aver acabada paz, et buena salud.
¹² Malp. 2. por penitencia, et repentencia. Tol. repintencia.
¹³ Malp. 2. en voluntad de aver el gualardon.
¹⁴ Malp. 2. otros omnes christianos del mundo, et los que puen casar estas son sus leyes, et sus frenos, con los quales de-

ven ser refrenados, et penados; entendieron los que muestran los feos fechos, et los adulterios, et los furtos, et los pesares, et las llagas, et las atrevencias, et las iniusticias, et forzar las mancebas, et las biudas.
¹⁵ Tol. son refrenados.
¹⁶ Tol. ablezas.
¹⁷ Tol. desobeyanzas.
¹⁸ Malp. 2. de los herederos. Tol. de las herencias de los parientes.
¹⁹ Malp. 2. son dichas iudicios.
²⁰ Malp. 2. nin salida.
²¹ Malp. 2. paladina.
²² Malp. 2. non celada nin escandalizada, ó el apostólgo de la cibdad de Roma.
²³ Malp. 2. ovieren la ley fecha.
²⁴ Malp. 2. en el libro duravle ligamiento, segunt que es ya escripto en este libro.
²⁵ Hasta aquí Malp. 2.
²⁶ Malp. 1. Alarico.

[XVI]

manos; et esleyéron despues dél Edolfus ¹, et regnando este, salieron los godos de Lombardia, et entraron en Francia, de alende Galicia, et despues entraron en Sevilla. Aurismundus regnó III. annos. Atanaricus ² regnó XIII. annos, et fué el primero rey de los godos. Alaricus regnó XIII. annos en tierra de Italia en las partes de tierra de Roma ³. Edolfus ⁴ regnó VI. annos. Teudericus regnó VII. annos. Teudoricus regnó XXII. annos. Teudoricus otro regnó VII. annos, I. mes. Aurigius ⁵ regnó XIX. annos. Alaricus otro regnó XXIII. annos. Gesallicus regnó IV. annos, et IV. meses. Teudericus regnó XXI. annos. Amalaricus regnó V. annos. Teudo regnó XIII. annos, et V. meses. Teudisclus regnó I. anno, et VI. meses, et algunos dias. Egila regnó V. annos, et III. meses. Atanalicus regnó XV. annos, et VII. meses. Liuba regnó I. anno. Reubegildus ⁶ regnó XVIII. annos, et fué descreudo et herege, el que mató su fijo Elmsildo ⁷ el católico en la cárcel; et despues que su regno fué finido, croviéron los godos en la Trinidad, et dixiéront: *Pater, et Filius, et Spiritus Sanctus, unus Deus*. Et todos los otros reyes, que fuéron ante que Requerado, fuéron hereges, et creyay que el Padre, et el Fijo, et el Espíritu Sancto, que eran tres Dios, el Padre criador, et el Fijo criador ⁸, et el Espíritu Sancto criador enviado. Dios sea enxáltado de su mal dicho, ca eran falsos et mintrosos. Requerendo, el fijo de Leubegildo, se fizo cathólico por manos de Sant Leandre el arzobispo de Sevilla; et él tornó los godos á la ley cathólica, et regnó XV. annos, et I. mes, et X. dias. Dios lo perdone. A este escripso Sant Gerónimo ⁹ las epistolas. Liuba otro regnó I. anno, et VI. meses. Eringo regnó X. annos, et X. meses. Gundemarus regnó I. anno, et X. meses, et dias algunos. Sisibutus regnó VIII. annos, et VI. meses, et dias algunos. Retaredus regnó III. meses, et XIII. dias. Flavius Horius regnó X. annos. Sisnandus regnó IV. annos, et IX. meses, et algunos dias de mas. Cintilla regnó III. annos, et IX. meses, et IX. dias. Reulga regnó II. annos, et IV. meses. Dicumdisundus regnó VI. annos, et VIII. meses, et XV. dias. Regefundus regnó XXIII. annos. Bamba regnó VIII. annos, et I. mese, et VI. dias. Orius regnó VIII. annos. Egica regnó XV. annos, et VIII. meses. Gieza ¹⁰ regnó XIV. annos. Rodericus regnó I. anno; et regnando él, entró Taric, fijo de Ziede, con la seca de Muze, el fijo de Nozeir, en Espannia. Estonce eran complidos de reyes godos XXXVI. reyes, et todos sus annos fuéron CCC. et LVIII. et al quantos dias demas. El tiempo que entró Taric, fijo de Zied, con la seca de Muze, fijo de Nozeir, en Espannia, et andava la era de DCC. et XL. et IX. annos.

Los antiguos savios solien abreviar las poniciones de sos libros, en comienzo de sos escripturas á tal abreviamiento, en que aiuntavan todo aquello de que querien fablar. Atanto que lo aiuntavan de guisa que non ende falecie nada dentro en un círculo redondo fecho por compaso, et departiéron el libro de los iuycios todo en partidas que son padrones. De sí partiéron las partidas en títulos, et en rúbricas, que son capítulos, et ensennáron cada una qüestion dellas con su rúbrica, et con su número sabudo, et su propia cuenta, así que non dexáron ende cosa, que non ordenasen en su órden, et que la non fincasen en su término por tal, que el que catare este libro, quando buscare alguna razon, et preguntar por alguna qüestion, que la busque primera mientre en comienzo del libro, et fallarla a sin dubda, et sin trabajo puesta en su lugar. Et quando fallares sobre alguna ley escripto *ley antigua*, sepas que es de los libros de los romanos, que fué puesto en honor de Césares fieles: et son por cuenta XXXV. libros de los iuycios, et de las leyes, que los godos dexáron en cambio por estos iuyzios, que nos sacamos en lenguaie arábigo. Et quando fallares escripta *correcta*, sepas que ay en ella algo del iuyzio de los romanos. Otrosí. Et quando fallares Rescindo, ó Requerado, ó Sespoth, sepas que aquella ley va por aquella régula. Buscarás tu qüestion en la partida que sopieres que aquella qüestion es de esa natura: desí buscarás el título que sopieres que

el capítulo es de esa natura: desí catarás las rúbricas de los títulos, las que sallen de la partida, cuyos son los capítulos que son rúbricas de las qüestiones que sallen del título, et fallarás lo que ende quisieres sin trabajo, et sin afan. Los círculos redondos son las partidas de los padrones, et los títulos son deferencias, et cada uno título á sus capítulos sabudos en estos iuyzios, que ficiéron los reyes godos por avenencia de grado. Et por estos iuyzios se contovo su regno, et mantoviéron su poder, et posiéron los por adelantados ante quien se parasen, et posiéron cossa en que se afuzasen.

Aquí sigue la tabla general de los libros, títulos y capitulos de cada uno, como se pone al principio, y despues siguen.

El rey Don Flavius Horius.

De qual tiempo fuéron las leyes emendadas, et dadas por valederas.

Nos pusimos señal sobre cada un iuyzio que aviemos emendado de los iuyzios antiguos, los quales fueran de los romanos, et decimos en el primero prólogo deste nuestro cánon, que la ley adobada ella adoba los trasgreymientos y los yerros de los omnes, así como la errada, et la dubbosa ella nuzie al comun, et engannaban los omnes, et follavan los pleytos de la iusticia, et las carreras del derecho; ca los iuyzios ordenados por gent fablar, quando por palavras estrannas fueren apuestos, et dichos escura mientre et dubbosa lo que ende se engendra, serán razones aviesas, et entenciones revueltas, et mal tractadas, et farán aver á los demandadores tristicia et acrecimiento de dubda, que non les dexarán llegar á la verdat. Mas la antigua ley romana los qui la pusieron devieran ende toller la dubda, et la tractacion. Ellos mismos engendraron la adversidad, et la escatima, et echáron los omnes en turbacion, atanto que ámbas las partes no se podrien descarpir, nin las razones de los dos pleytos non se podrien avenir, nin la contienda non finaria, nin la pleytesia, nin las demandas non se detariarian, mas amuchiguarsien en las achagues, et eforzarsien la porfia, et la discordia, et desacordarsien los iueces por ende, et defenecerie la fuerza del iudgar, quando las demandas non finasen, et las cosas non se descarpieren quando á las pleytesias non fuese puesto término. Et quando nos paramos mientes que esto así era, non pudimos abreviar aquellas qüestiones erradas, non tovimos por bien que valiesen seyendo de aquella guisa mas por derecho, segunt nuestro buen mantenimiento, et pusiemus en eguadez de nuestra cogitacion, de escoger dellas las que parescien, et eran manifestas, et ponerlas en este libro. De sí señalar sobre ellas con su señal, et decir *ley antigua*, de sí señalar las que emendades, et en las que acreciemus, et decir *antigua emendada*, et así partiemus lo oscuro, et arrancamos lo dubboso por aquellos que tuertos recibiéron, et ficiemos bien, et mercet á los mal caídos, et abriemos lo encerrado, et cumpliemus lo menguado, et metimos por ende alegría en la comunidat de nuestra gente, los quales iuntó en semble nuestra obediencia, et los apannó la salut de nuestro poder por los obligar, et facer por ellas. Et por tal que aquella ley emendada los constringa, et que ayan de facer por ella, et de usarla. Et por ende iudgamos que fagan por estas leyes que nos emendamos, et por las que pusiemus, et acreciemus en este libro en fin de la XII. parte desde el anno segundo de nuestro regno, XII. dias por pasar del mes de ianero, á todo omne, et á toda mugier de nuestro linage, et de nuestra gente, sea quiquier de los omnes nobles ó viles de nuestro regno, los que á nos obedecieren, et que vala contra ellos, et que los sufran todos, et que se obliguen á ellas, et las ondren, et las cream. Mas las leyes que posiemus contra los iudios nos iudgamos que valan, et sean tenudas, et que se obliguen á ellos desde el tiempo que dixiemus, et metiemus en la era en este prólogo, et departiemus la sazón, et señalamos por escripto de nuestras manos.

¹ *Malp. 1. Deedolphus.*

² *Malp. 1. Atanaricus.... Alaricus.... Teudericus, y así respectivamente termina los nombres de los reyes siguientes.*

³ *Tol. Romana.*

⁴ *Tol. Adolphus. Severicus. Este se dice en el Tol. 6. que regnó XXIII. años, y omite el siguiente. En los dos falta el Teudoticus otro. Aurimundus regnó III. annos.*

⁵ *Tol. Aurigius.*

⁶ *Tol. 4. Leuvergildus. Tol. 6. Leubegildus, y omite á Atanagildo y á Liuba.*

⁷ *Tol. 4. Armisildo. Tol. 6. Armigildo.*

⁸ *Tol. criado.... criado.... Tol. 6. criado, et cercado en medio.*

⁹ *Tol. 4. S. Gregorio.*

¹⁰ *Tol. 4. Vitz. Tol. 6. Vica.*

LIBRO I.

DEL FACEDOR DE LA LEY, ET DE LAS LEYES. ¹

I. TITVLO DEL FACEDOR DE LA LEY. ²

- I. *Qual deve seer el ³ arte de fazer las leyes ⁴.*
 II. *El ⁵ fazedor de las leyes cuemo las deve usar.*
 III. *Que deve aver en sí el fazedor de las leyes.*
 IV. *De que vida deve seer el fazedor de las leyes.*
 V. *Cuemo ⁷ deve dar conseio el fazedor de las leyes.*
 VI. *Cuemo deve hablar el fazedor de las leyes.*
 VII. *Cuemo ⁹ deve iudgar ¹⁰ el fazedor de las leyes.*
 VIII. *Qual ¹¹ deve seer en ¹² las cosas comunales ¹³, hy en las cosas de cada uno.*
 IX. *Qual ensemnamiento ¹⁵ deve dar el fazedor de las leyes.*

I. *Qual deve seer el arte de fazer ¹⁶ las leyes.*

Nos ¹⁷ que devemos dar ayuda ¹⁸ de salud ¹⁹ por ²⁰ el fazimiento ²¹ de las leyes, apareiamos nos ²² de fazer buena ²³ huevra ²⁴, cuemo fizieron los antiguos, é queremos ensemnar ²⁵ en qual manera se deve fazer la ley, y ²⁶ en qual manera el qui la hace ²⁷ deve

aver ensemnamiento ó arte de la fazer. Y esta nuestra arte de esto puede ²⁸, seer muy meior ²⁹ provada, si non fuere ³⁰ fecha por semeianza ³¹ solamientre, mas ³² por verdad ³³, é que non sea ³⁴ fecha por sotileza ³⁵ de silogismos, nin por desputacion ³⁶, mas sea ³⁷ fecha de buenos é de honestos comendamientos ³⁸. E que esta arte non sea fecha por desputacion puede seer provada

¹ Esc. 1. y Malp. 1. EL PRIMERO LIBRO De los estrumentos (Malp. 1. estrimentos) é de los aperos é las causas de la ley. Sus títulos son dos. Esc. 3. LIBRO PRIMERO De los ensemnamientos de las leys. Esc. 6. Aquí se compieza el primero libro. Y despues en el orbe de un círculo: Aquí se compieza el primero título del libro primero del de Leon, y así respectivamente en todos los principios de los libros siguientes. Malp. 2. y 3. Del facedor de las leyes, é de sus cosas.

² Esc. 6. TITVLO DE LAS CARTAS LEGALES, ET DEL FACIMIENTO DE LAS LEES. Esc. 4. Camp. Bex. y Malp. 1. PRIMO TITOL DE LAS CARTAS LEGALES, ET DEL FACEDOR DE LA LEY. Esc. 5. ET DE LAS CARTAS LEIGALES. E. R. DE LAS CARTAS LEGVALES.

³ B. R. 1. 3. Esc. 1. 2. 3. y 6. la arte, y así en la ley.
⁴ B. R. 1. 2. Esc. 6. y E. R. leys, y así despues. Camp. y Bex. lees, y así constantemente.

⁵ Esc. 1. Que deve usar el facedor de la ley, y así en la ley.

⁶ Esc. 1. De que guisa se deve conseiar el facedor de la ley, y así en la ley.

⁷ B. R. 1. 2. 3. Esc. 1. 2. 3. 5. y 6. Camp. Bex. y Toled. Como. E. R. Quomo, y así otras veces.

⁸ Esc. 1. Como deve ser razonado el facedor de la ley, y así en la ley.

⁹ Esc. 3. Qual deve ser en iudgar.
¹⁰ S. B. Esc. 2. y 4. iutgar. B. R. 2. E. R. Esc. 6. Camp. y Bex. iulgar.

¹¹ Esc. 1. Qual deve seer el facedor de la ley á los de la corte del rey, et á los otros, y así en la ley.

¹² B. R. 1. 3. Camp. y E. R. ennas.

¹³ Esc. 5. comonales, et. Esc. 6. cumunales.

¹⁴ Esc. 1. Que el facedor de la ley endovece las leyes, et que las mantenga derechamientre, y así en la ley.

¹⁵ B. R. 1. 3. Esc. 3. 6. E. R. y Camp. ensinamiento. Bex. insinnamiento.

¹⁶ Esc. 6. facier.

¹⁷ Esc. 6. y E. R. Pues que devemos.

¹⁸ S. B. y E. R. vida. Esc. 1. pregon de salut.

¹⁹ B. R. 1. Bex. Malp. 1. Esc. 2. 3. y 6. salut.

²⁰ B. R. 2. Esc. 6. pora el facimiento.

²¹ Bex. S. B. Malp. 1. 2. Esc. 2. 3. 4. 5. 6. y Camp.

facimiento. E. R. facedor.

²² Esc. 3. aparellamos nos. Esc. 6. aparellémonos. Camp.

aparellamos de facer. E. R. apareiemos nos.

²³ B. R. 1. 3. Toled. E. R. Malp. 2. y 3. nueva. B. R. 2.

S. B. Esc. 6. y Camp. nova. Bex. nuova.

²⁴ Esc. 1. 3. 4. 5. 6. Bex. y Camp. obra. E. R. ley.

²⁵ Toled. mostrar. B. R. 1. 3. Esc. 6. Camp. E. R.

y Bex. ensinnar.

²⁶ Esc. 2. y Bex. et. Esc. 5. y E. R. é.

²⁷ Esc. 2. 5. 6. y Bex. faz.

²⁸ Esc. 6. y Camp. pode.

²⁹ Camp. mellor. Bex. melor.

³⁰ Esc. 3. y 5. fuer. Bex. E. R. S. B. y Esc. 4. fué.

³¹ Esc. 3. y Camp. semeliencia. Bex. semelancia. B. R.

1. 2. 3. Esc. 2. y 5. semeiancia. Esc. 6. fimentia.

³² Camp. mes. E. R. max. B. R. 3. mays.

³³ Esc. 1. 3. 4. Bex. E. R. S. B. y Malp. 1. verdat.

B. R. 1. 2. y Esc. 6. verdade.

³⁴ Toled. non figa por.

³⁵ B. R. 2. y Esc. 6. sotelaza.

³⁶ B. R. 1. Toled. Esc. 1. 2. 3. 4. 5. E. R. S. B.

Malp. 1. y Bex. disputation.

³⁷ Toled. mas semeie fecha de buenos é de ondrados

comendamientos. Bex. sea fecha de bonas et onestas

costumines, E. R. de derechos é de.

³⁸ E. R. encomendamientos. Esc. 5. y Camp. manda-

mientos.

por esta razon¹. El maestro² pues³ que tiene la forma de la huevra⁴ ante sí, en vano demanda la razon porque fué hecha, por fazer aquella forma⁵. En⁶ las cosas que non son conocidas⁷, devé omne subtilizar⁸ por las cognoscer⁹, é por las saber¹⁰; mas en las cosas que omne tiene¹¹ ante sí deve omne fazer segund quel¹² demuestra¹³ la forma. Onde en la cosa, que es encubierta¹⁴, porque se non demuestra la forma, deve omne subtilizar¹⁵, cuemo fué fecho; mas en la cosa que omne tiene¹⁶, é que a usada, non deve omne pesquerir otra razon, si non fazer la huevra¹⁷, que¹⁸ veye¹⁹. Onde nos que amamos²⁰ las buenas costumbres, he bien fazer, mas que gent fablar, non queremos semeiar²¹ boceros, mas queremos semeiar á los que fazen derecho²².

II. El fazedor de las leyes cuemo las deve usar.

El fazedor de las leyes non deve fazer el derecho por²³ disputacion, mas deve fazer²⁴ el derecho²⁵; ni²⁶ deve fazer ley en²⁷ con-

tienda, mas ponerla ondradamientre²⁸, ca non es²⁹ convenible cosa³⁰, que el entienda de fazer grand roydo³¹, mas de³² fazer la ley, que sea asalvamiento del pueblo³³.

III. Que deve aver en sí el fazedor de las leyes.

Primeramiente el fazedor de la ley deve catar, si³⁴ aquello que el diz puede³⁵ seer, é depues³⁶ deve se³⁷ catar que lo non faga solamiente³⁸ por su provecho, mas comunalmiente por³⁹ el provecho del pueblo, que por⁴⁰ esto semeie, que el non laz la ley por⁴¹ sí, mas comunalmiente por todos⁴².

IV. De que⁴³ vida deve seer el fazedor de las leyes.

El fazedor de las leyes, en⁴⁴ el fazer de las leyes deve catar á Dios, é á su alma. Deve seer muy percibido⁴⁵ en dar conscio⁴⁶: deve seer compaciente⁴⁷ á⁴⁸ los menores, é deve seer comunal⁴⁹ á los mayores⁵⁰ he á los menores; que⁵¹ él que deve catar la salud⁵² de todos, los⁵³ puede meior gobernar, é

1 Esc. 5. racion.
2 Esc. 2. mayestro. Esc. 6. maestre. Camp. mestero. Bex. mestre.
3 Esc. 1. El maestro que tinie. Esc. 6. pos que la obra ante sí ten en vano. Camp. pois.
4 Toled. Esc. 1. 3. y Camp. obra. Esc. 5. yebra.
5 Esc. 6. fuerma, y así dispuet.
6 Esc. 2. Que. Esc. 3. 5. y 6. Ca en las cosas. Esc. 1. Et en las cosas.
7 Esc. 1. 3. 4. y Malp. 1. conocidas. Bex. cognosci- das. Esc. 5. conosozudas.
8 Esc. 5. y 5. sotilizar. Esc. 6. sutelezar. Camp. sobtilizar.
9 Malp. 1. Esc. 1. 3. 4. 5. y Bex. conoscer. Esc. 6. E. R. S. B. Malp. 2. y Esc. 2. conocer. Camp. conucer.
10 Esc. 5. facer.
11 B. R. 1. S. B. E. R. Esc. 2. 5. 6. y Bex. vece. Esc. 4. y 5. veie. Malp. 1. vicere.
12 Malp. 2. 5. y Esc. 1. segund le. Esc. 6. segundo aquella demuestra de la fuerma.
13 Esc. 5. muestra. Camp. mostra. E. R. demostra.
14 E. R. y Esc. 3. encobierta. Camp. encuberta.
15 Toled. E. R. y Esc. 5. sotilizar. Esc. 5. asutilezar. Esc. 6. sutelezar.
16 Esc. 3. y 6. vece. Esc. 5. veie. Camp. tien.
17 Toled. Esc. 1. 3. 5. y 6. obra. B. R. 1. y Esc. 5. facer la obra segun la obra que ve.
18 Esc. 3. y 5. segund la obra (Esc. 5. yebra) que ve.
19 Esc. 1. vicere. Bex. Esc. 2. 3. y 6. vece.
20 Esc. 6. amamos maes bonos custumbres... que gente fablar. Esc. 5. amamos mas buenas custumbres... que gent fabra. Camp. Bex. E. R. S. B. Malp. 1. Esc. 2. y 4. bien facer, et gent fablar.
21 Esc. 3. y Camp. semellar... semellar. Bex. semellar.
22 Esc. 5. añade: Et por ende non debemos guardar la persona del vocero, mas debemos guardar ordenamiento de derecho.
23 Esc. 5. en.
24 Toled. B. R. 1. E. R. Bex. Camp. Esc. 1. 2. 4. 5. 6. S. B. Malp. 1. 2. y 3. poner. Esc. 3. guardar.
25 Esc. 3. derecho; et non deve guardar decebimiento, nin deve facer ley.
26 Camp. y Esc. 6. men, y así otras vees.
27 Malp. 2. y 3. con.
28 Esc. 1. 3. y 6. ondradamientre. Esc. 3. ordenada- mient. Camp. y Bex. onrada mientre.
29 Camp. y Bex. ye, y así otras vees por es.

30 Esc. 1. non es convenible en las leyes que él es- tienda de facer grant roydo, et gent fablar, así como facen en las escuelas de los filósofos, mas de facer ley que sea asalvamiento del pueblo.
31 E. R. y Esc. 5. ruido.
32 Camp. y E. R. deve.
33 Esc. 5. y Malp. 2. á salvamiento del pueblo. Esc. 6. asalvamiento del poblo. Camp. salvamiento del poblo. Esc. 5. añade: Por ende deven las razones seer oidas delant el juiz benignamiet et sin roydo por salvacion del pueblo.
34 Esta ley es IV. en el Toled. Esc. 2. y Malp. 1. 2.
35 Esc. 1. quo aquello que dice pueda seer, et deve catar. Esc. 3. si aquello que dicen puede seer verdat, et pos debe catar.
36 Esc. 6. poda. Camp. pode. Esc. 5. que él face puede seer.
37 Camp. depois.
38 Toled. Esc. 3. 4. 5. Camp. y Bex. deve catar.
39 Esc. 3. solamient... comonalmient.
40 Camp. pora derecho del pueblo. Bex. por so provecho del pueblo.
41 Esc. 1. que entónces semeie.
42 Esc. 3. y 6. pora sí... pora todos. Camp. por sí... pora todos.
43 Esc. 3. añade: Et por eso diz que el juiz es defen- dimiento de la ley.
44 Esta ley es V. en el Toled. E. R. S. B. Bex. y Esc. 6. En Malp. 2. y Esc. 2. es la III.
45 Camp. Bex. E. R. y Esc. 5. qual.
46 Camp. eno.
47 Esc. 1. percibido en dar conscio, et deve consciar con pocos omnes et buenos, et de seso. Deve seer co- paciente á los menores. Esc. 2. 5. y Bex. percibudo. Esc. 3. y 4. percibido. Malp. 2. porpido.
48 Camp. consello. Bex. conselo.
49 S. B. Esc. 4. y 6. paciente. Esc. 2. muy pacient á los menores... compaciente á los mayores; que el que de- ve. Bex. muy paciente. E. R. paciente.
50 Toled. de.
51 Esc. 6. cumunal.
52 Esc. 3. meiores.
53 Camp. Malp. 1. y Esc. 5. que él deve catar la salud.
54 Camp. Esc. 1. y 3. salut. Esc. 6. luid. S. B. salude.
55 Esc. 6. que los pueda. Camp. como los poda meior. Malp. 1. cuemo los pueda.

iudgar ¹, cuydando ² de todos, que de pro de uno solamiente.

V. *Como deve dar conseio el fazedor de las leyes.*

El fazedor de las leyes mas deve seer de buenas ³ costumbres ⁴, que de bella ⁵ fabla ⁶; que los sos fechos se acuerden ⁷ mas con la verdad ⁸ de corazon que con la bella ⁹ palabra ¹⁰, é lo que dixiere ¹¹ mas lo deve demostrar ¹² con fechos que con dichos; é ante deve cuydar ¹³ lo que a de dezir ¹⁴, que dezir lo que a de fazer ¹⁵.

VI. *Como deve hablar el fazedor de las leyes.*

El fazedor de las leyes deve hablar poco ¹⁷, é bien; é non deve dar inyzio ¹⁸ dudoso, mas lano ¹⁹, é abierto ²⁰, que todo lo que saliere ²¹ de la ley, que lo entiendan luego ²² todos los que lo oyeren ²³, é que lo sepan ²⁴ sin ²⁵ toda dubda, é sin nenguna gravdumbre ²⁶.

VII. *Como deve iudgar el fazedor de las leyes.*

El iuzz ²⁷ deve seer entendido ²⁸ en ²⁹ iud-

gar derecho ³¹; deve seer muy ³² anteviso ³³; non deve seer muy coyতো ³⁴ por departir; deve seer muy mesurado en penar; é deve á las veces parcir ³⁵; deve penar al qui faza mal, é deve aver tempranza ³⁶ en dar la pena; é deve aver cuydado del omne estranño; deve ser mesurado en el ³⁷ que es de la tierra, así ³⁸ que la persona de cada uno non despracie ³⁹, nin escoia ⁴⁰ de fazer mas derecho al uno, que al otro.

VIII. *Qual deve seer el fazedor de las leyes en las cosas comunales y en las cosas de cada uno.*

Todas ⁴¹ las cosas que son comunales dévelas ⁴² gobernar con amor de toda la tierra: las ⁴³ que son de cada uno dévelas defender omildosamiente ⁴⁴, que toda la univ ersidad de la yente ⁴⁵ lo ⁴⁶ ayen por padre, é cada uno lo aya por sennor, é así lo smen los grandes, é lo teman los menores en tal manera, que ninguno non y aya dubda ⁴⁷ del servir, é todos se metan ⁴⁸ aventura de muerte por su amor.

IX. *Qual ensennamiento deve ⁴⁹ dar el fazedor de las leyes.*

El fazedor de las leyes en esto abrá ⁵⁰ ma-

1 Esc. 1. et iudgar con cotasio de todos, que non el su poder sola miente.

2 Esc. 3. cuydando la prode de todos que de la prode de uno solo. Esc. 2. é cuydado por todos como por uno solamiente. Camp. cuidandó mais proe de todos; que por el uno solo.

3 Esc. 3. 6. Bex. y Camp. bonas.

4 Esc. 8. custumbres. Camp. costumbres. E. R. custumbres.

5 Esc. 1. buena. Bex. y S. B. bela.

6 Esc. 3. palabra.

7 Camp. acordent mais conra. E. R. acorden.

8 E. R. Esc. 2. 3. 4. y 5. verdat. Esc. 6. virtude del coration.

9 Toled. ficmosa. E. R. bona.

10 Esc. 6. parabra. Camp. E. R. y Bex. paraula.

11 Esc. 3. dezir. Esc. 6. y Camp. dixer. Bex. dixier. E. R. dixera.

12 Camp. Bex. Malp. 2. 211. 4. y 6. mostrar. S. B. demonstrar. E. R. meustrar. M. mas lo demostrar.

13 B. R. 1. S. B. E. R. Camp. Bex. Malp. 1. 2. Esc. 2. 4. y 6. fazer. Esc. 1. guardar lo que manda, que mandarlo á otro guardar. Esc. 3. fixer lo que promete, que prometer la cosa et non la comprir.

14 Camp. E. R. y Bex. dixer.

15 Camp. ben et leal miente.

16 Esc. 3. Como deve fabricar el fazedor de las leyes et mensurar sus dichos que dezir.

17 Esc. 6. pouco.

18 Esc. 3. juicio. E. R. S. B. Malp. 1. Esc. 2. 4. y 5. iudicia.

19 Esc. 3. 4. E. R. Malp. 1. Camp. y Bex. sano. Malp. 2. y Esc. 1. llano.

20 Camp. y E. R. aberto.

21 Esc. 3. fablar. Camp. Bex. y Esc. 6. salir. E. R. salir.

22 Esc. 5. luego. Camp. logo. E. R. luego.

23 Esc. 3. oyieren. S. B. odieren.

24 B. R. 1. Esc. 6. Bex. y Camp. saban. E. R. sapan.

25 Esc. 6. y Camp. sen.

26 E. R. Esc. 2. y 5. gravdumbre. Esc. 6. premia. Bex. graveta. Camp. gravidumae.

27 Esc. 3. Qual deve seer el fazedor de las leyes en iudgar, y así en la rúbrica.

28 B. R. 1. Esc. 3. 5. Bex. y Camp. iuz. S. B. iudex. E. R. iudiz. Malp. 2. y 3. el alcalde. Esc. 1. el facedor de la ley.

29 Malp. 2. y Esc. 3. entendido.

30 Esc. 1. et... et deve ser mucho ambiso.

31 Toled. iudgar derecho. et deve aver mucho entendimiento, et non deve ser muy coyতো &c.

32 Esc. 1. 2. 3. 4. Camp. Bex. Malp. 2. y 3. mucha.

33 Camp. ancioso. S. B. Malp. 2. y Esc. 4. ante viso. Bex. ante viso.

34 Esc. 1. 5. 6. y Camp. cuitoso. Malp. 1. cuetoso.

35 Esc. 5. perdonar. Esc. 4. y 6. parcir, é á las veces penar.

36 Esc. 3. temprancia. Esc. 2. 5. Camp. y Bex. temprancia. E. R. tempranza.

37 Esc. 1. en lo que. Camp. eno que ye.

38 Esc. 4. así que non desprecie la persona de cada uno.

39 Esc. 1. desprecie. Esc. 6. desprecie.

40 Toled. escoia. Camp. escolla. Bex. escola. E. R. escoga.

41 Esc. 2. Todos los que son de la corte del rey, el rey dévelas guardar et gobernar con amor de toda la tierra, así como el padre á los hijos et las cosas. Et las cosas que son de cada uno.

42 Malp. 2. y 3. guardar é gobernar.

43 Esc. 3. las cosas. S. B. y Esc. 4. á las. Malp. 2. E. R. Esc. 2. y 4. é las cosas.

44 Toled. Esc. 2. y Camp. omildosamiente. Esc. 3. umilliosamient. Esc. 4. umilliosamiente. Bex. humilliosamiente. Esc. 5. omildosa miente. Esc. 6. umildosamiente. Malp. 2. omilliosa miente.

45 Esc. 1. como lo ayen por padre, et los pueblos lo ayen por sennor, et así lo amen. Malp. 1. 2. E. R. Esc. 3. 4. 5. y Camp. gente. Bex. Esc. y 6. gente.

46 Esc. 2. 2. 3. y 4. lo... de la. Esc. 3. lo ame.

47 Camp. dobla.

48 Esc. 3. y Camp. se metan en aventura.

49 Toled. deve aver é dar. Esc. 3. deve aver.

50 Esc. 6. E. R. y Camp. averá. Esc. 5. ha de aver.

por gloria de todos, si ensennar ¹ cuemo deven seer guardadas las leyes: que pues que la salud de tod el pueblo es en tener derecho, é lo guardar, ante deve é emendar ² las leyes, que las ³ costumbres de los omnes. Ca son muchos los omnes que desprecian las leyes, é fazenlas por su voluntad,

en tal manera que la ley, que devie ⁴ seer provecho de tod el pueblo, que la tornan ⁵ á su provecho dellos mismos. E asi ⁶ que el que deve ⁷ fazer ley, faz el contrario de la ley, el ⁸ que deve ⁹ toller las cosas que son contrarias á ¹⁰ la ley por derecho de la ley.

II. TITOL DE LAS LEYES¹¹.

- I. *Que deve guardar el fazedor de la ley, quando¹² la manda tener.*
 II. *Que cosa es la ley.*
 III. *Que faz la ley.*

- IV. *Qual deve seer la ley.*
 V. *Por que es fecha la ley.*
 VI. *Que vence omne de los enemigos por la ley.*

- I. *Que deve¹³ guardar el fazedor de la ley, quando la manda tener.*

El que manda tener la ley dévela decir toda la ley complidamiente¹⁴, que non semeie que por la una partida de la ley quiere ganar gracia, mas que semeie que todo su trabajo es complido. Ca las leyes non quieren seer formadas¹⁵ por sofismo, nin por diputacion, mas por fuerza de derecho. Ca ¹⁷ la ley non deve seer fecha en contienda, mas deve seer fecha por razon, ca las malas costumbres non son de refrenar ¹⁸ solamiente por bella parabra ¹⁹, mas por virtudes

II. *Que cosa es la ley²⁰.*

La ley es por demostrar las cosas de Dios²¹,

é que ²² demuestra bien bevir, y es ²³ fuente de disciplina ²⁴, é que muestra el derecho, é que faze ²⁵, é que ordena las buenas costumbres ²⁶, é gobierna la cibdad ²⁷, é ama iusticia, y es maestra ²⁸ de virtudes ²⁹, é vida de tod el pueblo.

III. *Que faz la ley³⁰.*

La ley gobierna la cibdad, é gobierna á omne en toda su ³¹ vida, é así es dada á los barones, cuemo á las mugieres ³², é á los grandes cuemo á los pequennos, é así á los sabios cuemo á los non sabios, é así á los fiosdalgo cuemo á los villanos ³³: é que es dada sobre todas las otras cosas ³⁴ por la salud del príncipe é del pueblo, é reluze ³⁵ cuemo el sol en defendiendo ³⁶ á todos.

¹ Esc. 1. 2. y 3. ensennare. B. R. 1. Esc. 6. Bex. y Camp. ensinar, y así otras veces.
² Esc. 3. guardar. Camp. comendar.
³ Esc. 5. los costumbres.
⁴ B. R. 1. 2. 3. Bex. E. R. Malp. 1. Esc. 1. 2. 3. y 5. deve. Bex. y Camp. devia.
⁵ Esc. 3. toman. Esc. 2. tornan en.
⁶ B. R. 3. Esc. 1. 2. 3. 4. y 6. así el que.
⁷ Esc. 4. y 5. devie. B. R. 2. Esc. 6. y Camp. devia.
⁸ Esc. 3. lo que.
⁹ B. R. 1. 3. S. B. y Esc. 4. devie. B. R. 2. Esc. 3. 6. Bex. y Camp. devia.
¹⁰ Esc. 2. de la ley.
¹¹ B. R. 1. 2. Esc. 1. y Malp. 2. DE LA LEY. Esc. 6. SECVNDO TITVLO DE LÓ FACEDOR DE LLAS LEYS. Esc. 3. TITVLO SEGVNDO DE LA LEY, EN QVANTAS GLOSAS ET EN QVANTAS MANERAS PVEDE SEER. Camp. y Bex. DE LAS LEES.
¹² Esc. 5. quanto, y así despues.
¹³ Bex. y Esc. 5. *Que deve facer guardar.*
¹⁴ Esc. 1. et non aya cura de ordenar las leyes con bella paravra, mas que semeie quanto pudiere que su trabajo es complido. Ca las leyes.... fuerza de derecho, et por mantener el regno, et las cosas de la corte, et gobernar los pueblos. Ca la ley non deve ser fecha. Camp. dévela dizer toda complida mentre.
¹⁵ Esc. 6. furadadas nen dadas pora sofismo nen por furza de derecho.
¹⁶ Esc. 3. por forma et por fuerza de derecho. Camp. y Bex. forcia. E. R. forza. Esc. 6. furza.
¹⁷ Esc. 2. Que la ley. M. Ca ley.
¹⁸ Camp. tan sola mentre polla bella paravra.
¹⁹ Toled. Esc. 5. y 6. paravra. Malp. 1. 2. Esc. 2. y 3.

palabra. E. R. parabra. Esc. 1. por bella paravra nin por sofismos, mas por virtudes et por tempranza.
²⁰ Esc. 3. *Que cosa puede ser la ley, y así en la rúbrica.* Malp. 1. S. B. y Esc. 2. *Que cosa es ley.*
²¹ Esc. 1. de Dios con zelo.
²² Camp. et qui demostra ben viver. Ye fonte.
²³ Esc. 6. et e fonte de melizina et que.
²⁴ Malp. disciplina et castigamiento, et que muestra.
²⁵ Malp. 1. S. B. Esc. 2. y 4. que face bien. Bex. et faz bien. Camp. que faz ben. E. R. é face bien. B. R. 1. faz ordenar las costumbres.
²⁶ S. B. y Esc. 4. obras. Bex. oabras. E. R. obroas.
²⁷ Esc. 1. y 2. cipdat. Esc. 3. 4. Bex. Camp. y Malp. 1. cibdat. Esc. 6. cidade. S. B. cibdade.
²⁸ Esc. 1. es maestra de virtud, et es alma et vida. Camp. y Bex. mestra. Esc. 6. muestra.
²⁹ Malp. 1. 2. Esc. 2. 4. y 5. virtud. Camp. vertut. S. B. y Esc. 6. vertude. Esc. 3. virtude. Bex. verdat. E. R. verdade.
³⁰ Esc. 3. *Quantas et que cosas face la ley.*
³¹ B. R. 1. 2. 3. Camp. E. R. y Bex. sua.
³² Toled. E. R. Malp. 1. y Esc. 6. mugeres. Esc. 3. mugieres. Esc. 2. muietes. Camp. mullieres. Bex. mulieres. B. R. 2. moyeres.
³³ B. R. 2. Malp. 1. E. R. Esc. 3. y Bex. vilanos.
³⁴ S. B. E. R. y Esc. 4. otras cosas del mundo, y es guarda (E. R. garda) del príncipe. (S. B. é del pueblo). Malp. 1. sobre todas las cosas de mundo por salut del príncipe. Bex. sobre todas las otras cosas del mundo, et hye guardada del príncipe et del pueblo.
³⁵ Camp. reluz. Esc. 1. relluce. B. R. 1. relusce.
³⁶ Toled. y Bex. en defendimiento. Esc. 6. en defendimiento.

IV. *Qual deve ser la ley.*

La ley deve seer manifesta ¹, é non deve ninguno ² seer engannadó por ella. Et deve seer guardada segund ³ la costumbre ⁴ de la cibdad, é deve seer convenible al logar ⁵, é al tiempo, é deve tener derecho, y igualdad ⁶, é deve seer honesta, é digna é provechosa, é nescesaria ⁷. E deve omne ante ⁸ catar, si ⁹ aquello que ella demuestrá nasce mas ¹⁰ por pro ¹¹ adelante, que por damno. Que entienda omne, si ¹² terná mas pro que nuzimiento ¹³, é si ¹⁴ manda tener honestad ¹⁵, ó si se pued tener sin peligro ¹⁶.

V. *Porque es fecha la ley.*

Esta fué la razon por que fué fecha la ley, que la maldad ¹⁷ de los ¹⁸ omnes fuese refrenada ¹⁹, por miedo della ²⁰, é que los buenos ²¹ visquiesen ²² seguramiente entre los malos; é que los malos fuesen penados por la ley, é dexasen de fazer mal por ²³ el miedo de la pena.

VI. *Que venze omne de los enemigos por la ley.*

Pues que las cosas todas fueren complidas en paz, é toda contienda fuere ²⁵ echa-

da de entre ²⁶ los príncipes, é de entre los cipdadanos ²⁷, é de entre los pueblos, y de entre ²⁸ su familia, pueden ir contra los enemigos, é contrastallos ²⁹ esforzadamiente ³⁰, é seguramiente ³¹, é avrán esperanza ³² mas de venzer, quando ³³ non ovieren ninguna cosa entre sí que teman. Ca por la paz, é por las leyes el pueblo ³⁴ que es en ³⁵ estado de salud ³⁶ non podrá ³⁷ seer venzido ³⁸ por los enemigos, pues que non sintieren ³⁹ ningun mal entre sí, é fuere aiudado de las leyes, é los omnes se ternán por meior ⁴⁰ armados por derecho que por armas, y el príncipe ante deve guardar la iusticia contra su ⁴¹ enemigo, que lidie con él, y estonze ⁴² puede seer muy bien aventurado en la batalla ⁴³ el príncipe lidiando, quando ⁴⁴ levare derecho ante sí; é ⁴⁵ los suyos serán mas fuertes en ⁴⁶ crebantar los enemigos, quando los ⁴⁷ tovieren á derecho, y ovieren paz entre sí. Ca cosa es provada por natura, que la iusticia por que se defiende ⁴⁸ el cibdadano ⁴⁹, crebanta el enemigo. Et por ende tollerá ⁵⁰ la contención ⁵¹ de los estranos de sobre sí, si los suyos tovieren ⁵² bien ⁵³ en paz. Onde cuemo la mesura del príncipe es tempramiento ⁵⁴ de la ley, así la concordia de los cibdadanos ⁵⁵ venze los enemigos. Et de la masedumbre ⁵⁶ del príncipe

1 B. R. 1. Bex. Malp. 2. Esc. 1. 2. 3. 4. y 5. manifesta.

2 Camp. nengun. B. R. 1. 2. 3. Bex. Esc. 4. y 6. nenguno. Malp. 1. y Esc. 2. non deven nengunos ser engannados.

3 B. R. 1. Camp. S. B. Esc. 4. 6. y Bex. segundo. E. R. Malp. 1. y Esc. 1. segunt.

4 Esc. 5. y 6. costumbre. Camp. custumne. Bex. costumne.

5 B. R. 1. 2. 3. Esc. 1. 2. 5. y 6. lugar.

6 Malp. 2. Esc. 4. y Bex. y igualdad. Esc. 1. 2. 3. y 6. igualdad. Esc. 5. gualdade. Esc. 6. é verdade.

7 B. R. 1. 2. 3. Malp. 2. E. R. Bex. S. B. y Camp. nescesaria.

8 Esc. 3. enante acatar. Esc. 2. ante sí.

9 Esc. 5. si aquella razon que ella demuestra.

10 Esc. 4. mas pro delante que damno. Esc. 5. nace maior por adelante que damno. B. R. 1. mayor pro que.

11 Camp. proe, y así despues. Esc. 3. prod. B. R. 3. meyor prod.

12 Esc. 6. se trae mas prod. B. R. 1. se torna mas prod.

13 S. B. Esc. 1. 4. 5. y Bex. nozimiento. Esc. 3. nozimiento. B. R. 1. y Esc. 6. nuscimiento. B. R. 2. nuimento.

14 Camp. y Bex. ó sí.

15 Malp. 1. Esc. 2. 4. y Camp. honestat. Bex. y S. B. onestat. Esc. 3. y 6. onestad. E. R. y Malp. 2. onesta.

16 Camp. peligro. E. R. Malp. 1. y Esc. 3. perigro. S. B. periclo.

17 Malp. 1. Esc. 1. 2. 3. Camp. y Bex. maldat. B. R. 1. 2. S. B. y Esc. 4. maldade.

18 Bex. de los malos. Camp. de los malos omnes.

19 Esc. 2. restrennida.

20 Malp. 1. E. R. Esc. 4. S. B. Camp. y Bex. de las penas. Esc. 3. de las penas de la ley. B. R. 1. Malp. 2. Esc. 1. y 6. por miedo de ellas. B. R. 2. por medo delas.

21 Esc. 5. Camp. y Bex. bonos.

22 Toled. Esc. 1. 2. y 5. viviesen. Malp. 2. y Esc. 3. vivieren. E. R. Esc. 4. 6. y Bex. viviesen. Camp. vivessent.

23 Esc. 1. y 2. por miedo. E. R. por medo de la pena.

24 Esc. 3. Que la ley deve ser vencedor de sus enemigos, y así en la rúbrica.

25 Camp. fore getada. Bex. for echada.

26 B. R. 2. 3. Toled. E. R. Malp. 2. S. B. Esc. 1. 4. 6. y Camp. dentre. Malp. 1. y Esc. 2. entre.

27 E. R. y Bex. culpados.

28 Toled. Esc. 4. y Camp. dentre. E. R. Malp. 1. y Esc. 2. entre.

29 Toled. contrastarles. Malp. 1. 2. Esc. 1. y Bex. contrastarlos. B. R. 1. 2. 3. y Esc. 6. contrastalos.

30 Esc. 6. esforzadamiente. Bex. esforcida miente. B. R. 2. y Camp. esforziada miente. E. R. esforziada miente.

31 Camp. seguradamiente. Esc. 3. seguramient. E. R. seguramiente.

32 B. R. 2. 3. Malp. 1. Esc. 2. Bex. y Camp. esperancia.

33 E. R. S. B. Esc. 1. 2. 3. 4. y 6. quanto mas non. Camp. quando mas non overen. Bex. quanto más.

34 Esc. 1. el pueblo. Camp. poblo.

35 E. R. Malp. 1. S. B. y Esc. 2. 4. honestado de.

36 B. R. 1. 2. S. B. y Esc. 4. salute. Bex. B. R. Malp. 1. y Esc. 1. 3. salut, non podrá &c.

37 Camp. poderá. E. R. podria. Esc. 1. en estado de salud, expandiéndose la iusticia en él así como el olio en los cuerpos, et como el vino en las unturas non podrá.

38 Esc. 2. venzudo.

39 B. R. 1. Bex. E. R. y Camp. sentiren. Esc. 6. sintire. Esc. 3. sentirien. B. R. 2. sentir. B. R. 3. sentiere.

40 Camp. y Esc. 6. mellor. Bex. melor.

41 E. R. Bex. Camp. y Esc. 4. so... é los sos... si los sos.

42 B. R. 3. y Esc. 1. estuenze. Camp. estoncia.

43 E. R. S. B. Malp. 1. Esc. 4. y 6. bataya. Bex. batala.

44 Esc. 1. quando lo levar por derecho. B. R. 3. quanto.

45 Camp. ellos serán mas fortes.

46 Esc. 6. et quebrantar. B. R. 1. é quebrantar. M. por crebantar.

47 Camp. quando los tever. Bex. quando los sos teuir.

48 B. R. 1. E. R. Esc. 6. y Camp. defende.

49 Camp. S. B. Esc. 1. y 4. cipdadano. Esc. 6. zidadano.

50 Toled. S. B. y Esc. 4. toldrá. Esc. 6. tucyar.

51 Esc. 6. y Camp. estencion.

52 Camp. tever. Bex. tener. Esc. 3. tovier.

53 Esc. 2. bien á derecho.

54 Esc. 3. cóntemplamiento. B. R. 2. enterpretamiento.

55 Camp. S. B. Esc. 1. y 4. cipdadanos, y así despues.

56 B. R. 1. Esc. 6. y Bex. mansedumbre. Camp. mansidupne. E. R. mansidumbre.

nasce la ley, é de la ley nascen las buenas costumbres, é de las buenas costumbres nasce la concordia del pueblo. E por la concordia de los cibdadanos nasce el vencimiento ¹ de los enemigos. E así ² el buen príncipe gobierna bien ³ las sus cosas, é gana las agenas ⁴, é mientre que tiene ⁵ los suyos en paz, crebanta los enemigos, é los estrannos, y es defendedor de los suyos, é

vencedor ⁶ de los enemigos. E ⁷ avrá despues ⁸ destas cosas temporales folganza ⁹ por siempre. E despues deste oro de lodo ¹⁰ avrá el regno ¹¹ celestial, é despues ¹² de la corona é de la púrpura deste mundo avrá la corona de la gloria celestial. Et demas ¹³ non lexará ¹⁴ de seer rey ¹⁵, ca por lexar este regno terrenal, é ganar el celestial, non pierde el regno, mas ¹⁶ acreciéntalo ¹⁷.

LIBRO II.¹⁸

I. TITOL ¹⁹ DE LOS IVEZES

E DE LO QVE IVDGAN.²⁰

- I. *En ²¹ quanto tiempo deven valer las leyes que son emendadas.*
- II. *Que el rey é los pueblos deven seer sometidos de las leyes.*
- III. *Que tod omne deve saber las leyes.*
- IV. *Que las cosas del príncipe deven seer ante ordenadas, é las del pueblo despues.*
- V. *De toller la cobdicia de los príncipes, é cuemo deven seer fechos los escriptos en su nombre de los príncipes.*
- VI. *De los que son rebelles, ó mal obedientes contral príncipe, ó contral pueblo, ó contra la tierra.*
- VII. *Que ningun omne non deve ²² blasphemar el príncipe, nil maldezir.*
- VIII. *De toller las leyes de los omnes estrannos.*
- IX. *Que ningun omne non aya otro libro si non este que es fecho d'nuevo.*
- X. *De los días, é ²³ de las fiestas que non deven tener pleytos.*
- XI. *Que los iuezes non oyan ningun pleyto, si no aquel que contenido es en las leyes.*
- XII. *Que los pleytos pues que una vez ²⁴ fueren acabados, que non sean despues reboltos.*
- XIII. *Que ningun omne non deve seer iuez si no al qui lo mandare el príncipe, ó aquel que fuere de consentimiento de las partes, ó demandado de los otros iuezes.*
- XIV. *Quales pleytos deven iudgar, é á quales personas los deven dar á iudgar.*
- XV. *Que los iuezes deven iudgar los pleytos criminales, é los otros.*
- XVI. *De la pena que deven aver aquellos que iudgan, é non an poder de iudgar.*
- XVII. *De los que son lamados por letras del iuez, ó por seyello, é non quisieren venir.*
- XVIII. *Del iuez que non quier oyr á aquel quel demanda quel faga derecho, ó quel iudga tuerto por enganno, ó por non saber.*
- XIX. *Del iuez que iudga tuerto por ruego, ó por ignorancia.*
- XX. *Del iuez que fax perder alguna cosa por*

¹ B. R. 2. 3. Esc. 3. E. R. y Malp. 1. vencimiento. Esc. 6. vincimiento.

² Toled. E así es buen príncipe el que &c. Bex. y Camp. El bon príncipe.

³ E. R. Esc. 6. y Camp. ben.

⁴ Esc. 4. aienas é mientra. B. R. 2. 3. E. R. y Esc. 2. aienas. Esc. 6. y Camp. allenas. Bex. alenas.

⁵ Esc. 6. y Camp. ten. B. R. 2. 3. tien.

⁶ E. R. S. B. y Esc. 4. cometedor.

⁷ E. R. S. B. y Bex. E mientre que estas cosas fueren (Bex. foren. E. R. foren.) tempradas, avrá folganza (Bex. folgancia).

⁸ B. R. 2. y Esc. 1. pues. Camp. despois.

⁹ Esc. 1. y 2. folgura. B. R. 3. Bex. y Esc. 3. folgancia.

¹⁰ Esc. 2. luedo.

¹¹ B. R. 3. y Esc. 3. reyno.

¹² Esc. 5. et despues de la corona deste mundo et de la púrpura. Esc. 4. despues. Camp. deois.

¹³ Camp. y Bex. demais. E. R. é de mas.

¹⁴ Toled. Camp. E. R. Esc. 1. 2. 3. 4. 5. 6. dexará.... dexar.

¹⁵ Bex. rec.

¹⁶ Esc. 6. mas ben siguramientre.

¹⁷ Esc. 1. y Bex. acreciéntalo. Esc. 3. y 4. acreciéntalo. B. R. 3. y Esc. 6. acreziéntalo.

¹⁸ Malp. 2. En las cosas é en los mandamientos de los pleytos. Sus titolos son cinco. Esc. 1. EL LIBRO II. De las cosas de las pleytesías et sus causas. Esc. 3. LIBRO III. Como deven ser ordenadas las leyes, et de lo que puede nascer de ellas. B. R. 3. De los pleytos de la ley.

¹⁹ En Malp. 1. este tit. es el III. del lib. I. y aunque en el sumario de los titulos y epígrafes hay distincion de titulos; pero en el cuerpo todas las leyes van seguidas sin esta division, y por esto hay tal diferencia en la enumeracion.

²⁰ Esc. 1. y 2. DE LOS IVICIOS ET DE LAS COSAS IVDGADAS. Esc. 3. COMO DEVEN SER ORDENADAS LAS LEYS; ET LAS RAZONES QUE PVEDEN NACER DE LOS IVICES ET DE LOS IVDGADOS. Esc. 6. TITULO DE LLOS IVICES. Camp. y Bex. DE LOS IVICES ET DE LOS QVE IVDGAN.

²¹ Esc. 1. De qual tiempo, y así en la ley.

²² Esc. 2. y 4. non ose.

²³ Esc. 4. y de.

²⁴ Esc. 3. vegada.

- arte, ó por enganno á alguna de las partes.
- XXI. Del iuez que bien quiere entender ¹ el pleyto, que deve primeramente afazer.
- XXII. Del iuez ² que a sospechosa alguna de las partes.
- XXIII. Del iuez cuemo deve iudgar.
- XXIV. Del pro, ó del danno que deve aver el sayon.
- XXV. Que tod omne á quien ³ es dado poder de iudgar aya nombre iuez.
- XXVI. Que ⁴ tod atamiento que fuere fecho por fuerza del alcalde depues iuyzio non

- derecho, non vala.
- XXVII. Que el iuyzio, que es dado por mandado del rey, ó por miedo, si es torticero, non vala.
- XXVIII. Del poder que an los obispos sobre los iuzes, que iudgan tuerto.
- XXIX. Que el iuez deve dar razon de quantol demandaren.
- XXX. De la pena que deve aver el iuez, que toma las cosas aienas, ó las manda tomar.
- XXXI. De los que non quieren venir por mandado del rey.

I. ⁵ El Rey Don Flavio Recivindo ⁶.

En quanto tiempo deven valer las leyes que son emendadas.

Nos ⁷ que queremos emendar las leyes, dezimos esto luego por sentencia primeramente, que así cuemo las leyes paladinas son provechosas por atoller ⁸ los pecados de los omnes, así las obscuras leyes destorvan que las non puede ⁹ omne ordenar. Ca algunas ¹⁰ cosas fuertes ¹¹ son ordenadas por obscuras ¹² palabras, é dalli nasce contienda, porque los pleytos non pueden seer departidos claramente por ellas, ca o ¹³ devien poner término á calonnas ¹⁴, allí ponen ¹⁵ lazos á los omnes entre sí. E dalli nascen muchas diversidades ¹⁶ de pleytos, é dalli nascen muchas contiendas entre las partes. Dalli nascen dubdas ¹⁷ entre los iuezes ¹⁸, así que non pueden poner ¹⁹ término á los pleytos, ni refrenar las calonnas. Onde todas las cosas que vienen en contienda, non ²⁰ pueden

seer demostradas ²¹ por pocas palabras, si al que non los pleytos, que fueren tractados ante nos, et las leyes, que ende fueron fechas, queremos emendar en este libro, é ordenar, y esplanar las cosas que son dubdosas ²², é las que son nozibles ²³ fazer provechosas, é las cosas que son mortales ²⁴ fazer piadosas, é abrir las que son encerradas ²⁵, é complir las que son comenzadas ²⁶, en tal manera que todos los pueblos de nuestro regno entienda que son bien emendadas, é ordenadas. E por ende estas leyes, que nos emendamos, é las que fazemos nuevamente, é ordenamos, é ponemos en este libro cada uno ²⁷ sus titulos mandamos que sean guardadas de las kalendas ²⁸ de noviembre deste segund anno que nos regnamos, é que valan por siempre, é que las tengan ²⁹ todos los que son de nuestro ³⁰ regno, así cuemo las oyeron ³¹, é las otorgaron todos los obispos de Dios, é los sabios de nuestra ³² corte, é los mayores. E las leyes que fizimos contra los iudios, mandamos que valan daquel tiempo adelante, que fueron confirmadas por nos.

¹ Esc. 4. oír.

² Esc. 1. Del alcalde ó de otro de qual dignidad quiere que es sospechado de alguna de las partes, et si iudgard (en la ley iudgar) contra la ley, y así en la ley.

³ Esc. 6. á quien es dado por dar de iudgar a nombre iuez, y así en la ley.

⁴ Esc. 1. Que tod omne que con tuerto fuere ligado, que sea desfecho, et demás las partes se puedan demandar después.

⁵ Esta ley es parte de la V. de este título en los códices Toled. Camp. E. R. M. B. R. 1. 2. J. B. Malp. 1. 2. Esc. 2. 3. 4. 5. y 6. En el de Bex. se halla también á continuación de la misma ley, pero separada y con esta rubrica: De declarar las leyes, et de qual tiempo deven valer. En el Esc. 1. se halla la rubrica, y falta la ley. Y se ha puesto en este lugar por conformarse con el texto latino.

⁶ Toled. sin autor.

⁷ J. B. y Esc. 4. Los que.

⁸ E. R. y Bex. tolet. B. R. 3. toyer. Esc. 6. toger. Los demás toller.

⁹ J. B. Malp. 1. 2. Esc. 3. y 5. pueda. Camp. podá.

¹⁰ B. R. 3. y Esc. 6. Ca algunas. Camp. Et algunas cosas.

¹¹ Camp. y Esc. 5. fortes.

¹² J. B. Malp. 1. 2. Esc. 3. 4. 5. y 6. E. R. Bex. B. R. 1. 2. 3. y Camp. ecuras.

¹³ Esc. 3. et 5. devien. Bex. ca hu. Camp. ú. B. R. 1. é

hu. B. R. 3. ye ú. En Malp. 2. falta el ca.

¹⁴ Esc. 3. calompnias. Esc. 6. calumass. B. R. 3. colomias.

¹⁵ Esc. 6. puenen.

¹⁶ M. adversidades.

¹⁷ Camp. dobdas.

¹⁸ Toled. y Malp. 2. alcaldes. Esc. 2. los príncipes et los iueces. Camp. E. R. Bex. Esc. 5. y 6. iueces.

¹⁹ Esc. 6. puenen.

²⁰ B. R. 2. 3. E. R. y Bex. si non.

²¹ Esc. 6. demostradas. B. R. 3. partidas.

²² Camp. dobdosas. Esc. 6. dubidosas.

²³ Esc. 6. nuscibles. B. R. 1. nozivres.

²⁴ Esc. 6. murtales.

²⁵ Esc. 6. encierradas. B. R. 3. cerradas.

²⁶ B. R. 1. Malp. 1. 2. Esc. 4. y Camp. compezadas. Esc. 6. compezadas. B. R. 2. E. R. y Bex. empezadas.

²⁷ Esc. 3. cada una. J. B. y Esc. 4. cada uno los titulos. Esc. 6. cada uno de los. B. R. 1. cada uno los titulos. B. R. 2. cada una en los.

²⁸ Esc. 5. y Esc. 6. desde kalendas novembrias. Camp. desde kalendas novembria. Bex. kalendas de novembrio. E. R. desde kalendas de novembrie.

²⁹ E. R. tingan. B. R. 3. tiengan.

³⁰ Esc. 2. de nuestra corte et de nuestro regno.

³¹ Esc. 6. odiron. B. R. 1. y 3. oyron.

³² Esc. 6. de este nuestro regno et de esta nuestra corte.

II. ¹ El Rey Don Flavio ² Rescindo.

Que el rey é los pueblos deven seer sometidos de las leyes.

Nuestro ³ Sennor que es poderoso ⁴ rey de todas las cosas, é fazedor, él solo cata el provecho, é la salud de los omnes, é manda guardar iusticia en la su santa ley á todos los que son sobre ⁵ tierra: y el que es Dios de iusticia é muy grand ⁶ lo manda. Conviene á tod omne, maguer ⁷ que sea muy poderoso; someterse á sus mandados ⁸, é á el á quien obedeze la caballeria celestial. Onde si alguno quiere obedezzer á Dios, deve amar iusticia, é si la amar, deve fazerla todavía ⁹, y estonze ama omne la iusticia mas verdadera mientre, é mas firmemientre ¹⁰, quando tiene un derecho con su próximo. Et por ende nos que queremos guardar los comendamientos de Dios, damos leyes en semble ¹¹ pora nos, é pora nuestros sometidos ¹² á ¹³ que obedezcamos nos, é todos los reyes que vinieren ¹⁴ depues ¹⁵ de nos, é tod el pueblo que es de nuestro regno generalmientre. E que ninguna per-

sona, por poder que aya, ni por dignidad, ni por orden ¹⁶, non se escuse de guardar ¹⁷ las leyes en si, que nos damos á nuestro pueblo. En tal manera que el príncipe por fuerza ¹⁸, é por voluntad constringa el pueblo de guardar las leyes.

III. ¹⁹ El Rey Don Flavio Recisvindo ²⁰.

Que tod omne deve saber las leyes.

Toda sciencia por derecho desama ignorancia ²¹, ca escripto es: El omne non quiso entender por fazer bien. Onde desto se segue ²², que aquel que ²³ quiere entender, a sabor de bien fazer. E por ende ninguno no asme ²⁴ de fazer mal, por dezir que non sabe las leyes, ni ²⁵ el derecho. Ca el que ²⁶ mal fiziere, non deve seer sin pena, maguer que diga, que non sabie ²⁷ las leyes ni el derecho.

IV. *Que las cosas del príncipe deven seer ante ordenadas ²⁸, é las del pueblo depues.*

Dios qui hizo ²⁹ todas las cosas, ordenó con

¹ Esta ley es la I. en el códice B. R. 1. Esc. 1. 2. 3. 6., y en Malp. 1. la XVI.

En los códices S. B. B. R. 2. 3. E. R. y Esc. 4. baxo el núm. I., en B. R. 1. Esc. 1. 2. 3. 6. y Camp. baxo el núm. IV., y en Malp. 1. baxo el núm. XIX. se halla la ley siguiente, que tambien se encuentra en algunos códices latinos, y está impresa entre las notas del Fuero latino lib. II. tit. I. l. 2.

En quanto ¹ tiempo deven valer las leyes que son emendadas.

Por que la antigüedad ² de los pecados face ³ fazer nuevas leyes, é renovar ⁴ las leyes que eran antiguas: por ende establescemos, é mandamos que valan las leyes que son escriptas en este libro del 5 segund ⁶ anno que regnó nuestro padre el rey Don Citasuindo, é mandámoslas guardar á todas las personas de nuestros regnos, é á toda nuestra yente. E tollimos todas las leyes otras que non fuéron fechas por derecho, mas por fuerza. E todos los iuicios, é los escriptos que fuéron fechos por ellas, non valan. E aquellas leyes mandamos que valan, las quales entendemos que fuéron fechas antiguamientre por derecho, ó porque iudgó el nuestro padre misino, ó que hizo por penar los malfechores, hy emendamos ⁷ con estas las otras leyes, que nos ficiemos con los obispos de Dios, é con todos los mayores ⁸ de nuestra corte, é con el otorgamiento del pueblo, é por el ensinamiento ⁹ de Dios. Así que, aquellas leyes que havemos fechas, é las que ficiemos ¹⁰ por otros nuevos pleytos, mandamos que valan ¹¹, é que sean firmes siempre ¹². Esta ley fué fecha en el octavo concejo de Toledo.

² Toled. Esc. 1. y 3. sin autor. Esc. 2. Recisvindo. Esc. 4. y 6. Recisvindo.

³ B. R. 1. 3. y Camp. nostro.

⁴ B. R. 1. 2. Esc. 1. 3. 4. 6. Bex. y Camp. que es rey

¹ Esc. 1. De qual tiempo.

² Esc. 1. 2. 3. y 4. antigüedad. Esc. 6. antigüedad. Camp. antigüedad.

³ Esc. 5. Camp. y Bex. faz.

⁴ Esc. 1. remover. Esc. 3. Camp. y Bex. renovar las que eran.

⁵ S. B. B. R. 1. Malp. 1. Esc. 1. 2. 3. 4. 5. 6. Camp. y Bex. desde el.

⁶ Esc. 3. secundo. Camp. secundo.

é poderoso de todas las cosas.

⁵ Esc. 6. sobre la tierra. Malp. 2. y Toled. de sobre tierra. Esc. 6. sobre. Camp. de sobre la tierra.

⁶ B. R. 2. E. R. Esc. 4. Camp. y Bex. glorioso.

⁷ Camp. y Bex. á tod omne magar que sea.

⁸ Camp. á los mandados, á el quien obedece. Esc. 2. mandados de aquel. Esc. 4. á sos mandados del aquien.

⁹ Esc. 1. 2. 3. 4. y Malp. 2. 3. á toda via.

¹⁰ Bex. firmemientre. B. R. 2. firme mientre.

¹¹ Esc. 6. ensembla. B. R. 3. y Bex. ensembla. B. R. 1. ensembla.

¹² Esc. 6. sometudos.

¹³ Bex. á los quales. B. R. 2. á las quales.

¹⁴ B. R. 1. Bex. y Camp. venieren.

¹⁵ Esc. 3. despues nos. Camp. depois.

¹⁶ Esc. 6. y Camp. ordene.

¹⁷ E. R. Esc. 5. y Camp. guardar.

¹⁸ Camp. y Bex. forcia. E. R. forza. Esc. 6. furza.

¹⁹ En B. R. 1. Camp. Malp. 2. Esc. 1. 2. y 6. es la II. y en Malp. 1. la XVII.

²⁰ Toled. Esc. 1. y 6. sin autor. Esc. 2. Recisvindo. Esc. 3. Rescindo.

²¹ Toled. Esc. 1. y 6. ignoranza. Esc. 3. innozanza.

²² Esc. 1. 2. 3. 4. 5. 6. y Bex. sigue. Camp. siege.

²³ Esc. 1. aquel que non quiere entender, no a sabor de bien fazer. Esc. 5. que quisiere.

²⁴ Bex. y Camp. osme.

²⁵ B. R. 3. Esc. 5. y Camp. é. E. R. y Bex. y.

²⁶ Malp. 1. y Camp. el quien. Esc. 2. Ca qui el mal. Esc. 3. Ca quien mal.

²⁷ B. R. 1. 2. 3. Bex. Camp. Esc. 1. 2. 3. 4. 5. 6. y E. R. sabe.

²⁸ E. R. ordinadas.

²⁹ Camp. y Bex. fezo. Esc. 1. Fizo Dios todas las cosas, et ordenó.

⁷ S. B. B. R. 1. Malp. 1. Esc. 4. 6. y Bex. ennademos. Esc. 3. ennadimos. E. R. y Esc. 5. ennademos. Camp. ennantamos.

⁸ Esc. 5. mayores... otorgamiento.

⁹ Bex. insinnamiento.

¹⁰ S. B. B. R. 1. Malp. 1. Esc. 1. 2. 3. 4. 5. 6. Camp. y Bex. faremos.

¹¹ Esc. 6. vallan, y así otras veces.

¹² Esc. 1. 2. 4. 5. Camp. y Bex. por siempre. Esc. 3. para siempre. E. R. por sempre.

derecho la cabeza ¹ en ² el cuerpo del omne ³ de suso, é fizo nascer ⁴ de la cabeza todas las otras partidas de los miembros ⁵ del cuerpo del omne. Onde por eso es dicha cabeza, porque los otros miembros comienzan ⁶ á nascer de ella. E formó en la cabeza lumbré ⁷ de los oios ⁸, porque pudiese ⁹ omne veer las cosas, quel pueden ¹⁰ empezar ¹¹, é metió ¹² en ella la memoria ¹³ de entender, porque pudiese ¹⁴ ordenar, é goviernar ¹⁵ los otros miembros quel son sometidos ¹⁶. E por esto los meges ¹⁷ que son sabidos ¹⁸, ante an ¹⁹ cura del mal de la cabeza que de todos los otros miembros del cuerpo. E ²⁰ por ende la melezina faze él allí ante, porque entiende el mege, que ay mayor perigo. Ca si la cabeza es sana, avrá razon en sí, porque podrá ²¹ sanar todos los otros miembros; mas si la cabeza fuere enferma, non podrá dar salud á los otros miembros, ca ²² no la a en sí. Por ende devemos primera mente ²³ ordenar los fechos ²⁴ de los príncipes, porque son nuestras cabezas ²⁵, é defender su vida, é su salud, é depues desto ordenar las cosas del pueblo, que mientre que el rey es con salud, que pueda mas firme mientre defender sus pueblos.

V. ²⁶ De toller la cobdicia de los príncipes ²⁷, é cuemo ²⁸ deven seer fechos los escriptos en ²⁹ su nombre ³⁰ de los príncipes.

El príncipe ³¹ de la tierra, ó el ³² señor estonze semeia ³³ que ama la salud é las cosas celestiales, quando ³⁴ a piedad de sus próximos ³⁵, é déveles catar ³⁶ provecho. Onde suele venir ³⁷ que mayor ³⁸ pro gana de la salud de los otros que de la suya. Cá quanto los omnes son mas, tanto mayor ganancia ³⁹ suele avenir ⁴⁰ dellos. E quanto ⁴¹ él espera ⁴² de aver pro ⁴³ de si mismo solamiente, nol semeia mucho de ganar bien fazer de si mismo, que es un omne solo. E por esto deve ⁴⁴ mas aguardar ⁴⁵ la salud de tod el pueblo, que de un omne solamiente. Onde que el príncipe non semeie que ama la salud del pueblo solamiente ⁴⁶ por la palabra, é non por el fecho ⁴⁷, mas deve ⁴⁸ catar lo quel ruega tod el pueblo, que ⁴⁹ estonze aya ⁵⁰ el provecho del pueblo, quando entendieren que los oye, de lo quel demandan, é que ge lo otorga ⁵¹. Onde cuemo los príncipes ayán estado muy cobdiciosos ⁵² de robar ⁵³ el pueblo en los tiempos que son pasados, é de acrecentar ⁵⁴ el su tesoro, é nos cateamos ⁵⁵ agora la mesquindad ⁵⁶ de los sometidos ⁵⁷ por la gracia de Sancti Spiritu ⁵⁸, pues

1 Esc. 1. y Camp. cabeza.

2 Camp. enno corpo, y así despues.

3 Esc. 2. del omne suso. B. R. 3. omne en el cuerpo de suso.

4 Esc. 2. 4. 5. 6. Camp. Bex. y E. R. nacer.

5 Bex. y Camp. miembros. Esc. 3. miembros. B. R. 1. y 3. miembros.

6 Toled. y Esc. 1. comienzan. Bex. Camp. Esc. 2. 3. 4. B. R. 1. 2. 3. S. B. Malp. 1. 2. y E. R. conpezan. Esc. 6. compezan.

7 Esc. 6. los ojos con el lumen. B. R. 1. la lumne.

8 Camp. ollos. Bex. olus. E. R. ojos. B. R. 1. uueyos.

9 Esc. 3. 6. y Camp. podiese, y así despues. Esc. 5. pudiese.

10 Esc. 3. pueden. Camp. poden.

11 Esc. 6. empiicer. B. R. 2. y Esc. 3. empeescer.

12 Esc. 1. metí. S. B. Esc. 4. Bex. y E. R. formó. Esc. 6. y Camp. meteb.

13 Esc. 1. la meioria de dentro. Esc. 6. la memoria porque podesse omne entender et ordenar. Bex. minoria.

14 Esc. 5. pudiesse. B. R. 1. podiesse.

15 S. B. Camp. E. R. Bex. B. R. 1. 2. 3. Malp. 1. 2. Esc. 1. 2. 3. 4. y 6. goviernar.

16 Toled. S. B. Malp. 2. y Esc. 4. sometudos. Esc. 5. sometidos.

17 S. B. Esc. 2. 4. E. R. Malp. 1. y Bex. meies. Esc. 6. mieges. Esc. 5. y 5. maestros, y así despues.

18 B. R. 1. 2. 3. Malp. 1. S. B. Esc. 1. 2. 3. 4. 5. 6. E. R. Bex. y Camp. sabios.

19 Esc. 1. ante curan. Camp. ant cura.

20 Esc. 1. 2. 3. 4. 6. Malp. 2. Camp. y E. R. E por ende la melezina él ante porque. Bex. F. por ende la melezina él ante pon en la cabeza.

21 Esc. 3. 5. y 6. pueda. E. R. podria.

22 S. B. Malp. 2. Esc. 1. 4. E. R. y Bex. que. Malp. 1. y Esc. 3. porque non.

23 Esc. 1. 2. y 4. primeramiente.

24 Bex. provechos. E. R. y B. R. 2. pechos. Esc. 6. fechos.

25 Esc. 6. cabiozas.

26 Esta ley es la XX. en Malp. 1.

27 E. R. y Esc. 5. príncipes... príncipe.

28 Toled. Esc. 1. 2. 3. 5. 6. E. R. Camp. y Bex. como.

29 Toled. en el su nombre.

30 E. R. nombre. Bex. nome. Camp. nome. Esc. 6. nombre.

31 Esc. 1. El príncipe.

32 Esc. 5. le señor.

33 Esc. 3. y Camp. semella. Bex. semela. Esc. 6. semeia.

34 E. R. quando ama prod de sus próximos.

35 Esc. 5. de sus christianos.

36 Toled. E. R. Bex. Camp. Malp. 1. 2. S. B. B. R. 1. 2. 3. Esc. 1. 2. y 6. tener. Esc. 3. quiere tener. Esc. 4. déveles tener derecho. Esc. 5. déveles tener á provecho.

37 Malp. 1. Esc. 2. y 3. avenir.

38 Esc. 3. piedat et pro.

39 Esc. 6. gananza. E. R. ganata.

40 Esc. 2. 5. 6. y Camp. venir.

41 Malp. 2. Esc. 1. 5. 6. y Camp. quando. E. R. quano.

42 Esc. 3. y 6. aspera.

43 Esc. 6. y Camp. proce. E. R. prod. S. B. prode.

44 Esc. 3. 4. 5. 6. E. R. Camp. y Bex. devemos.

45 Malp. 1. Esc. 1. y 2. guardas. Esc. 6. agardar. Camp. y E. R. ganar.

46 Camp. tan solamiente.

47 Esc. 2. por fuerza. Esc. 1. 2. 4. Malp. 1. y 2. por fecho. Esc. 6. el fecho.

48 Esc. 6. deve acatar lo que le ruegan los del pueblo.

49 Esc. 1. et estonze.

50 B. R. 2. E. R. y Bex. avrá.

51 Esc. 5. otorga. B. R. 3. Malp. 1. E. R. Camp. y Bex. otorgan. Esc. 3. otorguen.

52 Esc. 1. y 3. copdiciosos. Esc. 6. cubdiciosos.

53 Esc. 6. rubar.

54 Bex. crescentar. B. R. 1. 2. 3. y Malp. 2. acrecentar.

55 E. R. Esc. 1. y 5. catamos.

56 Esc. 6. mizquindade de los sos sometidos. S. B. Camp. y Esc. 3. mesquindat. Esc. 5. mesquindade. B. R. 1. y Malp. 1. mesquindat.

57 Toled. y Malp. 2. sometudos. Esc. 5. y E. R. sometidos.

58 Esc. 4. del Sancto Spirito. Malp. 1. Sanctis Spiritus.

que dimos ¹ las leyes á los sometidos, que toviesen, queremos poner freno ² á la cobdicia de los príncipes. E por ende establecemos, así por nos, cuemo por todos nuestros successors, que ningun rey non costringa ³ por fuerza ⁴ ningun omne, quel faga escripto de la debda ⁵ que deve á otrí, ni mande que ie lo fagan fazer por fuerza, nin porque ninguno pierda ⁶ con tuerto ni contra su voluntad las cosas quel otrí ⁷ deve. E si algun omne quisiere dar algunas cosas al príncipe por su voluntad, ó el príncipe ganare dél alguna cosa por algun algo quel fizo, sea puesto en el escripto, que ge lo da por su voluntad, é cuemo ge lo da, é porque ge lo da, é por aquesto pueda omne entender si ge ⁸ lo da por fuerza, ó por enganno del príncipe. E si por aventura ⁹ pudiere ¹⁰ omne entender ¹¹, que ge lo da contra su voluntad, ó ge lo dexa ¹² el príncipe, desfaga lo que fizo mal, ó ¹³ despues ¹⁴ de su muerte, tórnenle ¹⁵ las cosas á aquel que ge las diera, ó á sus erederos. E aquellas cosas que fueron dadas al príncipe sin ninguna premia, así cuemo es derecho, seán en poder del príncipe, é faga dellas lo que quisiere. E que atal cosa sea mas firme, é deva valer, si algun escripto fuere fecho de la donacion ¹⁶ del príncipe, las testimonias ¹⁷, que fueren en aquel escripto sean pesquiridas ¹⁸, de quien ¹⁹ mandare el príncipe, si ovo y alguna fuerza del príncipe, ó algun enganno ²⁰ daquel que fizo el escripto, é así vala el escripto. E si non fuere desta manera non vala. E otro sí mandamos guardar de las tierras et de las vinnas, é de los siervós, si ²¹ alguna donacion fuere fecha sin escripto, é ante testimonias. E de todas las cosas que ganaron los príncipes en el regno desdel tiem-

po que regnó el rey Don Sintisiand ²² fasta ²³ en esaquí, ó que ganaren los príncipes daquí adelante quantas cosas fincaron ²⁴ por ordenar, porque las ganaron en el regno, deben pertenecer al regno. Así ²⁵ quel príncipe que viniere ²⁶ en el regno faga dellas lo que quisiere. E las cosas que ganó el príncipe de sus padres é de sus parientes por heredamiento, áyalas el príncipe ó sus fijos: é si fijos non oviere ²⁷, áyanlo ²⁸ sus herederos legitimos, é fagan ende ²⁹ su voluntad, así cuemo de las otras ³⁰ cosas que an por heredamiento. E si alguna cosa ³¹ ovieren de sus padres, ó de sus parientes, ó si ge lo dieron, ó si ³² ge lo compraron, ó lo ganaron por otra manera qualquier ³³, é non fizieren ninguna manda daquellas cosas, non deven pertenecer ³⁴ al regno, mas á sus fijos ó á sus herederos. E otrosí, daquellas cosas que ganó ante que fuese rey, ó que eran suyas ³⁵ propias, puede ³⁶ dellas fazer lo que quisiere, ó las deven aver sus fijos, é si non oviere fijos, dévenlas aver sus herederos, si non fiziere delas manda. Esta ley mandamos guardar en las cosas del príncipe solamiente, é mandámosla tener en tal manera, que ante que ninguno aya el regno, ante prometa por su sacramento ³⁷ de guardar esta ley. E tod omne que quisiere aver el regno por grand roydo ³⁸ de pueblo, ó por algun enganno, mantiniente ³⁹ aquel que quisiere aver el regno por esta manera, sea descomulgado con todos aquellos que tienen ⁴⁰ con él, é sea echado ⁴¹ de la companna de los cristianos, é aya tan grand ⁴² pena, cuemo los diablos en infierno. E tod cristiano que con él oviere companna, con ellos aya otra tal pena ⁴³. E si algun omne esta ley quisiere crebantar, ó desfazer en ascuso ⁴⁴ ó en pa-

1 *S. B. Malp. 1. 2. Camp. B. R. 1. 2. 3. Bex. Esc. 1. 2. 3. y 5. diemos. Esc. 6. diemus.*
 2 *B. R. 1. 2. 3. Toled. Malp. 1. 2. Esc. 1. 2. 3. 4. 5. 6. y Bex. freno é término. E. R. freno é anello.*
 3 *Esc. 6. costrenga.*
 4 *B. R. 2. S. B. y Esc. 2. á ningun.*
 5 *E. R. dibda. Camp. delda. B. R. 1. deveda.*
 6 *Esc. 3. pierda lo suyo.*
 7 *Toled. otro. Malp. 1. 2. Esc. 1. 2. 3. y 4. que el otro. E. R. que otro. Bex. que otro.*
 8 *Camp. li lo da. Bex. le lo da.*
 9 *Esc. 4. 6. S. B. Toled. y Malp. 2. ventura.*
 10 *Esc. 1. y 3. podiere. Camp. podier.*
 11 *Esc. 6. entender.*
 12 *Esc. 1. 2. 4. 5. Camp. y Bex. dexe.*
 13 *Esc. 2. é. Camp. et.*
 14 *Camp. depues sua morte. E. R. depues su muerte.*
 15 *Esc. 1. 3. 4. y 6. tornen las.*
 16 *E. R. donazon. Malp. 1. Esc. 6. y Bex. donation.*
 17 *Camp. testemunas.*
 18 *Esc. 1. y 4. perqueridas. Esc. 2. pesqueridas. Camp. esquiridas. Bex. esqueridas. M. pesquiradas.*
 19 *Esc. 2. de qui.*
 20 *Esc. 5. danno.*
 21 *Esc. 2. é si. Esc. 6. y Malp. 1. et.*
 22 *Toled. Citasiundo. Esc. 1. Sinziando. Esc. 3. Cindasundo. Esc. 6. Sintillan. Esc. 2. Sisnando.*
 23 *Esc. 6. ata. Esc. 3. fasta aquí. Esc. 2. y 5. fata. Bex. ata en ese día. Camp. ata aquí.*

24 *Toled. Camp. E. R. y Bex. ficaron. Malp. 1. y Esc. 6. fincaren.*
 25 *Esc. 2. E así. Malp. 1. Ca así que.*
 26 *E. R. veniere al regno. B. R. 1. venir enno regno.*
 27 *Esc. 6. over. Camp. y Bex. ovier.*
 28 *B. R. 2. 3. Esc. 3. 6. E. R. y Bex. áyanlas.*
 29 *Malp. 2. y Bex. dend. Esc. 1. y 4. dende. Esc. 3. y Camp. yende á su voluntad. Esc. 2. dellas su voluntad. Malp. 1. y Esc. 5. fagan dello. S. B. dent.*
 30 *B. R. 1. y Esc. 6. outras.*
 31 *Esc. 3. ganaron, é oviéron de sus padres.*
 32 *Camp. E. R. Esc. 5. y Bex. si lo compraron, ó lo ganaron en otra.*
 33 *Esc. 2. qualquiere é non fizieron.*
 34 *Camp. apertener. Malp. 1. Esc. 1. 2. 3. y 4. pertenescer.*
 35 *Esc. 6. Camp. Bex. y E. R. suas.*
 36 *Esc. 3. puede. Esc. 6. pode.*
 37 *Malp. 1. Esc. 1. y 4. sagramento. Esc. 5. sacramento.*
 38 *Esc. 6. y Camp. ruido. Bex. E. R. S. B. y Esc. 4. aver el regno por otra manera seya descomulgado.*
 39 *Malp. 1. Esc. 1. 2. y 6. mantiniente. B. R. 3. y Esc. 5. mantenente. B. R. 1. y Camp. mantinente.*
 40 *Malp. 2. Esc. 1. 2. 3. 4. y 5. tovieren. E. R. toveren. Bex. y Camp. tevieren.*
 41 *Esc. 3. desechado.*
 42 *B. R. 2. Esc. 3. y 4. otra tal pena. M. aya grand pena.*
 43 *Malp. 1. 2. S. B. Camp. Bex. E. R. y Esc. 5. como él.*
 44 *Malp. 2. y Esc. 5. escuso.*

ladino, pues que fuere descubierto¹, sea echado de la² corte, e pierda toda la meeta³ de todas sus cosas, é sea metido⁴ en algun fuerte logar por siempre, é pierda la dignidad⁵ que oviere. E tod omne ordenado que esto osare fazer, otro si pierda la meeta⁶ de sus cosas, así cuemo es de suso dicho⁷.

VI. El Rey Don Flavio Recisvindo.

De los que son rebelles⁸, ó mal obedientes contral príncipe, ó contral pueblo, ó contra la tierra.

Quantas pestilencias⁹ son avidas¹⁰ en la tierra de los godos, é quantos aguillonamientos¹¹ por la maldad, é por la sobervia daquellos que son rebelles, é fuyen¹² á los enemigos, desto lo puede omne mas entender, porque vee¹³ la muy grand mingua¹⁴ de la tierra, é demas los omnes de nuestro regno lidian mas por esto¹⁵, que non fazen contra los estrannos. Onde por toller esta crueldad, y esta locura de la tierra, é que estos atales non sean sin pena, establecemos por esta ley que tod omne desdel tiempo del rey Don Cintillando fastal segund anno, que nos regnamos, que se fuxó¹⁶ pora los enemigos, ó que fuxier¹⁷ daqui adelante, por venir contra las yentes de los godos, ó contra nuestra tierra, ó por les fazer mal, pues que fuere¹⁸ preso, ó descu-

bierto¹⁹, ó si alguno²⁰ de nuestra yente moviere²¹ alguna contraria, ó algun scándalo²², ó movió²³ desdel primero²⁴ anno que nos regnamos entre la yente de nuestro²⁵ regno, ó lo provó de lo fazer, é lo que es mas cruel²⁶ cosa de dizir²⁷: si alguno provare de matar el príncipe, ó del toller el regno, quienquier²⁸ que prueve²⁹ estas cosas, ó alguna dellas, pues que fuere fallado³⁰, reciba muerte, é non sea lexado³¹ á bevir. E si por aventura el príncipe por piedad lo quisiere³² lexar bevir, non le dexa³³ que nol saque los oios³⁴ por tal³⁵ que non vea³⁶ el mal que cobdió fazer, é que³⁷ aya siempre amargosa vida, é penada. E sus cosas daquel, que prendiere³⁸ muerte por tal cosa³⁹, sean en poder del rey. E aquel á qui las diere el rey⁴⁰, las aya quitamiente. E que ninguno de los otros reyes non vengán contra esta donacion, ni ge⁴¹ las tuelga. Mas porque son muchos omnes, que depues que entienden que son culpados deste pecado, dan sus cosas por enganno á las eglesias, ó á sus muieres, ó á sus fijos, ó á otras personas: en tal manera que las puedan despues demandar, quando quisieren, é dánlas por enganno, así cuemo enprestadas⁴², é non pierden ellos nada daquellas cosas, si non⁴³ que fazen falsos escriptos. Por ende nos queremos toller este enganno, hy establecemos por esta ley, que aquellos escriptos, é aquel enganno sea desfecho, é non vala⁴⁴ nada, é todas las cosas que aquel avia⁴⁵, despues que fuere fallado en este pecado, to-

1 B. R. 1. 3. y Esc. 3. descubierto. Camp. descuberto.
2 B. R. 1. 3. y Esc. 6. de (toda) la campaña de la corte.
3 Esc. 6. meatade. B. R. 2. meytad.
4 Esc. 4. y Camp. metudo. E. R. mitudo. Esc. 5. mitido.
5 E. R. Camp. Bex. Malp. 1. Esc. 1. 2. 3. y 4. dignidat. Esc. 6. dignidade. S. B. dignitat.
6 Camp. Bex. Malp. 1. y Esc. 2. meatat. E. R. meedade. S. B. meeat. Esc. 5. meatat. Esc. 6. meatade.
7 Aquel sigue Nos que queremos enmendar en Mirre. Toled. Malp. 1. 2. S. B. B. R. 1. 2. 3. Malp. 1. 2. Esc. 2. 3. 4. 5. y 6.
8 Esc. 1. rebeldes. Camp. rebeles.
9 Esc. 6. pestillenzias.
10 S. B. Malp. 1. Esc. 1. 4. y Bex. avenidas. Esc. 2. venidas. Esc. 3. vistas. Esc. 6. avudas. E. R. avinidas.
11 Toled. y Camp. agraviamientos. Malp. 2. aguijamientos. Esc. 6. aguillonamientos. Esc. 5. aguiyonamientos. Bex. aguilonamientos. B. R. 1. desavinimientos.
12 B. R. 1. 3. y Esc. 6. fuen. Camp. fúgent.
13 Toled. Esc. 4. y 5. veic. B. R. 3. por veer.
14 Malp. 1. 2. Esc. 1. 2. y 4. mengua. Esc. 3. y 6. nemiga.
15 Esc. 1. por estos. Esc. 2. con estos que con los estrannos. Malp. 1. con estos que non.
16 Toled. Malp. 1. 2. Esc. 1. 3. y 4. fuyo. Esc. 2. se fuere pora los. Esc. 6. fugio. Camp. fogio. Bex. quien fué.
17 Malp. 2. y Esc. 3. fuyer. Esc. 1. ó quier foir. Esc. 2. fuere. Esc. 4. fuyere. Esc. 6. fugir. Camp. fogir. Bex. fuir.
18 Esc. 6. for prioso. B. R. fure.
19 Camp. descuberto. Bex. E. R. y Esc. 5. descubierto.
20 Bex. Camp. y E. R. algun. M. alguna.
21 Esc. 3. movir. Esc. 6. mover dalguna. Camp. movier.
22 Esc. 5. escándalu. Camp. Malp. 1. 2. Esc. 1. 2. 3. 4. y 6. escándalo.
23 Esc. 6. Camp. y Bex. moveó.

24 Bex. del primer. B. R. 2. y Esc. 5. primer. E. R. y Esc. 6. del primero.
25 B. R. 2. Esc. 4. y Bex. de nuestros pueblos. E. R. de los nuestros pueblos.
26 Esc. 6. conveniente cosa de dizer.
27 Esc. 1. 2. 3. y 4. decir. Esc. 5. y Camp. de lo dizer. E. R. y Bex. dizer.
28 Esc. 2. y 4. á qualquequier. Bex. ó qualquequiera. E. R. qualquequiere. Camp. Malp. 2. y Esc. 6. quiquier. Esc. 5. qui quisier. Malp. 1. aquel que quiere. S. B. á qualquequiere. B. R. 2. á qual quier. B. R. 1. y 3. quienquiere.
29 Esc. 2. que sean provadas estas cosas. B. R. 3. provare.
30 Esc. 6. trobado. B. R. 1. 3. y Bex. axado. Camp. allado.
31 Malp. 2. dexado á vida. Esc. 3. lexado bevir. Esc. 6. dexado pora viver. Esc. 1. lexado bevir él con quantos fuéron con él en el conseio. Et todas sus cosas daquel que &c.
32 Esc. 5. non lo lexar.
33 Esc. 6. diexe. B. R. 1. no lo lexe.
34 B. R. 1. ueyos. Camp. ollos. Esc. 6. oyo.
35 Esc. 2. Por tal cosa que.
36 Bex. S. B. y Camp. veyá.
37 Esc. 6. fazer que aya.
38 Esc. 6. prindier. Bex. y Camp. prendier. Esc. 5. prendere.
39 B. R. 1. 2. y Esc. 3. por tal cosa, ó que es ciego por tal cosa.
40 Esc. 1. el rey, todas ó dellas que las aya.
41 Esc. 6. nen lle la tula.
42 Esc. 1. emprestadas por cartas falsas.
43 Bex. si non por que fazen.
44 Esc. 3. valga. Esc. 6. valla. Malp. 1. nol vala nada.
45 M. avie.

das sean metidas ¹ en poder del rey enterramientre ², que faga dellas lo que quisiere, así cuemo de suso es dicho. E todas las otras cosas, que son establecidas en otras ³ leyes sobre este enganno, mandamos que valan. Mas aquellas personas son sacadas ⁴ desta ley á quien perdonáron los reyes, que fuéron ante ⁵ nos. E si alguna cosa quisiere dar el rey á los que son culpados deste pecado ⁶ nol deve dar daquellas cosas mismas daquel culpado, mas de otras cosas quales quisier el príncipe. E puedel dar tanto ⁷ quanto val ⁸ la vicésima parte de lo que fué suyo ⁹.

VII. El Rey Don Flavio Recivindo.

Que ningun omne non deve blasphemar ¹⁰ el príncipe, nil maldezir ¹¹.

Así cuemo nos defendemos ¹² que ninguno ¹³ non prueve ninguna traycion ¹⁴, ni ningun mal, ni muerte contra la persona del príncipe: otrosí non queremos sofrir que ninguno nol ponga ninguna culpa falsa mientras, ni lo maldiga. Ca la sancta ¹⁵ escriptura manda que ningun omne non diga mal contra su próximo. Hy en otro lugar dize, que qui mal ¹⁶ fiziere, ó dixiere al príncipe, deve seer culpado de tod el pueblo. E por esto establecemos ¹⁷, que tod omne que apusiere ¹⁸ algun mal al príncipe falsa mientras, ó que lo non amonestó ¹⁹ ante en bondad ²⁰ de su vida, mas quiérese levantar contra él soberviosa mientras, é con sanna: é tod omne que dize cosas villanas, ó palabras torpes, ó tortizeras ²¹, si es omne de grand guisa, ó ordenado ²², ó lego, pues que fuere descubierdo,

pierda la meetad de todas sus cosas, y el príncipe faga dellas lo que quisiere. E si fuere persona vil ²³, que non aya nenguna dignidad, faga ²⁴ el príncipe dél lo que quisiere, é de sus cosas. Hy esto mismo mandamos guardar de los que dizen ²⁵ mal del rey depues de su muerte. Ca aquel que es vivo, en vano dize mal del muerto, ca el muerto non puede ya entender el castigo, ni se puede emendar: é porque semeia loco aquel que dize mal del muerto que non siente, por ende aquel que lo dize deve recibir L. azotes, é callarse a de ²⁶ su locura. Mas este poder damos á cada un omne, que mientras que el príncipe vive, ó depues que es muerto, que pueda razonar por sus pleytos, é por sus cosas, é así cuemo pertenesce al pleyto, é así cuemo es derecho. Ca en tal manera queremos nos ²⁷ guardar la ondra ²⁸ del príncipe, que non tolgamos ²⁹ su derecho á cada uno.

VIII. ³⁰ El Rey Don Flavio Recisiundo.

De toller las leyes de los omnes estrannos.

Bien sofrimos ³¹, et bien queremos que cada un omne sepa ³² las leyes de los estrannos por su pro ³³; mas quanto es de los pleytos iudgar, defendémoslo, é contradézimos que las no usen, que maguer ³⁴ que y aya buenas palabras, todavia ay muchas gravedumbres ³⁵, porque ³⁶ abonda por fazer iusticia, las razones, é las palabras, é las leyes que son contenudas ³⁷ en este libro. Nin queremos que daqui adelante sean usadas las leyes romanas, ni las estrannas.

1 Malp. 1. Esc. 2. 5. 6. y Bex. metudas.
2 Malp. 1. y Esc. 6. entanamientre. B. R. 1. 3. Camp. y Esc. 5. entregamientre.
3 M. estas. . . á quien ordenáron.
4 Malp. 1. S. B. y Camp. sacadas de la pena. Esc. 4. sacamos desta pena. Bex. sacamos de la pena de esta lee.
5 Esc. 5. ante de nos.
6 Esc. 5. desta culpa.
7 Esc. 5. tanto de quanto.
8 Camp. valia. B. R. 1. 3. y Esc. 5. vale. S. B. y Esc. 2. vala. Malp. 1. quantol vala.
9 Esc. 1. é que lo aya por siempre.
10 B. R. 1. 2. 3. Camp. Esc. 1. 2. 4. 5. 6. S. B. Malp. 1. 2. y E. R. blamar. Esc. 3. aplamar.
11 Camp. Bex. y Esc. 6. maldizer, y así en la rúbrica.
12 S. B. y Esc. 4. defendiemos. Esc. 6. defiendemos.
13 Esc. 5. defendemos á todos.
14 B. R. 2. Esc. 4. S. B. E. R. y Bex. ninguno non prueve en ninguna guisa traycion.
15 Esc. 6. y E. R. traizon.
16 Camp. y Bex. la sacra escriptura non manda que diga mal. Esc. 5. non manda. . . que diga mal.
17 B. R. 2. S. B. Malp. 1. Esc. 1. 2. y 4. qui maldize. Esc. 3. maldixere. Esc. 6. maldizer del príncipe. Bex. maldiz el príncipe. B. R. 1. mal dexier. B. R. 3. mal dixiere.
18 Esc. 6. avemos. B. R. 5. establecemos.
19 B. R. 1. Esc. 3. Camp. y Bex. aposier. Malp. 2. y Esc. 6. apusier. B. R. 3. enposier dalgun mal.

19 S. B. y Esc. 4. amostró. Bex. mostró. E. R. monstró.
20 Esc. 5. y 5. poridat. Esc. 6. poridade. Camp. E. R. B. R. 2. Bex. S. B. Malp. 1. Esc. 1. 2. y 4. bondat.
21 B. R. 1. 2. S. B. Malp. 1. Esc. 4. y Bex. torticieras. E. R. torticiales.
22 Toled. coronado. Esc. 1. ordenado, ó religioso, ó lego. E. R. y Malp. 2. ondrado. S. B. y Esc. 4. ornado.
23 Toled. tal.
24 B. R. 2. Bex. y Esc. 4. de el príncipe á él é á sus cosas á quien quisier. E. R. die el príncipe á él é á sus cosas á quien quisiere.
25 Malp. 1. S. B. Esc. 2. 4. 5. 6. y Bex. dixieren. Camp. dixerén. E. R. disieren. B. R. 1. dexieren.
26 Camp. y Bex. de sua locura. M. de la locura. S. B. y Esc. 4. de so locura. E. R. de su locora.
27 Esc. 5. ordenar et guardar.
28 Esc. 6. Bex. y Camp. onra.
29 Esc. 3. y Camp. tollamos. B. R. 3. y Esc. 6. toyamos.
30 Esta ley es la XXIII. en Malp. 1. En Esc. 1. no se pone regularmente nombre de autor ni nota.
31 B. R. 3. E. R. Esc. 6. y Camp. sofrimos.
32 B. R. 1. 3. Camp. y Bex. saba. E. R. sapa.
33 Esc. 6. prod. Bex. prot. Camp. proe. B. R. 1. prol.
34 M. Que maguer que ay buexas palabras.
35 Toled. agraviadumbres. Esc. 6. y Bex. gravedumpnes. Camp. gravedumpnes. E. R. gravidumpnes.
36 Esc. 2. han dubda de fazer iusticia.
37 M. continuadas. B. R. 2. contenidas.

IX. El Rey Don Flavio Rescindo.

Que nengun omne non aya otro libro sino es este, que es fecho de nuevo.

Nengun omne de todo nuestro regno defendemos que non presente ¹ al iuez pora iudgar en nengun pleyto otro libro de leyes si non este nuestro ², ó otro traslatado ³ segund este: é si lo fiziere alguno, peche XXX. libras doro al rey. E si el iuez ⁴ que tomare el otro libro defendido ⁵, si lo non rompiere ⁶, ó lo non despedazare ⁶, reciba aquella misma pena ⁷. Mas aquellos non ⁸ queremos que ayan la pena desta ley los que quisieren allegar ⁹ las otras leyes que fuéron ante fechas, non por destruir estas nuestras, mas por afirmar los pleytos que son ¹⁰ pasados por ellas.

X. ¹¹ El Rey Don Flavio Rescindo.

De los dias ¹², é de las fiestas que ¹³ non deven tener pleytos.

El ¹⁴ dia de domingo nengun omne non deve seer lamado en ¹⁵ pleyto, ca todos los pleytos deven seer pasados ¹⁶ por la reverencia del dia. Nengun omne non lame ¹⁷ á otro en aquel dia á iuzio por nengun pleyto, ni por ninguna debda pagar. Hy en los dias de pasqua otrosí defendemos que nengun pleyto non sea tenido fasta XV. dias, VII. dias ante

de la fiesta ¹⁸, é VII. ¹⁹ depues de la fiesta. Otrosí mandamos guardar ²⁰ el dia de Nabilidad de nuestro Sennor, y el dia de Circuncision ²¹, y el dia de Aparicion ²², y el dia de Ascension, y el dia de Cinquaesma ²³, cada uno en su dia. E otrosí en el tiempo mientre que cogen ²⁴ las miesses, XV. dias por andar dagosto ²⁵, é XV. ²⁶ andados de setiembre ²⁷, y en la provincia ²⁸ de Cartago, porque deguastan ²⁹ las lagostas el pan mucho, mandamos guardar las ferias XV. dias por andar de ³⁰ iulio, é XV. andados dagosto. Otrosí mandamos guardar ³¹ del tiempo de las vendimias ³² XV. dias por andar de setiembre, fasta XV. dias andados de octubre ³³. Esta constitucion ³⁴ mandamos guardar á todos, que ninguno non sea lamado ³⁵ en nengun pleyto, nin sea constrennido ³⁶ en estos dias, fuera si era el pleyto ante comenzado ³⁷. Ca si el pleyto era ante comenzado, deve seer constrennido de responder en aquellos ³⁸ dias, é non se ³⁹ puede mamparar ³⁹ por las ferias. E si es tal persona, que deva seer creyda ⁴⁰, déxenlo ir sobre su omenage ⁴¹. E si es tal persona, que non deva seer creyda ligeramiente, dé fiador, que pasados aquellos dias ⁴², que venga al pleyto o ⁴³ mandare el iuez; fueras ende aquellos que fazen tales cosas porque deven morir ⁴⁴. Ca estos atales dévenlos prender en estos dias, é meterlos en cárcel ⁴⁵, fasta que sea pasado el domingo, é las otras ferias de suso dichas, y estonze reciba la pena qual deve recibir ⁴⁶. En los dias de coger ⁴⁷ el pan y el vino, los omnes que fazen tal cosa, porque

¹ Bex. presentien. Malp. 2. y Esc. 6. presenten.
² Esc. 6. nosso.
³ B. R. 1. 2. 3. S. B. Malp. 1. Esc. 1. 2. 3. 4. 6. Camp.
⁴ Bex. traslado. Esc. 5. trasladado. Malp. 2. traslatado.
⁵ E. R. traslado.
⁶ B. R. 2. 3. Esc. 1. 2. 3. 4. y Bex. defendido.
⁷ Esc. 6. rumpiere. Bex. rompe. E. R. rompere.
⁸ Esc. 1. y 2. despezare. Esc. 3. espedazar. Bex. despiezar. Malp. 2. y Esc. 5. despezar. Esc. 6. desfiziere.
⁹ E. R. S. B. Esc. 4. 6. y Bex. desta ley (Bex. lee).
¹⁰ B. R. 2. S. B. Esc. 4. y Bex. aquellos sacamos de la pena de esta ley.
¹¹ S. B. Esc. 3. y 6. alegar.
¹² Esc. 5. pasaron por ellas.
¹³ En Malp. 1. es la XXV.
¹⁴ B. R. 1. De los dias domingos. Esc. 6. Título de los dias &c. E. R. De los dias é de las festas &c.
¹⁵ Esc. 6. en que.
¹⁶ Esc. 3. En el dia de lo dumiengo. Bex. El dia del diomingo. E. R. dominguo. B. R. 1. y 3. El dia domingo.
¹⁷ Esc. 2. y 6. á pleyto.
¹⁸ B. R. 1. 2. 3. y Esc. 3. posados. Esc. 1. cesados.
¹⁹ E. R. y Bex. xame. Malp. 2. Esc. 1. y 5. llame.
²⁰ S. B. Camp. y E. R. festa. . . fiesta.
²¹ Esc. 5. VIII.
²² B. R. 1. 2. 3. Malp. 1. 2. S. B. E. R. Esc. 1. 2. 4. 5. 6. y Camp. que sea guardado.
²³ B. R. 1. 2. 3. Camp. S. B. Bex. Esc. 5. y 6. Circuncisio. . . Aparicio.
²⁴ S. B. y Malp. 1. añaden é el dia de Resurreccion.
²⁵ B. R. 1. 3. Esc. 1. 3. 5. y Camp. de Cinquesma. E. R. Cinquesmas. Esc. 6. Cinquaesmas. Esc. 2. y 4. de la Cinquesma.
²⁶ Esc. 6. coger. Bex. cuelen. Camp. cuellen los pa-

nes. Esc. 5. coien. B. R. 1. cueyen.
²⁷ Esc. 1. de iullio fasta XV. andados de agosto.
²⁸ Toled. XII.
²⁹ Esc. 2. y 3. setembre. Bex. y Camp. septembri.
³⁰ Esc. 6. provinza.
³¹ Esc. 1. 3. 4. B. R. 1. 2. 3. S. B. Bex. y Malp. 1. 2. desgastan. Esc. 2. 5. y 6. degastan. Camp. degollaban.
³² Esc. 1. de junio fastal comienzo dagosto.
³³ B. R. 3. Bex. y Camp. el tiempo.
³⁴ B. R. 1. y Esc. 4. vindimias. Esc. 6. vindemias. Malp. 1. de las vendimias que sean las ferias desde mediado setembre fasta mediado octubre. Esta constitucion &c. B. R. 1. Malp. 2. Esc. 3. y 6. de las vendimias desde XV. dias por andar octubre ata XV. dias andados de noviembre.
³⁵ Bex. ochubro. B. R. 1. y Camp. ochubre. B. R. 3. ochubrio.
³⁶ Esc. 6. constituizon.
³⁷ Esc. 2. lamado á pleyto. Bex. yamado. B. R. 2. llamado á.
³⁸ B. R. 1. S. B. Bex. Malp. 1. y Esc. 3. 5. 5. encarcerado. Malp. 2. Camp. y Esc. 2. 4. cnceriado.
³⁹ Esc. 4. 5. 6. y Bex. compezado, y así despues.
⁴⁰ Esc. 6. aquestes.
⁴¹ Toled. y Malp. 1. emparar. Bex. y B. R. 2. amparar.
⁴² Esc. 6. y Camp. creuda, y así despues.
⁴³ Camp. omanage. Bex. omanague.
⁴⁴ Esc. 2. plazos.
⁴⁵ Esc. 3. y 5. do. B. R. 1. Camp. y Bex. hu.
⁴⁶ Esc. 6. murir.
⁴⁷ Esc. 1. y Bex. carcer. Camp. carcere. B. R. 1. cárcele.
⁴⁸ Esc. 3. recebir.
⁴⁹ Esc. 5. y 6. coyer. B. R. 1. y Camp. coller. Bex. coler.

deven prender muerte, deven recibir la pena. Ni aquel non puede seer escusado por esta ley, que sabie quel querien llamar ¹ á pleyto, y en los otros dias se escondia ² que nol podien fallar ³, y aparecie en estos dias, maguer ⁴ que non fuese ante comenzado el pleyto. Hy estos atales mandamos que sean costrennidos ⁵ por su verdad, ó si por aventura es omne sospechoso ⁶, que dé fiador; é si lo non pudiere dar, fágalo guardar el iuez. E depues que aquellos dias fueren pasados, que venga al pleyto. E si algun omne quisiere venir contra esta nuestra ley, pues que lo sopiere ⁷ el iuez, fagal dar L. ⁸ azotes.

XI. El Rey Don Flavio Rescindo.

Que los iuezes non oyan ⁹ nengun pleyto, si non aquel que es contenido ¹⁰ en las leyes.

Ningun iuez non oya ¹¹ pleytos, sino los que son contenidos en las leyes. Mas el senor de la cibdad, ó el iuez por sí mismo, ó por su mandadero ¹² faga presentar á las partes antel rey, quel pleyto sea tractado antel, é sea acabado mas ¹³ aina, é que fagan ende ley.

XII. El Rey Don Flavio Rescindo.

Que los pleytos, pues que una vez ¹⁴ fueren acabados, que non sean depues rebueltos ¹⁵.

Los principes an poder de ennader ¹⁶ leyes

en este libro todavía, é los pleytos que son ya comenzados, é non son aun acabados, mandamos que seyan terminados segund ¹⁷ estas leyes. E los pleytos que eran ya acabados, ante que estas leyes fuesen emendadas, segund las leyes que eran fechas ¹⁸ ante del primero anno, que nos regnassemos, non ¹⁹ mandamos que en ninguna manera sean de cabo demandados. Y el principe puede ennader ²⁰ leyes, segund cuemo los pleytos avinieren de nuevo ²¹, é deven valer así cuemo las otras.

XIII. ²² El Rey Don Flavio Rescindo.

Que ningun omne non deve seer iuez, si non ²³ al qui lo mandare el príncipe, ó aquel que fuere de consentimiento ²⁴ de las partes, ó de mandado de los iuezes otros.

Ninguno non deve iudgar el pleyto, si non á quien es mandado del príncipe, ó quien es cogido ²⁵ por iuez de voluntad de las partes con testimonias ²⁶ de dos omnes buenos, ó ²⁷ con tres. E si aquel á quien es dado el poder ²⁸ de iudgar de mandado ²⁹ del rey, ó de mandado del senor de la cibdad, ó de otros iuezes, dieren sus vezes á otros, que entiendan el pleyto, puédenlo fazer, é aquel mismo poder, que avien los mayores, é los otros iuezes de ³⁰ terminar el pleyto, aquel mismo poder ayan ³¹ los otros de ³² terminar el pleyto.

¹ B. R. 1. Esc. 1. 2. y 6. lamar. B. R. 2. Esc. 4. y Bex. levar.

² B. R. 2. Esc. 1. 3. y 4. escondiç. Esc. 2. escondia. ³ Esc. 2. falar. Esc. 6. allar. B. R. 1. alar. B. R. 3. axar.

⁴ Esc. 3. Bex. y Camp. magar.

⁵ Esc. 6. costrenudos. B. R. 3. costrinidos.

⁶ Esc. 1. sospechado.

⁷ Esc. 6. sobiese. B. R. 1. Bex. y Camp. sobier.

⁸ B. R. 2. Esc. 2. 4. Bex. S. B. y Malp. 1. LX.

⁹ S. B. Malp. 1. E. R. Esc. 1. y 4. ozgan. B. R. 3. Camp. Malp. 1. Bex. y Esc. 6. ozcan. B. R. 1. y Esc. 1. ayan.

¹⁰ E. R. contenido. Esc. 5. continido. Esc. 3. contenido. Esc. 6. conteuo.

¹¹ S. B. Malp. 1. y Esc. 4. ozga. Esc. 6. y Camp. ozca. Bex. y E. R. oza. Malp. 2. osca. Esc. 1. aya. B. R. 3. esté á los pleytos.

¹² Esc. 6. mandado. Bex. mandadeiro.

¹³ Esc. 6. maes agina. E. R. mas ayena.

¹⁴ Toled. vegada.

¹⁵ Toled. deviadador. S. B. Malp. 1. 2. Esc. 2. 4. 5. Camp. Bex. y E. R. demandados. Esc. 6. revoltos. Esc. 1. rebueltos, é que el rey pueda acrescentar en estas leyes, si caso acarezire de nuevo. Esc. 2. demandados, é los principes pueden annader leyes en este libro. Esc. 4. demandados, é los iuezes pueden ennader leyes en este libro. B. R. 1. Bex. y E. R. é los principes ayan poder de ennader (E. R. anader) lees (E. R. leyi) en este libro.

¹⁶ B. R. 1. emendar.

¹⁷ B. R. 1. Esc. 5. 6. E. R. y Bex. segundo. Camp. segundo. B. R. 2. y Esc. 1. segunt.

¹⁸ Malp. 2. y Esc. 1. en ante. E. R. ant. Esc. 3. ántes.

¹⁹ Toled. Nos. Esc. 1. Non mandemos.

²⁰ B. R. 1. Esc. 1. y 3. emendar. B. R. 2. y Esc. 5. annader. Camp. ennantar.

²¹ B. R. 1. Esc. 5. 6. y Camp. de novo.

²² En Malp. 1. es la XXXVIII. Esc. 1. y 4. sin autor ni nota.

²³ E. R. si non á quien mandare el rey, ó aquel.

²⁴ Esc. 1. consintimiento. Esc. 2. consentido de las partes. Esc. 6. conseyamiento. E. R. de contentimiento. M. del consentimiento. B. R. 1. consentemiento.

²⁵ B. R. 2. Esc. 1. 2. 3. y 4. escogido. Esc. 6. escolleyto. Camp. collido. Bex. escolido. E. R. escugido. Esc. 5. escoiecho. B. R. 1. ó quien ye escollecho. B. R. 3. ó quien es coyco.

²⁶ Esc. 6. testemuna. Bex. testimonios. Camp. testemumnas.

²⁷ Esc. 2. ó con iura de aquel á qui es dado el poder de iudgar de mandado del rey. . . . ó dotros iuezes si dieren.

²⁸ Esc. 6. puder.

²⁹ Esc. 1. de mano.

³⁰ Esc. 6. deven de terminar.

³¹ Esc. 5. ayan estos otros.

³² Bex. y Camp. de determinar.

XIV. ¹ El Rey Don Flavio Rescindo.

Quales ² pleytos deven iudgar ³: é á quales personas los deven dar á iudgar.

Porque algunos iuezes pueden iudgar de los pleytos ⁴, et de las mal fetrias, non deven iudgar de cabo los pleytos, que ya son iudgados ⁵; mas devenlos fazer cumplir. E si non fueren en la tierra, deven otros meter ⁶ en su ⁷ logar, que connoscan ⁸ daquel pleyto, é que lo determinen, segund ⁹ el derecho.

XV. El Rey Don Flavio Rescindo.

Que los iuezes ¹⁰ deven iudgar los pleytos criminales ¹¹ é los otros.

Los iuezes deven seer establecidos ¹² en tal manera que ayan poder de terminar los pleytos, así de los malos ¹³ fechos, cuemo de las otras ¹⁴ cosas. Mas aquellos que son mandaderos ¹⁵ de paz, non deven iudgar nengun pleyto si non quantol mandare el rey. Y el mandadero de paz es aquel á quien envia el rey solamientre por meter paz entre las ¹⁶ partes.

¹ En Malp. 1. es la XXIX. En el Esc. 1. en lugar de esta ley hay la siguiente:

Quales pleytos deven iudgar los manposteros, et quales personas deven dexar en sus vezes.

Porque los alcaldes manposteros del alcalde ó del señor de la villa an poder de iudgar los pleytos, et las mal fetrias, et non deven escusar á ningun culpado de levar la pena que es establezida en las leyes, por ende estos manposteros deven escoger otros omnes buenos que sean en su lugar por tal que quando ellos non fueren en la tierra que aquellos cumplan los pleytos, et determinen los iuzios segunt iusticia et derecho.

² B. R. 1. Quales pleytos deven iudgar los senescales del rey, é á quales &c.

³ Esc. 5. oir los iuzes. Bex. iudgar los iuzes.

⁴ S. B. Esc. 4. y Bex. pleytos criminales. E. R. de los criminales é de los manifestos non deven. B. R. 1. y Esc. 6. de iudgar dos (B. R. 1. de los) pleitos de las mal fetrias.

⁵ Camp. pasados.

⁶ Esc. 6. nieter.

⁷ E. R. seu. B. R. 1. 5. S. B. Camp. Bex. Esc. 4. y 6. so.

⁸ Camp. Bex. y Esc. 6. connoscan. M. conoszan aquel.

⁹ Camp. segundo el pleito con derecho.

¹⁰ B. R. 3. Esc. 3. y 5. Quales iuzes.

¹¹ Camp. comunales, y así en la rúbrica.

¹² Esc. 5. estabilizados. E. R. stabledidos. Esc. 3. y B. R. 1. estabilizados.

¹³ Esc. 1. así de los males, como de las otras cosas. Esc. 6. y Bex. así de los males, como de las buenas (Bex. bonas) cosas.

¹⁴ S. B. Esc. 4. y 6. buenas. Malp. 1. y Esc. 2. cuemo (Esc. 2. como) de los otros é (Esc. 2. 6) de las otras cosas. B. R. 2. así de malas como de las buenas cosas.

XVI. El Rey Don Flavio Rescindo ¹⁷.

De la pena que deven aver aquellos que iudgan, é non an poder de iudgar.

Nengan iuez de ninguna ¹⁸ tierra, ni nenguno que non sea iuez, non iudgue en otra tierra aiena ¹⁹; ni mande ni constinga ²⁰ por si, ni por ²¹ sayon, fueras ²² si fuere iuez de mandado del rey, ó de ²³ voluntad de las partes, ó del mandado del iuez de la cibdad, ó de otros iuezes, así cuemo es dicho en la ley de suso. E aquel que lo fuere, sino así cuemo es dicho, é fiziere alguna de las cosas, que los ²⁴ defendiemos de suso, pues que el sennor de la tierra lo sopiere, piénselo ²⁵ de emendar ²⁶ por si, ó por su ²⁷ omne; si non fiziere al, si non porque asmó ²⁸ del fazer tuerto, peche una libra doro á aquel á quien quiere ²⁹ fazer el tuerto. E si alguna cosa le tomare por fuerza, ol mandó tomar, entreguel ³⁰ aquella cosa, é otro tanto ³¹ con ella. E si aquel que se fazie ³² iuez, tomó ³³ su siervo ó siervo ³⁴ ageno que ³⁵ lo fiziesse, quanto fizo aquel siervo contra derecho, ó quanto tomó, todo lo entregue el iuez ³⁶, assi cuemo es de suso dicho. Hy el sayon, que obedició ³⁷ á tal iuez, é prendió ³⁸ algun omne por su mandado, ó desiuergó, ó tomó alguna cosa por su mandado, reciba C. azotes.

¹⁵ B. R. 1. Esc. 6. y Malp. 1. mandadores. Bex. mandateiros.

¹⁶ Esc. 2. entre los otros.

¹⁷ E. R. Esc. 1. 2. y 4. sin autor ni nota.

¹⁸ B. R. 1. 5. Esc. 5. y 6. de una.

¹⁹ Malp. 2. Esc. 1. 5. y 6. agena. Camp. y B. R. 1. allena. Bex. alena.

²⁰ E. R. constrengua. Esc. 5. costringa. B. R. 1. costrengua.

²¹ S. B. Esc. 5. E. R. y Bex. por so sayon. B. R. 2. Esc. 2. y 4. por su.

²² Camp. foras hu for iuz. B. R. 1. fuera se fur.

²³ M. ó de su voluntad de las partes.

²⁴ S. B. B. R. 1. 3. Malp. 1. 2. E. R. Esc. 1. y 4. les. Esc. 6. lles. B. R. 2. le.

²⁵ Camp. y E. R. piénselo. S. B. piense de emendar. B. R. 1. 5. Esc. 3. 5. y 6. piense de lo.

²⁶ Esc. 1. de devedar. Esc. 6. emiendar.

²⁷ Esc. 2. los otros. Esc. 6. umbra.

²⁸ Bex. y E. R. osmó. Camp. aesmó. Esc. 2. por asmmamiento.

²⁹ B. R. 1. 5. Camp. Esc. 5. y 6. queria. Esc. 5. asmó de fazer. E. R. quisiera. B. R. 2. y Esc. 4. queric. Esc. 1. á aquel á quien fiziere el tuerto.

³⁰ Esc. 2. entreguel daquela cosa.

³¹ Esc. 3. atanto.

³² Esc. 1. fiziere. Esc. 2. 5. y E. R. faze. B. R. 1. y Esc. 6. faz. Camp. fazia.

³³ B. R. 2. Malp. 1. Esc. 2. 4. 6. Camp. y Bex. mandó. Esc. 1. manda. E. R. mandando.

³⁴ M. su sierva agena.

³⁵ Esc. 1. que iudgare.

³⁶ Esc. 1. el alcalde que lo mandó iudgar.

³⁷ Esc. 6. cubdizó. Camp. obedecia. E. R. obedize-re. B. R. 2. y Esc. 3. obedeszio. B. R. 1. y Malp. 2. obedezio.

³⁸ Esc. 2. prisó. Esc. 1. 5. 6. Camp. y Bex. prendió.

XVII. El Rey Don Flavio Rescindo.

De los que son llamado. 1 por letras del iuez, ó por seuelos 2, é non quieren venir.

Si algun omne se querella 3 al iuez de otro, el iuez deve llamar 4 aquel por su carta, ó por su seello, quel venga responder, en tal manera que aquel mandadero que llevar 5 la carta, ó el seello 6, que ge 7 la de ante buenos omnes, é depues que fuere llamado en tal manera 8, si quisiere alongar 9 el pleyto, ó non venir quisiere al pleyto, por que se asconde 10 solamente, peche cinco 11 sueldos 12 doró á 13 aquel 14 que se querella. E por non querer venir, peche otros cinco sueldos doró al iuez 15. E si non oviere onde los pague, reciba L. azotes antel iuez, en tal manera que por aquestos azotes que non sea difamado 16. E si solamente non quisiere venir, é non oviere onde pague 17 los cinco sueldos, reciba XXX. azotes sin otra pena. E si aquel que es llamado al pleyto dixiere que non se ascondió, ó 18 que non recibió el mandado del iuez, ó que lo non desprecio, é non le pudiere seer provado por ninguna testimonia 19, si se quisiere salvar por su iuramiento 20, que lo non hizo por ninguna calomnia, ni por ningun despreciamiento, non deve recibir la pena de suso

dicha, ni los azotes. E si algun obispo 21 non quisiere venir por mandado del iuez 22, é 23 si non quisiere dar personero que responda por él, el iuez de la 24 tierra, ó el señor de la provincia le costringa 25 que peche L. sueldos, é daquellos L. sueldos aya los XX. el iuez por el despreciamiento, é aya los XXX. el que se querellava dél. E si algun sacerdot, ó algun diacono 26, ó subdiacono, ó otro clérigo, ó reglar 27 non quisiere venir por el mandado del iuez, é desprecia-re la su carta, ó el su seello, é non quisiere enviar 28 quien responda por el 29, ó si se asconde por non recibir el mandado, dellos 30 cada uno aya la pena que es de suso dicha de los legos 31. E si non ovieren onde la paguen, devenlo dezir á su obispo que haga emienda por ellos si quisiere. E si non quisiere, deve iurar el obispo 32 que los costringa que 33 ayunen 34 por XXX días, e que non ayan 35 mas cada 36 dia de 37 un poco de pan, e una poca 38 de agua cerca 39 el ora de 40 biespera, porque sean penados, porque fué-ron rebeldes 41. Mas esto deve guardar el iuez, que si alguno fuere muy flaqueo, ó 42 muy doliente, que non pueda sofrir esta pena, si es 43 clérigo, ó lego, el iuez nol deve penar tan fuertementre 44; mas d.VELO castigar 45 segund la flaqueza 46, ó segund el 47 dolor, que non aya 48 por ende grand enfermedad, ó muerte. E todo omne que non quier venir por mandado del iuez, ó se asconde 49 que lo non pueden tallar 50, si non viniere

1 E. R. y Bex. *xamades*. Malp. 2. Esc. 1. 4 y 5. *llamados*.

2 B. R. 1. Esc. 3. 6. y Camp. *stello*. S. B. Malp. 2. Esc. 2. y 4. *stello*. y así despues. Esc. 1. *seello*. E. R. *stello*.

3 Esc. 6. *quexa*. Esc. 5. *querellar*. E. R. y Bex. *querella*.

4 Malp. 1. Esc. 1. 5. y 6. *llamar*. Bex. y E. R. *xamar*.

5 Esc. 6. *lieva*. E. R. Esc. 2. y 4. *levare*.

6 *Toled*. Malp. 2. y Esc. 2. *seello*.

7 Esc. 2. y 4. *ge*.

8 Esc. 1. en tal manera quisiere alongar el pleyto por que se asconde.

9 Malp. 2. y Esc. 2. *alongar*. Esc. 6. *alungar*. E. R. *alunguar*.

10 Camp. Bex. y E. R. *ascondió*, y así despues. Malp. 2. Esc. 4. y 5. *ascondió*.

11 Esc. 5. diez sueldos de oro á aquel que se querella la metad, e la otra metad al iuez, porque non quiso venir.

12 Bex. B. R. 1. y 3. *soldos*.

13 Esc. 1. á su contendor. E por.

14 B. R. 1. al iudiz. B. R. 3. al iuez. E si.

15 Esc. 6. *rec*.

16 *Toled*. y Esc. 5. *destamado*. Esc. 4. Bex. y Camp. *distamado*. E. R. y Malp. 2. *destamado*.

17 S. B. Malp. 1. *Toled*. Esc. 1. 3. 4. y 6. *peche*.

18 Esc. 3. y 6. *por que*.

19 S. B. Esc. 1. Bex. y E. R. *manera*.

20 Esc. 2. *iura*.

21 F. R. S. B. Esc. 4. Bex. y Malp. 1. *omne*. Esc. 2. y 6. *bispu*.

22 Esc. 1. *llando por la nobleza de su dignidad, é non quisiere dar*.

23 Esc. 5. y Bex. 6.

24 Esc. 2. *de la otra parte*.

25 Esc. 6. *costringa*.

26 Esc. 1. 3. 4. y 6. *diacono* ó *subdiacono*. Camp. *diacono*. B. R. 3. *diacono*, ó otro.

27 Esc. 1. ó *reglar*. Esc. 5. y E. R. *reglar*. Malp. 1. Camp. S. B. Esc. 2. y 4. *clérigo reglar*. Esc. 6. *clérigo reglar*.

28 Camp. *inviar*.

29 S. B. Malp. 1. Esc. 5. E. R. y Bex. *por sí*.

30 B. R. 2. *cada uno dellos*.

31 Esc. 3. *leygos*. Esc. 6. *liegos*. E. R. *leguos*. Camp. *dellos*.

32 B. R. 1. *é que*.

33 Esc. 1. *que vengan ante el alcalde, é que ayunen*.

34 Esc. 3. *geyunen*. Esc. 5. 6. y Bex. *iaunca*. Camp. *icunen*.

35 B. R. 2. Bex. y E. R. *coman*.

36 Esc. 1. *cada uno de un poco de pan*.

37 B. R. 2. Esc. 2. 3. y 4. *si non un poco de pan*. Esc. 6. *que uno poco de pan, e de la agua cerca de la ora de la biespera*.

38 Bex. *un poco*.

39 Esc. 5. *cerca de la ora de la viespra*. Esc. 4. *cerca del ora de viespra*. B. R. 1. 3. Camp. y Bex. *cerca la ora*.

40 Esc. 1. *de las viespras*. Esc. 2. *de la viespra*. B. R. 1. *de viespra*. B. R. 5. *de vespera*.

41 Esc. 1. y 5. *rebeldes*. Esc. 6. *rebielles*.

42 Esc. 1. *ó si non fuere de edad que pueda sofrir esta pena*.

43 B. R. 1. *se ya*. Esc. 2. *quier sea clérigo, quier lego*.

44 B. R. 3. Esc. 5. y 5. *tan duramentre*. Esc. 6. *duramentre*. E. R. *fortementre*.

45 F. R. y Esc. 5. *castiguar*.

46 B. R. 5. *flaqueza*.

47 B. R. 2. 5. S. B. E. R. Malp. 1. 2. Esc. 1. 2. 3. 4. 5. y 6. *la dolor*.

48 E. R. B. R. 2. S. B. Esc. 9. 4. Bex. y Malp. 1. *prenda*.

49 E. R. *ascondere*.

50 Camp. y Esc. 6. *allar*. B. R. 3. y Bex. *axar*. B. R. 2. *tallar el iuez*.

esta quarto dia, daquel dia que fué puestas el plazo, é venir al quinto dia, non deve recibir ninguna pena desta ley. E si alguno fuere alongado por C. millas, si viniere fasta XII. dias daquel dia del plazo, non aya ninguna pena desta ley. E otrosí, aquel que es porlongado por CC. millas, si se presentar antel iuez fasta XXI. dias del plazo, otrosí non aya ninguna pena desta ley. E otrosí deve omne guardar quanto mas fuere porlongado, é aquellos que fueren llamados por el iuez cuerno deve, si se escondieren, é non vinieren al plazo, el iuez deve meter á aquel en la cosa que demanda, salvo el derecho del que non apareció; é pues que viniere aquel que se escondiera, si fueren pasados los XXI. dias, peche XX. sueldos doro. E aquel que es alongado por C. millas, si pasaren XI. dias despues del plazo ante quel viniere, peche X. sueldos doro, é desta pena deve aver la meetad el iuez, é la meetad aquel que se querella. Hy esto se entiende, si non puede venir por enfermedad, ó por llena de rios, que non pudo pasar, ó por nieves, ó por otra coyta que sea aparicente, é que lo pueda provar por testimonias, ó por su sacramento.

XVIII. El Rey Don Flavio Rescindo.

Del iuez que non quiere oír á aquel quel demanda quel faga derecho, ó quel iudga tuerto por enganno, ó por non saber.

Si algun omne se querella al iuez dotri, y el iuez nol quiere oyr, ó nol quiere dar su seello, ó porluenga el pleyto por alguna excusacion, ó por algun enganno, ó por amor que quiera fazer al otra parte, ó por otra cosa: si aquel querellosos pudiere esto mostrar por testiguos, devel dar el iuez, porque lo hizo trabajar, quantol devie pechar su adversario segund la ley, é su pleyto le finque salvo, que pueda demandar, quando quisiere, segund cuerno manda el derecho. E si el querellosos esto non pudier provar por testimonias, quel iuez lo tizo por enganno, el iuez mismo deve iurar que lo non hizo por amor, ni por desamor, ni por enganno, é sea quito, fueras tanto, que el iuez puede dos dias en la sedmana, ó cada dia, á ora de medio dia, si quisiere, folgar en su casa, é non aver pleyto. Hy en todo el otro tiempo deve oyr los pleytos, é delibrarlos sin toda porlonganza.

1 Esc. 1. la pena.
 2 Esc. 6. alongado. E. R. alongado. Malp. 2. alongado.
 3 Esc. 1. 5. B. R. 2. y Bez. milias.
 4 Esc. 1. XI.
 5 Esc. 6. prazo. B. R. 3. platio, y así despues.
 6 B. R. 1. 2. Esc. 1. y Bez. avit. B. R. 3. y Esc. 5. averí.
 7 Esc. 6. presentar. Esc. 1. presentare. B. R. 2. presentare al.
 8 Esc. 2. por XXI. dia.
 9 S. B. B. R. 2. 3. Esc. 4. 5. Bez. y E. R. catar. Esc. 2. iudgar. Camp. guardar.
 10 Esc. 1. quanto fueren mas prolongados aquellos.... como deven.
 11 Camp. alongada. Esc. 3. prolongado. E. R. porlongado.
 12 Esc. 6. Camp. y Bez. apareció. Esc. 5. apareció. Malp. 1. 2. y Esc. 1. apareció.
 13 S. B. y Esc. 6. venise. Malp. 1. Bez. Camp. B. R. 1. y Esc. 3. venisse.
 14 Esc. 5. Camp. y Bez. meetad. E. R. meadad.... meadate.
 15 Esc. 6. enfermedad, y así despues. E. R. enfermedad. Camp. Bez. Malp. 1. Esc. 2. 3. y 4. enfermet.
 16 S. B. B. R. 1. Esc. 3. 4. 6. y Camp. lena. Esc. 2. agua de rios. B. R. 3. E. R. y Bez. xema.
 17 Esc. 6. y Camp. cueta. Esc. 2. cueta. Toled. cueta. Esc. 2. otra cosa.
 18 Malp. 1. Toled. Esc. 1. 5. y Bez. apareciento. B. R. 1. 3. Esc. 2. y 5. apareciento. S. B. appareciento. E. R. pareciento. Esc. 4. y B. R. 2. pareciento.
 19 Esc. 1. testimonios. B. R. 1. testimonio.
 20 Toled. y Esc. 4. sacramiento. Esc. 1. sacramiento non aya la pena de esta ley.

21 En Malp. 1. 2. la XXXIII. B. R. 1. S. B. Malp. 1. Esc. 2. 3. 4. 6. Camp. y Bez. Ley antigua. El Rey, Bez. Esc. 6. sin autor.
 22 E. R. fagua.... enguanno.
 23 Esc. 1. y d' quel quiere porlongar lo pleyto por enganno, á por no saber.
 24 Esc. 3. 6. y E. R. otro. Esc. 2. al alcalde dos veces, et el alcalde non quisiere oír.
 25 Esc. 6. odit. Esc. 3. oyer.
 26 Toled. y Esc. 4. la porluenga. Esc. 1. y 3. la porlonga. Esc. 6. lle porlunga. B. R. 2. Esc. 2. y 5. aluenga.
 27 Esc. 3. quiria. Malp. 2. queria. S. B. quiere.
 28 Toled. lo pudier provar con testimonias.
 29 Esc. 3. Bez. y E. R. con testimonias. Esc. 2. y 4. con testimonias. Esc. 1. con testigos. Esc. 5. por testimonias. Camp. en testimonias.
 30 Esc. 3. dar tanto de lo suyo el iuez. B. R. 1. devel tanto de lo so dar.
 31 M. su pleyto finque. Esc. 6. le finque en paz. Esc. 2. finque en salvo. Camp. que sea salvo. Bez. e so pleyto le finque salvo.
 32 Camp. Malp. 2. Esc. 1. y 3. quanto.
 33 E. R. diamos.
 34 B. R. 1. 3. Esc. 3. y 6. salvo tanto.
 35 Malp. 1. B. R. 1. 3. Esc. 3. Bez. y Camp. semana. S. B. y Esc. 4. semana. Esc. 6. semana. B. R. 2. semana.
 36 Esc. 2. á todas las puestas.
 37 Esc. 2. puedelo hacer.
 38 Toled. y Esc. 1. libras. B. R. 1. 3. Malp. 4. 2. Camp. y Bez. delibrar. E. R. iulgar.
 39 Malp. 2. prolonganza. Esc. 6. perlonganza. Esc. 2. alongamiento. B. R. 1. 3. y Bez. perlonganza. B. R. 2. sin ningún alongamiento.

XIX. ¹ El Rey Don Flavio Rescindo.

Del iuez que iudga tuerto por ruego ², ó por ignorancia.

El iuez si iudga tuerto por algun ruego, ó mandar toller alguna cosa á algun omne con tuerto, aquel que levó la cosa por mandado del iuez, entréguela: é el iuez por que ³ iudgó contra ⁴ verdad, peche otro tanto de lo suyo sin entrega ⁵ daquela cosa que levó, que deve entregar, é si non oviere otro tanto, cuemo mandó levar, que non pueda fazer emienda, si al que non peche todo ⁶ quanto oviere por emienda. E si ninguna cosa non oviere onde pueda fazer emienda, reciba L. azotes paladinamente ⁷. E si el iuez iudgó tuerto por ignorancia ⁸ que lo non entendie, si se podier salvar ⁹ por su iuramiento, que non iudgó tuerto por amor, ni por cobdicia, ni por ruego, si non por ignorancia, lo que iudgó non deve valer, y el iuez non deve aver ninguna pena.

XX. El Rey Don Flavio Rescindo.

Del iuez que faz perder ¹⁰ alguna cosa por arte, ó por enganno á alguna de las partes.

El nuestro cuedado es de amonestar ¹¹ todos los iuezes que non porluenguen ¹² mucho los pleytos, que ¹³ las partes non seyan mucho agraviadas ¹⁴. E si el iuez porlongar ¹⁵ el pleyto por maldad, ó por enganno, ó por fazer mal á alguna de las partes, ó á ámbas ¹⁶, quanto danno recibieron las partes de VIII. ¹⁷ dias adelante ¹⁸ daquel dia

que se comenzó el pleyto, é que lo muestren ¹⁹ por su sacramento, el iuez lo deve todo entregar de lo so: é si por ventura el iuez oviere enfermedad, ó a de tractar otro pleyto mayor de ²⁰ rey, ó de conceio ²¹, non faga detardar las partes ante sí; mas embielos luego, et digales ²² en qual tiempo ²³ vengan al pleyto.

XXI. El Rey Don Flavio Rescindo.

Del iuez que quiere bien ²⁴ entender el pleyto que deve primeramente fazer.

El iuez que bien quisiere oyr ²⁵ el pleyto, deve primeramente saber la verdat de los testimonios, si los oviere en el pleyto, ó del escripto sí lo y oviere, é non deve venir al sacramento de las partes, nin las deve coniurar livianamente ²⁶. Ca esto semeia mayor derecho, que el escripto venga primeramente por saber la verdat, é depues venga ²⁷ el iuramiento si fuere menester. Et mandamos que en los pleytos sea dado el sacramento de las partes quando non pudier seer provado ²⁸ por testigos ²⁹, ni por escripto ³⁰.

XXII. ³¹ El Rey Don Flavio Rescindo.

Del ³² iuez que a ³³ sospecha alguna de las partes.

Si algun ome diz que a sospechoso ³⁴ el iuez ó el senyor de la cibdat, ó su vicario ³⁵, ó otro iuez, é diz ³⁶ que quiere responder antes so iuez, ó por ventura diz que el so iu-

¹ En Malp. 1. et la XXXIV.

² Esc. 3. ruego. Esc. 6. pora rogo et pora enganno. Camp. rogo. Esc. 4.

³ M. porque lo iudgó.

⁴ Esc. 6. contra derecho et contra verdade.

⁵ Esc. 3. sin la entrega. Esc. 4. sin el entrega. Esc. 6. y Bex. senna entrega. Camp. si el entregar. E. R. sen la entergua. B. R. 3. sin la entergua... entergar.

⁶ M. tanto quanto.

⁷ Toled. y Esc. 1. paladinamente. Et fallamos en otro iuzio, que si non oviere que peche (Esc. 1. pechar) que él é toda su buena sea metido por siervo en poder daquel que iudgó tuerto. E si el &c.

⁸ Esc. 6. ignoranza, y así despues.

⁹ Esc. 2. purgar.

¹⁰ Esc. 6. prender, y así en la rúbrica.

¹¹ B. R. 1. amostrear.

¹² Camp. delonguen. Esc. 2. B. R. 1. 3. y Bex. perlonguen. Esc. 5. prolongen.

¹³ Esc. 3. por que. Esc. 5. et que.

¹⁴ E. R. Esc. 2. 4. Malp. 2. y Camp. agravadas. Esc. 6. agravadas.

¹⁵ S. B. Toled. Malp. 2. Esc. 3. y 4. porluenga. B. R. 2. y Esc. 6. perlunga. Camp. delonga. Bex. perlonga mucho. Esc. 5. prolonga. Malp. 1. aluenga.

¹⁶ Toled. Malp. 2. y Esc. 1. á ámas.

¹⁷ M. VII. B. R. 1. IX.

¹⁸ Esc. 6. endeante. B. R. 3. endelantre.

¹⁹ En el código de Murcia falta una hoja, que comprehende desde la palabra muestren hasta la palabra aduxiera de la ley XXIII., y se ha tomado por texto el cód. de S. B.

²⁰ Camp. del rey. Bex. y Esc. 6. del.

²¹ Bex. concelo. Camp. concello.

²² Camp. digallos. Bex. dígalos. E. R. díguales.

²³ S. B. en qual manera.

²⁴ Toled. bien falta. Camp. ben.

²⁵ Esc. 6. odir, y así otras veces.

²⁶ B. R. 1. leviana mientre.

²⁷ B. R. 1. al iuramiento.

²⁸ Esc. 1. pudieren seer provados.

²⁹ Camp. testiguas.

³⁰ Esc. 6. iscripto.

³¹ En Malp. 1. es la XXXVII.

³² Esc. 3. Del iuz que an sospechoso alguna de las partes.

³³ Malp. 1. aís sospecha. Bex. que ha sospecha á alguna. E. R. que sospechoso dalguna. B. R. 3. a suspecho.

³⁴ Esc. 6. que e sospechoso. Esc. 1. a sospecha sobre el. Esc. 2. ha sospecha en el. B. R. 3. sospecha el.

³⁵ Esc. 6. notario. B. R. 1. Camp. y Bex. vigario.

³⁶ Camp. diz que non quiere.

dez mismo a sospechoso non deve seer el pleyto mucho porlongado ¹ por tal escusacion, é mayormiente si aquel que se querella es pobre ². Mas aquellos iudezes quel dize que a sospechosos ³, deven iudgar el pleyto, é oyr ⁴ con el obispo de la cibdade, é lo que iutgaren, métanlo en escripto. Et todo ome que dize, que ⁵ a el iudez por sospechoso, sis quisiere dél querellar ⁶ mas adelante, pues quel pleyto fuere acabado, é cumplido ⁷, puede apellar antel príncipe ⁸ aquel iudez. Et si el ⁹ iudez fuere provado, ó el obispo que iutgó tuerto, lo que mandaron tomar á aquel á quien lo iutgáron, sea ¹⁰ todo entregado, y el iudez le entregue otro tanto de lo so ¹¹, porque iutgó tuerto, et ¹² el iudicio demas sea desfecho. Et si algund ome se querella con tuerto del iudez, que ¹³ dize que iutgó tuerto, é depues fuere provado quel iudez lo ¹⁴ iutgó derecho, la pena que devia recibir el iudez, si tuerto iutgase, dévela recibir el otro, porque se querelló con tuerto. E si non oviere onde los pague, reciba ciento azotes antel iudez. Mas si algun ome dice que sabe alguna cosa, que es provecho ¹⁵ del rey, nol sea defendido ¹⁶ que non entre ¹⁷ al rey, é que ye ¹⁸ lo diga.

XXIII. El Rey Don Flavio Rescindo.

Del iudez cuemo deve iutgar ¹⁹.

Si el pleyto es grande, ó de grandes cosas, el iudez deve fazer dos escriptos del pleyto, que sean semeiables ²⁰, é las testimo-

nias que sovieren ²¹ en el uno que sean en el otro, é délos á cada una de las partes. E si el pleyto fuere de pequenna cosa, lo que dixerén ²² las testimonias, pues ²³ que fueren iuradas, deve seer ²⁴ escripto sola mientre, é dévelo tener el ²⁵ que venció, y el vencido deve aver el traslado daquel escripto. E si aquel que es lamado que responda, manifestare ²⁶ antel iudez lo que ²⁷ demandan, non ²⁸ es menester que dé otra prueba el que demanda, aunque sea la ²⁹ demanda grand ³⁰ ó pequenna, y el iudez dévela ³¹ fazer escrivir é robrar ³² con so mano, que ninguna dubda venga depues sobre aquella ³³ cosa. E si alguna de las partes dió testimonias ³⁴ de ³⁵ mandado del iudez, é quando deven seer recibidas, el otra parte se asconde sin mandado del iudez, el iudez deve recibir las testimonias, é lo que dixerén, délo escripto é seellado á aquel que las dió, é aquel que se ascondió que non fuese al iudicio, non puede ³⁶ dar mas ninguna testimonia en aquel pleyto ³⁷. Mas esto puede bien fazer, que ante que aquellas testimonias que fuéron recibidas, sean muertas, si algun denuestro ³⁸ quisiere dezir contra ellas, que sea ³⁹ de razon, dévelo oyr el iudez. E si pudiere provar lo que dize contra las testimonias, lo que dixo la testimonia non vala nada, é si los pudiere todos desdezir ⁴⁰, fasta que non finquen duas testimonias buenas para sí, fasta tres meses puede dar otras testimonias ⁴¹, porque pueda provar so pleyto ⁴². E si otras testimonias non pudiese aver, la cosa que ⁴³ era demandada deve ficar con aquel que la tenie ante. Hy el iudez deve aver ⁴⁴ el tras-

1 *Camp.* delongado.
2 *E. R. B. R. 3. y Esc. 3.* poble. *Esc. 6.* puebre. *Bex.* ye pobre.
3 *S. B.* á los iuvezes que a sospezosos.
4 *Esc. 1.* oírl. *Esc. 2.* é ir al obispo.
5 *Camp. y Bex.* que diz que ha sospécha (*Bex.* sospechoso).
6 *Camp.* apellar.
7 *Esc. 1.* cumplido con el obispo, puede.
8 *B. R. 1. S. B. y Esc. 3.* daquel. *Esc. 1.* ante el príncipe. E si *Camp.* de aquel iudicio, *Esc. 6.* dante el príncipe.
9 *Malp. 2.* al... al.
10 *Esc. 2.* sea de todo.
11 *Malp. 1. y Esc. 2.* de lo suyo, 6 el obispo.
12 et el iudicio &c. *falta en Malp. 2. S. B. Esc. 3. 4. 6. Camp. y Bex.*
13 *Camp.* que li iudgó torto, é si depois.
14 *Esc. 1. y Bex. le. Camp. lí.*
15 *Camp.* provechosa.
16 *Esc. 1.* non le sea defendido.
17 *B. R. 1.* antel rey.
18 *Esc. 2.* et que ge lo diga. *Camp. lí.* lo.
19 *B. R. 3. aiulgar.*
20 *Esc. 3. y Camp.* semellables. *Esc. 6.* semellaves. *Bex.* semelables. *E. R.* semelabres.
21 *Camp. y Bex.* que se vieren enno uno escripto que sean enno otro. *E. R. y Esc. 2.* que fueren.
22 *B. R. 1. y Esc. 3.* dexieren. *Camp. Bex. E. R. B. R. 2. Malp. 1. 2. Esc. 1. 2. 4. y 6.* dixieren.
23 *Esc. 2.* pues que iuraren.

24 *Camp.* deve ser un escripto.
25 *Camp.* el qui lo venceó. *Malp. 1.* el que lo venció.
26 *Esc. 6.* manifestare.
27 *B. R. 3.* lo quel.
28 *Esc. 2.* non ha mester. *Bex. y Camp.* non ye mester.
29 *Esc. 2.* demandancia.
30 *E. R. B. R. 1. 3. Esc. 1. 3. 5. 6. y Bex.* grande. *Camp. y Malp. 1.* gran. *Esc. 4.* grant.
31 *Esc. 1.* deve fazerlo escrivir. *Malp. 1. 2. Esc. 3. 4. 6. E. R. B. R. 1. 2. Camp. y Bex.* débelo fazer escrivir. (*B. R. 1. y 2.* escrevir.)
32 *Malp. 1.* robralo. *Esc. 3.* robrarlo. *Esc. 4.* roborarlo. *Esc. 2.* robrarla. *Camp.* obrallo.
33 *B. R. 3.* demanda.
34 *Esc. 6.* testemuna, y así despues.
35 *Esc. 6.* por aplazamiento. *Bex. y B. R. 2.* del mandado. *B. R. 1.* de mano.
36 *Esc. 3.* demandar. *Camp.* non pode dar nengunas testimunas eno pleyto aquel.
37 *Esc. 1.* por desfazer la testimonia que fué contra él. Mas esto.
38 *E. R. Malp. 2. Esc. 2. y Camp.* denosto.
39 *Esc. 1.* con razon. *E. R.* sea derecho é de razon.
40 *Esc. 2.* deechar. *Esc. 6. (Camp. y Bex.)* desdezir. *E. R.* desdezer.
41 *Esc. 1.* testimonias buenas.
42 *Toled.* su pleyto el alcalle ge lo aya: Et si otras testimonias &c. *B. R. 1.* sos pleytos.
43 *Esc. 4.* que él demanda.
44 *Camp.* deve dar.

lado.¹ de todos los pleytos que iudgar, que non aya mas adelante contienda² sobre aquello.

XXIV. El Rey Don Flavio Rescindo, rey de Dios.

Del pro³ ó del dampno que deve aver el⁴ sayon.

Por que vimos⁵ ya muchos⁶ iuezes é muchos merinos⁷, é muchos sayones que por cobdicia pasavan el mandado⁸ de la⁹ ley, é tomavan la tercia parte de la demanda¹⁰ del pleyto: por ende establescemos¹¹ en esta presente ley, por toller¹² esta cobdicia de los iuezes, que ningun iuez de pleyto que sea iudgado, ó tractado¹³ antel, non ose tomar de XX.¹⁴ sueldos mas de uno por su trabajo, assi cuemo¹⁵ es dicho en la ley de suso, é si alguno¹⁶ tomar mas desto que nos avemos dicho, pierda todo¹⁷ lo que devia¹⁸ aver segund la ley, é quanto tomó mas¹⁹ contra derecho, que non mandava la ley, pechelo en duplo a aquel á quien lo tomó. Otrosí porque²⁰ entendemos que los sayones, que andan en los pleytos, tomavan mas que non devien²¹ por su trabajo: por ende establescemos en esta ley que non tomen mas de la décima²² parte de la demanda: é si mas tomaren, pierdan lo que deven aver segund la ley, é²³ demas lo que tomó péchelo en duplo á aquel á quien lo tomó. Hy esta summa deve aver el iuez y el sayon de la cosa que fuere vencida ó entregada. Mas esto ennademos²⁴ nuevamientre en esta ley, que

si la cosa es tal, que el iuez ni el sayon non pueda aver su paga²⁵ della²⁶, dévese entregar daquel á quien fuera enprestada la cosa, é non la entregó²⁷ al dia que la ovo²⁸ á entregar, ó al quien tiene²⁹ la cosa agena con tuerto, ó el que era débtor³⁰ é nol quiere pagar. E si el pleyto fuere entre los herederos de la particion, porque cada una de las partes demanda su derecho é³¹ la partida³² que deve aver, ámas las partes deven pagar al³³ iuez é al sayon. E otrosí dezimos, que si el pleyto fuere tal, que aquel á quien demandavan, non semeye que avie culpa ninguna, nin fazie culpa ninguna, nin fazie ningun tuerto, ni³⁴ alguna presumpcion non era contra él, é assi ámbas las partes paguen de suono el iuez y el sayon. E si el pleyto fuere entre herejeros que quieren partir, é algun dellos non quisiere al pleyto venir, ó fuere rebelle: pues que esto fuere mostrado al iuez, el iuez y el sayon deven levar esta summa daquel que non quiso venir al pleyto. E si el sayon non quisiere fazer lo quel manda el iuez, é si la demanda vale una onza de oro ó poco menos, el sayon deve pechar un sueldo³⁵ doro á aquel á quien era iudgada la cosa. E si el pleyto de la demanda valie³⁶ mas que una onza doro, por cada una onza doro peche el sayon un sueldo de oro; y el sayon³⁷ que anda por el pleyto, si³⁸ es omne de menor guisa³⁹, dévenle⁴⁰ dar dos cavalgaduras emprestadas por⁴¹ la carrera. E si es⁴² omne de mayor guisa, non deve demandar mas de VI⁴³ cavalgaduras⁴⁴.

1 Esc. 2. traslado. E. R. lo traslado.

2 Esc. 1. entenzion. E. R. contenda.

3 B. R. 1. prod. Camp. proe. Bex. B. R. 3. y E. R. prol.

4 Esc. 1. el alcalde é el sayon. B. R. 1. y Esc. 3. el iuez ho el sayon.

5 B. R. 1. 3. Esc. 1. 6. cy Bex. vimos. Camp. porque vimos ya muchas vezes mu. hos merinos.

6 B. R. 2. muchos de iuzes.

7 Toled. Esc. 1. Malp. 2. alguaciles. En B. R. 1. falta merinos.

8 Esc. 1. y 2. mandamiento. Esc. 6. lo mandado.

9 Esc. 6. y Camp. del rey. B. R. 1. de la leo.

10 M. manda.

11 Toled. y Esc. 1. establescemos desde hoy.

12 B. R. 3. y Esc. 6. toyer. E. R. y Bex. toler.

13 B. R. 1. Esc. 3. y 6. otorgado.

14 M. mas de XXX. Toled. y Esc. 1. mas de la veintena parte. B. R. 1. de XX. soldos mas que aya por so trabayo. B. R. 3. mas de XX. ss. uno por so trabayo.

15 Toled. y Esc. 1. así como es determinado en la ley antigua romana.

16 Toled. si algun alcalde. Esc. 1. algun alcalde.

17 B. R. 1. toda la ley que.

18 M. avie á. Esc. 5. devie. E. R. divia.

19 M. tomó contra derecho... peche en. Esc. 6. tomar mas. Camp. y Bex. tomó inais. B. R. 2. tomó demas.

20 M. Malp. 1. y Esc. 1. Otrosí entendemos.

21 B. R. 1. 2. 3. Esc. 2. 4. 6. y Camp. devian.

22 M. tercia. Malp. 1. Esc. 3. y 4. diezma. S. B. dezma.

23 B. R. 2. et lo que tomó demas péchelo.

24 B. R. 1. mandamos. B. R. 3. Mas esto entre esta ley.

25 B. R. 1. so pago.

26 Toled. y Esc. 1. su paga della que fagan escripto (Esc. 1. escriptos) sobre aquel á quien fué la cosa entregada de quanto deve pagar al alcalde y al sayon á plazo sabudo, que paguo lo que les deve. Et si el pleyto &c.

27 Camp. y Bex. ata el dia. S. B. Malp. 1. 2. Esc. 2. y 4. tro al dia. B. R. 2. fastal dia.

28 S. B. Esc. 4. 5. y Camp. la ovo de entregar. Bex. y Esc. 6. ovo entregar.

29 B. R. 1. y Esc. 6. tenia la cosa allena. B. R. 2. y Esc. 5. tenie.

30 Camp. devedor. B. R. 1. deodor.

31 M. de la partida.

32 Esc. 1. parte. B. R. 1. y Esc. 3. et la particion.

33 B. R. 1. Camp. y Bex. el iuz.

34 Esc. 1. ni ninguna presumpcion non face contra él.

35 E. R. B. R. 1. 3. Esc. 6. y Bex. soldo.

36 Esc. 2. y 6. valier. B. R. 1. val

37 Esc. 1. el sayon que no complió mandado del alcalde, é el sayon que anda.

38 Toled. y Esc. 1. si es ligero, é de ome de menor guisa.

39 Esc. 1. que no sea rico.

40 Esc. 6. débelle dar. Camp. develli. Esc. 5. devele.

B. R. 3. devenle adar.

41 Toled. en. Malp. 1. y Esc. 1. para.

42 Toled. Et si es ome de menor guisa. Esc. 1. é el pleyto es granado, non deve &c.

43 Esc. 1. y 5. seyes. Esc. 3. ses.

44 Esc. 6. encabalgaduras. S. B. cavaladuras. Esc. 1. añade: ca le cumplen para la carrera.

XXV. El Rey Don Flavio Rescindo.

Que tod omne á quien es dado el poder de iudgar, ha¹ nombre iuez.

Porque los remedios² de los pleytos pueden seer de muchas maneras³, establecemos que el duc⁴ y el conde, y el vicario⁵ é todos los otros iuezes que iudgan por mandado del rey, ó⁶ de voluntad de las partes⁷, de qualquier orden⁸ que sea el iuez, pues que le es dado de iudgar, é recibio ende el poder⁹, deve aver nombre iuez: assí cuemo a poder de iudgar, assi sea dicho iuez, é aya el pro¹⁰ y danno que deve aver iuez, segund cuemo manda la ley.

XXVI.¹¹ El Rey Don Flavio Rescindo.

Que tod atamiento, que fuere fecho por fuerza¹² del alcalde¹³ depues iuyzio non dado derecho, non vala.

Nos viemos ya muchas¹⁴ vezes, que la iusticia era torvada¹⁵, é perdie su virtud¹⁶ por los malos iuezes¹⁷, y el tuerto era puesto en lugar de iusticia. Ca algunos iuezes, pues que an iudgado¹⁸ tuerto, constrinren á alguna de las partes, ó ámbas, que fagan pleytos ó abenencias entre sí, por tal que el pleyto que es iudgado¹⁹ con tuerto, que non sea desfecho por derecho. E por ende establecemos que todo pleyto que fuere fecho en tal manera, non por derecho, ni cuemo deve, mas por toller su cosa á aquel

que pudiere²⁰ aver su cosa por derecho, é por le fazer callar²¹, cuemo²² que quier que sea firmado tal pleyto, mandamos que non vala ni aya nenguna firmedumbre²³.

XXVII.²⁴ El Rey Don Flavio Rescivinto²⁵.

Que iuyzio que es dado por mandado del rey ó por miedo, si es tortizero, que non vala²⁶.

A las vezes²⁷ los sennores con su poder suelen²⁸ destorvar la iusticia, é pues que ellos son siempre poderosos, siempre semeia que la pueden destorvar. Ca pues que ellos an voluntad de la destorvar, siempre semeia que numqua²⁹ por ellos tornará la iusticia en su derecho. E porque los iuezes suelen muchas veces iudgar tuerto, é contra las leyes por mandado de los príncipes ó por su miedo: por ende con una melecina queremos sanar dos lagas³⁰, y establecemos que todo pleyto, ó todo otorgamiento, ó todo iuyzio que fuere fallado³¹ desta manera, que non seya³² dado con derecho, ni segund la ley; mas si es dado con tuerto, ó por miedo, ó por mandado del príncipe, mandamos que sea desfecho, é non vala nada. E los iuezes que lo iudgáron por miedo, non sean ende³³ distamados, ny ayan ninguna pena. Todavía si quisieren iurar que non iudgáron tuerto por su grado, mas por miedo del rey.

1 E. R. S. B. Esc. 2. y 4. aya. Esc. 1. a por nombre.

2 M. removimientos.

3 Esc. 1. de muchas maneras de ofiziales mandamos que sea llamado alcalde todo aquel que iudgare segund la ley, é establezemos.

4 Toled. que el conde. B. R. 1. Esc. 1. y 3. duch.

5 Esc. 1. el vicario, é el avenidor, ó el ricomme, ó el defensor, ó el mayordomo, é todos los otros alcaldes que iudgan.

6 Camp. y Bex. é de.

7 Esc. 2. partidas.

8 B. R. 1. Esc. 6. y Camp. ordene. E. R. ordin.

9 Camp. y Esc. 3. poderío.

10 B. R. 1. y Camp. proe.

11 Esta ley con el epígrafe de la siguiente es la XLI. en Malp. 1.: en S. B. y B. R. 2. la XXVII.: en Malp. 2. y Esc. 1. se pone el epígrafe siguiente: Que todo pleyto que con tuerto fuere ligado que sea desfecho, é que ámas las partes se puedan demandar despues. En el Esc. 5. Que la iusticia pierde derecho muchas vezes por malos iuezes. En B. R. 1. Que el iuyz que ye dado de pleyteses, non con derecho, nen como deve, que non vala.

12 B. R. 3. fuercia.

13 E. R. y Bex. alcaide.

14 Toled. muchas de vezes.

15 Esc. 1. 3. 5. y Malp. 1. tornada. Esc. 6. torbada.

16 B. R. 1. 3. S. B. Malp. 2. Esc. 1. y 5. vertud. Camp. y Malp. 1. virtud. Bex. vertut. Esc. 6. virtude.

17 B. R. 1. iuyzios. . . iuyzios.

18 Toled. iusticiado.

19 Toled. iusticiado.

20 Toled. podrie. Esc. 1. y 2. pudiera. Esc. 6. puede. Camp. podiera. B. R. 1. podia.

21 Esc. 6. toyer. Esc. 3. le fazer así toler. B. R. 1. por le fazer toller así su cosa, como quier que. E. R. y Esc. 2. calar.

22 Camp. mas como quier que sea firmado.

23 Toled. firmidumbre. Camp. firmidune. Bex. firmedumme. E. R. firmidumbre. B. R. 1. firmidumne.

24 En S. B. Esc. 2. 4. y 6. es la XXVI., y tiene el epígrafe de la antecedente. En Malp. 2. Que todo pleyto que fuere legado, é dado por valdevo en tuerto, que sea desfecho, que despues ámbas las partes se puedan demandar. El Rey Don Flavio Resdo. En Camp. y Malp. 1. está á continuacion sin ningun epígrafe.

25 M. El Rey Don Fladioresto. Toled. El Rey Don Flavio Oresto. Malp. 2. El Rey Don Flandi Oresto.

26 Esc. 6. valga.

27 E. R. A las vizes.

28 Esc. 6. proevan. E. R. y Camp. solen.

29 Toled. E. R. S. B. y Esc. 6. nunca.

30 Toled. Malp. 2. y Esc. 1. llagas. Camp. plagas. Bex. xagas. E. R. xaguas.

31 Esc. 6. y Camp. hallado. Bex. ayado.

32 Toled. Esc. 1. 2. 4. y 6. sca.

33 Esc. 1. 2. 4. 6. y Camp. por ende.

XXVIII. ' El Rey Don Flavio Rescindo. XXIX. ' El Rey Don Flavio Rescindo.

Del poder que an los obispos sobre los iuezes que iudgan tuerto².

Nos amonestamos¹ á los obispos de Dios, que deven aver⁴ guarda sobre los pobres, é sobre los coytados por mandado de Dios, que ellos amonesten los iuezes que iudgan tuerto contra los pueblos⁵, que meiores⁶, é que fagan buena via, é que destagan lo que iudgáron mal. E si ellos non lo⁷ quisieren fazer por su amonestamiento, é quisieren iudgar tuerto, el obispo en cuya tierra es, deve lamar⁸ al iuez que dizien que iudgó tuerto, é otros obispos, é otros omnes buenos, y emendar⁹ el pleyto el obispo cum el iuez, segund cuemo es derecho. E si el iuez es tan porfiado¹⁰, que non quiere emendar el iuyzio con¹¹ él, estonze el obispo lo puede¹² iudgar por si, y el iuyzio que fuere emendado, faga ende un escripto de cuemo lo emendó, y envie el escripto con aquel que era¹³ agraviado antel rey, que el rey confirme lo quel semeiare que es¹⁴ derecho. E si el iuez tollier al obispo aquel omne que ante era agraviado por el iuez con tuerto, que non venga antel obispo, peche¹⁵ el iuez dos libras doro al rey.

Que el iuez deve dar razon de quantol demandaren.

El iuez, si alguno le¹⁷ demanda razon de lo que iudgó antel sennor de la cibdad, ó ante otro iuez¹⁸ ante qui mandare el rey, devele responder. E si el pleyto viniere antel rey, los iuezes qui¹⁹ mandare el rey, deven terminar el pleyto sin el obispo, é sin los otros iuezes²⁰. E si el pleyto es comenzado²¹, ó acabado antel obispo, ó ante²² qualquier iuez, é alguna de las partes troxiere á otro mandado del rey, el que iudgó el pleyto, devel responder ante aquel iuez, que establesciera el rey; que si iudgó tuerto, que sea penado segund²³ la ley; é si el otro se querrelló con tuerto, quel faga emienda segund la ley.

XXX. El Rey Don Flavio Rescindo²⁴.

De la pena que deve aver el iuez que toma las cosas aienas, ó las manda tomar.

Los iuèzes son puestos²⁵ por desfazer los tuertos, é algunos dellos fazen el contrario, é fazen tuerto muchas²⁶ vezes, lo que ellos devien defender á otri por derecho que lo non fiziesen²⁷. Ca muchos ay, que pues que

¹ Entre esta ley y la siguiente hay otra en el edicto B. R. 1., que es la misma que se puso en el Fuero latino, lib. II. tit. I. lin. 37 tomada del código Legionense, y dice así:

De los obispos que an poder sobre los iuyzes que iudgan tuerto, é de la pena que deven aver quando los iuyzes iudgan tuerto.

Diz esta lee que se algun pobre algun pleyto ovier, et el conde ó el iuyz de la tierra non le lo quisier livrar por desprecio, que aquel pobre vaya al obispo de la tierra, et quereleze, et el obispo con consejo de omnes buenos delibrele so pleyto: así que se el obispo fallar en verdad que el conde ó el iuyz por despreciamiento daquel pobre non le quisieron so pleyto delibrar, aya poder de costrennir al conde é al iuyz que delibren aquel pleytos et se despreciar el conde ó el iuyz el mandamiento del obispo, tanto peche al obispo, quanto for la quinta parte de la demanda ó del pleyto del pobre: et se el obispo quisier perlingar el pleyto, teniendo con conde ó con iuyz, otro atanto peche al querellosos quanto el conde ó el iuyz deve á él pechar. Et por todo esto el pobre non pierda so pleyto. El conde ó el iuyz que non quiere yr, ayan la pena que ye dicha. *El glorioso Rey.*

² Esc. 6. y Camp. *tercio*.

³ *M. Malp. 2. y Toled.* Los amonestamientos de los obispos de Dios que deven aver.

⁴ *Esc. 1. 2. 4. y Bex.* en guarda los pobres é los coytados.

⁵ *B. R. 3.* pobres.

⁶ *Esc. 6. y Camp.* mellnren.

⁷ *M. y Esc. 2.* non quisieren.

⁸ *Toled. y Esc. 1.* llamar. *Bex. y E. R.* xamar.

⁹ *Esc. 6.* emiendar. *Camp.* emendar. *Esc. 2.* emienden.

¹⁰ *S. B. Malp. 1. y Esc. 4.* porfiado. *Bex.* perfiado.

¹¹ *Camp.* con el obispo.

¹² *Esc. 2.* emendar é iudgar.

¹³ *Camp. Malp. 1. y Esc. 1.* ante agraviado. *Bex. E. R. Esc. 4. 5. B. R. 1. 2. y 3.* ántes agraviado.

¹⁴ *M.* semeiare derecho. *B. R. 3.* cuemo semeiar que es derecho.

¹⁵ *Camp.* peche al obispo duas libras de oro.

¹⁶ *En B. R. 1. y Esc. 6. es la XXX.*

¹⁷ *M. y Bex.* alguno demanda.

¹⁸ *Bex. y E. R.* ó ante qui.

¹⁹ *Toled. y Esc. 5.* que

²⁰ *Toled.* é sin los otros alcaldes despuestos.

²¹ *Toled. Esc. 2. y Camp.* compezado. *Esc. 4. y Bex.* empezado. *Esc. 6.* pasado.

²² *Toled. y Esc. 1.* ante qualquiere alcalde, el duenno de la razon deve retraer de cabo su pleyto antel obispo é antel alcalde que el rey puso de nuevo, et el alcalde despuesto diga cuemo iudgo, e si fallaren que iudgó tuerto, que sea penado segunt la ley.

²³ *En M. Jalta desde aquí hasta acabar.*

²⁴ *S. B. y Esc. 4.* El Rey Flavio Redo. *Malp. 2.* Don Flavio Rescindo. *Camp. Esc. 4. 5. y E. R.* El Rey d. Flavio Rescindo. *Esc. 6.* Resziundo. *B. R. 1.* Revesiundo.

²⁵ *Camp. y E. R.* postos.

²⁶ *E. R.* mochas.

²⁷ *Toled.* lo non fiziesen, seyéndose contra su dignidat. *Esc. 1.* fiziesen, fiando en su dignidat. *Camp.* por derecho, et no lo fazen.

son fechos iuezes, quieren iudgar de las cosas alienas, en que non an poder, é non tienen de fazer á otri tuerto. E por ende establescemos, que todo iuez que tomar, ó mandar tomar, ó fazer algun danno en las cosas, que non pertenescen á el segund derecho, ni segund la ley, haga emienda por el danno é por el tuerto que fizo, cuemo el devie constrennir á otri que fiziese tal cosa.

XXXI. ⁴ De los que non quieren venir por mandado del rey ⁵.

Todo omne ⁶ que non quiere venir ⁷ por man-

dado del rey ⁸, ó que diz por enganno que non lo oyó ⁹, é que non vió ¹⁰ su mandado, pues quel fuere provado este enganno; si es omne de mayor guisa, peche tres libras dorro al rey. E si non oviere onde las pague ¹¹, reciba C. azotes, é non pierda su ondra. Mas si por aventura lexó ¹² de venir por grand enfermedad, ó por grand tempestad, ó por ¹³ llenas daguas, ó por grand nieve, ó por algun empezo, que non pudo escusar ¹⁴, si esto fuere demostrado ¹⁵, non deve seer culpado, nin deve aver ningun danno, ca lo fizo con grand coyta ¹⁶.

II. ¹⁷ TITOL DE LOS COMPEZAMIENTOS ¹⁸

DE LOS PLEYTOS. ¹⁹

- I. Que nengun ²⁰ omne non se pueda escusar que non responda, por dezir que ²¹ su otor daquel quel demanda, no le demandó nunca nada.
- II. Que los pleytos non deven seer destorvados ²² por voces, ni por bueltas ²³.
- III. Que si los que se querellan ²⁴ fueren muchos, deven escoger ²⁵ uno ó dos de si ²⁶ que trayan el pleyto.
- IV. Que el iuez ó el sayon deven constrennir ²⁷ ámbas las partes por recabdo ²⁸ que vengan al pleyto el dia del plazo.
- V. Que despues quel pleyto es ante iuez,

las partes non deven fazer composicion entre si sin mandado del iuez.

- VI. Que ámbas las partes deven dar pruebas en el pleyto.
- VII. Si alguno faze trabajar ²⁹ á otro con tuerto de lengua carrera.
- VIII. Si algun omne, que es en tierra dun iuez, quiere ³⁰ llamar á otro, que es en tierra de otro iuez, por se querellar dél.
- IX. De los que defienden pleytos agenns.
- X. Que tod omne deve responder al siervo ³¹ ageno que se querella de él.

¹ Camp. alienas que non. B. R. 3. en las cosas que non pertencieren.

² Toledo, y Esc. 2. emienda dotro tanto. E. R. ligua emendas.

³ Camp. y Esc. 5. constinnir. E. R. constinnir. B. R. 3. constingir.

⁴ En el eddico de Murcia no tiene epigrafe esta ley. En Malp. 1. es la XLVI., y en B. R. 1. es la XXXII.

⁵ B. R. 1. iuyz.

⁶ Esc. 1. Todo omne libre.

⁷ E. R. venir.

⁸ B. R. 1. iuyz.

⁹ Esc. 6. odio.

¹⁰ Malp. 1. S. B. Esc. 4. y 5. vido.

¹¹ Toledo, peche. Esc. 1. pechar. E. R. unde las pague. Esc. 5. donde las pague.

¹² Esc. 1. 2. 4. 5. 6. Camp. E. R. y Bex. dexó.

¹³ Esc. 1. por llena de aguas. Esc. 2. por luvias de aguas. Esc. 4. Camp. y Bex. por luvias de aguas. Esc. 6. llenas daguas. E. R. xena. B. R. 3. xenas. M. por grandes llenas.

¹⁴ Esc. 6. pudo venir.

¹⁵ Toledo. B. R. 1. 3. Esc. 2. y 6. mostrado. Esc. 1. provado é mostado. Esc. 5. muestrado. Esc. 3. si esto podiere mostrar.

¹⁶ Malp. 1. y Esc. 2. cuenta. Camp. tocto. Esc. 6. por gran coyta. Esc. 5. y B. R. 3. por gran. Esc. 1. contra coyta.

¹⁷ En Malp. 1. empieza el lib. II. por el tit. II., que es el I. en él. Las leyes estan sin division ni enumeracion. nunca en el somario hay division de titulos.

¹⁸ B. R. 1. en la margen COMEZAMIENTOS. E. R. COMPEZAMIENTOS. Esc. 1. COMENZAMIENTOS.

Malp. 1. DEL COMIENZO. B. R. 1. y Esc. 3. DE LAS COSAS NECESARIAS EN TODOS LOS PLEYTOS QUE NASCEN.

¹⁹ Malp. 2. DE LAS RAZONES. CAPITULO I. ²⁰ B. R. 1. y S. B. Ningun omne non se puede. Esc. 3. Que ningun omne non se puede escusar, que non responda al quereloso por dezir que non quiso demandar nada á aquel de quien él tenia la cosa, y así en la ley. Esc. 6. Que nenguno omne non se puede escusar, que non responda á aquel que se querella dél.

²¹ M. por dezir qui fué su otor. B. R. 1. que non quiso demandar nada á aquel de quien tiene la cosa. Esc. 1. que no es otor. E. R. por dezir que so otor. B. R. 3. autor.

²² B. R. 3. Malp. 2. y Esc. 1. estorvados. Esc. 3. estorvador.

²³ Camp. voltas. Bex. volutas. E. R. liberez, y en la ley voltas.

²⁴ B. R. 3. Bex. E. R. y S. B. querellan.

²⁵ S. B. y Esc. 6. escorre. B. R. 1. y Camp. escollar. Bex. escoller.

²⁶ Esc. 1. entre sí. Esc. 3. entre sí que traygan el pleyto por de todos.

²⁷ B. R. 1. Camp. y Bex. teagan. E. R. teagan.

²⁸ Esc. 1. y 6. constinnir.

²⁹ S. B. Esc. 4. y B. R. 1. recabdo. B. R. 3. recaldo. Camp. por recabdar.

³⁰ B. R. 1. fazer fazer trabajo á otro con tuerto de lengua carrera. Esc. 1. faze tardar. Toledo. 1. á otro compañero de lengua tierra.

³¹ B. R. 1. quier yamar. S. B. Esc. 1. 4. y 6. la-mar.

³² B. R. 1. serro alieno. E. R. serro alieno.

I. ' El Rey Don Flavio Rescindo.

Que nengun omne non se pueda escusar que non responda por dezir que su^o otor daquel quel demanda, que non le demandó nunca nada.

Nengun^o omne non se puede defender, que non responda al^o que se querella dél, por dezir que non quiso demandar nada á aquel de quien él tiene^o la cosa: fueras^o ende si se^o pudiere defender por aquel tiempo^o que mandaban las leyes.

II. ' Que los pleytos non deven seer destorvados por voces^o ni por bueltas^o.

Los pleytos non deven seer destorvados por voces ni por bueltas. Mas el iuez^o deve mandar seer á una parte aquellos, que non an pleyto, é aquellos cuyo es el pleyto deven seer antel solamiente, y el iuez, si quisiere tomar consigo algunos que oyan el pleyto con él, ó con^o quien se conseie, puédelo fazer si quisiere. E si non quisiere, non lexe^o ninguno^o trabaiarse en el pleyto por ayudar á la^o una de las partes, é destorvar el^o otra. E si alguno no lo quisiere dexar de fazer por el iuez, ó si^o non se quisiere guiar^o por su mandado, ó non quisiere lezar de ayudar á alguna de las partes, pues que ge lo defendiere el iuez,

peche X. sueldos doro al iuez mismo, é aquel sea echado fuera del iuzio aviltadamientre^o.

III. Que si los que se querellan fueren muchos, deven escoger^o uno ó dos de^o ss., que trayan^o el pleyto.

Si^o alguna de las partes son muchos querellosos, é de la otra pocos, el iuez deve mandar^o, que escoian^o entre si quales trayan^o el pleyto, ca non^o lo deven todos razonar de so uno; mas aquellos solamiente que fueren puestos dambas las partes, que ninguna de las partes non sea destorvada^o por grandes voces, ni por grandes bueltas^o.

IV. ' El Rey Don Flavio Égica.

Que el iuez ó el sayon deven constremir ámbas las partes por recabdo, que vengan al pleyto el dia del plazo^o.

Muchas^o vezes aviene que por negligencia de los iuezes^o é de los sayones^o, porque non toman recabdo^o dambas las partes, la una^o de las partes es engraviada^o mas que non devie^o. Ca^o quando la^o una de las partes viene al^o pleyto, y el^o otra non quiere venir, non^o es pequenna pérdida. On-

1 B. R. 1. El Rey Flavio Rescindo. Esc. 2. El Rey Don Flavio. Esc. 1. 4. y S. B. sin autor.

2 B. R. 1. y Fac. 3. al querellero, por dezir que non quiso demandar nada daquel de quien tiene (Esc. 3. tenia) la cosa. E. R. su actor. Toled. que su tutor daquel quel demanda, no demandó nunca nada.

3 Malp. 1. Esc. 4. 5. y S. B. Ningun. Esc. 6. Nenguno. E. R. Ninguno.

4 Toled. Esc. 1. 2. y Malp. 2. al que se querella (Esc. 2. querellar) dél, aunque non sea el pleyto suyo, ó non haya sbbido con el dueño (Malp. 2. y Esc. 2. duen de raron fueras) de la razon por dezir &c. M. á aquel que se querella dél &c.

5 Esc. 1. á aquel que tenia la cosa. B. R. 1. á aquel quien le tien. Esc. 5. tien. S. B. y Bex. tiene. E. R. tiene a cosa. Camp. á aquel de quien tomó la cosa.

6 B. R. 1. fueras si se podiere defender del tiempo que mandan las lces. Esc. 3. salvo ende.

7 Toled. si non pudiere defender.

8 Camp. tempo.

9 Esc. 3. y B. R. 1. Flavio Cindasindo rey.

10 M. outras.

11 B. R. 1. 3. S. B. Malp. 1. 1. Esc. 1. 2. 3. 4. y 5. oultas. Bex. oultas.

12 Camp. el iuz deve seer á una parte sen aquellos.

13 B. R. 1. ó con quien se conselliar. Malp. 2. ó con quien se consege. M. con él, con quien.

14 Esc. 1. 2. 3. 4. 5. 6. y S. B. dexa. Malp. 2. B. R. 1. y Bex. dexa nenguno.

15 Esc. 6. ninguno entras non sea en el pleyto, por ayudar. B. R. 3. trabajar en él.

16 E. R. Malp. 1. 2. S. B. Esc. 2. y 4. el una. B. R. 1. y Camp. ayudar la una.

17 Esc. 1. y 3. á la otra. Camp. la otra. B. R. 1. la otra parte.

18 S. B. ni non se quisiere guiar por su mandado, ó non quisiere dexar de ayudar. Malp. 2. ó si non se quisier

guiar por su mandado, ó non quisier dexar. B. R. 1. no non se quisier callar por su mandado, ó non quisier dexar de

19 B. R. 1. y Esc. 3. callar. S. B. quidar. Malp. 2. quitar. Bex. guardar. B. R. 3. callar. Esc. 5. castigar.

20 Camp. S. B. B. R. 1. y E. R. viltadamientre.

21 B. R. 1. y Camp. escoger. Esc. 6. escoier. Bex. escoier.

22 Esc. 5. dellas.

23 Toled. que razaren. E. R. tragan. B. R. 1. tragan.

24 B. R. 1. Se alguna de las partes son muchos, et de otra parte pocos. Esc. 3. Si de alguna. Esc. 6. y B. R. 3. Se da alguna parte.

25 Esc. 5. B. R. 1. y 3. amandar.

26 Esc. 5. escogan. B. R. 1. Esc. 6. y Camp. escollan.

27 Camp. tragan.

28 B. R. 1. y Esc. 6. ca non deven.

29 Esc. 6. torvada.

30 S. B. bueltas.

31 B. R. 1. y Esc. 5. El bienaventurado Cindasindo. Esc. 6. Rescindo. Esc. 2. El Rey d. Flavio.

32 Esc. 6. de lo plazo.

33 S. B. Muchas. E. R. y Esc. 2. Mochas.

34 S. B. iuzces, y así otras veces.

35 B. R. 1. omite los saiones.

36 S. B. recaudo dímata. Malp. 2. de ámbas.

37 B. R. 1. la una ye agravaa mas que non deve.

38 Toled. engañada. B. R. 1. 2. Malp. 1. Esc. 1. 2. 3. 5. S. B. Camp. y Bex. agraviada. Malp. 2. engraviada. Esc. 4. y E. R. agraviada. Esc. 6. agravaada.

39 Camp. E. R. y Bex. deve.

40 Esc. 2. y 6. Que quando.

41 B. R. 1. quando una de las partes tien mal pleyto.

42 Malp. 2. a pleyto.

43 B. R. 1. é la otra non quier.

44 S. B. Malp. 1. B. R. 2. E. R. y Esc. 5. non les pequenna. B. R. 1. non ye pequenna pérdida al que non vien. Esc. 5. non le es pequenna pérdida al que non viene. Esc. 2. pérdida á la otra partida.

de establecemos é amonestamos ¹ en esta ley á todos los iuezes, que quando el pleyto se deve traer por plazos, é pusieren ² en qual lugar el pleyto seya tractado ³, ó en qual ⁴ lugar seya pagada la debda, que constringan ámbas las partes por buen ⁵ recabdo, que al día del plazo vengan ⁶ por sí, ó por su ⁷ mandado al pleyto, que el pleyto pueda seer mas aina ⁸ acabado. E ⁹ aquel que ¹⁰ non quisiere venir el día del plazo, ó si ¹¹ le viniere enfermedad ¹², ó otro destorvo, é non lo fiziere saber al iuez, ó á su adversario, é non viniere fasta aquel tiempo que es establecido en otra ley, que pague la pena que prometió ¹³ al otro que vino ¹⁴ al plazo, é que la ¹⁵ demanda finque salva. E si el iuez con el sayon esto non quisieren ¹⁶ fazer, é tomar recabdo de la ¹⁷ una de las partes, é dexare de tomar del otra ¹⁸ parte, la pena que hizo prometer á aquel que vino al pleyto ¹⁹, pechel al ²⁰ tanto de lo suyo. E si el iuez el recabdo ²¹ que tomó de la una parte ²², entregare ²³ al otra, ó quitare por danno fazer al otra parte, la pena que era prometida en el recabdo péchela ²⁴ el iuez de lo suyo á aquel á quien quiso fazer el danno, é finque la demanda salva. Hy el recabdo que tomó el iuez de las partes ²⁵ por su nombre ²⁶, si lo ²⁷ pierde alguna de las partes, non lo deve ganar ²⁸ todo el iuez, ni ²⁹ el sayon, mas deve ³⁰ aver la meçtad el iuez y el sayon, y

el otra meçtad deve aver el que lo venciere ³¹.

V. El Rey Don Flavio Resdo ³².

Que despues quel pleyto es antel iuez, las partes non deven fazer composicion entre sí sin mandado del iuez.

Si los iuezes non determinan ³³ los pleytos, que son comenzados por derecho, non aviene ³⁴ tan solamientre que non puedan seer departidos sin grand gravedumbre; mas aviene muchas vezes que la iusticia desperece ³⁵. Ca muchos omnes son, que depues ³⁶ que se querellan al rey, que les faga aver derecho, por esquivar ³⁷ la pena de la ley ³⁸ el pleyto que ³⁹ trayen antel ⁴⁰ rey, métenlo por abenencia ⁴¹. E porque nenguno non pueda fuir ⁴² de la pena de la ley por este enganno, por en.le establecemos en esta ley, que tod omne, pues que ⁴³ mostrar su querella al rey, hy el pleyto tractare antel, por ninguna guisa non se faga ende ⁴⁴ á fuera, ni ⁴⁵ faga ninguna abenencia con el otra parte, mas entienda siempre en razonar el pleyto fasta ⁴⁶ que el rey dé su iuyzio ⁴⁷. E si algun omne, pues que comenzare el pleyto antel rey ⁴⁸, ó ante su mandado, non quisiere traer el pleyto, é fiziere alguna abe-

¹ B. R. 1. establecemos en esta ley, et amonestámoslos. B. R. 2. y Malp. 2. en esta ley, é amonestamos.

² B. R. 1. opusieron.

³ B. R. 1. y Malp. 1. traído. S. B. y Malp. 2. sea tractado el pleyto. Comp. trahido.

⁴ B. R. 1. y Malp. 3. en que.

⁵ B. R. 1. bon recaudo. Esc. 1. recabdo bueno.

⁶ M. venga.

⁷ B. R. 1. y S. B. por so. E. R. por sí ó por peronero al pleyto.

⁸ Esc. 6. agina.

⁹ Malp. 2. E que aquel.

¹⁰ B. R. 1. E que aquel non quiesier venir el día del plazo, ó si nol venir enfermedad.

¹¹ S. B. ó sil veniere enfermedad. Malp. 2. y Esc. 1. sil aviniere. Esc. 3. ó si nol venir enfermedad.

¹² Told. Malp. 2. y Esc. 1. enfermedad, ó llenas de agua ó otro destorbo, &c.

¹³ Esc. 1. 6. Bex. y Comp. prometió. E. R. prometió.

¹⁴ S. B. Comp. y Bex. que veno. B. R. 3. Esc. 3. 6. y E. R. veno.

¹⁵ M. é aquella demanda que finque salva.

¹⁶ M. fazer ea tomar.

¹⁷ S. B. y Malp. 2. del una.

¹⁸ S. B. de la otra, la pena. Malp. 1. del otra, la pena.

¹⁹ Bex. B. R. 1. 2. y E. R. plazo.

²⁰ Bex. y S. B. pechel tanto de lo so. B. R. 2. 3. y Esc. 4. pechel tanto de lo suyo. E. R. y Esc. 6. pechel otro tanto de lo so.

²¹ S. B. Esc. 4. y B. R. 1. recaudo.

²² Told. parte negar, ó mandar ó entregare, &c. Malp. 3. negar ó mudat, ó entregare. Esc. 1. negare. Esc. 6. de la una parte para entregare á la otra, ó la quitare.

²³ B. R. 1. entregare á la otra parte, ó la quitar por fazer danno á la otra parte. S. B. entregare al otra parte, ul quitare.

³⁴ M. por danno aquel á quien fiziere al otra. B. R. 3. peche el iuz de lo so á aquel á quien quiso fazer danno, et fize la demanda por salva.

³⁵ Esc. 2. partidas.

³⁶ Esc. 6. nombre. B. R. 1. Comp. y Bex. so nome.

³⁷ Esc. 6. se lo non pierde. Esc. 1. E. R. y Malp. 1. si lo perdiere.

³⁸ Esc. 2. aver. B. R. 3. y Esc. 6. aginas. E. R. guanas.

³⁹ B. R. 1. 3. y Comp. nen. E. R. nil sayon. Bex. nel sayon.

⁴⁰ M. deven.

⁴¹ Esc. 3. y 6. vencié. Comp. venció. Bex. venció.

⁴² E. R. vencié. B. R. 1. venció.

⁴³ Esta ley falta en el Esc. 1. En Malp. 1. E. R. y Esc. 3. Rescindo. B. R. 1. Recavindo.

⁴⁴ Malp. 2. y Told. determinan. Esc. 5. demanda.

⁴⁵ B. R. 1. 3. y Esc. 5. avian. Malp. 2. y Comp. avien. Esc. 6. avien.

⁴⁶ B. R. 1. desperencia. B. R. 2. se perrece. Esc. 5. iusticia perrece.

⁴⁷ S. B. B. R. 1. y Malp. 2. pues.

⁴⁸ B. R. 1. desquitar.

⁴⁹ S. B. é pues quel pleyto trayen antel rey.

⁵⁰ B. R. 1. el pleyto trae antel rey, é enténdelo por aventura.

⁵¹ M. antel iuez. Esc. 6. ante que lo sayan ante el rey.

⁵² Esc. 6. avenencia. E. R. aviniencia.

⁵³ S. B. Malp. 2. Esc. 3. 4. y E. R. foiz. Esc. 6. fignir. Comp. fogir.

⁵⁴ S. B. y Malp. 2. pues que su querella mostrare antel rey. B. R. 2. pues que sua querella ha mostrar antel iuz.

⁵⁵ S. B. Esc. 2. y 4. dende. Malp. 2. dendi. Bex. denti.

⁵⁶ S. B. y Malp. 3. nin.

⁵⁷ B. R. 1. y Esc. 6. ata. Esc. 5. y B. R. 3. faza.

⁵⁸ S. B. Malp. 2. Esc. 1. y 4. iudicio. Esc. 3. iocicio. Esc. 6. iudizo.

⁵⁹ M. si caviar su mandado.

nencia con el otra parte, así el que demanda, cuemo¹ aquel á quien él demandava, deve pechar cada uno al rey tanto² quanto era la demanda³; así que el rey pueda daquello fazer lo que quisiere. E otra tal pena deven aver aquellos que traen⁴ el pleyto ante los otros iuezes, é depues fazen abenencia, ó composicion con el otra parte. Assi que el iuez y el sayon deven aver esta⁵ pena, é partirla⁶ entre si. E si alguna de las partes non oviere de que la pague⁷, reciba C. ⁸ azotes, y el iuez non finque por ende⁹ que no acabe el pleyto. Mas aquellos sacamos¹⁰ de la pena desta ley, á quien manda el rey, ó el iuez que se abengan¹¹.

VI. El Rey Don Flavio Resdo¹².

Que ámbas las partes deven dar pruebas en el pleyto.

En los pleytos que el iuez oye¹³, cada una de las partes deve dar sus pesquisas é sus pruebas, y el iuez deve catar qual¹⁴ prueba mejor. E si por las pruebas¹⁵ non pudiere saber la verdad, estonze deve mandar¹⁶ el iuez á aquel de quien se querellavan, que se salve por su sacramento, que aquella cosa quel¹⁷ demandan, non la ovo, nin la a, ni save ende¹⁸ nada, ni lo cree¹⁹, ni que non fizo aquello quel dizen²⁰. E pues que iurar²¹ aquel quel demandó²² tuerto, peche V. sueldos²³.

VII. ²⁴El Rey Don Flavio Resdo.

Si alguno faze trabaiar á otro con tuerto de luenga²⁵ carrera²⁶.

Nos devemos toller²⁷ el tuerto de los que fazen mal á los buenos, é por ende establecemos que todo omne que se querella²⁸ de otro, é lo fiziere²⁹ venir antel principe, ó antel iuez con tuerto³⁰, pues que el tuerto fuere sabido, si lo fizo venir mas de L. ³¹ millas³², ó poco ménos con tuerto, peche V. sueldos por el tuerto quel demandava. E si lo fizo venir LX. millas, pechel VI. sueldos; é si³³ adelantre mas, cuemo crecieren las millas, por cada X. millas le peche³⁴ un sueldo. E por C. millas peche X. sueldos. E por L. millas peche V. sueldos. E así quanto creciere el número³⁵ de las millas, tanto³⁶ mas crezca el número³⁷ de la pena, segund cuemo es dicho.

VIII. Ley antigua. ³⁸ *Si algun omne que es en tierra de un iuez quiere llamar á otro, que es en tierra dotro iuez, por se querellar dél.*

Si algun omne libre ó siervo se quiere querellar dotro omne en tierra de otro iuez, que non es el su iuez daquel que se querella, el su iuez de la su tierra deve enviar sus letras al otro iuez seelladas con su seylo, é³⁹ quel ruegue, que ozca⁴⁰ la querella daquel su omne, é quel faga aver derecho. E si della⁴¹ primera vez que ge⁴² lo ruega no lo quisiere fazer⁴³, estonze⁴⁴ aquel

1 Esc. 6. como el demandado.
2 B. R. 1. fasta tanto.
3 Esc. 2. demandancia.
4 E. R. Esc. 6. y S. B. trayen.
5 M. y Malp. 2. esa. B. R. 1. aquesta.
6 Esc. 6. y Camp. partilla.
7 M. de que lo pague. Malp. 2. de que pague. Esc. 2. y 5. de que los pague.
8 S. B. ciento.
9 Esc. 2. por ende de acabar el pleyto.
10 B. R. 1. aquellos non son.
11 Esc. 5. aviengan. E. R. avenguan.
12 B. R. 1. Recesvindo.
13 Esc. 6. ode. Camp. oe.
14 Esc. 1. qual prueba. es mejor. Bex. qual prueba yz melior. E. R. y B. R. 3. prova meyor.
15 Esc. 6. Camp. y Bex. provas.
16 Camp. y Esc. 5. deve demandar.
17 S. B. y Bex. que él le demandava. Esc. 4. y B. R. 1. que él le demanda. M. y Malp. 2. quel demanda.
18 S. B. Esc. 1. 2. 4. y Malp. 2. dende. Malp. 1. y B. R. 3. dela nada.
19 Toled. Malp. 1. 2. S. B. y Esc. 4. creie.
20 Toled. y Malp. 2. quel dizen contra la otra parte. Esc. 1. dizen contra la otra parte, quel demanda. B. R. 1. diz. E. R. él dize.
21 Malp. 1. E. R. y S. B. iurare.
22 M. demandava. Malp. 2. y Esc. 1. demanda.
23 Toled. Esc. 1. y Malp. 2. V. sueldos doró non queriendo.

24 Malp. 1. E. R. y B. R. 3. Rescindo. B. R. 1. Recesvindo.
25 Esc. 6. Camp. y Bex. longa. E. R. longua.
26 Esc. 1. y 3. tierra.
27 B. R. 1. y Esc. 3. atoller. Esc. 6. atoyer.
28 Esc. 5. querellar.
29 S. B. Bex. y Malp. 2. é lo face. B. R. 1. faz.
30 B. R. 1. é pues que el tuerto for sabido.
31 S. B. cinquanta. Esc. 4. cinquanta.
32 Esc. 1. y Bex. millas.
33 Toled. y Esc. 1. é así cabadelante (Esc. 1. adelantre) como mas acrescieren las millas. S. B. Esc. 2. 3. 4. 5. 6. y Bex. é así adelantre cuemo mas crecieren. B. R. 1. y 3. é así adelantre quanto mas. Esc. 2. é si mas adelantra re quanto mas crecieren. Malp. 1. et si adelante quanto mas.
34 M. millas peche.
35 B. R. 1. la cuenta. Esc. 3. croscrieren las millas.
36 Esc. 5. así cresca.
37 B. R. 1. y Esc. 3. cuenta.
38 Esta nota falta en el Toled. y Esc. 1.
39 Esc. 6. en quel roga. Esc. 5. en que. B. R. 3. en quel ruega.
40 Toled. B. R. 1. 2. y Esc. 5. oya. S. B. y Esc. 4. oza. E. R. oza.
41 S. B. E. R. y Malp. 2. de la.
42 S. B. Malp. 2. y Esc. 4. ye. Bex. y B. R. 1. le lo. Esc. 5. quel ruegô.
43 Toled. fazer, é ayudar á su vezion, estonze. Malp. 2. y Esc. 1. fazer, é ayudar á su vecino.
44 B. R. 1. y Camp. estoncia. E. R. entonce.

íuez que envió sus letras deve ¹ tomar cerca ² si tanto de sus cosas daquel íuez á quien envió sus letras, si las pudiere fallar, quanto ³ era la demanda, é délas ⁴ á aquel que se querella que las tenga, é que las guarde, en tal manera que non aya ende si non los fructos ⁵ é las despensas ⁶. E quando el íuez á quien fuéron enviadas las letras quisiere depues ⁷ oír ⁸ el que se querella ⁹, é tenerle á derecho, manamano ¹⁰ que el íuez que envió ¹¹ las letras le deve entregar todas las cosas quel tomara, é los fructos que el quereloso despendió ¹² con razon non sea tenuto de los entregar. E si depues apareciere ¹³, que ¹⁴ el íuez á quien se querellaba, fué prendado ¹⁵ por ¹⁶ tuerto que ¹⁷ demandava, el ¹⁸ quereloso deve entregar la cosa que tinic ¹⁹ daquel íuez, é otro ²⁰ tanto de lo suyo. E si el íuez que recibió ²¹ las letras non ²² quiso fazer derecho, é non ²³ a nada cabel ²⁴ otro íuez ²⁵, quel ²⁶ pueda ²⁷ prender, estonz el otro íuez que envió las letras, deve prender qual cosa ²⁸ quier que falle cabe ²⁹ si en la tierra daquel otro íuez, é dé ³⁰ sus letras, é su mandado á aquel que se querella, que ge ³¹ lo dé por su prenda, é que ³² la pueda tomar ³³. E si aquel cuya es la cosa prendada ³⁴, se querellar al rey ó al sennor de la

tierra, por quel prendáron ³⁵, el íuez que non quiso fazer la iusticia ³⁶, le deve pagar de lo suyo en quatro ³⁷ duplo tod el danno ³⁸ que ende recibió aquel que fué prendado por el íuez que nol quiso fazer ³⁹ su derecho. E si por ⁴⁰ aventura la prenda ⁴¹ fuere de las cosas del debdor de quien se querellava aquel otro, non deve el íuez fazer mayor emienda. E si el íuez á quien ruegan ⁴² que faga iusticia ⁴³, quisiere depues oyr ⁴⁴ el pleyto, é fallare por verdad que aquel que se querelló primeramente, que se querelló con tuerto, faga ende un escripto, y envíe el traslado de aquel escripto seellado al íuez, que lo rogara ⁴⁵ primeramente que fiziese iusticia. Hy el querellador porque prendó con tuerto, si es omne libre, peche el duplo ⁴⁶, assí que entregue ⁴⁷ lo que prendó ⁴⁸, é peche ⁴⁹ al tanto ⁵⁰ por emienda. E si es siervo el que prendó, entregue lo que prendó, é reciba C. azotes, é sea sennalado ⁵¹ laydamientre ⁵². E los quel ayudáron ⁵³ á prender, si son siervos, é viniéron por su grado, cada uno dellos reciba C. azotes. E si son omnes libres cada uno dellos entregue otro tanto ⁵⁴ cuemo aquello que prendó al sennor de la cosa, sin la emienda que ha de fazer el que fizo prender con tuerto.

1 *Toled. Malp. 2. y Esc. 1.* deve buscar por todo su término las cosas daquel alcalde á quien envió sus letras, si las pudiere fallar (*Esc. 1.* é quanto la demanda es, tómelo, é délas) quanto era la demanda, é délas á aquel que se querellava que las tenga, é que las guarde en tal manera &c.
2 *Esc. 6.* acerca se. *E. R.* circa sí.
3 *M.* quanto podie valer la demanda.
4 *Esc. 6.* dialas. *B. R. 1. 3. y Camp.* dielas. *M.* dello. . . lo.
5 *B. R. 1. 3. Esc. 6. Camp. y Bex.* fructos. *E. R.* frochos. *Esc. 5.* fructus.
6 *Toled. Malp. 2. y Esc. 1.* espensas. *B. R. 1. Camp. y Bex.* despensas. *B. R. 3. y Esc. 3.* despesas.
7 *B. R. 1. Malp. 2. Esc. 1. y 6.* despues.
8 *Esc. 5.* oyer. *Esc. 6.* odir. *E. R. Bex. Esc. 1. 2. y 3.* oír al que.
9 *Esc. 2. y 6.* querellaba. *Camp.* el quereloso.
10 *Esc. 2.* mano á mano el. *Esc. 6.* man et man é lo iuíz.
11 *B. R. 1.* enviara.
12 *Esc. 6. Camp. y Bex.* despendeó. *Esc. 5.* vendió. *B. R. 2.* espendió.
13 *B. R. 1. y Malp. 2.* aparecier. *S. B. y Esc. 4.* apareciere.
14 *Esc. 1.* que el alcalde de quien se querellaba.
15 *S. B. Malp. 2. y Esc. 1.* prendado. *B. R. 1. y Camp.* pennorado con (*Camp.* con torto) tuerto.
16 *Toled.* á tuerto que non demandaba.
17 *S. B. y Esc. 2.* quel.
18 *S. B. y E. R.* estonce el quereloso. *B. R. 1. y Esc. 5.* demandaba este quereloso. Estonza (*Esc. 5.* Estonce) el quereloso deve.
19 *S. B. Malp. 2. Bex. y Camp.* tiene. *B. R. 1.* tenia.
20 *B. R. 1.* otro atanto de lo so. *S. B. Esc. 4. 6. Camp. y Bex.* de lo so.
21 *S. B. y B. R. 1. 3.* recibió. *E. R.* recebeó. *Esc. 3.* recebió.
22 *S. B. B. R. 1. Malp. 2. Esc. 2. y 4.* é non quiso.
23 *S. B. Esc. 1. 2. y 4.* dro. non a nada. *Esc. 6.* ó non ha nada.
24 *S. B. Esc. 2. 4. y Camp.* cabo el. *Esc. 1.* de cabo

el otro alcalde. *Toled.* contral otro alcálde.
25 *Esc. 1.* el otro íuez que envió las letras deve prender.
26 *Toled. Camp. y Bex.* quel pueda peindrar. . . peindrar.
27 *B. R. 1.* quien pueda pennorar. Estonza el iuíz. . . pennorar.
28 *S. B.* qualque cosa. *B. R. 1.* qualquier cosa.
29 *Toled. Malp. 2. y Esc. 1.* ante sí. *B. R. 1. Esc. 2. 4. y S. B.* cabo sí.
30 *M.* dél sus letras. *Esc. 6.* envie sus letras.
31 *S. B. Esc. 2. y 4.* se lo da por prenda. *B. R. 1.* llelo da por pennora.
32 *Malp. 2.* que ge la. *Esc. 1.* que gi la pueda.
33 *M. Malp. 2. y Esc. 1.* tornar.
34 *Esc. 1.* peindrada. *Bex.* prindada.
35 *Esc. 1.* peindráron. *Esc. 6. y Bex.* prindáron.
36 *Esc. 2.* sentencia.
37 *S. B. Malp. 2. Esc. 1. 2. 4. y Bex.* en quatro duplos. *B. R. 1. y E. R.* en quatro dublo. *Camp. y Esc. 6.* en quatro dublos. *B. R. 3.* en quatro doblós.
38 *B. R. 1. y Esc. 6.* dampno.
39 *Esc. 3.* fazer el derecho. *M.* fazer su derecho.
40 *S. B. Malp. 2. Esc. 2. y 4.* ventura.
41 *Esc. 1.* peyndra. *Esc. 6.* prinda.
42 *Esc. 6.* ruegan pora iustiza. *M. y Esc. 5.* ruega.
43 *E. R.* derecho.
44 *B. R. 1.* iusticia pesquerir despues el pleyto. *Esc. 6.* iusticia pesquisier despues el pleyto. *Esc. 6.* odir.
45 *B. R. 1.* que lo ruega. . . faga iusticia. *S. B.* quel rogava. . . quel fiziese iusticia. *Esc. 4. y 6.* que le rogara. *M. y Malp. 2.* lo iudgara.
46 *B. R. 1.* debdo. *Esc. 6.* en dublo. *B. R. 3.* el doblo.
47 *S. B. Esc. 2. y 4.* entergue lo que tomó.
48 *Camp. y Bex.* tomó.
49 *Toled. Malp. 2. y Esc. 1.* peche de lo suyo al tanto &c.
50 *B. R. 1. y Esc. 5.* otro tanto.
51 *Esc. 1.* sennalado. *Esc. 6. y Camp.* sennalado.
52 *Malp. 2. y Esc. 1. añaden:* é entregue todo lo que tomó.
53 *Bex.* andáron.
54 *Toled. Malp. 2. y Esc. 1.* otro tanto de lo suyo.

IX. El Rey Don Citasuindo ¹.*De los que defienden pleytos agenos.*

Tod omne que a pleyto, é da ei pleyto á algun omne poderoso ² que por su ayuda daquel poderoso pueda ³ vencer su adversario, deve perder la cosa y el pleyto, maguer que lo ⁴ demande con derecho ⁵. E el iuez si aquel poderoso quisiere razonar ⁶ en el pleyto, puedégelo defender que lo non faga. E si aquel poderoso no lo quisiere lezar ⁷ por el iuez ⁸, nin se quisiere salir del pleyto, el iuez deve levar dél dos ⁹ libras doro, la una pora sí, y el otra pora ¹⁰ la otra parte ¹¹, y echar el poderoso fuera del iuizio por fuerza ¹². Hy ¹³ las personas de menor guisa, si quiere ¹⁴ sean siervos ó libres, que non quisieren lezar el pleyto por defendimiento ¹⁵ del iuez, cada uno dellos reciba L. ¹⁶ azotes.

X. *Que tod omne deve responder ¹⁷ al siervo ageno que se querella dél.*

Por ende ¹⁸ castiga la ley los malfechores ¹⁹

- ¹ B. R. 1. Cindasuindo. Esc. 6. Resciundo.
- ² Esc. 1. porque con su ayuda.
- ³ B. R. 1. poda.
- ⁴ Esc. 6. la.
- ⁵ Toled. Malp. 2. y Esc. 1. con derecho, et quando quier que el alcalde viere algun omne poderoso que quier razonar por otro menor, non ge lo oya, é mándelo ende salir.
- ⁶ Esc. 6. razonar el pleyto, pódelo defender.
- ⁷ S. B. B. R. Malp. 2. Esc. 1. 4. y 6. dexar. Esc. 2. leixar.
- ⁸ Toled. y Malp. 2. iuez, é lo menospreciare, nin se quisiere, &c. Esc. 1. iuez, é lo menazar y echar el poderoso.
- ⁹ B. R. 1. y Bex. duas. Esc. 6. due. Malp. 2. y Esc. 1. una libra doro, y echar.
- ¹⁰ S. B. por al otra.
- ¹¹ Esc. 5. partida.
- ¹² B. R. 1. por forcia. Esc. 6. por furza.
- ¹³ Malp. 2. y Esc. 1. E alas otras personas. M. Hy alas. Esc. 2. 4. 6. Bex. y Camp. Y las otras personas. Esc. 1. Y á las otras personas.
- ¹⁴ B. R. 1. quier sean.
- ¹⁵ Esc. 6. defendemento.
- ¹⁶ Toled. y B. R. 1. cient. S. B. cinqueanta. Esc. 4. cinquenta.
- ¹⁷ Camp. responder á siervo alleno.
- ¹⁸ Malp. 2. Por eso non cesa la ley de castigar los malfechores por tal que sean vedadas las malfetrias é los tuertos. Ca nos vimos muchos omnes libres que de ligero fieren é maltraen siervos agenos, é non se quieren con ellos parar antel iuez. E fazen tal escusacion, que ellos non les conviene de se parar antel iuez si non con qui les faga emienda de lo que les non podiere provar. E por ende nos semeia derecho, que quando entre el siervo é su sennor oviere mas de L. millas, y el siervo mantoviere la voz de su sennor en lo que fuere á danno de su aver, é lo quisiere él guardar, ó por feridas que reciba el siervo en su cuerpo, nenguno non sea desdenado de se parar con él antel iuez por sí ó por su advocado de lo quel demandare el siervo por sí ó por aver de su sennor. E si el siervo podiere provar al omne libre su querella, el iuez le faga aver derecho de quanto le provare; é si ge non lo podiere provar, el omne libre se salve por su sacramento, que él non fizo ninguna cosa de quan-

que cada uno se lexe ²⁰ de fazer mal mas ayna ²¹. Ca ²² vimos muchas vezes muchos omnes libres, que fazen ²³ feridas ²⁴ á siervos agenos, é non les quieren responder ²⁵ por ende á los siervos ni ²⁶ les fazer derecho, porque dizen que maguer que ²⁷ los venciesen á los siervos, los siervos non avien de que les fiziesen emienda. Onde que ²⁸ porque esta escusacion el siervo non sea ferido, nin el sennor non reciba dampno, si por ventura ²⁹ el sennor fuere porlongado. L. ³⁰ millas, ó por mas, establescemos que nengun ³¹ omne non se pueda escusar, que non responda al siervo. Onde si el siervo diz, que quier fazer demanda por sí, ó por sus sennores, aquel contra quien la quiere fazer, deve seer costrennido por el iuez, quel responda por derecho, é quel faga emienda segund la ley, si el siervo lo pudiere vencer. E si el siervo no lo pudiere vencer, él se deve salvar por su sacramento, que aquello quel demandavan ³² non lo sabe ³³, nin ³⁴ lo mandó fazer. E despues que fuere salvo por su sacramento, el siervo le faga tal emienda cuemo le farie un omne libre, é su sennor del siervo non la pueda desfazer ³⁵ la emienda. Todavía si la demanda fuere

to el siervo dél querellava, nin lo sabe, nin lo mandó fazer. E pues quel oviere jurado, el siervo le faga tamanna emienda quamanna establecimos en las yuras de los omnes libres en tal manera, que el sennor no pueda razonar por su siervo en esto; é si la querella que el siervo faze contra el omne libre es valia de X. sueldos ó ménos, el omne libre, que yura faga emienda al siervo de la meatad, que farie el omne libre que son II. sueldos é medio doro. E si el sennor del siervo fuere aquende de L. millas, el siervo non pueda traer al omne libre antel iuez, fueras end si el sennor estudiere de guisa que non pueda hy venir por sí. E si assí fuere, el sennor faga escripto por su mano al iuez de su escusacion é de cuemo adelantra á su siervo en su voz. E si el siervo por enganno ó á sabiendas non mantoviere la voz del sennor cuemo deve, damos al sennor poder de renovar su voz de cabo por sí ó por su messagero de qui fué fasta alcance derecho.

- ¹⁹ Esc. 1. malos fechos. Esc. 6. malfeytos. Malp. 1. malos fechores.
- ²⁰ Toled. dexa. S. B. dexe.
- ²¹ Esc. 6. agina. M. ayana.
- ²² S. B. B. R. 1. Esc. 4. y 6. Ca muchos omes libres vimos.
- ²³ Bex. fazien.
- ²⁴ E. R. y Esc. 6. firidas.
- ²⁵ S. B. Esc. 1. 2. 4. y 6. por ende responder. B. R. 1. por ende aresponder.
- ²⁶ S. B. nen.
- ²⁷ S. B. B. R. 1. Esc. 2. y 6. ellos.
- ²⁸ M. Onde porque. S. B. y B. R. 3. Onde que por esta.
- ²⁹ B. R. 1. si por aventura el sennor for porlongado por. Camp. y Bex. si por aventura.... for alongado.
- ³⁰ Esc. 4. cinquenta.
- ³¹ B. R. 1. nenguno non.
- ³² Camp. Bex. y Esc. 5. demanda. S. B. y Esc. 2. demanda. B. R. 1. demandara. Esc. 1. 4. y 6. demandan.
- ³³ Esc. 5. 6. Camp. y Bex. non sabe delo, nen lo vió, nen lo fizo, nen lo mandó fazer.
- ³⁴ Toled. 1. Esc. 1. 2. y 4. nin lo a, nin lo fizo, nin lo mandó fazer. B. R. 1. ne lo a, ne lo fizo, ne lo mandó fazer. S. B. nin lo fizo, ni lo mandó fazer.
- ³⁵ Esc. 1. fazer. Camp. si non podier fazer.

ménos ¹ que X. sueldos, peche el siervo por emienda II. sueldos é medio, é non mas. E si el sennor del siervo es porlongado ménos de L. millas, el siervo non se puede querellar del omne libre, nil puede demandar nada, fueras ² ende si el sennor non puede venir al pleyto por si mismo, é si enviare

sus letras al iuez por el siervo, quel manda ³ que raze el pleyto por sí. E si el siervo que faze demanda por su sennor, danar el pleyto de su sennor, ó lo perdiere por su enganno, ó por su pereza, el sennor puede demandar el pleyto de cabo, é renovar ⁴ por sí, ó por su personero ⁵.

III. TITOL ⁶ DE LOS MANDADORES ⁷,

E DE LAS COSAS QUE MANDAN. ⁸

- I. *Que los príncipes é los obispos non pueden traer el pleyto por sí, mas por sus omnes ⁹.*
- II. *Del iuez que deve mandar ¹⁰ al que se querrela, si el pleyto es suyo ó ageno.*
- III. *Del que se non sabe razonar por sí ¹¹, que lo dé escripto al vocero ¹².*
- IV. *Que los iuezes non deven fazer tormentar las personas poderosas por otrí, si non por sí, é cuemo el omne libre ¹³, ó el siervo deven seer tormentados.*
- V. *Del que metió su personero ¹⁴, que si el pleyto es mucho porlongado por aquel personero, que lo pueda mudar.*
- VI. *Que las muieres non deven seer personeras ¹⁵ dotri, mas bien pueden razonar su ¹⁶ pleyto.*
- VII. *Que el provecho ¹⁷ y el danno del pleyto deve tornar á aquel que mete el personero ¹⁸.*
- VIII. *Del que es ¹⁹ personero, si muriere, sus eroderos deven aver lo quel fuera prometido ²⁰.*
- IX. *Quales personeros deven aver los omnes que son poderosos, é los que son pobres ²¹.*
- X. *Que los mayordomos de las cosas del rey pueden meter por personeros á quien quisieren.*

- I. ²² *Que los príncipes é los obispos non pueden traer el pleyto por sí, mas por sus omnes.*

Los sennores quanto mas deven iudgar ²³ los pleytos, tanto mas ²⁴ deven guardar de los destorbar ²⁵. Onde si el obispo ó el príncipe an pleyto con algun omne, ellos deven dar otros personeros, que trayan ²⁶ el

pleyto por ellos. Ca desondra ²⁷ semeiarie ²⁸ á tan grandes omnes, si algun omne rafez ²⁹ les contradixiesse lo que dixiessen en el pleyto. Hy el rey si quisiere traer el pleyto por sí, ¿quien le osará contradizeir ³⁰? Onde que por el miedo del poderio ³¹ non desfallezca ³² la verdad, mandamos que non tracten ellos el pleyto por sí, mas por sus mandaderos ³³.

¹ Esc. 4. ménos de diez. Bex. V.
² Esc. 6. salvo sí.
³ B. R. 1. y Esc. 1. demanda.
⁴ Esc. 1. razonarlo por sí.
⁵ Camp. y Bex. personero.
⁶ Malp. 1. TITULO. B. R. 1. TITVLO. En el Toled. el epigrafe de este título dice: Que los poderosos non tengan sus pleytos por sí.
⁷ S. B. MANDADEROS. Esc. 2. DEMANDADORES. Malp. 2. DE LOS QUE ADELATRAN EN SVS PLEYTOS, E SVS DEFENDEDORES. Esc. 1. DE LOS QUE SE ADELATRAN EN LOS PLEYTOS, E LOS DEFENDEN. Esc. 6. DE LLOS BISPOS E DE LOS PRINCIPES.
⁸ Esc. 2. y Bex. DEMANDAN.
⁹ Esc. 6. omnes. B. R. 3. personeros, y así en la ley.
¹⁰ S. B. B. R. 1. 2. 3. Malp. 1. Esc. 1. 2. 4. y 6. demandar.
¹¹ Toled. Malp. 2. y Esc. 1. por sí, que faga carta de adelantranza (Malp. 1. y Esc. 1. adelantranza) á su vocero.
¹² Esc. 2. personero. Camp. personero.
¹³ Esc. 1. libre vil. B. R. 3. el omne libre deve ser, y así en la ley.
¹⁴ Malp. 2. vocero, y así despues.
¹⁵ Malp. 2. voceras, y así en la ley.

¹⁶ Malp. 2. B. R. 1. y 3. por so. B. R. 2. Esc. 1. y 2. por su.
¹⁷ S. B. provecho.
¹⁸ Toled. Malp. 2. y Esc. 1. personero, é el vocero que non pierda su soldada.
¹⁹ Esc. 2. Del que mete el personero.
²⁰ S. B. prometudo.
²¹ Esc. 6. y E. R. puebles.
²² Toled. al principio de esta ley dice: Ley antigua. S. B. y Malp. 2. añaden: El Rey Don Flavio Resdo. B. R. 1. El Rey Don Flavio Recesuindo.
²³ B. R. 1. aiulgar. Esc. 6. agardar.
²⁴ B. R. 1. 2. Bex. y Esc. 5. se deven.
²⁵ Esc. 6. Malp. 2. y B. R. 3. estorvar.
²⁶ B. R. 1. 3. y Camp. tragan.
²⁷ Esc. 1. Bex. y Camp. desonrra.
²⁸ S. B. Esc. 4. 5. 6. B. R. 1. y Malp. 2. semeiaria. B. R. 3. seria.
²⁹ Esc. 2. y 4. rafez. Esc. 6. rafieze. E. R. rafeze.
³⁰ Esc. 6. contrariar. Camp. y Bex. contradizer. B. R. 3. contradizer.
³¹ Esc. 5. podirio. Camp. poderoso.
³² B. R. 2. S. B. y Malp. 2. desfallezca. Esc. 1. falezca. Esc. 6. delalesca.
³³ Toled. Malp. 2. y Esc. 1. mandaderos. E otrosí los de las nobles órdenes é los príncipes de nuestra comunidat. Bex. mandadciros.

II. *Del iuez que deve mandar al que se querella, si el pleyto es suyo ó ageno.*

El iuez deve primeramente demandar á aquel ¹ que se querella, si es el pleyto suyo ó ageno. E si dixiere que es ageno, muestre cuemol mandó que se querellase aquel cuyo era el pleyto: é pues que lo mostrare, el iuez faga escrevir en ² la carta, quien es aquel que se querella, ó por ³ cuyo mandado se querella. E tome el traslado, é guardelo con los otros escriptos del iuyzio; é aquel de quien se querella, puede demandar quel muestre ⁴ el mandado, que pueda saber porque razon, ó por qual cosa se querella ⁵ dél, et cuemo ⁶ mandaron al personero que se querellase.

III. El Rey Don Citasuindo ⁷.

Del ⁸ que se non sabe razonar por sí, que lo dé ⁹ escripto al vocero.

Si algun omne non sabe, ó non quiere decir ¹⁰ su querella por sí, déla en escripto á su personero, en ¹¹ que aya testimonias, ó sellas. E si aquel personero se lexar ¹² venter ¹³ por pleyto ó por enganno, quanto perdió por él ¹⁴ el sennor del pleyto, todo ge lo deve entregar el personero de lo suyo, é quanto pudiera ganar ¹⁵, é non lo quiso ganar, otrosí todo lo deve pechar ¹⁶ de lo suyo: y dizemos que el siervo non deve ¹⁷ seer personero de ninguno en pleyto, si non de su sennor, ó de su sennora, ó por alguna iglesia, ó por algun ¹⁸ pobre, ó del rey.

IV. ¹⁹ Ley antigua. *Que los iuezes non deven fazer tormentar las personas poderosas por otri, si non por sí, et cuemo el omne libre, ó el siervo deve seer tormentado.*

Non ²⁰ mandamos que nengun iuez mande á nengun omne, que faga penar algun omne de grand guisa; mas si es omne de pequenna ²¹ guisa, ó pobre ²², é sea ²³ otra veze fallado en pecado, non ²⁴ mandamos que tal ²⁵ persona sea metida ²⁶ en ²⁷ tormentos, por se querellar alguno del por personero: fueras ende si aquel que mete el personero, mete omne que sea libre é non siervo. E que el mandado que el da sea firmado por tres testigos ²⁸, ó por ²⁹ él mismo antel iuez. E si por ventura fizo tormentar aquel que non era culpado, el que metió el personero deve recibir la pena que es contenida en la ley del sexto libro, en el primero titulo de la era segunda, o ³⁰ de parte la ley por quien ó por quales cosas el omne libre deve seer tormentado. E los ³¹ otros pleytos, que son de ³² algunos malos ³³ fechos, bien mandamos que se puedan traer ³⁴ por personeros, assí que dén ³⁵ por personero omne libre contra omne libre, y el siervo que es acusado, puede seer metudo en tormentos ³⁶: maguer que algun omne libre ó siervo se querella ³⁷ dél por personero, en tal manera que si el siervo saliere ³⁸ sin culpa, el iuez le faga fazer emienda segund la ley á aquel que se querellava por personero. E todavia non deve seer quitto el personero fasta que venga el que lo metió por personero ³⁹. E si quisiere fazer tormentar algun omne ante que lo pueda fazer, ante deve dar buen recabdo ⁴⁰, cuemo mandare el iuez.

1 B. R. 3. al que se querela.
2 B. R. 1. y Esc. 6. ena acta. Esc. 5. en la acta.
3 B. R. 3. ó per qual mandado.
4 S. B. B. R. 1. Bex. y Malp. 2. muestren. Camp. mostren. B. R. 3. que ye muestren.
5 S. B. B. R. 1. 2. 3. Camp. Malp. 2. Esc. 2. 4. y 5. se querellan. Esc. 1. por qual cosa querellan dél.
6 Esc. 1. et como mandó que se querellase al personero.
7 Toled. sin autor. Malp. 1. y B. R. 2. Rescindo. B. R. 3. Cisuindo.
8 Esc. 5. Que el que. B. R. 1. y 2. Del qui non sabe.
9 Toled. que faga carta á su vocero. Malp. 2. y Esc. 1. como en la rúbrica. Camp. dia escripto al pesonero. B. R. 3. dia en escripto. Esc. 6. dia en iscripto.
10 B. R. 3. sua razon per sí ó sua querela.
11 S. B. é que aia testimonias ó sellas. B. R. 2. y 3. et qui aya. E. R. é que aia testimonias ó sellas.
12 S. B. y Malp. 2. dexar. Esc. 1. y 6. se dexa.
13 Esc. 6. venter el pleyto. Esc. 1. 5. y B. R. 1. venter del pleyto. B. R. 2. venter por pleytesia.
14 M. por el sennor. B. R. 1. perdió el sennor.
15 Esc. 5. guanar.
16 S. B. Esc. 2. 4. Bex. y Camp. pagar.
17 Esc. 5. y 6. puede. Camp. podé.
18 B. R. 3. dalgun pueblo. Esc. 6. puebre.
19 En el Toled. falta Ley antigua.

20 Camp. Nos. . . iuiz non mande. B. R. 3. Mandamos. B. R. 3. Mandamos que.
21 B. R. 1. menor guisa é pobre.
22 S. B. Esc. 2. 4. 5. Bex. B. R. 2. y 3. é pobre, (B. R. 3. poble) é fué ya otra vez.
23 B. R. 1. et fuí ya otra vez.
24 Malp. 1. M. y E. R. Mas non. Camp. Nos mandamos. B. R. 3. Maes mandamos.
25 Malp. 1. y B. R. 2. alta persona. B. R. 3. otra. E. R. atal.
26 S. B. Camp. Esc. 2. 4. y 6. metuda.
27 S. B. Esc. 1. y Bex. tormentos.
28 B. R. 1. y 3. testimonias.
29 Esc. 2. é ante el iudez. Esc. 4. ó por antel iuez.
30 Bex. y B. R. 3. hu.
31 B. R. 1. ennos otros.
32 B. R. 3. y Esc. 6. son dalgunos.
33 Toled. malfechores. B. R. 1. y 3. malfechos.
34 B. R. 2. defender.
35 B. R. 3. y Camp. dien.
36 B. R. 3. tormientos.
37 Esc. 2. del personero.
38 B. R. 1. 3. Camp. y Bex. salir.
39 B. R. 1. y S. B. personero ante el iuiz, é faga la emienda como manda ela ley, é si algun personero quisier.
40 Esc. 6. y B. R. 3. recado. B. R. 1. reczudo.

V. ¹ Ley antigua. ² *Que el que metió su personero, que si el pleyto es mucho prolongado por aquel personero, que lo pueda mudar.*

Quien ³ trae el pleyto por mandado dotri, deve ⁴ acabar el pleyto quanto mas ⁵ pudiere. E si por ventura prolongare ⁶ el pleyto por enganno, que el podrie ⁷ mas ayna acabar si quisiese, el que lo metió por personero venga ⁸ antel iuez. E si ⁹ pudiere provar que el su personero por enganno ó por percaza prolongó el ¹⁰ pleyto sobre diez dias sin voluntad del iuez, é que podie ¹¹ aver el iuez é su adversario, estonz el que lo metió por personero puede traer el pleyto por sí, o por otri quien ¹² quisiere.

VI. *Que las mugieres ¹³ non deven ser personeras dotri, mas bien pueden razonar por ¹⁴ su pleyto ¹⁵.*

Las mugieres non deven traer ¹⁶ el pleyto dotri ninguno, mas bien pueden razonar su pleyto si ¹⁷ se quisieren. Ni el marido non puede traer ¹⁸ el pleyto de la muier sin su mandado della, si non diere buen ¹⁹ recabdo que la mugier aya por firme lo que él fiziere. E si la mugier lo quisiere despues desfazer, el marido deve perder ²⁰ la pena que prometió ²¹ con el recabdo. E si el marido que trae ²² el pleyto de la mugier sin su mandado, lo perdiere ²³ por ventura, esto non deve empecer ²⁴ á la mugier, que ella non ²⁵ lo pueda demandar de cabo por sí, ó por otri si quisiere. E si por ventura el marido

fué venzido ²⁶ con derecho, é la mugier ²⁷ se querella de cabo, si ella ó su personero fuere venzido ²⁸ otra vez, porque semeia que su marido ²⁹ fué venzido con tuerto, ella deve fazer emienda al iuez que iudgó primeramente el pleyto é á su adversario, por quel lizo trabaiar ³⁰ con tuerto assi cuemo manda la ley.

VII. Ley antigua. ³¹ *Que el provecho é el danno del pleyto deve tornar á aquel que mete el personero ³².*

El danno y el provecho del pleyto deven pertenecer ³³ á aquel que metió el personero. E si el personero trae el pleyto fielmiente cuemo devie ³⁴, el qui lo metió por personero nol puede dnd toller ³⁵ é meter otro, ca tuerto serie ³⁶ que aquel que fielmiente trabaiava, perdiessse el precio ³⁷ de su trabajo, é todavia el personero ante que entre en el pleyto, deve poner con el sensor del pleyto quantol dé. E si lo que venció ³⁸ el personero non entregar al sensor del pleyto fasta tres meses, deve perder el personero quantol prometió el sensor del pleyto, y entregar aquella cosa á su sensor ³⁹ por mandado del iuez ⁴⁰.

VIII. El Rey Don Citasiundo ⁴¹.

Del ⁴² que es personero, si muriere ⁴³, sus herederos deven aver lo quel fuera prometido ⁴⁴.

El que tiene ⁴⁵ personero en el pleyto, si se

¹ En el Toled. y Camp. falta Ley antigua.

² Este epigrafe en el códice de Murcia dice: Que el provecho y el danno del pleyto deve tornar á aquel que mete el personero.

³ Esc. 2. Qui entra é trae. Camp. Quien tien. Esc. 5. Malp. 1. 2. y S. B. traye.

⁴ B. R. 1. 2. y 3. deve.

⁵ B. R. 2. quanto mas ayna.

⁶ Esc. 5. perluenga.

⁷ Esc. 1. podria.

⁸ B. R. 1. venga. E. R. vinga.

⁹ Esc. 1. sil. Bex. E si por venturia.

¹⁰ B. R. 3. perlongó.

¹¹ Esc. 6. podera.

¹² B. R. 3. per otro se quisier. Malp. 1. por otri si quisiere.

¹³ S. B. B. R. 3. Malp. 1. Esc. 1. y 4. mugieres, y así despues.

¹⁴ Esc. 5. por sí su pleyto.

¹⁵ Esc. 1. si quisieren.

¹⁶ B. R. 1. y 3. traer pleyto.

¹⁷ B. R. 2. 3. Esc. 1. 2. 5. y Bex. si quisieren. S. B. omite si se quisieren.

¹⁸ S. B. Esc. 2. 4. B. R. 2. y 3. razonar.

¹⁹ Toled. Malp. 2. y Esc. 1. buen recabdo escripto antel iuez, et afirmado (Esc. 1. firmado por testimonias) por testigos que la mugier aya por firme lo que él fiziere, e que se non repienta de como lo adelanta (Malp. 2. adelantó. Esc. 1. adelantó) en su voz. E si la mugier lo quisiere &c.

²⁰ Esc. 5. pechar.

²¹ Esc. 6. y Camp. prometió.

²² S. B. Esc. 4. y Malp. 2. traye.

²³ B. R. 1. perdir.

²⁴ Esc. 6. empecer. Esc. 3. empecer.

²⁵ B. R. 1. no lo pueda. S. B. non pueda.

²⁶ S. B. vencudo. Esc. 2. 4. y Bex. venzudo. E. R. vnrudo.

²⁷ Esc. 6. muger.

²⁸ B. R. 2. venciada.

²⁹ B. R. 1. non fu. S. B. Esc. 5. y 6. non fué.

³⁰ S. B. tract. B. R. 3. é á su avversario así cuemo manda la ley.

³¹ En el Toled. Esc. 1. y 6. falta Ley antigua.

³² Toled. Esc. 1. y Malp. 1. añaden: é el vaxero que non pierda su soldada.

³³ Esc. 1. Bex. y B. R. 2. pertenecer.

³⁴ S. B. Camp. Bex. Esc. 5. B. R. 1. y 2. deve.

³⁵ Esc. 4. sacar.

³⁶ S. B. Esc. 1. 6. B. R. 1. y Malp. 2. seria. Camp. scemellaria.

³⁷ Esc. 6. prezo. Esc. 3. prezio.

³⁸ Bex. y Camp. venció.

³⁹ Al. á su sensor del pleyto por mandado del iuez.

⁴⁰ Toled. Malp. 2. y Esc. 1. añaden: et sea en voluntad del sensor del pleyto de meter otro personero. (Malp. 2. bozero.)

⁴¹ B. R. 1. y Malp. 2. Citasiundo. S. B. E. R. Esc. 2. y 4. in autor.

⁴² Esc. 6. Del provecho que deve aver el que es personero.

⁴³ Bex. si murir. Camp. se morir. B. R. 1. morir.

⁴⁴ S. B. y Camp. prometido. Esc. 5. prometido.

⁴⁵ S. B. y Esc. 5. tenie. B. R. 2. Esc. 5. y 6. meta. Camp. teniu.

muriere¹, ante que el pleyto sea acabado², el mandado que fizo al personero non vala nada. E si el personero muere³ por aventura ante que el pleyto sea acabado⁴, el mandado otrosi⁵ non vala nada. E si el pleyto era acabado ante que el muriese⁶, é por algun⁷ empiezo por ventura el senor del pleyto non avie aun⁸ recibida⁹ la cosa quel era iuzgada, si la cosa avinier¹⁰ á aquel plazo¹¹ que el personero fiziera que fuesse pagada, sus herederos del personero deven aver el precio quel fuera prometido daquel que lo metió¹² por personero, ó de sus parientes, ó de sus herederos¹³.

IX. El Rey Don Flavio Citasuindo¹⁴.

Quales personeros deven aver los omnes que son poderosos, é los que son pobres¹⁵.

Nengun omne non deve meter por personero de su pleyto omne mas poderoso¹⁶ de si por¹⁷ querer apremiar¹⁸ su adversario por po-

der daquel. E si algun omne poderoso a pleyto con algun¹⁹ omne pobre, é non quiere traer el pleyto por si mismo, non puede meter por personero si non omne que sea equal²⁰ del pobre, ó²¹ que sea ménos poderoso del que lo mete. E si el pobre quisiere meter personero, puede meter por personero tal omne, que sea poderoso tanto cuemo su adversario²².

X. *Que los mayordomos²³ de las cosas del rey pueden meter por personeros á quien quisieren.*

Nengun omne non deve tener forzadas²⁴ las cosas del rey. E si por ventura aviniere que el que guarda las cosas del rey, fiziere demanda alguna contra alguno, este²⁵ puede traer el pleyto por si si quisiere. E si por ventura non pudiere seer en el pleyto, é²⁶ oviere de yr en otras partes, é non²⁷ lo quisier traer por si, puede meter por si por personero á quien quisiere. Hy esto mandamos por provecho de²⁸ todos, é de tod el pueblo.

IV. ²⁹ TITOL DE LAS TESTIMONIAS, É DE LO QUE TESTIMONIAN.

- I. *De las personas que non pueden seer testimonias.*
- II. *Que las testimonias non deven seer creydas, si non iuraren; é si ámbas las partes dierren testimonias, quales deven seer mas creydas³⁰; é si la testimonio non quisiere dezir verdad³¹.*
- III. *De la testimonio, que dize una cosa, y el escripto³² dize otra³³.*

IV. *Del testigo³⁴ del siervo que non deve seer creydo, é quales siervos del rey deven seer creydos.*

V. *Que el testigo non puede testimoniar³⁵ por letras³⁶; mas por si mismo.*

VI. *De los que dizen falso testimonio³⁷.*

VII. *De³⁸ los pecados que son dichos contra la testimonio, que pueden seer provados fasta XXX. annos.*

1 B. R. 1. 3. Esc. 1. y 6. muere. E. R. morere.
2 Toled. y Malp. 2. comenzado. Esc. 1. ante que el pleyto sea comenzado, la personeria sea desfecha. Et si el personero.
3 S. B. y Esc. 5. muriere. B. R. 1. Esc. 1. y Bex. muere. Esc. 5. y Camp. morre.
4 Toled. Esc. 1. y Malp. 2. comenzado non lieve nada de lo quel fué prometido. E si era scabado ante que él muriese, doc.
5 B. R. 1. outrosi.
6 S. B. B. R. 1. y Esc. 5. el personero.
7 Bex. por algun enganno ó por algun epiezo. Esc. 5. y E. R. enpero. B. R. 1. embargo.
8 B. R. 1. y 3. non.
9 Bex. recabada. E. R. recibuda.
10 Esc. 1. obiere. Malp. 2. ovier á quel.
11 B. R. 3. plazio.
12 B. R. 1. metira.
13 Toled. Esc. 1. y Malp. 2. añadem: ante que el alcalde les figa escripto del iuzgado. (Malp. 2. de lo iudgado.)
14 S. B. Malp. 2. y B. R. 1. Citasuindo.
15 E. R. puebles. B. R. 1. pobles.
16 Esc. 6. que sy.
17 Camp. porque poda.
18 Esc. 5. y E. R. apremiar.
19 B. R. 1. S. B. Malp. 2. Esc. 1. 2. y 4. algun pobre.
20 B. R. 1. Esc. 1. Malp. 2. Camp. y Bex. igual. Esc. 6. igual.

21 M. 6 aunque sea.
22 Camp. y Bex. aveuario. S. B. Esc. 6. y B. R. 1. añaden: et non mas.
23 Camp. maordomos. Esc. 2. mayor domos.
24 B. R. 1. y 3. forciadas.
25 Esc. 5. el.
26 Esc. 5. 6 oviera.
27 S. B. B. R. 1. Malp. 2. Esc. 1. 2. 4. 5. y 6. 6 no.
28 Esc. 2. príncipe é de tot el pueblo.
29 En el Toled. dice el epígrafe de este título: *De las testimonias, quales deven ser recibidas.* Malp. 2. *De las firmas é de los firmamentos: sus capítulos son catorce.* B. R. 1. *De las pesquisas de los testigos é de las testimonias.* Esc. 1. *De las testimonias et de los testimonios.* Esc. 6. *De las testemunas.*
30 Esc. 6. creuda, et si lo testemunna. B. R. 3. cruida.
31 Malp. 2. y Esc. 1. verdad, ó firmare falso.
32 Esc. 6. iscripto.
33 En Murcia este epígrafe continúa como en la ley diciendo: *Esta ley manda que valan dos testimonias que sean de buena vida.*
34 Esc. 6. testimonio.
35 Esc. 6. testemunar.
36 B. R. 3. carta.
37 Esc. 6. testemunio.
38 Malp. 1. y Esc. 1. *Del concilio V. de Africa Cartagena. Que los clérigos non sean recibidas en testimonio.*

- VIII. De los que dizen falso testimonio; é que el testigo puede seer desdicho fasta VI.¹ annos²; é que nengun omne non puede testimoniär por³ el muerto.
- IX. De los que aduzen⁴ otros omnes, que digan falso testimonio.
- X. En quales pleytos los siervos pueden seer testigos.
- XI. De los que fazen pleyto ó escripto á otrí, que non digan⁵ la verdad del pleyto.
- XII. Hasta⁶ quanto tiempo puede seer el omne testimonio.
- XIII. Que el pariente ó el propinquo non deve seer testimonia contra el omne estranno⁶.

I. Ley antigua.⁷ De las personas que non pueden seer testimonias.

Los omizeros⁸, é los sorteros⁹, é los siervos, é los ladrones, é los pecadores¹⁰, é los que dan yervas¹¹, é los que fuerzan las muieres, é los que dixieron falso testimonio, é los que van¹² por pedir conseio á las sorteras¹³: estos non deven¹⁴ recibir por testimonio en¹⁵ nenguna manera.

II. El Rey Don Citasuindo.

Que las testimonias non deven seer creydas¹⁶, si non iuraren; é si ámbas las partes dieren testimonias, quales deven seer mas creydas; é si la testimonia non quisiere dezir verdat¹⁷.

El iuez, pues¹⁸ que el pleyto fuere acabado, é las testimonias fueren recabdadas¹⁹ ó iuradas, assi cuemo es derecho²⁰, deve dar el iuyzio entre las partes. Ca nengun omne non puede seer testimonia²¹, si non iurare. E si la una de las partes diere otras tantas testimonias²² cuemo el otra parte, el iuez deve primeramientre catar quales deven seer

mas creydas²³. E si algun omne por mandado del iuez non quisiere dezir la verdad, ó dixiere que la non sabe, y esto non quisiere yurar, ó por²⁴ gracia, ó por amor, ó por ruego²⁵ non quisiere dezir la verdad, si es omne de grand guisa, numqua mas puede seer testimonia en nengun pleyto. E si es omne de menor guisa, y es omne libre, non puede mas seer testimonia²⁶, é demas recibida²⁷ C. azotes, é sea difamado²⁸. Ca non es menor pecado de negar²⁹ la verdad, de³⁰ lo que es de dezir la mentira³¹.

III. Ley antigua.³² El Rey Don Citasuindo.

De la testimonia que dize una cosa, y el escripto dize otra. Esta ley manda que valan dos testimonias de buena vida.

Quando la testimonia dize una cosa, y³³ otra cosa es escripto³⁴, en lo que él dixo, maguer que lo quiera desdezir³⁵, mas deve valer³⁶ el escripto. E si la testimonia dize que aquel escripto non lo fizo, el que demuestra el escripto deve provar que la tes-

1 S. B. B. R. 1. 2. 3. Malp. 2. Esc. 1. 2. 4. y 6. meser.
2 Esc. 2. contra.
3 Esc. 1. dicen á otros.
4 S. B. diga.
5 S. B. Hasta quantos annos. B. R. 1. y 2. Ata quantos annos. Malp. 2. y Esc. 1. A quantos annos. Esc. 2. y 4. Fasta quantos annos. Esc. 6. Fata quantos annos.
6 S. B. Esc. 2. y 4. añaden: XIV. De los que matan sus almas por periurio. Malp. 2. y Esc. 1. XIV. De los que testiguan, é iuran, é se periuran. El Rey Don Citasuindo.
7 En el Toled. falta Ley antigua.
8 Toled. omiciados. S. B. B. R. 1. 2. 3. Esc. 2. 4. 6. Camp. y Bex. omicieros.
9 Esc. 6. sorteros, y así despues.
10 M. forzadores.
11 Esc. 6. y Camp. ervas, é los que furzan. Camp. los que forcian.
12 Camp. Esc. 5. y Bex. los que van por conseio.
13 B. R. 3. sorteyras. Toled. Malp. 2. Esc. 1. y 2. á las sorteras, y el que fuer muy pobre que non es connozudo, cuya bondad no es sabuda, y el que fuer monge ó sacerdot, y dexare la orden, y el franqueado contra el quel franqueó, y los hijos del franqueado contra los hijos del qui los franqueó: estos non deven &c.
14 Camp. non deven seer recibidos en testimonio.
15 B. R. 3. en nungun preyto.
16 Esc. 6. creydas, y así despues.
17 Malp. 2. y Esc. 1. verdad, ó firmare falso.
18 Esc. 6. pos que.
19 Toled. Camp. Esc. 5. E. R. y Bex. recibidas ó iuradas.

radas. B. R. 1. Esc. 1. 2. 4. y S. B. recibidas é iuradas. Esc. 3. resecebidas é iuradas. Esc. 6. recibidas é iuramentadas.
20 M. Malp. 1. y 2. dicho.
21 Esc. 6. testigoo.
22 Esc. 2. testes.
23 Toled. creidas, é iudge á las meiores. Et si algun omne fuere anunciado por mandado del alcalde, &c. Esc. 1. creidas, é iudgar á las meiores. E si algun omne fuere anunciado, é por mandado &c.
24 Esc. 6. et por grande amor, ó por rogo. Camp. y Bex. iurar por gracia.
25 Camp. rogo.
26 Esc. 2. 4. y 6. pueda. Esc. 1. non puede seer testimonio mientras viva.
27 E. R. receba.
28 Esc. 1. y E. R. defamado. Esc. 2. disfamado. Esc. 3. y 5. desfamado.
29 Toled. callar.
30 B. R. 1. que ye de dezir. Camp. y Bex. de lo que ye dizer. B. R. 2. de lo que es dizer.
31 Esc. 6. y E. R. mintira. Esc. 1. de dezir mentira, et testimoniar falso.
32 En el Toled. falta Ley antigua.
33 Esc. 1. é el escripto en que yace lo que dixo, otra. Camp. y diz otra cosa el escripto. Bex. y E. R. y otra cosa el escripto.
34 Esc. 6. iscripta. B. R. 1. 2. y 3. escripta.
35 Camp. Bex. y E. R. desdeziz.
36 Toled. y Malp. 2. deve valer, é ser creido el escripto.

timonia otorgó ¹ aquel escripto. E si por ventura en ninguna manera non lo pudiere provar, el iuez deve pesquerir ² la verdad assí que faga fazer otro escripto á la testimonia ante sí, é que pueda veer si aquella ³ letra semeia al otra. E deve pesquerir ⁴ el iuez el escripto de las otras cartas, que aquella testimonia testimonió é confirmó. E por saber mas la verdad, faga ⁵ venir las otras cartas que él fizo, ó que él confirmó, por veer si semeia ⁶ la una letra con ⁷ el otra. E si desto ⁸ non pudiere aver nada, faga ⁹ iurar á la testimonia que nunca aquel escripto él confirmó. E si depues de tod esto, pudiere seer provado en alguna manera que negó la verdad, sea tenuto por falso, é difamado por malo. E si es omne de grand guisa, peche el duplo ¹⁰ de quanto perdió por él aquel por quien non quiso dezir la verdad. E si es omne de menor guisa, é non ovieren de que pague el duplo, nunca puede ¹¹ seer testimonia ¹², é demas reciba C. azotes; é o ¹³ la ley manda, que vala testimonia de dos omnes buenos, el iuez non deve catar solamiente si son las testimonias de buen linage ¹⁴, mas deve ¹⁵ catar si son omnes de buena vida, é de buena fama, é de buenas costumbres, é ricos ¹⁶ omnes. Ca mucho deve guardar el iuez que la testimonia que es pobre, por la coyta que a, por ventura non venga á dezir mentira.

IV. El Rey Don Flavio Citasuindo.

Del testigo del siervo que non deve seer creydo; é quales siervos del rey deven seer creydos ¹⁷.

La testimonia ¹⁸ del siervo non deve seer

creyda, si algun pecado quisiere provar contra algun omne, ó contra su sennor, maguer que seya tormentado por dezir la verdad; fueras ende los siervos que son del servicio del rey, assí cuemo son los que mandan los rapaces que guardan ¹⁹ las bestias ²⁰, é los que son sobre los que fazen la moneda, é los que son sobre los ²¹ cozineros, é los otros que tienen algun servicio ²² sobre otros omnes ²³. Hy estos mandamos que sean creydos en tal manera, si el rey los a conuzudos ²⁴ por buenos é sin pecado, y estonze deven seer creydos cuemo otros omnes libres. E todos los otros siervos de nuestra corte non deven seer creydos en testimonia ²⁵, fuera si lo mandare el rey ²⁶.

V. El Rey Don Flavio Citasuindo.

Que el testigo non puede testimoniar por letras, mas por sí mismo.

Nengun omne non deve seer recibido en testimonia ²⁷ por carta, mas deve seer presente ²⁸, é dezir la verdad que sopiere ²⁹, é non diga al, si non lo que vió ³⁰. E si las testimonias ³¹, ó los parientes, ó los amigos son viejos ³², que non pueden venir, ó enfermos ³³, ó porque son muy luenne ³⁴, é ovieren de dezir su testimonia á alguno, que la diga por ellos, dévense ayuntar todos en la tierra del uno daquel que es mejor ³⁵, é dezir la verdad ante quien mandare el iuez de la tierra, ó antel iuez, é demuéstrenla á algunos buenos omnes, assí cuemo la saben toda por orden é por iuramiento, assí que aquellos que devan dezir la verdad por ellos, puedan iurar ³⁶ seguramiente ³⁷ si meester

¹ Toled. S. B. Malp. 2. y Esc. 4. atorgó. Esc. 1. puo su nombre en aquel escripto. Esc. 5. otorgó.

² B. R. 7. pesquirir. Esc. 3. y 6. deve ende pesquirir. Camp. exquirir.

³ Esc. 5. si aquel escripto... al otro. E. R. aquella litera.

⁴ Toled. Malp. 2. y Esc. 1. deve pesquerir el alcalde el escripto é las senales de las cartas que aquella testimonia testimonió é que firmó. Esc. 5. E aun deve. E. R. pesquerar.

⁵ E. R. fagua iurar las otras cartas.

⁶ Esc. 2. y 6. si se semeia.

⁷ Esc. 3. y Bex. á la otra.

⁸ Esc. 3. E si por esto non pudiere averiguar nada.

⁹ Esc. 2. 4. Bex. y E. R. faga venir á la testimonia, é fagal iurar. Esc. 6. faga venir á la testimonia, et iure que nunca.

¹⁰ Toled. Malp. 2. y Esc. 1. peche el duplo, é faga emienda al que quiere fazer perder de otro tanto quanto

perdió &c. Bex. y E. R. peche en dublo quanto perdió.

¹¹ Esc. 2. y Bex. pueda. Camp. poda.

¹² Esc. 6. seer mas testimonia.

¹³ Esc. 2. é pues por ley mandamos que vala. Esc. 6. et du la ley. Esc. 3. et do. Camp. hi hu.

¹⁴ Esc. 5. lenaien.

¹⁵ Esc. 5. y 6. mas deve mas catar si son omnes buenos é de buena vida. Esc. 6. mas deve acatar.

¹⁶ Camp. Bex. E. R. y Esc. 5. é ricos. Ca.

¹⁷ Esc. 3. en pesquisa.

¹⁸ Toled. La testimonia del siervo nin su acusacion non

deve seer creida en ninguna manera contra su sennor, maguer &c. Malp. 2. y Esc. 1. siervo ni su acusacion non deve seer creida en ninguna manera, si algun &c.

¹⁹ Toled. Malp. 2. y Esc. 1. que guardan las bestias, é que son en vez (Esc. 1. en voz) de escancianos, é los que son &c.

²⁰ Esc. 6. bestas.

²¹ Esc. 3. los que fazen la cocina.

²² Esc. 3. oficio. Esc. 6. servizo.

²³ Toled. Malp. 2. y Esc. 1. sobre otros omnes de mejor oficio, cuyos derechos (Malp. 2. y Esc. 1. fechos) son á vista del rey cada dia. Hy estos &c.

²⁴ Esc. 1. conuzudos.

²⁵ B. R. 2. 3. y Bex. testimonio.

²⁶ Esc. 1. é los diere por buenos.

²⁷ Esc. 1. y Bex. testimonio. Esc. 6. testigo.

²⁸ Esc. 6. y Bex. presiente.

²⁹ B. R. 1. sobiere. Camp. y Bex. sobier.

³⁰ Toled. Malp. 2. y Esc. 1. oyó. Esc. 2. 4. y S. B. vido.

³¹ Esc. 1. é si las testimonias son ninnos, ó qui non

pueden venir, porque son enfermos, ó porque son muy vieios, é ovieren de dezir.

³² Camp. viellos. E. R. y Bex. vielos. B. R. 2. veyos.

³³ Esc. 2. y 3. enfermos que non pueden venir.

³⁴ Bex. E. R. y Esc. 5. muy louge. Camp. muy lonni.

³⁵ B. R. 2. muy luenne.

³⁶ Esc. 6. mayor.

³⁷ Esc. 1. venir.

³⁸ Camp. seguradamientre.

fuere, que ellos mismos los oyéron ¹ iurar á aquellos mismos que devien seer testimonias. E la testimonia que fuere recibida en otra manera, non vala.

VI. De los que dizen falso testimonio.

Si algun omne dize falsa ² testimonia contra otro, e depues es fallado en ³ mentira, ó él mismo si lo manifiesta, si es omne de grand guisa, peche á aquel contra quien dixo la falsa testimonia, quantol fizo perder por su falsedad ⁴, e dally adelante nunca pueda ⁵ seer testimonia. E si es omne de menor guisa, e non a de que faga la emienda, sea metudo en poder daquel por su seruvo, contra quien dixo el falso testimonio, ca el pleyto en que él testimonió, por que él diz que dixo falso, non deve seer desfecho, fueras ende si la verdad pudiere seer provada en otra manera, así cuemo por buenas testimonias, ó por buen escripto. E tod omne que corrompe ⁶ á otri por ruego ó por enganno, e le faz dezir falso testimonio, pues que esto fuere provado, el que lo corrompió, e la testimonia que dixo falsedad por mala cobdicia, sean ámbos ⁷ iusticiados ⁸ cuemo falsos.

VII. ⁹ De los pecados que son dichos contra las testimonias que pueden seer provados fasta XXX. annos.

El ¹⁰ principe conviene demostrar iusticia á su pueblo, e iudgar derecho segund la ley, y emendar los derechos segund cuemo es razon. E porque antigua mientras fué establecido en la ley, que si algun omne quisiese desdezir la testimonia, e despues dixiere antel iuez que aun non sabie nada, que dixiese luego contra ella, que oviese VI. ¹¹ meses

de plazo por ¹² saberla, e por demostrar ¹³ su pleyto por otros testigos. E si en aquellos VI. meses non pudiesse nada provar, dally adelante non puede dar nenguna testimonia, e lo que dixieran ¹⁴ los primeros testigos, vala ¹⁵; y esto tenemos nos por grand tuerto, que la iusticia que viene de Dios que desperezca ¹⁶ en poco tiempo, la que nunca deve fallezer ¹⁷. Por ende establecemos en esta ley por todos los omnes de nuestro regno, que todos los pleytos que fuéron comenzados depues que aquella ley fué fecha, e fuéron iudgados por ella, ni los que an de seer daqui adelante, non ayan firmedumbre por aquella ley. Mas aquel tiempo de los VI. meses sea tollido, e tod omne daqui adelante pueda provar su pleyto por buenas testimonias segund la ley del rey don Citasuindo, que fué fecha ante, e dar otras testimonias, porque pueda combrar ¹⁸ su pleyto fasta XXX. annos.

VIII. El Rey Don Flavio Citasuindo.

De ¹⁹ los que dizen falso testimonio; e que el testigo puede seer desdicho fasta VI. meses; e que ningun omne ²⁰ non puede testimoniare por el muerto.

La maldad de las falsas testimonias non saben ²¹ prender ²² mesura en dezir falsedad, mas ennader un periurio ²³ á otro. E por ende estos atales son condempnados de muerte segund la ley de Dios, porque son provados que dizen falsa testimonia ²⁴ contra su próximo. E nos queremos ²⁵ daqui adelante toller que non puedan seer testimonias, ca non deven seer muertos tan solamiente por la ley de Dios, mas demas por

1 *Camp. Bex. y Esc. 6. oyron.*
 2 *Esc. 3. 4. y 5. falso testimonio.*
 3 *Esc. 1. 2. 4. 5. 6. y E. R. en la mentira.*
 4 *B. R. 1. S. B. Esc. 3. 6. Camp. y Bex. falsidat, y así otras veces. E. R. falsidade.*
 5 *Esc. 6. puodi.*
 6 *Esc. 6. corrumpe. ... corrumpeó.*
 7 *S. B. ámbos á dos. E. R. y Bex. ámbos é dos.*
 8 *Esc. 6. iustizados.*
 9 *Esta ley falta en Bex. S. B. Malp. 2. y en el Esc. 1., aunque en este está puesta al margen de letra posterior.*
 10 *D. R. 2. 3. y Camp. Al principe.*
 11 *Esc. 3. sex.... ses. Esc. 5. seies.*
 12 *Esc. 5. pora sabello. B. R. 2. pora sabelo.*
 13 *Esc. 5. 5. y Camp. mostrar. Esc. 6. amostrar sou pleito.*
 14 *Esc. 3. dexieran.*
 15 *Esc. 3. y 4. valia. B. R. 3. balga.*
 16 *Esc. 5. perexa en pueco tiempo. Camp. esperesca.*
 17 *S. B. Esc. 2. 4. B. R. 1. y Camp. afállecer. Esc. 3. afállecer. Esc. 6. afálecer.*
 18 *S. B. Esc. 3. 5. y Camp. cobrar. Esc. 4. comprar.*

1 *Malp. 2. que las cosas e los luxios de la iglesia aya de ver segund.*
 2 *Malp. 2. determinar alguna pleytesia.*
 3 *Malp. 2. non venga por testiguar en lo iudgado ante.*

19 *Entre esta ley y la siguiente hay en los códices Esc. 1. y Malp. 2. la siguiente.*

Del concilio quinto de Africa Cartagienna. Que los clérigos non sean recibidos en testimonio.

La primera cosa que devemos iudgar, que todo obispo que ¹ fuere puesto por governar las cosas de la iglesia segund la costumbre e la ley de los apóstoles, e quisieren librar ² algun pleyto ó alguna demanda, ó acaschiere por aventura que ámas las partes quieran provecharse de la testimonia de los clérigos, mandamos e damos por iuzio que ningun clérigo ³ pueda venir en testimonio ante los alkaldes del rey maguer que sepa la cosa, e ⁴ se acaschiere en ella, por tal que á ninguno ordenado non pueda seer demandada testimonia en ninguna cosa por razon de la mala enemistad e la envidia, e porque el testigo puede seer tachado ⁵, e pueden dezir en él.

20 *Esc. 1. ningun omne puede testimoniare contra el muerto.*
 21 *Camp. poden.*
 22 *Tolal. tomar.*
 23 *Esc. 6. y Bex. periuro.*
 24 *Camp. falsa testimonia e contra so próximo.*
 25 *Esc. 5. queremosles.*

4 *Malp. 2. e sea hy presente por tal que ninguno de las órdenes de las iglesias non sea apremiado por testiguar ninguna cosa, ni la dezir por la invidia e la gran inimizal.*
 5 *Malp. 2. llagado por dicho del otro.*

la ley de los omnes. E por ende ¹ establecemos que tod omne que dize testimonia antel iuez en algun pleyto, si el pleyto es iudgado por su testimonia, é aquel que dixo la testimonia dize depues, ó por amor, ó por temor, ó por ruego, que dixo falso testimonio, é por lo que diz depues quiere crebantar estonze lo que testimonió ² primeramente, salva la ley de suso, establecemos en esta nueva ley que esto que él dize depues que non vala, nil sea creydo, ni el pleyto en que él testimonió primeramente non sea desfecho, porque dixo él que dixo falso testimonio en él ³, fueras ende si pudiere seer provado por verdad por otras testimonias, ó por otros buenos escriptos, ca estoncel podie seer el pleyto de cabo comenzado. E si algun omne por acabar su pleyto aduze testimonias antel iuez, é su adversario contra quien las aduze estidiere ⁴ delante, é dize el adversario que quiere desdezir las testimonias, mas non sabe ⁵ quales diga luego, el pleyto que es comenzado dévelo terminar ⁶ el iuez segund lo que dixieren aquellas testimonias; é aquel que las quisiere desdezir, aya VI. meses de plazo, porque ⁷ pueda saber lo que les quiere dezir ⁸. E si en aquellos VI. meses non pudiere provar nada contra las testimonias ⁹, depues de aquellos VI. meses non puede mas contradezir las testimonias, nin dar otras testimonias ¹⁰ por el pleyto. E si por ventura aquel que quiere contradezir las testimonias en aquellos VI. meses, puede aver prueva por las desdezir, deve ser recibida la prueva contra ¹¹ aquellas testimonias que son bivas; mas contra aquellas que son muertas, non deven recibir nengunas testimonias ¹² por las desdezir en nengun pleyto: fueras ende si pudiera seer provada la verdad contral ¹³ muerto por buen escripto, en que el manifestase que dixiera falsedad, ó que el era enculpado ¹⁴ de algun pecado. Hy esto que mandamos de los que dizen falso testimonio, abaste ¹⁵ fasta en es aquí. Mas si algun omne quiere demandar

debda ¹⁶ del muerto, ó algun tuerto quel fiziese, puédelo ¹⁷ provar antel iuez por buenas testimonias, ó por buen escripto.

IX. El Rey Don Flavio Resdo.

¹⁸ *De los que aduzen ¹⁹ otros omnes que digan falso testimonio.*

Si algun omne faz ²⁰ á otro, que diga falso testimonio contra otro omne ²¹, el que lo faz peche otro ²² tanto á aquel contra quien fizo dezir ²³ falso testimonio, quanto él pudiera dél ganar sil oviesse vencido ²⁴. E si algun omne rogó á otro simple mientras que fuesse su testimonio, é aquel rogado dixo falsa testimonia contra otro omne libre ó franqueado por le fazer tornar en servidumbre ²⁵; si aquel que lo dió por testimonio non sabe nada daquela falsedad, la ²⁶ testimonia que dixo ²⁷ falsedad deve fazer la emienda, que es de suso dicha, assi cuemo aquel que ruega á alguno que diga falso testimonio contra otri; é si non oviere onde faga ²⁸ emienda, sea ²⁹ siervo por siempre daquel contra quien dixo la falsa ³⁰ testimonia. Hy este ³¹ mismo derecho dezimos daquellos que dizen falsa testimonia por los siervos aienos fazer libres; ó que fazen á otros dezir falsa testimonia por los libres fazer siervos.

X. El Rey Don Flavio Citasuindo.

³² *En quales pleytos los siervos pueden seer testigos.*

Lo que es provecho de muchos omnes, non es derecho que lo lexemos que non fagamos ende ley, que los omnes non ayan mas poder de fazer mal por dezir que non temen ³³ la pena de la ley. E porque muchas vezes nasce entre los omnes ³⁴ libres contienda mor-

¹ Esc. 5. E por ende diz que todo omne.

² Esc. 6. testimonió.

³ Malp. 2. y Esc. 1. en el pleyto.

⁴ Esc. 5. estodiere. Esc. 6. estevier.

⁵ Esc. 2. que non sabe luego que diga en ellas.

⁶ Camp. determinar. Esc. 5. iuzgar.

⁷ Esc. 1. porque sepa qualesquiere dezir.

⁸ S. B. y B. R. 1. dezir por recobrar su pleyto.

⁹ Esc. 1. nin dar otras testimonias por desfazer el iuicio, el iuicio vala, é sea firme.

¹⁰ Bex. en aquel pleyto.

¹¹ Camp. á aquellas.

¹² Esc. 5. y 6. pruebas.

¹³ Bex. il muerto.

¹⁴ B. R. 1. 5. y Esc. 2. culpado.

¹⁵ Esc. 6. y B. R. 2. atanes aquí. Esc. 3. fasta aquí. Camp. y B. R. 7. ata aquí.

¹⁶ Camp. Bex. y Esc. 5. al.

¹⁷ Esc. 1. débelo. Camp. y B. R. 7. pódelo.

¹⁸ En el Toled. esta ley tiene por epígrafe la segunda parte del de la antecedente desde las palabras: que nin-

gun omne &c.: y este epígrafe le pone en la siguiente.

¹⁹ B. R. 2. y Esc. 5. aduzen á otros. Camp. traen otros.

²⁰ Bex. diz á otro.

²¹ Esc. 1. contra ome libre ó franqueado.

²² Malp. 2. S. B. Esc. 1. 2. 5. 6. Bex. y Camp. peche tanto. B. R. 1. peche atanto.

²³ Esc. 5. B. R. 1. y 2. el falso.

²⁴ B. R. 1. Esc. 2. 4. y Bex. venzudo. S. B. vendido.

²⁵ Esc. 1. servedumbre. Esc. 6. servidumen. Camp. servidumne. B. R. 2. sirvidumbre.

²⁶ Esc. 1. aquel que testimonió debe fazer la emienda.

²⁷ M. fizo la falsedad. B. R. 2. dixer.

²⁸ Esc. 5. B. R. 2. 3. y E. R. faga la emienda.

²⁹ Esc. 1. sea dado por siervo.

³⁰ Esc. 6. falsidat.

³¹ B. R. 2. 5. y Esc. 5. E esto mismo dezimos.

³² En el Toled. este epígrafe está en la ley siguiente.

³³ Esc. 6. non temen la ley nen la sua penna. Bex. tiemen. B. R. 5. tenian.

³⁴ Esc. 1. entre los omnes contienda.

tal, é non es ningún omne libre, que diga la verdad por desfazer aquella muerte; mester es, que si non fuere ¹ omne libre que diga la verdad, que los siervos sean creydos, é por ² sus testimonios sea sabida la verdad que la iusticia non desperezca ³. Si por ventura los omnes libres fueren luenne de la tierra, ó si non sopieren la verdad, estonz deven seer creydos los siervos ⁴, quando non a y omne libre por testimonio, é tales siervos que sean de la tierra, é que ayán conosciada la cosa; mas non deven ser creydos ⁵ de otros pleytos ⁶ ni de grandes cosas, si non de pequennas, ó de pocas tierras, ó de pocas viñas, ó de pocas casas; por estas cosas menudas, porque suele avenir á menudo ⁷ contienda entre los hermanos y entre los vezinos ⁸. E otrosí la testimonia del siervo deve seer creyda sobre pleyto del siervo, que algún omne tomó por fuerza, ó tiene por fuerza, ó que fugieron ⁹ á sus señores. Onde por la verdad que los siervos dixieren, pueden ¹⁰ seer los siervos entregados á sus señores, y el pleyto terminado ¹¹ desso é de otras cosas. Mas el siervo non deve ¹² seer creydo en testimonia, si non fuere de buena vida é de buenas costumbres, é que non seya muy coyado ¹³ de pobreza ¹⁴; nin deve seer recibido por testimonia en otros pleytos, si non quando se levanta contienda ¹⁵ mortal entre omnes libres, assi cuemo es de suso dicho.

XI. El Rey Don Flavio Recindo.

De los que fazen pleyto ó ¹⁶ escripto á otri ¹⁷ que non diga la verdad del pleyto.

Muchos omnes vieiros ya que prometien

firme mientras ¹⁸, que por su pleyto é de sus amigos darien testimonias quando quiere que fuesse mester, e contra ellos que non darien ¹⁹ nada. Mas porque esto semeia contra derecho é contra verdad, damos poder á todos los iuezes de nuestro regno que pesquieran ²⁰ en todas maneras estos pleytos, é que ²¹ los desfagan. E aquellos que sopieren que lo ²² fazen, que les fagan dar á cada uno C. ²³ azotes. Mas por estos azotes non sean difamados, ni pierdan su ondra, que puedan dezir testimonia de la verdad que sopieren.

XII. *Fasta ²⁴ quanto tiempo puede el omne seer testimonia.*

El ninno ó la ninna pues que ovieren cumplidos XIII. annos, mandamos que puedan ²⁵ seer testimonia en todo pleyto.

XIII. *Que ²⁶ el pariente ó el propinquo non deve seer testimonia contral estramo ²⁷.*

Los mios ²⁸ hermanos, ó las mis ²⁹ hermanas de padre, ó de madre: los tios, ó las tias de parte del padre, ó de parte de la madre ³⁰: hy el sobrino, ó la sobrina de parte del tio, ó de la parte de la tia, non pueden seer testimonia por mí contra los estranos, fueras ³¹ ende si el pleyto fuesse entre parientes dun lineaie ³² mismo, ó si ³³ otro omne libre non pudiese aver en el pleyto que fuesse testimonia. ³⁴

¹ Esc. 2. 4. Bex. y S. B. fuere y.
² Esc. 5. é porque por. B. R. 2. et que por.
³ Camp. peresca. Esc. 5. desperezca. B. R. 3. defallezca.
⁴ Esc. 6. otros para testemunno quando no hay omes libres que lo sepan. E tales siervos.
⁵ Esc. 5. en otros.
⁶ M. otros pleytos de grandes cosas.
⁷ Camp. á menudo. B. R. 2. á menude. E. R. á minude.
⁸ Toled. Malp. 2. y Esc. 1. vezinos, porque ellos son sabidores en qual manera aquellos averes pasaron á poder dotri, é en qual manera fueran torzados los señores daquellos averes á tuerto, por tal que los averes sean entregados á cuyos son por testimonia de los siervos, é que la contienda fenezca. Mas el siervo.
⁹ Toled. fueron de. M. fugieron. S. B. fuyeron. Camp. fogiron. En B. R. 1. fallas: ó que fugieron á sus señores.
¹⁰ S. B. Esc. 1. 2. 4. 6. Camp. y Bex. deven.
¹¹ Esc. 6. y Camp. determinado.
¹² Esc. 1. non deve ser testimonia.
¹³ Esc. 6. muc cochado.
¹⁴ B. R. 3. pobrecia. E. R. y Esc. 5. pobreza.
¹⁵ Esc. 1. y 6. contienda entre.
¹⁶ S. B. con escripto á otri que non digan. Esc. 5. escriptos á otri.

¹⁷ Malp. 2. Esc. 1. 2. 4. y 6. á otri que non digan. B. R. 1. á otre que.
¹⁸ Esc. 2. á otros que por su pleyto, é de sus amigos serien testimonia.
¹⁹ Esc. 2. dirien. Esc. 3. 4. y Camp. dirian. B. R. 1. y 3. darian.
²⁰ Esc. 5. pesquieran.
²¹ M. é que los fagan vedar.
²² Camp. que esto fazen.
²³ Esc. 2. y 4. ciento. Esc. 6. cento.
²⁴ Toled. A quantos annos puede ser el omne testimonia.
²⁵ Toled. puedan testimoniar é seer testimonia.
²⁶ Esc. 1. 2. y 4. Que el pariente propinquo non deve. Esc. 3. Que los parientes.
²⁷ S. B. B. R. 2. y 3. estranio.
²⁸ Esc. 3. Los hermanos... é las hermanas. Bex. hermanos.
²⁹ B. R. 1. 2. 3. y S. B. las mias.
³⁰ Toled. Malp. 2. y Esc. 1. madre, é sus fijos, é sus nietos, hy el sobrino.
³¹ Esc. 5. salvo ende.
³² Esc. 5. lenaie. B. R. 3. linagem.
³³ M. otro si omne libre &c.
³⁴ Despues de esta ley hay otra, que se ha tomado del vul. de Bex., y se halla tambien en S. B. E. R.

V. TITOL ' DE LOS ESCRIPTOS QVE DEVEN VALER

Ó NON, ET DE LAS MANDAS ' DE LOS MVERTOS.

- I. *Quales escriptos deven valer, ó quales non.*
 II. *Que la testimonia non confirme el escripto³ que non sabe.*
 III. *De los pleytos, é de las composiciones que deven seer guardadas.*
 IV. *Que los fijos ni los berederos non vengan contra lo que mandó⁴ su padre.*
 V. *De la pena que deve aver el que crebantara⁵ el pleyto que a prometido.*
 VI. *De los pleytos de los siervos que non deven valer.*
 VII. *De los pleytos que non son derechos, que non valan.*
 VIII. *Que por un pleyto nin por una cosa nengun omne non deve empenar⁶ su persona, nin toda su buena.*
 IX. *Que el escripto, que fecho es por fuerza ó por miedo, non vala.*
 X. *De los escriptos que fazen los ninnos⁷, quales deven valer.*
 XI. *De las mandas de los muertos⁸ cuemo deven seer escriptas é firmadas⁹.*
 XII. *De las mandas daquellos que van en romeria¹⁰, cuemo deven seer firmadas.*
 XIII. *Que la manda del muerto deve seer mostrada antel obispo¹¹, é ante las testimonias¹² fasta VI. meses.*
 XIV. *De los escriptos que son dubdosos, cuemo deven seer provados¹³ por otro escripto de esa misma mano.*
 XV. *De¹⁴ los escriptos dubdosos.*
 XVI. *De¹⁵ los escriptos que se semeian.*
 XVII. *Si la testimonia dize una cosa, y el escripto dize otra.*
 XVIII. *Que nengun omne non se ose iuramentar contral rey, nin contra otri.*
 XIX. *De los que non quieren fazer iuramiento al rey nuevo¹⁷.*

I. El Rey Don Flavio Egica¹⁸.

Quales escriptos deven valer, ó quales non.

Los escriptos en quien son puestos el día

Esc. 2. y 4., y se ha puesto en el fuero juzgo latino en el lib. II. tit. IV. l. VII. pag. 25.

De los que matan suas almas por periuro¹.

Si alguno por cuyta² negar verdat, ó se periurar, el iuiz pues que lo sobier³, mándelo prender, et darle⁴ C. azotes, et sear retraydo por siempre, et non pueda seer testimonio⁵ contra nenguno; et el iuiz mande dar la quarta parte de su bona á aquel que enganó por periuro así como diximos⁶ de los falsos en la lee de suso.

Malp. 2. pone la misma ley en estos términos.

De los que testiguan, é iuran, é se periuran.

Tod omne que su alma matare, ó perdiere por periurio, é se viere reuessado, ó acoytado, é negare la verdad que sabe, y el alcalde lo sopiere por cierto, fagal recibir C. azotes, é non sea mas recebido en testimonio; é aquellos azotes le sean alevé por que non testigue iamas, é faga emienda al qui querie fazer mal por su periuro de la quarta parte de su aver, así cuemo avemos dicho en la pena de los que testimonian falso en la ley de suso.

¹ *Malp. 2. DE LAS CARTAS PASADERAS, ET DE LAS QVE NON SON PASADERAS, E EN LAS MANDAS DE LOS MVERTOS. Esc. 1. DE LAS CARTAS LEGALES QVE DEVEN VALER E LAS QVE NON DEVEN VALER ET DE LOS TESTAMIENTOS DE LOS MVERTOS.*

² *Esc. 2. Bex. y E. R. ET DE LAS MANDAS DE LOS MVERTOS COMO SE DEVEN ESCRIBIR. Toled. falta ET DE LAS MANDAS, &c.*

³ *Esc. 1. pleyto, y así en la ley.*

⁴ *Toled. y Esc. 1. manda.*

¹ *S. B. E. R. Esc. 2. y 4. periurio.*

² *Esc. 2. y 4. coyta.*

³ *E. R. sopiere por verdate, mándelo.*

y el anno¹⁹, que son fechos segund²⁰ la ley, é a y su sennal²¹ daquel²² qui lo fizó, é de las testimonias, deven seer firmes²³ y estables por toda via. E otrosí deven valer los escriptos, si por ventura aquel que los devie fazer, non podie escribir por enfermedad, mas rogó testigos que ge lo confirma-

⁵ *Toled. S. B. Malp. 2. Esc. 1. 2. 4. y 6. quebranta.*

⁶ *Bex. E. R. Esc. 2. y 4. penar.*

⁷ *Toled. Malp. 2. y Esc. 1. ninnos é los locos.*

⁸ *Esc. 6. murtos. Camp. E. R. y B. R. 1. mortos.*

⁹ *Esc. 1. confirmadas.*

¹⁰ *Toled. Malp. 2. y Esc. 1. ó en hueste, é los alcanza la muerte.*

¹¹ *B. R. 1. y 2. bispo.*

¹² *Toled. Malp. 2. y Esc. 1. testimonias, é cumplida hasta seis meses.*

¹³ *Toled. Malp. 2. Esc. 1. y 2. concertados con otros escriptos. M. como deven seer provados por esa misma mano.*

¹⁴ *Toled. De los escriptos que se semeian, é son las mandas que se escriben los omes con sus manos. Malp. 2. y Esc. 1. De los escriptos ó grafios (Esc. 1. ó grasios), é son las mandas que se escriben los omes cuyas son por sus manos.*

¹⁵ *Toled. Malp. 2. y Esc. 1. Como se deven concertar los escriptos en que non a testimonia.*

¹⁶ *Malp. 2. y Esc. 1. De las arras é las mandas de los varones, é de las mugieres. Luego ponen las dos leyes siguientes baxo los números XIX. y XX.*

¹⁷ *B. R. 1. y Esc. 6. añaden otro título: De los que compiezan traer los pleytos por juicio.*

¹⁸ *S. B. Malp. 2. B. R. 1. Esc. 2. y 4. El Rey D. Flavio Citasuido.*

¹⁹ *Esc. 5. é que son fechos segund la ley.*

²⁰ *S. B. B. R. 1. y Malp. 2. íechos, é son fechos segund la ley.*

²¹ *Camp. E. R. Bex. B. R. 1. 2. y 3. sennal.*

²² *Toled. daquel cuyas son, que lo fizó.*

²³ *Bex. firmadas.*

⁴ *S. B. dar ciento azotes.*

⁵ *S. B. y E. R. testimonia.*

⁶ *S. B. y E. R. diximos.*

sen, é los testigos que fuéron rogados si lo sennaláron el escripto ¹ antel iuez en tal manera, que si aquel que lo mandó fazer el escripto recombrar ² de la enfermedad, é quisiere que aquel escripto sea firmado ³, escrivalo con su mano que lo tenga por firme, é así vala el escripto. E si por ventura muriere ⁴ daquella enfermedad, los testigos que él rogó ⁵ que lo confirmasen el escripto, lo deven confirmar fasta ⁶ VI. meses segund cuemo manda la ⁷ ley.

II. Ley antigua ⁸. *Que la testimonia non confirme ⁹ el escripto ¹⁰ que non sabe.*

Si algun omne es rogado que sea testimonia de algun ¹¹ escripto, non meta y su sennal por nenguna manera, si non leyere ante la carta por sí, ó que la faga leer. E si non ¹² lo fiziere, su testimonio daquel escripto non deve valer, porque fizo testimonio é sennaló lo que non sabe, ni aquel escripto non deve valer, pues ¹³ que nenguna testimonia y non a que vala.

III. ¹⁴ Ley antigua. *De los pleytos et de las composiciones ¹⁵ que deven seer guardadas.*

Los pleytos é las abenencias que son fechas por escripto segund cuemo manda la ley, si fuere puesto el dia ¹⁶ ó el anno que fuéron fechos, deven siempre seer firmes.

IV. El Rey Don Citasuindo.

Que los fijos nin los herederos non vengán ¹⁷ contra lo ¹⁸ que mandó su padre.

Los fijos, ni los herederos non deven ve-

nir contra lo que mandó su ¹⁹ padre. Ca derecho es que sea defendido ²⁰ al ²¹ que quiere crebantar el fecho ²² de sus mayores.

V. El Rey Don Flavio Resdo.

De la pena que deve aver el que crebranta ²³ el pleyto que a prometido.

Todo omne que quiere venir contral pleyto é contra la convenencia ²⁴ que a fecha cuemo deve, si la non fizo por ²⁵ miedo ó por fuerza ²⁶, ante quel iuyzio sea dado peche la pena que ²⁷ es contenida en el escripto de la convenencia ²⁸. E la convenencia y el escripto vala. Y el pleyto ²⁹ é la convenencia ³⁰ que es fecha ³¹ por escripto ³², maguer que non aya ³³ en él nenguna pena puesta, deve seer tenido é deve seer guardado é firme todavia, si es ³⁴ fecho de alguna ³⁵ debda ³⁶.

VI. El Rey Don Flavio Citasvindo.

De los pleytos de los siervos que non deven valer.

Iusticia é honestidad ³⁷ manda que lo que fazen los siervos sin mandado de sus señores, ó lo que prometen ³⁸ por escripto ó por testimonios, que non deve valer.

VII. El Rey Don Flavio Citasvindo.

De los pleytos que non son derechos, que non valan.

El pleyto que es fecho entre algunos omnes de cosas que son contra derecho, ó de furto, ó de omizilio ³⁹, ó de otras tales co-

1 Malp. 2. y Esc. 1. el escripto en tal manera.
2 Esc. 5. y 6. recobrar en la enfermedad. E. R. recombrare de la enfermedad.
3 B. R. 1. 2. y Esc. 5. firme.
4 Esc. 1. murire. Esc. 6. y Camp. morir. Bex. murir.
5 Esc. 5. ruego. E. R. rogó.
6 Esc. 6. fasta ses.
7 Esc. 7. la otra ley. B. R. 1. y 2. manda otra ley.
8 En Toled. y Esc. 6. falta Ley antigua.
9 Esc. 5. firme.
10 Toled. y Esc. 1. pleyto.
11 Esc. 6. de algun pleyto ó escripto, non meta y sennal.
12 Esc. 3. B. R. 2. y 3. E si lo fiziere.
13 Esc. 6. porque. Camp. por que. B. R. 3. poys nenguaa.
14 Falta en Tol. 1.
15 S. B. avinencias. Esc. 2. y 4. avinencias.
16 S. B. Esc. 1. 2. 4. 5. y 6. y el anno.
17 Esc. 5. vayan.
18 Esc. 2. y 4. el mandado de su padre.
19 E. R. seu.
20 Toled. desheredado el. Esc. 5. B. R. 3. y E. R. defendido.
21 Esc. 1. porque. Malp. 2. el que quiere.
22 Esc. 6. fecho. B. R. 3. a prometida et fecha.

23 Esc. 5. quebrantó. . . . prometido.
24 Esc. 6. convenenza, y así otras veces.
25 E. R. por medo.
26 Esc. 1. forza.
27 Bex. qui.
28 E. R. conveniencia.
29 Bex. y Esc. 5. el escripto. B. R. 3. preyto.
30 Esc. 5. convenencion.
31 Esc. 1. entre los herederos y parientes por escripto.
32 B. R. 1. por escripto vala, maguer &c.
33 Esc. 6. en ella nengna pena posta deve ser tenuta é gardada.
34 Toled. Malp. 2. y Esc. 1. si es fecho el escripto é la convenencia de cosa que a en su poder, é segunt la ley manda de alguna debda. El Rey Don Flavio.
35 S. B. B. R. 1. Esc. 5. y 6. si es fecho con derecho de alguna debda.
36 E. R. dibda.
37 B. R. 1. S. B. Esc. 1. 2. 4. Bex. y Camp. onestat, Malp. 2. y Esc. 5. onestad. Esc. 6. onestade. E. R. onestidade.
38 E. R. prometeren.
39 Toled. Malp. 2. y Esc. 5. omecillo. S. B. Esc. 1. y 2. omizilio. B. R. 1. Camp. y Bex. omecio. Esc. 6. omizio. E. R. omicidio.

sas defendidas, ni mandado ¹, ni conveniencia de tales cosas non queremos que valan en nengun tiempo.

VIII. Ley antigua ². *Que por un pleyto ni por una cosa nengun omne non deve empenmar su persona, ni toda su buena.*

Nos devemos acontrastar por nuestra iusticia á la maldad de los malos. E porque son muchos los omnes que por pleyto de una cosa fazen á otro empennar ³ sus personas é toda su buena; este enganno non queremos que vala ⁴, ni que se faga en nenguna manera. Mas si ⁵ algunos omnes ovieren pleyto de alguna cosa, non aya ⁶ y mayor ⁷ pena, si non que peche en ⁸ duplo la cosa el que la non entregare ⁹, é si el pleyto fuere de dineros, la pena sea fasta tres duplos ¹⁰. Mas non mandamos que en nenguna manera nengun omne empenne su persona, ni toda su buena por el pleyto de una cosa. Ca non tenemos por derecho ¹¹ que nengun omne pierda su persona, ni toda su buena por ¹² una debda. E todo escripto é todo pleyto que fué fecho contra esta ¹³ ley non vala.

IX. El Rey Don Flavio Resdo.

Que el escripto ¹⁴ que es fecho por fuerza ó por miedo non vala.

El ¹⁵ pleyto que es fecho por fuerza ó por miedo, y ¹⁶ el escripto, así cuemo quando

tinien á omne en cárcel ¹⁷, ó lo tienen en cueta ¹⁸ de muerte por le matar, ó que teme de perder su fama, ó si alguna otra ¹⁹ fuerza le quieren fazer, mandamos que tal pleyto nin tal escripto non vala.

X. ²⁰ El Rey Don Flavio Recisiundo ²¹.

De los escriptos que fazen los ninnos ²², quales deven valer.

Los ninnos ²³ que son menores ²⁴ de XIII. annos, si quisieren fazer manda de sus cosas ó otro prometimiento ²⁵, ó por escripto, ó por testimonias, non le puedan fazer, fueras ende si fuere por enfermedad ó por miedo de muerte. E si por ventura esta coyta ovieren de X. annos adelante, puede cada uno de ellos mandar de sus cosas lo que quisiere. E si depues combrar ²⁶ de la enfermedad, quanto mandaron non deve valer, fueras ende si por ventura tornaren en enfermedad ²⁷, é lo otorgaren de cabo, ó si ovieren depues complidos XIII. annos. E los ninnos ó los vieios que son fechos locos, é que non an nenguna sanidad en nenguna ora, nin ²⁸ pueden seer testimonias, ni maguer ²⁹ fagan manda, non deve valer. Mas si en alguna ora ovieren sanidad, lo que fizieren en aquel tiempo de sus ³⁰ cosas deve seer establecido ³¹.

XI. Ley antigua ³². *De las mandas de los muertos, cuemo deven seer escriptas é firmadas.*

Si algun omne faze manda de sus ³³ co-

X. Flavio Rey Godemaro.

De los escriptos et de los pleitos que faz omne demas que manda la ley.

La órden de discrecion deve dar conoscimiento á las cosas ciertas, et dar siguranza de verdat, et entendimiento á las cosas dubbosas: porque muchas vezes nasce escatima, et dubda en los pleitos, que non los quieren muchos omnes entender, nin levar á verdat como deven. Por ende dezimos, que si algunos testamentos, ó donos, ó arras, ó qualesquier escripturas que sean fechas de mas de lo que manda la ley, non lo pierda por esso todo aquello que tiene escripto demás, et resciba lo que manda la ley.

1 Esc. 5. pleyto nin la conveniencia.
2 Toled. Ley antigua. F.
3 E. R. y Bex. pcnar.
4 B. R. 1. Malp. 2. Esc. 1. 2. 4. 5. 6. Bex. Camp. y E. R. non queremos que se faga.
5 Esc. 1. 2. 4. 5. 6. Bex. Camp. y E. R. quando.
6 E. R. y Esc. 5. ayan.
7 Esc. 2. nenguna pena.
8 Esc. 2. 4. 5. 6. y Bex. el duplo de la cosa.
9 E. R. enterguare.
10 B. R. 1. dublos, y así otras veces. Esc. 5. á tres duplos.
11 Esc. 1. por bien.
12 Esc. 6. por pleyto duna cosa nin por una debda.
13 Toled. Malp. 2. y Esc. 1. contra esta ley, si por mandado del rey non fuere, non vala, é el rey solo puede poner toda pena que quisiese é tovriere por bien en cada conveniencia, é que faga su voluntad.
14 Esc. 1. y 5. pleyto.
15 E. R. Lo pleyto.
16 Esc. 6. et es escripto. Bex. B. R. 1. Esc. 5. y E. R. 6. el escripto.
17 Camp. cárcele. E. R. y Esc. 5. cárcer.
18 S. B. B. R. 1. Malp. 2. Esc. 2. 4. 5. y E. R. coyta. Esc. 6. cuita.
19 Esc. 1. alguna otra cosa ó fuerza. E. R. 6 si alguna otra cosa por forza.
20 Entre esta ley y la antecedente hay en el Esc. 3. la siguiente, que también está en el fuero juzgo latino, y se imprimió lib. II. tit. V. l. X. pág. 29.

21 Toled. Citasuindo. Esc. 2. Rescindo.
22 Toled. Malp. 2. y Esc. 2. los ninos ó los locos. Esc. 6. meninos.
23 Esc. 6. meninos.
24 E. R. menores. Esc. 5. menores deez é quatro.
25 Esc. 1. 2. 4. y Bex. prometimiento. Esc. 6. prometimiento.
26 Toled. y Esc. 5. cobrar. S. B. Esc. 2. 4. y Bex. combraren. Esc. 6. depos cobrar. E. R. cobraren.
27 Esc. 6. en la enfermedad.
28 Esc. 1. y 2. non.
29 S. B. Esc. 1. 2. y 4. maguera. B. R. 1. magar.
30 S. B. Esc. 2. y 4. en aquel tiempo deve seer.
31 S. B. B. R. 1. 2. 3. Malp. 1. 2. Esc. 1. 2. 3. 4. 5. 6. Bex. y E. R. estable.
32 Toled. y Malp. 2. Ley antigua. F.
33 M. de sus bienes.

tas por escripto, é si ¹ el escripto fuere confirmado de la mano del qui lo fizo é de las testimonias; ó del uno ² destes, ó de las testimonias, ó de aquel que la faze; ó si aquel que faze la manda non sabe escribir ³ por su mano, é diere ⁴ otro omne que escriba por él, ó que lo sennale ⁵ el escripto; ó si algún omne faze su manda ante testigos sin escripto; cada una de estas quatro maneras de fazer manda deve valer. Mas esto devemos catar, que la manda que es fecha segund la primera manera, é segund la segunda manera, quando aquel cuya es la manda la confirma por ⁶ su mano, ó los testigos, ó cada uno destes por sí, fasta VI. meses que sea la manda demostrada al obispo segund cuemo dize otra ley. E si por ventura abinier, que el que faze la manda, la sennalé de su sennal, los que son metidos por testimonios en aquel escripto deven iurar que aquel cuya era la manda, fizo aquella sennal ⁷. E la manda que es fecha en la tercera manera de suso dicha, quando aquel que faze la manda ruega á otro que escriba por él, ó que la ⁸ sennale, esta manda estonze deve seer firme, si fuere mostrada antel obispo fasta VI. meses, é si aquellos que son metidos por testimonios en la manda, é aquel que fué rogado ⁹ que la escribiese, iuraren antel obispo que en aquella manda non a neengun enganno, si non que es assi toda escripta, cuemo mandó aquel cuya ¹⁰ es, é depues que iuraren que aquel cuya era la manda les rogó que fuesen sus testimonias, é que la confirmasen ¹¹. E la manda que es fecha en la quarta manera, que es de suso dicha, por testimonias sin escripto, estonze deve valer, pues que las testimonias iuraren que fuéron rogadas que fuesen testimonias, é que iuren ¹² antel iuez ¹³ fasta VI. meses aquello que es contenido en la manda. E que aquel iuramiento sea confirmado ¹⁴ por su mano dellos mismos é de otras testimonias. E pues ¹⁵ que esto ovieren cumplido aque-

llos testigos, deven aver la vicésima ¹⁶ parte de los dineros del muerto, é non de las otras cosas, por su trabajo, fueras ende las cartas de las debdas é los libros que deven aver sus herederos del muerto. E ¹⁷ los testigos dévenlo fazer ¹⁸ saber á aquellos que son herederos en la manda fasta VI. meses; é si lo non fizieren saber fasta VI. meses, ó non complieren ¹⁹ lo que es dicho en esta ley fasta aquel tiempo, sepan ²⁰ verdadera mientre que serán tenidos por falsos, fueras ²¹ si lo non lexaren ²² por enganno de otro omne, ó por mandado ²³ del rey, que lo non pudieron fazer saber fasta aquel dia, ó por otra coyta.

XII. *De las mandas daquellos que van en romería ²⁴, cuemo deven seer firmadas.*

Aquel que muere en romería, ó en huerte ²⁵, si oviere omnes libres consigo, escriba su manda con su mano ante ellos. E si non sopiere escribir, ó non pudiere por enfermedad, faga su manda ante sus siervos, que sepa el obispo que son de buena fe, é que non fuesen ante fallados en pecado. E lo que dixieren estos siervos por su iuramiento ²⁶, fágalo el obispo ó el iuez escribir depues, é sea confirmado por ellos é ²⁷ por el rey.

XIII. *Que la manda del muerto deva seer mostrada antel obispo é ante las testimonias ²⁸ fasta VI. meses.*

La manda del muerto que es fecha por escripto, fasta VI. ²⁹ meses deve seer manifestada ³⁰ antel obispo. E si algun omne la escondiere por enganno, é la non quisiere mostrar, peche otro tanto de lo suyo á aquellos que avien ³¹ á aver aquella manda, quanto les lexara ³² el muerto en ella.

1 Esc. 1. é fuere firmado de la mano de aquel que lo fizo.

2 Toled. 6 del uno destas testimonias ó daquel que la faze; &c.

3 Esc. 1. 6 non puede et diere.

4 Esc. 6. é diere. B. R. 3. dexiera. B. R. 2. dera. Bex. y Camp. diere.

5 Esc. 6. Camp. y E. R. sennale.

6 Esc. 1. y 6. con su mano.

7 Esc. 1. por su mano. Bex. y E. R. aquel sennal.

8 E. R. 6 que lo sennale el escripto.

9 Esc. 5. ruegoado.

10 Toled. Malp. 2. y Esc. 1. cuya es, é que el escribano non metió mas ni menos de lo que mandó, é depues que &c.

11 Toled. firmasen.

12 Esc. 1. digna.

13 Camp. y B. R. 3. antel iuez ó antel obispo.

14 Esc. 1. firmado.

15 Esc. 1. Et depues.

16 Esc. 1. treécésima. Malp. 2. treécésima.

17 Esc. 1. 6. 6. y Camp. aquellos. M. y Malp. 2. 6 quoson.

18 Camp. facer sabido. Esc. 5. é mber.

19 Esc. 1. 6. E. R. Bex. y Camp. compliren.

20 B. R. 1. Esc. 6. Camp. E. R. y Bex. saban, y así otras veces.

21 S. B. B. R. 1. Malp. 2. y Esc. 1. fueras ende al lo dexaren &c. Esc. 5. salvo.

22 Esc. 2. dixieren. Esc. 5. Camp. y Bex. a lo dexaren.

23 Bex. por enganno del rey.

24 Toled. y Esc. 1. en huerte ó en romería, é los alcanza la muerte. Malp. 2. en romería é en huerte, é los alcanza allá la muerte. Esc. 5. 6. y E. R. romería, y así otras veces.

25 B. R. 1. 2. Esc. 6. y Camp. huerte.

26 Esc. 1. ante el alcalde; fágalo.

27 B. R. 1. y S. B. 6 por el rey.

28 Malp. 2. é ante las testimonias, é cumplida fasta VI. meses.

29 Esc. 5. seica.

30 Toled. manifestada. Esc. 6. mostrada.

31 Esc. 1. devien. Esc. 6. avian.

32 Esc. 1. diere. Esc. 5. y 6. dexara. E. R. dixiera.

XIV. *De los escriptos que son dubdosos¹, cuemo deven seer provados² por otros escriptos dessa misma³ mano.*

Todos⁴ los escriptos é los pleytos que son fechos, é⁵ aquel que lo fizo fazer, é las testimonias son muertas, si⁶ parece su sennal dellos⁷ en el escripto, deve omne⁸ acatar⁹ las¹⁰ otras sennales, é los otros escriptos que ellos fizieron, é confirmar¹¹ aquel escripto con los otros escriptos. E deven abundar¹² tres escriptos, ó quatro que sean semeiables daquel¹³, por provar á aquel; fueras ende si los tiempos en que fuéron fechas las leyes, dizen que aquellos escriptos non deven valer.

XV. ¹⁴ *De los escriptos dubdosos.*

Porque los omnes an coyta á las vezes, é non pueden complir las leyes: por ende en los logares u omne non puede fallar tantos testigos cuemo manda la ley, cada uno omne deve escrevir¹⁵ su manda con su mano, é diga special mientre que manda fazer de sus cosas, ó á quien las manda, é notar¹⁶ y el dia y el anno en que faze la manda, é depues que tod esto oviere escripto, escriva en fondon¹⁷ de la carta que lo confirma con su mano. E depues que los herederos¹⁸ é sus fijos ovieren esta manda, fasta XXX. annos muéstrenla al obispo de la tierra, ó al iuez fasta VI. meses, y el obispo ó el iuez tomen otros tales¹⁹ tres escriptos, que fuesen fechos por su mano daquel que fizo la manda: é por aquellos²⁰ escriptos, si²¹ semeiare la letra de la man-

da, sea confirmada la manda. E pues que tod esto fuere connoscido, el obispo, ó el iuez, ó otras testimonias confirmen el escripto de la manda otra vez, y en esta manera vala la manda.

XVI. El Rey Don Flavio Egica.

De²² los escriptos que se semeian.

Nos non tollemos²³ nuestro adiudorio²⁴ á los mesquinos²⁵ ó²⁶ les es menester. E otrosí quanta²⁷ contienda²⁸ nasce entrellos queremos toller la contienda por derecho. E por ende establescemos que los escriptos que fizieron los padres con²⁹ derecho de debdas, ó de otras cosas, si contienda nasciere entre los fijos por el escripto, si aquel contra quien es demostrado el escripto dize que non sabe si es verdad, ó non, aquel³⁰ que demuestra el escripto³¹, deve estonze iurar que nengun enganno³², ne nengun danno non fizo en aquel escripto, ni sabe que otrí lo fiziese. E que assí cuemo yaze en el escripto, assí lo mandó³³ su padre. E depues aquel contra quien es demostrado el escripto, deve iurar que non sabe que aquel escripto es verdadero, ni lo puede entender, ni sabe que su padre lo fiziese fazer, ni connosce en él la sennal de su padre, ni la letra. E depues de tod esto ámbas las partes deven buscar en sus casas otros escriptos y otras cartas que fizieron los padres; y el obispo y el iuez deven catar las³⁴ sennales, é la letra de las unas é de las otras, si se semeian, ó si non se semeian: assí que puedan connoscer si deven valer ó non³⁵. E si non pudiesen fallar en sus casas otros escriptos que fizie-

¹ Camp. *dobdosos*. E. R. *duldoros*.
² Toled. Malp. 2. y Esc. 1. *concertados con otros escriptos*.

³ M. *dessamano*. S. B. *de la misma manera*.

⁴ Esc. 6. los otros sinnales.

⁵ Bex. y E. R. si aquel.

⁶ Esc. 1. si parescier. Esc. 5. si aparece. B. R. 2. *parese*.

⁷ Esc. 1. y Malp. 2. dellos, é del muerto en el escripto. B. R. 1. en escripto.

⁸ Toled. Malp. 2. y Esc. 1. deve el alcalde.

⁹ S. B. B. R. 1. Esc. 1. 2. 4. 5. Camp. E. R. y Bex. catar.

¹⁰ Esc. 2. Quando aviniere que el que mandó fazer el escripto, et el que lo fizo, é las testimonias del escripto fuesen muertas, el escripto non se pudiese averiguar por otros omnes quel conociesen.

¹¹ Toled. Malp. 2. y Esc. 1. *concertar*.

¹² S. B. abundar. Esc. 2. *adobar*.

¹³ S. B. B. R. 1. Malp. 2. Esc. 1. 2. y 4. á aquel.

¹⁴ En el Toled. el epigrafe de esta ley dice: *De los escriptos que se semeian, é son las mandas que se escriben los omes por sus manos*. En Malp. 2. y Esc. 1. *De los escriptos ó grafas* (Esc. 1. *otrasios*), é son las mandas que se escriben los omnes cuyas son por sus manos.

¹⁵ Camp. Bex. E. R. y Esc. 5. *escribir*.

¹⁶ Toled. nombrar. S. B. B. R. 1. Esc. 2. 4. 5. 5.

Bex. y E. R. meta y. Esc. 1. que manda fazer de sus cosas, ó á quien manda ordenar sus cosas, ó á quien las manda.

¹⁷ Camp. Bex. y Esc. 5. fondo. E. R. in fundo.

¹⁸ Esc. 5. hermanos.

¹⁹ Esc. 5. otros tales escriptos.

²⁰ Esc. 1. por aquellos tres escriptos.

²¹ Esc. 1. 2. y 5. si se semeiare. Bex. si se semelare la una letra á la otra la letra.

²² Toled. y Esc. 1. *Como se deven concertar los escriptos en que no a testimonia*.

²³ Esc. 6. *toyemos*.

²⁴ Toled. y Esc. 1. *aiutorio*. Malp. 2. Esc. 2. y 4. *aiudorio*. Esc. 6. *ayudoyro*. E. R. *aiudoro*. Esc. 5. *aiuda*.

²⁵ Esc. 5. 6. y Camp. *mezquinos*.

²⁶ E. R. Camp. y Bex. u.

²⁷ B. R. 1. y Esc. 5. quando.

²⁸ Esc. 5. *contenda*.

²⁹ Esc. 2. 4. Bex. y E. R. por.

³⁰ M. aquello que demuestre.

³¹ Esc. 1. la carta ó el escrito.

³² Esc. 3. y E. R. *enguanno*.

³³ B. R. 1. Esc. 5. y 6. mandó fazer su padre.

³⁴ Esc. 2. y Camp. los sennales. Esc. 6. los sinnales.

³⁵ B. R. 1. Malp. 2. Esc. 1. 2. 4. 6. Camp. y Bex. ó si non deven valer.

sean ¹ los padres, porque pudiesen confirmar este, estonz aquel que demuestra el escripto, piense de buscar otros escriptos que fiziese con su mano aquel que hizo aquel escripto, que por semeianza daquellos otros puedan ² provar el su escripto. E si por todas estas maneras non pudiesse seer sabida la verdad, el que mostró ³ el escripto, las despensas ⁴ que ⁵ hizo por lo querer provar, ó las testimonias que aduxo de luenne, sean ⁶ de sobre sí mismo, y el que desdixo ⁷ el escripto non pague ⁸ y nada. E si aquel que desdize el escripto no lo faz por al si non por ⁹ trabaiar á aquel otro, é por le fazer que faga despensas, estonz aquel que demostró el escripto, si pudiere provar el escripto por buenos testigos que es bueno é non corrompido ¹⁰, el que desdixo el escripto peche la pena que era contenida en el escripto. E si por ¹¹ ventura non oviere de que la pague, ó non la quisiere pagar, toda la buena que ovo de su padre, que hizo el escripto, déla ¹² al otro por emienda, porque lo hizo trabaiar con tuerto. Esta ley mandamos que vala solamiente en los escriptos que fizieron los padres, porque vimos ¹³ ya muchas vezes los fijos é los nietos contender sobre tales cosas entre sí ¹⁴, salvo esto, que si por alguna otra razon ¹⁵ quiere ¹⁶, ó puede desdezir el escripto, puédelo fazer.

XVII. Flavio ¹⁷ Egica Rey.

Si la testimonia dize una cosa, y el escripto dize otra. Sexta décima ley.

Lo que omne demuestra por palabra ó por escripto deve seer con verdad é sin enganno. Mas muchas vezes ¹⁸ aviene, que quan-

do algun omne demuestra ¹⁹ que quiere dar sus cosas á otri, faze por enganno que en el escripto que faze, muestra quel da, ó quel otorga aquellas cosas paladinamiente: y en ascuso delante ²⁰ testigos dize otra cosa, que non dixiera en el escripto. E tal enganno de dos ²¹ maneras non semeia otra cosa si non que a dos voluntades, quando una cosa muestra paladinamiente, é otra muestra en ascuso. Onde establecemos que tod omne que daqui adelante fiziere escripto, que da ²² sus cosas, ó vende ²³ á otri ²⁴, si fuere sabido que otra cosa dixo por enganno ante las testimonias, é otra en el escripto, deve pechar la pena ²⁵, que ²⁶ es en el escripto, á aquel á quien quiso engannar, é seer ²⁷ difamado, é demas lo que otorgó ²⁸, é dió, no lo puede nunqua mas demandar otra vez ²⁹, ni en ninguna manera la testimonia non deve seer recibida que diga otra cosa, si non lo que iaze en el escripto. Y esto mandamos ³⁰ por tal que aquella cosa que es fecha por escripto paladinamiente como deve, non sea desfêcha por nenguna testimonia ³¹, ni corrompida. Hy esta ley sea guardada entre aquellos omnes que son de una dignidad é dun poder. E si por ventura ámbas las partes son de un poder, é aquel por quien fué ³² fecho el escripto lo ovo ³³ por fuerza, ó semeia quel escripto fué fecho mas por coyta que por grado, quanto demanda aquel que tiene el escripto, todo lo deve perder, é deve tornar ³⁴ al que ge lo dió, y el escripto non vala nada.

1 Esc. 2. obiese fecho so padre.
 2 Esc. 5. E. R. y Bex. pueda.
 3 Esc. 5. muestró.
 4 B. R. 1. 2. 3. Esc. 2. 4. 5. y Malp. 2. despensas, y así despues. Esc. 1. y Bex. despensas.
 5 Esc. 6. que el mismo hizo.
 6 M. sobre él mismo. Camp. Esc. 5. y E. R. sean sobre sí mismo.
 7 E. R. disdixo.
 8 B. R. 1. Esc. 5. y 6. non pague ende nada.
 9 Esc. 5. y 6. pora fazer trabajo á aquel otro.
 10 Malp. 2. é non es corrompido. S. B. y Esc. 6. corrompido.
 11 Camp. por venturia.
 12 Camp. diala. B. R. 3. diela. M. dégelo.
 13 Esc. 4. 6. Camp. y Bex. vimos. E. R. veyemos y.
 14 Toled. Malp. 2. y Esc. 1. entre sí. E si el padre mandó alguna cosa, é confirmó mas que la ley non manda, aquella manda sea desfêcha. Esc. 1. añade: et non mandamos que vala esta pena entre otros. El Rey &c.
 15 Esc. 5. por alguna razon ó derecho quiere ó puede.

16 En B. R. 1. 2. Esc. 5. 5. y 6. falta quiere. M. 6 pudiere.
 17 M. y Malp. 2. sin autor ni nota.
 18 E. R. vices. B. R. 2. mochas vezes.
 19 Esc. 5. amostra. Camp. demostra. B. R. 2. mostra.
 20 M. delante los testigos. B. R. 5. ante testigos.
 21 E. R. dus. B. R. 2. duas.
 22 Esc. 6. de. Esc. 5. B. R. 1. y 3. fizier escripto de sus cosas que las da, o.
 23 Camp. y Bex. viende.
 24 Toled. á otri, ó las camia. Malp. 2. y Esc. 1. 6 faze camio, é si &c.
 25 Esc. 5. y Camp. la pena toda que.
 26 Toled. Malp. 2. y Esc. 1. que es contenida.
 27 B. R. 3. sea.
 28 S. B. Malp. 2. Esc. 1. 2. y 4. dió é otorgó otra vez. B. R. 1. y Esc. 6. dió et otorgó una vez.
 29 E. R. viz.
 30 E. R. mandamos por que. Camp. Mandamos.
 31 B. R. 1. y Esc. 5. testimonia corrompida. Esc. 6. non sca desfêcha por nenguna manera, nen corrompida.
 32 M. por quien fué escripto.
 33 Malp. 2. y Esc. 1. lo ovo fecho.
 34 Esc. 5. deve tornar en poder del que ye lo dió.

XVIII. ¹ Ley nueva ². *Que nengun omne non se ose ³ iuramentar contral ⁴ rey nin contra otri.*

A las vezes el enemigo ⁵ malo suele ⁶ romper los corazones de los omnes, é meter en ellos venino ⁷ mortal, é quanto mas deven ⁸ ondrar el rey, é quanto mas le devien servir, tanto mas piensan de lo engannar é del fazer mal. Ca algunos son que mientre ⁹ que se miembran ¹⁰ daquella ley, que fué dada en el conceio de Toledo, la qual dize quel principe non deve atoller á nenguno omne de su casa su ondra ni su servicio, si non por manifesto malfecho é por derecho iuyzio; ni lo deve fazer ligar ¹¹, ni meter en tormentos, fasta que non sea provado del ¹² pecado paladinamiento: é por ende se iuran ¹³ unos con otros en la muerte del principe ¹⁴ cuemo lo echen del regno, é que nengun dellos non lexara ¹⁵ al otro daquel conseio. Hy esto avemos nos provado en nuestro tiempo por algunos, que nos lo an manifestado, que nos cuedarón ¹⁶ matar, ó dar yerbas ¹⁷. E por ende á este

1 Esta ley es la misma que en el texto latino queda puesta en el libro II. tit. I. ley VIII. En el Esc. 1. está al márgen; y falta en el Esc. 3. En Malp. 2. baxo el núm. XVIII. se halla la ley siguiente.

De las arras é las mandas de los varones é de las mugieres.

La cosa en que por mayor derecho devemos estudiar é punnar en la manifestar es de esplanar lo escuro, é tair la dubda con la certedumbre; ca entre muchos omnes cae diversidad en fazienda de los escriptos é de las convenencias, é por ende establecemos tal establecimiento por que fagan, é dezimos que tod omne é toda mugier que escriviere carta de testamento ó de donacion ó arras, é pusiere hy mas que la ley non manda é lo metiere en posesion de aquel varon, ó de qual mugier quier que sea, que aquellas donaciones non sean desfechas de todo, porque los que la fizieron metieron hy mas que la ley non manda; mas vale dellas lo que la ley manda, é demas sea desfecho. E mandamos firme mientre á los iuezes de los pleytos que quando quier que tales escriptos les representaren, que los non desfagan todos, fueras ende quanto passa lo que la ley manda. E aquellos á quien fueron fechas aquellas donaciones sean entregados de tanto quanto la ley les da, é todo lo al sea entregado al que lo deve aver por derecho, al donador si fuere vivo, ó á sus mas propinquos herederos si fuere muerto.

En el Esc. 1. baxo el mismo número se pone la ley que sigue, que en substancia es la misma que la de Malp. 2.

De las arras et de las mandas de los barones et de las mugeres.

La cosa en que mas devemos estudiar et punnar en la demostrar si es esplanar lo escuro, et toller la dubda con la zertedumbre; ca nos viemos muchos omnes que descordaban en el pleyto de las cartas et de las convenencias, é por ende les establezemos ley que tengan, et dezimos que todo omne et toda mugier que fiziere manda ó donadío, ó arras, et passar lo que la ley manda, et lo diere á otro qual quiere, á varon, quier á mugier, aquellas convenencias non sean desfechas del todo por rrazon que los que las fizieron passaron lo que la ley estable-

mal conviene que nos contrastemos ¹⁸ por nuestra ley, que el principe non pierda su ondra, é los cuerpos ¹⁹ de los falsos sean penados cuemo merescen ²⁰. E por ende establecemos en esta ley, que nengun omne aquí adelante non sea osado de fazer iuramiento contral rey, ni contra sus cosas, ni otro prometimiento non faga de tal enganno contral rey, nin contra otro. E si alguno lo osar fazer aquí adelante, sepa que él deve recibir la pena que es establecida contra los falsos, é contra aquellos que vienen contra la ley.

XX. El Rey Don Egica²¹.

De los que non quieren fazer iuramiento al rey nuevo.

Pues que el principe toma el poder de regnar por el mandamiento ²² de Dios, non es poco enculpado aquel que non quiere fazer iuramiento ²³ del tener fiadad, quando es primeramiento ²⁴ fecho rey. E otrosí aquel que es de su palacio, que non quiere venir ²⁵ antel por su mandado. Onde ²⁶ establece-

zéb, mas tanto quanto la ley manda sea desfecho. Et mandamos et conjuramos á los alcaldes de los pleytos, que quando quiere que tales cosas como estas fueren antellos presentadas que no sean todas desfechas; mas tanto quanto pasó el establecimiento de la ley sea desfecho, et aquellos á quien fueron dados aquellos donadíos, ayan aquello que les da la ley, et lo al lo ayan los que lo deven aver de derecho, quier el que los fizó, si es vivo, quier sos mas propinquos herederos. *Aquí se finiza el segundo libro, et comienza el tercero.*

2 E. R. y Camp. nova.

3 M. non ose. B. R. 1. Que ninguno non sea osado de se atar de iura con otros contra la iura é la fe que es prometida al rey para tollerle suo derecho, ó para fazer enganno ó decibimiento con el rey. Esc. 5. non se deve.

4 E. R. contra la ley.

5 Esc. 5. enemigo. E. R. enguanno.

6 Esc. 6. y Camp. sole. B. R. 3. suel.

7 B. R. 2. Esc. 6. y E. R. vinino.

8 Bex. quanto mais deven andar en servir al re, tanto mais piensan.

9 S. B. y Malp. 2. mientra.

10 Esc. 6. Camp. y Bex. nembran. E. R. membran.

11 B. R. 1. 2. 3. Malp. 2. Esc. 5. Camp. y Bex. legar. E. R. liguar.

12 B. R. 1. y 3. el pecado.

13 B. R. 1. iuramientan. Esc. 6. se se iuraren. Malp. 1. por ende iuran.

14 Esc. 6. ó como.

15 S. B. Esc. 2. 4. 5. 6. B. R. 1. 3. Bex. y Camp. non descubra. Malp. 2. non dexará. E. R. y B. R. 2. non descubra.

16 S. B. Esc. 4. 5. B. R. 1. Malp. 2. Bex. y Camp. nos cuidáron. E. R. y Esc. 6. coidáron.

17 B. R. 3. y Esc. 6. erbas.

18 Esc. 2. 4. y Bex. á ellos.

19 E. R. Esc. 6. y Camp. corpos.

20 E. R. Esc. 5. y Bex. merescen.

21 Esc. 6. Zintasiundo. Toled. Malp. 1. y 2. sin autor ni nota. En B. R. 2. y Esc. 3. no se halla esta ley.

22 Camp. Bex. E. R. y Esc. 5. mandado.

23 Esc. 2. iuramiento al rey. Esc. 5. iuramiento en tener. Camp. iuramiento de li facer.

24 E. R. primeramentre. Esc. 6. primero.

25 Esc. 5. y E. R. iurar.

26 E. R. Vnde.

mos, que tod omne libre, pues que sopiere que el príncipe ¹ es esleydo, pues que recibiere el mandado dél, que faga iuramiento de fialdat ²; si lo non quisiere fazer por algun enganno ³, ó si fiziere otro iuramiento que sea contral rey, ó ⁴ si es omne de su casa é non quiere venir por su mandado

antél; el rey faga iusticia dél, é dé sus cosas á quien ⁵ se quisiere. E si por ventura lexó de venir por enfermedad, ó por otro empiezo ⁶, mándelo luego ⁷ por su omne al rey dezir que non puede venir, por tal quel rey lo aya por escusado, é que non aya la pena desta ley.

LIBRO III.

De ⁸ los casamientos é de las nascencias.I. ⁹ TITULO DEL ORDENAMIENTO DE LAS BODAS.

- I. *Que la mugier ¹⁰ romana puede casar con el omne godo, é que la mugier goda puede casar con el omne romano.*
- II. *Si la ninna casa contra voluntad del padre con otri, é non con aquel ¹¹ con quien es desposada.*
- III. *De ¹² las arras pues que son dadas, que las non puedan demandar ¹³.*
- IV. *Que las mugieres de grand edad non se deven casar ¹⁴ con los omnes de menor edad ¹⁵.*
- V. *De las arras que son dadas ¹⁶.*
- VI. *Quanto deve dar el marido de sus cosas*

á la mugier por arras.

- VII. *Que el padre deve demandar las arras de la fia, é guardalas.*
- VIII. *Que ¹⁷ el padre muerto, el casamiento de los fijos é de las fias finque en poder de la madre.*
- IX. *Si los hermanos tardan el casamiento de su hermana, ó si la manceba se casa por sí sin conseio de sus hermanos.*
- X. *Que las ¹⁸ arras que son dadas por escripto, en qual cosa que quier que sean dadas, deven seer estables.*

- I. *Que la mugier romana ¹⁹ puede casar con el omne godo, é que la mugier goda pueda casar con el omne romano.*

El cuedado de los príncipes es estonz cumplido quando ellos piensan del provecho del pueblo, y ellos non se deven poco alegrar quando la sentencia de la ley antigua es crebantada, la qual quiere departir el ca-

samiento de las personas que son eguales ²⁰ por dignidad é por linage. E por esto tollemos nos la ley antigua, é ponemos otra mejor; hy establecemos por esta ley, que á de valer por siempre, que la mugier romana puede casar con omne godo, é la mugier goda puede casar con omne romano. E toda via que se demanden ante ²¹ cuemo deven. E que el omne libre puede casar con la mugier libre qual que quier, que sea ²² conveni-

¹ B. R. 3. y Bex. el rei. E. R. que el rey es electo.

² Esc. 2. y 4. fialdat. E. R. fieltade.

³ Esc. 6. por enganno dalguno.

⁴ Esc. 2. y 4. falta ó.

⁵ Malp. 2. B. R. 1. Esc. 4. 5. y Bex. á quien quisiere. S. B. qual quisiere.

⁶ E. R. empezo. Esc. 5. empecimiento.

⁷ Malp. 2. mande luego á su omne que vaya al rey. S. B. Esc. 2. 4. E. R. y Bex. mandel por so omne del rey. Esc. 6. demande logo pora su omne al rey.

⁸ En M. no hay epígrafe del libro III. ni del título I. de él. En Toled. y Esc. 1. EL LIBRO III. De la regla del casamiento é de su ordenamiento, é de los forzadores de las mugeres. Sus títulos son seis. Camp. y Bex. De la nascencia de los casamientos. Malp. 2. y Esc. 3. Del ligamiento de los casamientos. Sus títulos son seis. B. R. 1. aquí compieza el libro III. Del compiezo de casamientos. B. R. 3. De los ordenamientos.

⁹ Toled. DE LOS CASAMIENTOS É DE LAS NASCENCIAS. Esc. 1. DE LA CONIVNCION DEL CASAMIENTO É QVAL ES LEGÍTIMO. B. R. 1. EN QVAL MANERA DEVEN FACER BODAS DE AYYNTAMIENTOS. Malp. 2. TITOL I. DEL IVNTAMIENTO DEL CASAMIENTO, É LO QUE CONVIENE DELLO. Sus capítulos son diez.

¹⁰ Malp. 1. muger. B. R. 1. Bex. y Camp. muller. Malp. 2. E. R. y S. B. mugier. B. R. 2. moyer. B. R. 3. moger. Esc. 4. y 6. muyer.

¹¹ Toled. Malp. 2. y Esc. 1. á quien la otorgó el padre, y así en la ley. Esc. 6. é non con quien se esposa.

¹² Toled. Malp. 2. y Esc. 1. Que el casamiento non pueda seer desfecho pues que fueren cambiados los aniellos, y así en la ley.

¹³ Malp. 2. y Esc. 1. añaden aquí esta ley: Del esposo é de la esposa, é quanto pueden dar de sus cosas (Esc. 1. buenas) uno á otro.

¹⁴ B. R. 1. 2. y 3. acasar.

¹⁵ Esc. 6. idade.

¹⁶ Este título falta en Malp. 2. y Esc. 1.

¹⁷ Esc. 6. Se el padre es.

¹⁸ Malp. 2. y Esc. 1. Que el casamiento non sea sin dote, é lo que fuere contenido en el dote que vala é sea estable.

¹⁹ Esc. 5. se puede acasar. B. R. 1. pueda.

²⁰ S. B. yeguales. Malp. 2. Camp. B. R. 1. 2. y 3. iguales.

²¹ Malp. 2. Esc. 1. y 6. demanden cuemo. B. R. 1. y Esc. 6. así.

²² M. que sea libre é. E. R. convenibre.

ble por conseio, ¹ é por otorgamiento de sus parientes ².

II. El Rey Don Flavio Rescindo.

Si la ³ ninna casa ⁴ contra la voluntad del padre con otri ⁵, é non con aquel con quien es desposada.

Si alguno ⁶ desposar la manceba de voluntad de su padre, é la manceba contra voluntad de su padre quisiere casar con otro, é non con aquel á quien la prometió ⁷ su padre, aquesto non lo sofrimos por nenguna manera que ella lo pueda fazer. Onde ⁸ si la manceba contra la voluntad del padre quisiere casar con otro, que ella cobdicia ⁹ por ventura, y él la osar tomar por mugier, ámbos sean metidos ¹⁰ en poder daquel ¹¹ con que la desposaran de la voluntad de su padre. E si los hermanos, ó la madre, ó los otros parientes della consintieren ¹² que ella sea dada á aquel que ella cobdiciaba contra voluntad de su padre, y esto cumplieren ¹³, aquellos que lo fizieren pechen una libra doro á quien ¹⁴ el rey mandare. E todavía la voluntad daquellos non sea firme, é ámbos sean dados, assi cuemo es dicho de suso, con ¹⁵ todas sus cosas en poder de aquel que la avie ante desposada ¹⁶. Y esta ley mandamos guardar ¹⁷ otrosí, si el padre de la manceba fiziere el casamiento, é pleyteare ¹⁸ las arras, é depues se passare ¹⁹ el padre ante quel ²⁰ fiziesse las bodas, la manceba sea rendida ²¹ á aquel que la prometira el padre ó la madre ²².

¹ *Camp. y Malp. 1. ó por. B. R. 1. et con.*
² *Toled. padres. B. R. 2. parentes.*
³ *S. B. Esc. 1. 4. 5. Camp. Malp. 1. B. R. 2. 3. y Bex. manceba. B. R. 1. mulier ninna.*
⁴ *Esc. 5. B. R. 2. y Bex. casar. B. R. 1. y 3. se casa.*
⁵ *Camp. y Esc. 5. si non.*
⁶ *Esc. 1. se desposare con la. Camp. y Bex. esposar.*
⁷ *Esc. 2. prometiera. Camp. y Bex. prometeo.*
⁸ *M. Onde establescemos si la manceba.*
⁹ *B. R. 1. cobicia. Esc. 2. 4. y Bex. cobdiciaba. Esc. 6. cubdizaba. B. R. 2. cobizaba. E. R. cubdiciaba.*
¹⁰ *Bex. puestos. Esc. 3. mitidos. Toled. y Esc. 1. metidos por siervos. Malp. 2. metudos por siervos.*
¹¹ *B. R. 1. Malp. 2. Esc. 1. y 5. daquel que la desposara.*
¹² *Malp. 2. consentieren. B. R. 1. y Esc. 5. consentieren. Esc. 1. y 6. consintiren.*
¹³ *B. R. 1. S. B. Esc. 1. 6. Bex. y Camp. compliren. Esc. 4. fizieren é complieren. Esc. 2. esto non complieren. Esc. 5. cumplieren.*
¹⁴ *Esc. 5. toviere por bien. B. R. 3. doro al rey ó á quien él mandar.*
¹⁵ *Esc. 2. 4. y 6. E todas sus cosas sean en poder.*
¹⁶ *S. B. desponsada. Malp. 2. desposada de voluntad del padre della. Esc. 6. esponsada.*
¹⁷ *Aquí hay punto en varios códices.*
¹⁸ *B. R. 1. y Malp. 2. pleytear. Esc. 2. y 4. pleytear.*
¹⁹ *Toled. muriere. Malp. 2. moriere.*
²⁰ *Esc. 5. ante que fiziesen las bodas.*
²¹ *Malp. 2. B. R. 3. y Camp. dada. B. R. 2. renduda.*

III. De las arras pues que son dadas, que las non puedan demandar.

Quando nos acordamos de los ²³ fechos que son pasados, damos término ²⁴ et conseio á los que an de venir. Doncas ²⁵ porque son algunos, que non se miembran del prometimiento, que an fecho, é non quieren allegar ²⁶ el casamiento ²⁷ que prometieron, conviene nos atoller esto, assi que nenguno non pueda porlongar ²⁸ el casamiento al otro ²⁹ quanto ³⁰ se quisiere. E por ende deste día ³¹ adelante establescemos que depues que andar el pleyteamiento ³² de las bodas ante testimonias entre aquellos que se quieren desposar ³³, ó entre sus padres, ó entre sus propinquos ³⁴, é la sortiia ³⁵ fuere dada é recibida por nombre de arras, maguer que otro escripto non sea ende fecho, por nenguna ³⁶ manera el prometimiento non sea crebantado, ni nenguna de las partes non pueda mudar ³⁷ el pleyto, si el otra parte non quisiere; mas las bodas sean fechas, é las arras sean complidas segund cuemo es pleyteado.

IV. ³⁸ Que las mugieres de grand edad non ³⁹ casen con los omnes de pequenna ⁴⁰ edad.

El derecho de natura á fuerza ⁴¹ de buena crianza estonce quando el casamiento es fecho ordenadamiente cuemo deve; mas quando el casamiento es fecho entre tales personas, que non son de una edad, ¡qual co-

²² *Toled. Malp. 2. y Esc. 1. añaden: é non á otro.*
²³ *Malp. 2. de los que son muertos. Bex. de los que son pasados.*
²⁴ *Toled. Malp. 2. y Esc. 1. tamaño conseio.*
²⁵ *Malp. 2. y Camp. Onde. Esc. 2. Donde. Esc. 5. Pues por que.*
²⁶ *Bex. y B. R. 3. axegar. B. R. 2. ayegar al. E. R. alegar al. Esc. 5. é non se quieren allegar al casamiento.*
²⁷ *Esc. 2. al prometimiento que an prometido.*
²⁸ *Camp. allongar.*
²⁹ *Esc. 6. al otra parte.*
³⁰ *Esc. 5. quando quisiere.*
³¹ *B. R. 1. 3. y Esc. 6. endelantre.*
³² *Esc. 2. y 4. pleyteamiento.*
³³ *B. R. 1. Esc. 6. y Bex. esposar. Camp. que se ovieren á esposar.*
³⁴ *S. B. Esc. 4. 5. 6. y Bex. propincos. Esc. 2. entre sus parientes ó entre sus propinquos.*
³⁵ *Toled. Malp. 2. y Esc. 1. é el aniello fuere dado, é el otro recebido &c. B. R. 1. sortiia. Esc. 6. sorteya. Camp. y B. R. 2. sortilla. Bex. sortila.*
³⁶ *Esc. 2. ninguno el.*
³⁷ *Esc. 5. demudar.*
³⁸ *En Malp. 2. y Esc. 1. esta ley es la V., y la V. está baxo este número.*
³⁹ *Bex. non se casen.*
⁴⁰ *Malp. 2. menor.*
⁴¹ *S. B. a fiyuza. B. R. 1. 2. 3. Esc. 1. 2. 3. 4. 5. 6. y Bex. a fiuza. Camp. a fiucia. Malp. 1. a feuzza.*

sa esperamos ¹ de la crianza ² fueras ³ que aquellos que an a nascer ⁴, ó non semeiarán al padre ni á la madre. ó serán de dos formas? Ca aquella cosa non puede nascer en paz, la qual es fecho por discordia ⁵. Ca nos víamos ya algunos que eran engañados por grand cobdicia que casaban sus fijos tan desordenadamientre ⁶ que en el casamiento non ⁷ se acordaban las personas en edad, ni en costumbres. Ca los omnes an nombre barones, porque deven aver poder sobre las mugieres. Hy ellos quieren anteponer las mugieres á los barones, que es contra natura, quando casan las mugieres de grand edad con los ninnos pequennos, é así anteponen ⁸ la edad que devien postponer ⁹, é constriñen la edad á venir á lo que non deve ¹⁰, quando ¹¹ la edad grand de las mugieres é cobdiciosa non quiere esperar los barones que son tardineros ¹². Doncas ¹³ que la crianza ¹⁴ de la generacion, que es ¹⁵ mal ordenada, sea tornada á su derecho, nos establescemos por esta ley, que siempre las mugieres de menor edad se casen con los barones ¹⁶ de mayor edad, se el casamiento fecho de otra guisa non deve estar ¹⁷ por nenguna manera, si alguna de las partes quisiere ¹⁸ contradizir. E desde el dia de las esposaias fasta dia de las bodas non deve esperar el uno al otro mas ¹⁹ de dos annos, si non de voluntad de los padres é de los parientes, ó de los esposados, si fueren de edad cumplida. Mas si en estos dos annos ámbas las partes quisieren mudar los pleytos por alargar las bodas, ó si por alguna ²⁰ coyta ²¹ alguna de las partes non fueren en la tierra, non pueden alargar ²² mas de dos annos. E si se abinieren de cabo, ó muchas vezes que el uno esperar al otro fasta dos años sola-

mientras, el pleyto sea firme. Mas en otra guisa ni arras ²³ ni escriptura del casamiento non deve valer. Si ²⁴ alguno por ventura este tiempo ²⁵ de suso nombrado ²⁶ quisier passar de su voluntad sin otra coyta, é mudare su voluntad del prometimiento ²⁷ que a fecho, peche la pena que fué puesta ²⁸ en el pleyto, é nenguna cosa non pueda ende del pleyto mudar. Mas la mugier que ovo otro marido, puede casar librementre con qual baron quisiere, que sea de edad ²⁹ cumplida, é sea conveniente ³⁰.

V. El Rey Don Flavio Rescindo.

De ³¹ las arras que son dadas.

Si algun esposo muriere ³² por ventura fechas las esposaias, y el beso ³³ dado, é las arras dadas, estonze ³⁴ la esposa que finca deve aver la meetad de todas las cosas quel diera el esposo, y el otra meetad deven aver los herederos del esposo quales que quiere que devan ³⁵ aver su buena. E si el beso non era dado, y el esposo muriere, la manceba ³⁶ non deve aver ³⁷ nada daquellas cosas. E si el esposo recibe alguna cosa quel dé la esposa, é muriere ³⁸ la esposa, si quier sea dado el beso, si quier non, tod aquello deve seer tornado á los herederos de la esposa.

VI. Ley antigua. Titol quanto deve dar ³⁹ el marido á la mugier por arras de sus cosas.

Por que muchas vezes nacie ⁴⁰ contienda

1 B. R. 1. Esc. 5. y Bex. esperamos.
 2 Camp. y Bex. crianza, y así otras veces.
 3 B. R. 1. S. B. Esc. 2. 5. Malp. 2. Camp. y Bex. fuera que aquello que a de nascer. . . . semeiara.
 4 Esc. 6. nascer.
 5 Esc. 5. discordia.
 6 S. B. y Esc. 5. desonradamientre. Esc. 4. desonradamientre. Esc. 2. y B. R. 3. desonradamientre.
 7 Esc. 1. y Malp. 2. quando el. . . non se acordaba nin las personas. M. B. R. 1. 2. Malp. 1. Esc. 2. 4. 6. S. B. y E. R. que su casamiento non se acordaban las personas. Camp. que su casamiento non se acordaba en edat.
 8 B. R. 3. antepuenen.
 9 Esc. 5. desponer. Camp. pusponer.
 10 Esc. 1. debien. Esc. 2. 4. 5. 6. Camp. y Bex. deben.
 11 Toled. Quando la edad grande es cobdiciosa de las mugieres, &c. Malp. 2. Quando la edad grand é cobdiciosa, &c. M. Malp. 1. 2. E. R. Camp. Bex. S. B. Esc. 2. y 4. quando non quieren.
 12 Esc. 6. tardaderos.
 13 Toled. Por ende la crianza. Malp. 2. y Esc. 5. Pues que la. Esc. 2. Donde. Camp. Onde.
 14 Esc. 5. que la ordenacion de la generacion.
 15 Esc. 6. desordenada.
 16 Esc. 1. 2. 4. 5. 6. Bex. y Camp. omnes.
 17 Malp. 2. Esc. 5. y 6. valer. B. R. 3. deve seer estavle.
 18 Malp. 2. Esc. 1. y 6. lo quisier.
 19 Esc. 2. sino.
 20 Malp. 2. Toled. y Esc. 1. por alguna cosa (Malp. 2.

coyta) de las partes, ó por non seer de edat, ó non fuesen en la tierra, &c.
 21 Esc. 6. ventura.
 22 Esc. 6. alungar.
 23 Toled. Malp. 2. y Esc. 1. ni arras, nin aniellos, nin escriptura.
 24 Esc. 1. 2. 4. y 6. Et si.
 25 Esc. 6. que e de suso nominado.
 26 Esc. 5. nembrado. Camp. numinado.
 27 Esc. 5. prometimiento.
 28 Esc. 6. y Camp. posta.
 29 Esc. 5. edad.
 30 Toled. Malp. 2. y Esc. 1. conveniente, é que non ovo mugier, ó con varon que ovo muchas mugieres, é son muertas en vida dél.
 31 Esc. 1. Del esposo et de la esposa, et quanto puede dar de sus buenas el uno al otro.
 32 Esc. 6. y Bex. muerto. Esc. 5. y Camp. morir.
 33 Esc. 5. beiso.
 34 B. R. 1. estuence.
 35 Toled. Malp. 2. y Esc. 1. qualesquier que devan heredar.
 36 Malp. 2. esposa.
 37 Toled. Esc. 1. y Malp. 2. non deven aver nada de las arras, nin daquellas cosas quel diera. Et si la esposa diere algo al esposo, é muriere &c.
 38 B. R. 1. y Bex. muerra.
 39 B. R. 1. adar.
 40 Toled. Camp. Bex. Esc. 5. y Malp. 2. nace. S. B. Esc. 2. y 4. nascie. Esc. 1. nasce.

entre los que quieren casar sobre ¹ las arras, provecho é conseio será de muchos, si por esta nuestra constitucion non fincar ninguna dubla ². Onde Nos establescemos por esta ley, que qual que quiere ³ de los principes de nuestra corte, ó de los maiores ⁴ de la gente goda que demande la fía del otro por mugier pora su fíio, aunque ella oviesse estada ⁵ mugier dotro, si quier sea virgen, sequier viuda ⁶, non le pueda dar mas por arras ⁷ de la décima ⁸ parte de todas sus cosas. E si por ventura el padre quisiere dar arras por su fíio á su nuera ⁹, otrosí puédelo ¹⁰ dar la décima ¹¹ parte daquello que eredare el fíio depues de la muerte de su padre, é aquella décima deve aver la esposa, é demas X. mancebos, é diez mancebas, é XX. cavallos, y en donas tanto quanto deva seer asmado ¹², que vala mil sueldos, assi que de todas estas cosas la mugier puede fazer lo que quisiere si fíios non ovierre. Mas si la mugier murier sin fabla ¹³, esto deve tornar al marido ¹⁴, ó á los parientes mas propinquos del marido; nin los padres de la manceba, nin la manceba non pueden demandar mas por arras ni al esposo, ni á los padres del esposo si non quanto diz en esta ley, ó por ventura ¹⁵ assi como es contenido en las leyes romanas o dize quanto ¹⁶ deve dar la mugier al marido, é ¹⁷ quanto da el marido á la ¹⁸ mugier de sus cosas. Mas si por ventura el esposo prometier por escripto ó por iuramiento dar mas que non dize en esta ley, aquello que es demas puédeielo toller, é tornallo en su ¹⁹ poder. Mas si por aventura por miedo de iuramiento ó por negligencia no lo quisiere ²⁰ demandar aquello que es demas, ó non pudier, non conviene que por miedo de uno muchos ayan gran danno, mas pues que sus padres ó sus parientes lo sopieren, pueden demandar todas aquellas cosas que fuéron demas dadas.

Doncas ²¹ si el marido depues que un anno ovierre que es casado, por amor ó por ²² grado quisier dar alguna cosa á la mugier, puédelo fazer libremente. Mas ante que el anno sea passado, ni el marido á la mugier, ni la mugier al marido non puede dar mas de las arras, assi cuemo es de suso dicho, fueras ende si lo fiziese por ²³ grand enfermedad, ó grand pavor de muerte ²⁴. Mas de los otros huembres que non son de nostra corte, que an voluntad de casar, assi ponemos que aquellos que an valia de X. mil sueldos ²⁵ por todas cosas en su buena, den mil sueldos á la esposa en arras. Et aquel que a buena de mil sueldos, dé C. por arras, y en tal manera ²⁶ las arras de la cosa pequenna fasta en la grand podrán seer dadas sin contienda. Esta ley fué dada é confirmada otro dia de idus ²⁷ ennero ²⁸ en el tercero anno que regnó el rey Don Rescesindo en ²⁹ la era de DC LXXX ³⁰ é IX. annos.

VII. Que el padre deve demandar las arras de la fía, é guardallas.

El padre aya poder de demandar las arras de la fía, é de las guardar ³¹. E si el padre ó la madre non fueren presentes ³², los hermanos ³³ y los parientes mas propinquos reciban las arras, é las entreguen á su hermana.

VIII. Titol que el padre muerto, el casamiento de los fíos é de las fías finque en poder de la madre.

Si el padre es muerto, la madre puede casar los fíos é las fías. E si la madre es muerta, ó ³⁴ se casar con otro marido, los hermanos deven casar la hermana ³⁵, si son de edad complida, é si non son de tal edad, el tio los deve casar. Mas si el hermano es

1 Esc. 5. sobre.
2 Esc. 5. dulta. Camp. dobdá.
3 Toled. y S. B. qualquiere. B. R. 1. y Malp. 2. qualquier.
4 Esc. 1. mayoresales. B. R. 3. meiores.
5 B. R. 1. Esc. 1. y 5. estado.
6 B. R. 2. vioda. S. B. Esc. 1. 2. 4. y Bex. bibda. Camp. vilva.
7 Esc. 2. arras su esposo.
8 S. B. deczina. Esc. 2. y 4. diezma.
9 Esc. 1. á su muger. Camp. nora.
10 Malp. 2. y Esc. 1. devel. Esc. 5. podel.
11 S. B. dizma. Esc. 2. y 4. diezma.
12 Esc. 5. y Bex. osmado. Camp. acsmado.
13 B. R. 1. y Esc. 5. morir sin fala.
14 Toled. Malp. 2. y Esc. 1. al marido, si fuere vivo, é á los parientes mas propinquos del marido, si fuere muerto; nin.
15 Esc. 5. segundo como es contenido.
16 Toled. Esc. 1. y Malp. 2. que tanto. B. R. 3. hu dize quanto.
17 En Malp. 2. y otros falta é.
18 S. B. B. R. 1. Malp. 2. Esc. 1. 4. y 6. á ella.
19 Toled. Malp. 2. Esc. 1. 4. 6. Bex. y Camp. en su parte. S. B. y Esc. 2. en su part. B. R. 1. y Esc. 5. en suo iuro.

20 Esc. 1. no lo quiere fazer ni demandar.
21 Esc. 2. Donde. Camp. Onde. B. R. 2. y Esc. 5. Certas.
22 M. por ruego, ... puédelo fazer libremente si quisiere.
23 S. B. Esc. 1. 2. 4. 6. y Malp. 2. con grand enfermedad ó con pavor de muerte.
24 B. R. 2. 3. y Esc. 6. morte.
25 Malp. 2. y Esc. 1. sueldos en su buena.
26 Malp. 2. manera, dando las arras. S. B. B. R. 1. Bex. y Esc. 5. manera las arras de pequenna cosa ata en la grande. M. en tal manera que las arras.
27 S. B. Malp. 1. 2. B. R. 1. 2. 3. Esc. 2. 4. 5. 6. Camp. y Bex. idos.
28 Esc. 6. inero. Camp. jenero. E. R. ineyro.
29 Esc. 5. enna era.
30 Esc. 6. DCXC. Toled. docientos é LXXX. é IX. Malp. 1. CC LXXX. é XV. Malp. 2. y Esc. 4. en era de CC. é LXXX. é VIII. annos, é es antigua.
31 S. B. Esc. 1. 2. 4. 6. y Bex. é dévelas guardar.
32 Bex. presentes.
33 S. B. Esc. 2. 4. y B. R. 1. 6 los. Esc. 1. con los.
34 S. B. Esc. 2. y 4. 6 se casare. B. R. 2. y Esc. 3. ó si casar.
35 Malp. 2. y Esc. 6. las sus hermanas, si los hermanos son.

de edad cumplida, é non se quisier casar por conseio de sus parientes, púedese casar por sí¹. Mas la hermana², si algun omne conuenible³ la demanda, el tio ó los hermanos fablen⁴ con sus parientes mas propinquos⁵, assi que comunalmente lo reciban⁶ ó lo dexen.

IX. El Rey Don Flavio Rescindo.

Si los hermanos tardan⁷ el casamiento de la hermana, ó si⁸ ella se casa por sí sin conseio de los hermanos.

Si los hermanos tardan⁹ el casamiento de la hermana por tal que ella case¹⁰ por sí, é por¹¹ tal que non aya parte en la buena¹² de su padre con sus hermanos, é si ellos refusaren¹³ aquel¹⁴ que la demandare dos veces ó tres, é la hermana pues que entien- de el enganno de los hermanos, buscare casamiento con razon, aya su derecho entre-

gamiente¹⁵ de la buena del¹⁶ padre con sus hermanos¹⁷. E si los hermanos non lo fizieren por algun enganno de la hermana, mas tardan¹⁸ por tal que la puedan mejor casar, y ella non catando su ondra, tomare marido de menor guisa que non deve, pierda todo el derecho que deve aver de la buena de¹⁹ sus padres, siquier sea partida la heredad, siquier non. Mas en la heredad de los hermanos é de las hermanas é de los otros parientes aya su derecho.

X.º Que las arras que son dadas²⁰ en qual cosa que quier que son dadas²¹, deven seer estables.

Quando alguno quier casar á sí mismo, ó á su fijo ó á su propinquo, puede dar arras de sus propias cosas, ó de las cosas que ganó del sennor, ó de qual²² cosa que quier que gane lealmiente²³, é qual cosa quier que dé por arras, deven seer firmes en todas maneras.

II. TITOL DE LAS VODAS QUE NON SON FECHAS

LEALMIENTRE²⁴.

- I. *Si la muer casa²⁵ depues de la muerte de su marido ante que compla²⁶ el anno.*
- II. *Si la mugier casa²⁷ con su siervo, ó con el que fué su siervo y es franqueado.*
- III. *Si la mugier libre casa con el siervo aieno, ó el omne libre casa con sierva aiena.*
- IV. *Si la muer que fué²⁸ sierva²⁹ y es libre casa con siervo aieno, ó si el omne que fué*

- siervo y es libre casa con la sierva aiena.*
- V. *Si alguno casa su sierva con siervo aieno, ó su siervo con sierva aiena.*
- VI. *Si la mugier casa con otro marido quando el suyo non es en la tierra.*
- VII. *Si el sennor casa sus siervos, los que dize que eran libres con mugier libre.*
- VIII. *Si la muer libre casa sin voluntad del padre³¹.*

1 Toled. Esc. 1. y Malp. 2. por sí con su igual.
 2 Toled. Esc. 1. y Malp. 2. la hermana huérfana.
 3 B. R. 3. hyrmana.
 4 Esc. 5. conuenible. B. R. 3. conuinible.
 5 F. R. y Esc. 5. falen.
 6 Malp. 2. propinquos della.
 7 M. lo 10. ban cuerno deven.
 8 Toled. 1. shen. E. R. detardan.
 9 B. R. 1. Malp. 2. Esc. 5. y 6. la manciba.
 10 Toled. trahen.
 11 B. R. 1. Esc. 1. 4. 6. Malp. 2. Bex. y Camp. se case.
 12 Esc. 2. por amor que.
 13 Camp. y Bex. bona.
 14 Camp. refugaren. B. R. 3. refuiren.
 15 Esc. 2. y 6. aquella demanda dos veces.
 16 S. B. Malp. 2. Esc. 2. y 4. enteramiente.
 17 Malp. 2. de su padre.
 18 Toled. y Malp. 2. hermanos, é síquelo de poder de sus hermanos.
 19 B. R. 2. tardanlo. Esc. 6. y Bex. tardan el casamiento.
 20 Esc. 6. de su padre.
 21 En el Toled. Esc. 1. y Malp. 2. dice así esta ley.

Que el casamiento non sea sin dote, et lo que fuere contenido en el dote, que vala et sea estable.

La bondat et la apostura del casamiento estonce es sa-

buda, quando las arras son dadas é confirmadas; mas todo casamiento que es fecho sin dote et sin arras; como será colocado et tenuto por bueno si manifesta miente non es testiguado nin es fecho ende público escripto? Et por ende establezemos et mandamos que ninguno non se cave nin á sí, nin á su fijo nin á su pariente fasta que dé á aquella con que se casa dote de su buena, et de lo que ganó, et de lo que ovo del rey, segunt quanto la ley manda, et faga ende escripto á su mugier, et quanto en el escripto fué contenido segunt la ley, vala en todas guisas.

22 B. R. 1. dadas por escripto.

23 Esc. 5. dadas por escripto.

24 Esc. 2. y 4. de qualesquequiere cosas.

25 Esc. 6. fielmiente. Bex. fielmente.

26 Toled. DEL ORDENAMIENTO DE LAS BODAS É DE LOS CASAMIENTOS QUE NON DEVEN SEER. B. R. 1. DE LOS CASAMIENTOS VEDADOS. Malp. 2. DEL CASAMIENTO VEDADO. Sur capitolar son ocho. Esc. 1. DEL CASAMIENTO VEDADO. Esc. 6. y Bex. DE LAS BODAS QUE NON SON BIEN FECHAS LEALMIENTRE.

27 Esc. 1. y 3. se casa.

28 S. B. B. R. 1. Malp. 2. Esc. 1. 4. y 6. cumpla.

29 Esc. 1. 4. y 6. se casa.

30 S. B. fo.

31 Esc. 6. serua. . . seruo, y así otras veces.

32 M. del padre ó de sus parientes. Malp. 2. y Esc. 1. del padre con omne libre.

I. *Si la mugier casa depues de la muerte de su marido ante que compla el anno.*

Si la mugier depues de ¹ muerte de su marido se casa con otro ² ante que cumpla el anno, ó fiziere adulterio, la meetad de todas sus cosas reciban los fijos della é del primero marido. E si non a ³ fijos, los parientes mas propinquos del marido muerto ayan la meytad ⁴. E por esto queremos que aya la mugier esta pena, que ⁵ aquella á quien el marido dexa preñada, quando se coyta mucho de casar, ó de fazer adulterio, que non mate el parto ⁶ ante que sea nazido. Todavía mandamos ⁷ que aquellas mugieres sean sin pena desta ley, las quales se casan ante del anno cumplido por mandado del princep ⁸.

II. *Si la mugier ⁹ casase con su siervo, ó con el que fué su siervo y es franqueado ¹⁰.*

Si la mugier libre faz adulterio con su siervo, ó con el que fué su siervo y es libre, ó se casa ¹¹ con él, y esto es ¹² provado, deve morir assi que él é la mugier deven seer fostigados ¹³ antel iuez é quemados en el fuego ¹⁴. E depues que el iuez entendier que la senhora casa con el siervo, ó con el que fué siervo y es libre, dévelos luego departir, assi que los fijos del otro marido deven aver la buena desta su madre, ó si non oviere fijos, dévenlo aver los parientes ¹⁵ mas propinquos ¹⁶ della. E si non oviere erederos fastal tercero grado, estonze el sennor ¹⁷ lo deve aver todo, ca los fijos

que son fechos de tal casamiento non deven heredar. E si la mugier es bibda ó es virgen ¹⁸ que esto fizier, sufra ¹⁹ la pena que es de suso dicha ²⁰. E si fuyere á la elesia por ventura ²¹, sea sierva de quien el rey mandare.

III. *El Rey Don Rescindo ²².*

Si la mugier libre casa con el siervo aieno, ó el omne libre casa con sierva aiena.

Si la mugier libre casa con el siervo aieno, aunque sea el siervo del rey, ó fizier con ²³ el adulterio, pues que lo sopier el iuez, luego ²⁴ los deve partir, é dárles pena qual merescen, que cada uno dellos reciba C. azotes. E si depues de cabo se ayuntaren ²⁵, mándelos el iuez prender é presentar ante sí, é mandeles ²⁶ dar de cabo á cada uno dellos C. azotes ²⁷. E si la tercera vez ²⁸ non se quisieren partir, otrosí mándeles dar CC. ²⁹ azotes, é meta la mugier en poder de sus parientes. E si los parientes la lexáren tornar otra vez al siervo, de cabo sea fecha sierva del sennor daquel siervo ³⁰. E los fijos qualesquier ³¹ é quantos quier que sean nados ³² daquela ayuntanza ³³, sean siervos ³⁴ cuemo su padre, é la buena de la mugier ayan sus parientes los mas propinquos. E si los fijos mostraren por buenos testigos que por XXX. annos estidiéron ³⁵ libres, sean quitos de servidumbre; todavía si en aquellos XXX. annos sus padres de los fijos non déron nada á sus sennores por connoscencia ³⁶ de servidumbre ³⁷. Y esta ley misma mandamos guardar de los varones libres que casan con las siervas del rey ó dotri quiquier ³⁸.

² Esc. 1. 2. 4. y 6. de la muerte. Camp. depus morte.

³ Esc. 2. 4. Toled. Bex. y S. B. otri. Camp. otre.

⁴ Camp. an fillos.

⁵ Toled. meatad. B. R. 1. mecatat. S. B. Malp. 2. Esc. 2. y 4. meetad.

⁶ Esc. 2. porque.

⁷ Camp. el fillo. B. R. 2. partu.

⁸ Esc. 5. y B. R. 2. emendamos.

⁹ Toled. Malp. 2. y Esc. 1. del rey.

¹⁰ Camp. Bex. y Esc. 5. mugier libre.

¹¹ Camp. Bex. y Esc. 5. libre.

¹² Toled. Malp. 2. y Esc. 1. ó se casa con qualquier dellos, &c.

¹³ Esc. 6. y esto li es probado.

¹⁴ Esc. 6. y B. R. 2. fostigados. Camp. afostigados.

¹⁵ Camp. fogo. B. R. 2. fugo.

¹⁶ Esc. 2. y 4. los herederos mas. Esc. 6. haber los mas propinquos de ella.

¹⁷ Toled. Malp. 2. y Esc. 1. los propinquos del marido della.

¹⁸ Toled. Malp. 2. y Esc. 1. el rey.

¹⁹ B. R. 1. 2. Esc. 1. 2. 3. 4. 5. 6. S. B. Malp. 1. 2. Toled. E. R. Bex. y Camp. virgo.

²⁰ Esc. 5. y 6. sofrá.

²¹ Camp. decha.

²² Toled. Malp. 2. y Esc. 1. por ventura é se mamparar, sea.

²³ S. B. Rescindo.

²⁴ Toled. Malp. 2. y Esc. 1. con qualquier dellos adulterio.

²⁵ Esc. 6. y Camp. logo los.

²⁶ Toled. Malp. 2. y Esc. 1. se aiuntare: de cabo, é les fuere provado, mándelos.

²⁷ Camp. Bex. y Esc. 5. mandellos.

²⁸ Toled. C. azotes, é departillos otra vez. Malp. 2. C. azotes, é depártalos otra vez. Esc. 1. et pártalos otra vez.

²⁹ Esc. 2. E si la tercera vez se ayuntaren é nos quieren partir.

³⁰ S. B. Esc. 2. 4. 5. Bex. y Camp. á cada uno ciento azotes.

³¹ Toled. Malp. 2. y Esc. 1. daquel siervo con quien fizo el adulterio.

³² Toled. quales que quier. S. B. y Esc. 1. qualesquiere.

³³ M. nacidos.

³⁴ Toled. Malp. 2. y Esc. 1. aiuntamiento. B. R. 1. iutancia. Camp. E. R. Esc. 6. y Bex. ayuntancia.

³⁵ Toled. sean todos siervos como su padre.

³⁶ B. R. 1. y Esc. 5. estodieron. Malp. 2. Esc. 1. y 2. estudieron. Bex. estedieron. Camp. estevieron.

³⁷ Esc. 6. connucenza. Camp. convencencia. Bex. Malp. 2. B. R. 2. y 3. connocencia.

³⁸ Camp. servidumpne. Esc. 5. servedumbre.

³⁹ Esc. 5. qualquier. Esc. 1. qui quiere.

IV. Ley antigua ¹. *Si la mugier que que fué sierva y es libre casa con siervo aieno, ó si el omne que fué siervo y es libre casa con la sierva aiena.*

Si la mugier que fué sierva y es libre se ayuntare con siervo aieno, ó se casar, el sennor del siervo muéstrelo três vezes ante tres testimonios, ques parta dand, é depues ², si se non quisiere partir, sea sierva del sennor del siervo. E si non ielo afrontare ante que ayan fijos, la mugier finque libre, é los fijos sean siervos del sennor ³, ca los fijos non deven seer libres, que ⁴ nacen de tal ayuntanza ⁵. Otrosí dezimos ⁶ de los que fuéron siervos é son libres, que casan con las siervas aienas contra la voluntad del sennor ⁷. Mas si con voluntad del sennor la mugier que fué sierva y es libre se casa con el siervo, ó si con el sennor dél fiziere algun playto, mandamos que vala.

V. *Si alguno casa su sierva con siervo aieno, ó su siervo con sierva aiena.*

Qui ⁸ casa su sierva con siervo aieno sin voluntad de su sennor, y esto fuere mostrado ⁹ por buenas pruebas ¹⁰, el sennor del siervo deve aver la mugier por sierva con sus ¹¹ fijos. Otrosí mandamos daquel que ¹² casa su siervo con sierva aiena ¹³.

VI. *Si la mugier casa con otro marido quando el suyo non es en la tierra.*

Nenguna mugier non se case con otro marido, quando el suyo non es en la tierra, fasta que sepa cierta ¹⁴ cosa del suyo si es muerto. Otrosí lo deve saber aquel que quiere casar con ella. E si esto non fizieren, é

se ayuntaren, é depues viniere el primero marido, ámos sean metidos en poder del primer marido, que los pueda vender, ó fazer dellos lo que quisiere.

VII. *Si el sennor casa sus siervos, los que dize que eran libres, con mugieres libres.*

Contrastar ¹⁵ devemos á los ¹⁶ malos que non puedan ¹⁷ mas mal fazer: ca algunos que eran engannados por cubdicia, suelen muchas vegadas ¹⁸ engannar á las mugieres libres, é á las manzebas, é dexan ¹⁹ andar sus siervos cuemo libres, é amonestar las mugieres que los prendan ²⁰ por maridos, por tal que los fijos que ende nascieren ²¹, que los pueda el sennor fazer sus siervos. Doncas por toller ²² este enganno establecemos en esta ley, que tales engannadores ²³ pues que fueren descubiertos, que sean disfamados por malos, é aquellos siervos que ellos casaron de tal manera por libres con tales mugieres, sean ²⁴ libres con sus fijos, así cuemo sus sennores, los que los fazien ante ²⁵ libres, é la mugier puede aver todas las cosas quel fuéron dadas é prometidas en las vodas, si pudiere provar que aquel marido le fué dado por libre. Mas si la mugier ó sus parientes non lo pudieren provar, el sennor abrá ²⁶ estos por siervos, é sus fijos é todas sus cosas. E otrosí esto mismo mandamos guardar en aquellos que casan sus siervas por tal enganno con omnes libres. E otrosí deve seer guardada esta ley en aquellos que fuéron siervos é son libres, los quales casaron con las siervas aienas ó con los siervos aienos.

VIII. *Si ²⁷ la mugier libre casa sin voluntad del ²⁸ padre.*

Si la mugier libre quiere casar con omne libre, el marido della deve hablar ²⁹ prime-

¹ Ley antigua falta en el Toled. y Esc. 6. Malp. 2. lo postpone al epigrafe siguiente.

² Toled. Malp. 2. y Esc. 1. é depues que fuere afrontada (Esc. 1. afrontado) con las testimonias, si se non quisiere, &c.

³ S. B. Esc. 1. 2. 4. 6. y Malp. 2. del sennor dél.

⁴ Esc. 2. 4. y 6. los quales.

⁵ Camp. yuntancia.

⁶ Camp. y Bex. dicemos.

⁷ Malp. 2. del sennor dellas.

⁸ Esc. 5. y Bex. Quien.

⁹ Camp. y Esc. 5. provado.

¹⁰ Esc. 6. y B. R. 2. testimonias. Esc. 5. probas.

¹¹ Esc. 1. 2. 5. Camp. y Bex. con todos sus.

¹² Esc. 5. que se casa con sierva aiena.

¹³ Malp. 2. y Esc. 1. aiena, que el siervo sea dado al sennor de la sierva si non fuer de su grado.

¹⁴ S. B. y Esc. 2. sepa cierta del so. Malp. 1. y Esc. 1. sepa de cierto. Camp. ata que saba la verdat del so si ye morto. Bex. ata que saba del so cierto si ye muerto. Esc. 5.

fata que sea cierta del suyo se es muerto. B. R. 2. ata que sea certa del so si es morto.

¹⁵ S. B. Camp. Bex. y Esc. 1. Acontrastar. B. R. 1. Contrastar.

¹⁶ Toled. á los ritos de los malos, é non les debemos soltar la rienda por tal que non puedan mas mal fazer. Malp. 2. y Esc. 1. á las artes de los malos; y lo demas como en Toled.

¹⁷ M. y Malp. 1. non puedan mal fazer. Camp. non podan mais mal fazer.

¹⁸ Esc. 2. 4. y 6. veces.

¹⁹ Esc. 6. dexan sos fijos como libres.

²⁰ Toled. y B. R. 1. tomen. Camp. tomen por maridos.

²¹ Esc. 5. naciren. Camp. ovieren.

²² Esc. 5. desfacer.

²³ M. Malp. 2. y B. R. 1. engannos.

²⁴ Camp. sean fechos libres.

²⁵ Esc. 5. enante.

²⁶ B. R. 1. avera. Esc. 5. aya.

²⁷ Toled. La mugier libre con omne libre non casa sin voluntad de su padre. Malp. 1. y Esc. 1. Si la mugier libre se casa sin la voluntad del padre con omne libre.

²⁸ M. y B. R. 2. de sus parientes. B. R. 3. de sus padres.

²⁹ Esc. 5. B. R. 1. y 2. falar.

ramientre con su padre ¹: é si la pudiere aver por mugier, dé las ² arras al padre assí cuemo es derecho. E si la non pudiere aver, finque la mugier en poder del padre. E si ella casar sin voluntad del padre ó de la madre, y ellos non la quisieren recibir

de gracia ³, ella nin sus fijos non deven heredar en la buena de los padres, porque se casó sin voluntad dellos. Mas sil quisieren dar los padres alguna cosa ⁴, bien lo pueden fazer, é daquello puede ella fazer su voluntad.

III. TITOL ⁵ DE LAS MVIERES LIBRES QVE LIEVAN

POR FVERZA.

- I. *Si el omne libre la muier libre lieva por fuerza, maguer pierda la virginidad, el forzador non deve casar con ella.*
- II. *Si los padres pueden sacar la manceba del poder daquel que la levó por fuerza.*
- III. *Si los padres concuerdan ⁶ con aquel que levó la manceba por fuerza, que era desposada con otro.*
- IV. *Si los hermanos concuerdan con aquel que levó su hermana por fuerza en vida del padre, ó depues de su muerte.*
- V. *Qui lieva por fuerza la esposa aiena.*
- VI. *Si algunos daquellos que lievan por fuerza las mugieres, sil matan.*
- VII. *Fasta quanto tiempo pueden seer acusados los que lievan las muieres por fuerza?*
- VIII. *Si el siervo lieva por fuerza la muier libre.*
- IX. *Si el siervo lieva por fuerza la muier que fué sierva y es libre.*
- X. *Si el siervo lieva por fuerza la sierva aiena.*
- XI. *De los que engannan las fias é las muieres aienas hy las ⁸ bibdas ⁹.*
- XII. *De los omnes libres ó de los siervos que ayudaron á levar la muier por fuerza.*

I. *Si el omne libre lieva por fuerza la muier libre, maguer pierda la virginidad, el forzador ¹⁰ non deve casar con ella.*

Si algun omne libre lieva por fuerza muier virgen ¹¹ ó bibda, y ella por ventura es tornada ante que pierda la virginidad ó la castidad, aquel que la levó por fuerza deve perder la meetad de lo que ha, é dévelo aver esta muier ¹². Mas si la muier perdió la virginidad ó castidad, aquel que la levó non deve casar con ella por nenguna manera, y ¹³ este forzador ¹⁴ sea metido con quanto que oviere en poder daquellos á quien fizo la fuerza, é reciba CC. azotes delante ¹⁵ tod el

pueblo, é sea dado por siervo al padre de la muier que levó por fuerza, ó á la muier virgen ¹⁶ ó bibda que levó por fuerza. Mas en tal manera sea esto fecho, que nunca pueda casar con la muier que levó por fuerza. E si por ventura tornare en ¹⁷ ella, ella deve perder quanto deve aver de sus cosas daquel que la forzara ¹⁸, é dévenlo aver los parientes ¹⁹ que este pleyto siguieren ²⁰. E si algun omne que oviere fijos legitimos de otra muier levar por fuerza muier alguna, él solo sea siervo daquela muier que levó por fuerza, é los fijos legitimos deste ²¹ ayan la buena de su padre.

¹ Esc. 5. parientes.

² Esc. 6. de las arras, assí cuemo es derecho.

³ M. de su grado ó de su gracia. Malp. 2. en gracia.

⁴ Toled. Malp. 2. y Esc. 1. alguna cosa depues.

⁵ Toled. DE LA FVERZA DE LAS MVGIERES VIRGINES É DE LAS BIBDAS. Malp. 2. DE FORZAR LAS MVGIERES VIRGENES E LAS BIBDAS. B. R. 2. E. R. S. B. Esc. 2. y 4. DE LAS MVGIERES QVE LEVAN POR FVERZA. Esc. 6. DE LOS QVE FORZAN LAS MVGERES. B. R. 1. y Esc. 7. DEL RECEBIMIENTO DE LAS MVYIERES VIRGINES E DE LAS BIBDAS.

⁶ Toled. Esc. 1. y Malp. 2. consienten á aquel. S. B. B. R. 1. y Esc. 6. concuerdan con.

⁷ Malp. 2. por fuerza, é si los parientes della se acuerdan á casarla con él.

⁸ Esc. 6. *viudas*, y así otras vezes.

⁹ Esc. 3. añade: *ó las virgenes*. Malp. 2. y Esc. 1. añaden: *bibdas, é de los que se atreven á casar las mancebas é las bibdas con alguno por fuerza sin mandado del rey*, y así en la ley.

¹⁰ B. R. 1. 2. Esc. 6. Bex. y Camp. *forciador*. Esc. 5. *forzador*.

¹¹ Esc. 6. y Camp. *virgine*.

¹² Toled. y Malp. 2. *muier forzada*.

¹³ Esc. 2. 4. y 6. mas. Bex. *mais*.

¹⁴ Esc. 6. Bex. y Camp. *forciador*.

¹⁵ Esc. 6. Bex. y Camp. ante todo el poble.

¹⁶ Esc. 4. *virgin*. Esc. 6. *virgine*.

¹⁷ B. R. 3. cum ella.

¹⁸ Camp. *forciaria*. B. R. 1. 3. Bex. y Esc. 5. *forciara*. Toled. y Malp. 2. *forzara*, é el forzador con todas sus cosas deve seer metido en poder de los parientes que este pleyto siguieran. Et si aquel ome oviere fijos legitimos dotra mugier alguna en el tiempo que forzó la mugier, él solo sea siervo daquela mugier que levó por fuerza. E los fijos legitimos deste forzador ayan la buena de su padre.

¹⁹ B. R. 1. E. R. S. B. Esc. 2. 4. 6. y Bex. herederos.

²⁰ S. B. Esc. 2. 4. 6. y B. R. 1. consiguieren. Camp. Bex. y Esc. 1. consiguieren.

²¹ Esc. 6. y Bex. desta. Malp. 2. deste forzador.

II. El Rey Don Flavio Rescindo.

Si los padres pueden sacar la manceba de poder daquel que la levó por fuerza.

Si los padres sacan la muier de poder daquel que la levó por fuerza, aquel forzador sea metudo en poder de los padres desta muier ó della misma, y ella non se pueda casar con ¹ él; é si lo fiziere, ámos ² deven morir. E si fuyeren ³ al obispo ó á la iglesia, sean departidos, é déxenlos vevir, é sean siervos de los padres de la muier que fué levada por fuerza.

III. *Si los padres se concuerdan ⁴ con aquel que levó la manceba que era desposada con otro.*

Si los padres se concuerdan ⁵ con aquel que levó la fía ⁶ por fuerza, que era desposada con otro, pechen al esposo en quatro duplos quantol prometieron con la esposa, é aquel que la levó por fuerza sea siervo del esposo ⁷.

IV. *Si los hermanos concuerdan con aquel que levó su hermana por fuerza en vida del padre ó despues de su muerte.*

Si los hermanos consienten levar su hermana por fuerza, el padre vivo ⁸, ó si lo saben, toda la pena é tod el dampno que deve aver el forzador ⁹, todo lo ¹⁰ an á aver los hermanos fueras muerte. Mas si el padre muerto, los hermanos dan su hermana á alguno que la lieve por fuerza, ó la consienten que la lieven, por quanto ¹¹ la casaron con vil omne contra voluntad de la manceba, ellos que la devien ondrar, deven perder la mectad de quanto ¹² an, é dézelo aver la manceba. E aquellos que esto

fizieren reciban L. ¹³ azotes cada uno delante ¹⁴ los otros hermanos, que los otros hermanos teman esta pena; é todos los ayudadores que fueren en esta fuerza ¹⁵, ayan tal pena cuemo es puesta en la otra ley postremera ¹⁶ del titulo, y el forzador sea siervo con todas sus cosas assi cuemo es de suso dicho.

V. *Ley antigua. Qui lieva por fuerza ¹⁷ la esposa aiena.*

Si algun omne lieva por fuerza esposa aiena, el esposo hy la esposa deven aver por medio ¹⁸ lo ¹⁹ que ha el forzador ²⁰, é partirlo por medio, é si non ha nada ó muy poco, sea dado por siervo á estos, é quel puedan vender, é que partan por medio aquel precio. E si este forzador ovo paria ²¹ con ella, deve seer tormentado.

VI. ²² *Si matan á alguno daquellos que lievan la mugier por fuerza.*

Si algun omne matar á aquel que lieva la mugier por fuerza, non deve pechar omizillo ²³, ca lo fizo por defender castidad.

VII. El Rey Don Flavio.

Fasta quanto tiempo pueden seer acusados aquellos que lievan las muieres por fuerza ²⁴.

Los que fuerzan ²⁵ las muieres pueden seer acusados fasta XXX. annos. E si por aventura se avinieren con los padres de la manceba ²⁶ ó con la manceba de casar con ella, puedenlo fazer si quisieren, é despues de XXX. annos non lo puede ninguno acusar.

VIII. *Ley antigua ²⁷. Si el siervo lieva la mugier libre por fuerza.*

Convenible cosa es de fazer ley á los que son de venir sobre aquellas cosas que dub-

1 Toled. y Malp. 2. con él nunca mas.

2 Camp. Bex. y Esc. 6. ámbos.

3 Malp. 1. y B. R. 3. fuyeren. Malp. 2. fugieren. B. R. 1. fuyeren. Camp. fogiren.

4 Toled. y Malp. 2. consienten á aquel. Camp. y Esc. 5. concuerdan.

5 S. B. B. R. 1. 2. 3. y Esc. 6. se acordan. Malp. 2. consienten á. Esc. 2. 4. y Bex. se acuerdan. Esc. 5. se atorgan.

6 Esc. 6. la fija aiena por furza.

7 Malp. 2. Esc. 1. y Toled. del esposo él é toda su buena.

8 M. el padre vivo seiendo. Camp. El padre vivo, ó non.

9 Esc. 5. fuerzador.

10 Esc. 2. 4. y 6. lo deben haber.

11 Esc. 6. y Bex. porque. Esc. 5. quando.

12 M. de quanto que an.

13 Esc. 2. y 4. cincuenta.

14 Esc. 5. delante el iuiz é delante los otros.

15 Esc. 6. ayuda. Esc. 5. forcia. B. R. 3. fuerzia. E. R. y B. R. 2. forza.

16 Bex. postremera. Malp. 2. postrimera.

17 B. R. 1. fuerzia.

18 Esc. 6. meo. . . meo.

19 Camp. Bex. y Esc. 5. quanto a.

20 Malp. 2. el forzador, é si non á nada.

21 B. R. 1. partiya con ella. Toled. y Malp. 2. E si este forzador yogó con ella, deve recibir muerte.

22 Esta ley VI. falta en el Toled.

23 S. B. y Esc. 2. omecillo. Malp. 2. omecillo. B. R. 1. Esc. 6. y Bex. homicio. Esc. 4. omicilio. Camp. y Esc. 5. omecio.

24 Malp. 2. por fuerza, é si los parientes della se acuerdan á casarla con él.

25 Bex. fuercian. E. R. y B. R. 2. forzan.

26 M. Malp. 2. S. B. y Esc. 2. de la manceba de casar con ella.

27 Ley antigua falta en Malp. 2.

dan¹ los que son presentes. Doncas si los siervos levaren muier libre por fuerza, sabiéndolo el sennor ó mandándolo, su sennor es tenuto de fazer toda la emienda por ellos assi cuemo la ley manda. Mas si lo fizieren sin voluntad del sennor, dévelos prender el iuez, é dévelos sennalar en la fuente², é reciban demas CCC. azotes cada uno. Hy el siervo que se ayunta con la mugier que levó por fuerza, deve seer descabezado³.

IX. Si el siervo lieva por fuerza la muier que fué⁴ sierva y es libre.

Si el siervo lieva por fuerza la muier que fué sierva hy es libre, porque non son ámos de un estado, si fueren ámos convenientes⁵, si⁶ quisiere el sennor del siervo, peche por él C. sueldos; é si non quisiere, dé el siervo á la muier que fué sierva, é assi que non se puedan casar⁷. E si por aventura se ayuntaren⁸ é fizieren fijos, el sennor del siervo deve aver el siervo é sus fijos por siervos. E si el siervo fuere muy laydo⁹, ó muy vil, é la muier otra tal, el sennor del siervo deve dar tanto á aquella muier libre, quanto valiere el siervo; hy el siervo deve seer batudo¹⁰ de C. azotes, é desfolarle¹¹ muy layda mientre toda la fuente, é¹² finque por siempre en poder de su¹³ sennor por siervo.

X. El Rey Don Flavio Rescindo¹⁴.

Si el siervo lieva por fuerza la sierva aiena.

Si el siervo lieva por fuerza la sierva aiena, reciba CC. azotes, é desfollele¹⁵ la fruen-

te muy laydamientre, é sea partido¹⁶ de la sierva, si quisiere¹⁷ el sennor de la sierva.

XI. El Rey Don Flavio Rescindo.

De los que engannan las fias ó las mugieres aienas é las bibdas.

Toda cosa, porque val ménos nuestra vida, deve seer defendida¹⁸ por ley. E por ende los que engannan las mugieres ó las fias aienas, ó las bibdas, ó las esposas¹⁹, ó por omne libre ó por muier libre, ó por siervo ó por sierva, ó pqr otro omne qual que quiere, manteniendo²⁰ que fueren provados²¹ en este malfecho, el iuez los deve prender á ellos é á los que los enviaron, é metellos en poder daquel cuya es la fia, ó cuya es la esposa, ó cuya es la muier que engannaron, que faga dellos lo que quisiere. E aquellos que²² casaron alguna muier libre por fuerza sin mandado del rey, pechen V. libras doro á la muier que fizieron²³ fuerza, hy el casamiento sea desfecho, si la muier non quisiere consentillo.

XII. De los omnes libres é de los siervos que ayudaron á levar la mugier por fuerza.

Tod omne que ayudare levar la muier por fuerza, si es omne libre, peche VI. onzas doro, y demas reciba L. azotes. E si fuere siervo, é lo fiziere con²⁴ voluntad de su sennor²⁵, el sennor peche por él quanto deve pechar el omne libre, assi cuemo es de suso dicho²⁶.

1 Esc. 5. duldán. Camp. dobdán.
 2 B. R. 2. Esc. 6. y Camp. fronte.
 3 Toled. y Malp. 2. descabezado, quier sea uno ó muchos. S. B. escabezado. Camp. Esc. 2. y 4. escabezado.
 4 M. fuera. Camp. E. R. y S. B. f6. B. R. 3. fu.
 5 Esc. 1. convenientes.
 6 Esc. 2. é si.
 7 Malp. 2. y Esc. 1. non puedan casar en uno.
 8 Esc. 2. y 5. ó fizieren.
 9 Esc. 5. lado.
 10 Esc. 5. y 6. batido.
 11 Esc. 5. desfolarle.
 12 Esc. 2. é por siempre sea.
 13 Toled. y Esc. 1. de su sennor primero.
 14 Esc. 2. sin autor ni nota.
 15 Esc. 1. y 2. desfuellenle. Esc. 4. desfolarle. Bex. desfuellenle. Camp. enfolleli. B. R. 2. desfolenle. E. R. defuellenle.

16 Camp. departido.
 17 Toled. Malp. 2. y Esc. 1. si el sennor de la sierva non quisiere casalla con él.
 18 Esc. 6. defesa.
 19 Esc. 1. 2. y Bex. esposadas. M. esposas de sus esposos.
 20 Camp. mantinenti que foren. M. mantinenti luego que sean provados en este mal.
 21 Esc. 1. 2. 4. y 6. de este malfecho.
 22 Toled. Malp. 2. y Esc. 1. que se casaron con alguna manceba, ó con casada, ó con mugier libre &c.
 23 Toled. Malp. 2. y Esc. 1. á quien fizieron, ó fueron fazer fuerza.
 24 B. R. 1. sen. S. B. Esc. 2. 5. y Bex. sin.
 25 B. R. 1. Esc. 2. y S. B. sennor, reciba ciento azotes, é si lo fizo con voluntad del sennor.
 26 Toled. y Esc. 1. añaden: E si lo fizier sin voluntad de su sennor, reciba C. azotes.

IV. TITOL DE LOS ADVLTERIOS¹

É DE LOS FORNICIOS.

- I. Si la muier faze adulterio con otro seyendo² con su marido.
- II. Si la manceba desposada faze adulterio.
- III. De la muier casada que faze adulterio.
- IV. Si algunos matan los que fazen adulterio.
- V. Si el padre ó los parientes matan la fia que faze adulterio en su casa dellos.
- VI. Que los siervos non deven matar los que fallan faziendo adulterio.
- VII. Si la muier fuere á casa dotri por fazer adulterio, é si el adulterador la quiere tener por muier.
- VIII. Si la muier libre faze adulterio por su grado con quien quiere.
- IX. Si la muier libre faze³ por su grado adulterio con el marido aieno.
- X. Que los siervos é las siervas deven seer tormentados por el adulterio de los⁴ señores.
- XI. Si el siervo es fecho libre por encrubir el adulterio.
- XII. De las cosas de los que fazen adulterio.
- XIII. De las personas que pueden acusar el adulterio.
- XIV. Si el omne⁵ libre ó el siervo fiziere fornicio ó adulterio por fuerza con la muier libre.
- XV. Si el omne libre ó el siervo, no lo sabiendo el sennor ó sabiéndolo, faze adulterio con la sierva aiena.
- XVI. De la sierva que faze adulterio⁶ por fuerza ó de grado.
- XVII. De las muieres del sieglo siervas ó libres.
- XVIII. Del fornicio de los⁷ clérigos.

I. Si la muier faze⁸ adulterio con otro, seyendo⁹ con el marido.

Si algun omne fiziere adulterio con la muier aiena por fuerza¹⁰, é aquel que lo faze, si a fijos legitimos¹¹ en otra muier, este solo sea metido en poder¹² daquesta muier forzada, é sus cosas finquen á los fijos legitimos. E si non ovieren fijos¹³ legitimos que devan aver sus cosas, este¹⁴ sea metido en poder del marido daquella muier con todas sus cosas, é vénguese en él cuemo él se quisiere. Mas si el adulterio fuere fecho de voluntad de la muier, la muier é el adulterador sean metidos en mano¹⁵ del marido¹⁶, é faga dellos lo que se quisiere.

II. Si la manceba¹⁷ desposada faze adulterio.

Si el pleyto del casamiento fuere fecho, que a de seer entrel esposo é la esposa, ó entre los padres, dadas las arras assi cuemo es¹⁸ costumbre, y el pleyto¹⁹ fecho ante testimonias, é depues la esposa²⁰ fiziere adulterio, ó se desposare²¹ ó casare con otro marido; ella y el adulterador, ó el otro marido, ó el otro esposo sean metidos en poder del primero esposo por siervos con todas sus cosas. E todavia en tal manera²² si el adulterador, ó aquel esposo, ó aquel marido, ó la muier non ovieren fijos legitimos; ca si los ovieren, todas sus cosas deven seer de los fijos legitimos. Mas todavia el adulterador, ó el marido, ó el esposo, é la esposa serán siervos daquiel con quien fué primeramente esposada²³

¹ Toled. DE LOS ADVLTERIOS. En M. falta todo el epigrafe. En Malp. 2. DE LOS FORNAGADORES CON LAS MÚGIERES FORNAGADERAS. Esc. 1. DE LOS ADVLTERIOS E DE LOS ADVLTERADORES. E. R. Camp. Bex. S. B. B. R. 2. 3. Esc. 2. 4. 5. y 6. DE LOSQUE FAZEN ADVLTERIO.

² M. seyendo su marido vivo, y así en la ley.

³ B. R. 1. 2. Malp. 2. y Esc. 1. faze adulterio.

⁴ Malp. 2. y Esc. 1. sus, y así en la ley.

⁵ Malp. 2. omne. . . fiziere adulterio.

⁶ M. faze adulterio, y así en la ley.

⁷ Malp. 2. y Esc. 1. de los sacerdotes é de los diáconos é de los clérigos, y así en la ley.

⁸ Toled. Malp. 2. y Esc. 1. Si la mugier faze adulterio con casado ó con soltero, seyendo (Malp. 2. seyendo su marido) con su marido en la tierra ó fuera de la tierra.

⁹ Esc. 3. seyendo casada con su marido. B. R. 3. Si algun omne fizera adulterio cum moget ayena per forzia.

¹⁰ Toled. Malp. 2. y Esc. 1. por fuerza, quier sea su

marido en la tierra ó non, é aquel quien lo face á fijos legitimos &c.

¹¹ Esc. 5. de otra mugier.

¹² Malp. 2. y Esc. 1. en poder del marido desta muier.

¹³ M. fijos que.

¹⁴ Camp. este forciador.

¹⁵ Malp. 2. y Esc. 1. en poder. S. B. B. R. 2. y Esc. 5. en manos.

¹⁶ Toled. y Malp. 2. del marido por siervos, é faga.

¹⁷ Toled. Malp. 2. y Esc. 1. la manceba ó la bibda, y así en la rúbrica.

¹⁸ Esc. 1. es costumbrado. B. R. 2. como es costumbre.

¹⁹ M. Malp. 1. 2. E. R. S. B. Camp. Bex. B. R. 1. Esc. 1. 2. 4. y 6. el pleyto sea fecho.

²⁰ Toled. Malp. 2. y Esc. 1. la esposa, quier sea manceba, quier bibda. Esc. 5. la esposada fezer.

²¹ M. ó se desposare otra vez con otro, ó casare con otro marido.

²² M. y Esc. 5. en tal manera que si el.

²³ Toled. Malp. 2. y Esc. 1. desposada, é sea entregada de sus arras é de quantol diera al esposa.

III. De la muier casada que faze adulterio.

Si la muier casada faze adulterio, é non la priseren ¹ con el adulterio ², el marido la puede acusar antel iuez por sennales é por presumpciones é por cosas que sean conuenibles. E si pudiere seer mostrado ³ el adulterio connozuda mientre ⁴, la muier é el adulterador sean metidos en poder del marido ⁵, assi cuemo es dicho en la ley de suso, é faga dellos lo que quisiere.

IV. Si algunos matan los que fazen adulterio.

Si el marido ó el esposo mata la muier hy el adulterador, non peche nada por el omecillo ⁶.

V. Si el padre ó los parientes matan la fía que faze adulterio en su casa dellos.

Si el padre ⁷ mata la fía que faze adulterio en su casa del padre, non aya nenguna calonna ⁸ ni ninguna pena. Mas si la non quisiere matar, faga della lo que quisiere é del adulterador, é sean en su poder. E si los hermanos ó los tios ⁹ la fallaren en adulterio depues de la muerte de su padre, áyanla en poder á ella y al adulterador, é fagan dellos lo que quisieren.

VI. Que los siervos non deven matar los que fallan faziendo adulterio ¹⁰.

Assí cuemo nos otorgamos ¹¹ á los padres ¹² que puedan matar á los que fazen adulte-

rio en su casa, otrosí ¹³ defendemos á los siervos que los ¹⁴ fallaren en adulterio ¹⁵ que non los maten; mas mandamos que los tengan en guarda fata que los presenten ¹⁶ al sennor de la casa ó al iuez ¹⁷ que los pene segund la ley.

VII. Ley antigua. Si la muier ¹⁸ fuere á casa dotri por fazer adulterio, é si el adulterador la quier tener por muier.

Si la muier viene á casa aiena por fazer adulterio, é el adulterador la quiere aver por muier, é los padres ¹⁹ lo otorgan ²⁰, aqueste dé por arras á los padres de la manceba ²¹ quanto ellos quisieren, ó quanto él se avi-niere con la manceba, é la manceba non herede ²² en la buena ²³ de su padre con sus hermanos, si los padres non quisieren.

VIII. Ley antigua. Si la muier libre faze adulterio por su grado con quien ²⁴ se quisiere.

Si la muier libre faze adulterio con algun omne de su grado, el adulterador áyala por muier sis quisiere; é si non quisiere, tór-nese ella á su culpa, que fué fazer adulterio de ²⁵ su grado.

IX. Ley antigua ²⁶. Si la muier libre faze adulterio con el marido aieno.

Si la muier ²⁷ puede seer provada que faze adulterio con marido aieno, sea metida en poder de la muier daquel marido con quien fizo el adulterio, que se vengue ²⁸ della cuemo ²⁹ se quisiere.

¹ Esc. 6. priseren. B. R. 2. priseren. Esc. 3. y 5. en el. B. R. 1. y 2. enno adulterio.

² Esc. 1. Malp. 2. Bex. y Camp. adulterador. Esc. 6. aduador, y así otras veces.

³ M. y Malp. 2. demostrado. Bex. B. R. 3. y Esc. 6. probado.

⁴ Toled. S. B. B. R. 1. Malp. 2. Esc. 1. 2. y 4. con-nocidamientre. Esc. 6. conucidamientre. Camp. y Bex. conocidamientre.

⁵ B. R. 1. Malp. 2. y Esc. 1. marido della.

⁶ Toled. Malp. 2. y Esc. 1. añaden: nin muerte non reciba por ello.

⁷ Toled. Malp. 2. y Esc. 1. Si el padre sabe de cierto que la fija faze adulterio en su casa del padre, é la mata, non aya &c.

⁸ Esc. 6. calumna. Malp. 1. 2. Camp. y Esc. 5. non aya ninguna pena ni ninguna calomna.

⁹ B. R. 1. tijos. S. B. Esc. 1. 2. 4. Malp. 1. 2. B. R. 2. y Bex. fijos. Camp. fillos.

¹⁰ Toled. Malp. 2. y Esc. 1. adulterio con sus sennoras, y así en la rúbrica.

¹¹ S. B. Malp. 2. y Esc. 4. atorgamos. B. R. 1. y E. R. autorgamos. Esc. 6. y Bex. acordamos.

¹² Toled. Malp. 2. y Esc. 1. á los padres et á los parientes.

¹³ Esc. 1. así defendemos.

¹⁴ Esc. 2. y 5. que los que fallaren.

¹⁵ Toled. Malp. 2. y Esc. 1. en adulterio en las casas de sus sennores.

¹⁶ Bex. presenten.

¹⁷ Toled. Malp. 2. y Esc. 1. al iuez, et pues que el pecado les fuere provado, que los pene segund la ley.

¹⁸ Toled. Malp. 2. y Esc. 1. Si la manceba ó la bibda, y así en la rúbrica.

¹⁹ Esc. 5. los parientes.

²⁰ Esc. 6. y Bex. otorgaren.

²¹ M. lo que ellos.

²² B. R. 1. Esc. 4. y Malp. 2. heriede.

²³ Esc. 4. y 6. en la buena de sus hermanos. Malp. 1. en lo del padre buena ninguna con los hermanos. Malp. 2.

heriede con sus ermanos si Esc. 2. de sus padres. B. R. 3. en la buena con sos hyrmanos.

²⁴ Toled. Malp. 2. B. R. 1. y S. B. con quien quiere. Esc. 1. 2. 4. 5. y 6. con quien quisiere. Bex. con algun omne.

²⁵ Camp. Bex. y Esc. 5. por.

²⁶ Esc. 5. y 6. sin autor ni nota.

²⁷ S. B. y Esc. 2. la mugier libre.

²⁸ Bex. viengue. E. R. quis viengue.

²⁹ Esc. 5. y Camp. cuemo quisiere.

X. Antigua ¹. *Que los siervos é las siervas deven seer tormentados por el adulterio de los señores.*

Por el adulterio ² del señor é de la señora deven seer tormentados los siervos é las siervas fasta que sea sabida la verdad.

XI. El Rey Don Flavio Rescindo ³.

Si el siervo ⁴ es fecho libre por encubrir el adulterio.

Si alguno fizier su siervo ó su sierva libre por tal que encubra ⁵ el adulterio ⁶, atal libertad ⁷ non vaia, que non sea tormentado que ⁸ diga la verdad del adulterio.

XII. *De las cosas de los ⁹ que fazen adulterio.*

En la ley de suso avemos establecido que la mujer que haze adulterio, ella hy el adulterador deven seer metidos en poder del marido della. Mas porque los ¹⁰ iuizes dudaban ¹¹ muchas vezes que deven fazer de sus cosas dellos, por ende establecemos assí que si el marido della pudiere mostrar el adulterio connocidamiento ¹², é la mujer que haze el adulterio y el adulterador si non ovieren hijos legitimos dotro casamiento, toda la heredad dellos é sus personas sean metidos en poder del marido daquela mujer que hizo el adulterio. E si el adulterador a ¹³ hijos legitimos dotro casamiento, los hijos deven aver la heredad ¹⁴ del, é la persona del solamente sea metida en poder del marido ¹⁵. E si la mujer a hijos legitimos dotro casamiento dante ¹⁶ ó depues, los hijos del primero casamiento deven aver el quinnon de

la heredad departidamiento en su poder, hy el quinnon de los otros hijos, que ovo depues que hizo el adulterio, sea en poder del marido ¹⁷, é dello á los hijos depues de la muerte della. E todavia en tal manera que pues que la mujer que hizo el adulterio fuere ¹⁸ en poder del marido, por ninguna manera ¹⁹ non se ayunte carnalmente uno ²⁰ con otro, ca si lo fizieren, el marido non deve aver de las cosas della ninguna cosa; mas devenlo aver los hijos legitimos; é si non oviere hijos, devenlo aver los herederos mas propinquos ²¹. E otrosí mandamos guardar esta ley en aquellos que son desposados.

XIII. Ley antigua nuevamiente ²² enmendada. *De las personas que pueden acusar el adulterio.*

Si la ley no tormentar ²³ el mal que es fecho, los malos é los sandios ²⁴ non dexaran de fazer mal. E porque las mujeres que se despagan de sus maridos, muchas vezes fazen adulterio, é fazen á sus maridos seer sandios por algunas yerbas que les dan, é por algun malfecho, assi que niagnar que ellos saben el adulterio de la mujer, non ²⁵ lo puedan acusar, nin se pueden quitar de su amor della: hy esto devemos aqui guardar ²⁶, que si aquella mujer y el marido an hijos legitimos, aquellos pueden el adulterio de su madre acusar ²⁷, assi cucto el marido lo podria acusar. E si non ²⁸ ovieren hijos, ó non son de tal edad que esto puedan cumplir, los parientes mas propinquos del marido la ²⁹ pueden acusar: que por ventura la mujer non mate el marido, ó la buena non ³⁰ se pueda a los hijos perder, ó á los propinquos, mientras ³¹ el adulterio non es vengado. Todavia en tal manera, que si el adulterio de la mujer pudier seer provado ³²

¹ *Comp. Bex. y Esc. 5. in autor ni nota.*
² *Toled. Malp. 2. y Esc. 1. por la sospecha del adulterio.*
³ *B. R. 2. y Esc. 5. añaden: Ley antigua.*
⁴ *Malp. 1. y Esc. 1. el siervo ó la sierva.*
⁵ *Esc. 5. encubra. Malp. 1. 2. Camp. Bex. y B. R. 1. encubra. B. R. 2. encubra.*
⁶ *Malp. 2. el adulterio de sus señores.*
⁷ *Toled. Malp. 2. y Esc. 4. libertad. Camp. libertad. B. R. 2. libertad. B. R. 3. libertad.*
⁸ *M. tronque diga la verdad del adulterio. B. R. 1. y 2. que diga toda la verdad. Esc. 2. fasta que. E. R. y Esc. 5. que non diga.*
⁹ *Toled. Malp. 2. y Esc. 1. de los casados.*
¹⁰ *Toled. Malp. 2. y Esc. 1. algunos alcaldes.*
¹¹ *Esc. 5. dultan. Esc. 1. dudaban.*
¹² *S. B. Esc. 1. 2. y 4. connocidamiento.*
¹³ *Esc. 6. obere. B. R. 3. adulterador a.*
¹⁴ *Esc. 6. y Bex. sus bonos. Esc. 5. y Camp. sua heredad.*
¹⁵ *Toled. Malp. 2. y Esc. 1. del marido daquela mujer que hizo adulterio.*
¹⁶ *Esc. 5. dantes. Bex. y Esc. 6. ante. Malp. 1. y Esc. 3. de ante.*
¹⁷ *Toled. Esc. 1. y Malp. 1. del marido por tal pley-*

to que lo non hereden depues de la muerte del, si non aquellos sus hijos que ovo della. E todavia en tal manera.
¹⁸ *M. se fuere. B. R. 1. si fuere. Esc. 6. Bex. y Camp. for.*
¹⁹ *Esc. 2. guisa. Esc. 4. cosa.*
²⁰ *B. R. 1. 2. 3. Esc. 1. 2. 3. 4. 5. 6. Malp. 2. Camp. E. R. Bex. y S. B. con ella.*
²¹ *Malp. 2. y Esc. 1. propinquos della.*
²² *Esc. 4. novamiente.*
²³ *B. R. 1. 2. Malp. 2. Esc. 4. 5. y Camp. tormenta. Malp. 1. S. B. Esc. 1. 2. y Bex. tormenta. B. R. 3. atormenta.*
²⁴ *Malp. 1. sandios. B. R. 2. sandeos.*
²⁵ *M. y Malp. 2. non la.*
²⁶ *Esc. 5. aguardar. B. R. 2. guardar.*
²⁷ *Esc. 2. demandar.*
²⁸ *Esc. 5. é si non quiesieren los hijos, é non fueren de tal edad que esto puedan cumplir.*
²⁹ *Malp. 2. Bex. y Esc. 6. lo.*
³⁰ *Esc. 1. 2. 4. 5. 6. y Bex. non se pierda á los hijos ó á los. Camp. non se perda.*
³¹ *Malp. 2. mientras. Esc. 2. 2. y 4. mientras. B. R. 2. y Esc. 6. mentre.*
³² *Esc. 5. mostrado.*

por ellos, los fijos que ella hizo ¹ depues que hizo el adulterio ó los propinquos, si los fijos non oviere, ayan su buena depues de su muerte. Mas si los fijos non son de tal edad ², que puedan acusar el adulterio de la madre, los mas propinquos ³ del marido que mostraren el adulterio de la mujer, deven aver la quinta parte de la buena de la mujer por su trabajo, é las otras quatro partes ayan los fijos. E si los parientes ⁴ mas propinquos del marido ó los fijos non quisieren acusar el adulterio por el amor de la madre, ó por don, ó por negligencia, pues que lo el rey sopiere, él deve establecer quien faga ⁵ este negocio, é deve aver el quinto de las cosas de la mujer a queste que fiziere aqueste negocio por su trabajo. Mas porque el adulterio de la mugier gravemiente puede seer provado por personas libres, porque este pecado suele seer fecho mucho ⁶ en escuso, por ende mandamos que quando se non pudiere mostrar por personas libres el adulterio, aquellas personas de suso dichas que acusan el adulterio, fagan demandar la verdad por los siervos é por las siervas del marido ⁷, é digan ⁸ la verdad antel idet.

XIV. *Si el omne ⁹ libre ó siervo fiziere fornizio ¹⁰ ó adulterio por fuerza con la mujer libre.*

Si algun omne ¹¹ fiziere por fuerza fornizio ó adulterio con la ¹² mujer libre, si el omne es libre reciba C. azotes, é sea dado por siervo á la mujer que hizo ¹³ fuerza; é si es siervo, sea quemado en fuego. Hy el omne libre que por ¹⁴ malfecho fuere metido en poder de la mujer, en ningun tiempo non ¹⁵ pueda casar con ella. E si por aventura ella se casar con él en alguna mane-

ra, pues quel recibiere por siervo, por pena deste fecho sea sierva con todas sus cosas de los ¹⁶ herederos mas propinquos ¹⁷.

XV. *Si el omne libre ó siervo, no lo sabiendo el sennor, faze adulterio con la sierva aiena.*

Si alguno faze adulterio por fuerza con sierva aiena, si lo fiziere en casa de su sennor ó fuera de casa ¹⁸, si es siervo, reciba CC. azotes, é si es libre reciba L. ¹⁹ azotes, é demas peche XX. ²⁰ sueldos á el sennor de la sierva. Mas si el sennor lo mandó al siervo que fiziese adulterio con la sierva aiena, peche tanto por él, é ²¹ sufra aquella pena qual ²² es de suso dicha por el omne libre.

XVI. *De la sierva que faze adulterio ²³.*

Si la sierva fiziere por su grado adulterio fuera de casa del sennor, el sennor a poder ²⁴ de vengarse en su sierva solamiente. Mas si el omne libre ó siervo faze adulterio con la sierva por su grado de la sierva en la casa del sennor ²⁵, el omne libre reciba C. azotes, si la sierva fuere buena; é si la sierva fuere vil, deve aver ²⁶ L. azotes, é ninguno non ge lo deve retraer ²⁷.

XVII. ²⁸ El Rey Don Flavio Rescindo.

De las mujeres del siglo ²⁹ siervas ó libres.

Si alguna mujer libre es puta en la cibdad públicamiente, si fuere provada ³⁰ por mu-

¹ Toled. B. R. 2. S. B. Malp. 2. Esc. 1. 3. 4. 5. y Camp. ganó. E. R. B. R. 3. Esc. 2. 6. y Bex. obo.

² B. R. 1. cidat. Esc. 6. idade.

³ M. propinquos parientes.

⁴ B. R. 1. S. B. Esc. 1. 2. 4. y 6. los propincos ó los fijos non.

⁵ Malp. 1. y 2. quien siga... siguiere.

⁶ Toled. Malp. 2. y Esc. 1. muchas veces á escuso. S. B. mucho a escuso. Esc. 6. y Bex. mucho ascuso.

⁷ B. R. 1. Esc. 2. mucho en ascuso.

⁸ Toled. Malp. 2. y Esc. 1. del marido, é sean metidos a qüestion antel alcalde fasta que sea sabida la verdat.

⁹ Esc. 2. y 4. é de el mandado del. Malp. 1. y E. R. ante. Bex. B. R. 1. y 2. del marido antel el.

¹⁰ Toled. Malp. 2. y Esc. 1. Si el omne libre ó el siervo fiziere adulterio por fuerza con la manceba ó con la bibda, y así en la rúbrica.

¹¹ S. B. Esc. 1. 2. 4. 5. Bex. Camp. E. R. Malp. 1. 2. B. R. 1. 2. y 3. fiziere adulterio.

¹² M. Si algun omne libre ó siervo.

¹³ Toled. y Esc. 1. manceba ó con la bibda ó con.

¹⁴ Esc. 6. levó por furza. Camp. que fezo por forcia el fornicio.

¹⁵ S. B. y B. R. 1. este. Malp. 2. por tal mal fecho.

¹⁶ Esc. 5. non sea poderoso de casar con ella.

¹⁷ Esc. 5. de sus parientes.

¹⁸ Malp. 1. Camp. Bex. S. B. Esc. 1. 2. y 6. añaden: del. Malp. 2. y Esc. 1. della.

¹⁹ Toled. Malp. 2. y Esc. 1. é lo prisieren con ella.

²⁰ S. B. cincoanta. Esc. 4. cincuenta.

²¹ Esc. 5. vinte.

²² M. ó sufra.

²³ S. B. y Malp. 2. que es.

²⁴ Toled. por fuerza. Esc. 1. y Malp. 2. por fuerza ó de grado.

²⁵ Esc. 5. puedier. B. R. 3. podier.

²⁶ Toled. Malp. 2. y Esc. 1. é lo prisieren con ella, y es. S. B. y Esc. 5. del sennor y es libre, reciba. Esc. 2. si es siervo reciba CC. azotes, é si es libre.

²⁷ Esc. 1. recibir. Camp. recibir.

²⁸ B. R. 1. aretraer. Malp. 2. retraer, é si fuere siervo reciba CL. azotes.

²⁹ Esta ley es XVI. en el M. Toled. dice: De las putas ó siervas, é si el alcalil por negligencia no las requiriere. En Esc. 1. y Malp. 2. De las putas libres ó siervas, é si el alcalil por negligencia non las pesquiriere, y así en la rúbrica.

³⁰ Esc. 5. siglo.

³¹ Camp. y Bex. provada muchas veces.

muchas vezes, é recibe y muchos omnes sin vergüenza ¹, esa tal muier dévela prender el sennor de la cibdad, é mandel ² dar CCC. ³ azotes delante el pueblo, é depues déxela ⁴ por tal pleyto, que nunca mas la fallen en tales cosas. E si depues la connoscieren que hy torna, dénle CCC. azotes de cabo, é dénla por sierva á algun mesquino ⁵, é nunca mas entre en aquella cibdad. E si esta muier faze aquella cosa ⁶ de voluntad del padre ó de la madre, que pudiesen bevir daquello que ella ganara ⁷, hy esto pudiese ser provado contra ellos, cada uno dellos reciba C. azotes. E si fuere sierva, é biviere en la cibdad assí cuemo es dicho de suso, préndala el iuez, é mandel dar CCC. azotes ante ⁸ todo el pueblo, é desfuellenle ⁹ la fuente, é dénla á su sennor por tal pleyto, que la envie morar luene ¹⁰ de la cibdad, ó que la venda en tal lugar que mas non torne ¹¹ á la cibdad. E si por aventura non la quisiere vender ni enviar fuera de la villa, y ella tornare fazer esto de cabo, el sennor reciba L. azotes, é la muger sea dada por sierva á algun mesquino á quien mandare el rey, ó el conde ¹², ó el duc, assi que depues ¹³ nunca entre en la cibdad ¹⁴. E si por ventura de voluntad del sennor fiziere adulterio por le fazer ganancia, y esto fuere provado, el sennor reciba tantos ¹⁵ azotes cuemo es de suso dicho de la sierva. Otrosí mandamos guardar daquellas que fazen fornicio publicana mientre ¹⁶ por las villas, ó por los burgos ¹⁷; mas si por ventura el iuez por negligencia ó por aver non quisiere pesquisar esta cosa, ó vengarla ¹⁸, fagal dar el sennor ¹⁹

ciento azotes, é peche demas XXX. sueldos á quien mandare el rey.

XVIII. Del fornicio de los clérigos ²⁰.

Quanto mas ²¹ el príncipe manda guardar castidad, tanto mas la manda guardar á sus ²² ministros. E nos devemos nos esforzar de poner término á los que quieren fazer mal, quanto mas queremos fazer placer á nuestro sennor. E por esto mandamos nos que el sacerdote ²³, ó el diácono ²⁴, ó el subdiácono que se aiuntare con la bibda, ó con la virgine ²⁵, ó ²⁶ con otra mulier qualquiere, ó por casamiento, ó por adulterio, manteniendo quel obispo ó el iuez lo sopiere, luego los faga partir, é pues ²⁷ que este fuere metido ²⁸ en poder de su obispo ²⁹, metido en un lugar de penitencia, é faganle ³⁰ cuemo manda el decreto ³¹. E si esto non fiziere el obispo, peche dos libras de oro al rey, é demas que faga mejorar ³², é si no lo pudiere mejorar el obispo, llame al concejo ³³, ó lo diga al rey. E las mugieres que este mal ficieren, reciba cada una ciento ³⁴ azotes, é iamas non se mescan ³⁵ con ellos. Y el obispo guarde la sentencia de los decretos assí en los omnes, como en las mugieres por tal pecado. Mas en ³⁶ vengar tales pecados, ó en acusar, non ³⁷ damos ende poder á todo omne, fueras si fuere el pecado muy manifesto ³⁸, ó si fuere acusado ó provado, porque no entiendant ningunos que nos queremos ir contra los mandados ³⁹ dellos santos padres.

¹ B. R. 1. Esc. 5. 6. Camp. y Bex. sin vergonza así. S. B. Malp. 2. Esc. 1. y 4. vergüenza así.

² Malp. 2. B. R. 1. 2. 3. Bex. S. B. Esc. 2. 4. y 6. é sea ferida de. Esc. 3. sea lirida.

³ Malp. 2. Toled. Esc. 1. y 5. C. azotes.

⁴ M. destérrela.

⁵ Esc. 6. mezquino.

⁶ Esc. 2. nemiga.

⁷ M. ganarie.

⁸ ante todo el pueblo falta en M. B. R. 1. y Camp. S. B. Esc. 2. 5. y 6. CC. azotes.

⁹ Esc. 6. desfuengella. Camp. esfollenti. Bex. desfuellenle. Esc. 5. desfuellengela.

¹⁰ S. B. y Esc. 4. fuera luen. Esc. 1. fuera luene. Esc. 6. luene morar della villa. B. R. 2. longe. B. R. 3. luenge.

¹¹ Esc. 6. tuerne maes á lla cidade.

¹² Esc. 1. cuende.

¹³ Esc. 2. depues non non sea fallada mas en la cibdad.

¹⁴ Desde aquí adelante falta una hoja en el M. que comprehende hasta la palabra parentesco de la ley II. del tit. siguiente, y en lo que falta se ha tomado el texto de Malp. 1.

¹⁵ Malp. 2. CCC. azotes. B. R. 3. el sennor tantos reciba da azotes.

¹⁶ Esc. 5. encobiertamente. S. B. Malp. 2. B. R. 1. 3. Esc. 3. y 4. públicamente. Esc. 6. públicamente.

¹⁷ Malp. 2. y Esc. 1. por los burgos é por las aldeas; mas si. Esc. 5. buergos. Camp. oteros.

¹⁸ Bex. verigar.

¹⁹ Malp. 2. y Esc. 1. el conde de la cibdad.

²⁰ Malp. 2. y Esc. 1. de los sacerdotes, é de los diáconos, é de los clérigos.

²¹ Esc. 1. la ley de Dios manda. Esc. 6. Quanto maes el príncipe deve guardar castidad, tanto mas.

²² Malp. 2. los ministros Esc. 5. á sus ministradores.

²³ Toled. Esc. 1. 2. y 4. sacerdot.

²⁴ Camp. diácono ó el subdiácono.

²⁵ Esc. 5. virgo.

²⁶ Toled. monga. En B. R. 1. Esc. 2. 4. 5. 6. Camp. y Bex. con monja ó con penitencial. Malp. 2. ó con monia ó con penitencial.

²⁷ Malp. 2. é pues que este fuere en poder de su obispo metudo.

²⁸ Toled. y S. B. metudo.

²⁹ E. R. y Esc. 6. bispo.

³⁰ Esc. 5. faganla. B. R. 3. é fagan cuemo.

³¹ Esc. 6. los derechos.

³² Malp. 2. mejorar luego esto. S. B. y B. R. 1. mejorar esto. Esc. 1. 2. 4. y 6. é si non pudiere el obispo mejorarlo, lame el consejo.

³³ Malp. 2. llame al concejo de su lugar, é digagelo ó lo diga al rey.

³⁴ S. B. Esc. 2. 4. 6. y Bex. docientos.

³⁵ Malp. 2. mesclen. Esc. 2. mesquan. Esc. 6. volvan. Esc. 5. y Camp. mezclan.

³⁶ Esc. 5. por vengar.

³⁷ Esc. 2. y 6. non mandamos ende aver poder á tot omne.

³⁸ Camp. manifesto. B. R. 2. manifestado.

³⁹ Esc. 1. y B. R. 3. mandamientos.

V. TITOL DE ' LOS ADVLTERIOS CONTRA NATVRA, E DE LOS RELIGIOSOS, E DE LOS SODOMITAS.

- I. *De los casamientos que son fechos en adulterio ó en parentesco.*
 II. *De los casamientos que son fechos en adulterio ó en parentesco, ó con las sagradas vírgines, ó con bibdas, ó con penitenciales¹.*
 III. *De los varones é de las mugieres que dexan los pannos et la cercenadura de la órden.*
 IV. *Del enganno que fazen las bibdas.*
 V. *De los omnes que yacen con los omnes.*
 VI. *De los sodomíticos.*
 VII. *De los que yacen con las mugieres de los³ padres é de los hermanos.*

I. El Rey Flavio Rescindo.

De los casamientos que son fechos en adulterio ó en parentesco.

Nengun omne non ose⁴ casar ni ensuciar por adulterio con la esposa⁵ de su padre⁶, ó con alguna que fué su mugier⁷ de sus parientes, ó con alguna que es del linnage de su padre⁸ ó de su madre, ó de su avuelo⁹ ó de su avuela, ó con parienta⁹ de su mugier fasta VI. grado¹⁰, fueras ende¹¹ aquellas personas que eran ya¹¹ ayuntadas por mandado del príncipe ántes que esta ley fuese¹¹ fecha, que non deven aver¹⁴ estos pena por esta ley. E otrosí mandamos esto guardar á las mugieres. Et todo aquel que veniere contra esta constitucion¹⁵, el iuez los departa luego, é los meta en algunos monesterios¹⁶ o¹⁷ fagan siempre penitencia, é lo que a de seer fecho de sus cosas, dícelo la ley de suso.

II. El Rey Don Flavio Rescindo.

De los casamientos que son fechos en adulterio ó en parentesco, ó con las sagradas vírgines, ó con las bibdas, ó con penitenciales¹⁸.

En¹⁹ todo nuestro regno los malos²⁰ fechos que son pasados nos fazen poner ley de iusticia á los que son de venir, ca muchos omnes se casan con vírgines sagradas, ó con bibdas profesas²¹, ó con sus parientas, ó por fuerza, ó por voluntat, y ensucian cuerno non deven la castidat que era dada²² á Dios y el parentesco. E por ende defendemos por Dios é por la nuestra²³ fe que daqui adelante nenguno non se case con virgen²⁴ sagrada, nin con bibda dórden²⁵, nin con su parienta, nin²⁶ con otra mugier, onde sea fecho de mala²⁷ nombrada²⁸, nin por fuerza, nin por voluntad, que atal casamiento non puede seer verdadero²⁹, que el bien se torne en mal, é su falso casamiento sea tornado en fornizio. E si este pecado daqui adelante algun omne de nuestro regno á³⁰ alguna mugier lo osar

¹ *Toled. DE LOS QVE YAZEN CON, LOS OMNES. Malp. 2. DE LO QVE NON CONVIEN DEL CASAMIENTO E DE LOS QVE FAZEN ADVLTERIO CON LOS VARONES. Camp. S. B. B. R. 1. 2. Bex. Esc. 2. y 4. DE LOS QVE CASAN CON LAS PARIENTAS, E DE LOS QVE DEXAN EL HÁBITO DE RELIGION, E DE LOS SODOMITICOS. Esc. 1. DEL CASAMIENTO DEVEDADO E DE LOS SODOMITICOS. Esc. 5. DE LOS CASAMIENTOS DE LAS PARIENTAS, y en lo demas como S. B. E. R. DE LOS BARONES E DE LAS MVGIERES QVE DEXAN SOS PANNOS E LA CIRCINADVRA DE LA ORDEN.*

² B. R. 1. Esc. 4. 6. y Malp. 2. penitenciales. S. B. penitenciales.

³ Esc. 1. sus.

⁴ Bex. non se ose. B. R. 3. non ose... nen ensuciarse.

⁵ Esc. 1. mugier de su padre, ó la que fué de sus parientes.

⁶ Esc. 5. de su pariente.

⁷ Esc. 2. y 6. Bex. y Esc. 5. fis mugier.

⁸ Esc. 5. y 6. abolo... abola, parientas.

⁹ Malp. 2. ó con su parienta.

¹⁰ Esc. 1. fastal VI. grado. Camp. VII. Esc. 5. seto.

¹¹ Malp. 1. fueras en aquellas personas.

¹² Esc. 6. contenidas é ayuntadas. B. R. 2. eran hy.

¹³ Malp. 2. Bex. y Esc. 2. fué. B. R. 2. fusse.

¹⁴ Esc. 6. ser estos penados.

¹⁵ S. B. institucion. Esc. 1. contra esta ley y contra esta. Esc. 6. y B. R. 2. constituizon.

¹⁶ Esc. 6. monesterios. Esc. 5. menesterios. Bex. monasterios.

¹⁷ B. R. 1. Bex. y Esc. 5. hu. Camp. et.

¹⁸ Esc. 5. penitenciales. Camp. Malp. 2. B. R. 2. y 3. penitenciales. Bex. y Esc. 1. penitenciales.

¹⁹ Esc. 1. El Rey Don Requerdo á todas las provincias de nuestro regno. Los malos fechos.

²⁰ S. B. y B. R. 1. malfechos.

²¹ Esc. 1. confesas. Esc. 5. porfesas.

²² Camp. era dada de Dios.

²³ Esc. 5. fey.

²⁴ S. B. Esc. 4. y Malp. 2. virgin.

²⁵ M. dorden, nin con penitencial, nin con su parienta.

²⁶ S. B. y Esc. 6. nin con penitencial, nin. B. R. 1. y Esc. 4. nin con penitencial, nin.

²⁷ M. de la mala nombrada.

²⁸ B. R. 1. 3. Esc. 6. Camp. y Bex. nomnada. Esc. 3. nombradia.

²⁹ Bex. verdadeiro.

³⁰ S. B. B. R. 1. Esc. 1. 2. 6. Bex. y Camp. ó alguna.

fazer ¹, el sacerdote ² ó el iuez los departa luego, maguer nenguno non lo acusare, y envienlos fuera de la tierra, é por ellos bevir luengo ³ tiempo de so uno, non sean escusados ⁴, é su buena áyanla los fijos que avien dotro casamiento, é si non los avien, áyanlo los fijos deste casamiento, que maguer ⁵ que sean nazidos ⁶ de peccado fuéron purgados por el baptismo ⁷. Et si estos non ovieren fijos deste casamiento, áyanlo los parientes mas propincos. E assi esto mandamos guardar de los que son de orden, que non mandan casar los decretos, fueras que tiramos desta ley las muieres que casaron por fuerza, si non otorgaron ante nin depues. E los sacerdotes é los iuczes si non quisieren esta cosa vengar, pues que lo sopieren, cada uno peche I. ⁸ libra doro al rey; é si por ventura non lo pudieren vengar, diganlo al rey, que aquello que ellos non lo pueden vengar ⁹, el rey lo vengue.

III. El Rey Don Flavio Egica.

De los varones é de las muieres que lexan los pannos é la cercenadura ¹⁰ de la orden.

Por tanto nos devemos nos esforzar de toller el mal daquellos que dexan el ábito de la orden, porque creemos que Dios nos avrá merced ¹¹. Ca si nos creemos que él nos avrá piadad, si nos emendamos los pecados que son menores, mucho mas nos avrá merced si nos tollemos el pecado que es fecho contra Dios. E por ende nos establescemos en esta ley que qualquequier ¹² omne que reciba el ábito de la orden ¹³, ó sea lego ¹⁴, ó sea clérigo, ó si lo dieren los ¹⁵ padres al monesterio ¹⁶, é depues tornar al mundo, é visquiere seglar mientre, scan tornados á la orden assi cuemo mandan los decretos ¹⁷,

é sean diffamados ¹⁸, é fagan mas fuerte penitencia ¹⁹ por siempre en los monesterios ²⁰. Mas estos tiramos ende, los que salieron ²¹ ende por enganno dotri, ó los que tornaren á la orden por su voluntad; todavia si el marido non tomó otra muier, ni la muier otro marido. E demas estos tiramos ende que tomaron la orden por dolor ó por grand enfermedad, atal que non sabien estonce ²² si la recibien ²³, ni se miembraban ²⁴ si la pidian ²⁵. Mas la buena de los que dexan la orden, deve pertenescer ²⁶ á sus fijos ó á sus parientes ²⁷ en tal manera, que si el marido ²⁸ que dexó la orden avic muier é fijos della, é la ²⁹ muier le diera alguna cosa ante que tomase la orden, áyalo la muier todo en su vida quantol diera, é depues de su muerte áyanlo sos fijos ³⁰. Mas si la muier fuere muerta, ó non ovieren fijos, áyanlo los herederos del marido la buena del marido. Mas lo quel diera la muier, deven aver los herederos de la muier. Hy esto mismo mandamos guardar de las muieres que si la muier penitencial ³¹, ó la virgen ³², ó la bibda lexare el ábito de la orden, é tornare al siglo ³³, ó se casar; otro tal sea de su buena, cuemo dixiemos de la buena de los omnes, é otra tal pena deve aver; assi que la buena de la muyer ayan sus fijos ó sus herederos, é lo que les diera el marido áyanlo los herederos del marido. E porque las muieres suelen esto fazer mucho á menudo ³⁴, por ende establescemos por esta ley que quanto que quier quel marido dier ³⁵ á la muier por arras, ó á la esposa ante de las bodas ó depues, no lo ayan los herederos de la muier; mas el marido ³⁶ ó sus herederos. E tales personas cuemo estas que lexan la orden, mandamos que non puedan acusar ³⁷ á otri, ni seer testimonias, ni traer pleyto aieno, ca non puede seer fiel en pleyto ayeno quien quebranta la orden de la sancta religion.

1 Esc. 5. facier, parta.
 2 Malp. 2. y Camp. sacerdot.
 3 Camp. longo Esc. 5. lungo.
 4 M. Malp. 2. Bex. Esc. 4. y 6. ensuziados.
 5 M. maguey. B. R. 2. maguier. B. R. 3. mayer.
 6 Esc. 1. 2. 4. y 6. nascidos. Camp. nados.
 7 B. R. 2. Camp. y Bex. bapitismo. B. R. 3. bautismo.
 8 Esc. 5. cinquenta.
 9 Esc. 5. vedar.... viede.
 10 Bex. sarcenadura. E. R. circenadura.
 11 Toled. Malp. 2. B. R. 1. S. B. Esc. 1. 2. 4. 5. y 6. mas merced. Camp. mais merced.
 12 Toled. y Malp. 2. qualquier.
 13 Toled. Malp. 2. y Esc. 1. de la orden é la santa cercenadura. B. R. 3. habitu de la orden.
 14 Esc. 5. B. R. 2. y 3. leygo.
 15 Esc. 2. 4. y 6. sus padres. Bex. y E. R. sos padres.
 16 Esc. 5. á la orden.
 17 Esc. 6. derechos.
 18 Malp. 2. B. R. 1. y Esc. 1. desfamados. E. R. y B. R. 2. defamados.
 19 Esc. 6. y Camp. penedencia. B. R. 2. penedencia.
 20 Esc. 1. 2. 4. 5. 6. Bex. Camp. y E. R. monesterios.
 21 E. R. Bex. Camp. y Esc. 5. saliron.

22 Esc. 1. estonces. Esc. 6. non sepan entonce.
 23 B. R. 1. recibien, si non. Camp. se la tomaban.
 24 Esc. 1. Camp. y Bex. nembraban. Esc. 2. y 4. membraban. E. R. nimbaban.
 25 Esc. 1. pidien. Esc. 6. si la podien tomar. B. R. 3. si la sofrerian.
 26 Malp. 2. apertenecer.
 27 B. R. 1. parientes mas propincos.
 28 Esc. 5. el omne que.
 29 Esc. 5. é á la muier.
 30 Toled. Malp. 2. y Esc. 1. los fijos que a daquel marido. Esc. 6. háyanlo sus fijos.
 31 Toled. B. R. 1. 2. 3. Malp. 2. Esc. 2. 4. Camp. y E. R. penedencial. S. B. penetencial.
 32 Toled. Malp. 2. B. R. 1. Esc. 1. 2. 4. 5. 6. y Bex. virgo.
 33 Esc. 5. siegro.
 34 Toled. Malp. 2. y Esc. 1. á menudo mas que los varones. Esc. 6. y Camp. á menudi.
 35 S. B. Malp. 1. 2. Esc. 1. 2. 4. 5. y Bex. diese. E. R. mande por arras.
 36 Malp. 2. el marido lo aya, ó sus herederos si él fuere muerto.
 37 E. R. acosar.

IV. El Rey Don Flavio Ciatasundo.

Del enganno que fazen las bibdas con el ábito.

Algunas bibdas suelen mezclar ¹ el ábito por enganno del sieglo con el de la órden, é muestran que ² algun tiempo que traen pannos ³ de órden, é pues quando quieren fazer el enganno, cosen otros pannos de dentro en la ⁴ saya muy sotilmiente, é assí engannan á los que las catan, que non veen otra cosa dellas si non lo que traen de ⁵ fuera. E por ende ⁶ que todo enganno sea desfecho daqui adelante, establecemos por esta nuestrá ley que si alguna bibda daqui adelante fiziere este enganno, que vista ⁷ abito seglar ⁸ de dentro ⁹, é muestre otro de fuera aquello que ella demuestra de fuera por enganno haya por órden, ca aquellos pannos de dentro non ¹⁰ son verdaderas sennales de la órden, mas aquellas que los omnes veen ¹¹ de fuera. E la bibda que se quisiere daqui adelante defender por esta escusación, non sufra ¹² tan solamiente la pena que es de suso dicha ¹³, mas sufrá la pena que es establecida en los decretos y en ¹⁴ las leyes.

V. El Rey Don Flavio Egica.

De ¹⁵ los omnes que iazen con los otros omnes.

Non ¹⁶ devemos dexar el mal ¹⁷ que es descomulgado é maldito ¹⁸. Onde los que yazen con los barones, ó los que lo sufren ¹⁹, deven seer penados por esta ley en tal ma-

¹ *Bex. Esc. 4. y E. R. mesclar.*
² *B. R. 2. 3. Esc. 5. 4. y 5. que en algun. Esc. 6. que...*
³ *Esc. 5. hábito de órden... con ellos.*
⁴ *Malp. 2. Bex. Camp. S. B. Esc. 1. 2. y 4. con las sayas. B. R. 1. y 2. con las saas.*
⁵ *B. R. 1. 2. 3. y Esc. 5. de suso ó de fuera.*
⁶ *Toled. E. porque.*
⁷ *Toled. Malp. 2. Esc. 1. 2. 4. Bex. y E. R. sea. S. B. B. R. 1. Esc. 5. y 6. haya.*
⁸ *Esc. 5. seglar.*
⁹ *S. B. B. R. 1. 2. y 3. de fora.*
¹⁰ *Esc. 2. por non seer verdaderos sennales de la órden, mas aquellos.*
¹¹ *S. B. y Esc. 4. veyen.*
¹² *Esc. 6. y Bex. sofra.*
¹³ *Toled. suso dicha, mas pierda su buena por enganno. Malp. 2. y Esc. 1. suso dicha, mas pierda su buena por su enganno.*
¹⁴ *Esc. 1. é en la ley para lo que dexan la órden.*
¹⁵ *Esc. 1. De los que yazen con los otros omnes que son sodomíticos.*
¹⁶ *Camp. Nos devemos deechar.*
¹⁷ *B. R. 2. del que es.*
¹⁸ *Toled. Malp. 2. y Esc. 1. maldito, nin ningun pecado sin término, porque sean penados los que lo fazen. Onde &c.*

nera, que depues que el iuez estè mal supiere ²⁰, que los castre ²¹ luego á ámbos, é los dé al obispo de la tierra en cuya tierra fizieren el ²² mal. E que los meta departidamiente en cárceles o ²³ fagan penitencia ²⁴ contra su voluntad ²⁵ en lo que pecaron por su voluntad. Mas esta pena non deve aver aquel qui lo non faze por su grado, mas por fuerza si el mismo describe este fecho. E aquellos que son casados, que fizieren esta nemiga ²⁶, sus fijos legítimos ²⁷ deven aver toda su buena, é las muieres deben aver sus arras é sus cosas quitas ²⁸, é casarse con quien quisieren.

VI. El Rey Don Flavio Rescindo.

De los sodomíticos ²⁹.

Por la fe cristiana ³⁰ guardar, la ³¹ ley deve poner buenas ³² costumbres, é deve refrenar á aquellos que fazen nemiga de sus cuerpos; ca estonze damos nos buen conseio á la gent é á la tierra quando nos tollemos los males de la tierra, é ponemos término á los que son fechos. Onde agora entendemos en ³³ desfazer aquel pecado descomulgado ³⁴, que fazen los barones que yazen unos con otros, é de ³⁵ tanto devèn seer mas tormentados los que se ensuzian en tal manera, quanto ellos pecan mas contra Dios é contra castidad. E maguer este pecado sea defendido por sancta escriptura é por las leyes terrenales, todavia mester es que sea defendido por la nueva ley, que si el pecado ³⁶ non fuere vengado, que non cayan en peor yerro ³⁷. E por ende establecemos en esta ley que qual que quier omne lego, ó de órden, ó de lineaie ³⁸ grande, ó de pequenno que fuer provado que fiziere este pecado,

¹⁹ *B. R. 2. 3. y Esc. 5. sofren. Bex. ó los constienten.*
²⁰ *Camp. sober. Esc. 5. sobiere.*
²¹ *B. R. 1. castigue, é los dé al bispo. Esc. 6. que los constrenga.*
²² *Esc. 1. 2. 4. Bex. y E. R. este mal.*
²³ *B. R. 1. y Esc. 6. du fagan. Camp. y Bex. hú. Esc. 5. dó.*
²⁴ *Esc. 4. y 6. penodencia.*
²⁵ *Toled. Malp. 2. y Esc. 1. su voluntad en toda su vida dámbos, é lo que pecaron por su voluntad, que fagan ende penitencia mal su grado. Mas.*
²⁶ *E. R. B. R. 2. 3. y Esc. 5. nimiga.*
²⁷ *Esc. 2. legitimados.*
²⁸ *M. quietas.*
²⁹ *En Esc. 1. falta esta ley.*
³⁰ *M. Por la cristiandad guardar. B. R. 2. Por la ley cristiana.*
³¹ *Esc. 6. devemos poner.*
³² *Esc. 5. bonos costumbres.*
³³ *Toled. Malp. 2. y Esc. 1. de.*
³⁴ *B. R. 1. y 3. descomulgado. Esc. 6. descumungado.*
³⁵ *Esc. 5. é como.*
³⁶ *E. R. pecador.*
³⁷ *B. R. 2. Esc. 6. y Camp. erro.*
³⁸ *Esc. 5. lennage.*

manteniente ¹ el príncipe ², ó el juez los mande castrar ³ luego, et aun sobre esto aya aquella pena, la qual diéron los sacerdotes en su decreto ⁴ el tercero anno ⁵ de nuestro regno por tal pecado.

VII. Flavio Gondermaro ⁶ Rey.

De ⁷ los que yazen con las mugieras de los padres é de los hermanos.

En la ley de suso avemos dicho qual pena deven aver los que casan con las parientas;

mas todavia porque non deven aver menor pena ⁸ aquellos que yazen con las mugieras de los padres ó de los ermanos ⁹, ennadenos ¹⁰ en esta ley que ningun omne non ose yazer con la barragana de su padre ó de su hermano, ó con la mugier que sopier que yogó su padre ó su hermano ¹¹, si quier sea libre, si quier sierva; ni el padre non yaga con la mugier que yogó el fijo. E si alguno fiziere tal cosa sabiéndolo, su buena ayan toda los fijos legitimos si los ovier, é si non los ovier ¹², áyanlo sus herederos mas propincos, y él sea echado ¹³ de la tierra por pena por siempre ¹⁴.

VI. TITOL DE LOS DEPARTIMIENTOS ¹⁵ DE LOS CASADOS ET DE LOS DESPOSADOS.

I. *Si la mugier ¹⁶ se parte del marido con derecho ó con tuerto ¹⁷.*

II. *Que los casados non se pueden partir.*
III. *Que los esposados non se partan.*

I. *Si la mugier se parte del marido con derecho ó con tuerto.*

La mugier que fuere ¹⁸ dexada del marido, ninguno non se case con ella, si non sopiere que la lexó certamientre por escripto ó por testimonio, é si lo fiziere, el sennor de la cibdad, ó el vicario ¹⁹, ó el juez, depues que lo sopiere, si fueren personas que non puedan constrenuir que se departan ²⁰, fágalo saber al rey; é si fueren personas de menor guisa, fágalos partir luego; así que la mugier que se casó contra su voluntad del primero marido en adulterio, é aquel que la tomó por mugier, seyan metidos en poder del primero marido, é faga dellos lo que quisiere, todavia en tal manera si non eran partidos por iudizio, ó si el marido primero non se casó con otra. E si el marido la lexa la mugier con tuerto, deve la mugier aver las arras quel diera, y el non deve

aver nada de las cosas ²¹ de la mugier; é si alguna cosa le avie tomado ó aienado ²², todo lo entregue á la mugier. E si la mugier, seyendo en poder del marido, por enganno ²³ ó por arte le diere la quarta parte dun dinero al marido ²⁴ que la lexó, non le vala aunquel ge lo dé por escripto; mas quanto diera la mugier por aquel escripto, todo deve tornar á ella ²⁵.

II. El Rey Don Flavio Rescindo.

Que los casados non se pueden partir.

Si pecado es yazer con la mugier aiena, mayormientre es pecado en lexar la suya con que se casó por su grado. E porque son algunos que por cobdicia ó por luxuria lexxan ²⁶ las sus mugieres, é van casar con las aienas, fazemos esta costitución, que nin-

¹ Esc. 2. 4. y Bez. manteniente el iudez. Esc. 5. 6. y E. R. mantosente.

² Esc. 6. el bispo.

³ Toled. castigar. E. R. acastar.

⁴ E. R. derecho.

⁵ M. el terceo anno que regió el nuestro sennor don Sñsoando por tal pecado.

⁶ Falta en Toled. Malp. 2. S. B. y E. R. 1.

⁷ S. B. Esc. 4. 5. Bez. y Camp. Del correspondiento de las mugieras de los padres, ó de las mugieras de los hermanos.

⁸ Desde la palabra pena falta en el M. una heja que comprehende esta ley, la siguiente, y parte de la segunda del tit. inmediato hasta la palabra á la mugier, y se ha tomado el texto de Malp. 1.

⁹ B. R. 3. y Esc. 6. hermanos.

¹⁰ Toled. S. B. Malp. 2. Camp. Esc. 1. 2. 4. y Bez. mandamos. E. R. emendamos.

¹¹ Toled. y Malp. 2. 10 hermano alguna vez.

¹² Malp. 2. y Esc. 1. ovierca.

¹³ Esc. 6. echado en pena por siempre. E. R. eichado.

¹⁴ Toled. y Esc. 1. aienado: y está en poder dalgun omne quel faga sofrir pena, é téngalo por su vida. Malp. 2. como en Toledo, á excepción del fin donde dice: sofrir penedencia en su vida.

¹⁵ Esc. 1. DE LA SEPARACION. Esc. 3. DE LOS DEPARTIMIENTOS.

¹⁶ B. R. 1. De la mugier que se.

¹⁷ B. R. 2. y Esc. 6. torto.

¹⁸ Toled. Esc. 2. 4. y 6. fue.

¹⁹ Camp. B. R. 1. Esc. 6. y Malp. 2. vigario.

²⁰ B. R. 3. Esc. 2. y 4. se partan.

²¹ Esc. 1. y 4. de las cosas quel diere la mugier.

²² Toled. aienado. Malp. 2. aienado. Esc. 1. enagenado. B. R. 2. alvado.

²³ Esc. 1. por micelo grant que él avia le diere de su buena alguna cosa al marido.

²⁴ Esc. 2. 6. mas.

²⁵ Malp. 2. y Esc. 1. 6 al que la ovieren en poder.

²⁶ S. B. Malp. 2. Esc. 1. 2. y 4. dexan sus.

guno omne non lexe su mugier si non por adulterio, nin se parta della por escriptura¹, ni por testimonias, nin por otra manera; mas si el marido pudiere provar el adulterio á la mulier, el iuez la deve² meter en su poder, que faga della lo que quisiere; é³ si quisier tomar órden, el sacerdote sepa⁴ la voluntad dámos; é si ámos quisieren, ninguno dellos non se pueda casar de aquí adelante con otri, é si alguno se partiere de otra manera de su mulier, y ende fiziere escripto⁵, non vala este escripto, é la mulier aya las arras quel diera el marido, é toda su buena quita. E si demas oviere de las arras, ayan los sus fijos legítimos; é si non oviere fijos daquela mulier, ó de otro casamiento, la mugier aya la buena de su marido. E si la mulier muriese ante que la demandase, los fijos la pueden demandar. E si la mugier y el marido non an fijos deste casamiento, los fijos que oviere la mugier de otro casamiento deven aver la buena si pudiere mostrar el fecho. E si nenguno⁶ delos non oviere fijos deste casamiento nin de otro, los propincos⁷ della lo deven aver, segun cuemo es de suso dicho, si acusaren al marido deste mal fecho. Y el marido que fiziere fazer á la mugier escripto de tal partimiento, ó que la dexar sin escripto é se casare con otra, deve recibir CC. azotes, é seer sennalado laydamientre, y echado de la tierra por siempre; é si el príncipe lo quisiere dar á alguno por siervo, délo á quien se quisiere; é la muier que se casare con él, sabiéndolo que a otra muier, aquesta deve seer metida en poder de la primera muier, que faga della lo que quisiere, fueras⁸ muerte. E si los fijos provaren este pecado al padre depues de la muerte de la madre, ó los mas propinquos parientes si fijos non han, esta muier pe-

gador sea metuda en poder dellos, que fagan della lo que quisieren, si non muerte. E porque las muieres suelen dexar los maridos mas á menudo con amor de los reyes ó de los grandes omnes, por ende mandamos que si alguna muier por ayuda del príncipe, ó de algun omne, ó por algun enganno se quisiere partir de su marido, é casar con otri, sea tornada en poder del primero marido⁹, é aya aquella pena la qual diximos de suso del marido, é otrosí de sus cosas, cuemo es de suso dicho, é assí sea guardado esto del omne que casare con esposa aiena, ó con muier aiena cuemo es de suso dicho. Todavía¹⁰ si el marido es tal que yaze con los barones, ó si quisier que faga su muier adulterio con otri, non queriendo ella, ó si lo permitió; porque los cristianos non deven sufrir tal pecado, mandamos que la muier pueda casar con otro si se quisiere. Mas si por aventura el marido seyendo con la muier fuere dado por siervo á alguno¹¹, si la muier se quisiere partir dél, deve la muier guardar castidad, é non se casar con nenguno fasta que aquel marido sea muerto.

III. *Que los esposados non se departan.*

Otrosí mandamos seer pennados aquellos que egualmientre son ayuntados. Onde aquello que es dicho en la ley de suso de los barones, é de las muieres casadas, é de las sus cosas mandamos guardar entre los esposados que se¹² parten pues que las arras son dadas y el prometimiento fecho cuemo manda la ley, é se casan con otros. E si por enfermedad ó por voluntad dámbos quisieren entrar en órden, deven fazer cuemo es dicho en la ley de suso.

¹ Esc. 1. y 6. escripto.

² E. R. S. B. Esc. 2. y 4. la debe prender é meter.

³ Toled. Malp. 2. y Esc. 1. é si quisiere tornar en ella por la mal traer segund dotra ley, et si quisier.

⁴ B. R. 1. saba ela voluntat. Esc. 6. debe saber la vodat dámbos.

⁵ Toled. Malp. 2. Esc. 1. 2. y 4. escripto ó testimonias.

⁶ Esc. 6. Et si alguno dellos.

⁷ Toled. Malp. 2. y Esc. 1. los mas propincos. Esc. 6. los príncipes de la tierra.

⁸ B. R. 3. sem muerte.

⁹ B. R. 1. Malp. 2. y Esc. 4. de príncipe.

¹⁰ Toled. Malp. 2. y Esc. 1. marido con toda su buena.

¹¹ S. B. B. R. 1. Malp. 2. Esc. 1. 2. 4. y 6. E todavía.

¹² Toled. Malp. 2. y Esc. 1. á alguno por algun pecado.

¹³ Toled. Malp. 2. y Esc. 1. que parten segund la ley IV. del libro III. del título I. pues que.

LIBRO IV.

Del ' linage natural.

I. TITOL DE LOS GRADOS ' DEL PARENTESCO.

- I. *Del primer grado.*
 II. *Del segundo grado.*
 III. *Del tercero grado.*
 IV. *Del quarto grado.*

- V. *Del quinto grado.*
 VI. *Del sexto grado.*
 VII. *Del séptimo grado.*

I. *Del primero grado.*

En el primero grado de ⁴ suso es ⁵ contenido el padre é la madre. De yuso el fijo é la fija ; é á estos son ayuntados ⁶ otras niil personas ⁷.

II. *Ley antigua ⁸. Del segundo grado.*

En la linea ⁹ de suso del segundo grado es contenido el avuelo ¹⁰ y el avuela. En la linna de yuso el nieto y la nieta. De travieso ¹¹ el ermano é la ermana, las quales personas son dobladas. El avuelo é la avuela de parte del padre é de parte de la madre : el nieto é la nieta de parte del fijo é de la fija : el hermano y la hermana assi de parte del padre cuemo de la madre. Hy estas personas son dobladas. E otrosi en los otros grados siguientes ¹² estas personas del segundo grado son dichas dobladas ¹³, porque son dos avuelos ¹⁴ de la parte del padre, é dos de parte de la madre, é dos nietos de parte del fijo é dos de la fija. E de travieso viene el hermano y la hermana del padre, y el hermano y la hermana de la madre, que son llamados tios ; hy ellos otrosi son doblados.

III. *Del tercero grado.*

En el tercero grado viene de suso el bisavuelo ¹⁵ é la bisavuela : de yuso el bisnieto é la bisnieta : de travieso el fijo é la fija del hermano é de la hermana ¹⁶, y el fijo é la fija del tio é de la tia ; y el hermano é la hermana del avuelo é de la avuela assi de parte del padre cuemo de la madre. Aquí non podemos nos mas espaladinar de cuemo es dicho.

IV. *Del quarto grado.*

En el quarto grado viene de suso el trasavuelo ¹⁷ é la trasavuela : é de yuso el trasnieto ¹⁸ é la trasnieta. De travieso el nieto é la nieta del hermano é de la hermana, é el fijo é la fija del tio ¹⁹ é de la tia, é el hermano é la hermana del avuelo é de la avuela ²⁰, assi de parte del padre cuemo de la madre. Aquí non podemos nos mas espaluar ²¹ de cuemo es dicho.

V. *Del quinto grado.*

En el quinto grado vienen de suso el quarto avuelo é la quarta avuela : é de yuso viene el quadrnieto ²² é la quadrnieta. De travieso el bisnieto é la bisnieta del tio é de la tia

¹ *Toled.* EL LIBRO QVARTO. *De las herencias é del linage. Et del parentesco. 1.1 de los acomendamientos.* Sus titulos son cinco. *En M. y S.B. no hay epigrafe ninguno.* Malp. 2. y Esc. 1. EL QVARTO LIBRO. *Del linage, é de las herencias, é de los mandamientos.* (Esc. 1. acomendamientos.) Sus capitulos son cinco.

² *Toled.* DE LA NASCENCIA NATVRAL. Malp. 2. DE LOS GRADOS, E DEL PARENTESCO, E DEL LINAGE, E DE LOS CERCANOS. *Sus capitulos son siete. Capitulo primero. Esc. 1. DE LOS GRADOS, E DEL PARENTESCO PROPINQVO DEL LINAGE, E DE LOS ABVELOS, E DE LOS PROPINCOS.* Esc. 4. y 6. DE LOS GRADOS.

³ B. R. 1. y 2. *Titulo de los hordenamientos del primero grado.*

⁴ Esc. 1. de la linea de suso.

⁵ Esc. 4. ye contenido é contado.

⁶ Esc. 2. y 6. ayuntadas. Esc. 5. yuntados.

⁷ Esc. 1. mas non en este grado.

⁸ Ley antigua *fasta en Toled.* Malp. 2. y Esc. 1.

⁹ S. B. Camp. Malp. 2. Esc. 1. 2. 4. y 6. linna, y

mis despues. B. R. 1. Eno linajo, y *así despues.* Esc. 5. En el libro. B. R. 2. Ena linaye. B. R. 3. En la linagem.

¹⁰ Esc. 6. abolo y el abola.

¹¹ B. R. 2. y Esc. 6. De travieso.

¹² Camp. y Esc. 5. siguientes.

¹³ Esc. 5. dupladas. B. R. 2. dubladas.

¹⁴ Esc. 5. abolas.

¹⁵ Esc. 6. bisabolo é bisabola... bisneto é bisneta.

¹⁶ S. B. Esc. 1. 2. 4. 6. Malp. 2. y Camp. y el hermano y el hermano del padre, y el hermano y el hermano de la madre. *Y aquí acaba la ley.* B. R. 1. y Camp. é el hermano, é ela hermana de la madre. *Y tambien acaba aquí la ley.*

¹⁷ S. B. Esc. 1. y 4. tresavuelo é la tresavuela.

¹⁸ Esc. 1. 4. y Camp. tresnieto é la tresnieta.

¹⁹ B. R. 1. tuyo... tiya.

²⁰ Camp. abola.

²¹ Esc. 2. y 4. desplanar.

²² Esc. 6. quarto nieto é la quarta nieta. B. R. 2. quadrnieto.

de parte del padre é de parte de la madre: el hermano é la hermana del bisavuelo é de la bisavuela de parte del padre é de parte de la madre. Aquí non podemos nos ni ¹ por escripto ni por voces mas declarar.

VI. *Del sexto grado.*

En el sexto grado viene de suso el quinto avuelo é la quinta avuela: de yuso el quinto nieto é la quinta nieta: de travieso el trisnieto ² é la trisnieta, y el hermano é la hermana del trasavuelo ³ é de la trasavuela, así de parte del padre cuemo ⁴ de la madre. Desto ⁵ non podemos mas esplanar ⁶ de cuemo avemos dicho.

VII. *Del séptimo grado.*

En el séptimo grado viene de suso el sexá-vuelo ⁷ é la sexávuela de parte del padre é de parte de la madre: é de yuso el sextonieto ⁸ é la sextanieta. De travieso el quadrinieto ⁹ é la quadrinieta del tio é de la tia de parte del padre é ¹⁰ de la madre, hy el ¹¹ hermano é la hermana del quadravuelo ¹² é de la quadravuela de parte del padre é de parte de la madre. E por ende fuéron fallados VII. grados, é non mas, porque daquí adelante non puede omne fallar nombres ¹³, ni los omnes non son de tan luenga vida que puedan aver mas nietos nin mas linage en sua vida.

II. TITOL DE LOS HEREDEROS¹⁴.

- I. *Que las ermanas deven venir egualmiente con los ermanos en ¹⁵ la buena del padre.*
- II. *Que los fijos deven heredar primeramiente en la ¹⁶ buena del padre.*
- III. *Que si non fuere alguno del lineaie ¹⁷ de los que vienen de suso, ó de los que vienen de yuso, los que vienen de travieso deven aver la heredad.*
- IV. *Quien deve aver la buena daquellos ¹⁸ que non fazen testamento, ni por escripto ¹⁹, ni por testimonios.*
- V. *De los herederos de los hermanos é de las hermanas; é daquellos que ²⁰ non son dun padre, é duna ²¹ madre, é non an otros ²² herederos, fueras los ermanos é las ermanas.*
- VI. *Si aquel que muere dexa ²³ avuelo ó avuela.*
- VII. *Si aquel que muere a tio ó tia del ²⁴ padre ó de la madre.*

- VIII. *Si aquel que muere avie ²⁵ sobrinos de su ermano ó de su ermana.*
- IX. *Que la muier puede aver ²⁶ parte en toda heredad.*
- X. *Que la muier puede heredar, é aquel que es en grado mas propinquo deve aver la heredad.*
- XI. *Del eredamiento ²⁷ del marido é de la muier.*
- XII. *De la eredad de los clérigos é de los monges.*
- XIII. *Que los fijos deven fincar en poder del padre depues de la muerte de la madre.*
- XIV. *Que los fijos deven fincar en poder del padre depues de la muerte de la madre ²⁸, maguer que ayan madrastra, é que deve fazer el padre de las cosas de los fijos.*
- XV. *Si la madre fincare bibda, deve venir egualmiente con los fijos á la buena del padre.*
- XVI. *Que la muier non deve aver nada de lo que gana el marido con los siervos della.*

¹ B. R. 1. nen por escripto, nen.
² Esc. 1. trisnieto. Esc. 2. y 6. trasnieto é trasnietta.
³ Esc. 6. trasabolo, trasabola. Camp. tresabuelo, tresabucla.
⁴ B. R. 1. cuemo de parte de la madre.
⁵ S. B. y Malp. 2. Esto non.
⁶ S. B. Esc. 2. 4. y B. R. 1. desplanar.
⁷ Esc. 6. sexábolo. . . . sexábola. Esc. 5. el sexto y la sexta abuela.
⁸ B. R. 1. Esc. 1. 2. 4. Camp. y Malp. 2. el sexnieto é la sexnieta.
⁹ Esc. 5. quadrinieto é la quadranieta.
¹⁰ S. B. Camp. y Esc. 5. é de parte de la madre.
¹¹ Toda está cláusula Hy el hasta madre falta en S. B.
¹² Camp. quadriavuelo é de la quadriavuela.
¹³ B. R. 1. nomnes.
¹⁴ Toled. DE LOS HEREDAMIENTOS DE LOS HVÉRfanos, E DE LOS QVE LOS DEFENDAN. B. R. 1. y Esc. 5. DE LOS HEREDEROS COMO DEVEN HEREDAR LOS HEREDAMIENTOS. Malp. 2. y Esc. 1. DE LAS HERENCIAS. Esc. 2. DE LOS HVÉRfanos, E DE LOS QVE LOS DEFENDAN.
¹⁵ S. B. B. R. 1. Malp. 2. Esc. 1. 2. y 4. á la buena.

¹⁶ Esc. 2. heredit.
¹⁷ Malp. 2. del linage. Esc. 1. 2. y 4. linagen.
¹⁸ B. R. 1. de los que.
¹⁹ Desde ni por escripto &c. falta en Camp. S. B. B. R. 1. 2. Malp. 2. y Esc. 1.
²⁰ Malp. 2. que son. . . é non an herederos fueras los hermanos.
²¹ B. R. 1. y S. B. ó de una madre.
²² B. R. 1. y S. B. non han herederos. Esc. 1. fijos herederos. Esc. 2. é non heredan fueras.
²³ S. B. y Malp. 2. desó.
²⁴ S. B. Malp. 2. Esc. 1. 2. 4. y 6. de parte del padre. B. R. 1. ha fijo del padre.
²⁵ Malp. 2. a. B. R. 1. avia.
²⁶ Malp. 2. y Esc. 1. Que la mugier deve heredar con aquel que es con ella en un grado egualmiente. S. B. Que la mugier puede haver part en la heredit. Toled. Que la mugier deve heredar con aquel que es con ella en menos grado é egualmiente.
²⁷ Toled. Esc. 2. y Malp. 2. Que las mugieren hereden todo heredamiento que los varones heredan, é que al varon non hereden si non los mas propincos varones ó mugieres. En B. R. 1. y S. B. está baxo este número la ley IX.
²⁸ Toled. Esc. 1. 2. 4. y 6. de la madre, é que deve.

XVII. *De lo que gana el marido é la mujer seyendo de ¹ só uno.*

XVIII. *Del ninno cuemo puede aver la heredad².*

XIX. *Cuemo los padres deven ganar la ere-*

dad de los ninnos.

XX. *De los que nascen depues de la muerte del padre.*

XXI. *Que el omne que non a fijos, deve fazer de su heredad lo que quisiere.*

I. *Que las ermanas deven ³ venir egualmientre con los ermanos á la buena del padre.*

Si el padre ó la madre mueren sin fabla⁴, las ermanas deven aver egualmientre la buena del padre con los hermanos.

II. *Que los fijos deven eredar primera- mientre en la buena del padre.*

En la heredad del padre⁵ vienen los fijos primeramientre. E si non oviere fijos, dévenlo aver los nietos; é si non oviere nietos, dévenlo aver los bisnietos. E si non oviere fijos, ni nietos⁶, ni padre, ni madre, dévenlo aver los avuelos.

III. **El Rey Don Flavio Rescindo.**

Que si non fuere alguno del lineaie⁷ de los que vienen de suso, ó ⁸ de los que vienen de yuso, los que vienen de travieso deven heredar⁹.

Quando non¹⁰ es nenguna persona del lineaie que venga derechamientre de suso, ó de yuso¹¹, dévenlo aver los que vienen de travieso mas propinquos. E si muriere¹² sin lengua¹³, los que son mas de lucne non deven aver nada.

IV. *Quien deve aver la buena daquellos¹⁴ que non fazen testamento, ni por¹⁵ escripto, ni por testimonios.*

La buena daquellos que mueren que non fazen testamento, ni ante testimonios, ni

por escripto, los que fueren mas propinquos deven aver la buena.

V. *De los herederos de los ermanos é de las ermanas, é ¹⁶ daquellos que non¹⁷ son dun padre ó de una madre, é non¹⁸ an otros erederos, fueras ende los hermanos ó las ermanas¹⁹.*

Aquel que non a otro heredero, si non ermanos y ermanas, estos deven aver egualmientre su buena, si fueren dun padre²⁰ é duna madre. Mas si fueren dotro padre ó dotra madre, los que son dun padre ó²¹ duna madre vengán á la buena de²² su ermano. E los ermanos²³ que son dotro padre, é son duna madre, deven venir egualmientre á la buena de la madre. E los que son dun padre, é non duna madre, deven aver egualmientre la buena del padre²⁴.

VI. *Si aquel que muere dexa²⁵ avuelo ó avuela.*

Quando el omne muere, si dexa avuelos de parte del padre ó de parte²⁶ de la madre, ámos deven aver egualmientre la buena del nieto. E si dexa avuelo de parte del padre, ó avuela de parte de la madre, ámos vengán egualmientre á su buena. E otrosí, si dexa avuela de parte del padre, ó²⁷ de parte de la madre, vengán á la buena egualmientre. Esto es de entender de las cosas que ganó el muerto. Mas de las que él ovo de parte de sus padres ó de sus avuelos, deven tornar á sus²⁸ padres ó á sus avuelos cuemo ge las diéron²⁹.

¹ Esc. 2. y 6. *casados en uno.*

² Esc. 1. y Malp. 2. *puede heredar á su padre é á su madre.* Esc. 2. y 4. *la heredad del padre.*

³ Esc. 6. *deben heredar egualmientre con los hermanos la buena del padre.*

⁴ M. habla. E. R. Esc. 5. y B. R. 7. *fala.*

⁵ *Toled.* del padre, si murier sin testamento, vienen. Malp. 2. y Esc. 1. del padre, si muere sin testamento, vienen.

⁶ M. nietos, ni bisnietos, ni padre.

⁷ Esc. 6. *linagen.* Esc. 5. *lenage.*

⁸ Malp. 1. y M. é *de.*

⁹ Malp. 2. Esc. 2. y Camp. *aver la heredad.* Esc. 1. *haber la buena.* Esc. 6. *haber la heredad.*

¹⁰ Esc. 6. non ha hy nenguna.

¹¹ *Toled.* Malp. 2. y Esc. 1. de yuso, é non ficiera testamento. Camp. non de yuso.

¹² S. B. é si muere sin fabla. B. R. 1. y Camp. é si morre sen fáula.

¹³ Esc. 1. *lingua.* B. R. 2. 3. Esc. 2. 4. 5. y 6. *fabla.*

¹⁴ B. R. 1. *de los que non.*

¹⁵ *ni por escripto, &c.* falta en Malp. 2. B. R. 1. y Esc. 1.

¹⁶ Malp. 1. y M. é *daquellos.*

¹⁷ Malp. 2. *que son.*

¹⁸ B. R. 1. S. B. Malp. 2. Esc. 1. 4. 6. y Camp. *non an herederos fueras los.*

¹⁹ En Malp. 2. y Esc. 1. *falta é las ermanas.*

²⁰ Malp. 2. S. B. Esc. 1. 4. y 6. ó duna.

²¹ B. R. 1. et duna madre.

²² Camp. de su padre.

²³ B. R. 1. Malp. 2. S. B. y Esc. 6. *hermanos dotro padre.*

²⁴ *Toled.* Malp. 2. y Esc. 1. *añaden:* é cada uno dellos heredará á su madre propiamente.

²⁵ B. R. 1. *dexó.* Esc. 1. 6. y Camp. *lexó.*

²⁶ Malp. 2. y Esc. 1. ó de la madre. S. B. B. R. 2. Esc. 3. 4. y 5. é de parte de la madre.

²⁷ Malp. 2. é *de.*

²⁸ S. B. y B. R. 1. á los padres ó á los.

²⁹ Malp. 2. Esc. 1. 2. 4. 5. y 6. *dieran.* B. R. 1. y las diéron. S. B. ie las dieran.

VII. *Si aquel que muere a tio ó tia de parte del padre ó de la madre.*

Si aquel que muere dexa ¹ tio ó tia de parte del padre ó de parte de la madre ², estos deven aver egualmientre su buena.

VIII. El Rey Don Flavio Rescindo.

Si aquel que muere avie ³ sobrinos de su ermano ó de su ermana.

Si aquel que muere non ha hermanos ni hermanas, mas a dun hermano un sobrino, é dotros ermanos é dotras ermanas a muchos sobrinos; todos los sobrinos deven partir egualmientre su buena por cabezas.

IX. *Que la muier ⁴ puede aver parte en toda heredad.*

La muier deve ⁵ venir egualmientre con sus ermanos á la buena del padre, é ⁶ de la madre; é de los avuelos, é de las avuelas de parte del padre é de parte de la madre; é otrosí á la buena de los hermanos é de las ermanas ⁷. E otrosí deve venir á la buena de los tios, é de las tias, é de sus fijos. Ca derecho es que aquellos que natura fizo egualmientre parientes, egualmientre vengán á la buena.

X. *Que la mugier ⁸ puede heredar, é aquel que fuere en grado mas propinquo deve aver la heredad.*

Las heredades ⁹ de parte ¹⁰ de la madre, é de ¹¹ los tios, é de las tias, é de sus fijos, las muieres deven partir egualmientre con aquellos que son tan propinquos cuemo ellas.

¹ B. R. 1. lex. Malp. 2. ha. En S. B. B. R. 1. Esc. 1. 2. y 4. falta tia.

² Malp. 2. y Esc. 1. madre, é non faze testamento, estos.

³ Malp. 2. ha. B. R. 1. avia.

⁴ Toled. Malp. 2. y Esc. 1. *Que la muger deve heredar con aquel que es con ella en un grado egualmientre.*

⁵ Malp. 1. y M. puede.

⁶ B. R. 1. y Esc. 6. ó de la madre.

⁷ Esc. 1. de parte del padre é de parte de la madre. Esc. 6. de partes del padre ó de la madre.

⁸ Toled. Esc. 1. y Malp. 2. *Que las mugieres hereden (Malp. 2. herieden.... heriedan) todo heredamiento que los varones heredan. Que al varon non hereden si non los mas propinquos varones ó mugieres.*

⁹ Camp. Los herederos. Esc. 5. B. R. 1. 2. y 3. Las heredades que vienén.

¹⁰ S. B. Esc. 2. y 4. de parte del padre é de la madre.

¹¹ Malp. 2. S. B. B. R. 1. Esc. 4. y 6. ó de los tios, ó de las tias, ó.

¹² S. B. E toda.

¹³ Toled. y Esc. 1. que son mas propinquos. S. B. Esc. 2. y 4. que son mas propinquos en el grado.

Ca ¹² toda heredad deven aver aquellos que son ¹³ en mas propinquo grado ¹⁴.

XI. *Del eredamiento del marido é de la muier.*

El marido deve aver la buena de la muier, é la muier deve aver la buena del marido quando non ay otro pariente fasta séptimo grado.

XII. *De la eredad de los clérigos é de los monges ¹⁵.*

Los clérigos, é los monges, é las monias ¹⁶ que non an heredero fasta séptimo grado, é non mandan nada de sus cosas, la elesia á quien siervien ¹⁷ lo deve aver todo.

XIII. *Que los fijos deven fincar en poder ¹⁸ del padre depues de la muerte de la madre ¹⁹.*

La madre muerta, los fijos deven fincar ²⁰ en poder del padre ²¹, si son daquel casamiento, é deve tener ²² su buena de los fijos, si se non casar con otra. Mas non puede nada vender ende, nin enagenar ²³, mas todel ²⁴ fructo ²⁵ deve aver, é despender comunalmientre con sus fijos. E si el padre se casa con otra muier, porque non es derecho que los fijos sean en poder dotri si non de su padre; el padre tenga las sus cosas, é los fijos en guarda ²⁶, assi cuemo es de suso dicho. Todavía que meta en escripto todas las cosas ²⁷ antel iuez, ó ante los parientes de la madre, é deve dar tal recabdo ²⁸ á aquellos parientes de la madre, que deven ²⁹ aver los fijos en guarda, si el padre fuesse muerto, por ³⁰ que non pare mal ninguna daquellas ³¹ cosas. E si el padre, pues ³² que casar con otra, non quisiere

¹⁴ Toled. Esc. 1. y Malp. 2. añaden: é los de mas alongado grado non hereden nunca con los propinquos.

¹⁵ M. monies.

¹⁶ B. R. 1. y E. R. monchas. Camp. y Esc. 6. mongias. Bex. B. R. 2. y 3. mongas. Esc. 5. monichas.

¹⁷ Esc. 1. siervén. Esc. 2. 4. y Camp. servian. Malp. 1. siervan. Bex. siervén.

¹⁸ Esc. 6. podier, y así otras vcces.

¹⁹ Toled. Esc. 1. y Malp. 2. añaden: *Que deve fazer el padre de las cosas de los fijos.*

²⁰ B. R. 1. y Camp. ficar.

²¹ Esc. 1. del padre con toda su buena.

²² Esc. 6. tenere.... vendier.... despiender.

²³ Esc. 2. empenñar. Esc. 3. 6. y B. R. 5. aienar. Camp. allenar.

²⁴ Esc. 4. y Malp. 1. tot. Bex. todo el.

²⁵ Esc. 1. fructu. B. R. 2. Esc. 5. 6. y Camp. frucho. B. R. 3. fruch.

²⁶ B. R. 1. Esc. 6. y Camp. en garda.

²⁷ Esc. 1. las cosas suyas.

²⁸ Camp. recaldo. B. R. 1. recaudo.

²⁹ B. R. 1. Esc. 4. y 6. devien. Esc. 2. tenien.

³⁰ Esc. 6. por tal que.

³¹ B. R. 1. y Camp. de suas.

³² Esc. 1. despues. Camp. y B. R. 2. pois que.

aver en guarda los fijos, estonze el iuez deve escocier ¹ á alguno de los parientes de la madre que los guarde. E quando el fijo ó la fía del padre se ² quisiere casar, el padre luego ³ dé su parte de la buena de su madre, é retenga pora si la tercia parte daquello quel diere ⁴ por la lazera ⁵ que toió ⁶ con elo, y el padre deve dar al fijo ó la fía, pues que oviere XX. annos cumplidos, maguer que se non case, la meçtad de quanto pertenesze á cada uno de la buena de la madre, y el otra meçtad tenga el padre en su vida, é depues de su muerte finque ⁷ á aquellos ⁸ fijos. Y el padre que se casar deve mostrar ⁹ todas las cosas de los fijos de parte de su madre, que por ventura quando los fijos entraren en la casa de la madrastra ¹⁰, que les non fagan tuerto. E otrosi mandamos de los nietos. E si el padre enaienar alguna cosa destas cosas, ó si las quisiere tener demas del tiempo. que non deve, todo ie lo deve dar, y entregar ¹¹ de sus cosas á los fijos á quien pertenescen ¹² aquellas cosas ¹³ de su madre.

XIV. ¹⁴ Ley antigua. *Que los fijos deven fincar en poder del padre depues de la muerte de la madre, maguer que ayan madrastra; é que deve fazer el padre de las cosas de los fijos.*

En la ley de suso es dicho que si el padre non casa depues de la muerte de la muier, que los fijos finquen en su poder con todas sus cosas fasta ¹⁵ que casen, é que el padre deve aver los fructos ¹⁶, é despende ¹⁷ con sus

fijos comunalmiente, é que depues que los fijos casaren, ó compliren XX. annos, que el padre les deve dar la meçtad ¹⁸ de ¹⁹ la buena de la madre, é que él aya la otra meçtad ²⁰ de la buena ²¹ en toda su vida, é que la non pueda vender nin dar. E que los fijos de la muier lo deven aver depues de la muerte del padre; é si el padre se casare, los fijos tomen la buena de la madre, é que sean en poder dotri con toda su buena, é non en poder del padre. Y esto nos semeia á nos muy desguisada ²² cosa, que non les miembra de lo que dice Salamon: *El mio fijo, ¿por que eres engannado, que quieres mas seer en otra guarda que en la mia?* Hy en otro lugar dice Salamon: *El fijo que tuelle ²³ alguna cosa al padre ó á la madre, é diz que non es pecado, atal es cuemo aquel que mata ²⁴ el omne.* E diz en otro lugar: *Quien ²⁵ escarnesce su padre, é qui escarnesce su madre, sáquenle los oios cuervos ²⁶, é cómanle las águilas ²⁷.* E diz en otro lugar: *Meior es que te rueguen tus fijos, que tú tengas ²⁸ oio á las manos dellos. ²⁹* E por ende esto tenemos nos por cosa muy sin razon que aquellos ayan ganancia de la buena de los fijos que non leváron pena ³⁰ por los criar. Doncas segund esta ley podemos nos retraer á Dios lo que fallamos en la sancta escriptura del ³¹ ygno: *Assi cuemo el padre a piedad ³² del fijo, assi el nuestro senor a piedad daquellos que lo temen.* E Salamon dize: *El fijo que es sabio ³³, es el ensennamiento del padre.* E diz en otro lugar: *Mio fijo, entien de tu la ³⁴ veyez de tu padre, é no lo fagas ensannar ³⁵ en su vida. E sil desfulsciere ³⁶ el seso, perdónalo, é no lo desprecies mientras*

¹ S. B. escogir. B. R. 1. Esc. 4. y 6. escoyer. Camp. escoller. B. R. 2. escoler.

² M. se quiere.

³ S. B. B. R. 1. y Malp. 2. luego le dé.

⁴ Esc. 1. quel diere, que la esquilme, é que la non enagene por la laceria.

⁵ B. R. 1. Camp. Esc. 1. 2. 4. 5. S. B. Malp. 2. y Toled. laceria.

⁶ B. R. 1. y Esc. 5. levó con ello. S. B. y Malp. 2. tomó con ello. B. R. 2. que ovo con ellos.

⁷ Toled. Malp. 2. y Esc. 1. finque á los fijos; é esto deve seer guardado otrosi en los nietos; hy el padre que se casar deve entregar á sus fijos de todas sus partes de la buena de la madre, é non les retener dello nada, que por ventura &c.

⁸ S. B. B. R. 1. Esc. 1. 2. 3. 4. 6. y Camp. á los fijos.

⁹ Malp. 1. E. R. B. R. 3. S. B. Esc. 2. 4. y 6. mostrar é destremar todas las cosas. B. R. 2. estremar.

¹⁰ Esc. 5. y Camp. madrastra.

¹¹ Esc. 4. entregar.

¹² Malp. 2. á los hijos que pertenescen. S. B. que pertenescen. B. R. 1. que pertenescian.

¹³ B. R. 1. Camp. S. B. y Malp. 2. de parte.

¹⁴ Esta ley se halla en el texto latino en el lib. IV. tit. II. pag. 52 en las notas. Falta en el Esc. 1., y está puesta al margen de distinta letra.

¹⁵ Camp. hata que el padre casa. Esc. 5. fata que se case. B. R. 2. y 5. que se casen.

¹⁶ B. R. 1. Bex. Esc. 1. y Camp. fructos. E. R. las fructas.

¹⁷ Camp. despensar.

¹⁸ Toled. meaçtad por meaçtad siempre.

¹⁹ B. R. 1. Malp. 2. y S. B. de la buena, é que él aya la otra meçtad de la buena de quanto les pertenecia de la buena de la madre.

²⁰ Esc. 1. y 5. el padre les deve dar la meaçtad del buena de quanto les pertenecia de la buena de la madre.

²¹ B. R. 1. Esc. 5. S. B. y Malp. 2. de la buena en su vida.

²² Malp. 1. 2. E. R. B. R. 1. S. B. Esc. 1. 3. y Toled. desguisada.

²³ S. B. y Bex. tuete. E. R. y B. R. 2. tole.

²⁴ Esc. 2. 3. y Bex. mata omne.

²⁵ B. R. 1. Qui... é qui. Bex. y Malp. 2. Que... é que. Esc. 5. El fijo que.

²⁶ E. R. corvos.

²⁷ M. cómanle butres.

²⁸ B. R. 1. tenga mano delos. Malp. 1. 2. Camp. E. R. y Bex. tenga manos dellos. S. B. tenga oios á manos dellos. B. R. 3. tengas ollo.

²⁹ B. R. 1. y Camp. En esta ley manda que se la muier morir, et el marido casar con otra, que tenga toda la buena en so poder. Et por ende &c. S. B. E por esto tenemos nos muy sin razon. Malp. 2. E por ende esto tenemos nos muy por sin razon.

³⁰ Esc. 2. trabajo.

³¹ Malp. 2. y Camp. ymno.

³² S. B. piadat. B. R. 1. piedat.

³³ Toled. y Malp. 2. sabido.

³⁴ Toled. la veyez. B. R. 1. veyez. Camp. entendi tu li vellez. Bex. vellez. B. R. 2. veyez.

³⁵ B. R. 1. Camp. y Bex. asannar.

³⁶ Malp. 2. si le desfulsciere. S. B. y Camp. defallecier. B. R. 1. y Esc. 5. se ye desfulscier. Esc. 3. desfulscier.

fueres mancebo. I. diz Salamon en otro lugar: Quien ama á su fíio, fiérello á menudo: quien amostra á su fíio, será louado por ello en medio de sus enemigos, é dirán assi: Muerto es el su padre daquel, é semeja que non es muerto, ca dexó depues de sí su fíio, que lo semeja: viólo en su vida, é alegros con él: y en la muerte non fué contristado con miedo de sus enemigos, ca dexó depues de sí tal fíio, que defiende la casa de sus enemigos, é ayuda á sus amigos. E por ende mientras nos acordamos destas cosas, é dotras que fuéron dichas por las prophetas del nuestro sennor, queremos ennader á esta ley, é toller las cosas que non son bien puestas, é poner otras que el nuestro sennor ordenó bien. Onde mandamos á todos los omnes que son de nuestro regno que daqui adelante, assi cuemo es derecho é manda la sancta escriptura, que sea guardada esta ley en tal manera, que el marido que se casar depues de la muerte de la muier, si oviere fíos della, sean en poder del padre con todas sus cosas depues de la muerte de la madre con las cosas que les pertenescen de parte de la madre, assi cuemo es dicho en la ley de suso. E mandamos que faga escripto por su mano de las cosas de los fíos antel iuez, ó ante los parientes de la madre, é dé recabdo en mano de los herederos que avien á aver el fíio en guarda, si el padre fuesse muerto, que nenguna cosa non pare mal. E si el padre que se casa non quisiere aver los fíos en guarda, el iuez los deve dar al mas propinquo del linea de la madre. E si alguno de los fíos se casare, dénte su parte de la buena de su madre, assi que el padre retenga pora sí la tercia parte por uso del fructo. E si el fíio ó la fía oviere XX. annos complidos, maguer que se non case,

aya la meçtad de quantol pertenesce de la buena de la madre, y el otra meçtad tenga el padre en su vida; é depues de su muerte deve fincar á los fíos entregamiente. Otrosi mandamos guardar de los nietos. E si el padre para mal alguna cosa á los fíos, é no les quiere dar lo suyo fasta en aquel tiempo que es de suso dicho, déveselo entregar el iuez de las cosas del padre á los fíos. Esta ley manda qui si la muier muriere, é el marido casare con otra, que tenga toda la buena de los fíos en su poder.

XV. Ley antigua. Si la madre fincare bibda, deve venir egualmiente á la buena con los fíos del padre.

La madre si se non casare depues de la muerte del marido, deve partir egualmiente en todos los fructos de la buena de su marido con sus fíos mientre visquiere; mas ni lo puede vender, ni dar á ninguno de sus fíos. E si los fíos entendieren que la madre lo quiere ennagenaar, ó por malquerencia, ó por otra cosa, diganlo al sennor de la cibdad, ó al iuez que ielo defienda, que aquellas cosas non pare mal. Mas el fructo que ella deve aver, puédelo dar á quien quisiere de los fíos ó de las fías: é aquello que ella ganare del fructo, puede dar á quien quisiere. E si daquella parte de la madre alguna cosa fuere enaienada, todo deve seer entregado depues de la muerte de la madre á los fíos, é depues de la muerte de la madre el quinnon de la madre dévenlo aver los fíos egualmiente. E si la madre se casar depues de la muerte del marido, desdequel día adelante

1 B. R. 1. Esc. 1. 2. 3. Bex. S. B. y Malp. 2. amostra.
2 B. R. 1. 2. 3. S. B. Malp. 1. 2. Camp. Bex. Esc. 1.
3. 4. S. B. y E. R. laudado.
4 B. R. 1. entre los.
5 S. B. Malp. 2. y Esc. 2. diran.
6 S. B. B. R. 1. y Malp. 2. es su.
7 Malp. 2. depues sí. B. R. 2. de pos sí.
8 Toled. y Malp. 2. dexó pues sí. B. R. 2. de pos sí.
9 S. B. pues de sí.
10 Camp. pellas profecias.
11 B. R. 1. Esc. 3. y Camp. emendar esta ley.
12 Camp. y B. R. 2. postas.
13 Esc. 5. de nuestros regnos. Esc. 3. de nuestro reno.
14 Malp. 2. de recabdo cuemo de los.
15 B. R. 2. ovieren aver. S. B. avien aver los fíos.
16 S. B. del padre ó de la madre. Esc. 3. y 5. del linage del.
17 B. R. 1. bona de la madre. S. B. y Malp. 2. buena de la madre.
18 Esc. 3. tenga. E. R. retings.
19 Esc. 3. huvu fructu. B. R. 2. y 3. uso fructo.
20 S. B. meçtad de la buena.
21 B. R. 1. y Esc. 5. por en sua vida.
22 S. B. entregamiente. Malp. 2. enteramiente.
23 Bex. y Esc. 2. ó non.
24 B. R. 1. quisier. Malp. 2. y Esc. 2. quisiere.

25 S. B. Antigua ley. Esta ley &c.
26 Malp. 2. En esta. Y es el epigrafe de la ley XV. la qual comienza: Queremos ennader, &c., y sigue como aquí hasta fíos.
27 Falta en el Toled. Malp. 2. y Esc. 1.
28 S. B. B. R. 1. Esc. 1. 2. 3. Malp. 1. y Bex. con los fíos á la buena del padre. Camp. con los fíos.
29 B. R. 1. vevir. Esc. 5. vevier. Camp. vivier. Bex. y Esc. 1. visquieren. B. R. 3. vivir.
30 Toled. Malp. 2. y Esc. 1. de sus fíos, nin á otri por ninguna manera. E si &c.
31 B. R. 1. 2. 3. defendan. S. B. defendan.
32 Toled. Malp. 2. y Esc. 1. defendan, é que ge lo fagan combrar, é le fagan fazer escripto que lo non enagene, ni aquellas cosas &c.
33 Esc. 5. fructu.
34 Toled. y Malp. 2. puédelo dar á quien quisiere. E si &c.
35 B. R. 1. y S. B. puede dar.
36 S. B. Camp. B. R. 1. y Bex. aienada. Malp. 2. y Esc. 3. aienada.
37 S. B. entregado.
38 S. B. Camp. y Malp. 2. madre de la buena (Camp. de la bona) de la madre á los fíos. B. R. 1. de la muerte de so padre et de la buena de la madre á so fíos.
39 Malp. 2. en adelante.

lante deven aver sus fijos la parte que ella devia aver de la buena del marido se se non casare¹.

XVI. El Rey Don Flavio Rescindo.

Que la muier non deve aver nada de lo que gana el marido con los siervos della.

Si el marido gana alguna cosa con los siervos de la muier en hueste, la muier non puede demandar daquello nada, ni en vida del marido, ni depues de su muerte. Ca el marido que a la muier en su poder segund² la sancta escriptura, otrosi deve aver los siervos della en su poder, é otrosi todas las cosas que con ellos ganare, seyendo en hueste³ por tal razon. Ca si los siervos mientra son en hueste con su sennor fazen algun danno, aquel sennor deve⁴ responder por ellos. Onde derecho es que assi cuemo a el danno, assi⁵ aya la ganancia.

XVII. De lo que gana el marido é la muier, seyendo casados en⁶ uno.

Quantoquequier⁷ que el marido sea noble, si se casa con la muier⁸ cuemo deve, é viviendo de so uno⁹ ganan alguna cosa, ó acrecen, si alguno dellos fuere¹⁰ mas rico que el otro, de su buena¹¹ é de¹² todas las cosas que acreceren¹³ é ganaren en uno, tanto deve aver demas en aquello que ganáron en uno, quanto avie demas del otro en su buena: assi que¹⁴ si las buenas dambos semeian¹⁵

eguales, por poca cosa non tomen entencion¹⁷. Ca de duro¹⁸ puede seer que sean asomadas¹⁹ tan egualmiente, que non semeie que la una es meior²⁰ de la otra en alguna cosa. Mas si la una es mayor²¹ de la otra connoçudamiente²², quanto fuere mayor, tanto deve aver mayor partida en la ganancia²³, assi cuemo es dicho de suso, cada uno depues de la muerte del otro, é puédelo dexar á sus²⁴ fijos, ó á sus propinquos²⁵, ó á otro, si quisieren²⁶. E assi lo dezimos de los barones cuemo de las muieres. E de las cosas que ganáron²⁷, de que fizieron ámos escripto, aya cada uno tal partida²⁸ cuemo dixiere²⁹ el escripto. E si el marido ganare alguna cosa de³⁰ algun omne estranno³¹ ó en hueste, ó quel³² de el rey ó su sennor, ó sus amigos, dévento aver sus fijos ó sus herederos depues de su muerte, ó puede fazer dello lo que quisiere³³. E otrosi dezimos de las muieres.

XVIII. Del ninno cuemo puede aver³⁴ la heredad del padre.

La cosa que es dubdosa, si non fuere de partida por razon, muchas vezes cae en yerro. Ca muchos omnes suelen contender, si el ninno³⁵ que es nacido³⁶ é muere³⁷ ayna, si puede aver la buena del padre. E á esta entencion³⁸ queremos nos poner tal término. La razon de natura atal es, que aquel que nasce non puede³⁹ prender ninguna cosa en el mundo ante que si mismo, que es fecho de teniebras⁴⁰. Doncas en qual manera puede prender heredad sobre tierra qui non puede prender el empezamiento⁴¹ de la luz⁴² deste mundo? E qui non puede usar de los ele-

1 S. B. Camp. Malp. 2. y Esc. 5. casase.
2 M. Malp. 2. B. R. 1. 2. y 3. de la muier, ó en hueste.
3 Bex. segundo diz.
4 B. R. 1. uoeste, y así despues. Camp. E. R. B. R. 2. 3. y Esc. 5. hoste.
5 Camp. debe por ellos fazer emienda. B. R. 2. y 3. arseponder.
6 S. B. Bex. y Esc. 1. que haví.
7 En uno falta en B. R. 1. y en Malp. 2. Esc. 1. 9. y 5. seyendo en uno.
8 S. B. y Malp. 2. Quantoquequier. B. R. 3. y Esc. 3. Quantoquier. Esc. 5. Quantoquer.
9 Toled. mulier noble. Esc. 1. y Malp. 2. mugier cuemo él.
10 B. R. 1. de consuno. Camp. de con so uno. B. R. 3. y Esc. 5. desuno.
11 Malp. 2. era. Camp. sea.
12 Toled. y Malp. 2. buena ante que casasen. Esc. 1. ante que casen.
13 En B. R. 1. S. B. y Malp. 2. falta é.
14 B. R. 3. Camp. Esc. 2. y 5. acrecieron é ganáron. S. B. acrecieron é ganáron. Bex. acrecentáron é ganáron.
15 S. B. B. R. 1. y Malp. 2. é assi que.
16 S. B. y Malp. 2. se semeian. Camp. semellaren.
17 Esc. 5. contencion.
18 Camp. B. R. 1. y 5. Ca de dur. Esc. 1. Ca muy de duro.
19 M. Malp. 1. y Esc. 5. asmodas. Esc. 2. osmados. B. R. 2. eguadas. B. R. 3. eninnadas.
20 B. R. 1. Camp. y Malp. 2. que la. Esc. 1. 2. y 3. maior.

21 Toled. Malp. 2. y Bex. meior. B. R. 2. y E. R. maior.
22 Toled. Malp. 2. y Esc. 1. conoçudamiente ante del casamiento, quanto ócc.
23 Esc. 1. y B. R. 2. gananza.
24 Toled. y Esc. 1. á sus fijos ó á sus fijos.
25 Malp. 2. y Esc. 1. propinquos si non oviero fijos, ó á otro quien quisiere.
26 S. B. quin quisiere. Camp. quien quisieren.
27 S. B. Bex. B. R. 2. Camp. Esc. 5. y Malp. 2. ganaren... fizieren. Esc. 3. ganan.
28 Esc. 2. y 3. parte.
29 Malp. 2. y S. B. lo dixiere. B. R. 1. como ye dexier. Camp. como li lexar el escripto.
30 M. con algun.
31 Esc. 5. y B. R. 2. estranno.
32 B. R. 1. y Camp. ó que ye de.
33 Toled. Esc. 1. y Malp. 2. lo que quisiere mientra fuere vivo. E otrosi ócc.
34 Malp. 2. heredar á su padre. Esc. 1. heredar á su padre é á su madre.
35 Toled. si el mozo.
36 M. y Esc. 1. nascido.
37 Malp. 2. nacido muere. Bex. y Esc. 1. é muere.
38 Esc. 1. contencion. Esc. 6. entenzon.
39 S. B. y B. R. 2. pode.
40 Malp. 1. 2. y Esc. 1. tiniebras. B. R. 2. 3. y Esc. 6. tenebras.
41 B. R. 1. y Esc. 3. comezamiento. S. B. y Esc. 2. comezamiento. B. R. 3. y E. R. comezamiento.
42 Bex. lux.

mentos ¹ de los quales ² era fecho, ¿cuemo podrá aver las cosas que nol dexaron veer ? E cuemo avrá ⁴ partida de las cosas deste mundo en su muerte, qui lo deviera ⁵ aver si visquies, é ⁶ cuemo será contado en os bivivos al qual fué mas allegada ⁷ la muerte que la vida ? E assi en medio de la luz ⁸ es luego muerto, y es entrado ⁹ en las teniebras ¹⁰. E porque los padres puedan aver la buena de tal fíio, é que la vida del ninno sea tal que cuemo puede aver la vida celestial, assi aya la vida terrenal; establecemos que aquel que nasce ¹¹ non deve aver la buena de los padres, fueras ¹² si depues que fuere nascido recibiere ¹³ baptismo, é visquiere X. dias, que tod omne que cubdicia ¹⁴ ganar la buena del padre ó de la madre por este ninno, se esfuerce este de ganarle ante la vida celestial por el baptismo; é así aquel que finca depues ¹⁵ dél, aya la buena. E quando el ninno a la tierra por heredad, é las cosas celestiales que son apareiadas, sus herederos ayan las terrenales, y este gane ¹⁶ las cosas que defallen ¹⁷. E que ¹⁸ si el muerto non puede ¹⁹ usar las cosas terrenales, derecho es que si al que non, que pueda ganar las cosas celestiales.

XIX. El Rey Don Flavio Rescindo.

Cuemo deven los padres ²⁰ ganar la eredad de los ninnos.

El padre muerto, si el fíio ó la fia visquieren ²¹ X. dias, ó mas ó ménos, é fuere ²² baptizado, quanto quel pertencie ²³ de la buena del padre, todo lo deve aver la madre. E si la madre muriere, otrosi el padre non puede aver ²⁴ la buena que avie ²⁵ á aver del fíio ó de la fia de parte de la madre, fueras si mostrare quel fíio ó la fia viscó ²⁶ X. dias, ó mas ó ménos, é fué bap-

tizado ²⁷. E si el padre ó la madre que an de aver la buena de los fíos, si non ovieren otros fíos, toda la heredad ayan los nietos. E ni el padre ni la madre ayan poder de mciorar en esta heredad al un nieto demas que al otro, si non de la tercia parte. E si quisieren dar alguna cosa á la eglefia, púenlo fazer de la quinta parte daquellas cosas solamiente segund que es en otra ley que es de suso ²⁸. E si non an fíos, ni nietos, ni bisnietos, pueden fazer desta heredad lo que quisieren. E si non fizieren ninguna manda, dévenla aver los parientes más propinquos del padre ó de la madre; assi que ²⁹ si el fíio muere, si el padre que avie á aver su buena, si non fiziere mahda, dévenla aver los herederos mas propinquos del padre. E otrosi dezimos de los herederos de la madre en tal manera, que si el fíio ó la fia muere, seyendo el padre ó la madre bivivos, los nietos ³⁰ daquel fíio ó daquela fia, que son muertos, si dexan fíos, deven aver enteramiente ³¹ su partida en la buena del avuelo é ³² de la avuela, quanto devie ³³ aver su padre ó su madre si visquies. E si el fíio era casado, é murió viviendo el padre ante quel diese el padre toda su partida quel pertencie ³⁴; é si mueren ³⁵ los fíos viviendo el avuelo, la muier del fíio deve aver aquello quel padre avie dado al fíio ante que muriese ³⁶, y ella non puede mas demandar daquello. E si el fíio, viviendo con el padre, non recibiera nada del padre, estonze su muier del fíio non puede nada demandar daquellas cosas si non quantol diera su marido en arras. E si el fíio que quier ³⁷ seer obediente al padre, dexa tener ³⁸ al padre la buena de su madre, hy el fíio la diere depues ³⁹ de su maerte á su muier ó á otro, atal donacion puede valer si fíos non ovieren en aquella muier; é si fíos ovieren, los fíos lo deven aver.

1 S. B. y Bex. de los elementos de que.
2 Esc. 2. qui. Esc. 1. y 3. quien.
3 Esc. 5. venir. Malp. 2. y B. R. 2. vevir. B. R. 3. viver.
4 B. R. 1. podrá aver. Esc. 1. é como.
5 S. B. devia.
6 Bex. Esc. 2. et al qual. B. R. 2. é al que. Esc. 3. 4. y 5. é aquel fué.
7 S. B. Esc. 2. 3. y Bex. legada. B. R. 2. axegada.
8 Camp. li legó muerte.
9 Esc. 3. encerrado.
10 Toled. Malp. 2. y Esc. 1. tiniebras de la fuessa.
11 Camp. nació. Esc. 5. nacer. Esc. 3. que así nasce.
12 Esc. 3. salvo si.
13 S. B. recibe. Malp. 2. recibier.
14 S. B. B. R. 1. y Malp. 2. cobdicia.
15 B. R. 1. Esc. 2. y Malp. 2. pues. Camp. pus él. Esc. 3. pos él.
16 Esc. 3. y éste gane las cosas que son de vida, et éste otro gane las cosas.
17 S. B. desfallen. B. R. 2. y 3. desfallecen.
18 S. B. y Malp. 2. E si el muerto non pudo.
19 Esc. 1. 2. y 3. pudo.
20 Camp. los padres poden.
21 B. R. 1. y Bex. vivieren. Camp. vivieren.
22 Esc. 3. fueren baptizados.
23 Esc. 1. y 3. pertenesce. Bex. pertenece.

24 Esc. 5. non debe haber nada de la buena.
25 Camp. y Esc. 1. devia aver.
26 B. R. 1. Esc. 2. 3. y Camp. vevió. Bex. viviron. B. R. 2. y 3. vivo.
27 Toled. baptuado en la collacion do muriere. Et si muriere el padre ó la madre que an de aver. Esc. 1. y Malp. 2. baptizado en collacion. E si moriere. Esc. 5. bautizado.
28 B. R. 1. Esc. 2. S. B. y Malp. 2. de yusso.
29 S. B. y Esc. 2. así que si el fíio ó la fia muere. Esc. 5. así que el fíio muerto. Malp. 1. si el fíio muere sin el padre, que.
30 Esc. 2. los nietos fijos daquel fíio.
31 B. R. 1. Camp. y Esc. 5. entegramiente su partiya.
32 S. B. B. R. 1. Esc. 1. 2. Malp. 2. y Bex. ó de la.
33 Camp. Esc. 2. 3. y Bex. debía.
34 B. R. 1. y Camp. pertenecia. S. B. y Esc. 1. pertenescie. Esc. 3. pertenescia.
35 S. B. y B. R. 1. sos fíos. Malp. 2. sus fijos.
36 Toled. y Malp. 2. que muriese, é non al, y ella &c.
37 M. S. B. Esc. 2. B. R. 1. y Camp. non quisiere. Bex. non quier. Esc. 1. E si el fíio quisier fazer avenencia con el padre, que dexa. La leccion del texto está tomada de B. R. 2. y Esc. 5., pues en los demas no se entiende, y está errada.
38 Camp. traher.
39 Esc. 3. despues á su muier.

XX. El Rey Don Flavio Rescindo.

De los que nascen¹ despues de la muerte del padre.

Nos fazemos servicio á Dios quando conosciamos² aquellos que an de nascer. E por ende establescemos que si el marido muriere, é dexa la muier preñada, el fijo que nasciere despues sea heredado³ igualmente en la buena del padre con los otros fijos. E si non dexare nengun fijo é diere su buena á quien quisiere, mandamos que pueda dar la quarta parte, é las tres partes deve aver aquel que⁴ nasció despues de la muerte del padre. E si el marido ó la muier seyendo casados, ante que ayan fijos, el marido á la muier, ó la muier al marido, el uno al otro, diéron de su buena é despues ovieren fijos, aquella donacion non vala; mas los fijos ayan toda la buena⁵ de su padre, fueras ende la quinta parte que

puede⁶ dar por su alma á quien quisiere. Mas si el uno dellos, ó el marido, ó la muier ante que fuessen en uno diere⁷ el uno al otro alguna cosa de su buena, aquello deve valer; é atal donacion non deve seer desfecha por los fijos que nascen despues.

XXI. *Que el omne que non a fijos, puede fazer de su heredad lo que quisiere.*

Todo omne libre é toda muier⁸ libre que non an fijos, ni nietos⁹, ni bisnietos fagan de sus cosas lo que quisieren; nin¹⁰ otro omne de su linaje¹¹ que venga de suso, nin de travieso pueda¹² desfazer este ordenamiento¹³. Ca aquel que viene en¹⁴ el linaje del parentesco de suso derechamente, non es nado¹⁵ en tal manera, que por natura deva¹⁶ aver heredad. Mas si muriere sin fable, los que son mas propinquos deven aver su buena cuemo manda la ley.

III. TITOL DE LOS HUÉRFANOS, É DE " LOS QVE LOS DEFIENDEN.

- I. *Que aquel es dicho huérfano¹⁷, que non a padre ni madre.*
 II. *Desde quando deve¹⁸ seer contado el tiempo á los negocios de los huérfanos.*
 III. *Cuemo omne deve recibir la guarda de*

los huérfanos, é quanto deve aver de sus cosas.

- IV. *Que los que defienden¹⁹ los huérfanos non les fagan fazer nengun²⁰ escripto.*

I. El Rey Don Flavio Rescindo.

Que aquel es dicho huérfano que non a padre ni madre.

Grand piedad es dar omne conseio á los menores que²¹ non pierdan sus cosas. E por

ende maguer que fasta²² aquí los fijos pequennos, que non an padre²³, eran dichos huérfanos, é non otros; porque la madre non a menor²⁴ cuidado del fijo que el padre, por²⁵ ende mandamos que los fijos²⁶ que son sin padre, é sin madre fasta XV. annos, sean llamados huérfanos.

¹ B. R. 1. y Esc. 3. nascen en el vientre de la madre despues de muerte del padre.

² Esc. 1. é aquellos.

³ Toled. Esc. 3. y 5. heredero.

⁴ S. B. y Esc. 6. nasció. Camp. nascó.

⁵ S. B. su buena de su padre.

⁶ Esc. 3. pueda. Bex. deba.

⁷ Malp. 2. diere. B. R. 1. y Camp. diere.

⁸ Toled. Malp. 2. y Esc. 1. toda muier quier sea noble, quier de menor gñia que no a fijos. S. B. Malp. 1. Bex. E. R. B. R. 2. 3. Esc. 8. y 4. toda mugier que non a fijos &c.

⁹ Esc. 3. ni nietos, fagan.

¹⁰ Esc. 5. mas otro.

¹¹ S. B. B. R. 1. Esc. 5. y Malp. 2. linaje, y así otras veces. Camp. que venga de su linaje.

¹² Malp. 2. B. R. 1. S. B. y M. non pueda.

¹³ Esc. 5. otrogamiento. B. R. 3. esta ordenacion.

¹⁴ Esc. 3. y B. R. 2. en la línea. B. R. 2. ena nómina.

¹⁵ S. B. E. R. Esc. 2. y Bex. fecho.

¹⁶ M. y E. R. deve. Esc. 2. pueda. Bex. deba heredar.

¹⁷ M. E DE LOS QVE DEFIENDEN. B. R. 1. y Esc. 2. E SVS DEFENEDORES. Malp. 2. K SVS ADELANTRADOS. Esc. 1. E DE LOS DEFENSORES.

¹⁸ S. B. E. R. Camp. B. R. 1. 1. y 3. órfanos, y así despues.

¹⁹ S. B. y Esc. 2. es contado, y así en la ley. Camp. contado. B. R. 1. y 2. contado. Malp. 2. y Esc. 5. en los.

²⁰ S. B. y B. R. 1. defenden.

²¹ S. B. nengun.

²² Esc. 3. y 5. porque.

²³ Esc. 1. hasta enesquí.

²⁴ Toled. y Esc. 1. é an la madre viva, eran dichos.

²⁵ M. Malp. 1. 2. Camp. E. R. Bex. Esc. 2. 4. 5. y 6. non an padre, ni madre, eran dichos &c.

²⁶ Bex. Esc. 6. B. R. 1. y Camp. menos cuidado.

²⁷ E. R. menor cuidado.

²⁸ M. Camp. y B. R. 3. é por ende.

²⁹ Toled. Esc. 1. y Malp. 2. que los fijos que pierden el padre é la madre, é los dexan de menos edad que (Malp. 2. hasta) quinze annos, sean llamados huérfanos.

II. *Desde quando deve seer contado el tiempo é los negocios de los huérfanos.*

Si nos queremos saber en quanto tiempo los ninnos pueden perder sus cosas, devemos contar los annos del ninno; é demas quantos annos a que los padres perdiéron las cosas, é fazer una summa fasta L. años, é desde allí adelante non la puedan demandar la cosa los ninnos. Mas si por ventura el padre ó la madre en su vida estudiéron XXX. annos que perdiéron la cosa, los ninnos dalli adelante non la puedan demandar.

III. *Cuemo deve omne recibir la guarda de los huérfanos, é quanto deve aver de sus cosas.*

Si el padre fuere muerto, la madre deve aver los fijos de menor edad en su guarda, si ella quisiere é si se non casare, assi que de las cosas de los fijos faga un escripto. E si la madre se quisiere casar, é alguno de los fijos fuere de edad de XX. annos fasta XXX., este deve aver los otros hermanos é las sus cosas en guarda, é non las dexar ennaienar ni perder á ellos ni á otri. E si por ventura alguna cosa ende diere, ó vendiere, ó gastare, ó perdiere por su negligencia, todo lo deve entregar de su partida. E mandamos que tome todo el diezmo del fructo en que viva, porque non faga grandes despensas en lo al. E si algunas despensas fiziere por los negocios de los hermanos de lo suyo, muéstrello al iuez, é cóbrele de lo de sus hermanos comunalmiendre. E si los hermanos non fueren de tal edad, ó de tal discrecion que devan aver los otros en guarda; estonze el tio ó el fijo

del tio deve aver la guarda dellos en tal manera, cuemo dixiemos del hermano. E si el tio ó el fijo del tio non es tal, que lo deva aver, estonze el iuez lo dé á alguno de los otros parientes. E si la madre oviere la guarda de los fijos, ó quienquier otri, faga escripto de todas las cosas que dexó su padre á los huérfanos ante tres testimonios, ó cinco, presentes sus parientes, é delante aquellos testimonios que son en el escripto, sea dado el escripto al obispo, ó á algun sacerdot á quien mandaren los parientes, que lo den á los ninnos depues que fueren de edad complida. E si algunas demandas fueren fechas contra los ninnos, aquel que fuere su defendedor deve responder por ellos. E si non lo quisiere fazer, aquel que demanda deve seer entregado daquello que demanda por el iuez, salvo el derecho de los ninnos que lo demanden quando fueren de edad complida. E aquel que lo demanda, si por iudizio lo pudieren vencer los ninnos, deve entregar aquello que recibió con todos sus fructos, é con todos sus derechos á los ninnos ó á sus erederos, ó á quien lo ellos dieren. E porque demandó la cosa que non pudo vencer, peche X. sueldos demas. Mas si el defendedor quisiere defender los ninnos, puédelo fazer. E si las cosas de los ninnos fueren perdidas por negligencia del defendedor, dévelo entregar de lo suyo.

IV. *Que los que defienden los huerfanos non les fagan fazer nengun escripto.*

Porque los huérfanos mientras que son pequennos non pueden defender sus cosas ni á si mismos, derecho es que sean en guarda dotri fasta tiempo establecido. Mas porque algunos defendedores los engannan por falagamiento, ó por miedo, é fázenles

1 Esta ley está repetida sin número al fin del tit. III. del lib. XII. En B. R. 2. Esc. 3. y 5. dice así.

Flavio Cindo.

Desde quando es cantado el tiempo enos negocios de los órfanos.

Quando los órfanos pierden alguna cosa por enganno de algun omne, aquellos annos mandamos que sean contados en sus negocios desde el padre ó la madre perdiéron aquella cosa, é que aquel tiempo de los XV. anos deve ser contado desde que sus padres perdieran la cosa del que diz que es enganado. E si los padres del órfano mientras viviron avien XXX. annos que perdiéron la cosa del órfano, el órfano non la pode demandar dent adelante.

1 S. B. cincoanta annos.

2 S. B. allí adelante. Malp. 2. allí en adelante. M. desdali.

3 Esc. 6. puedan mas demandar.

4 Esc. 3. se casare.

5 M. algunos... fueren.

6 Esc. 3. non los.

7 B. R. 1. Esc. 5. y Camp. percer. Malp. 2. y B. R. 2.

8 percer. B. R. 3. peszer.

9 Malp. 2. negligencia suya. Esc. 6. sua negligencia.

10 Camp. todo lo debe dar de sua partida, y entregar.

11 Camp. el décimo. Esc. 5. y B. R. 2. la décima parte. Esc. 3. la diezma parte. E. R. el dezimo. B. R. 3. la dezma parte.

12 Malp. 2. y Esc. 1. E si el hermano non fuere de tal edad ó de tal discrecion.

13 B. R. 1. 3. y E. R. discrecion. Esc. 5. discricion.

14 Malp. 2. y Esc. 1. el tio hermano del padre.

15 Camp. los dia. B. R. 2. y 3. dey.

16 B. R. 1. garda.

17 Bex. presentes.

18 M. mandas.

19 Toled. por ellos si quisieren. Malp. 2. si quisiere.

20 Camp. y B. R. 3. entrego.

21 M. y E. R. pudiere.

22 Toled. Malp. 2. y Esc. 1. con todos sus fructos, é si fueren siervos, entrénguelen el precio del servicio, é los siervos con todos.

23 M. dicron.

24 Toled. Malp. 2. y Esc. 1. del defendedor, é ge lo pudieren probar los huérfanos, ellos lo pueden demandar quando fueren de edad complida, é dévelo.

25 Camp. que sean defendudos ata tiempo.

26 Toled. S. B. B. R. 1. Malp. 1. Camp. Bex. y Esc. 2. afalagamiento. Esc. 3. y 5. falagamientos.

dar recabdo, que les non demanden razon de sus cosas, ó los fazen ende fazer algun escripto que nunca les fagan ninguna demanda, por ¹ ende mandamos esto guardar en todas maneras, que si los huérfanos fueren en menor edad ², aunque ayan mas ³ de XIV. annos complidos, si los defendedores los an ⁴ en poder á ellos ó á ⁵ sus cosas, qualquequier ⁶ escripto que fagan fazer de demanda, ó ⁷ de quitamiento ⁸, ó de abenencia que faga fazer el defendedor por él ó por otri, non vala esto nada, ni aya ninguna fuerza; é quando viniere el huérfano que aquel ⁹ a en guarda, quando ¹⁰ fuer en tal edad que deve ¹¹ aver sus cosas en poder, estonz el defendedor antel obispo ó antel iuez dé razon de todas sus cosas al huérfano, é reciba dél escripto que non ge lo demande mas. E assí sin toda

cueyta demande el huérfano lo quel ¹² deven, é faga de sus cosas lo que quisiere libremientre. E mientre ¹³ que es en guarda, si por ventura viniere ¹⁴ que aya enfermedad ó miedo de muerte, pues que oviere X. annos complidos, puede fazer de sus cosas lo que quisiere, assi cuemo es dicho en otra ley. Hy el defendedor si alguna cosa mandare de sus cosas á sus fijos ó á otri en vida, ó ¹⁵ en muerte, si non avie dado recabdo á los huérfanos de sus cosas segun el escripto, que ¹⁶ era fecho quando los ¹⁷ recibiera en guarda, ó si alguna cosa connoscidamientre daquello avia el defendedor, todo lo deve entregar. Onde por esta ley avemos dado conseio á todos los huérfanos, fueras ende aquellos que son de tal edad, que pues ¹⁸ que an XV. annos passados non manda la ley que puedan demandar lo que perdieran ántes.

IV. TITOL DE LOS NINNOS ECHADOS ¹⁹.

I. *Que el omne libre ó la muier que echa el ninno deve seer siervo ó sierva por él.*
II. *Si el siervo ó la sierva echa el ninno sa-*

biéndolo el sennor ó non.

III. *Aquel que cria el ninno, quanto deve aver por su soldada.*

I. *Que el omne libre ó la muier que echa el ninno deve seer siervo ó sierva por él ²¹.*

Si algun omne tomar el ninno ó la ninna echada, é lo ²² criar, é ²³ los padres le connocieren depues ²⁴: si los padres son omnes libres, den un siervo por el fijo ó el precio ²⁵. E si lo non quisieren fazer, el iuez de la tierra los deve fazer redemir ²⁶ el fijo ²⁷ que echáron; é los padres deven seer echados por siempre de la tierra. E si non ovieren de que lo puedan redemir, aquel que

lo echó sea siervo por él ²⁸. Y este pecado ²⁹ quier que sea fecho en toda la tierra ³⁰, el iuez lo deve acusar é penar.

II. *Ley antigua ³¹. Si el siervo ó la sierva echa el ninno ³² sabiéndolo el sennor ó non.*

Si el siervo ó la sierva ³³ echan su ³⁴ fijo non lo sabiendo el sennor, pues quel ninno fuere criado, aquel que lo crió deve aver la tercia parte de lo que val ³⁵; hy el sennor deve provar ó iurar que non sopo ³⁶ quando lo

1 S. B. por esto.

2 S. B. y B. R. 1. menor edat. Malp. 2. de menor edad. Esc. 5. menor ydat.

3 B. R. 1. ménos. Camp. minos.

4 Esc. 3. los an aun en poder.

5 M. é á sus cosas.

6 S. B. qualquiera cosa ó escripto que fagan. Camp. que llos fagan.

7 M. é. En este códice se escribe siempre huérfano con ph.

8 Camp. quitacion.

9 S. B. y Malp. 1. aquel enguarda.

10 S. B. que fuere de edad, que deve. Malp. 2. quando fuere en tal manera.

11 B. R. 1. deva.

12 S. B. Esc. 2. y Bex. lo que deve aver. B. R. 1. Esc. 1. 3. Malp. 2. y Camp. lo que le deven, é faga.

13 S. B. y Malp. 1. é si el órfano que es en guarda.

14 Esc. 1. aviniere.

15 Esc. 2. é á la hora de su muerte.

16 Esc. 3. que feciera.

17 S. B. y B. R. 1. lo.

18 B. R. 1. despues. S. B. Bex. y Malp. 2. despues. Esc. 5. despues de XV. annos.

19 Este título es el V. en M. B. R. 1. 2. 3. Esc. 5. 5. Malp. 1. y Camp.

20 Malp. 2. y Esc. 1. deben dar un siervo, y así en la ley. Esc. 3. debe ser su siervo, y así en la ley.

21 B. R. 2. por elle.

22 M. é los criar.

23 Esc. 3. si los.

24 Toled. Malp. 2. y Esc. 1. despues por fijo.

25 Toled. Malp. 2. y Esc. 1. el precio al que lo crió. Esc. 3. ó precio que lo vala. Bex. ó el pretio.

26 B. R. 1. y Esc. 6. remir.

27 Esc. 3. redemir el fijo, é los padres que lo echáron. B. R. 1. el fijo que enecháron.

28 Toled. por él, y el ninno sea libre, y este pecado &c. Esc. 1. sierva por él, y el ninno sea libre, et estepegado du quier.

29 Esc. 3. y 5. do quier. B. R. 1. y 2. u quier.

30 Toled. Malp. 2. y Esc. 1. en toda la tierra, todo omne puede mantener la voz del echado antel alcalde por facerle al fechor castigar é penar.

31 Ley antigua falta en el Toled. Esc. 1. y 3.

32 Esc. 2. echa el ninno á sabiendas. Esc. 6. y B. R. sabiéndolo.

33 B. R. 1. enecha.

34 Esc. 3. el ninno ó la ninna.

35 Malp. 2. y Esc. 1. de lo que vale el criado.

36 B. R. 1. 2. y Bex. sobo. B. R. 3. sabe.

echáron; é si el sennor lo sopo, el criado sea siervo del quel crió.

III. *Aquel que cria el ninno, quanto deve aver por ¹ soldada.*

Si alguno diere su ² fio á criar á algun

omne, dél cada anno un ³ sueldo fasta ⁴ X. annos; é desende ⁵ que oviere X. annos complidos, nol ⁶ dé nada por soldada; ca el servicio del ninno vale bien la soldada. E si tanto non quisiere dar, fin que este ninno por siervo daquel quel crió.

V. TITOL DE ⁷ LOS BIENES QVE PERTENESCEN ⁸

POR NATVRA.

I. *Que los fijos ni los nietos non deven seer deseredados.*

II. *Quanto puede la muier mandar de sus arras.*

III. *De las cosas que dan los padres en las bodas ⁹.*

IV. *De los fijos que non son aun padre ¹⁰.*

V. *De lo que ganan los fijos biviendo el padre ó la madre.*

VI. *De los obispos que quieren toller á las egle-sias lo que dizen que tovieron XXX. annos.*

VII. *Que los siervos de las egle-sias non ¹¹ seán franqucados, nin se casen con muieres libres.*

I. *Que los fijos ni los nietos non deven seer desheredados.*

Quando nos entendemos ¹² algunas cosas malfechas, devemos ¹³ poner término á las que son de venir. E porque algunos ¹⁴ son que biven sandiamente, é despienden ¹⁵ mal sus cosas, é dánlas á las personas estrannas, é tuéllenlas á los fijos é á los nietos sin razon ¹⁶, que estos non puedan ¹⁷ aprovechar en el pueblo los que solien seer escusados de su ¹⁸ trabajo por sus padres. Mas ¹⁹ que el pueblo non pierda lo que non deve, ni los padres sean ²⁰ sin piadad á los fijos ó á los nietos cuemo non deven; por ende tollemos la ley antigua que demandaba al padre y á la madre, y al avuelo y al avuela ²¹ dar su buena á los estrannos si quisies, y á la muier que fizies de sus arras lo que quisiese; é mandamos por esta ley, que se

deve guardar daqui adelante, que ni los padres ni los avuelos non puedan fazer de sus cosas lo que quisieren, ni los fijos ni los nietos non sean deseredados de ²² la buena de los padres y de los avuelos. Onde mandamos que si el padre ó la madre, el avuelo ó el avuela quisier mejorar á algunb de los fijos ó de los nietos de su buena, non les pueden dar mas de la tercia parte de sus cosas de meioría ²³; ni pueda dar á omne estranno ²⁴ de su buena, fuera si non oviere fijos ó nietos, en tal manera que si el padre ó la madre, ó el avuelo ó el avuela daquella tercia parte de sus cosas diere alguna cosa á los fijos ó á los nietos specialmientre, aquello será estable cuemo le fuere mandado; ni el fio, ni la fia, ni el nieto lo que oviere daquella tercia ²⁵ non puede ende fazer nenguna cosa, si non lo que mandó ²⁶ el padre ó el avuelo. E si aquel que a fijos ó nietos, si ²⁷ quisiere dar á la iglesia ²⁸ ó

1 Toled. por su trabajo. Malp. 2. y Esc. 1. por su soldada. B. R. 2. por sua.

2 M. B. R. 1. 2. 3. Esc. 2. 5. 6. Bex. y E. R. su fio siervo.

3 Bex. quatro soldos ata que oviere X. annos.

4 Esc. 2. fasta IX. annos complidos.

5 Toled. depues que oviere el ninno X. annos Esc. 1. Camp. y Bex. E desde que. E. R. y B. R. 2. des que. Malp. 2. desend que.

6 Esc. 3. non le debe dar nada.

7 Malp. 2. DE LOS AVERES ANTIGOS QVE PERTENECEN DE PARTES DEL PADRE. Esc. 1. DE LAS BVENAS ANTIGVAS DE PARTE DE LOS PADRES. Esc. 2. DE LAS BVENAS DE LOS PADRES.

8 Bex. Esc. 3. y 6. AL OMNE POR NATVRA.

9 Malp. 2. y Esc. 1. bodas á sus fijos, y así en la ley.

10 Malp. 2. Esc. 1. y Toled. padre, cuemo deven heredar, y así en la ley.

11 Malp. 2. y Esc. 1. que son franqucados, non se casen con mugieres libres, ni los que el decreto franqued por pleyto de servir la iglesia. Esc. 2. ni se casen con mugeres aienas.

12 Esc. 5. algunos mal fechos, debemos poner término á los que.

13 E. R. Bex. y Esc. 2. queremos.

14 Bex. vimos que.

15 B. R. 1. y S. B. despenden.

16 Toled. á los nietos, que. S. B. y Esc. 2. sin razon, é que estos.

17 Esc. 5. pueden provechar en el pueblo.

18 S. B. por su trabajo de sus padres. Esc. 2. por su trabajo de sus cosas.

19 Esc. 1. Mas porque el pueblo non pierda lo que non debe perder.

20 S. B. B. R. 1. Esc. 1. 2. 3. 5. y Malp. 2. non sean.

21 S. B. avuela.

22 Esc. 3. de toda la buena.

23 Camp. melloria.

24 Esc. 3. y 5. toda su buena.

25 Bex. Esc. 1. y 5. tercia parte.

26 S. B. y Esc. 1. mandare.

27 Esc. 1. y 2. ó nietos, quisiere.

28 Toled. Malp. 2. y Esc. 1. á la iglesia ó á sus siervos, ó á otro qualquiere algun cosa salva la III. parte antedicha, que es por meioría al fio ó al nieto, puede

á otros logares, de su buena puede dar la quinta parte de lo que ovier sin aquella tercia. Mas aquel que manda partir la tercia parte por dar meiorancia, ó la quinta por dar á las iglesias ó á otros logares, aquesta tercia y esta quinta deven seer departidas de las otras sus cosas que ganó de su sennor, é non deven seer mezcladas con ellas; ca daquello que él ganó del rey ó de su sennor puede fazer lo que quisier. El padre non puede desheredar los fijos ni los nietos por lieve culpa; mas puédelos ferir é castigar mientras que son en su poder. Mas si el fijo ó la fija, ó el nieto ó la nieta fiziere grand tuer-to ó grand desonra al padre ó á la madre, ó al avuelo ó á la avuela quel dé con palma², ó con punno³, ó con coz⁴, ó con piedra⁵, ó con palo, ó con correa⁶, ol tira⁷ por el pie, ó por la mano, ó por los cabellos deson-drada mientras; ó si lo denostó⁸ en conceio⁹, estos tales deven recibir cada uno L. azotes delante el iuez; y el padre ó la madre, y el avuelo ó el avuela los pueden dese-redar si quisieren. Mas si estos, que así er-raron, pidieren¹⁰ mercéd á sus padres, é los padres los recibieren en amor, é los he-redaren¹¹, non deven perder la heredad por ende, ni les deven retraer aquellos azotes.

II. Quanto puede la muier mandar de sus arras.

Porque á las muieres era mandado que fiziesen de sus arras lo que quisiesen, algunas dexaban sus fijos é sus nietos¹², é dábanlas á otros estrannos. Por ende menester es que aquellos¹³ ende ayan algun provecho por la crianza¹⁴ de los quales fué fecho el casamiento. Onde nos establescemos que la muier que a fijos ó nietos, non pueda dar

mas de la quarta parte de sus arras ni á la iglesia, ni á otra parte; é las tres partes deven fincar á sus fijos ó á sus nietos, si fuere uno sennero¹⁵, ó muchos. Mas quando la muier non a fijo¹⁶ ó nieto vivo, es-tonze puede fazer de sus arras lo que quisie-re. E la muier que ovo dos maridos, ó mas, é ovo fijos dellos, las arras que ovo del un marido non puede¹⁷ dexar á los fijos del otro; mas cada un fijo ó fija, ó nieto ó nieta deve aver las arras quel¹⁸ dió su padre ó su avue-lo á su madre depues de la muerte de su padre¹⁹.

III. De las cosas que dan los padres en las bodas.

Quando²⁰ que los padres fazen²¹ desaguisado²² contra los fijos, ménester es que por nuestra ley se meiore. E por ende porque los padres quieren demandar á los fijos lo que les dan á sus bodas, tollemos²³ que lo non fagan, é ponemos por esta ley, que si alguna cosa recibieren los esposados de los padres en tiempo de sus bodas en siervos, ó en vin-nas, ó en tierras, ó en casas, ó en vesti-dos, ó en otros ornamientos, ó en bodas ó depues de sus bodas, ó por escripto, ó por testimonio²⁴, que todo esto sea en voluntad de los fijos lo que quisieren ende tomar, fue-ras lo que²⁵ reciben dalgunos²⁶ estrannos por ondra de las bodas, ó en ornamientos, ó en vestidos, ó en otras cosas, que²⁷ lo deven dar á aquellos que ge lo emprestá-ron²⁸. E así que depues de la muerte del padre, si los fijos vinieren á su buena, ven-gan todos los hermanos egualmiente á la buena del padre, fueras si el padre diera alguna cosa al fijo estremadamiente²⁹, assí cuemo manda la ley. Et aquello quel³⁰ diera

dar la quinta parte de su aver, é esta III. parte que po-siemos á meioria de los fijos, é esta quinta parte que pusiemos á la iglesia é á los siervos, ó á quien quier, deven seer sacadas de los averes solamiente; mas las otras sus cosas que ganó de su sennor, non deven seer mezcladas con ellas, ca daquello que él ganó del rey ó de su sennor, puede fazer lo que quisiere. El padre &c.

¹ En Esc. 2. 4. 6. M. Camp. Bex. Malp. 1. B. R. 1. y E. R. falta desde el primer logares hasta el segundo.

² Esc. 1. con palmada.

³ Esc. 5. ponno.

⁴ E. R. B. R. 2. y 3. coze.

⁵ B. R. 3. y E. R. pedra.

⁶ S. B. correa.

⁷ S. B. y Bex. ol tiene. B. R. 1. ó lo tien pe la mano, ó pe lo pia, ó pe los cabellos.

⁸ S. B. Bex. Esc. 1. 2. 3. y Malp. 2. denuesta. Camp. denostar en concello ó la desonra.

⁹ Toled. Esc. 1. 2. y 3. en conceio, ó lo desonra, es-tos atales. E. R. B. R. 1. y Malp. 2. en conceio, ó los desonra, estos tales.

¹⁰ Camp. y B. R. 2. pidiren. Bex. y E. R. pediren. Esc. 3. pedieron perdon et mercet.

¹¹ Toled. é los heradan. M. é los perdonaren. Esc. 3. é los heradaron.

¹² Esc. 1. desheredados dellas.

¹³ S. B. aquellos ayan.

¹⁴ Camp. y Bex. crianca.

¹⁵ E. R. sinlero. Esc. 6. senllero. B. R. 1. y Esc. 5. sinero. Esc. 2. uno solo ó muchos.

¹⁶ Malp. 2. y Esc. 1. fijo legítimo ni nieto vivo.

¹⁷ S. B. pueda. Esc. 1. non puede delexar.

¹⁸ B. R. 1. que dió so padre, ó so avuelo, ó sua ma-dre, depues de la muerte de sua madre. Bex. que dió so padre á sua madre, depues de la muerte de sua madre.

¹⁹ Esc. 1. 2. y 3. de su madre.

²⁰ Toled. B. R. 1. Esc. 1. 2. y 5. Quando los pa-dres.

²¹ S. B. facien. E. R. fizieren.

²² Camp. B. R. 2. y 3. desguisado. Bex. desanguisado.

²³ Toled. Esc. 1. B. R. 1. y Malp. 2. tollemos eso, é ponemos por esta ley que si alguna cosa. Esc. 3. y 5. por ende tollemos eso.

²⁴ Malp. 2. testimonios. B. R. 1. y S. B. testi-monias.

²⁵ S. B. lo que les emprestaren por ondra de las bo-das. Bex. fueras lo que los dieren por onra de las bodas. Esc. 2. fueras lo que les prestaren por orna.

²⁶ Malp. 2. dalgunos omes de sus parientes ó de estran-nos emprestado por ondra de las bodas ó en ornamento.

²⁷ Malp. 2. y B. R. 1. aquello deven.

²⁸ S. B. emprestaren. Esc. 1. prestaron. Esc. 3. em-prestaran.

²⁹ S. B. estrimadamiente.

³⁰ M. Esc. 2. Camp. Malp. 1. y 2. que diera el pa-dre, é depues de su muerte.

el padre al fiio ó á la fia en tiempo de sus bodas, puede fazer dello lo que quisiere en la vida del padre é depues de su muerte, todavia en tal manera, que lo quel dió el padre en tiempo de las bodas que sea asomado¹, é que los hermanos tomen al tanto por ello, é lo que fuere demas de la buena del padre pártanlo equal mientre.

IV. *De los fijos que non son dun padre.*

Si algun omne oviere muchas mujeres, é² de todas oviere fijos, é alguno de los fijos por ventura muriere sin³ fabla, aquellos hermanos que fueren dun padre, é de una madre, deven aver su buena si⁴ non oviere fijos ó nietos: é si son dun padre é non duna madre, la buena del padre deven aver los fijos que son dun padre. E otrosí los fijos que son duna madre é non dun padre, deven aver la buena de la madre. E si la mujer ovo fijos de muchos maridos, los hermanos que son dun padre é duna madre deven aver la buena de los hermanos que mueren sin fabla, si non an fijos ó nietos, assí en la heredad que es de parte del padre, cuemo en lo que es de parte de la madre; en tal manera que los fijos de los hermanos ó⁵ de las hermanas que son muertos, vengán con sus tios equalmientre á la buena de los⁶ avuelos é de las avuelas, assí cuemo es dicho en la ley de suso. E que los padres ó los avuelos puedan meiorar los fijos ó los nietos, ó dar á quien quisieren de su

buena, assí cuemo es dicho en la ley de suso.

V. Don Flavio el glorioso Rey Bamba.

De lo que ganan los fijos viviendo el padre ó la madre.

El fiio que gana alguna cosa, viviendo el padre ó la madre, del rey ó de su sennor, é lo quisier dar ó vender, puédelo bien fazer, assí cuemo es de suso dicho en otra nuestra ley; ni el padre ni la madre non pueden⁷ ende nada demandar en la vida del fiio. E si alguna cosa ganar el fiio en hueste ó por su trabaio, si bive con el padre de so uno, la tercia parte deve aver el padre, é las dos partes deve aver el fiio por su trabaio.

VI. ⁸ *De los obispos que quieren toller á las eglesias lo que dizen que toviere XXX. annos.*

Dios que és derecho iuez &c.

VII. *Que los siervos de las eglesias non sean franqueados, nin se casen con mujeres libres.*

Grand confusion es &c.

LIBRO V.

De las avenencias⁹ é de las compras.

I. TITOL DE LAS COSAS DE SANCTA EGLESIA¹⁰.

- I. *De las cosas que son dadas á la eglesia.*
 II. *De la guarda de las cosas de la eglesia.*
 III. *De la vendicion é de la donacion de las cosas de la eglesia.*
 IV. *De las cosas de la eglesia que tienen aquellos que fazen servicio á la eglesia.*

- V. *De los obispos que quieren toller á las eglesias lo que dizen que toviéron XXX. annos.*
 VI. *Que los siervos de las eglesias non sean franqueados, nin se casen con mujeres libres.*

¹ *Bex.* osmado. *Camp.* aemado.

² *Camp.* et en todas.

³ *Toled.* *Malp.* 2. y *Esc.* 1. sin fabla, é no dexar fiio nin nieto, aquellos.

⁴ *S. B.* *B. R.* 2. y *Malp.* 2. si él non.

⁵ *Esc.* 2. y *S. B.* é de.

⁶ *Esc.* 5. de los hermanos é de las hermanas.

⁷ *S. B.* y *Esc.* 2. non puedan. *B. R.* 2. non poden en, y así otras veces.

⁸ *Estas dos leyes VI. y VII. son V. y VI. del tit. I.*

del lib. V. siguiente, adonde verdaderamente pertenecen, y no aquí, como estan en todos los códices castellanos.

⁹ En el M. falta el epigrafe del libro. *Esc.* 1. *De las tenencias é de las compras.* *Esc.* 3. *De las cosas dadas ó pasadas cada una como deven valer.*

¹⁰ *Esc.* 1. DE LOS AVERES DE LAS IGLESIAS Y DE LAS DONACIONES QUE LE SON FECHAS. *Esc.* 7. DE LAS COSAS QUE SON DADAS Á LA EGLESIA.

I. De las cosas que son dadas á la iglesia.

Si nos somos tenudos de gualardonar ¹ á los que nos sirven, ¿quanto mas ² devemos dar ³ las cosas terrenales por redemiento ⁴ de nuestras almas, é guardar las que son dadas? E por ende establescemos que todas las cosas que fueren dadas á las iglesias, ó por los principes, ó por los otros fieles de Dios, que sean siempre firmadas en su ⁵ iuro de la iglesia.

II. De la guarda de las cosas ⁶ de la iglesia.

Nos creemos que muy buen conseio será de nuestro regno, si nos mandamos por ⁷ nuestra ley que las cosas de sancta iglesia sean guardadas. E por ende establescemos en esta ley, que mantiniente ⁸ que el obispo fuere ordenado ⁹, que faga escripto de las cosas de la iglesia presentes ¹⁰ V. omnes buenos; é aquellos ante quien fuere fecho, roben este escripto con sus *manos*. E depues de ¹¹ la muerte daquel obispo, el otro obispo que fuere en su lugar, segund aquel escripto demande las cosas de la iglesia. E si alguna cosa fallar minguada ¹², los herederos del primero obispo, ó aquellos á quien pertenesce ¹³ su buena, lo deven entregar de la buena del obispo ¹⁴: é si alguna cosa vendió, el otro obispo que viene ¹⁵ depues él entregue el precio al comprador ¹⁶, é reciba la cosa con todo su fructo, é con ¹⁷ sus pertenencias ¹⁸ sin toda calonna. E otrosi mandamos esto guardar de los otros sacerdotes ¹⁹, é de los diáconos, é de los otros clérigos.

III. De la vendicion ²⁰ é de la donacion de las cosas de la iglesia.

Si algun obispo ó algun clérigo vendiere ²¹ ó diere sin conseio de los otros clérigos alguna cosa de la iglesia, mandamos que non ²² vala, si non fuere fecho cuemo mandan los decretos de los padres ²³ santos.

IV. De las cosas de la iglesia que tienen aquellos que fazen servicio á la iglesia.

Los herederos del obispo ó de los otros clérigos que meten sus fijos en servicio de la iglesia, que tenen algunas heredades, ó algun préstamo de la iglesia, si depues se tornan legos ²⁴, ó se quitan del servicio de la iglesia de la que tinien ²⁵ la posesion, luego mantiniente pierdan lo que tienen. E non ²⁶ dizemos esto ²⁷ tan solamiente de los que se tornan legos, mas de todos los otros clérigos que tienen alguna cosa de la iglesia ²⁸; é maguer ²⁹ que la tengan ³⁰ luengo tiempo, non la pierda por ende la iglesia, ca assi lo mandan los decretos. E las mujeres de los sacerdotes é de los otros clérigos ³¹, que dan sus fijos á las iglesias por ³² servicio fazer á Dios depues de la muerte del padre solamiente por merced, bien pueden tener los fijos los préstamos que toviéron ³³ sus padres de la iglesia ³⁴.

V. El Rey Bamba.

De los obispos que quieren toller á las iglesias lo que dizen que toviéron ³⁵ XXX. annos.

Dios, que es derecho ³⁶ iuez, é ama iusticia

1 Esc. 1. guardar. *Bex. B. R. 1. 2. y 3. galardonar.*

2 *S. B. Esc. 1. y Malp. 2. quanto demas.*

3 *Esc. 1. guardar.*

4 *B. R. 1. y S. B. redimientto. Malp. 2. remedimientto. Esc. 2. 3. y Bex. remimientto. Esc. 1. rendimento. Camp. rendimientto.*

5 *S. B. en so iur. Toled. Malp. 2. y Esc. 1. en su poder de la iglesia por siempre. Camp. Bex. y Esc. 2. iur. B. R. 1. firmadas en servicio de la iglesia.*

6 *Esc. 1. De las cosas y de los averes de.*

7 *Camp. y Esc. 1. en nuestra ley.*

8 *S. B. Malp. 2. Bex. y Esc. 2. mantiniente. B. R. 1. mantiniente, y así otras veces. Camp. mantinenti. Esc. 1. B. R. 2. y 3. mantiniente. Esc. 3. luego que.*

9 *Toled. Malp. 2. y Esc. 1. ordenado en su ley.*

10 *Bex. presentes. Camp. con V. omnes bonos presentes.*

11 *M. de su muerte.*

12 *Malp. 2. menguada ó perdida. Esc. 1. y 3. menguada.*

13 *Esc. 1. pertenesciere.*

14 *Toled. Malp. 2. y Esc. 1. del obispo muerto.*

15 *Esc. 3. vieno. Camp. y B. R. 2. ven.*

16 *Toled. Malp. 2. y Esc. 1. al comprador de la buena del muerto.*

17 *Toled. Malp. 2. y Esc. 1. con toda su pertenencia (Malp. 2. y Esc. 1. pertenencias), é tórnelo á la yglesia,*

é que ninguna pena non aya el comprador, ni menguna calonna. E otrosi.

18 *S. B. pertinencias. Esc. 6. pertinenzas.*

19 *Bex. y Esc. 1. sacerdotes é de los otros clérigos.*

20 *B. R. 1. vendicion.*

21 *B. R. 1. Esc. 1. 3. y Bex. vender, ó dier.*

22 *Toled. Malp. 2. y Esc. 1. que non vala aquella compra nin aquella donacion, si non.*

23 *B. R. 1. Esc. 1. Bex. S. B. y Malp. 2. santos padres.*

24 *Esc. 1. Malp. 1. B. R. 2. y 3. leygos.*

25 *S. B. B. R. 1. Bex. Malp. 2. Esc. 1. 3. y Camp. tienen.*

26 *S. B. Malp. 2. Esc. 1. 2. y 3. decimos. B. R. 1. decimus.*

27 *En Esc. 1. 2. 4. 5. M. y B. R. 1. falta esto.*

28 *Esc. 1. si dexan la órden.*

29 *S. B. y Esc. 2. maguera. B. R. 1. y Camp. magar.*

30 *S. B. tiengan. Camp. tienen.*

31 *Toled. Malp. 2. y Esc. 1. clérigos que nncan uir das que dan.*

32 *S. B. B. R. 1. Bex. Malp. 2. Camp. Esc. 1. 2. y 3. por fazer servicio depues.*

33 *Malp. 2. toviéron sos padres. S. B. toviern sos padres. *hí.* los padres.*

34 *Esc. 1. del conceio.*

35 *Esc. 1. toviéron por.*

36 *S. B. Esc. 2. y 3. dèrechero.*

en ¹ todo tiempo, non quiere ² que la iusticia peresca ³ en nengun tiempo; ca Dios es iusticia; é porque Dios es iusticia, lo que los fieles de Dios dan á las iglesias ⁴, á Dios es dado. Doncas ⁵ quien tuelle alguna cosa de iusticia ⁶, enganno faze á Dios. E pues que Dios es iusticia, assi cuemo es ⁷ dicho, ¿cuemo osará ⁸ nenguno toller de la mano de Dios lo que diz que él tovo ⁹ XXX. annos ¹⁰? Ca nos vimos ¹¹ á muchos obispos que por gran cubdicia ¹² tollen ¹³ á las iglesias que son fundadas en su obispado ¹⁴ las cosas que les dieran los fieles de Dios, é dábanlo á las ¹⁵ iglesias cathedrales, ó á otri á quien quisieren ¹⁶: é assi quebrantaban las asmolnas ¹⁷ aienas, é fazien sacrilegio, porque engannavan las iglesias de Dios: ca sacrilegio es engannar la iglesia. Onde cuemo ellos entendien ¹⁸ por razon que lo devien entregar ¹⁹, queriessen ²⁰ defender que dizien ²¹ que lo tovieron ²² XXX. annos, ó dizien ²³ que lo non forzaran ellos. E maguer saben lo que ²⁴ fiziéron sus antecessores, ellos non lo quieren ²⁵ emendar, hy el pecado que ellos devien emendar en un momento ²⁶, quieren defender por muchos años. Doncas ²⁷ mucho es aquel sin piedad que se trabaja desto fazer, é ²⁸ non connoscen que por XXX. annos fiziéron ²⁹ tuerto á Dios, é demas depues de XXX. annos non lo quieren mejorar, é fasta enes aquí se quisieron

defender por torticera ³⁰ iusticia. Mas non ordenamos nos las cosas que son passadas de los otros reyes, mas queremos poner término á las que ³¹ son de venir en el nuestro tiempo. Onde defendemos que daqui adelante nengun obispo non tome nenguna cosa de las iglesias de su obispado, ó lo que tomare, que non lo pueda defender por calomnia ³² de XXX. annos ³³. E non dizemos de XXX. annos tan solamientre; mas quando que quiere quel pueda seer mostrada la cosa, que la entregue. Ca á las vezes el duro senor ³⁴ faze que non le osa omne demandar ³⁵ nada, porque tiene los clérigos mucho apremiados; é por ende que la iglesia, que es despoiada, non pierda ³⁶ por atales prelados, tod omne en todo tiempo puede acusar ³⁷ atal fuerza, é demandalla por iudizio ³⁸ en tal manera que si los padrones ³⁹ que fundáron las iglesias son ⁴⁰ presentes, ellos lo devien demandar; é si non fueren presentes, ó no lo quisieren demandar, estontz los príncipes, ó sus vicarios ⁴¹, ó qualquier omne que ⁴² lo sepa, puédelo acusar é demandar. Doncas ⁴³ todos los obispos que fasta este tiempo toviéron ⁴⁴ alguna cosa formada de las iglesias, é cumplieren ⁴⁵ XXX. annos, dexamos lo ⁴⁶ nos ante iudgar á Dios, que nos lo iudguemos ⁴⁷. Mas lo que ⁴⁸ non toviéron aquellos ⁴⁹ que forzaran á las iglesias XXX. annos fasta en tiempo desta

1 *Camp.* en toda manera. *B. R.* 3. en todo tempo.
 2 *E. R.* y *Bex.* non manda.
 3 *Esc.* 3. y *B. R.* 2. peresca.
 4 *S. B.* yglesias. *E. R.* iglesias. *B. R.* 2. yglesias.
 5 *Toled.* *B. R.* 1. y *Esc.* 3. ca la iusticia es Dios, é Dios es iusticia. Por ende. *Malp.* 2. Onde.
 6 *Esc.* 2. así como es dicho á Dios le tuelle, ¿pues como osa ninguno toller de la mano de Dios lo que él tovo XXX. annos ó mas.
 7 *Esc.* 3. de suso.
 8 *S. B.* *B. R.* 1. y *Camp.* como osa nengun toller.
 9 *Esc.* 6. *Camp.* y *Bex.* tevo.
 10 *M.* *Esc.* 2. y 6. treinta annos, ó mas.
 11 *Esc.* 3. vimos, ya.
 12 *Toled.* *S. B.* *B. R.* 1. *Esc.* 1. 2. y 3. cobdicia.
 13 *S. B.* *Camp.* *Bex.* y *Esc.* 3. tollian. *Malp.* 2. y *Esc.* 1. tuellen. *Esc.* 2. tollien.
 14 *Malp.* 2. obispazgo, y así otras veces. *Bex.* y *Esc.* 1. obispadgo. *B. R.* 2. y 3. bispadgo. *E. R.* bispado.
 15 *Esc.* 3. á sus. *B. R.* 2. á suas.
 16 *Malp.* 2. *Bex.* y *Esc.* 2. quieren. *S. B.* querieren. *B. R.* 1. *Camp.* *Esc.* 1. y 3. querian.
 17 *Toled.* *S. B.* *Malp.* 2. *Esc.* 1. y 2. elimosinas. *B. R.* 1. 2. y 3. alimosnas. *Camp.* alimosnas. *Bex.* elimosnas. *Esc.* 3. elmosnas.
 18 *M.* *S. B.* y *B. R.* 1. entienden.
 19 *S. B.* *B. R.* 1. *Bex.* *Camp.* *Malp.* 2. *Esc.* 1. 2. y 3. entregar.
 20 *S. B.* *Camp.* *Bex.* *Esc.* 1. y 2. quiérense. *B. R.* 1. y *Malp.* 2. quiérense *Esc.* 3. quiérense.
 21 *M.* dizen. *Esc.* 3. decian.
 22 *S. B.* *Esc.* 1. y 2. toviéron... forzáron. *Camp.* y *Bex.* teviéron. *Esc.* 2. ó dicen que lo non forzáron ellos, mas sus antecessores. E maguer saber que lo forzáron sus antecessores, ellos non lo quieren emendar.
 23 *B. R.* 1. decian que lo forciaran.
 24 *S. B.* que lo forzáron sus. *Malp.* 2. lo que forzáron. *B. R.* 1. é maguer lo que forciáron sos antecessores. *Camp.* y *Bex.* lo que lo forciáron.

25 *M.* quisieren.
 26 *S. B.* momiento. *Camp.* mummiento. *Bex.* monimiento.
 27 *Toled.* y *B. R.* 1. Por ende. *Malp.* 2. Onde.
 28 *S. B.* *Esc.* 1. 2. y 3. é conosco. *Malp.* 2. y *B. R.* 1. é conocen. *Camp.* conucen.
 29 *M.* fizo. *Camp.* fecéron. *Bex.* fecieron.
 30 *S. B.* *Bex.* y *Esc.* 2. torticera razon.
 31 *S. B.* y *Esc.* 2. á las cosas que son de venir en el nuestro regno (*Esc.* 2. reigno). *Malp.* 2. *Camp.* y *Bex.* á las que son de venir.
 32 *S. B.* *Malp.* 2. *Esc.* 1. y 2. calonna. *B. R.* 3. calumpnia. *Esc.* 6. calumpna.
 33 *S. B.* *Camp.* y *Esc.* 2. annos solamientre, mas quando que. *Malp.* 2. annos solament, mas quando que;
 34 *E. R.* *Esc.* 3. y 5. sennorio.
 35 *Esc.* 3. demostrar.
 36 *M.* non pierda lo suyo.
 37 *Esc.* 3. acusar tal cosa et tal fuerza.
 38 *B. R.* 1. y *Malp.* 2. iuicio.
 39 *S. B.* *Esc.* 2. y *Bex.* padres.
 40 *Toled.* *Malp.* 2. y *Esc.* 1. son vivos ó presentes.
 41 *Camp.* y *Bex.* vigarios.
 42 *S. B.* y *Esc.* 2. ome que que sea. *B. R.* 1. ome que lo saba. y *Malp.* 2. ome lo sepa.
 43 *Toled.* Por ende. *Malp.* 2. Onde. *B. R.* 1. E por ende.
 44 *Camp.* teviéren. *Esc.* 3. toviéren.
 45 *B. R.* 1. compliren treinta annos. *S. B.* é compliéron. *Esc.* 1. compliron.
 46 *B. R.* 3. y *Esc.* 1. los nos... los.
 47 *Toled.* *Malp.* 2. y *Esc.* 1. iudguemos quanto forzaren á las yglesias que non a aun XXX. annos fasta el tiempo.
 48 *Camp.* y *B. R.* 1. lo que teviéron é forciáron. *B. R.* 3. Mas los que non toviéren lo que forciáron. *Malp.* 1. Mas lo que non toviéron aquellos que forzáron.
 49 *M.* aquellos, lo que.

ley, mandamos que lo entreguen á la egle-
sia sin otra emienda ¹. Mas si del tiempo
que fué fecha esta ley adelante, si ² al-
gun omne forzar ³, ó forzó á la egle-
sia alguna cosa de lo que diéron los fieles de
Dios, si lo toviera en ⁴ su iuria, ó lo diera
á otro, non le vala en nengun tiempo, assí
cuanto es de suso dicho; mas quando ⁵ quie-
re quel pueda ser mostrado, deve entre-
gar á la egle-
sia lo que ⁶ forzó, é fazer emien-
da de sus cosas. E si non oviere ⁷ dequel
faga emienda, entregue lo que ⁸ fuerzó;
hy él por ⁹ la fuerza que fizo deve aver la
pena de comunión ¹⁰ que fué puesta en el
XI. ¹¹ conceio ¹² que fué fecho en Toledo
en tal manera, que si la cosa que fuerzó ¹³ va-
liere ¹⁴ X. sueldos, deve fazer penitencia ¹⁵
XX. ¹⁶ dias. E si valiere la cosa mas ó mé-
nos, todavia deve aver la pena doblada assí
cuanto es de suso dicho; é otra tal pena
deve aver quien ¹⁷ quiere tener la cosa por
fuerza ¹⁸, que fuerzó su ¹⁹ antecesor. Hy el
iuez que non quisiere complir esta ley, ó
non lo dixiere al rey, que la ²⁰ iudgue, pe-
che de lo suyo á aquella egle-
sia quanto de-
vie pechar el obispo. Hy esta ley non es tan
solamente puesta por las cosas que son
dadas á las egle-
sias menores ²¹ ó á las prin-
cipales, mas por todas las otras egle-
sias; é
assa por los monesterios ²² de los monges ²³,
é de las monias ²⁴, é de los frayres. Hy esto
queremos en-
nader en esta ley, que todos los
obispos que ordenaren los prela-
dos en las
egle-
sias de su obispado, que les fagan saber
todos los derechos de las egle-
sias; assí que
si el obispo oviere ende algun escripto ó al-
guna sapiencia ²⁵ del derecho daquella egle-

sia, luego lo demuestre ²⁶ al prelado ²⁷ el
auténtico ²⁸ del escripto. E los prela-
dos que
tonien ende el esemplario ²⁹ roborado ³⁰ por
mano del obispo, porque sepan tractar los
negocios de la egle-
sia, é demandar las de-
re-
churas. Esta ley fué dada é confirmada el
décimo ³¹ dia de las ³² kalendas de ianero ³³,
en Toledo IV. annos andados depues que reg-
namos en nuestro regno.

VI. ³⁴ *Que los siervos de las egle-
sias non
sean franqueados, nin se casen con
mujeres libres.*

Grand confusion es del linaje quando el
fio non semeia al padre; que aquello que
viene ³⁵ de la raiz deve ³⁶ ser en la cima.
Donca ³⁷ ¿cuemo puede ser quitamente
libre quien á su ³⁸ padre aun tiene ³⁹ enlazado?
Hy esto diximos, porque muchos sier-
vos de las egle-
sias son franqueados, é pero
non son en todo libres, porque deven aun ⁴⁰
servir en la egle-
sia que los franqueó, é cá-
sanse con muieres libres contra natura,
é quieren aver fijos libres, lo que ellos non son;
é lo que devia á ⁴¹ ser libre, nace depues
enlazado; ca mientra ⁴² que ellos casan desta
manera, el fio sigue al ⁴³ padre, que es de
menor guisa que la madre, y es siervo de
la egle-
sia con todas sus cosas. E por ende
que non se faga tal cosa daqui adelante,
mandamos que todo siervo de la egle-
sia que
fuere franqueado, en la qual egle-
sia deve
fazer ⁴⁴ servicio, que non se pueda casar con
muier libre. Mas aquellos que fueren fran-
queados, é quitos de todo servicio de la
egle-
sia, pueden ⁴⁵ casar con muieres libres,

¹ *Toled. Malp. 2. y Esc. 1. é sin otra escusacion.*

² *si falta en Malp. 2.*

³ *B. R. 1. y Malp. 2. forzare á lo.*

⁴ *B. R. 1. toviera en su poder. S. B. y Esc. 2. ó si lo
toviere en su iurio. Malp. 2. si lo toviera en su per-
iurio. Bex. si lo toviera en su iur. Camp. si lo toviera en
su poder. Esc. 1. y 3. en su iuro. Toled. en su poderio.*

⁵ *Malp. 2. quando que quier.*

⁶ *Malp. 1. y 2. quel.*

⁷ *S. B. non á de que faga. Malp. 2. ovier.*

⁸ *Malp. 2. quel.*

⁹ *Esc. 5. por lo que forzó.*

¹⁰ *S. B. y Esc. 2. la pena que es descomulgada. Bex.
que y es descomulgada. Malp. 1. la pena de descomun-
gado. B. R. 2. la pena de descomunion.*

¹¹ *S. B. Bex. y Esc. 2. décimo.*

¹² *S. B. Malp. 2. Esc. 2. y 3. conceio de Toledo.*

¹³ *S. B. Esc. 1. 2. y Malp. 2. forzo. B. R. 1. Bex.*

Camp. y Esc. 3. forcio.

¹⁴ *S. B. valiere.*

¹⁵ *Malp. 2. B. R. 1. Camp. y Esc. 1. penencia.*

¹⁶ *M. XV. B. R. 1. XXX.*

¹⁷ *B. R. 1. S. B. y Malp. 2. aquel que. Esc. 7. aque-*

llos que la cosa tienen.

¹⁸ *B. R. 1. y Camp. por forcia que hizo (Camp. forzo.)*

¹⁹ *M. Malp. 1. 2. Camp. Bex. y B. R. 2. á su.*

²⁰ *Bex. y Esc. 6. lo.*

²¹ *S. B. Bex. Esc. 2. 4. 6. y E. R. maiores.*

²² *Esc. 2. y S. B. monasterios.*

²³ *B. R. 1. monchas. . . monchas. B. R. 2. monyes.*

²⁴ *S. B. Bex. y Esc. 2. mongas. Camp. mongas y de
los fides.*

²⁵ *Bex. y Esc. 5. sabencia. E. R. sabenza. Esc. 6. sa-
bencia.*

²⁶ *S. B. demostre.*

²⁷ *S. B. y Malp. 2. perlado, y así otras veces.*

²⁸ *Esc. 1. autenticado.*

²⁹ *B. R. 1. enxemplo que sea roblado. Esc. 5. exem-
plario. E. R. enxemplo. S. B. exemplario. Esc. 1. en-
xemplario.*

³⁰ *S. B. Malp. 2. Esc. 2. y 3. que sea roblado. Bex.
y Esc. 1. robrado. Camp. roblado.*

³¹ *Toled. doceno. Malp. 2. Esc. 1. y 3. doceno.*

³² *S. B. B. R. 1. y Malp. 2. de kalendas. Bex. ka-
lendas.*

³³ *B. R. 1. chenero. Malp. 2. y S. B. enero. Camp. ie-
nero. Bex. enero.*

³⁴ *En el Toled. Malp. 1. y Esc. 1. el epigrafe de esta
ley dice: Que los siervos de las egle-
sias que son fran-
queados, non se casen con muieres libres, nin los que
el decreto franqueó por pleyto de servir la egle-
sia.*

³⁵ *Toled. Malp. 2. Esc. 1. y 3. es. B. R. 1. y Camp. ic.*

³⁶ *S. B. Malp. 2. Esc. 1. y 3. deba.*

³⁷ *Toled. y B. R. 1. Por ende. Malp. 2. Onde.*

³⁸ *S. B. y Malp. 2. ha su padre aun enlazado?*

³⁹ *M. ten. Esc. 1. ha.*

⁴⁰ *Esc. 7. á servir.*

⁴¹ *S. B. B. R. 1. Malp. 2. y Esc. 2. debía ser.*

⁴² *Malp. 2. mientra.*

⁴³ *Malp. 2. el.*

⁴⁴ *Malp. 2. B. R. 1. y Esc. 1. en el qual... aver ser-
vicio. S. B. y Esc. 2. aver servicio.*

⁴⁵ *B. R. 1. S. B. y Esc. 2. pueden casar. Esc. 5.
puedane.*

é sus fijos sean libres. E si aquellos que son franqueados, é deven ¹ aun ² servicio á la egleſia, si casaren con muieres libres, deven seer ³ tres veces azotados, así cuemo es dicho en la ley de suso, y el iuez los deve partir; é si se non quisieren partir, cada uno dellos finque cuemo ⁴ estaba, é los fijos sean siervos del rey. E lo que les diere alguno, é lo que ellos pueden ganar con aquello que les ⁵ dieren, todo deve pertenescer á aquel que ie lo dió, ó á sus herederos; é si herederos ⁶ non oviere, dévelo

aver el ſennor ⁷. Esta ley se deve entender del omne que es franqueado de la egleſia ⁸ é de la muier. Mas esto es de guardar que los fijos que nascieren de tales padres ante XXX. annos fasta el tiempo que fué fecha esta ley, non sigan el padre, que non es de todo libre, mas sean libres con todas sus cosas que ganaren ¹⁰ del padre é de la madre. Esta ley fué dada é confirmada en Toledo X. dias de las kalendas ¹¹ de ianero en el quarto año que ¹² regnamos en nuestro regno.

II. TITOL DE LAS DONACIONES ¹³.

- I. *Que la donacion que es fecha por fuerza non vala.*
- II. *De la donacion del rey ¹⁴.*
- III. *De las cosas que da el rey al marido ó á la muier.*
- IV. *De lo que da el marido á la muier sin ¹⁵*

- las arras.*
- V. *De lo que da el marido á la muier ¹⁶.*
 - VI. *De las cosas que son dadas por escripto.*
 - VII. *De lo que da el marido á la muier, ó la muier al marido.*

- I. *Que la donacion que es fecha por fuerza non vala.*

La donacion que es fecha por fuerza, ó por miedo non aya firmedumbre ¹⁷.

II. *De la donacion del rey.*

Las donaciones ¹⁸ que el rey faze á algunas personas, ó que ¹⁹ a fechas, deven seer en poder daquel á quien las fizo en tal manera, que aquel que las recibir faga dellas lo que quisiere; é que pague los tributos ²⁰ que deven seer fechos en la heredad. E si aquel que recibió la donacion muriere sin fabla, sus herederos lo deven aver, é ²¹ non deve seer desfecha si non fuere por culpa daquel que la recibió

- III. *De las cosas que da el rey al marido ó á la muier.*

Nos establescemos especialmiente que de la donacion que el rey fiziere al marido, que la muier non pueda ende aver nada, fueras lo quel diere por amor ²². E otrosí lo que el rey diere á la muier, el marido non pueda ende ²³ aver nada, ni demandar depues de la muerte de la muier, si non lo que ²⁴ ella le diere.

- IV. *De lo que da el marido á la muier sin las arras.*

Si la muier recibir alguna donacion de su marido sin las arras ²⁵, si fijos oviere deste marido, la muier lo deve aver fasta su muerte, segund cuemo mandare ²⁶ el marido, é

¹ B. R. 1. y Esc. 5. aon.
² Esc. 2. aver servicio. Esc. 3. á servir. Esc. 5. servir á la. Camp. deven aun fazer servicio.
³ Toled. Malp. 2. y Esc. 1. deben recibir XXX. azotes.
⁴ Esc. 3. como ante se estaba.
⁵ Camp. que llos dieran.
⁶ S. B. herederos.
⁷ Toled. Malp. 2. y Esc. 1. el rey.
⁸ Malp. 2. y Esc. 1. franqueado de la mugier ó del varon. Bex. y E. R. ó de.
⁹ S. B. B. R. 1. Malp. 2. Esc. 1. 2. y 3. ganáron.
¹⁰ B. R. 1. kalendas generas. B. R. 2. kalendas janeras.
¹¹ Esc. 1. que nuestro ſennor el rey regnó. *El Rey Bamba fizo esta ley.*
¹² M. DE LAS DONACIONES DE LA EGGLEſIA. Malp. 2. DE LAS DONACIONES GENERALES É DE LOS DONADIOS IVNTADOS. B. R. 1. y Esc. 3. DE LA DONACION GENERAL. Esc. 1. DE LOS DONADIOS UNIVERSALES QVE SON FECHOS POR GRACIA.
¹³ Malp. 2. y Esc. 1. *Del rey que faze al varon é á su*

(Esc. 1. la) mugier, y así en la ley.
¹⁴ Camp. y Esc. 3. en arras, y así en la ley.
¹⁵ Malp. 2. y Esc. 1. á la mugier, é depues la falla en adultvio.
¹⁶ Esc. 1. E. R. y B. R. 2. firmidumbre. Bex. firmidumme. Camp. firmedumne. Esc. 6. non vala.
¹⁷ M. La donacion.
¹⁸ Esc. 3. que son.
¹⁹ Camp. trebutos. Esc. 5. y B. R. 2. tribudos. Esc. 2. Malp. 2. lo que quisiere. É si aquel.
²⁰ Esc. 3. y 5. é la donacion non deve.
²¹ Toled. Camp. Esc. 1. 3. 5. B. R. 1. 2. 3. y Malp. 2. por arras.
²² B. R. 1. Malp. 2. Camp. Esc. 1. y 3. ende nada demandar.
²³ S. B. Bex. Esc. 1. y 3. lo que ella diere. Malp. 2. lo quel ella diere. B. R. 1. se non, elo que ye dier ella. M. si non lo quel quier ella dar.
²⁴ Toled. Malp. 2. y Esc. 1. arras, haciendo vida de so una (Esc. 1. de so uno) si fijos.
²⁵ Toled. face. Malp. 2. y Esc. 1. farie. B. R. 2. 3. y Esc. 5. cuemo le mandar. Esc. 3. como lo mandar.

avrá los fructos, é despenderá ¹ segund cuemo él mandare. E de la quinta parte daquello quel dió el marido puede fazer lo que quisiere, é depues de su muerte todo ² lo al finque á sus fijos. E daquella cosa non puede ³ enlaienar ⁴ la muier nada si non cuemo es de suso dicho. E si non oviere fijo ⁵ daquel marido, puede fazer lo que quisiere daquello quel dió el marido ⁶. E si la muier murir ⁷ sin fabla ⁸, hy el marido fincare ⁹ bivo, aquella donacion deve tornar al marido. E si el marido es muerto ¹⁰, torne en los herederos del marido ¹¹. Otrosí mandamos guardar de lo que dieren las muieres á sus maridos ¹².

V. *De lo que da el marido á la muier.*

Si el marido da alguna cosa á la muier, e la muier depues de la muerte del marido non fiziere adulterio, mas estudiere en castidad ¹³, ó se casare cuemo deve, de lo quel dió el primero marido puede fazer lo que quisiere, si fijos non oviere dél. E si muere sin fabla é non ¹⁴ fijos, si el primero marido es vivo, deve tornar la donacion al primero marido ó á sus herederos ¹⁵; é si haze adulterio, ó se casa ¹⁶ cuemo non deve, deve perder quantol diera el marido, é deve tornar al primero marido ó á sus ¹⁷ herederos.

VI. *De las cosas que son dadas por escripto.*

Las cosas que son dadas luego ¹⁸ de mano, en ninguna manera non las deve demandar aquel que las dió. E si avinier por aventura

que la cosa que es dada sea luenne ¹⁹, si es dada por escripto, non deve por ende menos valer ²⁰, que estonz semeia la donacion perfecta ²¹, pues que a ende el escripto daquel que ie la ²² da ²³. Mas si aquel que ie la dió diz que nunca ie la dió, ni fizo ende ²⁴ escripto; mas quel fué furtado el escripto, estonze aquel que dize que le es dada la cosa, devo lo provar por ²⁵ testimonios, que aquella cosa le fué dada, é así le será firme. E si lo non pudiere provar, estonz aquel que la dió, iure que non fizo aquel escripto, ni lo mandó fazer, ni por su voluntad nunqual ²⁶ fué dado ²⁷, é así la donacion non vala. E demas ennademos, que si alguno fiziere escripto de sus cosas en persona dotri que las dé á otrí, maguer que non diere el escripto aquel en su vida, todavía lo avrá ²⁸ depues de su muerte aquellas cosas aquel en cuyo ²⁹ nombre fué escripto; ca derecho es que aquel escripto sea firme, el qual non quiso desfazer ³⁰ el donador en su ³¹ vida. Mas si aquel que fizo el escripto non dió la cosa, ni el escripto en su vida á aquel á quien fiziera la donacion; mas tovioselo ³² consigo, é depues mudósele ³³ la voluntad, el escripto que fizo ³⁴ depues será firme. E si por ventura muriere aquel á quien fué fecha la donacion ante que la cosa aya recibida, la cosa deve fincar en aquel que la dió, ó en sus herederos ³⁵. E si alguno diere alguna cosa so tal condicion, que se la tenga consigo en su vida, é depues de su muerte que la aya aquel á quien la da, porque esta donacion semeia testamento, aquel que la dió la puede toller quando quisier ante de su muerte ³⁶. E si alguno era engannado por falsa donacion, é fezo despensas en aquel que ie la pro-

1 B. R. 1. Bex. Camp. y Esc. 3. despenderá.

2 Toled. Malp. 2. y Esc. 1. toda la raiz finque á sus fijos que ovo daquel marido.

3 S. B. non pueda aienar ende la mugier nada. Malp. 2. non puede ende.

4 Esc. 1. y 3. enagenar. Camp. enallenar.

5 Malp. 2. y Esc. 1. fijos.

6 Toled. Malp. 2. y Esc. 1. el marido segunt que el marido mandó (Esc. 1. por escripto) et escribso. E si la muier.

7 Camp. y B. R. 2. morir. Malp. 1. muere.

8 Toled. Malp. 2. y Esc. 1. sin fabla, é non lo enagenó en toda su vida, hy el marido.

9 B. R. 1. fincar. Camp. y Bex. ficar.

10 Malp. 2. y Esc. 1. muerto ante que ella, torne. E. R. y B. R. 2. morto.

11 Esc. 3. muerto. B. R. 3. marito.

12 Toled. Malp. 2. y Esc. 1. maridos en qual tiempo quier (Esc. 1. quiere) faciendo ámbos vida de só uno.

13 S. B. en su castidad. Camp. Esc. 1. y 2. en castidad.

14 Esc. 3. non an. Camp. a fillos del primero marido i ye vivo.

15 Esc. 1. y Malp. 2. si fuere muerto.

16 Camp. Bex. Esc. 1. 2. y B. R. 1. ó se casar.

17 Malp. 2. y Esc. 1. al primer marido, ó á sus fijos della que ovo del casamiento legitimo; é si non oviere fijos, torne en sus herederos del marido que fizo la donacion.

18 Malp. 1. 2. Toled. y S. B. dadas de mano.

19 B. R. 3. lonne. Toled. Malp. 2. y Esc. 1. luenne del lugar o fuere dada por escripto, non deve por ende.

20 B. R. 2. Camp. y Esc. 3. avaler.

21 B. R. 1. 2. 3. Bex. y Camp. perfecta. Esc. 1. semeia que la donacion es perfecta.

22 Toled. Malp. 2. y Esc. 1. que ge la da; mas que diga o son us términos (Esc. 1. linderos) et con que se tienen. Mas si aquei.

23 S. B. dió.

24 S. B. en.

25 Esc. 2. por buenos testimonios.

26 B. R. 1. nunca. Bex. nunca fué fecho ni dado, Malp. 2. y Esc. 1. nunqual fué dado, ni enviado, ni en escuso, ni en paladinas: quand esto oviere jurado así, la donacion.

27 Malp. 2. B. R. 1. y S. B. fué dado, é así la donacion non vala. E demas ennademos & .

28 B. R. 1. averá. Camp. lo avrá adar.

29 B. R. 1. y Camp. en qual nonne fué el escripto. S. B. y Esc. 2. en cuyo nombre fué fecho el escripto.

30 S. B. Bex. y Esc. 2. desfer.

31 Toled. Malp. 2. y Esc. 1. en su vida, et lo tovo fasta su muerte. Mas.

32 B. R. 1. S. B. y Esc. 2. tovóselo. Bex. tevosolo, Camp. tevolo. Esc. 3. tivóselo. B. R. 1. mas tovo so conseyo, é depois mudósele. M. tovo el siello consigo.

33 S. B. y Esc. 2. mudósele.

34 Esc. 3. feziere. E. R. y Camp. fezo.

35 Toled. Malp. 2. y Esc. 1. herederos, é non en otrí. E si alguno.

36 Toled. Malp. 2. y Esc. 1. maguer que aquel á quien fué dada nol lizo alguna cosa (Malp. 2. y Esc. 1. culpa). Et si alguno.

metiera, mandamos que ie lo entregue el donador ¹ ó sus herederos ², que aquel que cuidaba aver ganancia de vana promision, non reciba damno. E si algun omne recibiera ³ ya la cosa quel era dada ó por escripto, ó por otro recabdo, si ploguiere depues á este que la recibió, que este que ie la dió que la tenga de su mano, é depues muere aqueste á quien fué fecha la donacion ante que aquel que ie la diera, aqueste que muere la puede dar á quien quisiere. E si muere sin fabla, áyanla los herederos deste muer-to, é non daquel que se la diera.

VII. *De lo que da el marido á la muier ó la muier al marido.*

Si el marido diere alguna cosa á la muier, faga escripto por su mano daquello quel diere ante dos testimonios ó ante tres. E si la muier diere alguna cosa al marido, faga otro tal ⁴; é todavia que ie lo non faga fazer el marido por fuerza. E sea fecha en tal manera, que segund la donacion, la buena de cada uno sea asmada assí cuemo manda la ley.

III. TITOL DE LO QVE DAN LOS OMNES

Á LOS QVE LOS AYVDAN ⁵.

- I. *Si aquel, que ayuda á otri en ⁶ la lid ⁷, ó sus fijos desemparan ⁸ al padron en la lid ó á sus fijos.*
- II. *De las armas que son dadas á los sayones que ayudan á omne en la lid, é de lo que ganan.*
- III. *De las cosas que son ganadas en la lid, é de lo que da el sennor ⁹.*
- IV. *De las cosas que son dadas en la lid, é ganadas.*

- I. *Si aquel, que ayuda á otri en la lid ¹⁰, ó sus fijos desemparan ¹¹ al sennor ¹² en la lid, ó sus fijos.*

Si algun omne diere armas á aquel quel ayuda en la lid, ó otra cosa, dévelo aver aquel á quien es dado, é si depues quisiere tomar otro sennor, puédelo fazer ¹³ si quisier; ca esto non puede omne defender á omne libre que es en su poder. Mas quanto tomó del primero sennor, todo ie lo deve entregar ¹⁴. E otrosí dizemos ¹⁵ de los fijos del sennor, é de los fijos daquel que le ayuda: que mientra que siervieren el padron ¹⁶, que aya aquello que dió el padron á su padre dellos. E si desempararen el padron, ó sus fijos, ó sus nietos contra su voluntad, entreguen todo quanto diera el sennor á su padre dellos. E si aquel que ayuda á su sennor en hueste ó en lid, ganare alguna cosa,

el sennor deve aver la meetad, ó sus fijos del sennor ¹⁷, hy el otra meetad deve aver aquel que la ganó. E si el vasallo muriere, é oviere fia, é non oviere fijo, la fia mandamos que finque en poder del sennor, é que la dé pora casamiento á omne conve-nible, é quanto diera el sennor al padre ó á la madre, todo lo aya la fia. E si ella se casa con omne rafez ¹⁸ contra voluntad del sennor, quanto el sennor diera á sus padres todo deve seer entregado al sennor ó á los herederos del sennor.

- II. *De las armas que son dadas á los sayones que ayudan á omne en la lid, é de lo que ganan.*

Las armas que dan los sennores á los sayones con que los siervan ¹⁹, non las ²⁰ deve demandar el sennor. Mas lo que ganar

¹ Esc. 1. si es vivo. Camp. mandamos que li la entreguen la donacion él é sos herederos.

² Toled. Esc. 1. y Malp. 2. sus herederos si fuese (Esc. 1. es) muerto, que aquel que cuedaba.

³ S. B. recibiera. B. R. 1. recibira. Bex. recibira. Esc. 3. avia recibido.

⁴ B. R. 1. atal. Esc. 3. atal todavia.

⁵ Toled. DE LAS DONACIONES QVE SON FECHAS. Esc. 1. y Malp. 2. DE LOS DONADÍOS DE LOS SENNORES Á SVS CRIADOS. S. B. B. R. 1. y Camp. DE LO QVE DAN LOS OMES Á LOS QVE LHS AYVDAN. Esc. 3. DE LAS DONACIONES DE LOS SENNORES Ó DE LOS PADRONES. Esc. 5. DE LAS COSAS QVE SON GANADAS EN LA LID, Ó DE LO QVE DA EL SENNOR. M. AYVDAN EN LA HVESTE.

⁶ M. á otri en la hueste, ó en la lid.

⁷ Camp. y Bex. lide. Esc. 2. B. R. 1. y S. B. lit.

⁸ Esc. 1. desamparan. E. R. desampararan.

⁹ B. R. 1. Camp. y Malp. 2. padron.

¹⁰ Esc. 2. hueste.

¹¹ S. B. desparan. Esc. 1. desamparan.

¹² Toled. B. R. 1. Malp. 2. S. B. Camp. Esc. 1. y 2. padron.

¹³ Malp. 1. 2. Esc. 1. y Camp. facer. Ca esto.

¹⁴ S. B. entregar. Esc. 2. entergar.

¹⁵ S. B. B. R. 1. Esc. 1. 2. y Malp. 2. decimos.

¹⁶ Malp. 1. el sennor. B. R. 2. al padron. Toled. Malp. 2. y Esc. 1. padron é á sus fijos que ayan.

¹⁷ Toled. Malp. 2. y Esc. 1. del sennor, si fuere muer-to, hy el otra.

¹⁸ Esc. 2. rahaz. Esc. 5. y B. R. 3. rafece.

¹⁹ Esc. 1. siervan. B. R. 2. servan.

²⁰ M. non las deve aver el sennor.

el sayon con el sennot sea en poder del sennot.

III. *De las cosas que son ganadas en la lid, é de lo que da el sennot.*

Assi cuemo es dicho en la ley de suso si algun omne en defendimiento² de su sennot gana alguna cosa con él, si non le quisiere seer fiel, ó lo quisiere desamparar, el sennot deve aver la meetad de quanto ga-

nó con él, é demas todo quantol diera, hy el otra meetad deve aver aquel que lo ganó³.

IV. *De las cosas que son dadas en la lid, é ganadas.*

Qui⁵ desempara su sennot, ó se torna⁶ á otro, aquel á quien se torna le deve dar tierra⁷: ca el sennot que dexó deve aver su tierra, é quantol diera.

IV. TITOL DE⁸ LAS CAMBIAS É DE LAS VENDICIONES.

- I. *Cuemo valen las vendiciones⁹, así que valan los cambios¹⁰.*
- II. *Que si el vendedor non es conuenible, que dé fiador.*
- III. *Que la vendicion¹¹ que es fecho por fuerza que non vala.*
- IV. *Si el precio non fuere pagado pue¹² que la sennal es dada.*
- V. *Si alguna parte del precio fincar por pagar.*
- VI. *Si algun enganno fuere fecho en la vendicion.*
- VII. *Si alguno dize que vendió su cosa por ménos precio qu¹³ non valie.*
- VIII. *Si algun toma la cosa que dize que es aiena.*
- IX. *De los que venden¹⁴ ó dan¹⁵ las cosas aienas.*
- X. *Que ningun non venda la cosa, ni la dé, la qual es demandada.*
- XI. *Si el omne libre sufre quel vendan.*

- XII. *De los que venden los omnes¹⁶ é las muieres libres.*
- XIII. *Qui los padres non pueden vender los fijos, ni meter¹⁷ en poder dotri.*
- XIV. *De la vendicion de los siervos.*
- XV. *Que el siervo pues que es vendido, non puede acusar al primero sennot.*
- XVI. *Que el sennot que viende¹⁸ el siervo demande sus cosas.*
- XVII. *Si el siervo se redime¹⁹ de su peguiar²⁰.*
- XVIII. *Que nengun non venda su siervo contra su voluntad.*
- XIX. *Si el siervo²¹ por culpa que fixo es dado en poder dotri.*
- XX. *De las cosas de los privados, é de los de la corte que non sean enaienadas.*
- XXI. *Si alguno²² vende la cosa que quiere vencer por iudicio.*
- XXII. *De los siervos que prenden sus enemigos²³.*
- XXIII. *Por quanto precio deve seer comprado este²⁴ libro.*

I. *Cuemo valen las vendiciones, que así valan las cambias²⁴.*

El camio que non es fecho por fuerza ó por miedo, vala así cuemo la compra.

II. *Que si el vendedor non es conuenible, que dé²⁵ fiador.*

Si el vendedor non es conuenible, deve dar fiador²⁶ al comprador, é dé omne libre, é la vendicion sea firme.

¹ Toled. Malp. 2. y Esc. 1. en la lid con los que, les ayudan, é de lo que les da el padron.

² E. R. Esc. 3. y 5. defendimiento.

³ Toled. Esc. 1. y Malp. 2. que lo ganó, é dexallo. (Malp. 2. dexello. Esc. 1. dexarlo.)

⁴ Camp. ó.

⁵ S. B. B. R. 1. Bex. y Esc. 1. Quien.

⁶ B. R. 1. Esc. 1. 2. y S. B. tornas.

⁷ E. R. terra. Esc. 1. hi quantol diera el padron todo gi lo entregue.

⁸ Malp. 2. DE LOS CAMIOS É DE LAS VENDICIONES. Sus capitulos son XXIII. S. B. Bex. E. R. Esc. 2. y 6. DE LAS COMPRAS É DE LAS VENDICIONES. Esc. 3. DE LAS COSAS VENDIDAS É COMBRADAS. Esc. 1. DE LOS CAMBIOS ET DE LAS COMPRAS.

⁹ Bex. y Esc. 6. vendidas. Esc. 3. vengones. E. R. vindidas.

¹⁰ B. R. 1. 2. 3. y Malp. 2. las cambias. Bex. camios. Esc. 6. cambios.

¹¹ B. R. 1. vendicion, y así otras veces.

¹² S. B. y Esc. 2. de lo que non valia. B. R. 1. y Camp.

de lo que valia.

¹³ Camp. y Bex. vien. sen.

¹⁴ B. R. 1. donan.

¹⁵ Bex. Camp. Esc. 2. y 3. omes libres.

¹⁶ Esc. 2. poner en poder.

¹⁷ B. R. 1. S. B. y Malp. 2. vende.

¹⁸ Bex. y B. R. 1. remc. Camp. remie.

¹⁹ Camp. y B. R. 2. pegular.

²⁰ Malp. 2. y Esc. 1. Si el siervo es vendido por culpa que fixo, ó es dado en poder dotri por miedo de lo perder. Esc. 3. y B. R. 2. Que el siervo... sea dado.

²¹ Malp. 2. y Esc. 1. Que nengun omne non venda la cosa ante que la haya en poder, é la venzca (Esc. 1. venza) por iudicio.

²² Malp. 2. y Esc. 1. los enemigos; é los venden. Camp. De los que prenden.

²³ Esc. 3. 4. 5. 6. Camp. B. R. 1. 2. y S. B. el omne libre. E. R. el libro.

²⁴ Toled. compras. S. B. los camios.

²⁵ Camp. y Esc. 6. dia. B. R. 2. y 3. dey.

²⁶ Malp. 2. buen fiador al comprador, é que sea el fiador libre, é atal vendicion sea firme.

III. Ley antigua ¹. *Que la vendicion que es fecha por fuerza que non vala.*

La vendicion que es fecha por escripto, sea firme, é maguer non sea fecho ¹ escripto depues que el precio que es dado ante testimonias, la vendicion sea firme. E la vendicion ¹ que es fecha por fuerza ó por miedo, non vala.

IV. Ley antigua ⁴. *Si el precio non fuere pagado pues que la sennal es dada.*

Quien ⁵ toma sennal ⁶ por alguna cosa, deve cumplir lo que prometió. E si el comprador ⁷ por enfermedad ⁸ ó por otra coyta grand non pudiere pagar al plazo ⁹, envie otro qualquiere que cumpla por él. E si non fuere, ó non quier enviar, reciba su sennal que dió, é non vala la vendicion.

V. Ley antigua ¹⁰. *Si alguna parte del precio ¹¹ fincar por pagar.*

Si la ¹² una partida del precio es pagada, y el otra partida finca por pagar, non se deve por ende desfazer ¹³ la vendicion. E si el comprador non pagare el otra partida del precio al plazo, pague las usurás daquella partida que deve, fueras si fuere parado ¹⁴, que la vendicion fuesse desfecha si non pagas el precio al plazo.

VI. ¹⁵ *Si algun enganno fuere fecho en la vendicion.*

Si tod el precio non fuer pagado, é por

¹ En el Toled. Esc. 1. y 3. falta Ley antigua. En Esc. 3. dice así esta ley.

Non valga la donación que es fecha por fuerza.

La vencion por escriptura fecha aya firmedumbre, é si por aventura la escriptura non fuer fecha por fuerza, é el precio sea pagado delante bonos testimonios, atal compla aya firmedumbre; é si la vención fuer fecha por miedo ó por fuerza, non vala.

² Esc. 2. ende escripto. M. Esc. 5. y 6. el escripto.

³ Esc. 2. vendida.

⁴ Falta en el Toled. y Malp. 2.

⁵ Toled. Si ome toma sennal &c.

⁶ Camp. Bex. y B. R. 1. sennal. E. R. B. R. 2. y Esc. 6. sena.

⁷ Esc. 3. y B. R. 2. complador.

⁸ Esc. 1. por pleyto.

⁹ Esc. 1. al plazo que pusieren.

¹⁰ Falta en el Toled. Malp. 2. y Esc. 1.

¹¹ Bex. del precio for por pagar.

¹² S. B. y Malp. 2. el una. Esc. 1. 2. y Camp. Si alguna parte.

¹³ Camp. a desfazer. B. R. 1. adesfacer.

¹⁴ B. R. 1. preyteado. S. B. fué parado. B. R. 3. pecheado. Esc. 5. pleyteado. Esc. 6. partido.

¹⁵ En el Esc. 1. dice así esta ley.

Si algun engan: fuere fecho en el precio de la vendicion.

Si alguno da á la ora de la mierca ménos que el precio de la cosa, diciendo que lo que da es mas que non de-

enganno el comprador diz que ¹⁶ pagó mas que non pagara; deve doblar ¹⁷ quanto fincara ¹⁸ por pagar al vendedor ¹⁹.

VII. ²⁰ *Si alguno dize que vende ²¹ su cosa por ménos precio que ²² non valí.*

Si alguno ²³ omne vende algunas casas; ó tierras, ó vinnas, ó siervos, ó siervas, ó animalias, ó otras cosas, non se deve por ende desfazer ²⁴ la vendicion ²⁵, porque ²⁶ diz que lo vendió por poco.

VIII. Ley antigua ²⁷. *Si algun omne ²⁸ libre toma cosa que diz que es ayena.*

Si algun omne libre toma cosa ayena, ó la compra, ol es dada, é la toma, sabiéndolo ²⁹ que es aiena; si el sennor de la cosa lo pudiere mostrar á aquel que la tomara ³⁰, péchela en tres ³¹ duplos al sennor. E si fuere omne franqueado, péchela en duplo; é si fuere siervo, é la tomare sin voluntad del sennor, peche la cosa, é reciba C. azotes.

IX. *De los que venden ó dan las cosas aienas.*

Si alguno vende ó da las cosas aienas ³², el comprador non deve aver nenguna pérdida ³³; mas aquel que la viende ó la da, páguela en duplo al sennor de la cosa, é demas pague el precio á aquel que la com-

via en manera de enganno et contra voluntad del que vende, quanto es lo que menguó del precio derecho, dos tantos peche el comprador al dueño de la cosa.

¹⁶ S. B. Bex. y Esc. 2. que pagar mas que non pagó. Malp. 2. que paga mas que non pagara; Camp. que pagó mais que non pagara.

¹⁷ S. B. y Esc. 2. pagar en duplo. Camp. B. R. 2. y Esc. 6. doblar. E. R. doblare.

¹⁸ B. R. 1. ficó. B. R. 2. jura por.

¹⁹ Toled. y Malp. 2. al vendedor del precio.

²⁰ En el Toled. S. B. y B. R. 1. esta ley VII es VIII., y la VIII. es VII.

²¹ Malp. 2. vendió. Bex. vendé.

²² S. B. de que non vale. Camp. de lo que non vale. B. R. 1. por menor precio de lo que val.

²³ Malp. 2. y Esc. 1. Esto deve ser guardado, que si algun home vende algunas cosas &c.

²⁴ B. R. 1. 2. Esc. 2. y 3. adesfacer, y así otras veces.

²⁵ Malp. 2. y Esc. 1. vendida (Esc. 1. vendicion), porque diga que lo vendió por poco precio.

²⁶ S. B. y Esc. 3. por decir. Camp. dicer.

²⁷ Falta en el Toled. B. R. 1. S. B. y Malp. 2.

²⁸ Malp. 1. omne vende la cosa ayena, ó la da. S. B. y B. R. 1. omne toma la cosa que es aiena.

²⁹ Malp. 2. tomó.

³⁰ B. R. 1. y 2. tres dublo. Esc. 3. y E. R. tres dublo. Camp. y Bex. tres dublos.

³¹ Toled. Malp. 2. y Esc. 1. cosa aiena sobre la qual cosa es movida pleytesía, el comprador.

³² B. R. 1. Camp. Esc. 5. y Bex. pena. B. R. 2. pierdida. B. R. 3. pierda.

pró¹, é tod el provecho que y fiziera ásmelo² el luez, é faga que lo entregue á aquel que la diera, ó³ aquel que la vendiera⁴. Otrosí dezimos si vendiere siervos, ó otras cosas.

X. Ley nuevamientre emiendada. Que ninguno non venda nin dé la cosa que es demandada.

La cosa que es metida en contienda, quando alguno la comienza⁵ á demandar, ó si la pudiere demandar con razon, non la deve dar nenguno, nin vender, ni mudar dun lugar á otro.

XI. Ley antigua. Si el omne libre sufre quel vendan.

Si⁶ el omne libre sufre que lo vendan⁷, et partir el precio con aquel quel vende, si quisiere depues seer libre, non deve seer; mas deve fincar por siervo; ca⁸ non es derecho que aquel sea libre, que quiso seer siervo. Mas si aquel que se vendió, ó se dexó vender, pudier pagar el precio por redemirse⁹, ó sus padres lo pagaren por él á aquel que lo compró, el comprador deve recibir el precio, é aquel otro¹⁰ deve seer libre.

XII. ¹¹ De las que vienden los omnes é las mujeres libres.

Si el omne libre viendiere¹² ó diere otro omne libre, el iuez le deve prender man á mano, é fagat pechar¹³ C. sueldos doro, é aquel que fué vendido sea tornado en¹⁴ su estado. E si non oviere onde¹⁵ pague los C. sueldos, reciba C. azotes, é seal dado por siervo á aquel que fué vendido. E si el siervo ven-

diere omne libre ó muler libre, reciba CC. azotes, é sea sennalado en la fuente¹⁶, é sea siervo daquel que fué vendido. Hy esto mandamos de las mujeres libres.

XIII. El Rey Don Rescindo¹⁷.

Que los padres non puedan vender los fijos, ni meter en poder dotri.

Los padres non puedan vender los fijos, ni dar, ni empennar; ni aquel que los recibiere non deve aver nengun poder sobrellos. Mas el que comprar los fijos del padre pierda el precio; é si fueren empennados, pierda lo que dió¹⁸ sobrellos¹⁹.

XIV. Ley antigua²⁰. De²¹ las vendiciones de los siervos.

Las cosas²² que son²³ aienas non las puede nenguno vender sin voluntad de su sennor; é por ende la ley antigua que mandava desfazer las vendiciones de los siervos aienos non era sin danno de sus sennores. E por ende aquella ley antigua queremos tornar á derecho, ca meior es demandarla²⁴ que de errar con²⁵ aquellos que la fizieron. E por ende establecemos que si algun omne sabiendolo del siervo ó de la sierva aiena recibiere-dellos casa, ó vinna, ó siervo, ó possession, ó alguna²⁶ vendicion, ó en pennos²⁷, ó en alguna manera, tal fecho non vala, ni aquel que tomó el precio non sea tenuto de lo dar²⁸, é aquel que lo vendió sea dado por siervo al sennor del siervo ó de la sierva, hy el que lo compró, pierda el siervo é el precio; ca derecho es que pierda aquello que dió, porque cuidó ganar lo ageno por eubdicia. Si el siervo ó la sierva vendiere alguna animalia, ó algunos ornamen-

¹ Esc. 3. compló.

² S. B. asinelo. Bex. asinelo. Camp. asinelo.

³ Esc. 2. á aquel que la vendiera. Esc. 1. á aquel á quien... á quien.

⁴ Toled. Malp. 2. y Esc. 1. vendiera por tal que no pierda sus despensas ó su trabajo. Otrosí dezimos, si vendiere siervos, ó otras cosas, ó animalias.

⁵ Toled. Malp. 2. y Esc. 1. comienza de demandas, ó si la puede aver con razon. B. R. 1. y 2. comienza de demandar, S. B. Esc. 2. y 3. comienza de.

⁶ Malp. 2. y Esc. 1. Tod omne (Esc. 1. Si el) libre que dena seer vendido, é lo manda á otro que lo venda por partir el precio.

⁷ Camp. há viendan.

⁸ B. R. 1. S. B. y Malp. 2. que non es.

⁹ S. B. y Malp. 2. redimirse. Camp. y Bex. reemirse.

¹⁰ M. é aquel otro deve dar el precio. Toled. Esc. 1.

¹¹ Malp. 2. é aquel otro deve tornar en su libertad (Malp. 2. y Esc. 1. libertad.)

¹² Toled. y Malp. 2. De los siervos ó de los libres que venden.

¹³ Malp. 2. y S. B. vendiare. B. R. 1. vendir.

¹⁴ M. dar.

¹⁵ Malp. 2. y Esc. 1. á su.

¹⁶ Esc. 2. dende. Esc. 3. donde.

¹⁶ B. R. 1. en la fuente laidamientre. Camp. fronte laidamientre. B. R. 2. ena fronte.

¹⁷ En el Toled. Malp. 2. y Esc. 1. falta.

¹⁸ S. B. lo que dá. Esc. 3. diere.

¹⁹ Toled. y Esc. 1. añaden: é sean los fijos libres. Malp. 2. é sean libres.

²⁰ Ley antigua falta en el Toled. y Malp. 2.

²¹ Esc. 3. De la vendicion que fizien los siervos.

²² Toled. Malp. 2. y Esc. 1. Non pueda nenguno comprar ningunas cosas de quien non las a en poder, nin a en poder (Esc. 1. en poder en si mismo) á si mismo sin voluntad, nin sin consenjo de su sennor. E por ende la ley antigua que mandava desfazer las (Malp. 2. las vendidas que fizien) vendiciones que fizian los siervos por mandado de sus sennores. E por ende aquella ley.

²³ Esc. 3. que son dadas é son aienas.

²⁴ D. R. 2. de emendarla por nos.

²⁵ Esc. 3. así como aquellos.

²⁶ Malp. 2. vendida. Esc. 3. y B. R. 3. en vendicion.

²⁷ B. R. 2. emiendacion.

²⁸ B. R. 1. empennos en alguna manera.

²⁹ Toled. Malp. 2. y Esc. 1. de lo dar, é quanto al siervo ó la sierva vendieron, todo torne al sennor del siervo ó de la sierva, é el comprador pierda tod el precio é las despensas que fizio en las cosas, ca derecho es.

tos, ó otras cosas que eran de ¹ peguiar, ó ie las diera su sennor, ó otro omne pora vender, esta vendicion deve valer, assique si el sennor del siervo ó de la sierva quisiere desfazer la vendicion, é dixier que la cosa es suya propria, é non era de peguiar del siervo, non se deve desfazer la vendicion, á ménos de provar el sennor, ó por buenos testimonios, ó por su iuramiento que aquello no era peguiar del siervo, é que lo vendió sin voluntad del sennor ². Hy esto devemos ³ entender de las cosas viles é pequennas, ca las grandes cosas non se pueden vender sin voluntad del sennor.

XV. *Que el siervo depues que es vendido non puede acusar el primero sennor.*

Si algun omne vendiere su siervo, é aquel siervo quisiere acusar á aquel quel vendió de ⁴ algun pecado ⁵, reciba su siervo, é dé el precio por él á aquel que lo compró, que se pueda vengar del cuemo se quisiere. E otrosí mandamos de las siervas. E ⁶ el siervo ó la sierva que es vendido, ó dado, ó camiado, non deven seer tormentados contra los primeros sennores, nin deven seer creidos, si algun pecado dixieren contra los primeros sennores.

XIV. *Que el sennor que vende el siervo demande ⁷ sus cosas.*

Si algun omne vende siervo ⁸, é non sabe ⁹ el sennor lo que avie ¹⁰, el sennor puede demandar el siervo fasta que pueda fallar aquellas cosas.

XVII. *Si el siervo se redime de su peguiar.*

Si algun siervo se redime de su peguiar, hy el sennor non sabe nada de su peguiar, non deve salir de poder del sennor, ca non

dió precio por sí, mas dió la cosa que era del sennor ¹¹.

XVIII. *Que nenguno non vienda su siervo contra su voluntad.*

Muchas vezes nascen las leyes de los pleytos, quando los omnes fazen algun enganno, é por toller aquel enganno es fecha nueva ley. Ca nos viemos ya que muchos siervos et muchas siervas por enganno dotros fuyen ¹² á las eglesias, é queréllanse ali ¹³ del mal que les faze su sennor, por tal que los clérigos constringan al sennor que los venda, é aun si ¹⁴ deviene á las vezes que algun clérigo ó otro omne compra el siervo pora otro omne, é por tal enganno lo viende el sennor muchas vezes á su enemigo, é lo tiene por siervo aquel que lo non compró paladinamientre. Por ende establescemos por esta ley que nenguno ¹⁵ non sea costrenido por vender su siervo, si non quisiere. Mas el clérigo, ó el que guarda la eglesia ge lo entregue man á mano sin nenguna escusacion: que asaz semeia desconvénible cosa que allí sea recibido el siervo rebelle ¹⁶ o mandan que el sennor castigue el siervo, y el siervo obedezca á su sennor. E si alguno compra el siervo desta manera, assi cuemo de suso es dicho, aquel que compró el siervo pora otri, pierda ¹⁷ el precio, é délo al sennor. E aun si el sennor sabie el enganno quando véndió el siervo, ó si lo sopiere ¹⁸ depues, entreguel ¹⁹ de su siervo ²⁰, é aquel que se metió por comprador peche otro tal siervo al sennor, hy este enganno le sea haz ferido ²¹ por siempre.

XIX. El Rey Don Flavio ²².

Si el siervo ²³ por culpa que fizo sea ²⁴ dado en poder dotri.

Non devemos dexar de fazer ley de aquello que aviene ²⁵ muchas vezes contrariedad ²⁶. E por ende establescemos que si algun siervo

¹ Malp. 2. Esc. 1. y 3. de su peguiar.
² Esc. 1. de su sennor, y así combre la cosa.
³ M. esto dezimos de.
⁴ S. B. y B. R. 1. quel vendió, reciba.
⁵ Toled. Esc. 2. 3. y Camp. pecado, aquel quel vendió, reciba.
⁶ Malp. 1. Mas el.
⁷ Malp. 2. y Esc. 1. deve demandar.
⁸ Esc. 1. y 3. su siervo. Camp. servo.
⁹ B. R. 1. Esc. 3. y Camp. sabia. Malp. 2. sabie.
¹⁰ Esc. 3. y 5. avia.
¹¹ Toled. Malp. 2. y Esc. 1. añaden: é non lo sabiendo el sennor.
¹² M. dotros que fuyen.
¹³ Toled. Malp. 2. y Esc. 1. allí á los sacerdotes del mal.
¹⁴ S. B. Esc. 1. 5. Bex. y Malp. 2. se. B. R. 1. se avien. Camp. aun avien.
¹⁵ Camp. Esc. 1. y 3. nengun ome.

¹⁶ S. B. Esc. 3. y Camp. rebel.
¹⁷ M. y Bex. prenda. Camp. perda.
¹⁸ S. B. y Malp. 2. sopo. Bex. y B. R. 2. sobo.
¹⁹ M. Malp. 1. y 2. entergues de so siervo. Esc. 3. et entreguel de su siervo.
²⁰ Toled. Malp. 2. y Esc. 1. de su siervo por mandado del alcalde, é aquel.
²¹ Toled. faserido. S. B. fazerido. Malp. 2. B. R. 1. y Esc. 1. faserido. E. R. y B. R. 2. faserido.
²² B. R. 1. y Esc. 3. Sindo. S. B. y E. R. Cindo. B. R. 2. Sitasindo.
²³ Toled. Malp. 2. y Esc. 1. Si el siervo es vendido por culpa que fizo, é es dado en poder dotri por miedo de lo perder.
²⁴ S. B. es.
²⁵ S. B. viene. Esc. 3. y Camp. avien. Esc. 5. daquellos que avian muchas vezes mucha contrariedad.
²⁶ B. R. 1. y Bex. contrariedad. Malp. 2. y Esc. 1. contienda. Esc. 3. mucha contrariedad. Camp. contariedad.

por alguna culpa que fizo fuero cambiado¹, ó dado, ó vendido á otro sennor, el primer sennor se puede avenir con aquel á quien fizo la culpa²: ó si non, dél el siervo por la culpa. Ca si aquel que compró el³ siervo non quisiere responder por él, ó emendar el mal que fizo, reciba su precio, é sea entregado el siervo al primero sennor; é aquel haga por él emienda, de cuyo⁴ sennor era quando fizo el mal.

XX. De las cosas de los privados⁵ é de los de la corte que non sean enaienadas.

Si nos⁶ devemos aver cuydado de aguar- dar las cosas propias, mucho mas devemos guardar é acrecentar las cosas que son de comun. Onde mandamos de⁷ los privados de la corte que son tenudos de dar cavallos⁸ é otras cosas al rey⁹ ó á la corte¹⁰, que aquestos que non puedan dar nin vender, ni enaienar, ni enaienar sus cosas de su buena¹¹. É si por ventura lo vendiere, ó camiare¹², é enaienare por alguna coyta¹³, este que lo recibiere¹⁴ deve¹⁵ pagar este aver, é deve fazer otro tal escripto cuemo el otro fiziera¹⁶. É si alguno comprare la meytad de tal buena, ó otra partida¹⁷ en tierras ó en vinnas, ó en casas, ó en siervos, segund lo que tomara, pague aquella debda¹⁸. É si alguno recibiere buena de tales omnes é ha ovierede ende escripto¹⁹, ó estidiere por un anno que non pague esta renda²⁰, man- tiniente que lo sopiere el rey, ó el cuende,

1 B. R. 1. S. B. y Malp. 2. cambiado.
2 Malp. 2. y Esc. 1. culpa, é fazer emienda por él, ó si non, dél el siervo. Toled. culpa, é fazer emienda, ó si non.
3 Esc. 3. 5. y B. R. 2. tal siervo.
4 Esc. 3. 5. y B. R. 2. en cuyo sennorio era. M. Camp. y B. R. 1. á cuyo sennor era.
5 Esc. 3. de los privados de la corte.
6 Toled. Malp. 2. y Esc. 1. Si nos devemos aver cuydado de guardar las cosas del comun, mucho mas devemos guardar é acrecentar las cosas que son del rey. Onde mandamos.
7 Esc. 3. B. R. 2. y 3. que los.
8 Esc. 3. ó á la corte del rey.
9 M. Camp. B. R. 1. y E. R. corte, aquestos.
10 B. R. 1. de su dona. Camp. de sua donacion. Malp. 1. de sus buenas.
11 M. ó lo camiare, ó lo enviare, é enaienare.
12 Toled. y Esc. 1. coyta, ó de su grado toda buena, este.
13 S. B. recibe. B. R. 1. recibia. E. R. recebia.
14 Toled. Malp. 2. y Esc. 1. deve pagar la osura (Esc. 1. y Malp. 2. usura) daquel aver, é deve.
15 Toled. fiziera da la summa de la osura. Malp. 2. y Esc. 1. fiziera de la suma de la usura.
16 Esc. 1. partida ó en tierras.
17 Toled. Malp. 2. y Esc. 1. pague aquella usura al rey.
18 Toled. y Esc. 1. escripto de quanto deve pechar por ella, ó estidiere.
19 Toled. Malp. 1. y Esc. 1. osura. Bex. rienda. Camp. deveda.
20 Toled. Malp. 2. y Esc. 1. deren sacar della el que la tieno, é él deve perder el precio, é quanto que dió por la heredad que recibió, é quanto y emendó ante; así qua. M. y Malp. 2. prender.

ó el iuez, deve perder²¹ el precio, é quan- to quel dió é²² la heredad que recibió²³, así que el rey la pueda dar á aquel que la ven- dió, ó á otro²⁴ á quien quisiere. E los que son privados de la corte pueden vender, ó dar, ó camiar²⁵ con los que son de la corte, así²⁶ que el que recibiere la buena, que pague la debda²⁷. Mas el omne que es solariego²⁸ non la puede²⁹ vender la heredad por nen- guna manera; é si alguno la comprare, deve perder el precio, é quanto ende recibiere.

XXI. El Rey Don Flavio²⁹.

Si alguno³⁰ vende la cosa que quiere vender por iudizio.

Si alguno omne vende ó da la cosa ante que la venza³¹ por iudizio, ó³² la manda tomar sin mandado del³³ iuez, el iuez la deve entregar manteniendo á aquel que la tomaron, é desi³⁴ adelante non la pueda demandar, maguer aya³⁵ razon en³⁶ ella. E aquel que la vendió, ó la dió, ó la mandó tomar³⁷, peche otra tal cosa, ó el precio á aquel que la tomó, porque la tomó ante que la venciese³⁸.

XXII. El Rey Don Flavio³⁹

De los siervos que prenden⁴⁰ los ene- migos⁴¹.

Los siervos que son de nuestro regno, é

11 S. B. Esc. 1. y Malp. 2. por la heredad. Esc. 3. et la heredad.
21 Malp. 2. recibió, é quanto hy emendó, así. Esc. 1. é quanto hy emendó ante.
23 S. B. y B. R. 1. á otro quien quisiere.
24 S. B. Bex. y Camp. tomar.
25 S. B. B. R. 1. y Malp. 2. Así que el que.
26 Toled. Malp. 2. y Esc. 1. la osura del rey. S. B. el deudo. B. R. 1. y Camp. al deudor. Bex. deudo. Esc. 3. y 5. el dublo.
27 E. R. y B. R. 2. solariego.
28 S. B. y B. R. 1. pueda.
29 En el Toled. y Malp. 2. falta.
30 Toled. Malp. 1. y Esc. 1. Que ningun omne non venda la cosa ante que la aya en poder, é la venza (Malp. 2. venza) por iudizio.
31 S. B. B. R. 1. y Malp. 2. venza. Bex. y Camp. venza. Esc. 3. la cosa que quiero vender.
32 S. B. B. R. 1. 2. Bex. E. R. y Esc. 6. ó ya la. Malp. 1. M. Esc. 3. y 5. ó ge la.
33 Toled. Malp. 2. y Esc. 1. sin mandado del alcalde por sacar de poder del que la tiene, el alcalde la deve entregar luego manteniendo.
34 Toled. y Malp. 2. é desd. Esc. 1. é desde aquel dia adelante non. Bex. B. R. 2. y 3. é dalli. Esc. 3. de allí.
35 S. B. ayan.
36 Malp. 2. con ella.
37 Esc. 1. tomar, que non podia vender por derecho.
38 B. R. 1. venciese. Bex. y Esc. 6. venciese por iudicio. E. R. venciese por iudicio. B. R. 3. venciese.
39 M. S. B. Toled. y Malp. 2. sin autor.
40 Bex. prenden.
41 Toled. Malp. 1. y Esc. 1. asaden: é los venden.

los prenden los enemigos, si algun omne de nuestro regno los ¹ pudiere combrar, aya la tercia parte del precio de quanto val el siervo, hy entregue el siervo al sennor. E si por ventura algun omne lo compra ² de los enemigos, iure por quanto precio lo compró, hy entreguelo el ³ sennor del siervo a aquel quel compro, é quanto el siervo es mejorado, é dé el siervo al sennor sin ninguna escusacion.

XXIII. ⁴ *Dor quanto precio deve ser comprado este ⁵ libro.*

Que la malicia del vendedor, hy el danno del comprador sean atemplados ⁶, establecemos en esta ley que aquel que comprar ⁷ este libro el vendedor non deve tomar mas de XII. sueldos ⁸, ni el comprador nol deve dar mas. E si alguno dellos tomasse ⁹ ó diesse mas, deve recibir C. azotes.

V. TITOL ¹⁰ DE LAS COSAS ENCOMENDADAS ¹¹, HY ENPRESTADAS.

- I. *De las cosas que son dadas por precio a guardar.*
- II. *De las animalias que son empréstadas para lavor.*
- III. *De las cosas empréstadas, que se pierden por fuego ó por furto*
- IV. *De la pecunia perdida é de las ganancias della.*
- V. *De las cosas empréstadas ¹², que se pier-*

dem por agaa.

- VI. *De las cosas que dan al siervo en comienda no lo sabiendo el sennor.*
- VII. *Si el siervo demanda las cosas con mentira ¹³, que su sennor encomendó á otro.*
- VIII. *De las usuras que devén ser rendidas ¹⁴.*
- IX. *De las usuras del pan ¹⁵.*
- X. *A quien devén ser dados los testamientos é las escripturas.*

- I. *De las cosas que son dadas por precio á guardar.*

Si algun omne ¹⁶ tomar en comienda, ó enprestado cavallo, ó buey ¹⁷, ó otra animalia, é aquella animalia ¹⁸ muriere, peche otra tal este que la recibió al ¹⁹ sennor desta animalia, sil lieran alguna cosa por la guardar; é si non deve ²⁰ aver nada por la guardar, é provar que la animalia ²¹ es muerta, este que la guardava non demande nada por la guardar ²², é jure todavia que aquella ²³ animalia non fué muerta por su culpa, ni por su negligencia, é assi non sea tenuto de pechar el animalia. E otrosi dezimos de las cosas empréstadas ²⁴.

¹ Toled. Malp. 2. y Esc. 1. los sagude de (Malp. 2. los sagude de los enemigos. Esc. 1. sacude) la nemiga, devenlos dar á sus seniores, é ayan la III. parte del precio.

² B. R. 1. S. B. y Malp. 2. comprare.

³ Camp. y entreguelo al sennor del siervo, ó al maordomo. M. entreguelo.

⁴ En Bex. y Esc. 6. falta esta ley.

⁵ Malp. 1. Camp. B. R. 1. 2. 3. S. B. Esc. 2. 4. y 5. el omne libre. Esc. 3. el omne livie. E. R. el libro.

⁶ Toled. S. B. Malp. 2. Esc. 1. 5. y Camp. atemprados. B. R. 1. atentados. Malp. 1. y B. R. 2. atempradas. B. R. 3. atempladas.

⁷ Malp. 1. Esc. 2. 3. 4. 5. S. B. y M. comprare omne libre, él estando delante, el vendedor non deve.

⁸ Toled. sueldos doro. Esc. 1. doce mr. de oro.

⁹ S. B. y Malp. 2. tomare.... diere.

¹⁰ Toled. sin epigrafe.

¹¹ Malp. 2. ACOMENDADAS. Esc. 1. DE LAS ENCOMIENDAS ET DE LOS EMPRÉSTAMOS, ET DE LAS COSAS EMPRESTADAS. Esc. 3. QVEMADAS.

¹² Malp. 2. y Esc. 1. acomendadas, que se pierden.

¹³ Malp. 1. y Esc. 1. con mentiras prestas (Esc. 1. empréstadas) por nombre de su sennor.

¹⁴ S. B. B. R. 1. 2. Camp. y Malp. 2. rendidas.

- II. *De las animalias que son empréstadas para lavor*

Si alguno empresta ó aluga ²⁵ su cavallo ó su yegua, ó su mula, ó otra animalia, é por alguna enfermedad murier en poder daquel que la recibiera, deve jurar que ni por su culpa ni por su negligencia non fué muerta; é non sea ²⁶ tenuto por ²⁷ la pechar. Mas si muriere por muchas feridas, ó por grand carga, ó por grant trabajo, peche otra tal animalia al sennor della. E si el animalia empréstada fiziere danno á algun omne, pechelo aquel que la tiene empréstada ²⁸.

¹⁵ M. pan, á quien devén ser dadas. Esc. 5. osuras.

¹⁶ Toled. Malp. 2. y Esc. 1. Si algun omne a en guarda caballo ó buey. B. R. 3. en comienda ó en préstamo cavallo.

¹⁷ Camp. y Esc. 6. boe. B. R. 2. 5. y E. R. boy. Bex. bue.

¹⁸ Toled. Malp. 2. y Esc. 1. é aquella animalia fuere furtada ó perdida, peche.

¹⁹ S. B. y Bex. á su sennor de.

²⁰ B. R. 2. devie. Esc. 3. devia.

²¹ S. B. B. R. 1. 2. Esc. 3. 5. 6. y Bex. cosa. Malp. 2. y Esc. 1. bestia.

²² S. B. Esc. 3. y Bex. la guarda, é. B. R. .. polgarda. Esc. 1. por la guardar, ni la peche.

²³ S. B. aquel.

²⁴ Toled. empréstadas para lugar. Malp. 2. y Esc. 1. empréstadas, ó por alluguer.

²⁵ Toled. y Malp. 2. alluga. S. B. y Malp. 1. luego. Camp. emprestar ó alluguer. M. aiquila. Esc. 3. aloga.

²⁶ Camp. Esc. 3. S. B. y Malp. 2. ende tenudo.

²⁷ E. R. Bex. y Toled. de la.

²⁸ Toled. Malp. 2. y Esc. 1. empréstada, ó aluguer. (Malp. 2. allugar.) E si la bestia siendo en poder daquel que la allugó fuere ferida ó liziada, él deve facer emienda asi: cuemo deve.

III. Ley antigua ¹. De las cosas emprestadas ² que se pierden por fuego ³ ó por furto.

Si algun omne diere en guarda á otro oro ó plata, ó ornamentos ⁴, ó otras cosas, ó ge lo diera que lo vendiesse, si se perdió aquella cosa, ó se quemó con otras cosas en casa daquel que la recibiera ⁵, este qui la recibió ⁶ venga á su sennor con testimonios ⁷, é dél un escripto de quanto perdió, é yure que nenguna cosa non ⁸ ende a, ni metió en su provecho ⁹; é así non sea tenuto de pagar ende nada, fueras ende el oro ó la plata que non puede arder. E si algun omne mientra la casa ardió ¹⁰ levó ¹¹ dend alguna cosa, y el sennor de la cosa ¹² lo sopo ¹³, si lo pudiere fallar, péchelo en quatro duplos, é si fallar alguna cosa daquellas quel eran comendadas ¹⁴, entréguela á su sennor de las cosas. E si la cosa que era acomendada ¹⁵ ó en guarda se pierde por furto ¹⁶, dén espacio á aquel que la recibió en comenda ¹⁷ cuemo fuere razon, por demandar el ladron que la furtó; é si lo pudiere fallar, entregue ¹⁸ sus cosas al sennor de las cosas, é lo que pudiere ganar del ladron todo sea ¹⁹ suyo daquel que buscó el ladron; é si ²⁰ non pudiere fallar el ladron fastal plazo, peche la meitat de las cosas al sennor, hy el sennor pierda el otra meetad. E si por aventura el sennor fallar depues aquellas cosas en casa daquel que las recibiera ²¹ ascondidas, que dize ²² que las perdiera, ó que ge las furtaran ²³, este pague tanto por ellas cuemo ²⁴ el ladron pagarie ²⁵.

IV. De la pecunia perdida é de la ganancia della.

Si alguno toma aver emprestado dotri, hy

el que lo recibe le promiete dar usuras ²⁶, si la pecunia se pierde por ventura é non por culpa ni por negligencia del debdor, aquel que la emprestó deve aver su pecunia, mas non deve demandar usuras. E si se perdió por culpa del qui la recibió ²⁷, deve pechar la pecunia é las usuras. E si él fiziere alguna ganancia con ella, é depues la perdiere, si la ganancia es tanto ²⁸ cuemo la pecunia, peche la pecunia é las usuras.

V. De las cosas enprestadas ²⁹, que se pierden por agua.

Qui recibe alguna cosa emprestada, ó en guarda, é salvar ³⁰ todas sus cosas de quema ó de agua, ó de enemigos, ó de otra tal guisa, é ³¹ perdiere la aiena, peche lo que recibió ³² en guarda sin nenguna escusacion. E si salvare ³³ alguna partida de sus cosas, é la aiena perdiere ³⁴, segund ³⁵ el asmamiento de lo que salvó peche quanto mandare el iuez. E si perdió todas sus cosas, é salvar las aienas, deve aver parte de lo que salvó segund ³⁶ mandare el iuez. Ca derecho es que aquel non aya danno ³⁷ solamiente, que se metió ³⁸ en grand periglo, é mientra que se esforzó ³⁹ de salvar las cosas ayenas, perdió las suyas propias.

VI. De las cosas que dan al siervo en comienda no lo sabiendo el sennor.

La cosa que es comendada al siervo no lo sabiendo el sennor, ni el sennor ni el siervo non sean tenudos por pagar ende nada ⁴⁰; mas dévese tornar á sí mismo ⁴¹ aquel que comendó la cosa al siervo no lo sabiendo el sennor. E si fuere alguna animalia, é se perdiere por enganno de los siervos ⁴², el sennor sea tenuto de lo ⁴³ pagar. Otrosí man-

1 *Faltá en el Toled. Malp. 2. y Esc. 1.*
 2 *Esc. 3. encomendadas.*
 3 *Camp. por fogo ó per agua. B. R. 2. fugo.*
 4 *Bex. ornamientos.*
 5 *S. B. rescibiera. Bex. B. R. 2. y Camp. recibira. E. R. recebera. B. R. 3. recibera.*
 6 *Esc. 5. perdió. E. R. recebo. B. R. 2. recibio.*
 7 *Toled. y Esc. 1. testimonias.*
 8 *Toled. B. R. 1. Malp. 2. y Esc. 1. ende non a.*
 9 *S. B. en su poder, ni en so provecho.*
 10 *Camp. y Esc. 1. ardeó. Esc. 5. ardia.*
 11 *Malp. 2. y Esc. 1. mostrando quel ayudaba, levó.*
 12 *S. B. B. R. 1. Esc. 5. Camp. y Malp. 2. casa.*
 13 *B. R. 1. y Malp. 2. sabe. B. R. 2. sabie. M. é se lo.*
 14 *B. R. 1. 2. y Esc. 5. encomendadas.*
 15 *S. B. y B. R. 1. encomendada. Esc. 1. encomienda. Esc. 3. encomendada en guarda.*
 16 *S. B. en fuerro.*
 17 *S. B. y B. R. 5. en comanda. Esc. 3. en encomienda. Esc. 5. en comienda.*
 18 *Esc. 5. entregue lo suyo al sennor.*
 19 *Bex. sea daquel. B. R. 1. sea so daquel. E. R. suo.*
 20 *Esc. 3. é si el sennor.*
 21 *Toled. Malp. 2. y Esc. 1. recibiera en comienda ascondidas.*
 22 *Malp. 2. y B. R. 2. que dicie.*
 23 *E. R. fortaran.*

24 *Bex. Esc. 6. y S. B. quanto.*
 25 *Toled. Malp. 2. y Esc. 1. añaden: segunt manda la ley.*
 26 *Malp. 1. osuras.*
 27 *Malp. 2. y Esc. 1. ó por negligencia ó por enganno.*
 28 *Bex. E. R. B. R. 1. 2. 5. Camp. y Esc. 3. tanta.*
 29 *Malp. 2. y Esc. 1. acomendadas que se pierden.*
 30 *S. B. Esc. 1. y 2. salvare.*
 31 *Esc. 5. et pierdier la cosa aiena.*
 32 *Camp. perció.*
 33 *Esc. 2. falliare.*
 34 *Esc. 2. pereciére. Esc. 5. peresciere.*
 35 *S. B. segundo el. B. R. 1. segundo el finamiento Camp. segundo el firmamiento. Esc. 3. segund es el escusamiento.*
 36 *S. B. segundo cuemo. B. R. 1. segundo como.*
 37 *Esc. 1. non aya toda la pérdida.*
 38 *Esc. 5. se metió á tan gran.*
 39 *Camp. y Esc. 3. esforció. Esc. 1. esforzaba. M. esfuertza.*
 40 *Toled. Malp. 2. y Esc. 1. nada sis perdiere aquella cosa.*
 41 *Toled. Malp. 2. y Esc. 1. á sí mismo, porque la (Esc. 1. lo) acomendó. Esc. 5. á sí meismo.*
 42 *Toled. Malp. 2. y Esc. 1. pastores.*
 43 *Esc. 1. de la pagar.*

damos guardar de las cosas emprestadas, si se pierden por enganno ó por maldade ¹.

VII. Ley antigua ². Si el siervo demanda ³ las cosas con mentira ⁴, que su señor comendó á otri.

Si el señor mandó al siervo que fuesse demandar alguna cosa enprestada, hy el siervo fuxiere con aquellas cosas, el señor las deve pechar. Mas si el siervo demandaba las cosas sin mandado del señor, é perdier aquellas cosas, ó fuxiere con ellas, el señor del siervo yure que lo non envió pedir-las, é que lo non sopo quando las pidió ⁵, é non peche ende nada. Hy el señor, hy aquel que lo emprestara, deven buscar el siervo. Otrosi dezimos de las cosas encomendadas ⁶.

VIII. De las usuras ⁷ que deven seer rendidas.

Si algun omne da su aver por usuras, non tome mas por ⁸ usuras en el anno ⁹, del sueldo mas de las tres partes ¹⁰ dun dinero, é de VIII. sueldos dé un sueldo, é assi tome su aver con esta ganancia. E si el que tomó los dineros á usura prometiere mas de quanto es de suso dicho por alguna necesidad, tal prometimiento non vala ¹¹. E si

el usurero le fiziere mas prometer, tome sus dineros, é pierda las usuras todas quantas le prometiera ¹².

IX. De las usuras del pan ¹³.

Qui enpresta pan ó vino, ó olio ¹⁴, ó otra cosa de tal manera, non deve aver mas por usura de la tercia parte, assi que si tomare dos moyos ¹⁵ dé III. á cabo del anno ¹⁶. Hy esto mandamos solamientre de las usuras de los panes ¹⁷. Hy de las usuras de la pecunia mandamos cuemo es dicho en la ley de suso.

X. A quien deven seer dados los testamentos é las escripturas ¹⁸.

El testamento pues que fuere demostrado por aquel omne que lo tinie ¹⁹ ante testimonias, dévelo entregar á aquel heredero que deve aver la mayor partida de la buena. E si lo diere á otri si non á aquel heredero, peche el duplo ²⁰ á aquel á quien fizo el enganno ²¹. E las escripturas que son comunales entre las partes, si alguno las tovriere en comienda, assi cuemo testimonias ²², é yuy-zios, é playtos, é donaciones, é otras tales; si aquel que las tovriere en comienda las diere á la una de las partes sin el otra, dévelas demandar é darlas á ámbas ²³ de so uno.

VI. TITOL DE LOS PENNOS É DE LAS DEBDAS ²⁴.

I. De non prender ²⁵.

II. Del penno que es furtado ²⁶.

III. Del penno que es dado por debda.

IV. Si el penno non ²⁷ es rendido pues que la debda quieren pagar, ó el precio.

V. Si algun omne es tenuto de muchas debdas, ó de muchas culpas.

VI. Cuemo deve omne demandar la debda que deve el muerto, ó la fuerza que fizo.

¹ Toled. B. R. 1. Esc. 1. 3. y S. B. maldat. Malp. 2. maldad.

² Ley antigua falta en el Toled. Camp. Bex. Esc. 1. y Malp. 2.

³ S. B. demandare. B. R. 1. demandar.

⁴ Toled. Malp. 1. y Esc. 1. con mentira prestadas (Esc. 1. emprestada) por nombre de (Esc. 1. del) de su señor.

⁵ Esc. 2. pidió.

⁶ Toled. Malp. 2. y Esc. 1. añaden: 6 emprestadas, si fuesen perdidas ó furtadas por algun enganno.

⁷ Toled. osuras, y así siempre.

⁸ Esc. 3. por su usura en anno.

⁹ Toled. Malp. 2. y Esc. 1. en el anno dun sueldo un

dinero de plata, é de ocho sueldos.

¹⁰ S. B. miaias, y está borrado lo que se sigue. En el eddice de Murcia hay al margen de letra antigua la nota siguiente: Parece que las tres quartas partes de un dinero era la una octava parte de un sueldo, de manera que á esta cuenta un sueldo serian seis dineros.

¹¹ Toled. y Esc. 1. non vala, porque es contra la ley. Et si el osurero.

¹² Esc. 3. le feciera prometer. B. R. 2. prometira. B. R. 3. prometera.

¹³ M. De las usuras del pan á quien deven seer dadas.

¹⁴ Esc. 2. y 5. lino.

¹⁵ B. R. 1. muelos. Esc. 5. mueyos.

¹⁶ Malp. 2. y Esc. 1. anno. E por dos almudes dél tres, é por dos cántaros dél tres, é así de los pesos. Hy esto mandamos solamientre de las legumbres é del vino (Esc. 1. olio). Mas de las usuras de la pecunia.

¹⁷ M. Camp. y Bex. solamientre de las usuras. Y de las.

¹⁸ Toled. Malp. 2. y Esc. 1. añaden: en comienda.

¹⁹ S. B. Esc. 2. y Malp. 2. tiene. Camp. y Esc. 3. tien.

²⁰ Toled. Malp. 2. y Esc. 1. el duplo de toda la manda.

²¹ Esc. 3. dapno.

²² Malp. 2. testamentos.

²³ S. B. B. R. 1. y Esc. 2. ámbas las partes.

²⁴ B. R. 1. DEODAS, y así otras veces. Malp. 2. y Esc. 3. DE LOS DEBDOS. Camp. DELDAS.

²⁵ E. R. De non prender por sí.

²⁶ Malp. 2. y Esc. 1. furtado del que lo empenó.

²⁷ S. B. y Esc. 2. que es rendido.

I. Ley antigua.¹ *De non prender.*

Defendemos á tod omne que non prende² por sí. E si el omne que es³ libre prenda por sí mismo por fuerza á otri, pague el duplo del penno. E si el que prenda es siervo, peche el penno, é demas reciba C. azotes.

II. *Del penno que es furtado.*

Si algun omne dió á otri pennos por debda, é aquel penno quel dió fuere furtado, es tenuto por ladron.

III. El Rey Don Flavio Rescindo⁴,
rey de Dios.*Del penno que es dado por debda.*

El penno que es dado por debda, si ende fué fecho escripto de la debda, hy el debdor⁵ prometió en aquel escripto que pagarie⁶ la debda al plazo⁷, depues del⁸ plazo pasado fasta⁹ X. dias, el que lo acrovó¹⁰, deve guardar los pennos. E si el senhor del penno¹¹ fuere á rayz, devel afrontar que pague su debda, é tome¹² su penno. E si no la quisiere pagare, ó non viniere por negligencia al dia del plazo, dalli adelante deve dar usuras. E si el debdor¹³ non viniere é non pagare la debda en aquellos X. dias assí cuemo es de suso dicho, estonz el acreedor¹⁴ ensenne¹⁵ el penno al senhor, é quanto asmaren él hy tres omnes buenos, por tanto lo venda: hy el acreedor tome del penno quantol deve¹⁶ dar el

senhor por penno, hy lo demas réndalo¹⁷ al senhor del penno.

IV. *Si el penno non es rendido pues¹⁸ que la debda quieren pagar¹⁹, ó el precio.*

Si aquel que dió el penno por debdo al plazo quisiere pagar la debda, hy el tenedor²⁰ del penno non quisiere dar su penno, ó sil vendiere su penno ante del tiempo que es de suso dicho, ó sil metiere en su²¹ pro, ó si no lo quisiere mostrar²², quien lo tiene entregue el penno al senhor, é demas peche la meytad de quanto valie el penno á su senhor.

V. El Rey Don Rescindo²³.

Si algun omne es tenuto de muchas debdas ó de muchas culpas.

Si algun omne es culpado de muchas debdas ó de muchas culpas, aquel omne que²⁴ primeramientre ge lo demandare, ó mostrare ó por iuyzio, ó por prueba, ó por su confesion, á aquel deve primeramientre fazer paga. E si viniere²⁵ muchos demandadores de so uno, deve fazer paga á cada uno segund quel²⁶ deve; é si non, sea siervo de todos, hy el iuez deve saber²⁷ á quien devie mas, ó á quien ménos; é segund aquello faga pagar á cada²⁸ uno, é daquello que fincar faga pagar á los otros cuemo viere. E si non oviere onde pague á los otros debdores, deve seer²⁹ siervo daquellos por la debda.

1 Ley antigua falta en el Toled. Malp. 2. y Esc. 1.

2 Malp. 2. Camp. Esc. 1. y 3. prende. E. R. Esc. 2. y 5. pendre.

3 Toled. Malp. 2. y Esc. 1. E si el omne que es libre non tomare pennos por lo que empresta, é prender (Malp. 2. é prenda) por sí mismo por fuerza las cosas de su debdor sin su mandado, pague el duplo.

4 En el Toled. y Malp. 2. falta.

5 Camp. devedor.

6 Camp. paguaria. E. R. pagaria.

7 Toled. Malp. 2. y Esc. 1. al plazo nombrado.

8 S. B. E. R. B. R. 2. y Malp. 2. el.

9 Toled. Malp. 2. y Esc. 1. fasta X. dias lo deve atender el que lo acrovó, et deve guardar los pennos, é tornallos pennos á cuyos son en salvo. E si el senhor.

10 B. R. 1. acrió. Camp. acreó. Esc. 3. 5. B. R. 2. y 5. acreyó. E. R. Bex. y Esc. 6. acrevó.

11 B. R. 3. el senhor de los pennos. M. penno non fuere arañz.

12 B. R. 2. Esc. 3. y 5. prenda.

13 Camp. deldor. E. R. devedor.

14 Toled. Malp. 2. y Esc. 1. el (Malp. 2. y Esc. 1. creedor) heredero ensenne el penno al senhor de la debda (Malp. 2. y Esc. 1. de la cibdad ó al alcalde) é al alcalde, é quanto asmaren ellos y tres omnes buenos, por tanto lo venda, et el acreedor sea poderoso de vender el penno. por quanto le deve el senhor del penno, é lo demas.

15 B. R. 1. 2. Esc. 5. y 6. ensime.

16 B. R. 1. S. B. y Malp. 2. deve el senhor del penno.

17 S. B. y Esc. 2. riendolo. B. R. 1. denno. Camp. dianno. Esc. 6. dailo. B. R. 2. renda al.

18 B. R. 1. y Esc. 3. porque. Camp. pois que la debda ye pagada.

19 ó el precio falta en S. B. y B. R. 2.

20 Esc. 1. senhor. E. R. tomador.

21 Toled. Malp. 2. y Esc. 1. en su pro, ó lo emprestare, ó lo negare, ó lo tuviere empennado, ó si non lo quisiere mostrar quien lo tiene, entregue este penno mismo al senhor así como lo recibí, é demas peche la meytad de quanto valie el penno á su senhor, y esence tome su aver. Esc. 5. en su provecho

22 Esc. 3. 5. B. R. 2. y 5. demostrar.

23 S. B. Don Cindo.

24 Malp. 2. y Esc. 1. á quien primeramientre devie, lo mostrare per juicio.

25 Esc. 3. 5. y B. R. 2. venieren. M. viniere.

26 Toled. Malp. 2. y Esc. 1. segunt lo quel deve, si en su buena a entrega pora pagallos, ó por fazer emienda de sus culpas si es fechor, et si non sea siervo de todos, hy el alcalde deve saber bien á quien debia mas, ó á quien ménos, é á quien ficiera mayor tuerto, et segunt aquello ficier, faga pagar de la buena á cada uno.

27 M. catar.

28 M. pagar cada uno.

29 Toled. Malp. 2. y Esc. 1. deve seer siervo (Malp. 2. y Esc. 1. siervo él, é quanto a poco) é la contía poco ó mucho que lo partan aquellos por la debda que les deve, ó por las culpas que les fizo.

VI. *Cuemo deve omne demandar la debda que deve el muerto, ó la fuerza que fizo.*

Si algun omne es culpado, hy en su vida non el fuere demostrado, non es tuerto que lo demuestre omne depues de su muerte¹. Et que esto non faga nengun omne por engano daquel que a su buena del muerto, mandamos en esta ley que si alguno² acusar á su debdor, ó á omne quien le fiziese fuerza, ó otro tuerto, depues de la muerte del debdor, non le sea esto creído, si lo non demostrar por escripto ó por buenas testimonias³. E si lo pudiere mostrar, hy el muerto non dexó fijos, mas dexó su buena á sus franqueados ó

á otras personas, cada uno segun lo que tiene⁴ de la buena pague á cada uno, é faga emienda de la⁵ debda. E si fijos oviere, hy ellos ovieren su buena, ellos lo deven emendar por su padre. E si aquel debdor murier sin⁶ fabla, aquellos sus propinquos que ovieren la buena, deven fazer emienda por él. E los fijos⁷ ó los propinquos que non ovieren la buena, non deven seer tenudos⁸ por pagar nada. E si el muerto dexó alguna cosa á alguno, é aquello que demandan es mas que lo que dexó, é sus fijos ó sus propinquos⁹ non quieren fazer emienda por él, deven dar la buena que tiniem¹⁰ del muerto á aquel que demanda, é seer quitos¹¹.

VII. TITOL¹² DE LAS FRANQVEZAS

É¹³ DE LOS FRANQVEADOS.

- I. *Si los siervos son franqueados por testigos ó por escripto.*
- II. *Si el siervo aieno ó el de comun es franqueado.*
- III. *De los que dizen que son libres.*
- IV. *Si aquel que¹⁴ es libre es demandado por siervo.*
- V. *Si algun omne tuelle alguna cosa á aquel que demandaba¹⁵ por siervo.*
- VI. *Si algun omne quisiere demandar por siervo el¹⁶ que dixo antel tuez que era libre.*
- VII. *Si algun omne dize que es siervo por miedo.*
- VIII. *Si aquel que es libre es demandado por siervo, ó si aquel que es siervo dize que es libre.*
- IX. *Por qual cosa el siervo franqueado deve seer tornado en servidumbre.*
- X. *Si el franqueado faze tuerto al sennor que lo franqueó.*
- XI. *Que los franqueados pueden ser testimonios, é non contra el sennor que los franqueó, ni contra sus fijos¹⁷.*
- XII. *Que los franqueados non pueden testificar.*
- XIII. *De la buena daquel que es franqueado si fijos non oviere¹⁸.*
- XIV. *De las condiciones que pone el sennor quando franquea su siervo.*
- XV. *De los siervos del rey ó de la corte franqueados.*
- XVI. *De los siervos de la corte franqueados é de sus cosas.*
- XVII. *Que los franqueados ni los¹⁹ siervos non se casen con linage de su sennor.*
- XVIII. *Que los franqueados que son entrados en órden que non sean tornados en servicio de su sennor²⁰.*
- XIX. *De los franqueados del rey é de sus fijos cuemo deven guardar al rey en la bueste, é con quien deven andar.*
- XX. *Que los franqueados non dexen sus sennores²¹.*
- XXI. *De²² los que matan sus almas por perjurio²³.*

¹ Toled. Malp. 2. y Esc. 1. depues de su muerte, nin á sus fijos, nin á sus herederos non deve ninguno demandar, nin metier en pena de sus buenas, mas mandamos en esta ley.

² E. R. y Bex. se querela de so debdor quel. M. y otros ha su.

³ Toled. B. R. 1. y Esc. 1. testimonias, é lo pudier mostrar, hy el muerto. Malp. 2. testimonias, é si lo pudier mostrar, hy el muerto. S. B. buenos testimonios, é lo pudiere probar, é si el muerto.

⁴ S. B. B. R. 1. y Malp. 2. tiene.

⁵ Toled. Malp. 2. y Esc. 1. de la debda ó de la culpa del muerto. E si fijos.

⁶ Toled. Malp. 2. y Esc. 1. sin fabla, é non dexar fijos, aquellos sus propincos ó sus fijos de los propincos que ovieren.

⁷ M. Elos.

⁸ Camp. y Esc. 3. tenudos de pagar.

⁹ Toled. Malp. 2. y Esc. 1. propincos que tienen su buena non quieren.

¹⁰ S. B. B. R. 1. y Malp. 2. tienen.

¹¹ Toled. Malp. 2. y Esc. 1. añaden: maguer que non y a (Malp. 2. haya) cumplimiento.

¹² Esc. 1. DE LOS FRANQVEADOS, DE LAS

FRANQVEADAS, E DE LAS ACVSACIONES.

¹³ Esc. 3. FRANQVEAMIENTOS. Malp. 2. E DE LAS FRANQVEADAS. Esc. 5. E DE LOS AFORRAMIENTOS. Bex. y E. R. E LOS OMNES FRANQVEADOS.

¹⁴ B. R. 1. 2. Malp. 2. S. B. Esc. 2. 3. y 5. que anda libre, y así en la ley.

¹⁵ S. B. B. R. 1. Esc. 2. y 5. que es demandado. Malp. 2. que demandó. Esc. 1. demanda.

¹⁶ Camp. y Esc. 2. al que.

¹⁷ En Malp. 2. y Esc. 1. se sigue la ley XII. con este epigrafe: Que los franqueados &c. En los demas códices estan unidas las dos leyes.

¹⁸ Malp. 2. y Esc. 1. non oviere legitimos, y así en la ley.

¹⁹ Malp. 2. y Esc. 2. ni nenguno de su linage, y así en la ley.

²⁰ Malp. 2. y Esc. 1. sennor, nin de sus herederos, y así en la ley.

²¹ Malp. 2. sennores que los franqueáron, é sirven á otros.

²² Esta ley falta en Malp. 2. y la vepten los códices castellanos el lib. VI. tit. V. l. XXI., adonde se pondrá solamente como en el texto latino.

²³ Esc. 3. y 6. perjurio.

I. *Si algun siervo es franqueado por testiguo ó por escripto.*

Si algun omne franquear ¹ su siervo por escripto ó por testimonio ², tal franqueza deve seer firme si oviere tres testimonias, ó V. que devan seer creydos. E si aquel que les franquea diere alguna cosa á estos que franquea, dévenlo aver si ³ ovieren escripto ⁴ ó testimonias.

II. *Si el siervo aieno ó el ⁵ de comun es franqueado.*

Si alguno franquea siervo aieno, ó que avie de ⁶ mancomun con otri, tal franqueamiento non vala. E aquel que lo franqueó dé otro ⁷ siervo con ⁸ aquel al sennor ⁹. E si el sennor quisiere que sea franqueado, deve aver dos siervos ¹⁰ por él, é aquel sea franqueado. Otrosi mandamos de las siervas. E si alguno quisiere franquear el siervo que a ¹¹ con otri, mandamos que si algun ¹² sacerdoth ó algun diachono ¹³ estidieren ¹⁴ delante, que non ge lo dexen fazer; ca tal franqueamiento non deve valer. Onde si alguno quisiere franquear el siervo que a con otro ¹⁵, primeramente ge lo deve ¹⁶ quitar con sus companneros ó por ruego ó por precio; hy en tal manera puedelo franquear antel sacerdoth ó antel diachono; é tal franqueza puede ¹⁷ seer firme. E si alguno ¹⁸ franquear el siervo comunal antel sacerdoth ó antel diachono sin voluntad de su compannero, pierda la partida que avie en el siervo, é áyala su compannero: ca ¹⁹ la su partida, si la quisiere dexar, bien lo puede tazer.

1 Esc. 1. y 3. franquea. E. R. franqueare.

2 Toled. Malp. 2. y Esc. 1. testimonias en ora de muerte, tal franqueza sea firme, si oviere y tres testimonias, ó V. que devan seer creidas; é si les es testiguo ante que pasen VI. meses. E si aquel que lo franquea diere alguna cosa á estos que franquea, devenlo aver, si lo ovieren nombrado en el escripto de su franqueamiento, ó por tres testimonios que conozcan aquella donacion misma: desí así ayán la donacion los franqueados.

3 Camp. se hi ovier.

4 En M. falta testimonias. E. R. escripto ó tres testimonias.

5 B. R. 1. Esc. 1. 3. Malp. 2. y Toled. el comunal, y así en la rúbrica.

6 Malp. 2. de comun. E. R. B. R. 2. y Esc. 3. mancomun.

7 Malp. 2. y Esc. 1. otro tal siervo como aquel al sennor.

8 Toled. Malp. 2. y Esc. 1. como aquel al sennor del siervo.

9 Camp. Esc. 2. y 3. al sennor del siervo.

10 Toled. Malp. 2. y Esc. 1. los siervos tales (Toled. talles) por él.

11 Bex. y Esc. 6. que es dotri.

12 Esc. 3. algun clérigo ó algun sacerdote.

13 Camp. diácono.

14 Toled. y Malp. 2. estidieren. B. R. 1. estodieren. M. estidiere. Esc. 1. estudiere.

15 Esc. 3. que haya con otro.

16 Toled. Malp. 2. y Esc. 1. lo deve partir. S. B. E. R. Bex. y Esc. 6. quitar de sos.

17 Toled. Malp. 2. y Esc. 1. deve.

III. *De los que dizen que son libres.*

Si el siervo dixiere que es libre, luego el iuez le deve defender, é darle espacio que pueda ²⁰ buscar sus ²¹ testigos é sus muestras ²². E todavia eh tal manera, que el sennor non pierda su servicio ²³ entanamiento ²⁴ del siervo, ni el siervo non pierda su bienfazer ²⁵ del sennor.

IV. *Si aquel que es libre es demandado por siervo, y es libre.*

Si ²⁶ aquel que es libre es demandado por siervo, aquel que lo demanda por siervo non lo deve tener en su ²⁷ guarda; mas el iuez deve catar quel dé recabdo á aquel que lo demandó ²⁸, que nol faga nengun tuerto.

V. *Si algun omne tuelle alguna cosa á aquel que es demandado ²⁹ por siervo.*

Si algun omne tuelle alguna cosa á omne que es libre ó franqueado, é depues le quiere demandar por siervo, devel entregar primeramente lo que ³⁰ tomó, é depues demandarle ³¹.

VI. *Si algun omne quisiere demandar por siervo al que ³² otorgó antel iuez que era libre.*

Si algun omne lamó ³³ su siervo libre antel iuez, é depues le quiere demandar por siervo, aquel ³⁴ finque por libre, hy este dé otro ³⁵ siervo á aquel que lamó siervo.

18 Toled. Malp. 2. y Esc. 1. E si alguno franqueare el comunal (Malp. 2. el comun) siervo ante buenas testimonias sin voluntad.

19 S. B. é si la su partida le quisiere. Bex. et si la sua partida le.

20 M. deva.

21 S. B. y E. R. sos testimonios. Bex. testimonias.

22 Camp. y B. R. 2. mostrás.

23 Esc. 2. fuero.

24 S. B. y Malp. 2. entanamiento. Bex. non pierda so servicio ni el siervo. Esc. 3. entala mientre. Esc. 5. entanamiento.

25 Toled. Malp. 2. y Esc. 1. la libertad (Malp. 2. libredad) á que se aclama.

26 Toled. Malp. 2. y Esc. 1. Si aquel que es libre es demandado por siervo, aquel que lo demanda por siervo métalo en prision, é el alcalde deve catar quel dé recabdo que demuestre su franqueza: desí suéltelo que faga su labor, é aquel que lo demanda quel non faga nengun tuerto.

27 E. R. Bex. S. B. y Esc. 2. so poder. Camp. en sua casa.

28 B. R. 1. y Malp. 2. demanda.

29 Malp. 2. demandó. Esc. 1. demanda. Camp. demandan.

30 S. B. y Malp. 2. lo quel.

31 Toled. Malp. 2. y Esc. 1. demandarle lo que quisiere.

32 Toled. Malp. 2. y Esc. 1. el que dixo ante el alcalde que era libre. E. R. y Esc. 3. el que dixo.

33 B. R. 1. y 2. xamó. Esc. 1. llamó. E. R. chamó.

34 Camp. al que fezo por liure, este. Esc. 1. aquel que fincó libre sea libre, hy.

35 Toled. Malp. 2. y Esc. 1. dé otro siervo al alcalde.

VII. *Si algun omne libre dize por ¹ miedo que es siervo.*

Si ² algun omne libre dize por miedo que es siervo, nol deve empeezer; mas deve seer presentado ³ antel iuez, é prueve que es libre; é si no lo pudiere provar, finque por siervo.

VIII. Ley antigua ⁴. *Si aquel que es libre es demandado por siervo, ó si aquel que es ⁵ demandado por siervo dize que es libre.*

Qui demanda omne libre por siervo, deve mostrar ⁶ por que es su siervo. E ⁷ si aquel que es siervo dize que es libre, otrosí deve mostrar que es libre. Hy el iuez deve tomar por testimonias los que fueren meiores, é mas. E si por ventura el iuez fuere corrompido ⁸ por precio, é condempnare ⁹ aquel que non devie, el que lo ¹⁰ corrompió hy el iuez deven seer penados ¹¹ segund la ley cuemo falsos.

IX. *Por qual cosa el omne ¹² franqueado deve seer tornado en servidumbre.*

El que franqueó su siervo ó su sierva por escripto antel sacerdoth, ó ante dos testimonios, ó ante tres, é mandar que del tiempo ¹³ daquel escripto adelante ¹⁴ fuesse franqueado, é nenguna cosa, ni nengun poderio non retovo ¹⁵ en él; atal franqueza ¹⁶ non puede ¹⁷ seer desfecha, fueras si aquel que es franqueado desondrar ¹⁸, ó denostar, ó acusar su sennor ¹⁹ que lo franqueó: ca por tales cosas puede seer tornado en ser-

vidumbre ²⁰. E si el sennor dize que retovo algun poderio en ²¹ él, é si por el escripto non puede mostrar aquello ²², las testimonias que fuéron ²³ al franqueamiento digan verdad antel iuez, é lo que fué puesto ²⁴ vala.

X. *Si el franqueado faze tuerto al sennor que lo franqueó.*

Si el franqueado desondrar ó fizier tuerto á su sennor quel franqueó, ó si lo firiere con punno ó con otra cosa, ó ²⁵ sil acusar falsamientre de tal cosa que semeie ²⁶, que devia ²⁷ seer descabezado, puédelo tornar por su siervo si el sennor lo puede ²⁸ provar ²⁹.

XI. *Que ³⁰ los franqueados pueden seer testimonias, é non contral sennor que los franqueó ³¹, ni contra sus fijos ³².*

El fio ó el heredero del sennor non puede tornar el franqueado en servidumbre por siervo, mas deve ³³ guardar lo que fizo su padre en todas maneras. Mas aquel que es franqueado, nin sus fijos, nin sus nietos non deven seer pesquisas contra los fijos de su sennor, nin contra su linage; é si lo fiziere, non sea creido, é sea tornado por siervo. Mas en otras cosas pueden demandar su derecho á sus fijos ó sus ³⁴ nietos de su sennor.

XII. ³⁵ *Que los franqueados non pueden testimoniar.*

El omne franqueado ó la muier franqueada non pueden seer ³⁶ contra nengun omne testimonio, fueras ³⁷ ende en el pleyto que non

¹ Camp. y B. R. 2. con.

² Toled. Malp. 2. y Esc. 1. Si algun ome libre se otorga (Toled. se otorgare é dice por miedo) por miedo que es siervo, non vaya por libre, si non pues que lo probare antel alcalde; é si non pudiere probar su libertad, sea siervo daquel á quien se otorgó por siervo.

³ Camp. mostrado.

⁴ Ley antigua falta en Toled. Malp. 2. y Camp.

⁵ B. R. 1. S. B. y Malp. 2. si aquel que es siervo.

⁶ Toled. Malp. 2. y Esc. 1. mostrar antel alcalde.

⁷ B. R. 1. y Malp. 2. ó si.

⁸ S. B. corrompido. Malp. 2. Esc. 2. y Camp. corrompido. B. R. 2. corrompido.

⁹ Camp. condampnar.

¹⁰ Toled. Malp. 2. y Esc. 1. el que demanda (Toled. demande) y el alcalde. B. R. 2. corrompió.

¹¹ S. B. y Esc. 2. tormentados. Esc. 5. condempnados.

¹² B. R. 1. Malp. 2. y Esc. 1. siervo franqueado.

¹³ Malp. 2. del tiempo escripto adelante. Esc. 1. desde el tiempo del escripto adelante.

¹⁴ Esc. 3. de aquel tiempo adelante.

¹⁵ Camp. y E. R. retevo. Esc. 1. non retovo en él y le diere carta de su franqueamiento, atal franqueza. Esc. 3. non retuvo sobre él.

¹⁶ B. R. 1. franquencia.

¹⁷ B. R. 1. S. B. y Malp. 2. non pueda.

¹⁸ S. B. desornare. B. R. 1. desornar. Esc. 5. desondra.

¹⁹ Esc. 1. su sennor, sea tornado en servidumbre: ca por tales cosas.

²⁰ Toled. Malp. 1. y Esc. 1. en servidumbre del quel franqueó.

²¹ S. B. encuentra él. B. R. y Esc. 6. encontra él. Camp. poderio del. M. poderio, é si.

²² Esc. 1. mostrar, aquellas testimonias que fuéron.

²³ B. R. 2. furon. Camp. foron.

²⁴ Toled. Malp. 2. y Esc. 1. é lo que fué puesto, é lo que testimoniaran, vala. M. E. R. Camp. y Esc. 2. lo que fo (M. fué. E. R. fuere) puesto, y falta vala.

²⁵ Camp. Esc. 1. 2. y 3. ó si lo.

²⁶ M. semeiaba. Malp. 2. y Esc. 1. semeia. Camp. y Esc. 3. semelle.

²⁷ Esc. 2. deba. Camp. M. deve.

²⁸ Esc. 1. y 2. pudiere.

²⁹ Toled. Malp. 2. y Esc. 1. probar antel alcalde.

³⁰ M. De cuemo los.

³¹ M. crid.

³² Esc. 3. sus siervos.

³³ Esc. 1. deven guardar los fijos lo que.

³⁴ Esc. 3. los.

³⁵ De Malp. 2. y Esc. 1. se ha tomado este epígrafe, y la numeracion de las leyes para conformarse con los códigos latinos. En los demas castellanos, á excepcion del Esc. 3., está incorporada esta ley con la antecedente sin division ni separacion alguna. Esc. 3. *Que los franqueados non fagan pesquisa.*

³⁶ Esc. 3. y B. R. 2. seer pesquisas contra. Esc. 1. non pueden ser testimonias en nenguna manera.

³⁷ Malp. 2. fueras en el pleyto que mandamos los siervos testimoniar en lugar que non puede aver ome libre por testimonio. Ca no nos. B. R. 1. fueras se eno pleyto non puede.

puede ¹ aver omne libre por testimonio, é ² otrosí dezimos de los siervos; ca non nos semeia derecho que el libre deva seer condenado ³ por el testigo del que es franqueado. Mas ellos ⁴ que nascieren del franqueado ⁵ ó de la franqueada, pueden seer testigos contra tod ⁶ omne.

XIII. El Rey Don Flavio Rescindo ⁷.

De la buena daquel que es franqueado si fijos non oviere.

Si el omne franqueado non oviere fijos legitimos, é murier, hy el sennor le diera alguna cosa, é se ⁸ partió de él, é se fué pora otro logar, todo lo que a deve tornar á su sennor ⁹. E si el franqueado, seyendo ¹⁰ en la tierra, ganare alguna cosa de su trabajo, la meeatad deve aver el sennor, é el otra meeatad deve aver el franqueado, é faga dello lo que quisiere. E si otro sennor buscar é ganar alguna cosa ¹¹ con él, la meeatad deve aver el sennor que lo franquécó, y el otra meeatad deven aver los fijos del franqueado ¹², si quier sean libres ó servos, ó el franqueado la ¹³ puede dar á quien quisiere, é aquello quel dió el sennor deve tornar en poder del sennor ¹⁴. E otrosí mandamos guardar de las muieres franqueadas, é queremos ennader en ésta ley que ninguna omne franqueado, ni ninguna muier franqueada non desempare su sennor mientre que visquiere; é si lo fiziere, deve perder quantol sennor le diera, é seer tornado en ¹⁵ su poder del sennor.

XIV. De las condiciones que pone el sennor quando franquea su siervo.

Todo omne que franquea su siervo por escripto, hy en el franqucamiento le manda ¹⁶ que non aya poder de fazer nada de su peguiar, si el franqueado ó la franqueada lo viendiere depues ó lo diere, non deve valer ¹⁷; mas el sennor ó sus fijos lo deven demandar ¹⁸. E si el sennor quando lo franquécó no lo ¹⁹ defendió que non pudies vender nin fazer lo que quisiere de su peguiar, depues que fuer franqueado puede dello fazer lo que quisiere. Mas si muriere sin fabla, é fijos non oviere ²⁰, todo lo deve aver el sennor ó ²¹ sus fijos.

XV. De los siervos del rey ²² franqueados é de los de la corte.

Si alguna cosa dubdosa non oviese ²³, non serie menester á nos de fazer ley en nuestro tiempo ²⁴. E porque las cosas de la corte son apocadas muchas vezes por los siervos de la corte que se fazen libres, é non lo son: non ²⁵ lo dizimos por aquellos que lo merecen que sean libres; mas por aquellos que lo fazen por enganno: é daquí ²⁶ adelante establecemos que los siervos de la corte non sean libres, si el rey non ²⁷ fiziere escripto por su mano.

XVI. De los siervos de la corte franqueados é de sus cosas.

Los siervos de nuestra corte non mandamos que puedan franquear los otros sus siervos ²⁸; é si lo fizieren, el franqucamiento non vala, si non fuere por nuestro otorgamiento. E otrosí dezimos, que los siervos de nuestra corte non puedan vender sus sier-

¹ Esc. 2. pudiere.

² Esc. 1. por testimonio, que mandamos que los siervos puedan testimoniar en lugar o libres non a. Ca.

³ M. Malp. 1. Bex. E. R. Camp. y S. B. acomendado. Esc. 6. condanado.

⁴ S. B. Mas si el fijo ó la fija del franqueado. Camp. Esc. 1. y 3. Hi los.

⁵ Malp. 2. é de la. Esc. 1. y de la.

⁶ Malp. 2. y Esc. 1. tod omne, mas non contra sus sennores nin contra sus fijos.

⁷ Falta en S. B. y Malp. 2.

⁸ B. R. 1. Malp. 2. Esc. 1. 3. y Camp. 6 se partió.

⁹ Toled. sennor é á los fijos del sennor. Malp. 2. y Esc. 1. al sennor ó á los fijos del sennor, ó á sus herederos. Bex. B. R. 2. S. B. Esc. 2. y Camp. é so sennor ó á los fijos del sennor (Camp. fillos).

¹⁰ Malp. 2. y Esc. 1. labrando en la tierra (Esc. 1. del sennor) de su sennor, gana.

¹¹ Esc. 3. alguna cosa so él. E. R. cum él. B. R. 2. su elle.

¹² Malp. 2. y Esc. 1. franqueado si es muerto. E si fuere vivo, aya ende la meeatad, é los ercederos del sennor la otra meeatad si fuere muerto. E si el sennor fuere vivo, aya la meeatad, é la otra ayan los herederos del franqueado, si quier sean siervos ó libres, é el.

¹³ M. y Esc. 5. lo puede.

¹⁴ Toled. Malp. 2. y Esc. 1. é aquello quel dió el sennor, deve tornar á él. E otrosí. M. á quien quisiere aquello quel dió el sennor.

¹⁵ Camp. en servidumne.

¹⁶ M. demanda. Camp. mandar. E. R. le mete.

¹⁷ Malp. 2. y Esc. 1. valer + ca todo es del sennor ó de sus herederos. E si el sennor.

¹⁸ S. B. Bex. E. R. y Esc. 6. aver.

¹⁹ Esc. 3. le dió poder que. Esc. 5. non le.

²⁰ Malp. 2. y Esc. 1. oviere legitimos.

²¹ Malp. 2. y Esc. 1. ó sus fijos ó sus herederos.

²² Malp. 2. y Esc. 1. rey ó de la corte, franqueados. B. R. 1. rey é de los franqueados de la corte. S. B. rey ó de los franqueados de la corte.

²³ Esc. 1. 3. 5. y B. R. 2. aveniese.

²⁴ Malp. 2. y Esc. 1. tiempo por lo que es de venir. M. de la corte que estien libres.

²⁵ E. R. Malp. 1. S. B. y Esc. 2. é non lo decimos nos. Malp. 2. y B. R. 1. no lo decimos nos.

²⁶ Esc. 1. E por ende daquí.

²⁷ M. non lo fiziere. Camp. non los fecier escripto. Esc. 1. non les fiziere.

²⁸ Malp. 2. y Esc. 1. siervos sin nuestro mandado, ó nuestro consocio, ó nuestra licencia.

vos¹, nin heredadé á² nengunos omnes libres, fueras á los otros nuestros siervos; é si dieren tierras³, ó siervos á églesias ó á pobres, non vala⁴; ca de las otras cosas que fincan les mandamos dar por su⁵ alma. E si non ovieren otra cosa fueras tierras ó siervos, estonz mandamos⁶ que puedan vender de las tierras ó de los siervos á los otros nuestros siervos assi cuemo es de suso dicho; mas mandamos que nengun omne libre non lo compre⁷, hy el precio que ende⁸ ovieren mandamos que lo den á pobres é á las églesias por su⁹ alma.

XVII. *Que los franqueados ni los siervos non se casen con lineaie¹⁰ de su senyor.*

Muchas vezes viemos el poder de los siervos exáltado¹¹ mas que non devie, é los sennores abaxados; ca algunos siervos despues que son franqueados de los sennores, ó ellos ó su lineaie asman¹² de casar con lineaie de su senyor que los franqueó, é de fazerles mucha contraria¹³; é assi la parte aviesa¹⁴ es fecha noble por dono¹⁵ de franqueza, é la parte noble es fecha vil por el suzio casamiento. Onde la claridad¹⁶ del noble lineaie es fecha vil dali onde los siervos ganan la¹⁷ franqueza. Doncas¹⁸ por tal que la natura del noble lineaie non pierda su ondra, é aquellos que fuéron siervos se miembren de su servidumbre, é non demanden las cosas que les non son dadas, mandamos por derecho que si el omne franqueado, ó alguno de su lineaie se osare¹⁹ casar

cum²⁰ algum del lineaie de sus sennores ó les fizieren alguna contraria²¹ ó algun danno²², luego manamano sean tornados en servidumbre daquellos á quien fizieron el danno ó la contraria. Ca muy desconvenible cosa es que el siervo, porque²³ es franqueado, empeesca á la dignidad del senyor quel franqueó, hy el siervo por tal razon sea levantado, hy el senyor sea abaxado²⁴, é non es mienester que el fiio del senyor aya danno, porque cuidó²⁵ el siervo fazer tal nozimiento²⁶.

XVIII. *De los franqueados que entran en orden, que non sean tornados en servicio²⁷ de su senyor.*

Si algun omne dió á la églesia por su alma, ó á santidad²⁸ ó á religion, su siervo franqueado, non deve mas tornar en servicio²⁹ de sus fios por ninguna guisa³⁰; ca la cosa que es ya dada á Dios, non deve mas tornar en poder de los omnes.

XIX. *El Rey³¹ Don Flavio Egica.*

De los franqueados del rey é de sus fios cuemo deven guardar³² el rey en la hueste³³ e con quien deven andar.

Nos guardamos bien nuestra tierra³⁴ é nuestro regno por las leyes que fazemos³⁵ estonz quando nos podemos defender de nuestros enemigos, e avemos quien nos defen-

1 Malp. 2. y Esc. 1. siervos nin sus tierras. M. Bex. Camp. B. R. 1. y Malp. 1. siervos, nin dar á herederos ni á nengunos omnes.

2 Malp. 2. y Esc. 1. nin á omnes libres. E si les fuere menester de vender de sus buenas ó de sus siervos, no lo puedan vender, fueras.

3 M. tierras, ó vinnas, ó siervos.
4 B. R. 1. y Camp. non vala nada. Malp. 2. y Esc. 1. non vala su donacion nin su testamento.

5 M. Camp. B. R. 1. 2. y Esc. 5. otras cosas las mandamos dar por su alma que fincan.

6 Esc. 3. y 5. les mandamos.

7 Malp. 2. y Esc. 1. non ge lo compre.

8 B. R. 1. Esc. 1. 2. S. B. y Malp. 2. dende.

9 Malp. 2. por sus almas. Esc. 3. por su ánima.

10 Esc. 2. muger. Esc. 5. lenage. Camp. con el linage.

11 B. R. 2. enáltado mas que non devie. M. sobrepoiár.

12 Toled. anian. Bex. y Esc. 6. asman.

13 Esc. 1. muchas contrarias. Esc. 3. muchas contrallas.

14 Malp. 2. y Esc. 1. vil. E. R. adversa

15 B. R. 2. y M. danno. Malp. 2. y Esc. 1. estado.

16 S. B. caritat. Camp. caridat. Esc. 5. claridade.

17 Malp. 2. y E. R. caridad. Esc. 1. cibdat.

18 Esc. 5. aquella.

19 Esc. 3. y Camp. Et por ende nor tal. Esc. 5. pues por tal.

20 Toled. se atrevier de casar con alguna del lenage de sus sennores. Esc. 1. y Malp. 2. demandare casamiento á alguna persona del linage de sus sennores, y aquel fue pariente de luenne, y fue osado de se casar con ella, ó les fizieren.

21 B. R. 1. S. B. y Malp. 2. con alguno.

21 S. B. y Esc. 2. contralia.

22 Malp. 2. y Esc. 1. danno, ó algun pesar, ó algun tuerto, ó alguna desondra, fueras end en demandándol su derecho si ovier con él pleytesia (Esc. 1. pleyto) buenamientre. E si el franqueado ficiere algun tuerto al linage de su senyor, é toviere razon dotri contra el senyor por le facer danno á él ó (Esc. 1. ó al linage de so senyor) á su senyor, ó por le facer perder algo de lo so, luego man á mano sean tornados en servidumbre daquellos á quien fizo el danno ó la contralla por casar con la senhora ó con losijos de sus sennores. Ca muy.

23 B. R. 1. pues que. Camp. pois que.

24 M. y B. R. 2. abayxado.

25 Esc. 5. 5. y B. R. 2. porque dió poder al siervo de facer. M. al siervo. Malp. 2. el siervo al senyor fazer.

26 S. B. y B. R. 2. nocimiento. Camp. y Bex. nucimiento.

27 B. R. 1. S. B. y Esc. 2. servidumbre. Esc. 5. servidumbre. Camp. servedumne.

28 Toled. cidat. Esc. 2. santidade. Camp. á la yglesa por sua sanctidad. E. R. por sua buena.

29 B. R. 1. S. B. Malp. 2. Esc. 1. 2. y 3. servidumbre. Esc. 5. y B. R. 2. servidumbre. Camp. servedumne.

30 Camp. B. R. 2. y Esc. 6. por nenguna cos.

31 S. B. y B. R. 1. El Rey Egica. En Malp. 2. falta la firma. Esc. 2. 5. B. R. 2. y 3. El Rey Egica y Vutiza.

32 B. R. 1. Esc. 1. y 3. guardar al rey.

33 Camp. y Esc. 5. hueste. Desde aqui falta lo demas en B. R. 1. 2. 3. E. R. Camp. Bex. S. B. Esc. 2. y 5.

34 Esc. 1. nuestra corte. E. R. nuestras cosas.

35 S. B. fizimos.

da. E maguer que nos avemos en nostra,¹ tierra gentes muchas que lidien por nos, é que nos defiendan, no nos empeesca nada, si² nostra companna es acrecentada por los franqueados del rey³ é de su corte. Onde porque es derecho é razon que dali⁴ ayan el servicio onde oviéron⁵ el bien fazer de franqueza; por ende mandamos en esta ley que aquellos que son franqueados, é todos los otros que vinieren dellos, todos aguarden⁶ el rey en la hueste; hy el rey les mande cuemo devan andar, é cuemo devan fazer, é aquel que fincare en casa en⁷ el tiempo quel rey fiziere hueste, é non quisiere seguir el rey, assi cuemo es dicho, sea tornado en servidumbre daquel señor quel franqueó⁸. Mas aquellos non sean tenudos por esta ley los que fincaren en la tierra por algun negocio de mandado del señor⁹, ó del rey,

ó del conde, ó por otra cosa tal, que por¹⁰ ninguna manera non pueden¹¹ ir.

XX. ¹² *Que los franqueados non desemparen sus señores.*

Muchas vezes viemos que muchos franqueados desempararon sus señores que los franqueavan. E porque la voluntad delectosa dellos vee el freno de la servidumbre alargado, quieren seer eguales con sus señores¹³. E por ende nos establescemos en esta ley que todo omne franqueado¹⁴ ó sus fijos que dexan sus señores¹⁵, ó de su linage por arte ó por algun enganno, luego manamano sean tornados en servidumbre. Mas los fijos daquellos que son franqueados, que dexan su señor¹⁶, deven aver tal pena qual es dicha en la ley de suso.

LIBRO VI.¹⁷*De los malfechos, et de las penas, et de los tormentos.*I. TITOL DE LOS QVE ACVSAN LOS MALFECHORES¹⁸.

- I. *Que el señor¹⁹ del lugar²⁰ deve demandar el siervo que es acusado.*
- II. *Por quales cosas ó en qual manera los omnes libres deven seer tormentados.*
- III. *De los²¹ omnes libres que fazen mal á los que se querellan.*
- IV. *Por quales cosas ó en qual manera los siervos²² seyan tormentados contra los*

señores.

- V. *Por quales cosas ó en qual manera el²³ omne franqueado seya tormentado.*
- VI. *En qual manera la acusacion deve seer fecha ante el rey²⁴.*
- VII. *De la piedat de los príncipes.*
- VIII. *Que aquel solo deve aver la pena²⁵ que fiziere la culpa.²⁶*

¹ B. R. 1. en nuestra gente quien lide por nos, é quien nos defenda, no nos empeesca nada. *Camp. y B. R. 2.* que lidien. *B. R. 2. y 3.* en nuestra gente muchos. *E. R. gente.*

² *Toled. B. R. 2. 5. Malp. 2. Esc. 5. y Camp.* si nuestra hueste (*B. R. 2. hoste*) é nostra companna. *S. B. y E. R.* si nuestra tierra é nuestra companna.

³ *S. B. B. R. 1. Esc. 2. 5. y Camp.* ó de.

⁴ *S. B. y Malp. 2. dalli. Esc. 5.* de allí ayan servicio.

⁵ *B. R. 1. Esc. 2. S. B. y Malp. 2.* ovieren.

⁶ *Toled. B. R. 1. y Malp. 2.* aguarden el rey é la hueste.

⁷ *Esc. 5.* el tiempo. *Esc. 3. y B. R. 2.* en tiempo. *Esc. 2.* en el tiempo quando.

⁸ *Esc. 5. 5. y 6.* que lo franqueara.

⁹ *M.* algun negocio del señor.

¹⁰ *B. R. 1. y Malp. 2.* en ninguna. *Esc. 2.* en ninguna guisa. *S. B.* en ninguna.

¹¹ *S. B.* podien. *B. R. 1.* pueda. *Esc. 2. y 3.* podien. *Camp.* podan.

¹² *Esc. 3.* *Que los franqueados non deven ser señores.*

¹³ *Toled. y Malp. 2.* sus señores é de sus herederos.

¹⁴ *Malp. 2.* franqueado ó franqueada.

¹⁵ *Toled.* sus señores é (*Malp. 2.* sus nietos) sus fijos, é sus nietos, é sus visnietos, é los de su linage. *Esc. 5. y 5.* ó los fijos de sus señores.

¹⁶ *Toled. y Malp. 2.* su señor, é pasan este término,

sean tornados á servidumbre con sus padres mientre que fuesen vivos.

¹⁷ En el *M. S. B. B. R. 1. y Esc. 1.* no tiene epígrafe este libro. En el *Toled. y Esc. 1.* dice: *De los laidos fechos et de las tormentas.* Sus títulos son *V.* En *Malp. 2.* *De los malfechos et de sus tormentos.* *Esc. 3.* *De los forfechos et de las penas et de los tormentos.*

¹⁸ *Esc. 3.* DE LOS ACVSADORES É DE LOS FORFECHOSOS. *Esc. 1.* DE LOS QVE SE QVERELLAN DE LOS MALOS FECHOS ET DE LAS ACVSACIONES. *Malp. 2.* DE LOS QVE ACCVSAN LAS COSAS FEAS, É FIRMAN A ELLOS LAS ATREVENCIAS.

¹⁹ *Malp. 2. y Esc. 1.* *Que el siervo acusado deve seer demandado á su señor, ó al mayor del lugar, y así en la ley.*

²⁰ *Esc. 5.* *loguar.* *E. R.* *luguar.*

²¹ En *Malp. 2. y Esc. 1.* falta este epígrafe.

²² *Malp. 2.* *siervos ó las siervas.... por sus señores, y así en la ley.*

²³ *Malp. 2.* *los siervos é los franqueados sean tormentados, y así en la ley.*

²⁴ *Esc. 3.* *iuz.*

²⁵ *Esc. 5.* *iusticia.*

²⁶ *Esc. 1.* *dice á continuacion de la rúbrica, y ántes de la ley I.:* Del conceio de Cartagena de Marruécos VII. de XVIII. obispos enna era de CCCC. años. Capítulo primo. Mandamos que aquel non sea rezebido por acusador de clérigos nin de legos que fuere descomulgado.

I. El Rey Don Flavio Rescindo ¹.

Que el sennor del lugar deve demandar el siervo que es acusado.

Si algun siervo es acusado de algun malfecho, el iuez mande al sennor del siervo ² que lo presente ³ delante sí; é si el sennor ⁴ no lo quisiere presentar, el conde, ó el sennor de la cibdad lo constringa fasta que lo presentare ⁵. E si non pueden ⁶

fallar al sennor ⁷, el iuez deve prender el siervo, é guardarle ⁸.

II. El Rey Don Flavio Egica ⁹.

Por quales cosas ó en qual manera los omnes libres deven seer ¹⁰ tormentados.

Si las ¹¹ cosas criminales non fueren mejoradas por algun recabdo, la maldade de

¹ En M. y Esc. r. falta el autor.

² Malp. 2. y Esc. 1. del siervo, ó á su amo, ó al mayor del lugar que lo presente ante sí.

³ S. B. Esc. 3. y 5. delante sí. B. R. r. y Camp. ante sí. B. R. 2. y 3. delante sí. E. R. devante sí

⁴ Esc. 1. y Malp. 2. el sennor, ó el amo, ó el mayordomo (Malp. 2. mayor) del lugar.

⁵ B. R. r. Esc. 1. 3. 5. S. B. y Malp. 2. presente.

⁶ S. B. pudiere. B. R. r. podier ajar.

⁷ Malp. 2. y Esc. 1. al sennor en aquel lugar, ó lo non sopiere, é non oviere quien ge lo recabde, el alcalde deve prender al siervo, é guardarle, é fazer iusticia dél.

⁸ Esc. 5. é guárdelo. A continuacion de esta ley se hallan en el Esc. 1. las siguientes.

Del conceio VI. de Toledo fecho en el tiempo del rey don Cintillan en el anno II. que él regnó fecho con V. obispos en la era DC. é LXXVI. annos. Título XI.

Digna cosa es que la vida de los omes que non son culpados non sca ensuziada por la maldad de los acusadores. Et por ende si alguno acusa á otro, el acusado non sea ante metido á tormento hata que el acusador venga presente, et las sentencias de las leyes et de los cánones sean requeridas. Et si la persona que acusa non es digna de fama et de costumbre, nin de buena vida, el acusado non sea iudgado nin tormentado por su acusacion, salvo se el fecho fuere de cosa que vaya contra rey ó contra su señorío.

Del conceio VIII. de Marrocos fecho de CC. et XIII. obispos en la era de C. et LXVI.

Siempre el alcalde deve demandar en iuyzio que vida faz aquel et de qual creencia es, que acusa al otro, et aquel que es acusado; et segun fallare, assí deve recebir la acusacion.

La segunda raxon del conceio de Toledo XIII. en el quarto anno del rey don Ervigio fecho de quarenta et VIII. obispos por mandado del rey sobredicho en la era de DCC. et XXI. annos.

Vna cosa mucho spantada et mucho de llorar llegó al nuestro conceio, que en tanto deve ser destruida et derreygada por el iuyzio del nuestro conceio en quanto trae grant astragamiento, et grant quebrantamiento á los nuestros pueblos. Ca en los tiempos que hatagora passáron vimos del palazio del rey muchos, et llorámoslos de como cayan, los quales ó llos desposó de su ondra la muy cruel confession, et el iuyzio muy cruel de los reyes lo mandó matar, ó los sumetió á desonra perdurable. Et este tan grant mal et tan grant pecado, et tan spantalbe, entendiendo el muy glorioso rey don Ervigio de como lo derraygaria, encomendólo generalmiente á todos los obispos que lo tractasen entre sí, et que lo defiendiesen que lo non usassen daquí adelante. Onde nos esguardando la su sentencia muy convenible establecemos aquesta cosa comunalmiente, que daquí adelante non sea ninguno del palacio del rey, nin del convento de la sancta religion echado de su ondra, nin del servicio de la casa del rey por arte de sutileza del rey, ó por fuerza del poderío descomulgado, nen por assacamiento nen por malicia de voluntad mala de nengun ome, salvo si la culpa

fuere manifesta et fuere publicada por verdadera delante todos; nen sea metido ante nenguno en cadena, nen sea metido á tormento, nen sea azotado, nen lle fagan mal ninguno, nen lle tomen nada de lo que ha, nen lo metan en cárcel, nen su guarda ninguna, nen lle ponguan miedo de una parte nen de otra por quel fagan confesar escondida mientre muy cruel confession por miedo quel metan, ó enganno quel fagan. Mas aquel que es acusado estando en su ondra et en su estado, et non lle faziendo ninguna cosa de lo que de suso es dicho, nen ninguna desonra, sea adozido delante todos los sacerdotes, et los ricos omnes et los infanzones pública mientre, et sea demandado con derecho, et examinado en plaza, et se fuere dado por fechor sea lle dada la pena que mandan las leyes, ó se non fuere culpado, sea dado por salvo por iuyzio de todos. Pero aquellos que son atales de que ovieren sospecha que fuyran, ó que estan en tal lugar que se fuxieren, vendrá ende grant danno en la tierra, ó que devan seer guardados porque la tierra sca mas segura, estos atales sean metidos su buena guarda, et non les echen cadena ninguna, nin les fagan mal ninguno. Et en tal manera los guarden, que non los pongan espanto nin miedo, et que en el tiempo quando ovieren de seer iudgados sea luego presentes en non les fagan entre tanto ningun enganno, porque ellos departidos de sus mugeres, ó de sus parientes, ó aienados de sus cosas, fagan confession contra su voluntad. Et si tal confession fuere dada, mandamos que non vala en ninguna manera, mas segunt es dicho aquella confession sea rezebida por verdadera, que fuere dada de la sua boca, et fuere por iuyzio de todos. Otróssi mandamos guardar esta riegla en todos los otros cristianos lindos que non son del palacio del rey. Et si el rey mandar azotar á tales commo estos por algunas culpas ligeras que fagan assí commo suele seer; pero no lexen por esto de testiguar, nin pierdan por ende sus cosas; mas si fueren acusados de alguna falsedad ó dotro pecado grant, non sean iudgados si non en la manera que de suso es dicha. Et este degredo, que fué fecho por el mandado de Dios segunt nos confiamos, si alguno de los reyes que an de regnar depues de nos non lo quisier guardar, ó lo non quisier leer, porque las personas de suso dichas sean dannadas en otra manera, ó sean muertas por grant malizia, ó perdieren su ondra et sus bienes, sea maldito de maldicion perdurable con todos los que con él otorgaren delante la magestat del padre, et del fijo, et del spiritu sancto, et sea quemado en la candela enfernál por siempre; et demas quantas cosas fueren fechas contra esta riegla desta nuestra sentenzia en qual quier persona que sea, ó qui quier qual sea tomado mandamos que non vala, nen sea iudgada en otra manera si non commo es dicho, nin pierda su ondra, nin sea metida á tormento. Et por ordenar nos estas cosas et otras talles non tollemos por ende el poder á los reyes de castigar los que mal fizieren lo que an de fazer; ca aquellos legos que non son culpados de falsedad, ó non fazen bien el servicio que deven fazer, ó son perezosos para comprir las cosas que lles son comendadas, que fagan estos atales, bien los puede el rey tirar daquel officio sen desonra dellos, et poner otros en so logar quales él tovriere por bien.

⁹ En Malp. 2. falta.

¹⁰ Camp. y M. tornados siervos, y así en la rúbrica.

¹¹ B. R. r. Si ennas cosas. S. B. y Malp. 2. Si en las cosas.

los pecadores non será refrenada. E por ende si algun quisiere acusar algun omne de nuestra corte, que fiziera ¹ alguna nemiga ² contral ³ rey, ó contra pueblo, ó contra la tierra; ó omezillio, ó adulterio, primeramiente sepa si lo podrá provar, é depues lo puede acusar; é si non ⁴ lo podier provar, faga un escripto con tres testimonias, que meta su cuerpo ⁵ á atal pena cuemo deve recibir ⁶ aquel á quien el acusa, si lo pudier provar; é assi deve seer tormentado aquel quien es acusado; ca si depues salier sin culpa, aquel quel ⁷ acusó deve seer su siervo assi que nol dé muerte, é faga del lo que quisiere. E si se quisiere avenir ⁸ con el aquel que lo acusó, peche tanto á aquel á quien acusó, quanto el asmare ⁹ la pena que recibió. Mas el iuez deve esto guardar que ante que faga tormentar el acusado, aquel que lo acusa escriba primeramiente todo el fecho cuemo ¹⁰ andudo, é délo al alcalde en ¹¹ escuso; é si es tormentado ¹² é manifesta ¹³ que fizo aquel pecado, deve seer penado por ello; é si lo non manifesta, el que lo ¹⁴ acusa deve aver la pena que es dicha en esta ley. E si el acusador, ó por sí mismo, ó por otre demostrar el fecho todo cuemo andudo á aquel á quien acusa ántes que dé el escripto al iuez assi cuemo es de suso dicho, el iuez no lo deve mas tormentar, pues que descubiertó ¹⁵ es por aquel que lo acusó. Otrosi mandamos esto guardar de las otras personas libres que non son de nuestra corte. E si el pecado non es tal, porque ¹⁶ aquel quien es acusado deva seer descabezado ¹⁷, assi cuemo es furto, ó otro tal pecado, los fijosdalgo é los de nuestra corte poderosos ¹⁸ non mandamos que seyan tormentados por tal pecado. Mas si el que lo acusó non lo pudiere provar, el acusado se deve purgar ¹⁹ por ²⁰ su iuramiento. E los

que son de menor guisa, si fueren acusados de furto, ó de omezillio, ó de otros pecados, non deven seer tormentados si el furto ó la ²¹ cosa non fuere de maior precio de quinientos sueldos. E si la demanda valiere menos de quinientos sueldos, faga composicion segund mandan otras leyes. E si nol pudiere seer provado ²², púrguese por su sagramiento, é peche quanto mandaren las leyes pechar al quien fize ²³ tortizera demanda. Especialmiente establecemos que la persona de menor guisa, si quisier acusar ²⁴ el omne de maior ²⁵ guisa, meta ²⁶ su cuerpo á atal pena, qual deve recibir ²⁷ el otro si ²⁸ este lo podier provar. Mas si lo non pudiere provar aquello que dize ²⁹, aquel omne que es de maior ³⁰ guisa iure que lo non fizo, ni tiene aquela cosa quel demandan; é depues que fiziere el iuramiento, aquel quien fizo tuerta ³¹ demanda peche tanto quanto ³² manda la ley de suso. Mas la persona que fuere tormentada antel iuez, si quier sea noble, si quier sea de menor guisa, asi deve seer tormentado antel iuez, ó ante los omnes buenos, que non prenda muerte, nin pierda ninguno de sus miembros ³³, é deve seer tormentado por tres dias. E si por ventura ³⁴ muere, ó por malquerenza ³⁵ del iuez, ó por algun enganno, ó porque tomara ³⁶ aver del otra parte, é non quiso defender que nol fiziesen tan malos tormientos onde muriesse, ³⁷ por ende el iuez mismo seya dado en poder de los parientes del muerto quel dén otra tal pena ³⁸. E si el iuez se pudier purgar por su sagramiento, é los testigos que fueren presentes iuraren que por ningun mal ni por ningun enganno, nin por ningun aver no lo tormentó porque muriesse ³⁹, si non porque el alcalde era de poco siso ⁴⁰ que non defendió que nol ⁴¹ fiziesen tan grandes tormientos, estonz deve pechar el iuez CCC. ⁴²

1 B. R. 1. y Camp. ficiera. S. B. ficiere.
 2 Esc. 5. F. R. y B. R. 3. nimiga.
 3 Esc. 7. contra rey.
 4 S. B. é si lo non probare.
 5 Camp. y Esc. 5. corpo.
 6 B. R. 1. y S. B. recibir. Malp. 2. y Esc. 1. aver.
 7 B. R. 1. y S. B. que lo.
 8 Camp. avenir aquel.
 9 Esc. 1. que es la pena.
 10 B. R. 1. 2. Esc. 3. y 5. como andido. S. B. cuemo andido. Camp. y Bex. como andó.
 11 Malp. 2. y Esc. 5. en escuso. B. R. 2. y Bex. en escuso.
 12 Camp. el acusado. M. el tormentado, é manifesta.
 13 Esc. 3. manifestamiente dice. E. R. y B. R. 2. manifesta.
 14 S. B. Malp. 2. Esc. 2. y 5. acusó.
 15 Esc. 3. y 5. descubiertó. Camp. descuberto.
 16 Camp. y Bex. tal que aquel que es. B. R. 1. atal que.
 17 B. R. 1. y Camp. escabezado. S. B. escabezado.
 18 Camp. poderosos que lo fizieren.
 19 Esc. 5. purguar.
 20 B. R. 1. per.
 21 B. R. 1. la demanda.
 22 Malp. 2. y Esc. 1. mostrado.
 23 B. R. 1. al que fiz. B. R. 2. S. B. y Esc. 5. face torticionna. B. R. 3. torticionera demanda.

24 B. R. 1. y Malp. 2. al omne.
 25 Esc. 3. gran. Esc. 5. grand.
 26 B. R. 2. non meta.
 27 B. R. 1. arecebir. Esc. 5. recibir.
 28 B. R. 2. si esto lo. S. B. si este pudiere. Esc. 2. si este que acusa.
 29 Esc. 5. dice.
 30 M. B. R. 1. y Camp. menor.
 31 S. B. torticionna. Esc. 2. torticion peche. Camp. E. R. y Esc. 6. torta.
 32 B. R. 1. y Camp. como. Esc. 2. tanta quanto manda pechar. M. manda en la ley.
 33 B. R. 1. 3. y Camp. nenbros. Esc. 5. y B. R. 2. miembros. Esc. 3. miembros.
 34 Toled. E si por ventura por el tormento muere.
 35 B. R. 1. S. B. Malp. 2. y Esc. 3. malquerencia. Esc. 1. malicia. E. R. por mal que facia el iudiz.
 36 Esc. 2. tomara de la otra parte alguna cosa, é non.
 37 M. é por ende.
 38 Malp. 2. y Esc. 1. pena ó otra tal muerte.
 39 Malp. 2. muriese, nin porque perdies ningun miembro, sino...
 40 B. R. 1. S. B. Malp. 2. Camp. Esc. 1. 2. 3. y 5. seyo.
 41 Esc. 5. S. B. y B. R. 2. quel fiziesen.
 42 Malp. 2. y Esc. 1. quinientos. Esc. 5. trecentos.

sueños á los parientes del muerto; é si non oviere onde los pague, sea siervo de los parientes del muerto. Hy el acusador del muerto sea metido en poder de los parientes del muerto quel den otra tal pena cuemo al muerto.

III. ^o De los omnes libres que fazen mal á los que se querelan.

Si alguna demanda es que vala CCC. sueldos, establecemos assi que maguer que la demanda es pequenna, aquel que es acusado que sea trahido ¹ antel iuez, e sea constringido cuemo manda la ley caldaria ⁴. E si el fecho fuere manifiesto, el iuez lo mande tormentar; é si lo confessar, faga emienda cuemo manda la ley de suso; é si se purgar segund cuemo manda la ley ³ caldaria, el que lo acusó non deve aver ninguna pena. E otrosi mandamos guardar de las personas que son aduchas ⁶ en testimonio, que son sospechosas ⁷.

IV. El Rey Don Flavio ^o Cindasuindo.

Por quales cosas ó en qual manera los siervos deven seer tormentados contra los sennores.

El siervo ó la sierva non deve seer tormentados contra ⁹ sus sennores si non por adulterio, ó si fizieren alguna niniga conral rey, ó contra pueblo, ó contra la tierra, ó si fizieren falsa moneda, ó omezillio, ó si dieren yerbas por matar á alguno. E si el siervo ó la sierva que ¹⁰ fueren ¹¹ tormentados

por tales cosas de sus sennores fueren ¹² sabidores ó encubridores ¹³ deste fecho de sus sennores ¹⁴, deven morir con sus sennores; é si lo descubrieren por su grado ante que sean tormentados, abastar ¹⁵ deve aquello que los quisieron tormentar, é non deven morir por ende. Hy el siervo é la sierva depues que son metudos en ¹⁶ tormento ¹⁷, si manifestaren el pecado de sus sennores atal ¹⁸, porque devan morir, los siervos que lo manifestaron ¹⁹ deven morir con sus sennores.

V. Por quales cosas ó en qual manera el omne franqueado seia tormentado.

Si algun siervo fuere acusado de algun pecado ²⁰, non deve seer tormentado fasta que aquel que lo acusa dé recabdo que si el siervo non fuere culpado de aquel pecado, que peche otro tal siervo al sennor ²¹. E si el siervo muriere en aquel tormentamiento ²², ó perdiere miembro ²³, el qui lo acusa peche otros tales dos siervos al sennor, et aquel que perdió el miembro finque por libre en poder de su sennor; y el iuez que non sopo darle tormenta ²⁴ temprada, et fizo ²⁵ mas que non manda la ley, peche ²⁶ otro tal siervo al sennor del siervo que tormentó ²⁷ si el siervo muriere. Et que toda dubdanza ²⁸ de los siervos sea desfecha, non se pueda ninguno escusar que diga que non falla siervo de tal menester, ó de otra tal edat, ó de otro tal provecho; assique aquel que fué tormentado, si sabe ²⁹ algun menester, é aquel quel fizo tormentar non puede aver siervo de otro tal menester, peche otro siervo dotro menester assi cuemo es de suso ordenado. Et si non pudiere aver siervo ³⁰ deste menes-

¹ Malp. 2. y Esc. 1. muerto, por cuya razon fué muerto, dñele otra tal. M. Malp. 1. Bex. E. R. y Camp. Hi el acusador del muerto quel den.

² En Malp. 2. falta esta ley. En el texto latino es la XXXII. del lib. II. tit. 1.

³ Camp. trahido.

⁴ Camp. caldal.

⁵ Toled. la ley de suso caldaria. Camp. caldal.

⁶ Camp. trahidas.

⁷ B. R. 1. sospechosos.

⁸ S. B. El Don Flavio. En Malp. 2. falta la firma.

⁹ Malp. 2. y Esc. 1. por sus sennores en ninguna cosa, si non si los sennores fueren sospechados de adulterio, ó de moneda, ó de omezillio, ó de fochizos, ó si dieren yerbas.

¹⁰ En Malp. 1. 2. M. Camp. Bex. Esc. 1. 2. 4. S. B.

¹¹ B. R. 1. falta que.

¹² Esc. 5. quieren tormentar.

¹³ Malp. 2. y Esc. 1. ó fueren. Esc. 5. sabidores.

¹⁴ B. R. 3. y E. R. sabedores.

¹⁵ Camp. E. R. y B. R. 3. encobertores. Esc. 1. encobridores.

¹⁶ Malp. 2. y Esc. 1. sennores, el rey faga dellos lo que quisiere. E si los siervos se antuviaren (Esc. 1. antuvieren) á decir la verdad, abastarles debe aquella pena que sufrieren por saber dellos verdad, é non deven morir por ende.

¹⁷ B. R. 1. y S. B. abastarles.

¹⁸ En M. falta una hoja, que comprehende desde las palabras en tormento hasta la palabra descabizado de la ley VI. de este titulo, y se ha tomado el texto de Malp. 1.

¹⁹ S. B. tormentos, y así otras veces. Malp. 2. y Esc. 1. en tormento por decir la verdad desy si non fueren preguntados por sus sennores, si manifestaren algun pecado desy de sus sennores, atal porque los sennores deban morir, é fuere sabido por algunas sennales ciertas, los siervos que lo manifestaron.

²⁰ B. R. 1. atal que los sennores deban morir. S. B. atal porque los sennores deben morir.

²¹ B. R. 1. manifestaron, y así otras veces. E. R. manifestaron. B. R. 2. manifestaren.

²² Malp. 2. y Esc. 1. pecado, é mereciere alguna pena por razon daquela querrela, el juez non debe tormentar.

²³ Malp. 2. y Esc. 1. al sennor del siervo.

²⁴ Malp. 2. y Esc. 1. tormento, seyendo sin culpa, ó perdiere. B. R. 3. tormentamiento. E. R. tormento. Bex. tormento.

²⁵ Esc. 5. miembro. Bex. y Camp. membro. E. R. membro.

²⁶ S. B. y Malp. 2. tormenta. B. R. 2. Esc. 3. y 5. dar templa en lo tormentar. B. R. 3. dar tiempla en lo atormentar.

²⁷ Esc. 1. afincó mas.

²⁸ Malp. 2. peche por pena. Esc. 1. peche en pena.

²⁹ Malp. 2. y Esc. 1. tormentó, si el siervo muriere. E porque toda dubdanza é toda escusacion por los siervos sea desfecha, ovimos los de apreciar de que edad son quando los quieren meter á tormento. Assi que aquel.

³⁰ Esc. 3. y 6. dubdanza.

³¹ B. R. 1. y Camp. sabia.

³² Malp. 2. y Esc. 1. siervo menestral. S. B. siervo dotro menester.

ter, y el sennor se quisiere avenir, que tome otra cosa fueras siervos, peche tanto quanto fuere asmado que valie el su siervo. Mas esto deve guardar el iuez, que ningun omne libre, nin siervo non faga tormentar fasta que aquel que lo acusa iure antel iuez y el sennor del siervo presente, é iure que por ninguna malquerencia nin por ningun enganno non lo faze tormentar. E si aquel que fuere tormentado fuere muerto, é aquel que lo fizo tormentar non oviere onde lo peche, é el deve seer siervo en logar del muerto, el qual lo fizo tormentar con tuerto. E si algun omne fiziere tormentar el siervo ageno con tuerto, y el sennor del siervo puede demostrar que non es culpado daquel pecado, aquel que lo acusó deve pechar otro tal siervo al sennor, y entréguelo de todo el danno que ovo en la prueba fazer, assi como diziere el iuez. E si el siervo fuere culpado de poca cosa, el sennor deve pletear por el siervo si quisiere, assique segund el fecho sea azotado por la culpa que fizo. E si fuere culpado por grand cosa, y el sennor non se quisiere componer, dé el siervo por ende. E si el omne librey quiere fazer tormentar el omne que fuer franquicado y de buena guisa, no lo puede fazer tormentar, si la demanda non valiere CC. é L. sueldos, ca el omne libre que es de menor guisa puede seer tormentado, si la demanda val C. sueldos. E si el omne libre que es tormentado pierde algun miembro en el tormento, el iuez que lo fizo tormentar sin mesura deve pechar dozientos sueldos, é aquel que lo fizo tormentar deve pechar CCC. sueldos; é si muriere en el tormento, el iuez y el que lo acusaba deven pechar la suma de suso dicha á sus parientes del muerto. E si el omne franquicado, que es de menor guisa, muriere ó perdiere miembro en el tormento, deve

pechar la meiatat del emienda que es de suso dicha del franquicado de buena manera, é devenlo pechar á él, si visquiere; é si muriere á sus parientes¹³.

VI. El Rey Don Cindo¹⁴.

En qual manera la acusacion deve seer fecha antel rey.

Si algun omne acusa á otro falsa miente con el rey, assí que dize que fizo alguna mala fecha contral rey, ó contra la tierra, ó que fizo alguna falsedad en los mandados del rey ó de los iuezes, ó que fizo algun falso escripto, ó quel usó, ó que fizo falsa moneda, ó que dió yerbas, ó que fizo adulterio con muger agena; estos pecados ó otros tales semeiables á estos tales, porque omne deve seer descabezado, ó que pierda lo que oviere: si aquel que lo acusa puede mostrar por verdad lo que dize, non deve aver ninguna pena; é si lo dixiere con falsedad ó por envidia por fazer al otro descabezar ó perder el cuerpo ó sus cosas, sea dado por siervo á aquel á quien acusó, é reciba aquella pena en sí mismo y en sus cosas, qual querie fazer, que recibiesse aquel quien él acusaba. Onde todo omne que dize que sabe alguna cosa que es contral rey ó contral princip, que ie lo quisier fazer saber, si por ventura el princip fuere y o él es, fágalo saber manamano por sí ó por otro omne fiel; é si el rey fuere luenne dali o él es, é lo quisiere embiar dizer por algun omne fiel tal cosa que pertenesce acusar á otro omne, fagan un escripto ante aquel que lo quiere embiar dizer é ante tres testimonios fieles, que se escriban en la carta que son testimonios de aquel acusamiento, y en la carta vaya ordenado todo el fecho.

1 Malp. 2. y Esc. 1. tome otro siervo, ó otra cosa fueras siervo.

2 Malp. 2. y Esc. 1. asmado por el alcalde é por buenos omnes que valie el siervo.

3 Malp. 2. y Esc. 1. antel alcalde ó ante el sayon y el sennor.

4 Malp. 2. que él fizo. B. R. 1. y S. B. que fizo.

5 Esc. 3. y 5. puede.

6 B. R. 2. pletear. Esc. 9. pletiar. Esc. 5. y Camp. pleytear.

7 B. R. 2. Esc. 3. y 5. o el omne franquicado, que fuere idoneo de bona guisa.

8 Malp. 2. y Esc. 1. guisa por algun grand pecado.

9 Esc. 1. y el.

10 Malp. 2. y Esc. 1. sueldos al tormentado.

11 Malp. 2. y Esc. 1. tormentar sin culpa, peche al tormentado CCC. sueldos.

12 Malp. 2. y Esc. 1. debel pechar el que lo fizo tormentar sin culpa la meiatat.

13 Malp. 2. y Esc. 1. parientes. E si algun siervo dixiere dalgun ome algun pecado; quier sea de los nuestros siervos, quier de los siervos de las iglesias, é fuere fidor de lo probar, non mandamos al iuez que lo crea, fueras si lo dixiere quando fuere metido al tormento.

14 Falta la firma en Malp. 2.

15 S. B. contral rey. Esc. 1. antel rey. Camp. ante el re.

16 B. R. 1. Malp. 2. Esc. 1. y Camp. algun mal fe-

cho. S. B. alguna malfecha. Esc. 3. alguna malfetria. B. R. 2. malfetria.

17 B. R. 1. Esc. 1. 3. 5. y Malp. 2. contra el rey ó contra el pueblo. Camp. Esc. 6. y B. R. 3. contra el pueblo.

18 Malp. 2. y Esc. 1. tierra, ó que lo quiso hacer ó que fizo.

19 B. R. 1. y 3. falsidade.

20 B. R. 1. S. B. Camp. Esc. 3. y 4. uso, ó que fizo falsa moneda, ó dió yerbas, ó que fizo adulterio. Malp. 1. y Esc. 1. uso ó que fizo falsa moneda ó fechizos ó que falsó ayello.

21 Malp. 2. á estas cosas. Esc. 5. á aquestos tales.

22 B. R. 1. Camp. y S. B. escabezado.

23 Malp. 2. é que.

24 Camp. envicia. Esc. 5. invidia.

25 Esc. 2. en so cuerpo ó en.

26 Malp. 2. quien él acusaba siendo salvo. Esc. 1.

quien él acusaba siendo salvo. Esc. 5. á qui.

27 B. R. 3. Esc. 3. y 5. allí.

28 Esc. 5. y B. R. 2. manteneute. Esc. 3. mantienente.

B. R. 3. mantienente.

29 Camp. lonni. B. R. 3. lune. E. R. longa.

30 Esc. 5. perteneuca. Camp. perteneuca.

31 Esc. 1. y 5. con quien. Esc. 2. aquel que lo embiar á decir.

32 Malp. 2. y Esc. 1. decir, é arte aquel fiel, é ante.

33 B. R. 1. que escriban.

VII. *De la piedad de los príncipes.*

Quando á nos ruegan por algun omne que es culpado de algun pecado contra nos¹, bien queremos oyr á los que nos ruegan, é guardamos por nuestro poder de aver les mercet. Mas si algun omne fizo algun malfecho contra muerte² de rey ó³ contra la tierra, non queremos que ninguno nos ruegue por ellos. Mas si el princip los quiere aver mercet por su voluntad ó por Dios⁴, fágalo con conseio de los sacerdotes é⁵ de los maiores de su corte.

VIII. *Que aquel solo deve aver la pena que fiziere la culpa.*

Todos los pecados deven seguir á aquellos que los fazen. Assi que el padre non sea penado por el⁶ fio, ni el fio por el padre, ni la muier por el marido, ni el marido por la muier, ni el ermano por el ermano, ni el vizino por el vizino, ni el pariente por el pariente non sea penado; mas aquel solo sea penado que fizier el pecado⁷, y el pecado muera con él; é sus fijos, ni sus eraderos non sean tenudos por⁸ ende.

II. TITOL DE⁹ LOS MALFECHORES, É DE LOS QVE LOS CONSEIAN, É DE LOS QVE DAN YERBAS.

- I. *Si el omne¹⁰ libre toma conseio con los adevinos, ó con los sorteros¹¹ de la vida ó de la muerte¹².*
 II. *De los que dan erbas¹³.*
 III. *De los uezes ó de los otros omnes que toman conseio con los adevinos¹⁴ ó con*

los¹⁵ sorteros.

- IV. *De los encantadores, provizeros¹⁶, ó de los que los conseian.*
 V. *De los omnes que fazen algun mal á los omnes, ó á las animalias, ó á otras cosas¹⁷.*

- I. ¹⁸ *Si el omne libre toma conseio con los adevinos, ó con los sorteros de la vida ó de la muerte de algun omne.*

Quien toma conseio de muerte ó de vida del rey ó de otro omne con los adevinos¹⁹, ó con los encantadores, ó con los provizeros, é los qui les responden²⁰, si fueren libres, con²¹ todas sus cosas sean siervos de la corte, ó de quien mandare el rey. E si los

fijos usaren deste mester, ayan otra tal pena. E si lo non fizieren lo que fazen²² sus padres, deven aver toda la buena del padre, é demas la dignidad que perdió el padre. E los siervos que esto fizieren sean tormentados por muchas maneras, é sean vendidos, que los lieven²³ en ultra mar, que estos non sean escusados daver pena, que por su grado fazen estos adivinamientos²⁴.

1 Malp. 2. y Esc. 1. nos é contra nuestras cosas, bien.
 2 Malp. 2. y Esc. 1. muerte de nuestro linage (Esc. 1. de nuestro regno) ó de nuestra tierra, defendemos que nenguno de nuestro regno non nos ruegue por ellos.
 3 Esc. 6. Bex. Camp. y M. ó de la tierra.
 4 Malp. 2. y Esc. 1. á estos tales, fágalo.
 5 M. 6.
 6 Camp. Esc. 6. Bex. y E. R. por el pecado del fio.
 7 Malp. 2. el pecado, quier sea muerte, quier castigo, y el. Esc. 1. quier sea de muerte, quiere otro pecado.
 8 Malp. 2. y Esc. 1. por ende en sus cuerpos ni en sus buenas. Esc. 5. de perder por ende lo que ellos an. B. R. 2. por ende de perder lo que an.
 9 Malp. 2. DE LOS FECHICEROS É DE LOS QVE PREGVNTAN Á LOS ESTRELLEROS, É A LOS QVE FACEN LA VEGAMBRE. B. R. 1. y Esc. 3. DE LOS ADEVINOS É DE LOS FECHICEROS, POZONADORES, É DE LOS QVE TOMAN SV CONSEIO. Esc. 1. DE LOS MAGOS ET DE LOS QVE PIDEN CONSEIO Á LOS ASTRÓLOGOS E DE LOS QVE TIEMPRAN LAS MEGAMBRES.
 10 Malp. 2. y Esc. 1. Si algun ome pregunta á los adevinos é á los sorteros por la vida ó por la muerte del rey ó dotro ome, y así en la ley.
 11 Camp. y Esc. 6. sorteros.

12 B. R. 2. 3. Esc. 3. y 5. muerte de algun ome. Camp. y E. R. muerte del rey.
 13 E. R. yervas.
 14 B. R. 2. adevinadores. Esc. 3. devinadores. E. R. adivinos.
 15 M. las sorteras.
 16 S. B. Esc. 1. 2. y 3. provizeros, y así otras veces. B. R. 2. provizos.
 17 Malp. 2. y Esc. 1. cosas con sus encantamientos ó con sus fechizos, y así en la ley.
 18 Esc. 5. De los que toman conseio contra muerte de rey ó de otro omne con adevinos ó con encantadores ó provizeros.
 19 S. B. Esc. 2. 3. y 5. sorteros. Camp. sortórerros.
 20 Malp. 2. y Esc. 1. responden, é con los estrelleros, é con los que catan en el espalda (Esc. 1. en la espalda) ó con los agoreros, el que lo demanda, é á quien es el conseio demandado, si ámbos fueren libres con todas sus cosas sean siervos de la corte ó daquel á quien los mandare el rey dar, que los aya mentre vivieren depues que fueren azotados. É si los fijos.
 21 M. Malp. 1. Camp. Bex. E. R. y B. R. 1. en todas.
 22 Esc. 3. y 5. facian. Malp. 1. facien.
 23 Esc. 5. ultra-mar.
 24 Malp. 2. y Esc. 1. adivinamientos (Esc. 1. adivinaciones, y tal) por tal que ellos sean escarmiento á otros.

II. El Rey Flavio Ervigio ¹.*De los que dan yerbas.*

Los que fazen pecados de muchas maneras deven ser penados de muchas maneras. E primeramente aquellos que dan yerbas ¹ deven aver tal pena, que si aquel á quien dieran las yerbas murier, manamano ² deven ser penados ³ los que se las diéron, é morir mala mientre ⁴. E si por ventura escapar de muerte aquel que las bevier, el que se las dió deve ser metido en su poder, que figa dél lo que quisiere.

III. ⁵ *De los alcaldes ⁶ é de los otros omnes que toman conseio con los adevinadores ⁷.*

Assi cuemo la verdad non es prindida por la mintira ⁸, assi se sigue que la ⁹ mintira non viene de la verdad; ca toda verdat vien de Dios, é la mintira viene del diablo, ca el diablo fué siempre menterero ¹⁰. Et porque cada una de estas a su príncipe, ¿cuemo deve omne pesquisar ¹¹ la verdad por la mintira? Ca algunos juezes que non son de Dios, é son llenos ¹² de error, quando non pueden fallar ¹³ por pesquisa los fechos de los malfechores, van tomar conseio con los adevinados é con los agoradores ¹⁴, é non cuidau fallar verdad se non toman conseio con estos; mas por end non pueden fallar verdad, porque la quieren demandar ¹⁵ por la mentira, é quieren provar los malos fechos por las adevinaciones, é los malfechores por los adevinadores; é dan á sí mismos en lugar

del diablo con los adevinadores. E por ende mandamos que si algun luez quisiere pesquisar, ó provar alguna cosa por adivinos ó por agoradores ¹⁷, ó si algun omne toma conseio con estos tales de muerte ó de vida dotre, ó deman iir que les respondan en alguna cosa, faga la omienda que dize en este sexto libro en la ley que es en el segundo titol ¹⁸ en la era primera en la ley que dice: *De los que toman conseio con los adevinadores de muerte ó de vida dotre*. Mas los iuezes non sean tenudos de la pena dessa ¹⁹ ley, los quales demandan los adevinadores, non por provar por ellos nada, mas por demostrar que son atales ante muchos ²⁰, é por fazer vengra ²¹ en ellos. E porque estos atales agoradores ²² son aborridos ²³ de Dios, por ende establezemos en esta ley especial mientre que todo ombre que es agorador ²⁴, ó que se ²⁵ guia por agoros ²⁶ ó por adevinancias ²⁷, reciba C. azotes. E si depues tornare en ello, pierda toda buena testimonia, é reciba otros C. azotes.

IV. *De los encantadores, provizeros ²⁸, é de los que los conseian.*

Los provizeros, ó los que ²⁹ fazen caer la piedra en las vinas ó en las míses ³⁰, é los que fablan con los diablos ³¹, é les fazen torvar las voluntades á los omnes é á las muieres, é aquellos que fazen circos ³² de noche, é fazen sacrificio á los diablos, estos atales ³³ que quier que el juez ó so merino les podiere fallar ó provar, fágales dar á cada uno CC. azotes, é sennalelos na fronte ³⁴ layda mientre, é fágalos andar por diez villas ³⁵ en derredor ³⁶ de la cibdat, que los

¹ B. R. 1. Rescindo. S. B. y Camp. Eviglo. Malp. 1. Emigio. Esc. 5. Eregio. B. R. 2. Erigio.

² Malp. 2. y Esc. 1. yerbas, quier sean libres ó (Esc. 1. quier) siervos.

³ Esc. 5. mantinente. Esc. 5. B. R. 1. y 3. mantinente.

⁴ Esc. 3. y 5. tormentados los que se las diéron.

⁵ Bex. B. R. 1. 3. Malp. 1. Esc. 2. 3. y 5. mala muerte. E. R. mala mentre.

⁶ Esta ley se hallará en el texto latino en el lib. VI. tit. II. pag. 81 en las notas, y falta en el Esc. 2., aunque posteriormente se puso en el márgen.

⁷ S. B. iurers, y así otras veces. B. R. 1. iurers.

⁸ B. R. 1. y E. R. adimanz. S. B. y Malp. 1. adevinos. Esc. 5. adimanzos.

⁹ B. R. 1. Esc. 1. 3. 5. S. B. y Malp. 2. mentira, y así otras veces.

¹⁰ Talud. que la verdad non sigue por la mentira, que toda verdad. Malp. 2. que la verdad non se sigue por la mentira; ca verdad viene de Dios, é la. Esc. 3. la verdat non debe pesquerit sobre la mentira. Esc. 5. la verdat non se debe pesquerit por la mentira.

¹¹ Toled. mintroso. Malp. 1. siempre es mentiroso. B. R. 1. y Camp. memicero. Esc. 2. mentideroso. Esc. 5. mentiroso. Esc. 3. mentidero. Esc. 1. mentira. E. R. y B. R. 2. mintirero.

¹² S. B. y Malp. 2. pesquerit. B. R. 2. apesquerit.

¹³ M. Esc. 5. 6. y Camp. lenos. Bex. B. R. 2. y 3. xenos.

¹⁴ Esc. 3. tallar pesquisas de los fechos.

¹⁵ Camp. agoradores. Esc. 5. aguradores. E. R. 2. agilerados. E. R. aguradores. B. R. 2. gradores.

¹⁶ Esc. 3. saber.

¹⁷ B. R. 1. agoradores, y así otras veces. Esc. 2. aglioadores. Camp. agoradores.

¹⁸ Malp. 2. en el segundo titolo primera é la. B. R. 3. E. R. y Bex. titol en la primera ley.

¹⁹ Esc. 3. de la ley.

²⁰ Malp. 2. muchos omes.

²¹ E. R. vingra. Esc. 1. venganza.

²² S. B. agoradores.

²³ Esc. 3. y S. B. aborridos. Esc. 2. aborridos.

²⁴ S. B. y Esc. 2. aglicedar. Esc. 3. agorico.

²⁵ Esc. 5. si sigue por.

²⁶ S. B. agieros, ó por adevinanzas. Camp. agorica.

²⁷ Esc. 6. agoyros. B. R. 2. agüeyros. B. R. 3. aguitos.

²⁸ Esc. 2. adivinanzas. B. R. 2. devinanzas. Esc. 4. adevinancias.

²⁹ Toled. provizeros. . . provizeros.

³⁰ Malp. 2. y Esc. 1. los que echan la piedra.

³¹ M. B. R. 3. y S. B. meses.

³² B. R. 1. provizos.

³³ S. B. y Malp. 2. cercos. B. R. 1. circo. Esc. 3. circo.

³⁴ Bex. cachos. B. R. 2. circo.

³⁵ B. R. 1. hu quier. Esc. 1. du quier.

³⁶ B. R. 1. S. B. Malp. 2. Esc. 1. 2. y 3. en la frente.

³⁷ Esc. 5. millas. Malp. 1. y B. R. 2. liaz. Esc. 6.

³⁸ Bex. por X. veces.

³⁹ Toled. E. R. Bex. y B. R. 1. adrededor.

otros ¹ que los vieren sean espantados por la pena destes. E porque non ayán poder de fazer tal cosa dali adelante, el iuez los meta en algun logar o ² bivan, é que non puedan empezer á los otros omnes, ó los enbie al rey que faga dellos ³ que quisiere. E los que tomaren conseio con ellos reciban CC. ⁴ azotes cada uno dellos; ca non deven seer sin pena los que por semeiable culpa ⁵ son culpados.

V. *De los omnes que fazen mal á los omnes, ó á las animalias, ó á otras cosas.*

Por la ley presente mandamos que todo omne libre ó siervo que por encantamiento ⁶ ó por ligamiento faze mal á los omnes, ó á las animalias, ó á otras cosas en vinnas, ó en micsses ⁶, ó en campos, ó fiziere cosa porque fagan morir algun omne, ó seer mudo, ó quel fagan otro mal ⁷; mandamos que todo el danno reciban en sus cuerpos, y en todas sus cosas que fizieren á otre ⁸.

III. TITOL DE LOS QVE TOLLEN ⁹ Á LAS MVIERES QVE NON AYAN PARTO.

- I. *De los que fazen abortar las muieres por yerbas.*
 II. *Si el omne libre faz la muier libre abortar por fuerza.*
 III. *Si la muier libre fiziere abortar otra muier libre.*

- IV. *Si el omne libre faze abortar la sierva.*
 V. *Si el siervo faze abortar la muier libre.*
 VI. *Si el siervo faze abortar la sierva.*
 VII. *De los que matan sus ¹⁰ filios en el vientre, ó depues que son nados.*

- I. *De los que fazen abortar las muieres por yervas.*

Si algun omne diere yerbas á la muier ¹¹, porque la faga abortar, ó quel mate el filio, el que lo faze deve prender ¹² muerte, é la muier que toma yerbas por abortar; si es sierva, reciba CC. azotes; si es libre, pierda su dignidad, é sea dada por sierva á quien mandar el rey.

- II. *Si el omne libre faze abortar la muier libre por forza.*

Quien fiere muier ¹³ preñada en alguna manera, ó por alguna ocasion le faze abortar, si la muier muriere, aquel prenda muerte por el omecillo que fizo. E si la muier abortare, é non oviere ¹⁴ otro mal, si ámbos eran libres el omne é la muier, é si el ninno era formado ¹⁵ dentro, peche C. é L. sueldos; é si el ninno non era formado, peche C. ¹⁶ sueldos.

- III. *Ley antigua. Si la muier libre fiziere abortar otra muier libre.*

Si alguna muier libre fiziere á alguna muier libre ¹⁷ por fuerza, ó por alguna ocasion, que pierda el parto, ol fiziere perder algun miembro, deve sofrir tal pena cuemo el omne libre assi cuemo dice en la ley de suso.

- IV. *Ley antigua. ¹⁸ Si el omne libre faze abortar la sierva.*

El omne libre que faze abortar la sierva alena, peche XX. ¹⁹ sueldos al sennor de la sierva.

- V. *Ley antigua. Si el siervo faze abortar la muier libre.*

Si el siervo faze la muier libre abortar, reciba CC. azotes, é sea dado por siervo á aquella muier ²⁰.

¹ Camp. que los que los oyren sean.

² B. R. i. hu vivan.

³ Toled. CCC.

⁴ Esc. 5. culpa.

⁵ E. R. encantamento ó por ligamento.

⁶ Esc. 3. y 5. meses.

⁷ Malp. 2. y Esc. i. mal en su cuerpo ó en lo suyo.

⁸ Toled. otri. Esc. i. como es dicho de suso.

⁹ S. B. TVELLEN. Malp. 2. DE LOS QVE FACEN ABORTAR Á LAS MVIERES. Esc. i. DE LOS QVE FACEN LAS MVYERES PREGNADAS ABORTAR. Esc. 3. DE LOS QVE FACEN ABORTAR Á LAS MOGIERES.

¹⁰ S. B. lxx.

¹¹ Malp. 2. y Esc. i. mugier preñada.

¹² B. R. i. aprehender. Malp. 2. face, prenda muerte.

¹³ Malp. 2. y Esc. i. mugier libre.

¹⁴ Malp. 2. y Esc. i. é non muriere nin ovriere otro mal, si el que la firió era libre, é el ninno.

¹⁵ Esc. 3. enfermado.

¹⁶ M. L.

¹⁷ B. R. i. libre abortar por forcia. Esc. i. abortar por fuerza.

¹⁸ Ley antigua falta en Malp. 2. y Esc. i.

¹⁹ Toled. Camp. y S. B. noventa. Malp. i. Esc. 2. y 5.

XXX. M. C.

²⁰ Malp. 2. y Esc. i. mugier por siempre.

VI. El Rey Flavio Scindo.

Si el siervo faze abortar la sierva.

El siervo que faze abortar la sierva aiena, el señor del siervo peche X. sueldos al señor de la sierva, y el siervo reciba demas ² CC. azotes.

VII. *De los que matan sus fijos en el vientre, ó despues que son nados.*

Ninguna cosa non es peor ³ de los padres

que non an piadat, é matan sus fijos. E por que el pecado destes atales es ⁴ spendudo tanto por nuestro regno, que muchos varones é muchas muieres son culpados ⁵ de tal fecho, por ende defendemos que lo non fagan, y establezemos que si alguna muier libre ó sierva matar su fijo, pues que es nado, ó ante que sea nado prender ⁶ yerbas por abortar, ó en alguna manera lo afogare ⁷, el iuez de la tierra ⁸ luego que lo sopiere ⁹ condépnela por muerte ¹⁰. E si la non quisier matar, cieguela ¹¹: é si el marido le lo mandar fazer, é la ¹² sofrier, otra tal pena deve aver ¹³.

IV. TITOL DE ¹⁴ LOS QVE FAZEN TVERTO Á LAS MVIERES,

É DE LAS LAGAS DE LOS OMNES.

I. *De muerte ¹⁵ de omne libre y del siervo.*

II. *De los soberbiosos ¹⁶ y de sus ¹⁷ fechos.*

III. *Que los que fieren ó lagan los omnes deven metir ¹⁸ su cuerpo á otra tal pena, ó de se ¹⁹ avenir con ellos.*

IV. *Si algun omne libre retiene por fuerza ó por tuerto aquel que ²⁰ va por camino.*

V. *Que aquel que faze ²¹ tuerto á otro contra*

ley que reciba otro tal cuemo fizo.

VI. *Que aquel no sea culpado quien fiere el omne que lo quiere ante ferir.*

VII. *Si el siervo faze tuerto ²² al omne libre.*

VIII. *Si el omne libre fiere otro omne libre.*

IX. *Si el omne libre fiere siervo aieno.*

X. *Si el siervo fiere omne libre.*

XI. *Si el siervo fiere siervo aieno ²³.*

I. Ley antigua. *De muerte de omne libre y del siervo.*

Si el omne libre fiere á otro omne libre en qual manera quier en la cabeza ²⁴, sil non sale sangre ²⁵ si es ²⁶ enchado ²⁷, peche V. sueldos: sil ruempe ²⁸ el cuero ²⁹, peche X. sueldos: por ³⁰ colpe que entre fasta ³¹ el hues-

so ³² XX. sueldos: si ³³ quebrantar huesso, peche C. sueldos. E si el omne libre esto fizier al siervo, peche la meatad de quanto es dicho ³⁴ de suso. E si el siervo lo fizier al siervo, peche la tercia parte de quanto es dicho de suso, é demas reciba ³⁵ C. é L. azotes. E si el siervo lagar ³⁶ omne libre, peche tanto quanto deve pechar el omne li-

¹ Esc. 7. el siervo y el señor del siervo.

² M. Esc. 2. 5. y S. B. C.

³ Malp. 2. y Esc. 1. peor ni mas laida que los.

⁴ Toled. spendido tanto y espendido. S. B. defendudo tanto y espendudo por. Malp. 2. spendudo tanto. B. R. 1. spendido é tanto esparguido por: Camp. ye defendudo é tanto desparzudo.

⁵ B. R. 1. Esc. 2. y 5. enculpadas. S. B. Camp. y Malp. 2. enculpados.

⁶ S. B. ó que diere yerbas. B. R. 1. tomar. Esc. 1. y 5. ó prendiere.

⁷ B. R. 1. y Malp. 2. lo afogar. M. la afogare.

⁸ Malp. 2. y Esc. 1. tierra ó fuer este pecado fecho.

⁹ B. R. 1. y Camp. sobier, condánela para muerte.

¹⁰ Malp. 2. y Esc. 1. por muerte públicamiento. Esc. 7. de muerte.

¹¹ Malp. 2. y Esc. 1. cieguela dábmos los oios. E si el alcalde sopiere por cierto que el marido ge lo mandar fazer, ó lo sufrir.

¹² B. R. 1. ó lo sofrier. S. B. y Esc. 2. ó lo sufrir.

¹³ Malp. 2. y Esc. 1. aver, qual la muier oviere de prender, muerte, ó perder los oios.

¹⁴ Malp. 2. y Esc. 1. DE LAS LLAGAS (Esc. 1. Y DE LAS FERIDAS), É DE FERIR LOS OMNES, É DE LAS LIVORES. Esc. 7. DE LOS DENVESTOS, ET DE LOS AMORTIGVAMIENTOS, ET DE LOS LIVORES, ET DE LAS PLAGAS.

¹⁵ Malp. 2. y Esc. 1. De las feridas del omne.

¹⁶ S. B. superbiosos. Esc. 5. sobreosos, y así en la ley.

¹⁷ Malp. 2. y Esc. 1. sus malos fechos, y así en la ley.

¹⁸ Esc. 5. su corpo á otro tal.

¹⁹ S. B. ó devénse.

²⁰ Esc. 3. que se va su camino.

²¹ Malp. 2. faze á otro lo que en la ley non es puesto que reciba, y así en la ley.

²² Malp. 2. y Esc. 1. tuerto, ó desondra (Esc. 1. desonra) al omne libre, ó lo denosta.

²³ B. R. 1. El Rey Flavio Cindo. S. B. Esc. 2. 5. y Camp. El Rey Flavio Scindo.

²⁴ S. B. cabesza, si non salle sangre y es inchado.

²⁵ Camp. sagne.

²⁶ Toled. y es inchado.

²⁷ B. R. 1. inchado. Malp. 2. y Esc. 1. inchado, pechel por aquella inchazon (Esc. 1. inchacion) V. sueldos. Esc. 7. et es sinnalado, peche.

²⁸ Toled. S. B. Esc. 1. 2. 5. 5. y Camp. si rompe. Malp. 2. é sil rompe. B. R. 1. se le rompe el cueyro.

²⁹ Camp. corio. Esc. 3. y 5. cuicro.

³⁰ Malp. 2. é por golpe que entre fasta al huesso, pechel XX. sueldos. B. R. 1. por golpe.

³¹ S. B. fasta en el.

³² Camp. osso.

³³ Malp. 2. é si quebranta.

³⁴ Malp. 2. y Esc. 1. es establecido de suso al libre.

³⁵ Malp. 2. Esc. 1. 2. y Camp. ciento.

³⁶ Esc. 5. laguar. Esc. 1. llazar.

bre, que laga siervo aieno ¹. E si el sennor no lo quisiere pechar ², dé el siervo por los livores.

II. De los sobervos ³ é de los sus fechos.

El omne que entra en casa aiena por fuerza, el cuchelo ⁴ sacado, ó con otra arma qual quiere, é quiere matar el ⁵ sennor de la casa; si este que entra por fuerza prende muerte, su muerte non deve seer demandada. E si aquel que entra por fuerza matar ⁶ omne dentro, mantiniente el mismo deve morir. E si non fiziere ninguna culpa ⁷ de muerte, sane el damno que fuere fecho en la casa segun do cuemo mandaren las leyes. E si aquel que entra en la casa por fuerza, robar alguna cosa, peche lo que robó en X. duplos ⁸: é si non oviere onde lo pagar ⁹, sea dado por siervo al sennor de la cosa. E si non fizier danno en la casa, nin levar nada, por quanto entró por fuerza peche X. sueldos et reciba C. azotes ¹⁰. E si non oviere onde los peche ¹¹, reciba CC. azotes. E si algun omne libre entró con él en la casa, non por su mandado, nin por ayudarle, mas que era su amigo, é le plazie, cada uno de estos que entraron con él ayan otra tal pena, é peche el danno así cuemo él. E si non ovieren onde lo paguen, cada uno dellos reciba CL. azotes ¹². E si vinieren en su aiudorio ¹³, ó lo fizieren por su mandado, ó con él de so uno, el sennor ¹⁴ es tenuto de emendar ¹⁵ el danno é la pena por todos, é ¹⁶ los otros non deven seer culpados, que lo fizieron por mandado del sennor. E si el siervo entrar en casa aiena por fuerza, non lo sabiendo el sennor, reciba CC. azotes, y entregue lo que tomó ¹⁷. E si lo

sopo el sennor, peche por él quanto deve pechar omne libre, así cuemo és dicho de suso.

III. Ley antigua. Que los que fieren ó lagan los ombres, deven meter su cuerpo á otro ¹⁸ tal, ó de se avenir con ellos.

La muy grand sandez ¹⁹ de muchos omnes es de vengar por mayor pena: que mientra que cada uno teme ²⁰ seer penado por lo que fizier, se guarde ²¹ mas de mal fazer. Onde establecemos que cada un omne libre que tirar ²² á otro por cabellos, ó sennalar en el rostro ó en el cuerpo con correa ²³ ó con palo ²⁴, firiéndolo ó traéndolo ²⁵ villanamientre ²⁶ por fuerza, ó ensuciándolo ²⁷ en lodo, ó lo tajare ²⁸ en algun lugar, ó le legar ²⁹ por fuerza, ó lo metiere en la cárcel ³⁰, ó en alguna guarda, ó lo mandare á otro prender ó legar ³¹; aqueste que esto fizo deve recibir otra tal pena en su cuerpo, cuemo él fizo, ó mandó fazer, é dévelo castigar ademas el iuez así que aquel quien ³² fô ferido, é recibe ³³ el tuerto, si quisiere recibir emienda daquel que ie lo fizo, reciba tanto por emienda daquel que ie lo fizo quanto él asmare el lo mal que recibió. Mas por ³⁴ palmada, ó por pugnada ³⁵, ó por coz, ó por ferida de cabeza, non mandamos que esté aya otra tal pena como aquel que lo fizier: que por ventura si lo fiziese, avirie ³⁶ maior danno é maior periglo. E si algun omne fizier algunas destas cosas ³⁷ sin otra laga, por la palmada reciba X. palos ³⁸: por punada ó por coz reciba ³⁹ por emienda XX. palos: he por ferida de cabeza, si non oviere ⁴⁰ sangre, reciba por emienda XXX. palos ⁴¹. E si

1 Malp. 2. y Esc. 1. aieno, é reciba el siervo LXX. azotes.

2 Malp. 2. y Esc. 1. pechar, nin facer emienda por su siervo, dé el siervo al ferido por las livores.

3 Toled. y Esc. 1. sobervios. S. B. B. R. 1. Esc. 3. y Camp. soberbiosos.

4 B. R. 1. cochiello. S. B. y Esc. 5. cuychiello. Malp. 2. Esc. 1. y 2. cuchiello.

5 Esc. 1. y 3. al sennor.

6 Esc. 1. matar el sennor de cosa dentro.

7 Malp. 2. culpa porque merezca muerte.

8 Malp. 2. en III. duplos, é la casa que robó entregay é si non. Esc. 1. en XI. duplos, é la cosa entreguela.

9 B. R. 1. S. B. Esc. 1. 5. y Malp. 2. lo pague.

10 Malp. 2. y Esc. 1. azotes antel pueblo.

11 Camp. Esc. 1. 3. y 5. lo pague.

12 Malp. 2. y Esc. 1. azotes, é non pierdan testimonio por end. Esc. 2. CCL.

13 S. B. aiutorio.

14 Malp. 2. sennor solo.

15 M. demandar.

16 Malp. 2. ca los.

17 Malp. 2. y Esc. 1. tomó todo complidamientre.

18 Malp. 2. á otra tal pena.

19 Toled. sandiez.

20 S. B. Malp. 2. y Esc. 2. teme de seer. Esc. 1. temer de ser.

21 Esc. 1. y 3. se agaurde.

22 Esc. 2. qui feriere á otro en la cabeza, ó sennalare.

23 S. B. correya.

24 Malp. 2. y Esc. 1. palo, ó con vara, firiéndolo.

25 B. R. 1. S. B. Esc. 1. 2. Malp. 2. y Toled. tirándolo.

26 Esc. 3. malamient.

27 B. R. 1. esugándolo. Malp. 2. y Esc. 1. por fuerza, ó le cortare alguna cosa de (Esc. 1. de sos miembros) su cuerpo, ó lo ensuciare en lodo, ó lo ligare por fuerza, ó lo metiere.

28 Esc. 3. rayar.

29 Toled. y S. B. ligare.

30 Malp. 2. y Esc. 1. cárcel, o en cormas, ó en alguna guarda. Camp. cárcere.

31 Toled. y S. B. ligar. Malp. 2. é ligar.

32 Toled. y Malp. 2. que fué. B. R. 1. fu.

33 B. R. 1. y S. B. recibió. Malp. 2. Camp. y Esc. 1. recibió.

34 Esc. 3. por la palmada.

35 S. B. y Malp. 2. punnada.

36 Toled. S. B. B. R. 1. Esc. 3. y 5. avrie y. Malp. 2. evrie hi. Esc. 1. avernie y.

37 Malp. 2. y Esc. 1. cosas á otro omne, non enlaydandol nengun miembro de sus miembros, por la palmada peche X. morvedis (Esc. 1. sueldos).

38 Camp. pertegadas, y así despues. Esc. 1. sueldos, y así despues en lugar de palos.

39 Malp. 2. peche por emienda XX. sueldos.

40 S. B. salliere.

41 Malp. 2. azotes.

aquel quien fizo la desondra, provar que non vino primeramente por fazer muerte, nin luga¹; mas por contienda, que nasció despues entre ellos, fué fecho aquel mal sin su grado: por oio² sacado peche C. sueldos; é si por ventura viere³ algun poco⁴ aquel que es firido en el oio, el que lo firió⁵ peche una libra doro al firido. E si el que es ferido en las narizes, si pierde las narizes, el que lo firió deve pechar C. sueldos. é si las narizes son cortadas⁶ en alguna parte laydamientre, el luez le faga fazer emienda segund que es el laydamiento⁷. E otrosi mandamos guardar del que es firido en los labros ó en las oreias⁸. E á quien fieren en las renes⁹ quel fazen corcobado¹⁰ péchenl C. sueldos por emienda. E quien taia¹¹ mano, ó por ferida faze que non pueda della fazer provecho, péchele C. sueldos por emienda. A quien taiaren el pulgar deve aver L. sueldos por emienda: por el otro siguiente dedo¹² deve pechar XL. sueldos por emienda: por el tercero deve pechar XXX. sueldos: por el quarto XX. sueldos: por el quinto X. ss. Otro tanto deve¹³ pechar por los dedos de los pies¹⁴. Por cada un¹⁵ diente quebrantado¹⁶ deve pechar XII. sueldos. A quien crebantaren pierna¹⁷, ol fazen dela seer coxo, reciba una libra doro por emienda. E estas cosas dichas de suso deven seer guardadas entre los omnes libres Mas si el siervo faze alguna cosa al omne libre de estas que son de suso dichas, ó si lo deslaydare¹⁸, deve seer metudo en poder del omne libre, que faga dél lo que quisiere. Mas si el omne libre deslayda¹⁹ siervo ayeno, ó lo fizier deslaydar, si el siervo era²⁰ de vil guisa, peche X. sueldos al sennor del siervo; é si el siervo era bueno, peche X. sueldos al sennor, é demas reciba ciento azotes. E si el omne libre taia al siervo

algunos de los miembros, ó ie lo manda taiar, peche otro tal siervo²¹ al sennor del siervo, é demas reciba CC. azotes. E si el omne²² franqueado faze alguna cosa dellas, que son de suso dichas al omne libre²³, por que non es egual con él, deve recibir otro²⁴ tal en su cuerpo, cuemo él fizo, é demas recibir C. azotes²⁵. E si el omne libre lo fiziere al franqueado, peche la tercia parte de quanto es de suso dicho, que deve pechare el omne libre²⁶. Si el siervo deslayda otro siervo, ol taiar miembro no lo sabiendo su sennor, reciba en su cuerpo otral tal qual fizo, é demas ciento azotes. Si el siervo prende²⁷ omne libre, ó lo ligar²⁸ no lo sabiendo su sennor, reciba CC. azotes; é si lo fiziere de voluntad de su sennor, el sennor peche por²⁹ él otra³⁰ tal pena, é los damnos³¹ que son contenidos en esta ley que deve pechar omne libre que fiere otro omne libre³². El omne libre que prendiere ó ligare siervo ayeno sin culpa, peche III. sueldos al sennor del siervo. E si el siervo ligare³³ otro siervo sin voluntat del sennor, reciba ciento azotes; é si lo fiziere de mandado de su sennor, el sennor peche III. sueldos al sennor del otro siervo. E si el omne libre prende siervo ayeno, ó lo tiene ligado³⁴ por un dia, ó por una noche³⁵, ó lo mandare tener á otro, por un dia peche III. sueldos, é³⁶ por la noche peche otros tres sueldos al sennor del siervo. E si lo tovo preso por muchos dias sin culpa, por cada un dia peche III. sueldos al sennor del siervo, é por cada una noche otros tres. Y el omne libre que fiere siervo ayeno con palo ó con correa, ó en otra manera por sennal, assí quel salga³⁷ sangre, ó quel faga sennal, por cada una ferida peche al sennor del siervo un sueldo; é si la ferida fuere grande, assí

1 Malp. 2. y Esc. 1. luga. B. R. 1. jaga.
2 B. R. 1. uueyo, y así otras veces. E. R. por oyo sacado; é si por vintura viere.
3 Camp. vir.
4 Esc. 5. pouco.
5 B. R. 1. S. B. Esc. 3. y Malp. 2. firió.
6 B. R. 1. Esc. 3. y Malp. 2. cortas.
7 S. B. deslaydamiento.
8 Camp. orellas.
9 B. R. 1. renas. Camp. riens.
10 S. B. corcobado. Malp. 2. y Esc. 1. potroso.
11 Camp. talla. Malp. 2. y Esc. 1. quien taia mano á omne libre.
12 Camp. dido.
13 Malp. 2. le deva.
14 S. B. Esc. 1. Malp. 2. y Toled. pies. B. R. 1. y Esc. 3. piás.
15 Desde aquí falta en el Murciano hasta las palabras por el homecillo de la ley VIII. del tit. siguiente, y se ha tomado el texto de Malp. 1.
16 Esc. 3. quebrado.
17 Esc. 3. X.
18 Malp. 2. y Esc. 1. A quien quebrantaren el carriello, é cañasque (Esc. 1. enflazqueciere) dello, reciba.
19 B. R. 3. y S. B. deslaydar, y así otras veces. Malp. 2. deslaydar la cabeza, ó ge la rajere.
20 Malp. 2. y Esc. 1. deslayda ó esterna siervo ayeno, el fiziere deslaydar, peche á su sennor (Esc. 1. X. ma-

ravis) C. maravedís, ó reciba C. azotes. Esc. 5. deslaydar. Esc. 3. deslaydar.
21 S. B. y Esc. 2. era vil, peche.
22 Malp. 2. y Esc. 1. siervo en edad, é en cuerpo, é en precio, demas del siervo al sennor.
23 Esc. 3. y Camp. omne libre franqueado.
24 Malp. 2. y Esc. 1. libre, ó lo deslayda en alguna cosa de su cuerpo, porque non es egual con él.
25 Toled. y Esc. 5. otra tal pena. Camp. otra tal.
26 Malp. 2. y Esc. 1. azotes, porque fué osado de fiere tuerto á mejor que él.
27 Malp. 2. y Esc. 1. libre al libre por ferida ó por laydamiento. E si el siervo fiere ó deslayda, ó llega otro siervo, ol taiare miembro, ó lo ligare no lo sabiendo el sennor, reciba CC. (Esc. 1. C.) azotes antel pueblo. E si lo fizier.
28 Esc. 1. prisiere.
29 Toled. ó lo atare. Esc. 5. liguar.
30 Malp. 2. por él, ó reciba.
31 Camp. toda la pena.
32 B. R. 1. y Camp. é lo demas que se contiene en esta ley que deve pechar omne libre.
33 Malp. 2. libre, é el siervo estuerca de la pena.
34 Toled. lagare.
35 Malp. 2. ligado por fuerza un dia é una noche.
36 B. R. 1. nueche, y así otras veces.
37 Esc. 3. é por una noche.
38 S. B. talla. Malp. 2. Esc. 1. 3. y Camp. sala.

que el siervo muera ende, ó que ¹ sea feble por ende, el iuez deve asmar quanto deve pechar al sennor por tal damno. E si el siervo fiere á otro siervo, assi cuemo es de suso dicho, el iuez asme ² segund ³ la laga et segund el mal quanto deve pechar al siervo ó á su sennor por él: assi quel faga ⁴ pechar la meyatat de quanto deve pechar omne libre ⁵, é demas reciba L. azotes. E todo lo que dizimos ⁶ en esta ley ⁷ mandamos guardar assi en los omnes cuemo en las mulieres ⁸. E todo lo que mandamos catar ⁹ al iuez dezimos que lo faga luego; é si lo lexare de fazer por amor ó por ruego ¹⁰, é no lo quisier vengar luego, pierda su dignidad ¹¹, y el obispo de la tierra y el sennor le constringa que faga fazer emienda de su buena al qui non quisiere fazer emienda ni derecho; ca razon es que aquel aya danno de sus cosas quien no quiso fazer derecho por su grado á aquel que recibiera ¹² tuerto.

IV. Flavio Rescindo Rey.

Si algun omne retiene por fuerza ó por tuerto al que va su camino.

Si algun omne detoviere por fuerza á aquel que va su camino, é nol devia nada, por el tuerto que ¹³ fizo peche V. ¹⁴ sueldos; é si non oviere onde los pague, reciba L. azotes; é si fuere su debdor, é non quisiere pagar de su ¹⁵ debda, presentel al iuez de la tierra sin ningun tuerto quel faga, y el iuez faga lo que fuere derecho: é si el siervo lo fizier sin voluntad de su sennor, reciba C. azotes, é si lo fiziere con voluntad de su sennor, el sennor peche por él quanto es de suso dicho que deve pechar omne libre.

¹ Esc. 2. 6 entiaqueza.

² Malp. 2. Esc. 1. y 3. deve asmar. Camp. aesme.

³ S. B. segundo la laga é segundo la sennal. Malp. 2 segund la llaga ó segund la sennal. B. R. 1. segundo la llaga é segundo la sennal.

⁴ Esc. 1. faga dar por emienda al sennor del siervo L. mecatat.

⁵ Malp. 2. libre á libre.

⁶ Malp. 2. establescimos. S. B. diximos. B. R. 1. diximos. Esc. 1. establescemos. Camp. mandamos.

⁷ Malp. 2. y Esc. 1. ley, é en las otras á vista del alcalde mandamos.

⁸ Malp. 2. y Esc. 1. mugieres. E mandamos que lo faga luego manteniendo sin alongamiento. E si lo dexare.

⁹ S. B. guardar. B. R. 1. dezir. Camp. dizer.

¹⁰ Malp. 2. ruego, ó por present, é non. Esc. 1. ruego, ó por perez, é non.

¹¹ Malp. 2. dignidad del alcaldía. Esc. 1. dignidad de la alcaldía.

V. El Rey Flavio Rescindo.

Que aquel que faze algun tuerto á otro contra ley que reciba otro tal cuemo fizo.

Non es menor culpa de non saber omne los establecimientos de la ley de lo que es sabiéndolos, é fazer contra ellos. E por ende establezemos que tod omne que fiziere mal á otro, ó fizo daquí adelante, é dize que non sabia las leyes ¹⁶, ó dize que aquel ¹⁷ mal que fizo non es tenuto en derecho de las leyes, é por ende dize que non deve aver ninguna pena; aquel questo faze ó manda fazer, todo el peligro, é toda la desondra, é tod el tormento, é todo el damno ¹⁸ que fizo á otro, reciba en su cuerpo, é demas reciba C. azotes, é sea sennalado laydamientre por desondra desi por todos tiempos.

VI. Ley antigua ¹⁹. Que aquel non sea culpado quien fiere el omne que lo quiere ante ferir.

Non deve seer culpado ²⁰ el omne que contrasta á aquel quel quiere ferir por fuerza. Onde nos mandamos que tod omne que fiere ó quiere ferir á otri sin razon, ó con palo, ó con arma, ó en otra manera, si aquel á quien él quiere ferir ²¹ lo friere ante, ó lo matare, non peche por ende omicilio, ni aya ninguna pena; ca mejor ²² es al omne que mientras que vive que se defienda, que lexar que lo venguen depues de su muerte. Y el omne que tira arma contra otri por sanna, maguer que non lo fiera, solamientre por aquello que osó fazer, peche X. sueldos ²³ á aquel quien quiso ferir.

VII. Si el siervo faze tuerto al omne libre.

Ningun siervo, maguer que sea bueno, non deve denostar, ni entenciar ²⁴, ni contender

¹² S. B. recibió. B. R. 1. recibió. Malp. 2. recibió al tuerto.

¹³ B. R. 1. que ie fizo. S. B. y Malp. 2. quel.

¹⁴ Camp. X.

¹⁵ B. R. 1. sua deoda. Esc. 6. pagar sua debda.

¹⁶ Malp. 2. y Esc. 1. leyes, é fuere osado de fazer danno ó muerte á alguno, ó fuere osado de guisar ó de facer lo que en las leyes non es contenido.

¹⁷ Esc. 6. aquello que fizo.

¹⁸ Malp. 2. y Esc. 1. danno, é tod el pecho, é tod el enflaquimiento, en qual manera quier que lo fizo á otri ó mandó facer, reciba.

¹⁹ Ley antigua falta en B. R. 1.

²⁰ Malp. 2. y Esc. 1. culpado, nin recibir mal el omne.

²¹ Esc. 6. firir.

²² Camp. mellor yes al omne que mientras que vevier se defienda, que dexarse matar que lo venguen de pos sua morte.

²³ E. R. X. sls. al qui quiso firir.

²⁴ Esc. 3. contenciar.

sin razon con omne libre; é si lo fiziere, reciba X. ¹ azotes. E si el siervo fuere vil, reciba L. azotes. E si el omne ² libre, ó noble ó de grand linage fizo al siervo, ó buscó tal cosa por que lo denostase, él se deve ³ tornar á si mismo que ⁴ non se membró de su ondra, é por ende recibió lo que demandava.

VIII. Ley antigua. *Si el omne libre fiere otro omne libre.*

Si algun omne libre laga á otro omne libre, y aquel que es lagado muere luego, el que lo mató sea penado por el omicilio. E si aquel ques ferido non muere luego, aquel que lo firió sea guardado ⁵, ó dé ⁶ buen fiador que esté á derecho; é si escapare el ferido, el qui lo firió peche XX. sueldos por la locura que fizo; é si non oviere onde los peche, reciba C. azotes, é demas peche por la ferida al ferido quanto asiente ⁷ el iuez.

IX. *Si el omne libre fiere siervo aieno.*

El omne libre que laga siervo aieno por su grado, assi ⁸ quel faze ⁹ flaco ¹⁰, peche por el otro tal siervo á su sennor ¹¹, é tenga el ferido en su guarda ¹², é por su despensa fasta que sea sano ¹³. E si non ¹⁴ pudiere sanar cedo, peche por la ferida al sennor quanto as-

mare el iuez ¹⁵; é si depues pudiere guarir el siervo, el sennor reciba su siervo; é aquel que lo firió peche demas X. ¹⁶ sueldos por la locura ¹⁷ que fizo.

X. Ley antigua ¹⁸. *Si el siervo fiere omne libre.*

Si el siervo fiere omne libre sin voluntad de su sennor, y el omne muere luego, el siervo sea penado ¹⁹ por el omicilio; é si el ferido non muere luego, el siervo sea guardado ²⁰, é si escapare el ferido ²¹, el siervo reciba CC. azotes; é si quisier el sennor, faga emienda por su siervo quanto mandare el iuez, é si non quisiere fazer emienda, dé ²² el siervo á aquel á quien firiera ²³ por emienda.

XI. *Si el siervo fiere siervo ageno.*

El siervo que fiere ²⁴ otro siervo, é por la ferida el ferido enflaquece ²⁵, sin la emienda que deve fazer por la ferida reciba C. azotes; é el iuez deve asmar quanto vale menos el siervo por aquella ferida. E si el sennor del siervo ferido non quisiere recibir otra emienda por él, el sennor del siervo que lo firió dé otro tal siervo como el suyo ²⁶, ó quanto valia; y el siervo que era ferido seya ²⁷ so. E otrosí mandamos guardar de las siervas.

V. TITOL DE LAS ²⁸ MUERTES DE LOS HOMINES.

I. *Si algun omne mata á otro omne sin su grado.*

II. *Si alguno mata el omne, no lo viendo ²⁹.*

III. *Si el omne mató otro omne por empuzo, ó por alguna ventura.*

IV. *Si el que quiere ³⁰ ferir un omne ³¹, mata otro.*

V. *Si algun omne muere en descarpir ³².*

VI. *Si algun omne mata otro por pequenna ferida.*

VII. *Si algun ³³ omne mata otro en iuego ³⁴.*

¹ Malp. 2. y Etc. 1. XL. Esc. 6. C
² Malp. 2. omne noble libre.
³ Esc. 6. débese tornar á sua culpa que non.
⁴ B. R. 1. ca él non.
⁵ Malp. 2. y Esc. 1. guardado en la cárcel.
⁶ Esc. 6. dia. . . . castis.
⁷ Esc. 2. assignare.
⁸ B. R. 1. ó se lo fiz fraco.
⁹ Esc. 2. y 6. faga.
¹⁰ Esc. 6. flaquezer.
¹¹ Malp. 2. y Esc. 1. sennor en edad é en precio.
¹² Malp. 2. y Esc. 1. guarda, é á su costa é por su despensa. Camp. en sua casa é per sua despensa.
¹³ Esc. 3. sanado.
¹⁴ Malp. 2. y Esc. 1. é si bien sanare de sus feridas, peche. B. R. 1. S. B. Esc. 6. y Camp. é si non podier sanar cedo, peche.
¹⁵ Malp. 2. y Esc. 2. el alcalde, é desi torne lo sano á su sennor, é el sennor reciba.
¹⁶ B. R. 1. peche V.
¹⁷ Esc. 3. ferida.
¹⁸ Ley antigua *falsa* en el Toled. y Etc. 1.
¹⁹ Esc. 1. muerto.
²⁰ B. R. 1. aguardado. Malp. 2. y Esc. 1. guardado en la cárcel.

²¹ Malp. 2. y Etc. 1. ferido de muerte.
²² Esc. 6. y Camp. dia.
²³ B. R. 1. Esc. 1. y 6. á quien ferira por. Camp. á quien firió por.
²⁴ B. R. 1. siervo aieno.
²⁵ Malp. 2. y Esc. 1. enflaquece. B. R. 1. flaquece.
²⁶ B. R. 1. y Camp. el so. Esc. 5. como el siervo suyo.
²⁷ Toled. y Malp. 2. sea suyo.
²⁸ Toled. y Esc. 4. DE LAS LLAGAS E DE LAS MUERTES DE LOS OMNES. Camp. S. B. y B. R. 1. DE LAS LAGAS. Malp. 2. TITULO QVINTO DE MATAR LOS OMES E DE SVS MUERTES.
²⁹ B. R. 1. Esc. 1. S. B. y Malp. 2. *oyendo*. Camp. y Esc. 6. non lo viendo, y así en la ley.
³⁰ Esc. 3. queria.
³¹ Malp. 2. y Esc. 1. omne, é lo yerra, é mata otro, y así en la ley.
³² B. R. 1. y Camp. *departir*. Malp. 2. *desparar*. Esc. 1. y 3. *despartir*.
³³ B. R. 1. Malp. 2. Camp. Esc. 1. 3. y S. B. baxo este núm. VI. ponen el siguiente titulo: *Si algun omne mata otro de pequenna ferida*. . .
³⁴ B. R. 1. y Camp. *yega*. Malp. . . y Esc. 1. *yurgo* ó *sin su grado*.

- VIII. Si algun omne mata aquel que tiene en guarda, ó que quiere castigar.
 IX. Si algun omne mata el siervo por alguna ventura.
 X. Si el siervo mata omne libre por ocasion.
 XI. Si algun mata otro por su grado.
 XII. Que el sennor non mate su siervo sin razon.
 XIII. Que el sennor non taie miembro al siervo, nin á la sierva.
 XIV. Que todo omne puede acusar al que faz omicilio.
 XV. Que los parientes é los estrannos pueden acusar al que faze omicilio.
 XVI. Si el omne que fazel omicillio fué á la iglesia.
 XVII. De los que matan sus padres, y de sus cosas.
 XVIII. De los que matan sus parientes.
 XIX. De los que matan sus parientes por ocasion.
 XX. Si el siervo mata otro siervo por ocasion.
 XXI. De los que periuran por sus parientes.

I. ⁶ El Rey Flavio Rescindo.

Si algun omne mata á otro sin su grado.

Quien mata otro omne sin su grado, nol conociendo⁷, é ninguna malquerencia non avie contra él, non deve prender⁸ muerte⁹ segundto que dice nuestro sennor; que non es derecho que aquel sea penado¹⁰ por el omicilio¹¹, que non lo fizo por su grado.

II. Flavio Rescindo Rey.

Si algun omne mata á otro no lo viendo.

Si algun omne mata á otro, no lo viendo¹², ni lo sabiendo, si ante non avia ninguna enemiztat¹³ con él, é no¹⁴ lo mata de su grado, y esto pudiere mostrar antel iuez, deve ser quitto¹⁵.

III. Si algun omne mata á otro por empuxo, ó por alguna ventura¹⁶.

Quien mata otro omne por ocasion ó por empuxamiento dotro, ó por caer sobre él por ocasion, non deve aver damno, nin

pena por el omicilio. E si algun omne empuxa á otro, é por el empuxo¹⁷ daquel, aquel es empuxado, mata á otro, el primero quel empuxó, si lo fizo sin¹⁸ mala voluntade peche una libra doro¹⁹, por que non se sopo²⁰ guardar de fazer mal.

IV. Si el que quiere ferir á un omne mata á otro.

El omne que baraiá²¹ con otro alguno, é mientras que cueda²² ferir á aquel con que²³ baraiá, fiere otro, é lo mata sin su grado, deve el iuez saber qual empezó²⁴ la baraiá²⁵, et si fallar que aqueste comenzó á quien este otro querie ferir, maguer²⁶ que él escapó de la ferida, todavía por que él fizo que se feziere omizillio, peche C. soldos doro y el que lo firió L. ss.²⁷ á los propinchos del muerto, é por ende deven ámos aver danno, porque el uno fuera²⁸ razon de muerte por su grado, y el otro mató sin su grado.

V. Ley antigua. Si algun omne muere en doscarpir²⁹.

Si algun omne libre³⁰, que quier meter

¹ Malp. 2. y Esc. 1. ó lo quiere castigar.

² B. R. 1. S. B. y Malp. 2. Si el omne libre mata el siervo por alguna ventura. En estos tres códices la ley que aquí es VIII. es IX., y la que aquí es IX. es XI. En los demas números hasta el fin tienen estos códices de consiguiente notable variedad.

³ Esc. 1. y Malp. 1. Que el sennor non mate su siervo sin mandado del alcaide, ó si el libre mata al otro libre tal como él, y así en la ley.

⁴ Esc. 4. fuge. Esc. 1. y 2. fuir.

⁵ Malp. 2. mata á otro siervo por ocasion.

⁶ B. R. 1. El Rey Flavio Don Cindo. S. B. El Rey Flavio Cindo. Malp. 2. El Rey Don Flavio Scindo.

⁷ Esc. 6. conociendo. S. B. cognoscendo. Esc. 1. conociendo. Camp. conuzendo.

⁸ B. R. 1. aprender.

⁹ Esc. 6. B. R. 1. y Camp. morte.

¹⁰ Malp. 1. dannado.

¹¹ B. R. 1. y Camp. por el omecio quien non fizo. S. B. por el omecillo que non fizo. Malp. 2. y Esc. 1. por el omecillo quien non tenie mala voluntad, nin lo fizo por su grado.

¹² Malp. 2. y Esc. 1. veyendo, estando en pie, ó veyendo, ó yéndose, no (Esc. 1. ó no) lo sabiendo.

¹³ Toled. y S. B. enemizdat. B. R. 1. y Esc. 5. enemizat. Malp. 2. y Esc. 1. enemiztat. B. R. 3. enemistade con él.

¹⁴ Esc. 6. y Camp. é non lo mató.

¹⁵ Malp. 2. y Esc. 1. quitto del omecillo.

¹⁶ Malp. 2. y Esc. 1. aventura. Camp. manera.

¹⁷ Toled. por empuxada.

¹⁸ B. R. 1. Camp. S. B. y Toled. sin mala voluntad. Malp. 2. y Esc. 1. si lo non fizo con mala voluntad quel avie, nin á sabiendas, peche.

¹⁹ Toled. Malp. 2. y Esc. 1. una libra doro á los parientes del muerto.

²⁰ Camp. y Esc. 6. por se non sobo.

²¹ Toled. pelea. Camp. batalla.

²² Toled. cueida. Esc. 3. coida.

²³ Toled. con quien a la pelea. S. B. Esc. 1. y 3. con quien baraiá. Camp. batalla. Malp. 2. con quien baraiá, é lo yerra, é fiere.

²⁴ B. R. 1. Camp. y Esc. 6. conpezó. Esc. 3. comienzó.

²⁵ Toled. qual comenzó la pelea, é de quien se movió, é si aquel á quien este otro quisiera ferir, é lo erró, maguer que él escapó.

²⁶ Camp. magar. Esc. 6. maguyar.

²⁷ Camp. II. Esc. 3. soldos é el que.

²⁸ Camp. fo en razon.

²⁹ Toled. B. R. 1. Camp. y Esc. 6. departir. Esc. 3. deparar. Esc. 4. despartir.

³⁰ Malp. 2. y Esc. 1. libre acaeciendo pelea, entrare entre algunos, queriéndolos departir é meter paz, é en este comedio prende hy feridas de muerte, aquel que lo mató se debe purgar por iuramiento (Esc. 1. sacramento).

paz entre algunos omnes que lidiaban ¹, é prende y muerte, e aquel que lo mató pudiere ² provar por so iuramiento, ó por buenos testigos ³, é muchos, que lo non quiso ferir ni matar por su grado, peche ⁴ una libra doro á sos parientes del muerto ⁵, por que lo non quiso ferir, ni matar ⁶; é otrosi sil fizieren laga ⁷ alguna en esta manera ⁸, peche la tertia parte ⁹ que es dicho: ca la muerte daquel non deve seer sin venganza, el qual vino por dar ¹⁰ paz.

VI. Si algun omne mata á otro por ¹¹ pequenna ferida.

Quien fiere omne con coz, ó con punno, ó en otra tal manera, por le fazer desonra ¹², sil mata ¹³ deve seer penado por el omizillio.

VII. Si algun omne mata á otro en ¹⁴ iuego.

Si algun omne por poco seso ¹⁵, ó trebeian-do ¹⁶, alanzó ¹⁷ piedra, ó alguna cosa ¹⁸ que estava muchos omnes aluntados, é feriere algun omne ó lo matare ¹⁹; si se pudiere purgar por su sacramento, ó por testigos ²⁰, que non avia voluntad de lo ferir, nin de le fazer mal, non sea tenuto del omizillio dar, nin deve morir ni perder por ende su buena fama, ca non lo mató por su grado; mas porque lo firió loca mientre, é non se guardó de ocasion, peche una libra doro á los parientes del muerto, é reciba L. azotes ²¹.

VIII. Si algun omne mata aquel que tiene en guarda ²², ó ²³ quel quiere castigar.

Si el maestro ²⁴ que ²⁵ castiga su diciplo ²⁶ lo

camientre ²⁷, si por ventura muere daquellas feridas; ó el padron mata á aquel que ayuda por ocasion, ó el sennor mata el mancebo ²⁸ que lo sirve ²⁹; si el maestro ó el padron, ó el sennor no lo fizo por ninguna malquerencia, ni por ningun odio, non deve seer penado ³⁰ ni desfamado por el omizillio: ca assi cuemo dize la sancta escriptura: Mal aventurado es ³¹ qui non quiere ³² disciplina.

IX. Si algun omne ³³ mata el siervo por alguna ventura.

Si el omne libre non por su grado ³⁴ mas por ocasion mata siervo aieno, deve pechar al sennor del siervo la meatad de quanto es de suso dicho, que deve pechar por omne ³⁵ libre, que mata ³⁶ por ocasion.

X. Ley antigua. Si el siervo mata á omne libre por ocasion.

El siervo que mata omne libre non por su grado mas por ocasion, peche ³⁷ la meatad de quanto es de suso dicho de los que matan los omnes libres por ocasion: é si el sennor non quisiere fazer emienda ³⁸ por el siervo, del el siervo por el omizillio ³⁹.

XI. ⁴⁰ El Rey Flavio Rescindo.

Si algun omne mata á otro por su grado.

Todo omne que mata á otro por su grado, é non por ocasion, deve seer penado por el omizillio.

1 S. B. y Esc. 4. lidiar. B. R. 1. lidiaban.
2 Camp. Esc. 3. y B. R. 3. podier.
3 Esc. por bonos testigos, é muchos. Camp. testigas.
4 Esc. 1. y Malp. 2. esto focho, peche.
5 Camp. morto.
6 Malp. 2. y Esc. 1. matar, é sea quito del omizillio.
7 Malp. 2. laga. B. R. 1. laga. Camp. ferida. Esc. 4. laga en alguna manera.
8 Malp. 2. y Esc. 1. manera, é non moriere. peche.
9 Malp. 2. del emienda que es dicha en los que fiere de su grado. B. R. 3. y Esc. 14. la tertia parte desto que es. B. R. 3. Esc. 3. y 6. desto que es de suso dicho.
10 Camp. meter paz.
11 Esc. 6. B. R. 1. y Camp. de pequenna.
12 Malp. 2. desonra ó mal. Esc. 1. desonra ó mal.
13 Esc. 4. sil matare.
14 Toled. en iuego. B. R. 2. Camp. y Esc. 6. en iuego.
15 Malp. 2. en iuego ó sin su grado.
16 Esc. 1. y Malp. 2. seso, non se guardando, trebellando con algun otro.
17 Camp. trebellando. Esc. 3. ó iogando ó trebellando.
18 B. R. 1. y Camp. alguna. Esc. 1. y 3. alanzando.
19 B. R. 1. y Camp. hu estaban.
20 Malp. 2. matare á su ora. Esc. 1. matar á so hora.
21 Esc. 1. y Malp. 2. testigos buenos. Camp. testigas.
22 Malp. 2. azotes por castigo.

23 Esc. 3. ó en comida.
24 Malp. 2. y Camp. é lo quier. S. B. y Esc. 4. el quier. B. R. 1. ó lo quier.
25 Camp. mestre. B. R. 2. maestro.
26 que falta en el Esc. 1.
27 Malp. 2. su diciplo. B. R. 2. sea discipulo. Camp. sea discipulo. Esc. 3. un discipulo.
28 Esc. 1. non locamiente.
29 Esc. 1. mancebo, ó á su siervo que.
30 B. R. 1. Camp. Esc. 3. y S. B. siervo. Malp. 2. quel sirve, ó á su siervo; si el.
31 Talud. non debe seer penado por el omizillio. S. B. penado ni difamado. Malp. 2. penado nin defamado. Esc. 4. enfamado.
32 S. B. Esc. 1. y 4. es aquel que. B. R. 2. ye quien. Esc. 3. es quien non. B. R. 3. el omne que. M. que don.
33 Camp. quiere aver. Esc. 6. quien non quiere disciplina.
34 Esc. 6. omne libre.
35 Malp. 2. grado nin por su voluntad. Esc. 1. nin por voluntad.
36 Esc. 1. 2. y 4. por el omne. Malp. 1. pechar el que mata omne libre por ocasion.
37 B. R. 2. y Camp. matan.
38 Esc. 1. peche ao sennor.
39 B. R. 2. Camp. y Esc. 6. emienda.
40 Malp. 2. omizillio é los parientes del morto.
41 B. R. 1. Ley antigua.

XII. El Rey Egica.

Que el sennor non mate su siervo sin razon.

Si el omne que faze algun pecado ¹, ó lo conseió ²; non deve seer sin pena; mucho mas aquel non deve seer ³ sin pena qui faz el omezillio por su crueldad ⁴. E porque los sennores matan los siervos muchas veces por crueldad en ante que los siervos sean condempnados ⁵ de algun pecado; por end les queremos toller esta licencia ⁶ á los sennores que lo non fagan, hy establecemos por esta ley que ningun ⁷ sennor, nin ninguna sennora ⁸ non mate su siervo, nin su sierva si non por mandado del iuez, por pecado que fiziesse el siervo publicamente. Mas si el siervo ó la sierva fizier tal pecado porque deva prender muerte ⁹, mantiniente su sennor de él, ó aquel que lo quisier acusar, digalo al iuez de aquella tierra, ó á ¹⁰ aquel sennor: é pues ¹¹ que lo dixiere, si el pecado fuere mostrado, el siervo prenda muerte por el iuez ó por su sennor en tal manera, que si el iuez lo quisier iusticiar de muerte, meta en ¹² su escripto aquello por quel ¹³ condempna. E si el sennor lo quisiere fer ¹⁴ matar, ó lo quisier guardar de muerte, sea en su poder. E si el siervo ó la sierva por muy mal osamiento, contrastando ¹⁵ á so sennor, si lo friere con arma, ó con piedra, ó con otra cosa, ó asmar ¹⁶ de lo ferir, y el sennor se quier defender, ó se en aquella sanna luego matar el siervo ó la sierva, non deve ser tenuto del omezillio, se aquello puede seer provado por testimonios

de los siervos é de las siervas que estavan delante, é por el sacramento del sennor quel mató. Mas se el sennor ó la sennora matare so siervo ó so sierva por crueldad, si non fueren condempnados por ¹⁷ el iuez, el que lo matar, por la locura que fezo deve seer echado fuera de la tierra por siempre, é deven aver la su buena los mas propincos de su linage. E quien mata siervo aieno ó sierva aiena por su grado, ó manda que lo maten, peche otros dos tales siervos ó dos ¹⁸ siervas al sennor del siervo ó de la sierva muerta ¹⁹; y el que lo mató sea echado de la tierra, assi cuemo es dicho de suso. Mas si algun omne fiere ²⁰ su siervo ²¹, ó otro aieno, porquel dize algun denuesto ²², ol faze algun despecho ²³, ó porque lo querie castigar; si lo mata, si se pudiere salvar ²⁴, por testigos, ó por so sacramento, que lo non quiso matar, non deve sufrir la pena desta ley. E si el siervo ó la sierva ²⁵ dize que mató algun omne por mandado ²⁶ é por conseio de su sennor, é pudier mostrar que so sennor lo fizo fazer aquello por que lo tormentaba; el siervo ó la sierva que esto fizieren, deven recibir C. azotes, é ser senalados. E si el sennor iurar que lo non mandó fazer, non haya la pena desta ley, y el siervo que mató á so companero ²⁷ sea en poder del sennor, que faga dél lo que quisiere. E si el siervo mata siervo aieno, el sennor lo deve dar por el omezillio ²⁸ á aquel cuyo siervo ó cuya sierva mató. E si algun ²⁹ ladron ó robador ³⁰ matar otro en casa ó en camino ³¹, luego deve seer penado por el omezillio. E por que ³² el que manda,

¹ Malp. 2. y Esc. 1. pecado, ó es aparcerio en el mal conseio, non debe seer.

² Esc. 3. conseia.

³ Malp. 2. y Esc. 1. estorcer.

⁴ Malp. 2. y Esc. 1. crueldad. Mas pues que entendimos que muchos sennores é muchas sennoras peccadricas se antuvian á matar su siervos ante que sean condempnados dalgun pecado; por enac. S. B. Esc. 3. y B. R. 1. crueldat. M. y Malp. 2. qui faz el omezillio por su crueldad en ante que los siervos.

⁵ Esc. 3. penados.

⁶ Malp. 2. y Esc. 2. atrevencia. Esc. 4. esta licencia á los sennores hy establecemos.

⁷ Toled. que nengun sennor non mata.

⁸ Malp. 2. y Esc. 1. sennora, sea qui quiere.

⁹ Malp. 2. muerte, é matare el sennor ó la sennora al siervo ó á la sierva, ó lo mandaren matar por grand pecado que aya fecho, é lo sopiere el alcalde, el alcalde apremie al sennor ó á la sennora que vengán al iuycio por firmar por testimonio de siervos é de siervas, ó por sus yuras que ellos fizieran tan grand pecado por que mereciéron muerte. E tod aquel que se treviere (Esc. 1. atreviese) á matar su siervo ó su sierva con su mala voluntad, él por sí, ó lo mandare á otro facer sin pecado, peche por su atrevencia al tesoro del rey una libra doro: é desí aqnel fecho que fizo le sea infamia (Esc. 1. infamia) é verguenza durable que nunca mas pueda testificar en nenguna cosa por toda su vida. E quien mata siervo.

¹⁰ B. R. 3. ó al sennor.

¹¹ S. B. depues. Esc. 2. y 3. et despues.

¹² Esc. 3. meta en escripto. B. R. 3. meta en scripto.

¹³ B. R. 3. porquel iustician.

¹⁴ Toled. y Esc. 3. facer. B. R. 1. y Camp. si el sennor lo quisiere matar.

¹⁵ Camp. contrastar á so sennor, ó si lo ferir.

¹⁶ Esc. 4. asmare ferir.

¹⁷ Toled. antel iuez.

¹⁸ B. R. 1. y Camp. duas.

¹⁹ Malp. 2. y Esc. 1. sierva muerta. Mas si.

²⁰ Esc. 3. feriere. B. R. 3. ferire. Esc. 6. fere.

²¹ Malp. 2. y Esc. 1. siervo ó su sierva, queriéndolos castigar, ó otro siervo ageno.

²² Camp. Esc. 6. y B. R. 2. denosto.

²³ Esc. 3. enoio. Malp. 2. y Esc. 1. despecho, é muerte daquellas feridas, si se pudier salvar.

²⁴ M. salvar que lo non quiso matar.

²⁵ Malp. 2. y Esc. 1. sierva obedeciendo á sus sennores, ficieren muerte en algun siervo de sus companeros ó en otro omne qualquier, é seyendo metidos á tormentos dixiere que mató algun omne por mandado.

²⁶ B. R. 2. y Camp. 6 por.

²⁷ Malp. 2. y Esc. 1. companero ó á otro qualquier.

²⁸ B. R. 1. por el muerto.

²⁹ Malp. 2. y Esc. 1. Si algun omne libre robador.

³⁰ B. R. 1. arrobador.

³¹ Camp. camio. Malp. 2. en camino por le robar lo suyo, luego.

³² Malp. 2. Mas porque es mas enculpado aquel que lo manda fazer, é lo guisa, que aquel que lo obedesce, é lo face de fecho, establecemos. Esc. 1. Mas porque es mas culpado aquel que lo mandó del fecho que aquel que fizo su mandado.

ó conseia fazer omezillio es mas enculpado¹ que aquel que lo faze de fecho, por ende establecemos specialmiente, que sin aquello que es de suso dicho de los siervos², si el siervo dize que so sennor le mandó matar omne libre ó muier libre, ó siervo aieno ó sierva aiena, y esto manifestare el siervo antel iuez; si lo non pudiere mostrar por otros testimonios, el siervo non deve seer creydo³ contra sus sennores. Mas los sennores se deven luego salvar antel iuez por su sacramiento⁴ de tal fecho; é los siervos que fizieren⁵ el omezillio, é deven ser penados por ello, é⁷ ser dados en poder de los parientes del muerto, que fagan dellos lo que quisieren. E si los sennores non se pudieren⁸ salvar por su sacramiento, el siervo, que fizo el omezillio⁹, deve recibir CC. azotes, é seer sennalado layda mientre¹⁰: é los sennores que lo mandaron fazer deven seer descabezados¹¹. Y el omne libre que conseia¹² con otro de fazer omezillio, aquellos quel diéron alguna ferida, ol mataron, deven recibir muerte, é aquellos que lo conseiaron, maguera¹³ non fuéron¹⁴ con él, reciba cada uno CC. azotes por el conseio¹⁵ que diéron, é sean sennalados¹⁶, é den cada uno dellos L. sueldos á los parientes del muerto; é si non ovieren onde los paguen, sean siervos de los parientes del muerto¹⁷.

XIII. ¹⁸ *Que el sennor non taie miembro¹⁹ al siervo ó²⁰ á la sierva.*

Nos²¹ que amamos los bienes, que fizieron

los nuestros antecessores, fallamos²², que esta ley fué fecha con derecho, é es desfacha con gran tuerto. E por ende que los frenos non sean alargados á los malos²³ fechos, en el nombre del nuestro sennor Yorey²⁴ Don Flavio Egica quiero²⁵ poner esta ley de cabo por aquellas mismas palabras²⁶, é por esa misma sentencia²⁷, que la fiziera ante el principe nuestro antecessor, é la ley compieza assi: En la ley de suso tollemos la crueldad de los sennores contra los siervos, é que non desfagan la forma²⁸ que Dios fizo, quando se asannaban²⁹ contra ellos, é que non les tuelan³⁰ los cuerpos. Por ende establecemos que ningun sennor, nin ninguna sennora sin iuicio³¹, ó sin³² yerro manifesto non taie á su siervo, nin á su sierva mano, nin nariz, nin labros³³, nin lengua³⁴, nin oreia³⁵, nin pie³⁶, nin le saque oio³⁷, nin le taie nenguno de sus miembros, nin ge lo mande taiar³⁸: é si lo fiziere, sea desterrado de la tierra por tres annos por el obispo en cuya³⁹ tierra es, ó en cuya⁴⁰ tierra fazel⁴¹ tuerto, é toda su buena ayan sos fijos, que non fuéron parcioneros⁴² de aquel tuerto, el⁴³ guarden al padre fasta quel torne en la tierra. E si fijos non oviere legitimos, el iuez mande á los otros parientes, que la guarden, é quel respondan della quando tornare en la tierra; é si aquel que es desterrado non oviere nengun⁴⁴ pariente, el iuez mismo le deve guardar su buena, é responderle della quando venier⁴⁵ en la tierra.

1 Esc. 2. B. R. 2. y Camp. culpado.
2 Malp. 2. y Esc. 1. siervos, que si el sennor ó la sennora mandare á su siervo ó á su sierva matar á algun omne libre, é el siervo depues que la cosa fuese pesquerida, dice que su sennor.
3 B. R. 1. crido. Camp. creudo.
4 B. R. 1. y S. B. sacramiento. Malp. 2. y Esc. 1. sacramentos que son salvos de tal fecho.
5 Malp. 2. connocierien.
6 Malp. 2. ó deben. . . ó seer dados.
7 Esc. 1. y 3. ó.
8 Malp. 2. y Esc. 1. quisieren. B. R. 3. los sennores se pudieren salvar.
9 Malp. 2. y Esc. 1. omezillo, ó lo consentió al sennor, debe.
10 Toled. laydamientre.
11 Camp. encabezados. Malp. 2. y Esc. 1. descabezados, porque enrizaron sus siervos á matar sus eguales. E los omnes libres que conseian de fazer omezillo (Esc. 1. omezillos, é los cumplen) en otro, todos aquellos quel dieren alguna ferida ol mataren.
12 Esc. 3. que se conseia.
13 Bex. magar non foron.
14 Malp. 2. non fueren con él al ferir nin al matar, reciba. Esc. 3. ferieron. B. R. 3. feriron. B. R. 2. en él.
15 Malp. 2. y Esc. 1. conseio malo.
16 B. R. 1. asinalados. Malp. 2. sennalados laydamientre, é pierdan testimonio, é de cada uno.
17 Malp. 2. muerto mientre vivan.
18 Esta ley XIII. falta en Malp. 2.; y baxo este numero está la que aquí es XIV., y siguen las demas baxo de este orden.
19 B. R. 1. membro. Esc. 3. nekrio. Esc. 6. niembro.

Camp. nembro.
20 Esc. 3. ni. Camp. nen.
21 B. R. 1. Esc. 4. y S. B. Los que.
22 B. R. 1. axamos. Esc. 6. oscamos. Camp. allamos. B. R. 2. falamos.
23 S. B. á los malsichos.
24 M. Esc. 1. 2. Toled. B. R. 1. y S. B. yo el Rey Don Flavio é Don Egica queremos.
25 Esc. 6. queremos.
26 S. B. y Esc. 6. parabras. Camp. paraylas.
27 Esc. 6. sentenya.
28 B. R. 3. la ley.
29 Esc. 1. y 3. se asannan. Esc. 6. quando asannan con ellos.
30 Toled. B. R. 1. y S. B. tuelgan. Esc. 1. 2. y 6. toyan. Camp. tollan. B. R. 2. tolgan.
31 S. B. y Malp. 1. sin iudicio. Camp. sen vicio. Esc. 2. sin iuicio ó sin otro mal manifesto.
32 Esc. 2. sin otro mal manifesto.
33 Bex. mano, ni nariz, nen bezos, nen lingua, ni oreya. Camp. y Esc. 6. beizos.
34 B. R. 1. nen lingua, nen pia. . . nen le saque uucia.
35 Camp. orella. B. R. 1. orea.
36 B. R. 1. y Esc. 3. pia.
37 Camp. ollo.
38 Esc. 3. tirar.
39 B. R. 1. en qual tierra ia, ó en qual fazel tuerto.
40 Toled. y Esc. 1. en cuyo lugar. M. en cuya fazel.
41 Esc. 3. fizier.
42 B. R. 1. furon partidos. Esc. 6. parcioneros.
43 Esc. 3. é la guarden.
44 Esc. 3. algun.
45 Camp. tornar.

XIV. El Rey Don Rescindo.

Que todo omne puede acusar al que faz omezillio.

Si nengun¹ omne non quiere² acusar al que faz omezillio, el iuez mismo, depues³ que lo sopiere, lo deve prender, é penar cuemo merece; ca non deve dexar⁴ á vengallo por no ser⁵ alguno quel acuse⁶, ó por algun enganno por ventura que feziéron entre sí. Mas la mugier puede acusar⁷ el que mató su marido, ó quel fizo otro mal. E otrosí el marido puede acusar al que mató su mugier⁸, y el iuez deve penar aquel á quien fuere provado el omezillio segundo cuemo manda la ley⁹. Assi que, si el marido, ó la mugier murieren¹⁰ ante que el pleyto sea provado¹¹, sos fijos é sos parientes, que deven aver su buena, pueden acusar al que fizo el omezillio¹², assi cuemo los padres. E non es derecho que los fijos, ni los parientes¹³ ayan la buena si non acusaren el omezillio. E si el iuez, pues que ge lo mostraren, non quisier vengar el omezillio, ó lo porlongar¹⁴, pues que el rey lo sopiere¹⁵, sepa¹⁶ bien por verdad, que¹⁷ el rey fará pechar la meatad del omezillio que es CL. sueldos á aquel que lo demanda, por que non quiso vengar el omezillio del muerto, é la bona¹⁸ daquel, quien fizo el omezillio, non mandamos que nenguno la tome fasta que sea iudgado¹⁹, si lo fizo.

XV. *Que los parientes é los estrannos pueden acusar al que faze omezillio.*

Pues que los omnes, que fazen los otros

pecados, deven seer penados por las leyes, assi cuemo merecen, tuerto²⁰ seria²¹ que dexasemos de penar los que fazen el omezillio²², los quales manda²³ el príncipe que sean²⁴ mas penados. Doncas²⁵ por tal que aquel, que faze omezillio, non pueda escapar sin pena, é que nengun omne no lo deva²⁶ escusar, ni encobrir, primera mentre mandamos á los parientes mas propincos del muerto que puedan acusar aqnel, quien fizo el omezillio; é si por ventura aquellos no lo quisieren acusar, ó tardaren por lo fazer, dalli adelante todos los otros parientes lo pueden acusar, é los otros estrannos; é aquel quien quisiere escusar²⁷ por algun enganno, ó defender al quien fizo el omezillio²⁸, todo aquello que el deve aver por lo defender, péchelo en duplo á aquel que lo acusava, ca el omezillero²⁹ nunca puede seer bien seguro quando sopiere que todo omne lo puede acusar³⁰.

XVI. *Si el omne que faze omezillio fue³¹ á la iglesia.*

Non³² nos remembramos³³, que fasta³⁴ en esaquí pusiesemos³⁵ penas de muchas maneras³⁶ daquellos³⁷ que fazen los omezillios³⁸, segundo³⁹ cuemo el fecho de cada uno merecia⁴⁰. Mas porque⁴¹ aquellos que fazen este pecado, quanto mayor voluntad an de lo fazer, tanto mas fallan razones por que puedan escapar, é fuyen⁴² á las iglesias de Dios, que los defendan, y ellos non dubdaron de fazer el pecado contral mandado de Dios,⁴³ porque tal pecado non deve seer sin pena, ca mata las almas, é faze á los omnes muchas veces⁴⁴ fazer peor⁴⁵: por

¹ B. R. 3. Si algun omne.

² B. R. 2. y Esc. 6. quisier.

³ Toled. y Esc. 6. pues.

⁴ Malp. 2. de tardar de vengarlo. Esc. 1. de tardar de lo vengar.

⁵ B. R. 3. seer ninguno que.

⁶ S. B. Esc. 2. 4. y 6. acuse por. Malp. 2. y Esc. 1. acuse. Mas la mugier.

⁷ Malp. 2. acusar é demandar al. B. R. 2. Esc. 6. y Camp. al que.

⁸ Malp. 2. y Esc. 1. mugier, ol fizo algun mal.

⁹ Malp. 2. y Esc. 1. la ley. E mandamos que ella por él é él por ella acusen al omicero, é reciban venganza segund que fuere el pecado así cuemo la ley manda. Asíque.

¹⁰ Esc. 6. motiren. Camp. morren.

¹¹ Malp. 2. y Esc. 1. probado é acabado.

¹² S. B. face omezillio.

¹³ Esc. 6. parentes.

¹⁴ S. B. porlongare. B. R. 1. pelongar. Malp. 2. y Esc. 1. perlongare, sabiéndolo por verdad, pues que.

¹⁵ Esc. 6. soper.

¹⁶ B. R. 1. y Camp. saba. Esc. 6. sabea.

¹⁷ Malp. 2. que pechara la meatad. B. R. 2. y 3. le fará pechar. Esc. 2. que deve dar el omezillio.

¹⁸ B. R. 1. Camp. S. B. y Esc. 6. la pena.

¹⁹ Toled. fasta que sea acusado el que lo fizo. B. R. 1. S. B. Malp. 2. Esc. 1. 2. y 4. fasta que sea vengado si lo fizo. Esc. 6. provado.

²⁰ Camp. ca torto seria si dexásemos.

²¹ Malp. 2. y S. B. serie.

²² Toled. omezello, y así otras veces.

²³ B. R. 1. mandamos al príncipe. Camp. mandamos que sean. Malp. 2. manda el príncipe. B. R. 2. mandamos los príncipes.

²⁴ S. B. sean penados.

²⁵ Toled. B. R. 1. y Camp. Por ende. Malp. 2. Onde. Camp. Por ente.

²⁶ S. B. Esc. 2. y 4. pueda. Esc. 6. poda. Esc. 3. non la.

²⁷ B. R. 1. Camp. Esc. 2. 4. y 6. acusar.

²⁸ Malp. 2. y Esc. 1. el omezillo, ó mostrare que lo quiere amparar (Esc. 1. mamparar) por algun don, todo.

²⁹ Toled. Malp. 2. y Esc. 3. omicero. S. B. omicero. Esc. 1. y 2. omicero.

³⁰ Malp. 2. y Esc. 1. acusar, é que non se puede amparar de quienquier quel acuse. Esc. 2. bien acusar.

³¹ Esc. 6. fuge. B. R. 1. Esc. 1. y 2. fuye.

³² B. R. 1. Malp. 2. Esc. 1. y 6. Nos nos.

³³ Esc. 3. olvidamos. B. R. 3. desmembramos. Bex. re-nembramos.

³⁴ Esc. 6. atanes aquí.

³⁵ B. R. 1. y Esc. 6. posiemos. Bex. pusiemos.

³⁶ B. R. 1. guisas.

³⁷ Malp. 2. á aquellos.

³⁸ Malp. 2. y Esc. 1. omezillios é los fechizos.

³⁹ S. B. segundo el fecho.

⁴⁰ Malp. 2. merecie. S. B. merezca. Esc. 6. meresca.

⁴¹ M. Malp. 1. y Bex. Mas por aquellos que.

⁴² B. R. 1. y Bex. fuen. Camp. fuyen.

⁴³ Esc. 1. et porque.

⁴⁴ Esc. 3. que fagan peor.

⁴⁵ S. B. peor.

ende fazemos esta ley que vala por siempre, que pues la ley manda que á aquel que faze el omezillio, ó el mal¹ fecho de su voluntad, nenguna escusacion, nin nengun poder² non³ vala. Mas si fuyer⁴ al altar, el omne quel quiere prender, no lo deve ende a tirar⁵ sin mandado de los sacerdotes. Mas depues que fuere dicho al sacerdote, é jurar⁶ que aquel, que fuyó á la iglesia, es condepnado de muerte por el pecado que fizo, el sacerdote tirel del altar, y echelo⁷ fuera de la iglesia: y estonze aquel, que andaba⁸ en pos él, lo prenda, é non le deve dar muerte, pues que lo echaron de la iglesia; mas dévelo meter en poder de los parientes mas propincos del muerto, que fagan dél lo que quisieren, fueras⁹ muerte. Y esto establecemos por tal que la maldade de los malos sea refrenada, pues que veyen que non pueden escapar, que non sean penados, dexen¹⁰ si al que non de fazer mal con miedo de pena lo que farian muchas vezes por su grado o¹¹ pudiesen.

XVII. Ley antigua. De los que matan sus padres, y de sus cosas.

Por que nengun omezillio, que omne faz por su voluntad, non deve seer sen pena¹², aquel que mata so pariente, mas deve prender muerte que otro omne. E por ende establecemos en esta ley, que todo omne que

mata su padre, ó su madre, ó so ermano, ó so ermana, ó otro so propinco, si lo faz por so grado, el iuez lo prenda manamano, é lo faga morir tal muerte qual el dió al otro. E si el que fizo el omezillio es baron ó mugier, si non oviere fijos, toda su buena ayan sus parientes mas propincos¹³. E si avian¹⁷ fijos dotro casamiento, la meatad de su buena ayan sus fijos; é la otra meatad ayan sus fijos daquel á quien mató; todavia si los fijos non fueron particioneros¹⁸ en el pecado del padre, ca se lo sopieron¹⁹, ó ge lo consentieron²⁰, non deven aver nada de la buena del padre, mas devenla aver los fijos daquel á quien el mató. E si aquel quien mató, nin aquel que es muerto non an fijos, los parientes del muerto mas propincos, que acusaren aquel que lo mató, deven aver toda la buena daquel que lo mató.

XVIII. De los que matan sus parientes.

Si el fijo mata el padre, ó el padre mata el fijo, ó el marido á la mugier, ó la mugier el marido: ó la madre mata la fía, ó la fía la madre: ó el ermano al ermano, ó el ermana á la ermana²¹: ó el yerno²² mata el suegro²³, ó el suegro el yerno: ó la nuera²⁴ mata la suegra²⁵, ó la suegra la nuera: ó otros²⁶ omnes qualesquier de so linage, ó que son allegados á so linage²⁷:

sancta non les sea tollido para cumplir los usos de la natura en los logares que deven. Et si alguno contra esta ley quisiere passar ó la quisiere quebrantar sea descomulgado de la yglesia sancta et sea penado muy cruel mientre por la sentencia real. Pero si aquellos que fuyen á la iglesia non los quisiere ende poner fuera el sacerdote daquel lugar, dando aquellos que los demandan el iuramento que mandan los cánones é la riegla de los padres sanctos, é se fuyeren ende, deven ser demandados al sacerdote que los non quiso poner fuera et deve seer condepnado por sentencia qual el rey toviere por bien. Mas si aquellos que los demandan non quisieren dar iuramento que los non matarán, nin los lisarán, nin los tormentarán, é los culpados con miedo de muerte fuyeren, non sean demandados á los clérigos de la iglesia. Otrosí depues que el iuramento fuere dado de muerte é de lision, é les fuere probado que lo quebrantaron, sean periurados é non tan solamientre sean descomulgados de la iglesia é de todos los clérigos; mas ninguno de los christianos non coma nin beva con ellos, nin lles faga compañía, ni faga vida con ellos.

¹³ En Esc. 1. falta la nota.

¹⁴ Esc. 6. ó suas madres.

¹⁵ Malp. 2. sin pena en esta nuestra ley, aquel.

¹⁶ Malp. 2. y Esc. 1. mas propincos del muerto.

¹⁷ S. B. y Malp. 2. avie. B. R. 1. avia.

¹⁸ S. B. particioneros.

¹⁹ Esc. 6. oiren.

²⁰ Bex. consentiron.

²¹ B. R. 3. y Esc. 2. añaden: ó el ermano la ermana, ó la ermana el ermano.

²² Camp. Esc. 6. y B. R. 2. genro.

²³ Camp. Esc. 6. y B. R. 2. sogro.

²⁴ Esc. 6. nora.

²⁵ Esc. 6. y B. R. 2. sogra.

²⁶ Toled. ó otros qualesquequiere que sean.

²⁷ Esc. 6. linagem.

¹ Esc. 6. ó el malo fecho.

² Esc. 6. poderío.

³ S. B. y Malp. 2. nol vala.

⁴ Esc. 6. se for. B. R. 2. y Camp. si fugir. Bex. fuir.

⁵ S. B. Esc. 2. 3. 6. y Malp. 2. ende tirar.

⁶ M. catar.

⁷ Camp. iételo fora.

⁸ Toled. y Malp. 2. que andaba pues él, préndalo. B. R. 1. y Esc. 1. que andaba de pos él. S. B. que andaba despues él, que lo prenda. Esc. 4. que andaba despues él. B. R. 2. que andaba por él. Esc. 6. que andaba pus elle.

⁹ Esc. 3. salvo muerte.

¹⁰ Esc. 3. dexen de fazer.

¹¹ Esc. 1. por du pudiesen.

¹² En el código Esc. 1. hay una ley despues de esta que dice así: Esta es otra ley que fué fecha en el dezeno conceio de Toledo.

Esta es otra ley que fue fecha en el dezeno conceio de Toledo de treynta y cinco obispos, mandándolo é otorgándolo el muy noble rey d. Ervigio el primero anno que él reynó en la era de DCC e XVIII annos. Ninguno non sea osado de tirar de la iglesia aquellos que á ella fuyen por miedo que an de muerte ó por espanto que lles ponen ni delles fazer mal ni de lles tomar nada de lo suyo mientre estudieren en el logar sancto. Mas aquellos que estan en la iglesia é que fuyen á ella pueden andar á XXX pasos fuera de la puerta de la iglesia. En aquellos XXX passos deve cada una yglesia seer amparada é defendida á derredor. Pero en tal manera que aquellos que fuyen á la iglesia non sean encelados por ninguna guisa en las casas estrannas ó que son alongadas de la iglesia: mas avan poder de se solazar en quanto montaren aquellos XXX passos, fueras ende las casas estrannas en que non entren. Et este término deven aver para cumplir las cosas que la natura non puede escusar, et por aquellos que demandan ayuda de la iglesia

el que mata, luego deve morir. E si por ventura el quel mata fuyere ¹ á la iglesia, y el rey el sennor lo quisieren librar ² de muerte por piedad, embienlo por siempre fuera de la tierra, é toda su buena daquel quel mató ayan los erederos ³ del muerto, assi cuemo es departido en la otra ley de suso. E si el muerto non oviere nengun gun pariente, aya la buena daquel desterrado ⁴ el rey. Ca aquel que fizo el peccado, maguer que non prenda muerte non le deve fincar la buena.

XIX. *De los que matan sus parientes por ocasion.*

Si el padre mata el fio, ó el fio mata el padre, ó la madre la fiia, ó la fiia la madre, ó el ermano el ermana ⁵, ó alguno de sus parientes mata por tuerto ⁶ quel fazie el otro, ó por que se queria amparar dél el que lo mató, si lo pudiere esto provar antel iuez por buenos testigos, que devan ser creydos, que defendiendo ⁷ so cuerpo, mató al pariente, sea quito de todo ⁸ el omezillio, é non reciba por ende pena, ni tormento ⁹, nin danno de sus cosas ¹⁰, guardándose, cuemo ¹¹ se deve guardar, de non fazer el omezillio.

¹ *Esc. 1. y Malp. 2.* fuxiere á la iglesia sea metido en poder de los padres del muerto ó de sus parientes mas propincos por pleyto que lo non maten, mas que fagan dél lo que quisieren, é toda su buena ayan los herederos.

² *M.* salvar.

³ *B. R. 3.* los parentes del.

⁴ *Malp. 2. y Esc. 1.* omicero el rey. E aquei que fizo el pecado, non aya de su buena nada, maguer que fuese depues franqueado, pues que estorcio de la amargor de la muerte.

⁵ *B. R. 2. S. B. Malp. 2. y Esc. 6.* el hermano. *Esc. 1.* el hermano la hermana, ó la hermana el hermano.

⁶ *Esc. 6.* por rogo. *Bex.* por ruego.

⁷ *Esc. 1.* defendendo. *Esc. 6.* defiendendo.

⁸ *B. R. 1.* sea quito todo el omeio. *Malp. 2.* sea quito del.

⁹ *B. R. 1. y S. B.* tormento. *Esc. 1.* tormienta.

¹⁰ *Malp. 2. y Esc. 1.* cosas, é toda la pena e el pecho que mandamos en el que face la muerte de su vo-

XX. El Rey Don Flavio Egica.

Si el siervo mata otro siervo por ocasion.

El siervo que mata otro siervo ¹² en alguna manera por ocasion, la meatad de quanto deve dar aquel que mata omne ¹³ por ocasion, peche el sennor del siervo al sennor del siervo muerto: é si lo non quisiere pagar, dé ¹⁴ el siervo por emienda.

XXI. ¹⁵ El Rey Don Flavio Scindo.

De los que se periuran por sus parientes.

Si algun omne por cuyta ¹⁶ que a niega verdad, sabiéndola, ó se periura, el iuez luego ¹⁷ que lo sopier, prendal, é fagal dar C. azotes, é non sea mas recibido en testimonio, é sea defamado ¹⁸ por malo, assi cuemo es dicho ¹⁹ en otra ley de suso de los falsos. E la quarta parte de su buena aya aquel á quien quiso engannar por su periurio ²⁰

luntad de todo sea quito, guardándose de.

¹¹ *Exc. 4. 6. y B. R. 2.* cuemo devia.

¹² *Esc. 1.* siervo ageno. *B. B. 2.* por alguna manera.

¹³ *Malp. 2.* ome libre.

¹⁴ *Camp. y Esc. 6.* dia. *B. R. 2.* die.

¹⁵ *Falta esta ley en el texto latino impreso y en los códices latinos, excepto en el de San Juan de los Reyes y en el Legionense, en los quales la hay, y es la misma que se pone en los códices castellanos por última del título último del libro V. con otro epigrafe. En Malp. 2. no se halla en este lugar ni al fin del libro V. En el Esc. 4. está en el lib. II. tit. IV. despues de la ley XIII.*

¹⁶ *Toled. S. B. y Esc. 2.* coyta.

¹⁷ *Esc. 6.* manteniendo que lo sopier. *Esc. 3.* mantinente que lo sopier. *B. R. 3.* mantinente que.

¹⁸ *B. R. 1.* desfamado, y así otras veces. *S. B.* diffamado.

¹⁹ *Esc. 6.* dito.

²⁰ *Toled. y B. R. 1.* perjuro.

LIBRO VII.

De los hurtos é de los engannos.

I. TITOL DE LOS DESCVBRIMIENTOS DE LOS FVRTOS.

- I. *De los que manifiestan los ladrones.*
 II. *Que la testimonia del siervo non deve seer creida, si el sennor no lo otorgar.*

- III. *Del iuez que sabe el furto.*
 IV. *Del qualardon del iuez.*
 V. *Si el que non es culpado es acusado.*

I. Ley antigua. *De los que manifiestan los ladrones.*

El iuez non deve tormentar ⁷ aquel que es acusado de furto fasta que aqueste que lo acusa presentare antel iuez el que ge lo manifestó ⁸, é que por delante ⁹ III. testimonias: é ante el iuez meta su cuerpo en ¹⁰ otra tal pena, qual deve recibir aquel á quien acusa, si el acusado saliere sin culpa daquel pecado. E todavia depues quel acusado saliere ¹¹ sin culpa, el iuez constringa ¹² el acusador, fasta quel presente aquel, quien le fiziera entender el furto ¹³, é si lo non pudiere presentar, si al que non, diga el nombre ¹⁴ antel iuez, y el iuez lo constringa por saber la verdad: é si el iuez non lo pudiere aver, por que ¹⁵ ge lo defiende algun omne poderoso, ó por medo, digalo luego al rey ¹⁶; é si el rey es ¹⁷ luene de la tierra, digalo al obispo ¹⁸ ó al sennor de la tierra, que ellos que han mayor poder, que lo constringan ¹⁹. Et si esto non fizier el iuez, todo quanto ha ²⁰ perdido aquel, que se querella, el sennor ó el rey ge lo entreguè de la buena del iuez; et si el que ge lo demostró el furto, non pudiere provar lo que dixo, sea tenuto de emendar de su buena todo el furto. E si el furto pudiere

seer provado, y el que hizo el furto es libre, peche en nueve duplos lo que furtó, é sea desfamado por ladron. E si fuere siervo, péchelo en seis duplos, é demas reciba C. azotes. E si el omne libre, que manifestó el furto, non oviere onde lo pagar, sea dado por siervo á aquel á quien ²¹ desfamó por ladron ²², é aquel otro á quien mintió. E si el siervo non pudier fazer emiende por si, ó el sennor non quiere fazer emienda por él, dél el siervo por emienda ²³.

II. Ley antigua. *Que la testimonia del siervo non deve seer creida, si el sennor no lo otorgar.*

Si el siervo descubrir ²⁴ el furto sin voluntad del sennor, non sea creido, se el sennor non dixiere por su testimonio ²⁵ que deva seer creido, é si non dixiere quel siervo era bueno é leal, non sea creydo.

III. Ley antigua. *Del iuez que sabe el furto.*

Si aquel, que descubre el furto, lo sopio quando se facia, si de su voluntad lo descubrió, non deve aver ninguna pena, nin

¹ Esc. 1. *De los hurtos, de las falsedades, é de los engannos.* Toled. *De los que hurtan los siervos, é los venden en tierra estranna, é de los otros hurtos, é de los engannos.*

² Toled. DELIVICIO DEL FVRTO. F. R. B. R. 1. Camp. Esc. 1. 2. y S. B. DE LOS QVE DEMVSTRAN (Camp. DEMONSTRAN) EL FVRTO. Malp. 2. DE LOS QVE AMVSTRAN EL FVRTO.

³ Malp. 2. y Esc. 1. *descubren, y así en la ley.*

⁴ Esc. 1. *creydo.*

⁵ Malp. 1. y Esc. 1. *Si el que muestra (Esc. 1. demuestra, y en la ley muestra) el furto es aparcero en ella.*

⁶ B. R. 1. *qualardon, y así otras veces.*

⁷ Esc. 3. *tormentar.*

⁸ Malp. 2. y Esc. 1. *manifestó, é si no lo quisiero presentar delante IIII. testimonios siga tal carta é tal recabdo sobre sí antel alcalde que meta su cuerpo.*

⁹ Toled. *delantre.* Camp. é que por delante tres. Esc. 1. *quatre.*

¹⁰ S. B. á otra tal. B. R. 1. á otra atal.

¹¹ Camp. *salir sen culpa, el iuez lo constringa.*

¹² B. R. 1. *constringa al.* Malp. 2. *constringa al.* Esc. 6. *constringa.*

¹³ S. B. *fuerto.* Malp. 2. y Esc. 1. *furto por saber en él la verdad. E si.*

¹⁴ B. R. 1. *nomne al iuiz.* Camp. *omne.*

¹⁵ Malp. 1. y Esc. 1. *porque es noble, ó porque lo.*

¹⁶ Malp. 2. y Esc. 1. *al rey si fuere cerca del lugar.*

¹⁷ Malp. 2. *fuere luene.* B. R. 1. *ie luene.* S. B. *es luene.* Camp. *lonni.* Esc. 1. *luc.*

¹⁸ Esc. 6. *bispo.*

¹⁹ Malp. 2. y Esc. 1. *constringan por lo aducir al alcalde.*

²⁰ Esc. 6. *perdeó.* Camp. *a perduto.*

²¹ B. R. 1. y Esc. 1. *quo desfamó.* Esc. 1. *desfamó.*

²² Malp. 2. y Esc. 1. *por ladron, é aquel otro á quien mintió é engannó.*

²³ Malp. 2. y Esc. 1. *por emienda á aquel á quien desfamó.* (Esc. 1. *desfamó*)

²⁴ Malp. 2. y Camp. *otorga.* Esc. 1. *otorgó.* E. R. *otorgare.*

²⁵ B. R. 1. y 2. *descobrir.*

²⁶ Esc. 1. *testimonio.* E. R. *testimonia.*

²⁷ Esc. 1. *Si el que muestra el furto es aparcero en ella.*

deve demandar otro gualardon, por que lo demuestra; que ¹ abondarle deve que salga sin pena. E si por ventura aquel que lo demuestra, partió con el ladron el furto, la parte que ovo de la cosa ², entreguela á su sennor.

IV. Ley antigua. *Del gualardon del iuez.*

El que descubre el ladron ³, si non fuere sabidor del furto, non deve aver mas ⁴ por lo descubrir, si non quanto val la cosa que fué furtada; todavia se el sennor de la cosa avia ante su emienda ⁵ compiida-mientras. E si el omne que hizo el furto, es tal omne, que deve prender muerte por el furto, é non a nada de su buena; ó si fuere siervo por aventura, é so sennor tomó quanto quel avia ⁶, aquel que lo demuestra ⁷ deve aver la tercera parte de quanto val la cosa que fué furtada, por que lo demostró, é non mas.

V. ⁸ Si el que non es culpado es acusado.

Si algun omne es acusado de furto ⁹, ó que dió yerbas ¹⁰, ó venino á beber ¹¹, ó dotras cosas tales, el quel acusa vaya antel sennor, ó antel iuez de la tierra, que lo pesquira, é sepa ¹² el fecho; é pues que lo sopier ¹³, mandelo prender. E si la cosa es tal, que non deve prender muerte, fagal fazer emienda á aquel cuya era la cosa que furtó, ó á quien hizo el mal. E si non oviere onde haga emienda, sea su siervo daquel á qui lo hizo. E si se pudiere purgar daquello que fué acusado, sea quito, é aquel que lo acusó sufra la pena y el danno ¹⁴, y el pecho questo devie recibir, si el fecho ¹⁵ le fuese provado por verdat. Mas el iuez non deve nengun omne tormentar en ascuso, si non delante otros omnes muchos ¹⁶. Mas todavia nol deve penar ante que el fecho sea probado por algunas pruebas, ó ante que aquel que lo acusa meta su cuerpo á otra tal pena cuemo aquel que es acusado debe recibir, sil pudiere seer provado, é así deve ser tormentado ¹⁷.

II. TITVLO DE ¹⁸ LOS LADRONES É DE LOS FVRTOS.

- I. *Que aquel que busca la cosa de furto diga qual ¹⁹ es la cosa.*
- II. *Si el siervo faze furto seyendo siervo, ó depues que es libre.*
- III. *Si el siervo ²⁰ que se torna á ²¹ otro sennor faze furto.*
- IV. *Si el omne libre faze furto con el siervo ²².*
- V. *Si el sennor faze furto con el siervo.*
- VI. *Si el siervo ageno es amonestado de algun que faga furto.*
- VII. *De los que son sabidores ²³ del furto.*
- VIII. *Si algun omne compra la cosa de fur-*

to ²⁴, no lo sabiendo.

- IX. *Si algun omne compra la cosa de furto sabiéndolo.*
- X. *De los que furtan las cosas que son del rey.*
- XI. *De los que furtan las cencerras ²⁵ de los ganados.*
- XII. *De los que furtan los fierros ó las otras cosas del molino.*
- XIII. *Del danno que deve recibir ²⁶ el ladron ²⁷.*
- XIV. *Que el ladron, pues que es preso, sea presentado antel iuez.*

¹ Esc. 1. 2. y E. R. ca abundarie. Camp. abondarli. Bex. ca avondarle.

² Malp. 2. y Esc. 1. cosa no mas, entreguelo á su sennor de la cosa furtada.

³ Malp. 2. y Esc. 1. el ladron é el furto, si non fuere aparcerero (Esc. 1. parcionero) ó sabidor.

⁴ Malp. 2. y Esc. 1. mas en gualardon.

⁵ Malp. 2. y Esc. 1. emienda del ladron complida mientras en nueve duplos.

⁶ Malp. 2. y Esc. 1. avie, é aquel á quien fué furtada la cosa non oviere de que recibir su derecho, aquel que lo demostró (Esc. 1. amostró) debe.

⁷ B. R. 1. Camp. y S. B. amostró. B. R. 2. demostró. E. R. mostró.

⁸ Camp. Del ome que ye acusado de furto.

⁹ B. R. 1. y S. B. de furto, ó que dió yerbas. Esc. 1. ó disfamado que.

¹⁰ Camp. herbas, é vino á beber.

¹¹ B. R. 1. á beber, ó de otras tales cosas. Malp. 2. á beber, ó de febizos, ó dotras tales cosas vedadas.

¹² Esc. 3. et saba todo el fecho. Esc. 1. el fecho segunt es uso en la ley.

¹³ Esc. 1. sopier de cierto que aquel acusado hizo aquel pecado, mándelo.

¹⁴ B. R. 1. y S. B. danno que este.

¹⁵ Esc. 6. B. R. 2. y Camp. el pecado.

¹⁶ Esc. 1. y Malp. 2. muchos por tal que non meta ningun omne en yerro, nin ande en la pesquisa á ciegas (Malp. 2. á ciegadas), porque haya de facer sufrir pena al que serie por ventura salvo á la ora del verdadero iuicio.

¹⁷ Malp. 2. y Esc. 1. tormentado é examinado, seyendo el conde (Esc. 1. cuende) é el alcalde delante presentes.

¹⁸ Toled. DE LOS QUE DEMVESTRAN EL FVRTO. Esc. 3. DE LOS QUE FVRTAN ET DE LAS COSAS FVRTADAS.

¹⁹ Toled. Esc. 1. y Malp. 2. qual es el furto. Esc. 3. qual es la cosa que busca.

²⁰ Toled. Esc. 1. y Malp. 2. Si el siervo que es vendido á otro sennor hace furto ó algun tuerto al que lo vendió, y así en la ley.

²¹ Esc. 3. de otro sennor faciendo furto.

²² Malp. 2. siervo ageno.

²³ Toled. y Malp. 2. sabidores ó aparceros. Esc. 1. ó parcioneros.

²⁴ Malp. 2. de furto del ladron, y así en la ley.

²⁵ Malp. 2. y Esc. 1. los cenceros, y así en la ley.

²⁶ B. R. 1. arrecebir.

²⁷ Malp. 2. y Esc. 1. el ladron, é que deve dar en duplo el libre é el siervo, y así en la ley.

- XV. ¹ Si el omne libre faze furto con el siervo²; é si algun omne mata el ladron que se ampara con arma.
- XVI. Si algun omne mata el ladron que anda de noche³.
- XVII. De las cosas aienas que omne manea⁴ mal, que petbe otro tanto por elo.
- XVIII. De las cosas que omne toma en peligro de agua.
- XIX. De la buena de los erederos del ladron.
- XX. Si algun omne dexa el ladron, ó el malfecbor que prendió.
- XXI. Del siervo que faze furto⁵ á so sennor, ó á otro siervo⁶ del sennor.
- XXII. Hasta qual⁷ tiempo el que⁸ prende el ladron, lo deve presentar al iuez.
- XXIII. Si alguno mata ganado ageno en escuso⁹.

I. Que aquel que busca la cosa de furto, diga qual es la cosa¹⁰.

Aquel que demanda la cosa de furto, diga¹¹ qual es la cosa al iuez, ó que tal cosa es, é digagelo en escuso lo que demanda, é que lo demuestre por sennales¹² lo que perdió, que sepa omne la verdat, si la cosa a tales sennales, cuemo él dize, ó si es aquello lo que perdió¹³.

II. Si el siervo faze furto seiendo siervo, ó depues que es libre.

Si algun siervo faze furto¹⁴, é so sennor lo franquea depues, el sennor, que lo franqueó, non deve recibir danno por aquel furto¹⁵, mas¹⁶ el siervo mismo¹⁷ que lo fezo, deve recibir la pena, hy el danno¹⁸. E si feziere furto pues¹⁹ que es franqueado, deve recibir tal pena, é²⁰ tal emienda, cuemo si fuese siervo. E si el furto²¹ non fué tal porque deve seer tornado en servidumbre, finque por libre, é todavia faga la emienda.

III. Si el siervo, que se tornó dotro sennor, faze furto.

El siervo²², que se torna á otro sennor, é furta alguna cosa al sennor primero, ol faz algun danno²³, el iuez lo deve perseguir, si lo fizo: é si lo fallare²⁴ por verdat, el sennor postremero²⁵ faga la emienda por el siervo, si quisiere; é si non quisier, sea tormentado el siervo segundo cuemo el fecho fué.

IV. Ley antigua. Si el ombre libre faze furto con el siervo²⁶.

Si el ombre²⁷ faz furto con el siervo ageno, ó roba alguna cosa, pague cada uno la meatad de la emienda que deve fazer por el furto, segundo cuemo es dicho en la ley de suso, é ámbos sean azotados paladinamente²⁸. E si el sennor non quisier fazer emienda por el siervo, dé el siervo por emienda. E si ámbos fizieren tal cosa, porque devan ser descabezados, ámbos prendan muerte desuno²⁹.

¹ Esta rúbrica XV. está separada de la XIV. en el códice de M. aunque despues en la ley no hay separacion ni diestro epígrafe.

² Malp. 1. siervo, que ámbos fagan un emienda, y así en la ley.

³ B. R. 1. de noche.

⁴ Malp. 2. en guerra, y así en la ley.

⁵ Camp. torto.

⁶ Malp. 2. y Esc. 1. siervo comel.

⁷ S. B. y E. R. quanto.

⁸ Malp. 3. el ladron deve ser preso é presentado al alcalde, y así en la ley.

⁹ B. R. 1. Esc. 1. y 3. en escuso. Malp. 2. en escuso por manera de furto.

¹⁰ Toled. la cosa perdida. Malp. 2. y Esc. 1. qual es el furto.

¹¹ Toled. Malp. 2. y Esc. 1. deve decir al alcalde en escuso lo que demanda, é que demuestre por sennales lo que perdió, que sepa el alcalde la verdat quando la cosa le aduxiere de tales sennales cuemo él dice, ó si es aquello lo que perdió, é así lo creará de lo que dixo. B. R. 1. 2. Camp. y S. B. deve decir (Camp. deve dixer en escuso) al iuez en escuso lo que demanda, é que demuestre.

¹² Camp. sinnales. Esc. 6. y B. R. 2. sinnales.

¹³ Camp. y Esc. 6. perdecó.

¹⁴ Malp. 2. y Esc. 1. furto á su sennor seyendo siervo, ó lo franquea.

¹⁵ Toled. por aquel furto que ficiera; ante el siervo franqueado mismo que lo fizo, debe. Malp. 1. y Esc. 1.

por aquel furto que ficiera ante. Mas el siervo franqueado mismo que lo fizo, debe.

¹⁶ S. B. mas si el... fizo.

¹⁷ B. R. 1. mismo debe.

¹⁸ Esc. 1. que fué puesto en la ley.

¹⁹ B. R. 1. Esc. 1. 4. y Malp. 2. depues.

²⁰ Esc. 1. y 3. é fazer tal emienda.

²¹ Esc. 3. E si el siervo... deha.

²² Toled. Malp. 2. y Esc. 1. El siervo que torna á otro sennor por vendida é furta. M. Si el siervo que toma otro.

²³ Malp. 2. danno á él ó á otro. B. R. 3. danno, el rey.

²⁴ B. R. 1. hajar.

²⁵ Malp. 2. postrimero.

²⁶ Malp. 1. y Esc. 1. siervo ageno.

²⁷ B. R. 3. Esc. 3. y 4. el omne libre. En el Toled. y Malp. 2. esta ley dice así: Si el omne libre

furta con algun siervo aieno, ó roba, ó faze fuerza, ó las cosas (Esc. 1. ó faze alguna cosa de las cosas) vendadas, si les fuere probado alguna cosa, pague cada uno la meatad de la emienda que deve fazer por el furto el omne libre segund como es dicho en la ley de suso, é ámos sean azotados paladinamente. E si el sennor non quisiera fazer emienda por su siervo, dé el siervo por emienda á aquel á quien fizo el danno. Et si ámos ficieren el daño ó tal cosa, porque deven ser descabezados, ámos prendan muerte de so uno. Antigua ley.

²⁸ B. R. 1. planamente.

²⁹ Esc. 6. y B. R. 1. de su uno. S. B. Esc. 2. y Camp. de so uno. B. R. 2. de se uno.

V. ¹ Ley antigua. *Si el sennor faze furto con ² el siervo.*

El sennor ³ que faze furto con el siervo, el sennor deve fazer toda la emienda del furto, ca non el siervo: y el sennor reciba C. azotes, é por ende el siervo non deve aver nenguna pena, porque lo fizo por mandado del sennor.

VI. *Si el siervo ageno es amonestado dalguno que faga furto ⁴.*

Si algun omne conseia ⁵ á siervo ageno que faga furto, ó que faga á el mismo, que ge lo conseió ⁶ algun mal, porque lo pierda so sennor, ⁷ porque lo pueda ganar del sennor mas aina por este enganno; pues que lo sopiere el iuez, el sennor del siervo non deve perder el siervo, nin deve aver ninguna pena; mas aquel, que conseió el siervo fazer tal cosa, porque lo perdiessse so sennor, é lo ⁸ pudiesse el ganar, péchelo al sennor del siervo en siete ⁹ duplos, tanto quanto el siervo le furtara ¹⁰, ó quanto danno le fezierra; hy el siervo reciba C. azotes por que ¹¹ creyó ¹² á aquel, quel conseiaba que fiziesse atal cosa, porquel perdiessse so sennor, é ¹³ demas finque en poder de so sennor.

VII. El Rey Don Flavio Rescindo.

De los que son sabidores ¹⁴ del furto.

Non deven seer ¹⁵ dichos ladrones tan so lamiente los que fazen el furto; mas los que lo saben, é lo ¹⁶ consienten, é los que reciben la cosa de furto, sabiéndolo. E por ende mandamos que estos reciban otra tal pena cuemo los ladrones.

¹ Esta ley V. es VI. en el Toled. Malp. 2. y Esc. 1. y es como se sigue: El sennor que va á fazer furto con el su siervo, si les fuere probado, el sennor (Esc. 1. el sennor solo) deve fazer toda la emienda del furto, ca non el siervo; y el siervo non sea tenuto de nada, é el sennor reciba cien azotes antel pueblo, é por ende el siervo non deve aver nenguna pena, porque lo fizo por mandado de su sennor.

² Esc. 1. con su siervo.

³ M. B. R. 1. Camp. Esc. 2. y S. B. el siervo.

⁴ B. R. 1. tuerto.

⁵ Toled. Malp. 2. y Esc. 1. conseia ó amonesta.

⁶ Toled. Malp. 2. y Esc. 1. que ge lo conseia algun mal, ó que mate su sennor por arte del ó por enganno, porque lo pierda su sennor.

⁷ Esc. 1. ó porque. E. R. por tal que lo.

⁸ S. B. y B. R. 1. é que ie lo. Malp. 2. é que ge lo.

⁹ B. R. 1. sex. Camp. VI. dublos. B. R. 2. septe dublo.

¹⁰ Malp. 2. y Esc. 1. furtara por su conseio.

¹¹ Toled. Malp. 2. y Esc. 1. porque menospreció á su sennor, porque creyó aquel su enemigo quel conseiaba, que fiziese tal cosa, porque lo perdiessse su sennor, porque él se otorgaba con otro por matar su (Esc. 1. á su) sennor é demas.

¹² Camp. crevó.

¹³ Esc. 6. é desí finque.

VIII. Ley antigua. ¹⁷ *Si algun omne compra la cosa de furto, no lo sabiendo.*

Mandamos que ningun omne non compre ninguna cosa de omne que non conosce ¹⁸, si non tomare buen fiador, que ¹⁹ non pueda depues dizer, que non sabe de quien lo compró; é si lo fiziere, préndalo el iuez, é fagal quel presente aquel que ge lo vendió fasta un plazo ²⁰ quel ponga. E si non pudier aver aquel que ge lo vendió, sálvesse por su sacramento, ó por testigos, que ²¹ non sabia que era ladron aquel que ge lo vendió, é reciba la meatad del preço que diera, hy entregue la cosa al sennor, cuya era, é ámbos prometan por su sacramento, que lo busquen fiel mientre el ladron; e si non lo pudieren fallar, todavía sea entregada ²² la cosa al sennor cuya era. E si ²³ el sennor, cuya era la cosa, sabe del ladron, é non lo quiere manifestar ²⁴, deve perder toda la cosa, é dévela aver el que la compró ²⁵. E otrosí dizemos de ²⁶ los siervos.

IX. Ley antigua. *Si algun omne compra la cosa del furto, sabiéndolo.*

Si algun omne compra la cosa de furto ²⁷, sabiéndolo, el iuez lo deve prender, é costrennir ²⁸, quel presente aquel ²⁹ que ie lo vendió. E depues ³⁰ este que la compró faga emienda cuemo ladron. E si non pudiere fallar aquel que ge lo vendió, peche dos tanto por emienda que el ladron. Ca bien semeia ladron todo omne que compra la cosa de furto, sabiéndolo. E si fuere siervo aquel que la compró, peche la meatad por emienda de quanto pecha el ombre libre.

¹⁴ Malp. 2. y Esc. 1. sabidores ó aparceros.

¹⁵ Malp. 2. y Esc. 1. seer penados los ladrones tan so lamiente, mas los que lo saben.

¹⁶ E. R. lo encobren.

¹⁷ En Esc. 1. y 2. falta la nota.

¹⁸ Camp. conuce. E. R. conusce.

¹⁹ Toled. Malp. 2. y Esc. 1. que si la cosa fuere testiguada, é dixiere alguno que ge lo furtaron, non pueda decir depues que non sabe.

²⁰ B. R. 1. prazo.

²¹ Toled. Malp. 2. y Esc. 1. que non es ome sospechado, nin sabe (Esc. 1. sabie) que era ladron.

²² Toled. sea entregado la meatad del precio de la cosa al sennor cuya era. Malp. 2. sea entregada la otra meatad del precio al sennor cuya era.

²³ Toled. Malp. 2. y Esc. 1. E si sabe del ladron, é non lo quisiere manifestar, sabiéndolo el alcalde en verdat, deve perder.

²⁴ B. R. 1. manenfestar.

²⁵ Malp. 2. y Esc. 1. la compró del ladron.

²⁶ B. R. 1. y Camp. de las siervas.

²⁷ Toled. Malp. 2. y Esc. 1. de furto del ladron.

²⁸ Camp. costriñer. Esc. 1. costrinir. B. R. 2. costrener. Esc. 6. constrenir.

²⁹ Malp. 2. aquel ladron que ge lo.

³⁰ Toled. Malp. 2. y Esc. 1. E depues que este que lo compró, lo presentare, faga emienda.

E. si non quisiere el sennor fazer emienda por él, dé el siervo por emienda¹.

X. ² Ley antigua *De los que furtan las cosas que son del rey.*

Quien furta tesoro del rey, ó otra cosa, ó la haze danno³, entréguelo en nueve duplos⁴ quanto tomare.

XI. *De los que furtan las cercerras de los ganados.*

Si algun ombre furta⁵ la cercerra de la yegua, ó del buey⁶, peche un sueldo al sennor: por la cercerra de la vaca peche⁷ las dos partes de un sueldo: por la de la oveia⁸, ó el carnero, ó dotro ganado, peche⁹ la tercera parte de un sueldo.

XII. El Rey Don Flavio¹⁰.

De los que furtan los ferros, ó las otras cosas del molino.

Si algun ombre furta fierros¹¹ de molino¹², ó otro engeno¹³, entregue lo que tomó¹⁴, é demas peche por el furto quanto deve pechar quien furta otras cosas¹⁵, é demas reciba C. azotes.

XIII. Ley antigua. *Del danno que deve recibir el ladron.*

El ombre libre que furta alguna cosa, qualquiere que sea la cosa, é de quanto que quier precio, deve pechar en nueve duplos quanto valia la cosa que furtó; é si fuere siervo, dévelo pechar en seis¹⁶ duplos, é cada uno dellos reciba C. ¹⁷ azotes. E si el omne libre non oviere de que faga emienda, ó el sennor del siervo non quisier emendar por el siervo, el que fizo el furto deve seer siervo del sennor de la cosa¹⁸.

XIV. *Que el ladron, pues que es preso, sea presentado antel iuez, é si el omne libre face furto con el siervo.*

Quien prende ladron, dévelo presentar antel iuez; é si el ladron fuere omne libre, peche lo que furtó en nueve duplos, é demas reciba C. azotes. E si non oviere onde los pague, sea siervo daquel á quien furtó el furto. E si fuere siervo aquel que fizo el furto, peche en seis¹⁹ duplos la cosa que furtó, é demas reciba C. azotes²⁰, hy el iuez lo deve tener en²¹ guarda fasta que sepa de su sennor si quiere fazer emienda por él. E si el sennor tardare de fazer la emienda, delo el iuez por siervo á aquel cuya era la cosa²². Hy esto mandamos guardar en esta ley, que si el omne libre, hy²³ el siervo, ó muchos ombres libres é siervos furtan alguna cosa de so uno, todos fagan emienda. Assi que el omne libre peche la meatad de²⁴ nueve duplos, hy el siervo peche la meatad de seis duplos, é cada uno reciba C. azotes: ca una misma razon es del furto, que faz el omne libre, hy el siervo, é del furto que fazen muchos omnes libres, é muchos siervos. E ámbos sean azotados antel iuez, assi cuemo es de suso²⁵ dicho.

XV. *Si algun omne mata el ladron que se mampara con arma.*

El ladron que es prendido²⁶ de dia, é se quiere defender con arma, si alguno lo matare, non deve seer tenuto²⁷ del omecillo, assi cuemo del que furta de noche²⁸.

XVI. Ley antigua. *Si algun omne mata el ladron que anda de noche.*

El ladron que furta de noche²⁹, y es prendido con el furto, si alguno lo matare, non deve seer tenuto³⁰ de pechar del omecillo.

¹ *Toled. Malp. 2. y Esc. 1* por emienda á aquel cuya era la la cosa furtada.

² *En E. R. falta esta ley.*

³ *Esc. 5.* ó le haze danno en otra cosa.

⁴ *B. R. 2.* en nove dublo.

⁵ *Toled. Malp. 2. y Esc. 1.* furta ó tuelle. *S. B.* toma.

⁶ *Camp. y Esc. 5.* bue. *B. R. 2.* de la egua ó del boy.

⁷ *B. R. 1.* peche VIII. dineros.

⁸ *Camp.* ovella. *E. R.* oveia, peche. *Bex.* oveya.

⁹ *B. R. 1.* peche IIII. dineros. *B. R. 2.* peche la tercera parte.

¹⁰ *Esc. 3.* Rodericus Re-

¹¹ *B. R. 2.* ferros.

¹² *Camp.* molion.

¹³ *Toled. y Malp. 2.* apero. *B. R. 1. 2.* y *S. B.* ingenio.

¹⁴ *Malp. 2. y Esc. 1.* furtó.

¹⁵ *Toled. Malp. 2. y Esc. 2.* otras cosas segund manda esta ley (*Esc. 1.* estas leves) de los ladrones é demas.

¹⁶ *Esc. 4.* y *S. B.* en sex duplos. *B. R. 1.* en seis duplos. *Toled. Malp. 2. y Esc. 1.* en seis duplos. Et esto deve

aver el duenno de la cosa furtada, et cada uno dellos.

¹⁷ *Camp. y Esc. 2.* ciento.

¹⁸ *Toled. M. y Malp. 2.* de la cosa en toda su viaa.

¹⁹ *Toled. y S. B.* en VII. duplos.

²⁰ *Toled. Malp. 2. y Esc. 1.* reciba C. azotes delante el alcallde.

²¹ *Esc. 1.* en la cárcel.

²² *Toled. y Malp. 2.* la cosa furtada. *Camp.* que furtó.

²³ *Camp.* ó.

²⁴ *M.* en.

²⁵ *M.* al márgen, aunque de la misma letra: de suso dicho del furto que facen muchos omes libres, ó muchos siervos.

²⁶ *Malp. 2. y Esc. 1.* preso, y así otras veces. *Camp. y Esc. 2.* prendudo.

²⁷ *Toled. y Esc. 1.* tenuto del omecillo que fuera. *Malp. 2.* del omecillo, y concluye la ley.

²⁸ *Camp.* de nueche.

²⁹ *Bex. Esc. 2. y Camp.* nueche.

³⁰ *B. R. 1. Camp. S. B. Malp. 2. Esc. 2. y 3.* tenuto del.

XVII. *De las cosas aienas que omne manea mal, que peche otro tanto por ello.*

Si algun omne manea ¹ malamente vestidos ² ajenos, ó otras cosas ajenas, ó tirar mal á aquel que va por el camino ³, ó furta alguna cosa, non deve fazer emienda en nueve duplos de quanto trae aquel; mas solamente de lo que furtó, ó de lo que maneo malamente.

XVIII. *De las cosas que omne toma en periglio de agua ó de fuego ⁴*

Lo que ⁵ el omne roba de fuego, ó dagua, ó dotras ocasiones, si otri lo toma daquel que lo toma ⁶, é lo encubre ⁷, sabiéndolo aquel que lo recibe ó lo encubre, péchelo en quatro dupl⁸

XIX. *De la buena ⁹ é de los herederos del ladron.*

Si algun omne a ⁹ la buena del ladron, que ge la mandó él, ¹⁰ por que es su pariente mas propinquo, por que el pecado fué muerto con el ladron, este que la buena a, non deve recibir ¹¹ ninguna pena en su cuerpo, mas faga tal emienda qual debe fer el ladron, si ¹² visquies. E si la buena non es tanta dond pueda fazer emienda ¹³, dexela buena por la ¹⁴ emienda, é sea quito.

XX. *Si algun omne dexa el ladron ó el malfechor que prendió.*

Quien prende ¹⁵ ladron ó malfechor, si otri ge ¹⁶ lo tuelle por fuerza, si es omne de grant guisa, reciba C. azotes, é presente al omne que tollió antel iuez. E si otro omne prende el ladron, que non avie nenguna demanda

contra él, deve aver el que lo prendió la quarta parte de la emienda ¹⁷ del ladron por su trabaio. E si el ladron ¹⁸ non pudiere ser fallado, el que lo tollió por fuerza sufra la pena quel devie ¹⁹ sofrir, é peche tanto cuemo el ladron furtara ²⁰. E si fuere omne de menor guisa aquel ²¹ que lo tollió por fuerza, é presentare al ladron, por la locura que fizo reciba C. azotes. E si non pudiere fallar el ladron, reciba la pena; hy el danno que el ladron deve recibir. E si algun omne tollier por fuerza aquel que fiziera otro mal fecho sin furto, otrosi reciba C. azotes. E si lo non pudiere fallar, nin presentar al iuez, reciba otra tal pena qual devia recibir aquel que fiziera el mal ²². E si fuere siervo aquel que lo faze dexar por fuerza sin voluntad de so sennor, reciba CC. ²³ azotes por la locura que fizo, é presente al iuez el malfechor. E si lo non pudiere presentar, el sennor del siervo faga emienda por su siervo de quanto devie fazer el ladron, si quisiere, é si non ²⁴ lo quisiere fazer, dé el siervo por ²⁵ el danno, é que lo iusticie ²⁶, así cuemo es ²⁷ derecho.

XXI. *Del siervo que faze furto á so sennor, ó á otro siervo ²⁸ del sennor.*

Si el siervo furta alguna cosa á su sennor ó á otro su compannero siervo de su sennor, el sennor faga dél lo que quisiere; hy el iuez non a y de veer nenguna cosa, si el sennor non quisiere.

XXII. *Fasta qual ²⁹ tiempo el que prende el ladron lo deve presentar al iuez.*

Quien prende ladron, ó otro malfechor, luego lo deve levar ³⁰ antel iuez, é nol deve tener en su casa mas de un dia ³¹, ó una

¹ Esc. 1. enguerar.

² Malp. 2. y Esc. 1. paimo ageno, ó cosa agena, o yendo en camino, toppare en algunas cosas, é furtare dellas; non deve fazer emienda por aquellas cosas fueras end quanto enhueró é maltrugo, é de lo que furtó, faga emienda segund manda la ley.

³ Camp. camion.

⁴ Camp. y Esc. 6. fogo

⁵ Toled. Lo que el ome roba de la cosa do avie fuego, et otras ocasiones de nave que perrece, si otro lo toma daquel ladron que lo toma ó lo encubre, sabiéndolo, si fuere sabudo, aquel que lo recibe. Malp. 2. y Esc. 1. Lo que el ome roba de la casa ó (Esc. 1. do cae) avie fuego, ó ruina, ó otras ocasiones, ó de nave, y lo demas como en el Toled.

⁶ Esc. 6. furtó.

⁷ Esc. 3. encubre.

⁸ B. R. 1. Malp. 1. Camp. y Esc. 1. buena de los.

⁹ Toled. Malp. 2. y Esc. 1. ereda la buena del ladron (Esc. 1. muerto) que murió, porque ge la mandó él, ó porque. Malp. 2. erieda la buena del ladron que morió.

¹⁰ B. R. 1. Esc. 3. y S. B. ó porque.

¹¹ Toled. Malp. 2. y Esc. 1. non deve recibir la pena del ladron muerto; mas faga por él tal emienda qual debie fer (Esc. 1. fazer) el ladron si visquiese

¹² B. R. 1. de vevis. Camp. se veviess.

¹³ Toled. facer emienda á sus debdores.

¹⁴ Malp. 2. y Esc. 1. por emienda á sus debdores.

¹⁵ Toled. Malp. 2. y Esc. 1. Qui fuere osado de escapar ladron ó malfechor por fuerza, si es omne de grant guisa, reciba C. azotes antel (Malp. 2. tendido ante) alcalde, é presente al ome que tollió delntre el alcalde.

¹⁶ Esc. 3. otre ge lo prende.

¹⁷ Esc. 2. que debia fer el ladron.

¹⁸ Camp. el ladron non podier allar el que lo tolleó.

¹⁹ Esc. 1. é faga la emienda ome él devia fazer. E si.

²⁰ Toled. forzara.

²¹ Esc. 1. aquel que fizo escapa el ladron, presente el ladron, é por la locura.

²² Toled. Malp. 2. y Esc. 1. ea mal segund la ley

²³ B. R. 3. C.

²⁴ Esc. 2. facer emienda.

²⁵ Toled. y Malp. 2. por qua manno fuere el danno.

²⁶ B. R. 1. 2. y Esc. 6. iusticem.

²⁷ Toled. Malp. 2. y Esc. 1. cuemo es derecho, ó que peche.

²⁸ Malp. 2. siervo comel. Esc. 1. siervo tal como él.

²⁹ Camp. Esc. 1. y E. R. quanto.

³⁰ B. R. 1. y Camp. presentar al iuez.

³¹ Toled. Malp. 2. y Esc. 1. un dia é una noche

noche. E si ¹ lo ficiere, peche al iuez V. sueldos ² por que lo tovo mas. E si fuere siervo, é lo toviere mas de un dia ³, ó una noche sin voluntad de so sennor, reciba C. azotes; é si lo ficiere de voluntad de so sennor, el sennor faga emienda por él. Assí que ⁴ si el siervo es de buena guisa, el sennor peche por él X. sueldos ⁵; é V. sueldos sean del iuez, é los otros sean daquel á quien fizo el danno.

XXIII. Si alguno mata ganado ageno en escuso ⁶.

Todo omne que mata ⁷ caballo, ó buey ⁸,

ó otra animalia de noche ⁹ en ascuso, pues quel fuere provado, péchelo ¹⁰ en nueve duplos, é si non pudiere ser provado, sálvesse por su sacramento. E si el siervo lo faze de voluntad de su sennor, sil pudiere ser provado, su sennor peche en nueve duplos la cosa, cuemo ladrón. E si nol pudiere ser provado, el siervo sea tormentado, é púes que lo manifestare, peche la cosa en ¹¹ VI. duplos, ó ¹² sea siervo daquel á quien fizo el danno. E si fallaren quel siervo es sin culpa, aquel que lo fizo tormentar faga emienda al sennor del siervo, cuemo manda en las ¹³ otras leyes de suso.

III. TITOL DE LOS ¹⁴ QVE PRENDEN LOS OMNES

POR FVERZA, É QVE LOS VENDEN EN OTRA PARTE.

I. Si ¹⁵ alguno prenae por fuerza siervo aieno ¹⁶,

II. Si el omne libre vende el siervo ó la sierva aiena en otra tierra.

III. De los fijos de los omnes libres que son vendidos en otra tierra.

IV. Si el siervo vende siervo aieno en otra tierra, non ¹⁷ lo sabiendo el sennor.

V. Si el siervo vende omne libre por mandado del sennor.

VI. Si el siervo vende omne libre sin ¹⁸ mandado de su sennor.

I. Rey ¹⁹ Don Flavio de Dios.

Si algun omne prende por fuerza siervo aieno.

Todo omne libre, que roba siervo aieno, peche otro tal siervo á so sennor del siervo ²⁰. E si es siervo aquel robador, deve entregar ²¹ al sennor el siervo que le robó, é demas reciba C. azotes. E si non ovriere aver el siervo que forzó, el sennor del siervo robador ²² peche otro tal siervo cuemo el suyo

al sennor ²³ que perdió el siervo, fasta quel entregue el siervo que perdiera ²⁴; é pues que le lo entregar reciba el suyo, é ante non.

II. Ley antigua. ²⁵ Si el omne libre vende siervo ó sierva aiena en otra tierra.

El omne libre, que vende siervo ageno ó sierva agena en otra tierra, peche quatro siervos ó quatro siervas al sennor del siervo, é reciba demas C. azotes. E si non ovriere onde los dé los siervos, el mismo sea siervo del sennor cuyo siervo vendió.

¹ Malp. 2. y Esc. 1. Si al ficiere..

² Toled. y Malp. 2. V. sueldos en oro. Esc. 1. doró.

³ Toled. Malp. 2. y Esc. 1. mas de un dia é una noche.

⁴ Toled. Malp. 2. y Esc. 1. Así que si fuere de los nobles del logar (Esc. 1. lugar) peche X. sueldos, é los V. sean del alcalde.

⁵ E. R. V. ss. é los III. sean.

⁶ S. B. B. R. 1. y Camp. en ascuso, y así otras veces. Malp. 2. en escuso por manera de furto. Esc. 1. en casa por manera de furto.

⁷ Toled. Malp. 2. y Esc. 1. que mata caballo aieno, ó rocin, ó buey, ó otra animalia qualquier, de noche, ó en escuso.

⁸ Camp. y Esc. 6. bue.

⁹ Camp. y Esc. 6. de nueche.

¹⁰ Malp. 2. péchelo al sennor.

¹¹ Toled. en VII. duplos.

¹² M. é sea.

¹³ Toled. Malp. 2. y Esc. 1. en las otras leyes ó (Esc. 1. do) fabla de los tormentos.

¹⁴ Malp. 2. DE LOS QVE FVRTAN LOS SIERVOS, E LOS QVE LOS FACEN FVIR, E LOS

QVE VENDEN LOS LÍBEROS. Esc. 1. DE LOS QVE FAZEN FVIR LOS SIERVOS LOS OMES LIBRES. Esc. 2. DE LOS QVE FVRTAN. Esc. 3. DE LOS TRAEDORES, ET DE LOS SOSACADORES, ET DE LOS ENGANNADORES.

¹⁵ Camp. Si el omne libre.

¹⁶ Toled. y Esc. 1. siervo aieno, ó lo vende. Malp. 2. siervo aieno, é lo vende, y así en la ley.

¹⁷ S. B. Esc. 1. 3. Camp. y Malp. 2. no lo sabiendo su sennor, y así en la ley.

¹⁸ E. R. S. B. sin mandado del sennor, y así en la ley.

¹⁹ B. R. 1. S. B. y Malp. 2. Rey Flavio Rey de Dios. E. R. Rescindo.

²⁰ Toled. Malp. 2. y Esc. 1. del siervo en precio, despues que tomare aquel mismo siervo que enagenó (Esc. 1. engannó) é si es siervo.

²¹ Esc. 1. entergar.

²² Esc. 1. torzador.

²³ Esc. 6. al sennor del siervo que perdeo.

²⁴ B. R. 1. perdirá.

²⁵ Ley antigua falta en Toled. y Malp. 2.

III. De los fijos de los omnes libres que son vendidos en otra tierra.

Quien vendiere fijo ó fija de omne libre, ó de muier libre en otra tierra, ó lo saca de su casa por enganno, é lo ¹ lieva en otra tierra, sea fecho siervo del padre, ó de la madre, ó de los hermanos daquel ninno ², quel puedan justiciar ó vender, si quisieren; ó si quisieren tomen del la emienda ³ del omecillio, que son CCC sueldos ⁴: ca atal cosa cuemo aquesta los padres é ⁵ los parientes no lo tienen por ménos que si lo matasen. E si los ⁶ padres pudieren cobrar ⁷ el fijo, el que lo vendió peche á los padres la meatad del omecillio, que son CL. sueldos ⁸, é si non oviere de que los pague, sea siervo de los padres.

IV. ⁹ Antigua. ¹⁰ Si el siervo vende siervo aieno en otra tierra, non lo sabiendo el sennor.

Si algun siervo vende siervo aieno en otra tierra, non lo sabiendo el sennor, el siervo que lo vende reciba CL. azotes ¹¹ antel alcalde, é desí ¹² entregue el siervo que vendió á so sennor. It si aquel, cuyo es el siervo que fué vendido, lo pudier fillar ó prender, ¹³ non demande nengun gualardon, nin ninguna cosa al sennor del otro siervo por la prision. E si non lo pudiere

fillar, aquel que perdió el siervo, non ¹⁴ se tarde el iuiz ¹⁵, é constringa al sennor del qui lo vendió, que dé otro tal siervo al sennor, cuyo siervo fué vendido ¹⁶: é si otro non oviere, dé aquel siervo por el que lo vendió ¹⁷, ó por sierva furtada; é que sea en so poder fasta quel sea el su siervo entregado ¹⁸. E despues quel fuere entregado, entreguel el otro siervo á so sennor.

V. Si el siervo vende omne libre por mandado del sennor.

Si el ¹⁹ siervo vende omne libre por mandado de su sennor, pague el sennor por él la emienda que devie ²⁰ pagar el omne libre que lo vendiese: é demas reciba C. azotes: é el siervo non aya nenguna pena, por que fizo mandado de su sennor.

VI. Si el siervo vende omne libre sin mandado de su sennor.

Si el siervo vende omne libre sin mandado de su ²¹ sennor, mantiniente sea metido en poder de los padres daquel ²² cuyo era el omne libre que vendió, que fagan dél lo que quisieren. E si aquel quien ²³ es vendido se tornar por aventura, ó fuyere ²⁴, el sennor del siervo, si quisiere fazer emienda por ²⁵ él, dé una libra doró á aquel que lo vendió ²⁶.

IV. TITOL ²⁷ DE LA GVARDA ²⁸ Y EL IVICIO ²⁹ DE LOS IVSTICIADOS ³⁰.

I. Si algun omne acusa el ladron antel iuez, é despues se faze ende afuera ³⁰.

¹ Toled. Esc. 1. y Malp. 2. é lo lieva pora otra yente Esc. 1. gente) do ra tierra. S. B. é lo leva por otra tierra. (Esc. 2. 7. 4. y B. R. 3. para otra tierra. E. R. y Esc. 6. á otra. Camp. pora otra tierra.

² Toled. Malp. 2. y Esc. 1. daquel ninno, ó de sus (Esc. 1. de sus parientes mas propinquos) propincos, si padre ó madre non oviere, quel puedan.

³ B. R. 3. la emienda: ca atal cosa.

⁴ Toled. Malp. 2. y Esc. 1. sueldos doró.

⁵ Esc. 2. é las madres.

⁶ Toled. Malp. 2. y Esc. 1. E si el que lo robó lo pudiere tornar á su logar á los padres, peche la meatad del omecillo, que son C. et L. sueldos en oro, é si non oviere onde los pague.

⁷ S. B. y B. R. 1. combrar. Esc. 3. aver ó combrar.

⁸ Esc. 1. en oro.

⁹ Esta ley y la siguiente faltan en el código Murciano.

¹⁰ Antigua falta en el Toled. B. R. 1. S. B. Malp. 2. Camp. y Esc. 1.

¹¹ B. R. 2. y S. B. azotes, y entregue.

¹² Malp. 2. y Esc. 1. é desí assi.

¹³ B. R. 1. y Malp. 2. que non.

¹⁴ B. R. 1. se vien tarde. S. B. Esc. 2. y Malp. 2. si non tarde. Camp. y Brv. si non tardar.

¹⁵ Esc. 1. que constringa.

¹⁶ B. R. 1. y S. B. vendido, ó le dé aquel siervo por

II. Que el sennor de la tierra deve ajudar el iuez por prender los malfechores.

el quel vendió, é que sea.

¹⁷ B. R. 2. Camp. Esc. 2. 6. y E. R. lo vendió, é que sea.

¹⁸ Esc. 3. entrego.

¹⁹ B. R. 1. 3. E. R. Esc. 1. 2. 4. y Malp. 2. El siervo que vende.

²⁰ B. R. 1. devira. . . . vendise. S. B. devrie. Esc. 2. devria.

²¹ Toled. de su sennor é sin su sabiduría. Malp. 2. sin mandado é sin sabedoria de su sennor. Esc. 1. sin mandado de su sennor et sin sabiduría.

²² S. B. B. R. 1. Esc. 1. y Malp. 2. daquel que vendió. Camp. daquel que vendieron.

²³ B. R. 1. 2. y S. B. que.

²⁴ Camp. fogir.

²⁵ Malp. 2. por el siervo. . . . á aquel que fué vendido porque lo sometió. B. R. 2. y 3. por él, peche una.

²⁶ Toled. y Esc. 1. quien vendió, porque lo sometió.

²⁷ Malp. 2. DE LOS CARCEREROS E LA PENNA DE LOS PENADOS LOS CVLPADOS. Esc. 1. DE LOS CARCELEROS E DE LA PENNA DE LOS MALFECHORES.

²⁸ B. R. 1. GVARDA. Camp. DE LA GVARDA DEL IVIZ E DE LOS IVSTICIADOS.

²⁹ Esc. 3. MALFECHORES.

³⁰ B. R. 1. y Esc. 1. afuera, é se adoba con él, y así en la ley. E. R. afora.

- III. De los que crehantan la cárcel¹, ó engañan el guardador².
 IV. De lo que deven tomar los guardadores de los que³ guardan.

- V. Del iuez que quita los malfecbores⁴.
 VI.⁵ Que el iuez non deve parçir el malfecbor.
 VII. Que el malfecbor non deve ser iudgado en escuso, mas paladinamente⁶.

I. El Rey Don Flavio Rescindo.

Si algu omne acusa el ladrón antel iuez, é depues se faz ende afuera.

Si algun omne acusa á otro de furto antel iuez, é depues recibe alguna cosa del ladrón por avenencia¹, no lo sabiendo el iuez, peche cinco sueldos al iuez. E si fuere siervo, é lo fiziere sin voluntad del sennor, el siervo reciba C. ¹ azotes, hy el sennor non aya nenguna calomna. Mas si el siervo lo fazé de voluntad del sennor, el sennor pague² por él quanto deve pagar omne libre.

II. Ley antigua.³ Que el sennor de la tierra deve ayudar á los iueces por prender los malfechores.

Quando el omne godo, ó otro omne es acusado de furto, ó doxro mal fecho, el iuez lo deve luego prender, é castigarlo⁴. E si el iuez no lo puede luego prender⁵ por si solo, demande al sennor⁶ de la tierra quel ayude, hy el sennor de la tierra le deve mantinente ayudar, que los malfechores non puedan durar mucho.

III. De los que crebantian la cárcel, ó engañan el guardador.

Si algu⁷ omne crebantia cárcel, ó engaña el guardador, ó el guardador mismo suelta los presos por algun enganno sin man-

dado del iuez, cada uno destos deve recibir tal pena é tal danno qual deven recibir los presos.

IV. De lo que deven tomar los guardadores de los omnes que guardan.

El iuez que tiene⁸ algunos omnes presos, aquellos á que los da que los guarden, si los presos salieren sin culpa, non demanden á estos presos nada por la guarda, nin por los soltar⁹. E si fueren culpados los presos, por cada uno dellos deven aver los guardadores las dos partes de un sueldo¹⁰. E si fuere el preso atal que lo dexen sobre su omnaie¹¹, é que pueda fazer emienda, el iuez deve fazer entregar aquella emienda á los que la deven aver¹², é daquela emienda puede retener la diezma¹³ parte por su trabajo. E si algun omne toma mas desto, que es dicho de suso, quanto tomó mas, péchelo en duplo.

V. Del iuez que quita¹⁴ los malfechores.

El iuez que iusticia¹⁵ el omne de muerte, que non era enculpado¹⁶, deve morir tal muerte qual él dió al otro que non era culpado¹⁷; e si quitó con tuerto á aquel que devia ser iusticiado, ó por algun ruego, ó por algun aver; quanto tonó por lo soltar, péchelo en siete duplos á aquel á quien fiziera el danno el preso, é non pueda ser iuez dalli adelante, é sea desfamado; hy el otro iuez que viniere¹⁸ en so logar lo constriñga, que¹⁹ presente al malfecbor que²⁰ soltó.

1 Camp. la carcere.
 2 S. B. al guardador. Esc. 1. y Malp. 1. al guardador
 3 al portero. Camp. guardador.
 4 Esc. 1. de los presos.
 5 Malp. 1. y Esc. 1. los malfechores por algun enganno, y así en la ley.
 6 Malp. 1. y Esc. 1. Que deve pechar al alcalde quando quita algun malfecho á tuerto.
 7 Esc. 1. y E. R. ante todos.
 8 E. R. y Esc. 6. avenencia. M. avenencia.
 9 Esc. 6. cento. . . calupna.
 10 Toléd. Malp. 1. y Esc. 1. pague por él los cinco sueldos que deve pagar el omne libre.
 11 Ley antigua falta en el Toléd. Malp. 1. Camp. Esc. 1. y Bex.
 12 S. B. y Malp. 1. castigarlo. B. R. 1. constrengilo.
 13 Toléd. y Malp. 1. prender nin constrengir.
 14 B. R. 3. al iuz.
 15 Toléd. y Esc. 1. Si algun omne es osado de quebrantar la cárcel. Malp. 1. Si algun omne es osado de quebrantar cárcel, ó enganar.
 16 Esc. 3. que tiene guardar.
 17 M. sueltar.
 18 Malp. 1. y Esc. 1. las dos partes dun sueldo. E si accesciere que el alcalde quite alguno que es preso por

emienda que deve fazer anta que la cumpla toda, si (Esc. 1. é tal) tal que fuere el preso quel dexen sobre su omnaje. Toléd. las dos partes de un sueldo. E si accesciere que el alcalde quite alguna cosa que es preso por emienda que deve fazer alguno anta que la culpa dada tal fuere el preso quel dexen sobre su omnaje. Bex. lo dexen ir sobre su omnaje.
 18 Camp. y Esc. 1. omnaje. E. R. omnaje.
 19 Toléd. y Esc. 1. deven aver. E si el preso hace la emienda cumplida al qui deve con ayuda del alcalde daquella emienda, puede retener la (Malp. 1. decima) décima parte.
 20 S. B. deiroa. Camp. y B. R. 3. decima.
 21 Esc. 3. guarda.
 22 B. R. 1. S. B. y Malp. 1. iusticia omne. . . que non era ende culpado. Esc. 3. que iusticia omne que non. Esc. 1. de muerte por algun presente ó por algun enganno.
 23 Toléd. y Malp. 1. culpado por algun presente ó por otro enganno, deve morir.
 24 B. R. 1. ende culpado. S. B. anculpado. B. R. 3. que non era en culpa.
 25 Esc. 3. en su guarda et en so logar.
 26 B. R. 1. y Esc. 3. que le. S. B. Malp. 1. y Bex. quel. B. R. 3. que lle dia.
 27 Toléd. Malp. 1. y Esc. 1. que soltó por tal que figa levar la pena que merece.

VI. *Que el iuez non deve parcir á los malfechores.*

El iuez non deve parcir al malfechor por nengun miedo, ni por nengun amor. Ca si él sofriere los malfechores, é los soltar los que devien seer iusticiados de muerte³, el iuez non deve por ende prender muerte, nin perder miembro de su cuerpo, mas deve fa-

zer emienda por el omecillio, é por todo el danno que fiziera⁴ aquel quien era preso.

VII. *Que el malfechor non deve seer iudgado en ascuso, mas paladinamientre.*

Todo iuez, que⁵ deve iusticiar algun omne, ó algun malfechor, non lo deve iusticiar⁶ en ascuso⁷, mas paladinamientre ante todos.

V. TITOL DE LOS QVE⁸ FALSAN LOS ESCRIPTOS.

- I. *De los que falsan los escriptos⁹ del rey.*
- II. *De los que fazen falsos escriptos¹⁰.*
- III. *De los que falso mandado lievan ó falsas letras so nombre del rey ó de iuez.*
- IV. *De los que falsan la manda del vivo contra su voluntad.*
- V. *De los que encubren la manda del muerto, ó que la falsan.*
- VI. *Si algun omne se pone falso nombre, ó*

falso linage, ó falsos parientes.

- VII. *De los escriptos que son fechos, que dizen que eran fechos ante que lo fuesen.*
- VIII. *De los escriptos que son fechos, que dizen que eran fechos depues, hy eran fechos ante¹².*
- IX. *De los que escriben las leyes del rey falsamientre, ó las dan á otri que las escriban.*

I. *De los que falsan los escriptos del rey*

Quien mudar alguna cosa de mandado del rey, ó desfiziere, ó ennadiere¹³, ó en tiempo, ó en dia, ó en otras cosas; hy el que falsar el siello del rey, ó otras sennales, si es omne de grand guisa, peche al rey la meatad de toda su buena; é si fuere omne vil, pierda la mano con que fizo aquel pecado; é si por ventura viniere¹⁴, que aquellos iuezes murieren á quien¹⁵ es enviado aquel mandado del rey, el obispo del lugar, ó otro¹⁶ obispo deven dar aquel mandado á los otros iuezes vezinos de la tierra,

que lo iudguen, é acaben el pleyto cuemo los otros¹⁷.

II. *De los que fazen falsos¹⁸ escriptos.*

Si algun omne faze falso escripto¹⁹, ó lo usar en iuizio, ó²⁰ otra cosa, sabiéndolo, hy el que desfaze la verdad del escripto, ó que lo rompe²¹; ó quien faze siello, ó sennal falsa, ó²² que la usa; estos que fazen tales cosas, é los que los conseian, pues fueren provados, si fueren omnes de grand guisa, pierdan la quarta parte de su buena. E si algun omne furta²³ escripto aieno, ó lo corrompe²⁴, é pues²⁵ lo manifesta

1 Esc. 3. *Del danno que deven sofrir el iuyz al malfechor.*

2 B. R. 3. *perdonar.*

3 Toled. y Malp. 2. de muerte sin venganza. Esc. 1. sin vergüenza.

4 Esc. 6. que fizier á aquel preso.

5 B. R. 1. S. B. Malp. 2. y Bex. que deve iusticiar algun malfechor. Toled. que a de iusticiar algun malfecho.

6 Toled. Malp. 2. y Esc. 1. non lo deve fazer en escuso nin en lugar celado, mas paladinamientre (Esc. 1. paladinamientre por tal) ante todos, por tal que se escarmienten otros.

7 Camp. Esc. 1. 6. y Bex. fazer. B. R. 2. fazer en ascusado.

8 Malp. 2. FACEN LOS ESCRIPTOS FALSOS E LIGADOS. B. R. 1. y Esc. 7. DE LOS FALSARIOS E CORROMPEDORES QVE FALSAN LAS ESCRIPTIVRAS. Esc. 1. DE LOS QVE FAZEN LOS ESCRIPTOS E LAS CARTAS FALSAS.

9 Esc. 3. *escripturas.*

10 Malp. 2. y Esc. 1. *escriptos ó los que quieren fazer, y así en la ley.*

11 En S. B. Esc. 1. B. R. 1. Malp. 2. y Bex. *están trocadas esta ley y la V.*

12 B. R. 1. *en antes.*

13 Esc. 2. *annadiere. E. R. ennadere. Toled. Malp. 2. y Esc. 1. ennadiere, ó mudare el tiempo ó el dia, ó otras cosas, y que falsar el siello (Malp. 2. y Esc. 1.*

seyello) del rey, ó ficiere seello de nuevo, et seellare

con él otras sennales, si es ome de grand guisa, peche al rey toda su buena, é si fuere.

14 Malp. 2. y Esc. 1. *aviniere. B. R. 1. venier. Camp. avenier. Esc. 5. avinier.*

15 Toled. Malp. 2. y Esc. 1. á quien es dado de oír los pleytos, ó (Esc. 1. y Malp. 2. ó los han de librar ante) son que an de librar estas cosas dante que lo acaben, el obispo del lugar.

16 B. R. 1. S. B. y Malp. 2. é otro.

17 Toled. Malp. 2. y Esc. 1. *cuemo los otros, et que faganlo en tal atrevencia quanto la ley manda de iusticia. Esc. 6. Bex. y E. R. acaben el pleyto como deven.*

18 Toled. y Esc. 1. *falsos escriptos, é los quieren fazer.*

19 Toled. Malp. 2. y Esc. 1. *face falso escripto, ó lo notar, ó lo usar.*

20 Esc. 1. 3. y Bex. ó en otra.

21 Malp. 2. y Esc. 1. *lo rompe ó lo rabe.*

22 B. R. 1. S. B. Malp. 2. y Bex. ó qui lo usa.

23 Toled. *furta, ó muda, ó rōba. Malp. 2. y Esc. 1. furta, ó muda escripto. Esc. 5. fuerza.*

24 Camp. *rompe.*

25 Toled. é desí los testigos que hi pusieran sus nombres, testiguan (Esc. 1. *testiguen) antel alcalde, que es perdido ó furtado ó corrompido, et escriban sus dichos (Esc. 1. é) pongan los testigos (Esc. 1. y) et sus sennales (Esc. 1. de cada uno de como éste) de cuemo el escripto es perdido ó mudado, é lo que y avie, et pues lo manifesta antel alcalde et ante testimonias. Malp. 2.*

antel iuez é ante testimonias que furtó ² aquel escripto, ó que lo desfezo ¹, ó que lo corrompió ³; el manifesto que fizo ante las testimonias vala tanto cuemo el escripto valia; que él perdió, ó que corrompió. E si non se pudier acordar ⁴ de lo que dezia ⁵ el escripto, estonze aquel, cuyo era el escripto, deve provar por su sacramento, ó ⁶ por una testimonia, lo que era contenido en la carta ⁷; é aquella muestra ⁸ vala tanto cuemo el escripto. E si non oviere tanto en su buena, aquel que furtó el escripto ⁹, ó que lo corrompió, quanto fizo danno á aquel cuyo era el escripto, aquel que lo furtó, ó que lo corrompió el escripto, sea siervo con toda su buena daquel cuyo era el escripto, é de la quarta parte de su buena, que mandamos de suso que deve perder el que furtó el escripto, deve aver las tres ¹⁰ partes aquel cuyo era el escripto, y el otra quarta parte deve aver el rey, é faga dello lo que quisiere. E si fuere omne de vil ¹¹ guisa el que furtó el escripto, ó el que lo corrompió, depues que lo manifestare antel iuez, deve ser siervo daquel cuyo era el escripto. Hy el omne de grand guisa, ó de vil guisa, si lo fiziere, cada uno dellos deve recibir C. azotes. E si fuere siervo aieno el que furta ¹² el escripto, ó el que lo corrompe, ó que lo asconde, sea siervo daquel cuyo era el escripto; é si lo fiziere por mandado de su sennor, el sennor peche todo el danno ¹³ por él. E otrosí mandamos guardar de los que furtan, ó corrompen, ó asconden mandas ¹⁴ aienas, ó otros escriptos por fazer alguna ganancia, ó por fazer ende danno á aquellos cuyos eran: que estos atales sean dichos falsos ¹⁵. E otra tal pena reciban, é otro tal danno, segund cuemo es dicho de suso, segund la persona de cada uno, si fuere ¹⁶ vil, ó de grand ¹⁷ guisa. E si algun omne, que non furta es-

cripto ni corrompe, nin falsa, nin encubre, nin faze ninguna cosa de lo que es de suso dicho; mas aquel cuyo era el escripto, si lo perdió por su negligencia, ó por su mala guarda, é diz que ie lo furtaron, si las testimonias, que eran en la carta, son aun ¹⁸ vivas, por aquellas testimonias puede provar todel escripto antel iuez. E si las testimonias de la carta todas son muertas, é pudiere fallar otras testimonias que digan ¹⁹ que viéron aquella ²⁰ carta, é que sabien todo lo que era contenido en aquella carta, por aquellas testimonias puede provar so escripto, é cobrar ²¹ todo lo que perdiera del escripto.

III. De los que falso mandado lievan ó falsas letras de ²² su nombre del rey, ó de iuez.

Quien muestra ²³ falso escripto, ó falso mandado del rey ²⁴, no lo sabiendo, non deve seer tenuto por falsario ²⁵, é si pudiere provar aquel ²⁶ que ie lo dió, aquel deve recibir la pena que es de suso dicha, que deven aver los que fazen falsos escriptos ²⁷. E si ámbos lo sopieren ²⁸, ámbos sean penados cuemo falsarios ²⁹.

IV. ³⁰ De los que falsan la manda del vivo contra su voluntad.

Quien falsa la manda del omne vivo, é fiziere escripto de ordinamiento ³¹ de sus cosas del vivo, ó manifestare ³² la manda del vivo ³³ contra su voluntad, sea ludgado como falso.

V. De los que encubren la manda del ³⁴ muerto, ó que la falsan.

Todo omne que encubre la manda del

ó la corrompe, los testigos. . . y lo demas como en Toledo, é excepcion de las palabras siguientes: testigos. . . é si depues. . . testimonios (Esc. 1. testes).

¹ Esc. 5. forzó, y así depues.
² B. R. 1. y S. B. desfezo. E. R. diafeto.
³ B. R. 1. rompió. Camp. romped. Esc. 6. y Bex. corrompé.

⁴ Toled. acordar el testigo. Malp. 2. non se pudieren acordar los testigos.

⁵ Malp. 2. dizia. Camp. dizia.

⁶ B. R. 1. 2. y Esc. 4. é por.

⁷ Toled. Malp. 2. y Esc. 1. en la carta, é fáganla de nuevo, é metan hi el derecho que el falso mudara, é aquel escripto nuevo vala tanto cuemo el escripto perdido.

⁸ E. R. muestra.

⁹ B. R. 2. S. B. y Malp. 2. el escripto, quanto.

¹⁰ Esc. 1. tres quartas.

¹¹ B. R. 3. de menor guisa.

¹² Esc. 2. furtó. . . corrompió. . . ascondió.

¹³ Malp. 2. el danno que es sobre dicho por él.

¹⁴ Esc. 2. 4. E. R. y Bex. materias.

¹⁵ Esc. 3. 5. y B. R. 3. falsarios.

¹⁶ B. R. 1. si fur de vil.

¹⁷ S. B. y Esc. 4. ó de gran linaje ó de grand guisa.

¹⁸ B. R. 1. aun.

¹⁹ Esc. 5. deguan.

²⁰ Toled. y Malp. 2. aquella carta, é entendieron el tenor, por aquellas testimonias puedan probar.

²¹ S. B. E. R. Bex. Esc. 2. y 4. recobrar. Malp. 2. cobrar.

²² B. R. 1. Esc. 1. S. B. y Malp. 2. su nombre. B. R. sub.

²³ Toled. y Malp. 2. Quien lieva ó muestra. Esc. 5. 6. Camp. y B. R. 2. mostra. Esc. 2. Quien lieva falso.

²⁴ Toled. y Malp. 2. del rey ó del skalde.

²⁵ Toled. Malp. 2. y Esc. 1. por falsario, mas deve seer preso é apremiado fasta que muestre qual dió la carta, é si non lo quisiere nombrar nin mostrar (Malp. 2. mostrar qui gelo dió) aquel deve.

²⁶ Esc. 4. que otri ge lo dió.

²⁷ Toled. falsos escriptos, segund la persona; é si ámbos. Malp. 2. segund la persona de cada uno.

²⁸ Esc. 4. lo ficiere.

²⁹ Esc. 1. y Bex. falsos.

³⁰ Falta esta ley IV. en el Toled. Esc. 6. De los que encubren la manda del muerto, ó que la falsan. Esta ley está en esta códice M. baxo el núer. V., y tambien en Esc. 4. Bex. y B. R. 3.

³¹ Camp. Esc. 1. 2. y 5. ordenamiento.

³² Malp. 2. y Esc. 1. encubriere. Esc. 5. ó manifestando.

³³ Malp. 2. del vivo, ó la mudara.

³⁴ B. R. 1. y Esc. 6. del morto.

muerto, ó faz alguna falsedad ¹ en ² eia, toda la ganancia que deve aver daquel escripto, piérdala, é gáñenla aquellos á quien fizieran ³ el enganno, é sea desfamado por falsario. E ⁴ si nenguna cosa non deve ende ganar, ó muy poco ⁵, sea penado cuerno falsario ⁶.

VI. Si algun omne se pone falso nombre ó falso linaje ó falsos parientes.

Quien se pone falso nombre ó falso linaje, ó falsos parientes, ó alguna apostura ⁷ falsa, sea penado ⁸ cuerno falso ⁹.

VII. Rey Don Flavio de Dios.

De ¹⁰ los escriptos que son fechos, que dizen que eran fechos ante que lo fuessen.

El enganno de algunos nos constringe muchas vezes que fagamos nueva ley, porque entendemos ¹¹ la maldad de muchos omnes, que fazen por engannar á otros. E por que son muchos omnes, que por grand voluntad de ganar de los otros omnes por una debda quel deven, fazen ¹² escripto, que ¹³ ellos deven otras muchas debdas. E por ende establecemos en esta ley, que todo omne que deve á otro alguna cosa, é aquel que ¹⁴ la deve, faze escripto por enganno, que es tenuto dotras muchas debdas ¹⁵; é si por ventura aviniere que non faga ende escripto, mas por otras palabras enganosas muestra que él es tenuto dotras muchas debdas;

estos tales, que fazen este enganno, sean desfamados, é pechen la pena á aquellos que enganaron, qual manda la ley de los falsos. E otra tal pena deven aver aquellos que fuzen escripto por enganno, que sus cosas empenaran ante á otri, por fazer perder aquellas ¹⁶ que tiene ¹⁷ en penos de su debda. Onde el debdor ¹⁸ que faze tal escripto, é aquel por cuyo nombre lo faze, si es sabidor del enganno, ámbos deven recibir la pena y el danno que es de suso dicho, hy el escripto ¹⁹ deve seer firme. Y el otro, que fué fecho por enganno, non vala nada.

VIII. De los escriptos que son fechos, que dizen que eran fechos despues, é eran fechos ante.

Non es tuerto que aquel que á la buena del muerto, que pague la debda ²⁰. E porque el omne que faze el enganno non deve aver nenguna escusacion: por ende establecemos por esta ley que todo omne que da á otri alguna cosa por escripto, é aquella ²¹ cosa nunca fué en so poder, ó tal cosa que avie ante empenada ²² á otri, é por algun enganno dióla ²³ é éste lo que empennara ante á otri, ó lo que non era ²⁴, pues que esto pudiere ser provado, si aquel que fizó este enganno es vivo, deve pagar la pena, é quanto prometiera en el escripto ²⁵. E si despues de su muerte pudiere seer provado el enganno, sus herederos lo deven todo pagar ²⁶. E si aquello que prometió es mas que toda su buena, los que tienen la buena dexen la buena por

¹ B. R. 1. y Esc. 5. falsidat. Camp. alguna cosa de falsidat. Esc. 6. falsidat.

² S. B. y Malp. 3. en eia.

³ B. R. 1. ficiera. Malp. 3. ficiera.

⁴ Camp. E si alguna cosa ende ganar.

⁵ Toled. Malp. 2. y Esc. 1. muy poco daquella manda.

⁶ B. R. 1. Esc. 3. 4. 6. S. B. Bex. y Malp. 2. falso.

⁷ Toled. apostura. S. B. Esc. 3. y 4. apostura. B. R. 1. apostura. Esc. 1. y 5. apostura. Camp. apostilla. Malp. 2. apostura. Bex. apostilla mala ó falsa.

⁸ E. R. sea iudgado.

⁹ Toled. Malp. 3. y Esc. 1. niaden: et non sea ya mas recibida por testimonio.

¹⁰ En Malp. 2. en lugar de esta ley se halla la siguiente

De los escriptos que son fechos que dizen que eran fechos ante que lo fueren. VII. Ley.

El enganno de algunos engannadores nos faz poner nuevo establecimiento por vealar el grand danno que ellos quieren fazer, é nos sopiemos duncas homes que engannaban á otros, é les vendien algunas cosas, é facienles ende carta; desy vendienlo á otro, é facienle ende carta, é testigábanla, é facien duna cosa dos escriptos. E por ende establecemos esta ley, é la confirmamos, é mandamos que si algun omne ficiera dos escriptos duna cosa, é quisiere engannar á alguno así que con ámbos ziciera, desy que escriba despues algun escripto en que figa perder al comprador su demanda por sacarle de lo que vendió, ó por ventura que escriba algun escripto, é que diga por la lengua contra de lo que dice la carta; todo aquel que engannare á alguno en tal manera de enganno

é de falsedad, pierda testimonio, é sea metido en poder daquel á qui engannó, é sufra la pena que nos establecimos á los que falsan los escriptos; é esta misma pena hayan los que quando quieren desfacer su primer escripto, é facien otro, é dicen que es primero, é menguan la era por dar aquellos cosas á otros, non á los que las compraron, é celan la verdad; onde quando quier que fuer sabudo que alguno face tal enganno é tal falsedad, el que ficiera la carta, é aquel á qui fuere fecho, así el vendedor, cuerno el comprador quel consentió, sufran en sus cuerpos y en sus haberes lo que de suso establecimos; é la carta falsa que dicen que era primera, sea desfecha, é la que quierien desfacer, vala.

¹¹ Esc. 1. tolgamos.

¹² Esc. 1. fizienles fazer escripto que les.

¹³ S. B. y Bex. que los debon.

¹⁴ B. R. 1. y Esc. 1. á qui.

¹⁵ B. R. 1. deudas, y así otras veces.

¹⁶ S. B. y Esc. 1. al que las tenia. Camp. aquellos que tenían empenos. Esc. 5. al que los tiene empenados.

¹⁷ B. R. 1. tenia. Esc. 6. tenie empenos.

¹⁸ B. R. 1. deodor.

¹⁹ S. B. y Esc. 3. el escripto postremero. B. R. 2. y 3. el escripto postremo deve.

²⁰ Camp. Bex. y Esc. 4. debda del.

²¹ S. B. y Malp. 3. é que la cosa. E. R. la cosa nonca.

²² Malp. 2. y Esc. 2. empenada ó dada ante á otri.

²³ B. R. 1. S. B. y Malp. 2. diólo.

²⁴ Toled. y Malp. 2. suyo. E. R. seu.

²⁵ Toled. Malp. 3. y Esc. 1. en el escripto, porque

(Esc. 1. pues que) lo quiso desfacer. E si despues.

²⁶ Esc. 5. paguar, y así despues.

emienda, si non quisieren pagar aquello¹: hy esto mismo mandamos guardar, que si aquel á quien fuera la cosa empennada² primeramentre sopiera el enganno, el qui lo lizo el enganno, y el que lo sopo, paguen egualmentre la pena³, é quanto fuera prometido, é reciban en sus cuerpos, hy en sus cosas el danno que dize la ley de suso de los falsos.

IX. De los que escriben las leyes del rey falsamientre, ó las dan á otri que las escriban⁴.

Los males de algunos omnes nos fazer. poner ley pora los que son de venir, é que aquellos que non se quieren castigar por⁵ palavra, si al que non, que se castiguen por la pena de la ley. E por que vimos ya algunos que escribian leyes de rey falsamientre, é que las alegaban⁶ falsamientre, ó que las fazian escribir á los notarios por las

confirmar, onde metien muchas cosas en nuestras leyes, hy escribien que non eran ordenadas, nin⁷ pora nos, nin eran convenientes á nuestro pueblo⁸, nin provechosas, é que fazien grande danno á nuestros⁹ pueblos: por endé defendemos en esta nueva ley que ningun omne daquí adelante, si non fuere escrivano comunal¹⁰ de pueblo, ó del rey, ó tal omne, á quien mande el rey, que non ose allegar falsas constituciones¹¹, nin falsos escriptos del rey, nin escribir, nin dar á ningun escrivano¹² que escriba falsamientre. Mas los escrivanos del pueblo, ó los nuestros¹³, ó á quien¹⁴ nos mandaremos, las escrivan, é las lean las nuestras constituciones, é non otri. E si algun omne¹⁵ fuere contra este defendimiento, si quier sea libre ó siervo, él itiez le faga dar CC. azotes, é sea sennalado laydamientre; é fágale demas cortar el polgar¹⁶ de la mano diestra, por que vino contra nuestro mandado, é contra nuestro defendimiento.

VI. TITOL DE LOS¹⁷ QUE FALSAN LOS METALES.

- I. *Que los siervos deven seer tormentados contra¹⁸ sus sennores, que corrompen la moneda.*
 II. *De los que falsan la moneda é los moravedis¹⁹*

- III. *De los que falsan el oro.*
 IV. *Si el orebze²⁰ furta alguna cosa uel oro²¹ ó de la plata quel dor.*
 V. *Que ningun omne non refuse²² la moneda derecha²³.*

- I. *Que los siervos deven seer tormentados²⁴ contra sus sennores que corrompen la moneda.*

Non²⁵ defendemos que los siervos non sean tormentados, que digan la verdad contra²⁶ sus sennores que falsaron la moneda, por tal que quando ellos fueren tormentados,

que por ellos podamos saber la verdad. E si aquel que lo manifiesta es siervo aieno, e pudiere seer provado por verdad lo que dize, si so sennor quisiere, deve seer franqueado, é dele el rey el precio; é si non quisiere so sennor, den al siervo tres onzas doro²⁷. E si fuere omne libre el que lo descubre, déne seis onzas doro.²⁸

¹ Toled. Malp. 2. y Esc. 1. pagar aquello, et si el muerto non toviera erederos, todo lo que él prometiera, den á aquel mismo á quien diere el muerto la cosa, así como agora mandamos: hy esto mismo.

² Toled. y Malp. 2. empennada ó dada por escripto primeramentre.

³ Toled. Malp. 2. y Esc. 1. la pena que yacie (Esc. 1. yace) en el primer escripto, é quanto.

⁴ B. R. 1. S. B. y Malp. 2. escriba.

⁵ E. R. de palabra.

⁶ S. B. Camp. Esc. 1. 2. 5. y Malp. 2. allegaban.

⁷ nin falta en B. R. 1. S. B. Malp. 2. y Bex. •

⁸ B. R. 1. y Bex. regno. Esc. 5. provecho.

⁹ S. B. Malp. 2. y Bex. á nuestro pueblo. Esc. 6. en nro. poblo.

¹⁰ Esc. 5. comonal.

¹¹ Esc. 6. costetuciones. . . . constituciones.

¹² Esc. 5. y Camp. escriban. . . . escribanes.

¹³ Esc. 5. ó los otros, ó á quien. . . . leyan.

¹⁴ B. R. 1. Bex. S. B. y Malp. 2. ó quien.

¹⁵ S. B. Esc. 1. Bex. y E. R. Si algun omne viniere contra esta nuestra constitucion, si quier.

¹⁶ B. R. 1. y Malp. 2. puigar. Esc. 5. polegar

¹⁷ Malp. 2. y Esc. 1. DE LOS QUE FALSAN EL ORO E LA PLATA E FACEN LA MONEDA (Esc. 1. E BATEN MONEDA) ESTRANNA. Esc. 5. DE LOS FALSARIOS O DE LOS CORROMPEDORES DE METALES O DE MONEDAS.

¹⁸ Malp. 2. y Esc. 1. por, y así en la ley.

¹⁹ Esc. 5. Bex. y Camp. moravidis. E. R. maravedis.

²⁰ B. R. 1. Bex. y Camp. oriz, y así en la ley.

²¹ S. B. y Bex. del oro quel dan. Malp. 2. y Esc. 1. del oro quel dan, ó lo mengua, y así en la ley.

²² Camp. refugue.

²³ Malp. 2. y Esc. 1. derecha, é el moravedi de peso, y así en la ley.

²⁴ Esc. 6. con sus sennores.

²⁵ Toled. Nos non defendemos.

²⁶ Malp. 2. por.

²⁷ Toled. Malp. 2. y Esc. 1. tres onzas doró del tesoro del rey.

²⁸ Toled. Malp. 2. y Esc. 1. añaden: porque descubrió la verdad.

II. *De los que falsan la moneda ó los moravedís*¹.

Quien faze moravedís⁴ falsos, ó los raje³, ó los cercena⁴, pues que el iuez lo sopiere⁵, préndalo luego: é si fuere siervo, fágale cortar la mano diestra: é si depues fuere fallado en tal fecho, sea presentado antel⁶ iuez, que lo iusticie cuemo quisier. E si el iuez no lo quisier fazer lo que es de suso⁷ dicho, pierda la quarta parte de su buena. E dévelo aver el rey. E si el que falsa⁸ moravedís es omne libre, el rey deve⁹ tomar la meadad de lo que a; é si es omne¹⁰ de vil guisa, deve seer siervo de quien el rey mandare. Hy el omne¹¹ que falsa moneda, ó la bate¹², deve recibir otra tal pena cuemo es de suso dicha.

III. *De los que falsan el oro.*

Quien toma oro por lavrar, ó¹³ lo falsa, é lo ennade¹⁴ otro metal qualquiere, sea iusticiado cuemo¹⁵ ladrón.

IV. *Si el orebze furta alguna cosa del oro quel dan.*

Los orebzes¹⁶ que labran el oro, ó la plata, ó otro metal¹⁷, si alguna cosa dende furta- ren¹⁸ sean tenudos por ladrones.

V. *Que ningun omne non refuse*¹⁹ *la moneda derecha.*

Nengun omne non refuse, nin ose refu- sar²⁰ moravedi²¹ entero²² de qual ma- nera que quier que sea, si non fuere fal- so, nin demande nada por ende, fuera²³ si pesar ménos. Hy el que lo refusare, é non quisiere tomar el moravedi entero, ó si de- manda alguna cosa demas sobrel morave- di, que²⁴ es derecho, fagal pagar²⁵ el iuez á aquel que lo refusó²⁶, tres moravedis²⁷ al otro que lo refusara. E otrosi mandamos guardar de la meiaia de oro.²⁸

LIBRO VIII.

*De*²⁹ *las fuerzas, et de los dannos*³⁰, *et de los quebrantamientos.*

I. TITOL DE³¹ LOS COMETEDORES

É DE LOS FORZADORES.

I. *Que el paaron ó el sennor deven seer cul- pados, si el mancebo ó el siervo fazen algun tuerto por su mandado dellos.*

II. *Si algun omne es echado por fuerza de lo suyo.*

III. *Si muchos omnes se ayuntan por fazer mal*³² *de so uno.*

IV. *Si algun omne*³³ *es encerrado en su casa tras su puerta por fuerza*³⁴.

¹ Camp. moravidis de oro, ó los raen.

² Toled. y Esc. 1. Quien face moravedis, ó los taya. Esc. 6. Qui faz moravidis.

³ B. R. 1. Bex. y Camp. rae. Malp. 2. taya. Esc. 6. trahc.

⁴ Esc. 5. siercena. Camp. y Esc. 3. sarcena.

⁵ Toled. lo sepa por verdad. Malp. 2. y Esc. 1. lo sopiere por verdad.

⁶ Toled. Malp. 2. Esc. 1. y 5. antel rey.

⁷ Toled. Malp. 2. y Esc. 1. de suso dicho, ó lo tardare.

⁸ S. B. falsa la moneda.

⁹ Malp. 2. le deve.

¹⁰ Toled. Malp. 2. y Esc. 1. é si es ome libre de vil guisa, deve perder su libertad (Malp. 2. libredad), é deve seer.

¹¹ B. R. 1. ome libre que face falsa moneda. Malp. 2. Bex. y S. B. el ome que face falsa moneda.

¹² Toled. Malp. 2. y Esc. 1. ó la bate, sea qui quiere, deve.

¹³ Esc. 1. 5. y Bex. é.

¹⁴ B. R. 1. y Bex. ó lo. Malp. 2. ol annade. Esc. 6. para labrar, é lo falsa ó llena de otro metal, ó lle annade.

¹⁵ Esc. 2. y E. R. cuemo falso ladrón.

¹⁶ B. R. 3. orivices.

¹⁷ E. R. metallo.

¹⁸ Camp. enfurtaren.

¹⁹ B. R. 1. y Camp. refugue.

²⁰ B. R. 1. y Camp. refugar. Esc. 5. recusar.

²¹ Toled. Malp. 2. y Esc. 1. moravedi entero de peso de qual moneda que quiere que sea.

²² B. R. 1. entrego, y así otras veces.

²³ S. B. si fuere menor, ó pesare ménos.

²⁴ Esc. 1. que es de peso.

²⁵ Toled. pechar el allcalle.

²⁶ B. R. 1. y Esc. 1. refugó.

²⁷ Malp. 2. moravedis tales.

²⁸ Toled. Malp. 2. y Esc. 1. añaden: que es llamada tremises.

²⁹ Toled. De los cometedores é de los forzadores. Malp. 2. De las fuerzas é de los dannos que facen los omes. Sus titulos son seis. Esc. 1. De los tuertos, et de las fuerzas, et de la pena de sus fechores.

³⁰ Esc. 3. falta é de los dannos.

³¹ B. R. 1. DE LOS ENAGENAMIENTOS E DE LOS ENCERRAMIENTOS. Malp. 2. TITOL PRIMERO DE LAS FVERZAS E LAS GVERRAS. Esc. 1. DE LOS ROBOS E DE LAS PRENDAS.

³² B. R. 1. mal de su uno, y lo mismo en la ley. Malp. 2. mal ó muerte de se uno.

³³ Malp. 2. y Esc. 1. ome ó alguna mugier, y así en la ley.

³⁴ S. B. por forza, y así otras veces.

- V. *Que nessun omne non tome lo que otri tiene por fuerza.*
 VI. *Si algun omne envida¹ á otros por fazer alguna roba.*
 VII. *Que si el sennor non es en la casa, ó si es en hueste, nengun omne non le deve guerrear² la casa.*
 VIII. *Si los siervos fazen algun mal mientre el sennor es en la hueste.*
 IX. *De los que van en la hueste, que roban alguna cosa.*
 X. *Que aquel que tiene alguna partida de la roba, nombre³ los otros companneros que fuéron con él.*
 XI. *De los que muestran⁴ á los robadores alguna cosa que roben.*
 XII. *Quien fuerza alguna cosa al que va por carrera, ó al que está en⁵ so labor.*
 XIII. *Si aquel que faz fuerza, si lo matan⁶.*

I. El Rey Don Flavio Scindo.

Que el padron ó el sennor deven seer culpados, si el mancebo ó el siervo fazen algun tuerto⁷ por su mandado dellos.

Esto establecemos principalmientre en esta ley, que ningun⁹ mancebo libre ó franqueado, ó siervo, si fiziere algun tuerto de mandado de su padron, ó del sennor¹⁰, el padron ó el¹¹ sennor sean tenudos de la emienda, é los que lo fizieron por mandado dellos non deven aver nenguna culpa: ca non lo fizieron por su voluntad, mas por mandado de los sennores.

II. *Si algun omne es echado por fuerza de lo suyo.*

Quien echa á otro omne por fuerza¹² de lo suyo, ante que el iudicio¹³ sea dado¹⁴, pierda¹⁵ toda la demanda, maguer que aya buena¹⁶ razon¹⁷. E aquel que fué forzado, recibia¹⁸ su posesion, et todo lo suyo que tenia entréguelo en paz á qui toma por fuerza la cosa que non puede venger por iudicio, pierda lo que demanda¹⁹, y entregue al tanto á aquel que fué forzado.

- 1 B. R. 1. *convida*, y así en la ley.
 2 B. R. 1. *guerrear*, y así en la ley.
 3 B. R. 1. *nomme*, y así en la ley.
 4 S. B. *demostran*. Malp. 2. y Esc. 1. *De los que dicen que robaran algunas cosas por menaza*, y así en la ley.
 5 Malp. 2. y Esc. 1. *en su labor, ó lo maltrae*, y así en la ley.
 6 Malp. 2. *lo matan hi*, y así en la ley.
 7 *En el código de Murcia falta una hoja, y con ella las quatro leyes primeras, y la mitad de la V. Esc. 3. El rey Flavio Rescindo.*
 8 Camp. *torto*.
 9 B. R. 1. 5. *Esc. 4. S. B. y Bex.* todo.
 10 Malp. 2. y Esc. A del sennor, non lazre por endmas el padron y el sennor, &c.
 11 S. B. y el.
 12 Camp. y Bex. *forcia*.
 13 B. R. 1. y Malp. 2. *iudicio*.
 14 Malp. 2. y Esc. 1. sea dado, el alcalde ge lo entregue todo, é el que lo forzó nol oyan ninguna razon, é pierda, &c.
 15 S. B. y Bex. pierda la emienda é toda la demanda, maguer que y aya buena. E aquel que fué forzado recobre so posesion, é todo lo so que tenia, é téngalo en paz. E qui toma &c. Esc. 2. 4. y E. R. pierda la emienda é toda la demanda.

III. El Rey Flavio.

Si muchos omnes se aiuntan por fazer mal de so uno²⁰.

Si algun²¹ omne aiunta omnes por fazer muerte ó ferida²², ó quien faze aiuntar pora otro omne ferir, ó manda á algunos omnes que lo fieran pues quel iuez lo sopiere²³, mándelo prender, é fágalo sennalar, é reciba L.X.²⁴ azotes, é fágale nombrar á todos aquellos que fueron con él que lo fizieron. E si fueren omnes libres, que non sean en su poder²⁵, cada uno dellos reciba L.²⁶ azotes. E si fueren siervos dotri, é non daquel con quien fueron, mándelos el iuez tener²⁷ ante si, é mande dar á cada uno dozientos azotes²⁸.

IV. Rey Don Flavio.

Si algun omne²⁹ es encerrado en su casa detras su puerta por fuerza.

Todo omne que encierra por fuerza al sennor, ó³⁰ la duenna en su casa, ó en su corral, ó mandare á otros omnes que los non dexen salir, peche XXX. moravedis doros al sennor ó á la duenna por la locura que fi-

- 16 B. R. 1. aya buena aquel que fuy forciado, recobre sua possession et todo lo que so tenia, et téngalo en paz. Et quien toma &c.
 17 Malp. 2. *derechera*.
 18 Camp. *Esc. 2. y E. R.* recobre.
 19 B. R. 1. y 2. *demanda*, et entregue otro tanto á aquel que forció. S. B. *demanda* y entregue al tanto á aquel que forzó. Malp. 2. y Esc. 1. *demanda*, é entregue el alcalde al tanto á aquel que fué forzado de la buena del forzador.
 20 Malp. 2. *de se uno*.
 21 S. B. y B. R. 1. Si algunos omnes se ayuntan. *Esc. 2. 4. B. R. 3. Bex. y E. R.* Si muchos homes se ayuntan.
 22 *Esc. 1. ó desonra*.
 23 *Esc. 1.* que él movió la pelea, é fué cabdiello daquel fecho.
 24 S. B. y Esc. 4. LXX. *Esc. 1. C.* azotes, é sea defamado.
 25 Malp. 2. mas él enviara por ellos, cada uno &c.
 26 *Esc. 1. CC.* azotes.
 27 *Esc. 3. y Camp.* traer.
 28 *Esc. 1.* que sea escarmiento et castigo (Malp. 2. *tes-tigo*) á otros.
 29 *Esc. 1. ó alguna muger*.
 30 B. R. 1. S. B. y Malp. 2. ó á la.

zo, é demas reciba C. azotes, é aquellos que ge lo conseiaron, ó quel ajudaron, si non eran omnes que anduiesen ¹ por su mandado, y eran libres, cada uno peche XV. moravedis á aquel que fizieron el tuerto, é reciba demas cada uno C. azotes. E si eran siervos, é lo fizieron ² á algun omne libre sin mandado de su sennor, reciba cada uno CC. azotes. E si algun omne sacare ³ por fuerza al sennor ó á la duenna fuera de su casa, assi que non puede ⁴ ir á su casa, el encerrador pécheles ⁵ la pena por la fuerza que fizo, é demas reciba C. azotes, é los quel ajudaron, si son libres, é non son en su poder, cada uno reciba C. azotes, é cada uno dellos peche XXX. ⁶ moravedis á aquel á quien fizieron el tuerto. E si fuere siervo, é lo fiziere sin voluntad de su sennor, sufra ⁷ la pena de suso dicha: y el sennor non aya ningund danno. Y esta misma pena deven sofrir aquellos que prenden cosa aiena sin mandado ⁸ del rey, ó de iuez, é que escriven lo que fallan en ella.

V. Ley antigua. *Que nengun omne non tome lo que otri tiene por fuerza.*

Nengun cuende ⁹, ni nengun vicario ¹⁰, ni nengun mayordomo ¹¹, ni omne libre, ni siervo non tome por fuerza lo que el otro tiene en poder, pues que aquel que ¹² lo tiene se alama ¹³ el rey, ó dice ¹⁴ que es suio, ó dice cuió es; é si lo tomare sin mandado del iuez ¹⁵, ó lo entrare por fuerza lo que otri toviere, todo lo que tomó, é lo que entró por fuerza ¹⁶ entréguelo, assi en siervos como en otras cosas, todo en duplo ¹⁷ al que lo fizo, é todo quanto iurare ¹⁸ el que ¹⁹ levó por su sacramento que ovo ende cada uno, entréguelo ²⁰. E si fuere siervo, é lo ficiere sin

voluntad de su sennor, reciba demas CC. azotes. E si el sennor non quisiere fazer emienda por el duplo, dé el siervo por emienda, y entregue ²¹ la cosa ²². Mas esto deve guardar en todas guisas ²³ el iuez, que si aquel siervo non fiziesse por enganno de voluntad de cuyo era la cosa por amor de ganar el siervo, é si lo fallare assi por verdat el iuez, que el sennor de la cosa lo fizo fazer ²⁴, todo quanto el siervo levava, el sennor de la cosa peche ²⁵ en VII. duplos al sennor del siervo, segundo la otra ley, hy el sennor del siervo aya el siervo quito.

VI. *Si algun omne convida á otros ombres ²⁶ por fazer alguna roba.*

Si algun omne convida á otros ombres que fagan ²⁷ alguna roba de ganado, ó de otras cosas, todo lo que robaren peche el que los embidó ²⁸ en ²⁹ XI. duplos al que ³⁰ lo forzaron, é los que fueron con ³¹ él, si fueren ombres libres, peche cada uno V. ³² sueldos ³³; é si non oviere onde los pague, reciba cada uno L. azotes. E si el siervo lo faz sin voluntad del sennor, reciba cada uno C. é L. azotes, hy entregue quanto tomó.

VII. *Que si el sennor non es en la casa, ó si es en la hueste, nengun omne non le deve guerrear la casa.*

Nengun omne non guerrece ³⁴ casa aiena mientras ³⁵ el sennor es en la hueste ³⁶; é si algun omne entrar por fuerza la casa ³⁷, que pudier venter por iuzio, non seyendo el sennor de la casa en ³⁸ la tierra, entregue la cosa que forzó en duplo. E si forzar tal cosa en que non a ³⁹ ninguna demanda, péchela en tres duplos. E si algun omne es lamado ⁴⁰

1 B. R. 1. andudiesen. Malp. 2. andudiesen. S. B. andidisen.

2 S. B. y B. R. 1. ficieron sin mandado.

3 B. R. 1. S. B. Malp. 2. Esc. 1. 2. 3. 4. E. R. y Bex. encierra.

4 E. R. y Bex. podiere.

5 Malp. 2. le peche.

6 B. R. 1. 3. Bex. S. B. Esc. 2. 3. 4. y E. R. X.

7 B. R. 1. y S. B. el siervo sufra.

8 Esc. 3. joicio.

9 Esc. 2. 3. 4. 6. E. R. B. R. 2. 3. y Bex. conde.

10 B. R. 1. 2. y Camp. vigario.

11 Malp. 2. y Esc. 1. nin adelantado, nin coxedor, nin procurador.

12 S. B. que tiene, a allanza al rey.

13 B. R. 1. se ama al rey. Malp. 2. se aclama. Esc. 2. allama. Esc. 1. aclamó. B. R. 2. se ajama. Bex. se jama.

14 B. R. 1. ó diz que ie so. S. B. ó dice que es so.

15 Malp. 2. y Esc. 1. et non quisiere atender el juicio.

16 B. R. 1. entró por forcia.

17 Esc. 3. doblo. Bex. dublo.

18 Esc. 4. aquel á quien fue levada la cosa que oviera de cada uno.

19 B. R. 1. S. B. y Bex. que lo levó. Malp. 2. el forzado que lo levó.

20 B. R. 1. entregue. Malp. 2. entréguelo.

21 B. R. 1. y S. B. entregue.

22 Malp. 2. y Esc. 3. con su fructo.

23 Esc. 1. que si por aventura algun omne conseiare al siervo ageno quel furte alguna cosa de su casa por tal quel falle guisa ó manera de sacar aquel siervo de su sennor, si lo fallare así el alcalde que el señor de la cosa lo fizo. Malp. 2. dice lo mismo, sino que en vez de furte escribe fuerze.

24 Malp. 2. que ge lo ficies. B. R. 1. que lo fecies. Bex. ó ie lo conseio que ie lo ficiese.

25 Bex. péchelo.

26 B. R. 1. omnes.

27 B. R. 1. S. B. y Malp. 2. fagan roba.

28 B. R. 1. envió. Malp. 2. convidó.

29 B. R. 3. en el doblo.

30 Toled. aquello que levaron.

31 Esc. 1. Toled. y Malp. 2. con él en el conseio.

32 M. Bex. Esc. 4. B. R. 1. y S. B. C. sueldos.

33 Malp. 2. sueldos doro.

34 S. B. guerrece. B. R. 1. guereye. Esc. 2. guarreye.

35 B. R. 2. mentre.

36 Toled. Malp. 2. y Esc. 1. en la hueste, queriendo tomar ende algo; é si &c.

37 Toled. la cosa que pudies venter iudicio entregue la cosa que tomó por fuerza en duplo. Malp. y Bex. la cosa. Esc. 1. la casa, é tomare ende la cosa.

38 Esc. 3. en ella.

39 B. R. 1. y S. B. aya.

40 Toled. cuitado. B. R. 1. y Malp. 2. coitado. S. B. Esc. 1. 2. 4. B. R. 3. y Bex. citado.

por el juez, que venga al pleyto ¹ ante que se vayan ² en la hueste, mandamos que responda por sí, ó envíe escripto por otra persona que responda por él antel iuez. E si él non quisiere responder, nin quisiere ³ dar otro que responda por él, é así ⁴ se fuere, pues que es quitado ⁵ del iuez, el iuez entregue á aquel que demanda ⁶ la cosa, así que el otro la pueda demandar pues que fuere tornado.

VIII. *Si los siervos fazen algun mal mientras ⁷ el señor es en la hueste.*

El omne que es en hueste, si los sus siervos fueren fallados en algun malfecho, el iuez los deve castigar, segund cuemo manda la ley, é segund la nemiga ⁸ que fizieron. E si tal cosa fuere que deva el señor fazer emienda, ó dar el siervo por emienda, el iuez deve tener los siervos en guarda fasta que torne el señor de la hueste, é ⁹ faga emienda del tuerto ¹⁰, ó dé el siervo por emienda. E si algun omne matar el siervo con tuerto ¹¹, ó si el iuez lo fiziere tormentar, ó matar con tuerto, el señor quando tornare ge lo puede demandar.

IX. *De los que van en la hueste, que roban alguna cosa.*

Todo omne que va ¹² en hueste, si roba, ó fuerza ¹³ alguna cosa ¹⁴, lo que roba ó fuerza entréguelo en quatro duplos ¹⁵. E si non oviere de que ¹⁶ lo pague el ¹⁷ quatro duplo, entregue lo que tomó, é reciba ¹⁸ C. et L. azotes. E si lo fiziere el siervo sin voluntad de so señor, entregue lo que forzó ¹⁹, é reciba

CC. azotes, y esta cosa fagan entregar los señores, é los iueces, é los mayordomos de la tierra. Ca non queremos que nuestra tierra sea degastada ²⁰ por robadores.

X. *Que aquel que tiene alguna partida de la roba, diga ²¹ los otros que fueron con él en la roba.*

Si el omne que a alguna ²² partida de la cosa que fué forzada ²³, si ge la pueden fallar, deve nombrar ²⁴ los que fueron con él en la roba, é si los non quisiere nombrar, sea tenuto de la emienda. E si es omne libre ²⁵ faga la emienda de la fuerza que fizo, y entregue lo que tomó en X. ²⁶ duplos, é demas reciba C. ²⁷ azotes. E si es siervo aquel que a la una partida de la roba, reciba C. ²⁸ azotes, é nombre ²⁹ aquellos que fueron con él en ³⁰ la roba.

XI. *Ley antigua. De los que muestran alguna cosa á los robadores que ruben.*

El omne libre ó el siervo que muestra ³¹ alguna cosa á otro que la robe, ó ganado, ó otras cosas, si ³² pudiere ser provado ³³ á qui lo mostró ³⁴, reciba C. ³⁵ azotes.

XII. *Quien fuerza alguna cosa al que va por carrera, ó está en so ³⁶ labor.*

Quien fuerza ³⁷ alguna cosa á algun omne que va su carrera ³⁸, ó le faz algun tuerto, pues que el iuez lo sopiere, fágalo entregar al qui lo fizo en quatro duplos. E si fiziere otro danno, ó feridas, ó otras cosas, emiénd-

1 B. R. 1. y Malp. 2. á pleyto.
2 B. R. 1. S. B. y Malp. 2. vaya.
3 Esc. 3. embiar quien responda por sí.
4 Toled. ó si se fuere con desden, pues que el alcalde le lo face saber, el alcalde entregue á aquel que demanda toda la cosa, &c. Malp. 2. e así se fuere, y lo demas como el Toled.
5 S. B. Esc. 1. 2. 3. 4. B. R. 3. y Bex. citado.
6 Esc. 3. toda la cosa.
7 B. R. 1. y Malp. 2. mientras.
8 S. B. y Esc. 2. enemiga.
9 Malp. 2. que faga.
10 Esc. 1. del tuerto que fizieron, si quisiere, ó dé.
11 B. R. 1. tuerto.
12 B. R. 1. vaye.
13 Toled. furta alguna cosa de los de otro regno, lo que roba entréguelo en quatro duplos á cuyo es.
14 Malp. 2. cosa de los de nuestro regno, lo que fuerza &c.
15 Malp. 2. duplos á cuyo es.
16 B. R. 1. y Malp. 2. de que pague.
17 S. B. en quatro duplos. B. R. 1. el quarto duplo. Esc. 2. en quarto duplo. Esc. 1. en quatro duplos.
18 B. R. 3. C. azotes.
19 B. R. 3. furto. Bex. tomó.
20 B. R. 1. Esc. 1. 2. 4. Bex. y Malp. 2. desgastada, Esc. 3. astragada.
21 S. B. nombre. Malp. 2. nombre los otros sus compañeros que fueron con él. Esc. 1. diga los otros sus compañeros que fueron con él.
22 B. R. 1. la una. S. B. y Malp. 2. el una.

23 S. B. y B. R. 3. robada. Esc. 1. forzada ó robada. Toled. y Malp. 2. forzada ó robada, si ie la pueden fallar, deve ser constrennido por nombrar los que fueron en la roba con él, é si los non quisiere nombrar, sea preso por facer del venganza. E si es omne libre de grant guisa, faga él emienda &c.
24 Esc. 1. sea preso por facer del venganza, é sea.
25 Esc. 1. libre de grant guisa.
26 B. R. 1. VI.
27 Esc. 1. reciba C. azotes antel pueblo, é constriñanle que mostre é nombre. Toled. reciba C. azotes, é constriñanle que nombre á aquellos que fueron con él en la roba. Malp. 2. reciba C. azotes antel pueblo, é si es siervo &c. Esc. 4. cinquenta azotes.
28 Esc. 3. B. R. 2. y 3. CC. azotes.
29 Malp. 2. é constriñanle que nombre.
30 Esc. 3. en el robo.
31 Malp. 2. que dice que robara ó forzara alguna cosa á otro, así cuemo ganado. Esc. 2. E. R. y Bex. demuestra.
32 B. R. 2. sil pudiere.
33 S. B. provado qui. Esc. 2. 3. 4. y E. R. probado el que. Esc. 1. probado aquello que dixo, reciba C. azotes, porque dixo manifestamientre que faria mal.
34 Toled. á qui lo dixo, reciba C. azotes, porque dixo manifestamientre que facie mal. Malp. 2. como Toled. menos farie por facie.
35 B. R. 3. CC. azotes.
36 Esc. 1. ó lo maltrae.
37 Toled. Malp. 2. y Esc. 1. fuerza ó roba.
38 S. B. Esc. 2. 4. y Bex. va por so camino. E. R. va su camino.

delo¹ segund la ley. E si el siervo lo fiziere sin voluntad del sennor, reciba C. azotes el siervo, é faga el sennor emienda por él si quisiere, é si non quisiere, dé el siervo por emienda.

XIII. Si aquel que faze fuerza, si lo matan.

Quien fuerza cosa² aiena, si en la fuerza fuere ferido ó nuerto, el que lo ferió, ó que³ lo mató, non aya nenguna calonna.

II. TITOL DE LAS QVEMAS Y DE LOS QVEMADORES.

I. De los que queman casas en cibdat⁵, ó fuera.

II. De los que queman monte.

III. De los que van⁶ en carrera, é fazen fuego.

I. El Rey Don Flavio Rescindo.

De los que queman casas en cibdat ó fuera.

Todo omne que enciende⁷ casa aiena en cibdat, ó fuera, préndalo el iuez, é fágalo quemar, é fágalo fazer emienda de la casa que quemó, é del danno que y ovo de la buena daquel que la quemó. E aquel cuya era la casa yure, ó diga⁸ por su sacramento⁹, quanto avia en la casa delante¹⁰ omnes buenos quantos mandara el iuez, é non diga mas de lo que¹¹ avia, é non deve preciar mas la cosa¹² de lo que valia. E si depues¹³ que yuró, le pudiere seer provado que dice¹⁴ que perdiera mas de lo que non avia por algun enganno, quanto dixo demás péchelo en duplo al que facie¹⁵ la emienda. E si por ventura el fuego quema¹⁶ otras casas, segund el danno que recibieron los señores de las casas¹⁷, é segund la valía de las casas, partan entre si la buena daquel¹⁸. E si alguna cosa fincare, pues¹⁹ quel sennor de la primera casa que fué encendida²⁰, ovier su emienda, é que diga otrosi cada

uno dellos por su sacramento lo que perdió. E si depues pudieren seer provados, que se periuraron, lo que leváron de mas péchenlo en duplo á aquel de quien lo leváron. E quien enciende²¹ la casa fuera de cibdat, entregue todo quanto se perdió en la²² casa y el precio de la casa al sennor de la casa, y el sennor de la casa diga²³ ante testimonias lo que perdió. E si depues pudiere ser provado, que demandó mas, que non perdiera²⁴, péchelo en duplo á aquel quel devia²⁵ fazer la emienda. E si el fuego quemó las otras casas²⁶ derredor²⁷, si alguna cosa fincar²⁸ de su buena daquel que las quemó, dévense entregar daquello que fincó: é iuren²⁹ lo que perdiéron delante³⁰ omnes buenos³¹. E si se periuraren, ó iuraren mas³², péchenlo en duplo, y el que encendió la casa³³ reciba C. azotes por castigamiento. E si non oviere onde faga la emienda de suso dicha, sea dado por siervo daquel³⁴ cuiu era la casa. E si el siervo enciendiere casa en cibdat, ó fuera de cibdat³⁵, sea dado por siervo á aquel cuya era la casa. E si el sennor lo quisiere librar, faga³⁶ la emienda, y el siervo reciba demas CC. azotes, hy el sennor cuya era la casa iure lo³⁷ que per-

1 B. R. 1. emiéndelas. S. B. y Bex. emiéndielo. Malp. 2. emiéndegelo. E. R. eméndegelo.

2 B. R. 1. casa.

3 S. B. y Malp. 2. el que.

4 Esc. 5. DE LOS ENCENDEMIENTOS DE FVEGO, E DE LOS ENCENDEDORES.

5 B. R. 1. cidade, y lo mismo en la ley. S. B. cibdade, y así en la ley.

6 B. R. 1. y S. B. van carrera

7 B. R. 1. quema.

8 B. R. 1. é diga.

9 Toled. juramento.

10 B. R. 1. Malp. 2. Esc. y E. R. delante.

11 Esc. 1. 2. E. R. y Bex. que hi habia.

12 Malp. 2. la casa.

13 Malp. 2. despues.

14 Esc. 1. 2. E. R. y Bex. dixo.

15 Esc. 1. 2. face.

16 Esc. 1. quema mas.

17 B. R. 1. cosas.

18 Toled. Malp. 2. y Esc. 1. daquel que encendió el fuego todavia si tovriere cumplimiento en su buena. Así que si alguna cosa &c.

19 Malp. 2. depues.

20 Esc. 5. encendida.

21 B. R. 1. S. B. y Malp. 2. enciende casa.

22 Malp. 2. en ella.

23 Toled. Malp. 2. y Esc. 1. yure ante testimonias que non tomó mas de lo que perdió. E si despues &c. Esc. 3. y B. R. 5. iure.

24 B. R. 1. perdira, y así otras veces.

25 Malp. 2. deve.

26 Esc. 6. quemó casas aderredor.

27 Toled. enderredor. B. R. 1. aderredor. S. B. de redor.

28 B. R. 1. ficar, y así otras veces.

29 B. R. 1. S. B. y Malp. 2. é que iuren.

30 B. R. 1. ante.

31 Toled. Malp. 2. y Esc. 1. delante omes buenos que non demanden mas de lo que perdiéron.

32 S. B. demas.

33 Esc. 1. 2. E. R. y Bex. las casas.

34 B. R. 1. Malp. 2. y Bex. á aquel.

35 Toled. y Malp. 2. ó fuera de cibdat, si el sennor lo quisiere librar, faga emienda del daño que fizo, y el siervo &c. S. B. y B. R. 1. cibdat, si el sennor lo quisiere librar, faga por él emienda, y el siervo demas reciba &c.

36 Bex. fuga por él emienda. Esc. 1. faga la emienda del daño que fizo.

37 Toled. Malp. 2. y Esc. 1. jure que non tomó mas de quanto perdió. S. B. iure quanto perdió.

dió. E si el señor non quisiere fazer emienda por el siervo, dé el siervo ¹ que lo descabeça.

II. De los omnes que queman monte.

Si algun omne enciende monte aieno, ó árboles ² de qual manera quier, préndalo el iuez, é faga dar C. azotes, é faga emienda de lo que quemó, cuemo asmaren omnes buenos. E si el siervo lo fizo sin voluntad de so señor, reciba C. é L. azotes, hy el señor faga emienda por él, si quisiere; é si non quisiere, hy el danno fuere dos tanto, ó tres tanto que el siervo non vale, dé el siervo por el danno, é sea quitto.

III. De los que van ³ carrera, é fazen fuego.

Quien anda por camino ⁴, si ⁵ quiere fazer fuego en algun campo por cozer ⁶ de comer, ó por se calentar, ó por otra cosa, guárdese que el fuego non vaya mas adelante que faga nemiga ⁷. E si se prendiere en restrojo ⁸ ó en paia seca, mátelo ⁹, que non cresca ¹⁰ mas. E si por ventura el fuego cresciere ¹¹ mas, é quemare mies ¹², ó era, ó vinya, ó casa, ó vergel, ó otra cosa, aquel que lo encendió, porque se non guardó, peche tanto quanto valia ¹³ la cosa que quemó.

III. TITULO ¹⁴ DE ¹⁵ LOS DANNOS DE LOS ÁRBOLES ¹⁶,
É DE LOS HVERTOS, É DE LAS MIESES,
É DE LAS OTRAS COSAS.

I. De la emienda de las ¹⁷ arboles taiadas.
II. Si algun omne destruye huerto aieno.
III. Si aquel ¹⁸ que taia arbor, mata omne, ó laga ¹⁹.
IV. Si el arbor ²⁰ que es taiado de la una parte faze danno.
V. De la vinya taiada, ó arrancada ²¹, ó de los panes.
VI. De los setos taiados, ó quemados ²².
VII. Si algun omne saia los palos de los setos.
VIII. Si algun omne saia monte aieno.
IX. De los lugares ²³ de los fructeros, ó de los pastos que son mas estrechos que non deven.

X. De los que meten el ganado en mieses aienas, ó en vinnas ²⁴.
XI. Del ganado que faze danno ²⁵ en las mieses.
XII. Si el ganado pasce ²⁶ el prado que es defesado.
XIII. Si el ganado faze danno en los lugares de los fructeros ²⁷.
XIV. Si alguno faze fuerza al que echa el ganado fuera de la miese ²⁸.
XV. De los que fallan el ganado en las vinnas, ó en las mieses.
XVI. Si el ganado se sale ²⁹ de la miese antes que lo echen fuera.
XVII. Si algun omne laga ³⁰ ó fiere el ganado que falla en la miese.

¹ Camp. por emienda.

² S. B. y Malp. 2. árboles.

³ S. B. andau por carrera. Malp. 2. van en carrera.

⁴ Esc. 2. y 4. carrera.

⁵ B. R. 2. é faze fuego.

⁶ Taiad. por cocer alguna cosa para comer. B. R. 1. por facer de comer, é por. E. R. adubar de comer.

⁷ Talid. danno.

⁸ B. R. 2. S. B. y Malp. 2. restrojo ó en paia seca, mátelo.

⁹ Esc. 1. 2. E. R. B. R. 2. y Bex. emítale.

¹⁰ B. R. 1. y Malp. 2. cresce.

¹¹ B. R. 1. crecitr. Malp. 2. crecitr.

¹² B. R. 1. S. B. Malp. 2. Esc. 1. y Bex. miesses. B. R. 2. mest. Esc. 6. meaz.

¹³ B. R. 2. val. S. B. vale. Malp. 2. valic.

¹⁴ Esc. 1. DE LOS QUE CORTAN LOS ÁRBOLES, E LAS VINNAS, E LAS HVERTAS, E LOS FRVTALES.

¹⁵ Malp. 2. DEL DANNO.

¹⁶ B. R. 1. y J. B. ARBORES. Malp. 2. ARBOLES, E DE LAS VINNAS, E DE LOS HVERTOS, E DE LOS PANES.

¹⁷ S. B. de los árboles taiados. Malp. 2. y Esc. 1. de los árboles cortos, y así en la ley.

¹⁸ S. B. algun.

¹⁹ Malp. 2. laga, y así en la ley.

²⁰ Malp. 1. Si el arbor que es taiado, ó quemado, ó movido de la una parte faze danno, é mata ó alguno, y así en la ley.

²¹ Malp. 2. arrancada ó quemada, é de los frutos robados, ó de los panes, y así en la ley.

²² Malp. 2. quemados ó arrancados, y así en la ley. S. B. ó quemados, é de los panes, y así en la ley.

²³ B. R. 1. Si los lugares de los fructeros ó de los pastos son mas estrechos que non deven, y así en la ley. S. B. Si los lugares de los fructeros ó de los pastos son mas estrechos que non deven, y así en la ley. Malp. 2. Si los lugares de los fructeros ó de los pastos son mas fondos que non deven, y así en la ley.

²⁴ Malp. 2. ó en vinnas ó sabiñados, y así en la ley.

²⁵ Malp. 2. mal en las mieses ó en los frutos, y así en la ley.

²⁶ Malp. 2. pasce en prado, y así en la ley. B. R. 1. pasce el prado que es defendido.

²⁷ B. R. 1. fructeros. Malp. 2. fructeros.

²⁸ B. R. 1. S. B. y Malp. 2. las mieses, y así en la ley.

²⁹ B. R. 1. se sai, y así en la ley. S. B. se sallq, y así en la ley.

³⁰ Malp. 2. laga.

I. De la emienda de las árboles taiadas.

Si algun omne ¹ taia arbol ² sin mandado de so sennor, si es manzanar ³ peche tres sueldos: si es olivar, peche cinco ⁴ sueldos: si es de lande mayor, peche dos sueldos ⁵: si es menor ⁶, peche un sueldo; é si fuere arbol dotrá manera, é fuere grande, peche dos sueldos ⁷, que maguer non lieve fructo ⁸, todavia son buenas ⁹ pora muchas cosas. Mas si ¹⁰ la taiar por fuerza, ó por sobervia, deve dar otras ¹¹ tales árboles, ó pechar la pena de suso dicha en duplo.

II. ¹² Ley antigua. Si algun omne destrúe ¹³ huerto aieno.

Quien destruye huerto aieno man á mano el iuez ¹⁴ le haga derecho hy emienda al sennor del huerto, segund cuemo fuere ¹⁵ el danno; é si fuere siervo reciba ¹⁶ demas ¹⁷ C. é L. azotes sobre ¹⁸ la emienda.

III. Si aquel que taia arbol, mata omne, ó laga.

Si algun omne taya arbol, hy el arbol ¹⁹ quando caye mata algun omne, el que lo taia deve pagar el omecillio. Ca si omnes estudieren ²⁰ derredor del árbol, dévelos ²¹ dizer, que se guarden ante que caya. E si despues que ge lo dixiere, alguno fuere ferido del arbol, ó muerto, el que lo taia ²² non deve pechar ²³ nenguna calomna: mas si matar ²⁴ omne vieio ²⁵, ó feble ²⁶, ó omne que duerma ²⁷, ó otro omne que se non pueda ²⁸ guar-

dar, ó alguna bestia ²⁹, ó algun ganado ³⁰, por la bestia que matar ³¹ de otra tal bestia aquel que lo taiaba, é por el omne muerto peche el omecillio. E si le ferió en tal lugar ³², por que perdió miembro ³³, faga emienda por él, cuemo manda la ley. E si alguno taia arbol aieno por fuerza, faga emienda ³⁴ al sennor del arbol por la fuerza ³⁵. E si el sennor del arbol dixiere al que lo taia que se guarde, que non taie ³⁶ el arbol, é despues el que lo taió prende hy muerte, el sennor non sea tenuto del omecillio.

IV. Ley antigua. Si el arbol que es taiado de la una parte faze danno.

Si el arbol que es taiado de la una parte, ó quemado, é aquel que lo taia ó lo manda taiar, non seyendo presente, si el arbol caye ³⁷ é mata alguno, non sea tenuto del danno que faze el arbol.

V. De vinna taiada, ó arrancada, ó ³⁸ de los panes.

Quien taia vinna aiena, ó derrayga ³⁹, ó destruye, peche otras tales dos vinnas al sennor de la vinna por ela ⁴⁰, é la vinna destruida finque del ⁴¹ sennor cuya ⁴² era. E si algun omne toma el fructo de la vinna por fuerza, entriegue ⁴³ quanto tomó, é demas peche ⁴⁴ dos tanto: assique, aquellos que lo coiéron ⁴⁵ yuren quanto era. E si el siervo lo fiziere sin mandado ⁴⁶ de so sennor, entregue todo el danno, é por cada vid ⁴⁷ reciba diez azotes. E si el sennor quisiere fa-

1 Malp. 2. y Esc. 1. siervo.
2 Toled. y Esc. 3. arbol aieno. Malp. 2. arbol ageno.
B. R. 5. aiena. Esc. 6. la arbol. Camp. talla árboles.
3 B. R. 1. 2. y Esc. 6. manzanar. S. B. manzenar.
Camp. si ye pumal. Esc. 1. frutal.
4 B. R. 5. VI. sueldos.
5 Esc. 5. III. sueldos.
6 B. R. 1. y S. B. de menor.
7 Toled. dos sueldos por cada una, que maguera &c.
Malp. 2. dos sueldos por cada uno &c.
8 B. R. 1. fructo.
9 S. B. Bex. Esc. 1. y 2. buenos.
10 Malp. 2. y Esc. 1. Si alguno fuere acusado de las taiar.
11 B. R. 1. Malp. 2. Esc. 1. 2. y Bex. otros.
12 En los códices Camp. y B. R. 2. esta ley está despues de la III.
13 S. B. y Malp. 2. destruye. B. R. 1. destruiorto aieno.
14 Toled. Malp. 2. y Esc. 1. el alcalde lo prenda, é le faga facer derechos &c. Bex. Esc. 1. y E. R. le faga facer derecho.
15 Esc. 1. fue.
16 Camp. y B. R. 2. reciba L. azotes.
17 Toled. B. R. 1. S. B. y Malp. 2. reciba demas sobre la emienda L. azotes. Esc. 4. y Bex. reciba demas sobre toda la emienda L. azotes.
18 E. R. sobre toda la emienda.
19 Toled. Malp. 2. y Esc. 1. y el arbol caye yrado, é mata algun omne, é qui lo taya &c.
20 S. B. estidieren derredor. B. R. 1. y Bex. estodieren á derredor. E. R. estovieren.
21 S. B. y Malp. 2. develes decir.
22 B. R. 1. Esc. 5. S. B. Bex. y Malp. 2. taiava.

23 B. R. 1. S. B. Malp. 2. Esc. 1. y Bex. aver. . . calonna.
24 Esc. 1. si matare aquella arbol en cayendo algun omne.
25 Toled. ciego.
26 Esc. 1. flaco, ó que iacia dormiendo.
27 S. B. durmia. Esc. 6. durma.
28 B. R. 1. pudia. S. B. pudie. Malp. 2. podie.
29 Esc. 1. alguna animalia, por la animalia peche luego á su sennor otra tal, et por el omne muerto sea penado por el omecillio: por lo enflaquecimiento faga emienda segun mandan las leyes. Y aquí acaba la ley.
30 Esc. 5. el que la taiaba peche la bestia al sennor de la bestia.
31 S. B. Malp. 2. Esc. 2. E. R. y Bex. mató.
32 Esc. 3. en tal maña que.
33 B. R. 1. miembro.
34 Esc. 3. emienda por él como manda la ley.
35 E. R. y Bex. que fizo.
36 Malp. 2. tage.
37 S. B. E. R. y Bex. cayere.
38 Esc. 1. é de los frutos robados.
39 B. R. 1. arranca. Esc. 6. desarranca. B. R. 2. desrayga.
40 S. B. B. R. 1. y Malp. 2. cilla.
41 B. R. 1. y S. B. al.
42 Toled. y Malp. 2. cuya se era.
43 B. R. 1. S. B. y Malp. 2. entriegue.
44 S. B. y Malp. 2. pechel.
45 B. R. 1. cuiron. S. B. y Esc. 4. cogieron. Toled. y Esc. 1. que lo cogieron al tiempo, iuren quanto era el danno, é faga emienda de dos tanto. E si el siervo &c. Malp. 2. como Toled. sino que dice dos tantos.
46 S. B. Esc. 2. 4. Bex. y E. R. voluntad.
47 B. R. 1. S. B. y Bex. vide. Esc. 1. sarmiento.

zer emienda por él, por seis vides peche un sueldo. E si el danno fuere grande, y el señor del siervo no lo quisier emendar, dé el siervo por el danno¹.

VI. *De los setos taiados, ó quemados*³.

Si algun omne taia⁴ seto aieno en algun lugar⁵, si es omne de grand guisa refaga el seto⁶, é faga la emienda por la locura⁷; é si algun danno fuere fecho en la miesse, por el seto quebrantado⁸ peche el danno, assí cuemo mandare⁹ el iuez⁹, al señor de la miesse, é diez sueldos demas. E si fuere logar de fructeros, ó prado cerrado, peche cinco sueldos: é si fuere logar en que non a senon¹⁰ el campo, non peche otra¹¹ cosa senon que refaga el seto. E si fuere persona de menor guisa peche el danno quantò fuere asmado, é refaga el seto, é demas reciba L. azotes: é si el siervo lo faz sin voluntad de so señor, peche el danno, é refaga el seto, é reciba¹² C. é L. azotes. Hy esto dizimos¹³ de los que los fazen por su grado; mas si alguno lo faze por ocasion, refaga el seto, é non sea tenuto de mas: ca non semeia tuer-to lo que omne non faze por su grado.

VII. *Si algun omne taia los palos de los setos.*

Quien taia¹⁴ palos de seto aieno, si non avie¹⁵ fructo en el tiempo¹⁶, entregue los palos al señor en quatro¹⁷ duplos: é si avie hy fructos¹⁸ encerrados¹⁹, por cada palo peche una meaia²⁰; é si algun danno oviere en los fructeros²¹, dévelo entregar. E otrosí dezimos de los huertos que son cerrados de seto.

¹ Toled. Malp. 2. y Esc. 1. por el danno al señor de la vinna.

² B. R. 2. 3. y Esc. 1. sotos, y así siempre.

³ Esc. 1. ó arrancados.

⁴ Malp. 2. quema ó taia.

⁵ B. R. 1. S. B. y Malp. 2. logar.

⁶ Esc. 3. refaga el danno del seto, é faga emienda por el danno que fizo.

⁷ Toled. Esc. 1. 2. 4. E. R. Bex. S. B. y Malp. 2. por la locura que fizo.

⁸ Toled. así como manda el alcalde é los apreciadores, al señor de la miesa &c.

⁹ Malp. 2. y Esc. 1. el iuez é los apreciadores.

¹⁰ S. B. y Malp. 2. sinon. Esc. 3. en que non habia al salvo en campo. Bex. non aya si non campo.

¹¹ Toled. B. R. 1. Bex. S. B. y Malp. 2. non peche al.

¹² Toled. Esc. 1. 2. 4. E. R. Bex. B. R. 1. 3. S. B. y Malp. 2. reciba C. azotes.

¹³ S. B. B. R. 1. y Malp. 2. decimos, y así otras veces.

¹⁴ Malp. 2. taia ó quema.

¹⁵ Esc. 2. oviere. Bex. oviere fructo el campo.

¹⁶ B. R. 1. S. B. Esc. 3. y 4. campo.

¹⁷ B. R. 1. en quattrodoblo.

¹⁸ B. R. 1. y Bex. fructeros.

¹⁹ Esc. 1. encargados.

²⁰ Esc. 3. de oro.

²¹ S. B. Esc. 1. 2. 3. 4. y E. R. fructos.

²² En el Esc. 3. falta esta ley.

²³ Esc. 1. ó es y fallado con carreta.

VIII.²⁴ *Si algun omne taia monte aieno*²⁵.

Si algun omne prende á otro, quel taiba so monte, ó que salia con so carro del monte, ó levaba arcos de cubas, ó otra lenna sin voluntad de so señor del monte, el señor del carro pierda los bues²⁴ y el carro, é quanto le fallare el señor del monte todo lo deve aver.

IX. *Si los logares de los fructeros, ó de los pastos son mas estrechos²⁶ que non deven.*

Si algun omne ha vinna ó prado en logar en que a fructo²⁶ ó pasto²⁷, é por ventura feziere²⁸ cerca á derredor, tamanna²⁹ que non pueda omne passar sinon por la vinna, ó por la miesse, el que passa, si³⁰ fizier algun danno, no es³¹ tenuto de ge lo mejorar. E los campos que yacen desemparrados³², en que non a fructo, si alguno feziere y valladares³³, nenguno non dexede entrar dentro por aquellos valladares, nin por otras defesas³⁴ que les fagan³⁵.

X. *De los que meten ganados en mieses aienas, ó en vinnas*³⁶.

Quien mete yeguas, ó ovcias³⁷, ó vacas, ó otro ganado en miesse aiena ó en vinna, peche todel danno, quanto fuere asmado. E si fuere omne de gran guisa, por buey, ó por³⁸ caballo³⁹, peche senos sueldos. E por ganado menudo peche por cada cabeza una meaia⁴⁰. E si es omne de menor guisa peche todel danno é la meata⁴¹ que es de suso dicha, é demas reciba sesenta⁴² azotes. E si el siervo lo fiziere de⁴³ voluntad de so

²⁴ B. R. 1. buys. S. B. y Malp. 2. bueyes. Esc. 4. y B. R. 2. boys.

²⁵ Esc. 1. fondos.

²⁶ Malp. 2. fruto. B. R. 1. fructo.

²⁷ B. R. 1. pasco.

²⁸ S. B. y Malp. 2. ficiere, y así otras veces.

²⁹ S. B. tamanna.

³⁰ S. B. Malp. 2. Esc. 2. y Bex. sil. B. R. 1. se le.

³¹ S. B. y Bex. non sea tenuto de lo.

³² B. R. 1. S. B. Bex. Malp. 2. Esc. 1. y E. R. desamparados.

³³ B. R. 1. valadares, y así otras veces.

³⁴ S. B. otros defensamientos quel fagan. Esc. 4. defensamientos.

³⁵ Toled. que les fagan, no aviendo fructeros. Malp. 2. quel fagan, no hi aviendo fructeros. Esc. 1. non hy habiendo fructos.

³⁶ Esc. 1. á sabiendas, y así en la ley.

³⁷ B. R. 1. S. B. y Malp. 2. ovecias. Esc. 3. B. R. 2. y 3. ó bues.

³⁸ Esc. 4. vaca.

³⁹ Toled. Malp. 2. y Esc. 1. ó por caballo, por cada cabeza mayor peche quattrodoblo.

⁴⁰ B. R. 3. meaia de oro.

⁴¹ Malp. 2. meata de mas. Esc. 3. la meata de la emienda. Esc. 4. la meata de la emienda. B. R. 3. la meata de toda la emienda.

⁴² Toled. L. azotes. Malp. 2. XL. azotes.

⁴³ Malp. 2. B. R. 1. y S. B. sin voluntad.

senhor , el senhor peche todel danno ¹, é demas el siervo reciba sesenta azotes.

XI. *Del ganado que faze danno en las mieses.*

Si el ganado de algun omne pasce miesse aiena ó vinna, el senhor cuyo ² es el ganado, dé otra tanta de miesse, ó de vinna, ó otro tanto logar con los fructos al senhor de la miesse ó de la vinna, quanto fuere asmado aquel danno. E aquel cuyo era el ganado, é los fructos cogechos ³, reciba su heredit ⁴, é si aquel cuyo era el ganado non oviere otra tal mies, ó otra tal vinna, entregue otro tanto de fructo, cuemo era asmado el danno que fizo el ganado en otro tal loguar ⁵.

XII. *Si el ganado pasce el prado que es defesado ⁶.*

Quien mete ganado en prado ⁷ defesado ⁸ en tal tiempo que la yerba non pueda crescer pora segar ⁹, si es siervo reciba quarenta ¹⁰ azotes, y entregue el feno al senhor del feno ¹¹; quanto fuere asmado: é si es omne libre, hy es de menor guisa, por dos cabezas de ganado peche una meia, é demas el danno del feno quanto fuere asmado: é si es omne de mayor guisa peche el danno, é por dos cabezas de ganado peche un sueldo ¹².

XIII. *Si el ganado faze danno en los logares de los fructeros.*

Si algun omne falla ganado aieno en su mies, ó en su vinna, ó en su huerto, ó en su prado, nol mandamos que lo eche ende sannudamiente, que por ventura non se danne el ganado ¹³; mas liévelo buenamien-

tre ¹⁴ á ¹⁵ su casa; é téngalo encerrado, é fágalo saber á so senhor ¹⁶ del ganado, que delante del ¹⁷, é de los vecinos ¹⁸ sea asmado el danno ¹⁹ que fiziera el ganado: é ámbas las partes vengán al logar, é miedan ²⁰ lo que es dannado de la vinna, ó del campo, ó de la mies, ó del prado, que es dannado: hy esperen ²¹ fasta que sea el pan cogido ²² daquel logar, ó ²³ dél otro tanto ²⁴ en otro logar de terreno que non sea dannado, cuemo es aquel que era dannado, é coia el pan delante testimonios ²⁵ daquel logar, que es dannado, é daquel que non es dannado: é quanto fallaren que es menos daquel logar que es dannado, entrégueiolo todo al ²⁶ senhor del ganado: é depues que el logar fuere medido, entreguen ²⁷ el ganado á so senhor, assí cuemo es derecho ²⁸. E si el ganado que es echado con sanna se danná, aquel que lo echó entregue lo que valia el ganado ²⁹ solamiente, é retenga pora sí el ganado que ferió ³⁰, ó que mató: todavía que pague ante lo que valia. E si el ganado se danná ó muere por ocasion, quando lo echó ³¹ sin culpa daquel que lo echa, ó ³² si cae en palos ó en valladares, pague el medio ³³ del danno el senhor del ganado, segund cuemo es dicho en la ley de suso, assí sea firme.

XIV. *Si alguno faze fuerza al que echa el ganado de las mieses.*

Si alguno tuelle el ganado ³⁴ á aquel que lo saca de su mies, si es omne de grand guisa el que lo tuelle, peche al senhor de la mies cinco sueldos, é peche el danno en duplo: é si fuere omne ³⁵ vil peche en duplo el danno, é demas reciba cinquenta azotes: é si es siervo, peche cinco sueldos; é si non oviere onde los pague, reciba C. azotes antel iuez, é so senhor non aya nen-

1 Malp. 2. el danno por él.
2 B. R. 1. cuya es, y así otras veces.
3 S. B. coiechos. B. R. 1. coiecos.
4 Toled. su heredit todavía que aquel que ficiera la emienda lieve el relieve del fructo dannado; é si aquel &c. Malp. 2. como Toled. sino que en vez de relieve dice remaniente.
5 B. R. 1. lugar. S. B. y Malp. 2. logar.
6 E. R. defeso.
7 Esc. 2. y 4. aieno.
8 Esc. 3. 6. y Bex. defeso.
9 B. R. 1. 2. S. B. Malp. 2. Esc. 1. 2. 6. y Bex. segarla.
10 Esc. 2. L. Esc. 3. LX.
11 B. R. 3. prado.
12 Toled. y Esc. 1. peche un sueldo, é peche el feno quanto asmaren que dannaron sus bestias. En Malp. 2. como en Toled. sino que añade: ó su ganado.
13 Esc. 1. ó faga maior danno en saliendo yrado.
14 Toled. mansamiente. B. R. 1. belamiente. S. B. bellamiente. Malp. 2. Esc. 1. 2. 4. 6. B. R. 3. E. R. y Bex. bellamiente.
15 B. R. 1. pora su casa.
16 B. R. 3. domno.
17 S. B. y Bex. delante él é dos vecinos. Esc. 2. y 4.

é dos omnes buenos vecinos.
18 B. R. 1. vescinos.
19 Esc. 3. el danno de la vinna ó el huerto.
20 S. B. y Malp. 2. midan. E. R. veian.
21 B. R. 1. se asperan.
22 Toled. S. B. y Bex. cogecho. Malp. 2. cogecho. B. R. 1. coido. E. R. coleydo.
23 B. R. 1. S. B. y Malp. 2. é del.
24 Esc. 2. de término.
25 Esc. 1. que midieran el lugar dannado: quanto fallaren &c.
26 Esc. 3. y Bex. el.
27 S. B. y Malp. 2. entregue.
28 Esc. 4. suso dicho.
29 Malp. 2. ganado ferido.
30 S. B. y Malp. 2. sirio.
31 S. B. B. R. 1. y Malp. 2. lo echa, é sin culpa.
32 Malp. 2. é sí.
33 Toled. y Esc. 1. pague el medio del danno enflaquecido ó muerto el senhor del ganado, &c. Malp. 2. pague el medio del danno del ganado enflaquecido ó muerto al senhor del ganado.
34 S. B. Esc. 1. 2. 5. B. R. 3. y E. R. el ganado por fuerza. B. R. 1. el ganado por forcia.
35 Esc. 2. y 4. de vil guisa.

guna calonna por él. E si algun omne fuerza el ganado que tiene omne en corte, por danno que fizo, ó ge lo toma * por fuerza de su casa, peche ocho ³ sueldos al que fizo ⁴ el tuerto, é peche demas el danno en duplo. E si es siervo el que lo fizo, reciba demas C. azotes, hy el sennor non aya nengun danno.

XV. *De los que fallan el ganado en las vinnas, ó en las mieses.*

Todo omne que fallar en su vinna, ó en su miese, ó en su prado, ó en su huerto algunas bestias aienas, ó ganado, luego ⁵ ese dia, ó otro dia lo faga saber al sennor del ganado: é si el sennor del ganado non quisiere venir, ni enviar, los vecinos deven asmar el danno que es fecho, y el iuez deve constrinnir ⁶ á aquel cuyo era el ganado, que emiende el danno ⁷ que recibió por el ganado, ó lo iure. E si el sennor del ganado non quisier venir por recibir so ganado, ó ⁸ por emendar el danno, el que lo prendió ⁹ del á beber solamiente al ganado, é téngalo tercer dia encerrado: é por aquellos tres dias non deven ¹⁰ aver nenguna calonna ¹¹: é depues de tres dias dexa el ganado. E si depues so sennor del ganado non quisiere recudir ¹² sobrel ganado, nin fazer emienda, solamiente por el despezamiento peche el danno en duplo: é si aquel, cuyo

era el ganado, vinier al que lo tiene ¹³ encerrado, él ¹⁴ rogar que vayan ¹⁵ con él asmar el danno, é que dexa el ganado, y el otro non lo quisier fazer, mas quisiere matar el ganado; si esto le fuere provado, por cada cabeza de ganado mayor peche sennos ¹⁶ sueldos al sennor del ganado: por cada cabeza de ganado menor peche sennas ¹⁷ meaias. E otro tal derecho es daquellos que tienen el ganado encerrado enante ¹⁸ tres dias, é ¹⁹ non lo quieren dizir ²⁰ al sennor. E si es siervo aquel que lo faz ²¹ sin voluntad de so sennor, reciba C. azotes, y el sennor non aya nengun danno.

XVI. *Si el ganado se sale de la mies ante que lo echen fuera.*

Si el ganado ²² se sale ²³ de la mies ante que sea echado fuera, no ²⁴ deve el sennor prender; ca non sabe el omne si fizo ²⁵ y danno: mas si aquel, cuyo es el ganado, ó otro omne lo echa fuera, el sennor del ganado sea tenuto de pechar el danno ²⁶.

XVII. *Si algun omne fere ó laga el ganado que falla en su mies.*

Si algun omne que falla ganado en su mies, sil ²⁷ taia labros ²⁸, ó oreias, ó ²⁹ sil faze otra cosa á aquel ganado que deslaydó, sea stuyo, é peche al sennor del ganado otro tal ³⁰ sano.

IV. TITOL DEL ³¹ DANNO QVE FAZE EL GANADO,
Ó DE LAS OTRAS ANIMALIAS.

I. *Si algun omne tuelle ³² caballo, ó otra animalia de so pesebre sin voluntad de so sennor.*

- 1 *Toled. Malp. 2. y Esc. 1. furta ó fuerza. B. R. 7 2. S. B. y Camp. furta el ganado. E. R. forza.*
- 2 *Malp. 2. tomó.*
- 3 *Esc. 3. siete.*
- 4 *B. R. 5. la fuerza.*
- 5 *Toled. Malp. 2. y Esc. 1. luego lo encierre en su casa ese dia, et otro dia lo faga saber al sennor del ganado; é si el sennor del ganado, pues que ie lo ficiera saber, non quisiere venir ni embiar, quanto los vecinos asmare del danno que es fecho, tanto deve pechar el ducno del ganado. E si el sennor &c.*
- 6 *B. R. 1. costrennir. S. B. constrennir.*
- 7 *B. R. 2. así que aquel que recibió el danno probe el danno que &c.*
- 8 *B. R. 1. S. B. y Malp. 2. é por.*
- 9 *Malp. 2. prendró. B. R. 1. prendó.*
- 10 *B. R. 1. S. B. y Malp. 2. deve.*
- 11 *Toled. Malp. 2. y Esc. 1. nenguna calonna, porque su duenno non quiso venir. E despues de tres dias dexa el ganado. E si depues &c.*
- 12 *B. R. 1. S. B. y Malp. 2. recodir.*
- 13 *S. B. y Malp. 2. tenie.*
- 14 *Esc. 1. 2. y E. R. é lo rogar.*
- 15 *B. R. 1. S. B. y Malp. 2. vaya.*
- 16 *Toled. y Esc. 1. sendos. B. R. 2. senlos.*
- 17 *Toled. y Esc. 1. sendas. S. B. una mecaia. B. R. 2. senlas.*

II. *Si algun omne la bestia que es emprestada trae ³³, ó usa contra ³⁴ su voluntad del sennor.*

- 18 *Esc. 4. y ante de tres dias.*
- 19 *Esc. 1. que.*
- 20 *B. R. 1. S. B. y Malp. 2. decir.*
- 21 *B. R. 1. S. B. y Malp. 2. faz, si lo ficier sin voluntad &c. Esc. 3. si lo facier. B. R. 3. lo faz, é lo faz sin &c.*
- 22 *Malp. 2. si ganado sale.*
- 23 *S. B. se salla.*
- 24 *S. B. Esc. 2. E. R. y Bex. non lo deve el sennor prender. Esc. 1. pendrar.*
- 25 *Toled. Malp. 2. y Esc. 1. si fizo y danno á aquel ganado ó otro.*
- 26 *Toled. y Malp. 2. el danno quanto apreciaren.*
- 27 *B. R. 3. é le taia dalguna cosa, porque sea deslaydado, peche al sennor del ganado otro tan sano ganado como era entónces el so.*
- 28 *Esc. 6. beycos. Bex. becos.*
- 29 *Esc. 2. ol faze.*
- 30 *Esc. 3. tal como el suyo sano.*
- 31 *Malp. 2. QUIEN FICIER DANNO Á LAS ANIMALIAS EN LAS HEREDADES Ó EN AL.*
- 32 *B. R. 1. tucy. Malp. 2. tuelle ó desata, y así en la ley.*
- 33 *S. B. traye.*
- 34 *B. R. 1. S. B. y Malp. 2. contra voluntad de so sennor, y así en la ley.*

- III. Si algun omne danna la cola, ó la coma del ¹ caballo.
- IV. Si algun omne castra alguna animalia aiena.
- V. Si algun omne faze abortar ² el ³ animalia aiena.
- VI. Si algun omne faze abortar yegua aiena.
- VII. De las animalias que se fieren unas con otras.
- VIII. Si algun omne mata ganado aieno, sil faze danno, ó nol faze danno.
- IX. Si algun omne labra con ganado aieno sin voluntad de su sennor.
- X. ⁴ Si algun omne encierra ganado aieno que nol faze danno.
- XI. Si algun omne trilla pan en era con ganado aieno.
- XII. Si algun ⁵ omne mata ganado aieno por alguna ferida.
- XIII. ⁶ Si el animalia se mete ⁷ con otra grey ⁸ aiena.
- XIV. Si el omne faz algun espanto á la animalia por que se pierda, ó por que muera.
- XV. ⁹ Si el animalia que es brava mata algun omne.
- XVI. Si el omne no quiere quitar de sí el animalia que es brava.
- XVII. Si algun omne faz algun guñamiento ¹⁰ con mano, ó con otra cosa á la animalia, é la mata.
- XVIII. Si el can que es enrizado mata, ó muerde algun omne.
- XIX. Del danno ¹¹ que omne face en panes aienos.
- XX. Si algun omne va por facer mal, é cae ¹² en las armadijas ¹³ de las bestias.
- XXI. Que el que faz armadijas á las bestias, dévente ¹⁴ mostrar el lugar, é decirlo á los omnes, é á los vecinos.
- XXII. De los que encierran ¹⁵ el camino.
- XXIII. Quanto de terreno deve omne dejar cerca del camino.
- XXIV. Si el omne tuelle ¹⁶ á aquel que va su camino, que nol pasca el ganado.
- XXV. Que los pastos ¹⁷ que non son cerrados ¹⁸ non sean defendudos á los que pasan por el camino.
- XXVI. Que aquel que face alguna labor cerca vado de rio, deve cercallo á derredor ¹⁹ de seto.
- XXVII. Quanto deve cercar ²⁰ del rio el que a labor cerca del rio.
- XXVIII. De los que crebantán molinos, ó pesqueras.
- XXIX. De los que furtan las aguas.

I. Rey Rescindo ²¹.

Si algun omne tuelle cavallo, ó animalia de su pesebre sin voluntad de so sennor.

Si algun omne saca ²² caballo aieno ó otra animalia destablia ²³, ó de pasto ²⁴, ó de alguna prision sin voluntad de so sennor, peche un sueldo al sennor del animalia: é si el animalia murier ²⁵ por aquel soltamiento, peche otro ²⁶ tal caballo, ó otra tal animalia al sennor. E si fuere en ela á algun lugar, ó labró con ela sin voluntad de so sennor, dél otra tal animalia cuemo ²⁷ aquella suya al sennor del animalia, si el sennor del ani-

malia pudiere aver su animalia fasta ²⁸ tercer dia: mas si la non pudiere aver nin fallar fasta tercer dia, dalli adelante el qui la tomó sea tenuto por ladron.

II. Si algun omne la bestia que es emprestada trae ó usa ²⁹ contra voluntad de so sennor.

Si algun omne que lieva ²⁹ bestia emprestada la da á otri que la corra, é que faga en ella carrera sin voluntad de so sennor de la bestia, por diez leguas peche un sueldo al sennor de la bestia; é si lo ³⁰ emprestare ménos de diez ³¹ millas, fagal emienda segund el trabajo ³², é segund la carrera: é

1 S. B. al, y así en la ley.

2 S. B. abortar vaca aiena, y así en la ley.

3 Malp. 2. al animalia aiena, y así en la ley.

4 En Malp. 2. están trocadas esta ley y la siguiente.

5 Malp. 2. Si alguna bestia face mal á algun omne.

Y siguen las demas leyes con este aumento.

6 En S. B. esta ley está pospuesta á la siguiente.

7 B. R. 1. S. B. y Malp. 2. amece.

8 B. R. 1. gree.

9 Esta ley y la XVI. estan pospuestas en S. B. á la XVII.

10 S. B. guñamiento.

11 En S. B. B. R. 1. y Malp. 2. esta ley es la XXI.

Antes de ella está la XX. en S. B., que es: Del can que mata ganado; y en Malp. 2. Del can dannoso.

12 B. R. 1. S. B. y Malp. 2. caye.

13 B. R. 1. armadías. S. B. armaduras.

14 B. R. 1. S. B. y Malp. 2. deve mostrar.

15 B. R. 1. S. B. y Malp. 2. cierran.

16 Malp. 2. tuelle al que passa carrera que non passa

el ganado. S. B. tuelle ganado al que va por so camino que non pasca, y lo mismo en la ley.

17 B. R. 1. pascos, y así otras veces.

18 B. R. 1. y S. B. encerrados.

19 B. R. 1. envredor del rio de valladar ó de seto.

20 Malp. 2. Quanto deven cerrar del rio con las presas.

21 B. R. 1. Cindo. S. B. Resciedo.

22 Toled. Malp. 2. y Esc. 1. saca ó desata. E. R. coie ó saca.

23 B. R. 1. 2. y Esc. 3. de trava. S. B. Esc. 4. E. R. y Ber. destrava.

24 M. y B. R. 1. pasco.

25 Esc. 1. murier, ó se perdier.

26 Toled. peche otra tal animalia.

27 Toled. S. B. Malp. 2. y Esc. 5. con.

28 Malp. 2. tro á tercer dia.

29 S. B. Esc. 6. y E. R. leva la bestia.

30 B. R. 1. S. B. y Malp. 2. la.

31 S. B. dos.

32 B. R. 1. S. B. y Malp. 2. trabajo.

si la bestia se afollare ¹, ó muriere, el que la tomó emprestada aya aquella afollada ², ó muerta, é dé otra tal sana al sennor de la bestia.

III. Ley antigua. *Si algun omne danna la coma ó la cola al caballo.*

Si algun omne danna ³ la coma ó la cola ⁴ al caballo aieno, dé otro caballo sano al sennor del caballo, cuemo el so ⁵. E si fuere otra animalia, por cada cabeza de animalia que deslaydar ⁶, peche ⁷ la terza parte de un moravedi ⁸.

IV. Ley antigua. *Si algun omne castra animalia aiena.*

Quien castra caballo aieno, ó otra animalia, que por ventura so sennor tiene ⁹ en guarda ¹⁰, ó puerco, ó otra animalia que non devia seer castrada, peche el duplo del animalia al sennor del animalia, á quien fizo el danno, por emienda.

V. *Si algun omne faz abortar baca aiena.*

Si algun omne faz baca aiena prennada abortar, dél otra tal baca con so becerro al sennor de la baca; y él tome la baca que fizo abortar. E otrosí mandamos de las otras animalias.

VI. *Si algun omne face abortar yegua aiena.*

Si algun omne faz abortar yegua prennada aiena, peche al sennor de la yegua un potro dun anno.

VII. *De las animalias que se fieren unas con otras.*

Si algunas animalias, ó algun ganado se fiere ¹¹, ó se lagan de so uno, el sennor de la animalia, que firió el ¹² otra, peche otra

tal animalia sana, cuemo ¹³ la suya lagada ó muerta ¹⁴.

VIII. *Si algun omne mata ganado aieno, sil face danno, ó nol face danno.*

Si algun omne laga ó mata animalia aiena sin danno quel ficiese, peche otra tal animalia al sennor de la animalia. E si es siervo, reciba demas diez ¹⁵ azotes: é si es libre, peche cinco sueldos demas: é si la mata ó laga por danno quel ficiese, peche el precio del animalia al sennor, é sea quito.

IX. *Si algun omne labra con ganado aieno sin voluntad de so sennor.*

Quien yunne ¹⁶ buey ¹⁷ aieno para facer alguna labor, ó por acarrear alguna cosa sin voluntad de so sennor, peche ¹⁸ otro tal buey al sennor del buey, cuemo aquel que yunnó ¹⁹.

X. *Si algun omne encierra ganado aieno que nol face danno.*

Si algun omne encierra ganado aieno sin danno nenguno quel ficiese, si es siervo reciba diez ²⁰ azotes, si lo ficiere sin voluntad del sennor: é si es omne libre, peche al sennor del ganado por dos cabezas las dos ²¹ partes dun moravedi. E si alguna de las animalias fuere muerta ó enflaquecida ²², faga emienda segund la ²³ ley de suso.

XI. *Si algun omne trilla pan en era con ganado aieno.*

Todo omne que mete caballo aieno, ó yegua, ó otra animalia por trillar sin voluntad de so sennor, por cada cabeza de animalia peche ²⁴ un sueldo al sennor de la animalia. E si el animalia muere por alguna ²⁵ ocasion, peche un sueldo, é demas otra tal animalia al sennor.

1 B. R. 1. se matare ó moriere. Esc. 6. y Bex. afogare ó moriere.

2 Bex. afogada.

3 Toled. Esc. 1. 3. B. R. 1. y Malp. 2. taia.

4 Esc. 6. E. R. B. R. 2. y Bex. coa.

5 Toled. suyo sin otro negamiento. Malp. 2. y Esc. 1. con el suyo sin otro alongamiento.

6 B. R. 1. y Esc. 3. confondiere. S. B. Esc. 1. y Bex. deslaydó.

7 Toled. peche III. mrs. Malp. 2. y Esc. 1. peche un moravedi.

8 S. B. moravedin.

9 B. R. 1. y Malp. 2. tenie.

10 Toled. Malp. 2. y Esc. 1. en guarda para tener yeguas. B. R. 1. 2. y Esc. 3. en guarda, ó toro, ó puerco. S. B. en guarda, ó toro, ó porco.

11 Esc. 1. fieren.

12 Malp. 2. al.

13 Toled. é tome la suya &c. B. R. 2. como la suya, é

él tome la xagada ó morta. Esc. 3. et él tome la lagada ó muerta para sí.

14 S. B. morta. Esc. 1. é tome la muerta ó la lagada para sí.

15 Toled. Malp. 2. y Esc. 1. L. azotes.

16 Esc. 6. y E. R. yunge. Bex. yunze.

17 Toled. yunne buey en carreta. B. R. 1. yunne bue, y así otras veces.

18 Toled. peche otro tal buey con aquel que yunnó. S. B. peche otro tal buey con aquel que iunnó. Malp. 2. peche otro tal buey con aquel que iunnió. B. R. 1. peche otro tal buey como aquel que iunnió.

19 Esc. 6. y E. R. yungió. Bex. yuncó.

20 Malp. 2. L. B. R. 2. C.

21 Toled. Malp. 2. y Esc. 1. una tercia dun maravedí.

22 B. R. 1. flaquecida.

23 Toled. segund la ley.

24 B. R. 1. y 2. pague un soldo.

25 Esc. 1. este achaque.

XII. *Si bestia, ó animalia dañosa de quien quier face danno.*

Si alguna animalia ficier algun danno en¹ poder de so sennor de la animalia, deve dar el animalia por el danno, ó facer la emienda como mandare el iuez².

XIII. *Si algun omne mata ganado aieno por alguna ferida*

Si algun ferier yegua aiena, ó ganado aieno, assí que la enflaquezca, ó que la mate de la ferida, peche otra tal animalia al sennor, é aquella que enflaqueció ó mató sea suya. E si non oviere otra tal animalia, pague el precio que valia. E otrosi dicimos³ del buey, ó del caballo, ó de las otras animalias.

XIV. *Si algun ganado se mezcla⁴ con alguna grey aiena.*

Si algun ganado se mezcla⁵ con otro ganado aieno, é aquel cuya era la grey⁶ lo sopiere, si depues se saliere de la grey no lo sabiendo el sennor de la grey, deve iurar al sennor del ganado, que non se salió por su culpa, nin por so enganno, é que él no lo ha, ni lo dió á otri, é sea quitto. E si lo adujere⁷ á su casa con su ganado, é fasta ocho dias no lo dixiere en concejo paladinamiento⁸, péchelo en duplo⁹.

XV. *Si algun omne faz guñamiento á alguna bestia por que se espante.*

Si algun omne liega¹⁰ cabeza de ganado muerto, ó huesos, ó otra cosa á la cola del caballo, ó de otra animalia por tal que se espante, si el animalia por aquel espanto fuere muerta ó enflaquecida, el que lo fizo¹¹ dé otra tal animalia sana al sennor. E si la bestia non oviere ningun mal, el qui lo fizo, si es omne libre, reciba cinquenta azotes, é si es siervo, reciba C.¹² azotes.

XVI. *Si el animalia que es brava mata algun omne.*

Si algun omne ha buey bravo, ó toro, ó baca, ó otra animalia, mátelo luego ante que faga mal: é si lo sabe por los vecinos quel dixieren que es tal, e depues lo tovriere ó lo governare, é no lo quisier luego matar, é depues matar algun omne, ó firiere, faga ende emienda al¹³ sennor, cuemo manda la ley del omecillio de los omnes, é de las mugetes, de los ninnos¹⁴, é de los siervos, é de las siervas.¹⁵ Assí que si aquella¹⁶ animalia matar omne ondrado, peche el sennor por el omecillio D. sueldos: por omne libre de menor¹⁷ guisa, que aya XX.¹⁸ annos, peche CCC.¹⁹ sueldos, é por omne franqueado peche la meatadesta emienda. E esta emienda misma mandamos facer por omne que mata fasta L. annos²⁰. E si el animalia mata omne de L. annos adelante fasta LXXV.²¹, el sennor peche por el omecillio CC. sueldos. E por omne de LX.²² e V. annos adelante peche CL.²³ sueldos. E si la animalia matar omne de XV. annos, peche el sennor por el omecillio C. é L. sueldos: é por omne de XIII. annos peche C. é XXX. sueldos: por omne de XII. annos peche C.²⁴ é XX. sueldos: por omne de XI. annos peche C.²⁵ é X. sueldos, é por omne de X. annos peche C. sueldos, é por omne que aya IX. annos, ó VIII., ó VII. peche XC.²⁶ sueldos: por omne que aya VI. annos, ó V., ó IIII. peche LXXX. sueldos: é por omne que aya III. ó II. annos peche LXX.²⁷ sueldos: é por omne de un anno peche LX. sueldos. E si matar mugier el animalia de algun omne, si es la mugier de XV. annos fasta XL. peche el sennor del animalia por el omecillio C. é L. sueldos. E si matar mugier que aya XL. annos fasta LX. peche el sennor del animalia CC. sueldos por el omecillio: é por mugier que a de LX. annos arriba peche C. sueldos. E si matar mugier de XV. annos²⁸ en ayuso peche la meatadesta emienda que es dicha de suso de los ninnos de XV. annos en ayuso, segund la edad de cada uno. E si la animalia matare siervo aie-

¹ *M. Toled. B. R. 2. Esc. 4. 6. E. R. S. B. y Malp. 2.* sea en poder de so sennor del animalia de darle el animalia &c.

² *Esc. 1. alcalde.*

³ *B. R. 1. S. B. y Malp. 2. decimos.*

⁴ *Toled. se aviere.*

⁵ *Toled. se aviere. Esc. 5. 4. 6. E. R. Bex. S. B. y Malp. 2. se ameece. B. R. 1. se mecier. Esc. 1. se mece.*

⁶ *Esc. 6. gree.*

⁷ *B. R. 1. adoxier.*

⁸ *Esc. 4. 6. E. R. y Bex. paladinamiento, sea tenuto por ladrón.*

⁹ *S. B. en duplo, é sea tenuto por ladrón.*

¹⁰ *S. B. Esc. 4. E. R. y Malp. 2. liga.*

¹¹ *Esc. 1. ligó.*

¹² *B. R. 1. ciento azotes.*

¹³ *B. R. 1. y Malp. 2. el sennor.*

¹⁴ *B. R. 1. merinos.*

¹⁵ *Aquí acaba la ley en Bex.*

¹⁶ *B. R. 1. S. B. y Malp. 2. aquella.*

¹⁷ *Toled. de menor guisa, ó franqueado, peche la meatadesta del omecillo del ombre libre; et si fuere el muerto siervo, peche el sennor de la bestia dos siervos tales cuemo el siervo muerto que a XX. annos, peche CCC. sueldos por omne franqueado &c. Malp. 2. y Esc. 1. como Toled. sino que acaba la ley en siervo muerto.*

¹⁸ *Esc. 4. X.*

¹⁹ *B. R. 1. CC.*

²⁰ *Toled. L. annos adelante.*

²¹ *S. B. sesenta é cinco. B. R. 1. fasta LV.*

²² *S. B. sexanta é cinco. B. R. 1. LX.*

²³ *Toled. B. R. 1. Esc. 4. y 6. C. sueldos. S. B. ciento sueldos.*

²⁴ *B. R. 1. CX.*

²⁵ *Toled. C. é IX.*

²⁶ *S. B. noventa.*

²⁷ *S. B. setenta.*

²⁸ *B. R. 1. annos ayuso, y así despues.*

no, el señor del animalia peche otros tales dos siervos al señor del siervo.

XVII. *Si algun omne non quiere quitar de sí el animalia que es brava.*

Si algun omne ha buey bravo, ó otra animalia, mátele luego, ó quitelo de sí, é fágalo saber á los vecinos, que lo quitó de sí: é si lo non quisiere matar, ni lo quitar de sí, mas ¹ si lo quisier tener, quanto danno ficriere depues péchelo ² en duplo.

XVIII. *Si algun omne faz algun espantito ³ con mano ó con otra cosa á la animalia, é lo mata.*

Si algun omne enriza buey ⁴, ó can, ó otra animalia contra sí, quanto danno le ficriere el animalia, tórnese á su culpa.

XIX. Ley antigua. *Si el can que es enrizado mata algun omne, ó muerde.*

Si ⁵ algun can muerde algun omne, é de la mordedura muere el omne, ó enflaquece, el señor del can non deve aver nenguna calonna ⁶, si ⁷ el señor non enrizó el can que lo mordiese. E si el señor del can enriza el can que prenda ladron ó otro malfechor, é de la mordedura muere ó enflaquece el ladron ó el malfechor, el señor del can non deve aver nenguna ⁸ calonna. Mas si lo enrizar que muerda omne que non es malfechor, quanto danno ficriere el can todo lo deve pechar el señor, segund la ley, cuemo si lo él mismo ficiese.

XX. El Rey Don Flavio Rescindo⁹.

Del can ¹⁰ que mata ganado.

Todo omne que ha can que mata ovejas ¹¹, ó otro ganado, el señor del can deve dar el can al que fizo el danno, é ¹² lo mate

luego: é si lo non quisier dar á aquel á qui fizo el danno ¹³ primeramente, quanto mas danno ficriere depues el can, todo lo deve pechar ¹⁴ en duplo.

XXI. *Del ¹⁵ danno que omne faz en pannos aienos.*

Si algun omne taia vestidos aienos, ó los rompe, ó los ensucia en tal manera que la ensucidura ¹⁶ non se pueda toller sin laydura ¹⁷ del panno, peche otro tal vestido entero ¹⁸ al señor del vestido. E si non pudiere aver otro tal vestido, dé el precio quanto valia el vestido ante que fuese taiao ¹⁹, ó roto, ó ensucido ²⁰, é tome el vestido roto pora sí. E si el siervo ficriere tal cosa sin voluntade de so señor, y el señor non quisiere facer emienda por él, dé el siervo por emienda, segund qual fuere el fecho.

XXII. Ley antigua. *Si algun omne que va por facer mal, cae ²¹ en las armadijas ²² de las bestias.*

Si algun omne pone armadijas ²³ en su viña, ó en su campo por matar ciervo ²⁴, ó otra animalia de monte, é algun omne que quiera facer furto, ó alguna nemiga cayer en las armadijas, dévese tornar á su culpa, porque queria tomar lo aieno con tuerto.

XXIII. *Que el omne que faz armadijas á las bestias, dévelo mostrar el logar ²⁵ á los vecinos.*

Si algun omne face fuyos ²⁶ por prender alguna animalia de monte, ó tendiere arcos, ó otros lazos, ó ballestas en logar escondido, o non ²⁷ suele ser carrera ²⁸, si el animalia de algun omne cayere en aquellas armadijas por ocasion, y enflaquece, ó muere, aquel cazador peche el animalia al señor. Ca la ²⁹ animalia non se sopo ³⁰ guardar; y el cazador dévelo ³¹ decir ante á los vecinos que

¹ B. R. 1. mas quiérselo tener. S. B. mas quiérselo tener. Malp. 2. é lo quisier tener.

² Toled. y Malp. 2. peche el omecillo.

³ B. R. 1. 2. Esc. 4. 6. E. R. y Bex. guinamiento. Esc. 3. enrizamiento.

⁴ Esc. 1. buey, ó baca, ó can.

⁵ Esc. 1. 3. 4. y E. R. Si el can de algun omne.

⁶ B. R. 1. calomia.

⁷ Esc. 6. E. R. y Bex. se él non enrizó.

⁸ S. B. y Esc. 4. ninguna pena.

⁹ S. B. E. R. Esc. 4. B. R. 2. y Malp. 2. Scindo. B. R. 1. Cindo. M. El Rey Don Flavio.

¹⁰ Esc. 1. Del can dannoso.

¹¹ B. R. 1. 2. S. B. Malp. 2. Esc. 4. 6. y E. R. oveias.

¹² B. R. 1. 2. S. B. Malp. 2. Esc. 1. 3. 4. 6. E. R. y Bex. ó lo.

¹³ S. B. el tuerto.

¹⁴ B. R. 1. S. B. y Malp. 2. pechar el señor.

¹⁵ B. R. 1. De los que confonden ó dannan pannos aienos.

¹⁶ Toled. y Malp. 2. suciedad. Esc. 4. y S. B. sucia. B. R. 2. sucidumbre. Esc. 3. 6. y Bex. sucio. E. R. su-

ciez. Esc. 1. sucidat.

¹⁷ Esc. 1. y Bex. laydadura.

¹⁸ B. R. 1. entrego.

¹⁹ Malp. 2. traído.

²⁰ Toled. B. R. 1. S. B. Malp. 2. Esc. 1. 4. 6. E. R. y Bex. ensuciado.

²¹ Toled. S. B. y Esc. 6. caye en las armaduras.

²² B. R. 1. armadillas, y así despues. Esc. 1. y Bex. armaduras.

²³ Toled. S. B. Esc. 4. y 6. armaduras, y así despues.

²⁴ Esc. 1. ciervo ó otro venado.

²⁵ Malp. 2. el logar, é decillo á los omes é á los vecinos.

²⁶ B. R. 1. fuos. S. B. Esc. 4. 6. y E. R. foyos. Toled. y Malp. 2. foyos en las viñas et en los campos pora prender, &c.

²⁷ M. S. B. Esc. 4. y 6. o suele ser carrera. B. R. 1.

do suele ser carrera.

²⁸ Malp. 2. carrera, ni andan ganados.

²⁹ S. B. y Malp. 2. el.

³⁰ Esc. 6. sabe.

³¹ B. R. 1. y S. B. devítralo. Malp. 2. devíelo decir.

Esc. 6. B. R. 2. y E. R. devérialo.

se guardasen daquellos lazos. E si algun omne y cayere por ocasion depues que ge lo dixiere el cazador, non deve aver nenguna calonna: ca aquel se busca el mal por sí, que non quiso crear. E si algun omne viene de otra parte que non lo sepa, é cayere en ellos, si muriere ó enflaqueciere, el cazador peche la tercia parte de la emienda que es dicha en la ley de suso de los omnes muertos ó enflaquecidos: porque non devien meter tal peligro en la carrera ó los omnes suelen pasar.

XXIV. *De los que cierran el camino.*

Si algun omne cierra la carrera pública de seto ó de valladar, el que crebantar el seto ó el valladar non sea tenuto de la emienda, y el que cercó la carrera, si es siervo, préndalo el iuez, é fágalo aducir al seto, é fagal dar C. azotes: é constréngalo que abra la carrera cuemo solia ser, maguera que tenga y mies. E si es omne poderoso el que lo faz, peche XX. sueldos: é los omnes de menor guisa que lo ficieren, peche cada uno X. sueldos. E toda esta pena dévela aver el rey.

XXV. *Quanto de terreno deve omne dexar cerca del camino.*

La carrera por que los omnes suelen ir á las cibdades ó á las villas nengun omne no la cierre, mas dexe la meytad descubierta sin al que prende de cada una parte, que aquellos que van carrera, que puedan aver espacio de folgar. E si algun omne viniere contra esta nuestra ley, si es omne poderoso, peche XV. sueldos, é si fuere omne de menor guisa, peche VIII. sueldos, é dévelos aver el rey. E quien a alguna mies, ó vinna, ó prado cerca de la carrera, cérquelo de seto, é si lo non puede facer por pobreza, faga y valladar.

XXVI. *Si algun omne tuelle ganado al que va por su camino que non pasca.*

Si algun omne encierra ganado del que va por camino, porque lo falló el ganado en campo abierto, ó en pasto desamparado, por dos cabezas de ganado peche las dos partes dun sueldo. E si lo echa fuera el ganado que non pasca, por quatro cabezas dé tanto cuemo es de suso dicho á su sennor del ganado. E si el siervo faz tal enganno sin mandado de so sennor, el sennor de la tierra ó el iuez le faga dar C. azotes, y el sennor non aya nenguna calonna.

XXVII. *Que los pastos que non son cerrados non sean defendidos á los que pasan por camino.*

Los omnes que van por camino, en los campos, ó en los logares de pascer, que non son cerrados, puédense deportar en ellos, ó dar á pascer á sos ganados é á sus bestias, assique non deven estar en nengun logar mas de dos dias, se ge lo non consintiere el sennor del campo cuyo es, nin deve talar los árboles por la raiz, nin quemar sin voluntad de so sennor: mas bien puede pascer el ganado los campos é los ramos de los árboles.

XXVIII. *Quien face alguna labor cerca del vado del rio, dévelo cercar aderedor de seto.*

Quien face alguna labor allí ó por el vado del rio, ó por el vado que pasan el ganado, si ficiere y valladar, devel facer seto. E si lo non ficiere, é recibiere ende algund danno por su negligencia, non deve ende aver nenguna emienda. Ca non es derecho que por su negligencia otri aya danno.

1 Toled. B. R. 1. 2. S. B. Malp. 2. Esc. 4. 6. y E. R. quando.

2 Malp. 2. tercera.

3 Toled. B. R. 1. y Malp. 2. peligro.

4 Esc. 6. por u los.

5 S. B. quebrantare. Malp. 2. quebrantar.

6 S. B. adocir.

7 Esc. 6. cabo el seto.

8 B. R. 1. y Malp. 2. costringalo. S. B. costringalo.

9 B. R. 1. Esc. 4. E. R. S. B. y Malp. 2. miесе, y así otras veces.

10 Esc. 4. venir. B. R. 2. pasar ó ir.

11 mas dexo de cada una parte VII. colido &c. Así dice el Toled. y Esc. 1.: acaso quiso decir VII. cobdos, como está en Malp. 2. En este código se sigue luego: que aquellos que van carrera &c.

12 S. B. lexe la meytad descubierta sin el pende de cada una parte.

13 B. R. 1. descubierta sin el apiende de cada una parte.

14 Bex. sin el alpende.

15 Malp. 2. echa.

16 S. B. desamparado. Malp. 2. desamparado, é desend-cerrado.

17 Toled. y Malp. 2. por quatro cabezas de ganado pe-

che la III. parte dun sueldo al sennor del ganado. E si el siervo &c. Esc. 1. por cada dos cabezas de ganado peche una meya.

18 Esc. 1. 5. y Camp. cosa.

19 S. B. y Malp. 2. defendidos.

20 B. R. 1. pasan camino.

21 B. R. 1. pacer, y así otras veces.

22 Camp. folgar.

23 S. B. degun. Esc. 6. y E. R. en un.

24 Toled. si ie lo non consintiere. S. B. Esc. 1. 3. Camp. y Bex. é si ge lo non consintiere aquel cuyo es el campo.

25 Malp. 2. de raiz.

26 B. R. 1. pueden pacer los ramos de los otros árboles.

27 S. B. Malp. 2. B. R. 2. Esc. 4. 6. y E. R. el ganado los ramos de los árboles.

28 B. R. 1. y Malp. 2. cerca vado de rio. S. B. cerca del vado.

29 Esc. 6. vao, y así despues.

30 B. R. 1. cercar de valladar de setos.

31 B. R. 1. hu es el. . . ó por hu pase.

32 S. B. rivo.

33 S. B. y Malp. 2. ó por ond.

34 B. R. 1. negligencia. . . por su negligencia.

35 Bex. haber ende nenguna demanda ni nenguna.

XXIX. Quanto ¹ deve cerrar del rio el que a labor cerca del rio.

Los grandes rios, por que ² vienen los salmones, ó otro pescado de mar, ó en ³ que echan los omnes las redes, ó ⁴ por que vienen las barcas con algunas mercaderias ⁵, nengun omne non deve encerrar el rio por toller la ⁶ pro á todos los otros, é facerla ⁷ suya; mas puede facer seto fasta medio ⁸ del rio, allí o ⁹ es el agua ¹⁰ mas fuerte, é que la otra meatad finque libre pora la pro de los omnes. E si alguno ficiera demas ¹¹ contra esto que nos decimos, el sennor de la tierra ó el iuez lo crebante ¹² luego el seto; é si fuere omne de mayor guisa peche diez sueldos á aquel á quien facie el embargo con el seto. E si es omne de menor guisa peche cinco sueldos, é demas reciba L. azotes. E si dambas las partes del rio oviere dos sennores, non deven cercar ¹³ todo el rio fascas que diga cada uno que cerró la su meatad; mas el uno deve cerrar la su meatad de suso, y el otro la de yuso, é dexe ¹⁴ por medio pasar ¹⁵ el rio. E si non oviere mas de un logar, que puedan ambos cerrar, de guisa lo cierran ambos que puedan pasar las barcas é las redes. E si el sennor ó el iuez crebantare ¹⁶ el seto que fué fecho, assí cuemo nos decimos ¹⁷ de suso, peche diez sueldos á so sennor del seto, é si otro omne libre lo crebantare peche cinco sueldos al sennor del seto, é reciba L. azotes. E si algun siervo lo crebantare, reciba C. azotes.

XXX. De los que crebantán molinos ó pesqueras.

Si algun omne crebantare molinos ¹⁸ ó ¹⁹ las pesqueras, todo quanto crebantó refágalofasta treinta dias, é demas peche veinte sueldos. E si fasta treinta dias no lo ficiere ²⁰, peche otros veinte sueldos, é demas reciba C. azotes. E otrosí decimos de los que crebantán los estancos ²¹ del agua: si es siervo refaga lo que desfizo ²², é demas reciba C. azotes.

XXXI. De los que furtan las aguas ²³.

Muchos ²⁴ de logares en que an mengua ²⁵ de agua de lluvia ²⁶, son tales, que si el agua de los rios y desfallece ²⁷, los omnes de la tierra se desesperan ²⁸ de aver mieses: é por ende en las tierras o corren los rios establecemos, que si algun omne furtar el agua, ó la ²⁹ face correr por enganno por otro logar que non suele, por cada quatro horas del dia que la ficiere correr á iúbre ³⁰, peche un sueldo ³¹. E ³² si el agua es pequenna, por quatro horas del dia peche la tercia ³³ parte de un sueldo, é por quanto tiempo corrió el agua por otros logares, por otro tanto tiempo sea entregada á aquel que la devia aver. E si el siervo lo face por su grado, si el agua es grande, reciba C. azotes, é si el agua es pequenna reciba L. azotes.

¹ Malp. 2. y Esc. 1. Quanto deven cerrar del rio con las presas. B. R. 1. Como deven facer pesqueras é pasos en las grandes aguas.

² Esc. 4. por o. Esc. 6. por u.

³ B. R. 1. do echan.

⁴ B. R. 1. ó por do. Esc. 4. ó por ont. Esc. 6. 6 por u.

⁵ B. R. 1. 2. S. B. Malp. 2. Esc. 1. 3. 4. Camp. y Bex. merchandías.

⁶ Toled. y Malp. 2. el pro. B. R. 1. 2. y E. R. la pro, y así despues.

⁷ Malp. 2. el suyo.

⁸ Toled. y Esc. 1. fasta la meatad del rio. Malp. 2. fasta la meatad del rio. Esc. 3. fasta allí do es el rio medio, allí do corriere la agua mas alta, é que la otra meatad.

⁹ B. R. 1. u lo corre mas forte.

¹⁰ S. B. lagua mas fuerte.

¹¹ Malp. 2. mas.

¹² B. R. 1. S. B. y Malp. 2. le quebrante.

¹³ B. R. 1. S. B. y Malp. 2. cerrar.

¹⁴ B. R. 1. S. B. Malp. 2. Esc. 4. 6. y E. R. dexen.

¹⁵ B. R. 1. 2. passage. E si non.

¹⁶ B. R. 1. y Malp. 2. quebrantaren. S. B. quebrantare.

¹⁷ B. R. 1. S. B. y Malp. 2. diximos.

¹⁸ Toled. y Malp. 2. molinos por fuerza.

¹⁹ Esc. 4. 6. B. R. 2. y E. R. ó pesqueras.

²⁰ B. R. 2. reféz.

²¹ B. R. 1. estannos.

²² B. R. 1. S. B. Malp. 2. Esc. 4. y 6. fizo. E. R. fezo.

²³ B. R. 1. las aguas, é lievan por lugares non husados.

²⁴ B. R. 1. Muchos lugares.

²⁵ S. B. mengua de lluvia. B. R. 2. Esc. 4. 6. y E. R. mingua.

²⁶ Toled. y Malp. 2. lluvia. B. R. 1. lluvia.

²⁷ S. B. defalesce. Malp. 2. desfallesce.

²⁸ S. B. y B. R. 2. se desesperan.

²⁹ Malp. 2. é la.

³⁰ Toled. aumbre. B. R. 2. alumbre. Esc. 6. allum. Bex. aliur. E. R. alubre. Camp. allure.

³¹ Toled. y Esc. 6. III. sueldos.

³² Esc. 1. Et do son las aguas pocas.

³³ Malp. 2. tercera.

V. TITOL DE ' LOS PVERCOS ' QVE PASCEN, É DE LAS ANIMALIAS ' QVE ANDAN ERRADAS.

- I. *De los puercos que comen la lande*¹.
 II. *De los puercos*² *que pascen la lande que es de muchos*.
 III. *Si los puercos comen la lande por pleyto, que*³ *dén diezmo de los puercos*.
 IV. *De los puercos que andan por el monte errados*.
 V. *Si la grey de algun omne entra en algunas mieses*.
 VI. *De las animalias que andan erradas*⁴.
 VII. *Que aquel que falla errada el animalia, que la deve guardar*.
 VIII. *Que aquel que falla el animalia errada non la deve sennalar*⁵ *nin tresquilar*.

I. *De los puercos que comen la lande.*

Quien falla puercos aienos en su monte en tiempo de la lande, primeramente tome pennos al pastor, é fágalo saber al sennor de los puercos¹. E si se avinier con él, que dexé andar los puercos en el monte fasta el tiempo que los puercos devan seer decimados², é que el sennor del monte tome ende el diezmo³, entregue los pennos al pastor. E si ei sennor de los puercos non se quisier avenir con él de darle el diezmo, y el sennor del monte⁴ si los fallare otra vez en el monte, maguer⁵ que sean pocos, puede matar⁶ el uno dellos; é si fueren muchos puede matar los dos, é⁷ llevarlos sin calonna nenguna por ellos: é afruentel⁸ la tercera vez al sennor de los puercos, que si quisiere meta los puercos en el monte, é quel dé ende el diezmo segun la costumbre. E si non se quisiere⁹ avenir con él, deve dar el diezmo, é depues si el sennor del monte los fallare la tercera vez en el monte, tome el diezmo de todos los puercos por so derecho. E si algun omne mete los¹⁰ puercos en monte aieno sobre pleyto de dar el diezmo¹¹, é los toviere depues en otro monte fasta el yvierno¹² de las eladas¹³, pague el

diezmo al primero con quien primeramente lo prometiera. E si depues de las eladas quisier meter los puercos en el monte, primero¹⁴ peche de¹⁵ XX. cabezas la una assi cuemo es costumbre de la tierra.

II. *De los puercos que pascen la lande que es de dos*¹⁶ *compañeros.*

Si dos compañeros han contienda sobre la lande del monte, porque dice el uno quel otro ha mas puercos que él, ó qué mete en el monte mas puercos, estonce puede cada uno en la su¹⁷ partida de tierra meter los puercos, assi que el uno meta tantos cuemo el otro, é depues partan el diezmo assi cuemo partiron¹⁸ la tierra.

III. *Si los puercos comen la lande*¹⁹ *por pleyto, que dén diezmo de los puercos.*

Si algun omne mete sos puercos en monte aieno, por²⁰ tal que dé el diezmo, é levare²¹ los puercos ante que dé el diezmo, sea tenuto por ladron, é peche el diezmo, é demas faga la emienda que deve facer ladron²². E si el siervo faz tal cosa sin voluntad de so sennor, el siervo reciba C. ²³ azotes, y

avenir con él de dar el diezmo, é depues el sennor del monte &c.

¹ B. R. 1. DE LOS PASCOS DE LOS PVERCOS, E DE TODAS BESTIAS ERRADAS E QVE FACEN DANNO.

² Esc. 1. DE LOS PVERCOS PASCIENTES. Esc. 6. E. R. y B. R. 2. PORCOS, y así despues.

³ Malp. 2. ANIMALIAS ERRADAS.

⁴ B. R. 1. glande, y así siempre. Malp. 2. la lande por fuerza ó de grado del sennor de la lande.

⁵ Malp. 2. puercos que son entre muchos, é pacen la lande que es de dos, y así en la ley.

⁶ S. B. que el sennor dé. Malp. 2. que dén diezmo, é si los puercos son ante furtados, y así en la ley.

⁷ Malp. 2. erradas cuemo sean guardadas, y así en la ley.

⁸ B. R. 1. sinnalar.

⁹ S. B. porcos.

¹⁰ B. R. 1. 2. S. B. Malp. 2. Esc. 1. 3. 6. E. R. Bex. Camp. y Toled. dezmadós.

¹¹ Esc. 1. Camp. y Bex. dezmo, y así siempre.

¹² B. R. 1. S. B. y Malp. 2. del monte los.

¹³ S. B. maguera.

¹⁴ B. R. 2. tomar, y así siempre.

¹⁵ Toled. B. R. 1. S. B. Malp. 2. Camp. y Bex. é non deve aver calonna nenguna por ellos.

¹⁶ S. B. y Camp. afronte.

¹⁷ Toled. B. R. 1. Malp. 2. y S. B. E senon quisiere

¹⁸ B. R. 1. S. B. y Malp. 2. sus.

¹⁹ Toled. Malp. 2. y Esc. 1. de dar el diezmo, é pacieren en aquel monte fatal tiempo del parir, el sennor del monte aya el diezmo, é si el sennor de los puercos los toviere depues en otro monte &c.

²⁰ S. B. y B. R. 1. invierno.

²¹ Esc. 6. y E. R. geladas.

²² S. B. y Malp. 2. primerol.

²³ Esc. 3. de nueve.

²⁴ Esc. 1. 3. 4. 6. E. R. y Bex. muchos, y falta compañeros.

²⁵ Malp. 2. en la partida de la tierra. S. B. Esc. 4. 6. y E. R. en la su parte de la tierra.

²⁶ B. R. 1. S. B. Malp. 2. Esc. 4. y 6. partieron.

²⁷ S. B. glande.

²⁸ Toled. B. R. 1. S. B. Malp. 2. Esc. 1. 3. Bex. y Camp. por pleyto.

²⁹ Toled. y Malp. 2. é ante que dé el diezmo levare los puercos ende por enganno, sea tenuto &c. B. R. 1. 2. S. B. Esc. 4. 6. y E. R. é ante que dé el diezmo levare los puercos ende, sea tenuto por ladron.

³⁰ B. R. 1. y Malp. 2. el ladron.

³¹ Esc. 5. L. azotes.

el señor non aya ende ninguna calonna, sinon que dé el diezmo que deve dar. E si lo ficiere dé mandado de so señor ¹ que lo mandó facer, faga ² emienda cuemo ladron.

IV. *De los puercos ³ que andan por el monte errados*

Quien falla puercos aienos ⁴ en su monte, ó lo deve mostrar á sus vecinos, ó los deve tener encerrados. E si su señor de los puercos non viniere facer ⁵ emienda, la primera vez ⁶ puede tomar un puerco, é fágalo saber al iuez de la tierra que él tiene los puercos errados ⁷ é encerrados. E si depues el señor de los puercos non viniere, guárdelos el señor del monte cuemo los sos, é tome ende el diezmo por ⁸ el danno que ficieron, é quando vinier el señor ⁹ dél el gualardon ¹⁰ por la guarda segund ¹¹ cuemo asmare el iuez.

V. *Si alguna grey de algun omne entra en ¹² las mieses.*

Si algun omne falla grey aiena de oveias ó de vacas en su pasto ¹³ abierto, lo que mandamos de suso guardar de los puercos, esso mismo mandamos guardar de la grey: mas el que es el parcionero en el pasto, é los que van por el camino, non deven aver ninguna calonna. Ca estos atales pueden pascer ¹⁴ en el campo ¹⁵, que non es cerrado, y el vecino, y el compannero, que tienen ¹⁶ su partida del pasto encerrado, y entra en otra partida con so ganado en el pasto de so vecino ó de su compannero, no lo deve facer sin voluntad de so señor ó daquel que guarda el pasto.

VI. *De las animalias que andan erradas.*

Quien falla caballo ó otra animalia errada puédela tomar, é dévelo luego facer saber al sacerdote, ó al señor ¹⁷ de la villa, ó al iuez, é ¹⁸ decirlo paladinamente en conceio ante los vecinos. E si lo non ficiere, deve ser tenuto por ladron. E otrosí decimos de las otras cosas.

VII. *Que aquel que falla animalia ¹⁹, que la deve guardar.*

Quien falla animalia aiena errada, é sin ninguna ²⁰ guarda, préndala de guisa, cuemo la non danne; mas ²¹ guárdela de guisa cuemo la su cosa. E si el señor del caballo ó del animalia errada non la fallar dannada ²², por cada cabeza de ganado mayor dé al que la guardó la quarta parte dun sueldo, é quanto iurar el que la guardó, que despendió ²³ en el caballo ó en el animalia, todo lo peche el señor. E si aquel que la tiene ²⁴ la fizo perdediza ²⁵, peche dos tales animalias á so señor.

VIII. *Que aquel que falla la animalia errada non la deve sennalar ²⁶ nin tuser ²⁷.*

Nengun omne que caballo errado tome ó otra animalia, non la tuse ²⁸, nin la tresquile, nin la venda, nil faga ninguna sennal ²⁹. E si algun omne ³⁰ vende caballo errado ó animalia, ó la da ³¹, sea tenuto por ladron; é si la tusa ó la tresquila, peche tres sueldos, é otro sí si la sennalar.

VI. TITOL DE LAS ABEIAS, ³² Y DEL DANNO QUE FACEN.

I. *Si algun omne falla abeias aienas en su monte.*

II. *Del danno que facen las abeias.*

III. *Si algun omne furta abeias.*

¹ B. R. 1. 2. S. B. Malp. 2. Esc. 4. 6. y E. R. so señor, el señor que lo mandó.

² B. R. 2. Esc. 4. 6. y E. R. faga toda la emienda.

³ Toled. De los puercos que andan radios por el monte.

⁴ B. R. 1. aienos errados.

⁵ B. R. 1. facer derecho.

⁶ Malp. 2. la primera vez fágalo saber.

⁷ Toled. radios encerrados. E. R. Esc. 6. B. R. 1. 2. y S. B. errados encerrados.

⁸ Esc. 1. por la lande que comieron, é quando viniere.

⁹ S. B. el señor de los puercos dé.

¹⁰ B. R. 1. galardón.

¹¹ B. R. 1. y Malp. 2. segund asmare. S. B. segund asmare.

¹² Esc. 1. en los pastos agenos.

¹³ E. R. y Esc. 6. pasco, y así siempre.

¹⁴ B. R. 1. y S. B. pascen con el ganado en el campo.

¹⁵ M. en el campo cerrado.

¹⁶ S. B. y Malp. 2. tiene su partida del pasto encerrada. B. R. 1. tien su partida del pasco cercada.

¹⁷ S. B. Esc. 4. 6. y E. R. al señor de la tierra ó al iuez de la villa.

¹⁸ B. R. 1. ó decirlo.

¹⁹ B. R. 1. 2. S. B. Malp. 2. Esc. 4. 6. y E. R. animalia errada.

²⁰ S. B. deguna.

²¹ Toled. mas guárdela como si fuese suya.

²² B. R. 1. derramada.

²³ Toled. S. B. y Malp. 2. espendió en el animalia.

²⁴ Malp. 2. tenie.

²⁵ Toled. y Esc. 1. perdediza ó la enflaqueció. B. R. 1. perdidiza.

²⁶ B. R. 1. sennalar.

²⁷ Toled. Malp. 2. B. R. 1. 2. Esc. 1. 3. 4. 6. y Bex. tresquilar. S. B. ne tresquilar.

²⁸ B. R. 1. sennale.

²⁹ B. R. 1. sennal.

³⁰ Malp. 2. ombre.

³¹ Esc. 6. ó la deslaida. Bex. ó la eslaida.

³² Camp. ABELLA, y así siempre.

I. *Si algun omne falla abeias aienas en su monte.*

Si algun omne falla abeias aienas en su monte, ó en piedras, ó en su arbol, faga tres corchos¹, que por el un corcho² non puedan facer enganno³; é si alguno ficere contra esto que nos decimos, é crebantare⁴ sennal aiena, péchelo en duplo al que fizo el enganno, é demas reciba X. ⁵ azotes.

II. *Del danno que facen las abeias.*

Si algun omne face abeiero⁶ de abeias en villa ó en cibdat, é faz á otros sus vecinos danno, luego⁷ las deven mudar dalli, é métalas⁸ en logar que non fagan danno á los omnes ni á las animalias; é si las non quisiere mudar depues⁹ que lo dixieren, si las abeias mataren alguna animalia, el sen-

nor de las abeias peche dos tales por ella. E si la animalia fuere enfiaguecida, tome el sennor de las abeias aquella flaca, é peche otra tal sana al sennor de la animalia: é por que non quiso facer el mandado del alcalde, peche V. sueldos¹⁰.

III. *Si algun omne furta abeias.*

Si algun omne libre entra en el logar de las abeias por las furtar, si non furtare ende nada, solamientre por que lo fallaron hy peche III.¹¹ sueldos, é reciba ¹² L. azotes. E si ende alguna cosa tomare, péchelo ¹³ en IX. ¹⁴ duplos, é demas reciba ¹⁵ los azotes de suso dichos. E si fuere siervo, é non levare ende nada del abeiero¹⁶, reciba C. azotes. E si algo ende levare¹⁷, reciba C. azotes, é péchelo en VI. duplos. E si el sennor non quisiere facer emienda por él, dé el siervo por emienda.

LIBRO IX.

¹⁸ *De los siervos foidos, é de los que se tornan.*

I. TITOL ¹⁹ DE LOS FVIDORES É DE LOS ASCONDEDORES, É DE LOS QVE MVESTTRAN É DAN CARRERA PARA FOIR.

- I. *De ²⁰ los omnes libres que encubren los siervos que fuyen.*
- II. *Si algun omne desliga ²¹ el siervo que suele fuir.*
- III. *Fasta qual tiempo aquel que falla el siervo que fue ²² lo deve presentar al iuez.*
- IV. *Si algun omne recibe el siervo fuido no lo sabiendo.*
- V. *Si algun omne conseia al siervo aieno que fuya.*

- VI. *Si el siervo que es fuidor ²³ mora mucho en casa de algun omne.*
- VII. *Si el siervo muestra carrera ²⁴ al que fuye sabiéndolo.*
- VIII. *Que aquel ²⁵ á cuya casa viene el siervo fuido, lo deve luego decir á los vecinos.*
- IX. *Que el siervo que vende su sennor dos veces ²⁶, ó en otra tierra, si se torna, deve ser libre.*
- X. *Que el iuez deve pesquirir ²⁷, si el sennor*

¹ Toled. y Malp. 2. sennales. Esc. 1. caractaras.
² Toled. Malp. 2. y Esc. 1. por él una señal.
³ S. B. Esc. 4. 6. E. R. Bev. y Camp. enganno, é dé los dos al sennor, é retenga pora sí el uno; é si algun ficere &c.
⁴ Toled. y Malp. 2. quebrantare.
⁵ Toled. y Esc. 1. XX. Malp. 2. CC.
⁶ B. R. 2. abeyera. Camp. abellero.
⁷ Toled. y Malp. 2. luego el sennor del logar le deve anunciar que las mude dalli, é métalas &c.
⁸ B. R. 1. Esc. 4. 6. y E. R. meterlas.
⁹ S. B. que le lo. E. R. Esc. 4. y 6. que ge lo.
¹⁰ B. R. 1. 5 soldos
¹¹ Esc. 6. y Bev. VIII. sueldos.
¹² B. R. 1. denle.
¹³ S. B. y Esc. 6. peche en once duplos.
¹⁴ Bev. XI.
¹⁵ Malp. 2. reciba L. azotes.
¹⁶ B. R. 2. abeyera.
¹⁷ B. R. 1. 2. S. B. Malp. 2. Esc. 3. 4. 6. E. R. Camp. y Bev. levare, péchelo.
¹⁸ En el códice Murciano el epígrafe de este libro dice: *De los omes libres que encubren los siervos que fuyen.* En Malp. 2. El libro nono: *De los siervos foidos*

é de los que los encubren. Sus títulos son tres.
¹⁹ B. R. 1. y E. R. TITULO I. DE LOS SIERVOS E DE LOS QVE LOS ASCONDEN. S. B. PRIMERO TITOL. DE LOS SIERVOS FOIDOS E DE LOS QVE SE TORNAN. Malp. 2. TITULO PRIMERO. DE LOS SIERVOS FOIDOS E DE LOS QVE LOS ENCUBREN, E DE LOS QVE LOS FACEN FVIR. Esc. 4. TITULO I. DE LOS SIERVOS FOIDOS, ET DE LOS QVE LOS ASCONDEN, ET DE LOS QVE LOS FACEN FOIR.
²⁰ Malp. 2. *Del ome libre ó del siervo que asconde el siervo fuido, y así en la ley.*
²¹ S. B. suelta, y así en la ley. Malp. 2. *desata*, y así en la ley. Esc. 6. y E. R. *solta*.
²² B. R. 1. S. B. y Malp. 2. *fuye*, y así en la ley. Esc. 6. *fuge*.
²³ B. R. 1. 2. S. B. Esc. 4. 6. y E. R. *fuido*, y así en la ley. Malp. 2. *foido*, y así en la ley.
²⁴ Esc. 4. y 6. *la carrera*.
²⁵ Malp. 2. *De los omes libres ó siervos que reciben el siervo que fuye, y así en la ley.*
²⁶ S. B. y Malp. 2. *dos veces en otra tierra*.
²⁷ B. R. 1. S. B. y Malp. 2. *pesquirir*.

- face fuir el siervo á casa de algun omne por ganar algo de él.*
- XI. *Si el siervo, que dice que es libre, está con algun omne por soldada.*
- XII. *Si el señor falla su siervo fuido en casa dalgún omne.*
- XIII. *Del gualardon que deve perder¹ el que falla el siervo² fuido.*
- XIV. *Si el siervo fuido dice que es libre³.*
- XV. *De lo que gana el siervo que fuye.*
- XVI. *De los siervos que fuyen, é dicen que son libres, é casan con muieres libres.*
- XVII. *De los que fallan los siervos fuidos, é non los quieren dar á sus señores.*
- XVIII. *De los omnes libres ó siervos que encubren los ladrones.*
- XIX. *Que el iuez deve entregar al señor su siervo con quanto⁵ quel fallare.*
- XX. *De los siervos que fuyen.*
- XXI. *De los omnes libres ó siervos que reciben el siervo que fuye.*

I. *De los omnes libres que encubren los siervos que fuyen.*

Si algun omne libre encubre siervo⁶ fuido⁷ peche otro tal siervo cuerno⁸ aquel al señor del siervo; é si el siervo face tal cosa sin voluntad de su señor, cada uno de los siervos reciba C. azotes, y el señor del siervo que lo fizo non aya nenguna calomna⁹.

II. *Si alguno suelta¹⁰ el siervo que suele fuir¹¹.*

Quien suelta el siervo aieno fuido¹² de fierros ó dotra legadura, peche X. sueldos al señor del siervo por la locura que fizo, si¹³ es omne libre, é si non oviere onde los pague, reciba C. azotes, é constringalo el iuez que demande aquel siervo, é que lo entregue á su señor: é si lo non pudiere fallar, fagal el iuez pechar otro tal siervo: é si lo non pudier aver, sea él su siervo. E si algun siervo faz tal cosa sin voluntad de su señor, reciba C. azotes. E si non pudiere fallar el siervo que soltó, sea él siervo del señor del siervo que soltó. E quando que quier¹⁴ que lo fallare, entréguelo á su señor, y el otro siervo torne á su señor¹⁵. E si lo ficiere con voluntad de su señor, el señor faga la emienda, que es de suso dicha, que deve facer el omne libre.

III. *Fasta qual¹⁶ tiempo aquel que falla el siervo que fuye, lo deve presentar al iuez.*

Si el siervo que fuye viniere á alguno que lo encubra, aquel lo deve presentar luego al iuez: é si lo tovriere¹⁷ fasta VIII dias, ó lo dexare fuir¹⁸ á otro logar, peche otros tales dos siervos al señor del siervo. E otrosi¹⁹ si fallaren el siervo en casa de aquel que lo encubre²⁰, dé otros²¹ tales dos siervos con él al señor del siervo, porque non lo quiso presentar al iuez fasta aquel tiempo que devie²².

IV. *Si algun omne recibe el siervo fuido no lo sabiendo.*

Si algun omne recibe siervo aieno fuido non lo sabiendo²³, ó lo encubre²⁴, si non fuere en su casa mas de un²⁵ día ó una noche, yure al señor del siervo que non sabe que era fuido; é²⁶ si lo pudiere probar que lo non encubrió, sea quitto. E si estudio²⁷ el siervo en otra casa dos dias, ó tres, ó quatro por alguna cosa, deve²⁸ mostrar al señor del siervo o estudio²⁹, ó que lo gobernó, é dévelo muestrar³⁰ fasta seis meses, ó presentar aquellos que lo tovieron: é si los non pudiere fallar, dévese purgar por su sacramento, é aquel que lo tovo³¹ depues, deve presentar el siervo, ó dar otro tal siervo á su señor por él: é si el siervo pudiere ser

3. B. aver el que falla siervo aieno fuido.

4 Esc. 4. 6. y E. R. siervo aieno fuido.

5 Malp. 2. libre. é se casa con la mugier libre o non conoscien.

6 En Malp. 2. esta ley y la XVI. están trocadas.

7 B. R. 1. con quanto lo fallare. S. B. con quantol fallare.

8 Esc. 6. y Bex. siervo aieno fuido.

9 Toled. y S. B. foido, y así otras veces.

10 S. B. y Malp. 2. con aquel.

11 B. R. 1. calomia.

12 Esc. 1. destiga. Esc. 6. destiga.

13 Toled. foir.

14 Toled. foido. Esc. 6. fogido.

15 B. R. 1. 2. S. B. Malp. 2. y Esc. 6. é si.

16 Toled. y Malp. 2. quienquier que. B. R. 1. quandoquier que lo pueda fallar. S. B. quandoquiere.

17 Toled. y Malp. 2. á su señor el primero.

18 E. R. Esc. 4. 6. y Bex. quanto.

19 Toled. B. R. 1. 2. S. B. Malp. 2. E. R. Esc. 4. y 6. retoviere.

18 Toled. foir.

19 B. R. 1. 2. Mas si.

20 B. R. 1. 2. y S. B. encubria. Malp. 2. encubrie. E. R. encubria.

21 B. R. 1. 2. y Malp. 2. otro tal siervo.

22 S. B. devia. B. R. 1. tenie.

23 Esc. 1. et le da algo, si non fue en su casa mas de dos dias et una noche.

24 E. R. Esc. 6. y Bex. si lo encubre en su casa un día ó una noche.

25 Toled. mas de dos dias. Malp. 2. mas de dos dias é.

26 B. R. 1. y S. B. ó sí.

27 S. B. y Esc. 4. estido el siervo en su casa. B. R. 1. 2. y E. R. estudio y el siervo en su casa.

28 B. R. 1. y S. B. deve mostrar. Malp. 2. y Esc. 1. deve seer constrennido el que lo recibió de mostrar.

29 B. R. 1. 2. S. B. y Esc. 4. estudio.

30 Malp. 2. mostrar ó presentar.

31 B. R. 1. tuvo.

fallado depues, entréguelo á so sennor, é reciba su siervo, é sea quito.

V. ¹ *Si algun omne conseia siervo aieno que fuya.*

Si algun omne conseia á siervo aieno que fuya ², ó lo encubre pues que sabe que es fuydo, si aquel que le conseió fuir pudiere fallar el siervo, peche otros tales dos siervos com ³ aquel á so sennor del siervo: é si lo non pudiere fallar, peche otros tales tres siervos. E otrosi decimos de las siervas.

VI. *Si el siervo que es fuido mora mucho en casa dalgun omne.*

Si el siervo ⁴ fuido está ascondido en alguna casa cinco dias ó seis ⁵, que lo non conocen, aquel que lo recibió en su casa, ó que lo gobernaba ante de los ⁷ ocho dias, lo diga al iuez ó al vicario ⁸ de la tierra, segund cuemo diximos ⁹ en la ley de suso de los siervos fuidos, assí que aquel que es fuido dévelo el iuez ó el sennor preguntar quien es, ó por que vino ¹⁰. Y en tal manera la nuestra constitucion que ficiemos de los siervos que son fuidos, será bien guardada, los omnes de las nuestras tierras avrán mayor ¹¹ voluntad de lo guardar ¹², assí que en es dia mismo ó en otro lo farán saber

al iuez: é si aquel que lo recibió non lo ficiere saber fasta ocho dias, y el siervo morar mas que ocho dias con él, peche otro tal siervo al sennor de el siervo con él, porque lo non quiso decir. E si el ¹³ siervo fuyere daquela casa, é aquel que lo recibió no lo pudiere fallar, peche otro ¹⁴ tal siervo al sennor por él.

VII. *Si el siervo muestra la carrera al que fuye sabiéndolo.*

Si algun siervo muestra ¹⁵ la carrera á otro siervo fuido sabiéndolo, si pudier fallar aquel que fuyó ó non, el siervo quel demostró la carrera reciba CC. ¹⁶ azotes, é su sennor non aya calonna nenguna.

VIII. ¹⁷ *Que aquel á cuya casa viniere el siervo fuido, luego lo deve decir á los vecinos.*

A cuya casa viniere el siervo fuido, el sennor de la casa luego lo faga saber á los merinos ¹⁸, ó á los iueces, ó al sennor de la tierra: é si lo quisiere tener en su casa bien lo puede facer, en quanto ¹⁹ viniere el sennor del siervo reciba su siervo, é aquel que lo tenie non aya nenguna calonna. E si por ventura fuyere el siervo, aquel que lo te-

¹ En el *códice Esc. 1.* se pone ántes de esta ley lo siguiente:

Del conceio de Gangria de quinze obispos, capítulo III.

Se alguno en manera de religion et de cristiandat con-seiar al siervo que desprecie su señor, ó quel desapare el servicio, et fuya, ó que nol sirva lealmente, sea maldito et confondido por siempre.

² *Toled. y Malp. 2.* que fuya, ó le da que coma en la carrera, ó lo cercena, ó lo encubre pues que sabe que es fuido &c.

³ *S. B. y Malp. 2.* con aquel.

⁴ *El Murciano dice dos, pero es yerro conocido.*

⁵ *Toled. y Malp. 2.* Si el siervo está ascondido &c.

⁶ *Toled. y B. R. 2.* ó VIII. *Camp. B. R. 1. S. B. E. R. Esc. 1. 3. y Malp. 2.* ó VII.

⁷ *Toled. y Malp. 2.* ante de los V. dias.

⁸ *Esc. 6. y B. R. 2.* vigario.

⁹ *B. R. 1. S. B. y Malp. 2.* diximos.

¹⁰ *B. R. 1.* vieno. *S. B. y Malp. 2.* vino hy.

¹¹ *Toled.* meior.

¹² *B. R. 2. y E. R.* guardar.

¹³ *Toled. Malp. 2. y Esc. 1.* E si el siervo fugiere daquela casa depues que fuere testiguado, el que lo recibió lo busque; é si aquel que lo recibió no lo pudiere fallar, peche otros dos tales siervos al sennor por él.

¹⁴ *B. R. 1.* otros tales dos siervos al sennor.

¹⁵ *B. R. 1.* enseña.

¹⁶ *Toled. Malp. 2. y Esc. 1. C.*

¹⁷ *Ley VIII. del título I. del libro IX. segun se halla en B. R. 1. Esc. 3., y en el códice Toledano.*

VIII. *Que aquel á cuya casa viniere el siervo fuido dévelo luego decir á sus vecinos.*

Si algun siervo fuidizo, passando por la carrera, viniere á casa de alguno, é recibier almosna, é se fuyere luego, ninguna calompnia non aya: solamientre que aquel que le dió el almosna iure que non le conocie. Mas si

dos dias, ó III. assí como es dicho de suso, con él ó con otro remaneciere (*B. R. 1. remanesciere*), ante de VIII. dias fágelo saber al iuiz, ó al maioral del lugar, é con buenos testigos presénteelo, é el iuiz demande mucho aguciosamente cuyo siervo es, ó quanto ha que es foído, ó quando (*B. R. 1. é quando*), ó en qual lugar lo tomó aquel que lo presentó (*B. R. 1. presenta*). E quando esto todo fuere sabido, el iuiz escrivalo todo delante los que estodieren y: é delo con aquel que foyó á aquel que lo presentó, é mándele que ante de ocho dias lo dé á sus sennores. E si el sennor del siervo fuer alongado por IX. iornadas del lugar, aquel que lieva el fuidizo cunte los mijares (*B. R. 1. cuente los miiars*), é reciba del sennor del siervo, pues ie lo ovier dado por sí ó por otro, por X. millas III. *d'* (acaso *dineros* ó *denarios*) segund diz en la otra ley adelante. E si por ventura fuere grave cosa de presentar aquel siervo á su sennor, porque sea mucho alongado, si mas non, allí do mas acerca sopiere casa ó possession del sennor del siervo líevelo allá, é delante buenos testigos presénteelo al procurador del lugar, é reciba su derecho por el trabajo que ovo, é vaya seguro. Mas si quando lo presentar al iuiz demandar á quien le presenta cuyo siervo es, et él non ie lo dixier, á aquel que presenta el fuidizo dél al iuiz, é el iuiz guárdelo muy bien, é ante del tiempo que diximos de suso presénteelo al rey, et sea en poder del rey fasta que sepan cuyo es. Et quien otramientre lo ficiere, fueras como en esta ley es ordenado, dé aquel fuidizo con otro tal á su sennor del fuidizo, et si non le pudier aver, dél dos tales por él. Esse mismo danno deve haver el iuiz, si assí como es dicho no lo quisier complir. Si el siervo lo fecier sin voluntad de su sennor, reciba delante el iuiz C. azotes, é de el fuidizo á su duenno, é si non lo pudier aver, dé el sennor del siervo otro tal por él; et si el sennor non quisier componer por el siervo, dé el siervo por él.

¹⁸ *S. B. Esc. 4. 6. E. R. Bex. y Camp.* vecinos ó al sennor de la tierra.

¹⁹ *S. B. Esc. 4. 6. E. R. Bex. y Camp.* et quando.

nie, lure delante aquellos á quien él lo manifestara, que non conseió al siervo que fuyese, nin ge lo comendó, nin sabe do¹ es: é assi non deve aver nenguna calonna.

IX. ° Da los omnes libres ó sieruas que reciben el siervo que fuyó.

A cuya casa viniere el siervo fuido, sil dieren alimosna¹ cuemo á romero, é si² fuere luego pora otro lugar, el que lo recibió en su casa una hora en³ el dia cuemo⁴ á romero, non deve aver nenguna calonna, si jurare que non lo conocia⁵ aquel á quien diera el alimosna⁶. E si en casa daquel o fuyó⁷, morar dos dias ó tres por aventura, el sennor de la casa luego lo deve facer saber al iuez ante de ocho¹⁰ dias, assi cuemo es dicho en la ley de suso, é presentar el siervo antel merino, ó ante¹¹ tres testimonias, y el iuez deve demandar al siervo, é pesquisar cuyo es, é quando¹² fuyó á su sennor, é por que, ó en qual lugar le prendió aquel que lo presenta. E de todas estas cosas faga el iuez un escripto con su mano, é¹³ los otros que fueren delante: é si el siervo lo manifestare, finque en poder daquel que lo presentare al iuez, é¹⁴ fasta ocho dias lo entregue á su sennor. E si el sennor fuere muy luenne¹⁵, por cada¹⁶ treinta millas paguen assi cuemo manda la ley, é que segund el plazo quel dieren, que entregue el siervo á su sennor o lo fallare por si ó por otri: y el pro que deve recibir del sennor deve seer por cada treinta millas¹⁷ un moravedi. E si fuere muy grave de presentar el siervo al sennor, porque es muy luenne¹⁸, preséntelo al procu-

rador¹⁹ del lugar, ó al sennor, ó á su omne lo mas acerca que²⁰ lo fallare, é delante tres²¹ testimonios, é reciba el pro que es de suso dicho, é tórnese quitto. E si depues que fuere presentado el siervo al iuez, é sil demandaren cuyo siervo es, é no lo quisiere decir, deve fincar²² en poder del iuez; y el iuez lo deve guardar, é segundo cuemo es de suso dicho dévelo presentar al principe en conceio. Y estas cosas, pues que son así establecidas, si algun omne daquí adelante recibe ó coge²³ siervo aieno fuido, que lo conozca²⁴ ó que lo non conozca, si lo non presentare al iuez ó á su sennor, segund cuemo es dicho, peche otro tal siervo al sennor com²⁵ aquel. E si se le fuere²⁶ aquel siervo, el que lo recibió peche otros dos tales siervos á su sennor del siervo: y esta misma pena deve aver²⁷ el iuez si non cumpliere aquesto segund cuemo es de suso dicho. E si algun omne²⁸ recibe siervo aieno sin voluntad de su sennor, reciba C. azotes, y entregue el siervo fuido á su sennor. E si lo non pudiere fallar su sennor, entregue otro tal siervo al sennor del siervo. E si lo non quisiere entregar, dé el siervo suyo²⁹ por emienda.

X. ° Que el siervo que vende su sennor dos veces en otra tierra, si se torna deve ser libre.

Si algun omne vende su siervo fuera de nuestro regno, y el siervo se torna depues, y el sennor lo vende otra vez fuera del regno, el iuez deve constrinir³⁰ el sennor que lo redima daquel que lo compró: é de-

1 B. R. 1. hu. E. R. u.
2 Esta ley en algunos códices latinos es la VIII., y en otros es la IX., y por este motivo se ha puesto aquí, aunque en los códices castellanos Murciano, Bex. Camp. B. R. 1. 2. S. B. Esc. 4. 6. E. R. y Toled. es la XXI. de este título, y en Malp. 2. y Esc. 1. es la VIII.
3 B. R. 1. y S. B. alimosna, y así despues. Malp. 2. alimosna, y así despues.
4 Bex. E. R. Esc. 4. 6. y Camp. se.
5 B. R. 2. et un dia.
6 B. R. 1. S. B. y Malp. 2. cuemo romero.
7 S. B. conecia.
8 Malp. 2. el elemosna.
9 Malp. 2. o fut.
10 Toled. Malp. 2. y Esc. 1. cinco.
11 B. R. 1. E. R. Esc. 1. 4. 6. Camp. y Bex. 6 ante testimonias. S. B. B. R. 2. y Malp. 2. é ante testimonios.
12 S. B. Esc. 4. 6. y E. R. é cuemo fuyó de su sennor, ó por que. B. R. 1. y Malp. 2. 6 quando... ó por que.
13 B. R. 1. 2. Esc. 4. y S. B. 6 los otros. Bex. ante los otros.
14 S. B. Malp. 2. E. R. Esc. 4. y 6. é que.
15 Toled. y Esc. 1. E si el sennor fuere luenne mas que XX. millas, el qui lo recibió el siervo fuido deve aver espacio fasta un dia do plazo que lieve el siervo á su sennor por si ó por otri, y el pro que deve resecebir del sennor deve seer por XXX. millas una tercia de moravedi. Malp. 2. como Toled., sino que dice millas por millas.
16 B. R. 1. 2. S. B. E. R. Esc. 4. 6. Bex. y Camp.

por cada dia deve aver aquel que recibió el siervo treinta millas, é que segundo el plazo &c.
17 B. R. 1. millas, y así arriba.
18 B. R. 2. Esc. 6. y E. R. longe.
19 B. R. 1. 2. S. B. E. R. Esc. 4. y 6. al procurador del sennor.
20 E. R. Esc. 4. y 6. que fallare.
21 Toled. Malp. 2. B. R. 2. E. R. Esc. 4. y 6. delante testimonios en el lugar do el sennor oviere alguna heredad, é reciba el pro &c. B. R. 1. y S. B. delante testimonios, é reciba el pro. Bex. y Camp. delante testimonias.
22 B. R. 1. ficar.
23 B. R. 1. turye. E. R. acoge.
24 S. B. y Malp. 2. conozca.
25 B. R. 1. S. B. Malp. 2. y Bex. con aquel.
26 S. B. fuyere.
27 S. B. Malp. 2. E. R. Esc. 4. 6. y B. R. 2. recibis.
28 Esc. 1. y Bex. siervo.
29 M. y B. R. 2. fuido.
30 La ley X. está en el códice 5. Toledano, B. R. 1. y Esc. 3. del modo siguiente:
Si algun omne vendier su siervo á omnes doiras tierras, é despues escapar, é se tornar para aquel lugar á sus sennores, é depues lo vendier otra vegada, sea constrinido del iuez quel reciba daquel quel compró, et tornel su precio, et ia mas el siervo sea en libertad, é dé el sennor otro tal por él á aquel quel vendió primero, et este otro nol pueda vender (B. R. 1. nil pueda vender), nin meter en servidumbre.
31 S. B. Malp. 2. Esc. 4. y 6. constrinir.

pues que lo oviere ¹ el *sennor*, nol faga nenguna contralla, y el *siervo* sea libre, y el *sennor* que lo vendió ² fuera de nuestro regno, depues quel se tornara, peche otro tal *siervo* á aquel quien ³ lo vendió primero ⁴, é al otro quel ⁵ vendió depues entreguel el precio: y el *siervo* que se tornó sea libre, y el *sennor* ⁶ primero non lo pueda vender nin tener mas en su servicio.

XI. *Que el iuez deve pesquirir si el sennor face fuir el siervo á casa de algun omne por ganar algo de él.*

El *siervo* que fuye ⁷ deve seer constrinnido ⁸ que diga el nombre de su *sennor*, é diga si su *sennor* lo fizo fuir á casa daquel que lo recibió por ganar ⁹ algo dél. E si esto pudiere seer probado, el *sennor* del *siervo* que fizo tal enganno peche ¹⁰ quanto deve pechar el omne que encubre *siervo* aieno ¹¹, ó á aquel á quien quisieren engannar. Ca derecho es que tal peccado torne sobre aquel que lo quiso ¹² facer.

XII. *Si el siervo dice que es libre, y está con algun omne por soldada.*

Si el *siervo* que fuye dice que es libre, é non es connozudo ¹³, si morar en casa de algun omne por soldada, sea constrinnido ¹⁴ é presentado antel iuez, segund la ley de suso, é si lo fallare el iuez por pesquisa que anda por omne libre é non por *siervo* ¹⁵, é si el *sennor* lo fallare depues en casa daquel non lo puede ¹⁶ enculpar ¹⁷: ca non sabie, que era *siervo* fuido ¹⁸: mas su *sennor* deve aver la soldada quel era prometida ¹⁹. E si depues quel *sennor* lo levare, il ²⁰ fuir otra vez á casa daquel, y él lo recibiere en su casa, luego mantiniente ²¹ lo presente al iuez ²², é lo entregue á su *sennor*: é si lo

non ficere, reciba la pena que deve recibir quien encubre *siervo* aieno.

XIII. *Si el sennor falla su siervo fuido en casa de algun omne.*

Si el *sennor* falla su *siervo* fuido, que dice que era libre en casa de algun omne rico, ó poderoso, man á mano deve ser entregado al *sennor*, é aquel que lo recibiera ²³ en casa tome recabdo del *sennor*, que nol faga nengund ²⁴ tormiento ²⁵ fasta que sea sabido ²⁶: é si éste pudiere probar que es libre, ó el *sennor* mostrar que es *siervo*, é si el *sennor* non quisiere dar este recabdo, finque el *siervo* en casa daquel que lo tenie, fasta que mande el iuez que fagan dél.

XIV. *Del gualardon que deve aver el que falla siervo aieno fuido.*

Si algun omne falla *siervo* aieno fuido, ol ²⁷ prende fuyendo fasta XXX. millas ²⁸ daquel lugar donde fuyó, aquel que lo prendió deve aver la tercia parte dun moravedi, é por C. millas deve aver quatro ²⁹ moravedis. E segund esto quanto mas fueren las millas, tanto mas dineros deve aver. E aquel que prendió el *siervo*, dévelo luego entregar á su *sennor* con todas las cosas que falló con él. E si el *siervo* fuir de mano daquel que lo tomó, yure al *sennor* del *siervo* que por su enganno nin por su conseio non fuyó, é sea quitto. E si depues quel yurare le pudiere ser probado que tomó alguna cosa del *siervo* por lo soltar ³⁰, ó por su enganno fuyó ³¹, si el *siervo* puede ser depues fallado, dé otro tal *siervo* con ³² él al *sennor*; é si non pudiere ser fallado el *siervo*, peche otros tales dos *siervos*.

XV. ³³ *Si el siervo fuido dice que es libre* ³⁴.

Si el *siervo* fuido dice que es libre, é se

1 S. B. Esc. 4. y E. R. toviere.

2 S. B. vendiera.

3 S. B. á quien lo vendió primeramente, é aquel otro quel vendió. Esc. 4. á quien lo vendió primero. Esc. 6. que lo vendió primeramente.

4 Toled. y Malp. 2. primero, porque lo sosacó con la mala cobdicia de las tierras do lo vendiera, et al otro &c.

5 B. R. 2. á quien lo vendió.

6 Esc. 4. 6. B. R. 2. y E. R. y el *sennor* non lo.

7 B. R. 1. fú.

8 Toled. constrinnido antel alcalde. Malp. 2. y Esc. 1. constrinnido antel alcalde.

9 Esc. 4. 6. B. R. 2. y E. R. ganar del alguna cosa.

10 Esc. 6. peche tanto quanto.

11 Esc. 4. 6. B. R. 2. y E. R. aieno á aquel.

12 Toled. y Malp. 2. fizo facer.

13 Toled. conosido. Malp. 2. conosido. B. R. 1. y S. B. conosido.

14 S. B. y Malp. 2. constrinnido, y así otras veces.

15 E. R. B. R. 2. Esc. 4. y 6. *siervo*, si el *sennor*.

16 S. B. Esc. 4. 6. y E. R. deve. Esc. 3. non lo puede ende culpar.

17 B. R. 1. y E. R. culpar.

18 B. R. 1. fuido en casa de algun omne. Y aquí acaba la ley.

19 S. B. prometuda.

20 Toled. et le fuyere. Malp. 2. Esc. 4. y Bex. él fuyere. S. B. él fuere. B. R. 2. si él fuir. Esc. 6. él fug' E. R. él fore. Esc. 1. le fuyere.

21 S. B. y Malp. 2. mantiniente.

22 B. R. 2. iuez, ó lo entregue.

23 Esc. 4. 6. y E. R. recibió, tome recabdo.

24 S. B. nengun. B. R. 1. ningun.

25 Toled. E. R. y Esc. 6. tormento.

26 B. R. 1. 2. S. B. Malp. 2. Esc. 4. 6. y E. R. sabido si este.

27 Malp. 2. é lo prende fasta. S. B. Esc. 4. 6. y E. R. 6 lo prende fasta.

28 Toled. XXX. millas ó ménos. Malp. 2. XXX. millas ó ménos desdaquel lugar.

29 B. R. 1. Malp. 2. y Esc. 6. un moravedi.

30 B. R. 1. saber.

31 Toled. Malp. 2. y Esc. 1. fuyó, ó lo mostró los lugares do fuese, si el *siervo* &c.

32 Toled. como

33 Malp. 2. añade: El Rey Don Flavio glorioso Eugio.

34 Malp. 2. libre, é se casa con la mugier libre o nol conosen.

casa con mujer libre en otra tierra ¹, si la mujer ó los parientes lo pueden probar que que se facie libre ², ó el iuez lo sopiere por verdad, pues quel sennor del siervo lo viniere demandar, la mujer non deve aver ninguna calomna: mas los fijos deven ser ³ siervos cuemo su padre ⁴, é non se deven quitar de su padre si el sennor non quisiere.

XVI. De los siervos que fuyen, é dicen que son libres, é se casan con muieres libres.

Porque muchas veces los siervos fuyen de sus sennores, é dicen que son libres, é casan con muieres ⁵ libres; por ende establescemos en esta ley, que si algun siervo que fuye de su sennor en alguna manera, si quier diga que es libre, si quier diga que non, si se casar con muier libre, todos los fijos ⁶ que nacieren ⁷ de tal ayuntamiento ⁸ sean siervos cuemo su padre, assí que pues ⁹ que viniere el sennor, puede demandar el padre con los fijos é con todo su peguiar. Otrosí decimos de las siervas que fuyen de sus sennores, é casan con omnes libres.

XVII. ^o El Rey Don Flavio Erigio.

De lo que gana el siervo que fuye.

Si el siervo miente ¹¹ que es fuido, si gana alguna cosa por su mester ¹², con derecho, ó por su trabajo ¹³, su sennor del siervo lo deve todo aver. Mas si el sennor lo ¹⁴ falla algun furto quando viniere, non ¹⁵ deve ende aver nada; mas dévelo entregar á aquel á quien lo furtara. E si el siervo fizo algun danno ó algun ¹⁶ mal fecho, el que lo fizo fuir, ó el que lo encubre ¹⁷, deve emendar aquel danno.

XVIII. De los que fallan los siervos fuidos, é non los quieren dar á sus sennores.

Porque muchos omnes an sabor muchas ve-

ces de contender; por ¹⁸ ende camian ¹⁹ muchas veces el entendimiento de las leyes, é maguera que fallan que es escrito en la ley antigua, que el sennor deve recibir luego su siervo que fuye ²⁰, non ie lo quieren luego entregar ²¹, é por ventura quieren ge lo porlongar por ganar el siervo, ó por ²² aver dél ²³ el siervo por algun tiempo. E porque semeia cosa muy sin razon, que por siervo ²⁴ vil el sennor sea trabajado á las vegas por CC. millas, ó por CCC. ó por mas, é porque semeia que estos tales, que lo facen mas por enganno que por otra cosa: por ende establecemos en esta ley, que pues que el sennor demandó su siervo por sí ó por su omne, é lo conoce ²⁵, el que ge lo non quisiere dar, ó que lo ficiere fuir, peche al sennor del siervo otros tales quatro siervos, é aquel fuido. E si el fuido se perdiere, pechel otros tales V. siervos: é si pudiere ser fallado el siervo que fuyó ²⁶, áyalo el ²⁷ sennor, é dé uno de los V. al otro quel avie dentregar por el fuido. E si el siervo ficiere tal cosa sin voluntad de su sennor, si quisiere su sennor peche dos tales siervos por el que fuyó á su sennor: é si non quisiere, dél el siervo por emienda. E otro ²⁸ tal decimos de las siervas.

XIX. De los omnes libres ó siervos que encubren los ladrones.

Si algun omne libre ²⁹ ó siervo encubre ladrones sabiéndolo, el iuez lo deve constrennir quel presente aquellos que encubrió, é demas reciba ³⁰ CC. azotes. E si los non pudiere presentar el que los encubrió, reciba él mismo la pena que ellos devian recibir.

XX. El Rey ³¹ Don Egica.

Que el iuez deve entregar al sennor su siervo con quantol fallare.

El iuez que fallare siervo ³² aieno fuido, si el

¹ Toled. Malp. 2. y Esc. 1. en otra tierra do no lo conoscen.

² Toled. Malp. 2. y Esc. 1. libre, et que es siervo.

³ Toled. seer libres como su madre, et non se deve quitar de su marido, si el sennor quisiere et ella. Malp. 2. como Toled. sino que dice: non se deven.

⁴ Esc. 1. et ella non se deve quitar de su marido, si el sennor quisiere et ella.

⁵ B. R. 1. S. B. y Malp. 2. mugieres, y así siempre.

⁶ S. B. fijos, y así siempre.

⁷ B. R. 1. S. B. y Malp. 2. nascieren.

⁸ Esc. 6. ayuntamiento.

⁹ Malp. 2. de pues.

¹⁰ Esta ley es la XV. en los códices M. Toled. B. R. 1. 2. S. B. Esc. 4. 6. y E. R. Toled. D. Flavio glorioso Erigio. Falta esta firma en B. R. 1. y Malp. 2.

¹¹ S. B. y Malp. 2. mientra.

¹² Toled. S. B. y Malp. 2. menester.

¹³ B. R. 1. S. B. y Malp. 2. trabajo.

¹⁴ B. R. 1. 2. S. B. Malp. 2. Esc. 4. v 6. le falla. E. R. le falla algun furto quando morre, el sennor.

¹⁵ S. B. y B. R. 1. el sennor non.

¹⁶ B. R. 1. dalgun.

¹⁷ B. R. 1. 2. y Esc. 4. encubria. Malp. 2. encubrie. S. B. E. R. y Esc. 6. encubrió.

¹⁸ Toled. Malp. 2. y Esc. 1. por ende muchas veces quieren desfacer las leyes antiguas, que mandan que quando el sennor viniere deve recibir &c.

¹⁹ B. R. 1. y S. B. cambian.

²⁰ Malp. 2. que fuye, é lo que ha, é non ge lo quieren &c.

²¹ B. R. 1. S. B. y Malp. 2. entregar, y así otras veces.

²² S. B. é por.

²³ S. B. Malp. 2. Esc. 1. y 4. del servicio.

²⁴ Esc. 4. servicio vil.

²⁵ S. B. y Malp. 2. conoce.

²⁶ Toled. Malp. 2. y Esc. 1. que fuyó del sennor ó del que lo pechó, áyalo &c.

²⁷ E. R. Esc. 4. y 6. so.

²⁸ Toled. y Malp. 2. Et otrosí.

²⁹ B. R. 1. libre encubre los ladrones.

³⁰ B. R. 1. fagal dar.

³¹ La firma y la ley siguiente faltan en Malp. 2.

³² B. R. 1. S. B. y Malp. 2. siervo fuido.

senhor non es presente¹, muestre el siervo al señor de la tierra, é depues téngalo en guarda, que quando viniere su señor que ge lo dé.

XXI. De los siervos que fuyen.

Por leyes antiguas avemos mostrado en qualis maneras los siervos fuidos deven seer pesquiridos² que se non puedan asconder. Mas por que los engannos son muchos de los que fuyen, é de los que los encubren; por ende el mandado de la ley non puede seer cumplido, é la maldad que les cresce los face mas encubrir³: assi que non es cibdat⁴, nin castiello, nin burgo⁵, nin villa o⁶ los siervos non sean ascondidos. Onde mandamos guardar la ley de suso de los siervos que fuyen, y establecemos demas⁷ por esta nueva ley, que todo omne que recibiere daquí adelante siervo aieno fuido, maguer quel diga que es libre, luego lo presente antel iuez, y el iuez pesquira si es libre ó siervo: é si fuere siervo, entréguelo á su señor. E si algun omne recibe siervo aieno fuido, é non lo presenta luego al iuez, é⁸ non lo entregua á su señor, si es⁹ siervo ó omne franqueado aquel quel recibe, reciba C é L. azotes paladinamientre. E si es omne libre, reciba C. azotes, é demas peche una libra doro al señor del siervo. E si non oviere onde los pague, reciba CC. azotes: é los otros vecinos daquel lugar, si quier sean siervos, si quier sean libres, ó fueren de nuestra gient¹⁰, ó dotros omnes, ó de las iglesias¹¹, otra tal pena mandamos que reciban, cuemo es de suso dicha, si non mostraren el siervo que es fuido, é¹² si non lo echaren del lugar, o¹³ se asconde. Y esto mandamos guardar y tener, por tal que en todos los logares o fueren los siervos fuidos, todos los omnes que fueren en aquel lugar se ayunten, é pesquiran, é que los tormenten¹⁴, é los fagan otra cosa, ó otra pena fasta que sepan si son siervos aienos ó siervas aienas; ó por

que fueron¹⁵ de sos señores, ó donde vñieron en aquel lugar: que¹⁶ depues que lo sopieren¹⁷, que los entreguen á sus señores, ó que ie los envien, assi cuemo es de suso dicho. E si esto non quisieren guardar, é non quisieren pesquirir los siervos fuidos, ó presentar antel iuez, ó entregar á sus señores, si depues los siervos fueren fallados en aquel lugar, todos los omnes daquel lugar, assi los varones cuemo las mugieres, de qualquier gient¹⁸ que sean, ó de qualquier linaje, ó de qualquier dignidade¹⁹, reciba cada uno CC. azotes. E si los merinos, ó los iueces, ó los que deven tener iusticia²⁰ en la tierra, ó los perlados de las iglesias, ó los nuestros sacerdotes non quisieren facer esta iusticia de suso dicha, é los omnes que non quisieren pesquirir los siervos fuidos, ó que los encubren, los obispos²¹, ó los señores de la tierra les fagan recibir á cada uno CCC. azotes. E si los obispos, ó los señores, ó por amor, ó por aver, ó por miedo non quisieren facer iusticia²² con aquellos omnes, faganles facer²³ por treinta dias penitencia²⁴ cuemo descumulgados²⁵, assi que en aquellos treinta dias non coman condocho²⁶, nen beban vino, fueras que á ora²⁷ de vésperas²⁸ coman un poco de pan dordio por sustinamiento²⁹ del cuerpo, é beban un vaso dagua³⁰, é sufran la pena damargura, por que non quisieron facer iusticia. E mandamos á los señores de la tierra que esta pena den á los iueces que non quisieren facer³¹ iusticia. E si los señores non lo quisieren facer, pechen³² tres libras doro al rey. E todos los omnes que son de Espanna, que quisieren comprar siervos de algunos omnes que non conoscen, mandamos que non los compran fasta que los siervos sean presentados³³ antel iuez é ante buenos omnes de la tierra, é que sea sabido si es siervo daquel que lo vende, ó dotri, é que lo diga el que lo vende, é yure lo que dixiere: é depues el siervo sea penado. E si pudiere seer sabido que el siervo es aieno, é non es daquel que lo vende, el siervo sea entreguado al señor cuyo era: y el

¹ Toled. presente á el qui lo encubrió, muestre &c. Masp. 2. y Esc. 1. presente o el que lo encubrió, muestre &c.

² B. R. 1. y S. B. pesqueridos.

³ Toled. B. R. 1. 2. Esc. 4. 6. y E. R. encubrir. S. B. encubrir.

⁴ B. R. 1. ciudad. S. B. cibdade.

⁵ B. R. 1. lugar.

⁶ Toled. do. B. R. 1. hu. S. B. onde. B. R. 2. u.

⁷ B. R. 1. demays.

⁸ B. R. 2. y Esc. 4. 6.

⁹ S. B. si es omne libre, ó franqueado, ó siervo aquel &c.

¹⁰ Toled. y B. R. 1. gente. S. B. Esc. 6. E. R. y Bex. corte ó de nuestra gente.

¹¹ B. R. 1. y S. B. yglesias.

¹² Esc. 4. 6. B. R. 2. y E. R. 6.

¹³ B. R. 2. ó se lo asconde.

¹⁴ S. B. tormenten.

¹⁵ Toled. fuyeron.

¹⁶ S. B. é depues.

¹⁷ B. R. 1. sobieren.

¹⁸ Toled. B. R. 1. y S. B. gente.

¹⁹ Toled. B. R. 1. 2. S. B. Esc. 4. y 6. dignitat.

²⁰ B. R. 1. y S. B. iusticia, y así otras veces.

²¹ B. R. 1. Esc. 6. y E. R. bispos.

²² B. R. 1. y S. B. esta iusticia en.

²³ B. R. 1. y S. B. fer.

²⁴ B. R. 2. penedencia.

²⁵ B. R. 1. 2. y E. R. descomulgados. Toled. y S. B. descomulgados.

²⁶ Toled. B. R. 1. S. B. Esc. 4. y 6. conducho.

²⁷ S. B. ad ora de véspera. B. R. 1. fueras que coman ora de viespra.

²⁸ Toled. viésperas. E. R. Esc. 6. y B. R. 2. vespra.

²⁹ B. R. 1. sostimiento. S. B. sostenimiento. B. R. 2. sustentamiento.

³⁰ E. R. agua fria.

³¹ Esc. 3. cumplir esta justicia.

³² E. R. Esc. 4. y 6. peche cada uno.

³³ B. R. 1. y 2. apresentados.

uez tengua en guarda á aquel que lo vende fasta ¹ que venga el sennor del siervo, é aya su emienda qual mandare el derecho.

Dada é confirmada esta ley en la cibdat de Córdoba ² el tiempo de XIII. annos que nos regnamos.

II. TITOL ³ DE LOS QVE NON VAN EN LA HVESTE,

É DE LOS QVE FVYEN ⁴ DELA.

- I. *Si aquellos ⁵ que son sinescalas ⁶ de la hueste dexan tornar algun omne de la hueste por precio, ó fincar en su casa ⁷.*
- II. *Si aquellos que mandan la hueste toman algunas ⁸ cosas de las casas daquellos que ⁹ mandan ir á la hueste.*
- III. *Si los sinescalas ¹⁰, que deven ordenar la hueste, dexan ¹¹ la hueste, é se tornan pora sus casas, ó si dexan algun omne que non constringan que vaya en la hueste.*
- IV. *Si los que deven ordenar la hueste se tornan de la batalla pora sus casas, ó si dexan á otros tornar.*
- V. *Si los que ordenan la hueste reciben algun precio por dexar algun omne fincar en su casa que non es enfermo.*
- VI. *De los que toman el pan ó la cebada por enganno, ó ¹² la vida en la hueste.*
- VII. *Qual gualardon ¹³ deve aver el que recobra siervo aieno ó otras cosas de los enemigos.*
- VIII. *De los que non son en la hueste en el dia ó en el tiempo establecido ¹⁴.*
- IX. *Que ¹⁵ deve ser guardado si guerras a en Espanna.*

I. Ley antigua. ¹⁶ *Si aquellos que son sinescalas de la hueste dexan tornar algun omne dela por precio, ó fincar en su casa ¹⁷.*

Si el que ha en guarda mil caballeros en la hueste, toma ¹⁸ precio de algun ¹⁹ omne de su companna, que lo dexa tornar pora su casa, quanto tomare péchelo en nueve duplos al sennor de la hueste. E si non recibió del nada; mas dejólo tornar á su casa, y era sano, é non lo quiso constrennir que saliese ²⁰ de su casa, que fuesse en la hueste ²¹, el que lo fizo peche veinte moravedis. Y el que oviere quinientos omnes de guardar en la hueste, é ficiere esto, peche XV. ²² moravedis. Y el que ha de guardar cient om-

nes, peche diez moravedis. Y el que ha de guardar diez, peche cinco moravedis. Y estos dineros deven ser partidos entre la companna que él avie de mandar.

II. Ley antigua. ²³ *Si aquellos que mandan la hueste toman algunas cosas de las casas daquellos que mandan ir á la hueste.*

Los mandaderos ²⁴ del sennor que constrienen ²⁵ los omnes que vayan en la hueste, si los ²⁶ toman algunas cosas de las casas, é los fuerzan ²⁷ sin su grado ²⁸, si les pudiere ser probado, quanto tomaron péchenlo en IX. ²⁹ duplos, é demas reciba cada uno L. azotes ³⁰.

¹ B. R. 1. ata. S. B. fata.

² S. B. Esc. 4. 6. y E. R. Córdoba XIII. annos andados en el tiempo que regnamos.

³ Toled. DE LOS OMNES QVE NON VAN EN LA BATALLA, ET SE TORNAN EN LA BATALLA.

⁴ B. R. 1. FVEN.

⁵ S. B. y Malp. 2. aquellos.

⁶ B. R. 1. siniscalas.

⁷ Malp. 2. casa, é si los non apremian que salgan, y así en la ley.

⁸ S. B. algunas cosas daquellos, y así en la ley.

⁹ Malp. 2. que envian á la.

¹⁰ S. B. y Malp. 2. senescalas, y así otras veces, aunque no siempre.

¹¹ S. B. levan.

¹² S. B. ó por la vida.

¹³ B. R. 1. y Malp. 2. galdardon deve aver el que recobra.

¹⁴ Malp. 2. establecido, é quantos siervos deven consigo levar que van contra los enemigos, y así en la ley.

¹⁵ B. R. 1. Quien.

¹⁶ Ley antigua falta en Toled. Malp. 2. B. R. 2. Esc. 4. y 6.

¹⁷ Toled. y Malp. 2. en su casa, et si non los apremian que salgan.

¹⁸ B. R. 1. S. B. y Malp. 2. é toma.

¹⁹ E. R. de alguno de sus compañeros que lo dexa.

²⁰ B. R. 1. salise. . . que fuse.

²¹ Toled. Malp. 2. y Esc. 1. en la hueste, nin ge lo fizo saber, el qui lo fizo &c.

²² M. y B. R. 2. XX. S. B. B. R. 1. Esc. 4. 6. y Bex. XII. E. R. XVII.

²³ Ley antigua falta en el Toled.

²⁴ B. R. 1. mandados. S. B. Esc. 4. y 6. mandadores.

²⁵ E. R. y B. R. 2. constringen.

²⁶ E. R. y B. R. 2. les.

²⁷ B. R. 2. forçian.

²⁸ Toled. y Malp. 2. sin grado, seyendo y, ó no seyendo y si les pudiere ser &c.

²⁹ B. R. 1. E. R. Esc. 1. 5. 4. y 6. C. Bex. y M. XI.

³⁰ Toled. Malp. 2. y Esc. 1. L. azotes antel pueblo.

III. Si los *sinescales*¹ que deven ordenar la hueste, dexan la hueste, ó se tornan pora sus casas²; ó si dexan algun, que non constringan que vaya en la hueste.

Si el que ha de mandar cient omnes en la hueste dexa su companna en la batalla³, é se torna pora su casa, deve ser descabezado⁴. E si fuere⁵ al obispo ó á la egle-sia, peche trescientos sueldos al sennor de cuya⁶ tierra es, é non⁷ aya nengund pavor de su muerte: y el sennor de la tierra lo faga saber al rey; é⁸ aquellos dineros sean partidos⁹ entre la companna que el deve guardar¹⁰. E dalli¹¹ adelante non deve ser sennor de C. omnes, mas bien puede ser sennor de diez. E si aquel que ha de mandar cient¹² omnes, sin voluntad del sennor de la hueste dexar algun omne por ruego ó por precio de su companna tornar á su casa, ó si lo dexar fincar en su casa, que non vaya en la hueste, quanto ende recibiere¹³ todo lo peche en nueve¹⁴ duplos al sennor de¹⁵ la tierra: y el sennor de la tierra lo faga¹⁶ saber al rey cuemo es de suso dicho, que por mandado del rey se parta aquello entre aquella companna que el dexó. E si el que tinie cien omnes en guarda, non toma nengun precio por lo dexar tornar á su casa de la hueste, é por lo dexar en su casa que non vaya en la hueste, el que lo fizo peche diez moravedis al sennor¹⁷ de qual tierra fuere, assí cuemo es de suso dicho.

IV. Si los que deven ordenar la hueste se tornan¹² pora sus casas, ó si dexan á otros tornar.

Si el que ha de mandar¹⁹ diez omnes en la hueste, finca en su casa, y es sano, é non quiere ir en la hueste, ó se torna de

la hueste pora su casa, peche al sennor de la tierra dond²⁰ es diez moravedis. E si fizo algun ruego que lo dexasen, peche cinco moravedis, y el sennor lo²¹ faga saber al rey, é aquellos dineros que sean partidos por mandado²² del rey entre aquella companna que dexó. E si algun omne, depues que es contado²³ en la hueste entre mill²⁴, ó entre quinientos, ó entre cien²⁵, ó entre diez, sin mandado daquel que ha de mandar aquellas compannas, finca en su casa, é non quiere ir en la hueste, ó se torna de la hueste pora su casa, reciba C. azotes en el mercado ante todos, é peche diez moravedis.

V. Si los que ordenan la hueste reciben algun precio por dexar algun omne fincar en su casa que non es enfermo.

Los siervos²⁶ del rey que²⁷ constringen los omnes que vayan en la hueste, si alguna cosa tomaren de algun omne, que es sano, por le quitar que non vaya en la hueste, quanto tomaren péchenlo en nueve duplos al sennor de la tierra ond es. E por aquel que dexó que era sano, si non tomó del nada, peche por él cinco moravedis. E aquel que ha de mandar mill²⁸ omnes, pesquira por aquel que ha de mandar cien. E aquel que ha de mandar diez. E si pudieren saber que algun omne se tornó pora su casa por algun ruego, ó por²⁹ dado, ó non quiso ir en la hueste, aquel que es mayor en la hueste lo faga saber al sennor de la tierra ond es aquel³⁰ que fuyó³¹: y el sennor tome ende la vinda³², qual manda la ley: é quanto ende ovieren entréguenlo todo á los sirvientes del rey³³ de la hueste. E si negaren que non ovieron ende nada, ó lo non quisieren manifestar³⁴, todo quanto ende tomaron entréguenlo todo en nueve duplos. E si el sennor non quisiere esto demandar por algun ruego que ficieron³⁵, todavía la emienda que ellos de-

1 Toled. *senescales*. Esc. 6. *seniscales*. B. R. 2. *siniscales*.
2 Toled. *posadas*.
3 B. R. 1. 2. y S. B. *bataia*.
4 B. R. 1. *escabezado*.
5 B. R. 1. *fuyr*. S. B. Esc. 1. 4. *Camp. y Bex. fuyere*. Malp. 2. *fuer*. Esc. 6. *fugir*.
6 B. R. 1. de qual.
7 Malp. 2. non aya pavor de muerte.
8 Malp. 2. que aquellos.
9 Toled. y Malp. 2. partidos como él mandare &c.
10 B. R. 2. mandar.
11 Toled. desde allí.
12 Toled. y Malp. 2. cient, fuere engannado sin voluntad del sennor de la hueste, et sin consieo del sennor de los mil, et dexar algun ome por ruego &c.
13 Malp. 2. recibir. B. R. 1. *recebir*.
14 Esc. 6. X. duplos.
15 B. R. 2. de qual tierra era.
16 B. R. 1. 2. S. B. *Camp. Bex. Malp. 2. Esc. 1. 4. 6.*
17 E. R. lo faga luego saber.
18 B. R. 1. al sennor de la tierra, se fur así como ie de suso dicho.
19 Toled. *se tornan de la batalla*.

19 E. R. *gardar*.
20 S. B. onde es.
21 Toled. B. R. 1. 2. S. B. *Camp. Bex. Malp. 2. E. R. Esc. 1. 5. 4. y 6.* lo faga luego saber al rey.
22 B. R. 2. *mano*.
23 B. R. 1. *cuntado*, y así otras veces.
24 Esc. 6. mill caballeros.
25 S. B. *ciento*.
26 Toled. S. B. *Malp. 2. Bex. Camp. y Esc. 3.* Los sirvientes del sennor. B. R. 1. y Esc. 4. *servientes del sennor*. Esc. 6. *serventes*.
27 B. R. 1. non constringen. S. B. que non constringen.
28 B. R. 1. S. B. y Malp. 2. *mil*, y así otras veces.
29 Esc. 1. y 5. por algun dado.
30 Malp. 2. *aquel fuido*.
31 B. R. 1. *fuyú*.
32 Toled. y Esc. 1. *venganza*. Malp. 2. *vengancia*. B. R. 1. *vendeyta*. S. B. *vindicta*. Esc. 6. *vendecha*.
33 Toled. B. R. 1. S. B. E. R. Esc. 4. y 6. del sennor. Malp. 2. B. R. 1. y *Camp.* *servientes del sennor*.
34 B. R. 2. *manifestar*.
35 S. B. *ficieron*, ó por alguna cosa quel dieron. B. R. 2. ó por alguna dádiva.

ven ¹ á facer, toda la pechen ² en duplo de su buena á los que deven partir aquella emienda entre si. E si depues que el sennor recibiere aquella emienda, non lo ficiere saber al rey ó al sennor de la hueste, que la parta entre aquellos que la devien aver, ³ e ge la non quisieron ⁴ dar, péchela en diez ⁵ duplos de su buena.

VI. *De los ⁶ que toman por enganno el pan ó la cebada, ó la vida ⁷ en la hueste.*

Esto tenemos nos por derecho, que en cada una cibdat, ó en cada un castiello ⁸, el ⁹ que deve dar la cebada, ó el sennor de la cibdad lo ¹⁰ mande dar, enteramientre ¹¹ sea dada en su cibdad ó en su castiello. E si por ventura avinier quel sennor de la cibdad, ó su ¹² cebadero, ó por que ¹³ la non an, ó ¹⁴ por su negligencia non quisieren dar la cebada, todos aquellos á que ¹⁵ la non dan lo ¹⁶ deven demandar ¹⁷ de so uno al sennor de la hueste. E si el despensero ¹⁸ non la quisiere dar á ellos, estonce ¹⁹ el que ha de mandar la hueste lo faga saber al rey por su omne: assi que sean cuntados ²⁰ los dias que non les dieran la cebada, cuemo devien, é de quantos dias non ge la dieron, entréguelo ²¹ el sennor de la cibdad ó el cebadero en quatro duplos de ²² lo suyo. E otrosí decimos de quantos andan en la quenta ²³ de mill, ó de ciento ²⁴.

VII. *Qual gualardon deve aver el que recobra siervo aieno ó otras cosas de los enemigos.*

Todo omne que se despera ²⁵ de su vida,

- 1 Malp. 2. deven facer.
- 2 E. R. y Esc. 4. peche.
- 3 B. R. 1. y S. B. ó ie la.
- 4 S. B. quisieren. Malp. 2. quisiere dar, péchela.
- 5 Toled. Malp. 2. y Esc. 1. XI. Camp. VIII.
- 6 Toled. De los que toman ó cebada, ó la vida en la hueste. Esc. 1. De los despenseros que toman pan ó cebada por enganno, ó la vida que han de partir en la hueste.
- 7 Esc. 3. vianda.
- 8 S. B. castiello.
- 9 Esc. 1. sea el cevadero qui deve dar la cevada do.
- 10 B. R. 1. 2. S. B. Malp. 2. Esc. 4. 6. y E. R. la mande.
- 11 B. R. 1. 2. entregamientre en su cibdad. Malp. 2. enteramientre en su.
- 12 Esc. 6. ó el.
- 13 S. B. Esc. 4. 6. E. R. y B. R. 2. porque non la an por su.
- 14 Malp. 2. é por.
- 15 Esc. 6. á quien.
- 16 Esc. 6. y E. R. la deven dar.
- 17 S. B. Esc. 3. y 4. decir. Malp. 2. y Esc. 1. querellar. B. R. 1. dar de su uno.
- 18 S. B. dispensero.
- 19 B. R. 1. estuenza.
- 20 S. B. y Malp. 2. contados.
- 21 Esc. 6. entréguelo logo.
- 22 Esc. 4. 6. y E. R. de lo so.
- 23 S. B. cunta.

é se mete entre ²⁶ sus enemigos, é recobra ²⁷ dellos algun siervo ó algun aver, si depues viniere el segnor ²⁸ del aver ó del siervo, é lo conosciere, el que lo tomó deve dar al sennor las dos partes por merced, y él deve aver la tercia ²⁹ parte por su trabajo. E otrosí decimos, si algun omne consciar ó mostrar alguna cosa á siervo, por que fuya de los enemigos, é se tornare ³⁰ pora su sennor, aquel que lo ficiere aya la décima ³¹ parte del siervo por su trabajo.

VIII. El Rey ³² Bamba.

De los que non son en la hueste en el dia ó en el tiempo ³³ establecido ³⁴.

Si aquellos aman la tierra, que se ponen á muerte por la defender, ¿por que non diremos nos que aquellos que la non quieren vengar que ³⁵ la non aman, é que la desemparan ³⁶? ¿E como nos podemos creer que aquellos quieren salvar la tierra, los cuales quando los ³⁷ amonestan ³⁸ que vayan en la hueste ³⁹, é non quieren ir ⁴⁰, nin ⁴¹ quieren estar ⁴² en la hueste? E de lo que facen peor ⁴³, quiérense fincar en sus casas, ó quando van en la hueste van assi como delejados. Et ⁴⁴ hay algunos que quieren entender en sus labores mas, é dexan todos sus omnes en su casa, é por guardar su salud non quieren levar ⁴⁵ omnes si non de veinte omnes uno, é quieren mas guardar sus labores que sus cuerpos, é amparan sus casas, é desamparan á sí mismos, é an mayor cuidado ⁴⁶ de lo que dexan en casa que de se defender por armas, assi como si oviese á ser suyo pues que fuere vencido. Doncas ⁴⁷ tales omnes devemos nos á

- 24 Esc. 6. ciento caballeros.
- 25 Toled. S. B. Malp. 2. Esc. 4. y 6. desespera. E. R. y B. R. 1. desaspera.
- 26 Toled. con.
- 27 B. R. 1. combra. S. B. y Malp. 2. recombra.
- 28 B. R. 1. S. B. y Malp. 2. sennor, y así siempre
- 29 B. R. 1. S. B. y Malp. 2. tercera.
- 30 B. R. 1. S. B. y Malp. 2. torne.
- 31 S. B. dezma. Malp. 2. diezma.
- 32 B. R. 2. y Esc. 6. El Rey Don Bamba.
- 33 E. R. tiempo catado ó establecido
- 34 Toled. y Esc. 1. añaden: et quantos siervos devo levar consigo qui va contra los enemigos.
- 35 Malp. 2. é que.
- 36 Toled. y Malp. 2. desemparan, que son enemigos y robadores? Esc. 6. E. R. y B. R. 2. desamparan?
- 37 Toled. los an menester, é los amonestan que vayan en la hueste, non quieren ir, ni se quieren ampareiar por la emparar. E de lo que facen &c.
- 38 B. R. 1. amonestamos.
- 39 B. R. 1. S. B. y Malp. 2. hueste, non.
- 40 Malp. 2. irse.
- 41 S. B. ni entrar en la hueste.
- 42 Malp. 2. aparcarse por la amparar. E de lo que &c.
- 43 S. B. peior.
- 44 S. B. Esc. 4. 6. E. R. y B. R. 2. Ca hay.
- 45 Esc. 4. y E. R. levar sinon de XX. omes uno. Esc. 6. levar fueras de XXX. omes uno.
- 46 Malp. 2. cuedado. B. R. 1. duelo.
- 47 Toled. B. R. 1. y Esc. 3. Por ende. Malp. 2. Onde.

mandar por castigo que se non quieren amparar por facer su ¹ pro. Onde nos mandamos á todos los pueblos que son de nuestro regno, por esta constitucion ², que en el dia establecido, ó en el tiempo, ó en lugar que el rey mandar ir en la hueste, ó algun de sus ricos omnes, tod omne que recibe su mandado, ó que lo sabe por qual manera quier, ó en que lugar deve seer la hueste ³, manteniendo se ⁴ vaya pora la hueste, é non ose fincar en su casa dallí adelante; mas váyase luego sin toda escusacion, é sin toda demoranza ⁵. E todo omne, depues que recibiere el mandado, é maguera que non reciba mandado mas que lo sabe en qualquequier manera o se face la hueste, é non quisier luego ir manteniendo ⁶ pora ella, é non fuere presto en el lugar, ó en qual ⁷ tiempo; si es omne de grant guisa, como rico ome pierda todo quanto que ha ⁸, é sea echado de tierra ⁹; y el rey faga de sus cosas lo que quisiere. E los omnes que son de menor guisa, é los cabdelladores ¹⁰ que mandan la hueste, é los que las ¹¹ sacan, si non fueren prestos en la hueste aquel dia, ó en aquel tiempo que les fuere mandado, ó si fuyeren de la hueste furtadamente ¹², reciba cada uno CC. azotes, é sea sennalado laydamientre, é peche cada uno demas una libra doro al rey: y el rey la dé á quien quisiere. E si aquel á quien las cosas diere el rey, las pierde por algun malfecho ¹³, así que tornen otra vez en poder del rey, el rey las deve dar á otri, é non á aquel cuyas fueran primeramientre, que fuyó de la hueste, é non quiso ir en la hueste ¹⁴. E pues que las perdió non deven mas ser suyas. E los duques ¹⁵ é los ricos omnes del rey deven aver esta pena, si non ficieren el mandado del rey: y esta misma pena deven aver aquellos que fuyen de la batalla, ó ques van della sien ¹⁶

mandado de su sennor. Y esto mandamos guardar, assi de los grandes como de los menores ¹⁷, que aquel que oviere grand enfermedad que non puede ir en la hueste, faga venir al obispo de la tierra, que vea ¹⁸ su enfermedad ó buenos omes. Ca non ge ¹⁹ lo crean á aquel, si non fuere por ²⁰ testimonio de los obispos, ó de los que ²¹ mandare el obispo catar ²², é los obispos deven ²³ catar la enfermedad destos atales, ó por sí, ó por otros, si pueden ir ²⁴ por alguna manera, ó pueden lidiar; é segund como vieren las enfermedades, así lo deven iudgar, ó si los mandarán fincar en casa, ó si los mandarán ir: así que aquel que fuere enfermo, si por nenguna manera non puede ir en la hueste, segund el poder que ha envie de sus cosas en la hueste con el rey, ó con el rico ome ²⁵ que ha de ir, é que ²⁶ el rato que se sintiere ²⁷ que es mejorado, manteniendo por sí mismo con todo su poder vaya en la hueste, así como es mandado en la ley de suso: é vaya en aquel lugar ol mandaron ²⁸, ó do supiere que se mudó la hueste. E pues que diximos agora ²⁹ generalmientre que todos aquellos que deven ir en la hueste, digamos specialmientre de lo que deven levar. E por ende establecemos specialmientre, que todo omne que sea duc, ó conde, ó rico ome, ó godo, ó romano, ó libre, ó franqueado ³⁰, ó siervo ³¹, qualquier que sea que deve ir en la hueste, lieve la meytad de sus siervos consigo, que ovieren de veinte años fasta cinquenta: é non los lieve sien ³² armas, mas bien armados, é demuéstrellos ³³ bien guarnidos delante el príncipe, é del conde, de lorigas, é de perpuntos ³⁴ en la primera ³⁵, é en la postremera ³⁶; é los otros sean armados de lanzas, é de escudos, ó de espadas, ó de saetas ³⁷, ó de fondas, ó de otras armas así como es costumbre de cada una. E si al-

1 B. R. 1. sua proc.
 2 E. R. Esc. 6. y B. R. 2. constitucion.
 3 Esc. 1. la hueste ó la batalla. . . .
 4 Esc. 6. se deve logo ir.
 5 B. R. 1. y Malp. 2. demorancia.
 6 B. R. 1. mantinente.
 7 Malp. 2. el. B. R. 1. S. B. E. R. Esc. 4. y 6. aquel.
 8 Toled. Malp. 2. y Esc. 1. é sea siervo siempre da-
 quia que el rey quisiere, y el rey faga de sus cosas lo que
 quisiere, en tal manera que aquel desobediente non sea fran-
 queado, maguer que sea perdonado, nin cobre ninguna de
 sus cosas. E los omnes &c.
 9 B. R. 1. y S. B. de la tierra.
 10 B. R. 1. caudelladores. Esc. 3. cabdiellos.
 11 Malp. 2. la.
 12 Malp. 2. furtadamientre. B. R. 1. defurtadamientre.
 13 Toled. y Esc. 1. mal fecho, porque merezca seer
 siervo, é perder su libertad, así que tornen &c. Malp. 2.
 como Toled. sino que dice libredad por libertad, y torne
 por tornen.
 14 Esc. 4. y B. R. 2. ó non quiso ir en la hueste.
 15 B. R. 1. ducs.
 16 Toled. S. B. Malp. 2. Esc. 1. 3. 4. y Bex. sin.
 B. R. 1. 2. E. R. y Esc. 6. sen, y así siempre.
 17 Esc. 1. pequeños.
 18 S. B. veyá.

19 S. B. ie lo creerán. B. R. 1. ge lo creerian.
 20 E. R. por bonas testimonias.
 21 S. B. y Malp. 2. que lo.
 22 Malp. 2. y Esc. 1. catar, é que aquellos obispos que
 lo vean, ó que envien por sí qui los vea, é cate su enfer-
 medad, é los obispos deven catar &c.
 23 B. R. 1. 2. S. B. E. R. Esc. 4. 6. y Bex. deven.
 24 B. R. 1. y Malp. 2. hi ir.
 25 B. R. 2. rico ome con que.
 26 S. B. Malp. 2. E. R. Esc. 4. y 6. é qual rato se.
 B. R. 1. é tanto que se sentir. B. R. 2. y Esc. 3. é qual
 ora.
 27 S. B. sentiere.
 28 B. R. 1. u ie mandaron ir, ó u sobier.
 29 B. R. 1. ora.
 30 S. B. franco.
 31 Toled. Malp. 2. y Esc. 1. siervo de los siervos del rey.
 32 Toled. B. R. 2. S. B. Malp. 2. Esc. 1. 3. 4. y Bex. sin.
 33 B. R. 1. S. B. y Malp. 2. muéstrellos.
 34 B. R. 1. Esc. 1. y Bex. perpuntos. S. B. perpun-
 tados.
 35 S. B. primera parte. B. R. 2. con la primera parte,
 é en la postremera los otros.
 36 Malp. 2. postrimera.
 37 ó de saetas falta en el Toled. B. R. 1. de seytas ó de
 fundas.

gun omne levare ménos de la mitad de sus siervos consigo en la hueste, sea ¹ toda pesquerida la meitad de sus siervos, é quantol fallaren que levó ménos de la meitad, todos sean en poder del rey, é faga dellos lo que quisiere. E pues toda esta cosa asi es ordenada de suso, agora devemos poner freno á la cobdicia ² daquellos que mandamos que fagan ir los omnes en la hueste: é por ende establecemos, que nengun omne, nin nengun conde, nin duc, nin rico ome, nin nengun omne del pueblo que ha de mandar omnes, que non dexe ³ que vayan en la hueste por nengun ruego, nin los dexe partir de la hueste por nenguna escusacion: é si lo ficiere, ó tomare alguna cosa dellos por ende, ó gela dieren ellos, si es omne de los maiores ⁴ de la corte lo que tomó entreguelo á quien lo tomó en quatro ⁵ duplos, é peche al rey treinta sueldos doro solamientre, por que lo osó tomar. E si es omne de menor guisa, lo que tomó entréguelo en duplo, é demas reciba L. ⁶ azotes. Y esta ley mandamos que vala desde las kalendas ⁷ de noviembre ⁸ adelante, que fué fecha dos annos andados que regnamos ⁹.

IX. Que deve ser guardado si guerras a ¹⁰ en Espanna

La entencion que nos avemos ¹¹ por salud del pueblo, nos constrenne ¹² que assi como facemos ley por departir los pleytos dellos, assi fagamos ley quel uno ayude al otro pora lidiar ¹³, é pora se defender. Ca nos creemos que sea provecho de cada ¹⁴ un omne, que sea constrennido por facer bien: é las cosas que non fueren ¹⁵ tan bien ordenadas fasta en es aqui, que sean meioradas daqui adelante por el ayuda de Dios. E por ende queremos toller las malas costumbres de los omnes, porque vienen muchos dannos en la tierra, que quando los enemigos vienen en

nuestro regno, ó quieren entrar, é los nuestros omnes ¹⁶ comarcan con ellos, que quieren lidiar con ellos, algunos dellos se desaparecen ¹⁷ á las veces por odio malo, á las ¹⁸ de veces por pereza, á las veces por coyta ¹⁹ de la tierra, é non quieren ayudar los unos á los otros á lidiar: é asi los que quieren amparar ²⁰ el pueblo, porque non an nenguna ayuda, facense á fuera con miedo: que si quisieren seer ardidos, que los maten los enemigos ²¹. E por ende establecemos en esta ley, que deste dia adelante, quando ²² que quier que los enemigos se levantaren contra nuestro regno, tod omne de nuestro regno, si quier sea obispo ²³, si quier clérigo, si quier conde, si quier duc, si quier ricombie, si quier infanzon ²⁴, ó qualquier ²⁵ omne que sea en la comarca de los enemigos, ó si fuere legado ²⁶ de la frontera acerca dellos, ó si llegar ²⁷ alli á ellos por aventura ²⁸ dotra tierra, todo ²⁹ que sea cerca de la frontera fasta C. millas daquel logar o se faz la lid ³⁰, depues que ge lo dixiere el rey ó su omne, ó pues que lo él sabe por sí en qual manera ³¹ se quier, si man á mano non fuere presto con todo su poder pora defender el regno, é si se quisiere escusar en alguna manera, é non quisiere ayudar á los otros mano á mano por amparar ³² la tierra, si los enemigos ficieren algun danno, ó cativaren algun omne de nuestro pueblo, ó de nuestro regno, aquel que pon quiso salir contra los enemigos por algun miedo, ó por escusacion, ó por enganno, é non quiso seer presto por amparar ³³ la tierra, si es obispo ó clérigo, é non oviere onde faga emienda del danno que ficieren los enemigos en la tierra, sea echado fora ³⁴ de la tierra, como mandare el principe. Y esta pena mandamos que ayan los obispos, é los sacerdotes, é los diáconos, é los otros clérigos que non an dignidad, que sean penados segund como dice ³⁵ en la ley de suso. E de los otros le-

¹ E. R. y Esc. 6. sea pesquerida toda la verdad de los siervos.

² S. B. cubdicia.

³ Malp. 2. non deje de ir en la hueste. S. B. B. R. 1. 2. E. R. Esc. 4. y 6. non dejen que non vayan en la hueste.

⁴ Toled. mayores.

⁵ Esc. 1. tres.

⁶ Toled. B. R. 1. y Malp. 2. C.

⁷ B. R. 1. kalendas novembrias.

⁸ S. B. noviembre.

⁹ Toled. Malp. 2. y Esc. 1. añaden: en la cibdat de Toledo.

¹⁰ B. R. 2. an ena tierra.

¹¹ S. B. y Malp. 2. avemos de la salud. B. R. 1. avemos del pueblo. B. R. 2. E. R. y Esc. 4. avemos de la salute.

¹² S. B. Esc. 4. 6. y B. R. 2. constrinne. Malp. 2. costrinne. E. R. costringe.

¹³ B. R. 1. lidiar.

¹⁴ Toled. B. R. 1. 2. S. B. Malp. 2. E. R. Esc. 1. 3. 4. 6. y Bex. provecho de todos, si cada un omne es constrennido por facer &c.

¹⁵ Esc. 4. y 6. fueron.

¹⁶ Esc. 4. y 6. que comarcan.

¹⁷ Toled. desparten. Malp. 2. desaparecen. B. R. 2. desparten. Esc. 3. despartan. Esc. 1. desvaratan.

¹⁸ B. R. 1. S. B. y Malp. 2. á las veces.

¹⁹ B. R. 1. Esc. 4. 6. y E. R. con coyta. Malp. 2. por contra.

²⁰ Toled. B. R. 1. S. B. y Malp. 2. mamparar.

²¹ E. R. enemigos á presencia de sos pueblos. E por ende

²² B. R. 1. quando quier que. S. B. quando quiere que. Malp. 2. quando los.

²³ B. R. 1. bispo.

²⁴ B. R. 1. y Malp. 2. infanzon.

²⁵ B. R. 1. S. B. y Malp. 2. qualquier.

²⁶ B. R. 1. xegado. S. B. alegado. Malp. 2. llegado.

²⁷ B. R. 1. xegar. S. B. legare.

²⁸ B. R. 1. S. B. y Malp. 2. por ventura.

²⁹ B. R. 1. todo ome que.

³⁰ B. R. 1. lide.

³¹ B. R. 1. S. B. y Malp. 2. en qual manera quier.

³² Toled. y S. B. emparar.

³³ Toled. B. R. 1. S. B. y Malp. 2. mamparar.

³⁴ B. R. 1. S. B. y Malp. 2. fuera.

³⁵ Malp. 2. dice de los legos en.

gos establecemos, que si fuere omne de grand guisa, ó de vil, pierda la dignidad que avie, é sea siempre siervo del rey, que faga dél todo lo que quisiere. Ca derecho es que aquel que non quiso defender su gente ¹, nin su tierra, nin la ondra quel dexaron sus antecessores non quiso defender, derecho es que aya la pena desta ley. Ca semeia que non viene daquel linaie ², y es omne de sin pro ³. E de la buena daquellos que esto facen, é non an nenguna dignidad, ó si son clérigos, ó legos ⁴, esto mandamos guardar, que tod el danno que ficeron los enemigos en la tierra, que aquellos que recibieron el danno que se entreguen en su buena daquellos que los non quisieron ayudar, é que estos atales, que non se quisieron mostrar por ⁵ buenos barraganes en defender la tierra de los enemigos ⁶, deven ⁷ perder su dignidad é su ondra. E si alguno ⁸ escándalo avinier en la tierra de Spanna, ó de Galicia ⁹, ó de Francia, ó en alguna nuestra tierra que sea de nuestro regno en qual part que quier que sea, pues que lo sopieren aquellos que son de cerca ¹⁰, segund la cuenta que es dicha de las millas de suso, si ge lo mandare el rey, ó el rico omne, ó sus omnes en qual manera que quier

que lo sepa, si mantiniente non fuer preso ¹¹ por desfacer ¹² el escándalo, é por amparar la tierra del rey, é la gente de mal, si es obispo, ó qual se quier sacerdote que lo non quisiere facer, deve seer echado fuera de toda la tierra, y el rey puede facer de su buena lo que quisiere. Mas mandamos, que aquellos sean quitos de la pena desta ley, los que non pueden ir por enfermedad. E si algunos hay tales, que son enfermos que non pueden ir departir el escándalo, mandamos que envien todo su poder á los obispos, ó á los clérigos en ayudorio por departir el escándalo, é por provecho de la tierra é del ¹³ pueblo del rey. E si esto non quisieren facer, reciban la pena de la ley que es de suso dicha. Y estos enfermos se pueden entonce mostrar que son sin culpa, quando pudieren mostrar por buenos testigos que eran de tal manera enfermos, que non pueden ir nin prestar. Y esto establecemos, que la maldade ¹⁴ de los omnes que fué fasta estos tiempos, que sean penados por esta ley, é todos sean acordados ¹⁵ por tener la tierra en paz, é por defenderla. Esta ley fué dada é confirmada en el dia de kalendas ¹⁶ de novembre en el segundo anno que nos regnamos.

III. TITOL DE LOS QVE FVYEN Á LA EGLESIA.

- I. *Que el que fuye á la iglesia, que non ¹⁷ saque ninguno della si se non defendiere por armas.*
 II. *Si aquel que fuye á la iglesia, si se defiende por armas, si lo matan.*

- III. *De la pena que deven aver los que sacan por fuerza los omnes de la iglesia.*
 IV. *Que el malfechor ó el debdor ¹⁸ que fuye á la iglesia non deve seer sacado de la iglesia; mas deve pagar lo que deve.*

- I. *Que el que fuye á la iglesia, que nol saque nenguno della, si se non defendier por armas.*

Nengun omne non ose sacar por fuerza al que fuye á la iglesia, fueras ende si se defendier con armas.

- II. *Si el que fuye á la iglesia, si se defiende por armas, sil ¹⁹ matan.*

El que fuye á la iglesia, si non dexar las

armas que toviere, sil mataren, el que lo matare non face tuerto nenguno á la egle-sia, nin deve aver pena por la iglesia.

- III. *De la pena que deven aver los que sacan los omnes de la iglesia por fuerza.*

Si algun omne saca su siervo, ó su debdor de la iglesia, ó del altar por fuerza, que ge lo non dé el sacerdote, ó el que guarda

¹ Malp. 2. yente, y así otras veces.

² B. R. 1. linache. . . . proe.

³ Esc. 6. piegat. Esc. 4. part.

⁴ B. R. 1. leigos.

⁵ B. R. 1. 2. Malp. 2. Esc. 1. y 3. por barraganes.

⁶ Esc. 5. enemigos, se duelen por perder.

⁷ B. R. 1. 2. y Malp. 2. por perder.

⁸ B. R. 1. 2. S. B. Malp. 2. E. R. Esc. 4. y 6. algun.

⁹ S. B. y Malp. 2. Galicia.

¹⁰ B. R. 1. de acerca, segund la cunta.

¹¹ S. B. presente.

¹² Toled. por defender el escándalo, é por amparar &c.

¹³ Malp. 2. é del rey é del pueblo.

¹⁴ B. R. 1. 2. Esc. 4. y 6. maldat. S. B. y Malp. 2. maldad.

¹⁵ S. B. Esc. 4. 6. E. R. y Bex. ordenados.

¹⁶ Toled. Malp. 2. y Esc. 1. de kalendes jenero &c. B. R. 1. 2. de kalendas novembras. S. B. de kalendas de noviembre. E. R. kalendas setembras.

¹⁷ B. R. 1. que no lo. S. B. y Malp. 2. que nol.

¹⁸ B. R. 1. deodor, y así otras veces.

¹⁹ Esc. 4. el matan.

el iglesia ¹, el que lo saca, si es omne de grand guisa, pues que lo sopiere el iuez fagal pechar C. sueldos ² á la iglesia por la desondra. E si fuere omne de menor guisa, peche treinta sueldos; é si non oviere onde los pague, reciba C. azotes, y el sennor aya su siervo quitamiente, y el otro aya su debdor ³.

IV. *Que el malfechor, ó el debdor que fuye á la iglesia, non deve seer sacado de la iglesia; mas deve pagar lo que deve.*

Los que fuyen á la iglesia, ó al portal de

la iglesia, nul ⁴ omne non los tire ende por fuerza; mas demándelos al sacerdote, ó al diácono ⁵ que ge los dé. E si es tal omne que non deve prender muerte, el sacerdote deve rogar por él, á aquel que lo quiere prender, que le perdone. E si algun debdor fuye á la iglesia, la iglesia nol deve defender; mas devel entregar man á mano á su debdor, en tal manera que non lo fiera, ni lo tenga ligado ⁶; mas ponga delante el sacerdote un plazo fasta quando dé su debda, que maguer que les otorgado que fuya ⁷ á la iglesia, non deve tener lo ageno. E de los omizeros ⁸, é de los otros malfechores que fuyen á la iglesia, fallaredes de cada uno en sus leyes y en sus titulos ⁹.

LIBRO X.

De ¹⁰ las particiones, é de los tiempos, é de los annos, é de las lindes.

I. TITOL DE LAS PARTICIONES, É DE LAS TIERRAS

ARRENDADAS.

- I. *Que el departimiento que fué fecho de las heredades una vez, que vala por siempre.*
- II. *Que la particion que es fecha entre los hermanos que se non defaga ¹¹, maguer ¹² non aya ningun escripto, si podiere seer mostrado por testigos.*
- III. *Que la particion ¹³ que ficieron los mayores é los menores ¹⁴, que la deven tener los menores.*
- IV. *Que el uno de los berederos puede responder por los otros, é demandar.*
- V. *Si algun omne crebanta la particion que es fecha, ó toma de la particion ¹⁵ del otro.*
- VI. *Si algun omne face vinna ó casa en heredad aiena ¹⁶ de so compannero.*
- VII. *Si algun omne pone vinna en heredad aiena en que non a nenguna suerte.*
- VIII. *De los departimientos ¹⁷ de las tierras entre los godos é los romanos.*
- IX. *De los montes que son de partir entre los godos é los romanos.*
- X. *Que aquello que faz el siervo sin mandado de su sennor, non deve valer, sinon quanto manda la ley.*
- XI. *Que aquel que toma heredad á plazo, deve guardar el plazo.*
- XII. *De las heredades que son dadas á plazo fasta cierto tiempo.*
- XIII. *Si aquel que toma la heredad á plazo estiende so labor mas que non deve.*
- XIV. *Si alguna contienda se levanta entre aquel que da tierra á plazo, é aquel que la toma.*
- XV. *Que aquel que toma la tierra á plazo, é aquel que la da, que cada uno dellos deve pagar el tributo.*
- XVI. *Si los godos toman alguna cosa de la tercia ¹⁸ parte de los romanos.*
- XVII. *De los siervos ¹⁹, cuemo deven ser partidos ²⁰ de sus peguiares.*
- XVIII. *Que el peguió é peguiar todo es una cosa.*
- XIX. *Si aquel que toma la tierra á plazo, non paga la renda.*

1 Malp. 2. la iglesia. S. B. la iglesia.
 2 Esc. 1. al altar que desondró.
 3 Esc. 1. ó su fiador.
 4 Toled. ningun ome. B. R. 1. nengun ome.
 5 B. R. 1. S. B. y Malp. 2. diácono.
 6 Toled. atado. B. R. 1. legado.
 7 Malp. 2. fuyan. . . deven.
 8 B. R. 1. y S. B. omicieros.
 9 S. B. E. R. y Esc. 4. actores.
 10 En el código M. B. R. 1. y S. B. no tiene epigrafe el libro X. En el Toled. y Malp. 2. dice: *De las particiones é de los fitos.*
 11 B. R. 1. S. B. y Malp. 2. desfaga.

12 S. B. maguer que non ayan. Malp. 2. maguera que non ayan.
 13 B. R. 1. particion, y así otras veces.
 14 S. B. y Malp. 2. meiores.
 15 B. R. 1. S. B. y Malp. 2. partida.
 16 Malp. 2. aiena en que non a parte.
 17 B. R. 1. departimientos, y así otras veces. S. B. partimientos.
 18 Malp. 2. de parte.
 19 Malp. 2. *De los fitos de los siervos. . . partidos, é de sus peguiares.*
 20 B. R. 1. Malp. 2. y S. B. é de.

I. Antigua. ¹ *Que el departimiento que fuere fecho de las heredades una vez, que vala por siempre.*

El departimiento que es fecho una vez, non deve seer desfecho dalli adelante por ninguna manera.

II. *Que la particion que es fecha entre los hermanos, que se non desfaga, maguer que non ayan nengun escripto, si puede seer mostrado² por testigos.*

La particion que es fecha entre los hermanos, maguer que non aya hy escripto, mandamos que sea firme si se pudiere probar por testigos.

III. *Que la particion que ficieren los mayores é los meiores que la deven tener los menores.*

Si muchos companneros fueren en la particion, lo que ploguiere á los mas, é á los meiores, eso deven guardar los que son³ ménos.

IV. *Que el uno de los herederos puede responder por los otros; é demandar.*

En la ley⁴ de suso fué establecido que un compannero non pueda demandar nada por el otro compannero, si el otro non fuere presente, ó⁵ lo non otorgare. Mas por que entendimos⁶ que los pleytos se porlongaban mucho por esta razon, é por que cada un omne deve responder por sí, que el pleyto non sea porlongado fasta treinta annos, é por que aquel non pierda su demanda, establecemos por esta ley, que⁷ cada uno de los companneros responda por sí ó⁸ por el

otro, quando fuere llamado, en las cosas⁹ comunales. Mas si por ventura el compannero se dexare vencer por enganno ó por su culpa, esto non faga ningund¹⁰ danno al otro que non es presente, si su cosa quisiere demandar¹¹ de cabo. E¹² tollemos la ley antigua que fabla de esto, é mandamos que esta sea guardada por todo nuestro regno. E otrosí mandamos guardar si el uno de los companneros quisiere demandar la cosa comunal¹³ por sí et por el otro compannero.

V. *Si algun omne crebanta la particion que es fecha, ó toma la parte¹⁴ del otro.*

Quien quebranta particion de heredad¹⁵, ó toma¹⁶ de lo aieno alguna partida, quanto toma¹⁷ de lo aieno otro tanto peche de lo suyo.

VI. *Si algun omne faz alguna¹⁸ cosa en heredad aiena, en que non ha parte.*

Si alguno de los companneros face vini: a ó casa en heredad de so compannero, non lo sabiendo so compannero, ó non lo sabiendo aquel que lo faz que es heredad de so compannero, ó sabiéndolo, si pudier¹⁹ mostrar por su iuramento²⁰ ó por testigos, dé otro tanto de otra tal tierra á su compannero, é finque á él aquello²¹ que tomó. E si ficer la casa ó la vinna contra²² defendimiento de su compannero, deve perder quanto hy ficiere, ó quanto hy plantare²³. Mas esto ennademos²⁴ en esta ley, que si algun omne dá²⁵ tierra aiena ó la vendiere, ó la diere en camio, tal que nunca fué en su poder²⁶ daquel que la dió; si aquel que la tomó ficiere en aquella tierra casa, ó vinna, ó huerta²⁷, ó olivedos, ó pumarres²⁸, ó ficiere hy alguna labor, et aquel cuya es la tierra, por enganno non la quiere de-

¹ Antigua falta en el Murciano, Toled. B. R. 1. S. B. Malp. 2. Esc. 1. y Bex.

² Esc. 4. 6. y E. R. probado.

³ Toled. B. R. 1. 2. S. B. E. R. Esc. 1. 4. 6. Malp. 1. y Bex. menores. Malp. 2. los menos.

⁴ Toled. Malp. 2. y Esc. 1. En la ley antigua &c.

⁵ Esc. 4. Malp. 1. y E. R. non ge lo. Esc. 6. y B. R. 2. non lle lo.

⁶ B. R. 1. y S. B. entendemos.

⁷ Desde aqui falta en el Murciano hasta las palabras quebrantar el plazo de la ley XI. de este título.

⁸ B. R. 1. 2. S. B. Malp. 2. E. R. Esc. 4. y 6. é por.

⁹ B. R. 2. Malp. 1. Esc. 4. y 6. en las cosas que son comunales.

¹⁰ S. B. ningun. B. R. 1. y Malp. 2. nengun.

¹¹ B. R. 1. y Esc. 6. demandar. Por ende tenemos. S. B. E. R. y B. R. 2. demandar. Doncas tollemos.

¹² Esc. 3. E por ende. Bex. y Malp. 1. Doncas.

¹³ B. R. 1. y Malp. 1. comunahlientre.

¹⁴ B. R. 1. partia. B. R. 1. Esc. 4. y 6. partida.

¹⁵ E. R. heredero.

¹⁶ B. R. 1. y S. B. é toma.

¹⁷ B. R. 2. Esc. 4. 6. y E. R. tomó.

¹⁸ B. R. 1. 2. vinna ó casa en heredad aiena de so vecino. S. B. Esc. 6. y E. R. face vinna ó casa en eredad aiena de so compannero.

¹⁹ B. R. 1. se lo pudiere. Malp. 2. si lo pudiere.

²⁰ B. R. 1. S. B. y Malp. 2. iuramiento.

²¹ B. R. 1. 2. aquella. S. B. Malp. 2. E. R. y Esc. 4. aquella.

²² Esc. 6. y E. R. con.

²³ Toled. y Malp. 2. llantare.

²⁴ B. R. 1. enadmos.

²⁵ Malp. 2. diere tierra agena, ó vendiere, ó ge la &c. S. B. Esc. 4. 6. y E. R. da tierra agena á otrí, ó vendiere, ó ie la diere en cabio tal que nunca fo en so iur daquel &c.

²⁶ B. R. 1. so iur.

²⁷ B. R. 1. S. B. Malp. 2. Esc. 4. y E. R. huerto.

²⁸ Toled. pomarres. B. R. 1. pinnarres.

mandar, por que gane despues ende.¹ el labor que hy ficriere el otro, ó ² es luenne de la tierra, ó ³ non lo sabe: pues que aqueste á quien fué dada la tierra pudier esto mostrar antel alcall, aquel que ge la dió peche ⁴ otras dos tales tierras: é non deve perder su labor que ficriere en aquella tierra.

VII. *Si algun omne pone una vinna en heredit aiena en que non ha ninguna suerte.*

Quien faz vinna en tierra aiena ⁵, en que non ha ninguna suerte, sin mandado de cuya era la tierra, si lo ficier por fuerza, ó non seyendo el sennor en la tierra, maguer ⁶ que ge lo non defendiese, pierda todo quanto hy plantó ⁷: ca abastarle deve que non peche el duplo, por que tomó tierra aiena por fuerza.

VIII. *De los departimientos de las tierras entre los godos y romanos.*

El departimiento que es fecho de las tierras et de los montes entre los godos et los romanos, en ninguna manera non deve seer quebrantado, pues que pudiere seer probado; nin los romanos non deven tomar, nin deven demandar nada de las dos partes de los godos; nin los godos de la tercia parte de los romanos, sinon quando ⁸ los nos diéremos ⁹. E los departimientos que ¹⁰ les ficieren los padres, sus fijos nin su linage ¹¹ non ¹² lo quebrante ¹³.

IX. *De los montes que son departidos ¹⁴ entre los godos é los romanos.*

Los montes que son entre los godos y los romanos por partir, si el godo ó el romano toma ende ¹⁵ alguna partida, é por ventura ficriere hy alguna labor, mandamos que si finca ¹⁶ otra tanta tierra ¹⁷, en que se pueda entregar el otro, dévese entregar en ello: é

si non fincare en que se entregue, partan aquella tierra labrada.

X. *Que aquello que faz el siervo sin mandado de su sennor, non deve valer ¹⁸ sinon quanto manda la ley.*

Lo que parte el siervo, é faz ¹⁹ sin mandado de so sennor ²⁰ contra ²¹ ley, non deve seer estable, si el sennor non quisiere, sinon quanto manda la ley.

XI. *Que aquel que toma heredit á plazo. deve guardar el plazo.*

Las tierras que son dadas por ciertas ²² rendas, el que las toma pague la renda al sennor cada anno comol conviene. Ca non deve quebrantar el plazo. E si la renda non pagare cada anno, el sennor puede tomar su tierra quitamiente ²³. Ca aquel la pierde por su culpa, que non quiere pagar lo que prometió.

XII. *De las heredades que son dadas á plazo fata cierto tiempo.*

Si algun omne da su tierra á plazo cierto ²⁴, assi que desde aquel tiempo adelante que tome la tierra quando quisiere; pasado el plazo le deve entregar su tierra, assi cuesto ge lo promitió ²⁵.

XIII. *Si aquel que toma la heredad á plazo, estiende su labor mas que non deve.*

Quien toma tierra ²⁶ á plazo, non deve ma. tomar sinon quantol diere el sennor. E si mas tomare, ó labrare, ó buscar otros omnes, quien ge lo labre ²⁷, ó sus fijos, ó sus nietos labraren las tierras que les non diere el sennor, ó taiaren del monte pora facer ceto, ó otro encerramiento ²⁸, quanto tomar

¹ Malp. 2. en la lavor. Esc. 1. 3. y Bex. despues la lavor.

² E. R. si es. Esc. 4. ó si es.

³ B. R. 2. S. B. y Malp. 2. é non.

⁴ S. B. y Malp. 2. pechel.

⁵ B. R. 1. 2. S. B. E. R. Esc. 4. 6. y Malp. 2. agena sin mandado.

⁶ B. R. 1. et non le lo defendiendo. S. B. ó non le lo defendiendo.

⁷ Malp. 2. llantó.

⁸ B. R. 1. S. B. Malp. 1. y 2. quanto les nos.

⁹ B. R. 1. 2. y Esc. 6. diéremos. S. B. Esc. 4. y E. R. diemos.

¹⁰ S. B. Malp. 1. y 2. que ficieron.

¹¹ B. R. 1. linache.

¹² Esc. 1. 4. 6. B. R. 2. E. R. y Bex. non lo deven quebrantar.

¹³ Esc. 3. añade: Antigua ley nuevamienase emendada.

¹⁴ B. R. 1. S. B. Malp. 1. y 2. de partir.

¹⁵ B. R. 1. y Esc. 4. dende. S. B. dende. B. R. 2. dent.

¹⁶ B. R. 1. y Malp. 2. fica. S. B. fincare. Esc. 1. non ha.

¹⁷ B. R. 1. S. B. y Malp. 2. de tierra.

¹⁸ B. R. 1. avaler.

¹⁹ B. R. 1. 2. S. B. Malp. 2. E. R. Esc. 1. 3. 4. 6. y Bex. ó lo que face.

²⁰ B. R. 2. Esc. 3. 4. 6. E. R. y Bex. sennor, non deve.

²¹ Malp. 2. ó contra.

²² B. R. 1. Esc. 4. 6. y Malp. 1. por cierta rienda.

²³ B. R. 1. quita.

²⁴ Toled. á plazo cierto por escrito. Esc. 1. y Malp. 2. á plazo cierto por escripto. Esc. 3. á plazo cierto de años por carta.

²⁵ B. R. 1. S. B. y Malp. 2. prometió.

²⁶ Esc. 1. tierra agena.

²⁷ Malp. 2. labren. E. R. y B. R. 2. que ge lo labren.

²⁸ B. R. 2. encerramiento.

demas que le non foy dado, piérdalo todo, é seya en poder del sennor dacrecentar ¹ la renda ², ó de tomar aquello quel tomaron demas. E si algun omne da alguna tierra á plazo solamiente, é non da con ella monte nin campo, el qui la tomó non deve tomar del monte nin del campo sin mandado del sennor.

XIV. Antigua ley nuevamente emendada. *Si alguna contienda se levanta entre aquel que da la tierra á plazo, é aquel que la toma.*

Si nace ³ contienda entre aquel que recibe la tierra á plazo, é aquel que ge la da por saber quantol dió, el que ge la dió si es vivo, ó si non es vivo sus herederos iuren que sus antecesores que no ⁴ los dieron mas de quanto ellos muestran: é depues que ge lo iuraren delante ⁵ testigos, pongan sennal, que non aya hy depues contienda; é si non lo quisieren ⁶ iurar, ó dubdaren quantol dieron sus antecesores, ellos non deven iurar, mas den ⁷ á cada uno todavía por tal manera, que quanto ellos labraron ⁸, ó tomaron que sea todo contado en aquellos ⁹ cincuenta arpendes ¹⁰, nin deven tomar mas de quanto el sennor les diere, ó les mostrarre, é quanto tomaren demas dévenlo pechar en duplo.

XV. *Que aquel que toma la tierra á plazo, é aquel que la da, que cada uno deve pagar el tributo ¹¹.*

Quien mete labrador ¹² en su tierra, si por ventura aquel que toma su tierra diere la tercia parte de la tierra á otri que ¹³ labre, pague cada uno dellos la renda de la tierra, segund la partida que tiene de la tierra.

XVI. *Si ¹⁴ los godos toman alguna cosa de la tercia parte de los romanos.*

Si los godos toman alguna cosa de la tercia parte de los romanos, los iueces de la tierra lo deven entregar luego á los romanos, que el rey non pierda nada de su derecho: todavía en tal manera que aquellos que la tienen non se pueden mamparar ¹⁵, que ¹⁶ la tovieron cinquenta annos.

XVII. *De los ¹⁷ fijos de los siervos cuemo deven seer partidos, y de sus peguiars ¹⁸.*

Razon es é derecho, que aquello que fué establecido antiguamente sin razon, que sea emendado por esta nueva ley. E primeramente devemos catar ¹⁹ la razon onde nasció, é depues hacer la ley á las otras cosas que han de venir. Ca. si el fiio es fecho del padre é de la madre, ¿por que deve mas el estado de la madre seguir que del padre, pues que non pudo seer engendrado sin el padre? E por esta razon de natura somos constrennidos ²⁰ de hacer la ²¹ ley. E que si la sierva se casa con siervo aieno, el fiio ²² que dende nasciere, seya comunal entrel sennor del siervo é de la sierva. E si non ovieren mas dun fiio ²³, ó de una fiia, por que aquel solo non puede servir á ambos los sennores, devè estar con la madre fata ²⁴ doce annos, que aya poder de hacer servicio: é dallí adelante ²⁵ el sennor de la sierva pague la meitad del precio del ninno al sennor del siervo, quanto preciaren omnes buenos que vale ²⁶. E otrosí mandamos si fueren muchos, ó ²⁷ non pares, é toda cosa de mueble, que el siervo é la sierva ganen ²⁸, seyendo de so uno, los sennores lo partan igualmente ²⁹ entre sí. E si ficieren alguna labor en heredad aiena, ó alguna cosa que non seya ³⁰ mueble, dévenlo partir otrosí ³¹ por medio, cuemo partieron ³² el fiio. E si

¹ S. B. y Malp. 2. dacrecentar.

² Malp. 2. renta, y así otras veces.

³ B. R. 1. S. B. y Malp. 2. nasce.

⁴ Esc. 4. 6. E. R. y B. R. 2. non les dió.

⁵ Esc. 3. bonos testigos.

⁶ Toled. et si lo non quisieren iurar, ó dubdaren, acrecentenles mas de quantol dieron sus antecesores ó ellos, et non deven iurar, mas den á cada uno cinco arpendes todavía por tal manera &c. Malp. 2. como Toled. sino que dice: den á cada uno y uno cinco arpendes. Esc. 1. como Toled., sino que dice: dé cada uno sobre lo que hy hobo cinquenta arpendes &c.

⁷ S. B. mas deven dar el tributo: todavía &c. E. R. y Bex. mas deven dar el tributo: todavía &c. Esc. 4. mas den cada uno el tributo: todavía.

⁸ B. R. 2. laboraron.

⁹ Bex. en aquellos arpendes.

¹⁰ B. R. 1. arpendes.

¹¹ S. B. tributo.

¹² E. R. labor.

¹³ B. R. 1. S. B. y Malp. 2. que la labre.

¹⁴ B. R. 2. De los godos que toman.

¹⁵ B. R. 1. y S. B. amparar. Esc. 4. emparat por decir que la.

¹⁶ Esc. 1. porque.

¹⁷ S. B. Esc. 4. 6. E. R. y B. R. 2. De los siervos.

¹⁸ E. R. pigulaver.

¹⁹ B. R. 1. cuntar.

²⁰ S. B. y Malp. 2. constrennidos. B. R. 1. constrennidos.

²¹ Esc. 4. la ley, que si. E. R. y Bex la ley; por ende establecemos que si la.

²² B. R. 1. S. B. E. R. Esc. 4. 6. y Malp. 1. el siervo.

²³ B. R. 1. fiio. . . fiia, y así otras veces.

²⁴ S. B. y Malp. 2. fasta.

²⁵ B. R. 1. S. B. y Malp. 2. adelante, y así otras veces.

²⁶ Toled. y Esc. 1. que vale, é tornenlo á su madre.

²⁷ B. R. 1. y Malp. 2. é non.

²⁸ S. B. y Malp. 2. ganen de so uno.

²⁹ S. B. y Malp. 2. igualmente, y así otras veces.

³⁰ B. R. 1. S. B. y Malp. 2. sca, y así otras veces.

³¹ B. R. 1. S. B. Esc. 4. y E. R. entre sí.

³² B. R. 1. partiron.

algunos ¹ de los señores non quisieren que sean en uno, puedenlos partir todavia fasta un anno. E si los dexar estar en uno mas de un anno por su negligencia, desde el anno adelante quanto criaren ó ganaren, todo lo deven partir los señores igualmiente. E otrosí decimos si estudieren en uno desde un anno adelante, no lo sabiendo los señores ².

XVIII. Flavio Reccesuindo ³ Rey.

Que peguio é peguiar todo es una cosa.

Muchas veces vimos ⁴ algunos, que por que son agudos de mal, mudan el derecho entendimiento de las leyes: é por toller ⁵ el enganno de estos atales, conviniemos ⁶ de abreviar las cosas. E por ende establecemos, que toda cosa que ⁷ seya mueble, ó non seya mueble, pues que fuere de peguiar, deve aver un entendimiento, é un derecho,

que daquí adelante toda contienda seya tollida ⁸ entre cosa de mueble, é non ⁹ mueble de peguiar.

XIX. Si aquel que toma la tierra á plazo, non paga la renta.

Si algun omne tiene de otro ¹⁰ tierra ó vinna arrendada ¹¹, así que aquel que la dió finque por señor, ¹² é aquel otro le deve pagar la renta ¹³ al plazo, páguele la renta al plazo en todas guisas; maguera non ge lo demande el señor: que maguer ge la non pague, non deve perder el señor su cosa. Ca non senecia que finca por voluntad del señor, mas por enganno daquel que la devie dar ¹⁴. E si lo tardare de pagar en algun tiempo, aquello que prometió peche ¹⁵ en ¹⁶ duplo. E si por enganno no lo quisiere pagar fasta cinco annos, por toller la cosa al señor fasta cinquenta annos, pierda la cosa, é quanto hy metió ¹⁷.

II. TITULO ¹⁸ DE LAS COSAS QUE OMNE TIENE CINQÜENTA ANNOS Ó TREINTA ¹⁹.

- I. *Que de cinquenta annos adelante nin demanden los godos á los romanos, nin los romanos á los godos.*
- II. *Que los siervos que fuyen, de cinquenta annos adelante non seyan demandados.*
- III. *Que todas las cosas que non son demandadas fasta treinta annos, dali adelante*

tre non seyan demandadas.

- IV. *Del tiempo ²⁰ fasta quando los siervos del rey deven seer demandados.*
- V. *De las cosas que son demandadas ante de treinta annos complidos.*
- VI. *Que los que son echados de la tierra ²¹, si algun omne tiene su cosa treinta annos, nol deve empecer.*

- I. *Que de cinquenta annos adelante nin demanden los godos á los romanos, nin los romanos á los godos.*

Las tierras de los godos é las tierras ²² de los romanos, si fasta cinquenta annos non fueren demandadas, dali ²³ adelante non pueden seer demandadas.

- II. *Que los siervos que fuyen de cinquenta annos adelante non seyan demandados.*

Los siervos que fuyen, si fasta cinquenta annos non son fallados, dali adelante non pueden seer demandados por siervos.

¹ *Toled. y Esc. 1.* E si alguno de los señores non quisiere dar despensa á amos los siervos, cada uno púdalo partir, todavia que si cada uno de los señores diere despensa á su siervo, é si alguno de los señores non quisiere complirla á alguno dellos, los señores deven tornar aquella despensa fasta un anno. E si los dexar estar &c. *Malp. 2.* como *Toled.* menos donde dice: púdelos partir. . . al uno dellos.

² *Malp. 2.* el señor.

³ *En el Murciano y Toled.* falta la subscripción.

⁴ *Toled. y S. B.* vimos.

⁵ *B. R. 1. y S. B.* tuler, y así otras veces.

⁶ *B. R. 1. y E. R.* convienos. *Malp. 2. y Esc. 4.* convienos.

⁷ *S. B.* que sea mueble ó non mueble.

⁸ *B. R. 1.* tuyda

⁹ *Malp. 2.* non de mueble.

¹⁰ *B. R. 1.* otro. *Malp. 2.* otro.

¹¹ *Toled. y Malp. 2.* arrendada al diezmo.

¹² *Esc. 1.* é ficiere desto escripto.

¹³ *Malp. 2.* renta.

¹⁴ *Esc. 4.* pagar.

¹⁵ *S. B. Malp. 1. 2. E. R. y B. R. 2.* péchelo.

¹⁶ *Esc. 4.* en quatro duplos.

¹⁷ *B. R. 1.* enadió.

¹⁸ *Toled.* DE LOS L. ET DE LOS XXX. ANNOS EN QUE FENECEN LAS DEMANDAS. *Malp. 2.* DE LOS QUE TIENEN ALGVNA COSA L. ANNOS Ó XXX.

¹⁹ *B. R. 1.* TRINTA. *S. B.* TREYENTA.

²⁰ *Malp. 2.* Que en todos los pleytos valen los treinta annos fueras end en los siervos del rey, y así en la ley.

²¹ *Malp. 1.* tierra, ó presos.

²² *Malp. 2.* tercias.

²³ *Malp. 2. y Esc. 4.* dalli.

III. Antigua. ¹ Cindasuindo Rey.

Que todas las cosas que non son demandadas fasta treinta annos, dalí adelante non seyan demandadas.

Todos los pleytos buenos é malos ², si fueren dalgún ³ pecado, si non fueren demandados ó terminados ⁴ fasta treinta annos, ó ⁵ los pleytos de los siervos que son demandados de sus señores, si non fueren acabados fasta treinta annos, dallí adelante non sean demandados. E si algun omne depues de treinta annos quisiere demandar alguna cosa, este tiempo le tuelle, que non pueda demandar, é demas peche una libra doro á quien el rey mandare ⁶.

IV. ⁷ *Que en todos los pleytos valen los XXX. annos fueras ende siervos del rey.*

Muchas veces la negligencia, et non guardar las cosas que omne deve aver de derecho, desfaze las cosas que omne ha ciertas: Et assí la negligencia desfaze lo que pertenece por derecho de herencia, é la negligencia otrosí face tornar al que non es apuesto por libertat ⁸ de linage, et ⁹ á estado de libertat, et á merecimiento de honor, et quando los XXX. annos son passados, que assí deven seer todos los pleytos finados ¹⁰, é acabados bien, así como ¹¹ si fuese puesto por mandado de los reyes, mas pónelo ¹² por necesario que deve seer por natura. Et por ende establecemos por esta nueva ley, que todo omne que toviere algunas cosas ó algunas tierras del rey, quier sea libre, quier non, ó de los siervos del

fisco, fueras ende los siervos del rey, por XXX. annos áyanlas ¹³ en paz sabiéndolo el rey, assique cerrados ¹⁴ los XXX. annos ninguno non las pueda demandar mas. Et si los siervos de los ¹⁵ fiscos mismos fueren en la tierra XXX. annos que ninguno ¹⁶ non los demandaban por siervos ¹⁷, et se ascondieron, et se legaron á otros señores que los amparaban, non mandamos que estuerzan de servidumbre en ninguna guisa por los XXX. annos, fueras ende aquellos que el rey quiere franquear, é facer libres.

V. ¹⁸ Antigua. ¹⁹ *Del tiempo fata quando los siervos del rey deven seer demandados.*

Nos tollemos aquella ley, la qual mandaba que los siervos del rey en todo tiempo pudiesen seer demandados, ó tornados en servidumbre ²⁰, y establecemos por esta nueva ley, que tod omne que toviere siervos del rey por treinta annos en paz, sabiéndolo el rey, é ²¹ si los siervos mismos fueren en la tierra treinta annos, que nenguno non los demandaba por sus siervos, é si andaban fuera de la tierra por libres fasta treinta ²² annos, non seyendo siervos de nenguno, en ninguna manera desdallí adelante el rey no los pueda demandar; mas por quales estudieron ²³, ó andudieron en aquellos cinquenta annos, ó en los treinta, por tales deven fincar dallí adelante. Ca ese mismo derecho, y esa misma ley deve tener el rey en sus siervos lo que manda guardar á sus pueblos.

VI. *De las cosas que son demandadas ante de treinta annos complidos.*

Muchas veces la cosa que es de un omne

¹ En el Murciano, Toled. B. R. 1. 2. S. B. Malp. 2. Esc. 4. y F. R. falta la subscripcion.

² S. B. Esc. 4. y E. R. malos si non fueren determinados fasta.

³ Toled. Malp. 2. y Esc. 1. dalgún grant pecado.

⁴ B. R. 1. determinados. Malp. 2. desteterminados.

⁵ Malp. 2. é los.

⁶ Esc. 1. porque vino contra nuestra constitucion.

⁷ Esta ley IV. falta en el códice Murc. B. R. 1. 2. S. B. Esc. 3. 4. Malp. 1. E. R. y Bex. La misma ley IV. en el códice Toledano dice así:

IV. *Que en todos los pleytos valen los XXX. annos, fueras ende los siervos del rey.*

Muchas veces la negligencia en no guardar las cosas que omne deve aver de derecho, desfaze las cosas que omne ha ciertas, et assí la negligencia desfaze lo que pertenece por derecho de herencia, et la negligencia face otrosí tornar al que non es apuesto por libertad de linage á estado de libertat, et á merecimiento de honor. Et quando los XXX. annos son passados, que assí deven seer todos los pleytos asmados, é acabados, bien assí como si esto nunca fuera puesto por mandado de los reyes, mas pónelo por necesario, que deve seer por natura. Et por ende establecemos por esta nueva ley, que todo omne que oviere algunas cosas, ó algunas tierras del rey por XXX. annos, áyalas en paz, sabiéndolo el rey; assí que cerrados los XXX. annos, ningun omne

non las pueda demandar mas. Et si los siervos del fisco mismo fueren en la tierra XXX. annos, que ninguno non los demandaba por sus siervos, nin pechaban ningun pecho, por que se fuyeron, é escondieron, é se llegaron á otros señores que los amparaban, mandamos que estuerzan de servidumbre en ninguna guisa por los XXX. annos, fueras ende aquellos que el rey quisiere franquear, é facer libres.

⁸ Malp. 2. libredad, y así despues.

⁹ Esc. 1. falta et.

¹⁰ Malp. 2. afinados.

¹¹ Malp. 2. cuemo si esto nunca fuese puesto.

¹² Malp. 2. pónenlo.

¹³ Malp. 2. áyalas.

¹⁴ Malp. 2. encerrados.

¹⁵ Malp. 2. y Esc. 1. del fisco mismo.

¹⁶ Malp. 2. nenguno los.

¹⁷ Malp. 2. y Esc. 1. por sus siervos, nin pechavan nengun pecho, porque fuyeron, é se ascondieron, é se llegaron.

¹⁸ Esta ley es IV. en el Murc. B. R. 1. 2. S. B. E. R.

y Esc. 4., y no la hay en el Toled. ni Malp. 2.

¹⁹ Antigua falta en B. R. 1. 2. S. B. Esc. 4. E. R.

y Murc.

²⁰ B. R. 1. servidumne.

²¹ Esc. 4. E. R. y B. R. 2. ó sí.

²² B. R. 1. 2. S. B. Esc. 1. 3. 4. E. R. y Bex. I.

²³ B. R. 1. 2. y E. R. estudieron en. S. B. y Esc. 4.

estudieron, ó andaron.

gánala otro por la tener longo tiempo. Ca la cosa que omne tiene treinta annos en paz sin calonna¹, non la deve perder dalli adelante por la demandar alguno. E porque queremos dar conseio, assi á aquel que la tinió², cuemo á aquel que la demanda; por ende establecemos en esta ley, que si algun omne quiere demandar la cosa que otro tovo desde treinta años, é la demanda otre ante que sean cumplidos treinta annos ante iuez, é non le quisieren dela³ responder á derecho⁴, ol quisieren⁵ porlongar, ó si aquel que tiene la cosa es en otra tierra, ó es en hueste del rey; estonce⁶ el iuez la cosa que es demandada¹⁰, ó sea¹¹ posesion, ó otra cosa qualquiere, dévela dar á guardar á aquel que la demanda ante dos testimonios, ó ante tres, por quebrantar los treinta annos: assi que el iuez deve mandar al sayon ó al mayordomo por unas letras fechas de su mano, segundo cuemo es contenido en fondo¹² desta ley, que la faga guardar por si: é si por aventura la cosa es de so uno con otras cosas, que non aya hy nengund enganno, el iuez ó el sayon deve cerrar la puerta, é sellala¹³ con su seyelo fasta ocho dias. E aquel que la demanda, téngala assi ocho¹⁴ dias: é non despienda¹⁵ ende nada, nin gaste, mas faga y el bien que pudiere. E depues de ocho¹⁶ dias dexa la cosa en salvo al que la tinie¹⁷ primero: é por aquel tenimiento¹⁸ de aquellos ocho¹⁹ dias nenguna calonna²⁰ non aya, si daquel dia que la demanda fasta treinta annos pudiere mostrar por si ó por otro que la cosa²¹ deve ser suya. E si lo non pudiere mostrar, si es vivo aquel que la demandó, fagal emienda qual deve facer aquel que²² demandaba la cosa á otro con tuerto. E si alguna cosa ende despendió²³, ó paró mal, péchelo en quatro duplos. E dalli adelante non pue-

de²⁴ facer nenguna demanda sobre aquella cosa nin él, nin omne de su parte. Y esto mandamos guardar en esta ley, que si fueren muchas las cosas que fueren demandadas, y en muchos logares, é un omne face demanda de todas²⁵, la posesion, quel diere el iuez del una, le vala tanto cuemo si lo metiese en todas. E la carta que deve enviar el iuez al sayon deve ser desta forma: "Tal iuez á tal sayon salud²⁶. Mandamos²⁷ vos, que tal cosa que fulan demanda á fulan, que tiene agora en su poder, que ge la metades en²⁸ poder sennaladamientre ante dos testimonios, ó ante tres, que la tenga fasta ocho²⁹ dias, é si alguna cosa es dentro, que non sea sennalada³⁰ de su sennor, que la sennaledes de vostra sennal: por que non aya³¹ nengun enganno. E vos don³² sayon non tomedes ende nada."

VII. *Que los que son echados de tierra³³, si algun omne tiene su cosa treinta annos non³⁴ le deve empeescer³⁵.*

Quanto los omnes de nuestro reyno son mas coitados, tanto mas³⁶ conviene mas de dar conseio para las coitas. E por ende establecemos por esta ley, que todo omne, si es de grand guisa, ó de menor guisa³⁷, ó si es siervo, si es preso en cárcel, ó si es echado fuera de la tierra, si por aventura fuere librado, é depues tornar en la tierra, é quisiere demandar alguna cosa de su buena, aquel tiempo que fuere echado de la tierra, ó fuere en presion, que nol³⁸ sea contado en aquel tiempo de los treinta annos, ó de los cinquenta³⁹, mostrando el tiempo que fuere echado de la tierra, ó en prisioiu, que non pudo demandar su cosa, desde alli adelante el tiempo que es establecido en la ley, sea establecido en sus cosas.

1 S. B. B. R. 1. 2. Malp. 2. Esc. 4. y Toled. luengo.
2 S. B. Esc. 4. E. R. y Bex. sin culpa.
3 S. B. B. R. 1. 2. Malp. 2. Esc. 4. 6. y Toled. tiene.
4 Toled. Malp. 2. y Esc. 1. desde XXV. annos arriba.
5 E. R. la quisiere dar, ó responder.
6 Malp. 2. B. R. 2. y Esc. 6. della.
7 S. B. á derecho.
8 B. R. 1. y Esc. 6. quisieren mucho pelongar. S. B. Esc. 1. 3. 4. B. R. 2. E. R. Bex. y Malp. 2. quisiero mucho porlongar.
9 B. R. 1. estuencia.
10 Toled. Esc. 1. y Malp. 2. demandada, quier sean tierras, ó casas, ó otra cosa qualquier, dévela dar &c.
11 S. B. E. R. y Esc. 4. ó si á posesion en otra cosa qualquiere. B. R. 2. ó si es posesion.
12 Toled. en fondon.
13 Toled. y Esc. 4. sellarla. . . scello. Malp. 2. sellarla. . . scello. B. R. 1. sellarla. . . scello. S. B. sellarla. . . siello fasta IX. dias.
14 B. R. 1. E. R. Malp. 1. Esc. 6. Bex. y S. B. IX.
15 B. R. 1. y S. B. despenda.
16 B. R. 1. E. R. Malp. 1. S. B. Esc. 4. 6. y Bex. IX.
17 E. R. 1. tenia. Malp. 2. tenic.
18 B. R. 1. tenimiento. S. B. y Malp. 2. tenimiento.
19 S. B. Esc. 6. y B. R. IX.

20 S. B. callona. B. R. 1. calomia, y así otras veces.
24 Esc. 4. cosa que demanda deve ser suya.
25 Esc. 4. E. R. y B. R. 2. que demanda. Esc. 6. que demandaban.
23 S. B. Esc. 4. y E. R. espendió.
24 S. B. Esc. 4. y E. R. pueda.
25 B. R. 1. de toda la posesion quel diere el iuz dél una letra tanto como se lo metiese en todas.
26 B. R. 2. salve.
27 B. R. 1. Malp. 1. 2. Esc. 1. 4. y Bex. Mando vos.
28 Malp. 1. en su poder.
29 S. B. IX.
30 S. B. y Malp. 2. sennalada de su sennor.
31 Malp. 1. 2. y B. R. 2. aya hi. S. B. Esc. 4. 6. y B. R. 1. aya y.
32 Toled. don fulan.
33 Malp. 2. de la tierra, ó presos.
34 Murc. non lo deve perder.
35 S. B. y Malp. 2. empeescer.
36 S. B. y Esc. 6. tanto de mas nos conviene de dar.
37 B. R. 1. 2. Malp. 2. Esc. 1. 3. y E. R. tanto nos conviene mas.
38 Esc. 1. sea siervo ó libre, et el rey lo echare en cárcel.
38 B. R. 1. non sea tomado.
39 Esc. 3. mais tirado ende todo aquel tiempo.

III. TITOL DE LOS TÉRMINOS ET DE LOS FITOS.

- I. *Que los términos é los fitos seyan guardados.*
 II. *De los fitos arrancados ó crebantados.*
 III. *Si se levanta contienda sobre los términos ó ¹ sobre los fitos.*
 IV. *Si algun omne toma alguna cosa sobre el fito.*
 V. *Que si alguna ² tierra fué mudada por los romanos en su tiempo, non deve despues ser demandada ³.*

I. *Que los términos é los fitos sean guardados.*

Los términos é los fitos ⁴ mandamos estar así cuemo estudieron antiguamente, é non mandamos que sean mudados por ninguna manera.

II. *De los fitos arrancados ó quebrantados.*

Quien allana ⁵ los fitos por enganno, ó los arranca, que non parezcan, por cada ⁶ un fito peche treinta ⁷ sueldos, si fuere omne libre, á aquel á quien ficiere el enganno. E si es siervo, por cada un fito reciba L. azotes, é torne el fito en ⁸ su logar. E si algun omne, mientras ⁹ que ara, ó pone vinna si arranca el fito sin su grado delante los vecinos, torne el fito en so logar, é non aya ninguna calonna.

III. *Si se levanta contienda sobre los términos ó sobre los fitos.*

Quando se levanta entencion ¹⁰ de los fitos entre dalgunos omnes, deven pesquerir las sennales que fueron puestas antiguamente, ó los montes ¹¹ de la tierra, ó las eras ¹², ó las carreras que fueron fechas por departimiento de las tierras, ó las piedras ¹³ que

fueron fincadas por sennales. E si nenguna destas cosas non fallaren, deven catar los árboles que fueron nados ¹⁴ antiguamente por departir las tierras.

IV. *Si algun omne toma alguna cosa sobrel fito.*

Si algun ¹⁵ omne toma ¹⁶ heredad de su vecino allende de los fitos, non seyendo el vecino en la tierra, ó no lo sabiendo, así que la tenga ¹⁷ por mucho tiempo por L. annos, ó mas; mantiniente ¹⁸ que los vecinos cataren los fitos, é los fallaren, deve perder luego lo que tomó demas, é non le deve prestar aquello que tovo luengo ¹⁹ tiempo, alende de los fitos. Mas esto deve ser entendudo, si aquello ²⁰ puede ser sabido, si aquella tierra era suya, ó de sus antecessores. Mas si tantos seer sabido qual tovo ²¹ primero, ó cuya era, ne lo dicen testigos, nin escripto, por que es cosa dudosa, quien lo ²² tovo á primas, cada uno tenga por todavía lo que tinie. Mas ²³ si lo puede el otro mostrar que lo tovo á primas por fitos, ó por otra cosa, non semeia ²⁴ de razon, que por que la tovo estotro luengo tiempo, que la deve el otro perder. Onde aquel que la tomó por fuerza, ó por enganno, non deve nada empecer al otro. Mas

1 B. R. 1. S. B. y Malp. 2. é, y así en la ley.
 2 Malp. 2. *algun fito fué mudado de su logar por los romanos. . . demandado*, y así en la ley.
 3 S. B. *trasmudada*, y así en la ley.
 4 Toled. fitos antiguos. Malp. 2. antiguos.
 5 Malp. 1. alana.
 6 Toled. Malp. 2. y Esc. 1. por cada un fito, é por cada una sennal peche &c.
 7 Malp. 2. XX.
 8 Malp. 2. á su.
 9 B. R. 1. mientras ara. Malp. 2. mientras ara.
 10 Esc. 1. contienda sobre. Toled. y Bex. contienda. Malp. 2. contienda por.
 11 Toled. Malp. 2. y Esc. 1. montones.
 12 B. R. 1. ereras.
 13 E. R. y Esc. 6. pedras.
 14 Toled. Malp. 2. y Esc. 1. los árboles nacidos. S. B. E. R. Esc. 3. 4. B. R. 2. y Bex. taídos.
 15 Toled. Si algun ¹ omne oviere hereditat en tierra de su vecino alende de los fitos, et non lo sopiese, non seyendo el vecino en la tierra, ó non lo sabiendo, así que la tenga desdeque fué sennalada ², et ninguna de amas las

partes non pudiere probar que la labraba ³, et la esquilnaba, et que era suya manifesta, et parecieren los fitos et las sennales antiguas á aquellos que las pesquiriesen, et conocieren que eran sennales, é que eran dotri ⁴ por mucho tiempo por L. annos, ó mas, mantiniente que los vecinos cataren los fitos, é los fallaren, deve perder luego lo que tomó ⁵, et nol deve prestar aquello que tomó luengo tiempo alende de los fitos. Mas esto &c.
 16 S. B. B. R. 1. 2. Esc. 4. 6. E. R. Bex. y Camp. toma ó tiene. ereditat.
 17 S. B. y B. R. 1. tiengan, y así otras veces.
 18 B. R. 1. mantiniente. S. B. mantiniente.
 19 S. B. longo.
 20 B. R. 1. S. B. Bex. Camp. Malp. 2. y Esc. 3. aquello puede.
 21 Malp. 1. 2. Esc. 3. 4. E. R. Bex. y Camp. la tovo.
 22 Esc. 3. Camp. y Bex. la.
 23 Toled. Mas si el que tiene es uno, et sus particiones non an parte en aquella hereditat, et lo puede el otro mostrar &c. Malp. 2. Mas si el que lo tiene es uno, é sus porcionarios non an; y lo demas como Toled.
 24 S. B. y Malp. 2. non semeia razon.

1 Malp. 2. y Esc. 1. están conformes en esta variante con Toled., á excepcion de las variantes que se siguen.
 2 sennalada por mucho tiempo por L. annos, é mas, é ninguna dambas &c.

3 labraba, é la poblaba, é la esquilnaba.
 4 dotri, mantiniente.
 5 tomó demas.

si alguno dellos lo ¹ que quisiere aver no lo deve tomar por fuerza, mas demandarlo ² por iudicio. E si lo tomare por fuerza, el otro lo deve ³ acusar por la fuerza, é vencerlo por forzador ⁴.

V. Antigua. ⁵ *Que si ⁶ algun fito fué mudado por los romanos en su tiempo, non deve depues seer demandado.*

Si ⁷ alguna partida de heredad, ante que los godos viniesen en la tierra, dieron á algun omne los romanos, ó vendieron, ó cambiaron ⁸, aquello deve seer estable en to-

das maneras ⁹. Et quando non puede parecer por sennales, ó por fitos cuya deve seer la heredad, aquellos que ambas las partes escogieron ¹⁰ por avenidores, deven mandar cuemo sea aquella ¹¹ cosa é aquella heredad partida entre ellos: assique el iuez deve facer iurar á los omnes antiguos ¹² de la tierra que entienda ¹³ que lo saben, que muestren los fitos sin todo enganno. E ninguno non deve poner fito nuevo sin su compañero, ó sin su vecino. E si alguno ¹⁴ lo ficiere, si es omne libre, deve seer penado cuemo forzador. E si es siervo, é lo face sin voluntad de su sennor, reciba CC. azotes, y el sennor non aya nenguna calonna.

LIBRO XI.

De ¹⁵ los físicos, é de los mercadores de ultra mar, é de los marineros.

I. TITOL DE LOS FÍSICOS É DE LOS ENFERMOS ¹⁶,

I. *Que el físico non deve sangrar, nin melecinar la mugier, si sos parientes non sovieren ¹⁷ delante.*

II. *Que el físico non deve visitar los que son presos en cárcel sin aquellos que los guardan.*

III. *Que el físico deve pleytear ¹⁸ con el enfermo.*

IV. *Si el enfermo muere pues que ha pley-*

teado con el físico.

V. *Si el físico tuelle la nube ¹⁹ de los ojos ²⁰.*

VI. *Si el omne libre ó siervo muere ó enflaquece ²¹ por la sangría.*

VII. *Quanto deve dar el discípulo ²² al físico qual demuestra.*

VIII. *Si el malfísico deve ser metudo ²³ en cárcel.*

I. Ley antigua. ²⁴ *Que el físico ²⁵ ó el sangrador non deven sangrar, ni melecinar la mugier, si los parientes non ²⁶ estudiaren delante.*

Ningun físico non deve sangrar ni meleci-

nar ²⁷ muger libre, si non estudiere ²⁸ hy su padre, ó su madre delante, ó sus fijos, ó sus hermanos, ó sus tios ²⁹, ó otros sus parientes, fueras ³⁰ ende si la dolor le acoitare mucho, asique non puedan atender á aquello sus parientes, y estonce ³¹ deven ³² estar los vecinos que son omnes buenos, ó

¹ Malp. 2. Esc. 4. 6. y Camp. lo quisiere. B. R. 2. lo quiere.

² Malp. 2. demándelo por iudicio.

³ Esc. 1. 2. 5. 4. 5. 6. E. R. Camp. y Bex. puede.

⁴ B. R. 1. forciador.

⁵ Antigua falta en el Murc. Toled. B. R. 1. S. B. y Malp. 2.

⁶ Murc. Bex. y Camp. *Que si alguna tierra fué mandada por los romanos en su tiempo, non deve depues seer demandada.* S. B. y B. R. 2. *Que si alguna tierra fué mudada por los romanos, non deve depues seer trasmudada.* B. R. 1. como S. B., sino que por mudada dice mandada. Esc. 3. 4. con Murc., sino que por demandada dice trasmudada.

⁷ Esc. 1. Si algun fito fué arrancado de su lugar ó alguna partida.

⁸ Malp. 2. camiaron. Esc. 1. ó camiaron ó partieron.

⁹ Esc. 1. á aquellos que los romanos testiguaren que lo deven haber. Et si non puede.

¹⁰ Toled. S. B. y Malp. 2. escogieron. B. R. 1. escuiron.

¹¹ S. B. y Malp. 2. aquella, y así despues.

¹² B. R. 1. S. B. y Malp. 2. antigos.

¹³ S. B. y Malp. 2. entienda. B. R. 1. y Esc. 1. que lo entienden, é que lo saben.

¹⁴ Toled. Malp. 2. y Esc. 1. E si fuere probado que

alguno lo fizo en tiempo de los romanos, ó de los godos, si es omne libre deve seer penado cuemo mudador de fitos, é si es siervo &c.

¹⁵ Toled. EL XI. LIBRO *De los enfermos, et de los físicos, et de los mercadores.* Malp. 2. como Toled. sino que en vez de mercadores dice mercaderos. En S. B. y en B. R. 1. falta este epigrafe.

¹⁶ E. R. ET DE LOS SEPVLROS.

¹⁷ B. R. 1. estudiaren, y así en la ley. Malp. 2. estudiaren, y así en la ley.

¹⁸ B. R. 1. pleytear, y así en la ley y otras veces.

¹⁹ Malp. 2. nub, y así en la ley.

²⁰ B. R. 1. S. B. y Malp. 2. otros.

²¹ B. R. 1. enflaquece.

²² B. R. 1. discipulo. S. B. diciplo. Malp. 2. diciplo.

²³ B. R. 1. metido.

²⁴ Ley antigua falta en el Toled. y Malp. 2.

²⁵ S. B. y Malp. 2. físico non deve.

²⁶ Toled. y S. B. l'ovieren.

²⁷ B. R. 2. y Esc. 6. melecinar, y así siempre.

²⁸ S. B. estidiere. Malp. 1. estidieren.

²⁹ S. B. tios, ó sus nietos, ó otros.

³⁰ Esc. 7. salvo ende.

³¹ B. R. 1. estuencia deven estar delante los vecinos.

³² Malp. 2. deven hi estar.

sus siervos, ó sus siervas dela. E si dotra manera la melcinare, peche diez moravedis á sus parientes della, ó á su marido. Ca mucho aina podrie avenir que so tal corazon ¹ podrie avenir algun enganno de maldade ².

II. Ley antigua. ³ *Que los físicos non deven visitar los que son presos en cárcel, sin aquellos que los guardan.*

Ningun fisico non deve visitar aquellos que son en cárcel sin aquellos que los guardan: porque ⁴ nol demanden quel les dé alguna cosa de ⁵ beber con que mueran con miedo de la pena. Ca si ge lo diesan, perecerie mucho la iusticia ⁶ por ende. E si algun fisico lo ficiese ⁷, emiéndelo, é sea por ello penado.

III. Antigua. ⁸ *Que el físico deve pleytear con el enfermo.*

Si algun fisico pleytea con el enfermo, por le visitar, é por le sanar de las plagas ⁹, deve veer la plaga, é la dolor: é pues ¹⁰ que la conosciere, pleyteye ¹¹ con él, é que tome recabdo ¹² por su aver.

IV. Antigua. ¹³ *Si el enfermo muere pues que ha pleyteado con el físico.*

Si ¹⁴ algun omne, é algun fisico pleytea con el enfermo de le sanar sobre recabdo ¹⁵, sánelo quanto mejor pudiere. E si por ventura murier el enfermo, nol dé ¹⁶ nada al fi-

sico de quanto con él pleytear, nin nenguna de las partes non deven mover ¹⁷ contra la otra ¹⁸.

V. Antigua. ¹⁹ *Si algun físico tuelle la nube de los ojos.*

Si algun fisico tolliere la nube de los ojos, deve aver cinco ²⁰ sueldos por su trabaio.

VI. Antigua. ²¹ *Si el omne libre ó el siervo muere, ó enflaquece por la sangría.*

Si algun fisico sangrar algun omne libre, si enflaqueciere ²² por sangria, el fisico deve pechar C. é L. sueldos. E si muriere metan el fisico en poder ²³ de los parientes que fagan dél lo que quisieren. E si el siervo enflaqueciere, ó muriere por ²⁴ sangria, entregüe otro tal siervo á su sennor.

VII. Antigua. ²⁵ *Quanto deve dar el discípulo ²⁶ al físico quel demuestra.*

Si algun fisico toma algun omne por ²⁷ mostrar ²⁸, deve aver doce sueldos por su trabaio.

VIII. *Si el mal físico deve seer metido ²⁹ en la cárcel.*

Nengun omne non meta fisico en cárcel, maguer que non seya conocido, fueras ende por omecillo. E si deviere alguna cosa, dé buen fiador.

II. TITOL DE 3º LOS QVE QVEBRANTAN LOS MONVMENTOS.

I. *De los ³¹ que facen danno en los monumentos de los muertos.*

II. *Si algun omne furta monumento de muerto.*

¹ Toled. condicion. B. R. 2. su tal razon.
² Esc. 6. y Toled. maldat.
³ Ley antigua falta en el Toled. Malp. 2. y Esc. 6.
⁴ Toled. porque nol mandan alguna cosa que les den de beber con que mueran &c. Esc. 3. porque non demanden que llos dé alguna cosa á beber con que mueran con miedo &c.
⁵ S. B. pora beber.
⁶ S. B. y Malp. 2. la iusticia. B. R. 1. de la iusticia.
⁷ Esc. 1. lieve la pena que es contenida en los juicios que son puestos ante el comun; et qualquier fisico que fué osado de lo facer reciba muerte. Y acaba la ley.
⁸ Antigua falta en el Murc. Toled. S. B. Malp. 2. B. B. 2. E. R. Esc. 4. y 6.
⁹ Toled. y Malp. 2. llagas. . . llaga.
¹⁰ Malp. 2. y S. B. depues.
¹¹ Malp. 2. pleytee.
¹² S. B. recaudo.
¹³ Antigua falta en el Murc. Toled. B. R. 1. 2. S. B. Malp. 2. E. R. Esc. 4. y 6.
¹⁴ Esc. 4. Malp. 1. y B. R. 2. Si algun fisico pleytea.
¹⁵ B. R. 1. y S. B. recaudo.

¹⁶ Esc. 4. Bex. y Camp. den.
¹⁷ B. R. 2. y Esc. 3. mover calaña contra el otro.
¹⁸ B. R. 1. y Malp. 2. contra el otro.
¹⁹ Antigua falta en el Murc. Toled. B. R. 1. 2. S. B. Malp. 2. Bex. E. R. Esc. 4. y 6.
²⁰ M. X. sueldos. Esc. 4. C. sueldos.
²¹ Antigua falta en el Murc. Toled. B. R. 1. 2. S. B. Malp. 2. E. R. Esc. 4. y 6.
²² B. R. 1. enflaquecir.
²³ Toled. y Malp. 2. entre los parientes.
²⁴ S. B. y Malp. 2. por la sangria.
²⁵ Antigua falta en el Murc. Toled. B. R. 1. 2. S. B. Malp. 2. E. R. Esc. 4. y 6.
²⁶ B. R. 1. discípulo. S. B. discipulo. Malp. 2. decipulo. M. discipulo.
²⁷ B. R. 1. para amostrar.
²⁸ B. R. 2. Esc. 1. y 4. demostrar.
²⁹ S. B. y Malp. 2. metido en carcel.
 TOS. Esc. 1. DE LOS QVE DESPOYAN LOS MVER-
 TOS, ET LOS SACAN.
³¹ Malp. 2. De los que facen danno en los sepulcras de los muertos.

I. De los que facen danno en los monumentos de los muertos.

Si algun omne quebranta monumento de muerto, ó despoja ¹ al muerto de los vestidos, ó de los ornamentos que tiene, si es omne libre el que lo faz, peche una libra de oro á sus herederos ² del muerto, y entregue quantol tomó. E si el muerto non oviere herederos, peche la libra ³ del oro al rey, é todo lo quel tomó, é demas reciba CC. ⁴ azotes. E si es siervo reciba CC. azotes, é sea cremado ⁵ en fuego ardiente ⁶, y entregue lo que tomó.

II. Antigua. ⁷ Si algun omne furta monumento de muerto.

Si algun omne furta monumento ⁸ de muerto, si por ventura lo quiere pora sí, peche doce ⁹ sueldos á los parientes del muerto. E si lo ficiere el siervo de ¹⁰ mandado de su sennor, el sennor faga emienda por el siervo. E si lo ficiere sin mandado del sennor, reciba C. azotes, y entregue lo que levó en su logar á su cuerpo del muerto.

III. TITOL DE LOS MERCADORES ¹¹ QUE VIENEN DE VLTRA ¹² PORTOS.

- I. Si el mercador que viene de ultra portos vende cosa de furto.
 II. Que los mercadores dultra mar deven ser iudgados por sus iueces ¹³, é por sus leyes.

- III. Si el mercadero dultra mar lieva siervo consigo de nuestro regno.
 IV. Si el mercadero dultra mar da alguna cosa á algun siervo de nuestro regno que le ¹⁴ leve su mercadería.

I. ¹⁵ Antigua. ¹⁶ Si el mercadero que viene dultra ¹⁷ portos vende cosa de furto.

Si el mercadero dultra portos vende oro, ó argento ¹⁸ á omne de nuestro regno, ó pannos, ó vestidos, ó otras cosas, si las cosas fueren compradas en razon conveniblemiente, maguer que seyan de furto, el qui las compró, maguer le seyan probadas de furto, non deve aver nenguna calonna.

II. Ley antigua. ¹⁹ Que los mercadores dultra portos ²⁰ deven seer iudgados por sus iueces, é por sus leyes ²¹.

Si los mercaderos dultra portos an algun pleyto entre sí, ningun iuez de nuestra ²² tierra non le ²³ deve iudgar; mas responder deven segund sus leyes ²⁴, é ante sus iueces.

III. Antigua. ²⁵ Si el mercadero dultra portos lieva consigo siervo de nuestro regno.

Ningun mercadero defendemos que non lieve consigo siervo ²⁶ de nuestro regno. E si alguno lo ficiere, peche al rey una libra aoro, é demas reciba C. azotes.

IV. Si el mercadero dultra mar da alguna cosa á algun siervo de nuestro regno, que le lieve su mercadería.

Si algun ²⁷ omne mercadero dultra portos tomare algun siervo de nuestro regno que le lieve sus mercaderías ²⁸, por cada anno dél tres moravedís por su trabajo, é á cabo del plazo entregue el siervo á so sennor.

1 B. R. 1. Jespueia. Malp. 2. despoia.
 2 B. R. 1. parientes. . . parientes.
 3 Malp. 2. B. R. 2. Esc. 6. y E. R. libra doró.
 4 B. R. 2. Esc. 3. y 4. C. azotes.
 5 Toled. B. R. 1. y Malp. 2. quemado.
 6 S. B. ardente.
 7 Antigua falta en el Murc. Toled. B. R. 1. 2. S. B. Malp. 2. E. R. Esc. 4. y 6.
 8 S. B. monumento.
 9 Malp. 2. II. B. R. 1. VII.
 10 Esc. 6. por.
 11 S. B. Esc. 4. 6. B. R. 2. y Malp. 2. MERCADE-
 ROS DVLTRA PORTOS.
 12 S. B. DVLTRA PVERTOS, y así en la rúbrica de la ley I.
 13 S. B. vecinos.
 14 Malp. 2. que lieve su merchandía. S. B. que le lieve.

15 Antigua falta en el Murc. Toled. S. B. B. R. 1. 2. Malp. 2. E. R. Esc. 4. y 6.
 16 S. B. antes de este epígrafe dice: Ley antigua.
 17 B. R. 2. dultra mar.
 18 B. R. 1. y Malp. 2. argente.
 19 Ley antigua falta en el Toled. Malp. 2. y E. R.
 20 Malp. 2. Esc. 1. y 3. d'ultra mar.
 21 B. R. 1. lees, y así otras veces.
 22 Esc. 6. nuestro regno.
 23 S. B. Malp. 2. B. R. 2. E. R. Esc. 4. y 6. les.
 24 B. R. 1. leys, y así otras veces.
 25 Antigua falta en el Murc. Toled. B. R. 1. 2. S. B. Malp. 2. E. R. Esc. 4. y 6.
 26 Malp. 2. y Esc. 1. mancebo, y así despues.
 27 Malp. 2. Si algun mercader.
 28 B. R. 1. 2. Malp. 2. Esc. 4. y 6. merchandías.

LIBRO XII.¹

De devedar los tuertos, é derraygar las sectas é sus dichos.

I. TITOL DEL ATEMLAMIENTO ² DE LAS LEYES
DE TODOS LOS HEREJES ³, É DE TODOS LOS IVYCIOS

DESFECHOS.

- I. *Cuemo el rey manda sos iueces que seyan mesurados en dar el iuicio ⁴.*
II. *Que ningun omne que a en su poder ó en su guarda el pueblo, que lo non agrave ⁵ de despensas ⁶, nin de cojechas ⁷,*
III. *De el poder que han los obispos de mandar, et amonestar á los alcalles que iuzgan tuerto.*

I. El Rey Don Reccaredo ⁸.

Cuemo el rey manda á sus iueces que sean mesurados en dar el iuicio

Nos, que ponemos pena á la maldad de los omnes, qual devemos, conviénenos que ayamos merced de los mezquinos ⁹, cuemo plega ¹⁰ á Dios. E por esto defendemos ¹¹ á todos los iueces que son en nuestro regno, que an poder de iudgar ¹², é los ¹³ mandamos por la virtud de Dios, que es poderoso sobre todas las cosas ¹⁴, que en todos los pleytos, y en todas las cosas se trabajen ¹⁵, y ayan cuidado de saber la verdade, é que terminen ¹⁶ todos los pleytos, assi del rico, cuemo del pobre: que non caten á la persona de ninguno. Mas todavía esto les mandamos, que contra los omnes viles, que son pobres, que atiemplen ¹⁷ la pena de las leyes en alguna cosa ¹⁸ á los pobres. Ca si lo quisieren todo afincar ¹⁹, cuemo manda el derecho, en ningun tiempo non farien nenguna merced.

II. *Que ningun omne que a en su poder, ó en su guarda el pueblo, que lo non agrave de despensas, nin de cojechas, nin de ²⁰ otras cosas.*

Todos los omnes de nuestro regno que nos queremos defender, non establecemos nos nuestras leyes, sinon por que non ayan ninguna sospecha de recibir danno. Ca ¿qual ²¹ omne ama mas iusticia, ó á nos que aquel que ha piedad del pueblo? ¿ó quien ²² ha voluntad de los gobernar ²³ con derecho? E por ende establecemos nos por estas ²⁴ nuestras leyes, é mandamos que ningun conde, nin ningun rico omne ²⁵, ni otro omne poderoso non agrave ²⁶ nuestro pueblo de coytas ²⁷, nin de costas, nin de despensas, nin de labores por facer su provecho, nin tome cebada de cibdade ²⁸, nin de la tierra. Ca esto bien sabemos ²⁹ nos, de ³⁰ quando ordenamos algunos iueces, ó algunos poderosos, luego les damos abastadamientre por ³¹ que vivan. E otrosí man-

¹ En el códice Murciano, ni en B. R. 1. 2. S. B. E. R. Esc. 4. y 6. no hay epígrafe del libro. El Toled. dice: LIBRO XII. *De toller las malas sectas de los herejes.* Malp. 1. *De los herejes, é de los juédos, é de las sectas.* Malp. 2. LIBRO XII. *De toller las sectas é las compañeras de los ereges.*

² B. R. 1. DEL ATEMPTAMIENTO DE LAS LEES. S. B. DEL ATEMPRAMIENTO DE LAS LEYES. Malp. 2. DE ENDREZAR LOS IVYCIOS DE LAS LEYES.

³ M. É DE TODOS LOS JVDÍOS DEFFECHAS.

⁴ S. B. iudicio.

⁵ Malp. 2. y B. R. 1. *agravie*, y así en la ley.

⁶ B. R. 1. y Malp. 2. *despesas*, y así en la ley y otras veces.

⁷ S. B. y Malp. 2. *coiechas*, y así en la ley. B. R. 1. *coytas*, y así en la ley.

⁸ En el Toled. y Malp. 2. *falta la suscripcion.*

⁹ Malp. 1. B. R. 1. y S. B. mesquinos.

¹⁰ B. R. 1. S. B. *Camp. y Esc. 3.* plaga.

¹¹ Malp. 2. *conjuramos.*

¹² B. R. 1. *iudgar* los mandados de Dios.

¹³ S. B. y Malp. 2. *les...* virtud.

¹⁴ S. B. las cosas del mundo.

¹⁵ S. B. se trebaien. B. R. 1. se trabajen.

¹⁶ B. R. 1. determinen.

¹⁷ B. R. 1. *templen.* S. B. y Malp. 2. *atiempren.*

¹⁸ Malp. 2. cosa quanto mas á los pobres.

¹⁹ B. R. 1. *aficar.*

²⁰ Toled. *ni de otras labores de las nuevas leyes.* S. B. Camp. B. R. 2. Esc. 1. 4. Malp. 1. y 2. *nin de otras labores.* B. R. 1. *nin de otros labores.*

²¹ E. R. y B. R. 2. *aquel.*

²² B. R. 2. é que ha.

²³ Malp. 2. gobernar derecho.

²⁴ S. B. y Malp. 1. por esta nueva ley. Malp. 2. E. R. B. R. 2. Esc. 1. 3. y 4. por esta nuestra ley.

²⁵ Esc. 3. y B. R. 2. *nin nengun merino, nin otro ome poderoso.*

²⁶ B. R. 1. y Malp. 2. *agravie.*

²⁷ Toled. *cueitas.* B. R. 2. *coiechas.*

²⁸ Malp. 2. de la cibdad. B. R. 1. de ciudad.

²⁹ B. R. 1. 2. S. B. Malp. 2. E. R. Esc. 1. 4. 6. y Camp. sabemos nos que quando.

³⁰ Esc. 1. 3. Malp. 1. y Camp. que.

³¹ Toled. Malp. 2. y Esc. 1. en que vivan.

damos, que aquellos que defienden nuestro patrimonio, ó nuestras cosas, que non ayan nengun poderio sobre los omnes de la tierra, nin les fagan ningund¹ tuerto. Mas si algund omne de la tierra oviere algun pleyto dalguna demanda contra nuestro siervo, aquel que es defendedor de nuestro patrimonio, ó de nuestras cosas, pues que lo sopiere, fagalo ir antel iuez de la tierra, ó de la provincia, que sepa el pleyto, é faga emiendar² el tuerto á cada uno. E mientras que nos avemos cuidado de los que tienen nuestra tierra en guarda, entendemos que los merinos, é los mayordomos nuestros son mudados cada anno: é desto nasce³ grand danno á nuestros pueblos. E por esto⁴ establecemos que ningund merino, nin ningund mayordomo, pues que fuere ordenado pora defender la tierra, que lo⁵ seya por todavía, é que non seya mudado, assi cuemo es establecido que non dé ningund ruego⁶ al iuez que lo ordena: ni él non tome nada de él. E si algun iuez esta nuestra constitucion⁷ non quisiere guardar⁸, pierda su dignidade, é demas peche al rey diez libras de oro. E las sacerdotes aquello mandamos en poder⁹ Dios, pues que sopieren que los iueces non quieren guardar esta nuestra ley, si lo non ficieren á nos luego saber, sepan¹⁰ que ellos habrán la pena que fué establecida en el conceio, é de mas entrénguenle¹¹ de suyo quanto perdieren los pobres, porque lo non quisieron decir.

III. ¹³ *Del poder que an los obispos de mandar, é de amonestar á los alcaldes quando iudgan algun tuerto.*

Los obispos que puso Dios por pastores, é

les dió poder de aver piedat de los mezquinos, é de los malcaidos, conjurámoslos por Dios el padre sancto que ellos amonesten á los alcaldes, é los anuncien que non fagan tuerto, nin demas á ningun omne del pueblo con sus iuicios torticeros: é que los castiguen, é los conseien que desfagan los iuicios que iudgaren con tuerto, é que los tornen al derecho, é á la verdat¹⁴. Et si algun alcalde, ó algun defensor, ó otro de qual dignidad quier, que aya poder de iudgar, diere algun iuicio tuerto en alguna cosa, estonce el obispo daquela provincia deve llamar al alcalde de la tierra, do acaesció aquel tuerto, é que es acusado daquel tuerto, con los sacerdotes, é con los buenos omnes legos, é iudgar antel alcalde torticero, é ante los otros todos aquella demanda segunt el derecho. Et si el alcalde se defendiere por alguna razon torticera, é non quisiere desfacer el iuicio que iudgó, amonestándolo el obispo de se convertir dello, é non lo quisiere meiorar segunt el derecho, é porfiare, é fuere rebelle que su iuicio vala, estonce el obispo puede iudgar el pleyto daquel que recibió el tuerto, como tovriere por derecho: é faga ende un escripto, en que trate¹⁵, en qué iudgó el alcalde tuerto, é qué emenó el obispo, é qué fizo, é envíe al rey el escripto, ó el traslado del iuicio que iudgó, con el que recibiera el tuerto que emendó. E el rey depues que lo entendiere, que mande que sea firme el iuicio, é estable, é que entienda á qual dambas las partes iudgó derecho. Et si el alcalde torticero defendiere al que recibiera el tuerto, que non vayan¹⁶ al rey, é lo porlongare, porque lo non sepa el rey, é fuere probado el tuerto contral alcalde, peche al rey una libra doro.

II. TITOL¹⁷ DE LOS HEREGES¹⁸, É DE LOS JVDÍOS, É DE LAS SECTAS.

I. *Que depues¹⁹ que las leyes fueron dadas á los fieles de Dios, conviénenos á²⁰ facer ley á los non fieles.*

II. *De toller los yerros de todos los bereges.*

III. *De las leyes que fueron dadas por la maldade²¹ de los judíos.*

1 B. R. 1. S. B. y Malp. 2. nengun... algun, y así otras veces.

2 B. R. 1. S. B. y Malp. 2. emendar.

3 Malp. 2. nasce.

4 Esc. 1. y 3. ende.

5 B. R. 1. y S. B. que lo sea, y así otras veces. Malp. 2. que lo sea todavía.

6 Malp. 2. ruego al alcalde, nin él non tome ninguna cosa dél.

7 B. R. 1. constitucion.

8 Malp. 2. aguardar.

9 Malp. 2. B. á los.

10 B. R. 1. 2. S. B. Malp. 1. 2. E. R. Esc. 1. 4. 6. y Camp. en poder de Dios.

11 B. R. 1. y Camp. saban.

12 Malp. 2. entrénguenlo de lo suyo quanto perdieron.

B. R. 2. entreguen de lo so.

13 Falta esta ley en el códice Murc. B. R. 1. 2. S. B. Malp. 1. Esc. 3. 4. 6. E. R. y Camp.

14 Malp. 2. verdat.

15 Malp. 2. trade.

16 Malp. 2. vayan.

17 Toled. EL TITULO II. DE DESRAIGAR LA CRENCIA DE LAS SECTAS DE LOS HEREGES, ET DE LOS JVDÍOS QUE SE FACEN CRISTIANOS, ET LOS APOSTATAS QUE STORNAN EN ERROR. Sus capitulos son X. et VII.

18 B. R. 1. HEREGES.

19 B. R. 1. Que desque. S. B. Que pues que, y así en la ley.

20 Malp. 2. de facer, y así en la ley.

21 B. R. 1. y S. B. maldad. Malp. 2. maldad.

- IV. De toller los yerros ¹ de los judios.
 V. Que los judios non fagan su pascua segund su ley.
 VI. Que los judios non se casen segund su ley.
 VII. Que los judios non se circunden ².
 VIII. Que los judios non coman las vidas segund su ley.
 IX. Que los judios non deven facer tormentar los cristianos.
 X. Que los judios non deven seer testimonias contra los cristianos.
 XI. Cuemo deven seer penados los judios ³ que facen contra ley ⁴.
 XII. Que los judios non circunden ⁵ el siervo cristiano.
 XIII. De los judios que venden los siervos cristianos, ó que los franquean.
 XIV. Que los siervos cristianos non se aleguen ⁶ en ninguna manera á los judios, nin entren en su secta.
 XV. Que ningun cristiano non deve mamparrar á los ⁷ judios, nin defender.
 XVI. De la constitucion ⁸ que enviaron los judios al rey.
 XVII. De los cristianos que se tornan judios. ⁹ Del enganno de los judios. De los omecillos que facen los judios. El Rey Don Flavio ¹⁰ Rey de Dios.

I. El Rey Don Rescindo Rey de Dios.

Quo depues ¹¹ que las leyes fueron dadas á los fieles de Dios, conviénenos á facer ley á los non fieles.

Fasta ¹² enesaquí nos guardamos de las culpas de los judios, que son muchas, é ordenamos cuemo fuesen emendadas las sus maldades, que son muchas, é sin mensura. Ca la nuestra entencion fué fasta ¹³ enesaquí, é nuestro trabajo, por defender la cosa que non conviene ¹⁴, é defacer ¹⁵ las cosas que eran mal fechas: que pues que la ley entendió la mala ¹⁶ voluntad de los omnes, luego ordenó cuemo emendasen las malas costumbres, é tolliesen los malos ¹⁷ fechos. Mas todo esto non ficiemos nos por al, si non ¹⁸ por la iglesia ¹⁹ de Dios vivo que tiene omnes cubiertos ²⁰ de muchas naciones sub ²¹ sí, é tiénelos ayuntados su ²² una fée. Ca en ²³ la ley, é en la virtude de Dios avemos nros nuestra fuerza, é somos exáltados en la tierra, é por ²⁴ la virtud de Dios tollemos

á los omnes ²⁵, que non pequen á las ²⁶ veces por miedo de pena, á las veces por miedo de iusticia. Ca apocamos los malos fechos todavia á las veces tempradamiente ²⁷ poco á poco, á las veces derrygando ²⁸ todo. E non seguimos solamiente las buenas costumbres ²⁹, é las razones de los omnes poderosos, é de los ricos ³⁰, en faciendo leyes sobre las culpas de los omnes de nuestro pueblo; mas demas, tomando las reglas, é los exiemplos ³¹ de los sanctos padres que fueron por todo el mundo. Asíque la nuestra obra ³² fuese fecha á semeianza ³³ de la dellos: é que por esto entendiese el pueblo de nuestro regno, que las nuestras leyes eran honestas, é convenibles: porque defendien las culpas, é las maldades de los omnes manifestamiente, é porque semeian á los mandados, é á las costumbres ³⁴, que ficeron los sanctos padres. E desto nos fiamos, que avrémos dos gualardones ³⁵ de Dios: el uno que tenemos nuestro pueblo, é nuestro regno en paz: lo al que depues que saliremos ³⁶ deste mundo avrémos buen gualardon de Dios. E depues que esta melecina fuere puesta en los cristianos de sancta ³⁷ fée, assí cuemo en los

¹ Malp. 2. el yerro.
² B. R. 1. y S. B. circunden.
³ Malp. 2. los judios que tornan de cabo á su ley, y así en la ley.
⁴ B. R. 1. contra la ley, y así en la ley.
⁵ B. R. 1. y S. B. circunden, y así en la ley.
⁶ B. R. 1. apeguen. S. B. y Malp. 2. alleguen, y así en la ley.
⁷ Malp. 2. el iudío.
⁸ B. R. 1. constitucion, y así en la ley.
⁹ En el Murc. se hallan estos dos epigrafes, y no las leyes; de las quales la primera la trae el Esc. 3.
¹⁰ En el Toled. falta la suscripcion. Flavio Rescindo.
¹¹ B. R. 1. Que pues que.
¹² B. R. 1. Ata aquí nos guardemos. B. R. 2. Ata enesaquí.
¹³ B. R. 1. ata aquí. E. R. Esc. 4. y 6. fasta aquí.
¹⁴ B. R. 1. que non tornen, é defacer.
¹⁵ S. B. B. R. 2. Malp. 1. Esc. 4. y 6. é defacer. Malp. 2. é de defacer.
¹⁶ S. B. la maldad.
¹⁷ S. B. los malfechos.
¹⁸ Toled. y Malp. 2. sinon porque la iglesia de Dios vió que tenemos omnes cubiertos de muchas naciones, é

tenienlos ayuntados so una fe. Ca en ella et en la virtud de Dios &c.
¹⁹ Murc. dice: Dios vio.
²⁰ B. R. 1. cobiertos. S. B. Esc. 4. y E. R. encubiertos
²¹ S. B. y E. R. so sí. B. R. 1. 2. y Esc. 6. su sí.
²² B. R. 1. S. B. Esc. 4. y E. R. so una fe.
²³ B. R. 1. Malp. 1. y S. B. en ella, é en la virtude.
²⁴ S. B. Esc. 4. E. R. y Malp. 2. é por ella, é por la.
²⁵ Esc. 1. malos. Esc. 3. malos homes.
²⁶ Esc. 1. y 3. á las veces por miedo de iusticia.
²⁷ B. R. 1. templadamiente.
²⁸ B. R. 1. 2. S. B. Malp. 1. 2. y Esc. 4. derrygandolo.
²⁹ B. R. 1. costumbres.
³⁰ Malp. 2. clérigos.
³¹ B. R. 1. enxiemplos. S. B. exemplos.
³² Toled. y Malp. 2. huebra. S. B. y Esc. 4. la nuestra ley é la nuestra obra.
³³ B. R. 1. y Malp. 2. semeianza.
³⁴ B. R. 1. constituciones. S. B. Malp. 1. 2. Camp. Esc. 1. y 3. constituciones.
³⁵ B. R. 1. y Malp. 2. gualardones, y así otras veces.
³⁶ Toled. Malp. 1. y S. B. saliremos. Malp. 2. saliermos.
³⁷ B. R. 1. 2. Malp. 1. 2. Esc. 4. 6. E. R. y Camp. de la santa fe.

nuestros miembros, é la paz fuer ordenada, assi cuemo deve, en nuestro regno, y en nuestra gente, é segundo ¹ caridade por la virtud de Dios, cometremos ² nuestros enemigos de la sancta fée, é segudarémos los ³ envidiosos de la fée, é vencerémos ⁴ nuestros adversarios ⁵, é perseverarémos bien contra ellos: assique con la virtud de Dios los desmenuzaremos ⁶, assi cuemo el viento faz al polvo ⁷ ante sí, é los desfazerémos ⁸, é ganaremos ⁹ dellos por la egleſia de Dios, é pora ¹¹ la fée de los cristianos. E pues que los fieles de Dios toviémos en paz, é los non fieles tornaremos á concordia, que crezca la nuestra loor, y el nuestro precio, é con la virtud de Dios ¹², que crecentemos ¹³ nuestro regno.

II. De toller los yerros de todos los errados ¹⁴.

La virtud ¹⁵ de Dios, y el su conscio, é la su piedad ¹⁶, que se nos demostró ¹⁷ en nuestro tiempo, assi cuemo nos entendemos ¹⁸ por los tiempos que son pasados, tollió, é derraygó ¹⁹ la maldade ²⁰ de los malos, é de los errados de nuestro regno fasta chesiqui: mas por tal que en los nuestros dias non avenga el tiempo de ²¹ qual dixo el apóstol san ²² Paulo: "Tiempo será que los omnes non quieran ²³ buena doctrina; mas querrán vivir segun sus voluntades, é buscarán maestros que les fagan rascar las orejas ²⁴, é non querrán oír la verdad, ni el derecho, é oirán ²⁵ las fablas, é las vanidades." Por ende nos conviene que las cosas que son de la fée verdadera, que las defendamos por nuestra ley de las tiniebras ²⁶ de los que las quieren contradecir. E si por ventura algund yerro se levanta contra ela,

que sea desfecho por nuestra ley. E por ende defendemos, que ningund omne de ninguna ²⁷ gente, si quier ²⁸ de nuestro regno, ó estranno ²⁹, ni de otra tierra, non ose disputar ³⁰ paladinamente, nin á furto, que lo faga por mala entencion contra la sancta fée de los cristianos, la fée que es una sola verdadera: nin seya osado de la contrallar ³¹, nin nengund omne non ose despreciar los evangelios, nin los sacramentos ³² de sancta egleſia ³³: nin nengund omne non desprecie los establecimientos ³⁴ del apóstol: ³⁵ ningun omne non seya osado de quebrantar los mandamientos que hicieron los sanctos padres antiguamente: ningun omne non sea osado de despreciar los establecimientos de la fée, que facen aquellos que agora son: nengun omne non ose murmurar contra ningun santo, nin contra los sacramentos de la sancta fée: nin ³⁶ cuidelo en su corazon, ni lo diga por la boca; ni lo contradiga; nin lo contienda; nin lo dispute contra ninguno. E qualquequier persona que venga contra esto, nin contra nenguno destes defendimientos ³⁷, pues que fuere sabido ³⁸, si quier seya ³⁹ poderoso, si quier de menor guisa, pierda la dignidad, é la ondra que oviere por siempre, é toda su buena, é todo lo que oviere. E si fuere omne lego, pierda su ondra toda, é seya despojado ⁴⁰ de todas sus cosas, é seya echado de la tierra por siempre, si se non quisiere repentir, é venir segund el mandamiento de Dios.

III. El Rey ⁴¹ Don Rescindo.

De las leyes que fueran ⁴² dadas por la maldade de los judíos.

Defendudas ⁴³, é tollidas todas las maldades

1 Malp. 2. segund caridad. S. B. segundo caritat.

2 B. R. 2. converterémos.

3 Toled. enemigos de la santa fe. Malp. 2. enemigos de la fe.

4 B. R. 1. S. B. y Malp. 2. vencerémos.

5 B. R. 1. aversarios.

6 Camp. menuzaremos.

7 Malp. 2. puelvo. . . desfazeremos.

8 Toled. desfazerémos.

9 Malp. 1. 2. Toled. S. B. y B. R. 1. desfecho.

10 Esc. 3. é ganaremos vitoria dellos.

11 S. B. por.

12 Malp. 1. 2. de Dios acrecentarémos.

13 S. B. B. R. 2. Esc. 1. 5. y 6. acrescentemos. E. R. crecentarémos. Esc. 4. acrescerémos.

14 Toled. Esc. 1. 4. 6. E. R. S. B. B. R. 2. Malp. 1. 2. Camp. hereses.

15 Malp. 2. virtud, y así otras veces.

16 B. R. 1. S. B. y Malp. 2. piedad.

17 Esc. 3. mostió.

18 Toled. y Malp. 2. entendiemos.

19 B. R. 2. dimigó.

20 Toled. maldat.

21 Esc. 3. del.

22 B. R. 1. S. B. y Esc. 3. Santiago.

23 S. B. F. R. Esc. 4. y 6. querán venir per buena loctrina; mas querrán.

24 B. R. 1. S. B. y Malp. 1. 2. orejas.

25 Malp. 2. oír, B. R. 1. oír las fáulas. S. B. é querán oír las fablas é las vanidades.

26 S. B. tiniebras.

27 Malp. 2. de nuestra yente.

28 S. B. si quisiese.

29 B. R. 1. estranio.

30 B. R. 1. y Malp. 1. disputar, y así otras veces.

31 B. R. 1. contrariar.

32 S. B. y E. R. sacramentos, y así otras veces. Malp. 1. sacramentos.

33 B. R. 1. Esc. 1. y S. B. iglesia.

34 B. R. 1. establecimientos, y así otras veces.

35 Esc. 1. nin.

36 Malp. 2. ni lo cuede.

37 B. R. 1. y Malp. 2. defendimientos.

38 Toled. Malp. 2. Esc. 1. y 3. sabudo.

39 Toled. B. R. 1. 2. Malp. 1. 2. Esc. 4. 6. y F. R. si quier sea poderoso, siquier dórden, pierda la dignidat &c. S. B. si quier sea poderoso, si quier ordenado, pierda la dignidat &c.

40 B. R. 1. y Malp. 1. 2. despojado. S. B. despoçerado.

41 En el Esc. 3. falta esta ley.

42 En el Toled. Malp. 1. 2. y Esc. 1. falta la suscripcion. S. B. El Rey D. Rescindo.

43 B. R. 1. S. B. Malp. 1. 1. y Toled. fueron.

44 Malp. 2. Defendidas. B. R. 1. Defendidas y toydas.

de los ereges descomulgados ¹, agora entendemos que avemos dordenar specialmientre de las maldades que facen algunos en nuestros dias. Ca pues que por la virtud de Dios, é por sus palabras son deraygados ² todos los ereges, por la maldade ³ de los judíos ⁴ solamiente entendemos que el nuestro regno es ensuciado: onde la ⁵ queremos vengar, é peñar por la merced de Dios, é mantener nuestra fée ⁶ en paz, la qual semeia á los gentiles follia ⁷, é á los judíos escándalo. Mas nos que creemos en la ⁸ fée por la virtud de Cristo, que es sapiencia del padre, por la su merced queremos poner término á los yerros antiguos ⁹, é destaiar á los que han de venir. É por ende establecemos, é mandamos en esta ley, validera ¹⁰ por siempre, que las nuestras leyes que nos ficiemos, é las que ficiéron los otros reyes nuestros antecesores, é que demostraron contral enganno, é contra las personas de los judíos, que valan todavía, é ¹¹ sin todo corrompimiento ¹² seyan guardadas. E si algun judío fuere probado que las quebranta, deve auer la pena, y el danno, é la justicia ¹³ que yace specialmientre en las leyes de fondo ¹⁴.

IV. El Rey Don ¹⁵ Recesuindo.

De toller los yerros de los judíos.

Nengun judío non ¹⁶ blasme, ni en ninguna manera dexa la santa fée de los cristianos, la qual recibieron los santos ¹⁷ por el lavamiento ¹⁸ del bapismo ¹⁹: nin nenguno non la contralle ²⁰, nin de fecho, ni de dicho. Ninguno non sea osado de venir contra ella nin en ascuso ²¹, nin en manifesto. Ninguno non se entremeta ²² de foyr ²³, ni de se asconder por la non recibir. Ningun ju-

dio non cuide ²⁴, nin aya fuerza ²⁵ de tornar de cabo á la su erranza ²⁶, nin á la su descomulgada ley. Ninguno non ²⁷ tenga en su corazon, nin lo diga ²⁸ de la boca, ni lo amuestre ²⁹ del fecho la engannosa ley de los judíos, que es contrallosa ³⁰ á la de los cristianos. Ninguno non asme, nin cuide quebrantar, nin murmurar contra los establecimientos de los cristianos, que son fechos públicamiente. Ninguno non encubra aquel que es sabidor de las cosas que son defendudas, ó que las face. Ninguno non detarde ³¹ de descubrir ³² á aquel que los encubre, é que diga el lugar o se lo ³³ encubre. Ca todos aquellos que traspassen aquello que nos establecimos de suso, abrán ³⁴ la pena que es establecida en la ley.

V. El Rey Don ³⁵ Recindo.

Que los judíos non fagan su pascua segund su ley.

Ningun ³⁶ judío non faga su pascua ³⁷ en la quarta décima luna de ningun mes, nin faga fiesta en aquellos dias que an costumbrados ³⁸: nin guarden ningun ³⁹ dellos las fiestas mayores, ó menores, segund su yerro antiguo. Ningund dellos non guarde las ferias, nin los sábados ⁴⁰, nin las otras fiestas daquí adelante: nin seya osado de las ordenar ⁴¹, nin de las tener daquí adelante. Ca si alguno dellos fuere fallado en esto, reciba ⁴² la pena, é la vindicta que es establecida especialmientre.

VI. Que los judíos non se casen segund su ley.

Ningun ⁴³ judío non seya osado de se ca-

1 B. R. 1. descomulgados, y así otras veces.
2 B. R. 1. deraygados. Camp. desaraygados. Esc. 1. deraygados.
3 Toled. maldat.
4 Esc. 1. dellos.
5 Malp. 1. 2. lo.
6 Toled. nuestra ley.
7 B. R. 1. folia.
8 E. R. Esc. 1. 4. 6. B. R. 2. y Camp. ella por.
9 B. R. 1. S. B. y Malp. 1. 2. antiguos, y así otras veces.
10 Toled. y Malp. 2. que vala. B. R. 1. Malp. 1. y S. B. valedera.
11 Camp. é que.
12 B. R. 1. corrompimiento. S. B. corumpimiento.
13 Toled. Camp. Esc. 1. 4. 6. E. R. Malp. 1. 2. y B. R. 2. vindicta. B. R. 1. vendeyta, y así otras veces.
14 Toled. Malp. 2. y Esc. 1. fonlon. B. R. 2. sudo. Camp. fondos.
15 En el Toled. falta la suscripcion. B. R. 1. El Rey D. Rescindo.
16 Toled. non blasme nin fable mal en ninguna manera de la santa fe &c.
17 Camp. santos padres.
18 Toled. y Malp. 2. avnimiento del bapismo. B. R. 1. elevamiento del bapismo.
19 S. B. bapismo. Esc. 5. santo bapismo.

20 B. R. 1. contrarie.
21 Toled. y Malp. 2. escuso. B. R. 2. usconso.
22 B. R. 1. entrometa de fuyr.
23 Malp. 2. fuyr.
24 Malp. 2. cuede, y así otras veces.
25 B. R. 1. fiucia.
26 Toled. erranza mala. B. R. 1. y Malp. 2. errancia. Esc. 1. creencia.
27 Malp. 2. no la tenga... ni la diga... ni la amuestre.
28 Esc. 1. y 5. por la.
29 S. B. demuestre de fecho.
30 Toled. B. R. 1. y Malp. 2. contrariosa.
31 Toled. Malp. 2. y Esc. 1. tarde.
32 B. R. 1. y Malp. 2. descubrir. . . que las.
33 B. R. 1. u se encubren. S. B. y Esc. 5. o se encubre.
34 B. R. 1. averán, y así otras veces.
35 En el Toled. y Malp. 2. falta la suscripcion.
36 Toled. Malp. 2. y Esc. 1. Ningun judío que es fecho christiano non faga &c.
37 S. B. pasca.
38 B. R. 1. costumbrados.
39 Malp. 2. nengunos.
40 S. B. sábados.
41 Esc. 5. ondrar.
42 Esc. 5. y Camp. rescibirá.
43 Toled. Malp. 2. y Esc. 1. Ningun judío que es fecho christiano &c.

sar ¹ con su parenta ², nin faga con ella adulterio, nin casamiento ³ fasta sexto grado. Ninguno non faga bodas, si non segund la costumbre de los cristianos. Ca si lo ficiere ⁴, seya penado, é reciba danno que puso sobre sí en su escripto.

VII. El Rey Don Reciendo ⁵.

Que los judíos non se circunciden.

Ningun judío ⁶ non faga circuncision de su carne, nin sofrá ⁷ que otre ⁸ gela faga, nin ningun omne libre, nin siervo, nin franqueado, que sea de la tierra, ó estranno, non faga á sí, nin á otro tal denuesto ⁹ de su carne. Ca aquel que lo ficiere, ó que lo sofriere que gelo fagan, habrá la pena que es continuada ¹⁰ en la ley.

VIII. El Rey Don Rescindo ¹¹.

Que los judíos non coman las vidas ¹² segund su ley.

El apóstol san Paulo dice, que á ¹³ los omnes, que son limpios ¹⁴ de fée, todas las cosas les son limpias: é aquellos que son enuciados ¹⁵ de los que non son fieles, ninguna cosa non es limpia. Por ende es derecho, que la sucidumbre ¹⁶, que es mas sucia que todas las otras sucidumbres ¹⁷, é demas yerro, deve seer desfecha ¹⁸, y echada de entre los cristianos. Por ende establecemos, que ningun judío non departa unos ¹⁹ comer de los otros, segund su costumbre, segund ²⁰ es uso que solien aver ²¹. Ninguno non dexé de comer, cuemo ²² non deve, las cosas que segund su natura aparecen buenas. Nenguno non tome un comer, é dexé otro, si non cuemo manda la costumbre de los cristianos. E si á alguno

le fuere probado que pasa el mandado desta ley, avrá la pena que es establecida en la ley.

IX. Recesvindo ²³ Rey

Que los judíos non deven facer tormentar los cristianos.

Establecemos especialmiente en este decreto ²⁴ que ningund judío en ningund ²⁵ pleyto non pueda seer testimonio contra cristiano; maguer que seya siervo el cristiano ²⁶: nin en ningun pleyto non pueda facer tormentar el cristiano, nin acusar. Ca desguisada cosa senieia, que la fée daquellos que non son fieles, vala mas que la fé de los fieles, é los miembros de Cristo someter á aquellos que son sus adversarios. Mas si los judíos ovieren entre si algun pleyto, pueden seer testimonios el uno contra el otro, é contra sus siervos, segun la ley, é delante iueces cristianos pueden demandar, ó acusar.

X. El Rey Don Recesvindo ²⁷.

Que los judíos non deven seer testimonios contra los cristianos.

Si el que miente delante los omnes es difamado ²⁸, é ha de seer penado, ¿quanto lo deve mas seer aquel que es probado que face enganno contra la fé de Dios? E tales non deven seer recibidos en testimonios contra los cristianos. E por ende defendemos, que los judíos, quier seyan babtizados, quier non, non puedan seer testimonios contra los cristianos. Mas los que nacieren ²⁹ destos atales, si fueren de buenas costumbres, é de buena fé, pueden decir el ³⁰ testimonio con verdad entre los cristianos, en tal manera que el sacerdot, ó el rey, ó el iuez ayan probadas ³¹ las costumbres ³², é la fé dellos.

¹ Esc. 1. é de se casar segund su ley.
² B. R. 1. S. B. Malp. 1. 2. Esc. 1. 3. y Camp. parienta.

³ S. B. B. R. 2. Malp. 1. Esc. 3. 4. 6. y E. R. encesto.

⁴ B. R. 2. feciere, recibirá danno, et será penado. Esc. 6. y E. R. feciere, será penado, et reciba el danno. Camp. será penado, et recibirá. Las palabras: que puso sobre sí en su escripto faltan en el Murc. y Malp. 1.

⁵ En el Malp. 2. falta la suscripcion. S. B. El Rey Don Rescindo.

⁶ Toled. y Malp. 2. Ningun judío que es fecho cristiano &c.

⁷ B. R. 1. S. B. y Malp. 2. sufrá.

⁸ Toled. S. B. y Malp. 2. otri.

⁹ Malp. 2. denosto.

¹⁰ Toled. B. R. 1. Esc. 1. y 3. contenida. Malp. 2. contenida.

¹¹ En el Toled. y Malp. 2. falta la suscripcion.

¹² Esc. 1. y 3. viandas.

¹³ Esc. 3. aquellos.

¹⁴ Malp. 2. Esc. 1. y 3. limpios, toda cosa les es limpia.

¹⁵ B. R. 1. ensugados.

¹⁶ Toled. y Malp. 2. sucidumbre, y así despues. B. R. 1.

sucidumne, y así despues. S. B. suciumbre. Esc. 1. sucidumbre.

¹⁷ Toled. suciedades. S. B. suciedumbres.

¹⁸ B. R. 1. S. B. y Malp. 2. desfecha.

¹⁹ B. R. 1. S. B. y Malp. 2. los unos.

²⁰ S. B. y Esc. 3. segundo el uso. Malp. 2. y Esc. 1. é segund su uso.

²¹ Esc. 1. usar.

²² Camp. como deve las cosas que segundo sua natura son apparelladas bien.

²³ En el Murc. Esc. 4. 6. E. R. B. R. 1. 2. Toled. S. B. y Malp. 2. falta la suscripcion.

²⁴ B. R. 1. 2. Esc. 3. 6. y Camp. degredo.

²⁵ Toled. y Malp. 2. en ningund tiempo, ni en ningun pleyto &c.

²⁶ Toled. Malp. 2. y Esc. 1. cristiano, ó de menor guisa.

²⁷ En el Toled. y Malp. 1. 2. falta la suscripcion.

²⁸ B. R. 1. defamado.

²⁹ B. R. 1. nasciren. S. B. nascieren.

³⁰ B. R. 1. y Malp. 2. en. Esc. 1. 3. y Camp. decir testimonio.

³¹ B. R. 1. y S. B. provado. Malp. 2. provadas.

³² Camp. testemunas.

XI. El Rey Don Recesvindo ¹

Cuemo deven seer penados los judíos que facen ² contra la ley.

Esta ley es fecha de la sentencia de las otras leyes muy fuertes pora penar la perfidia ³ de los judios. Por ende establecemos, que todo judio que quebrantar los establecimientos ⁴, é los defendimientos que son dichos en las leyes de suso, ó lo asmare ⁵ de lo facer, manteniendo, segund cuemo ellos han prometido, ellos le deven matar con sus manos, ó apedrear ⁶, ol quemar ⁷ en fuego. E si el qui es probado de ⁸ tal pecado, el príncipe si quier ⁹ aver dél piedad ¹⁰, ó quisiere guardar su vida, délo por siervo á quien quisiere: é toda su buena seya dada á los otros judios, é seya fecho en tal manera, que la buena nunca ¹¹ torne en su poder, ni él nunca sala ¹² de servidumbre.

XII. El Rey Don Sisebundo ¹³.

Que los judíos non circunciden el siervo cristiano.

Mandamos que ningun judio non compre siervo cristiano, nin lo reciba donado ¹⁴; é si lo comprar, ó lo recibier donado, é lo circuncidar, pierda el precio que dió por él: y el siervo cristiano seya fecho libre, y el judio que circuncidar siervo cristiano, pierda todo quanto que ha, é seya todo del rey; y el siervo, ó la sierva que non quisieren ser judios, deven ser libres.

XIII. Sisebundo ¹⁵ Rey.

De los judíos que venden los siervos cristianos, ó que los franquean.

A los muy sanctos, é á los muy bienaven-

turados don Agapio ¹⁶, é don Cecilio ¹⁷, obispos, é á los iueces daquel lugar, é otrosí á los otros sacerdotes de aquella tierra de Brabi ¹⁸, é Desturgi ¹⁹, y de Iliturgi, é Turgi ²⁰, é de Macia ²¹, é de Tugia ²², é de Tatugi, é de Egabro ²³, é de Epegro ²⁴, que son en estas tierras, salud. La ley que fué dada del nuestro antecesor el Rey Don Recaredo grant tiempo ha, que los siervos cristianos non fuesen en poder de los judios azaz podie abastar, si los judios non engannasen depues los corazones de los príncipes, pidiéndolos ²⁵ algun bienfacer contra derecho. E por que con la ayuda de Dios ficimos ²⁶ ley contra ellos, et contrastamos ²⁷ á los sus engannos de muchas maneras, por aquello que ellos quebrantaron en el tiempo que es pasado, el establecimiento que fizo aquel príncipe nuestro antecesor; por ende establecemos en esta nuestra ley, que si algunos siervos cristianos eran en poder de los judios, en aquel tiempo que la ley fué dada, ó seyan fechos libres, o non, mandamos, que ayan el privilegio que han los cibdadanos ²⁸ de Roma, é que seyan libres cuemo ellos son segund nuestra ley. E si por ventura algunos daquellos siervos, que deven seer franqueados por aquella constitucion del rey, fueron vendidos, ó metidos en poder dotre por algun escripto, ó por alguna manera; tal obligacion ²⁹, ó tal vendicion ³⁰ sea defecha ³¹, y el siervo seya libre, y el vendedor deve aver su precio, segund cuemo manda la ley: é vivan por su trabajo ³² en franquedumbre ³³ con los otros pueblos, e segund cuemo ovieren peguiar, seyan tenudos de dar alguna cosa á su senor. E si algunos siervos ³⁴ ganaron depues daquel tiempo que fô ³⁵ esta ley fecha daquel príncipe, mandámosles que los vendan, ó que los franqueen fasta kalendas julias ³⁶. E los siervos cristianos que fueren circuncidados ³⁷ de los judios, ó que guardan sus

¹ En el Toled. y Malp. 2. falta la suscripcion.

² Toled. que tornan de cabo á su ley. Malp. 2. que se tornan de cabo á su ley. Esc. 1. que se tornan de cabo á su ley.

³ Malp. 2. y S. B. porfidia.

⁴ Malp. 2. establecimientos é los defendimientos.

B. R. 1. establecimientos é los defendimientos.

⁵ Malp. 2. asmare luego de lo.

⁶ S. B. pedrear.

⁷ B. R. 1. ó quemar. E se el que &c.

⁸ B. R. 1. en tal.

⁹ Esc. 1. 3. 4. 6. Malp. 1. E. R. B. R. 2. y Camp. quisier.

¹⁰ B. R. 1. y S. B. piedat. Malp. 2. piedad.

¹¹ B. R. 1. nunca, y así despues.

¹² B. R. 1. S. B. y Malp. 2. salga.

¹³ S. B. Sisebuntor. Esc. 3. Sisebundo rey glorioso.

¹⁴ Malp. 2. dado. Esc. 1. en dado. Malp. 1. por dado.

¹⁵ En el Toled. S. B. B. R. 1. Malp. 2. y Murc. falta la suscripcion.

¹⁶ En el Murc. se lee Agapito.

¹⁷ M. Recilio.

¹⁸ S. B. B. R. 1. Esc. 3. 4. 6. y Camp. Barvi. Toled. Esc. 1. y Malp. 2. Bravia. B. R. 2. Barbai.

¹⁹ B. R. 1. Desturge, é de Iliturge, é de Mana.

²⁰ En el Esc. 4. 6. E. R. y B. R. 2. falta é Turci.

²¹ Esc. 6. Mana. Camp. Magna, é de Curta.

²² B. R. 1. S. B. Toled. Malp. 2. Esc. 1. 3. 4. y 6. Tuga. B. R. 2. Tugi. E. R. Turga.

²³ Toled. y Malp. 2. Agábaro. B. R. 1. 2. Esc. 1. 2.

3. 4. 6. E. R. Camp. y S. B. Agabro.

²⁴ B. R. 1. E. R. S. B. Esc. 4. 6. y Camp. Apegro. Malp. 2. Pegro.

²⁵ S. B. pudiéndoles.

²⁶ Malp. 2. y Esc. 1. fágamos.

²⁷ Esc. 1. contrastemos.

²⁸ B. R. 1. ciudadanos.

²⁹ B. R. 2. obligacion non vala, ó tal. Esc. 3. tal obli-

gacion, ó tal donacion, ó tal vendicion.

³⁰ B. R. 1. donacion.

³¹ B. R. 1. S. B. y Malp. 2. desfecha.

³² B. R. 1. S. B. y Malp. 2. trabajo.

³³ B. R. 1. franquedumbre.

³⁴ S. B. algunos ganaron siervos.

³⁵ Toled. S. B. y Malp. 2. fue.

³⁶ Malp. 2. julii.

³⁷ S. B. circundados.

costumbres¹, seyan penados cuemo manda la ley. Mas aquellos que deven seer fechos libres por nuestra ley, é fueren tornados en servidumbre² de los judios, ó los detovieren en servidumbre fasta enesaquí, faganles emienda por ende, assí cuemo á omnes libres segund la ley. E los judios que se tornaren á la santa fée de³ los cristianos hayan su partida⁴ en las⁵ herencias de los padres. E las vendiciones⁶ de los siervos que eran ya fechos, los padres, nin los fijos non deven a partir aquellos siervos; mas enteramente deven seer daquel⁷ que los compra. E los judios que alguna cosa ganaron de nuestros antecesores por enganno, seya desfecha aquella ganancia, ó torne⁸ en poder del rey. E los siervos de los judios, que se ficieren babtizar, o que quier⁹ que sean¹⁰ fallados¹¹, entréguelos á sus sennores, é los sennores los franqueen man á mano: y el peguiar que ellos avien, dévengelo dar luego en aquella franquedumbre¹². E si non avien peguiar, el qui lo franquea déxelo segund su poder, é seya assí cuemo los otros franqueados¹³, é fágale¹⁴ servicio por aquel peguiar.

XIV. El Rey Don¹⁵ Segebudo.

Que los siervos cristianos non se allieguen¹⁶ en ninguna manera á los judios, ni entren en¹⁷ su secta.

Estonce ganamos nos salud á todos los pueblos de nuestro regno, é á nos, é á nuestra gente¹⁸ quando guardamos¹⁹ los fieles de Dios de las manos daquellos que non son fieles. Ca en esto es mucho²⁰ exáltata

da²¹ la fée de los cristianos, quando el enganno de los judios non a ningun poder sobre los cristianos. Doncas²² la maldade de los judios atoller²³ se deve de entre los cristianos, que el pueblo de Dios²⁴ pueda andar en amor²⁵ de Cristo. E por esto establecemos en esta ley, que vala por siempre daqui adelante, con todos los varones de nuestra corte, que ningund judio desdel primer anno que nos regnamos adelante ningun cristiano²⁶ libre, nin siervo, nin mancebo non aya en so poder, nin en su servicio, nin aya ningun cristiano por mercenario²⁷, nin²⁸ gelo consentamos²⁹, que los alleguen á si en ninguna manera. Mas bien les sofrimos, que el judio venda so siervo al cristiano con todo su peguiar en nuestro regno. E mandamos, que ninguno non aya poder de vender so siervo en otro regno, sinon allí³⁰ o ellos suelen estar³¹. E si por ventura el siervo que es vendido³² non ha nada en su peguiar, mandamos que aquel que lo vende, quel dé tanto quanto dixiere el comprador quel puede abastar pora vestir, é pora gobernar. Y esto mandamos por tal que non semeie, que lo vende por lo echar fuera de la tierra. E si algun judio quisier franquear so siervo que se tornó³³ cristiano, dévelo facer³⁴ segund³⁵ los cibdadanos de Roma, en tal manera, que non seya tenido de facer servicio á ningund judio; mas viva o quisier luenne³⁶ de su companna dellos. E si alguno de los judios vendiere, ó franqueare su siervo por enganno, que por atal vendicion³⁷, ó por atal franquamiento³⁸ aya³⁹ algun danno⁴⁰, aya su siervo aquel á quien vendie adelante. E si algun omne libre descubrier aqueste enganno aya la buena del judio; y el cristiano

1 B. R. 1. costumnes.

2 B. R. 1. servidumne.

3 B. R. 1. Esc. 4. y S. B. de Dios é de los christianos.

4 B. R. 1. su partiya. Malp. 2. sus partidas.

5 B. R. 1. 2. S. B. y M. en los siervos de los padres.

6 B. R. 1. vendiciones.

7 Esc. 1. daquellos que los compran.

8 Malp. 2. y Esc. 1. é sea en poder.

9 B. R. 1. u quier que.

10 Toled. Malp. 2. y Esc. 1. sean fallados, piérdanlos sus sennores, é sean libres, é los sennores &c.

11 B. R. 1. axados. S. B. fallados.

12 B. R. 1. franqueadumne.

13 Esc. 1. franqueados, et dé las usuras por. Toled. franqueados, dé las usuras por &c. Malp. 2. franqueados, dé las usuras por &c.

14 S. B. faganles.

15 En el Toled. Malp. 2. B. R. 2. y E. R. falta la suscripcion. S. B. y Esc. 6. El Rey Segdo. B. R. 1. El Rey Segrado. Esc. 5. Sisebundo rey. Camp. Resdo.

16 B. R. 1. S. B. Malp. 2. y Esc. 4. alleguen.

17 E. R. y Esc. 4. en sus casas.

18 Malp. 2. yente. B. R. 1. giente.

19 Esc. 1. ganamos.

20 Toled. y Malp. 2. es muy exáltata.

21 B. R. 1. Malp. 1. E. R. S. B. Esc. 4. y 6. exáltata.

22 Toled. B. R. 1. Esc. 5. y Camp. Por ende la maldad. Malp. 2. Onde la maldad. Esc. 6. Por ende los malditos de los judios atoller se deven.

23 Toled. y Malp. 2. toller. B. R. 1. atoyer.

24 E. R. y Esc. 4. por siempre pueda andar.

25 Toled. y Malp. 2. enamorado.

26 Malp. 2. christiano nin siervo.

27 M. y Camp. mancebo.

28 B. R. 1. nen le sofrirémos que lo axégue. S. B. y Esc. 4. nin le sofrimos que allegue. E. R. B. R. 2.

Esc. 5. y 6. nil sofrimos.

29 Malp. 2. consintamos.

30 B. R. 1. Esc. 4. S. B. y Malp. 2. allí.

31 Toled. Malp. y Esc. 1. estar do an casas ó heredades. Et si por aventura &c.

32 Esc. 5. vendido en nuestro regno.

33 B. R. 1. y Malp. 2. se torne.

34 Malp. 2. facer libre.

35 B. R. 2. la costumbre de los cibdadanos. Esc. 5. costumbre de los cibdadanos.

36 S. B. lunne.

37 B. R. 1. vendicion.

38 B. R. 1. S. B. Malp. 2. Esc. 1. 5. y Camp. franquamiento.

39 Esc. 1. ayan en alguna tiempo su siervo daquel á quien vendia el siervo adelante. Malp. 2. aya en algun tiempo su siervo aquel quien vendia el siervo adelante.

40 B. R. 1. danno aquel que vendie adelante. S. B. danno aquel á quien lo vendió adelante. Malp. 1. aya algun danno aquel á quien lo vendió, é delante sí ó delante algun omne libre descubriere este enganno, si aquel á quien el manifestó este enganno lo descubriere, aya la buena &c.

que ficier este enganno, si non oviere alguna buena, seya dado por siervo á quien mandare el rey. O ' si oviere grant algo, pierda la meitad de lo que oviere, é seya defamado ' por siempre; y el siervo que lo descubre ' seya fecho libre, ó ' seya franqueado daquel cuyo siervo fô ' : é que ' la franqueza que le es ' dada, que vala por todavia, y el rey dé un siervo por él al senor del franqueado: é demas deve ganar una libra doro daquellos que ficieron el enganno. E si algun judio circuncidar cristiano, ó metiere alguna cristiana en su ley, deve seer descabezado. E aquel que lo descubre ' deve aver su gualardon, y el rey deve aver su buena del judio. E los siervos que nascen del ayuntamiento ' de los cristianos, é de los judios, mandamos que seyan cristianos; é si se non quisieren tornar cristianos, deven seer azotados paladinamente ' 10, é sennalados ' laydamientre, é dados por siervos por siempre á algun cristiano, á quien mandare el rey. E si tales ayuntamientos fueren fallados en nuestro regno, esto mandamos guardar, que si el judio se quisier tornar cristiano, que se torne; é si non quisiere, seya el yuntamiento partido, é seya echado fuera de la tierra por siempre. E con estas otras cosas enademos esto, que si algun judio se quisiere tornar á la fé cristiana, é recibiere santo babtismo, todas las cosas que avie en aquel tiempo, mandamos que todas gelas den sin ninguna ' 11 contrasta. Y esta ley mandamos que seya complida lo que mandamos en ' 12 esta ley fata kalendas julias ' 13 en todas maneras. E si destas kalendas julias ' 14 acabadas fasta las otras fuere fallado algund judio, que tenga ' 15 siervo cristiano, el rey deve aver la meitad de toda su buena del judio: y aquel siervo cristiano seya libre, y el judio non pueda nada demandar de su persona daquel, nin de su

peguiar dali ' 17 adelante. Y esta ley que ficimos por amor de piedad, é de religion por guarda de nuestro ' 18 pueblo, mandamos que vala por siempre por el ' 19 ayuda de Dios. E todos nuestros reyes successores, que estos establecimientos de la ley guardaren, Jesucristo, que vence, los faga vencedores, é confirme su regno daquellos que sopiere que han voluntad de la guardar, é maguer que nos non queramos qué la sentencia desta ley seya corumpuda ' 20 en nengund ' 21 tiempo, todavia aquel que la pasare, é non la guardare ' 22, seya en este siglo más difamado de todos los otros omnes en ' 23 su vida: desperezca en aquel tiempo, que el asmare ' 24 de venir contra esta ley: é aya tan ' 25 grant carga ' 26 de pecados, en quanto ' 27 el passar el mandado desta ley, y en aquel tiempo espantoso, que ha de venir el juicio, é nuestro senor ha de venir temeroso, seya departido de la grey de los fieles de Cristo, é seya puesto á la siniestra parte con los judios: é seya quemado en las lamas ' 28 del fuego, é aya el diablo por compañero. Y esto mandamos, porque la pena seya venganza ' 29 á aquellos que pasan los mandamientos de la ley: é aquellos que la guardaren, que ayan buen gualardon por siempre.

XV. *Que ningun cristiano non deve mamparar los judíos, nin defender.*

En el facimiento ' 30 de las leyes de suso dichas, que nos é nuestros antecesores ficimos por quebrantar la perfidia ' 31 de los judios, conviēenos ennadar ' 32 en esta ley postremeramente ' 33 por confirmar, é por ordenar ' las otras que son de suso ' 34 antepuestas. Ca depues que nos diemos refusanza ' 35 á los enemigos de la fé, é pusimos término en contra ' 36 á todos los enganos de los non fieles ' 37, convenible cosa es

1 *F. R. y B. R. 2. E. si.*
 2 *S. B. difamado. Malp. 2. difamado.*
 3 *Esc. 1. descubriere.*
 4 *S. B. é sea.*
 5 *Toled. fué.*
 6 *Malp. 2. é aquella.*
 7 *B. R. 1. y Malp. 2. que le es dada. S. B. que es dada.*
 8 *Esc. 1. 3. y Camp. descubriere.*
 9 *B. R. 1. de la ayuntancia. Esc. 6. ayuntanza.*
 10 *Toled. y Malp. 2. azotados paladinamente, é dados por siervos.*
 11 *B. R. 1. sennalados.*
 12 *Malp. 2. sin toda contrasta. B. R. 1. que todas las cosas de sin ninguna contrasta.*
 13 *Esc. 4. 6. B. R. 2. Malp. 1. y E. R. en ella fata.*
 14 *Malp. 2. julii, y así despues.*
 15 *B. R. 1. julias á las otras. S. B. julias fasta las otras.*
 16 *B. R. 1. tenga.*
 17 *B. R. 1. S. B. y Malp. 2. dalli adelante.*
 18 *S. B. Esc. 4. Malp. 1. y B. R. de nuestro regno, é de nuestro pueblo.*
 19 *Malp. 2. la.*
 20 *Toled. B. R. 1. Esc. 4. Malp. 2. y E. R. corrompida. B. R. 2. y S. B. corumpida.*
 21 *B. R. 1. nenguno, todavia. S. B. ningun tiempo. Malp. 2. nengun tiempo.*

22 *Malp. 2. aguardare.*
 23 *B. R. 1. é sua vida desperezca. S. B. y Esc. 7. é su vida deperezca. Malp. 2. Esc. 1. y Camp. é su vida desperezca.*
 24 *Esc. 1. pasare el mandamiento desta ley.*
 25 *Malp. 2. tanta de carga de pecados.*
 26 *B. R. 1. carga. Esc. 7. coita.*
 27 *Malp. 2. en quanto en aquel tiempo que el pasare el mandado de esta ley.*
 28 *B. R. 1. 2. y Esc. 6. xâmas. Malp. 2. llamas.*
 29 *B. R. 1. vengancia d'aquellos. S. B. Esc. 4. 6. y B. R. 2. venganza d'aquellos. Malp. 1. y 2. vengada d'aquellos.*
 30 *Toled. y B. R. 1. facimiento.*
 31 *Toled. S. B. Malp. 1. y 2. perfidia.*
 32 *B. R. 1. S. B. Malp. 1. y 2. ennadar esta ley. Esc. 1. de ennadir. Esc. 7. emendar.*
 33 *Toled. postremeramente.*
 34 *S. B. E. R. y Esc. 4. de suso dichos ante estas.*
 35 *Toled. Malp. 2. y B. R. 2. refusanza. B. R. 1. y Camp. refolgancia.*
 36 *Toled. contra todos los enganos. Malp. 2. contra á todos. B. R. 1. contra todos los enemigos los non fieles. S. B. en contra todos los enemigos non fieles, doncas convenible.*
 37 *E. R. y Esc. 4. doncas convenible.*

que confirmemos las cosas que son fechas, é que ordenemos las que son confirmadas: que quanto mas el maestro muestra su engenho en la arte, tanto mas la huebra ¹ seerá ² mas firme, é mas ondrada ³. Doncas ⁴ quel enganno de los judios, que avemos siempre de conseguir ⁵ que non aya poder de crecer en ninguna manera, nin de facer los sos establecimientos descomulgados. Por ende establecemos en esta ley, que ninguno omne de ninguna religion, nin de ninguno ⁶ orden, nin de ninguna dignidad, nin de nuestra corte, nin de pequennos, nin de grandes, nin ningund omne, de ninguna gente, nin de ningun linage, nin de principes, nin de poderosos, non se esfuerzen ⁷, nin asmen en so corazon de niamparar los judios, que se non quisieron bapuzar, ⁸ de estar en su fé, nin en sus costumbres, nin á los que son bapuzados, de tornar en su perfidia ⁹, nin en sus malas costumbres. Ninguno no los ose defender por su poderio en ninguna cosa, por estar en su maldad. Ninguno non se trabae por les dar ayuda, nin por razon, nin por fecho, por que vengan contra la santa fé de los cristianos, ni probar, ni decir, ni tanner ¹⁰ en nenguna cosa contra ela, ni en escuso ¹¹, ni en manifiesto. E si alguno asmar de lo facer, si es obispo, ó clérigo, ó dórden, ó lego, que fuere desto probado, seya departido de la companna de los cristianos, é seya descomulgado por la iglesia, é pierda la quarta parte de toda su buena, é áyala el rey. Ca derecho es, que aquellos seyan departidos de la companna de los fieles de Cristo, é que pierdan sus cosas los ¹² quales se trabaián de contrallar lamor de Cristo, é la verdad por los ¹³ enemigos ¹⁴. Y en aquellos que pasaren este mandado ¹⁵ seya dada demas la sentencia que dió el Rey Don Sisebuto ¹⁶ en ¹⁷ la quarta décima ley.

XVI. De la constitucion que enviaron los judios al rey.

El nuestro sennor muy piadoso ¹⁸, é mucho ¹⁹ ondrado el Rey Rescindo ²⁰. Nos todos los judios de la cibdade de Toledo, que avemos de so escribir ²¹, ó de facer sennales de iuso ²² en esta ley, saludes. Nos nos membramos ²³, que ²⁴ con bien, é con derecho en otro tiempo nos constrinnestes ²⁵, que ficieésemos pleyto et escripto por mandado del Rey Cintilla ²⁶, que es passado, que devieésemos ²⁷ todos guardar, é tener la féc de los cristianos. E así nos todos lo ficieemos; mas porque la porfia ²⁸ de la nuestra dureza, é la veiez ²⁹ del yerro de nuestros padres nos destorva que non creamos en el nuestro sennor Jesucristo verdaderamientre, nin que tengamos la féc de los cristianos firmemientre; por ende agora de nuestro grado, é de nuestro placer respondemos á la vuestra alteza, assi por nos, cuemo por nuestras mugieres, cuemo por nuestros fijos por este nuestro escripto, que daqui adelante non fagamos nenguna costumbre de los judios. E á los judios que se non quisieren bapuzar, non avremos nenguna companna con ellos en ninguna manera: non ³⁰ casarémos con nenguna de nuestro linage fasta sexto grado: non farémos encesto con nenguna muger de nuestro linage, ni nos, ni nostros ³¹ fijos, ni nostra generacion; mas así los varones, cuemo las mugeres daqui adelante nos casarémos cuemo los cristianos: non farémos circuncision de nuestra carne: non guardarémos la pascua ³², nin los sábados, segund cuemo solien guardar los otros judios, nin las otras fiestas: non departiremos ³³ los manjares ³⁴, segund la su costumbre: non farémos nenguna cosa de lo que han los judios usado, nin costumbrado ³⁵, ni cuemo ³⁶ ellos viven; mas todos creye-

1 B. R. 1. 2. S. B. Esc. 3. 6. Malp. 1. E. R. y Camp. obta.
2 Toled. y Malp. 2. se ata.
3 Toled. mas ordenada. Por ende que el enganno &c. Malp. 2. mas ordenada. Onde que el enganno &c. Esc. 1. ordenada.
4 B. R. 1. Esc. 3. y Camp. Por ende que el enganno.
5 Toled. conseguir, poniéndoles que non ayan poder, &c. Malp. 2. y Esc. 1. conseguir, poniéndoles leyes que non ayan poder de crecer en nenguna manera.
6 B. R. 1. y Malp. 2. nenguna. S. B. Esc. 1. y Camp. ninguna.
7 Toled. Malp. 1. y 2. esfuerzen. S. B. esfuerce ni asme do so corazon. Esc. 3. non se enfiuze nin asme.
8 S. B. Esc. 1. Malp. 1. y E. R. mas de estar.
9 B. R. 1. perfia, y así otras vees. Malp. 1. 2. y S. B. perfidia, y así otras vees.
10 B. R. 1. y Camp. tener.
11 Toled. y Malp. 2. en escuso.
12 Malp. 2. las quales se trabaiaban.
13 B. R. 2. y Esc. 3. los sus enemigos.
14 B. R. 1. S. B. y Malp. 2. enenigos.
15 Toled. y Malp. 2. mandamiento.
16 Toled. y Malp. 2. Sisibuto. S. B. Sisebantor. B. R. 1. Sesebinto. Esc. 3. Sisebundo.
17 Murc. falsa en la quarta décima ley.

18 S. B. muy piadoso el Rey Don Rescindo.
19 Toled. y Malp. 2. muy.
20 B. R. 1. y Malp. 1. Rescindo. Malp. 2. Resisundo.
21 S. B. so escrebir. Malp. 2. su escribir.
22 Malp. 2. iusos.
23 S. B. nos remembramos. B. R. 1. nos nembramos.
24 Malp. 2. que con derecho.
25 Toled. y S. B. constriniestes. B. R. 1. costrennistes. Malp. 2. costrinnistes.
26 B. R. 1. y Esc. 3. Titillan. S. B. Camp. Malp. 1. y Esc. 1. Cintillan.
27 Malp. 2. devinieemos. B. R. 1. devisimos.
28 Toled. y Esc. 1. perfidia.
29 Esc. 6. avoleza.
30 B. R. 1. y Camp. ne nos casarémos. S. B. y Malp. 1. nos non casarémos. Malp. 2. Esc. 1. y 3. non nos casarémos.
31 S. B. nuestros.
32 Malp. 2. y Esc. 1. las pascuas.
33 S. B. non parttemos los manjares.
34 Toled. Malp. 2. y Esc. 1. comerces, y así despues. B. R. 1. manjares, y así despues.
35 B. R. 1. costumbrado, y así despues.
36 S. B. y Malp. 2. ni de cuemo ellos viven. B. R. 1. men de como ellos viven.

mos ¹ con limpia ² fé, é con agradable ³ voluntad, é con grant devocion en Cristo fijo de Dios vivo, segund cuemo los evangelios é los apóstolos ⁴ mandan: é aquel confesamos é adoramos ⁵. E todos tenemos ⁶ en esta santa ley de los cristianos verdaderamente, así en los dias de las fiestas, cuemo en los casamientos, cuemo en sus manjares, cuemo en todas las otras costumbres, nin ⁷ nengund enganno, nin nenguna razon non tenemos contra ella de nuestra parte, porque non complamos ⁸; é non fagamos todas las cosas que prometimos ⁹. E de las carnes del puerco prometemos guardar, que si las non podemos comer, porque non las avemos costumbrado ¹⁰, todavía todas las cosas que fueren con ellas cochadas ¹⁰ comerlas emos sin todo enoio ¹¹, é sin todo asco. E si alguno de nos fuere fallado que pase contra estas cosas que son de suso dichas, ó en la menor dellas, ó que ose fazer alguna cosa contra la fé cristiana, ó si tardáremos de fazer estas cosas que prometimos ¹² de palabra é de ¹³ fecho, iuramos por aquel mismo Padre, é Fijo, é Spiritu Santo, que es un Dios é Trinidad ¹⁴, que á qualquequier ¹⁵ de todos que fuere fallado ¹⁶ que pasa estas cosas, ó alguna dellas, que nos le quememos ó apedremos ¹⁷. E si por aventura la vuestra piedad le quisier guardar ¹⁸ la vida, mantiniente ¹⁹ sea fecho siervo: é que dedes á él, é toda su buena á quien quisierdes por siempre, ó que ²⁰ fagades dél é de sus cosas lo que quisierdes, non tan solamientre por que avedes poder de rey, mas por nos, que vos lo otorgamos por este nuestro escripto. E este pleyto é este escripto fué fecho doce dias andados de kalendas marzas ²¹ en el sexto anno que vos regnastes en ²² la cibdad de Toledo.

1 B. R. 1. S. B. Malp. 1. 2. y Toled. creemos. B. R. 2. creeremos.

2 S. B. simpla fé, é con agradable voluntad.

3 B. R. 1. grandable.

4 S. B. y Esc. 1. apóstoles.

5 Esc. 1. 3. 4. B. R. 1. 2. S. B. Malp. 1. 2. E. R. y Toled. ondramos. Camp. onrarémos.

6 B. R. 2. ternemos esta.

7 B. R. 2. y Esc. 3. nin ningun contrato, nin ningun enganno.

8 B. R. 1. prometemos.

9 Malp. 2. acostunbrado. Esc. 1. usadas nin acostunbradas.

10 B. R. 1. cuechas.

11 B. R. 1. enochas.

12 B. R. 1. y S. B. prometemos.

13 B. R. 1. S. B. Malp. 1. y 2. 6 de.

14 B. R. 2. Esc. 3. y Camp. en.

15 S. B. qualquiere. Malp. 2. qualquier de todos nos.

16 S. B. y Malp. 2. fallado.

17 B. R. 1. S. B. y Malp. 2. apedreemos.

18 B. R. 1. gardar.

19 S. B. y Malp. 2. mantiniente. B. R. 1. mantinente.

20 Malp. 2. é que.

21 B. R. 1. marcias. Malp. 2. marciil.

22 en la cibdad de Toledo falta en el Murc. S. B. B. R. 1. Esc. 4. 6. y E. R.

XVII. Egica Rey ²³.

De los cristianos que se tornan judíos.

Assí cuemo los cristianos se deven queysar ²⁴ del mal daquellos que vienen contra la fé de Cristo, así lo ²⁵ deven tener en todas maneras, que nengund omne non puede ²⁶ aver perdon quien dexa el mejor proponimiento ²⁷, é se torna al peor. E porque ²⁸ el osamiento ²⁹, que es el mas crudel ³⁰ é mas maravilloso, tanto deve aver mas cruel pena é mayor tormento: é por ende establecemos en esta ley, que todo cristiano, é mayormente aquellos que son nascidos de cristianos, quier seya varon, quier muger, que fuer fallado ³¹ que se circuncide, ó que tiene las costumbres de los judíos, ó que seya ³² fallado daqui adelante, lo que Dios non mande, prenda muerte de los cristianos, é de nos, é seya penado de muy crueldes penas, que entenda ³³ quanto es aborrecido é descomulgado el mal que fizo: é toda su buena áyala ³⁴ el rey, por tal que los herederos nin los propinquos de tales personas non consientan tales yerros. ³⁵

XVIII. ³⁶ *De la perfidia de los judíos.*

Diz esta ley que si algun judío derelinquiere la su ley, é fielmientre tornare á la fé de Cristo, aya licencia de mercar con cristianos todas sus cosas. Et si despues por pecados se tornase en su perfidia, con todas sus cosas sea dado á la bolsa del rey. De todos los otros judíos que en su perfidia quisieren permanecer, et despreciaren de tornar á la fé católica, esta sentencia damos, que nin en mercados, nin en ultraportos, nin alende la mar non osen andar con los cristianos; mays entre sí fagan sus

23 En el Murc. B. R. 1. 2. S. B. Malp. 2. Esc. 4. 6. E. R. y Toled. falta la subscripcion.

24 Toled. Malp. 1. S. B. B. R. 1. y Esc. 1. quexar. Malp. 2. quessar. E. R. queyxar.

25 B. R. 1. 2. S. B. Esc. 4. 6. Malp. 1. y E. R. se deve.

26 B. R. 1. S. B. Malp. 1. y 2. pueda.

27 Toled. y Malp. 2. prometimiento. B. R. 1. propoñimiento.

28 Malp. 1. E porque aquel que face el osamiento, que es mas crudel.

29 B. R. 1. osmamiento.

30 Toled. y Malp. 2. crudel é mas maravilloso, tanto a d'aver mayor tormento et mas cruel pena. S. B. crudel é mas maravilloso. B. R. 1. crudel é mas maravilla, deve aver. Esc. 1. crudel cosa é mas maravillosa, tanto a de aver mayor tormento é mas cruel pena.

31 S. B. fallado, y así despues.

32 Toled. y Malp. 2. ó que se faga judío daqui adelante, &c.

33 S. B. Malp. 1. y 2. entienda. B. R. 1. entiendan.

34 Toled. Malp. 2. y Esc. 1. áyala el rey todavía, si sus herederos ó sus propincos le consintieren fazer tan grant yerro.

35 En B. R. 1. al fin de esta ley se lee: Explicit liber iudicium.

36 Esta ley se halla solo en el Esc. 3. de donde se ha tomado.

mercaderías, et den su encienso á la bolsa del rey: et siervos, et casas, et tierras, et vinnas, et olivares, et toda cosa, et heredat que ayan comprada de los cristianos, maguer aya muy gran tiempo que lo tengan, todo sea de la bolsa del rey, et délo el rey á quien quisiere: et si algun iudio contra esta ley alguna mercadería fezesse, con quanto que ha, sea siervo del rey por siempre jamas. Otrosí amonestamos á los cristia-

nos, que por amor de Dios non muerquen nada con ellos; et quien lo fezier, si mayor persona fuer, peche tres libras de oro á la bolsa del rey, et demays si mayor fuer la mierca de dos libras de quiquier que demas compre, délo de lo suyo con tres doblas á la bolsa del rey: si alguna de las menores personas tal cosa fezier, dénle cient azotes, et todo lo que ovier sea en eleccion del rey que tome quanto él quisiere.

III. TITULO DE LOS DENVESTOS Y DE LAS PALABRAS

YDIOSAS.

- I. Si algun omne dice ¹ por sanna á otro podrido.
 II. Si algun omne dice á otro tinnoso ó gotroso.
 III. Si algun omne dice á otro vizco ², ó toposo, ó deslapreado ³.
 IV. Si algun omne dice á otro circunciso, ó

sennalado.

V. Quien lama ⁴ á otro corcobado.

VI. Quien lama á otro sarracín.

VII. Si algun omne ⁵ tiene lanza ó otra arma en ⁶ su mano.

VIII. Del tuerto que facen á omne libre ⁷.

I. De los que dicen á otros podridos por sanna.

Si algun omne por sanna dice á otro podrido de la cabeza ¹⁰, ó de la serviz ¹¹, é aquel á quien lo dice non lo fuere, el qui lo denosta reciba L. azotes antel iuez.

II. De los omnes que dicen á otro tinnoso por sanna.

Si algun omne dice á otro tinnoso ó gotroso, é aquel á quien lo dice non lo es, reciba L. ¹² azotes antel iuez aquel ¹³ qui lo denostó.

III. De los que dicen á otros vizcos ¹⁴.

Si algun omne dice á otro vizco ¹⁵, ó toposo, ó deslapreado ¹⁶, é aquel á quien lo dice non lo fore, el qui lo denostó reciba treinta azotes antel iuez.

IV. De los que dicen á otro circuncido ¹⁷, é non lo fuere.

Si algun omne dice á otro circuncido, ó

sennalado, é non lo fuere, el qui lo denostó reciba C. é L. azotes antel iuez.

V. De los que laman á otro corcobado.

Quien lama á otro corcobado, é non lo es, el qui lo denostó reciba C. é L. azotes antel iuez.

VI. Del que lama á otro ¹⁸ sarracín, é non lo es.

Quien lama á otro sarracín, é non lo es, el qui lo dice é no lo probare, reciba C. é L. azotes antel iuez.

VII. De los ¹⁹ que tienen arma en la mano, é se fiere alguno en ella.

Si algun omne tiene lanza ó otra arma en su mano, mientre que este que tiene el arma non lo veye, ó ²⁰ otro omne caye ²¹ sobrella sin voluntad daquel que la tenie, si se pudier salvar ²² por so sacramento que

¹ En el Toled. Malp. 2. E. R. Esc. 1. y 5. falta todo este título.

² En B. R. 1. falta YDIOSAS.

³ S. B. lama.

⁴ B. R. 1. lisco. Camp. ligo.

⁵ En B. R. 1. y S. B. falta deslapreado.

⁶ B. R. 1. xanna, y así otras veces.

⁷ S. B. ome muere por su culpa, y así en la ley.

⁸ En su mano falta en B. R. 1.

⁹ En B. R. 1. se añade otra ley con este epigrafe IX. En quanto tiempo pueden los ninnos perder suas cosas.

¹⁰ Camp. cabeza.

¹¹ B. R. 1. zerviz. S. B. cerviz.

¹² S. B. Esc. 4. B. R. 1. y C. é L.

¹³ S. B. el que.

¹⁴ Murc. vizcos.

¹⁵ B. R. 2. visgo. Camp. ligo, y así siempre.

¹⁶ S. B. Malp. 1. B. R. 2. y Camp. deslaydrado. Esc. 6. deslaydrado.

¹⁷ B. R. 1. circunciso, y así en la ley.

¹⁸ Murc. otre.

¹⁹ Malp. 1. De los omnes que mueren por su ventura.

²⁰ B. R. 1. y S. B. é otro. Camp. el otro.

²¹ B. R. 1. cae.

²² B. R. 2. Malp. 1. y S. B. purgar por su sacramento.

no fo por su grado, el ferido se torne á su culpa.

VIII. *Del tuerto que facen á omne libre.*

Si algun omne tira por ¹ el pie á otro omne libre sin derecho, ó por los cabellos, si non parece nenguna sennal de laga, por cada uno destes tuertos de suso dichos el qui lo fizo peche L. sueldos al qui lo recibió el tuerto. E si non oviere onde los rague, reciba L. azotes antel iuez. ²

³ *De los ninnos en quanto tiempo pueden perder sus cosas.*

Si queremos nos saber en quanto tiempo los ninnos pueden saber perder sus cosas, debemos contar ⁴ los annos del ninno, é demas quantos annos ha que los padres perdieron ⁵ las cosas, é facer una summa fasta cinquenta annos, é desali ⁶ adelante no la puedan demandar la cosa los ninnos. Mas si por ventura su padre ó la madre en su vida estidieron treinta annos que perdieron la cosa, los ninnos non la pueden dali adelante demandar. ⁷

⁸ III. TITOL DE LAS LEYES NVEVAS DE LOS JVDÍOS⁹.

- I. *De las leyes antiguas que fueron puestas contra la descreencia de los judíos, et contra su convertimiento, é cuemo las nuevas las afirman, é concuerdan con ellas.*
- II. *De los que denuestan la¹⁰ sancta Trinidad.*
- III. *Que los judíos, nin sus fijos, nin sus siervos no esten por baptizar.*
- IV. *Que los judíos non fagan la pasqua segund su costumbre; nin fagan circuncision, nin tuelgan nengun cristiano de la ley de Cristo.*
- V. *Que los judíos¹¹ non guarden los sábados nin las¹² otras sus fiestas.*
- VI. *Que todo judío cese de todas obras en los días de los domingos é de las fiestas.*
- VII. *Que los judíos non departan¹³ las unas carnes de las otras.*
- VIII. *Que los judíos non se casen con ninguna de su parentesco, nin se casen sin bendicion de los sacerdotes.*
- IX. *Que los judíos non contradigan nuestra ley, é amparen razon de la suya, nin los que fuyen de la ley non se muden á otro lugar, nin los acoia nenguno.*

- X. *Que nengun cristiano non reciba presente, nin comer contra ley de Cristo.*
- XI. *Que los judíos non lean los libros que non autentica la ley de Cristo.*
- XII. *Que los siervos cristianos non sirvan á los judíos, nin se acompañen con ellos.*
- XIII. *Si el judío conosce que es cristiano, et por ende non quiere quitar de sí el siervo cristiano.*
- XIV. *De la conoscencia de los judíos, en qual manera deven escribir la sennal de su conoscencia, é sus iuras, con todos aquellos que vienen á la fe.*
- XV. *De los conjurios con que deven seer conjurados los judíos quando se tornan cristianos, é facen su conoscencia.*
- XVI. *De los siervos cristianos de los judíos si se non llamaren cristianos, et de los que los descubren.*
- XVII. *Que nengun judío non iudgue al cristiano por lo meter en servidumbre, nin¹⁴ de lo matar, nin de lo apremiar, si el rey lo adelantrare á otri en algun poder.*

B. R. 1. pelo pia.

² Hasta aquí llegan los códices Esc. 4. 6. B. R. 2. y J. B. en el qual al fin se leen las siguientes palabras: Finito libro sit laus et gloria Christo.

³ Esta ley con alguna corta variacion es la misma que se halla por II. en el tít. III. lib. IV.

4 B. R. 1. catar.

5 B. R. 1. perdiron, y así despues.

6 B. R. 1. desde ali.

7 En B. R. 1. al fin de esta ley se añade: Hic liber est scriptus, qui scripsit sit benedictus. Amen. El códice Camp. despues de dicha ley pone la siguiente:

Que nengun omne non presente otro libro al iuiz sinon este.

Nengun omne de todo nostro regno defendemos que non presente al iuiz pora iulgar en nengun pleyto otro libro de lees si non esti nuestro, ó otro traslado segundo istij; et si lo fecier alguno, peche XXX. libras doru al rey. Et el iuiz pois que tomar el otro libro defendudo, si lo non rompier, ó lo non espedazar, reciba aquella misma pena. Mas aquellos non queremos que ayen la pena de esta lee los que quisieren las otras lees que foron ante fechas, allegar, non por destruir estas nuestras, mes por afirmar los

pleytos que son pasados por ellas. El Rey Don Flavio Rescindo.

Aquel que procuracion de alguien recibir, ande por el pleyto adelante lo mas que podiar, é se prolunga el tiempo, é el pleyto se podiere mais ayna delibrar, é perluengase por razones no convenibles ó por perlongamiento engañoso, aquel que fizo el procurador venga antel iuez, é se el procurador por codicia ó por negligencia é por malicia, estando so adversario delante, por podier de aver el iuiz, perlonga el pleyto mais... días al que fizo el personero, podrá tomar el pleyto por sí mismo ó facer otro procurador qual se quisier.

⁸ En el Murc. y los demas códices, excepto el Toled. Esc. 1. Malp. 1. y 2., falta todo este título, y ha servido de texto el códice Malp. 2.; y en todos se numeran título III.

⁹ Esc. 1. Toled. y Malp. 1. añaden: QVE AFIRMAN Á LAS ANTIGVAS, É FVERON ESTAS NVEVAS ENNADIDAS EN BELLAS.

¹⁰ Toled. 4.

¹¹ Esc. 3. non oren guardar.

¹² Esc. 3. otras fiestas segun su costumbre.

¹³ Esc. 3. los comeres segund su huso.

¹⁴ Esc. 1. y Malp. 1. nin lo matar, nin lo &c.

- XVIII. *De los siervos de los judíos, si se ficieren cristianos, que sean libres.*
- XIX. *Que los judíos non sean mayordomos, nin auctores¹ en manera de servicio facer, nin sean puestos sobre los pueblos, é las familias de los cristianos, et de la pena de los que los adelantran² en esto.*
- XX. *Quando algun judío fuxiere de las provincias de luene á las tierras de nuestra obediencia, que venga al obispo de la provincia, ó al sacerdot del logar, é cuemo se deve aguardar en todas sus cosas.*
- XXI. *En qual manera deven visitar los judíos al obispo en los dias conozudos.*
- XXII. *Quando el judío oviere algun siervo cristiano, si el obispo gelo demandare, que lo non pueda tener.*
- XXIII. *Que los obispos pueden apremiar á los judíos en todas cosas propriamiente.*
- XXIV. *De la pena de los obispos et de los alcaldes, si estos juicios non ficieren tener á los judíos, é facer por ellos.*
- XXV. *Que los alcaldes non iudguen los transgreimientos de los judíos, los obispos non seyendo hy, ó seyendo fuera de la tierra.*
- XXVI. *Que estonce serán los obispos sin pena, quando sus sacerdotes non les mostraren las cosas que devien endrezar con ellos.*
- XXVII. *De la piedad que deven haver los reyes á los que se tornan á la ley de Cristo con buena voluntad.*
- XXVIII. *Que todos los obispos den el traslado deste libro, que fué fecho para desfacer la descreencia á todos los judíos que ban en guarda, é los que vienen á ellos, et que pongan los escriptos en que se conoscen por cristianos, en los tesoros de la iglesia.*

I. ³ *De las leyes antiguas que fueron puestas⁴ contra la descreencia de los judíos, é contra su convertimiento, et cuemo las nuevas las afirman, é concuerdan con ellas.*

La gran porfidia de los judíos, et la oscuridad de su error á las veces asotilezase⁵ mucho, et acrece⁶ en facer artes é engaño, é husar dello segund que veen que les ponen premias en las leyes contra ellos. E nos maguer queramos poner las leyes nuevas contra su grant error, devemos catar las leyes que ficieron nuestros antecesores los reyes contra su error é su convertimiento, é nos ayuntarlas⁷ emos con las nuevas que facemos⁸ nuevamente, é llegarlas emos con las antiguas, é assí se esforzarán las nuevas con las antiguas, é esclareremos las antiguas con las nuevas assí cuemo pertenece⁹; por tal ques ordenen las nuevas de guisa que non sean contrarias al ofdenamiento antigo¹⁰; mas ques lleguen las unas con

las otras de cada parte fasta ques fagan un cuerpo, é que nasca dellas todas columna¹¹ de luz, é rayo, é resplendor¹² abierta, é lo que oviere de seer firme, é de valer en las leyes antiguas, que vala: é lo que oviermos meester¹³ de facer de nuevo de la ley nueva, todo será mas esclareado¹⁴ é mejor provado, quando ambas¹⁵ las leyes se ayuntaren, é ambos los juicios se ayuntaren en repetir la verdad, é esplanar el derecho entre ellos¹⁶: ca nos fallamos en el establecimiento¹⁷ de las leyes antiguas un establecimiento assumado, que dicien¹⁸ que era de derreygar¹⁹ todo el error de las sectas²⁰. E la prueba del buen entendimiento fizonos acrecer²¹ en él, é emendar²² lo que non era hy puesto, é dice en él, que todo omne que fuesse traído por la locura de alguna secta de las sectas estrannas eréticas, é la croviere, é fuere contra aquel establecimiento de qual linage quier, ó de qual dignidad²³, ó de qual oficio quier que sea, é amparare, ó mantoviere razon daquella secta paladinamente, sea echado de

1 Esc. 1. actores.

2 Malp. 1. y Esc. 1. adelantan.

3 Esc. 3. De la membrancia de las leis antiguas que son dadas, los traspassos dellas, é de la nueva confirmacion dellas.

En esta ley diz que ninguno de qual dignidad quier que sea non sea osado de ir contra la ley por algun ramo de herejia, é si lo fecier sea echado de la tierra, é toda su buena sea metida en mano del rey, que faga della lo que quisier. Demais diz que si alguno alguna secta mala tovriere en corazon, é dello se arrepentiere, luego vaya al obispo ó al capellan, é con consello del obispo denle regla como viva: é si él non lo quisiere descubrir, é en ello fuere preso, haya la pena sobredicha. De aquí adelante recapitula las leis todas que son sobredichas de los judíos, é confirmalas, é manda que ninguno non sea osado de quebrantarlas, é quel contra ellas fuere, segun feciere cada uno así padezca la pena.

4 Toled. y Esc. 1. fechar.

5 Malp. 1. y Esc. 1. asotiliase.

6 Toled. Malp. 1. y Esc. 1. acrece.

7 Malp. 1. y Esc. 1. ayudarlas.

8 Esc. 1. ficiemos. Malp. 1. ficiéremos.

9 Toled. Malp. 1. y Esc. 1. pertenesce.

10 Toled. antiguo.

11 Malp. 1. columna.

12 Esc. 1. y Malp. 1. resplandor.

13 Esc. 1. y Malp. 1. menester.

14 Esc. 1. y Malp. 1. declarado.

15 Esc. 1. amas. . . amos

16 Esc. 1. y Malp. 1. entrellos.

17 Esc. 1. establecimiento, y así siempre

18 Malp. 1. dice.

19 Toled. y Esc. 1. de deraiagar.

20 Esc. 1. y Malp. 1. setas.

21 Toled. Esc. 1. y Malp. 1. acrecer.

22 Toled. emendar.

23 Esc. 1. dignidad.

la tierra, é faganle facer grave penitencia, é toda su buena sea en mano del rey, de mientre ques non castigare de seguir aquel error, é de lo decir, é nunca sea combrado, nin recebido en la tierra en nenguna guisa, é toda su buena sea dada por siempre á quien el rey quisiere, é annademos ¹ en aquel establecimiento, que todo omne que fuere traído por yerro de nesciedad, é croviere el error de qual secta quier de los hereges, é la encubriere, é ficiere por ella, é la amparare por razon, é la mostrare por fecho, vaya al obispo daquella provincia, ó al sacerdot daquel lugar, é ruéguelo quel demuestre, é quel ponga derecha carrera, é cierta regla que deve creer, é esto faga con mandado del arzobispo é por su consejo. E quando quier ques non castigare aquel herege, depues que fuere anunciado é enennado sufra la pena que es puesta en el pacto de suso en la ley que deven sofrir los hereges, que punnan de contradecir é desfacer nuestra ley santa. E nos ponemos desaquí leyes propias contra las descreencias é los convertimientos de los judíos, é aquellas son las leyes departidas é paladinas que fueron fechas contra la malandancia de los judíos, é contra su esquivo error, é pora desraigar todo el error de los judíos comunmientre, que non fagan los judíos la pasqua segund su ley, nin se casen segund suelen, nin se circuncisen ², nin lexen las unas carnes, é coman las otras, nin metan á los cristianos en tormentos, nin sean testimonios ³ contra los cristianos; nin circuncise el judío al siervo cristiano, é de los siervos cristianos que venden los judíos, ó los franquan cuemo deven ser libres. E que los siervos cristianos non sirvan ⁴ á los judíos. E defender á todos los cristianos que non amparen nengun judío, é que el cristiano non ampare al judío por amor nin por gualardon. E de los cristianos si se ficieren judíos. E todas estas leyes fuertes, que son puestas en este establecimiento que fué fecho contra la descreencia de los judíos, son firmes é estables, sacado ende los dos capítulos que son puestos so ellas, é las otras que son contra nuestras leyes, é contra nuestras posturas, mandamos que sean firmes é estables por siempre, é decimos que valan todos tiem-

pos de guisa, que non contradigan á las que nos queremos poner é facer de nuevo en nenguna manera; é nos esplanaremos los dos capítulos ⁵ que son contra la verdad manifiesta en aquellas leyes. E solamiente non queremos aquestos dos capítulos entre todos aquellos capítulos, por que son contrarios á los nuestros juicios ⁶, é maguer ⁷ son auténticos, non deven ser firmes nin estables, ni deven valer en nenguna manera desaquí adelante. El primer capítulo es o manda ⁸ é da poder á los judíos que franqueen ⁹ los siervos cristianos; é el segundo capítulo toviemos por feo é por errado o faz ¹⁰ sofrir una venganza é una pena á los que facen desemeiables pecados; mas el derecho este es, que así cuemo las voluntades non son unas en ¹¹ mal facer, así les deve la ley poner pena mayor é menor segund el pecado. E en este capítulo que decimos puso una pena á ¹² desemeiables pecados, é non cató que la pena fuese segund el pecado; ca el pecado grande é el pequenno ¹³ non deven ser castigados con una pena igual. Ca nuestro señor Dios dice en la sancta scriptura: segund la cantidad del pecado serán las maneras de las llagas. E por razon que fué puesto é establecido en aquella ley que fué fecha en penar la descreencia de los judíos muerte, é perecimiento de los vivos, é es plana cosa é manifiesta que el nuestro Sennor, cuyo nombre sea biendicho ¹⁴, non quiere la muerte del pecador, nil place que los vivos perezcan; mas quiere ques conviertan é vivan. E judgamos que aquel capítulo sea desfecho daquella ley, é que non aya firmedumbre, nin sea estable en nenguna guisa. E aquí nos metemos festinamiente á derromper el manadero del mal, é á derreygar las estrannas descreencias, é mandamos firmemiente tair ¹⁵ las achaques del error, é punnar los enemigos á grand fuerza, é tirar á los descreidos de saetas agudas.

II. ¹⁶ De los que denuestan la sancta Trinidad.

Si el sancto evangelio dice que tod aquel que desecha su hermano merece pena, ¿cuemo non penará el juicio ¹⁷ al que yerra contra el Spiritu Sancto el yerro que dice Je-

¹ Toled. y Esc. 1. et ennademos.

² Esc. 1. y Malp. 1. circunciden, y así otras veces.

³ Esc. 1. y Malp. 1. testigos.

⁴ Esc. 1. y Malp. 1. sirvan.

⁵ Esc. 1. y Malp. 1. capítulos, y así despues.

⁶ Toled. iudicios.

⁷ Malp. 2. maguer no son.

⁸ Esc. 1. y Malp. 1. do manda.

⁹ Esc. 1. y Malp. 1. á los.

¹⁰ Toled. do faz. Esc. 1. y Malp. 1. de facer.

¹¹ Esc. 1. y Malp. 1. en el.

¹² Esc. 1. y Malp. 1. á dos.

¹³ Esc. 1. y Malp. 1. grande et el chico.

¹⁴ Esc. 1. y Malp. 1. benedicto.

¹⁵ Esc. 1. y Malp. 1. catar las achaques.

¹⁶ Esc. 3. De los denegadores é blasfemadores de la sancta Trinidad.

Esta ley diz que si alguno denostare el nombre de Jesucristo, ó despreciare de reseibir el su cuerpo é la sangre, ó pues que lo oviere resebido lo echare fuera, ó dejere algun denuesto en la santa Trinidad, esto es en Padre, é en Fijo, é en Espiritu Santo, luego que esto sopier el capellan ó el juiz del lugar den aquel denostador C. azotes, é tresquilenlo en cruz, é échenlo de la tierra por jamas, é todas sus cosas sean en poder del rey que las dé á quien quiesier. Ervigio Rey.

¹⁷ Toled. Esc. 1. y Malp. 1. juicio.

su Cristo en el evangelio, que el que desecha el Spiritu Sancto non será perdonado en este sieglo nin en el otro? Onde si algun omne denuesta el nombre de Cristo fijo de Dios vivo, é oviere asco de recibir su cuerpo é su sangre sancta, ó lo escopiere ¹, ó lo echare depues que lo tomare, ó desmentiere la sancta Trinidad, ó la denostare, que es el Padre, é el Fijo, é el Spiritu Sancto, é le fuere probado, fagal el obispo daquela provincia o la denostó, ó el alcalde de la tierra, ó el sennor del castiello recibir C. azotes, é faganle esquilan la cabeza laydamiente, é méntanlo en fierros, é échenlo fuera de la tierra en un lugar o sea toda su vida, é el rey aya toda su buena que la dé á quien quisiere por pleyto que sea cuya el rey mandare por siempre, que non sea desapoderado della nunqua.

III. ² *Que los judíos, nin sus fijos, nin sus siervos non estén por bapuzar ³.*

Pues Jesucristo nos dice é nos manda pedir, é rogar, é ferir á la puerta, é nos face saber que el regno de los cielos non lo han si non los que lo piden ⁴ con gran femencia, pues bien deve entender cada quien que non quiere recibir el don é la merced tod aquel que s'non llega á ella con voluntad ardiente é con todo corazon. Onde todo judio que fuere de los que s'no bapuzaron ⁵, ó de los que s'non quieren bapuzar, é non enviaren sus fijos é sus siervos á los sacerdotes que los bapuzen, é los padres ó los fijos non quisieren el bapuzismo, é pasare un anno cumplido depues que nos esta ley pusiermos, é fuere fallado fuera desta condicion é deste pacto estable, reciba C. azotes, é esquilanle ⁶ la cabeza, é échenlo de la tierra por siempre, é sea su buena en poder del rey. E si este judio echado en este comedio non ficiere penitencia, el rey dé toda su buena á quien quisiere.

¹ Esc. 1. y Malp. 1. escupiere.

² Esc. 3. *Que los judíos nin á sí se, nin á sus fijos, nin sus siervos non los tiren de voluntá de bapuzismo.*

Esta ley diz que si alguno de los judíos fuere trovado por bapuzar depues que esta ley fue fecha, é otrosí si non ficiere bapuzar sus fijos é sus siervos, dénles á cada uno C. azotes, é tresquilanlos en cruz, é échenlos de la tierra, é todas sus cosas sean en poder del rey, que las dé á quien las él quisier dar, si aquel perdurare en su crueldad.

³ Toled. bapuzar. Malp. 1. bapuzar.

⁴ Toled. piden.

⁵ Toled. Esc. 1. y Malp. 1. bapuzaron, y así en los demas tiempos del verbo.

⁶ Toled. y Esc. 1. tresquilanle. Malp. 1. trasquilanle.

⁷ Esc. 3. *Que los judíos non celebren pasqua segun su constunbre, nin se circunciden, nin ningún cristiano non tuelgan de la fee católica.*

Aquesta ley diz que ningún cristiano non celebre pasqua segun su constunbre, nin se dexa circuncidar, nin circuncide á otro, é quel que en la pasqua celebre segun su constunbre, denle C. azotes, é tresquilado en cruz, é

IV. ⁷ *Que los judíos non fagan ⁸ la pasqua segund su costumbre, nin fagan circuncision, nin tuelgan ningún cristiano de la ley ⁹ de Cristo.*

Si los judios descreidos, é porfiados ¹⁰, é rebelles non seguiesen la sombra de las antoyancas de la verdad, é seguiesen el entendimiento de la ley sin el error, é non se toviesen á la letra de fuera, non crucificarien ¹¹ al sennor de la gloria; ca la nuestra pasqua es la muerte de Cristo. E si nos pagásemos de circuncisar ¹² nuestras carnes, así como nos pagamos de circuncisar nuestros corazones, seríamos tenudos de lo facer en nuestras carnes. Ca quando mandó que fuésemos tenudos de circuncisar nuestras carnes solamiente, entendiese ¹³ ende el circuncisar de los corazones, é toller la descreencia ende, así cuemo dice el propheta: circuncisad vos á Dios, é tollid la sobeciania de vuestros corazones. Onde nos, pues las sombras de la verdad son idas, é crovimos la verdad, é lexamos ¹⁴ las sombras, é catamos las certedumbres del verdadero testamento ¹⁵, é los sesos del esplanamiento del error, por end establecemos este establecimiento por siempre, que todo judio que ficiere la pasqua segund suele recibir C. azotes, é ráyanle la cabeza, é échenlo ¹⁶ de la tierra por siempre, é metan todas sus cosas en el tesoro del rey. E tod aquel que circuncisare ¹⁷ á cristiano ó á judio, é ficiere en sí ó en otri tan laydo fecho, ó mandar á otri que ge lo faga, córtenle la su verga de raiz, é toda su buena sea metida en el tesoro del rey. E si alguna muger ficiere circuncision en su natura, ó diere su fijo á alguno que lo circuncide, táienle las narices, quier sea ¹⁸ una muger ó muchas que tal pecado ficieren, sáquenlas de quanto que ovieren por pena, é méntanlo en el tesoro del rey, é sean echadas de la tierra por siempre mientras que vivieren. E esta mis-

échenlo de la tierra, é sus cosas sean en poder del rey, que las dé á quien él quisier. El que ficier á otro circuncision, ó se dexare facer, córtenle el veretro, é sus cosas sean de la bolsa del rey. Las mugeres que dexaren circuncidar, ó á otros algunos adoxieren á circuncidar, córtenles las narices, é todas sus cosas sean en poder del rey. Otra tal pena deven aver todos aquellos que removieren al cristiano ó á la cristiana de la fe de Cristo, é tornaren á su fe. Ervigio Rey.

⁸ Toled. Esc. 1. y Malp. 1. non tengan la pasqua segund suelen, nin se circunciden.

⁹ Toled. Esc. 1. y Malp. 1. fe.

¹⁰ Esc. 1. y Malp. 1. porfiados.

¹¹ Toled. crucificarían. Esc. 1. crucificarían.

¹² Esc. 1. y Malp. 1. circuncidar, y así depues.

¹³ Esc. 1. y Malp. 1. entendiesemos en el circuncir.

¹⁴ Esc. 1. y Malp. 1. dexamos.

¹⁵ Toled. y Malp. 1. testamento.

¹⁶ Esc. 1. y Malp. 1. échenle.

¹⁷ Toled. y Esc. 1. circuncisare. Malp. 1. circuncisare.

¹⁸ Malp. 1. quier sean muchas. Toled. y Esc. 1. quier muchas.

ma pena sufran todos aquellos que tollieren ¹ á nengun cristiano ó á nenguna cristiana de la fe de Cristo, é lo tornaren á la descreen- cia de los judíos é á su error.

V. ² *Que los judíos non guarden los sábados nin las otras sus fiestas.*

Pues que son idas las sombras de las antoianzas, é parecieron las verdades, é dexamos nos de obrar por las sombras, é obligamos nos á obrar por la verdad, pues non es nenguno mas enemigo de la verdad, nin aborrece mas el derecho que aquel que viene contra la palabra de Dios, o dice por lengua de su propheta: Aborridas á mi alma vuestras pascuas, é vuestros sábados, é vuestros comienzos de meses. E por ende nos castiga el apóstol ³, é nos manda que andemos segund el espíritu nuevo, é non sigamos las letras vieias é las palabras de fuera. Onde establecemos contra los judíos descreidos, que si algun judío guardare los comienzos de las lunas, ó las pascuas de las cabaniellas, ó guardare los sábados, ó los días que han por grandes, ó las otras fiestas, segund su antigua costumbre, reciba cada uno dellos C. azotes, é sea echado de la tierra por siempre, é toda su buena sea en poder del rey, por tal que si se repen- tiere de aquel error, que ge ⁴ la dé á aquel, ó á qui el rey quisiere, si aquel en su yerro fincare.

VI. ⁵ *Que todo judío cese de todas huebras en los días de los domingos é de las fiestas.*

Nos non dudamos, nin se cela á nenguno, que todo cristiano que non ondra el día del domingo es enemigo de la fe cató-

lica, que la quebranta, é la desface, é nos escodrinaremos ⁶ aquellos que niegan ⁷, é desfacen nuestra ley con iusticia. E establecemos con derecho, é decimos que todo omne, quier sea judío ó judía, que labrare en campo ó en huerto en los días de los domingos, ó la muger ⁸ filare lino ó lana, ó ficiere otra huebra ⁹ alguna en casa, ó en el campo, ó en yugueria, acontra ¹⁰ de la noble costumbre de los nobles que es usada entre los cristianos; aquel que fuere osado de facer lo que nos defendemos, rayanle la cabeza, é reciba C. azotes. E si algun omne fallare al siervo ó á la sierva agena en estos días haciendo alguna huebra defendida, sufra la pena que establecimos en esta ley. E si los sennores les mandaren facer lo que nos defendimos, pechen C. maravedis. Estos ¹¹ son los días que deven seer guardados: la Asumpcion de Sancta María, é la Anun- ciacion quando concebió ¹² del Santo Espí- ritu, é la Navidad de Cristo, é la Circum- cision, é la ¹³ Aparicion, é la pascua de la Resurreccion, é el octavo día depues, é la Ascension de Cristo al cielo, é la Pentecos- te quando descendió el Espiritu Sancto sobre los apóstolos, é todos los domingos; ca la ley de Cristo manda guardar é curar todos estos días.

VII. ¹⁴ *Que los judíos non departan las unas carnes de las otras.*

Los judíos que son en yerro, é mantienen ¹⁵ la mala ley, é son mas sucios que todas las suciedumbres ¹⁶, lexan ¹⁷ las unas carnes, é comen las otras, departiendo las unas de las otras. Onde aquel que fuere fallado, manteniendo ¹⁸ este error en comer las unas carnes, é esquivar lo que la ley cristiana ha poruelto, sea traído al alcalde de la

1 Esc. 1. y Malp. 1. tolleron.

2 Esc. 3. *Que los judíos non osen guardar los sábados nin las fiestas segun la su costumbre.*

Diz esta ley que los judíos non sean osados de celebrar las fiestas, nin los sábados, nin las ferias segun su costumbre, é quien lo fecier donle cient azotes, é tresquilado en cruz, é sea desterrado, é toda su buena sea en poder del rey, que la dé á él si se tornar á la fe cristiana en algun tiempo, ó si quiesier perdurar, déla á otro qual se él quisier. Ervigio Rey.

3 Toled. y Esc. 1. el apóstolo.

4 Toled. que le la dé.

5 Esc. 3. *Que todo judío dexa de labrar á los domingos é á las otras fiestas.*

Esta ley manda firmemiente que los judíos y las judías tambien guarden los domingos é las otras fiestas como los cristianos; é si algun dellos contra esta ley veniese, sea tresquilado en cruz, é reciba C. azotes; é si por aventura los siervos é las siervas dellos en estos días labraren, otra tal pena ayán como los sennores; é si los sennores ge lo consienten, pechen cient sueldos á la bolsa del rey. Las fiestas que deven guardar estas son: todas las fiestas de Navidat, é de Santa María, é de Circuncision, e de Aparicio Domini, é el día de Pasqua, é los días de las Santas Ochavas, é el día de Invenio Sancte Crucis, é el día de Ascension, é el día de Cinquesma, é todos los dominos del año. Ervigio Rey.

6 Malp. 1. escodrinaremos.

7 Esc. 1. y Malp. 1. nieguan.

8 Toled. mugier.

9 Esc. 1. y Malp. 1. labor.

10 Malp. 1. contra.

11 Toled. Et estos.

12 Toled. y Malp. 1. concibió.

13 Toled. et el día de la Aparicion.

14 Esc. 3. *Que los judíos non departan sus comerres segun el su uso.*

Esta ley diz á los judíos que non desmembren las carnes, nin saquen sevo ende, nin sangre, nin escoian ninguna cosa como suelen fazer, é quien lo fecier en otra manera, salvo como los cristianos, tresquilado en cruz, reciba C. azotes: otra tal pena lieven por los vinos si lo contravieneren salvo como los cristianos: otra atal pena ayán todos los judíos que esquivaren las viandas de los cristianos. De las carnes del puerco decimos tanto que si alguno hy oviese algunas que por asco no las podiese comer, é en todas las otras cosas fuessen bonos cristianos, por so- lamient por desechamiento de aquella carne non fuessen tenudos á aquella pena, ca tuerto sería por comer de una carne senna se perdiese toda la otra bondat.

15 Esc. 1. y Malp. 1. tienen.

16 Esc. 1. y Malp. 1. sucidumbres.

17 Esc. 1. y Malp. 1. dexan.

18 Esc. 1. y Malp. 1. manteniendo.

tierra, é ráyanle la cabeza laydamiente, é reciba cient azotes. E segund este establecimiento que nos pusiermos sea guardado en los viuos, é segund esta pena sea penado aquel que los viuos dexare, é esquivare algun beber de los cristianos, si ¹ por ventura lo oviere de su natura. En las carnes del puerco iudgamos con piedad, que si algun omne oviere usgo de las comer por la antigua costumbre ², é non ge lo diere su natura, é non lo ficiere por su antigua descreencia, é non las quisiere comer, é fuere bien fiel en las otras cosas de la cristianidad, é non descroviere ³ en nenguna dellas, é fuere perfecto ⁴ en la ley, estos tales probándolo non sufran la pena de la ley de suso; ca semeia que non es nenguna cosa mas contra derecho, que aquel ques firme en la cristianidad, é cumple los mandamientos de la santa ⁵ ley, é es condepnado por non comer carne de puerco: onde non deve seer reptado ⁶ nin perseguido por esquivar una carne, comiendo las otras cosas quel eran vedadas en su antigua descreencia, tambien cuemo la carne del puerco, ante que veniese á la sancta fe de Cristo.

VIII. ⁷ *Que los judíos non casen con nenguna ⁸ de su parentesco, ni se casen sin bendicion de los sacerdotes.*

No mandamos á ningun judío, quier sea varon ó muger, de se casar con nenguno de sus propincos, nin con propincos de sus mugeres, nin ellas con los de sus maridos, si non segund la regla que fué puesta á los cristianos fasta el sexto grado, ni fagan el casamiento en su parentesco. E todo aquel ques metiere en esta vergüenza de tal casamiento, sufra esta pena, que sean luego departidos, é reciba ⁹ cada uno dellos C. azotes, é ráyanles las cabezas, é sean echados de la tierra por siempre, é faganles facer fuerte penitencia, é pierdan todas sus buenas; é áyanlas los fijos que ovieren de otro casa-

1 Esc. 1. si non si por aventura.

2 Esc. 1. por alguna costumbre.

3 Esc. 1. y Malp. 1. descroviere.

4 Esc. 1. perfecto. Malp. 1. profecho.

5 Toled. santa iglesia.

6 Esc. 1. y Malp. 1. penado.

7 Esc. 3. *Que los judíos non oten casar con parientas fasta en el quarto grado.*

Diz esta ley que ningun judío non case con su pariente, nin ninguna judía con su pariente, segun suelen facer fasta VI. grado; é si alguna con otro casar, ó con él se ajuntar, luego sean departidos, é denles CC. azotes, é sean desechados de la tierra, é toda su buena ayan los fijos de otro leal casamiento, ó desse meysmo si fuesen buenos cristianos, é ninguna tacha mala en ellos non trobaren, ó si judíos fueren, é mal mantovieren la fe, toda esta buena sea en poder del rey, que la departa entre los bonos cristianos que trobaren sus herederos; ó si ninguna non trobare, sea metido en la bolsa del rey. Et otrosi manda esta ley, que si algun judío quiesier casar con alguna judía, denle arras á fuer de cristiano, e venga con

miento si los ovieren, é que non sean de casamiento devedado. E si non ovieren fijos, ó si los ovieren de casamiento devedado, asi cuemo dixiermos, ó si se ficieren judíos, ó mantovieren su error, ó fueren nacidos de casamiento devedado segund la ley, estonce pierdan sus buenas, é áyalas el rey, que faga dellas lo que él quisiere, que las dé á sus herederos cristianos: é si non oviere herederos cristianos, áyalas el rey. E lo primero que mandamos guardar en esta ley en todas guisas, que si algun judío ó alguna judía se quisiere casar primero casamiento, non se case si non si diere arras sabudas, é que faga carta de dote, segund la ley de los cristianos, é que les dé el sacerdot bendiciones dentro en el seno de la iglesia. E si algun judío se casare sin bendicion del sacerdot contra la ley de los cristianos, é pasare el mandamiento de las arras que es departido en la ley comun, peche al rey C. maravedis, é reciba C. azotes. E esta emienda, é estos azotes deven aver cada uno dellos ámbos, el varon é la muger ques casaren; é los padres de los casados todos sufran esta pena, porque vinieron contra la ley.

IX. ¹¹ *Que los judíos non contradigan nuestra ley, é amparen razon de la suya, ni los que fuyen de la ley non se muden ¹² á otro lugar, nin los acoia nenguno.*

Si algun judío refertare ó contradixiere la ley de Cristo, é quisiere ¹³ amparar su ley, ó desmentier la ley de Cristo, ó ¹⁴ si alguno ficier fuyr á otro della, é se escondiere en nuestra tierra, ó en las nuestras fronteras, ó en las fronteras dotro regno, ó mostrare á alguno destos o se asconda, é lo encubriere el en su casa, ó entendiere que aquel fuye; si fuere probado á aquel que lo acogió que pasó nuestro establecimiento, reciba cada uno dellos C. azotes, é el rey aya todas sus bue-

ella á la iglesia, é resciba bendicion del clérigo así como cristiano; e quien contra esta ley fuer, peche cient sueldos al rey, é resciba C. azotes: tambien los resciba el novlo como la novia, ó demas sus padres ó sus madres.

8 Malp. 1. Toled. y Esc. 1. *Judíos que son fechos cristianos non se casen.*

9 Malp. 1. Toled. y Esc. 2. *nenguna persona.*

10 Toled. reciba luego.

11 Esc. 3. *Que los judíos non oten amparar, nem encobrir, nin recibir los cristianos que se quieren tornar judíos.*

Diz esta ley que si alguno de los judíos quiesier escarnescer la ley de los cristianos, é quiesiere quebrantar la fe católica defendiéndose por la maldat de su seta, ó fuxiese de nuestra tierra por tal de no mantener do-rechamiente la fe, ó diese consio ó ayuda á otro de fuyr ante la fe, quien quier que fuese preso en atal cosa denle C. azotes, é tresquilado en cruz échenle de la tierra, é todas sus cosas sean en poder del rey.

12 Malp. 1. Toled. y Esc. 1. *vayan.*

13 Toled. ó quisiere.

14 Malp. 1. y Esc. 1. é.

nas, é seyn echados de la tierra por siempre, é el rey faga dellas lo que por bien toviere.

X.¹ *Que nengun cristiano non reciba presente, ni comer contra la ley de Cristo.*

Con gran derecho deve ser alongado de la fe de Cristo quis'enfinne ¹ que la cree verdaderamente, é la ampara desfaciéndola, é contradiciendo la verdad, en que reciba presente por desfacer la verdad. E este tal oya el Profeta que dice: Vos vendistes el iusto ² por plata, é el pobre por precio de los zapatos de vuestros pies: yo silvaré ³ sobre vos, assí cuemo silva la carreta cargada de miese ⁴, é grita muy alto, é el fuidor perderá el fuir, é el fuerte non avrá su fuerza, é el esforzado ⁵ non podrá estorcer, é el balletero ⁶ non sestará, é el corredor non se salvará, é el caballero non se librará, é el esforzado ⁷ de corazon fuirá de entre los fuertes desnuyo. ¿Pues qui ⁸ es este que fué vendido por plata, ó qui es este pobre vendido por precio de los zapatos, si non el Fijo de Dios vivo solo, cuya sangre limpia vendieron por treinta dineros de plata, é cada día lo venden los que escarnecen la verdad, é lo compran los que descreen en él? E nos sabemos que algunos fieles son que s'enfinnen ⁹ de descubrir los pecados de los judíos, é que los quieren escarnecer con celo de la fé, é con gran sabor de devedar su descreencia, de si decibense con cobdicia, é por los dones que han usados; assique quando algun descreido les aduce algun presente ó algun don qualquier, luego en aquella ora se callan de la verdad, é se dexan de devedar el error que dicien que punnaban en la descubrir, é en lo tair por recibir aquellos presentes malos, é léxanlos escapar sin pena. Onde si algun cristiano, de qual linage quier que sea, ó de qual dignidad quier, ó de qual orden quier que sea, quier varon, quier muger, ó clérigo, ó lego que tomare algun comer ó algun presente por ayudar contra la ley de Cristo á algun judío ó á alguna judia, ó toma dellos nin de

de sus mandaderos qual presente quier que sea, ó emperezare de non amparar é mantener los establecimientos de la ley de Cristo por alguna cosa que tome dellos, todos aquellos que s'movieren por algun don, ó encubrieren el yerro que saben dalgun judío, é cesaren de escarnecer su maldad por alguna manera, sufran los mandamientos de los sanctos Padres que son en los decretos, é pechen á la casa del tesoro del rey lo que tomaron del judío ó de la judia en duplo, si les fuere probado.

XI.¹¹ *Que los judíos non lean los libros que non autentica la ley de Cristo.*

Ayudar á los que non deven seer ayudados, é consentir á los que non deven seer consentidos, mas es descreencia que signo dayudar á la verdad, é ampararla. E por end si algun judío leyere los libros, é estudiare en los escriptos de los judíos, en que yaz la contradicion de la fe de Cristo, ó aquellos libros fueren fallados en casa de algun judío, ó los encubriere, é parecieren, ráyanle la cabeza en conceio, é reciba C. azotes, é faga sobre sí un escripto testiguado, que nunca ¹² mas torne á leer tales libros, nin los tenga, nin los cate, nin los retraya, ni los allegue en toda su vida. E si depues que ficiere este escripto, ficiere esto quel nos defendemos, ráyanle la cabeza, é reciba C. azotes, é pierda toda su buena, é sea echado de la tierra por siempre; é por que tornó en su error, el rey dé toda su buena á quien quisiere de sus varones. E esta pena misma sufra todo maestro que fuere osado de ensennar á los mozos tales libros corruptos. E si algun maestro fuere fallado ensennando tal error, reciba C. azotes, é ráyanle la cabeza, é faga sobre sí un escripto testiguado, que non torne mas á ensennar á alguno tal error; é si tornar en ensennar esto que nos defendemos, é non cumpliere lo que sobre sí testiguare, pierda toda su buena, é sea del rey, é ráyanle la cabeza, é reciba C. azotes, é sea echado de la tierra

¹ Esc. 3. *Que el cristiano non sea defensor del judío por donno alguno.*

Esta ley diz que ninguno cristiano non sea osado de tomar algun servicio del judío por defenderlo por encobrir la errancia en que él estodier; é qui lo fecier va contra las reglas de los santos Padres, é pechará dos tanto á la bolsa del rey de quanto sopieren que tomó del judío. Ervigio Rey.

² Toled. enfiñe.

³ Esc. 1. los iustos.

⁴ Esc. 1. siblaré. . . sibla.

⁵ Malp. 2. misse.

⁶ Esc. 1. y Malp. 1. forzador.

⁷ Esc. 1. y Malp. 1. baleston non sestará.

⁸ Esc. 1. y Malp. 1. forzador.

⁹ Toled. quien. . . quien.

¹⁰ Toled. enfinnen.

¹¹ Esc. 3. *Que los judíos non osen leer aquellos libros los quales refusa la fe católica.*

E esta diz, que nngun judío non sea osado de en-

señar libro que venga contra la fe de los cristianos; é quien lo librare, nin lo demostrare, nin en su casa ascondido lo toviere, tresquilado en cruz resciba C. azotes, é iure que iamas non lo asconda, nin lea otros, nin allí nil tenga consigo; é si despues de esta jura ge lo fallasen, denle otros C. azotes, é tresquilenlo en cruz, é pierda quanto ha, é sea desterrado por jamas, é aquella su buena áyala á quien la diere el rey é la otorgare. Esta meysma pena ayan los que tales libros enseñaren á los ninños, quelles den cient azotes, é los tresquilen en cruz, é juren que non los ensennen mays; é si despues los hy tomaren, todo quanto an sean en poder del rey, é ellos tresquilados en cruz resciban CC. azotes, é sean desterrados por jamays: los ninños fasta X. annos que non sean culpados por que los oyen; mays si fuesen de diez annos los oyeren, é mays ayan esta pena sobredicha.

¹² Toled. nunqua.

por siempre. E aquellos mozos é aquellos dñros estonce serán libres de la pena é de los azotes que nos establecimos, quando fuere probado que leyendo ellos aquel error non avien doce annos; é si ovieren mas de doce annos, é leyeren aquella abusion, sufran la pena, é el pecho, é los azotes que sus maestros han de sufrir en esta nuestra constitucion.

XII. ¹ *Que los siervos cristianos non sirvan á los judíos, nin se acompañen ² á ellos.*

Toda la universidad de la cristiandad deve tener por grand cosa, é por muy desabrida ³, que la compaña de los judíos que desobedece á Dios é á su Cristo, se sirvan de siervos cristianos, é que s'obliguen á su servicio, por que les ellos den muy mal galardón, é que sometan, é ensucien algun miembro de los miembros de Cristo, que nos oñdramos, seyendo ellos confundidos, éijos de confundidos: ca nos non queremos que sometan ⁴ tales cuemo ellos á la compaña de Dios, que es apartada dellos por el sagramiento del baptismo, é que sirvan ⁵ á judío ó á judia non fieles de Dios é de Cristo. Que quando los amigos de Cristo vieren sus enemigos servirse del su cuerpo, é haberlo en su poder, é ensuciarlo, non es nengun tuerto mas manifesto, nin mas feo que los amigos de nuestra ley sirvan á los que son nuestros enemigos en la fe, los quales la contradicen, é deniegan sus buenas costumbres é su buen estado. E por end mandamos que sea guardado por esta constitucion el establecimiento que fizo el Rey Sisebuto nuestro antecesor, é que lo mantengan, é lo cumplan, fueras en d'allí o manda matar; é nos damos su establecimiento por estable é por firme, é confundemos á todos aquellos que salieren d'aquella ley, segun fueron confundidos, é apartados, é denostados todos aquellos que non ficieren por lo que manda aquella ley. Onde nengun judío non sea osado de aver siervo cristiano, nin de hacer á contra del establecimiento d'aquella ley, fueras en d'aquella una cosa que mandaba aquella ley, é daba por firme o dice que el judío puede franquear el siervo cristiano; é nos vedámoslo, é mandamos que non vala; ca grand tuerto serie que los judíos que son

siervos de los pecados é del yerro, é siervos de la descreencia diesen libertad e escripto de franqueamiento á un miembro de los miembros de Cristo, que son libres por creer en él, é por que la teniebra non puede alumbrar á la verdadera luz, nin el siervo non puede dar ondra de libertad. E el Rey Sisebuto non les diera aquel poder si non por que él ficiera aquella ley luego al comienzo, que llamaban á los judíos á la fe por los traet á ella; mas agora non queremos que puedan franquear siervo cristiano, nin lo ayan en nenguna manera; ca fueron contra aquella ley que defiende que los descreidos non oviesen siervos cristianos: é abastarles deve que les non facemos sufrir: la pena por que pasaron aquella constitucion, ¿pues cuemo no les defendremos lo que nuestros antecesores defendieron? Ca el establecimiento de la constitucion é los juicios ⁶ del decreto defienden que non lo pasen, é ellos fueron osados de venir contra ello. E esta es la mayor merced é la mayor soltura ⁷ que les nos facemos, que cada judío aya espacio de vender su siervo el cristiano desde el primer año que nos regnamos del primer día de febrero fasta LX. días depues, así cuemo mandamos en esta ley. E esto fagan con consejo de los obispos, é de los sacerdotes, é de los alcaldes que fueren en cada provincia é en cada tierra, por tal que aquellos siervos vendidos non prendan muerte, ni lision, nin danno, é por tal que los judíos non ayan carrera, quando ⁸ los vendieren, de hacer algun enganno por los enagenar, é se vengar en ellos con ⁹ la grand sanna. Pasados los LX. días depues de ¹⁰ calendas avandichas ¹¹ nengun judío non tenga siervo cristiano, nin franqueado, nin sierva: é quando quier que el siervo fuere fallado en poder del judío, depues destos días aplazados salga libre, é entreguel su sennor su peguiar, así cuemo mandamos en esta ley; é sean todos aquellos siervos libres, si fuere probado que sus sennores los ascondieran por fuerza. E todo judío en cuyo poder fuere fallado algun siervo cristiano pasado este plazo que les dieron, é lo oviere encubierto ó franqueado, é pasare esta constitucion en alguna manera, é la non guardare, peche la meetad ¹² de toda su buena al tesoro del rey: é si non oviere onde peche, reciba cada uno daquellos ¹³ que ficieron este pecado C. azotes.

¹ Esc. 3. *Que los judíos non alleguez á sí mancebos cristianos, nin se sirvan dellos.*

Esta ley diz que si algun judío despues que el Rey Sisebuto confirmó aquesta ley fuer trobado que tenga mancebo cristiano, nin manceba, nin siervo, nin libre consigo, nin en acuso, nin paladino, ó pierda la metá de quanto a pora bolsa del rey, ó si tal fuere que non aya donde lo componga, resciba C. azotes tresquilado en cruz. Br- vigio Rey.

² Toled. y Esc. 1. *nin moren con ellos.*

³ Toled. desabuda.

⁴ Esc. 1. y Malp. 1. *se metan.*

⁵ Toled. *siervan.*

⁶ Toled. *juicios.*

⁷ Toled. *sultura.*

⁸ Toled. *quantos lo vendieron.*

⁹ Toled. *por la gran sanna.*

¹⁰ Toled. *de las.*

¹¹ Malp. 1. *arriba dichas.*

¹² Toled. y Esc. 1. *meetad.*

¹³ Toled. *dellos.*

XIII. ¹ *Si el judío conosco que es cristiano, é por end non quiere quitar de sí el siervo cristiano.*

Si algun judío por arte é por enganno, ó por miedo de perder su buena, dixiere que inantiene la costumbre de la ley de los cristianos, é cumpliere ² de dicho la ley de ³ Cristo, é dixiere que non quitará de sí sus siervos cristianos, ca es cristiano; nos habemos esplanado en qual manera conviene que afirme lo que dice, assique d'allí adelante non pueda engannar ni falsar en lo que dixiere. E por end establecemos comunalmientre, que todos los judíos que son en las provincias de nuestro regno, desde el primer anno que nos regnamos del primer día de febrero ⁴ fasta el primer día de abril d'aquel anno, puedan vender sus siervos los cristianos, segund que les mandamos en la ley de suso, que es ante desta. E si ellos quisieren tenerlos consigo, afirmen que son fechos cristianos en la guisa que nos esplanamos en este libro, ca nos les diemos espacio en que puedan perder sospecha, é que s'purguen de todo enganno, é diémosles LX. días del primer día de febrero fasta el primero d'abril d'este anno. Onde los que quisieren dellos escapar, é entrar en la ley de Cristo, vayan en comedio déstos días al obispo de la provincia, é escriban por sus manos, é fagan sennales de sus testimonios, é fagan promision pública de lo que cuedan ⁵ facer, é escriban ⁶ en aquellos omenages que s'dejan de todas las costumbres ⁷ de los judíos, é que las niegan, é que en ninguna guisa non tornen en ellas, nin sigan su antigua descreencia, é que s'dexan de su primera descreencia, é que s'tornan á la ley de Cristo; é escriban en aquella carta el ordenamiento del simbolo, é que s'nunca ⁸ tornen á ⁹ su descreencia antigua, é todos los otros pleytos, assi cuemo nos esplanamos en este capitulo, so tal condicion que s'confessen ¹⁰, é que conoscan por palabra, é que non tengan en los corazones al, fueras lo que dicen por la boca, é que non ayan carrera á nengun afloxamiento por mostrar de fuera la cristiandad, é celar en sus corazones la judería. E que los obispos é los al-

caldes, que fueren testigos en el escripto de sus promisiones, que punnen de seer en end bien seguros dellos, é que los coniuere con las iuras que son en esta constitucion ¹⁰, é que todo lo que es en el escripto, é lo que confiesan que lo facen de buen corazon, é de ¹¹ verdadera é pura voluntad, é que lo manternán, é lo guardarán todos sus dias. E á los que fuere probado que sus huebras é su fe es buena, é cumplieren quanto prometieron, aquellos se puedan servir de ¹² siervo cristiano en todo su servicio, ca d'otra guisa non se deven someter los siervos cristianos en su servicio, nin seer en su poder, si non si fuere provado que son verdaderos, é que estan con ellos cuemo deven. E el que se dixiere cristiano dellos ¹³, depues que ficiere el testiguamiento sobre sí, é depues que iurare, é de sí tornare ¹⁴ á la ley de los judíos, é la croviere, é dexare lo que puso sobre sí, é lo non cumpliere, é iurare por el nombre de Dios en falso, é se tornare á la descreencia de la judería, sáquenlo de toda su buena, é áyala el rey, é reciba C. azotes, é ráyanle la cabeza ¹⁵, é sca echado de la tierra á los extremos. E aquellos que fueren dellos venzudos sus corazones de error, é non ficieren sobre sí testigos de sus promisiones, é de cuemo se tornan á la cristiandad, en comedio del plazo que les es puesto, ó depues del plazo, é se sirvieren de algun siervo cristiano, sufran la pena de la constitucion que fué puesta en los siervos cristianos, que non sirvan á los judíos: assique les tome el rey la meatad de sus buenas. E si non ovieren nada onde paguen lo que manda la ley, reciba cada uno dellos C. azotes, é ráyanles las cabezas. Mas los siervos cristianos que retovieren los judíos consigo á contra de la ley, porque ellos non descubrieron su ley, é cuemo eran cristianos, en comedio del plazo sennalado, délos el rey á quien quisiere, que sean siervos en todas sus vidas.

¹ Esc. 3. *Que el judío non se enfinga seer cristiano, nin se otorgue por cristiano por non querer toller de sí mancho cristiano.*

Esta ley diz que niagun judío non tenga consigo mancebos cristianos, magar que diga que es cristiano, ó que vive como cristiano, si primero non fuere probado mucho con aquella confession que se sigue, mays esta ley é esto delante obispos delante juices: é si consigo los non tovieren antes que non sean esprobados, ayan la pena sobredicha para la bolsa del rey, ó si non ovieren onde lo compongan, tresquilados en cruz reciban cient azotes.

² *Toled.* compliere.

³ *Esc. 1. y Malp. 1.* de los cristianos.

⁴ *Malp. 1.* hebrero.

⁵ *Esc. 1. y Malp. 1.* cuydan.

⁶ *Esc. 1. y Malp. 1.* escriban aquellos.

⁷ *Toled.* nunca.

⁸ *Esc. 1. y Malp. 1.* en su mala ley.

⁹ *Esc. 1. y Malp. 1.* confiesan.

¹⁰ *Esc. 1. y Malp. 1.* ley.

¹¹ *Esc. 1. y Malp. 1.* buena voluntad.

¹² *Esc. 1. y Malp. 1.* su siervo.

¹³ *Toled.* delos.

¹⁴ *Toled.* tornas.

¹⁵ *Toled.* cabeza.

XIV. ¹ *De la conocencia de los judíos; é en qual^a manera deven escribir la sennal de su conocencia ó sus iuras con todos aquellos que vienen á la fe.*

Yo fulan, fijo de fulan, niego é desmienta todas las leyes, é las costumbres, é las constituciones de los judíos en todas maneras quanto es de sus fiestas, é sus costumbres, é sus cosas, que guardan é curan, é todo quanto que era obligado de su ley, é creia de su fe: asique no me torne mas desagora á ninguna de sus costumbres, ni de sus fiestas, ni de su ley, ni cobdicie ninguna daquellas constituciones, ni las diga por la boca, ni las faga de fecho, ni las tenga en el corazon. E descreo todo quanto los de la ley de Cristo descreen, é todo quanto niegan ² é desmienten, é creo en un Dios Padre poderoso sobre toda cosa, criador del cielo é de la tierra, é de las cosas que son vistas, é de las non vistas, é criador de las cosas sentidas, é de las non sentidas, é en el un Sennor Iesucristo fijo de Dios, un engendrado que fué nacido del Padre ante que todos los siglos, Dios de Dios, lumbré de lumbré, Dios verdadero de Dios verdadero, nacido ³, non criado, que es una substancia con el Padre, por el qual son criadas todas las cosas, quantas en el cielo son é en la tierra, el qui por nos é por nuestra salud descendió del cielo, é prisión carne del Espíritu Sancto, é fizose omne de Maria Virgo, é fué tormentado so poder de Pilato mampostero, é fué crucificado é sepultado, é descendió al infierno, é resuscitó al tercer día dentre los ⁴ muertos, é subió á los cielos, é asentóse á la diestra parte del Padre, é verná de cabo con gloria pora ⁵ iudgar los vivos é los muertos, cuyo regno

non abrá fin. E creo en el Espíritu Sancto sennor vivificador, que manó del Padre é del Fijo, que es adorado con el Padre é con el Fijo ⁷ en semble, el que fabló por bocas de las prophetas: é una sancta, católica é apostólica ⁸ egleſia ⁹: é conosco un bapſtismo que redime todos los pecados: é espero la resurreccion de los muertos, é la vida del siglo que ha por venir. Amén. E yo creo todo quanto que prometí, é dix en este simbulo verdaderamente, é creolo con todo mio corazon, prometiendo que me non torne á la descreencia de la judería en nengun tiempo, nin sea obligado de las fiestas de los judíos, nin de sus leyes, que ellos suelen guardar é ondrar, ni en fecho, ni en voluntad; é deniego su ley en todas maneras, é desmientola con todo corazon, é desaténgome de todo quanto es contra la ley cristiana. Esto pongo sobre mí, é prométolo desagora, é por siempre, que crea en la Sancta Trinidad, é que viva segund la costumbre de los cristianos desagora, é que me esquivé de la compaña de los judíos, é que me allegue á los buenos cristianos, por tal que coma con ellos, é beba ¹⁰ de todo quanto ellos comieren é bebiere, é que vaya á la egleſia de Dios, assi cuemo faz el verdadero cristiano aturadamente ¹¹. E obligome á guardar las fiestas sanctas de los mártires, é los domingos que los cristianos suelen guardar, é establecieron de curar con todo buen corazon; é que me acompañe á los buenos cristianos en aquellos días, é que reciba é ondre aquellas fiestas, assi cuemo todos los católicos las suelen recibir, con ondra é con mayoría. E esta conocencia é estas iuras fueron escritas en tal día é en tal era

¹ Esc. 3. *Como deve cada un judío venir á manifestacion quando vien á la fe cristiana, é como deven manifestar la fe católica.*

Esta es la profesion que dexiemos de suso que deve fazer el judío, é diz assi: yo fulan abrenuncio todas las constumbres é todos los guardamientos de la setta de los judíos, é aborrezco de todo en todo las fiestas, é las ofrendas, é los mandamientos todos que aguardé, é tuve fasta en esaquí assi que de aquí adelante ninguna cosa non guardaré de su costumbre, nin husare, nin deseare, nin obrare por ende todas estas cosas abrenunciadas: creo en Dios un padre sobre todas cosas poderoso, facedor del cielo é de la tierra visible et non vesible, criador de las cosas, é un Señor Iesucristo fijo de Dios, un engendrado del Padre, nascido ante de Dios, los siegros de Dios, lumbré de lumbré, Dios vero de Dios vero, nascido, non fecho, omne de una sustancia con el Padre, por el qual todas las cosas son fechas que son en cielo é en tierra: que por nos é por nuestra salut descendió de los cielos, é encarnó de Espíritu Santo, nasció de Santa María omne fecho: pasó sub Poncio Pilato, crucificado, muerto é soterrado: descendió á los infiernos, é al tercer día resuscitó, subió á los cielos, siede á la diestra parte del Poderoso, aun deve avenir á iudgar vivos é muertos, cuyo reyno non averá fin; en Espíritu Santo, sennor é avivador de toda cosa

saliente del Padre é del Fijo, que deve seer adorado y glorificado con el Padre é con el Hijo: que fué pronunciado por las profetas en una santa católica é apostolical egleſia: confieso un bapſtismo en remission de los pecados, é espero el resuscitamiento de los muertos, é de la vida del avenirero siglo sin fin. En esta ley confirma el judío todo lo que dixo, é dice allí todas estas cosas, creyendo é temiendo fielmiente primero que iamas non torne á la mala ley en que estaba, mayes que siempre los cristianos en comerés, é en fiestas guardar, é en la egleſia de Dios servir, é todas las costumbres de los cristianos todas bien mantener. Esta profesion fago so tal día &c.

² Esc. 1. Toled. y Malp. 1. *en qual guisa deven escribir aquellos que vienen á la fe las sennales de su conocencia é sus iuras.*

³ Esc. 1. y Malp. 1. *desnegan.*

⁴ Esc. 1. y Malp. 1. *nascido.*

⁵ Malp. 1. *de entre.*

⁶ Esc. 1. y Malp. 1. *para. Toled. por.*

⁷ Esc. 1. y Malp. 1. *el ensemble.*

⁸ Esc. 1. y Malp. 1. *apostólica.*

⁹ Toled. *ecclesia.*

¹⁰ Esc. 1. *de todo corazon.*

¹¹ Toled. Esc. 1. y Malp. 1. *acuradamente.*

XV. De los conjurios¹ con que deven seer conjurados los judíos quando se tornan² cristianos, é facen³ su conocencia.⁴

Juro por el Dios Padre poderoso, que dixo:

¹ Toled. Esc. 1. y Malp. 1. *conjuraciones.*

² Esc. 1. y Malp. 1. *facen.*

³ Esc. 1. y Malp. 1. *escriben sus conocencias.*

⁴ En el Esc. 3. este epigrafe y su ley dicen así

Las condiciones é los sacramentos por las que deven jurar los judíos quando vienen á la fe católica, é como deven jurar.

Juro primeramente por Dios Padre omnipotente que dixo: por mí meysmo iuráredes, é non periuráredes en nombre de Dios, en nombre de Dios nuestro señor, que fizo cielo é tierra, é mar, é arenas, é todas las cosas que en ellas son, é que puso términos á la mar, diciendol: fasta aquí vernás, é aquí quebrantarás tus ondas inchantes: qui dixo: el cielo es mio, é la tierra cavo de mis pies. Qui al primero arcángel soberbio echó del cielo, é ante cuya faz está toda la compaña de los ángeles tremiendo, cuya faz seca los abissos, é cuyo desden faz poderexer los montes: qui fizo el primero ome Adan en Parayso, é le defendió, é vedó que non comiese de la manzana del árbol vedado, é pues que Adan comió de la manzana del árbol fué echado del Parayso, é fué apremiado él é todo el su humanal linage con ligamiento de cadena del maldito desconjugamiento. Juro por aquel que rescebió volunpta de grado el sacrificio de Abel, é maldixo á Cayn muy desdenosamente, refusingo su sacrificio: qui tiene é guarda á Elias é Enoc en cuerpo é en alma en parayso, é á los de embiar morir en la postrema fin del siglo por salvamiento: qui á Noé con su moger, é con tres sus hijos, é con sus mogeres de los fijos, é con animalias, é con volatillas, é con las otras criaturas vivas dennó guardar en la archa en tiempo del diluvio, por que todas criaturas toviessen su linnage é su estado: qui dennó querer de Sem fijo de Noe, Abraam, é todo el pueblo de Israel: qui exleyó las patriarcas é las profetas, é bendixo las patriarcas Abraam, Isaac, é Jacob. Juro por aquel que prometió é dixo á Abraam: todas las gentes de tu semiente sean bendichas, é los dió sennal de circuncision en tamiento perdurable. Juro por aquel que somió Sodoma, é tornó á la mogier de Lot en piedra sal quando cató trasá la cibdat. Juro por aquel que luchó con Jacob, é dió ánimo en el nervio, é fizolo cosquetar, é dixo: de aquí adelante non será lamado Jacob, may Israel. Juro por aquel que libró Josep de mano de sus hermanos, é quel fizo gracioso ante la faz é los oios del Rey Pharaon por que fuese toda Israel librada de hambre. Juro por aquel que salvó Moysem de las aguas de Nilo el rio, é aparesciol en rubo en semellancia de fuego, é que embió sobre los egipcios X. plagas de fuego por la mano meysma de Moysem, é que libró el su pueblo de Israel de la mano de los egipcios, é que fizo el meysmo pueblo de Israel andar por seco en el mar Rubro, é los dió muro fuerte de agua corriente. Juro por aquel que sopozó el Rey Pharaon é toda su almofalla en el mar Rubro. Juro por aquel que guió el pueblo de Israel de dia con aparancia de nube, é de noche con aparancia de fuego, andando siempre antellos. Juro por aquel que dió á Moysem en Monte Sinay la ley escrita de un dedo en tabras de piedra. Juro por aquel que fizo fumar el Monte Sinay veyéndolo el pueblo de Israel. Juro por el quel escogió á Aron por sacerdote primeramente, é que consumió los fijos da Aron en casa de fuego por que osaron ofrescer fuego ageno delante del sennor. Juro por aquel que mandó por su derecho iuycio que la tierra sobiese á Datan é Abiron todos vivos. Juro por aquel que otorgó é dió al pueblo de Israel en larga vianda magná é codornices en el yermo. Juro por aquel que mudó las aguas amargas en sabor dulce por el tanimiento del blago de Moysem. Juro por aquel que mostró é dió al pueblo de Israel muchas aguas é sin cuenta quando avian grant seer por la ferida que dió Moysem de su petiga en la piedra. Juro por aquel alzó al pueblo de Israel XL.

Por mí iuráredes, é non vos periuráredes el nombre de Dios nuestro sennor, que crió el cielo, é la tierra, é el mar, é lo que en él es: el que puso á los mares fito, é dixo: Fasta aquí llegarás, é aquí quebrantarás tus

annos en el yermo, é que guardó los vestidos dellos sanos en todo aqueste tiempo que por ningun usamiento non fuesen rotos. Juro por aquel que con mandamiento non trastornado devédó é mandó que ninguno non entrasse la tierra de promission por que creyeron la palabra de Dios salvo Jesús Navé, é Caleph, á los quales prometió que entrarían-hy. Juro por aquel que mandó á Moysem que alzase su mano, é maldixiese las Malchitais, é venceria el pueblo de Israel. Juro por aquel que mandó á nuestros padret el flumen Jordan por mano de Jesús Navé, é estableció que XII. piedras fuesen sacadas del rio en testimonio. Juro por aquel que mandó á todo el pueblo de Israel, que luego pasado el rio del flumen Jordan fuesen todos circuncidados por las piedras entalladas, é por aquel que los muros fondió de Yericó la cibdat. Juro por aquel que onró David rey con gloria del reyno, é que lo libró de las manos de Saúl é de su hijo Absalon. Juro por aquel que enchia el templo de niebla á la oracion de Salamon, é expandió hy su bendicion. Juro por aquel que portó Elias profeta por torbellino de fuego en cielo, alzándolo de tierra á la siella de gloria. Juro por aquel que enchió todas sus profetas de Spiritu Santo, é libró á Daniel profeta de los leones fuertes é bravos. Juro por aquel que dennó guardar los tres ninnos en la fornaz del fuego ardiente delante los oios del cruel rey Nabocodonosor, é que tenia la clave de David: é que cierra lo que ninguno non abre, é que abre lo que ninguno non puede cerrar. Juro por aquel que fizo todas maravillas, é virtudes, é signos en el pueblo de Israel, é en los otros pueblos. Juro por los X. santos mandamientos de la ley. Juro por Jesucristo fijo de Dios Padre omnipotente, é por el Spiritu Santo, que en Trinidad es uno, é por la santa resurreccion de Jesucristo nuestro Señor Dios, é por la su gloriosa Ascension, é maravilosa quando subió á los cielos, é por el su avènement mucho terrible en que juzgará vivos é muertos pareciente muy manso á los justos, é muy espantable á los malos, é por el su muy onrado cuerpo, é por la su muy preciosa sangre: que fizo veer los ciegos, é oyr los sordos, é sanó los paralíticos, é fizo hablar los mudos, é fizo fuir los demonios de los cuerpos de los omnes, é fizo andar correr los contrechos, é resuscitó los muertos: que andó de sus pies sobre las aguas, é resuscitó á Lázaro de muerte, é como era la su carne tornada podrida de quatro dias que yacia en el monumento, le dió salud é vida: et que tornó el gran loro, é plantó de sus hermanas en gozo: que es facedor del mundo todo: qui es comenzamiento de luz, é carrerador mostrador de salut; qui alumbró todo el mundo por el su nascimiento, é lo redemió por la su santa passion; qui solo fué libre entre los muertos, é non pudo retenido ser de muerte; qui quebrantó los infierros, é con la magestad del su poder sacó ende las almas de todos los fieles: que despues que venció la muerte, é ovo victoria del mundo, subió á los cielos con aquella meysma carne que pisó en tierra de la gloriosa santa Maria su madre, é siede á la diestra de su Padre omnipotente, é rescebió dél perdurable poder de reyno. Juro sobre todo esto por todas virtudes del cielo, é de todos los santos, é de los apóstolos, é de las profetas, é de las patriarcas, é por las reliquias de todos los santos, é por los quatro evangelios, que quantas cosas he iuradas é prometidas por todos los sacramentos sobredichos que son fechos sobre este altar N. de tal santo, sobre qual pongo mis manos, é tengo, que yo todo lo venga, é tenga de obra é de fecho, é de creencia quanto he prometido á la fe católica. Et vos, señor obispo, lo prometó é juro, é vos dó escrito de mi mano fecho, que quanto yo juré é prometí con mi propia volunptad, é con limpio corazon lo iuré, é dixé sin ningun engaño, é sin falsidad, é sin descomiento, é iuro por aquella iura que iuré é denegué, é denego todos sus usos é costumbres, é todas sus fiestas, é todas sus pascuas, é sus comeres segund su constumbre de los judios, ni usaré sus

ondas puxaderas ¹. E el que dixo : El cielo es mi seica, é la tierra banco de mis pies. El que destruyó el angel primero quando engrandeció, é se quiso empareiar con él. Iuro por el nombre del sennor ante ² qui se paran todas las caballerías de los ángeles tremiendo, cuya faz ensuga ³ las aguas de los abissos, é cuya sanna faz tremer ⁴ los montes : el que fizó habitar al primero omne en el parayso, é mandol que non comiese del arbol ⁵, é comió, é echólo del parayso, é metió á él ⁶ é á su linage en fierros de desobediencia : el que ⁷ recibió el sacrificio de Abel ⁸ con gracia, é desechó el de Cain con derecho : el que fizó vevir ⁹ á Henoc con su cuerpo en el parayso terrenal con Elias, é los fará morir ante de la fin : el que dexó á Noé é su muger, é sus fijos tres con sus mugeres vivos, é las animalias ¹⁰, é las aves, é los bestiglos en el arca en el tiempo del diluvio, por sacar de cada una daquellas animalias linage é generacion : é el que sacó de Sem fijo de Noé á Abraam su amigo, é de Abraam Israel, é su yente, é el que cogió é esleyó á las patriarcas ¹¹ é á las prophetas, é bendixo las padriarcas Abraam, Isaac, é Iacob; é iuro por aquel que prometió á Abraam el sancto : con tu linage se bendizrán todas las yentes, é diól sennal de circuncision por precepto durable; é iuro por aquel que destruyó á Sodoma é Gomorra, é tornó á la muger ¹² de Loth en figura de sal, quando cató en ¹³ pos sí: el que luchó con Iacob, é tanxó ¹⁴ su nervio, é encoxó, é dixol : Non te dirán Iacob, mas decirte han Israel: E iuro por aquel que libró á Ioseph del engaño de sus hermanos, é lo ondró contra Faraon por librar por sus manos todos los fijos de Israel de fambre: é iuro por el que libró á Moysen del mar,

é se le descubrió en el espino en la flama del fuego: el que tentó ¹⁵ á Egypto por manos de Moysen con X. llagas, é libró su yente de la servidumbre de los de Egypto, é los passó el mar rubro en seco, é fizó estar las ondas eladas contra natura ¹⁶ del agua corriente: E iuro por el que afogó á Faraon é á sus caballerías en el mar rubro: E iuro por el que guió á Israel ¹⁷ su yente de día con un pilar de nube blanca, é de noche con un pilar de fuego. Iuro por el que dió á Moysen en el Monte Sinay libro escripto con sus dedos en tablas de marmor. Iuro por el que afumó el Monte Sinay á oio de los fijos de Israel. Iuro por el que esleyó pora si á Aron ¹⁸ primeramente que fuesse sacerdot, é quemó á sus fijos con el fuego; porque aduxieron fuego estranno, é lo ofrecieron á Dios. Iuro por el que mandó á la tierra que tragasse á Abiron, é á Datan por su juicio ¹⁹ derecho, é descendieron vivos á los abissos. Iuro por el que dió á comer á su pueblo Israel en el desierto magná é selhue. Iuro por el que mudó las aguas amargas por echar la viga en ellas, é ficiéronse dulces. Iuro por el que dió á beber á los fijos de Israel quando ovieron sed en Horab, é firió Moysen en la piedra con su blago, é manaron della muchas aguas. Iuro por el que dió á comer á los fijos de Israel en el desierto quarenta annos, é mantovo sus pannos sanos, que non envejecieron por los usar. Iuro por el que iudgó con derecho que non entrasse ninguno de los fijos de Israel en la tierra de la promision, porque non crovieron por su palabra, fueras end Josue Ben Non, é Caleb, los quales iudgó que entrarien hy, Iuro por el que mandó á Moysen que alzase su mano, é alcanzarien los hijos de Israel á los gigantes. Iuro por el que passó á nuestros pa-

conmeres, é que nunca guardaré fiestas nin sábados, nin pascua, nin ferias segun su costumbre de los judíos, nin usaré sus comerres, nin desvenaré, nin sacaré sebo de ninguna carne nin de sangre segun la costumbre de los judíos, é prometo é iuro que guardaré toda pascua, é todas fiestas, é toda creencia de los cristianos, é que usaré é comeré todos los comerres de los cristianos é carnes de puerco, é creo en la Santa Trinidad, é prometo siempre creer en ella, é prometo de nunca me compannar á companna de los judíos; mas acompannarme he siempre á los cristianos, é veviré siempre en todas é por todas cosas segun las costumbres, é guardaré siempre quanto la fee católica manda. E si por ventura yo tornase á la creencia de los judíos, é aborresciese la fee de los cristianos, ó sus usos, ó sus comerres, é tornase á los judíos, é con engaño, ó por descebimiento, ó por alguna mala voluptat, ó por escarmiento iuré esta iura, vengan sobre mí todas las maldiciones de la ley que fueron dadas é confirmadas de la boca de Dios sobre aquellos que despreciaaron los sus mandamientos: vengan sobre mí é sobre mi casa, é sobre mis fijos todas las plagas de Egipto é las feridas de mí sean espanto de todos los otros, é que iuycio venga sobre él, el que vieno sobre Datan é Abiron, é que veviendo lo sorba la tierra, assique despues que yo moriere el diablo me resciba con todos sus ángeles, é con toda su companna en las mayores penas del infierno, é sentado con igual pena de fuego con todo el pueblo de Sodoma é Gomorra, é quando veniere é apa-

resciere la magestad del gloriosísimo príncipe nuestro señor Jesucristo, sea cuntado é metido en aquella companna de los malos, á los quales muy terrible é muy glorioso iuyz menazando julgará diciendo: Partid vos de mí, malditos, é it vos en fuego perdurable, el qual es dado é aparellado al diablo, é á sus amigos, é á sus ángeles, é á todas sus compannas. Dadas estas constituciones tal dia. N. tal. Et cætera.

1 Esc. 1. y Malp. 1. pasaderas.

2 Toled. ante el que.

3 Esc. 1. enxuga.

4 Malp. 1. entremecer.

5 Toled. de arbol.

6 Esc. 1. y Malp. 1. á sí.

7 Toled. qui, y así dice siempre en esta ley en lugar de que.

8 Malp. 2. lee Hebel.

9 Toled. vivir.

10 Malp. 1. animalias, y así despues.

11 Malp. 2. y Toled. padriarcas.

12 Toled. mugier.

13 Esc. 1. y Malp. 1. enpusí.

14 Toled. tansó su niervo.

15 Esc. 1. temptó. Toled. temptó.

16 Malp. 1. naturaleza.

17 Toled. su gente Israhel.

18 Esc. 1. y Malp. 1. Aaron.

19 Toled. juicio.

dres por manos de Josue Ben Non el flumen¹ Jordan, é mandó que tomasen daquel rio XII. piedras por testimonio. Iuro por el que mandó á los fijos de Israel quando pasaron el flumen Jordan, que se circumcidiesen con cuchiellos de piedras, é el que derribó² los muros de la ciudad de Ihericó³. Iuro por el que fizo fermoso á David con gloria del regno, é lo libró de las manos de Saul, é de manos de su fijo Absalon. Iuro por el que inchió la casa de niebla quando fizo oracion hy Salomon, é metió hy su bendicion quando el adoró. Iuro por el que alzó á Elías de tierra al cielo en la nube en un roque de fuego; é por el que partió las aguas del flumen Jordan, quando adoró Alyaxa, é firió las aguas con el vestido de Elías propheta. Iuro por el que metió⁴ el espíritu sancto en todas sus prophetas, é el que libró á Daniel de las bocas de los leones fambrientos. Iuro por el que salvó los tres ninnos del⁵ forno del fuego ardiente á oio de Nabucodonosor el rey descreido malo. Iuro por el que tiene las llaves de David, é cierra lo que non abre nenguno, é abre lo que non cierra nenguno. Iuro por el que fizo todos los miraglos en el pueblo de Israel, é en las otras yentes. Iuro por los diez acomendamientos sanctos. Iuro por Iesucristo, fijo de Dios vivo, é por el Sancto Spíritu, que es un Dios é verdadera Trinidad, é por la resurreccion de Jesucristo nuestro sennor, é por su ascension al cielo, é por su venida sancta, é temerosa quando veniere pora⁶ iudgar los vivos é los muertos, por se mostrar manso á los iustos⁷, é bravo á los descreidos. E iuro por el su ondrado cuerpo é su sancta sangre; el que abrió los oios de los ciegos, é fizo oir á los sordos, é sanó á los contrechos, é fizo fablar á los mudos, é sacó⁸ los demonos de los demoniados, é fizo correr é andar á los coxos, é resucitó los muertos; el que andudo⁹ sobre el agua de pies; el que resucitó á Lázaro, é lo desató de la prision de la muerte depues que era su cuerpo podrido, é tornó su tristeza en alegría; el que crió el mundo, comienzo de la luz, el ponedor de la salud, el que alumbró el mundo con su venida, é lo redimió con su muerte¹⁰; el que fué solo libre entre los muertos, é non lo pudq la muerte tener; el que quebrantó las cerraduras del infierno, é libró las almas de los iustos del infierno con su poder; el que venció la muerte, é alzó su cuerpo, que prisó en tierra,

al cielo, depues que venció todo el mundo; el que seye á la diestra parte del Padre poderoso, é recibió dél gloria durable. Iuro por todas las virtudes del cielo, é por las reliquias de todos los apóstolos é los mártires, é por los quatro evangelios que son puestos sobre estas iuras en el altar sancto en esta iglesia N. que yo tengo en las mis manos, que todo quanto dix en esta mi confesion, é esta mi conocencia, é quanto hy ayunté, é quanto di á mio sennor N. el obispo del sey¹¹ N. escripto por mi mano, todo es verdad, é que yo non dix nenguna cosa dellas por arte del mundo, nin por enganno, mas dixlo con la mas leal conocencia, así cuemo es en esta carta; é niego todas las costumbres é las constituciones de los judíos, é creo en la sancta Trinidad con todo mio corazon é con toda mi voluntad, é que¹² non torne á mi antigua descreencia nunca¹³, nin faga companna con los iudios viles. E prométo que viva en todas mis cosas segund la costumbre é la ley de los cristianos, é que aya siervos cristianos, é que cumpla todo quanto es en este escripto de mis iuras con toda lealdad, é sanamientre, é que persevere en la ley de los apóstolos é en el establecimiento del symbulo desagora, é siempre, é quando quier que yo ficiere falsedad en alguna cosa de la ley sancta, ó me entremetiere de guardar la ley de los judíos, ó ficiere ipocrisia en nenguna de quantas cosas yo iuré¹⁴, é prometí complir, en nenguna manera, é perjurare, é falliere de quanto sobre mí pus, así cuemo conosci, é oí, é entendí, vengan sobre mí todas las maldiciones de la ley, con las quales confondió Dios á todos los que falsan los mandamientos de Dios, é vengan sobre mí, é sobre los de mi casa, é sobre míos fijos todas las llagas é las pestilencias de Egipto; é si falliere en lo que prometí, venga sobre mí lo que vino sobre Abiron é Datan, é que me trague vivo la tierra, é sea depues de mi muerte de los del fuego durable, con el diablo é sus ángeles, é sea condempnado¹⁵ de los de Sodom é Gomorra, é aparcerero de Iudas en la amarga pena. E quando veniere ante el trono del glorioso juez nuestro sennor Iesucristo, que sea de los de la parte siniestra, á los qualés dirá el glorioso juez el bravo, el justo, menazándolos: Idvos, maldichos¹⁶, en el fuego durable, que es apareiado al diablo é á sus ángeles. Fueron escriptas estas iuras en tal día, é en tal era.

1 Malp. 2. la fuente, y así despues.

2 Toled. enderribó.

3 Esc. 1. y Malp. 1. de Jericó.

4 Esc. 1. y Malp. 1. prometió.

5 Esc. 1. y Malp. 1. en el forno.

6 Malp. 1. á.

7 Esc. 1. mansos.

8 Toled. y Esc. 1. é sacó los demonios de los damnados

9 Toled. andido.

10 Esc. 1. y Malp. 1. sangre.

11 Esc. 1. y Malp. 1. de la sey.

12 Esc. 1. y Malp. 1. que me non torne.

13 Toled. nunca.

14 Toled. iurey.

15 Malp. 1. acompañado. Esc. 1. compannor.

16 Toled. Malp. 1. y Esc. 1. malditos.

XVI. *De los siervos cristianos de los judíos si se non llamaren cristianos, é de los que los descubren.*

Los siervos cristianos de los judíos que son cristianos perfectos, é los engañaron sus señores por alguna arte, é non se conocieren por cristianos desagora, é d'oy adelante, é quisieren fincar con sus señores, por razon que ellos non quisieron la ondra de la libertad ¹, el rey los mande dar á qualquiere de su pueblo, que sean sus siervos por siempre: é el que los descubriere, si fuere judío, ó siervo dalgún judío, tórnese cristiano, é sea libre: é si aquel que los descubriere fuere cristiano, por cada un siervo ² que descubra tome V. sueldos del judío que tovriere consigo el siervo cristiano, depues que nos ficiemos esta constitucion.

XVII. ³ *Que nengun judío non iudgue ⁴ al cristiano por lo meter en servidumbre, ni de lo matar, ni de lo apremiar, si el rey lo adelantrare ó otri en algun poder.*

Nengun judío desde el primer anno que nos regnamos, que es desde nueve dias pasados de ianero, non sea osado de se apoderar, ó mandar ⁵, ó apremiar, ó despechar, ó castigar, ó ferir ⁶, ó ponier pleyto ó coto á nengun cristiano, ó mandar, ó vender, ó haver poder sobre los cristianos en nenguna guisa, si non por ventura si les mandare el rey recabdar algunas cosas, que sean á provecho del comun por mandado del rey solo. E si algun judío fuere osado de apremiar ó constrennir á nengun cristiano, ó lo matare, ó lo firiere, ó se moviere contra él, ó lo desondrare, ol ficiere nenguna cosa de quantas la ley defiende, ó de las que la ley non departió, nin determinó, peche la meatad de toda su buena, é áyala el rey;

¹ Esc. 1. y Malp. 1. de la libertad, y así otras veces.

² Esc. 1. y Malp. 1. siervo cristiano que descubra.

³ Esc. 3. *Que nengun judío non pueda ganar, nin tormentar, nin apartar nengun cristiano por poder que haya rescibido de quien quier, si non fuer por ordenamiento de la corte del rey.*

Diz esta ley que nengun judío non aya poder sobre nengun cristiano de apremiarlo, nin de lo mandar, nin de constrennirlo en ninguna cosa, salvo ge lo mandase; é si por sí ó por mandado de otro ninguno lo cometiese á hacer, pierda la metad de quanto a para la bolsa del rey; é si nada non oviere, denle C. azotes, é tresquilento en cruz; é aquel que les diere á los judíos poder sobre los cristianos, si noble persona fuer, peche X. libras de oro al rey; é si non oviere onde las dé, tresquilado en cruz resciba C. azotes.

⁴ Toled. Esc. 1. y Malp. 1. á nengun cristiano, no. si sirva dél, nin lo mate, nin lo apremie maguer alguno

á si non oviere nada, resciba C. azotes, é ráyanle la cabeza. E aquel que pusiere á nengun judío en nengun destes poderes contra nengun cristiano, si fuere omne noble, ó de gran guisa, ó algun oficiado de nuestros varones, peche X. libras doro al rey con premia é sin su grado: é si fuere omne de menor guisa, peche V. libras doro al rey; é si non oviere nada de que peche, resciba C. azotes, é ráyanle la cabeza.

XVIII. ⁷ *De los siervos de los judíos, si se ficieren cristianos, que sean libres.*

Pues que el apóstol ⁸ San Paulo dice por predicar, é enunciar ⁹ de Cristo, ó por causa ¹⁰, ó segund verdad, por ende es derecho que así cuemo aduxiemos é costrenniemos á los fieles á la ¹¹ gracia de libertad, bien así demos ¹² á los non fieles alguna guisa, é les abramos carrera pora vevir é guarecer. E por ende establecemos que si algun siervo de judío, quier varon, quier muger, fuere sometido so su servidumbre, é quisiere venir á la ley de Cristo, non ge lo deviede la servidumbre, ni lo asconda de la fe nenguna cosa, ni lo contraste nenguno, nin lo asconda della nengun achaque, que en qual tiempo quier que s'aclamare, é conociere, é dixiere, é iurare ques cristiano, ó que s'ha fecho cristiano, é descubriere la descreencia de sus señores, é negare el su error, en aquella ora salga libre paladinamente con todo su peguiar, é légelo. E en todo quanto que aquel siervo oviere vala la constitucion que nos ficiemos de los siervos cristianos.

lo ponga en algun poder por mandar é vedar.

⁵ Esc. 1. mandar apremiar.

⁶ Toled. Esc. 1. y Malp. 1. ferir ó poner.

⁷ *Que los siervos de los judíos quando quier que se tornen cristianos que sean libres.*

Esta ley diz que si algun siervo ó sierva de judío, si se quiesier tornar cristiano, non lo aya poder de retener el judío; may si él se quiesier tornar, é el judío non lo dexar, por aquello que non lo quiso dexar pierda todo el peguiar del siervo, é áyalo el siervo pues que se tornar cristiano, é sea libre é quitto. Eurigio Rey.

⁸ Toled. Esc. 1. y Malp. 1. *judíos que non son hechos cristianos, si se tornaren á la ley de Cristo, que salgan libres.*

⁹ Toled. apóstolo.

¹⁰ Esc. 1. anunciar.

¹¹ Esc. 1. y Malp. 1. por cosa segun verdad.

¹² Esc. 1. y Malp. 1. á la iglesia de la libertad.

¹³ Esc. 1. y Malp. 1. debemos á los non fieles catar alguna guisa.

XIX. ¹ *Que los judíos non sean mayordomos nin autores en manera de servicio facer, ni sean puestos ² sobre los pueblos é las familias de los cristianos, é de la pena de los que los adelantran en esto.*

Si algun judío fuere adelantado de mano dalgun lego por mantener, é mandar algunos cristianos, assi que sea mayordomo sobre familia de cristianos, todas aquellas cosas sobre que fué puesto é adelantado, todas las aya el rey, é reciba cada un daquellos judíos adelantados C. azotes, é aya el rey la meatad de sus buenas ³. E si algun obispo, ó sacerdote, ó diácono, ó clérigo, ó monge adelantrare algun judío por aver alguna cosa de la iglesia, ó ⁴ por espedir las cosas de los cristianos, tanto peche de su buena quanto fueren aquellas cosas de la iglesia sobre que lo puso: é si non oviere onde lo pague, sea echado á los extremos de la tierra ⁵, por tal que s'castigue con la pena de la penitencia, é que aprenda, é entienda su laydo fecho en adelantrar á ⁶ descreido sobre los fieles cristianos.

XX. ⁷ *Quando ⁸ algun judío fugiere de las provincias de luenne á las tierras de nuestra obediencia, que venga al obispo de la provincia, é al sacerdot del lugar, é cuemo se deve aguardar en todas sus cosas.*

Si algun judío que fuere natural de alguna de las cibdades ó de las provincias de nuestros regnos, si fuere de un lugar á otro, deve venir al obispo daquel lugar, ó al sacerdot, ó al alcalde de la tierra, é non se

quite daquel sacerdot, por tal quel sacerdot testimonie en verdad que s'ha lexado de guardar los sábados, é las costumbres, é las pascuas de los judíos: assique los otros tales cuemo él non fallen carrera quando andidieren por las tierras é por los logares de guardar su error, nin de se asconder en celado ⁹ por perseverar en su error antigo, é por tal que guarden en aquellos dias que estidieren con los cristianos todas las constituciones de la cristiandad, é que coman é bebzan con los buenos cristianos, é que comulguen con ellos, é que vayan en los dias de las fiestas de los judíos á la iglesia con los sacerdotes, por tal que los castiguen é los guien á buena carrera; é si se escusaren que han de recabdar tales cosas é tales negocios, que non podien escusar, porque non pueden morar con ellos, no s'vayan sin mandado de los sacerdotes á quien venieron fasta que pasen los sábados, é sepan por cierto que ellos non los guardan, é escriba el sacerdote del lugar una carta con su mano á los sacerdotes por ó han de pasar aquellos judíos por ser salidos de sospecha é de enganno, tambien en morando cuemo en andando, é sean apremiados de facer esto con derecho: é si alguno dellos pasare este nuestro mandamiento, estonce el obispo del lugar ó el sacerdot en uno con el alcalde pueden facer recibir á cada un dellos C. azotes: ca nos no les sofrimos que s'vayan á sus casas si non con letras de los obispos ó de los sacerdotes daquellos logares á que vinieren, é que escriban en aquellas letras quantos dias moraron con el obispo daquela cibdad, é de cuemo llegaron á él, é en qual dia salieron ende, é llegaron á sus casas.

¹ Esc. 3. *Que los judíos non osen aver mancebos cristianos, nin mayordomos, nin labradores; é estos que fueren con ellos, ayan la pena meyrma dellos.*

Diz esta ley que si algun judío rescibier el poder de algun cristiano por aver algun sennorio sobre cristianos, ó por apremiarlos en alguna cosa, ó que gane algo con ellos, quanto quier que hy gane en aquel ministramiento, todo sea de la bolsa del rey; assi que aquellos que rescibieren el poderio, tresquilados en cruz resciban C. azotes, é pierdan la metad de lo que an pora bolsa del rey: cierto si el obispo, ó qualquier de los sacerdotes, ó de los ministros de la iglesia algun oficio les dieron, ó algun sennorio sobre los cristianos servientes de la iglesia, quanto les dieren de sennorio, tanto pechen de lo suyo propio pora la bolsa del rey; é si nada non ovieren, sean desterrados: é assi conosca cada uno quanto gran crueldad es poner cristianos só judíos. Eurigo Rey.

² Toled. adelantados por mantener pueblos nin familias de cristianos, é de la pena &c.

³ Esc. 1. y Malp. 1. bienes.

⁴ Esc. 1. y Malp. 1. ó pora departir. Toled. por espedir.

⁵ Toled. Esc. 1. y Malp. 1. de las tierras.

⁶ Esc. 1. y Malp. 1. al.

⁷ Esc. 3. *Que los judíos que vienen de otras provincias á las nuestras morar, luego se muestren al obispo ó al capellan mayor del lugar, ó qué le conviene al judío de guardar en todo esto.*

Aquesta ley diz que si algun judío fuere de una cibdad ó de una provincia á otro lugar, se presente al sacerdot ó al iuyz del lugar, nin non se quite del sacerdot fasta que pruebe como guarda las fiestas ó los mandamientos de la iglesia; é si algunos dias ovieren en el lugar á morar, mándelos posar con los mas católicos cristianos que trobaren con quien coman, é con quien ayan companna. Et quando irse quesieren de un lugar á otro, vengán primero al sacerdot, é délos sus letras que presenten á los otros sacerdotes por ó fueren que les guarden, é les tengan oio como viven; é si alguno dellos otramiente andodiere de una tierra á otra, resciba del iuyz C. azotes. Nin otramiente non vayan de una tierra á otra, salvo con buenas letras, en que aya notado qual dia sale del un lugar, é quantos dias mora en el otro, é qual dia deve tornar á su tierra.

⁸ Toled. Esc. 1. y Malp. 1. *Si algun judío viniere de las provincias de luenne á los nuestros regnos, que venga luego al obispo de la provincia, ó al sacerdote del lugar, é como se deben guardar en todas sus cosas.*

⁹ Toled. Esc. 1. y Malp. 1. en celadas.

XXI. ¹ *En qual manera deven visitar ² los judíos al obispo en los dias conozudos.*

Todos los judios o quiquier que sean en las tierras, e o quier que moren, deven ir veer al obispo del lugar ó al sacerdot en los dias de los sábados, e en las otras pascuas que suelen guardar antiguamente: ca les non sofrimos, que en estos dias se traspongan, ni se quiten de los sacerdotes, nin de sus familias demientra ³ que estos dias duraren, por perder sospecha. E deven venir cada dia de sábado, depues que s'bañaren, al obispo ó al sacerdot, e reciban dellos la bendicion: En los lugares o non ovieren sacerdotes, vayan veer á los buenos cristianos, e acompañarse á ellos, por tal que allegándose á ellos testimonien con verdad, que mantienen cristiandad, e que viven derechamente. E las mugieres de los judios e sus fijos, por tal que non ayan carrera pora guardar los sábados, que solien guardar, nin fagan enganno en se trasponer, ó en se ir, mandámosles que fagan lo quel obispo ó el sacerdot tovieren por bien. Ca bien cuemo sus maridos non se deven quitar delante el sacerdot. Otrosi ellas deven ir veer á los obispos e á los sacerdotes en aquellos dias con buenas mugeres, quales el obispo escogiere, á quien se acompañen todavia. E tod aquel que fuere contra este mandamiento, ráyale la cabeza, e reciba C. azotes en conceio. Otrosi mandamos guardar, porque los corazones dalgunos sacerdotes carnales son venzudos con gran luxuria, e con sabor de ensuciamiento, e buscan achaques e carrera, porque puedan cumplir su luxuria: por end establecemos establecimiento muy fuerte, que todo sacerdot guarde esta ley, e la faga seer estable contra las mugieres de los judios que diximos, que non aparte nengun sacerdot con nenguna dellas,

¹ Esc. 3. *De qual manera deve ir el convento de los judios en los dias establecidos antel obispo.*

Manda esta ley que todo convento de judios, en qual territorio quier que sean, deben venir al sacerdot del lugar ó al obispo en los dias de los sábados e de las otras fiestas que ellos suelen celebrar e demostrar como viven los dias de los sábados e de las otras fiestas, e deven seer benditos del obispo ó del sacerdot del lugar. Et si por aventura acásciere en lugar o non ovier sacerdot, moren con los mejores cristianos que fallaren; que si mester los ovieren den testimonio bueno dellos las mugieres casadas e las fijas de los omnes buenos; por tal que en estos sobredichos non yerran; mándelles el obispo ó el sacerdot delante sus maridos que vivan con las mejores que fallaren. Si alguno contra esta ley veniese, tresquilado en cruz reciba C. azotes. Sobre todo esto mandamos firmemente á los sacerdotes que ninguna de estas mugieres non ayan peguñar nin conversacion ninguna, por tal que por ventura non acaesca alguna ocasion de luxuria por que ambos pierdan á Dios; e si algun sacerdot e tal cosa contesciese, pierda la órden e lo que ha, e sea echado de la tierra. Sisebundo Rey.

² Toled. Esc. 1. y Malp. 1. *Los judios ir veer al obispo en los dias señalados.*

nin esté con ellas solo en lugar o se pueda ensuciar con ella. Onde si acaeciére que algun sacerdot use el celo que deve por el nombre de Cristo en manera de luxuria, e por fallar guisa pora facer su sabor ⁴, sea despuesto de su órden, e sea echado de la tierra por siempre.

XXII. ⁵ *Quando ⁶ el judío oviere algun siervo cristiano, si el obispo ge lo demandare, que lo non pueda tener.*

Si algun cristiano lego cogiere pora su servicio algun judio ó alguna judia, e lo toviere á bien fecho, e lo amparare, e lo sacare del poder que han sobre él los obispos e los sacerdotes, e lo non embiare al obispo ó al sacerdot en los dias que deve quel ensennen, e quel iudguen, quiquier que ficiere lo que nos defendemos, el obispo lo descomulgue, e saque el judio de su poder, e peche quien esto ficiere por cada judio que amparare tres libras doro al rey.

XXIII. ⁷ *Que los obispos pueden apremiar á los judios en todas cosas propriamente.*

Nos adelantamos en iudgar todas estas constituciones pora acabar esta doctrina en los non fieles, á los sacerdotes á los quales Dios mandó facerla e acabarla. Dixo el sancto Spiritu, cuya melecina inchió el cerco de la tierra: Los sacerdotes manternán los mios iudicios, e iudgarán por las mis constituciones e por los mios acomendamientos. E por end damos poder á todo sacerdot, que cumpla todo quanto nos esplanamos en esta constitucion so tal pleyto, que nenguno non pueda amparar á nengun judio, nin razonar por él, porqu'el persevere en su error,

³ Toled. Esc. 1. y Malp. 1. demientre.

⁴ Esc. 1. y Malp. 1. labor.

⁵ Esc. 3. *Que nengun cristiano non sea tener consigo judio servicial, e que luego lo quite de sí delant un capellan, que sea en él testimonio.*

Aquesta ley diz que nengun lego non defienda judio nin judia por dono quel den, nin por servicio quel fagan, que non vengan los dias que deximos al obispo, e non cumplan los mandamientos de la iglesia; e qui contra esto fuer, sea descomulgado del obispo de la cibdat, e pierda todo aquello que coydo ganar de los judios, e demas peche tres libras de oro á la bolsa del rey. Sisebundo Rey.

⁶ Toled. Esc. 1. y Malp. 1. *Si algun cristiano oviere algun siervo judio, e ge lo demandare el obispo que non sea usado de lo tener.*

⁷ Esc. 3. *Que todo coyddo e todo poder sea dado á los perlados destrenir á los judios.*

Esta ley diz que da licencia á todos los sacerdotes mayormente de constrennir los judios que cumplan todos los establecimientos que sobre ellos son escriptos, e que non consientan á ninguno que los defienda, e da enxiemplo á aquello que diz en la profecia: Estarán los sacerdotes en los mios iudicios, e juzgarán la mi ley e los mios acomendamientos.

é en su ley: mas todos los judios que fueren en poder de los cristianos, saquelos de su poder el sacerdot, é áyalos en su guarda, é espláneles á ellos¹, é á quantos ovierre, é á quantos dellos fueren, la salud, é la guarda de sus almas, é qué deven entender, é qué deven facer de la ley católíga, é el su mayor estudio, é el su pensamiento sea de non emprezar, ni seer negligente de nenguno destos capitulos que avemos esplánados, é que los cumpla segund diximos é mandamos.

XXIV. ² *De³ la pena de los obispos et de los alcaldes, si estos iuicios non ficieren tener á los judíos, é facer por ellos.*

Los sacerdotes de la elesia de Dios deven pensar, é guardarse que los non alcance pecado en ellos dexar los pueblos perseverar⁴ en yerro, pues ; que pro a nenguno de nos si non fuere penado del pecado que fizo, pues que puede ser penado é condepnado del pecado d'otri? É por end establecemos por los recordar de su negligencia, que si algun obispo fuere venzudo de la cobdicia é del mal sen, é fuere de flaco corazon en facer cumplir á los judios estas constituciones, é pues que sopiere sus yerros é sus engreimientos, é se le averiguare su neciedad⁵, é los non costringiere, é los non castigare, sea descomulgado tres meses, é peche al rey una libra doro; é si non ovierre onde peche, sea descomulgado VI. meses, porque se castigue de su negligencia é de flaqueza de su corazon: é damos poder á qual obispo quier, que aya celo de Dios, que refrene é contraste⁶ el yerro daquellos judios, é que emiende sus locuras en vez⁷ del obispo negligente, é que acabe lo que el otro olvidó. É si se non moviere de grado á lo facer, é fuere negligente, é semeyare al otro, é non ovierre celo de Dios, ni fuere membra-

do, estonce el rey emiende sus yerros, é condepnelos por el pecado. Este mismo establecimiento que mandamos de los obispos que son negligentes de emendar el yerro de los judios, ese mismo mandamos á los otros religiosos, assi á los sacerdotes, cuemo á los diáconos, cuemo á los clérigos, cuemo á todos aquellos que son adelantados por iudgar el error destos descreidos. É si algun alcalde sopiere ó le fuere dicho sus engreimientos, é los non penare, peche una libra doro al rey, assi cuemo mandamos al obispo, é los sacerdotes, é los alcaldes, é todos aquellos que son adelantados por iudgar los trasgreimientos de los judios, estonce serán salvos de la pena é del pecho, quando provaren que el rey los defendie de non cumplir esta constitucion en los judios, é que non eran osados de los apremiar.

XXV. ⁸ *Que los alcaldes non iudguen los trasgreimientos de los judios⁹, los obispos non seyendo hy, ó seyendo fuera de la tierra.*

Nengun alcalde non sea osado de iudgar nengun iuicio contra los judios, non seyendo los sacerdotes é los obispos en la tierra, mas delante ellos, por tal que la cobdicia del haver non ensucie nuestra ley: é si los sacerdotes non fueren hy, assi cuemo acaece muchas¹⁰ veces, el alcalde costringa á los judios propriamiente. É si acaciere quel obispo se aluengue¹¹ de su sey, lexe en su vez un¹² sacerdot que pueda cumplir é espe¹³ con el alcalde de la tierra este mandamiento que nos mandamos, sin cobdicia, é sin recibir nengun presente.

¹ Esc. 1. quantos hy ovierre.

² Esc. 3. *De los daños de los sacerdotes é de los juyces que deven aver, quando tuellen á los judios que non cumplan los establecimientos de las leyes.*

Diz esta ley que si algun obispo por alguna cobdicia ó por alguna torpedat non ficiere cumplir á los judios estas cosas que son establecidas, finque tres meses descomulgado, é peche una libra de oro á la bolsa del rey; é si non ovierre onde lo pague, finque ses meses descomulgado, é peche aquello quel non quiso castigar; venga otro obispo sobre él, e castiguelo, é emiéndelo. Otrosí los juyces que sopieren aquella nemiga, é non la quisieren castigar, pechen una libra de oro á la bolsa del rey. Todavía estos sean quitos desta pena los sacerdotes é los juyces quando provaren, que por algun embargo que ovieron del rey non lo podieron castigar. Eurijio Rey.

³ Toled. Esc. 1. y Malp. 1. *De los obispos é los alcaldes si empezaren en cumplir estos iuicios sobre los judios.*

⁴ Toled. por pensar en yerro, pues ; que pro a nenguno.

Malp. 2. pueblos perseverar en yerro, pues ; que pro la a nengun.

⁵ Esc. 1. nescidañ.

⁶ Esc. 1. y Malp. 1. constringa.

⁷ Esc. 1. y Malp. 1. voz.

⁸ Esc. 3. *Que ningun juyz non tome ningun dono nin permision de judios sobre defendimientos de los peralados.*

Esta ley diz que ningun juiz non juzgue ningun judío si non con otorgamiento del sacerdote, por tal que por ventura por que es segrar non resciba alguna cosa dél; pero si acaciere en logar do non aya sacerdote, estonce puede el juyz iuzgar. Si por ventura contesciere que el obispo sea aluene de su logar, dexa algun sacerdote que con el juiz libre estos pleytos sin rescibir ningun dono. Eurijio Rey.

⁹ Esc. 1. y Malp. 1. *de los judios, sin los obispos, é non seyendo ellos en la tierra.*

¹⁰ Toled. algunas. Esc. 1. y Malp. 1. á las veces.

¹¹ Toled. aluengue.

¹² Toled. su.

XXVI. ¹ *Que estonce serán los obispos sin pena, quando sus sacerdotes no les mostraren las cosas que devien endrezar con ellos.*

Los sacerdotes, é los diáconos, é todos los de religion, é todos los alcaldes que son puestos en diversos logares, deven apremiar á todos los judios que son en su guarda, é que les fagan guardar todos estos establecimientos que nos establecemos, é non sean negligentes de los costrennir en todas aquellas cosas que emperezaron de endrezar ², faganlo saber al rey, ó rueguen á los obispos que las emienden, é las endrezen. E tod aquel que ficiere saber al obispo la falsedad dellos, non sufra la pena que es antedicha: é los obispos estonce serán salvos de la pena é del pecho ⁴ antedicho, quando provaren que aquellos que son so ellos, non les hicieron saber nengun trasgreimiento de los judios, ni nenguna falsedad.

XXVII. ⁵ *De la piedad que deven haber los reyes á los que tornan á la ley de Cristo ⁶ con buena voluntad.*

Este establecimiento que mandamos guardar en todas las cosas que establecimos ⁷, é esplanamos en las leyes de suso o atempamos la pena á los pecados de los pecadores, que pierdan sus buenas, é sean echados de la tierra; é damos poder á nos é á los reyes que vernán depues de nos, que guarden esta piedad é esta merced que decimos, que quando quier que acaeciére que aquellos encreidos se asolvieren de las sogas é de los lazos del diablo, é crovieren

en la Trinidad sanamientre, é esto fuere probado, é ge lo testiguaren los obispos é los sacerdotes, ó los alcaldes que son daquela ⁸ tierra, é concordaren sus huebras con el testimonio dellos, nos é los que depues de nos vernán, podémosles facer merced, é averles piedad ⁹, assique quando el rey fuere cierto ques'conocieron por cristianos, é iuraren lo que confesaren, el rey puédeles tornar sus buenas, é sacarlos de la estrechura é de la prision del esterramiento ¹⁰. E aquellos ques'tornaren á su primero error de cabo depues ques'conocieren por cristianos, si el rey lo sopiere por cierto ó por sennales, sean penados de tal pena, que nunca mas ayan combro, segund la grandez de su pecado, que non merecan mas seer parcidos, é sufran lo que merecen, quier pena de muerte, ó otra que sea menos, sin toda falla, é sin nenguna piedad que les ayan en nenguna guisa.

XXVIII. ¹¹ *Que todos los obispos den el traslado deste libro, que fué fecho pora ¹² desfacer la descreencia á todos los judios que an en guarda, é los que vienen á ellos, é que pongan los escriptos, en que se conoscen por cristianos, en los tesoros de la iglesia.*

Acaece á las veces que los falsos é los engannosos, que son de falsos entendimientos, se razonan que non sabien los mandamientos que les pusieran, porque ellos se rediman, é estuerzan de la pena quando dixieren: Nos non sabemos las condiciones ¹³ del testamento nuevo, é por tal que su escusacion sea destaiada, mandamos esto guardar á todos los obispos é los sacerdotes, que sepa cada un dellos la companna de los ju-

¹ Esc. 3. *Que los obispos sean quitos de todos aquestos dapnos establecidos quando embian á sus capellanes que castiguen las cosas que son de castigar, et non las castigan, nin ge lo facen saber á ellos.*

Diz esta ley que los prestes, é los diáconos, é los otros juyces que fuesen establecidos por los logares, así como á cada uno perteneciére el convento de los judios, así los castiguen, é las cosas que non podieren constrennir, embienlo decir al rey ó á su obispo: los obispos estonce non deven aver el dapno desta ley, quando non ge lo fecieron saber. Eurigio Rey.

² Toled. Esc. 1. y Malp. 1. *Que los obispos estonces sean salvos de la pena, quando sus sacerdotes no les mostraren las cosas en que emperezaron de endrezar con ellos.*

³ Toled. Esc. 1. y Malp. 1. endrezar.

⁴ Toled. Esc. 1. y Malp. 1. pecado.

⁵ Esc. 3. *Como deve veer guardado el poder de los principes en la merced que facen aquellos que se tornan verdaderamientre á la fee de Cristo.*

Aquesta ley diz que si alguno de los que fueren desterrados por que iban contra ley, quiesier tornar á la fee, é creer en Santa Trinidad, luego que los sacerdotes ó los juyces de cuyo territorio fueren los ovieren espoblados, é delant ellos ovieren la profusion fecha, aya licencia el rey de revestirlos de sus cosas, é de tornarlos en sus tierras. Et si por pecados alguno destes otra vegada tor-

nasen en su nemiga, sean tornados en su sentencia, é jamas non ayan perdon.

⁶ Toled. Esc. 1. y Malp. 1. *con buen corazon é con buena voluntad.*

⁷ Toled. establecimos. Esc. 1. y Malp. 1. establecimos.

⁸ Toled. daqueilas tierras.

⁹ Toled. piedad.

¹⁰ Esc. 1. y Malp. 1. desterramiento.

¹¹ Esc. 3. *Que todos los obispos den á sus judios provinciales todos este XII. libro sacado de los sus errores, de los pleytos suyos, é de las sus juras, é los obispos guárdenlo en las arcas de sus tesoros.*

Manda esta ley á los obispos é á los sacerdotes que mantengan bien el convento de los judios que perteneciére á sus provncias, é que ayan estas leys escriptas cada uno en su iglesia, por tal que non se escusen que digan que lo non sopieron, é todas las profesiones é instituciones ayan hy escriptas; é quien non lo feciere, non escapará de la sentencia della ley.

¹² Toled. Esc. 1. y Malp. 1. *por deveder la descreencia á todos los judios que son so su guarda; é á los que vinieren dotra tierra, que pongan los escriptos de su consciencia, é su testimonio como se facen cristianos en el tesoro de la iglesia.*

¹³ Toled. la condicion del testamento nuevo.

dios, que son en su guarda, e que les esplanen estos mandamientos que nos ficiemos agora, é que les den este libro escripto, é que ge lo lean conceieramiente en la elesia, é que ellos lo tengan por testimonio contra sí, é á pro de sí. E quando este libro les fuere leído conceieramiente en la elesia, é ge lo dieren, é se razonar algun dellos dend'adelantre, que non hy era allora que lo leien, ó dixiere que non sopo que escribieran hy, non aya esperanza jamás quel'crean nenguna escusacion: mas quando quier que aquel encreído pasare nenguna daquellas cosas que nos defendiemos, non escape de la pena desta ley en nenguna manera. E una de las co-

sas ques'no puede escusar de annader en esta ley, que todos los escriptos de sus conocencias, é las cartas de sus testiguamientos, é sus iuras, que los judíos escribieren, é dieren á sus sacerdotes, que los sacerdotes las guarden, é las alcen en el tesoro de la elesia, por tal que sean testimonio contra aquellos encreydos, quando quier que quisieren reful, ó se entremetieren ¹ de se tornar á su error de cabo. Estas leyes que son escriptas fueron leidas á los judíos en la elesia de santa María en la ² cibdad de Toledo, seis dias por andar de janero ³, en el primer anno que nuestro sennor el bienaventurado Don Orihus regnó.

¹ *Toled.* entremescieren.

² *Toled.* en la noble cibdat.

³ *Toled. Esc. 1. y Malp. 1. enero.*

C

Capallus. Equus villior, qui pistrinis, agriculturæ et vecturis mercium inservit.

Calumnia. Pœna pecuniaria.

Calx. Plaga vel contusio calce inflicta.

Canon. Lex ecclesiastica.

Canon. Pensitatio, pensio annua.

Capita majora. Armenti pecudes; videlicet boves, camelus, cervi, equi, muli.

Capita minor. Gregis pecora, oves nimirum, capræ, porci.

In capite alterius torqueri. Torqueri pro crimine ab alio commisso, ut qui torquetur illud detegat.

Capitulum. Canon ecclesiasticus.

Capitulum. Regia sanctio, ea potissimum quæ edebatur in publicis comitiis, in casibus quos leges non designabant.

Capitulum. Dictum, sententia, causa.

Captiositas. Calliditas, fraudulentia.

Caput. Quodcumque in recensione numerum efficit.

Character vel Character. Signum, quod arbori, saxo, aut animali imprimitur aut inuritur, ut ex eo dignosci possit.

Carcerarius. Carceris custos.

Carica. Patronimicum primò ficus optimæ: deinde pro omni ficu, præsertim aridâ, dici coepit.

Caricare. Onerare: a carica seu carrica, onus.

Carricare. Onerare, onus imponere, curru vehere.

Castellum. Parvum castrum; pagus seu vicus fossâ murisque cinctus.

Casus pro ausus, videtur mendum: nam utrumque facile librarum confundunt.

Cataplus. Locus conclusus, vel statio munita, quò importantur merces, et inde exportantur.

Câtenaticum seu Catenatum. Quod catenâ vel carceris nomine commentariensi datur.

Catholicus amor. Charitas, Christi dilectio.

Causa. Judicium, placitum. Inde *causam movere, in causam vocare.*

Causare. Litigare, causam agere.

Causatio. Accusatio, lis, controversia.

Celsitudo. Honorarius regum titulus.

Censio. Onus, gravamen.

Censura. Animadversio, castigatio, pœna.

Centena. Centum milites, quibus præerat centenarius.

Centenarius. Qui centum militibus præerat. Veteribus *centurio*.

Charta. Instrumentum, contractus, conventio.

Chartula. Charta, instrumentum.

Chorus. Templum, altare.

Christianitas. Religio christiana.

Christianus. Ad Christum pertinens, Christi assecla.

Clementissimus. Honorarius imperatorum ac regum titulus.

Clusura. Locus ubi concluduntur aquæ fluminis.

Clusura. Septum in quo bestię custodiuntur.

Cognitor. Cui res plenius et clariùs nota est.

Comes. Judex civitatis, præfectus, qui civitati præest, in eaque iudicis munus implet.

Christicola. Christi cultor, christianus.

Circulus. Circus, quo dolia et vascula constringi et contineri solent.

Circumcidere. Judaico ritu præputium abscindere.

Circumcisio. Abscisio præputii, qua consignabatur judæorum caro, ut populus ille a ceteris distingueretur.

Clausura. Septum in quo animalia custodiuntur, vel quo vineæ, prata, vel arva muniuntur.

Clausura. Ager sepibus clausus.

Clausura. Locus ubi concluduntur aquæ fluminis. Dicitur etiam *clusura, exclusa, conclusio aquarum.*

Clementia. Titulus honorarius principum.

Commo sum. Stipendium.

Commonitorium. Epistola, qua quis commonetur, ut rem mandatam exequatur.

Comparare. Emere.

Compeditus. In carcere detentus.

Compendium. Precaria, redditus.

Complanare. Diruere.

Componere. Delictum transactione et compositione interveniente expiare ac luere, et cum læso aut ejus hæredibus de mulcta ac pœna propter illud irroganda pacisci.

Componere. Mulctam pecuniariam à lege definitam, vel à iudice pro delicti vel criminis modo et qualitate statutam, solvere.

Componere. Statuere, stabilire.

Compositio. Pecuniæ summa vel mulcta sonti imposita ad luendum crimen, damnumve resarciendum.

Compulsor exercitus. Qui jussu Regis milites in hostem exire compellebat.

Conare. Conari.

Conclusio aquarum. Locus ubi concluduntur aquæ. Dicitur etiam *Exclusa.*

Conclusum. Ager, seu quivis locus sepibus munitus.

Condemnatio. Delicti pœna, vindicta.

Conductus. Tutela, defensio

Confugium facere. Confugere accurrere.

Congermani ad calcem. Filii duorum fratrum.

Conlaqueare. Illaqueare, laquee constringere, irretire.

Concludium. Dolus, fraus.

Concludium. Collusio, jurgium, rixæ.

Conscientiam juramento expiare. Proprio juramento, vel si oporteat juramento compurgatorum, super objecto crimine diffamati innocentiam probare, ostendere.

Conscientiam Sacramentis purgare. V. *Conscientiam juramento expiare.*

Conscius. Complex. *Falsitatis conscius*, adulterati vel corrupti chirographi particeps.

Consequens. Æquum, justum, fas.

Constitutio. Præstatio, quæ ex constituto exsolvitur.

Contemplatio. Respectus.

Contentionis apex. Rixandi, litigandi libido.

Continere. Fovare, custodire.

Contingere. Custodire.

Contropare. Adplicare, comparare.

Contropatio. Quasi *contrapactio*, ait Duffresnius: compensatio.

Contumelium. Contumelia.

Contumelium corporis. Vulnerus inflatum.

Conventus certantium. Exercitus. Dicitur etiam *conventus mercantium.*

Conventus mercantium. Emporium, forum publicum, nundinæ publicæ, feriæ.

Conventus merentium. Exercitus. Nam *merentes* hoc loco milites designari censet Duffresn.

Copulum. Copula, copulatio.

Cors vel cortis. Veteribus erat atrium rusticum stabulis et aliis ædificiis circumdatum.

Cotrosus. Qui caput habet ulceribus scatens. Hisp. codd. *gotroso.*

Creare. Gignere, procreare.

Creatus. Genitus.

Credulitas. Professio fidei.

Criminalis culpa. Crimen capitale.

Cultor ecclesiæ. Ædituus, presbiter, cui cura et custodia ecclesiæ demandata est, qui etiam *custos ecclesiæ* appellatur.

Curialis. Decurio, qui civilia munera procurabat, unde nomen sortitus est.

Curtare. Abscindere, amputare.

Custos ecclesiæ. Ædituus, clericus cui cura et custodia ecclesiæ demandata est. Vocatur etiam *custos basilicæ, custos sacrarii.*

D

Debilis. Vulneratus.

Debilitare. Mutilare, truncare.
Debilitare. Vulnerare, inutilem reddere.
Debilitatio. Vulnus.
Debilitatio. Mutilatio.
Debilitatus. Vulneratus.
Debilitatus. Membro allquo mutilatus.
Decalvare. Ad cutem caput radere.
Decalvatio. Pœna ad ignominiam et injuriam per abscissionem capillorum inflicta.
Decania. V. *Decanus*.
Decanus. In re militari qui decem militibus præpositus est, quorum manipulus *decania* vocatur.
Decimum. Decima, vel decima pars alicujus rei, quæ vice tributum exsolvitur.
Decuria. Nota X. seu incisio facta in arboribus, saxis, aut rupibus.
Defensor. Syndicus, qui negotia civitatis suscipiebat: tribunus plebis decretis civium electus, ut disciplinæ invigilaret, tributa curaret, naucleros et mercatores tueretur &c.
Defrangere. Disrumpere, perdere, incultum, horridum reddere.
Deligare. Delegare.
Devotatus. Convictus.
Desecare. Secus interpretari, perperam intelligere.
Designanter. Designatè.
Designare. Signum vel sigillum tollere, auferre.
Deturpatio. Abscisio, læsio.
Devota. Femina, virgo, quæ se Deo vovit.
Differre se. Separari, abesse, abire, discedere.
Difficultas. Difficultas.
Digniter. Dignè.
Dilatatus. Ditatus, dives factus.
Dilectus. Diligenter conservatus, incolumis.
Diligere. Diligenter servare, incolumem reddere.
Diluere. Demere, radere.
Diocesanus, a. Diocësim constituens.
Disciplina. Flagellatio ex decreto judicis inflicta.
Disciplina. Pœna ex decreto judicis inflicta.
Disciplinam non ad infamiam notam pertinere. Nullam infamiam notam viris liberis et ingenuis flagellatiomi pœnam inurere.
Disponere. Desponsare, despondere.
Dispositum. Consilium, intentio, animi decretum.
Dissimulare. Differre, reluctari, nolle.
Disturbator. Qui avertit, vel separat aliquem ab alio.
Disturpatus. Deturpatus, fœdus, turpis.

Divalis. Regius, supremus. Sic *Divale officium*, munus regium, auctoritas Principis: *Divalis jussio*, *divale constitutum*, *Divalis sanctio*, *Divale præceptum*, *Divales litteræ*, edictum, lex, mandatum Regis, Imperatoris.
Divinus. Augur, ariolus, fatidicus.
Divus. Faustus, felix.
Duplicatio. Duplicatio, in duplum auctio.
Dux. Multarum civitatum præses, quæ singulæ a comitibus regerantur.

E

Ecclesia Dei. Templum.
Ad Ecclesiæ porticos confugere. V. Ad altare sanctum confugere.
Elementum fluens. Aqua.
Eligere. Judicare, existimare.
Elogium. Ut hic *profanationis elogium* pro crimine, vel criminis notâ, sic *elogium* apud mediæ ævi scriptores ignominiam aut criminum ordinem denotat.
Ad episcopum confugere. In episcopali domo asylum quaerere.
Erroneus. Errans, vagans.
Evertere. Dolo malo disperdere, injuriâ occidere.
Examen. Judicium. S. Eulog. (Memor. lib. 1.) *Nec terrorem futuri examinis metuat*.
Examen publicum. Judicis sententia.
Examinatio caldaria. Una ex purgationibus vulgaribus quas *judicia Dei* appellabant. In eo examine qui de crimine suspectus erat, quò se purgaret, manum in aquam ferventem nudato brachio immittebat; atque si illæsam extraheret, innocens, si contra, reus pronuntiabatur.
Examinatio judicis vel judicialis. Processus, judicium. (V. *Examen*).
Examinatio pœnalis, vel pœnæ. Pœna corporalis, tortura, afflictio.
Exceptio. Præter, nisi.
Excludere flumen. Defixis per flumen lignis, aggregatisque lapidum magnorum acervis aquas concludere.
Exclusa. Locus ubi concluduntur aquæ.
Excommunicatio. A quibusdam cibis prohibitio. Non semper mediæ ætas accepit excommunicationem rigorosè pro ecclesiastica censura; quandoque enim excommunicari dicebantur qui a mensa tantum aut a quibusdam cibis, aut a cohabitatione arcebantur.
Excutere. De alterius manibus eripere.
Exercitalis. Miles.
Expeditio, vel Expeditio publica. Apparatus militaris.

Explorare. Exposcere.

F

Factio. Prævum facinus, malitiosa, unde *factiosus*, malitiosus.
Facultas. Quod quisque in patrimonio ac bonis habet. *Facultates equestri ordinis* pro censu equestri Plinius dixit.
Facundior. Ditior.
Falsare. Adulterare, corrumpere.
Fatigium. Aerumna, molestia, calamitas.
Feria. Quilibet hebdomadæ dies, excepto dominico.
Ferire. Punire, pœnam infligere.
Festum nuptiale. Videtur mendum pro *fœdus*, ut habet cod. Cardon. Nisi fortè *nuptiale festum* nuptialem pompam significet.
Fidelis. Christianus, catholicus, qui Romanæ Ecclesiæ fidem amplectitur.
Fidelis. Subditus, vasallus.
Fides. Secta, credulitas.
Fides religiosa. Fides catholica.
Fiscalis, res fiscales. Quæ ad regium fiscum pertinent.
Fiscalis servus. Qui fisco seu prædio principis deserviebat, eratque ei quodammodo addictus. Dicebatur etiam *fiscaltus*.
Flagella sustentare, sustinere, suscipere. Flagellari.
Flagellis fustigare. Flagellare.
Flagellum. Ictus flagelli.
Flebotomare vel Phlebotomare. Venam incidere.
Flebotomia. Incisio venæ.
Flebotomum. Venæ incisio. Fortè scalpellum chirurgicum.
Fortialiter. Potenter, fortiter.
Fossatum vel fossatus. Vallum, fossa.
Fraternitas. Societas inita inter unius ditionis aut regni membra.
Functio. Tributorum exsolutio.
Fuscare. Maculare, polluere.
Fustigare. Fustibus percutere, cædere.

G

Gardingus. In aula Gothor. Hisp. Regum major quidam et honoratior palatii officialis, cui fortè commissa erat regis custodia, a teutonico *garde* custodia; nisi optimate palatii absolutè significet, a *gard*, aula, palatium: vel præfectum urbis, si denominatio fiat a *gard*, urbs.
Genebrosus. Hisp. codd. *tinnoso*.
Gestum legale. Lex.
Gillonarius, Gellonarius. Qui *gillonum* seu *gellonum* cutem gerit. *Gillo* seu *gello* aqualis sive vasis genus est, quod alias *baucalis* dicebatur, à græco *βαυκαλιον*, ut cognoscimus ex Glossis latino-græcis, ex Isidoro, Pappia, &c.

Glandifer. Glandibus abundans.
Gloria. Titulus honorarius Regibus et magnatibus concessus.
Gotosus. V. Cotrosus.
Grandævus. V. Gardingus.
Gratissime. Libentissime.
Gravedo. Affliccio, molestia, pondus. Quandoque etiam gravitatem denotat, constantiam nempe quandam in honestate decoreque servandis.
Gravosus. Molestus, incommodus, gravis.
Guardia. Custodia, præsidium, statio. Inde *guardiare*: *guardare*, custodire, tueri, defendere

H

Habitio. Tenuta, possessio.
Hæreditare. Hæreditatem obtinere, succedere.
Heresium. Pro *heresum*, mendum videtur librarii. Fortè pro *hæreticorum* mendosius: nam Hisp. codd. reddunt *los ereges*.
Holographus. Græce *ὁλόγραφος*, pro *ἰσόγραφος*; ab *ὁλογραφεῖν*, integras dictiones scribere. Juris consulti *ὁλόγραφον* vocant testamentum, quod testatoris manu perscriptum est, non autem sola subscriptione firmatum.
Honor. Major et excellentior in Ecclesia dignitas ut est episcopatus, presbyteratus.
Hospes. Villæ seu pagi incolæ.
Hostilitas. Exercitus irruens.
Humanitatem dare. Hospitio excipere, cibum potumque vitæ necessarium tribuere.
Humiliare. Dehonestare.
Hymnidicus. Hymnorum, seu carminum qui in Dei laudem dicuntur, auctor, decantator.
Hypochysma, vel *Hypochysis.* Quædam oculorum infirmitas.

I

Immissor tempestatum. Qui magicis præstigiis grandines, procellas, turbinesve inducere fingit.
Immittere. Suadere, consentire.
Impastus locus. Ager cuius herbam vel messem aut fructus bestię paverunt.
Impensio. Donatio.
Importabilis, e. Quod nequit portari, ferri.
Impossibilis. Impotens.
Incantatio. Illusio per magica præstigia, vel phantasmata demonum.
Incantator. Qui magicis præstigiis illudere fingit.
Incestivus, Incestiva conjugia. Incestus, incesta conjugia.
Incognitè. Clam.
Indesinens. Perpetuus.
Indicator. Accusator.
Infamium. Infamia, probrum.
Infans. Puer, adolescentulus.

Infantia. Infans.
Inferna. Inferi, ioca inferna.
Infidelior vel infidelius. Infidelis, incredulus.
Infidus. Infidelis, incredulus.
Injuriare. Inferre damnum, nocere.
Inlicenter. Contra fas ac jus.
Inlustris pro *illustris* passim occurrit. Erant autem *illustres* honoratiores, vel hoc titulo donati, quorum gradus Selde-nus (lib. de Tit. honor.) aliique recensent.

Innodatio. Vinculum.
Innotescere. Notum facere.
Innox. Innocens, innoxius.
Inolitus. Insuetus, innatus, naturalis.
Inordinatus. *Inordinatus* mori dicitur, qui tabulis testamenti non confectis decedit.
Inquietare. Invadere.
Inquietudo. Oppositio, molestia.
Inretractabilis. Irrevocabilis.
Inrumpere. Impedire, prohibere.
Inscribere. Accusare.
Inscriptio. Accusatio coram iudice facta sub quadam formulâ, qua accusator se erga accusatum constringebat, si in probatione deficeret, ut poenam noxi subeat.
Insignium. Signum.
Intemporabiliter. Sine tempore, ab æterno, semper.
Intemporaliter. Sine tempore, ab æterno, semper.
Intentio. Lis, contentio.
Intentio. Accusatio.
Interclusus. Implicatus, ligatus.
Intimare. Notum facere.
Inventarium. Descriptio rerum, quæ post alicujus decessum in illius bonis reperiuntur.
Investire. In possessionem mittere.
Involare. Furari, rapere, vi auferre.
Isox. Salmo, nobilis piscis.
Iterans. Iter faciens, itinerans.
Iteratim. Iterum, secundò, denuo.

J

Jactura. Pœna, mulcta.
Judaizare. Judæorum ritus et mores sectari.
Judex iniquitatis. Judex iniquus.

L

Labor. Agri cultura.
Labor. Terra arabilis, culturæ idonea.
Laborare. Agrum colere.
Laboratum. Agri cultura.
Laicalis. Ad laicum pertinens.
Lavacrum. Baptismus.
Lavacrum sanctum. Baptismus.
Legalis ordo, vel censura. Lex, sanctio.
Legaliter. Legitimè, secundum leges.
Leudes. Milites, legionarii, ministeriales ad expeditionem lectij; vasalli, subditi quos alii homi-

nes vel *servientes* appellant. Interdum dicuntur *Leudes* vasalli nobiliores.
Liberrare. Expedire, indicare.
Libertare. Liberum facere, manumittere.
Licenter. Licitè.
Ligamentum. Veneficium et omne maleficii genus.
Linea. Stirps, series cognationis, qua cognati inter se coherent.
Longævitas. Longum tempus, diurnitas.
Luna. Quilibet mensis.

M

Machinare. Machinari.
Macrosus capite vel cervice. Mendum videtur pro *Achorosus.* (V. *Achorosus.*)
Malacita. Amalecita. V. *Amalacita.*
Maleficium. Præstigiandi ars, veneficium, magorum superstitio.
Maleficus. Magus, incantator. Vox nota SS. Hieronymo, Augustino, aliisque ecclesiasticis scriptoribus; vulgi consuetudine introducta fuit, ut docet Lactantius.
Mandatum. Procurationis charta.
Mansor. Qui ingenui aut servi agrum excolit.
Marcosus capite vel cervice. Mendum pro *Achorosus* (V. *Achorosus*). *Marcosus* ille esse videtur, qui cervicem habet equinæ similem.
Meliorare. Meliorem vel melius reddere. Priv. Adept. VII. ad. Buriel. DD. 69. in Regia Bibliotheca Matritensi. *Illos privilegios, quos.... melioravit et confirmavit.*
Meliorari. Convalescere.
Melioratus. Melior, fidedignior.
Membrum Christi. Fidelis, christianus.
Mesox. Salmo. V. *Isox.*
Messiva feria. Dies, in quibus ob messium collectionem nullus ad causam dicendam venire cogebatur.
Meta dierum. Tempus præscriptum, dies præfiniti.
Mille vel Millium. Milliare, miliarium, spatium mille passuum.
Millenarius. Qui mille præest militibus.
Molinus, Molinum. Molendinum, domus ubi molitur farina et teritur.
Mortalis culpa. Crimen cuius poena mors est.
Mortalis pœna. Pœna capitis.
Munificare. Munera largiri.

N

Neomenia. Festum judæorum, quod faciunt in novilunio. Vox græca est: *Neomēnia*, nova luna, vel novilunium.
Nobilis. Dominus, clarus, illustris.

Gothi, sicut Saxones et alia septentrionales gentes divisi sunt in *nobiles, ingenuos et servos.*

Nolenter. Invitè.

Notabilis. Reprehensibilis, notè dignus.

Notarius vel Notarius publicus. Publicorum instrumentorum scriptor.

Notarius regie celsitudinis. Qui in populis regie ditioni subjectis suo officio uti, et instrumenta conficere poterat. Eodem sensu *Notarii Regis, Notarii Imperiales* in mediè ævi chartis reperiuntur.

Numerarius. Qui publicum numerum, pecuniam nempe regiam, ex tributis et portoriis et vectigalibus partam, in æraria inferebat.

Numerositas. Multitudo.

O

Obcelatio. Occultatio. *Obcelare* pro *celare, occultare* invenitur in Concil. Tolet. XIII. cap. XI.

Obhorrescere. Abhorrere, fugere.

Objectio. Noxa, damnum.

Observantia. Lex.

Octeni. Octo.

Omittere. Dimittere.

Omnem visionem oculorum extinguere. Oculos eruere.

Omnimodis. Omnino, omnibus modis.

Omnimodus. Universalis, omnes complectens.

Oppignorare. Oppignerare, pignori tradere.

Ordo. Statutam, ordinatio.

Ordo. seu *Ordo religionis.* Professio monastica. (V. *Religio.*)

Ordo tonsuræ. Professio monastica.

Ossum. Os, ossis.

P

Pacis assertor. Qui sola faciendæ pacis intentione, regali destinantur auctoritate. Hispanis olim *mandaderos de paz.*

Pacitare. Pacisci, pactum inire.

Palatinum officium. Aula regie proceres.

Palatinum officium. Dignitas regni aulica.

Palatium. Domus regia, aula, curia.

Parens. Cognatus, agnatus, sanguine proximus.

Parentalis. Ad parentes pettinens.

Paroecia. Episcopi territorium, tum et ecclesia presbyteri, à græca voce *παροικια*, quæ significat domorum adunationem, seu contiguas habitationes.

Paroecitanus. Ad paroeciam pertinens: tum et qui ex paroecia est alicujus episcopi aut presbyteri.

Pars. Quicumque in lite contendit, sive agat sive defendat.

Pars. Qui ab alio causam aut mandatam habet.

Pars. Regio, ditio.

In parte. Seorsum, separatim.

Participium. Participatio, communicio.

Paschales dies. Integra hebdomada a Dominica Resurrectionis usque ad sabbatum in Albis.

Pascua, æ. Pascuum.

Pascuarium. Quod pro pascui præstatur.

Pascuosus. Pascuus, pascua continens.

Patronus. Dominus.

Patulum os. Apertum os.

Peculiare vel Peculiaris. Peculium, quod nempe servus domini permisso possidet.

Peculiaritas. Consuetudo, familiaritas.

Pensare. Cogitare, æstimare.

Percipere. Edere, comedere.

Percomplere. Implere, solvere.

Perditionem exhibere. Damnum inferre.

Perimere. Cohibere, ulcisci.

Perjurare. Falsò jurare, dejerare.

Permissum. Permissio.

Persona. Status, conditio, dignitas.

Persona honestior. Nobilis, illustris.

Persona honestioris loci. Illustris, nobilis, honore insignis.

Persona humilioris loci. Ignobilis, plebejus.

Persona humilis. Plebejus, ignobilis.

Persona inferior. Ignobilis, plebejus.

Persona inferioris loci. Ignobilis, plebejus.

Persona major. Nobilis, illustris.

Persona majoris loci. Nobilis, illustris.

Persona mediocris, vel mediocrior. Homo liber, pauper ac infimus respectu divitum ac potentum.

Persona minor. Homo liber, sed plebejus.

Persona servilis. Servus.

Persona victa. Plebejus, ignobilis.

Persona vilior. Ignobilis, plebejus.

Persona vilior. Homo minimæ et infimæ sortis.

Pertinere. Consignare, tribuere.

Perpetualiter. Perpetuò.

Pervasio. Injusta usurpatio, invasio.

Pervasor. Criminosus, reus, sceleratus.

Pervenit. Perveniens, præsens.

Perventus. Commissus, patrus.

Picea. Arbor picem fundens, a qua nomen sumpsit.

Pietas. Honorarius titulus regum.

Pignorare. Prædari, alterius agros incurrare.

Pignorarè. Pignori dare, capere. De *pignoris, pignorandi*, et *pignoratoris* vocibus tractat Bu-

dzus annot. prioribus in Pandectas.

Placitè. Sponte, libenter.

Placitum. Conventio, pactum.

Placitum. Lis intentata.

Placitum divisionis. Limes, terminus legitimus, partium consensu vel iudicis sententia constitutus.

Plagiare. Per circumventionem de servitio domini abstrahere, ait Lex Salic. Tit. XLI. §. 2. Liberrum hominem aut alienum mancipium solo malo vendere, emere, donare, celare.

Plasmatio. Plasma, figmentum, creatura.

Plenitè. Plenè, omnino.

Plurior. Comparat non vocis *plus*, ut censet Dufresnius, sed *plure* pro *plus*, quo utitur Plautus in *Cœco*, seu *Prædonibus*.

Polipticum vel Polyptychus. Liber commentarius in quo describuntur chartæ donationum, emptionumve, et acta quævis publica vel domestica: tum et res annonaria vel civilis, et ecclesiarum, vel privatarum personarum bona etiam nomine censentur libri censuales, in quibus descripti quotquot censuales ac tributarii erant, ipsaque solutio exarata.

Pomarium. Hortus arboribus fructiferis consitus, æger ubi poma nascuntur.

Sub penitentia persistere. Pœnæ subjacere. Nam *penitentia* quibusdam mediæ ætatis scriptoribus absolutè pro *pœna* dicitur.

Ponderositas. Hernia. *Ponderosus* enim est qui hernia laborat. (Levit. XXI. 18. 20.)

Ponderosus. Qui hernia laborat. Hisp. Codd. *perperam reddunt corcobado.*

Populus Dei. Ditio, regnum christiani principis, plebs christiana.

Possessio. Territorium. Aliqui Hisp. Codd. reddunt *villa, isla.*

In postmodum. In posterum, deinceps.

Potens. Nobilis, dominus, primas.

Potentialiter. Ex auctoritate.

Potestas, Regia potestas. Rex, Princeps.

Potio. Venenum. Codd. Hisp. reddunt *verbas.* Inde *potionatus*, veneno sublatus: et *impotionare*, veneno propinato extinguere, unde Hispani *emponzoñar*, sicut a *potione ponzoña.*

Præceptio. Charta regia.

Præpositus. Minor iudex qui in pagis et minoribus oppidis res domini aut regis curat.

Prærogare. Præstare.

Præsentare. Sistere aliquem.

Præsentialiter. Coram.

Præstare. Permittere.

Præstare. Commodare.

Præstitum. Præstatio, tributum quod domino præstatur.

Præstus. Paratus, præsens.
Præsumere. Contra jus sumere.
Præsumere. Aliquid contra jus moliri.
Præsumptio. Usurpatio, actio injusta, crimen, insolentia, temeritas.
Præsumptiosus. Qui aliquid contra jus audet.
Præsumptivus. Injustè, arroganter.
Præsumptivo modo, vel more. Vi, injustè.
Præsumptivus. Injustus, violentus.
Præsumptor. Qui aliquid contra jus molitur.
Præsumptuose. Injustè, arroganter.
Præsumptuosus. Qui aliquid contra jus molitur vel audet committere.
Prævaricare. Usurpare, invadere, vi aut injustè tollere.
Præventus. Convictus.
Præsuma. Opus, res, actio: item lis, negotium, causa, sententia, statutum.
Præsumptivus. Causidicus.
Præcaria, seu Præcaria epistola. Charta quæ quis prædium sub annuo censu ad vitam utendum accipit, illud præcario possessurus. Latiori etiam sensu dicitur charta, qua ad vitam sibi aliquis usum fructum earum possessionum, vel etiam aliarum, quas alicui ecclesiæ concessit, retinet, vel illi concedunt recipientes.
Prætare. Pretium rei cuiquam imponere.
Præmates palatii. Proceres, qui in aula regia primum obtinebant locum.
Præncipalis. Ad principem pertinens, quod proprium est principis.
Præviare. Abjicere, respuere.
Prævilitate. Rectè, ut par est.
Præcurator loci. Qui res alicujus populi agit.
Prædefacere. Prodesse, aptum, utilem esse.
Præfessio. Confessio rei coram iudice.
Præfligare. Colligere, adquirere.
Præfligatio. Exactio, collectio.
Præfuturus. Futurus.
Præles. In plur. num. filii.
Præpropinquitas sanguinis. Consanguinitas.
Præproprietas. Possessio, fundus, bona comparata, vel quæ ex successione parentum alicui obveniunt.
Præpulvere. Ostendere, probare, conficere.
Præselytus. Advena, adventitius.
Prævincialis. Indigena, provincie incolæ.
Præproximus. Affinis, consanguineus.
Præpublicare. Apud iudicem sistere.
Præpugnus. Plaga pugno inflata.
Præpulletrum. Pullus equinus.

Purificationis unda. Baptismus.

Q

Questionari, Questionare. Torquere.
Querela, Actio.
Querelare. Queri: item accusare in iudicio, nomen deferre, diem dicere.
Quingentarius. Qui præest quingentis militibus.
Quinquagenalis. Quinquagenarius.
Quinquagenarius. Qui quinquaginta militibus præerat.

R

Reformare. Reddere, restituere, reparare.
Regimonium. Regnum, regis ditio.
Religio, Gradus, dignitas in ecclesiasticâ hierarchiâ.
Religio, Religionis ordo. Vita seu professio monastica.
Religiositas. Clerus, virorum ecclesiasticorum cœtus, multitudo.
Religiosus. Divino cultui mancipatus, monasticis votis adstrictus.
Religiosus. Vir ecclesiasticus.
Renatus. Baptizatus.
Repedare. Redire.
Rescula. Res parvi momenti.
Resolutus. Solutus, effrænis.
Resultare. Repugnare, obsistere.
Romani. A Gothis dicti veteres provinciarum Hispaniæ incolæ, qui Romanis olim paruerant; ut a gentibus distinguerentur, qui eas invaserant.
Redimere se ab aliquo. Eum pretio dato corrumpere, in suas partes allicere.
Redemptio. Subornatio. V. Redimere.

S

Saio. Regis ac magistratus minister, ad ejus jussa exequenda paratus. Glossæ veteres *saionem* tortorem interpretantur, quod nobis etiam nunc in usu est, qui vocamus *Sayon* spiculatorem seu carnificem.
Salvare. Tueri, salvum et incolumen servare, præstare.
Salvatio. Salus.
Sanctimonialis. Femina aut virgo Deo dicata.
Sarracinator. Hisp. Codd. *Sarracin.* *Sarracinatorem* non esse *Sarracenum* id est, Muhamedanum, vel inde colligitur, quod leges istæ latæ sint, antequam Muhamedani Hispaniæ provincias occupassent: fortè à Sar-kind danicè aut à Scharf-kind germanicè tortoris filius, *hijo del verdugo*, et alia prolatione danicè *Særkin* pejerator, perjurus.
Scandalum. Bellum, dissidium, jurgium.
Sceliqua. Siliqua, nomen minimi

ponderis. Prisciano est tertia pars oboli, S. Isidoro vigesima quarta pars solidi.

Serama. Teli vel spathæ latioris genus.
Scriptura. Charta, scheda, litis instrumentum.
Scriptura falsa. Scriptum corruptum, charta conficta, fraudulenter supposita. Inde *litterarum falsarius*, item *falsificare*, *falsigraphus*, *falsigraphia*, &c.
Secare. Metere. Inde mutata *c* in *g*, dictum est *Segare*, cujus exempla affert Dufresne in Gloss. Hinc hisp. *Segar*.
Sedes, Locus, ditio.
Seliqua. Siliqua. V. Sceliqua.
Senior vel Sennior. Dominus. Hinc hisp. *Señor*.
Sequestrare. Separare.
Sequestratim. Separatim.
Serenissimus. Titulus, quo imperatores et reges ornabantur.
Serenitas. Titulus honorarius imperatorum et regum.
Servi dominici. Qui jussu regis milites in hostem exire compellunt. Hisp. Codd. *Los mandaderos, mandadores*, o *mandados del Sennor. Los sirvientes, seroientes*, o *seroientes del Sennor*. Dicebantur etiam *compulsos exercitus*.
Servus ecclesiæ. Mancipium ad ecclesiam pertinens, eique ita addictum, ut ab ea recedere non liceret. Distinguuntur hi *servi a libertis* vel *liberis* addictis etiam ecclesiæ servitio, qui *ecclesiastici viri* aut *hominès* vocabantur.
Servus fisci seu fiscalis. Qui ad fiscum, regem vel dominum spectabat. Hic aulæ Regiæ officii honorari poterat; ejus etiam sacramentis adhibebatur fides.
Seteni vel septeni. Septem.
Siclus. Monetæ species apud septentrionales populos, et quasdam Hispaniæ gentes.
Simultas. Simulatio, fraus.
Sociare fisco. Confiscare. Formula est vulgatissima.
Solidus vel solidus aureus. Nummus aureus, vel argenteus, cujus taxatio non una ubique et semper fuit.
Sordens. Sordidus, sordibus inquinatus.
Sors vel Sors gotica. Gothis erat agrorum pars, quæ in debellatis provinciis, tum victoribus, tum antiquis possessoribus sortitò evenerat.
Sospitas. Incolumitas, salus.
Spatha. Ensis, major gladius, ex utraque parte acutus. Veterum Gallorum propria fuit, a quibus eam accepere Romani.
Sponsare. Sponsalia contrahere, uxorem dari.
Subcelare. Abscondere, retere.

Subgitare. Conculcare, subagitare.
Sublimatio. Amplitudo, sublimitas.
Sublimitas. Titulus honoris regum. Tribuebatur interdum præfectis prætorii, et episcopis.
Substantia. Alimentum.
Succedere. Accedere.
Suffectus, us. Opus, officium; non qui pro alio substituitur, ut innuere videtur Dufresnius.
Superstis. Superstes.
Supprestes. Superstes.
Supprestitis. Superstes.

T

Taopasus, vel Tauposas. (Hisp. Codd. *Vizco o toposo*) Cæcutiens videtur ducta vox a lat. *salpa*, animali noto, quod visu carere dicitur.
Telonarius. Portitor, telonei exactor, ad quem teloneum pertinet.
Temeranter. Temere, imprudenter.
Temptare. Transgredi, tentare.
Terra cultura. Ager qui colitur et aratur, vel coli potest. Dicebatur etiam *terra cultibilis*, et *cultiua*.
Tertia. Pars reddituum episcopis assignata, cujus ratione ecclesiarum reparationi tenebantur.
Tertia Romanorum. Cod. Legion. et Lind. non *terras*, ut Cod. noster, sed *tertiās Romanorum* habent. Tertiæ fundorum partes, quas Gothi in debellatis Romani Imperii provinciis, devictis earum incolis reliquere, duabus residuis sibi usurpatis, quas *sortes goticas* vocat hæc lex, quoniam sorte ejusmodè agri

inter victores dividebantur (V. *Sors*.)

Testificare. Testificari.

Testimonium. Facultas comparendi coram judice ad testimonium præbendum.

Thiufada, thiuphada, tyuphadia, vel thiuphadia. Provincia thiuphadî; tum etiam officium, dignitas.

Tiumfadus, tiufadus, thiuphadus. Apud Gothos, more ab omnibus populis germanicis recepto, duplicem personam sustinuit, militarem, et civilem, judicis in pace, decurionis in bello. In aulâ Regum Gothicorum Hispaniæ, primus erat post *duces, comites et gardingos*, cui civilis administratio commissa fuit, tum et concessa licentia in quibusdam negotiis criminalibus judicandi. Præpositus erat militaris inferioris ordinis, qui provinciales suos, regio subditos ex sua *thiuphadia* ad hostem exire compellebat. Unde Verelius in indice *thiuphadum* vocat, *qui turmam quampiam vel cohortem rusticorum in arma convocat et dirigit*.

Tonsura. Capillorum incisio et spoliatio in coronæ formam.

Tranquillitas. Titulus honoris imperatorum.

Transcendere. Transgredi.

Tremissis. Triens, tertia pars assis.

Tribunus. Inter Gothos magistratus comite inferior, seu comitis vicarius.

Tricennalis annositas. Tricennium.

Triplatio. Triplicatio, in triplum auctio.

Triumphaliter. Vincendo, hostem superando, triumphum agendo.
Tutio. Tutela, for.
Turpare. Mutilare, lædere.

V

Vegetare. Fovere.

Venalitas. Corruptio, venditio.

Vervix. Vervex.

Vestis laicalis. Hoc in loco vestis religiosa: forsitan oscitantia librarii accidit, ut vox *laicalis* inscriberetur pro *religiosa* aut *sanctimonialis* ut habent aliqui codices.

Vestis sanctimonialis. Professio monastica.

Vicarius. Qui in pagis et minoribus oppidis comitis aut alterius judicis partes exsequitur. Eius jurisdictio erat tantum in levioribus causis.

Vigosus vel Wigosus. Hisp. Codd. *vizco, visgo, lisgo*.

Vires. Virilia.

Virtus. Vis hostilis, copia.

Pro vita sua non pertimescere. A pœna mortis immunem esse.

Votive. Sponte, ex voto, optabiliter.

U

Usque hactenus. Hucusque.

Usque hic. Hucusque.

Usuatus. Qui in usu est.

W

Wardia. Custodia. V. *Guardia*.

Z

Zava. Vestis militaris, lana vel gossipio farta, et acu stipata.

GLOSARIO

DE VOCES ANTIQUADAS Y RARAS

QUE SE HALLAN EN EL TEXTO CASTELLANO.

Observaciones para el uso de este glosario.

Debe notarse el uso frecuente de la *b* por la *v*, y de la *v* por la *b* en todos los códices antiguos, el qual provenia ya de la semejanza que tenian estas letras en la figura, ya de la que tenian en la pronunciaci6n. Quando en las voces que se hallan en el Fuero Juzgo no se descubre otra irregularidad que la dicha, no se han tenido por artículos para el glosario.

Hay asimismo una notable diferencia de unos códices á otros, y aun de uno mismo en diversos pasages en escribir *o* por *u*, *e* por *i*, y al contrario, como *torbado* por *turbado*, *nombre* por *nombre*, *nenguno* por *ninguno*, *podirio* por *poderio*. Esta diversidad procede del distinto modo de pronunciar segun las provincias, y mas principalmente de vicio y defecto del vulgo: por esta razon se han omitido en el glosario muchas palabras, que solo baxo esta consideraci6n pudieran tener lugar en él.

Tampoco se contemplan como artículo las voces acabadas en *d*, que han venido de la lengua latina, y las formaban los antiguos del ablativo de singular quitando la *e* final, y convirtiendo despues la *t* en *d*. Así de la primera formaci6n como de sus variaciones hasta su actual escritura y pronunciaci6n se presentan en el glosario algunos exemplos, no todos porque son bien conocidos: de *virtute virtut*, *virtude*, *virtud*: de *voluntate voluntat*, *voluntade*, *voluntad*. En algunos de estos nombres se ha quitado por síncope cierta letra del medio, como de *veritate verdad*.

En los infinitivos unidos al pronombre ó artículo, como *quitarle*, *quitarla*, se convertia la *r* en *l*, resultando doble *ll*: así decian *quitalle*, *quitalla*, de que hay infinitos exemplos en nuestros escritores, y aun se conserva este lenguaje en algunos rústicos. No teniendo la voz otra anomalía, no se ha juzgado artículo para el glosario, como tampoco aquellas voces que juntas con el artículo ó pronombre, ó con otra parte de la oraci6n la hacen perder ó pierden alguna letra, por exemplo *nol* por *no le*, *puedel* por *puedele* ó *puede él*.

Débase advertir tambien que en la formaci6n de los nombres acabados en *ento* interpretan los antiguos una *i*, como *sacramento*, *torniento*. Por solo este respeto no se contemplan artículos del glosario, pero se notan algunos para que se vea su uso. En esta clase han de incluirse los adverbios en *mente*, cuya terminaci6n era diversa ya en *mient*, ya en *niente*, ya en *miente*: no forman éstos artículo, si no tienen alguna otra irregularidad. No hay duda en que al principio eran dos voces separadas, y así se notan todavía en códices antiguos, la primera el ablativo femenino del nombre adjetivo, y la segunda el ablativo de *mens*, *tis*: como *sancta mente*, *mala mente*: unidas despues hicieron el adverbio de que hoy usamos. En muchos la voz primera pierde la última letra, y esto es comun en aquellas que forman la sílaba final con *l*, como *realmente*.

En los pretéritos imperfectos de indicativo y subjuntivo se ve la terminaci6n de *ien* por *ian*, *pertenecien* por *pertenecian*, *dirien* por *dirian*. Por ser tan clara su diversidad, pues consiste solo en la conversi6n de la *e* en *a*, no se han tenido por artículos.

Tampoco se han considerado como tales los imperfectos de subjuntivo, á los que por apócope falta la *e* final, *mandar* por *mandare*, *prometier* por *prometiére*: aunque pudieran confundirse algunos con el infinitivo, el contexto y sintaxis declara fácilmente á qué mod o pertenecen. Era frecuente el uso de estos imperfectos principalmente en el plural, terminándolos en *ades* ó *edes*, *seades*, *governedes*, que en tiempos posteriores se advierte solamente en autores afectados. Alguno de estos se ha puesto en el glosario por exemplo, sin que falte alguno de indicativo, como *sodes*.

No son artículo aquellos verbos que acabados en *cer* reciben una *s* antes de esta sílaba, por exemplo *acaescer*, *conoscer*, porque este uso de los antiguos es bien conocido.

En algunas voces acabadas en *n* se ve al fin una *d*, ó mas comunmente una *t*, como *algund algunt*, *grand grant*: se observa esto con mas frecuencia en las terceras personas de plural en los verbos, terminándolas segun la forma de los latinos; de las cuales si no tienen otra anomalía no se ha formado artículo.

Tambien en los imperativos se nota una *t* final por la *d* en las segundas personas de plural, por exemplo *sabet*, que tampoco se han juzgado suficientes á constituir artículo particular.

Es continuo el uso de la *i* latina en las voces en que ha sustituido la *j* nuestra, como *maniar* por *manjar*, *meior* por *mejor*, *trabaiar* por *trabajar*. Se han puesto algunos exemplos de estas palabras.

Puede ser tambien costumbre de provincia, aunque mas debe juzgarse vicio de la pronunciacion, el usar la *y* consonante por la *ll*, como *yamar* por *llamar*, *yeno* por *lleno*, *toyer* por *roller*. No obstante se insinúan en el glosario algunas de estas voces porque constantemente las traen ciertos códices de los que han servido para la edicion.

Finalmente se han asignado en el glosario muchos participios irregulares en *udo*, *a* por *ido*, *ida*, como *convertudo*, *a*, *prometudo*, *a*, pero no todos, por ser fácil y conocida la variacion que tienen cotejados con los regulares.

A, an. *Terceras personas del verbo haber ó tener*. Tiene, tienen.

Abastadamiente. Suficiente, bastante.

Abastar. Bastar, ser suficiente.

Abaxado, *a*. Abatido, humillado, *a*.

Abayxado, *a*. Abatido, *a*.

Abeja. Abeja.

Abejera. Colmenar.

Abejero. Colmenar.

Abella. Abeja.

Abellero. Colmenar.

Abenencia. Convenio, composura.

Abenirse. Convenirse, componerse.

Abenirse de cabo. Convenirse completamente.

Abeyera. Colmenar.

Abierto. Claro, lo que no es dudoso.

Abisso. Abismo.

Ableza. Lo mismo que *Avoleza*.

Abolo, *a*. Abuelo, *a*.

Abondar. Ser suficiente, bastar.

Aborido, *a*. Aborrecido, *a*.

Aborrido, *a*. Aborrecido, *a*, aborrecible, odioso, *a*.

Abreviamento. Compendio, suma, titulo, epigrafe.

Abreviar. Compendiar.

Abrire. Declarar.

Abundar. Ser suficiente.

Abusion. Abuso.

Acabar, *se*. Cumplirse, asegurarse.

Acatar. Atender.

Acerca se. Cerca de sí.

Aclamarse. Acogerse, acudir.

Acocer. Acoger.

Acoitarse. Poner mucha diligencia.

Acomendado, *a*. Encomendado, *a*.

Acomendamiento. Mandamiento.

Acomendar. Encomendar, encargar.

Acontra. En contra.

Acordadamiente. De comun acuerdo.

Acordado, *a*. Conforme, unánime.

Acordar, *acordarse*. Convenir, convenirse.

Acorrer. Socorrer.

Acostupnado. Acostumbrado.

Acoyer. Lo mismo que *Acorrer*.

Acrecimiento. Crecimiento, aumento.

Acrecer. Aumentar, utilizar.

Acrecentar. Lo mismo que *Acrecentar*, *Aumentar*.

Acrecer. Crecer, aumentarse.

Actor. Lo mismo que *Otor*.

Acuetarse. Poner mucha diligencia.

Acuitarse. Poner mucha diligencia.

Acuradamiente. Diligentemente, con esmero.

Achar. Hallar.

Adelantanza. Poder, comision.

Adelantar en su voz. Dar poder, nombrar procurador.

Adelantranza. Lo mismo que *Adelantanza*.

Adelantrar a uno. Adelantar, dar poder, comisionar.

Adelantre. Adelante.

Aderedor. Al reledor.

Adevinador. Adivino.

Adevinamiento. Adivinacion.

Adevinancia. Adivinacion.

Adevinanza. Adivinacion.

Adivinanza. Adivinacion.

Adiudorio. Auxilio.

Adobar. Arreglar.

Adobarse con otro. Convenirse, pactar, avenirse.

Adocir. Llevar, conducir.

Adubar. Disponer, preparar.

Aducho, *a*. Conducido, llevado, presentado, *a*.

Aducir. Conducir, llevar.

Aducir. Atraer, presentar.

Adujir. Llevar, conducir.

Adulterador. Adúltero.

Adulteriador. Adúltero.

Adversario, *a*. Contrario, *a*.

Adversidad. Contradiccion.

Advocado. Abogado.

Adyutorio. Ayuda, auxilio.

Aesmado, *a*. Lo mismo que *Asmado*, *a*. p. p. de *Asmar*.

Aesmar. Lo mismo que *Asmar*.

Afalagamiento. Halago.

Afartar. Hartar, mantener.

Aficar. Juzgar.

Afinado, *a*. Terminado, concluido, *a*.

Afincar. Juzgar, determinar.

Afuzarse. Afianzarse, confiarse.

Afogar. Ahogar.

Afogarse. Ahogarse.

Afollar. Hollar, destruir.

Afollarse. Ahogarse, sofocarse.

Afora. Afuera.

Afostigado. Apaleado, *a*.

Afrontar. Echar en cara, reconvenir.

Afruntar. Reconvenir, echar en cara.

Afumar. Llenar de humo.

Agardar. Guardar.

Agina. Lo mismo que *aina*, fácilmente.

Agoa. Agua.

Agoirador. Agorero.

Agorador. Agorero.

Agoriador. Agorero.

Agorio. Agüero.

Agoro. Agüero.

Agoyro. Agüero.

Agraviadumbre. Dificultad.

Aguarador. Agorero.

Aguardar. Guardar, conservar.

Aguerado. Agorero.

Agueyro. Agüero.

Aguorador. Agorero.

Agurador. Agorero.

Aguijamiento. V. *Aguijonamiento*.

Aguijonamiento. Daño.

Aguiyonamiento. V. *Aguijonamiento*.

Aguijonamiento. V. *Aguijonamiento*.

Aguijonamiento. V. *Aguijonamiento*.

Aimbre. Por otra parte.

Aina, mas aina. Fácilmente, mas pronto, mas fácilmente.

Aienado, a. p. p. de Aienar. Enagenado, a.

Aienar. Enagenar.

Aieno, a. Ageno, a.

Aiudorio. Auxillio, ayuda.

Aiulgar. Juzgar.

Aiuntar, aiuntarse. Unir, juntar, unirse.

Aiutorio. Auxillio.

Ajamarse. Acudir, acogerse.

Ajar. Hallar.

Al. Otra cosa, lo contrario.

Al, todo lo al. Otra cosa, todo lo demas.

Alamarse. Acogerse, acudir.

Allanar. Allanar.

Alanzar. Lanzar, arrojar.

Alar. Hallar.

Alborrido, a. Aborrecido, a.

Alcall. Alcalde.

Alcallde. Alcalde.

Alcalle. Alcalde.

Alegar. Ligar.

Alegarse. Allegarse, juntarse, unirse para formar partido.

Alende. A la otra parte.

Aleno, na. Ajeno, na.

Algo. Hacienda, haber, caudal.

Algo. Servicio.

Ali. Allí.

Alimalia. Animal.

Alimosina. Limosna.

Alimosna. Limosna.

Alimosna. Limosna.

Aliur. Por otra parte.

Almofalla. Comitiva, ejército.

Alogar. Alquilar.

Alongado. Distante, lejano.

Alongamiento. Dilacion.

Alongar. Alargar, prorogar, diferir.

Alubre. Por otra parte.

Alugar. Alquilar.

Alumbre. Por otra parte.

Alungar. Lo mismo que alongar.

Alunguar. Alargar, diferir.

Allamarse. Acudir, acogerse.

Allar. Hallar.

Allegar los omnes á sí. Formar partido, atraer gentes.

Allegar. Alegar, citar.

Allenar. Enagenar.

Allende. Mas allá, á la otra parte.

Aleno, a. Ageno, a.

Allongar. Alargar, diferir.

Allugar. Alquilar.

Allum. Por otra parte.

Allure. Por otra parte.

Amargoso, a. Amargo, a.

Amatar. Matar, apagar.

Ambisso, a. Sagaz, prevenido.

Amecerse. Mezclarse, juntarse.

Aministrar. Ministrar, servir.

Amos, as. Ambos, as.

Amostrar. Mostrar.

Amostrar. Enseñar, educar.

Ampareiar. Lo mismo que Apareiar.

Amuchiguar. Multiplicar.

Amuestrar. Mostrar.

Ancioso. Cauto, prevenido.

Andado, a. Cumplido, a.

Andar por el pleito. Correr con el pleito, hacer las diligencias del pleito. Es el oficio de Receptor.

Andar por su cabal. Vivir á su libre voluntad, sin respeto ni miramiento alguno.

Andido. Sucedio, fue.

Andudo. Sucedio, fue.

Anello. Anillo. En algun lugar se usa metafóricamente por todo quanto sirve para sujetar ó poner freno.

Angelos. Angeles.

Aniello. Anillo, vínculo.

Animalia. Bestia.

Annader. Añadir.

Annadir. Añadir.

Anno. Año.

Ansannar. Ensañar, irritar, enfurecer.

Ante. Antes.

Antel. Ante el.

Antepuener. Anteponer.

Anteviso. Cauto, prevenido.

Antigo, a. Antiguo, a.

Antiguadad. Antigüedad.

Antigüedad. Antigüedad.

Antioianca. Antigüedad.

Antoyança ó antoyanza. Antigüedad.

Antuviarse. Anticiparse.

Aon. Aun.

Apannar. Juntar, allegar.

Aparcero. Compañero, partícipe.

Aparcionero. Participante.

Apareciente, aparesciente, apparezente. Lo mismo que Apareciente.

Apareiado, a. Preparado, a.

Apareiar. Disponerse, preparar.

Apareiarse. Aparejarse, disponerse.

Aparellado, a. Preparado, a.

Aparellarse. Aparejarse, disponerse.

Aparecer. Comparecer, presentarse.

Apariciente. adj. com. Claro, evidente, manifiesto.

Aparicio Domini. Epifanía.

Aparicion. Epifanía, ó fiesta de la adoracion de los santos Reyes.

Apartir. Partir.

Apellar. Apelar.

Apertenecer. Pertener.

Aplasmar. Blasfemar, decir mal de alguna persona.

Aplazamiento. Emplazamiento.

Aponer. Disponer, ordenar.

Aponer. Imputar.

Apostolgal. Apostólico, a.

Apostoligo, a. Apostólico, a.

Apostoligo. Papa, pontífice.

Apostolo. Apostol.

Apremar. Apremiar.

Apresentado, a. Presentado, a.

A primas. Primeramente, antes.

Apuesto, a. p. p. de Aponer.

Aquela, aquelo, los. Aquello, illos.

Aquel que quiere. Qualquier, quien quiere.

Aquende. De allí, de aquel lugar.

Aquestes. Aquestos.

Arbor. Arbol.

Archa. Arca.

Ardente. Ardiente.

Ardido, a. Atrevido, a.

Argente. Plata.

Argento. Plata.

Arguio. Orgullo.

Argulo. Orgullo.

Armadía. Lazo, trampa.

Armadija. Lazo, percha; trampa.

Armadilla. Lo mismo que Armadija.

Armadura. Lo mismo que Armadija.

Arrobador. Ladron, robador.

Arte. Astucia.

Arte. Modo, manera.

Asacar. Establecer, ordenar.

Asannar. Ensañar, irritar, enfurecer.

Asannarse. Irritarse, ensafiarse.

Asaz. Bastante, mucho.

Asconder, asconderse. Esconder, esconderse, ocultarse.

Ascondido, a. Escondido, a.

Asconso (En). Ocultamente.

Ascusado, a. Oculto, a.

Ascuso. En ascuso. Escondido. En oculto, secretamente.

Asemellar. Parecer bien, acomodar.

Asinalado, a. Lo mismo que Senalado, a.

Asinar. Asignar, apreciar.

Asmado, a. p. p. de Asinar.

Asmamiento. Deseo.

Asmar. Desear con ansia, procurar con diligencia.

Asmolna. Limosna.

Asotilezar, asotilezarse. Sutilizar, sutilizarse.

Asotiliar, asotiliarse. Sutilizar, sutilizarse.

Aspiramiento. Inspiracion.

Aspirar. Inspirar.

Astragado, a. Destruído, a.

Astragamiento. Estrago.

Assolver. Absolver.

Assuolver. Absolver.

Assumado, a. Compendiado, a.

Ata. Hasta.

Atal. Tal.

Atanes aquí. Lo mismo que *Fasta en esaquí.*

Atanto, a. Tanto, a.

Atarse de iura. Comprometerse con juramento.

Atemplado, a. Templado, a, arreglado, a.

Atemplamiento. Disposicion, orden, templanza.

Atemplancia. Templanza.

Atemprado, a. Templado, a.

Atempramiento. Templanza.

Atemplamiento. Templanza, disposicion.

Atemplar. Templar.

Atemprar. Templar.

Atoller. Quitar.

Ddd

Atorgamiento. Otorgamiento.
Atorgar. Otorgar.
Atormentar. Atormentar.
Atrevencia. Atrevimiento, osadía.
Aturadamiento. Diligentemente, con esmero.
Autenticar. Autentizar.
Autorgar. Otorgar.
Avandicho, a. Antes, ó arriba dicho, a.
Avariza. Avaricia.
Avenencia, avinencia. Lo mismo que *Abenencia* por convenio.
Avenenza, avinienza. Lo mismo que *Abenencia*.
Avenidor. Apreciador, los que son terceros en la discordia.
Avenimiento. Venida.
Avenir. Suceder.
Avenirse. Convenirse, componerse.
Aventura. Por aventura. Ventura, acaso. Por acas.
Aventuria. Aventura.
Averá. Habrá.
Aver aparcería. Tener parte en algun negocio.
Aver, averes. Bien, bienes, hacienda, muebles.
Aver entendimiento. Entender, conocer.
Aver merced. Tener piedad, compasion.
Aver parcioneria con alguno. Tener parte con alguno.
Aver paria. Fornicar, cometer adulterio.
Aver pleito. Dar audiencia
Aver provecho. Ser de provecho.
Avesario. Adversario, contrario.
Avie. Tenta.
Avieso, a. Vil, humilde.
Aviladamiento. Vil, afrentosamente.
Avivador. Vivificador.
Avoleza. Vejez, envejecimiento.
Avoleza. Ruindad, infamia.
Avuola. Abuela.
Axar. Hallar.
Axegar. A xegar, á llegar.
Axeguar. Allegar.
Ayado, a. Hallado, a.
Ayana. Lo mismo que *Aina*.
Ayegar. Lo mismo que *Axeg*.
Ayegarse. Allegarse, juntarse.
Ayna. Lo mismo que *Aina*.
Ayuda de salud, ó salut. Ayuda, auxilio saludable.
Ayudorio. Auxilio, ayuda.
Ayudoyro. Lo mismo que *Adiudorio*.
Ayuntamiento. Union, casamiento.
Ayuntancia. Lo mismo que *Ayuntamiento*.
Ayuntanza. Union.
Ayuntar. Juntar, reunir.
Ayuntarse. Juntarse, unirse.
Ayuntarse. Juntarse, fornicar
Ayuso, en ayuso. Abaxo.

B

Babismo. Bautismo.
Babizado, a. Bautizado, a.
Babizar. Bautizar.
Baleston. Balletero.
Baptismo. Bautismo.
Baptuado, a. Bautizado, a.
Baraia. Pelea, contienda.
Baraiar. Pelear.
Baron. Varon
Barragana. Concubina.
Barragan. Soldado, valiente, patriota.
Bataia. Batalla.
Batala. Batalla.
Batido de azotes. Azotado.
Batismo. Bautismo.
Batudo, a. Batido, a. Golpeado, a.
Beber, es. Bebida, as.
Beco. Labio.
Beiso. Beso.
Belamiento, bellamiento, Bielamiento. Buenamente, de grado
Belo, la. Bello, bella.
Ben. Bien.
Ben. Hijo.
Benaventurado. Bienaventurado, feliz, dichoso.
Ben fecho. Beneficio.
Benedicer. Bendecir.
Benedicto, a. Bendito, a.
Beneicer. Bendecir.
Bespera. Virperas, tarde.
Besta. Bestia.
Bestiglo. Reptin.
Bevir. Vivir.
Beyco. Labio.
Bezo, beizo. Labio.
Bibda. Viuda.
Biendicho, a. Bendito, a.
Bienfacer. Beneficio.
Bien facer. Obrar bien.
Biespera. Visperas, la tarde.
Bisabolo, a. Bisavuelo, a.
Bisneto, a. Biznieto, a.
Bispado. Obispado.
Bispazgo. Obispado.
Bispo. Obispo.
Bivo, a. Vivo, a.
Blago. Baston, vara.
Blandecer. Lisonjear, halagar.
Blasmar. Blasfemar.
Bocero. Abogado.
Boe, boy, bue. Buey.
Bolta. Lo mismo que vuelta.
Bon, Bueno.
Bona. Buena, caudal.
En bondad. Con bondad, con dulzura.
Bono, a. Bueno, a.
Boy. Buei.
Brabi, desturgi, iliturgi, egabro, epegro. Nombres de ciudades truncados.
Brabeza. Fiereza de ánimo.
Bue. Buei
Buena. Aver, hacienda, caudal.
Burgo. Lo mismo que Burgo.
Burgo. Aldea.
Butre. Buitre.

C

c. Porque.
Ca. Pero.
Caballería. Ejército, milicia, multitud.
Cabaniella. Tabernáculo.
Cabdellador. Caudillo, gefe.
Cabdiello. Caudillo, cabeza, gefe.
Cabe. En poder de.
Cabel. Cabe él, en poder de él, junto á él.
Cabeza. Cabeza.
Cabeza. Extremo.
Cabeza, por cabezas. Persona, por personas.
Cabieza, Persona.
Cabildo. Capitulo, ó cánon.
Cabillo. Capitulo ó cánon.
Cabo (De) Desde el principio.
Cabo el. Junto á él.
Cabo (De) Al fin.
De cabo. De nuevo.
Callona. Lo mismo que *Calonna*.
Calomia. Pena.
Calomna, calupna. Pena, castigo, infamia.
Calonna. Calumnia.
Calonna. Querella, pleyto.
Calonna. Reclamacion.
Caloña. Lo mismo que *Calonna*.
Calompnia. Querella, pleyto.
Calomnia. Calumnia, ocasion, pretexto.
Calumpna. Calumnia, injusticia.
Calumpnia. Calumnia, injusticia.
Cambio. Cambio
Cambia. Cambio.
Camiado, a. Cambiado, a.
Camiar. Cambiar.
Camio. Cambio.
Camyo. Cambio.
Can. Perro.
Capitlo. Capitulo.
Capitolo. Capitulo.
Caractera. Carácter, señal.
Cárcele. Cárcel.
Carcer. Cárcel.
Cárcere. Cárcel.
Carcerero. Carcelero.
Caridad. Excelencia.
Caridad. Excelencia.
Caritat. Excelencia.
Carrera. Camino.
Carta. Autos, expediente.
Cartago. Cartagena.
Castello. Castillo.
Castidad. Castidad.
Castigamiento. Castigo, aviso, consejo, reprehension.
Castigar. Enseñar, aconsejar.
Castigo. Consejo, aviso, reprehension.
Castiguar. Castigar.
Castiello. Castillo, aldea.
Catado, a. Determinado, a.
Catar. Atender, mirar, pensar.
Catar. Observar, mirar, atender.
Catar. Procurar, desear.
Catar. Reconocer, examinar.
Caudelador. Caudillo, gefe.
Cavalcadura. Lo mismo que *Calvalgadura*.

Cavalgadura. Caballería, bestia de montar.
Cebadero. Proveedor de cebada.
Cedo. Luego.
Celado, a. Oculto, a.
Celador. El que encubre ú oculta alguna cosa.
Cencerra. Cencerro.
Cento. Ciento.
Cerca sí. Cerca de sí, para sí.
Cercenadura. Hábito, traje.
Cerco. Junta de malvados.
Cercho. Lo mismo que *Cerco*.
Certas. Ciertamente, pues.
Certidumbre. Certidumbre.
Certo, a. Cierto, a.
Cevadero. Lo mismo que *Cebadero*.
Chamar. Llamar.
Chenero. Enero.
Christos. Ungidos.
Cibdad. Ciudad.
Cibdade. Ciudad.
Cibdat. Ciudad.
Cibdadano. Ciudadano.
Cibdat de Roma. Ciudad de Toledo.
Cidad. Ciudad.
Cidade. Ciudad.
Ciegadas (A). A ciegas.
Cient. Cien, ciento.
Cierco. Lo mismo que *Cerco*.
Ciertas. Cierto, ciertamente.
Cincoanta. Cincuenta.
Cincaenta. Cincuenta.
Cindasiondo. Chindasvindo.
Cindasuindo. Chindasvindo.
Cindo. Receswinto.
Cinquantia. Cincuenta.
Cinquaenta. Cincuenta.
Cinquaesma. La festividad de Pentecostes.
Cinqueanta. Cincuenta.
Cinquesma. Pentecostes.
Cinquoanta. Cincuenta.
Cintilla. Chintila.
Cintillan. Chintila.
Cipdadano. Ciudadano.
Cipdat. Ciudad.
Circa sí. Lo mismo que *Cerca sí*.
Circinadura. Hábito, traje.
Circo. Lo mismo que *Cerco*.
Circuncir. Circuncidar.
Circuncido. Circuncidado.
Circuncisar, se. Circuncidar, se.
Circuncisio. Circuncision.
Cisiundo. Chindasvindo.
Citasiundo. Chindasvindo.
Citasvindo. Chindasvindo.
Citasvindo. Chindasvindo.
Ciudade. Ciudad.
Clamar. Implorar.
Claridade. Excelencia.
Clave. Llave.
Cobdicia. Codicia.
Cobdiciar. Codiciar, desear.
Cobdiscia. Codicia.
Cobdiza. Codicia.
Cobdo. Codo, medida.
Cobciar. Codiciar, desear.
Cobizar. Codiciar.
Cobrar. Recobrar, restablecerse.
Cochado, a. Cocido, da.
Cocho, a. Cocido, a.

Cochiello. Cuchillo.
Cogecho, a. Cogido, a.
Coger. Escoger, elegir.
Cognoscer. Conocer.
Cognoscido, da. Conocido, da.
Coidar. Cuidar.
Coidar. Pensar, crear.
Coído, a. Cogido, a.
Coiecha. Còhecho.
Coiecho, a. Cogido, a.
Coier. Coger.
Coita. Opresion, infelicidad.
Coitado, a. Cuitado, a., miserable, pobre.
Coitado, a. V. *Coytoso*.
Coitoso. V. *Coytoso*.
Cojecha. Cohecho.
Coler. Coger, recoger.
Coleydo, a. Cogido, a.
Colido. Cogido.
Colomia. Querella, pleyto.
Colpa. Culpa.
Colpe. Golpe.
Columpna. Columna.
Collacion. Parroquia.
Coller. Coger, recoger.
Collido. Part. pas. de *Coller*.
Com. Como.
Coma. Clin.
Combrada. Compra.
Combrar. Cobrar, recobrar.
Comedio. Espacio, tiempo.
Comenda. Encomienda, encargo.
Comendado, a. Encargado, a.
Comendar. Encomendar, recomendar.
Comendar. Mandar.
Comenzamiento. Principio.
Comer, es. Manjar, es.
Cometedor. Acometedor, el que acomete al enemigo.
Comezado, a. Comenzado, a.
Comezamiento. Principio.
Comienda. Encomienda, encargo.
Comienzo. Principio.
Comieszar. Comenzar, empezar.
Comonal. Comunal, del comun.
Compaciente. Compasivo.
Companna. Compañía.
Companna. Ejército.
Companna. Multitud, conjunto.
Companna. Compañía, coro.
Compannera. Compañía.
Compannero, a. Compañero, a.
Compannon. Compañero.
Compaso. Compás.
Compezado, a. Comenzado, a.
Compezamiento. Principio.
Compezamiento. Principio.
Compezar. Comenzar, empezar.
Compezado, da. Part. pas. de *Compezar*.
Compezar. Comenzar.
Complant. Cumplan.
Complidamiento. Completamente.
Complido. Cumplido.
Complido. Cumplido, perfecto, acabado.
Complimiento. Cumplimiento, perfeccion.
Complir. Cumplir, observar.
Complir. Concluir, acabar, perfeccionar.

Comprir. Cumplir.
Comunal. Perteneciente al comun del reyno, ciudad, villa, &c.
Comunal. Igual para todos, el que no atiende á la clase de las personas.
Comunalmente. De comun.
Comunalmente. De comun, juntamente de acuerdo.
Comungado. Part. pas. de *Comungar*.
Comungar. Comulgar, restituir al gremio y comunion de la iglesia al que está descomulgado.
Comunicion. Amonestacion.
Comunidad. Comunidad, comun del reyno.
Comunidad. Comunidad, corte.
Cona. Con la.
Concejar. Aconsejar.
Concejo. Concejo.
Conceio. Concilio.
Concelo. Concilio.
Concelo. Consejo.
Concello. Lo mismo que *Conceio*.
Conceyo. Concilio.
Concordamiento. Concordemente, de comun acuerdo.
Concordadamiento. Concordemente, de comun acuerdo.
Condampnado, da. Part. pas. de *Condampnar*.
Condampnar. Condenar.
Condanado, a. Condenado, a.
Condempnado, a. Condenado, a.
Condocho. Cocido.
Conducho. Cocido, aderezado.
Confieso, a. Profeso, a.
Confunder. Confundir.
Confundido, a. Confundido, a.
Coniunccion. Union.
Coniuration. Lo mismo que *Coniurio*.
Coniurio. Conjuero, juramento.
Commer. Comer, manjar.
Commo. Como.
Connocencia. Reconocimiento.
Connoscer. Conocer.
Connoscencia. Reconocimiento.
Connoscidamiento. Conocidamente.
Connoscido, a. Conocido, a.
Connozudamiento. Conocida, claramente.
Conosudo, a. Conocido, a.
Connosudo, a. Conocido, a.
Connucenza. Reconocimiento.
Connuzer. Conocer.
Connocencia. Conversion, carta de conversion.
Conos. Con los.
Conosudo, a. Conocido, a.
Conucer, conuser. Conocer.
Conuzudo, a. Conocido, a.
Compezar. Comenzar.
Conseguir. Perseguir.
Consejar, se. Aconsejar, se.
Consejo. Consejo.
Conseio: tomar conseio. Consultar.
Conselar. Aconsejar.
Conselo. Consejo.
Consellar, se. Aconsejar, se.
Consello. Consejo.

Consejo. Consejo.
Consiguieren. Consiguieren.
Constituizon. Constitucion, decreto.
Constrengir. Constringir, apremiar.
Constrenir, costrener, costringer, costringir. Obligar.
Constringer. Del verb. lat. *constringere*. Constreñir, obligar.
Constringir. Lo mismo que *Constrenir*.
Constrinnido, a. Obligado, a.
Constrinnir. Lo mismo que *Constrenir*.
Constunbre. Costumbre.
Consuno (De). Juntamente.
Contemplamiento. Contemplacion.
Contenciar. Disputar, poner pleyto.
Contencion. Altercado, disputa.
Contenda. Contiendá.
Contender. Disputar, altercar.
Contendor. Contrario, parte contraria en los pleytos y querellas.
Contener. mantener, conservar.
Contenido, a. Contenido, a
Centia. Cantidad.
Continudo, a. Contenido, a.
Contra. Delante, en presencia.
Contradizer, contradizir. Contradecir.
Contra. Contra él, en poder del.
Contra. Lo mismo que *Contraria*.
Contralla. Lo mismo que *Contraria*.
Contrallar. Contradecir.
Contraloso, a. Contrario, a.
Contraria. Oposicion, injuria, contradiccion.
Contraria. Fuerza.
Contraria. Turbacion, sedicion.
Contrariadad. Contrariedad.
Contrariar. Contradecir, oponerse.
Contrariar. Ofender, causar daño.
Contrariedad. Contrariedad.
Contrariedad. Contrariedad.
Contrario (El). Lo contrario, lo opuesto.
Contrarioso, a. Contrario, a.
Contrasta. Contradiccion, oposicion.
Contrecho, a. Contrahecho, a.
Contrestar. Contrastar.
Convenencia. Convenio.
Convenencion. Convenio, pacto.
Convenenza. Convenio, pacto, trato.
Convenible. Puesto ea razon y justicia.
Convenible. Conveniente.
Convenible. Abonado.
Convenibre. Convenible.
Conveniencia. Convenio, trato.
Copdicioso. Codicioso.
Coration. Corazon.
Cordo. Cuerdo.
Corduba. Córdoba.
Corio. Cuero, cutis.
Corma. Cárcel.

Coronado. Clérigo ordenado.
Corpo. Cuerpo.
Corvo. Cuervo.
Correya. Coi
Corrompimiento, corrompimiento. Corrupcion.
Corromper. Sobornar.
Corromper escripto. Falsificar, viciar escrituras.
Corrompido, a. Sobornado, a.
Corrompudo, a. Corrompido, a.
Corrupudo, a. Corrompido, a.
Corto, a. Cortado, a.
Costetucion. Constitucion
Costitucio. Constitucion.
Costituicion. Constitucion.
Costombre. Costumbre.
Costrengir. Constreñir, obligar, apremiar.
Costrennir. Obligar.
Costreuido. Part. pas. irreg. de *Costrenir*.
Costringir. Lo mismo que *Costrennir*.
Costringir. Lo mismo que *Costrennir*.
Costumbrado, a. Acostumbrado, a
Costumbrar. Acostumbrar.
Costunmado. Part. pas. de *Costumar*.
Costummar. Acostumbrar
Costumme. Costumbre, uso.
Costummar. Acostumbrar.
Costumne. Costumbre.
Costumpne. Costumbre, manera de conducirse y portarse.
Cosquear. Encojar.
Coyecho, a. Cogido, a.
Coyer. Coger, recoger.
Coyta. Cuita.
Coyta. Trabajo, embargo.
Coytado, a. Cuitado, a, miserable.
Coytarse. Cuidar, anhelar.
Coytoso. Apocado, de poca resolucion.
Coze. Coz, patada.
Crebantado, a. Part. pas. de *Crebantar*.
Crebantancia. Quebranto, afliccion.
Crebantar, crebantar la carcel. Quebrantar, escalar la cárcel.
Crecentar. Acrecentar.
Creenza. Creencia, fé.
Creier. Creer.
Cremado, a. Quemado, a.
Crescentar. Aumentar.
Creudo, a. Creído, a.
Crianca. Crianza, educacion.
Criido, a. Creído, a.
Crovier. Creer.
Crucifigar. Crucificar.
Crudel. Cruel.
Cubdicia. Codicia.
Cubdicar. Codiciar.
Cubdicioso. Codicioso.
Cubdizar. Codiciar.
Cubdizó. Que obedeció.
Cuchelo. Cuchillo.
Cuchielo. Cuchillo.
Cuecho, a. Cocido, a.

Cuedado. Cuidado.
Cuedar. Cuidar, mirar, atender.
Cueiro. Cuero, cutis.
Cueita. Cuita.
Cuemo. Como.
Cuende. Conde.
Cueta. Cuita.
Cuemo. Como.
Cuende. Conde.
Cueta. Cuita.
Cueyro. Cuero, cutis.
Cueyta. Cuita, pena.
Cuidar. Entender, pensar, juzgar.
Cuitoso. V. *Coytoso*.
Cum. Con.
Cumplir los pleytos. Finalizar los pleytos.
Cumunal. V. *Comunal*.
Cunta. Cuenta.
Cuntado, a. Contado, a.
Cunctado, a. Contado, a.
Cunucidamiente. Conocidamente.
Cumplir. Añadir, aumentar á lo que está falto ó defectuoso.
Customble. Costumbre.
Curazon. Corazon.
Cuychielo. Cuchillo.

D

Dacrescentar, de acrescentar. De acrecentar.
Damnado, a. Endemoniado, a, condenado, a.
Damno. Del ablat. lat. *Damno*. Daño.
Dampnar. Condenar.
Dampno. Daño.
Dannar. Dañar, perjudicar, condenar.
Danno. Daño.
Danpno. Daño.
Dante. De antes.
Dapnar. Condenar.
Daquel, daquela. De aquel, de aquella.
Daqui. Contraccion de las palabras *de* y *aquí*. De aquí.
Dar estudio et fimencia. Procurar con esmero y diligencia.
Dar orden. Poner á alguno en religion, darle hábito religioso.
Dar ordene. Dar estado de religion, poner religioso á alguno.
Dar piedat. Causar piedad, compasion, lástima.
Dar recabdo. Dar seguridad, dar papel de seguridad.
Dar yerbas. Dar veneno, envenenar.
De. A, para.
Debda. Deuda, obligacion.
Debdo. Deuda.
Debdor. Deudor.
De cabo. Desde el principio.
Decaimiento. Decadencia, ruina.
Decaimiento. Decadencia, menoscabo.
Decibimiento. Lo mismo que *Decibimiento*.
Decibimiento. Engaño.
Deciplo. Discipulo
Decimado, a. Diezmado, a.

- Decibirse.* Engañarse.
Decchar. Desechar, repeler.
Deczmo; a. Décimo; a.
Defacer. Deshacer, quitar.
Defalescer. Lo mismo que *Desfalecer*.
Defallicido. Lo mismo que *Defallicido*.
Defallecido. Falto, necesitado, arruinado.
Defallescido. Lo mismo que *Defallescido*.
Defallicido. Lo mismo que *Defallescido*.
Defamar. Difamar, difamar.
Defendedor. Defensor.
Defendimiento. Defensa.
Defender. Prohibir.
Defendido, a. Vedado, prohibido, a.
Defendimiento. Defensa.
Defendimiento. Prohibición.
Defensor. Defensor.
Defenecer. Fenecer, faltar, acabar.
Deferencia. Diferencia, variedad.
Defeso, a. Defendido, a.
Defeso, a. Vedado, a.
Defesa. Dehesa.
Defesado, a. Vedado, a.
Defendimiento. Lo mismo que *Defendimiento*.
De fora. Fuera.
Defurtadamiento. A escondidas.
Degastar. Desgastar, destruir.
Degredo. Decreto, ley, ordenamiento.
Degustar. Desgastar, destruir, consumir.
Deguno, a. Ninguno, a.
Delantre. Adelante.
Delas. De ellas.
Delayadar. Maltratar, herir, afrentar.
Delaydar. Lo mismo que *Delayadar*.
Delda. Deuda.
Deldor. Deudor.
Delictoso, a. Deleitoso, a.
Delejado, a. Alejado, separado, retirado, a.
Delongar. Prolongar, diferir.
Delos. De ellos.
Delibrar pleytos. Sentenciarlos, dar decreto sobre ellos.
Delli, d'ello. Del, dello.
Demaes. Demas.
Demais. Demas.
Demandado. De mandado.
Demandador. Lo mismo que *Mandador*.
Demandancia. Demanda.
Demandar. Preguntar.
Demays. Demas.
Demon, es. Demonio, os.
Demoniado, a. Endemoniado, a, energúmeno.
Demorancia. Dilación.
Demoranza. Dilación, tardanza.
Demstrar. Enseñar.
Demstrar. Enseñar, dirigir.
Dend. De allí.
Dende. De allí, de ello.
Dende. Lo mismo que *Ende*.
Denegar. Negar, renunciar.
Denostador. El que profiere denuestos.
Denostar. Injuriar.
Denosto. Denuesto.
Dent. Lo mismo que *Dende*.
Dent. Lo mismo que *Ende*.
Denuesto. Acusación, nulidad, repulsa, reparo.
Deoda. Deuda.
Deodor. Deudor.
Deudo. Deuda.
Departimiento. Partición.
Departido, a. Transigido, a, concluido, a, separado, a.
Departimiento. División.
Departir. Determinar, declarar.
Departir. Partir, dividir.
Departir. Sentenciar, definir.
Departir. Separar, apartar, ahuyentar.
Departir. Determinar separadamente, especificar con diversidad.
Depoes. Despues.
Depois. Despues.
Depos. Despues.
Depues. Despues.
Depus. Despues.
Dereador. Al rededor.
Derechero, a. Recto, justo, a.
Derecho, a. Recto, justo, a.
Derecho. Derechamente, con rectitud.
Derecho. Justo, puesto en razón.
Derechura. Derecho, justicia.
Derechurero, ra. Justo, ta.: el que da á cada uno su derecho.
Derelinquir. Dexar, abandonar.
Derraygar. Desaraigar, arrancar de raíz.
Derreygar. Desaraigar.
Derredor. Al rededor.
Derromper. Romper.
Desagora. Desde ahora.
Desaguisado, a. Desordenado, a.
Desaguisado, a. Injusto, a, irregular.
Desalí. De allí.
Desamar. Dexar de amar.
Desaqui. Desde aquí, desde ahora.
Desarrancar. Arrancar.
Desavinimiento. Desavenencia, discordia.
Descarpir. Separar.
Descabezado, a. Descabezado, degollado, a.
Disciplo. Discípulo.
Escoier. Escojer, elegir.
Descomunion. Excomunion.
Descomulgacion. Descomunion.
Descomulgamiento. Descomunion.
Descomungacion. Descomunion.
Descomungar. Descomungar.
Descreido, a. Infel.
Descreencia. Incredulidad.
Descrobir. Descubrir.
Descuberto, a. Descubierta, a.
Descumungado, a. Escumungado, a.
Desdenosamiento. Desdeniosa, cruelmente.
- Desdenado, a.* Desdeniado, a.
Desd. Desde.
Desdizer. Desdecir.
De se uno, de so uno, de su uno. Juntamente.
Desemparar. Desamparar.
Desend. Desde.
Desencierrado, a. Desencerrado, a.
Desende. Desde, luego.
Desesperarse. Desconfiar.
Desfacer. Deshacer, anular.
Desfalecer. Desfallecer, perderse.
Desfaliscer. Desfaceller.
Desfaceller. Ser oprimido, ser confundido, perderse.
Desfamado, a. Infamado, a.
Desfar. Deshacer, quitar.
Desfacer. Deshacer.
Desfolar. Lo mismo que *Desfollar*.
Desfollar. Desollar.
Desfollar la frunte muy laydamente. Quitar el cutis de la frente por ignominia.
Desgastado, a. Destruído, a.
Desjudgar. Soltar, libertar.
Deslayreado. Señalado feamente.
Deslaydar. Afear, herir, señalar feamente.
Desligar, desligar. Desatar, soltar.
Desnegar. Negar, renunciar.
Desnuyo. Desnudo.
Desobeyanza. Desobediencia.
Desondra. Deshonra.
Desondrar. Deshonrar.
Desornar. Deshonrar.
Despagarse. Separarse.
Desparar. Separar, apartar.
Desparecer. Lo mismo que *Desperecer*.
Desparzudo, a. Estendido, esparcido, a.
Despecho. Injuria.
Despender. Distribuir, repartir.
Despensa. Gasto, expensas.
Desperarse. Desconfiar.
Desperecer. Perecer, ser oprimido.
Desperecida. Part. pas. de *Desperecer*. Despreciada.
Despesa. Gasto, expensas.
Despezar. Despedazar, hacer pedazos, romper.
Despiensa. Lo mismo que *Despesa*.
Despiezar. Despedazar, hacer piezas.
Despoderado, a. Desapoderado, a.
Despoiado, a. Despojado, a.
Despois. Despues.
Desponer. Posponer.
Desponsado, a. Desposado, a.
Despos. Despues.
Despoyar. Despojar.
Despuejar. Despojar.
Desputacion. Disputa, controversia.
Desrraigar. Desarraigar.
Desamano. De esa mano.
Destablia. De establo, caballeriza, quadra.
Destaiar. Cortar, separar, evitar.

Determinar. Determinar, sentenciar.
Destorvado, a. Enredado, 2., embrollado, 2.
Destorvo. Obice, estorvo.
Destorvar. Estorvar, trastornar.
Destrava. De establo.
Desuno. Juntamente.
Desvelad. Deslealtad.
Detaiar. Cortar, acabar.
Desvenar. Sacar la sangre, degollar.
Detardar. Retardar, omitir.
Devante. Delante.
Devandicho. Antedicho.
Deveda. Deuda.
Devedado, a. Vedado, prohibido, 2.
Devedor. Deudor.
Devellí. Débele.
Devenir, devenirse. Suceder, ocurrir.
Devennas. Debenlas.
Devinador. Adivino.
Devinanza. Adivinacion.
Dezmo, a. Décimo, 2.
Dezmo. Diezmo.
Diachono. Diácono.
Diagano. Diácono.
Diagono. Diácono.
Dibda. Deuda.
Dicer. Decir.
Diciplo. Discípulo.
Dido. Dedo.
Diez. Diez.
Diezmo, a. Décimo, 2.
Dimigar. Disminuir, quitar.
Domingo. Domingo.
Disciplina. Regla, método de vivir bien.
Disciplo. Discípulo.
Discipolo. Discípulo.
Disputacion. Disputa, controversia.
Dito, a. Dicho, 2.
Dizer. Decir.
Dizir. Decir.
Dizmo, a. Décimo, 2.
Do. En donde.
Dobda. Duda.
Dobdar. Dudar.
Dobdoso, a. Dudoso, 2.
Doblo. Duplo.
Domingo. Domingo.
Domno. Dueño, señor.
Dona. Donacion, buena.
Donadio. Donacion.
Donador. Testador, dador.
Donazon. Donacion.
Doncas. Así que, luego, por lo qual.
Doud. Donde, de donde.
Donno. Don, dativa.
Dono. Don, gracia.
Dorden. De orden.
Dordio. De ordio: de cebada.
Dotri. De otro.
Drecho. Derecho.
Dro. Abreviatura de derecho.
Du, du quier. Donde, donde, ó en donde quiera.
Duas. Dos.
Dubda. Duda.

Dubdancta. Duda.
Dubdanza. Duda.
Dubdoso, a. Dudoso, 2.
Dubidoso, sa. Dudoso, sa.
Dublado, a.
Dublar. Doblar, duplicar.
Dublo. Duplo.
Duc. Dux, Duque.
Duch. Lo mismo que *Duc*.
Ducs. Plural de *Duc*.
Due. Dos.
Duelo. Dolor.
Duen. Dueño.
Duenna. Dueña.
Duenno. Dueño, señor.
Dulda. Duda.
Duldar. Dudar.
Duldoso. Dudoso, 2.
Dultra. De ultra.
Dumiengo. Domingo.
Duplado, a. Doblado, 2.
Dus. Dos.

E

E. Es.
Echado, a. Expósito, 2.
Echar. Exponer.
Eidad. Edad.
Egua. Yegua.
Eguadex. Mitad, medio, medianía.
Egual. Igual.
Egualdad. Equidad, igualdad.
Eídat. Edad.
Ela. Lo mismo que *la*, ó *aquella*.
Election. Eleccion.
Elemosna. Limosna.
Elimosina. Limosna.
Elimosna. Limosna.
Elmosna. Limosna.
Elo, ela. Ello, ella.
Elle. El.
Elli. El.
Embebdada. Embebida, empapada.
Embeodada. Embebida, empapada.
Embeudada. Embebida, empapada.
Embida. Envidia.
Embivida. Embebida, empapada.
Emiendacion. Emienda.
Emparar. Amparar.
Empeecer. Impedir.
Empeecer. Lo mismo que *Empeecer*.
Empeezzer. Impedir, ser culpable.
Empecimiento. Obice.
Empenar. Empeñar.
Empennar. Empeñar.
Empeyzer. Lo mismo que *Empeecer*.
Empezer. Incomodar.
Empezo. Obice, estorvo.
Empiezo. Obice, estorvo.
Emprestado, a. Prestado, 2.
Emprestamo. Préstamo.
Emprestar. Prestar.
Empuxada. Empujon, empellon.
Empuxamiento, empuxo. Empeillon.
Ena. *Eno.* En la. En el.
Enaienado, a. Enagenado, 2.

Enallenar. Enagenar.
Enante. Antes.
Encabalgadura. Lo mismo que *Cavalgadura*.
Encantamiento. Encantamiento.
Enchado, a. Inchado, 2.
Enchir. Llenar.
Encelado, a. Ocultado, 2.
Encendamiento. Incendio.
Encendedor. Incendiario.
Encendudo, a. Encendido, incendiado, 2.
Encercamiento. Cercado.
Encerramiento. Cercado.
Encesto. Incesto.
Encierrado, da. Encerrado, ocultado.
Encobertor. Encubridor.
Encobridor. Encubridor.
Encobrir. Encubrir, ocultar.
Encomendamiento. Mandamiento, precepto.
Encuantra él. En contra de él.
Enculpado. Culpable.
Enculpado, a. Culpado, 2.
Enculpar. Culpar.
Ende. De allí, de ello.
Ende (Por). Por esto, por ello, por lo qual.
Endeante. Adelante.
Endelantre. En adelante.
Enderredor. Al rededor.
Enderribar. Derribar, arruinar.
Endrezar. Enderezar, rectificar.
Enemizat. Enemistad.
Enemizdat. Enemistad.
Enesaquí. Hasta aquí.
Enfama. Infamia.
Enfamado, a. Infamado, 2.
Enfernal. *Candela infernal.* Infernal. Fuego infernal.
Enfennir. Fingir, disimular.
Enfistir. Fingir.
Enfirmedade. Enfermedad.
Enfuzarse. Confiarse.
Enformado, a. Formado, 2.
Enfurtar. Hurtar.
Enganamiento. Es error conocido y muy contrario á lo que dice la ley. Errata por *guardamiento*.
Engenio. Lo mismo que *Engeno*.
Engeno. Ingenio, ramo de industria.
Engenno. Ingenio.
Engraviado, a. Part. pas. de *Engraviar*. Agraviado, 2.
Enguanno. Engaño.
Enguarar. Lo mismo que *Mancar*.
Enhuerar. Lo mismo que *Mancar*.
Enlazado, a. Comprometido á servidumbre.
Enmenda. Emienda, recompensa.
Ennader. Añadir.
Ennadido, a. Añadido, 2.
Ennadir. Añadir.
Ennantar. Añadir, aumentar.
Enno, a. En el, en la.
Eno, a. En el, en la.
Enocho. Enojo, enfado.
Enoio. Enojo, enfado.
Enpezo. Lo mismo que *Empiezo*.
Enprestado, a. Prestado, 2.

Enposar. Del verb. *Enponer.* Imputarse.
Enposar. En pos de sí.
Enrizar. Irritar, exasperar.
Ensannar. Enseñar, irritar.
Ensemble. Juntamente, uno con otro.
Ensenbra. Juntamente.
Ensenamiento. Enseñanza, doctrina.
Ensiembra. Juntamente.
Ensinar. Enseñar, y otras veces enseñarse.
Ensinamiento. Enseñanza, ciencia, doctrina.
Ensinar. Enseñar.
Ensucido, a. Ensuciado, manchado, a.
Ensucidura. Mancha.
Ensugado, a. Ensuciado, a.
Ensuzar. Ensuciar, manchar, profanar.
Entalamientre. Lo mismo que *Entanamientre.*
Entanamientre. Lo mismo que *Entanamientre.*
Entanamientre. Integramente, enteramente.
Entenciar. Disputar, poner pleyto, contradecir.
Entencion. Intencion.
Entencion. Contienda, pleyto, disputa.
Entendimiento. Inteligencia.
Entender. Considerar.
Entenzon. Lo mismo que *Entencion.*
Entergua. Entrega.
Enterguar. Entregar.
Entereptamiento. Interpretacion.
Entonce. Entonces.
Entrar por fuerza en alguna cosa. Ocuparla, tomarla violentamente.
Entrar en el pleyto. Tomarle á su cargo.
Entregamientre. Enteramente.
Entrego, a. Entero, a.
Entrego, a. Entregado, a.
Entregar. Entregar.
Entremecer. Estremecer.
Enveia. Envidia.
Enveiecer. Envejecer.
En ultra mar. A la otra parte del mar.
Enxaltado, a. Exáltado, a.
Exemplario. Exemplar, copia.
Exemplo. Exemplar, copia.
Exxiemplo. Exemplar, copia.
Enxir. Henchir, llenar.
Epizeo. Lo mismo que *Empiezo.*
Era. Parece *division, seccion.*
Erba. Yerba.
Erguío. Orgullo.
Eriedar. Heredar.
Errancia. Error.
Erranza. Error.
Erro. Yerro.
Erva. Yerba.
Esaqui. *Fasta en esáqui.* Aquí.
Esaqui. Hasta aquí, hasta ahora.
Escabezado, a. Descabezado, degollado, a.

Escabezado, a. Descabezado, degollado, a.
Escatima. Escasez, miseria.
Esclarar. Aclarar, ilustrar.
Escogir. Escoger.
Escotecho. Escogido.
Escoier. Escojer, elegir.
Escoier. Escoger.
Escoler. Escoger.
Escoler. Escoger.
Escolleyto. Part. pas. de *Escoler.* Escogido.
Escomungado, da. Part. pas. de *Escomungar.*
Escomungado, da. Malvado, perverso.
Escomungar. Descomulgar.
Escoyer. Escoger.
Escriban, es. Escribano, os.
Esripto, meter en escripto. Escribir, poner en escritura.
Esriver. Escribir.
Escudrinnar. Escudriñar.
Escumungar. Descomulgar.
Escuró, a. Oscuro, a.
Escusacion. Escusa.
Escuso, en escuso. Escondido, en oculto, á escondidas.
Esemplario. Exemplar, copia.
Esforciadamente. Esforzadamente.
Esforciar. Esforzar.
Esforzadamientre. Esforzadamente, con fuerza y vigor.
Esfurzar. Esforzar.
Esguardar. Atender, observar.
Eslaidar. Lo mismo que *Deslaydar.*
Esleer. Elegir.
Esleido, a. Elegido, a.
Esleycion. Eleccion.
Eslier. Elegir.
Espaladinar. Esplicar, declarar, esponder, hacer público.
Espandido, a. Estendido, a.
Espandir. Derramar.
Espandirse. Dilatarse, extenderse.
Espandudo, a. Extendido, a.
Espanna. España.
Espantable. Temeroso, terrible.
Esparguido, a. Esparcido, estendido, a.
Espedazar. Despedazar.
Esperantia. Esperanza.
Esperescer. Lo mismo que *Desperescer.*
Espiramiento. Inspiracion.
Espiramiento. Inspiracion.
Espirito Sancto. Espíritu Santo.
Esplanar. Esplicar, exponer.
Esponsado, a. Desposado, a.
Esposadas. Esposales.
Esprobado, a. Probado, a.
Esquerir. Indagar, exáminar judicialmente, hacer pesquisa.
Esquirir. Indagar, exáminar judicialmente, hacer pesquisa.
Establicido, a. Establecido, a.
Estado, a. Sido.
Estanco. Estanque.
Estanno. Estanque.
Estavle. Estable.
Esti. Este.
Estonce. Entonces.

Estoncel. Entonces *da.*
Estoncia. Entonces.
Estonz. Entonces.
Estonza. Entonces.
Estonze. Entonces.
Estorcer. Contrarrestar.
Estranio. Lo mismo que *Estranno.*
Estranno. Estraño, extranjero, y algunas veces enemigo.
Estrellero. El que consulta las estrellas, el que adivina por el curso de los astros.
Estremar. Manifestar, poner de manifiesto.
Estreyto, a. Estrecho, a.
Estrimadamientre. Estremadamente.
Estrimento. V. *Estrumiento.*
Estruir. Destruir, aniquilar, acabar.
Estrumiento. Instrumento. Está usado metafóricamente por las cosas necesarias para establecer las leyes.
Estuence. Entonces.
Estuencia. Entonces.
Estuenza. Entonces.
Estuenze. Entonces.
Esugar. Ensuciar, manchar.
Et. Y, conjuncion.
Evangello. Evangelio.
Eugio. Ervigio.
Eumigio, Emigio, Eregio, Eriugio. Ervigio.
Exemplario. Exemplar, copia.
Exemplario. Exemplar, copia.
Exiemplo. Exemplo.
Exleer. Elegir.
Exquirir. Inquirir, averiguar.
Eyglesia. Iglesia.

F

Fabla. Fábula.
Fabla. Habla.
Fablar. Hablar.
Fabrar. Hablar.
Facedor. Autor, criador.
Facimiento. El acto y efecto de hacer alguna cosa.
Facer. Hacer.
Facer arte. Engañar.
Facer artes. Seducir, engañar.
Facer buena via. Obrar justamente.
Facer contraria. Contradecir, hacer contradiccion, poner demanda.
Facer contraria, ó contralla, ó contralia. Hacer contradiccion, contrariar, causar algun daño, inquietar.
Facer emienda por algo. Satisfacer, pagar por alguno.
Facer escripto. Otorgar obligacion.
Facer forcia á otri. Forzar, obligar por fuerza.
Facer fuza á otri. Empeñar su palabra á otro.
Facer hueste. Hacer, ó tener guerra.
Fazer roba. Robar, hurtar.

Facer sennales de uso. Subscribir, firmar abaxo.
Facerse ende afuera. Echarse fuera, apartarse de lo comenzado, desistir.
Facienda. Hacienda.
Facier. Hacer.
Fala. Habla.
Falagamiento. Halago.
Falagar. Halagar, lisonjear.
Falar. Hablar.
Falar. Hallar.
Falecer, fallecer, fallestecer. Fallecer, faltar.
Falecer. Lo mismo que *Desfalecer*.
Fallar. Hallar.
Fallescer. Lo mismo que *Fallecer*.
Faliar. Hallar.
Falsar. Falsificar.
Falsidade. Falsedad.
Falsidat. Falsedad.
Falsiedat. Falsedad, mentira.
Fambre. Hambre.
Fambriento, a. Hambriento, a.
Fascas. Hasta.
Fasta. Hasta.
Fasta, fastal. Hasta, hasta él.
Fasta en esaqui. Hasta aquí, hasta ahora.
Fastal. Hasta él.
Fata. Hasta.
Faula. Habla.
Faula. Fábula.
Facer. Hacer.
Fazier. Hacer.
Fecha (Mala). Malhecho.
Fechicero. Hechizero.
Fechizo. Héchizo.
Fecho. Hécho.
Femencia. Vehemencia.
Feno. Heno, yerba.
Fer. Hacer.
Feria. Día feriado.
Ferida. Herida.
Haz ferido. Muy herido, maltratado.
Ferir. Herir.
Ferir á la puerta. Llamar á la puerta.
Fermoso, a. Hermoso, a.
Fermidumbre. Firmeza, valor, efecto.
Ferro. Hierro.
Festa. Fiesta.
Festinamientre. Ligera, prontamente.
Fet. Fé, palabra.
Feuza. Fuerza.
Fey. Fé.
Fialdad. Fidelidad.
Fialdat. Fidelidad.
Ficar. Lo mismo que *Fincar*.
Fideles. Fieles cristianos.
Fiecho. Hecho.
Fiel. Se usa como sustantivo, y equivale al que sirve fielmente, á vasallo, criado fiel.
Fieldade. Fidelidad.
Fieldat. Fidelidad.
Fierro. Hierro.
Fijo, ia. Hijo, hija.

Filar. Hilar.
Fillo. Hijo.
Fillo dalgo. Fijodalgo.
Fimenza. Vehemencia.
Finamiento. Conclusion, fin.
Fincado, a. Colocado, a., puesto, a.
Finado, a. Acabado, a.
Fincar. Quedar.
Finir. Acabar.
Firida. Ferida, herida.
Firir. Herir.
Firmado, a. Firme, estable.
Firmar. Afirmar, otorgar, aprobar.
Firmedumbre. Firmeza.
Firmedumbre. Firmeza, valor.
Firmidumbre. Firmeza, valor.
Firmidumne. Lo mismo que *Firmedumbre*.
Firmidune. Firmeza, valor.
Fito. Hito, mojon, señal de término.
Fiuca. Fuerza.
Fiyu. Hijo.
Fiyuza. Fuerza.
Flama. Llama.
Flandi Oresto. Flavio Receswinto.
Flaquecer. Enflaquecer.
Flumen. Río.
Fogido. Huido, a.
Fogir. Huir.
Fogo. Fuego.
Foido, a. Huido, a.
Foir. Huir.
Folgancia. Holgura, alegría.
Folganza. Holgura.
Folgar. Holgar, permanecer quieto, ó tranquilo.
Folgura. Holgura, descanso.
Follar. Hollar, despreciar.
Follia. Necedad.
Fonda. Honda.
Fondir. Hundir, arruinar.
Fondon, en fondon. Fin, al fin.
Fondo. Lo mismo que *Fondon*.
Fondo, a. Hondo, a.
Fonte. Fuente, origen.
Fora. Fuera.
Foras ende. Fuera de, excepto en, salvo.
Forcia. Fuerza.
Forciado, a. Forzado, a., arrebatado con violencia.
Forciador. Forzador.
Forciar. Forzar, quitar por fuerza.
Fore. Fuere.
Forfecho. Malhecho.
Forfechoso. Delincuente, malhechor.
Forma. Planta, traza, diseño.
Fornagadero, a. Fornicario, a. el que ó la que fornicia.
Fornagador. Fornicario, el que comete fornicacion.
Fornaz. Horno.
Fornicio. Fornicacion.
Forno. Horno.
Fortar. Hurtar.
Forte. Fuerte, firme.
Fortementre. Fuertemente.
Forza. Fuerza.

Fostigado, a. Apaleado, a.
Foyo. Hoyo.
Frade. Fraile.
Franco. Lo mismo que *Franqueado*.
Franqueado, a. Puesto en libertad.
Franqueadumne. Franqueza, libertad.
Franqueamiento. Carta ó escritura de libertad.
Franquear. Poner en libertad.
Franquear. Poner en libertad al siervo.
Franqueado, a. Hombre ó muger que habiendo sido siervo está puesto en libertad.
Franquedumbre. Franqueza, libertad.
Franquedumne. Franqueza, libertad.
Franquencia. Franqueza.
Franqueza. Libertad, carta de libertad.
Fraqueza. Flaqueza.
Frayre. Fraile.
Fracho. Fruto.
Fronte. Frente.
Frucho. Fruto.
Fruchero. Frutero, frutal.
Frucho. Fruto.
Fructa. Fruto.
Fructo. Fruto.
Fructu. Fruto.
Fraente, ser sennalado en la fruenta. Frente, haberse sido desollado del cutis de la frente.
Fruito. Fruto.
Fruente. Frente.
Frucho. Frutero, frutal.
Fueras end. Esceptuando.
Fueras ende. Escepto.
Fuercia. Fuerza.
Fuerto. Hurto.
Fuerzador. Forzador.
Fuerzar. Forzar.
Fuerzia. Fuerza.
Fuessa. Sepulcro.
Fugir. Huir.
Fuidizo, a. Huido, escapado, a.
Fuidor. El que huye.
Fuir, fuyir. Huir.
Fulan. Fulano.
Fumar. Echar humo.
Funda. Honda.
Fundo. Lo mismo que *Fondon*.
Fuo. Hoyo.
Furadado. Horadado.
Furtadamientre. A escondidas, á hurtadillas.
Furtadamientre. A escondidas.
Furtado, a. Hurtado, a., falsificado, a.
Furtar. Hurtar.
Furto. Hurto.
Furza. Fuerza, violencia.
Furzador. Forzador.
Furzar. Forzar.
Fustigado, a. Apaleado, a.
Fuxir. Huir.
Fuyo. Hoyo.
Fyo. Hijo.

G

Gananza. Ganancia.
Garda. Guarda, guardia.
Gardador. Carcelero.
Gardar. Guardar.
Garga. Carga.
Ge. Se.
Geimar. Ayunar.
Gelada. Helada.
Generacion. Linage, ascendencia. Tórnase también por los padres, abuelos.
Genero. Enero.
Genero, a. Janero, a. Cosa del mes de enero.
Genro. Yerno.
Gent hablar. Hablar con elegancia y cultura.
Gente. Nación.
San Gerónimo. Es error: debe decir San Gregorio como está en la variante.
Getado. Part. pas. de *Getar*. Echado, separado, arrojado.
Getar. Échar, arrojar.
Geyunar. Ayunar.
Gi. Se.
Giente. Gente.
Gient. Gente.
Glande. Bellota.
Gobernamiento. Gobierno.
Gobernar. Auxiliar, alimentar.
Godos mayores. Godos nobles, ó de la primera y mayor nobleza.
Gotoso. Gotoso.
Gobierno. Defensa, guarda, amparo.
Gobernar. Gobernar.
Grado. Voluntad.
Grafio. Escrito. Acaso del verbo griego γραφω, *escribo*.
Gran. Grande.
Grant. Grande.
Grasio. Lo mismo que *Grafio*.
Granado, a. Principal.
Grandable. Grande, ó agradable.
Grant. Grande.
Gravedumbre. Molestia, dificultad, gravámen.
Gravedumpne. Dificultad.
Gravez. Lo mismo que *Graveza*.
Graveza. Gravámen, trabajo, dificultad.
Gravidumbre. Gravámen, trabajo, dificultad.
Gree. Grey, rebaño.
Gruador. Agorero.
Gualardon. Galardon, premio, recompensa.
Gualardonar. Galardonar.
Gualdad. Igualdad.
Guardamiento. Guarda, defensa.
Guanar. Ganar.
Guardamiento. Observancia.
Guardador. Carcelero.
Guardar. Mirar, atender, reparar, observar.
Guarir. Sanar, salvar.
Guarnecimiento. Guarda, defensa.
Guarnido, a. Pertrechado de armas, armado, a.

Guarnimiento. Guarda, defensa, amparo.
Guarreyar. Lo mismo que *Guerrear*.
Guereyar, Guerreyar. Lo mismo que *Guerrear*.
Guerrear. Dañar, perjudicar.
Guiar. Guiar.
Guinamiento. Espanto.
Guitamiento. Espanto.
Guisa. De *guisa que*. Modo. De manera que.
Guisa (De mayor ó menor). De estado noble, ó plebeyo. De estado libre, ó siervo.
Guisa. Clase, linage.

H

Hata. Hasta.
Hatagora. Hasta ahora.
He. Lo mismo que E conjunc. Y.
Hebrero. Febrero.
Hereche. Hereje.
Heredad. Herencia.
Heredade. Heredad.
Heredamiento. Herencia.
Heriedar. Heredar.
Hirmano, a. Hermano, a.
Ho. O.
Homicio. Homicidio.
Homillosamien. Humildemente.
Honestad. Honestidad, decencia en la persona, acciones y palabras.
Honestado. Adornado; el que tiene alguna cosa en estado perfecto.
Hoste. Hueste.
Hu. Adonde, donde, en donde.
Hu. O disiunt.
Huebra. Obra.
Huevra. Obra.
Huembre. Hombre.
Hueste. Campaña.
Humildosamiente. Humildemente.
Humilidad. Humildad.
Humilidat. Humildad.
Humillosamiente. Humildemente.
Humillosamiente. Humildemente.
Husu fructu. Usufructo.
Hy. Y.
Hy. Allí.
Hy. Conjuncion. Y.
Hyrmano, a. Hermano, a.

I

Iacer. Estar, hallarse.
Iaiunar. Ayunar.
Ianero. Enero.
Ianeyro. Enero.
Idade. Edad.
Ie. Se.
Ieiunar. Ayunar.
Ielo. Se lo.
Ienero. Enero.
Iente. Gente.
Ietar. Echar, arrojar, despedir, separar.
Iglesa. Iglesia.
Iglisia. Iglesia.
Ignoranza. Ignorancia.
Igoal. Igual.
Iherico. Jerico.
Inchacion. Hinchazón.
Inchante. Levantado, arecido.
Inchir. Hinchir, llenar.
Inferno. Infierno.
Inimidad. Encimidad.
Insinnamiento. V. *Ensenamiento*.
Invenio sancte crucis. La Invencion de la santa Cruz.
Inviar. Enviar.
Invidia. Envidia.
Iogar. Jugar.
Iogo. Juego.
Ioicio. Juicio.
Jornada. Jornada.
Ipoctisi. Hipocresía.
Ir carrera. Ir por un camino.
Isaia. Isaías.
Isaya. Isaías.
Isripto. Escrito.
Isla. Milla.
Isti. Este.
Iubre (A). Por otra parte.
Judas Escarioth. Judas Iscariote.
Judez. Juez.
Judgar. Juzgar. Del verb. lat. *Judicare*, omitida por contraccion la *i*, y convertida la *e* en *g*, como es muy frecuente en otras palabras.
Judicio. Juicio.
Judiz. Juez.
Judicio. Juicio.
Judizo. Juicio.
Juego. Juego.
Juez. Juez.
Juiz. Juez.
Juizo. Juicio.
Julgar. Juzgar.
Jullio. Julio.
Junnir. Uncir.
Juntamiento del casamiento. Vínculo del matrimonio.
Juntar. Juntar, unir.
Jur. Derecho, poder.
Jura. Jura, juramento.
Juramentado, a. Juramentado, a.
Juramento. Juramento.
Juramentar. Juramentar.
Juramiento. Juramento.
Jurar. Jurar.
Jurar con alguno. Conjurarse, formar parcialidad, conjuración.
Juria. Derecho, poder.
Jurio. Derecho, poder.
Juro. Derecho, poder, posesion.
Juso (De). Abaxo.
Iusticia. Justicia.
Iusticia. Pena, castigo.
Iusticiado, a. Juzgado, a.
Iusticiar. Ajusticiar, castigar.
Iustiza. Justicia.
Iustizado, a. Justiciado, a., sentenciado, castigado.
Iustizar. Ajusticiar.
Iutancia. Lo mismo que *Ayuntanza*.
Iutgar. Juzgar.
Junez. Juez.
Juycio. Juicio.
Juыз. Juez.
Eee

Juzio. Juicio.
Juzgado. Juzgado, tribunal, proceso.

J

Jaga. Llaga.
Jamarse. Acudir, acogerse.
Jamays. Jamas.
Jocio. Juicio.
Judería. Judaismo.
Juicio. Ley.
Julgar. Juzgar, sentenciar.
Jura. Juramento.
Justiciar. Ajusticiar.

K

Kalendes. Kalendas.
Kaliendas. Kalendas.

L

Laborar. Labrar.
Labro. Labio.
Lacrería. Incomodidad.
Lacrima. Lágrima.
Lado. Feo, rústico.
Laga. Llaga.
Lagar. Llagar.
Lagosta. Langosta.
Lagua. El agua.
Laguar. Llagar.
Laidamientre. Fea, horrorosamente.
Laido, a. Malo, feo, a.
Lama. Llama.
Lamar. Llamar, citar.
Lande. Bellota.
Lano. Llano, claro.
Laudado, a. Alabado, a.
Lavamiento. Laboratorio.
Laydadura, laydamiento. Lo mismo que *Laydura*.
Laydamientre. Fea, afrentosamente.
Laydo. Feo, rústico, ordinario.
Laydura. Fealdad, rotura.
Lazera. Trabajo, incomodidad.
Lazarar. Ser responsable.
Le. Ley.
Lealdad. Lealtad.
Lealdat. Lealtad.
Lee. Ley.
Leetat. Lealtad.
Legado, a. Llegado, a, próximo, a.
Legadura. Atadura, lazo, prisión.
Legar. Atar.
Lego. Lego.
Leigal. Legal, lo que pertenece á las leyes.
Leigo. Lego.
Leixar. Dexar.
Lena de rios. Lo mismo que *Llena de rios*.
Lenaie. Linage.
Lenaten. Linage.
Lengua. Habla.
Lenguaie. Lenguage, idioma.
Leno, a. Llano, a.
Lenna. Leña.
Lenpage. Linage.
Letra. Carta, escrito.
Levar. Llevar, percibir, sacar.

Levar derecho ante sí. Llevar ante todo la justicia y equidad consigo.

Lexar. Dexar.
Ley antigua. Ley de los romanos.
Leygo. Lego.
Leytat. Lealtad.
Lialdat. Lealtad.
Liberdad. Libertad.
Liberdat. Libertad.
Liberio. Libre.
Librar pleitos. Lo mismo que *De librar pleitos*.
Libredad. Libertad.
Lidar. Lidar.
Lide. Lid, pelea.
Liegar. Atar, ligar.
Liego. Lego.
Lievar. Llevar.
Lieve. Leve.
Ligamiento. Atadura, sujecion.
Ligar. Atar.
Liguar. Lo mismo que *Ligar*.
Lina. Línea.
Linache. Linage.
Linage. Descendencia.
Linagem. Linage.
Linaie. Linage.
Linna. Línea.
Linnage. Linage.
Linnagen. Linage.
Linaye. Linage.
Lisar. Dañar.
Lisco, a. Vizco, a.
Lisgo, a. Vizco, a.
Liston. Lesion.
Lit. Lid.
Litera. Letra, escrito.
Livialdade. Liviandad, ligereza.
Liviandade. Liviandad, ligereza.
Liviandat. Liviandad, ligereza, inconstancia.
Liure. Libre.
Livianamientre. Ligeramente, por causas frívolas, por asuntos de poca consideracion.
Livor. Trastorno, desórden.
Loancia. Loo, alabanza.
Loanza. Alabanza.
Locura. Atravimiento, desatino, presuncion.
Logo. Lego.
Loguar. Lugar.
Longe. Largo, lejos.
Longo, a. Largo, a.
Longuo, a. Largo, a.
Lonni. Largo, lejos.
Loro. Lloro, gemido, llanto.
Loucura. Locura, desatino, presuncion.
Lu. Lo.
Luedo. Lodo.
Lugar. Alquilar.
Luegol. Luego le.
Luego. Luego.
Luen, luene. Lejos.
Luenge. Lejos.
Luengo, a. Largo, a.
Luenne. Lejos.
Lugar. Lugar.
Lumbre. Luz, vista.
Lumen. Luz, vista.
Lumne. Luz, vista.

Lune. Lejos.
Lungo, a. Largo, a.
Lunne. Lejos.
Luego. Luego.
Luvia. Lluvia.
Luz. Luz.
Luyune. Largo, lejos.

LL

Lla. La.
Llantar. Plantar.
Lle. Le.
Llegar. Juntar, adquirir.
Llelo. Se lo.
Llena de rios. Avenidas.
Lli. Le.
Llo. El, artículo en toda su declinacion de sing. y plur.

M

Maes. Mas, adv. de compar. y conjunc. adversativa.
Maestre. Maestro.
Magar. V. *Maguer*.
Magná. Maná.
Maguier. V. *Maguer*.
Maguey. V. *Maguer*.
Maguera. V. *Maguer*.
Maguer. Aunque, á pesar de.
Maguyar. V. *Maguer*.
Maíor de la gente goda. Principal, grande de la nacion.
Mais. Mas, adv. de comparacion, y conjuncion adversativa.
Maldito, a. Maldito, a.
Malandancia. Maldad, perversidad.
Malcaído. Miserable, infeliz, pobre, desamparado.
Maldade. Maldad.
Maldicho, a. Maldito, a.
Maldicto, a. Maldito, a.
Maldicer. Maldecir.
Malfecha. Maldad, crimen.
Malfecho. Malhecho, maldad, injuria.
Malfechor. Malhechor, malvado.
Malfeoría. Malhecho, delito, maldad.
Malfeytor. Malhechor, malvado. Voz propia del dialecto gallego y portugués.
Malfeoría. Malhecho, maldad. Voz propia del dialecto gallego y portugués.
Malfece. Malhecho, maldad.
Malquerencia. Mala voluntad, odio, rencor.
Malquerencia. V. *Malquerencia*.
Malvestad. Maldad, iniquidad.
Malvestat. V. *Malvestad*.
Malvezdad. V. *Malvestad*.
Mamparar. Amparar, guarecer.
Mampararse. Ampararse, defenderse.
Manadero. Manantial, origen, principio.
Manamano. Al punto, en el momento, al instante.
Manceba. Joven, doncella.
Mancebo. Joven, soltero.
Mancumun. De mancomun, de acuerdo, unánimemente.

- Mandadoiro.** V. **Mandadero.**
Mandadero. Comisionado, encargado de algun negocio, legado, embajador.
Mandado. Negocio, comision.
Mandador. V. **Mandadero.**
Manear. Manejar, usar.
Manifestar. Manifestar.
Manifestar. Manifestar.
Manjar. Manjar.
Manifesto, a. Manifesto, a.
Manpostero. Recaudador, juez subalterno, encargado de recoger los tributos.
Mansedumne. Mansedumbre.
Mansidupne. Mansedumbre.
Mansuetumbre. Mansedumbre.
Mantenimiento. Gobierno.
Manteniente. En el momento, al instante.
Mantenienti, mantinenti. V. **Manteniente.**
Mantiente. V. **Manteniente.**
Mantiniene. V. **Manteniente.**
Mantiniene. V. **Manteniente.**
Manzanal. V. **Manzanar.**
Manzanar. Tierra poblada de manzanos, plantío de manzanos.
Manzenar. V. **Manzanar.**
Maor. Mayor.
Maordomo. Mayordomo.
Maravi. Maravé.
Maraviloso, a. Maravilloso, extraordinario, a.
Marcio, a. Cosa del mes de marzo.
Marito. Marido.
Marmor. Marmol.
Marzo, a. Cosa del mes de marzo.
Max. Mas.
Mayer. V. **Maguer**
Mayestro. Maestro.
Mayor de la corte. Grande del reyno, personage ilustre.
Mayorial. Personage principal, grande del reyno, superior en qualquier destino.
Meada. V. **Meatad.**
Meada. V. **Meatad.**
Meda. Medalla, moneda de poco valor.
Meatad. Mitad.
Meatade. V. **Meatad.**
Meat. V. **Meatad.**
Medo. Miedo, del abl. lat. *metu*, convertida la *t* en *d*, segun se vé en muchos nombres.
Meedade. V. **Meatad.**
Meester. Menester, negocio, comision, necesidad. Suele ser adj. comun, necesario, a.
Meetat. V. **Meatad.**
Megambre. V. **Vegambre.**
Mege, es. Físico, os.
Meitat. V. **Meatad.**
Meie, es. V. **Mege.**
Meior, res. Mejor, res.
Meiorancia. Mejoria.
Meiorar. Mejorar.
Meioria. Memoria
Meioria. Mejoria
Meismo, a. Mismo, a. Voz propia del dialecto gallego y portugués.
Melequina. Medicina.
Melecinar. Medicinar.
Melicina. Medicina.
Mellicinar. Medicinar, suministrar medicinas.
Melizina. Med. Jina.
Mellor, meliores. Mejor, mejores.
Mellorar. Mejorar.
Melloria. Mejoria.
Melior, res. Mejor, res.
Membrancia. Memoria, recuerdo.
Membrar, membrarse. Acordarse.
Membro. Miembro.
Membro. Miembro.
Menazar. Amenazar.
Menaza. Amenaza.
Menazar. Amenazar
Membro. Miembro.
Menester. Oficio, necesidad.
Menesteria. Monasterio.
Mengua. Falta.
Menino. Niño.
Mensura. Medida.
Mentirero. Mentiroso.
Mentideroso, a. Mentiroso, a.
Mentirero, a, mintirero, a. Mentiroso, a.
Mentre. Mientras.
Menude, menudi, minude. Menudo. A menudi, á menudo.
Menuzar. Desmenuzar, partir en menudos pedazos.
Meo. Medio, mitad.
Mercadero. Mercader, comerciante.
Mercador. Mercader, comerciante.
Mercaduría. Mercancia.
Mercendero. Criado asalariado.
Merchandia. Mercancia.
Mes. Mas, adv. de comp. y conjunc. adversat.
Mesarse. Mezclarse, unirse torpemente del lat. *miscere*.
Mesclar. Mezclar.
Mese. Mies.
Mesquindad. Miseria, infelicidad.
Mesquindade. V. **Mesquindad.**
Mesquindat. V. **Mesquindad.**
Mesquino. Mezquino, infeliz, miserable.
Messagero. Mensagero, enviado.
Mestra. Maestra.
Mestre. Maestro.
Mestro. Maestro.
Metallo. Metal.
Meter. Poner.
Meter alegría. Causarla.
Meter el personero. Poner ó nombrar procurador.
Meter en fierros. Poner en la cárcel.
Meter en provecho. Utilizar.
Meter ó ser metido en cadena. Prender, ó ser preso.
Meter en tormentos. Poner en tormento, poner en el potro.
Meter en una cosa. Poner en posesion de ella.
Meter mientes. Pensar, intentar.
Meter personero. Nombrar procurador.
Meter su sennal, ó señal. Firmar, poner su firma.
Metido, a. en contienda. Puesto, a. en pleyto.
Metudo, a. Partic. irregular de meter.
Meior, res. Mejor, res.
Meitad. V. **Meatad.**
Mezquindat. V. **Mesquindad.**
Miege, es. V. **Mege, es.**
Miembrar, miembrarse. V. **Membrar.**
Mientre. Mientras.
Miercar. Mercar, comerciar, comprar.
Mietra. Mientras.
Miuar, mijar. Millar, milla
Mila. Milla.
Milia. Milla.
Mingua. V. **Mengua.**
Minguado, a. Menguado, disminuido, a.
Ministrador. Ministro.
Minor, menores. Menor, menores.
Minos. Menos.
Mintroso, a, Mentiroso, a.
Miraglo. Milagro.
Misura. Mesura, comedimiento.
Mitido. V. **Meitad.**
Mitudo. V. **Meitad.**
Mizquindade. V. **Mesquindad.**
Moble. Mueble.
Mogier. Muger.
Moncha. Monja.
Monche. Monge.
Monesterio. Monasterio.
Monga. Monja.
Mongia. Monja.
Monia. Monja.
Monicha. Monja.
Monimento. Sepulcro, monumento.
Monimiento. Momento, instante.
Monstra. Muestra.
Monumento. Sepulcro.
Monumiento. Sepulcro.
Monye. Monge.
Moravedi. Maravé.
Moravedin. V. **Moravedi.**
Moravidí. V. **Moravedi.**
Morer. Morir.
Morte. Muerte.
Morvedí. V. **Moravedí.**
Mostra. Prueba.
Mostrar. Enseñar.
Moyer. Muger.
Moyo. Medio celemin.
Mue. Muy.
Muecho, a. Mucho, a.
Mueo. Medio, medida.
Muestrar. Mostrar, manifestar.
Mueyo. V. **Mueo.**
Mugier. Muger.
Muier. Muger.
Mujier. Muger.
Mulier. Muger.
Muller. Muger.
Mummiento. Momento, instante.

N
Nado, os. Nacido os.
Nacencia. Nacimiento.
Nascencia. V. *Nacencia*.
Nascer. Principiarse, comenzar.
Nascer. Nacer.
Natura. Naturaleza.
Nebrio. Miembro.
Necedad. Necedad.
Neglesencia. Negligencia.
Neglisencia. Negligencia.
Nembrar, nembrarse. Acordar, acordarse.
Nembro. Miembro.
Nemiga. Maldad, iniquidad, delito enorme.
Nen. Ni.
Nembro. Miembro.
Nengun, a. Ningun, a.
Nescidad. Necedad.
Nesciedad. Ignorancia.
Niembro. Miembro.
Nient. Nada. De aquí el ital. *niente*.
Nimbrar. V. *Nembrar*.
Nimiga. V. *Nemiga*.
Nin. Ni.
Ninno, ninna. Niño, niña.
No, na, nos, nas. En el, en la, en los, en las. Como en portugués.
Nocemiento. Daño, perjuicio.
Nombrada. Nombradía, fama.
Nome. Nombre.
Nominado, a. Nombrado, a.
Nomnada. Nombradía.
Nomme. Nombre.
Nompne. Nombre.
Non. No, del lat. *non*.
Nonaenta. Noventa.
Nonca. Nunca.
Nopne. Nombre.
Nora. Nuera.
Nosso, a. Nuestro, a.
Nostro, a. Nuestro, a.
Novamientra. Nuevamente.
Nove. Nueve.
Novembre. Noviembre.
Novembro. Noviembre.
Novo, a. Nuevo, a.
Nozemiento. V. *Nocemiento*.
Nozible. Dañoso, a.
Nozimento. V. *Nocemiento*.
Nozimiento. V. *Nocemiento*.
Nozivre. Dañoso, a.
Nub. Nube.
Nucimiento. V. *Nocemiento*.
Nucir. Dañar, del lat. *nocere*.
Nueche. Noche.
Nuimento. Parece errata del cédice por *Nucimiento*, daño.
Nul. Ninguno.
Numinado, a. V. *Nominado, a.*
Numero. Nombre.
Numqua. Nunca.
Novo, a. Nuevo, a.
Nuscible. Dañoso, a.
Nuscimiento. V. *Nocemiento*.
Nuzimento. V. *Nocemiento*.

O

O. En donde, en el lugar que.
 O, a. El, la.

Obedicer. Obedecer.
Obispado. Obispado.
Obispazgo. Obispado.
Oblidar, oblidarse. Olvidar, olvidarse.
Obrricido, a. Aborrecido.
Occasion. Acaso, casualidad.
Ochava. Octava.
Ochubre, ochubrio, ochubro. Octubre.
Octor. V. *Otor*.
Odir. Oír, del infinit. lat. *audire*, convertido el diptongo en *o* según se observa en las voces de esta clase.
Ofciado. Empleado, el que tiene oficio público.
Oio. Ojo.
Ol. O le.
Olio. Aceyte.
Olivado. Olivar.
Olo, os. V. *Oto, os*.
Oltra-mar. Ultramar.
Omanage. V. *Omenage*.
Omanague. V. *Omenage*.
Ome. En los códigos antiguos se halla esta voz escrita con una virguita ó raya encima, que equivale á *n*, debiendo leerse *omne*, del ablativo *homine* sincopado, como *nomne* por *nombre*, y así otros. Puede juzgarse que en donde se lee *ome* fue por omisión de escribir la rayita.
Omeccello. V. *Omeccillo*.
Omeccero. V. *Omicero*.
Omeccillo. V. *Omeccillo*.
Omeccillo. Homicidio.
Omenage. Palabra de honor, promesa, caución.
Omenale. V. *Omenage*.
Omezillio. V. *Omeccillo*.
Omezo. V. *Omeccillo*.
Omicero. Homicida.
Omicado. V. *Omicero*.
Omicero. V. *Omicero*.
Omicillo. V. *Omeccillo*.
Omidat. Humildad.
Omidosamientre. Humildemente.
Omiliosamientre. Humildemente.
Omillad. Humildad.
Omillosamient. Humildemente.
Omitzero. V. *Omicero*.
Omitzilio. V. *Omeccillo*.
Omitzillero. V. *Omicero*.
Omitzillo. V. *Omeccillo*.
Omitzio. V. *Omeccillo*.
Omne. Hombre.
Omne. Procurador, agente.
Omne de grant guisa. *Omne de pequenna guisa.* Hombre noble. Hombre plebeyo.
Omne. Ministro, comisionado.
Omne. Enviado, apoderado, criado.
Omne de mayor guisa. Hombre principal.
Onda, as. Agua, as.
Onde. De donde, por lo qual.
Ondra. Honra, honor.
Ondradamientre. Honradamente.
Ondrado, a. Honrado, a.
Ondrar. Honrar.

Onestá. Honestidad.
Onestad, onestade, onestas. Honestidad.
Onestidade. Honestidad.
Onramiento. Adorno, alhaja.
Ort. Donde.
Ordenado. El que ha recibido órdenes.
Ordene. Orden.
Ordene. Orden, por precepto.
Ordin por *ordine.* Orden
Ordinado, a. Ordenado, a.
Ordio. Cebada.
Orea. Oreja.
Orebze. Joyero de oro y plata, del abl. lat. *aurifice*.
Oreia. Oreja.
Orella. Oreja.
Orfano. Huérfano.
Orguio. Orgullo.
Orvice. V. *Orebze*.
Orna. Honra, honor.
Ornado, a. Honrado, a.
Ornamento. Adorno, alhaja.
Orphano. Huérfano.
Orto. Huerto.
Osamiento. Atrevimiento.
Oscureza. Oscuridad.
Osmado, a. Part. de *osmar*.
Osmar. V. *Asmar*.
Osura. Usura.
Osurero. Usurero.
Otor. Aquel de quien se ha recibido la cosa, ó de quien se ha adquirido el derecho.
Otramiente. De otro modo, al contrario.
Otrasio. Escritura original.
Otre. Otro.
Otri. Otro.
Otrogamiento. Otorgamiento
Otrogar. Otorgar.
Outor. V. *Otor*.
Otorgar. Otorgar.
Otro, a. Otro, a.
Oveja. Oveja.
Ovella. Oveja.
Oveya. Oveja.
Oyer. Oír.
Oyo, oyos. Ojo, ojos.
Ozca, Pres. suj. Oiga.
Ozga. Pres. suj. Oiga.

P

Padron. Patrono, patron.
Paguar. Pagar.
Paia. Paja.
Paladinamientre. Públicamente, en público, del lat. *palám*.
Paladinas, en paladinas. En público.
Paladino, a. adj. Público, manifiesto. *A paladino, en paladino, á paladinas.* Públicamente.
Panno. Paño, trage, vestido.
Parabra. Palabra.
Parado, a. Contratado, a. Convenido, a.
Parar, pararse. Presentar, presentarse.
Parar mal. Perder, menoscabar.
Parar mal. Malgastar, malrotar, destruir, dilapidar.

- Parar mientes.** Considerar, reflexionar con cuidado, poner atención.
- Paraula.** Palabra.
- Paravla.** Palabra.
- Parcido, a.** Perdonado, a.
- Parciento.** Perdon.
- Parcinero, a.** Cómplice.
- Parcinoria.** Parte, participacion.
- Parcionar.** Tener parte, ser partícipe.
- Parcionería.** Parte, participacion.
- Parcionero.** Partícipe, cómplice.
- Parcir.** Perdonar.
- Parente.** Aparente, manifiesto.
- Parenta.** Pariente.
- Parente.** Pariente.
- Parescer.** Parecer.
- Paria.** Cópula. *Haber paria*, fornicar.
- Partecion.** Particion.
- Particionero, a.** Partícipe, cómplice.
- Participio.** Parte, comunicacion.
- Partida.** Parte.
- Partir.** Apartar, separar.
- Parto.** Niño, feto en el vientre de la madre.
- Partu.** V. *Parto*.
- Pasadero, a.** Lo que tiene autenticidad, ó valor.
- Pasado, a.** Suspendido, a.
- Pascer.** Pacer, apacentar.
- Pasciente.** Indulgente.
- Pasco.** Pasto.
- Pe.** Por.
- Peccadrix, ces.** Pecadora, as.
- Pechar.** Pagar.
- Pechado, a.** Pactado, contratado, a.
- Pecho.** Tributo, contribucion.
- Pecunia.** Dinero.
- Pedra.** Piedra.
- Pedrear.** Apedrear.
- Peguiar.** Pegujar, peculio.
- Peguo.** Pegujar, peculio.
- Pegular.** Pegujar, peculio.
- Peindrar.** Tomar prenda, prender.
- Peior.** Peor, del lat. *peior*.
- Pello, pella, pellos, pellas.** Por lo, por la, por los, por las.
- Pelongar.** Prolongar.
- Pena.** El dinero dado por ella, ó mandado dar.
- Penar.** Castigar.
- Pende.** V. *Alpende*.
- Pendra.** Prenda.
- Pendrar.** Tomar prenda.
- Penedencia.** Penitencia.
- Penedencial.** V. *Penitencial*.
- Penencial.** V. *Penitencial*.
- Penetencial.** V. *Penitencial*.
- Penitencial.** El que, ó la que está en el estado de penitente.
- Penno.** Prenda.
- Pennorar.** Tomar prenda.
- Pequenno, a.** Pequeño, a.
- Per.** Por. Es la prepos. lat. *per*.
- Percebudo, a.** Partic. irreg. de *Percibir*.
- Percebudo, adj.** Prudente, discreto.
- Percer.** Perecer.
- Percibido.** Prudente, discreto.
- Percibudo.** Prudente, discreto.
- Perdurar.** Permanecer.
- Perduto, a.** Perdido, a.
- Perfecho, a.** Perfecto, a.
- Perfia.** Perfidia.
- Perfidiado, a.** Pérfido, a.
- Periclo.** Peligro.
- Periglo.** Peligro.
- Perigro.** Peligro.
- Periurar, periurarse.** Jurar en falso.
- Periuro.** Falso juramento.
- Perlado.** Prelado.
- Perlongamiento.** Dilacion, tardanza.
- Perlongancia.** V. *Porlonganza*.
- Perlunganza.** V. *Porlonganza*.
- Perlungar.** V. *Porlungar*.
- Perpunto.** Perpunte.
- Perpunte.** Perpunte.
- Personería.** Poder, nombramiento de procurador.
- Personero.** Procurador, que representa la persona de otro.
- Pertegada.** Golpe dado con palo. Viene esta voz de *pertega*, hoy *pertega*, vara larga.
- Pertenenza.** Parte, comunicacion, pertenencia.
- Pertenescer.** Pertener.
- Pertinenza.** Pertinencia.
- Pesquerir.** Inquirir, averiguar.
- Pesquisa.** Testigo.
- Pestillenzia, as.** Pestilencia, as.
- Peszzer.** Acaso abreviatura de *Perrescer*.
- Peindra.** Prenda.
- Pia.** Pié.
- Piada.** Piedad.
- Piada.** V. *Piada*.
- Piadat.** V. *Piada*.
- Piada.** V. *Piada*.
- Piada.** V. *Piada*.
- Piede.** Pié.
- Pierda.** Pérdida.
- Pierdida.** Perdida.
- Pigular.** V. *Peguiar*.
- Pilar.** Columna.
- Pinnar.** Sitio plantado de pinos.
- Plaga.** Llaga.
- Planamiento.** En público.
- Plaz.** Place, 3.^a pers. del pres.
- Plazio.** Plazo.
- Plaga, pres. suj. de Placer.**
- Pleito.** Caucion, apercibimiento.
- Pleteamiento.** V. *Pleyteamiento*.
- Pletear, pletiar, pletear.** V. *Pleytear*.
- Pleyteado, a.** Pactado, a.
- Pleyteamiento.** Trato, ajuste.
- Pleytear.** Tratar, pactar, contratar.
- Pleytesia.** Pleyto, contrato.
- Pleyto.** Pacto, trato, convenio.
- Pluvia.** Lluvia.
- Poble.** Pobre.
- Pobleza.** Pobreza.
- Poblo.** Pueblo, del abl. lat. *populo*, mudada la *p* en *b* por ser letras de un mismo órgano, por consiguiente de facil comutacion entre sí, y quitada la *u* por síncope.
- Pobrecia.** Pobreza.
- Poda,** y así en otras personas del mismo tiempo, siguiendo la analogia de poder. Pueda.
- Pode.** Puede: sigue la analogia de poder.
- Podera,** y así en otras personas del imperf. Podiera.
- Podier, podiere.** Pudiere. Sigue la analogia de poder.
- Poisante.** Poderoso.
- Poiur.** Pujar, sobresalir, exceder.
- Pois.** Voz propia del dialecto gallego y portugués. Despues. Acaso del *post* lat.
- Polgar.** Pulgar.
- Polgar.** Pulgar.
- Polos, pollos.** Por los.
- Pomar.** V. *Pumar*.
- Ponedor.** Autor, criador.
- Ponician.** Materia, asunto.
- Ponno.** Puño.
- Pora.** Para.
- Paracintinero.** Está puesto por presuntuoso.
- Porcionario.** Partícipe, que tiene parte.
- Porco.** Puerco, cerdo.
- Porfia.** Perfidia.
- Porfidi.** Perfidia, iniquidad.
- Porfidiado, a.** Obstinado.
- Porfioso, sa.** Pérfido, os, perverso, os.
- Poridad.** Secreto.
- Poridade.** V. *Poridad*.
- Poridad.** V. *Poridad*.
- Porlongado, a.** Prolongado, a.
- Porlonganza.** Dilacion.
- Porlungar: porluenga,** 3.^a pers. del pres. Prolongar, diferir.
- Porpido.** Provido: acaso es errata.
- Pórpura.** Púrpura.
- Portar.** Llevar, soportar.
- Porto.** Puerto.
- Pos.** Despues.
- Posado, a.** Suspendido, a.
- Posto, a.** Puesto, a.
- Postponer.** Posponer.
- Postremeramiento.** Finalmente, por último.
- Postremero, a.** Postrimero, a. último, a.
- Postremo, a.** Ultimo, a.
- Postrimeramiento.** Finalmente, por último.
- Postura.** Establecimiento.
- Pouco.** Poco, voz propia del dialecto gallego y portugués.
- Pozonador.** Emponzoñador, el que dá veneno.
- Prazo.** Plazo.
- Preciar.** Apreciar, valuar.
- Pregnada.** Preñada.
- Premia.** Opression, violencia, fuerza.
- Prendar.** Tomar ó sacar prendas.
- Prender.** Tomar.
- Prender muerte.** Morir, recibir pena capital, ser digno de muerte.
- Prennada.** Preñada.
- Prescio.** Precio.
- Presentar.** Presentar.

Presion. Prision.
Prestar. Aprovechar, servir.
Presto, a. Prestado, a.
Presumpcion. Presuncion.
Presumptuoso. Presuntuoso.
Preszio. Precio.
Preyteajo. Pactado, contratado, a.
Preyto. Pleyto.
Prezo. Precio.
Primier. Primer, primero.
Primo, a. Primero, a. *A primas,* al principio, antes.
Principe, es. Príncipe, es.
Princip. Príncipe.
Prinda. Prenda.
Prindar. Prendar, dar en prendas.
Prisiere. Fut. de suj. de *prender.*
Prisiaron. Perf. de *prender.*
Priso. Perf. irregular de *prender.*
Privant. Privado, poderoso.
Pro. Provecho, utilidad.
Proba. Prueba.
Probre. Pobre.
Prod. V. Pro.
Prode. V. Pro.
Proe. V. Pro.
Proevr. Probar, intentar.
Pro. V. Pro.
Prol. V. Pro.
Prolonganza. V. Porlonganza.
Prometiemento. Prometimiento.
Promision. Promesa.
Promitimiento. Prometimiento, promesa.
Promitire, y así en otras personas del mismo tiempo. Prometiere.
Propinco. Pariente, del abl. lat. *propinquo.*
Proponemiento. V. Proponimientto.
Proponimientto. Propósito.
Propriamiente. Propiamente.
Prova. Prueba.
Provecharse. Aprovecharse.
Provizero. V. Provizero.
Provinco. V. Provizero.
Provizero. Astrólogo, agorero.
Provizero. V. Provizero.
Provizero. V. Provizero.
Pruebro. Pueblo.
Publicanamiento. Públicamente.
Puebla. Pueblo.
Pueblo. V. Poble.
Puebre. V. Poble.
Puebro. Pueblo.
Pueco. Poco.
Puelvo. Polvo.
Pues. Despues.
Puñada. Puñada.
Pumal. Plantío de frutales.
Punada. Puñada.
Punnada. Puñada.
Punnar. Porfiar, empeñarse, procurar con eficacia.
Punno. Puño, puñada.
Purgar. Salvar, libertarse.
Pus. Puse.
Pus. Despues.
Pusiesta. Hora despues de siesta.
Pusponer. Posponer.
Pustremero, a. Postrimero, a. último, a.

Q

Quadranieto, quadranieta. V. Quadrinieto, quadrinieta.
Quadrinieto, quadrinieta.
Quadravuelo, quadravuela. Quarto abuelo, quarta abuela, retatarabuelo, retatarabuela.
Quadrabuuelo, quadrabuuela. Quarto abuelo, quarta abuela.
Quadrinieto, quadrinieta. Quarto nieto, quarta nieta, retataranieto, retataranieta.
Qualquequier, qualquequiera, qualquequiere. Qualquiera.
Quamanno, a. Quanto, a, quan grande.
Quandoquequier. V. Quantoquequier.
Quantoquequier. Quanto quiera que.
Quantoquer. V. Quantoquequier.
Quantoquequier. V. Quantoquequier.
Quebrantancia. Afliccion, pena, desconsuelo.
Quebrantanza. Afliccion, molestia.
Quema. Fuego, incendio.
Quemador. Incendiario, que pone fuego.
Querelar, querelarse. Quejar, quejarse.
Quessar. Quejar.
Question. Tormento.
Queyszar. Quejar.
Queyzar. Quejar.
Qui. Quien, el que.
Quiem. Quien.
Quienquier. Qualquiera.
Quier. Quiera, ora, yá.
Quinnon. Quinta parte, el quinto.
Quiquier. Qualquiera, quien quiera.
Quitacion. V. Quitamiento.
Quitamiento. Libertad, seguridad.
Quitamiente. Libremente, pacíficamente.
Quitamiente. Quietamente, con seguridad.
Quitar. Libertar, dar por libre.
Quito, a. Libre, absuelto.
Quixote. Parte de la armadura de cabeza, pieza de la celada.
Quomo. Como.

R

Racion. Razon.
Radio. Errado, perdido.
Rafce. V. Rafez.
Rafez. Vil, baxo.
Rafeze. V. Rafez.
Rahaz. V. Rafez.
Raher. Raer.
Rascar las orejas. Adular.
Rayar por Tayar. Puede ser errata.
Rayer. Raer.
Re, rees. Rey, reyes.
Rebel, es. V. Rebelle, es.
Rebele, es. V. Rebelle, es.
Rebelle, es. Rebelde, es.
Rebelle, es. V. Rebelle, es.
Recabdar. Recaudar, recibir.
Recabdo. Cucion, seguridad, fianza.
Recalbo. V. Recabdo.
Recaudo. V. Recabdo.
Recebir. Recibir.
Recisiundo. Receswinto.
Recisiundo. Receswinto.
Recodir. V. Recudir.
Recombrar. Recobrar, recobrase.
Recudir. Acudir.
Recusar. Rehusar.
Redemiento. Redencion, rescate.
Redemir. Redimir.
Redimiento. Redencion.
Reemir, reemirse. Redimir, redimirse.
Refacer. Rehacer, reedificar.
Rf. z. V. Rafez.
Refugar. Rehusar.
Refuir. Rehuir, rehusar.
Refusamia. V. Refusanza.
Refusanza. El acto de rehusar.
Refusar. Rehusar.
Regina. Reyna.
Regnado. Reynado.
Regnar. Reynar.
Regno. Reyno.
Regula. Regla.
Reigno. Reyno.
Retz. Raiz.
Rellucir. Relucir.
Reluscir. Relucir.
Remanecer, remanescer. Permanecer.
Remedimiento. Redencion.
Remeido, a. Redimido, a.
Remembrarse. Acordarse.
Remiir. Redimir.
Remimiento. Redencion.
Remir. Redimir.
Renas. Riñones.
Renda. Renta.
Render. Rendir, tributar.
Rendido, a. Entregado, a.
Rendudo, a. V. Rendido, a.
Renes. Riñones.
Reno. Reyno.
Repentencia. Penitencia, arrepentimiento.
Repentirse. Arrepentirse.
Repintencia. Penitencia, arrepentimiento.
Repoamiento. Exclusion.
Requerir. Buscar, consultar.
Requessado, a. Requerido, a.
Rescebir. Recibir.
Rescindo. Receswinto.
Rescisindo. Receswinto.
Rescisiundo. Receswinto.
Resciundo. Receswinto.
Resdo. Receswinto.
Resicindo. Receswinto.
Resisindo. Receswinto.
Resisiundo. Receswinto.
Resplendor. Resplendor.
Restrenido, a. Contenido, a, refrenado, a.
Restroio. V. Restrojo.
Restrojo. Rastrojo.
Reys. Reyes.
Ricoomme. Ricohombre.
Rigla. Regla.
Rienda. Renta.

Riendir. Rendir.
Rienés. Riñones.
Rijna. Reyna.
Rina. Reyna.
Rivo. Rio.
Roba. Robo, hurto.
Robador. Ladron.
Roblado, a. V. Roborado, a.
Roborado, a. Rubricado, a, firmado, a.
Roborar. Rubricar, firmar.
Robrar. Rubricar, firmar.
Robulado, a. Rubricado, a, firmado, a.
Rogo. Ruego.
Roma (Cibdad de). Ciudad de Toledo.
Romaría. Romería.
Romero. Peregrino, pasajero que vá á Roma, de donde se dixo Romería: voz que se ha estendido despues á qualquier viage hecho á algun santuario.
Roque. Carro.
Roydo. Ruido.
Rubro. Mar Rubro. Rojo. Mar Rojo.
Rucgado, a. Rogado, a.
Ruemper. Romper.
Ruogo. V. Rogo.

S

Saa. Saya.
Sabato. Sábado, del lat. *sabbato*.
Sabedoría. Sabiduría, noticia.
Sabencia. Ciencia, noticia.
Sabenza. Ciencia, noticia.
Sabedor. Sabedor.
Sabiencia. Ciencia, noticia.
Sabor. Deseo.
Sabroso, a. Saludable, provechoso, a.
Sacerdoth. Sacerdote.
Sacramento. Juramento.
Sacramiento. Juramento.
Sagne. Sangre.
Sagramento. Juramento.
Sagramiento. Juramento.
Sagrar. Consagrar.
Sagudir. Sacudir.
Salamon. Salomon.
Salirá, 3.ª pers. del futuro. Saldrá. Sigue la analogía de Salir; y el usado es anómalo.
Sallir. Salir.
Salmana. Semana.
Salude. Salud.
Salut. Salud.
Salvamente. En salvo.
Salvo ende. Escepto.
Sancti Spiritu, Sancto Spiritu. El Espíritu Santo.
Sancto, a. Santo, a.
Sandeo. Sandio.
Sandiez. Sandez.
Sanna. Saña, rencor.
Sannudamente. Sañudamente, con saña, con violencia
Santidad. Santuario.
Sapiencia. Ciencia, noticia.
Sarcenadura. V. Cercenadura.
Sarcenar. Cercenar.
Sarracin. Sarraceno, moro.

Sayon. Ministro del rey, juez en ciertas causas.
Sciencia. Ciencia, del abl. lat. *scientia*.
Se. Si, part. condic.
Segundo, a. Segundo, a.
Secundo. Segun.
Sedes. Sois.
Sedmana. Semana.
Seallar. Sellar, poner sello.
Sello. Sello.
Seer. Ser.
Segdo. Sisebuto.
Segebudo. Sisebuto.
Seglo. Siglo.
Segnor, a. Señor, a.
Segondo. Segun.
Segondo, a. Segundo, a.
Segradado. Sisebuto.
Segrar. Seglar.
Segudar. Seguir, perseguir.
Segund. Segun.
Segundo. Segun.
Segunt. Segun.
Segundo. Segun.
Seguradamente. Seguramente.
Seguradamente. Seguramente.
Seies. Seis.
Selhue. Codornices. Es el nombre hebreo שׁוֹר en plural y en estado de régimen.
Selmana. Semana.
Sen. Sin, escepto.
Semble. En semble. En uno, uniformemente.
Semeiable. Semejable, semejante.
Semeiancia. Semejanza.
Semeianza. Semejanza.
Semeiar. Parecer.
Semelable. Semejable, semejante.
Semelable. Semejable, semejante.
Semelancia. Semejanza.
Semelar. V. Semeiar.
Semeliencia. Semejanza.
Semellable. Semejable, semejante.
Semellar. V. Semeiar.
Semellave. Semejable, semejante.
Semeyar. V. Semeiar.
Sempre. Siempre.
Sen. Sin.
Sen. Sentido, intencion, pensamiento.
Sena. Señal.
Sendio. Sandio.
Sendo, a. V. Senlo, a.
Senlo, a. Uno, cada uno.
Senllero. V. Sennero.
Sennal. Firma.
Sennaladamente. Con distincion, ó descripcion de sus señas.
Sennalar. Firmar.
Sennalado laidamente. Reamente herido, trasquilado, ó ridículamente afeado.
Sennalar. Firmar.
Sennero, a. Señero, a. Uno solo, único.
Senno, a. V. Senlo, a.
Senno, a. Uno solo, una sola.
Sennor. Señor. La lengua castellana ha sustituido la *n* á las dos *nn* en esta y otras voces.
Sennorio. Señorío.

Senon. Si no.
Sentenza. Sentencia.
Sentenzado, a. Sentenciado, a.
Se quier. Ora, ya.
Ser de sobre sí mismo. Ser á su cargo, á su cuenta.
Ser en hueste. Estar en campaña.
Ser en uno. Casarse.
Ser firme. Observarse rigurosa, invariablemente.
Servar. Guardar, observar.
Servedumne. Servidumbre.
Servente. Sirviente, siervo.
Servidumen. Servidumbre.
Servidumne. Servidumbre.
Servidumpne. Servidumbre.
Serviente. Sirviente, siervo.
Serviz. Cerviz.
Servizo. Servicio.
Servo. Siervo.
Ses. Seis.
Sesenta. Sesenta.
Sesebinto. Sisebuto.
Seso. Sentido, inteligencia, juicio.
Seta. Secta.
Setaenta. Setenta.
Setmana. Semana.
Seto. Sexto.
Seu. Suyo.
Sez. Seis.
Sexabolo, sexabola. Sexto abuelo, sexta abuela.
Sexanta. Sesenta.
Sexavuelo, sexavuela. Sexto abuelo, sexta abuela.
Sexnieto, sexnieta. Sexto nieto, sexta nieta.
Sey. Sede, silla.
Seyelo. Sello.
Seyello. Sello.
Seyendo. Siendo, estando.
Seyer. Sentarse, estar sentado.
Seyes. Seis.
Seyta. Saeta.
Siegro. Siglo.
Stello. Sello.
Sten. Sin.
Stercenar. Cercenar.
Stguramente. Seguramente.
Stguranza. Seguridad.
Stilo. Sello.
Stillo. Sello.
Simplo, a. Sencillo, a.
Sinal. Señal.
Sinero. V. Sennero.
Sinescal. V. Senescal.
Stniscal. V. Senescal.
Stulero. V. Sennero.
Sinnal. V. Sennal.
Sintillar. Sisenando.
Sintisiand. Sisenando.
Sintziando. Sisenando.
Sisevundo. Sisebuto.
Sisebundor. Sisebuto.
Sisebuntor. Sisebuto.
Sisevundo. Sisebuto.
Sisibuto. Sisebuto.
Sisnando. Sisenando.
Sisnando. Sisenando.
Siso. V. Seso.
Sts. Abreviatura que dice *siclos*.
So. Debaxo.
So, sos. Su, suyo, sus, suyos.

Soberviosamente. Soberbiamente.
Soberbio, a. Soberbio, a.
Sobervo, a. Soberbio, a.
Sobrevoso. Soberbio.
Sobrepojar. Sobrepujar, exceder, sobresalir.
Sobrepujant. Sobrepujante, poderoso.
Sobrepujant. Sobrepujante, poderoso.
Sobtilizar. Sutilizar.
Sodes, y así en otras personas. Sois.
Sofismo. Sofisma.
Sofrir. Sufrir.
Sogro, sogra. Suegro, suegra.
Solarago. V. Solariego.
Solariego. Ascripticio, villano.
Soldo. Sueldo.
Solta, 3.^a pers. de pres. indic. Suelta.
Soltamiento. Soltura.
Solver. Absolver.
Sorteya. Sortija.
Sortero, a. Adivino, agorero que usa de juegos y suertes para adivinar.
Sorteyro, a. V. Sortero, a.
Sortija. V. Sorteya.
Sortila. V. Sorteya.
Sortilla. V. Sorteya.
Sortiya. Sortija.
Sortorero. V. Sortero.
Sosacador. Sonsacador.
Sosacar. Sonsacar.
Sosadocho, a. Susodicho, arriba dicho.
Sospezo, a. Sospechoso, a.
Sospiro. Suspiro.
Sostenimiento. Sustento.
Sostimiento. Sustento.
Soteleza. Sutileza.
Sotileza. Sutileza.
Sotilezar. Sutilizar.
Sotilmiente. Sutilmente.
Sou. Su.
Spanna. España.
Spantable. Espantable, horroroso, a.
Spantado, a. Espantoso, a, terrible.
Spendudo, a. Esparcido, x, extendido, a.
Spiritu. Espíritu.
Stablicido, a. Establecido, a
Su. Debaxo.
Sub. Debaxo.
Subcesor. Sucesor.
Subgeto. Súbdito, vasallo.
Subiecto. Súbdito, vasallo, sujeto.
Subre. Sobre.
Subtilizar. Sutilizar.
Subycto. Súbdito, vasallo.
Sucia. Suciedad.
Suciadumbre. Suciedad.
Sucidas. Suciedad.
Sucidumbre. Suciedad.
Sucidumne. Suciedad.
Sucidumbre. Suciedad.
Suciez. Suciedad.
Suciumbre. Suciedad.
Sudo. Abaxo.
SS. Abreviatura de Sueldos.

Sueltar. Soltar.
Suno. V. De suno.
Suo, sua. Su, suyo, suya.
Superbio. Soberbio.
Suso. Arriba.
Susodacho. Susodicho, arriba mencionado.
Suspecha. Sospecha.
Suspecho. Sospecha.
Suspechoso, a. Sospechoso, a.
Sustinimiento. Sustento, alimento.
Sutelezar. Sutilizar.
Symbolo. Símbolo.

T

Taiar. Tajar, cortar.
Tall, calles. Tal, tales.
Tallar. V. Taiar.
Tamanno, a. Tamaño, a, tan grande, tanto, a.
Tanner. Tañer, tocar.
Tanzó, 3.^a pers. de pret. del verbo *tangir.* Tocó.
Tardadero, a. V. Tardínero, a.
Tardar. Retardar.
Tardínero, a. Tardío.
Tayar. V. Taiar.
Temperanzia. Templanza.
Templancia. Temolanza.
Tempo. Tiempo.
Tempradamiento. Templadamente.
Temprado. Templado.
Tempramiento. Templanza, equidad.
Temprancia. Templanza.
Tempranza. Templanza.
Temptar. Es defecto de escritura por *Tentar.*
Tentar. Es defecto de escritura por *Tentar.*
Tenebras. Tinieblas.
Tenedero. Valadero, firme, estable.
Tenimiento. Posesion, detentacion.
Tenencia. Posesion.
Tener. Detener, sujetar.
Tiniebras. Tinieblas.
Tenimiento. V. Tenimiento.
Tercio, a. Tercero, a.
Terná, y así en otras personas del mismo tiempo. Tendrá.
Terzo, a. Tercero, a.
Testamento. Testamento.
Teste. Testigo.
Testemuna. V. Testimonia.
Testemunar. V. Testimoniar.
Testimonio. V. Testimonia.
Testemunna. V. Testimonia.
Testigua. Testigo.
Testiguar. Decir testimonio, atestiguar, ser testigo.
Testiguo. Testigo.
Testimonia. Testigo, testimonio.
Testimoniamento. Testimonio.
Testimunna. V. Testimonia.
Testimunnar. Decir testimonio, ser testigo.
Testimuno. V. Testimonio.
Tever. Tuviere.
Tevieron. Tuvieron.
Tevieren. Tuvieren.
Temer. Temer.

Tiniebras. Tinieblas.
Tinnoso, a. Tinioso, a.
Tirar. Sacar, quitar.
Tirar. Quitar, apartar.
Titillan. Chintilá.
Titol. Título.
Titulo. Título.
Tiyo, a. Tío, a.
To, ta. Tu, tuyo, tuya.
To, tua. Tu comun, tuyo, tuya
Todel. Todo el.
Todol. Todo el.
Toler. V. Toller.
Tolga. pres. suj. irreg. de *Toller* recibe la *g* como *salgamos, valga.*
Tollido, a. V. Tollido, a.
Toller. Quitar, apartar.
Tollido, a. Partic. de *Toller.* Quitado, apartado, a.
Toposo, a. El de vista defectuosa, como quien dice parecido á un topo.
Toppar. Tropezar.
Tormenta. Tormento.
Tormentado, a. Atormentado, a.
Tormentamiento. Tormento.
Tormentar. Atormentar.
Tormentar. Atormentar.
Tornar á sí mismo. Imputarse á sí mismo.
Tornar á su culpa. Imputársele.
Tornar en nién. Reducir á nada, aniquilar.
Tornarse á sí mismo. Culparse a sí mismo, imputarse.
Tornarse á su culpa. Imputarse á sí mismo.
Tornar sobre alguno. Re caer sobre alguno.
Tortícero, a. Injusto, a.
Torticial, les. V. Tortícero.
Tortícero, a. V. Tortícero, a.
Torticion. *torticionna.* Injusticia, agravio.
Torticionero, a. Injusto, a.
Tortizero, a. V. Tortícero.
Torto. Tuerto, injusticia, agravio.
Torvado, a. Part. de *Torvar.* Turbado, a, pervertido, a.
Toydo, a. Part. de *Toyer.*
Toyer. V. Toller.
Trabaiado, a. Molestado, incomodado, a.
Travaiar á otro. Incomodarle, oprimirle.
Trabaiarse. Afsanarse.
Trabaio. Trabajo.
Trabaio, trabayo. Trabajo.
Trabajarse. Cuidar, esmerarse.
Traballo. Trabajo.
Trabayarse. V. Trabajarse.
Tractaclon. Tratado.
Tractar. Tratar.
Tracr el pleyto. Seguirle, hacer las diligencias del pleyto.
Trahudo, a. Traido, a.
Traido. Raido.
Traizon. Traicion.
Translatado, a. Traslado, a.
Trasabolo, trasabola. Tercer abuelo, tercera abuela, tatarabuelo, tatarabueta.

Trasavuelo, trasavuela. Tercer abuelo, tercer abuela, tatarabuelo, tatarabuela.
Trasgreymiento. Trasgresion.
Trasnieto, irasnietta. Tercer nieto, tercera nieta, tataranieto, tataranietta.
Traspaso. Trasgresion, violacion.
Trasponerse. Ausentarse.
Traveso. V. *Travieso*.
Travieso. Transversal. *De travieso*, por línea transversal.
Traye por *Trae*, y así en otras personas y tiempos.
Trebaarse. V. *Trabajarse*.
Trebeiar. Juguetear.
Trebellar. V. *Trebeiar*.
Trebuto. Tributo.
Trecientos. Trescientos.
Tremises. Meaja de oro.
Tresavuelo, a. V. *Trasavuelo, a.*
Tresnieto, a. V. *Trasnieto, a.*
Tresquilar. Trasquilar.
Tresquilar en cruz. Raer el pelo y aun cutis feamente.
Treyenta. Treinta.
Tribudo. Tributo.
Trinidad. Trinidad.
Trinitat. Trinidad.
Trinta. Treinta.
Trisnieto, a. V. *Trasnieto, a.*
Tristicia. Tristeza.
Tro. Hasta, prepos.
Troaque. Hasta que.
Trobar. Hallar. Así el ital. *trovare*.
Trobellar. V. *Trebeiar*.
Tuerto, a. Injusto, a.
Tuerto. Agravio, injusticia.
Tusar. Trasquilar.
Tuydo, a. V. *Tollido, a.*

U

U. En donde.
Ultra portos. Ultra mar, de la otra parte del mar.
Umildosamientre. Humildemente.
Umillosamientre. Humildemente.
Unde. De donde, por lo que
Universidad. El comun, conjunto.
Urgullo. Orgullo.
Usamiento. Uso, costumbre.
Uusse. Uusste, ejército.
Uueyo, os. Ojo, os.

V

Vala. Pres. suj. reg. de *valer*.
 Valga.
Valadar. Valladar.
Valia. Valor, precio.
Validero, a. Valedero, a.
Vao. Vado.
Vegada. Vez.
Vegambre. Vedegambre, eleboro
Veer. Ver.
Veie. Pres. de *Veier*. Vé.
Veiez. Vejez.
Veléz. Vejéz.
Velléz. Vejéz.
Veluntade. Voluntad.
Veluntat. Voluntad.
Vencimiento. Vencimiento.
Vencer. Ganar.
Vencion. Vendicion, venta.

Venctr. Vencer.
Vendecha. Venganza, castigo.
Vendecion. Venta.
Vendeyta. Venganza, pena, castigo.
Vendida, vindida. Venta.
Vendita. Venganza, castigo.
Venga. Venganza.
Vengada. Venganza, castigo.
Vengado, a. Castigado, a.
Vengancia. Venganza, castigo.
Venganza. Castigo, pena.
Vengar. Castigar.
Venier. Vinriere.
Venino. Veneno.
Ventre. Vientre.
Venturia. Ventura, acaso.
Venzudo, a. Vencido, a.
Verdade. Verdad.
Verdadeiro, a. Verdadero, a.
Verdat. Verdad.
Veretro. Miembro viril.
Verga. Miembro viril.
Vergonza. Vergüenza.
Verigar. Averiguar, inquirir.
Verná, an. Fut. de *Venir*. Vendra, an.
Vertud. Virtud.
Vertude. Virtud.
Vescino. Vecino.
Vespera. Vispera, visperas.
Vevir. Vivir.
Veyer. Ver.
Veyés. Vejéz.
Veyéz. Vejéz.
Veyeze. Vejéz.
Veyo. Viejo.
Veze. Vez.
Vicario. Lugar-teniente, sustituto, delegado.
Vida. Vianda, sustento.
Viejo, a. Viejo, a.
Vuello. Viejo.
Vielo. Viejo.
Viencer. Vencer.
Viengar, vingar. Vengar.
Viéspas. Visperas.
Viespra. Vispera, visperas.
Vigario. V. *Vicario*.
Vigilar. Velar, cuidar con esmeró.
Vigiliar. Velar, cuidar con vigilancia.
Vilano. Plebeyo.
Villa. Milla.
Villano, a, adj. Grosero, plebeyo.
Viltadamientre. V. *Aviltadamientre*.
Vilva. Viuda.
Vincimiento. Vencimiento, victoria.
Vincudo, a. V. *Venzudo, a.*
Vindemia. Vendimia.
Vindicta. Castigo.
Vindita. Venganza, castigo.
Vingua. Venganza.
Vinino. Veneno.
Vinna. Viña.
Vinte. Veinte.
Vinzudo. V. *Venzudo*.
Viuda. Viuda.
Virgene. Virgen, doncella.
Virgin. Virgen.
Virgine. Virgen.
Virgo. Virgen.
Virtude. Virtud.
Visco, a. Vizco, a.
Visgo, a. Vizco, a.
Visquir. Vivir.
Visquier, visquiere. Viviere.
Vitoria. Victoria.
Viver. Vivir.
Viz, vizes. Vez, veces.
Vizino, a. Vecino, a.
Voalta. Vuelta.
Vocero, a. Procurador, que lleva la voz y persona de otro.
Voelta. Vuelta.
Volutilia. Volátil.
Volta. Vuelta.
Voluntade. Voluntad.
Voluntat. Voluntad.
Volverse. Tener ayuntamiento carnal.

X

Xaga, xagua. Llagá.
Xagado, a. Llagado, a.
Xagar. Llagar.
Xama. Llana.
Xamar. Llamar.
Xano, os. Es una abreviatura de *Cristiano, os*.
Xegado, a. Llegado, a.
Xegar. Llegar.
Xeno, a. Lleno, a.
Xeto. V. *Seto*.

Y

Y. Allí.
Yamar. Llamar. Es defecto de la pronunciacion, y por consiguiente de la escritura.
Yazer. Fornicar.
Ydat. Edad.
Ydioso, a. Odioso, a, injurioso, a.
Ye. Es, 3.^a pers. del pres.
Yebra. Obra.
Yende. De donde, de ello.
Yent. Gente.
Yente, es. Gente, es: nacion.
Yerba. Veneno. Dar yerbas, envenenar.
Ygno. Himno
Ygualdade. Igualdad.
Yie, y así en otras personas. Era.
Ymno. Himno.
Yogar. Fornicar, tener cópula carnal.
Yogo. Juego.
Yuego. Juego.
Yugueria. Labranza.
Yuicio. Juicio.
Yungir. Uncir.
Yunnir. Unir, uncir.
Yuntamiento. Union, casamiento.
Yuntancia. Union, cópula carnal.
Yunzir. Uncir.
Yura. Juramento.
Yurar. Jurar.
Yuso. Abaxo.
Yvierno. Invierno.

Z

Zertedumbre. Certidumbre.
Zidadano. Ciudadano.

FE DE ERRATAS DEL FUERO JUZGO LATINO.

<u>Páginas.</u>	<u>Columnas.</u>	<u>Líneas.</u>	<u>Erratas.</u>	<u>Liast.</u>
17.	2.	4.	pro ea.	pro his.
18.	1.	20.	pro ea.	pro his.
Ib.	1.	última.	iuri.	iure.
21.	2.	27.	est, ante se.	est ante se.
Ib.	Ib.		varians lectio numero 10 signata deleatur.	
22.	1.	penúltima.	perduxisse.	perduxisset.
23.	2.	31.	contortatione.	contropatione et dele var. 13.
24.	1.	41.	ars.	cas et dele var. 4.
Ib.	1.	49.	inlicitos.	implicitos.
25.	1.	47.	periuurii.	periuurios.
26.	1.	49.	pulsantis.	pulsandos.
28.	1.	35.	fraudium.	fraudum.
29.	1.	46.	plenē.	plenē.
31.	1.	33.	consensus comitē.	consensu comitis.
Ib.	1.	45.	solemnem consensu comitem.	solemni consensu comilla.
33.	1.	7.	potestate.	potestatem et dele var. 6.
Ib.	1.	36.	profectæ.	profecta et dele var. 13.
Ib.	1.	39.	prælongatione.	prolongatione.
34.	1.	41.	discesserit.	decesserit.
36.	1.	27.	vindicavit.	vindicabit et lin. 50.
37.	2.	53.	Legion, ac.	Legion, y
38.	1.	2.	præsentiam.	præsentia.
42.	1.	18.	salvas tamen animas, quæ.	salva tamen anima, quam.
43.	1.	10.	admisisse.	admisisset.
44.	1.	39.	corruptæ.	corrupte et dele var. 9.
45.	1.	32.	faucricem.	faucricem.
46.	1.	6.	clausis.	clavos.
Ib.	1.	40.	virium.	virillium et dele var. 30.
47.	1.	40.	ad consensum.	consensum.
48.	1.	19.	præsumperit.	præsumperint.
52.	1.	23.	consummat.	consumat.
Ib.	1.	51.	dogma.	dogmati.
Ib.	1.	56.	sacrarum scripturarum.	sacras scripturas.
53.	1.	30.	dignæ.	digne.
Ib.	1.	51.	ordinata.	ordinatum.
54.	1.	var. 17.		Emil. decesserit et dele seq. verba.
56.	1.	38.	quod.	quot.
57.	1.	41.	fraude.	fraudem.
60.	1.	85.	pervenerit.	provenerit.
86.	1.	19.	infixerit.	infixerit et dele var. 11.
113.	1.	47.	Quingentarius.	Quingentarius et dele var. 10.
117.	1.	1.	sus.	sui.
116.	1.	19.	hypocisma.	hiprehyuma.
151.	var. 14.		faciens seu.	seu faciens.
153.	1.	47.	plectabitur.	plectetur.
155.	1.	47.	codicibus.	codicibus.
161.	1.	29.	diacones.	diaconi.
Ib.	1.	43.	socrodia.	socordia.

IDEM DEL CASTELLANO.

VII.	var. 9.		afallar.	é fallar.
VIII.	var. 8.			quitese.
9.	var. 39.		ganaza.	gananza.
XI.	2.	1.	XII.	XI y así siguen equivocadas en la numeracion las leyes siguientes.
11.	var. 7 y 8.		nra.	nuestra.
XIV.	1.	31.	razo.	razon.
14.	var. 10.		conteudo.	quitese.
14.	var. 13.		ayena.	ayna.
XVI.		68.	cream.	crean.
41.	var. 14.		ayudoro.	ayudorio.
56.	var. 2.		adultador.	adulterador.
71.	var. 19.		asimodas.	osmadas.
88.	var. 16.		contaridad.	quitese.
98.	var. 16.		cibdat.	quitese.
104.		45.	1.	9.
108.	1.	penúlt. var. 21.	agaurde.	aguarde.
109.	var. 10.		corcabado.	quitese.
115.	var. 3.		crido.	creido.
114.	var. 3.			quitese.
134.	1.	31.	cota ayena.	casa ayena.
140.	var. 3.			quitese la de la B. R.
151.	2.	31.	aguciosamente.	acuciosamente.
164.	var. 25.		cabio.	cambió.
167.	var. 6.		convienos.	convienenos.
189.	var. 2.		trezquilarlos.	trezquillenlos.

